

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 王权复辟(royalty Restored) 000001

2. 王权复辟(royalty Restored) 000002

3. 王权复辟(royalty Restored) 000003

4. 王权复辟(royalty Restored) 000004

5. 王权复辟(royalty Restored) 000005

6. 王权复辟(royalty Restored) 000006

7. 王权复辟(royalty Restored) 000007

8. 王权复辟(royalty Restored) 000008

9. 王权复辟(royalty Restored) 000009

10. 王权复辟(royalty Restored) 000010

11. 王权复辟(royalty Restored) 000011

12. 王权复辟(royalty Restored) 000012

13. 王权复辟(royalty Restored) 000013

14. 王权复辟(royalty Restored) 000014

15. 王权复辟(royalty Restored) 000015

16. 王权复辟(royalty Restored) 000016

17. 王权复辟(royalty Restored) 000017

18. 王权复辟(royalty Restored) 000018

19. 王权复辟(royalty Restored) 000019

20. 王权复辟(royalty Restored) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

王权复辟(Royalty Restored)

第1/20页

[ˈrɔɪəlti] [rɪˈstɔːd] [ɔː(r)] [ˈlʌndən] [ˈlʌndə(r)] [tʃɑːlz] [aɪ ˈaɪ] .
Royalty Restored or London under Charles II .

皇室 恢复 或者 伦敦 在下面 查尔斯 二 .

复辟皇室或查理二世统治下的伦敦。

[baɪ][dʒeɪ] . [fɪtsˈdʒerəld] [ˈmɔːləɪ]
by J . Fitzgerald Molloy

经过 J . 菲茨杰拉德 莫洛伊

作者：J·菲茨杰拉德·莫洛伊

[tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈhɑːdi] , [iː es ˈkjuː] .
TO THOMAS HARDY , ESQ .

到 托马斯 耐寒的 , 先生 .

致托马斯·哈代先生

[diə(r)] [ˈmɪstə(r)] .
DEAR MR .

亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[ˈhɑːdi] ,
HARDY ,

耐寒的 ,

哈迪

[ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ɔːl] [ˈrɪdər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
In common with all readers of the English language , I owe you a

在 常见的 和 全部 读者 的 这 英语 语言 , 我 欠 你 一个

与所有英语读者一样，我欠你一份情。

[det] [ɒv; əv][ˈɡrætɪtjuːd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
debt of gratitude , the which I rejoice to acknowledge , even in

债务 的 感激 , 这 哪个 我 麾 到 承认 , 甚至 在

我怀着感恩之心，乐于承认这一点，即使在

[səʊ]
so

所以

所以

[pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ][ˈmæənə(r)][æz; əz][baɪ] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
poor a manner as by dedicating this work to you .

贫穷的 一个 方式 作为 经过 奉献 这 工作 到 你 .

把这部作品献给你，这是一种很不得体的做法。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
Believe me ,

相信 我 ,

相信我，

[ˈfeɪθfəli] [jɔːz] [ˈɔːlweɪz] , [dʒeɪ] . [fɪtsˈdʒerəld] [ˈmɔːləɪ] .
Faithfully yours always , J . FITZGERALD MOLLOY .

忠实 你的 总是 , J . 菲茨杰拉德 莫洛伊 .

您永远忠诚的，J·菲茨杰拉德·莫洛伊。

[ˈprefəs] [tuː; tə] [fɜːst] [ɪˈdi](ə)n] .
PREFACE TO FIRST EDITION .
前言 到 第一的 版 :

第一版序言。

[nəʊ][ˈsəʊ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] [kɔːt] [pʊ; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [hæz; hæz] [ˌhiətʊˈfɔː(r)] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] .
No social history of the court of Charles II . has heretofore been written .
不 社会的 历史 的 这 法庭 的 查尔斯 二 : 有 此前 到过 书面 :

此前还没有人撰写过关于查理二世宫廷的社会史。

[ðə; ði] [græˈmə:nt] [ˈmemwɑːz] , [dɪˈvɔɪd] [pʊ; əv] [deɪt] [ænd; ənd][ˈdiːteɪl] , [ænd; ənd] [əˈdrest] " [tuː; tə]
The Grammont Memoirs , devoid of date and detail , and addressed " to
这 格拉蒙特 回忆录 , 缺乏 的 日期 和 细节 , 和 已解决 " 到
[ðəʊz] [huː] [riːd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [əˈmjuːzmənt] ,
those who read only for amusement ,
那些 WHO 读 仅有的 为了 娱乐 ,
《格拉蒙特回忆录》缺乏日期和细节，并且是写给“那些只为消遣而阅读的人”的。

" [ˈprez(ə)nt][bʌt; bət] [briːf] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈsketʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [bɪˈuːtɪz] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
" **present but brief imperfect sketches of the wits and beauties who thronged**
" 展示 但 简短的 不完善 草图 的 这 智慧 和 美女 WHO 熙熙攘攘
[ðə; ði] [kɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈfrentʃmən] [ˈsɔɪdʒəːn, ˈsʌ-, səʊˈdʒə][ɪn]
the court of the merry monarch whilst the brilliant Frenchman sojourned in
这 法庭 的 这 欢乐 君主 而 这 杰出的 法国人 旅居 在
[ˈɪŋɡlənd]] . [ˈpepɪs] ,
England . Pepys ,
英格兰 : 佩皮斯 ,
“现今虽简略，但并不完整地描绘了这位才华横溢的法国人旅居英国期间，围绕在快乐君主宫廷中的才俊佳人和美貌女子。”——佩皮斯

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [naɪn] [jɪˈəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] ,
during the first nine years of the Restoration ,
期间 这 第一的 九 年 的 这 恢复 ,
在复辟时期的前九年里，

[ˈnæreɪt, nəˈreɪt] [sʌtʃ] [ˈɡɒsɪp] [æz; əz] [riːtʃt] [hɪm] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈwaɪthɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ðæt]
narrates such gossip as reached him regarding Whitehall and the practices that
叙述 这样的 闲话 作为 达到 他 关于 白厅 和 这 实践 那
[əbˈteɪnd] [ðeə(r)] .
obtained there .
获得 那里 :

叙述了他所听到的有关白厅及其内部运作方式的传闻。

[ɪːvlin] [ˈrekɔːdz] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈækʃ(ə)nz][pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] ,
Evelyn records some trifling actions of the king and his courtiers ,
伊芙琳 记录 一些 琐事 行动 的 这 国王 和 他的 朝臣 ,
伊夫林记录了国王及其朝臣的一些琐碎行为，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [pʊ; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][pʊ; əv]
with a view of pointing a moral , rather than from a desire of
和 一个 看法 的 指向 一个 道德 , 相当 比 从 一个 欲望 的
[əˈdɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] .
adorning a tale .
装饰 一个 故事 :

其目的是为了指出一个道德教训，而不是为了美化故事。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðɪs] [wɒnt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
To supply this want in our literature ,
到 供应 这 想 在 我们的 文学 ,
为了满足我们文学作品中的这种需求，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I have endeavoured to present a picture of the domestic life of a king ,
我 有 努力 到 展示 一个 图片 的 这 国内的 生活 的 一个 国王 ,
我力求展现一位国王的家庭生活图景。

[huːz] [neɪm] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'aɪtəst] [rəʊ'mæns][ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst] [ˈgæləntri] [ɪn]
whose name recalls pages of the brightest romance and strangest gallantry in
谁 姓名 召回 页面 的 这 最亮的 浪漫 和 最奇怪的 英勇 在
[ˈaʊə(r)] [ˈkrɒnɪklz] .
our chronicles .
我们的 编年史 .

他的名字让人想起我们编年史中最动人的爱情故事和最奇特的侠义之举。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
To this I have added a study of London during his reign ,
到 这 我 有 额外 一个 学习 的 伦敦 期间 他的 在位 ,
此外, 我还补充了一篇关于他统治时期伦敦的研究。

[ˈteɪkən][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][frəm; frəm][reə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [frəm; frəm] [ɔː'tentɪk]
taken as far as possible from rare , and invariably from authentic
已采取 作为 远的 作为 可能的 从 稀有的 , 和 总是 从 真正的
[ˈsɔːsɪz] .
sources .
来源 .

尽可能取自稀有且可靠的来源。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈredɪli] [biː; bi] [siːn] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪm'breɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
It will readily be seen this work , embracing such subjects ,
它 将要 容易 是 已见 这 工作 , 拥抱 这样的 主题 ,
这部作品涵盖了此类主题, 这一点显而易见。

[kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frəm; frəm][ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ʌn'taɪəriŋ][kəns(ə)'teɪf(ə)n][ɒv; əv]
could alone have resulted from careful study and untiring consultation of
可以 独自的 有 结果 从 小心 学习 和 不懈 咨询 的
[ˈdaɪəriːz] , [ˈrekɔːdz] ,
diaries , records ,
日记 , 记录 ,

只有通过仔细研究和不懈查阅日记、记录才能得出这样的结论。

[ˈmemwɑːz] , [ˈletəz] , [ˈpæmflɪts] , [trækts] , [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [left] [baɪ] [kənt'empərəɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
memoirs , letters , pamphlets , tracts , and papers left by contemporaries familiar with
回忆录 , 信件 , 小册子 , 小册子 , 和 文件 左边 经过 同时代人 熟悉的 和
[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] .
the court and capital .
这 法庭 和 首都 .

熟悉宫廷和首都的同代人留下的回忆录、信件、小册子、论著和文件。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][nɪ'sesiːteɪt, nə-] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The accomplishment of such a task necessitated an expenditure of time ,
这 成就 的 这样的 一个 任务 必要 一个 支出 的 时间 ,
[ænd; ənd] [dɪ'vʊʃn] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)] ,
and devotion to labour ,
和 虔诚 到 劳动 ,

完成这项任务需要投入时间和精力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðɪːz] [ˈfretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] [deɪz] [ɪz] [ˈseldəm] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [wɜːk] .
such as in these fretful and impatient days is seldom bestowed on work .
这样的 作为 在 这些 烦躁 和 不耐烦 天 是 很少 授予 在 工作 .
在如今这个焦虑和急躁的时代, 这种品质很少会给予工作。

[æz; əz][ɪn] ['pri:vɪəs] ['vɒljʊ:mz] [aɪ][hæv; həv] [rɪt] [nəʊ][fækt][ɪz][set] [daʊn] [wɪ'daʊt] [ɔ:'θɒrəti] ,
As in previous volumes I have writ no fact is set down without authority ,
作为 在 以前的 卷 我 有 写 不 事实 是 放 向下 没有 权威 ,
正如我在前几卷中所写, 任何事实的记载都不能没有权威依据。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ɪz] [pə'sju:d] [ɪn] [ði:z] ;
so likewise the same rule is pursued in these ;
所以 同样地 这 相同的 规则 是 追击 在 这些 ;
同样, 这些也遵循同样的规则;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ðeə'ɒv] ,
and for such as desire to test the accuracy thereof ,
和 为了 这样的 作为 欲望 到 测试 这 准确性 其中 ,
以及那些想要检验其准确性的人,

[ɔ:(r)] ['fɒləʊ] [æt; ət] ['fɜ:ðə(r)] [lenkθ; lenθ] ['steɪtmənts] [nesə'serəli] [ə'bri:vɪəɪtɪd] , [ə; eɪ][lɪst][ɪz] [ə'pendɪd]
or follow at further length statements necessarily abbreviated , **a list is appended**
或者 跟随 在 更远 长度 声明 一定 缩写 , 一个 列表 是 附加
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kən'sʌltɪd] .
of the principal literature consulted .
的 这 主要的 文学 咨询 .
或者, 对于更详细的陈述, 必然会进行缩写, 并附上所参考的主要文献清单。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['plezə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] ,
And inasmuch as I have found pleasure in this work ,
和 因此 作为 我 有 成立 乐趣 在 这 工作 ,
鉴于我从这项工作中获得了乐趣,

[səʊ] [meɪ] [maɪ]['dʒent(ə)l] ['rɪdə(r)] [dɪ'raɪv] ['prɒfɪt] [ðeə'frɒm] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] , [səʊ]
so may my gentle readers derive profit therefrom ; **and as I have laboured** , **so**
所以 可能 我的 温和的 读者 派生 利润 由此 ; 和 作为 我 有 辛勤劳作 , 所以
[meɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .
may they enjoy .
可能 他们 享受 .
愿我亲爱的读者们从中受益; 愿他们享受我辛勤付出的劳动成果。

[ɪk'spresɪŋ] [wɪtʃ] [feə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][mɔ: r'əʊvə(r)] [kə'mend] [maɪ'self]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [lʌv]
Expressing which fair wishes , **and moreover commending myself unto their love**
表达 哪个 公平的 愿望 , 和 而且 表扬 我 到 他们的 爱
[ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] ,
and service ,
和 服务 ,
谨表达我美好的祝愿, 并恳请他们爱戴我、侍奉我。

[aɪ] ['hʌmbli] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
I humbly take my leave .
我 谦卑地 拿 我的 离开 .
我谨此告辞。

[dʒeɪ] . [fɪts'dʒerəld] ['mɔ:lbɪ] .
J . FITZGERALD MOLLOY .
J . 菲茨杰拉德 莫洛伊 .
J. 菲茨杰拉德·莫洛伊。

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [bʊks] , ['pæmfɪlts] , [træktz] , [ænd; ənd] ['nju:zpeɪpəz] , [kən'sʌltɪd]
LIST OF THE PRINCIPAL BOOKS , **PAMPHLETS** , **TRACTS** , **AND NEWSPAPERS** , **CONSULTED**
列表 的 这 主要的 图书 , 小册子 , 小册子 , 和 报纸 , 咨询
[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['vɒljʊ:m] .
IN WRITING THIS VOLUME .
在 写作 这 体积 .
本书编写过程中参考的主要书籍、小册子、宣传册和报纸清单。

"	[ɪˈlɛŋkəs]	-	-	.
"	Elenchus Motuum Nuperorum	-	-	.
"	诡辩	-	-	.
"Elenchus Motuum Nuperorum.				
"	[hiːθs]	"	[fləˈdʒeləm]	; [ɔː(r)] , [ðə; ði]
"	Heath's	"	Flagellum	; or , the Life and Death of Oliver Cromwell
"	希思	"	鞭毛	; 或者 , 这 生活 和 死亡 的 奥利弗 克伦威尔
《希思的“鞭答者”；或，奥利弗·克伦威尔的生与死。				
"	[bæŋks]	-	"	[laɪf] [ɒv; əv] ['krɒmwel]
"	Banks	'	"	Life of Cromwell
"	银行	-	"	生活 的 克伦威尔
班克斯的《克伦威尔传》。				
"	[rɪˈvjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] [ɒv; əv] ['krɒmwel]
"	Review	of	the	Political Life of Cromwell
"	审查	的	这	政治的 生活 的 克伦威尔
《克伦威尔政治生涯回顾》				
"	[ə; eɪ]	['mɒdɪst]	[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel]
"	A	Modest	Vindication	of Oliver Cromwell
"	一个	谦虚的	平反	的 奥利弗 克伦威尔
《为奥利弗·克伦威尔辩护》				
"	[ðə; ðɪ]	-	-	.
"	The	Machivilian	Cromwellist	.
"	这	-	-	.
“马基雅维利式的克伦威尔主义者。”				
"	['kɪmbərz]	"	[laɪf] [ɒv; əv] ['krɒmwel]	.
"	Kimber's	"	Life of Cromwell	.
"	金伯的	"	生活 的 克伦威尔	.
金伯的《克伦威尔传》。				
"	[ðə; ðɪ]	[wɜːld]	[mɪˈsteɪkən]	[ɪn] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel]
"	The	World	Mistaken	in Oliver Cromwell
"	这	世界	错误	在 奥利弗 克伦威尔
《世界对奥利弗·克伦威尔的误解》(1668)。				
"	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ɒv; əv] ['kʌmfət]	[tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel]
"	A	Letter	of	Comfort to Richard Cromwell
"	一个	信	的	舒适 到 理查德 克伦威尔
《致理查德·克伦威尔的慰问信》				
"	['letəz]	[frɒm; frəm]	['feəfæks]	[tuː; tə] ['krɒmwel]
"	Letters	from	Fairfax	to Cromwell
"	信件	从	费尔法克斯	到 克伦威尔
《费尔法克斯致克伦威尔的信》。				
"	['krɔːm,welz]	['letəz]	[ænd; ənd]	['spiːtʃɪz]
"	Cromwell's	Letters	and	Speeches
"	克伦威尔的	信件	和	演讲
《克伦威尔书信与演讲集》				
"	[ə; eɪ]	[kəˈlekʃ(ə)n]	[ɒv; əv] ['sevrəl]	[pəˈseɪdʒɪz] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɒmwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs]
"	A	Collection	of	Several Passages concerning Cromwell in his Sickness
"	一个	收藏	的	一些 段落 有关 克伦威尔 在 他的 疾病
《关于克伦威尔患病期间的几段文字集》。				
"	[ðə; ðɪ]	[prəˈtektərz]	[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]	[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stjuːət]
"	The	Protector's	Declaration	against the Royal Family of the Stuarts
"	这	保护者的	宣言	反对 这 皇家 家庭 的 这 斯图亚特
《护国公反对斯图亚特王室的宣言》。				

" [tæθəmz] " ['ækwə] [traɪʌmfæləs] . "

" **Tatham's Aqua Triumphalis** . "

" 塔瑟姆 " 水 " 凯旋 " . "

“塔瑟姆的《凯旋之水》。”

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] . "

" **The Public Intelligencer** . "

" 这 " 民众 " 情报员 " . "

《公共情报员》。

" [mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] . "

" **Mercurius Politicus** . "

" 水星 " 政治家 " . "

“Mercurius Politicus。”

" [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] . "

" **The Parliamentary Intelligencer** . "

" 这 " 议会 " 情报员 " . "

《议会情报员》

[laɪənz] " ['pɜːsən(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pʊ; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . "

Lyon's Personal History of Charles II . "

里昂的 " 个人的 " 历史 " 的 " 查尔斯 " 二 " . "

里昂的《查理二世个人史》。

" [ðə; ði] ['bɔːskəbəl] [trækts] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pʊ; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . "

" **The Boscobel Tracts , relating to the Escape of Charles II** . "

" 这 " 博斯科贝尔 " 小册子 " , " 相关 " 到 " 这 " 逃脱 " 的 " 查尔斯 " 二 " . "

《博斯科贝尔论著，关于查理二世逃亡的故事》

" [æn; ən] [ɪg'zækt] ['nærətɪv] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] . "

" **An Exact Narrative of his Majesty's Escape from Worcester** . "

" 一个 " 精确的 " 叙述 " 的 " 他的 " 陛下 " 的 " 逃脱 " 从 " 伍斯特 " . "

《国王陛下逃离伍斯特的真实记述》。

" ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'kleəd] [kɪŋ] [pʊ; əv] [skɒts] [bəʊθ] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lənd] . "

" **Several Passages relating to the Declared King of Scots both by Sea and Land** . "

" 一些 " 段落 " 相关 " 到 " 这 " 声明 " 国王 " 的 " 苏格兰人 " 两个都 " 经过 " 海 " 和 " 土地 " . "

“关于苏格兰海陆两路国王的若干段落。”

" [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] . "

" **Charles II . ' s Declaration to his Loving Subjects in the Kingdom of England** . "

" 查尔斯 " 二 " . - s " 宣言 " 到 " 他的 " 爱 " 主题 " 在 " 这 " 王国 " 的 " 英格兰 " . "

“查理二世致英格兰王国挚爱臣民的宣言”

" ['ɪŋɡləndz] [dʒɔɪ] ; [ɔː(r)] , "

" **England's Joy ; or ,** , "

" 英格兰的 " 喜悦 " ; 或者 " , "

《英格兰的喜悦；或，

[ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [ə'raɪv(ə)] [æt; ət]

a Relation of the most Remarkable Passages from his Majesty's Arrival at

一个 " 关系 " 的 " 这 " 最多 " 卓越 " 段落 " 从 " 他的 " 陛下 " 的 " 到达 " 在 "

[ˈdəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [æt; ət] ['waɪthɔːl] . "

Dover to his Entrance at Whitehall . "

多佛 " 到 " 他的 " 入口 " 在 " 白厅 " . "

从国王陛下抵达多佛到进入白厅，最引人注目的几段往事记述。

" ['kɒpiːz] [ɒv; əv] [tuː] ['peɪpəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] . "

" Copies of Two Papers written by the King . "

" 副本 的 二 文件 书面 经过 这 国王 . "

“国王所著两份文件的副本。”

" [ðə; ði][ˈmemwɑːz][pʊ; əv][sɜː(r)][dʒɒn] - .
" **The Memoirs of Sir John Reresby** .
" 这 回忆录 的 先生 约翰 - .

《约翰·雷雷斯比爵士回忆录》。

" [ˈlɪstərz] " [laɪf] [pʊ; əv] [ˈklærəndən] .
" **Lister's " Life of Clarendon** .
" 列表者的 " 生活 的 克拉伦登 .

“利斯特的《克拉伦登传》

[breɪn] [ˈferfækʃɪz] " [ˈmemwɑːz][pʊ; əv][ðə; ði] [djuːk] [pʊ; əv] [ˈbʌkɪŋəm] . " **Brain Fairfax's " Memoirs of the Duke of Buckingham** . " **脑 费尔法克斯的 " 回忆录 的 这 公爵 的 白金汉** . "

布莱恩·费尔法克斯的《白金汉公爵回忆录》。

" [ˈlɛtəz] [pʊ; əv] [ˈfɪlɪp] , [ˈsekənd] [ɜːl] [pʊ; əv] [ˈtʃestəfiːld] .
" **Letters of Philip , Second Earl of Chesterfield** .
" 信件 的 菲利普 , 第二 伯爵 的 切斯特菲尔德 .

《切斯特菲尔德第二伯爵菲利普的信件》。

" [ɔːbrɪz] " [ˈmemwɑːz] . "
" **Aubrey's " Memoirs** . "
" 奥布里的 " 回忆录 . "

奥布里的《回忆录》。

" [ðə; ði] [laɪf] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈæntəni] [ə; eɪ] [wʊd] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmˈself] .
" **The Life of Mr . Anthony a Wood , written by Himself** .
" 这 生活 的 先生 . 安东尼 一个 木头 , 书面 经过 他本人 .

《安东尼·伍德先生的生平》，由他本人撰写。

" [ˈlaɪəs] - " [ˈmemwɑːz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
" **Elias Ashmole's " Memoirs of his Life** .
" 埃利亚斯 - " 回忆录 的 他的 生活 .

伊莱亚斯·阿什莫尔的《他的生平回忆录》。

" [lʌˈtreɪlz] " [ˈdaɪəri] . "
" **Luttrell's " Diary** . "
" 卢特雷尔的 " 日记 . "

《卢特雷尔的日记》。

" [ðə; ði] [ˈɔːlθɔːrp] [ˈmemwɑːz] " ([ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd]) .
" **The Althorp Memoirs " (privately printed)** .
" 这 奥尔索普 回忆录 " (私下 打印) .

《奥尔索普回忆录》（私人印刷）。

[ɔːd] - " [ˈmemwɑːz] . "
Lord Broghill's " Memoirs . "
主 - " 回忆录 . "

布罗吉尔勋爵的《回忆录》。

" [ˈmemwɑː(r)][pʊ; əv][ˈbɑːb(ə)rə] , [ˈdʌtʃəs] [pʊ; əv] [ˈkliːvlənd] " ([ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd]) .
" **Memoir of Barbara , Duchess of Cleveland " (privately printed)** .
" 回忆录 的 芭芭拉 , 公爵夫人 的 克利夫兰 " (私下 打印) .

《克利夫兰公爵夫人芭芭拉回忆录》（私人印刷）。

[ɔːbrɪz] " [laɪvz; lɪvz][pʊ; əv] [ˈemɪnənt] [men] .
Aubrey's " Lives of Eminent Men .
奥布里的 " 生活 的 杰出 男人 .

奥布里的《名人传》。

" [kaʊnt] - " [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . "
" **Count Magalotti's " Travels in England** . "
" 数数 - " 旅行 在 英格兰 . "

《马加洛蒂伯爵的“英格兰游记”》。

" ['lʌndənz] ['dredf(ə)l] ['vɪzɪ'teɪʃn] . "

" London's Dreadful Visitation . "

" 伦敦的 可怕 探视 . "

“伦敦的可怕遭遇。”

" ['letə(r)] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] , ['hedʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti] . "

" Letter of Dr Hedges to a Person of Quality . "

" 信 的 博士 , 树篱 到 一个 人 的 质量 . "

“赫奇斯博士致一位上流人士的信。”

" [gɑːdz] ['terəb(ə)l] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] : [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənts][baɪ]

" God's Terrible Voice in the City : a Narrative of the late Dreadful Judgments by

" 神的 糟糕的 嗓音 在 这 城市 : 一个 叙述 的 这 晚的 可怕 判决 经过

[pleɪɡ] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] . "

Plague and Fire . "

瘟疫 和 火 . "

《上帝在城中发出可怕的声音：瘟疫和烈火带来的可怕审判的叙述》。

" ['pestɪs] ; [ə; eɪ] [kəˈleɪk(jə)n] [ɒv; əv] [skeəs] ['peɪpəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪɡ] . "

" Pestis ; a Collection of Scarce Papers relating to the Plague . "

" 鼠疫 ; 一个 收藏 的 稀少 文件 相关 到 这 瘟疫 . "

《瘟疫：有关瘟疫的稀有文献集》。

" [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ɔːˈθɒrəti] .

" An Account of the Fire of London , published by authority .

" 一个 帐户 的 这 火 的 伦敦 , 已发布 经过 权威 .

《伦敦大火记述》，经官方授权出版。

" [lɔːd] [klɛrəndənz] " [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] . "

" Lord Clarendon's " Account of the Great Fire . "

" 主 克拉伦登的 " 帐户 的 这 伟大的 火 . "

《克拉伦登勋爵的“大火记述”》。

" [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] , [kənˈteɪnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

" A Voyage into England , containing many things relating to the State of Learning

" 一个 航程 进入 英格兰 , 包含 许多 事物 相关 到 这 状态 的 学习

,

,

,

,

《英国游记》，其中包含许多与学术状况有关的内容，

[rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkjʊəriˈbʃəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] , " [baɪ] [mɒnz] .

Religion , and other Curiosities of that Kingdom , " by Mons .

宗教 , 和 其他 奇闻异事 的 那 王国 , " 经过 蒙斯 .

《宗教，以及该王国的其他奇闻异事》，蒙席著。

- .

Sorbiere .

- .

索尔比埃。

[kɑːrtɛ] " [laɪf] [ɒv; əv][dʒeɪmz] , [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːrmənd] .

Carte's " Life of James , Duke of Ormond .

卡特的 " 生活 的 詹姆斯 , 公爵 的 奥蒙德 .

卡特的《詹姆斯·奥蒙德公爵传》。

" [kɑːrtɛ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .

" Carte's " History of England .

" 卡特的 " 历史 的 英格兰 .

卡特的《英格兰史》。

"[ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ˈɒv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈkæθəlɪks]."

"Vindicationofthe English Catholics."

"平反的这英语天主教徒。"

"为英国天主教徒辩护。"

"[ðə; ði],[kənˈvɪkʃn][ænd; ənd][ˈsentəns][ˈɒv; əv][ˈtaɪtəs][əʊts]."

"The Tryals,ConvictionandSentenceof Titus Oates."

"这试炼,定罪和句子的提图斯奥茨。"

"《泰特斯·奥茨的审判、定罪和判刑》。

"[ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ˈɒv; əv][əʊts]."

"A Modest VindicationofOates."

"一个谦虚的平反的奥茨。"

"《对奥茨的温和辩护》。

"[traɛkts] [ɒn][ðə; ði] [ˈpəʊpɪʃ] [plɒt] .

"Tracts on the Popish Plot."

"小册子在这天主教阴谋。"

"关于天主教阴谋的小册子。"

"[məkfɜːrsənz]"[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpeɪpəz] . "[ə; eɪ] . [ˈmɑːrvəlz]"[əˈkaʊnt] [ˈɒv; əv][ˈpəʊpəri] . "

"Macpherson's "Original Papers." A. Marvell's "AccountofPopery."

"麦克弗森的"原来的文件。"一个：漫威的"帐户的天主教。"

"麦克弗森的《原始文献》。A·马维尔的《天主教史》。

"[æn; ən][ɪgˈzækt] [drɪˈskʌvəri] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ˈɒv; əv] [rɪˈnɪkwəti] [æz; əz] [ˈpræktɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

"An Exact Discoveryofthe Mysteryof Iniquityas Practised among the

"一个精确的发现的神秘的罪恶作为已实践之中这

[ˈdʒɛʒuɪts] .

Jesuits.

耶稣会士。"

"对耶稣会士所行不法之谜的精确揭露。"

"[smɪθs]"[striːts] [ˈɒv; əv] [ˈlʌndən] . "

"Smith's "StreetsofLondon."

"史密斯"街道的伦敦。"

"史密斯的《伦敦街头》。

"[ˈlʌndən] [kraɪz] .

"London Cries."

"伦敦哭泣。"

"伦敦在哭泣。

"[ˈsiː,mɔːrz]"[ˈsɜːveɪ] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˈɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstə(r)] .

"Seymour's "Surveyofthe Citiesof Londonand Westminster.

"西摩的"民意调查的这城市中的伦敦和威斯敏斯特。"

"西摩的《伦敦和威斯敏斯特城市调查》。

"[stoʊz]"[ˈsɜːveɪ] [ˈɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstə(r)] . "

"Stow's "SurveyofLondonand Westminster."

"斯托的"民意调查的伦敦和威斯敏斯特。"

"斯托的《伦敦和威斯敏斯特概览》"。

"[ˈæŋɡlɪː] [məˈtrɒpəlɪs] .

"Angliae Metropolis."

"安格利亚都会。"

"Angliae Metropolis。

"[ˈdɑːktər; draɪv] . - "[ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ˈɒv; əv] [ˈlʌndən] , - .

"Dr Laune's "Present StateofLondon, 1681.

"博士。"- "展示状态的伦敦，-。"

"劳恩博士的《1681年伦敦现状》

" [ˈfɪlɪps] " [laɪf] [ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n] .
" **Philip's** " **Life** **of** **Milton** .
" 菲利普的 米尔顿 .

 菲利普的《弥尔顿传》。

" [ˈdʒɒnsənz] " [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] .
" **Johnson's** " **Lives** **of** **the** **Poets** .
" 强生 生活 的 这 诗人 .

 约翰逊的《诗人传》。

" [ˈɔːbrɪz] " [kəˈleɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n] .
" **Aubrey's** " **Collections** **for** **the** **Life** **of** **Milton** .
" 奥布里的 收藏 为了 这 生活 的 米尔顿 .

 奥布里的《弥尔顿生平文集》。

" - " [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [drəˈmætɪk] [ˈpəʊəts] . "
" **Langbaine's** " **Lives** **and** **Characters** **of** **the** **English** **Dramatic** **Poets** . "
" - " 生活 和 人物 的 这 英语 戏剧性 诗人 . "
" - " 朗贝恩的《英国戏剧诗人的生平与性格》。

" [sʌm; səm] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtʃərli] . "
" **Some** **Remarkable** **Passages** **in** **the** **Life** **of** **Mr** . **Wycherley** . "
" 一些 卓越 段落 在 这 生活 的 先生 . 威彻利 . "
" 威彻利先生生平中的一些非凡篇章》

" [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [əˈkɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] , " [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈhʌdəlstən] ,
" **Some** **Account** **of** **what** **Occurred** **at** **the** **King's** **Death** , " **by** **Richard** **Huddleston** ,
" 一些 帐户 的 什么 发生 在 这 国王学院 死亡 , " 经过 理查德 哈德尔斯通 ,
" 理查德·赫德尔斯通所著《国王驾崩事件记述》

[əʊ] . [es] . [biː] . " [ə; eɪ] [truː] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] [deθ] .
O . **S** . **B** . " **A** **True** **Narrative** **of** **the** **late** **King's** **Death** .
哦 . S . B . " 一个 真的 叙述 的 这 晚的 国王学院 死亡 .
OSB《已故国王之死的真实叙述》。

" [ˈkɒntents] .
" **CONTENTS** .
" 内容 .
" 内容。
[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .
第一章

[ˈkrɒmwel] [ɪz] [sɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] . - - [fɪəz] [ænd; ənd] [səˈspɪjən] . - - [ˈkɪlɪŋ] [nəʊ][ˈmɜːdə(r)] . - -
Cromwell is sick **unto** **death** . - - **Fears** **and** **suspensions** . - - **Killing** **no** **Murder** . - -
克伦威尔 是 生病的 到 死亡 . - - 恐惧 和 怀疑 . - - 杀戮 不 谋杀 . - -
[ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [stɔːm] . - - [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] . - - [ˈrɪtʃəd] [ˈkrɒmwel] [meɪd] [prəˈtektə(r)] ,
A **memorable** **storm** . - - **The** **end** **of** **all** . - - **Richard** **Cromwell** **made** **Protector** ,
一个 难忘 风暴 . - - 这 结尾 的 全部 . - - 理查德 克伦威尔 制成 保护者 ,
克伦威尔病入膏肓。——恐惧与猜疑。——不杀人，不谋杀。——一场难忘的风暴。——一切的终结。——理查德·克伦威尔成为护国公。

- - [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] .
- - **He** **refuses** **to** **shed** **blood** .
- - 他 拒绝 到 棚 血 .
他拒绝流血。

- - [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] .
- - **He** **refuses** **to** **shed** **blood** .
- - 他 拒绝 到 棚 血 .
他拒绝流血。

- - [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] .
- - **He** **refuses** **to** **shed** **blood** .
- - 他 拒绝 到 棚 血 .
他拒绝流血。

- - [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] .
- - **He** **refuses** **to** **shed** **blood** .
- - 他 拒绝 到 棚 血 .
他拒绝流血。

[dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [dɪs,sætɪs'fækʃn] . - - ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] . - - [tʃɑːlz] ['stjuːət] [prə'kleɪmd]
Disturbance and dissatisfaction . - - Downfall of Richard . - - Charles Stuart proclaimed
干扰 和 不满 . - - 倒台 的 理查德 . - - 查尔斯 斯图尔特 宣布
[kɪŋ] . - - [rɪ'dʒɔɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] . - - ['entri] ['ɪntuː]
king . - - Rejoicement of the nation . - - The king comes into his own . - - Entry into
国王 . - - 喜悦 的 这 国家 . - - 这 国王 来 进入 他的 自己的 . - - 入口 进入
['lʌndən] . - - ['pʌblɪk] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fe'stɪvəti] .
London . - - Public joy and festivity .
伦敦 . - - 民众 喜悦 和 节日 .

骚乱与不满——理查德的垮台——查理·斯图亚特被拥立为王——举国欢腾——国王登基——进入伦敦——民众欢庆

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪ'skeɪp] . - - [hiː hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
The story of the king's escape . - - He accepts the Covenant ,
这 故事 的 这 国王的 逃脱 . - - 他 接受 这 盟约 ,
国王逃亡的故事——他接受了盟约。

[ænd; ənd][ləændz][ɪn] ['skɒtlənd] . - - [kraʊnd] [æt; ət][skɒn; skəʊn] . - - [prə'kleɪmd] [kɪŋ] [æt; ət] [kɑː'laɪl] . - -
and lands in Scotland . - - Crowned at Scone . - - Proclaimed king at Carlisle . - -
和 土地 在 苏格兰 . - - 加冕 在 司康饼 . - - 宣布 国王 在 卡莱尔 . - -
- [ðə; ði]['bæt(ə)] [ɒv; əv] ['wɒstə(r)] ,
- The battle of Worcester ,
- 这 战斗 的 伍斯特 ,
以及苏格兰的土地。——在斯昆加冕。——在卡莱尔被拥立为王。——伍斯特战役，

- - ['breɪvəri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] . - - [dɪs'loɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kæv(ə)lɪ] . - - [ðə; ði] ['rɔɪəlists]
- - Bravery of Charles . - - Disloyalty of the Scottish cavalry . - - The Royalists
- - 勇敢 的 查尔斯 . - - 不忠 的 这 苏格兰 骑兵 . - - 这 保皇党
[drɪ'fiːtɪd] . - - [ðə; ði] [kɪŋz] [flaɪt] . - - [si:k] ['refjuːdʒ][ɪn]['bɔːskəbel] [wʊd] .
defeated . - - The king's flight . - - Seeks refuge in Boscobel Wood .
战败 . - - 这 国王的 航班 . - - 寻求 避难所 在 博斯科贝尔 木头 .
查理的英勇——苏格兰骑兵的背叛——保皇党战败——国王逃亡——在博斯科贝尔森林寻求庇护。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] - . - - ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['sevən] . - - ['haɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əʊk] [triː] . - -
The faithful Pendrells . - - Striving to cross the Severn . - - Hiding in an oak tree . - -
这 忠实 - . - - 努力 到 又 这 塞文 . - - 隐藏 在 一个 橡木 树 . - -
- ['feltəd] [baɪ]['mɑːstə(r)] [leɪn] .
- Sheltered by Master Lane .
- 避难所 经过 掌握 车道 .
忠诚的彭德雷尔一家——努力渡过塞文河——躲在一棵橡树里——受到莱恩先生的庇护。

[sets] [aʊt] [wɪð] ['mɪstrəs] [leɪn] . - - ['perələs] [ɪ'skeɪps] . - - [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]
Sets out with Mistress Lane . - - Perilous escapes . - - On the road . - - The king is
套 出去 和 情妇 车道 . - - 危险的 逃脱 . - - 在 这 路 . - - 这 国王 是
[ɪ'ekəʒn,aɪzd] . - - [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] . - - [hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
recognised . - - Strange adventures . - - His last night in England .
已确认 . - - 奇怪的 冒险 . - - 他的 最后的 夜晚 在 英格兰 .
与莱恩夫人一同出发。——惊险逃亡。——在路上。——国王被认出。——奇遇。——他在英国的最后一夜。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜːn] .
Celebration of the king's return .
庆典 的 这 国王的 返回 .

庆祝国王归来。

[ðəʊz] [hu:] [flɒkt] [tu:; tə] [ˈwaɪthɔ:l] . - - [maɪ] [lɔ:d] [ˈkli:vləndz] [ˈdʒentlmən] . - - [sɜ:(r)] [ˈtɒməs]
Those who flocked to Whitehall . - - My Lord Cleveland's gentlemen . - - Sir Thomas
那些 WHO 成群结队的 到 白厅 . - - 我的 主 克利夫兰的 先生们 . - - 先生 托马斯
[ˈælənz] [ˈsʌpə(r)] . - - [ˈtʌtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋz] [ˈi:v(ə)l] . - - [ðæt] [nʌn] [maɪt] [lu:z] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] - -
Allen's supper . - - Touching for king's evil . - - That none might lose their labour . - -
艾伦的 晚餐 . - - 接触 为了 国王的 邪恶的 . - - 那 没有任何 可能 失去 他们的 劳动 . - -
[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʌŋgəs] [nəʊz] . - - [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒisaɪd] . - - [ˈkra:m,welz]
The man with the fungus nose . - - The memory of the regicides . - - Cromwell's
这 男人 和 这 菌 鼻子 . - - 这 记忆 的 这 弑君者 . - - 克伦威尔的
[ˈefɪdʒi] . - - [ˈgɑ:stli] [si:n] [æt; ət] [ˈtaɪbə:n] . - - [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈklemənsi] . - - [ðə; ði][ˈkɒrəˈnei](ə)n]
effigy . - - Ghastly scene at Tyburn . - - The king's clemency . - - The Coronation
人偶 . - - 阴森 场景 在 泰伯恩 . - - 这 国王的 宽恕 . - - 这 加冕礼
[prəˈseɪ(ə)n] . - - [saɪts] [ænd; ənd] [si:nz] [baɪ][ðə; ði] [wei] . - - [hɪz; ɪz][ˈmædzəsti][ɪz] [kraʊnd]
procession . - - Sights and scenes by the way . - - His majesty is crowned
游行 . - - 景点 和 场景 经过 这 方式 . - - 他的 威严 是 加冕

涌向白厅的人们——克利夫兰勋爵的绅士们——托马斯·艾伦爵士的晚宴——为国王的暴行而哀悼——以免任何人白费力气——长着真菌鼻子的人——弑君者的记忆——克伦威尔的雕像——泰伯恩的惨状——国王的宽恕——加冕游行——沿途的风景——陛下加冕

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkærəktə(r)] . - - [hɪz; ɪz] [prəˈvɜ:biəl] [greɪs] . - - [hi:; hi] [telz] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wel] . - - " [ə; eɪ]
The king's character . - - His proverbial grace . - - He tells a story well . - - " A
这 国王的 特点 . - - 他的 谚语 优雅 . - - 他 讲述 一个 故事 出色地 . - - " 一个
[wɔ:mθ] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] . " - - [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
warmth and sweetness of the blood . " - - Beautiful
温暖 和 甜味 的 这 血 . " - - 美丽的

国王的品格——他举世闻名的优雅——他很会讲故事——“血液的温暖和甘甜。”——美丽

[ˈbɑ:b(ə)rə][ˈpɑ:mə(r)] . - - [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈtri:g] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d] [ˈtʃestəfi:ld] . - - [dʒeɪmz] , [dju:k] [ɒv; əv]
Barbara Palmer . - - Her intrigue with my Lord Chesterfield . - - James , Duke of
芭芭拉 帕尔默 . - - 她 阴谋 和 我的 主 切斯特菲尔德 . - - 詹姆斯 , 公爵 的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

芭芭拉·帕尔默——她与我的切斯特菲尔德勋爵的阴谋——约克公爵詹姆斯。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [deɪz] . - - [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][es ˈti:] . [dʒeɪmzɪz] . - - [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv] [frɑ:ns]
His early days . - - Escape from St . James's . - - Fights in the service of France
他的 早期的 天 . - - 逃脱 从 英石 . 詹姆斯的 . - - 战斗 在 这 服务 的 法国
. - - [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [æŋ] [haɪd] . - - [senˈseɪ](ə)n][æt; ət] [kɔ:t] . - - [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈglɔ:stərz]
. - - Marriage with Anne Hyde . - - Sensation at Court . - - The Duke of Gloucester's
. - - 婚姻 和 安妮 海德 . - - 感觉 在 法庭 . - - 这 公爵 的 格洛斯特
[deθ] . - - [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] .
death . - - The Princess of Orange .
死亡 . - - 这 公主 的 橙子 .

他的早年经历——逃离圣詹姆斯宫——为法国而战——与安妮·海德结婚——宫廷轰动——格洛斯特公爵之死——奥兰治公主。

- - [ski:m] [əˈgenst] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [pi:s] . - - [ðə; ði] " [lu:d] [ɪnˈfɔ:mə(r)] .
- - Schemes against the Duke of York's peace . - - The " lewd informer .
- - 方案 反对 这 公爵 的 约克的 和平 . - - 这 " 猥亵 告密者 .
——针对约克公爵和平的阴谋。——“下流的告密者”。

" - - [æŋ]
" - - Anne
" - - 安妮

——安妮

[haɪd] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] ['dʌltʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
Hyde is acknowledged Duchess of York .
海德 是 已确认 公爵夫人 的 约克 .

海德被公认为约克公爵夫人。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mə'reləti] [ɒv; əv][ðə; ði][,restə'reɪ(ə)n] . - - ['pjʊərɪtən][ˈpaɪəti] . - - ['kra:m,welz] [ɪn'tri:g, 'ɪn-] . - - [kən'dʌkt]
Morality of the restoration . . - Puritan piety . . - Cromwell's intrigues . . - Conduct
道德 的 这 恢复 . - - 清教徒 虔诚 . - - 克伦威尔的 阴谋 . - - 执行
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . - - [sʌm; səm][ˈhəʊtəb(ə)l] ['kɔ:ti:əz] . - - [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
of women under the Republic . . - Some notable courtiers . . - The Duke of
的 女性 在下面 这 共和国 . - - 一些 值得注意的 朝臣 . - - 这 公爵 的
[ɔ:rmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . - - [bɔ:d] [es 'ti:] . ['ælbənz] [ænd; ənd] ['henri] ['dʒɜrmɪn] . - - [hɪz; ɪz] [greɪs]
Ormond and his family . . - Lord St . Albans and Henry Jermyn . . - His Grace
奥蒙德 和 他的 家庭 . - - 主 英石 . 圣奥尔本斯 和 亨利 杰明 . - - 他的 优雅
[ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['feəfæks] .
of Buckingham and Mistress Fairfax .
的 白金汉 和 情妇 费尔法克斯 .

复辟时期的道德观——清教徒的虔诚——克伦威尔的阴谋——共和国时期妇女的行为——一些著名的朝臣——奥蒙德公爵及其家族——圣奥尔本斯勋爵和亨利·杰明——白金汉公爵和费尔法克斯夫人。

- - [bɔ:d]
- - **Lord**
- - 主

- 主

[ˈrɒtʃɪstə(r)] . - - [dɪ'laɪts] [ɔ:l] [hɑ:ts] . - - [ðə; ði] [kɪŋz] [prə'dʒektɪd] ['mæɪɪdʒ] . - - ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv]
Rochester . . - Delights all hearts . . - The king's projected marriage . . - Catherine of
罗切斯特 . - - 美味 全部 心 . - - 这 国王的 预计 婚姻 . - - 凯瑟琳 的
[brə'gænzə] . - - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [spi:tʃ] . - - [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [lʌv] - ['letə(r)] . - - [ðə; ði] [nju:] [kwi:n] [sets]
Braganza . . - His majesty's speech . . - A royal love - letter . . - The new queen sets
布拉甘萨 . - - 他的 陛下的 演讲 . - - 一个 皇家 爱 - 信 . - - 这 新的 女王 套
[seɪl] .
sail .
帆 .

罗切斯特——令众人心悦目——国王的婚事——布拉干萨的凯瑟琳——陛下的讲话——一封皇家情书——新王后启航。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tri:g] [wɪð] ['bɑ:b(ə)rə][ˈpɑ:mə(r)] . - - [ðə; ði] [kwi:n] [ə'reɪvz] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] . - -
The king's intrigue with Barbara Palmer . . - The queen arrives at Portsmouth . . -
这 国王的 阴谋 和 芭芭拉 帕尔默 . - - 这 女王 到达 在 朴茨茅斯 . - -
['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [li:vz] [taʊn] .
Visited by the Duke of York . . - The king leaves town .
到访 经过 这 公爵 的 约克 . - - 这 国王 树叶 镇 .

国王与芭芭拉·帕尔默的阴谋——王后抵达朴茨茅斯——约克公爵来访——国王离开该城。

- - [fɜːst] [ˈɪntəvjuː] [wið] [hɪz; ɪz] [braɪd] . - - [hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] . - - [ˈrɔɪəl]
- - **First interview with his bride . - - His letter to the lord chancellor . - - Royal**
- - 第一的 面试 和 他的 新娘 . - - 他的 信 到 这 主 校长 . - - 皇家
[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [fesˈtɪvɪti] . - - [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈhæmptən] [kɔːt] [ˈpæləs] . - - [ˈprɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
marriage and festivities . - - Arrival at Hampton Court Palace . - - Prospects of a
婚姻 和 庆祝活动 . - - 到达 在 汉普顿 法庭 宫殿 . - - 前景 的 一个
[ˈhæpi] [ˈjuːniən] . - - [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [ɡɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃaɪld] . - - [ðə; ði] [kɪŋz]
happy union . - - Lady Castlemaine gives birth to a second child . - - The king's
快乐的 联盟 . - - 女士 卡斯尔梅恩 给予 出生 到 一个 第二 孩子 . - - 这 国王的
[ɪnˈfætʃuːeɪʃn] . - - [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [waɪf] . - - [ðə; ði] [kwiːnz] [ˈmɪzəri] . - - [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkruːəlti] . - -
infatuation . - - Mistress and wife . - - The queen's misery . - - The king's cruelty . - -
痴情 . - - 情妇 和 妻子 . - - 这 女王的 苦难 . - - 这 国王的 残酷 . - -
[lɔːd] [klərəndənʒ] [ˈmesɪdʒɪz] . - - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [riˈzɔlv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˈspɪrɪt] . - -
Lord Clarendon's messages . - - His majesty resolves to break the queen's spirit . - -
主 克拉伦登的 消息 . - - 他的 威严 解决 到 休息 这 女王的 精神 . - -
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈkwɒrəl] .
End of the domestic quarrel .
结尾 的 这 国内的 争吵 .

——与新娘的初次会面。——他致大法官的信。——皇家婚礼及庆典。——抵达汉普顿宫。——幸福婚姻的前景。——
卡斯尔梅恩夫人诞下第二个孩子。——国王的迷恋。——情妇与妻子。——王后的痛苦。——国王的残暴。——克拉伦
登勋爵的来信。——国王决心摧毁王后的意志。——家庭争吵的结束。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðəə(r)] [ˈmædʒɪstɪz] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] . - - [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)] . - - [jʌŋ]
Their majesties arrive at Whitehall . - - My Lady Castlemaine a spectator . - - Young
他们的 陛下 到达 在 白厅 . - - 我的 女士 卡斯尔梅恩 一个 旁观者 . - - 年轻的
[ˈmɪstə(r)] . [krɒfts] . - - [njuː] [əˈraɪvz] [æt; ət] [kɔːt] . - - [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [ˈfæməli] . - - [ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)]
Mr . Crofts . - - New arrivals at court . - - The Hamilton family . - - The Chevalier
先生 . 克罗夫特 . - - 新的 到达 在 法庭 . - - 这 汉密尔顿 家庭 . - - 这 骑士
[diː] [græˈməːnt] . - - [ˈmɪsɪz] .
de Grammont . - - Mrs .
德 格拉蒙特 . - - 太太 .

陛下抵达白厅。——卡斯尔梅恩夫人旁观。——年轻的克罗夫茨先生。——宫廷新来者。——汉密尔顿一家。——格拉
蒙骑士。——夫人。

[ˈmɪdlən] [ænd; ənd] [mɪs] [kɜːrk] . - - [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [bɔːl] . - - [lɑː] [bel] [ˈhæmɪltən] . - - [ðə; ði]
Middleton and Miss Kirke . - - At the queen's ball . - - La belle Hamilton . - - The
米德尔顿 和 错过 柯克 . - - 在 这 女王的 球 . - - 拉 美女 汉密尔顿 . - - 这
[kwiːn] [ˈmɪðəə(r)][æt; ət] [ˈsʌməset] [haʊs] . - - [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɑːnməθs] [ˈmæɪrɪdʒ] . - - [feə(r)]
queen mother at Somerset House . - - The Duke of Monmouth's marriage . - - Fair
女王 母亲 在 萨默塞特郡 房子 . - - 这 公爵 的 蒙茅斯的 婚姻 . - - 公平的
[ˈfrɑːnsɪs] [ˈstjuːət] . - - [ðəʊz] [huː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] . - - [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpræ(ə)n] .
Frances Stuart . - - Those who court her favour . - - The king's passion .
弗朗西丝 斯图尔特 . - - 那些 WHO 法庭 她 偏爱 . - - 这 国王的 热情 .

米德尔顿和柯克小姐。——在女王的舞会上。——美丽的汉密尔顿。——王太后在萨默塞特府。——蒙茅斯公爵的婚
礼。——美丽的弗朗西丝·斯图亚特。——那些追求她的人。——国王的激情。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rk] [in'tri:g, 'in-] . - - [maɪ] ['leɪdi] ['tʃestəfi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . - -
The Duke of York's intrigues . - - My Lady Chesterfield and his royal highness . - -
这 公爵 的 约克的 阴谋 . - - 我的 女士 切斯特菲尔德 和 他的 皇家 高度 . - -
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [lʌv] ,
The story of Lady Southesk's love ,
这 故事 的 女士 - 爱 ,

约克公爵的阴谋诡计——切斯特菲尔德夫人与殿下——苏塞克斯夫人的爱情故事

- - [bɔ:d] ['æərən] [pleɪz] [ðə; ði][grɪ'tɑ:(r)] . - - [bɔ:d] ['tʃestəfi:ld] [ɪz] ['dʒeləs] . - - [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs][ɪz]
- - **Lord Arran plays the guitar . - - Lord Chesterfield is jealous . - - The countess is**
- - 主 阿兰 演出 这 吉他 . - - 主 切斯特菲尔德 是 嫉妒的 . - - 这 伯爵夫人 是
['teɪkən][frɒm; frəm] [kɔ:t] . - - ['mɪstrəs] ['ma:grət] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] . - - ['leɪdi] ['denəm]
taken from court . - - Mistress Margaret Brooks and the king . - - Lady Denham
已采取 从 法庭 . - - 情妇 玛格丽特 布鲁克斯 和 这 国王 . - - 女士 丹汉姆
[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] . - - [sɜ:(r)][dʒɒn] [gəʊz] [mæd] . - - [maɪ]['leɪdi][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] .
and the duke . - - Sir John goes mad . - - My lady is poisoned .
和 这 公爵 . - - 先生 约翰 去 疯狂的 . - - 我的 女士 是 中毒 .

阿兰勋爵弹吉他。切斯特菲尔德勋爵嫉妒了。伯爵夫人被带离宫廷。玛格丽特·布鲁克斯夫人和国王。丹汉姆夫人和公爵。约翰爵士疯了。我的夫人中毒了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kɔ:t] [laɪf]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['merɪ] ['mɒnək] . - - ['raɪdɪŋ] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] . - - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [temz] .
Court life under the merry monarch . - - Riding in Hyde Park . - - Sailing on the Thames .
法庭 生活 在下面 这 欢乐 君主 . - - 骑术 在 海德 公园 . - - 帆船 在 这 泰晤士河 .
- - [bɔ:l] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] . - - ['petɪ] [su:pəz] . - - [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['leɪdi] ['dʒerərdz] . - - ['leɪdi]
- - **Ball at Whitehall . - - Petit soupers . - - What happened at Lady Gerrard's . - - Lady**
- - 球 在 白厅 . - - 小 汤罐 . - - 什么 发生 在 女士 杰拉德的 . - - 女士
['kæsəl,meɪn] ['kwɒrəlz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] . - - [flaɪt] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] . - - [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:ls] [ɪl] . -
Castlemaine quarrels with the king . - - Flight to Richmond . - - The queen falls ill . -
卡斯尔梅恩 争吵 和 这 国王 . - - 航班 到 里士满 . - - 这 女王 瀑布 患病的 . -
- [ðə; ði] [kɪŋz] [gri:f] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] . - - [hɜ:(r); hə(r)]['mædzəsti] [spi:ks] . - - [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət]
- **The king's grief and remorse . - - Her majesty speaks . - - Her secret**
- 这 国王的 悲伤 和 悔恨 . - - 她 威严 说话 . - - 她 秘密
['sɒrəʊ] [faɪndz] [vɔɪs] [ɪn][dɪ'liəriəm; dɪ'liəriəm] . - - ['frɑ:nsɪs] ['stju:ət] [hæz; həz] [həʊps] . - - [ðə; ði] [kwi:n]
sorrow finds voice in delirium . - - Frances Stuart has hopes . - - The queen
悲哀 发现 嗓音 在 谵妄 . - - 弗朗西丝 斯图尔特 有 希望 . - - 这 女王
[rɪ'kʌvə] .
recovers .
恢复 .

这位快乐君主统治下的宫廷生活——海德公园骑马——泰晤士河航行——白厅舞会——小晚宴——杰拉德夫人家的奇遇——卡斯尔梅恩夫人与国王争吵——逃往里士满——王后病倒——国王的悲痛与悔恨——女王陛下讲话——她秘密的悲伤在谵妄中得以释放——弗朗西丝·斯图亚特抱有希望——王后康复。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[nəʊtɔ:riəs] [kɔ:ti:əz] . - - [maɪ] [lɔ:d] [rɑ:,tʃestərz] [ˈsætaɪəz] . - - [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈleɪdɪz]
Notorious courtiers . - - My Lord Rochester's satires . - - Places a watch on certain ladies
臭名昭著 朝臣 . - - 我的 主 罗切斯特的 讽刺作品 . - - 地点 一个 手表 在 肯定 女士们
[ɒv; əv] [ˈkwɒləti] . - - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [brˈkɑ:mz] [ɪnˈdɪgnənt] . - - [ˈrɒtʃɪstə(r)] [riˈtaɪə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri]
of quality . - - His majesty becomes indignant . - - Rochester retires to the country
的 质量 . - - 他的 威严 变成 愤怒 . - - 罗切斯特 退休 到 这 国家
. - - [dʌnz] [ə; eɪ] [disˈgaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nz] [tu:; tə] [taʊn] . - - [ˈpræktɪs] [əˈstrɒlədʒi] . - - [tu:] [meɪdz]
. - - Dons a disguise and returns to town . - - Practises astrology . - - Two maids
. - - 唐斯 一个 伪装 和 返回 到 镇 . - - 实践 占星术 . - - 二 女佣
[ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [si:k] [ədˈventʃə(r)] . - - [ˈmɪʃəps] [wɪtʃ] [brˈfel] [ðəm; ðəm] . - - [ˈrɒtʃɪstə(r)] [fəˈɡɪvn] .
of honour seek adventure . - - Mishaps which befell them . - - Rochester forgiven .
的 荣誉 寻找 冒险 . - - 事故 哪个 发生 他们 . - - 罗切斯特 已原谅 .

臭名昭著的朝臣——罗切斯特勋爵的讽刺作品——监视几位名媛——陛下大怒——罗切斯特隐居乡间——乔装打扮重返城中——从事占星术——两位侍女寻求冒险——她们遭遇的不幸——罗切斯特被原谅。

- - [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] . - - [ˈleɪdi] [ˈrəʊzbəri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪktɪms] . - - [ˈkæptɪn]
. - - The Duke of Buckingham . - - Lady Shrewsbury and her victims . - - Captain
- - 这 公爵 的 白金汉 . - - 女士 什鲁斯伯里 和 她 受害者 . - - 队长
[ˈhʌʊərdz] [ˈdju:əl] . - - [lɔ:d] [ˈrəʊzbəri] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnə(r)] . - - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] . - -
Howard's duel . - - Lord Shrewsbury avenges his honour . - - A strange story . - -
霍华德的 决斗 . - - 主 什鲁斯伯里 复仇 他的 荣誉 . - - 一个 奇怪的 故事 . - -
[ˈkɜ:n(ə)l] [blʌd] [əˈtemptz] [æn; ən] [æbˈdʌlkʃən] . - - [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [rɪˈɡeɪliə] . - - [ðə; ði]
Colonel Blood attempts an abduction . - - Endeavours to steal the regalia . - - The
上校 血 尝试 一个 绑架 . - - 努力 到 偷 这 礼服 . - - 这
[kɪŋ] [kənˈvə:s] [wɪð] [hɪm] .
king converses with him .
国王 匡威 和 他 .

——白金汉公爵。——什鲁斯伯里夫人和她的受害者。——霍华德上尉的决斗。——什鲁斯伯里勋爵为自己的荣誉复仇。——一个奇特的故事。——布拉德上校企图绑架。——试图窃取王室珍宝。——国王与他交谈。

[ˈtʃæptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar] .

CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈterə(r)] [fɔ:ls] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] . - - [ˈru:mə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪŋ] . - - [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] .
Terror falls upon the people . - - Rumours of a plague . - - A sign in the heavens .
恐怖 瀑布 之上 这 人们 . - - 谣言 的 一个 瘟疫 . - - 一个 符号 在 这 天 .
- - [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] . - - [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈenəmi] . - -
. - - Flight from the capital . - - Preparations against the dreaded enemy . - -
- - 航班 从 这 首都 . - - 准备工作 反对 这 令人恐惧的 敌人 . - -

[ˈdɑ:ktər; draɪv] .

Dr
博士

恐惧笼罩着人民。——瘟疫的谣言。——天象。——逃离首都。——准备对抗可怕的敌人。——博士

- [ˈtestɪməni] . - - [gɔ:dʒ] [ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . - - [ru:lz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d]
Boghurst's testimony . - - God's terrible voice in the city . - - Rules made by the lord
- 见证 . - - 神的 糟糕的 嗓音 在 这 城市 . - - 规则 制成 经过 这 主
[meə(r)] . - - [ˈmæsəka(r)][ɒv; əv] [ˈæniːmlz] . - - [əʊ] ,
mayor . - - Massacre of animals . - - O ,
市长 . - - 屠杀 的 动物 . - - 哦 ,

博格赫斯特的证词——上帝在城里可怕的声音——市长制定的规章——屠杀动物——哦，

[ˈdaɪə(r)] [deθ] ! - - [spred] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈstempə(r)] . - - [ˈhɒrəb(ə)l] [saɪts] . - - [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
dire death ! - - Spread of the distemper . - - Horrible sights . - - State of the
可怕的 死亡 ! - - 传播 的 这 犬瘟热 . - - 可怕 景点 . - - 状态 的 这
[dɪˈzɜ:tɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] . - - " [brɪŋ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ded] .
deserted capital . - - " Bring out your dead .
荒凉的 首都 . - - " 带来 出去 你的 死的 .

惨烈的死亡！——瘟疫蔓延。——可怕的景象。——荒凉的都城景象。——“把你们的死者抬出来。”

" - - ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] . - - ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] . - - [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . - - [ðə; ði]
" - - **Ashes to ashes . - - Fires are lighted . - - Relief of the poor . - - The**
" - - 灰烬 到 灰烬 . - - 火灾 是 照明 . - - 宽慰 的 这 贫穷的 . - - 这
[mɔː'tæləti] [bɪls] .
mortality bills .
死亡 账单 .

“——尘归尘，土归土。——火被点燃。——救济穷人。——死亡法案。”

['tʃæptə(r)] [ɛks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] . - - [fraɪt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] . - - [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪz]
A cry of fire by night . - - Fright and confusion . - - The lord mayor is
一个 哭 的 火 经过 夜晚 . - - 惊吓 和 困惑 . - - 这 主 市长 是
[ʌn'mænd] . - - [sprɛd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] . - - [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] . - - [dɪ'stɪsfəl]
unmanned . - - Spread of the flames . - - Condition of the streets . - - Distressful
无人 . - - 传播 的 这 火焰 . - - 状况 的 这 街道 . - - 令人痛苦的
[siːnz] . - - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] . - - [ɛfəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
scenes . - - Destruction of the Royal Exchange . - - Efforts of the king and the
场景 . - - 破坏 的 这 皇家 交换 . - - 努力 的 这 国王 和 这
[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] . - - [streɪndʒ] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ,
Duke of York . - - Strange rumours and alarms ,
公爵 的 约克 . - - 奇怪的 谣言 和 警报 ,

夜里传来一声火警——惊恐与混乱——市长无人值守——火势蔓延——街道状况——惨状——皇家交易所被毁——国王
和约克公爵的努力——各种奇怪的谣言和警报

[es 'tiː] . [pɔːlz] [ɪz] [duːmd] . - - [ðə; ði] [fleɪmz] [tʃekt] . - - [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [æz; əz] [siːn] [baɪ] [deɪ]
St . Paul's is doomed . - - The flames checked . - - A ruined city as seen by day
英石 . 保罗的 是 注定失败 . - - 这 火焰 已检查 . - - 一个 毁坏 城市 作为 已见 经过 天
[ænd; ənd] [naɪt] . - - ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] . - - [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['brɪdʒɪn]
and night . - - Wretched state of the people . - - Investigation into the origin
和 夜晚 . - - 可怜 状态 的 这 人们 . - - 调查 进入 这 起源
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] . - - [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] [ə'raɪzɪz] .
of the fire . - - A new city arises .
的 这 火 . - - 一个 新的 城市 出现 .

圣保罗大教堂注定要被毁。——火势得到控制。——日夜可见的废墟之城。——人民的悲惨境遇。——对火灾起因的调查。——一座新城崛起。

['tʃæptə(r)] [ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [kɔ:t] [rɪ'peəz] [tu:; tə] ['bksfəd] - - ['leidi] - [sʌn] . - - [ðeə(r)] ['mædzɪstɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
The court repairs to Oxford - - Lady Castlemaine's son . - - Their majesties return to
这 法庭 维修 到 牛津 - - 女士 - 儿子 . - - 他们的 陛下 返回 到
[ˈwaɪthɔ:l] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . - - [mɪs] ['stju:ət] [ˈkɒntəm,pleɪt] ['mæərɪdʒ]
Whitehall . - - The king quarrels with his mistress . - - Miss Stuart contemplates marriage
白厅 . - - 这 国王 争吵 和 他的 情妇 . - - 错过 斯图尔特 沉思 婚姻
. - - ['leidi] ['kæsəl,meɪn] [ə'tempts] [rɪ'vendʒ] . - - [tʃɑ:lz] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . - -
. - - Lady Castlemaine attempts revenge . - - Charles makes an unpleasant discovery . - -
. - - 女士 卡斯尔梅恩 尝试 复仇 . - - 查尔斯 制作 一个 令人不快的 发现 . - -
[ðə; ði] [meɪd] [pɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [ɪ'ləʊp] . - - [hɪz; ɪz] ['mædzəsti] [rəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [temz] . - - ['leidi]
The maid of honour elopes . - - His majesty rows down the Thames . - - Lady
这 女佣 的 荣誉 私奔 . - - 他的 威严 行 向下 这 泰晤士河 . - - 女士
- [ɪn'tri:g, 'ɪn-] . - - [freʃ] ['kwɔrəlz] [æt; ət] [kɔ:t] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Castlemaine's intrigues . - - Fresh quarrels at court . - - The king on his knees .
- 阴谋 . - - 新鲜的 争吵 在 法庭 . - - 这 国王 在 他的 膝盖 .

宫廷前往牛津——卡斯尔梅恩夫人的儿子——陛下返回白厅——国王与情妇争吵——斯图亚特小姐考虑婚事——卡斯尔梅恩夫人试图报复——查理有了一个不愉快的发现——侍女私奔——国王陛下乘船沿泰晤士河而下——卡斯尔梅恩夫人的阴谋——宫廷中新的争吵——国王跪倒在地。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ˈperəl] . - - [ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] [fɔ:ls] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mædzəstɪz] [dɪs'plezə(r)] . - - [ðə; ði]
The kingdom in peril . - - The chancellor falls under his majesty's displeasure . - - The
这 王国 在 危险 . - - 这 校长 瀑布 在下面 他的 陛下的 不满 . - - 这
[dju:k] [pɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] ['mɪmɪkri] . - - ['leidi] - ['mæɪlɪs] . - - [lɔ:d] [klərəndənz] [fɔ:l] . -
Duke of Buckingham's mimicry . - - Lady Castlemaine's malice . - - Lord Clarendon's fall . -
公爵 的 白金汉宫 模仿 . - - 女士 - 恶意 . - - 主 克拉伦登的 落下 . - -
- [ðə; ði] [dju:k] [pɒv; əv] [ˈɔ:rmənd] [ə'fend] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪstrəs] . - - [ʃi:; ʃi] ['kʌvəz] [hɪm] [wɪð] [ə'bjʊ:s] . - -
- The Duke of Ormond offends the king's mistress . - - She covers him with abuse . - -
- 这 公爵 的 奥蒙德 冒犯 这 国王的 情妇 . - - 她 封面 他 和 虐待 . - -
[plɒts] [ə'genst] [ðə; ði] [dju:k] [pɒv; əv] [jɔ:k] . - - [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [dɪ'vɔ:s] . - - [mɒl] [ˈdeɪvɪs]
Plots against the Duke of York . - - Schemes for a royal divorce . - - Moll Davis
图表 反对 这 公爵 的 约克 . - - 方案 为了 一个 皇家 离婚 . - - 莫尔 戴维斯
[ænd; ənd] [nel] [ɡwɪn] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mi:diən] . - - ['leidi] ['kæsəl,meɪn] [ə'bændən]
and Nell Gwynn . - - The king and the comedian . - - Lady Castlemaine abandons
和 内尔 格温 . - - 这 国王 和 这 喜剧演员 . - - 女士 卡斯尔梅恩 放弃
[hɜ:'self] [tu:; tə] [ɡreɪt] [dɪs'ɔ:dəz] . - - [jʌŋ] [dʒæk][ˈspensə(r)] . - - [ðə; ði]['kɑʊntəs; 'kɑʊntes][ɪn'tri:g, 'ɪn-]
herself to great disorders . - - Young Jack Spencer . - - The countess intrigues
她自己 到 伟大的 疾病 . - - 年轻的 杰克 斯宾塞 . - - 这 伯爵夫人 阴谋
[wɪð] [æn; ən][ˈækɹəbæt] . - - [tɔ:k] [pɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . - - [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
with an acrobat . - - Talk of the town . - - The mistress created a duchess .
和 一个 杂技演员 . - - 讲话 的 这 镇 . - - 这 情妇 创建 一个 公爵夫人 .

王国危在旦夕。——大臣触怒了国王。——白金汉公爵的模仿。——卡斯尔梅恩夫人的恶意。——克拉伦登勋爵的失势。——奥蒙德公爵得罪了国王的情妇。——她对他破口大骂。——密谋反对约克公爵。——策划王室离婚。——莫尔·戴维斯和内尔·格温。——国王与喜剧演员。——卡斯尔梅恩夫人放纵自己，沉溺于各种混乱之中。——年轻的杰克·斯宾塞。——伯爵夫人与一位杂技演员勾结。——城中热议。——情妇册封了一位公爵夫人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈluːɪs] [diː] - . - - [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [əˈlaɪəns] . - - [ˈluːɪs] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv]
Louise de Querouaille . - - The Triple Alliance . - - Louise is created Duchess of
路易丝 德 - . - - 这 三倍 联盟 . - - 路易丝 是 创建 公爵夫人 的
[ˈpɔːtsməθ] ,
Portsmouth .
朴茨茅斯 ,

路易丝·德·奎鲁瓦耶——三国同盟——路易丝被册封为朴茨茅斯女公爵。

- - [hɜː(r); hæ(r)] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [kəˈmiːdiən] . - - [ˈmædəm] [ˈelən] [muːvz] [ɪn] [səˈsaɪəti] .
- - **Her grace and the impudent comedian . - - Madam Ellen moves in society .**
- - 她 优雅 和 这 厚颜无耻 喜剧演员 . - - 女士 艾伦 移动 在 社会 .

——她优雅的气质和那位厚颜无耻的喜剧演员——艾伦夫人活跃于社交界。

[ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈælbənz] . - - [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌmæzəˈriːn] .
The young Duke of St . Albans . - - Strange story of the Duchess of Mazarine .
这 年轻的 公爵 的 英石 . 圣奥尔本斯 . - - 奇怪的 故事 的 这 公爵夫人 的 马扎林 .
- - [entəˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] [æt; ət] [ˈtʃelsi] . - - [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈsʌrəz] . - - [ˈprɒflɪɡəsi] [ænd; ənd] [wɪt] .
- - **Entertaining the wits at Chelsea . - - Luxurious suppers . - - profligacy and wit .**
- - 娱乐 这 智慧 在 切尔西 . - - 豪华 晚餐 . - - 挥霍无度 和 有 .

年轻的圣奥尔本斯公爵——马扎林公爵夫人的奇特故事——在切尔西招待才子——奢华的晚宴——挥霍与智慧。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [stɔːm] [ˈθretnz] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] - - [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz] [tʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] .
A storm threatens the kingdom - - The Duke of York is touched in his conscience .
一个 风暴 威胁 这 王国 - - 这 公爵 的 约克 是 感动 在 他的 良心 .
- - [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈfɑːðə(r)][ˈsaɪmənz] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈkleə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . - - [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
- - **His interview with Father Simons . - - The king declares his mind . - - The Duchess**
- - 他的 面试 和 父亲 西蒙斯 . - - 这 国王 声明 他的 头脑 . - - 这 公爵夫人
[ɒv; əv] [jɔːk] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkæθəlɪk] . - - [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [deθ] . - - [ðə; ði] [test]
of York becomes a catholic . - - The circumstances of her death . - - The Test
的 约克 变成 一个 天主教 . - - 这 情况 的 她 死亡 . - - 这 测试
[ækt] [ɪntrəˈdjuːst] . - - [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] . - - [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ˈmæɪrɪz] [əˈgen] . -
Act introduced . - - Agitation of the nation . - - The Duke of York marries again . -
行为 介绍 . - - 搅动 的 这 国家 . - - 这 公爵 的 约克 结婚 再次 . -
- [ɔːd] - [skiːm] . - - [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɒnməθ] . - - [ˈwɪljəm] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ]
- **Lord Shaftesbury's schemes . - - The Duke of Monmouth . - - William of Orange**
- 主 - 方案 . - - 这 公爵 的 蒙茅斯 . - - 威廉 的 橙子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈmeəri] . - - [ðeə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
and the Princess Mary . - - Their marriage and departure from England .
和 这 公主 玛丽 . - - 他们的 婚姻 和 离开 从 英格兰 .

一场风暴威胁着王国——约克公爵良心不安——他与西蒙斯神父的会面——国王表明心意——约克公爵夫人皈依天主教——她的死因——《宣誓法案》的颁布——全国动荡——约克公爵再婚——沙夫茨伯里勋爵的阴谋——蒙茅斯公爵——
奥兰治的威廉和玛丽公主——他们的婚姻以及离开英格兰。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ˈθret(ə)nd] [stɔːm] [bəːsts] . - - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈtaɪtəs] [əʊts] [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [tɒŋdʒ]
The threatened storm bursts . - - History of Titus Oates and Dr . Tonge
这 威胁 风暴 爆发 . - - 历史 的 提图斯 奥茨 和 博士 . 舌头
. - - [ə; eɪ] [dɑːk] [skiːm] [kənˈkɒkt] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [wɔːnd] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
- - - **A dark scheme concocted . - - The king is warned of danger .**
. - - - 一个 黑暗的 方案 捏造的 . - - 这 国王 是 警告 的 危险 .

酝酿已久的风暴爆发了。——泰特斯·奥茨和汤格博士的故事。——一个阴谋正在酝酿。——国王被警告有危险。

- - [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [plɒt] [leɪd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] . - - [fɔ:dʒd] ['letəz] . - -
- - **The narrative of a horrid plot laid before the treasurer . - - Forged letters . - -**
- - 这 叙述 的 一个 可怕的 阴谋 铺设 前 这 财务主管 . - - 锻造 信件 . - -
[ˈtaɪtəs] [əʊts] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] . - - [hɪz; ɪz] ['blændəz] .
Titus Oates before the council . - - His blunders .
提图斯 奥茨 前 这 理事会 . - - 他的 失误 .
——向财务主管讲述的骇人阴谋。——伪造的信件。——泰特斯·奥茨在议会面前。——他的失误。

- - [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mɜ:də(r)] . - - ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] . - - [bɔ:d] - [ski:m] . -
- - **A mysterious murder . - - Terror of the citizens . - - Lord Shaftesbury's schemes . - -**
- - 一个 神秘 谋杀 . - - 恐怖 的 这 公民 . - - 主 - 方案 . - -
- ['peɪpɪst] [ɑ:(r); ə(r)] ['bæniʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] . - - ['kæθlɪk] [pɪəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
- **Papists are banished from the capital . - - Catholic peers committed to the**
- 天主教徒 是 被放逐 从 这 首都 . - - 天主教 同龄人 坚定的 到 这
[ˈtaʊə(r)] . - - [əʊts] [ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .
Tower . - - Oates is encouraged .
塔 . - - 奥茨 是 鼓励 .
——一桩神秘的谋杀案。——市民陷入恐慌。——沙夫茨伯里勋爵的阴谋。——天主教徒被驱逐出首都。——天主教贵族被关进伦敦塔。——奥茨受到鼓励。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛks.vi:'ɑ:rɑ'ɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['mɜ:dəəz] . - - - ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəns] . -
Reward for the discovery of murderers . - - Bedlow's character and evidence . - -
报酬 为了 这 发现 的 杀人犯 . - - - 特点 和 证据 . - -
- [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] . - - [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɒrɪd] [plɒt] .
- **His strange story . - - Development of the " horrid plot .**
- 他的 奇怪的 故事 . - - 发展 的 这 " 可怕的 阴谋 .
发现凶手的赏金。——贝德洛的性格和证据。——他奇怪的故事。——“可怕情节”的发展。

" - - ['wɪljəm] [steɪlɪ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . - - [θri:] ['dʒɛʒuɪts] [hʌŋ] . - - ['taɪtəs] [əʊts] [prə'naʊnst]
" - - **William Staley is made a victim . - - Three Jesuits hung . - - Titus Oates pronounced**
" - - 威廉 斯坦利 是 制成 一个 受害者 . - - 三 耶稣会士 悬挂 . - - 提图斯 奥茨 发音
[ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . - - ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ðə; ði] [kwi:n] . - - ['mɒnstrəs] ['stɔ:ri]
the saviour of his country . - - Striving to ruin the queen . - - Monstrous story
这 救主 的 他的 国家 . - - 努力 到 废墟 这 女王 . - - 滔天 故事
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [əʊts] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'tektz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] . - - [faɪv] ['dʒɛʒuɪts]
of Bedlow and Oates . - - The king protects her majesty . - - Five Jesuits
的 - 和 奥茨 . - - 这 国王 保护 她 威严 . - - 五 耶稣会士
[ˈeksɪkjʊ:tɪd] . - - [freɪ] ['ru:mə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] . - - [bɪl] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
executed . - - Fresh rumours concerning the papists . - - Bill to exclude the Duke of
执行 . - - 新鲜的 谣言 有关 这 天主教徒 . - - 账单 到 排除 这 公爵 的
[jɔ:k] . - - [bɔ:d] ['stæfəd] [ɪz] [traɪd] . - - [si:n] [æt; ət][ˈtaʊə(r)] [hɪl] . - - [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
York . - - Lord Stafford is tried . - - Scene at Tower Hill . - - Fate of the conspirators
约克 . - - 主 斯塔福德 是 尝试 . - - 场景 在 塔 爬坡道 . - - 命运 的 这 阴谋者
.
:
.

——威廉·斯泰利成为受害者。——三名耶稣会士被绞死。——泰特斯·奥茨被誉为国家的救星。——企图陷害女王。
——贝德洛和奥茨的骇人故事。——国王保护女王陛下。——五名耶稣会士被处决。——关于天主教徒的新谣言。——
将约克公爵排除在外的法案。——斯塔福德勋爵受审。——塔山事件。——阴谋者的命运。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛks.ɑɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈlʌndən] [ˈʌndə(r)] [tʃɑːlz] [aɪˈaɪ] . - - [kənˈdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈprærəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrəʊfeəz] . - -
London under Charles II . - - Condition and appearance of the thoroughfares . - -
伦敦 在下面 查尔斯 二 . - - 状况 和 外貌 的 这 干道 . - -
[ˈkɒfi] [ɪz][fɜːst] [draŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] . - - [ˈtævəːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfrikˈwentə] . - - [ðə; ði] [ˈsɪti]
Coffee is first drunk in the capital . - - Taverns and their frequenters . - - The city
咖啡 是第一的 醉 在 这 首都 . - - 酒馆 和 他们的 常客 . - - 这 城市
[baɪ] [naɪt] . - - [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l][duː; də] [kriːp] [əˈbaʊt] . - - [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] . - -
by night . - - Wicked people do creep about . - - Companies of young gentlemen . - -
经过 夜晚 . - - 邪恶 人们 做 潜行者 关于 . - - 公司 的 年轻的 先生们 . - -
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɒnməθ] [kɪlz] [ə; eɪ][ˈbiːd(ə)l] . - - [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ˈsedliːz] [ˈfrɒlɪk] . - - [ˈstertli]
The Duke of Monmouth kills a beadle . - - Sir Charles Sedley's frolic . - - Stately
这 公爵 的 蒙茅斯 杀戮 一个 珠串 . - - 先生 查尔斯 塞德利 嬉戏 . - - 庄严
[ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] . - - [esˈtiː] .
houses of the nobility . - - St .
房屋 的 这 贵族 . - - 英石 .

查理二世统治下的伦敦——街道的状况和景象——首都人最早喝咖啡——酒馆及其常客——夜幕下的城市——恶人四处游荡——年轻绅士的聚会——蒙茅斯公爵杀死了一名执事——查尔斯·塞德利爵士的嬉戏——贵族的豪宅——圣

[dʒeɪmzɪz] [pɑːk] . - - [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . - - [æt; ət] [bɑːˈθɒləmjʊː] [feə(r)] . - - [bʊl] , [beə(r)] ,
James's Park . - - Amusement of the town . - - At Bartholomew Fair . - - Bull , bear ,
詹姆斯的 公园 . - - 娱乐 的 这 镇 . - - 在 巴塞洛缪 公平的 . - - 公牛 , 熊 ,
[ænd; ənd][dɒg] [faɪts] . - - [sʌm; səm] [kweɪnt] [spɔːts] .
and dog fights . - - Some quaint sports .
和 狗 战斗 . - - 一些 古雅 运动的 .
詹姆斯公园——镇上的娱乐场所——巴塞洛缪集市——斗牛、斗熊和斗狗——一些奇特的运动。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[kɔːt] [ˈkʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək] . - - [ˈdaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] . - - [ðə; ði] [djuːk]
Court customs in the days of the merry monarch . - - Dining in public . - - The Duke
法庭 海关 在 这 天 的 这 欢乐 君主 . - - 用餐 在 民众 . - - 这 公爵
[ɒv; əv] [ˈtʌskənɪz] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . - - [entəˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [gests] [baɪ] [ˈmauntibæŋk] . - -
of Tuscany's supper to the king . - - Entertainment of guests by mountebanks . - -
的 托斯卡纳的 晚餐 到 这 国王 . - - 娱乐 的 客人 经过 江湖骗子 . - -
[ˈgeɪmɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] . - - [ˈleɪdi] - [ˈlɒsɪz] . - - [ə; eɪ][ˈfert(ə)l][ˈdjuːəl] . - - [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]
Gaming at court . - - Lady Castlemaine's losses . - - A fatal duel . - - Dress of the
赌博 在 法庭 . - - 女士 - 损失 . - - 一个 致命的 决斗 . - - 裙子的 这
[ˈprɪəriəd] . - - [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪts][fɜːst] [siːn] . - - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkɒstjuːm] . - -
period . - - Riding - habits first seen . - - His majesty invents a national costume . - -
时期 . - - 骑术 - 习惯 第一的 已见 . - - 他的 威严 发明 一个 国家的 戏服 . - -
[ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeni] [pəʊst] . - - [dɪˈvɔːs] [suːts][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] . - - [səˈsaɪəti][ɒv; əv]
Introduction of the penny post . - - Divorce suits are known . - - Society of
介绍 的 这 一分钱 邮政 . - - 离婚 西装 是 已知 . - - 社会的
[ˈæntɪkwəri] . - - [bɔːd] [ˈwɒstərz] [ɪnˈvenʃnz] . - - [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈnjuːkɑːsl]
Antiquaries . - - Lord Worcester's inventions . - - The Duchess of Newcastle .
古董商 . - - 主 伍斯特的 发明 . - - 这 公爵夫人 的 纽卡斯尔 .

欢乐君主时代的宫廷习俗——公开用餐——托斯卡纳公爵为国王设宴——江湖骗子招待宾客——宫廷赌博——卡斯尔梅恩夫人的败绩——一场致命的决斗——当时的服饰——首次出现的骑装——国王陛下发明民族服装——引入便士邮政——离婚诉讼的出现——古物学会——伍斯特勋爵的发明——纽卡斯尔公爵夫人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; ei][ˈpiəriəd] [ritʃ] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] . - - [dʒɒn] [ˈmɪltənz] [ˈɜːli] [laɪf] . - - [ˈraɪtɪŋ] " [ˈpærədəɪs] [lɒst] . " A period rich in literature . - - John Milton's early life . - - Writing " Paradise Lost . " 一个 时期 富有的 在 文学 . - - 约翰 米尔顿的 早期的 生活 . - - 写作 " 天堂 丢失的 . " - - [ɪts] - - Its - - 它是

文学繁荣时期——约翰·弥尔顿的早年生活——创作《失乐园》——其

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [səkˈses] . - - [hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [deθ] . - - [dʒɒn][ˈdraɪdən] [ˈɡɒsɪp] publication and success . - - His later works and death . - - John Dryden gossips 发布 和 成功 . - - 他的 之后 作品 和 死亡 . - - 约翰 德莱顿 八卦 [wɪð] [wɪts][ænd; ənd] [ˈpleər] . - - [lɔːd] [ˈrɑːtʃɛstərz] [rɪˈvendʒ] . - - [ˈelkənəh] [ˈset(ə)l] . - - [dʒɒn] [kraʊn] with wits and players . - - Lord Rochester's revenge . - - Elkanah Settle . - - John Crowne 和 智慧 和 玩家 . - - 主 罗切斯特的 复仇 . - - 以勒加拿 定居 . - - 约翰 皇冠 . - - [ˈtɒməs] [ˈɒtwei] [ritʃ] [ɪn] [ˈmɪzəɪrɪz] . - - [ˈdraɪdən] [əˈseɪl] [baɪ] [ˈvɪlənz] . - - [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] . - - Thomas Otway rich in miseries . - - Dryden assailed by villains . - - The ingenious . - - 托马斯 奥特威 富有的 在 苦难 . - - 德莱顿 遭受攻击 经过 反派 . - - 这 巧妙 [ˈeɪbrəhæm] [ˈkəʊli] . - - [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] " [ˈhjuːdɪbræs] . " - - [jʌŋ] Abraham Cowley . - - The author of " Hudibras . " - - Young 亚伯拉罕 考利 . - - 这 作者 的 " 胡迪布拉斯 . " - - 年轻的

出版与成功——他的后期作品与去世——约翰·德莱顿与机智的闲聊者和戏子——罗切斯特勋爵的复仇——埃尔卡纳·塞特尔——约翰·克朗——托马斯·奥特威的悲惨遭遇——德莱顿遭受恶人的攻击——才华横溢的亚伯拉罕·考利——《胡迪布拉斯》的作者——杨

[wɪl] [ˈwɪtʃərli] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] . Will Wycherley and Lady Castlemaine . 将要 威彻利 和 女士 卡斯尔梅恩 .

威尔·威彻利和卡斯尔梅恩夫人。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] . - - [ˈændruː] [ˈmɑːvəl] , [ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] . - - [dʒɒn] The story of his marriage . - - Andrew Marvell , poet and politician . - - John Bunyan . 这 故事 的 他的 婚姻 . - - 安德鲁 漫威 , 诗人 和 政治家 . - - 约翰 班扬 .

他的婚姻故事。——安德鲁·马维尔，诗人兼政治家。——约翰·班扬。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . CHAPTER XXII . 章 二十二 .

第二十二章

[taɪmz] [flaɪt] [liːvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] . - - [ðə; ði] [raɪ] [haʊs] [kənˈspɪrəsi] . - - [ˈprɒflɪɡəsi] Time's flight leaves the king unchanged . - - The Rye House conspiracy . - - Profligacy 时间 航班 树叶 这 国王 未更改 . - - 这 黑麦 房子 阴谋 . - - 挥霍无度 [pʊ; əv][ðə; ði] [kɔːt] . - - [ðə; ði] [θriː] [ˈdʌtʃɪs] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ˈteɪkən] [ɪl] . - - [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] of the court . - - The three duchesses . - - The king is taken ill . - - The capital in 的 这 法庭 . - - 这 三 公爵夫人 . - - 这 国王 是 已采取 患病的 . - - 这 首都 在 [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] . - - [ˈdɑːktər; draɪv] . consternation . - - Dr . 惊愕 . - - 博士 .

时光飞逝，国王却依旧如故。——黑麦屋阴谋——宫廷的奢靡——三位女公爵——国王病倒——首都一片恐慌——博士

[ken] [ˈkwɛstʃənz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . - - [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [mʌŋk] [ɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] . - - [tʃɑːlz]
Ken questions his majesty . - - A Benedictine monk is sent for . - - Charles
肯 问题 他的 威严 . - - 一个 本笃会 僧 是 发送 为了 . - - 查尔斯
[prəuˈfes] [ˌkæθəˈlɪsɪti] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] . - - [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ɔːl] . - - [hɪz; ɪz][lɑːst]
professes catholicity and receives the Sacraments . - - Farewell to all . - - His last
声称 天主教 和 接收 这 圣礼 . - - 告别 到 全部 . - - 他的 最后的
[naɪt] [ɒn] [ɜːθ] . - - [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd] [deθ] . - - [hiː; hi] [rests] [ɪn] [piːs] .
night on earth . - - Daybreak and death . - - He rests in peace .
夜晚 在 地球 . - - 拂晓 和 死亡 . - - 他 休息 在 和平 .

肯质疑陛下的权威。——一位本笃会修士被请来。——查尔斯宣誓成为天主教徒并领受圣事。——向众人告别。——他
在世的最后一夜。——黎明和死亡。——他安息了。

[ˈrɔɪəlti] [rɪˈstɔːd]
ROYALTY RESTORED
皇室 恢复

皇室地位恢复

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ˈlʌndən] [ˈʌndə(r)] [tʃɑːlz] [aɪ ˈaɪ] .
LONDON UNDER CHARLES II .
伦敦 在下面 查尔斯 二 .

查理二世统治下的伦敦。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈkrɒmwel] [ɪz] [sɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] . - - [fɪəz] [ænd; ənd] [səˈspiʃən] . - - [ˈkɪlɪŋ] [nəʊ][ˈmɜːdə(r)] . - -
Cromwell is sick unto death . - - Fears and suspicions . - - Killing no Murder . - -
克伦威尔 是 生病的 到 死亡 . - - 恐惧 和 怀疑 . - - 杀戮 不 谋杀 . - -
[ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [stɔːm] . - - [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] . - - [ˈrɪtʃəd] [ˈkrɒmwel] [meɪd] [prəˈtektə(r)] . - -
A memorable storm . - - The end of all . - - Richard Cromwell made Protector . - -
一个 难忘 风暴 . - - 这 结尾 的 全部 . - - 理查德 克伦威尔 制成 保护者 . - -
[hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] . - - [dɪˈstɜːbəns] [ænd; ənd] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] . - - [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv]
He refuses to shed blood . - - Disturbance and dissatisfaction . - - Downfall of
他 拒绝 到 棚 血 . - - 干扰 和 不满 . - - 倒台 的
[ˈrɪtʃəd] . - - [tʃɑːlz] [ˈstjuːət] [prəˈkleɪmd] [kɪŋ] . - - [rɪˈdʒɔɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] . - - [ðə; ði]
Richard . - - Charles Stuart proclaimed king . - - Rejoicement of the nation . - - The
理查德 . - - 查尔斯 斯图尔特 宣布 国王 . - - 喜悦 的 这 国家 . - - 这
[kɪŋ] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
king comes into his own .
国王 来 进入 他的 自己的 .

克伦威尔病入膏肓。——恐惧与猜疑。——不杀人，不杀人。——一场难忘的风暴。——一切的终结。——理查德·克伦
威尔被任命为护国公。——他拒绝流血。——动荡与不满。——理查德的垮台。——查理·斯图亚特被拥立为王。——举
国欢腾。——国王真正掌权。

- - [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] . - - [ˈpʌblɪk] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
- - Entry into London . - - Public joy and satisfaction .
- - 入口 进入 伦敦 . - - 民众 喜悦 和 满意 .

——进入伦敦。——公众欢欣鼓舞，心满意足。

[ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , - , [tʃɑːlz] [aɪ] . [wɒz; wəz] [brɪˈhedɪd] .
On the 30th of January , 1649 , Charles I . was beheaded .
在 这 30th 的 一月 , - , 查尔斯 我 . 曾是 斩首 .

1649年1月30日，查理一世被斩首。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - ,
In the last days of August in the year of grace 1658 ,
在这 最后的 天 的 八月 在 这 年 的 优雅 - ,
公元1658年8月下旬,

[ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] [leɪ] [sɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈwaɪthɔ:l] .
Oliver Cromwell lay sick unto death at the Palace of Whitehall .
奥利弗 克伦威尔 躺 生病的 到 死亡 在 这 宫殿 的 白厅 .
奥利弗·克伦威尔在白厅宫病逝。

[ɒn][ðə; ði] 27th [deɪ] [ɒv; əv][dʒu:n][ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [jɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] ,
On the 27th day of June in the previous year , he had ,
在 这 27th 天 的 六月 在 这 以前的 年 , 他 有 ,
前一年6月27日, 他曾有:

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔ:ldəmən]
in the Presence of the Judges of the land , the Lord Mayor and Aldermen
在 这 在场 的 这 法官 的 这 土地 , 这 主 市长 和 市议员
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the City ,
的 这 城市 ,
在全国法官、市长和市议员的见证下,

[ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [əˈsembəld] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] [hɔ:l] , [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɒn]
and Members of Parliament assembled at Westminster Hall , seated himself on
和 成员 的 议会 组装 在 威斯敏斯特 大厅 , 坐着 他自己 在
[ðə; ði][ˌkɒrəˈnei](ə)n][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstju:ət] ,
the coronation chair of the Stuarts ,
这 加冕礼 椅子 的 这 斯图亚特 ,
议员们聚集在威斯敏斯特大厅, 他坐在斯图亚特王朝的加冕椅上。

[əˈsju:md] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [lɔ:d] [prəˈtektə(r)] , [dɒn] [ə; eɪ][rəʊb] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] [ˈvelvɪt] ,
assumed the title of Lord Protector , donned a robe of violet velvet ,
假定 这 标题 的 主 保护者 , 穿戴 一个 长袍 的 紫色 天鹅绒 ,
他自封为护国公, 身穿紫色天鹅绒长袍。

[gɜ:t][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [ˈseptə(r)] , [sɪmˈbɒlɪk]
girt his loins with a sword of state , and grasped the sceptre , symbolic
束 他的 腰肉 和 一个 剑 的 状态 , 和 抓住 这 权杖 , 象征性的
[ɒv; əv] [ˈkɪŋli] [ˈpaʊə(r)] .
of kingly power .
的 王者 力量 .
他将象征国家权力的宝剑束在腰间, 紧握象征王权的权杖。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [dɪsˈtrʌst] [bɪˈset] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [frɔ:t] [wɪð] [fɪə(r)] .
From that hour distrust beset his days , his nights were fraught with fear .
从 那 小时 怀疑 围困 他的 天 , 他的 夜晚 是 充满危机 和 害怕 .
从那一刻起, 不信任笼罩着他的每一天, 恐惧充斥着他的夜晚。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)] [ˈfɔ:sʌɪt] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈenədʒɪz] ,
All his keen and subtle foresight , his strong and restless energies ,
全部 他的 敏锐的 和 微妙的 远见 , 他的 强的 和 不安 能量 ,
他敏锐而精妙的远见卓识, 他强大而不安分的精力,

[hæd; həd] [sɪns] [ðen] [bi:n] [ɪgˈzæ:tɪd] [ɪn] [səˈpresɪŋ] [plɒts] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd]
had since then been exerted in suppressing plots against his power , and
有 自从 然后 到过 施加 在 抑制 图表 反对 他的 力量 , 和
[dɪˈtektɪŋ] [ˈski:m] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
detecting schemes against his life ,
检测 方案 反对 他的 生活 ,
此后, 他一直致力于镇压反对他权力的阴谋, 并侦破针对他生命的阴谋。

[kənˈkɒkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] [huːz] [ˈlɪbəti] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈtreɪd] ,
concocted by the Republicans whose liberty he had betrayed ,
捏造的 经过 这 共和党人 谁 自由 他 有 背叛 ,

这是他背叛了自由的共和党人炮制出来的。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [huːz] [kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈhedɪd] .
and by the Royalists whose king he had beheaded .
和 经过 这 保皇党 谁 国王 他 有 斩首 .

以及被他斩首的保皇党人。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsjʊːmd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [lɔːd] [haɪ] [prəˈtektə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] [ˈdeərɪŋ]
Soon after he had assumed the title of Lord High Protector , a most daring
很快 后 他 有 假定 这 标题 的 主 高的 保护者 , 一个 最多 大胆
[ˈpæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

他担任摄政王后不久，就发表了一本措辞大胆的小册子。

[ˈəʊpənli] [ˈædvəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][sˈɜːkjʊleɪtɪd][ɪn][vɑːst] [ˈnʌmbəz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
openly advocating his assassination , was circulated in vast numbers throughout the
公然 倡导 他的 暗杀 , 曾是 流通 在 广阔的 数字 自始至终 这
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

公开鼓吹刺杀他的言论在全国范围内大量流传。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] " [kɪlɪŋ] [nəʊ][ˈmɜːdə(r)] ,
It was entitled " Killing no Murder ,
它 曾是 标题 " 杀戮 不 谋杀 ,

它的标题是《不杀人，谋杀》，

" [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [bəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈɒlɪvə]
" **and was dedicated in language outrageously bold to His Highness Oliver**
" 和 曾是 投入的 在 语言 令人愤慨地 大胆的 到 他的 高度 奥利弗
[ˈkrɒmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

并以极其大胆的语言献给奥利弗·克伦威尔殿下。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [ˈdʒʌstli] [bɪˈlɒŋz] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈdaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , "
" **To your Highness justly belongs the honour of dying for the people** , "
" 到 你的 高度 公正地 属于 这 荣誉 的 垂死 为了 这 人们 , "
[aɪˈtiː] [ˈsteɪtɪd] ,
it stated ,
它 声明 ,

“殿下理应获得为人民牺牲的荣誉，”声明中写道。

" [ænd; ɐnd][aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [kɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːst]
" **and it cannot but be an unspeakable consolation to you , in the last**
" 和 它 不能 但 是 一个 无法形容 安慰 到 你 , 在 这 最后的
[ˈmomənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
moments of your life ,
时刻 的 你的 生活 ,

“在你生命的最后时刻，这无疑会给你带来难以言喻的安慰。”

[tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] .
to consider with how much benefit to the world you are likely to leave it .
到 考虑 和 如何 很多 益处 到 这 世界 你 是 可能 到 离开 它 .

想想你可能会给世界留下多少好处。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈəʊnli] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [juː; jʊ] [naʊ] [juːˈzɜːp] [wɪl] [biː; bi] [ˈtruːli] [jɔːz] ;
It is then only , my lord , the titles you now usurp will be truly yours ;
它是 然后 仅有的 , 我的 主 , 这 标题 你 现在 篡 将要 是 真的 你的 ;
只有到那时, 大人, 您现在篡夺的头衔才真正属于您;

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [dɪˈlɪvərə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ,
you will then be , indeed , the deliverer of your country ,
你 将要 然后 是 , 的确 , 这 送货员 的 你的 国家 ,
那时, 你的确会成为你国家的救星。

[ænd; ənd] [friː] [ˌaɪˈtiː][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɒndɪdʒ] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈfɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ˈməʊzɪz]
and free it from a bondage little inferior to that from which Moses
和 自由的 它 从 一个 束缚 小的 下 到 那 从 哪个 摩西
[dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] ,
delivered his ,
发表 他的 ,
并使它摆脱与摩西解救他的子民所受的奴役相比也毫不逊色的奴役。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ðæt] [truː] [rɪˈfɔːmə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] ;
you will then be that true reformer which you would now be thought ;
你 将要 然后 是 那 真的 改革者 哪个 你 会 现在 是 想法 ;
到那时, 你就会成为人们现在认为的那种真正的改革者;

[rɪˈlɪdʒən] [jæl; jəl] [ðen] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] , [ˈlɪbəti] [əˈsɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] [hæv; həv] [ðəʊz]
religion shall then be restored , liberty asserted , and Parliaments have those
宗教 将 然后 是 恢复 , 自由 断言 , 和 议会 有 那些
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
privileges they have sought for .
特权 他们 有 寻求 为了 .
届时宗教将得以恢复, 自由将得到维护, 议会也将享有其所追求的特权。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [həʊp] [frəm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈhæpi] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] .
All this we hope from your Highness's happy expiration .
全部 这 我们 希望 从 你的 殿下下的 快乐的 到期日 .
我们都希望殿下能安详地离世。

[tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ðɪs] [greɪt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɒv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] ;
To hasten this great good is the chief end of my writing this paper ;
到 趋 这 伟大的 好的 是 这 首席 结尾 的 我的 写作 这 纸 ;
加快实现这一伟大目标, 是我撰写本文的主要目的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] ,
and if it have the effects I hope it will ,
和 如果 它 有 这 效果 我 希望 它 将要 ,
如果它能达到我希望的效果, 那当然好。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [ˈkwɪkli] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [menz] [ˈmælɪs] ,
your Highness will quickly be out of the reach of men's malice ,
你的 高度 将要 迅速地 是 出去 的 这 抵达 的 男士 恶意 ,
殿下将很快脱离世人的恶意。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmiːz] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] ,
and your enemies will only be able to wound you in your memory ,
和 你的 敌人 将要 仅有的 是 有能力的 到 伤口 你 在 你的 记忆 ,
你的敌人只能在你的记忆中伤害你。

[wɪtʃ] [ˈstreʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] .
which strokes you will not feel .
哪个 笔画 你 将要 不是 感觉 .
你不会感觉到哪些击打。

" [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'kʌmz] [dɪərist] [wen] [ɪts] [fɔ:fitʃə(r)] [ɪz] [θret(ə)nd] ,
" The possession of life becomes dearest when its forfeiture is threatened ,
" 这 拥有 的 生活 变成 亲爱的 什么时候它是 没收 是 威胁 ,
“当生命受到威胁时，它就显得最为珍贵。”

[ænd; ənd] [ðeəfɔ:(r)] [ˈkrɒmwel] [tʊk] [ɔ:l][pəsəb(ə)] [mi:nz] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ˈtretʃəri] - - [ðə; ði]
and therefore Cromwell took all possible means to guard against treachery - - the
和 所以 克伦威尔 采取 全部 可能的 方法 到 警卫 反对 背信弃义 - - 这
[əʊnli][fəʊ][hi:; hi] [fiəd] ,
only foe he feared ,
仅有的 敌人 他 害怕 ,
因此，克伦威尔采取了一切可能的手段来防范叛徒——叛徒是他唯一惧怕的敌人。

[ænd; ənd] [fiəd] [ɪk'si:dɪŋli] .
and feared exceedingly .
和 害怕 非常 .
并极其恐惧。

" [hɪz; ɪz] [sli:p] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [wɪð] [ðə; ði] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdeɪndʒəz][ðə; ði] [deɪ]
" His sleeps were disturbed with the apprehensions of those dangers the day
" 他的 睡觉 是 不安 和 这 担忧 的 那些 危险 这 天
[prɪ'zentɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtɪz] [ɒv; əv][ˈeni] [streɪndʒ] [feɪs] ,
presented unto him in the approaches of any strange face ,
呈现 到 他 在 这 方法 的 任何 奇怪的 脸 ,
“他夜不能寐，忧心忡忡，害怕任何陌生人的靠近都会给他带来危险。”

[hu:z] [ˈməʊʃn] [hi:; hi] [wʊd] [məʊst] [ˈfɪksɪdli] [ə'tend] , " [raɪts] [dʒeɪmz] [hi:θ] , [ˈdʒentlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]
whose motion he would most fixedly attend , " writes James Heath , gentleman , in his
谁 运动 他 会 最多 固定地 出席 , " 写 詹姆斯 希思 , 绅士 , 在 他的
" [ˈkrɒnɪklz] ,
" Chronicles ,
" 编年史 ,
詹姆斯·希思先生在他的《编年史》中写道：“他将最坚定地关注他的动议。”

" [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
" published in 1675 .
" 已发布 在 - .
出版于 1675 年。

" [ə'boʋ] [ɔ:l] ,
" Above all ,
" 多于 全部 ,
“首先，

[hi:; hi] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [əb'zɜ:vð] [sʌtʃ] [hu:z] [maɪnd][ɔ:(r)][ˈæspekt][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfi:tʃəd] [wɪð] [ˈeni]
he very carefully observed such whose mind or aspect were featured with any
他 非常 小心 观察到 这样的 谁 头脑 或者 方面 是 特色 和 任何
[ænd; ənd][debə'neə(r)] [ˈɪniəmənts] ;
chearful and debonair lineaments ;
快乐的 和 风度翩翩 线状线 ;
他非常仔细地观察那些外表或思想开朗潇洒的人；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hi:; hi] [bəʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [hɪm] ;
for such he boded were they that would despatch him ;
为了 这样的 他 预兆 是 他们 那 会 调度 他 ;
他预感到，那些人正是要除掉他的人；

[tu:; tə] [ðæt] [ˈpɜ:pəs] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [went] [ˈsi:krətli] [ɑ:md] , [bəʊθ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ;
to that purpose he always went secretly armed , both offensive and defensive ;
到 那 目的 他 总是 去 偷偷 武装 , 两个都 进攻 和 防守 ;
为此，他总是秘密携带武器，包括进攻性和防御性武器；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [stɜːd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡɑːd] .

and never stirred without a great guard .
和 绝不 搅拌 没有 一个 伟大的 警卫 .

没有严密的守卫，绝不会发生任何动静。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈdʒɜːni] [brɪˈtwiːn] [ˈwaɪthɔːl] [ænd; ənd] [ˈhæmptən] [kɔːt] , [baɪ] [ˈsevrəl] [rəʊdz] ,
In his usual journey between Whitehall and Hampton Court , by several roads ,
在 他的 通常 旅行 之间 白厅 和 汉普顿 法庭 , 经过 一些 道路 ,

在他通常往返于白厅和汉普顿宫之间，途中会经过几条道路，

[hiː; hi] [drəʊv] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] - [ɡɑːd] ,
he drove full speed in the summer time , making such a dust with his life - guard ,
他 驾驶 满的 速度 在 这 夏天 时间 , 制作 这样的 一个 灰尘 和 他的 生活 - 警卫 ,

夏天的时候他全速行驶，和他的救生员一起扬起了一阵尘土。

[pɑːt] [brɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [pɑːt] [bɪˈhɪnd] , [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
part before and part behinde , at a convenient distance , for fear of

[hɪm] [wɪð] [aɪˈtiː] ,
choaking him with it ,
窒息 他 和 它 ,

一部分放在他前面，一部分放在他后面，保持适当的距离，以免勒住他的脖子。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [təˈgeðə(r)] ,
that one could hardly see for a quarter of an hour together ,
那 一 可以 几乎 看 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 一起 ,

两人在一起几乎看不见东西长达十五分钟，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [wei] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] .

and always came in some private way or other .
和 总是 来了 在 一些 私人的 方式 或者 其他 .

而且总是以某种私下的方式出现。

" [ðə; ði] [seɪm] [ɔːˈθɒrəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ɒv; əv] [ˈkrɒmwel] , " [stɜːts] [ɒv; əv][hɪm] ,
" **The same authority , in his " Life of Cromwell , " states of him** ,
" 这 相同的 权威 , 在 他的 " 生活 的 克伦威尔 , " 各州 的 他 ,

“同一权威人士在其所著的《克伦威尔传》中这样描述他：

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
" **It was his constant custom to shift and change his lodging** ,
" 它 曾是 他的 持续的 风俗 到 转移 和 改变 他的 住宿 ,

“他经常搬家，频繁更换住处。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ˈtwenti] [ˈsevrəl] [lɒks] ,
to which he passed through twenty several locks ,
到 哪个 他 通过了 通过 二十 一些 锁 ,

他由此穿过了二十多道锁。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [weɪz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [pəˈsjuːt] .
and out of which he had four or five ways to avoid pursuit .
和 出去 的 哪个 他 有 四 或者 五 方式 到 避免 追逐 .

他有四五种方法可以躲避追捕。

" [welwʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈmemwɑːz] , " [ædʒ] [ðə; ði][prəˈtektə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [brɪˈniːθ]
" **Welwood , in his " Memoirs , " adds the Protector wore a coat of mail beneath**
" 韦尔伍德 , 在 他的 " 回忆录 , " 添加 这 保护者 穿着 一个 外套 的 邮件 下面

[hɪz; ɪz] [dres] ,
his dress ,
他的 裙子 ,

韦尔伍德在他的《回忆录》中补充道，护国公在长袍下穿着一件锁子甲。

[ænd; ənd] ['kærið] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

and carried a poniard under his cloak .
和 携带 一个 匕首 在下面 他的 披风 .

他的斗篷下藏着一把匕首。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .

Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['krɒnɪk(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leit] [ɪn'testɪn] [wɔ:(r)] , " ['krɒmwel] " [wɒd]
According to the " Chronicle of the late Intestine War , " Cromwell " would
根据 到 这 " 编年史 的 这 晚的 肠 战争 , " 克伦威尔 " 会
[ˈsʌmtaɪmz] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['meri] ,
sometimes pretend to be merry ,
有时 假装 到 是 欢乐 ,

根据《后期内战编年史》记载，“克伦威尔有时会假装很开心”，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [p'ɜ:sənz] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spiʃ(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kʌps] ,
and invite persons , of whom he had some suspicion , to his cups ,
和 邀请 人 , 的 谁 他 有 一些 怀疑 , 到 他的 杯子 ,
[ənd] [ɪn'vaɪt] [p'ɜ:sənz] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spiʃ(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kʌps] ,
and invite persons , of whom he had some suspicion , to his cups ,
并邀请一些他有所怀疑的人来和他一起喝酒 ,

[ænd; ənd] [ðen] [dri:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊpən] [hɑ:ts] [sʌtʃ] ['si:krəts][æz; əz][hi:; hi] [wiʃt] [fɔ:(r); fə(r)] .
and then drill out of their open hearts such secrets as he wisht for .
和 然后 钻头 出去 的 他们的 打开 心 这样的 秘密 作为 他 愿望 为了 .
[ænd; ənd] [ðen] [dri:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊpən] [hɑ:ts] [sʌtʃ] ['si:krəts][æz; əz][hi:; hi] [wiʃt] [fɔ:(r); fə(r)] .
and then drill out of their open hearts such secrets as he wisht for .
然后从他们敞开的心中探寻出他想要知道的秘密。

[hi:; hi][hæd; həd] [fri:ks] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] [vek'seiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [θɔ:ts] ,
He had freaks also to divert the vexations of his misgiving thoughts ,
他 有 怪胎 还 到 转移 这 烦恼 的 他的 疑虑 想法 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [fri:ks] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] [vek'seiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [θɔ:ts] ,
He had freaks also to divert the vexations of his misgiving thoughts ,
他还有一些怪人来转移他心中不安的思绪。

['kɔ:lɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [drʌm] [hɪz; ɪz] [fʊtɡɑ:rdz] ,
calling on by the beat of drum his footguards ,
呼叫 在 经过 这 打 的 鼓 他的 护脚板 ,
[ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [drʌm] [hɪz; ɪz] [fʊtɡɑ:rdz] ,
calling on by the beat of drum his footguards ,
他伴着鼓声呼唤他的步兵卫队，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ken(ə)] [ɒv; əv] [haʊndz] [tu:; tə] [snætʃ] [ə'wei] [ðə; ði][skræps][ænd; ənd] [rə'li:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
like a kennel of hounds to snatch away the scraps and reliques of his
喜欢 一个 狗窝 的 猎犬 到 抢夺 离开 这 碎屑 和 圣物 的 他的
[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 .
[laɪk] [ə; eɪ] ['ken(ə)] [ɒv; əv] [haʊndz] [tu:; tə] [snætʃ] [ə'wei] [ðə; ði][skræps][ænd; ənd] [rə'li:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
like a kennel of hounds to snatch away the scraps and reliques of his
喜欢 一个 狗窝 的 猎犬 到 抢夺 离开 这 碎屑 和 圣物 的 他的
[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 .
[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 .
就像一群猎犬，抢走他桌上的残羹剩饭和遗物。

[hi:; hi] [sed] ['evri] [mænz][hænd][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ræn] ['deɪli] ['ɪntu:] ['fɜ:ðə(r)]
He said every man's hand was against him , and that he ran daily into further
他 说 每一个 男人的 手 曾是 反对 他 , 和 那 他 跑 日常的 进入 更远
[pə'pleksəti] ,
perplexities ,
困惑 ,
[hi:; hi] [sed] ['evri] [mænz][hænd][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ræn] ['deɪli] ['ɪntu:] ['fɜ:ðə(r)]
He said every man's hand was against him , and that he ran daily into further
他 说 每一个 男人的 手 曾是 反对 他 , 和 那 他 跑 日常的 进入 更远
[pə'pleksəti] ,
perplexities ,
困惑 ,
[pə'pleksəti] ,
perplexities ,
困惑 ,
他说，所有人都与他为敌，他每天都陷入新的困境。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] ['ekstrikeit] , [ɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [ðeə'ɪn] ,
out of which it was impossible to extricate , or secure himself therein ,
出去 的 哪个 它 曾是 不可能的 到 解脱 , 或者 安全的 他自己 其中 ,
[wɪ'dʌʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ;
without running into further danger ;
没有 跑步 进入 更远 危险 ;
[wɪ'dʌʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ;
without running into further danger ;
没有 跑步 进入 更远 危险 ;
[wɪ'dʌʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ;
without running into further danger ;
没有 跑步 进入 更远 危险 ;
他既无法从中脱身，也无法在不陷入更大危险的情况下确保自身安全；

[səʊ][ðæt][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][ˈɔːltə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [kən'vɜːs] ,
so that he began to alter much in the tenour of his former converse ,
所以 那 他 开始 到 改变 很多 在 这 男高音 的 他的 以前的 交谈 ,
因此, 他开始对他以前的谈话方式做出很多改变。

[ænd; ənd][tuː; tə][rʌŋ][ænd; ənd] [træns'fɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪrənt] ,
and to run and transform into the manners of the ancient tyrants ,
和 到 跑步 和 转换 进入 这 礼仪 的 这 古老的 暴君 ,
并奔向并蜕变为古代暴君的模样,

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz][əʊn] ['tɔːtʃə] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ˈlʌðə(r)z] .
thinking to please and mitigate his own tortures with the sufferings of others .
思维 到 请 和 缓解 他的 自己的 酷刑 和 这 苦难 的 其他的 .
他想通过他人的痛苦来取悦他人, 减轻自己的痛苦。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [feɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] ['kɒmbæt] [æt; ət][lɑːst] [əʊvə'tʊk] [hɪm][ɪn]
" **But now the fate his vigilance had hitherto combated at last overtook him in**
" 但 现在 这 命运 他的 警觉 有 迄今为止 对抗 在 最后的 超越 他 在
[ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)][tuː; tə] [r'veɪd] .
a manner impossible to evade .
一个 方式 不可能的 到 逃避 .
“但是现在, 他此前一直竭力抵抗的命运, 最终还是以一种无法逃避的方式降临到他身上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['daɪvəz] [ɪn'fəːməti] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [meɪd] [nəʊ] ['aʊtwəd]
He was attacked by divers infirmities , but for some time made no outward
他 曾是 遭到攻击 经过 潜水员 弱点 , 但 为了 一些 时间 制成 不 向外
[saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
sign of his suffering ,
符号 的 他的 痛苦 ,
他身患多种疾病, 但一段时间内并未表现出任何痛苦。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [faɪv] [fɪ'zɪʃən] [keɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] ,
until one day five physicians came and waited on him ,
直到 一 天 五 医生 来了 和 等待 在 他 ,
直到有一天, 五位医生前来为他诊治。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [beɪt] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lenʃkəs] - - .
as Dr . George Bate states in his ELENCHUS MOTUUM NUPERORUM .
作为 博士 . 乔治 贝特 各州 在 他的 诡辩 - - .
正如乔治·贝特 (George Bate) 博士在他的《ELENCHUS MOTUUM NUPERORUM》中所述。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
And one of them , feeling his pulse , declared his Highness suffered from
和 一 的 他们 , 感觉 他的 脉冲 , 声明 他的 高度 遭受 从
[æn; ən] [ɪntə'mɪtənt] ['fiːvə(r)] ;
an intermittent fever ;
一个 间歇性的 发烧 ;
其中一人摸了摸他的脉搏, 宣布殿下患有间歇性发烧;

['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] " [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] [swet] , [ˈɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,
hearing which " he looked pale , fell into a cold sweat , almost fainted away ,
听力 哪个 " 他 看起来 苍白 , 跌倒 进入 一个 寒冷的 汗 , 几乎 昏厥 离开 ,
听到这话, “他脸色苍白, 浑身冷汗, 几乎晕了过去。”

[ænd; ənd] [ˈɔːdəs] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kæɪrɪd] [tuː; tə][bed] .
and orders himself to be carried to bed .
和 订单 他自己 到 是 携带 到 床 .
他命令别人把他抬到床上。

" [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)rɪ] .
" **His fright , however , was but momentary** .
" 他的 惊吓 , 然而 , 曾是 但 瞬间 .
然而, 他的惊恐只是一瞬间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He was resolved to live .
他 曾是 已解决 到 居住 .

他决心活下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][vaːst][ˈpaʊə(r)] ,

He had succeeded in raising himself to a position of vast power ,
他 有 成功了 在 提高 他自己 到 一个 位置 的 广阔的 力量 ,

他成功地将自己提升到了拥有巨大权力的地位。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] - - [ðə; ði]

but had failed in attaining the great object of his ambition - - the
但 有 失败的 在 达到 这 伟大的 目的 的 他的 志向 - - 这

[kraʊnd] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts][ˈsentə(r)] ,

crowned sovereignty of the nation he had stirred to its centre ,
加冕 主权 的 这 国家 他 有 搅拌 到 它是 中心 ,

但他未能实现他毕生的伟大目标——他一手缔造的这个国家的至高主权。

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkə] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɜːðɪst] [ˈlɪmɪts] .

and conquered to its furthest limits .
和 征服 到 它是 最远 限制 .

并征服了它的最远疆界。

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] , [hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,

Brought face to face with death , his indomitable will ,
带来 脸 到 脸 和 死亡 , 他的 不屈不挠 将要 ,

面对死亡，他展现了不屈不挠的意志。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ˌʌntə'wɔːd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [laɪk]

which had shaped untoward circumstances to his accord with a force like
哪个 有 形状 不愉快的 情况 到 他的 符合 和 一个 力量 喜欢

[ˌʌntə; ˌʌntu] [feɪt] [ɪt'self] ,

unto fate itself ,
到 命运 本身 ,

这股力量如同命运本身一般，将不利的境遇塑造成他所期望的样子。

[naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfædəʊɪ] [ˈenəmi] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪntə'septɪd] [hɪz; ɪz][paːθ]

now determined to conquer his shadowy enemy which alone intercepted his path
现在 决定 到 征服 他的 阴暗的 敌人 哪个 独自的 截获 他的 小路

[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

to the throne .
到 这 王座 .

他决心征服阻挡他通往王位之路的神秘敌人。

[ˈðeəfɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ˈsæŋktəti][ɒv; əv]

Therefore as he lay in bed he said to those around him with that sanctity of
所以 作为 他 躺在 床 他 说 到 那些 大约 他 和 那 圣洁 的

[spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌkləʊk] [hɪz; ɪz] [kuː'ʊələst] [diːdz] [ænd; ənd] [ˌdɪ'sembl] [hɪz; ɪz][məʊst]

speech which had cloaked his cruellest deeds and dissembled his most
演讲 哪个 有 隐蔽的 他的 最残酷的 契约 和 拆卸 他的 最多

[æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] ,

ambitious designs ,
雄心勃勃 设计 ,

因此，当他躺在床上时，他用那种曾经掩盖他最残忍的行径、最隐瞒他最野心勃勃的计划的圣洁言辞，对周围的人说道：

" [ai] [wɒd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsɜːvɪsəb(ə)] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **I would be willing to live to be further serviceable to God and his**
" 我 会 是 愿意的 到 居住 到 是 更远 可用 到 上帝 和 他的
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .

“我愿意继续为上帝和他的子民服务。”

" [æz; əz] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [sliːp] ,
" **As desires of waking hours are answered in sleep** ,
" 作为 欲望 的 醒来 小时 是 回答 在 睡觉 ,
“清醒时的愿望在睡眠中得到满足，

[səʊ][ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈluːsɪv] [əˈʃuərənsɪz]
so in response to his nervous craving for life he had delusive assurances
所以 在 回复 到 他的 紧张的 渴望 为了 生活 他 有 虚幻的 保证
[ɒv; əv] [helθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈbaʊntɪ] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] .
of health through the special bounty of Providence .
的 健康 通过 这 特别的 赏金 的 普罗维登斯 .

因此，为了满足他对生命的渴望，他产生了一种错觉，认为上帝会特别眷顾他，让他获得健康。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [hiː; hi] " [hæd; həd] [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪsˈklʌvəri]
He was therefore presently able to announce he " had very great discoveries
他 曾是 所以 目前 有能力的 到 宣布 他 " 有 非常 伟大的 发现
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] ,
of the Lord to him in his sickness ,
的 这 主 到 他 在 他的 疾病 ,

因此，他现在能够宣布，他在生病期间“得到了主的非常伟大的启示”，

[ænd; ənd] [hæθ] [sʌm; səm] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstɔːd] ; " [æz; əz] [ˈfliːtwɒd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
and hath some certainty of being restored ; " as Fleetwood , his son - in -
和 有 一些 肯定 的 存在 恢复 ; " 作为 弗利特伍德 , 他的 儿子 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

并且有一定的把握能够恢复原状；“正如他的女婿弗利特伍德所说，

[rəʊt] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] .
wrote on the 24th of August in this same year .
写道 在 这 24th 的 八月 在 这 相同的 年 .

同年8月24日撰写。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪjən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [haɪ]
Accordingly , when one of the physicians came to him next morning , the High
因此 , 什么时候 一 的 这 医生 来了 到 他 下一个 早晨 , 这 高的
[prəˈtektə(r)] [sed] ,
Protector said ,
保护者 说 ,

因此，第二天早上，当一位医生来见他时，大保护者说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [sæd] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][lɔː(r)] [rɪˈplaɪd] [rɪˈveɪsɪvli] ,
" **Why do you look sad ? " To which the man of lore replied evasively** ,
" 为什么 做 你 看 伤心 ? " 到 哪个 这 男人 的 知识 回复 闪烁其词 ,

“你为什么看上去很悲伤？”那位博学之士含糊其辞地回答道。

" [səʊ][aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwertɪ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [helθ]
" **So it becomes anyone who had the weighty care of his life and health**
" 所以 它 变成 任何人 WHO 有 这 重 关心 的 他的 生活 和 健康
[əˈpɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

“所以，任何肩负着生命和健康重任的人都会面临这种情况。”

" [ðen] [ˈkrɒmwel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [spəʊk] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][daɪ] ;
" **Then Cromwell to this purpose spoke :** " **You think I shall die ;**
" 然后 克伦威尔 到 这 目的 辐 : " 你 思考 我 将 死 ;
"然后克伦威尔就此说道：‘你们认为我会死；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][jæl; jəl][nɒt] [daɪ] [ðɪs] [baʊt] ; [aɪ][eɪ 'em][jʊə(r)] [ɒnt] .
I tell you I shall not die this bout ; I am sure on't .
我 告诉 你 我 将 不是 死 这 回合 ; 我 是 当然 不 .
我告诉你，我这次不会死；我肯定不会。

[daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][mæd] .
Don't think I am mad .
不 思考 我 是 疯狂的 .
别以为我疯了。

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ə'pɒn] [fʊərə] [graʊndz] [ðæn; ðən][ˈgeɪlən][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɪ'pɒkrətiːz]
I speak the words of truth upon surer grounds than Galen or your Hippocrates
我 说话 这 字 的 真相 之上 确定 理由 比 盖伦 或者 你的 希波克拉底
[ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] .
furnish you with .
提供 你 和 .
我所说的真理比盖伦或你们的希波克拉底所提供的要可靠得多。

[ɡɒd] [ɔː'lmaɪti] [hɪm'self] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] , [nɒt] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] [ə'ləʊn] ,
God Almighty himself hath given that answer , not to my prayers alone ,
上帝 全能者 他自己 有 给定 那 回答 , 不是 到 我的 祈祷 独自的 ,
全能的上帝亲自给了我答案，这并非仅仅是对我祈祷的回应。

[bʌt; bət][ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [entə'teɪn] [ə; eɪ] [stɹɪkte] [ˈkɒməːs] [ænd; ənd]
but also to the prayers of those who entertain a stricter commerce and
但 还 到 这 祈祷 的 那些 WHO 招待 一个 更严格 商业 和
[ˈgreɪtə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm] .
greater intimacy with him .
更大的 亲密关系 和 他 .
但也向那些与他有更密切联系和更严格交往的人祈祷。

[jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Ye may have skill in the nature of things ,
叶 可能 有 技能 在 这 自然 的 事物 ,
你们或许精通事物的本质，

[jet] [ˈneɪtʃə(r)][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ˈfɪzɪjən] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɒd] [ɪz][fɑː(r)]
yet nature can do more than all physicians put together , and God is far
然而 自然 能 做 更多的 比 全部 医生 放 一起 , 和 上帝 是 远的
[ə'boʊv] [ˈneɪtʃə(r)] .
above nature .
多于 自然 .
然而，大自然的力量远胜过所有医生的总和，而上帝的力量远超大自然。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [brɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The doctor besought him to rest , and left the room .**
" 这 医生 恳求 他 到 休息 , 和 左边 这 房间 .
医生劝他休息，然后离开了房间。

[aʊt'saɪd] [hiː; hi] [met] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] ,
Outside he met one of his colleagues ,
外部 他 遇见 一 的 他的 同事 ,
他在外面遇到了他的一位同事，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [grəʊn] [laɪt] - [ˈhedɪd] ,
to whom he gave it as his opinion their patient had grown light - headed ,
到 谁 他 给予 它 作为 他的 观点 他们的 病人 有 生长 光 - 标题 ,
他向对方表示，他的病人出现了头晕的症状。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪt] ['krɒmwel] [hæd; həd]['spəʊkən] .
and he repeated the words which Cromwell had spoken .

和 他 重复 这 字 哪个 克伦威尔 有 说 .

他重复了克伦威尔说过的话。

" [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [fɪ'zɪ(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs]
" **Then** , " **said** **his** **brother** - **physician** , " **you** **are** **certainly** **a** **stranger** **in** **this**
" 然后 , " 说 他的 兄弟 - 医生 , " 你 是 当然 一个 陌生人 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“那么,”他的医生兄弟说, “你在这个家里肯定是个陌生人;

[dɒʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [lɑːst] [naɪt] ?
don't **you** **know** **what** **was** **done** **last** **night** ?

不 你 知道 什么 曾是 完毕 最后的 夜晚 ?

你难道不知道昨晚发生了什么事吗?

[ðə; ði] [tʃæplɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːst] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
The **chaplain** **and** **all** **their** **friends** **being** **dispersed** **into** **several** **parts** **of** **the** **palace**
这 牧师 和 全部 他们的 朋友们 存在 分散的 进入 一些 部分 的 这 宫殿
[hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,
have **prayed** **to** **God** **for** **his** **health** ,
有 祈祷 到 上帝 为了 他的 健康 ,

随军牧师和他的朋友们分散在宫殿的各个角落, 他们都向上帝祈祷, 保佑他健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ['seɪɪŋ] , - [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ,
and **they** **all** **heard** **the** **voice** **of** **God** **saying** , ' **He** **will** **recover** ,

和 他们 全部 听到 这 嗓音 的 上帝 说 , - 他 将要 恢复 ,

他们都听到上帝的声音说: “他会康复的。”

- [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . "
' **and** **so** **they** **are** **all** **certain** **of** **it** . "
- 和 所以 他们 是 全部 肯定 的 它 . "

所以他们都对此深信不疑。

" ['nevə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [preə(r)z] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn]
" **Never** , **indeed** , **was** **there** **a** **greater** **stock** **of** **prayers** **going** **on** **for** **any** **man**
" 绝不 , 的确 , 曾是 那里 一个 更大的 库存 的 祈祷 去 在 为了 任何 男人
,
,
,

“的确, 从来没有人像他那样收到如此多的祈祷。”

" [æz; əz] ['θɜːrɪloʊ] , [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)rɪ] , [raɪts] .
" **as** **Thurlow** , **his** **secretary** , **writes** .
" 作为 瑟洛 , 他的 秘书 , 写 .

正如他的秘书瑟洛所写。

[səʊ][fʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [mʌst; məst] ['hɑːkən] [tuː; tə][ænd; ənd][grɑːnt]
So **sure** **were** **those** **around** **him** **that** **Providence** **must** **hearken** **to** **and** **grant**
所以 当然 是 那些 大约 他 那 普罗维登斯 必须 倾听 到 和 授予
[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [sʌt] [dɪ'zʌɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
the **fulfilment** **of** **such** **desires** **as** **they** **thought** **well** **to** **express** ,
这 履行 的 这样的 欲望 作为 他们 想法 出色地 到 表达 ,

他身边的人都深信, 上帝一定会倾听并满足他们认为合适的愿望。

[ðæt] , [æz; əz] ['tɒməs] ['gʊd,wɪn] , [wʌn][ɒv; əv] ['krɑ:m,welz] [t'jæplɪnz] , [sed] , " [wi:; wi] [ɑ:skt] [nɒt]
that , as Thomas Goodwin , one of Cromwell's chaplains , said , " We asked not
那 , 作为 托马斯 古德温 , 一 的 克伦威尔的 随军牧师 , 说 , " 我们 问 不是
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tektərz] [laɪf] ,
for the Protector's life ,
为了 这 保护者的 生活 ,

正如克伦威尔的随军牧师之一托马斯·古德温所说：“我们没有请求保全护国公的性命，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][tu:; tə]
for we were assured He had too great things for this man to
为了 我们 是 保证 他 有 也 伟大的 事物 为了 这 男人 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,

因为我们确信祂为这个人安排了太伟大的任务，

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm] [jet] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] ,
to remove him yet ; but we prayed for his speedy recovery ,
到 消除 他 然而 ; 但 我们 祈祷 为了 他的 迅速 恢复 ,
虽然现在还不能把他接走；但我们祈祷他早日康复。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hesəsəri] [tu:; tə]['daɪvəz] [θɪŋz] [ðen] [ɒv; əv]
because his life and presence were so necessary to divers things then of
因为 他的 生活 和 在场 是 所以 必要的 到 潜水员 事物 然后 的
[greɪt] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] .
great moment to be despatched .
伟大的 片刻 到 是 已派送 .
因为他的生命和存在对于当时许多至关重要的事情的执行都至关重要。

" [wen] [ðɪs] [pjʊəri'tænɪk(ə)] [fə'nætɪk][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
" When this Puritanical fanatic was presently disappointed ,
" 什么时候 这 清教徒 狂热分子 曾是 目前 失望的 ,
“当这位清教徒狂热分子感到失望时，

[bɪ'jəp] ['bɜ:nɪt] ['næreɪt, nə'reɪt] " [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [gɒd] , - [ðəʊ]
Bishop Burnet narrates " he had the impudence to say to God , ' Thou
主教 伯内特 叙述 " 他 有 这 厚颜无耻 到 说 到 上帝 , - 你
[hæst] [dɪ'si:vd] [ju:'es] . -
hast deceived us . '
哈斯特 受骗 我们 : -
伯内特主教叙述道：“他竟厚颜无耻地对上帝说：‘你欺骗了我们。’”

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][prə'tektə(r)] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] .
" Meanwhile the Protector lay writhing in pain and terror .
" 同时 这 保护者 躺 扭动 在 疼痛 和 恐怖 .
“与此同时，守护者痛苦而恐惧地扭动着身躯。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['trʌblɪd] [æt; ət] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] ['spəʊkən][baɪ]
His mind was sorely troubled at remembrance of the last words spoken by
他的 头脑 曾是 非常 麻烦 在 纪念 的 这 最后的 字 说 经过
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
his daughter Elizabeth ,
他的 女儿 伊丽莎白 ,
一想起女儿伊丽莎白临终前说的话，他就心神不宁。

[hu:] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] ['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] [hɪm][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
who had threatened judgments upon him because of his refusal to save the
WHO 有 威胁 判决 之上 他 因为 的 他的 拒绝 到 节省 这
[kɪŋ] ;
King ;
国王 ;
因为他拒绝救国王，有人威胁要对他进行审判；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈɡri:vəsli] [ˈrækt] [wið] [ə; ei] [ˈtɜːʃ(ə)n] [ˈfi:və(r)] , [ænd; ənd][ə; ei] [faʊl]
whilst his body was grievously racked with a tertian fever , and a foul
而 他的 身体 曾是 严重地 架子 和 一个 第三纪 发烧 , 和 一个 犯规
[ˈhju:mə(r)] [wɪtʃ] ,
humour which ,
幽默 哪个 ,

虽然他当时正饱受间日疟和体液污秽的折磨，

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wɜːkt] [ɪts] [wei] [ˈstedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
beginning in his foot , worked its way steadily to his heart .
开始 在 他的 脚 , 工作 它是 方式 稳步 到 他的 心 .

疼痛从他的脚开始，逐渐蔓延到他的心脏。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [siːmd] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]
Moreover , some insight regarding his future seemed given to him in his last
而且 , 一些 洞察力 关于 他的 未来 似乎 给定 到 他 在 他的 最后的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

此外，在他生命的最后阶段，似乎还对他的未来有所预感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əˈpɪəd] , [æz; əz] [ˈlʌdləʊ] , [hɪz; ɪz] [kənˈtemp(ə)rəri] , [steɪts] ,
for he appeared , as Ludlow , his contemporary , states ,
为了 他 出现 , 作为 卢德洛 , 他的 当代的 , 各州 ,

正如他的同代人卢德洛所说，他似乎.....

" [əˈbʌv] [ɔːl] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [men] [wʊd] [kɑːst][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" **above all concerned for the reproaches he saw men would cast upon his name ,**
" 多于 全部 担心的 为了 这 责备 他 锯 男人 会 投掷 之上 他的 姓名 ,

“他最担心的是人们会对他名誉造成的诋毁，

[ɪn] [ˈtræmpɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] [wen] [ded] .
in tramping upon his ashes when dead .
在 徒步旅行 之上 他的 灰烬 什么时候 死的 .

死后践踏他的骨灰。

" [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **On the 30th of August his danger became evident even to himself ,**
" 在 这 30th 的 八月 他的 危险 成为 明显 甚至 到 他自己 ,

“8月30日，他自己也意识到自己身处险境。”

[ænd; ənd][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][laɪf] [left] [hɪm] .
and all hope of life left him .
和 全部 希望 的 生活 左边 他 .

他失去了所有生存希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [brˈkeɪm] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈsɜːt(ə)n] , [hiː; hi]
For hours after the certain approach of death became undeniably certain , he
为了 小时 后 这 肯定 方法 的 死亡 成为 无可否认 肯定 , 他
[rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] ,
remained quiet and speechless ,
剩余 安静的 和 无言 ,

在死亡迫近已成定局之后的几个小时里，他始终保持沉默，一言不发。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [egzɔːˈteɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʻjæplɪnz] , [tɪl]
seemingly heedless of the exhortation and prayers of his chaplains , till
似乎 鲁莽 的 这 讲道 和 祈祷 的 他的 随军牧师 , 直到
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
suddenly turning to one of them ,
突然 转弯 到 一 的 他们 ,

他似乎对随军牧师的劝诫和祈祷置若罔闻，直到突然转向其中一位牧师。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [frɒm; frəm] [greɪs] ?
he whispered , " Tell me , is it possible to fall from grace ?
他 低声说道 , " 告诉 我 , 是 它 可能的 到 落下 从 优雅 ?
他低声问道：“告诉我，人有可能堕落吗？”

" [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [rɪˈplaɪ] [ˈredi] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
The preacher had a soothing reply ready : " It is not , " he answered .
" 这 牧师 有 一个 舒缓 回复 准备好 : " 它 是 不是 , " 他 回答 .
牧师早已准备好了安抚人的回答：“不是这样的，”他回答道。

" [ðen] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [mæn] ,
Then , " exclaimed this unhappy man ,
" 然后 , " 惊呼 这 不开心 男人 ,
“然后，”这位不高兴的男人喊道，“

[huːz] [səʊl] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem]
whose soul was red with the blood of thousands of his countrymen , " I am
谁 灵魂 曾是 红色的 和 这 血 的 数千 的 他的 同胞们 , " 我 是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,
他的灵魂沾满了成千上万同胞的鲜血，“我安全了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][wʌns][ɪn] [greɪs] .
for I know I was once in grace .
为了 我 知道 我 曾是 一次 在 优雅 .
因为我知道我曾经蒙受恩典。

" [əˈnɒn] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] , [waɪlst] [ˈtɒsɪŋ] [ˈwaɪldli][ɒn][hɪz; ɪz][bed] , " [lɔːd] ,
Anon he cries out , whilst tossing wildly on his bed , " Lord ,
" 匿名 他 哭泣 出去 , 而 抛掷 疯狂地 在 他的 床 , " 主 ,
“他突然大声喊道，同时在床上剧烈翻腾，‘主啊，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈkʌvənənt] [wɪð]
although I am a miserable and a wretched creature , I am in covenant with
虽然 我 是 一个 悲惨的 和 一个 可怜 生物 , 我 是 在 盟约 和
[ðiː] [θruː] [greɪs] ,
Thee through grace ,
汝 通过 优雅 ,
虽然我是一个可怜又悲惨的人，但我因着你的恩典与你立约。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [ænd; ænd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
and I may and will come to Thee for Thy people .
和 我 可能 和 将要 来 到 汝 为了 你的 人们 .
我可能会也将会为了你的人民来到你面前。

[ˈpɑːd(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪˈzʌɪə(r)][tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][əˈpɒn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] .
Pardon such as desire to trample upon the dust of a poor worm .
赦免 这样的 作为 欲望 到 践踏 之上 这 灰尘 的 一个 贫穷的 蠕虫 .
饶恕这种想要践踏可怜虫尘土的欲望。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðəɪ] [ˈplezə(r)] .
And give us a good night if it be Thy pleasure .
和 给 我们 一个 好的 夜晚 如果 它 是 你的 乐趣 .
如果这是您的意愿，请赐予我们一个美好的夜晚。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen :
阿门 .
阿门。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] .
" It was now the 2nd of September .
" 它 曾是 现在 这 2nd 的 九月 .

现在是9月2日。

[æz; əz][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [epɹəʊtʃt] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstjuːpə(r)] ,
As the evening of that day approached he fell into a stupor ,
作为 这 晚上 的 那 天 接近 他 跌倒 进入 一个 昏迷 ,
那天傍晚时分, 他陷入了昏睡状态。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [θɔːt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
and those who watched him thought the end had come .
和 那些 WHO 观看 他 想法 这 结尾 有 来 .

目睹这一切的人都以为他已经死了。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn] [ˈwaɪthɔːl] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [gluːm] ; [wɪˈðəʊt] [ɔːl]
Within the darkened chamber in Whitehall all was silence and gloom ; without all
之内 这 变暗 房间 在 白厅 全部 曾是 沉默 和 愁云 ; 没有 全部
[wɒz; wəz][ˈtjuːmʌlt][ænd; ənd][fɪə(r)] .
was tumult and fear .
曾是 骚乱 和 害怕 .

白厅昏暗的房间里一片寂静和阴郁；外面却一片喧嚣和恐惧。

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [ˈtɜːbjələnt] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ˈsɪtəznz]
Before the gates of the palace a turbulent crowd of soldiers and citizens
前 这 大门 的 这 宫殿 一个 湍流 人群 的 士兵 和 公民
[hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ɪmˈpeɪ(ə)nt][æŋˈzaɪəti] .
had gathered in impatient anxiety .
有 聚集 在 不耐烦 焦虑 .

宫殿大门前聚集了一群焦躁不安的士兵和市民。

[ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][ˈpaʊə(r)] , [ðəʊz] [huːz] [ˈfɔːtʃənz] [dɪˈpendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Those he had raised to power , those whose fortunes depended on his life ,
那些 他 有 提高 到 力量 , 那些 谁 财富 取决于 在 他的 生活 ,
那些他一手扶植上台的人, 那些命运系于他一人之身的人,

[wɜː(r); wə(r)] [stiːpt] [ɪn] [gluːm] ; [ðəʊz] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)lɜː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈaʊtrəɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]
were steeped in gloom ; those whose principles he had outraged by his
是 浸泡 在 愁云 ; 那些 谁 原则 他 有 义愤填膺 经过 他的
[juːzɜːˈpeɪfɪn] ,
usurpation ,
篡位 ,

那些因他的篡位而违背原则的人们, 都沉浸在悲痛之中。

[ðəʊz] [huːz] [pəˈzi(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sweɪ] , [ˈrɪdʒɪs] [æt; ət] [hɑːt] .
those whose position he had crushed by his sway , rejoiced at heart .
那些 谁 位置 他 有 碎 经过 他的 摇摆 , 欣喜若狂 在 心 .

那些被他以武力压制的人, 内心都感到无比欣喜。

[nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪ(ə)n] ,
Not only the capital , but the whole nation ,
不是 仅有的 这 首都 , 但 这 所有的 国家 ,
不仅是首都, 而是整个国家。

[wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈfækʃənz] [wɪtʃ] [wʌn] [strɒŋ] [hænd][əˈləʊn][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl]
was divided into factions which one strong hand alone had been able to control
曾是 分割 进入 派系 哪个 一 强的 手 独自的 有 到过 有能力的 到 控制
;
;
;
;

它分裂成多个派系, 每个派系都只能由一个强大的势力控制；

[ðɪs] ['memərəb(ə)l] [stɔ:m] ['lɑ:stɪd] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɑ:k] [nekst] [ɑ:ftə'hu:n]
This memorable storm lasted all night , and continued until three o'clock next afternoon
这 难忘 风暴 持续 全部 夜晚 , 和 持续 直到 三 点钟 下一个 下午
, [wen] ['krɒmwel] [ɪk'spaɪəd] .
, when Cromwell expired .
什么时候 克伦威尔 已到期 :

这场令人难忘的暴风雨持续了一整夜，一直持续到第二天下午三点，克伦威尔就此去世。

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] [wɒz; wəz] ['ɪmi:diətli] [ɪm'ba:md] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn'tɜ:d] [ɪn] [greɪt]
His body was immediately embalmed , but was of necessity interred in great
他的 身体 曾是 立即地 防腐处理 , 但 曾是 的 必要性 埋葬 在 伟大的
[heɪst] .
haste .
匆忙 :

他的遗体立即进行了防腐处理，但由于种种原因，不得不匆忙下葬。

[ˈwestmɪnstə(r)] ['æbi] , [ðə; ði][lɑ:st] [həʊm] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,
Westminster Abbey , the last home of kings and princes ,
威斯敏斯特 修道院 , 这 最后的 家 的 国王 和 王子们 ,
威斯敏斯特教堂，国王和王子的最后居所

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪtɪst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪsaɪd] .
was selected as the fittest resting - place for the regicide .
曾是 已选 作为 这 最强 休息 - 地方 为了 这 弑君者 .
被选为弑君者的最佳安息之地。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['bɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [baɪ] ['stertli] [serə'məʊni:əlz] ,
Though it was impossible to honour his remains by stately ceremonials ,
尽管 它 曾是 不可能的 到 荣誉 他的 遗迹 经过 庄严 仪式 ,
虽然无法以庄严的仪式来缅怀他的遗体，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊərz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kɒntent] [tu:; tə] [let][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [pɑ:s] [wɪð] -
his followers were not content to let the occasion of his death pass with -
他的 追随者 是 不是 内容 到 让 这 场合 的 他的 死亡 经过 和 -
[aʊt] [kə'memə'reɪʃn] .
out commemoration .
出去 纪念 :

他的追随者们不愿让他的逝世悄然过去，他们举行了纪念活动。

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [meɪd] ,
They therefore had a waxen image of him made ,
他们 所以 有 一个 蜡质 图像 的 他 制成 ,
因此，他们制作了他的蜡像。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [pɒmp][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəltɪ] .
which they resolved to surround with all the pomp and circumstances of royalty .
哪个 他们 已解决 到 环绕 和 全部 这 盛大场面 和 情况 的 皇室 .
他们决定用皇室的一切盛大仪式和场景来装饰它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌməset] [haʊs] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz]
For this purpose they carried it to Somerset House - - one of the late King's
为了 这 目的 他们 携带 它 到 萨默塞特郡 房子 - - 一 的 这 晚的 国王学院
['pæləs] - - [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['kænəpi] [ɒv; əv]
palaces - - and placed it on a couch of crimson velvet beneath a canopy of
宫殿 - - 和 放置 它 在 一个 长椅 的 赤红 天鹅绒 下面 一个 树冠 的
[stert] .
state .
状态 :

为此，他们将其运到萨默塞特府——已故国王的宫殿之一——并将其放在国事华盖下的深红色天鹅绒沙发上。

[ə'pɒn][ɪts] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l]['mænt(ə)l] , [ɪn][ɪts] [raɪt] [hænd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ]['gəʊldən]
Upon its shoulders they hung a purple mantle , in its right hand they placed a golden
之上 它是 肩膀 他们 悬挂 一个 紫色的 地幔 , 在 它是 正确的 手 他们 放置 一个 金的
['septə(r)] ,
sceptre ,
权杖 ,

他们给它披上紫色斗篷，在它右手上放了一根金色权杖。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd] [ðeɪ] [leɪd][æn; ən][ɪm'piəriəl] [kraʊn] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ]
and by its side they laid an imperial crown , probably the same which , according
和 经过 它是 边 他们 铺设 一个 帝国 王冠 , 大概 这 相同的 哪个 , 根据
[tu;; tə] [welwʊd] ,
to Welwood ,
到 韦尔伍德 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɔ:dɪŋ]
在 它 旁边 , 他们 放置 了一顶 皇冠 , 这顶 皇冠 很可能 就是 韦尔伍德 所说 的那顶。

[ðə; ði][prə'tektə(r)][hæd; həd] ['si:kɹətli] [kɔ:zd] [tu;; tə][bi; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu;; tə] ['waɪthɔ:l]
the Protector had secretly caused to be made and conveyed to Whitehall
这 保护者 有 偷偷 导致 到 是 制成 和 传递 到 白厅
[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə][hɪz; ɪz][,kɒrə'nei(ə)n] .
with a view to his coronation .
和 一个 看法 到 他的 加冕礼 .

护国公秘密下令制作并送往白厅，以便在他加冕时使用。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [leɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ]
The walls and ceiling of the room in which the effigy lay were covered by
这 墙壁 和 天花板 的 这 房间 在 哪个 这 人偶 躺 是 涵盖 经过
['seɪbl] ['velvɪt] ;
sable velvet ;
黑貂 天鹅绒 ;

摆放雕像的房间墙壁和天花板都覆盖着貂皮天鹅绒；

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['li:dɪŋ] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['səʊldʒəri] .
the passages leading to it crowded with soldiery .
这 段落 领导 到 它 挤 和 士兵 .

通往那里的通道里挤满了士兵。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [taʊn] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt] ,
After a few weeks the town grew tired of this sight ,
后 一个 很少 周 这 镇 生长 疲劳的 的 这 视线 ,

几周后，镇上的人们就对这种景象感到厌倦了。

[wen] [ðə; ði]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [hʌŋ] [wɪð] [rɪtʃ] ['velvɪt]
when the waxen image was taken to another apartment , hung with rich velvets
什么时候 这 蜡质 图像 曾是 已采取 到 其他 公寓 , 悬挂 和 富有的 天鹅绒
[ænd; ənd]['gəʊldən] ['tɪʃu:] ,
and golden tissue ,
和 金的 组织 ,

当蜡像被搬到另一间公寓，用华丽的天鹅绒和金箔装饰悬挂起来时，

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [əd'ɔ:nd] [tu;; tə] ['sɪmbəlaɪz] ['hev(ə)n] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]
and otherwise adorned to symbolize heaven , when it was placed upon a
和 否则 装饰 到 象征 天堂 , 什么时候 它 曾是 放置 之上 一个
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

当它被放置在宝座上时，还会被装饰得象征着天堂。

[k'læd] " [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜ:t] [pʊv; əv] [faɪn] ['hɒlənd] [leɪs] , [ˈdʌblət] [ænd; ənd] ['brɪtɪz] [pʊv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈfæʃ(ə)n]

clad " in a shirt of fine Holland lace , doublet and breeches of Spanish fashion

覆膜 " 在 一个 衬衫 的 美好的 荷兰 蕾丝 , 双联体 和 马裤 的 西班牙语 时尚

[wɪð] [greɪt] [skɜ:rtɪs] ,

with great skirts ,

和 伟大的 裙子 ,

身着“精美的荷兰蕾丝衬衫、西班牙风格的紧身短上衣和马裤，裙摆宽大”，

[sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ʃu:] - [strɪŋz] [ænd; ɐnd] [g'eɪtəz] ['su:təb(ə)] , [ænd; ɐnd] [blæk] ['spæniʃ] ['leðə(r)] [ʃu:z]
silk **stockings** , **shoe** - **strings** **and** **gaiters** **suitable** , **and** **black** **Spanish** **leather** **shoes**
 丝绸 长筒袜 , 鞋 - 字符串 和 绑腿 合适的 , 和 黑色的 西班牙语 皮革 鞋

" ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kləʊk] [pʊ; əv][ˈpɜ:p(ə)l] ['velvɪt] ,
 " Over this attire was flung a cloak of purple velvet ,
 " 超过 这 服装 曾是 扔 一个 披风 的 紫色的 天鹅绒 ,
 "在这身装束上披着一件紫色天鹅绒斗篷，

[ænd; ʌnd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wəz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð] ['meni] ['preʃəs] [stəʊnz] .
and on his head was placed a crown with many precious stones .
 和 在 他的 头 曾是 放置 一个 王冠 和 许多 宝贵的 石头 .
 他的头上戴着一顶镶嵌着许多宝石的王冠。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ðen] [lɪt] , [æz; əz] [ˈlʌdləʊ] [ˈnæreɪt, nə'reɪt] ,
The room was then lit , as Ludlow narrates ;
 这 房间 曾是 然后 点燃 , 作为 卢德洛 叙述 ;
 正如卢德洛叙述的那样，房间随后被点亮了。

" by four or five hundred candles set in flat shining candlesticks ,

" 经过 四 或者 五 百 蜡烛 放 在 平坦的 灼灼 烛台 ,

“四五百支蜡烛摆放在扁平闪亮的烛台上，

[səʊ] [pleɪst] [raʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [geɪv] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so placed round near the roof that the light they gave seemed like the rays of the
 所以 放置 圆形的 靠近 这 屋顶 那 这 光 他们 给予 似乎 喜欢 这 射线 的 这
 [sʌn] ,
sun ,
 太阳 ,

它们被放置在屋顶附近，呈圆形排列，发出的光线就像太阳的光芒一样。

[baɪ][ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ɒv; əv] [ˈɡlɔ:ri] .
by all which he was represented to be now in a state of glory .
 经过全部 哪个 他 曾是 代表 到 是 现在 在 一个 状态 的 荣耀 .
 据各方描述，他现在外于荣耀的境地。

" [lest] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'bʊd]

" **Lest , indeed , there should be any doubt as to the place where his soul abode**

免得 , 的确 , 那里 应该 是 任何 怀疑 作为 到 这 地方 在哪里 他的 灵魂 住所

,

,

,

“恐怕人们对他灵魂的归宿之外还有任何疑问。”

[ˈsteri] , [ðə; ði][ˈpjʊərɪtən] [ˈpri:tʃə(r)] , [imˈpɑ:tɪd] [ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] ,
Sterry , **the** **Puritan** **preacher** , **imparted** **the** **information** **to** **all** ,
 斯特里 , 这 清教徒 牧师 , 传授 这 信息 到 全部 ,

[ðæt] [ðə; ði][prə'tektə(r)] " [naʊ] [sæt] [wið] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
that the Protector " now sat with Christ at the right hand of the Father .
那 这 保护者 " 现在 卫星 和 基督 在 这 正确的 手 的 这 父亲 .
保护者“现在与基督一起坐在父的右边。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pɒmp] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn][nəʊ] [meɪ] [,aʊvə'ɾɔː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] ,
" But this pomp and state in no may overawed the people , who ,
" 但 这 盛大场面 和 状态 在 不 可能 敬畏 这 人们 , WHO ,
但是，这种盛大的场面和庄严的仪式丝毫没有吓倒人民，他们.....”

[baɪ] [ˈpeltɪŋ] [wið] [ˈmaɪə(r)] [ˈkrɑːm,welz] [ɪˈskʌtʃn] [pleɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌməset]
by pelting with mire Cromwell's escutcheon placed above the great gate of Somerset
经过 投掷 和 沼泽 克伦威尔的 盾形纹章 放置 多于 这 伟大的 门 的 萨默塞特郡
[haʊs] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
House gave evidence of the contempt in which they held his memory .
房子 给予 证据 的 这 鄙视 在 哪个 他们 握住 他的 记忆 .
用泥浆砸向克伦威尔的盾徽，这盾徽被放置在萨默塞特府的大门上方，这表明了他们对他的蔑视。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
After a lapse of over two months from the day of his death ,
后 一个 失效 的 超过 二 几个月 从 这 天 的 他的 死亡 ,
在他去世两个多月后，

[ðə; ði] [ˈefɪdʒi] [wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] [wið] [mɔː(r)][ðəən; ðən] [ˈriːgl] [ˈserəməni] ,
the effigy was carried to Westminster Abbey with more than regal ceremony ,
这 人偶 曾是 携带 到 威斯敏斯特 修道院 和 更多的 比 尊贵 仪式 ,
这尊雕像被以极其隆重的仪式抬往威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] - [steɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n] [əˈmaʊnt]
the expenses of his lying - in - state and of his funeral procession amounting
这 开支 的 他的 说谎 - 在 - 状态 和 的 他的 葬礼 游行 金额
, [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ][ˈwɔːkə(r)][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] ,
, as stated by Walker and Noble ,
, 作为 声明 经过 沃克 和 高贵 ,
据沃克和诺布尔所述，他的遗体停灵和葬礼队伍的费用总计为

[tuː; tə] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] L29 , - .
to upwards of L29 , 000 .
到 向上 的 L29 , - .
高达 29,000 英镑以上。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɒɪfʊl; -f(ə)][ˈfjuːnərəl][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] , " [raɪts] [ˈiːvɪn] ,
" It was the joyfulest funeral I ever saw , " writes Evelyn ,
" 它 曾是 这 最快乐的 葬礼 我 曾经 锯 , " 写 伊芙琳 ,
“这是我见过的最欢乐的葬礼，”伊芙琳写道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðæt] [kraɪd] [bʌt; bət][dɒgz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huːt] [əˈweɪ]
" for there were none that cried but dogs , which the soldiers hooted away
" 为了 那里 是 没有任何 那 哭 但 狗 , 哪个 这 士兵 发出嘘声 离开
[wið] [ə; eɪ] [ˈbɑːbərəs] [nɔɪz] ,
with a barbarous noise ,
和 一个 野蛮 噪音 ,
“因为除了狗以外，没有其他人在哭喊，士兵们用野蛮的叫声驱赶它们。”

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [təˈbækəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
drinking and taking tobacco as they went .
喝 和 采取 烟草 作为 他们 去 .
他们边走边喝酒抽烟。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈkrɒmwel] [hæd; həd] [nemd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [səˈvaɪvɪŋ] [sʌn] ,
" A little while before his death Cromwell had named his eldest surviving son ,
" 一个 小的 尽管 前 他的 死亡 克伦威尔 有 命名 他的 长子 幸存 儿子 ,
“克伦威尔去世前不久，给他的长子取了名字，

[ˈrɪtʃəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'kleəd] [prə'tektə(r)] , [wɪð]
Richard , as his successor , and he was accordingly declared Protector , with
理查德 , 作为 他的 接班人 , 和 他 曾是 因此 声明 保护者 , 和
[ðə; ði] [ə'pærənt] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
the apparent consent of the council ,
这 明显 同意 的 这 理事会 ,
理查德作为他的继任者, 并因此被宣布为护国公, 这显然得到了议会的同意。

[ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtəzn] .
soldiers , and citizens .
士兵 , 和 公民 .
士兵和平民。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n] [kɔːz] [ˈeni] [ɪk'saɪtmənt] , " [ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][dɒg] [huː] [wægz][hɪz; ɪz]
Nor did the declaration cause any excitement , " There is not a dog who wags his
也不 做过 这 宣言 原因 任何 激动 , " 那里 是 不是 一个 狗 WHO 摇尾巴 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
这条声明也没有引起任何轰动, “没有一条狗会摇舌头,

[səʊ] [prə'faʊnd] [ɪz][ðə; ði][kɑːm] [wɪtʃ] [wi; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] , " [raɪts] [ˈθɜːr,ləʊ] [tu; tə] [ˈɑːlɪvərz] [ˈsekənd]
so profound is the calm which we are in , " writes Thurlow to Oliver's second
所以 深刻的 是 这 冷静的 哪个 我们 是 在 , " 写 瑟洛 到 奥利弗的 第二
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
瑟洛在写给奥利弗的次子的信中说: “我们现在所处的平静是如此深沉。”

[ˈhenri] , [ðen] [lɔːd] [ˌleftənənt] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] .
Henry , then Lord Lieutenant of Ireland .
亨利 , 然后 主 中尉 的 爱尔兰 .
亨利, 时任爱尔兰总督。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ɪn][ɪts] [dɪ'dʒekʃn] [meɪd] [nəʊ][saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
But if the nation in its dejection made no signs of resistance ,
但 如果 这 国家 在 它是 沮丧 制成 不 标志 的 反抗 ,
但是, 如果这个国家在沮丧中没有表现出任何抵抗的迹象,

[ˈnaɪðə(r)][dɪd][aɪ ˈtiː] [ɡɪv] [ˈeni] [ɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fæk(ə)n] ,
neither did it give any indications of satisfaction ,
两者都不 做过 它 给 任何 症状 的 满意 ,
它也没有表现出任何满意的迹象。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] " [wɪð] [æz; əz] [fjuː] [ɪk'spreɪ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hæd; həd]
and Richard was proclaimed " with as few expressions of joy as had
和 理查德 曾是 宣布 " 和 作为 很少 表达式 的 喜悦 作为 有
[ˈevə(r)] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɒn][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] .
ever been observed on a like occasion .
曾经 到过 观察到 在 一个 喜欢 场合 .
理查德被宣布就职时, “人们脸上几乎没有一丝喜悦之情, 这是在类似场合中从未见过的”。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [ə; eɪ][ˈstjuːpə(r)] [siːmd] [tu; tə] [lʌl] [ðə; ði] [ˈfækʃəs] [ˈpɑːti] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ]
" For a brief while a stupor seemed to lull the factious party spirit which
" 为了 一个 简短的 尽管 一个 昏迷 似乎 到 麻痹 这 派系 派对 精神 哪个
[wɒz; wəz] [ˈfɔːtli] [tu; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [freɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
was shortly to plunge the country into fresh difficulties .
曾是 不久 到 暴跌 这 国家 进入 新鲜的 困难 .
“短暂的麻木似乎平息了党内纷争, 但这种纷争很快就会使国家陷入新的困境。

[ðə; ði] [kra:mweljənz] [ænd; ənd] [ri'pʌblikənz] [fɔ:r'sɔ:] [ri'zistlɪs] [straɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔɪəlɪsts]
The Cromwellians and Republicans foresaw resistless strife , and the Royalists
这 克伦威尔主义者 和 共和党人 预见 无力抵抗 冲突 , 和 这 保皇党
[ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈhəʊpfəli] [eb'aɪdɪd] [ri'zʌlts] .
quietly and hopefully abided results .
悄悄 和 希望 遵守 结果 .

克伦威尔的支持者和共和党人预见到无法抵抗的冲突，而保皇党人则默默地、满怀希望地接受了结果。

[nɔ:(r)][hæd; həd] [ðei] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
Nor had they long to wait .
也不 有 他们 长的 到 等待 .

他们也没等多久。

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈpɑ:ləmənt] [ə'sembəld] [ɪn][ˈdʒænjuəri] , - , [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz]
In the new Parliament assembled in January , 1659 , the Republicans showed themselves
在 这 新的 议会 组装 在 一月 , - , 这 共和党人 显示 他们自己
[ˈnju:mərəs] [ænd; ənd][bəʊld] [bɪ'jɒnd] [ˈmeɜə(r)] ,
numerous and bold beyond measure ,
很多的 和 大胆的 超过 措施 ,

在1659年1月召开的新议会中，共和党人展现出惊人的数量和胆识。

[ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈrɪtʃəd] [ˈkrɒmwel] [æz; əz] [sək'sesə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tektərət] .
and hesitated to recognise Richard Cromwell as successor to the Protectorate .
和 犹豫了一下 到 认出 理查德 克伦威尔 作为 接班人 到 这 保护国 .

他们犹豫是否承认理查德·克伦威尔为护国公的继承人。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [ðə; ði] [kra:mweljənz] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
However , on the 14th of the following month the Cromwellians gained the upper
然而 , 在 这 14th 的 这 下列的 月 这 克伦威尔主义者 获得 这 上
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然而，到了次月14日，克伦威尔的军队取得了胜利。

[wen] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] " [lɔ:d] [prə'tektə(r)] , [ænd; ənd] [fɜ:st]
when Richard was confirmed in his title of " Lord Protector , and First
什么时候 理查德 曾是 确认的 在 他的 标题 的 " 主 保护者 , 和 第一的
[ˈmædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Magistrate of England ,
地方法官 的 英格兰 ,

当理查德被正式确认其“护国公和英格兰首席行政长官”的头衔时，

[ˈskɒtlənd] , [ænd; ənd] [ˈaɪələnd] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈterɪtəɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ðəə'ɒn] .
Scotland , and Ireland , with all the territories depending thereon .
苏格兰 , 和 爱尔兰 , 和 全部 这 领土 取决于 其上 .

苏格兰和爱尔兰，以及所有附属领土。

" [ˈfɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˈkwɪkli] [ˈfɒləʊd] .
" **Further discussion quickly followed .**
" 更远 讨论 迅速地 随后 .

随后双方迅速展开了进一步讨论。

" [wʌn] [ˈpɑ:ti] [θɪŋks] [ðə; ði] [prə'tektərət] [ˈkænɒt] [lɑ:st] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pʌblikən] [ˈkænɒt]
" **One party thinks the Protectorate cannot last ; the other that the Republican cannot**
" 一 派对 思考 这 保护国 不能 最后的 ; 这 其他 那 这 共和党人 不能
[reɪz] [ɪt'self] [ə'ɡeɪn] ;
raise itself again ;
增加 本身 再次 ;

“一方认为保护国无法长久；另一方认为共和制无法再次崛起；

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [həʊp] [ðæt] [bəuθ] [wɪl] [bi; bi] [raɪt] .
the indifferent hope that both will be right .
这 冷漠 希望 那 两个都 将要 是 正确的 .

漠然地希望双方都是对的。

[aɪ'ti:] [ɪz] [i:zi] [tu; tə] [fɔ:'tel] [ðə; ði] [ʌpʃɒt] , " [raɪts] [hard] .
It is easy to foretell the upshot , " writes Hyde .
它 是 简单的 到 预言 这 结果 , " 写 海德 .

海德写道：“结果很容易预料。”

[ðə; ði][dɪs'ju:niən] [sprɛd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['waɪdli] ; [nɒt][ʼəʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [dɪ'vaɪdɪd]
The disunion spread rapidly and widely ; not only was the Parliament divided
这 分裂 传播 快速 和 广泛 ; 不是 仅有的 曾是 这 议会 分割
[ə'genst] [ɪt'self] ,
against itself ,
反对 本身 ,

分裂的局面迅速而广泛地蔓延；不仅议会内部出现了分裂，

[bʌt; bət][səʊ] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:mi] ;
but so likewise was the army ;
但 所以 同样地 曾是 这 军队 ;

但军队的情况也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [prə'tektə(r)][hæd; həd] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu; tə] [pʊt] [daʊn]
and the new Protector had neither the courage nor the ability to put down
和 这 新的 保护者 有 两者都不 这 勇气 也不 这 能力 到 放 向下
[straɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] .
strife with a strong hand .
冲突 和 一个 强的 手 .

而这位新任守护者既没有勇气也没有能力用强硬手段平息纷争。

['rɪtʃəd] ['krɒmwel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pi:sf(ə)] [dɪspə'zɪʃn] , [dʒent(ə)] ['mænəz] [ænd; ənd]
Richard Cromwell was a man of peaceful disposition , gentle manners and
理查德 克伦威尔 曾是 一个 男人 的 和平 处置 , 温和的 礼仪 和
[ʌnæm'bɪʃəs] [maɪnd] ,
unambitious mind ,
不求上进 头脑 ,

理查德·克伦威尔是一个性情温和、举止文雅、不求上进的人。

[hu:m] [fert] [hæd; həd] [fɔ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] ['fɪtɪd] .
whom fate had forced into a position for which he was in no way fitted .
谁 命运 有 强制 进入 一个 位置 为了 哪个 他 曾是 在 不 方式 适配 .

命运将他推到了一个他根本不适合的位置上。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['sʌmtaɪmz] [prədʒ'u:sɪz] ,
By one of those strange contradictions which nature sometimes produces ,
经过 一 的 那些 奇怪的 矛盾 哪个 自然 有时 产 ,

自然界有时会产生一些奇怪的矛盾，其中之一就是：

[hi; hi] ['dɪfə] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ʼəʊnli][wɒz; wəz][hi; hi] ['plezə(r)] -
he differed in all things from his father ; for not only was he pleasure -
他 不同 在 全部 事物 从 他的 父亲 ; 为了 不是 仅有的 曾是 他 乐趣 -
['lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,

他与父亲在各方面都截然不同；因为他不仅热爱享乐，

['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][hju:'meɪn] , [bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] , [mɔ: 'rəʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [æt; ət] [hɑ:t] ,
joyous , and humane , but he was , moreover , a Royalist at heart ,
欢乐 , 和 人道 , 但 他 曾是 , 而且 , 一个 保皇党 在 心 ,

他性格开朗，富有同情心，但骨子里却是一个保皇党人。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and continued in friendship with the Cavaliers up to the period of his
和 持续 在 友谊 和 这 骑士 向上 到 这 时期 的 他的
[ˌprɒklə'meɪ](ə)n] [æz; əz][prə'tektə(r)] .
proclamation as Protector .
公告 作为 保护者 .

他与保皇党保持着友谊，直到他被宣布为护国公。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] ['stɛɪtɪd] [ðæt] , ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
It has been stated that , falling on his knees ,
它 有 到过 声明 那 , 坠落 在 他的 膝盖 ,
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu;; tə][speə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . ;
he entreated his father to spare the life of Charles I . ;
他 恳求 他的 父亲 到 空闲的 这 生活 的 查尔斯 我 . ;
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:lz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
据称，他跪倒在地，

他恳求父亲饶恕查理一世的性命；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [hɪz; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] [waɪlst] [ðə; ði]['sɪv(ə)] [wɔ:z] ['devəstɛɪtɪd] [ðə; ði][lənd] ;
it is certain he remained inactive whilst the civil wars devastated the land ;
它 是 肯定 他 剩余 不活跃 而 这 民用 战争 遭受重创 这 土地 ;
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:lz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
可以肯定的是，在内战蹂躏这片土地期间，他一直处于无所事事的状态；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] ['eɪvɪdəns] [tu;; tə] [jəʊ] [ðæt] , [ˌdʒʊərəɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] -
and there is evidence to show that , during the seven months and twenty -
和 那里 是 证据 到 展示 那 , 期间 这 七 几个月 和 二十 -
[eɪt] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tektəʃɪp] ,
eight days of his Protectorship ,
八 天 的 他的 保护国 ,
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:lz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
有证据表明，在他担任护国公的七个月零二十八天期间，

[hɪz; hi] [ˈfræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜ:pə'treɪʃn] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [kraɪm] .
he shrank from the perpetration of cruelty and crime .
他 缩小 从 这 犯罪 的 残酷 和 犯罪 .
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:lz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
他畏惧实施残忍和犯罪行为。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [wen] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ɪ'ventʃuəli]
Accordingly , when those who had at first supported his authority eventually
因此 , 什么时候 那些 WHO 有 在 第一的 有 他的 权威 最终
[kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
conspired against him ,
密谋 反对 他 ,
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:lz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
因此，当那些起初支持他权威的人最终密谋反对他时，

[hɪz; hi] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu;; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .
he refrained from using his power to crush them .
他 克制 从 使用 他的 力量 到 压碎 他们 .
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:lz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
他克制住了自己，没有动用权力去镇压他们。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌθ] .
At this his friends were wrath .
在 这 他的 朋友们 是 愤怒 .
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:lz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
他的朋友们对此非常愤怒。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu;; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] [lɔ:d] ['hʌʊəd] ,
" **It is time to look about you , " said Lord Howard ,**
" 它 是 时间 到 看 关于 你 , " 说 主 霍华德 ,
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:lz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“是时候环顾四周了，”霍华德勋爵说道。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌntnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
speaking with the bluntness of a friend .
请讲 和 这 钝 的 一个 朋友 .
[hɪz; hi] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:lz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['prəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
像朋友一样直言不讳。

" [ˈempaɪə(r)][ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" Empire and command are not now the question .
" 帝国 和 命令 是 不是 现在 这 问题 .
“帝国和统治现在都不是问题了。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈperəl] .
Your person , your life are in peril .
你的 人 , 你的 生活 是 在 危险 .
你的人身安全和生命都处于危险之中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈkrɒmwel] ; [jəʊ] [jɔːˈself] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] .
You are the son of Cromwell ; show yourself worthy to be his son .
你 是 这 儿子 的 克伦威尔 ; 展示 你自己 值得 到 是 他的 儿子 .
你是克伦威尔的儿子；证明你配得上他的儿子这个身份。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd]
This business requires a bold stroke , and must be supported by a good
这 商业 需要 一个 大胆的 中风 , 和 必须 是 有 经过 一个 好的
[hed] .
head .
头 .
这项事业需要大胆的举措，也需要明智的头脑。

[duː; də][nɒt] [ˈsʌfə(r)] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɔːnt] .
Do not suffer yourself to be daunted .
做 不是 遭受 你自己 到 是 畏惧 .
不要让自己气馁。

王权复辟(Royalty Restored)

第2/20页

[ai] [wɪl] [rɪd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] : [duː; də] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [em 'iː] ,
I will rid you of your enemies : do you stand by me ,
我 将要 摆脱 你 的 你的 敌人 : 做 你 站立 经过 我 ,

我将为你们铲除敌人：你们是否愿意与我站在一起？

[ænd; ənd] ['əʊnli] [bæk] [maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
and only back my zeal for your honour with your name ;
和 仅有的 后退 我的 热情 为了 你的 荣誉 和 你的 姓名 ;

我唯有以你的名字来证明我对你荣誉的忠诚；

[maɪ] [hed] [jæl; jəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
my head shall answer for the consequences .
我的 头 将 回答 为了 这 结果 .

后果将由我承担。

" ['kɜːn(ə)l] ['ɪŋɡoʊldzbi] ['sekəndɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [lɔːd] ['haʊəd] [geɪv] , [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel]
" Colonel Ingoldsby seconded the advice Lord Howard gave , but Richard Cromwell
" 上校 英戈尔兹比 附议 这 建议 主 霍华德 给予 , 但 理查德 克伦威尔
['hɑːkən] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] .
hearkened to neither .
听见了 到 两者都不 .

“英戈尔斯比上校赞同霍华德勋爵的建议，但理查德·克伦威尔却对两者都不予理睬。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dʌn] ['enɪbədɪ] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have never done anybody any harm , and never will , " said he .
" 我 有 绝不 完毕 任何人 任何 伤害 , 和 绝不 将要 , " 说 他 .

“我从未伤害过任何人，也永远不会伤害任何人，”他说。

" [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [spɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['greɪtnəs] ,
" will not have a drop of blood spilt for the preservation of my greatness ,
" 将要 不是 有 一个 降低 的 血 洒了 为了 这 保存 的 我的 伟大 ,
“为了维护我的伟大，我绝不会流一滴血。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] .
which is a burden to me .
哪个 是 一个 负担 到 我 .

这对我来说是个负担。

" [æt; ət] [ðɪs] [lɔːd] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" At this Lord Howard was indignant .
" 在 这 主 霍华德 曾是 愤怒 .

对此，霍华德勋爵感到愤慨。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Do you think , " he asked ,
" 做 你 思考 , " 他 问 ,

“你认为，”他问道，

" [ðɪs] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
" this moderation of yours will repair the wrong your family has committed by
" 这 适度 的 你的 将要 维修 这 错误的 你的 家庭 有 坚定的 经过
[ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ?
its elevation ?
它是 海拔 ?

“你这种克制的做法能弥补你家族因晋升而犯下的错误吗？”

[ˈevrɪbɒdɪ] [nəʊz] [ðæt] [baɪ] [ˈvaɪələns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [prəˈkjʊəd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
Everybody knows that by violence your father procured the death of the late king ,
大家 知道 那 经过 暴力 你的 父亲 采购 这 死亡 的 这 晚的 国王 ,

人人知道，你父亲是用暴力手段谋害了前国王。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [ˈbænɪʃmənt] : [ˈmɜːsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [stetɪ] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɪz]
and kept his sons in banishment : mercy in the present state of affairs is
和 保留 他的 儿子们 在 流放 : 怜悯 在 这 展示 状态 的 事务 是
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
unreasonable .
不合理 .

并将他的儿子们流放：在目前这种情况下，仁慈是不合理的。

[leɪ] [əˈsaɪd] [ðɪs] - ; [ˈevrɪ] [ˈməʊmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
Lay aside this pussillanimity ; every moment is precious ;
莱 旁边 这 - ; 每一个 片刻 是 宝贵的 ;
[ˈɪvri] [ˈmɒmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
放下你的胆怯吧；每一刻都弥足珍贵；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [weɪst] [ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] . "
your enemies spend the time in acting which we waste in consulting . "
你的 敌人 花费 这 时间 在 表演 哪个 我们 浪费 在 咨询 . "
[ˈɪvri] [ˈmɒmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
你的敌人把时间花在行动上，而我们却浪费在商议上。

" [tɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prəˈtektə(r)] .
" Talk no more of it , " answered the Protector .
" 讲话 不 更多的 的 它 , " 回答 这 保护者 .
[ˈɪvri] [ˈmɒmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
“别再提这件事了，”保护者回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [ˈvaɪələnt] [ˈkaʊnsəl] [suːt] [nɒt] [wɪð] [em ˈiː] .
" I am thankful for your friendship , but violent counsels suit not with me .
" 我 是 感恩 为了 你的 友谊 , 但 暴力 律师 套装 不是 和 我 .
[ˈɪvri] [ˈmɒmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
“我很感激你的友谊，但我并不喜欢暴力的劝告。”

" [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ; [hɪz; ɪz] [fɔːl] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
" The climax was at hand ; his fall was but a question of time .
" 这 高潮 曾是 在 手 ; 他的 落下 曾是 但 一个 问题 的 时间 .
[ˈɪvri] [ˈmɒmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
“高潮即将到来；他的陨落只是时间问题。”

" [ə; eɪ] [ˈwʌndərˌfʊl] [ænd; ənd] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jiː; ji] [feɪs] [ɒv; əv] [jiː; ji] - , " [raɪts] [ˈiːvliŋ] ,
" A wonderfull and suddaine change in ye face of ye publiq , " writes Evelyn ,
" 一个 太棒了 和 - 改变 在 是的 脸 的 是的 - , " 写 伊芙琳 ,
[ˈɪvri] [ˈmɒmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
“公众的面貌发生了奇妙而突然的变化，”伊芙琳写道。

[ɒŋ] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] , - .
on the 25th of April , 1659 .
在 这 25th 的 四月 , - .
[ˈɪvri] [ˈmɒmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
1659年4月25日。

" [jiː; ji] [njuː] [prəˈtektə(r)] [ˈrɪtʃəd] [slaɪt] ; [ˈsevrəl] [prɪˈtendəz] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪz] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)]
" Ye new Protector Richard slighted ; several pretenders and parties strove for
" 叶 新的 保护者 理查德 轻视 ; 一些 冒名顶替者 和 各方 努力 为了
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ; [ɔːl] [ˈænəki] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] .
the Government ; all anarchy and confusion .
这 政府 ; 全部 无政府状态 和 困惑 .
[ˈɪvri] [ˈmɒmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
“新任护国公理查德被轻视；几个觊觎政权的政体和党派争夺政府；一片混乱和无政府状态。”

[lɔːd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒŋ] [juː ˈes] !
Lord have mercy on us !
主 有 怜悯 在 我们 !
[ˈɪvri] [ˈmɒmənt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ;
主啊，怜悯我们吧！

" [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ,
" Before the month of May had expired ,
" 前 这 月 的 可能 有 已到期 ,
五月份还没结束,

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kə'mɪjənd] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [tuː; tə][bɪd] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel]
the House of Commons commissioned two of its members to bid Richard Cromwell
这 房子 的 公共领域 委托 二 的 它是 成员 到 出价 理查德 克伦威尔
[li:v] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] ,
leave the palace of Whitehall ,
离开 这 宫殿 的 白厅 ,
下议院委派两名议员要求理查德·克伦威尔离开白厅宫。

[ænd; ənd][əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] [weər'ɪn] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [kəm'pli:t]
and obtain his signature to a deed wherein he acknowledged complete
和 获得 他的 签名 到 一个 契据 其中 他 已确认 完全的
[səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
submission to Parliament .
提交 到 议会 :
并取得他在一份契约上的签名，该契约表明他完全服从议会。

[hɪz; ɪz] [briːf] [ɪn'ɡlɔːrɪəs] [reɪn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][æn; ən][end] .
His brief inglorious reign was therefore at an end .
他的 简短的 不光彩的 在位 曾是 所以 在 一个 结尾 :
因此，他短暂而黯淡的统治就此结束。

" [æz; əz] [wɪð] [ʌðə(r)] [men] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
" As with other men , he wrote to the House of Commons ,
" 作为 和 其他 男人 , " 他 写道 到 这 房子 的 公共领域 ,
“和其他人一样,”他写信给下议院说。

" [aɪ][ɪk'spekt] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] :
" I expect protection from the present Government :
" 我 预计 保护 从 这 展示 政府 :
“我希望得到现任政府的保护:

[aɪ][duː; də][həʊld][maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'miːn] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsəblɪnɪs] [ʌndə(r)][aɪ 'tiː] ,
I do hold myself obliged to demean myself with all the peaceableness under it ,
我 做 抓住 我 有义务 到 贬低 我 和 全部 这 和平 在下面 它 ,
我确实认为自己有义务以平和的心态来谦卑自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,
and to procure , to the utmost of my power ,
和 到 采购 , 到 这 极致 的 我的 力量 ,
并尽我所能去获取,

[ðæt] [ɔːl][ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
that all in whom I have any interest to do the same .
那 全部 在 谁 我 有 任何 兴趣 到 做 这 相同的 :
凡是我感兴趣的人，我都会这样做。

" [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] ['hæmpʃɪə] , [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] .
" He retired into Hampshire , where he dwelt as a private gentleman .
" 他 退休 进入 汉普郡 , 在哪里 他 居住 作为 一个 私人的 绅士 :
他退休后搬到汉普郡，过着私人绅士的生活。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['henri] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔːd] [leftənənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd]
His brother Henry resigned his position as Lord Lieutenant of Ireland and
他的 兄弟 亨利 辞职 他的 位置 作为 主 中尉 的 爱尔兰 和
['set(ə)ld][ɪn] ['keɪmbrɪdʒə(r)] .
settled in Cambridgeshire .
定居 在 剑桥郡 :
他的兄弟亨利辞去了爱尔兰总督的职务，定居在剑桥郡。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lənd] .
From this time the name of Cromwell was no longer a power in the land .
从这时间这姓名的克伦威尔曾是不更长一个力量在这土地 .
从此以后，克伦威尔的名字不再是这片土地上的权势人物。

[ˈdjʊərɪŋ] [tu:] [jɪəz] ['sʌbsɪkwənt] [tu;; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['blɪvə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
During two years subsequent to the death of Oliver the government of England
期间二年后随后的到这死亡的奥利弗这政府
[ˌʌndə'went] ['veəriəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
underwent various changes ,
经历了各种各样的变化 ,
在奥利弗去世后的两年里，英国政府经历了多次变革。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['sʌfəd] ['meni] [dɪs'ɔ:dəz] ; [ʌn'tɪl] , ['bi:ɪŋ] ['hɑ:tɪli] [sɪk] [ɒv; əv] ['ænəki] ,
and the kingdom suffered many disorders ; until , being heartily sick of anarchy ,
和这王国遭受许多疾病 ; 直到 , 存在衷心地生病的
[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['sʌfəd] ['meni] [dɪs'ɔ:dəz] ; [ʌn'tɪl] , ['bi:ɪŋ] ['hɑ:tɪli] [sɪk] [ɒv; əv] ['ænəki] ,
王国饱受动乱之苦；直到人们彻底厌倦了混乱，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [wʌns][mɔ:(r)] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
the people desired a king might once more reign over them .
这人们想要的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [wʌns][mɔ:(r)] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
一个国王可能一次更多的在位超过他们 .
人民渴望再次有国王统治他们。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,
因此，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:m] " [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['vɪləni] [ðæt] ['evə(r)]
they turned their eyes towards the son of him whom " the boldest villany that ever
他们转向他们的眼睛向这儿子的他谁 " 这最勇敢的恶棍那曾经
[eni] ['neɪ(ə)n] [sɔ:] " [hæd; həd] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] [blɒk] .
any nation saw " had sent to the block .
任何国家锯 " 有发送到这堵塞 .
他们的目光转向了那个被“任何国家都未曾见过的最胆大妄为的恶人”送上断头台的人的儿子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [raɪp] , [tʃɑ:lz] ['stju:ət] , [ðen] [æn; ən]['eksaɪl][ɪn] ['bri:də] ,
And the time being ripe , Charles Stuart , then an exile in Breda ,
和这时间存在成熟 , 查尔斯斯图尔特 , 然后一个流亡在布雷达 ,
时机成熟后，当时流亡在布雷达的查理·斯图亚特

[dɪ'spætʃ] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['grɛn,vɪl] [wɪð] ['rɔɪəl] ['letəz] [tu;; tə][bəʊθ] ['hauzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
despatched Sir John Grenville with royal letters to both Houses of Parliament ,
已派送先生约翰格伦维尔和皇家信件到两个都房屋的议会 ,
派遣约翰·格伦维尔爵士携带皇家信函前往议会两院。

[ˈlaɪkwaɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ænd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,
likewise to the Lord Mayor of London and members of the Common Council ,
同样地到这主市长的伦敦和成员
[ˈlaɪkwaɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ænd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,
同样致伦敦市长和市议会成员，

[tu;; tə] [mʌŋk] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] , [ænd; ænd]['mɒntəgju:] , ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
to Monk , commander of the forces , and Montagu , admiral of the fleet .
到僧 , 指挥官的这力量 , 和蒙塔古 , 上将的这舰队 .
致部队指挥官蒙克和舰队司令蒙塔古。

[ði:z] ['letəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vð] [wɪð] [səʊ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ænd] [ə'plɔ:z] ,
These letters were received with so universal a joy and applause ,
这些信件是已收到和所以普遍的
[ði:z] ['letəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vð] [wɪð] [səʊ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ænd] [ə'plɔ:z] ,
这些信件受到了普遍的喜悦和赞扬。

[ðæt] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:θ'wiθ;fɔ:θ'wið] [ɔ:'deɪnd] [tʃɑ:lz] ['stju:ət] [ʃʊd;fəd] [bi:;bi] [prə'kleɪmd] " [ðə;ði][məʊst]
that Parliament forthwith ordained Charles Stuart should be proclaimed " the most
那 议会 立即 受戒 查尔斯 斯图尔特 应该 是 宣布 " 这 最多
['pəʊt(ə)nt] , ['mɑ:ti] ,
potent , mighty ,
强效 , 强大的 ,

议会立即颁布法令，宣布查理·斯图亚特为“最有权势、最强大的君主”。

[ænd;ənd] [ʌn'daʊtɪd] [kɪŋ] [ɒv;əv] ['ɪŋɡlənd] , ['skɒtlənd] [ænd;ənd] ['aɪələnd] .
and undoubted King of England , Scotland and Ireland .
和 毫无疑问 国王 的 英格兰 , 苏格兰 和 爱尔兰 .
[ænd;ənd] [kɪŋ] [ɒv;əv] [kə'mɪʃənəz] , [ɔ:l] [men]
以及毋庸置疑的英格兰、苏格兰和爱尔兰国王。

" [mɔ:r'əʊvə(r)] , [bəʊθ] ['haʊzɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [æn;ən] ['bɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv;əv] [kə'mɪʃənəz] , [ɔ:l] [men]
" Moreover , both Houses agreed that an honourable body of Commissioners , all men
" 而且 , 两个都 房屋 同意 那 一个 光荣的 身体 的 委员 , 全部 男人
[ɒv;əv] [greɪt] ['kwɒləti] [ænd;ənd] [bɜ:θ] ,
of great quality and birth ,
的 伟大的 质量 和 出生 ,

此外，两院一致认为，应设立一个由品行端正、出身显赫的人士组成的委员会，

[ʃʊd;fəd] [bi:;bi] [sent] [tu:;tə][ðə;ði] [kɪŋ] [wɪð] ['letəz] ,
should be sent to the king with letters ,
应该 是 发送 到 这 国王 和 信件 ,
[ænd;ənd] [kɪŋ] [wɪð] ['letəz] ,
应该随信送往国王处。

['hʌmbli] ['begɪŋ] [hɪz;ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [bi:;bi] [pli:zd] [tu:;tə] ['heɪs(ə)n][hɪz;ɪz] [lɒŋ] - [dɪ'zəɪəd] [rɪ'tɜ:n]
humbly begging his majesty would be pleased to hasten his long - desired return
谦卑地 乞讨 他的 威严 会 是 高兴 到 趋 他的 长的 - 想要的 返回
['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] .
into England .
进入 英格兰 .

他谦卑地恳求陛下加快他期盼已久的返回英格兰的进程。

[ænd;ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ŋju:] [fʊl] [wel] [ðə;ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃekə(r)] [wɒz;wəz] ['empti] ,
And because they knew full well the royal exchequer was empty ,
和 因为 他们 知道 满的 出色地 这 皇家 国库 曾是 空的 ,
[ænd;ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ŋju:] [fʊl] [wel] [ðə;ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃekə(r)] [wɒz;wəz] ['empti] ,
因为他们非常清楚国库空空如也，

['pɑ:ləmənt] ['ɔ:dəd] [ði:z] ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [tu:;tə] ['kæri] [wɪð] [ðəm;ðəm][ə;eɪ]['prez(ə)nt][ɒv;əv] ['fɪfti]
Parliament ordered these noble gentlemen to carry with them a present of fifty
议会 订购 这些 高贵 先生们 到 携带 和 他们 一个 展示 的 五十
['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒv;əv][gəʊld][tu:;tə][ðə;ði] [kɪŋ] ,
thousand pieces of gold to the king ,
千 件 的 金子 到 这 国王 ,
[ænd;ənd] [kɪŋ] [wɪð] ['fɪfti] [gɒld]
议会命令这些贵族绅士携带五万枚金币作为礼物献给国王。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tu:;tə][hɪz;ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv;əv] [jɔ:k] , [ænd;ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tu:;tə]
together with ten thousand to his brother of York , and five thousand to
一起 和 十 千 到 他的 兄弟 的 约克 , 和 五 千 到
[hɪz;ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv;əv] ['glɒstə(r)] .
his brother of Gloucester .
他的 兄弟 的 格洛斯特 .

同时给他的兄弟约克郡的兄弟一万英镑，给他的兄弟格洛斯特郡的兄弟五千英镑。

[nɔ:(r)][wɒz;wəz][ðə;ði] ['sɪti] [ɒv;əv] ['lʌndən] ['bækwədz] [ɪn] ['sendɪŋ] [ɪks'preʃ(ə)nz] [ɒv;əv] ['lɔɪəlti] [ænd;ənd]
Nor was the City of London backwards in sending expressions of loyalty and
也不 曾是 这 城市 的 伦敦 向后 在 发送 表达式 的 忠诚 和
['təʊkənz][ɒv;əv] ['hɒmɪdʒ] [ænd;ənd] [dɪ'vəʊʃn] ;
tokens of homage and devotion ;
代币 的 尊敬 和 虔诚 ;

伦敦城也毫不吝啬地表达了忠诚和敬意；

[tuː; tə] [ɪˈvɪns] [wɪtʃ] [ˈtwenti] [ˈvæliənt] [men][ænd; ənd] [ˈwɜːði] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspætʃ] [wɪð]
to evince which twenty valiant men and worthy citizens were despatched with
到 表明 哪个 二十 英勇 男人 和 值得 公民 是 已派送 和
[ˈmesɪdʒɪz] [bʌ; əv] [ˌɡʊdˈwɪl] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
messages of goodwill towards him ,
消息 的 善意 向 他 ,

为了表明这一点，派遣了二十名英勇的战士和品德高尚的公民向他传递友好信息。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ɪn][ɡəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [bʌ; əv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and presents in gold to the amount of twelve thousand pounds .
和 礼物 在 金子 到 这 数量 的 十二 千 磅 .
并以黄金形式赠送价值一万两千英镑的礼物。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈædmərəl][ˈmɒntəɡjuː] [əˈraɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fli:t] [əˈpɒn][ðə; ði] [kəʊst] [bʌ; əv] [ˈhɒlənd] ,
And presently Admiral Montagu arriving with his fleet upon the coast of Holland ,
和 目前 上将 蒙塔古 抵达 和 他的 舰队 之上 这 海岸 的 荷兰 ,
这时，蒙塔古海军上将率领舰队抵达荷兰海岸。

[əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][nɪə(r)] - ;
awaited his majesty near Scheveling ;
等待中 他的 威严 靠近 - ;
在舍韦林附近等候陛下；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]
and all things being in readiness the king with his royal brothers and a most
和 全部 事物 存在 在 准备就绪 这 国王 和 他的 皇家 兄弟 和 一个 最多
[ˈnəʊb(ə)] [treɪn] [set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] .
noble train set sail for England .
高贵 火车 放 帆 为了 英格兰 .

一切准备就绪后，国王携其王室兄弟和一支仪仗队启程前往英格兰。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 25th [deɪ] [bʌ; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ][vɑːst] [ˈkɒŋkɔːs] [bʌ; əv]
It came to pass that on the 25th day of May , 1660 , a vast concourse of
它 来了 到 经过 那 在 这 25th 天 的 可能 , - , 一个 广阔的 大厅 的
[nəʊˈbɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

事情是这样的，1660年5月25日，一大批贵族聚集在一起，

[ˈdʒentri] , [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [hæd; həd] [əˈsembəld] [æt; ət][ˈdəʊvə(r)][tuː; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [gri:t] [ðeə(r)]
gentry , and citizens had assembled at Dover to meet and greet their
绅 , 和 公民 有 组装 在 多佛 到 见面 和 迎接 他们的
[ˈsɒvrɪn] [kɪŋ] ,
sovereign king ,
主权 国王 ,

绅士和市民们聚集在多佛，迎接他们的君主。

[tʃɑːlz] [aɪ ˈaɪ] . , [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] .
Charles II . , on his landing .
查尔斯 二 . , 在 他的 降落 .
查理二世登陆时。

[ɒn][ðə; ði][feə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [bʌ; əv] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌ; əv] [ˈkænən] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
On the fair morning of that day a sound of cannon thundering from the
在 这 公平的 早晨 的 那 天 一个 声音 的 大炮 雷鸣 从 这
[ˈkɑːs(ə)] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] ,
castle announced that the fleet ,
城堡 宣布 那 这 舰队 ,
那天早晨阳光明媚，城堡里传来隆隆的炮声，宣告舰队已经抵达。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] " [nɪə(r)] ['fɔːtɪ] [seɪl][ɒv; əv] [greɪt] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , " [wɪtʃ] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz]
consisting of " near forty sail of great men - of - war , " which conveyed his
由 的 " 靠近 四十 帆 的 伟大的 男人 - 的 - 战争 , " 哪个 传递 他的
[ˈmædʒəsti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
majesty to his own ,
威严 到 他的 自己的 ,
由“近四十艘大型战舰”组成，这些战舰将陛下送往他的领地。

[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [weə'ɒn] [æn; ən][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [kraʊd] [bɪ'tɒk] [ɪts] [ˈdʒɔɪfl] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
was in sight ; whereon an innumerable crowd betook its joyful way to the shore .
曾是 在 视线 ; 其中 一个 无数 人群 贝托克 它是 快乐 方式 到 这 支撑 .
就在眼前；无数的人群欢欣雀跃地走向岸边。
[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][məʊst] ['glɔːrɪəsli] [braɪt] , [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] .
The sun was most gloriously bright , the sky cloudless , the sea calm .
这 太阳 曾是 最多 辉煌地 明亮的 , 这 天空 无云 , 这 海 冷静的 .
阳光灿烂，天空万里无云，海面平静。

[faː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [waɪt] - [wɪŋd] [ɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪəli] [dɪ'səːnd] .
Far out upon the blue horizon white - winged ships could be clearly discerned .
远的 出去 之上 这 蓝色的 地平线 白色的 - 有翅膀的 船舶 可以 是 清楚地 辨别 .
在蔚蓝的地平线上，可以清晰地看到白色翅膀的船只。

[baɪ] [θriː] [ə'klɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
By three o'clock in the afternoon they had reached the harbour , when the king ,
经过 三 点钟 在 这 下午 他们 有 达到 这 港口 , 什么时候 这 国王 ,
下午三点，他们到达了港口，这时国王.....

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæli] [məʊst] ['rɪtʃli] [əd'ɔːnd] , [wɒz; wəz] [rəʊd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
embarking in a galley most richly adorned , was rowed to shore .
启程 在 一个 厨房 最多 丰富 装饰 , 曾是 划船 到 支撑 .
他们登上装饰华丽的帆船，划船前往岸边。

[ðən] ['kænən] [rɔːd] [wʌns][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm]
Then cannon roared once more from the castle , and were answered from
然后 大炮 咆哮 一次 更多的 从 这 城堡 , 和 是 回答 从
[ðə; ði] [biːtʃ] ;
the beach ;
这 海滩 ;
随后城堡里再次响起炮声，海滩上也响起了炮声；

[belz] [ræŋ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['taʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːti] [ʃaʊt] [wɛnt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
bells rang from church towers , and a mighty shout went up from the
铃铛 响铃 从 教会 塔楼 , 和 一个 强大的 喊 去 向上 从 这
[hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
hearts of the people .
心 的 这 人们 .
教堂钟楼上响起钟声，人们心中发出震耳欲聋的欢呼声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪːz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ 'aɪ] . ['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl]
In the midst of these rejoicings Charles II . landed , and the gallant General
在 这 中间 的 这些 欢庆 查尔斯 二 . 登陆 , 和 这 英勇 一般的
[mʌŋk] ,
Monk ,
僧 ,
在这些欢庆之时，查理二世登陆了，英勇的蒙克将军也来了。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['meinli] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn]
who had been mainly instrumental in bringing his royal master to the throne
WHO 有 到过 主要 乐器演奏 在 带来 他的 皇家 掌握 到 这 王座
[wɪ'ðəʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
without loss of blood ,
没有 损失 的 血 ,
他曾为帮助他的君主登上王位而未造成任何流血牺牲发挥了主要作用。

[naʊ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
now fell upon his knees to greet his majesty .
现在 跌倒 之上 他的 膝盖 到 迎接 他的 威严 .
他随即跪倒在地，向陛下致敬。
[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
The king raised the general from the ground , embraced and kissed him .
这 国王 提高 这 一般的 从 这 地面 , 拥抱 和 亲吻 他 .
国王将将军从地上扶起来，拥抱并亲吻了他。

[ðen] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)]['dju:ti] ['laɪkwaɪz] ,
Then the nobility hastened to pay their duty likewise ,
然后 这 贵族 加快 到 支付 他们的 责任 同样地 ,
随后，贵族们也纷纷赶来缴纳税款。
[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['lɔɪəl]
and the Mayor and Aldermen of Dover presented him with a most loyal
和 这 市长 和 市议员 的 多佛 呈现 他 和 一个 最多 忠诚
[ə'dres] .
address .
地址 .
多佛市市长和市议员们向他致以了最忠诚的敬意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['kænən] , [ðə; ði]['klæŋgə(r)][ɒv; əv] [belz] , [ðə; ði] [saʊnd]
And presently , with the roar of cannon , the clangour of bells , the sound
和 目前 , 和 这 吼 的 大炮 , 这 铿锵 的 铃铛 , 这 声音
[ɒv; əv]['mju:zɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,
随后，伴随着隆隆的炮声、铿锵的钟声和悠扬的乐声，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and the shouts of a great multitude ringing in his ears ,
和 这 喊叫 的 一个 伟大的 民众 铃声 在 他的 耳朵 ,
耳边回荡着人群的呐喊声，

[ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vɑ:nst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:dz] ['kæntəbəri] .
the king advanced on his way towards Canterbury .
这 国王 先进的 在 他的 方式 向 坎特伯雷 .
国王继续向坎特伯雷进发。
[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] ,
At the gates of this ancient city he was met by the mayor and aldermen ,
在 这 大门 的 这 古老的 城市 他 曾是 遇见 经过 这 市长 和 市议员 ,
在这座古城的城门前，他遇到了市长和几位市议员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['tæŋkəd] , [hɪə(r)][hi:; hi] [spent] [ðə; ði]
and was presented by them with a golden tankard , Here he spent the
和 曾是 呈现 经过 他们 和 一个 金的 酒杯 , 这里 他 花费 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,
他们赠予他一只金酒杯，他第二天就在这里度过了一天。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
which being Sunday , he went with a great train to the cathedral ,
哪个 存在 星期日 , 他 去 和 一个 伟大的 火车 到 这 大教堂 ,
那天是星期天，他乘着大火车去了大教堂。

[weə(r)] [ˈsɜːvɪs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [lɒŋ] [ˌdɪsˈjuːzɪd][baɪ][ðə; ði][pʻjʊərɪtənz] ,
where service according to the Church of England , long disused by the Puritans ,
在哪里 服务 根据 到 这 教会 的 英格兰 , 长的 废弃的 经过 这 清教徒 ,
那里提供的是按照英国国教仪式进行的礼拜，这种礼拜方式清教徒早已弃用。

[wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeni] .
was restored , to the satisfaction of many .
曾是 恢复 , 到 这 满意 的 许多 .
修复工作已经完成，令许多人感到满意。

[ˈsetɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈkæntəbəri] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [meɪ] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
Setting out from Canterbury on Monday , the 29th of May - - which was ,
环境 出去 从 坎特伯雷 在 周一 , 这 29th 的 可能 - - 哪个 曾是 ,
[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
5月29日星期一从坎特伯雷出发——而且，

[ðə; ði] [ænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - - [hiː; hi] [ˌdʒɜːrnið] [tuː; tə] [ˈblækhiːθ] ,
the anniversary of his birth - - he journeyed to Blackheath ,
这 周年纪念日 的 他的 出生 - - 他 旅程 到 布莱克希思 ,
在他诞辰纪念日那天，他前往了布莱克希思。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [drɔːn] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [pɒmp][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ˈsplendə(r)]
where he reviewed the forces drawn up with great pomp and military splendour
在哪里 他 已审核 这 力量 绘制 向上 和 伟大的 盛大场面 和 军队 辉煌
[tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
to greet him ,
到 迎接 他 ,
他检阅了列队迎接他的军队，场面盛大隆重，军事气势恢宏。

[ænd; ənd] [brɪˈstəʊd] [ˈmeni] [ˈgreɪʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒn][ðəm; ðəm] .
and bestowed many gracious expressions on them .
和 授予 许多 亲切 表达式 在 他们 .
并对他们表达了许多友好的问候。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [əˈʃʊərənsɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈlɔɪəl] [ˈhɒmɪdʒ] [θruː] [ðəə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] ,
Then , having received assurances of their loyal homage through their commander ,
然后 , 拥有 已收到 保证 的 他们的 忠诚 尊敬 通过 他们的 指挥官 ,
[ˈkɜːn(ə)l] [naɪt] ,
Colonel Knight ,
上校 骑士 ,
然后，在通过他们的指挥官奈特上校得到忠诚效忠的保证后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ˈlʌndən] [taʊn] .
he turned towards London town .
他 转向 向 伦敦 镇 .
他转向伦敦城方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniərə(r)][hiː; hi] [epɪˈəʊtʃt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [dens] [brɪˈkeɪm] [kraʊdz] [θrɒŋ, θrɔːŋ][tuː; tə]
And the nearer he approached , the more dense became crowds thronging to
和 这 更近 他 接近 , 这 更多的 稠密 成为 人群 熙熙攘攘 到
[miːt] [hɪm] ;
meet him ;
见面 他 ;
他越走近，迎接他的人群就越密集；

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz]
the fields on either side the long white road being filled with persons of all conditions
这 字段 在 任何一个 边 这 长的 白色的 路 存在 已填 和 人 的 全部 状况
,
.
,
.

长长的白色道路两旁的田野上挤满了形形色色的人，他们来自不同的阶层。

[hu:] [tʃiəd] [hɪm] ['lʌstɪli] .
who cheered him lustily .
WHO 欢呼 他 热情地 .

他们热情地为他欢呼。

[æz; əz][hi; hi] [pɑ:st] [ðeɪ] [flʌŋ] [li:vz] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [swi:t] [meɪ] ['flaʊəz] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz]
As he passed they flung leaves of trees and sweet May flowers beneath his
作为 他 通过了 他们 扔 树叶 的 树木 和 甜的 可能 花朵 下面 他的
[hɔ:rsɪz] [fi:t] ,
horse's feet ,
马匹 脚 ,

他经过时，人们将树叶和五月花撒在他的马蹄下。

[ænd; ənd] [weɪvd] [gri:n] [bau] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][es 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]
and waved green boughs on high , And when he came to St . George's
和 挥手 绿色的 树枝 在 高的 , 和 什么时候 他 来了 到 英石 . 乔治的
[fi:ldz] ,
Fields ,
田野 ,

他挥舞着高高的绿色树枝，当他来到圣乔治广场时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [nju:] ['velvɪt] , ['weəriŋ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ɒv; əv]
there was my lord mayor in his robes of new velvet , wearing his collar of
那里 曾是 我的 主 市长 在 他的 长袍 的 新的 天鹅绒 , 穿着 他的 衣领 的
[rɔ:t] [gəʊld] ,
wrought gold ,
锻 金子 ,

我的市长大人身穿崭新的天鹅绒长袍，戴着金丝织成的项圈，就在那里。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:ldəmən] [ɪn] [breɪv] [ə'pærəl] ['laɪkwaɪz] .
and attended by his aldermen in brave apparel likewise .
和 参加 经过 他的 市议员 在 勇敢的 服饰 同样地 .

他的议员们也身着同样华丽的服装陪同他出席。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [pri'zentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [sɔ:d] ,
Going down on his knees my lord mayor presented the king with the city sword ,
去 向下 在 他的 膝盖 我的 主 市长 呈现 这 国王 和 这 城市 剑 ,
市长大人跪下，向国王献上了城市之剑。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] [sʌm; səm] ['hæpi] [ɪk'spre(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [geɪv] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
which his majesty with some happy expressions of confidence gave back into his
哪个 他的 威严 和 一些 快乐的 表达式 的 信心 给予 后退 进入 他的
[gʊd] ['ki:pɪŋ] ,
good keeping ,
好的 保持 ,

陛下带着些许欣喜和自信，将这些物品交还给了他妥善保管。

['hævɪŋ] [fɜ:st] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [aɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [raɪz] [ʌp][sɜ:(r)] ['tɒməs]
having first struck him with it upon the shoulder and bade him rise up Sir Thomas
拥有 第一的 击 他 和 它 之上 这 肩膀 和 巴德 他 上升 向上 先生 托马斯
[ˈælən] .
Allen .
艾伦 .

首先用它击打他的肩膀，然后命令他站起来，托马斯·艾伦爵士。

[weəɾɒn] [ðæt] [ˈwɜ:ði] [mæn][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
Whereon that worthy man rose to his feet and conducted the king to a large
其中 那 值得 男人 玫瑰 到 他的 脚 和 实施 这 国王 到 一个 大的

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [edʒ:nd] [pəˈvɪliən] ,
and richly adorned pavilion ,
和 丰富 装饰 亭 ,

于是，那位贤能之人起身，引领国王来到一座宽敞华丽的亭子里。

[ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kəˈleɪŋ] ,
and entertained him at a splendid collation ,
和 娱乐 他 在 一个 灿烂 整理 ,

并以一场盛大的宴会款待了他。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] . [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈfreʃt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][set] [fɔ:θ]
it being then one of the clock . And being refreshed his majesty set forth
它 存在 然后 一 的 这 钟 . 和 存在 焕然一新 他的 威严 放 前进

[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

当时正值钟声响起之时。国王陛下精神焕发后，再次启程。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and entered the city ,
和 进入 这 城市 ,

于是进入了城里，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔ:(r)] [jʊn] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɡʊdli] [æn; ən] [əˈpiərəns] [æz; əz][ɒn]
which had never before shown so brave and goodly an appearance as on
哪个 有 绝不 前 所示 所以 勇敢的 和 很好 一个 外貌 作为 在

[ðɪs] [meɪ] [deɪ] ,
this May day ,
这 可能 天 ,

它从未像五一劳动节这一天那样展现出如此勇敢和美好的面貌。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
when all the world seemed mad with joy .
什么时候全部 这 世界 似乎 疯狂的 和 喜悦 :

当全世界都欣喜若狂的时候。

[frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [i:v(ə)n][tu:; tə] [ˈwaɪthɔ:l] [ˈpæləs] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ɒn][wʌn] [saɪd][baɪ]
From London Bridge even to Whitehall Palace the way was lined on one side by
从 伦敦 桥 甚至 到 白厅 宫殿 这 方式 曾是 衬里 在 一 边 经过

[ðə; ði] [treɪn] - [bəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the train - bands of the city ,
这 火车 - 乐队 的 这 城市 ,

从伦敦桥到白厅宫，道路一侧都排列着城市的火车乐队。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈlðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkʌmpənɪz] [ɪn][ðəə(r)] [rɪtʃ] [ˈlɪvəri] [ɡaʊnz] ;
and on the other by the city companies in their rich livery gowns ;
和 在 这 其他 经过 这 城市 公司 在 他们的 富有的 涂装 礼服 ;

另一边则是身着华丽制服的城市公司；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [ˈvɒləntɪəz] , [ɔ:l][ɪn] [waɪt] [ˈdʌblət] ,
to which were added a number of gentlemen volunteers , all in white doublets ,
到 哪个 是 额外 一个 数字 的 先生们 志愿者 , 全部 在 白色的 双联体 ,

此外，还有一些身穿白色紧身衣的男士志愿者加入。

[kəˈmɑ:nd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn] - .
commanded by Sir John Stanel .
命令 经过 先生 约翰 - .

由约翰·斯坦内尔爵士指挥。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:ts] [hʌŋ] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)][məʊst] [swi:t] ,
Across the streets hung garlands of spring flowers that made the air most sweet ,
穿过 这 街道 悬挂 花环 的 春天 花朵 那 制成 这 空气 最多 甜的 ,
街道两旁悬挂着春花花环, 空气中弥漫着甜美的气息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ðeə'ɒv] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['hɔ:θɔ:n] [ɪn] [fʊl] [blu:m] ,
and at the corners thereof were arches of white hawthorn in full bloom ,
和 在 这 角落 其中 是 拱门 的 白色的 山楂 在 满的 盛开 ,
拱门的角落里, 盛开着白色的山楂花, 形成一道道拱门。

[brɪ'dekt] [wɪð] ['strɪmər] [ɒv; əv] [geɪ] ['kʌləs] .
bedecked with streamers of gay colours .
装饰 和 主播 的 同性恋 颜色 .
装饰着五彩缤纷的彩带。

[frɒm; frəm] ['wʊdn̩] [reɪl] ['bælkənɪz] , [dʒʌtɪŋ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] ['geɪbl̩] [hʌŋ] [feə(r)]
From wooden railed balconies , jutting windows , and quaint gables hung fair
从 木制的 有轨电车 阳台 , 突出 视窗 , 和 古雅 山墙 悬挂 公平的
[tæpɪstri:z] , [rɪtʃ] [sɪlks] ,
tapestries , rich silks ,
挂毯 , 富有的 帛 ,
从木制栏杆阳台、突出的窗户和古朴的山墙上, 悬挂着精美的挂毯和华丽的丝绸。

[ænd; ənd] [stʌf] [ɒv; əv] ['brɪljənt] [hɜ̃] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [red] ['tʃɪmnɪz] , [greɪ] ['tɜ:ri:ts]
and stuffs of brilliant hues ; and from the high red chimneys , grey turrets
和 东西 的 杰出的 色调 ; 和 从 这 高的 红色的 烟囱 , 灰色的 炮塔
,
.
,
还有色彩鲜艳的织物; 以及从高耸的红色烟囱上, 灰色的塔楼,

[ænd; ənd] ['lɒftɪ] [spaɪəz] , ['fləʊtɪd] [flægz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
and lofty spires , floated flags bearing the royal arms of England ,
和 高远 尖塔 , 漂浮 旗帜 轴承 这 皇家 武器 的 英格兰 ,
高耸的尖顶上飘扬着印有英格兰皇家徽章的旗帜,

[ænd; ənd] ['bænəz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [sʌtʃ] [m'ɒtəʊz] [æz; əz] ['lɔɪəltɪ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [kʊd; kəd] [sə'dʒest]
and banners inscribed with such mottoes as loyalty and affection could suggest
和 横幅 铭文 和 这样的 格言 作为 忠诚 和 感情 可以 建议
.
:
.
横幅上镌刻着忠诚、爱戴等格言, 这可能暗示着什么。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['gælərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [ɪn] [braɪt] [dresɪz] ;
The windows and galleries were filled with ladies of quality in bright dresses ;
这 视窗 和 画廊 是 已填 和 女士们 的 质量 在 明亮的 连衣裙 ;
橱窗和走廊里坐满了身着艳丽礼服的贵妇人;

[ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ] , [wɪð] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,
the roofs and scaffolding , with citizens of all classes ,
这 屋顶 和 脚手架 , 和 公民 的 全部 课程 ,
屋顶和脚手架上, 聚集着各阶层的市民。

[hu:] [ə'weɪtɪd] [wɪð] ['i:gə(r)][ænd; ənd] [dʒɔɪəs] ['feɪsɪz][tu:; tə] [sə'lu:t] [ðeə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
who awaited with eager and joyous faces to salute their lord and king .
WHO 等待中 和 渴望的 和 欢乐 面孔 到 礼炮 他们的 主 和 国王 .
他们满怀热情和喜悦地等待着向他们的君主致敬。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [fa:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [stri:ts] ,
And presently , far down the line of streets ,
和 目前 , 远的 向下 这 线 的 街道 ,
而现在, 沿着街道往下走,

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtʃiəriŋ] [məʊst] [ˈlʌstɪli] , [wɪtʃ] [ˈevri]
a sound was heard of innumerable voices cheering most lustily , which every
一个 声音 曾是 听到 的 无数 声音 欢呼 最多 热情地 , 哪个 每一个
[ˈmɪnɪt] [brˈkeɪm] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] ,
minute became nearer and louder ,
分钟 成为 更近 和 更大声 ,
一阵阵欢呼声响起, 那是无数人热烈的呐喊声, 而且越来越近, 越来越响亮。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [bleə(r)][ɒv; əv] [trʌmpɪts] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,
till at last a blare of trumpets was distinguished , followed by martial music ,
直到 在 最后的 一个 喧嚣 的 小号 曾是 杰出的 , 随后 经过 武术 音乐 ,
最后, 一阵嘹亮的号角声响起, 随后是进行曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træmp][ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɑːtɪd] [ɒn] [ɔːl]
and the tramp and confusion of a rushing crowd which suddenly parted on all
和 这 流浪汉 和 困惑 的 一个 匆忙 人群 哪个 突然 分手了 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 :
人群奔涌而来, 突然四散开来, 一片混乱。

[ðen] [ðeə(r)] [bɜːst] [ɒn] [vjuː] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd]
Then there burst on view the first sight of that brave and glorious cavalcade
然后 那里 爆裂 在 看法 这 第一的 视线 的 那 勇敢的 和 辉煌 车队
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
to the number of twenty thousand ,
到 这 数字 的 二十 千 ,
随后, 那支由两万人组成的英勇而光荣的队伍首次出现在人们眼前。

[wɪtʃ] [ˈʌ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bæk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
which ushered the king back unto his own .
哪个 引导 这 国王 后退 到 他的 自己的 :
这使得国王回到了自己的家园。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [ˈdʒentlmən] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ɔːl] ,
First came a troop of young and comely gentlemen , three hundred in all ,
第一的 来了 一个 部队 的 年轻的 和 漂亮 先生们 , 三 百 在 全部 ,
首先进来的是一队年轻英俊的绅士, 总共三百人。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈvælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
representing the pride and valour of the kingdom ,
代表 这 自豪 和 勇气 的 这 王国 ,
代表着王国的骄傲和英勇,

[ˈweəriŋ] [klɒθ] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [ˈneɪkɪd] [sɔːrdz] [wɪtʃ] [ˈflæʃt] [ɪn] [ðə; ði]
wearing cloth of silver doublets and brandishing naked swords which flashed in the
穿着 布 的 银 双联体 和 挥舞 裸 剑 哪个 闪光灯 在 这
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 :

他们身穿银色紧身衣, 挥舞着在阳光下闪闪发光的裸露长剑。
[ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌmpəni] , [les] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] , [ˈhæbɪtɪd] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈvelvɪt] [kəʊts] ,
Then another company , less by a hundred in number , habited in rich velvet coats ,
然后 其他 公司 , 较少的 经过 一个 百 在 数字 , 居住地 在 富有的 天鹅绒 外套 ,
然后是另一批人, 人数比他们少一百人, 都穿着华丽的天鹅绒外套。

[ðeə(r)] [ˈfʊt.men] [klæd] [ɪn] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈlɪvəri] ;
their footmen clad in purple liveries ;
他们的 侍从 覆膜 在 紫色的 涂装 ;
他们的侍从身着紫色制服;

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] ['gʊdli] [tru:p] ['lʌdə(r)][ðə; ði] [kə'ma:nd] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn] ['rɑ:binsən] ,
and next a goodly troop under the command of Sir John Robinson ,
和 下一个 一个 很好 部队 在下面 这 命令 的 先生 约翰 罗宾逊 ,
接下来是一支由约翰·罗宾逊爵士指挥的精锐部队。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [bʌf] [kəʊts] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [sli:vz] , [ænd; ənd] [gri:n] [skɑ:vz] [məʊst]
all dressed in buff coats with cloth of silver sleeves , **and green scarves most**
全部 穿着 在 增幅 外套 和 布 的 银 袖子 , 和 绿色的 围巾 最多
[ˈhænsəm] [tu:; tə][br'həʊld] .
handsome to behold .
英俊的 到 看哪 .

他们都穿着浅黄色的外套，袖子是银色的布料，还戴着绿色的围巾，看起来非常英俊。
[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [tru:p] [ɪn] [blu:] ['dʌblət] [əd'ɔ:nd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [leɪs] ,
These were followed by a brave troop in blue doublets adorned with silver lace ,
这些 是 随后 经过 一个 勇敢的 部队 在 蓝色的 双联体 装饰 和 银 蕾丝 ,
紧随其后的是一支身穿饰有银色蕾丝的蓝色紧身衣的勇敢队伍。

['kæriɪŋ] ['bænəz] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] .
carrying banners of red silk fringed with gold .
携带 横幅 的 红色的 丝绸 流苏 和 金子 .
他们手持镶有金边的红色丝绸旗帜。

[ðen] [keɪm] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['fɒt,mən] [ɪn] [si:] - [gri:n] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['lɪvəri] ,
Then came trumpets , **and seven footmen in sea - green and silver liveries** ,
然后 来了 小号 , 和 七 侍从 在 海 - 绿色的 和 银 涂装 ,
['beəriŋ] ['bænəz] [ɒv; əv] [blu:] [sɪlk] ,
bearing banners of blue silk ,
轴承 横幅 的 蓝色的 丝绸 ,
随后号角响起，七名身着海绿色和银色制服的步兵，手持蓝色丝绸旗帜出现。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [blu:] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmbə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
followed by a troop in grey and blue to the number of two hundred and
随后 经过 一个 部队 在 灰色的 和 蓝色的 到 这 数字 的 二 百 和
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
随后是220名身穿灰蓝色制服的士兵，

[ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] .
and led by the most noble the Earl of Northampton .
和 引领 经过 这 最多 高贵 这 伯爵 的 北安普顿 .
由最高贵的北安普顿伯爵领导。

['ɑ:ftə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['kʌmpənɪz] , [ɔ:l] [breɪv] [ɪn] [ə'pærəl] , [keɪm] [tu:] ['trʌmpɪts] ['beəriŋ] [hɪz; ɪz]
After various other companies , **all brave in apparel** , **came two trumpets bearing his**
后 各种各样的 其他 公司 , 全部 勇敢的 在 服饰 , 来了 二 小号 轴承 他的
['mædʒəstɪz] [ɑ:mz] ,
majesty's arms ,
陛下的 武器 ,
在其他几支身着华丽服饰的队伍之后，出现了两支吹奏着国王陛下徽章的号角的队伍。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] - [men] [ɪn] [red] [kləʊk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [leɪs] ,
followed by the sheriffs ' men in red cloaks and silver lace ,
随后 经过 这 警长 - 男人 在 红色的 斗篷 和 银 蕾丝 ,
紧随其后的是身穿红色斗篷、佩戴银色蕾丝的警长卫队。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [kəʊts] [wɪð] [gəʊld] [tʃeɪnz] .
and by a great body of gentlemen in black velvet coats with gold chains .
和 经过 一个 伟大的 身体 的 先生们 在 黑色的 天鹅绒 外套 和 金子 链条 .
还有一大群身穿黑色天鹅绒外套、佩戴金链的绅士。

[ˈnekst][rəʊd][ˈsɪks][ˈhʌndrəd][ˈbreɪv][ˈsɪtəznz] , [ˈtwelv][ˈmɪnɪstə] , [ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈlaɪf][ˈɡɑːdz] , [ˈled][ˈbaɪ]
Next rode six hundred brave citizens , twelve ministers , the king's life guards , led by
下一个 骑 六 百 勇敢的 公民 , 十二 部长们 , 这 国王的生活 守卫 , 引领 经过
[sɜː(r)][ˈɡɪlbət][ˈdʒɛrəd] ,
Sir Gilbert Gerrard ,
先生 吉尔伯特 杰拉德 ,

接下来是六百名勇敢的市民、十二位大臣和国王的卫队，由吉尔伯特·杰拉德爵士率领。

[ðə; ði][ˈsɪti][ˈmɑːrʃlɪz][ˈwɪð][ˈeɪt][ˈfʊtˌmen] , [ðə; ði][ˈsɪti][ˈweɪts][ænd; ənd][ˈɒfɪsəz] ,
the city marshals with eight footmen , the city waits and officers ,
这 城市 元帅 和 八 侍从 , 这 城市 等待 和 警官 ,
城市卫队带着八名步兵，城市等待着，官员们.....

[ðə; ði][ˈʃerɪf][ænd; ənd][ˈɔːldəmən][ɪn][ˈskɑːlət][ˈɡaʊnz] , [ðə; ði][ˈmeɪsɪz][ænd; ənd][ˈherəld][ɪn][ˈɡreɪt]
the sheriffs and aldermen in scarlet gowns , the maces and heralds in great
这 警长 和 市议员 在 猩红 礼服 , 这 权杖 和 使者 在 伟大的
[ˈsplendə(r)] ,
splendour ,
辉煌 ,

身着猩红色长袍的郡长和市议员，威严的权杖和传令官，

[ðə; ði][ˈbɔːd][ˈmeə(r)][ˈkæriɪŋ][ə; eɪ][ˈneɪkɪd][ˈsɒːd][ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˈstrɒŋ][ˈraɪt][ˈhænd] , [ðə; ði][ˈdjuːk][ˈɒv; əv]
the lord mayor carrying a naked sword in his strong right hand , the Duke of
这 主 市长 携带 一个 裸 剑 在 他的 强的 正确的 手 , 这 公爵 的
[ˈbʌkɪŋəmə] ,
Buckingham ,
白金汉 ,

市长右手强壮有力，手持一把裸露的宝剑，他就是白金汉公爵。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmʌŋk] , [ˈsuːn][tuː; tə][ˈbiː; bi][ˈkriːeɪtɪd][ˈdjuːk][ˈɒv; əv][ˈælbərˌmɑːrli] .
and General Monk , soon to be created Duke of Albermarle .
和 一般的 僧 , 很快 到 是 创建 公爵 的 阿尔伯马尔 .
还有蒙克将军，他即将被册封为阿尔伯马尔公爵。

[ˈnaʊ][ˈʌðə(r)][ˈherəld][ˈsaʊnd][ðəə(r)][ˈtrʌmpɪts][ˈwɪð][ˈblɑːsts][ðæt][ˈmeɪk][ˈɔːl][ˈhɑːts][ˈbiːt][ˈkwɪkə(r)] ;
Now other heralds sound their trumpets with blasts that make all hearts beat quicker ;
现在 其他 使者 声音 他们的 小号 和 爆炸 那 制作 全部 心 打 更快 ;
现在，其他先驱者吹响号角，发出震耳欲聋的轰鸣声，令所有人的心跳加速；

[ˈtʃɜːtʃ][ˈbelz][ˈrɪŋ][ˈfaː(r)][ˈlaʊdə][ðæn; ðən][ˈbrɪfɔː(r)] ; [ˈvɔɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈreɪzd][tuː; tə][ðəə(r)][ˈhaɪst][ˈpɪtʃ]
church bells ring far louder than before ; voices are raised to their highest pitch
教会 铃铛 戒指 远的 更大声 比 前 ; 声音 是 提高 到 他们的 最高 沥青
,
.
,

教堂钟声比以往更加响亮；人们高声歌唱，声音也达到了最高亢的程度。

[ɪkˈsaɪtmənt][ˈriːtʃɪz][ɪts][ˈzenɪθ] , [ˈfɔː(r); fə(r)][ˈhɪə(r)] ,
excitement reaches its zenith , for here ,
激动 到达 它是 天顶 , 为了 这里 ,
兴奋之情在此达到顶峰，

[ˈmaʊntɪd][ˈɒn][ə; eɪ][ˈstetli][ˈhɔːs][ˈkəˈpæɪsɪnd][ɪn][ˈrɔɪəl][ˈpɜːp(ə)] [ænd; ənd][ˈedˈɔːnd][ˈwɪð][ˈɡəʊld] ,
mounted on a stately horse caparisoned in royal purple and adorned with gold ,
安装 在 一个 庄严 马 华丽的 在 皇家 紫色的 和 装饰 和 金子 ,
他骑着一匹身披皇家紫色盔甲、饰以黄金的骏马，

[ˈraɪdɪz][ˈkɪŋ][ˈtʃɑːlɪz][ˈhɪmˈself] ; [ˈɒn][ˈhɪz; ɪz][ˈraɪt][ˈhænd][ˈhɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ˈɒv; əv][ˈjɔːk] ,
rides King Charles himself ; on his right hand his brother of York ,
骑行 国王 查尔斯 他自己 ; 在 他的 正确的 手 他的 兄弟 的 约克 ,
查理国王亲自骑在马上；他的右手边是他的兄弟约克，

[ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
on his left his brother of Gloucester .
在 他的 左边 他的 兄弟 的 格洛斯特 .

左边是他来自格洛斯特的兄弟。

[h'ændkætʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪvd] , [ˈflaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [flʌŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['welkəm]
Handkerchiefs are waved , flowers are flung before his way , words of welcome
手帕 是 挥手 , 花朵 是 扔 前 他的 方式 , 字 的 欢迎
[fɔ:l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
fall upon his ear ,
落下 之上 他的 耳朵 ,

人们挥舞着手帕，向他抛洒鲜花，向他送上欢迎的话语。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bəʊz] [wɪð] ['stetli] [greɪs] , [smaɪlz] [məʊst] ['plezntli] ,
in answer to which he bows with stately grace , smiles most pleasantly ,
在 回答 到 哪个 他 弓 和 庄严 优雅 , 微笑 最多 愉快 ,
他恭敬地鞠躬，面带和蔼的微笑。

[ænd; ənd] [gɪvz] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] [drɪ'laɪt] [æz; əz] " [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts]
and gives such signs of delight as " cheered the hearts of all loyal subjects
和 给予 这样的 标志 的 喜 作为 " 欢呼 这 心 的 全部 忠诚 主题
['i:v(ə)n][tu:; tə] ['eksteɪzi] [ænd; ənd] [træns'pɔ: 'teɪ(ə)n] .
even to extasie and transportation .
甚至 到 狂喜 和 运输 .

并表现出这样的喜悦之情：“令所有忠诚的臣民心潮澎湃，甚至欣喜若狂、陶醉不已。”

" [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [keɪm] [faɪv] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lɪ] , [wɪð] [bæk] , [brest] , [ænd; ənd] [hed] [pi:s] ,
" Last of all came five regiments of cavalry , with back , breast , and head piece ,
" 最后的 的 全部 来了 五 军团 的 骑兵 , 和 后退 , 胸部 , 和 头 片 ,
最后登场的是五个骑兵团，他们身披背甲、胸甲和头盔。

[wɪtʃ] " [daɪ'vɜ:sɪfaɪd][ðə; ði] [əʊ] [wɪð] [drɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tɛər] .
which " diversified the show with delight and terroure .
哪个 " 多元化 这 展示 和 喜 和 恐怖 .

“这让演出更加精彩刺激，也更加恐怖。”

" [dʒɒn] ['i:vlɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pɑ:s] ,
" John Evelyn stood in the Strand and watched the procession pass ,
" 约翰 伊芙琳 站立 在 这 斯特兰德 和 观看 这 游行 经过 ,
约翰·伊夫林站在斯特兰德大街上，目送着游行队伍经过。

[wen] [ðæt] ['wɜ:ði] [mæn] [θæŋkt] [gɒd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [wɪ'ðəʊt] ['blʌdʃed] ,
when that worthy man thanked God the king had been restored without bloodshed ,
什么时候 那 值得 男人 谢谢 上帝 这 国王 有 到过 恢复 没有 流血事件 ,
当那位德高望重的人感谢上帝，国王得以在不流血的情况下复辟时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:mi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm] .
and by the very army that had rebelled against him .
和 经过 这 非常 军队 那 有 叛乱 反对 他 .

而且还是被曾经反叛他的军队所下令。

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃən] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['eɪnfənt] [ɔ:(r)]
" For such a restoration was never mention'd in any history ancient or
" 为了 这样的 一个 餐厅 曾是 绝不 提到 在 任何 历史 古老的 或者
['mɒd(ə)n] ,
modern ,
现代的 ,

“因为无论古代还是现代，任何历史文献中都从未提及过这样的修复工程。”

[saɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbæbə'ləʊni] [kæp'tɪvəti] ;
since the returne of the Jews from the Babylonish captivity ;
自从 这 返回 的 这 犹太人 从 这 巴比伦 囚禁 ;

自从犹太人从巴比伦之囚归来以来；

[nɔ:(r)][səʊ][ˈdʒɔɪfʊl][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][səʊ][brʌɪt][ˈevə(r)][si:n][ɪn][ðɪs][ˈheɪ(ə)n] ,
nor so joyfull a day and so bright ever seene in this nation ,
也不 所以 快乐的 一个 天 和 所以 明亮的 曾经 已见 在 这 国家 ,
这个国家从未见过如此欢乐、如此光明的一天。

[ðɪs] - [wen][tu:; tə][ɪkˈspekt][ɔ:(r)][ɪˈfekt][aɪˈti:][wɒz; wəz][pɑ:st][ɔ:l][ˈhju:mən][ˈpɒləsi] .
this hapning when to expect or effect it was past all human policy .
这 - 什么时候 到 预计 或者 影响 它 曾是 过去的全部 人类 政策 .
这件事的发生完全超出了人类政策的预料和控制范围。

" [fɔ:(r); fə(r)][fʊl][ˈsev(ə)n][ˈaʊəz][ðɪs]" [məʊst][ˈpɒmpəs][ʃəʊ][ðæt][ˈevə(r)][wɒz; wəz]" [wu:nd][ɪts][wei]
" **For full seven hours this " most pompous show that ever was " wound its way**
" 为了 满的 七 小时 这 " 最多 傲慢 展示 那 曾经 曾是 " 伤口 它是 方式
[θru:] [ðə; ði][ˈsɪti] ,
through the city ,
通过 这 城市 ,
“这场‘史上最浮夸的表演’在城市里持续了整整七个小时。”

[ʌnˈtɪl][æt; ət][naɪn][ɒv; əv][ðə; ði][klɒk][ɪn][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ][aɪˈti:] [brɔ:t][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði]
until at nine of the clock in the evening it brought his majesty to the
直到 在 九 的 这 钟 在 这 晚上 它 带来 他的 威严 到 这
[ˈpæləs][ɒv; əv][ˈwaɪthɔ:l] ,
palace of Whitehall ,
宫殿 的 白厅 ,
直到晚上九点，它才把陛下送到白厅宫。

[weə(r)][ðə; ði][leɪt][kɪŋ][hæd; həd]" [leɪd][daʊn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][hed][tu:; tə][bi:; bi][strʌk][ɒf][əˈpɒn][ə; eɪ]
where the late king had " laid down his sacred head to be struck off upon a
在哪里 这 晚的 国王 有 " 铺设 向下 他的 神圣 头 到 是 击 离开 之上 一个
[blɒk] ,
block ,
堵塞 ,
已故国王曾“将他神圣的头颅放在木桩上，任其被砍下”，

" [ˈɔ:lməʊst][twelv][jɪəz][brɪˈfɔ:(r)] .
" **almost twelve years before** .
" 几乎 十二 年 前 .
大约十二年前。

[ðen][ðə; ði][bɔ:d][meə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔ:ldəmən][tʊk][ðeə(r)][ˈɡʊdli][li:v] ,
Then the lord mayor and his aldermen took their goodly leave ,
然后 这 主 市长 和 他的 市议员 采取 他们的 很好 离开 ,
随后，市长和他的议员们依依不舍地告辞了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ][ˈentəd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][hɔ:l] , [weə(r)][ðə; ði][bɔ:dz][ænd; ənd][ˈkɒmənz]
and the king entered into the banquet hall , where the lords and commons
和 这 国王 进入 进入 这 宴会 大厅 , 在哪里 这 领主们 和 公共领域
[əˈweɪtɪd][hɪm] ,
awaited him ,
等待中 他 ,
国王走进宴会厅，贵族和平民都在那里等候着他。

[ænd; ənd][weə(r)][æn; ən][əˈdres][wɒz; wəz][meɪd][tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][zɜ:l][ɒv; əv][ˈmæntʃestə(r)] ,
and where an address was made to him by the Earl of Manchester ,
和 在哪里 一个 地址 曾是 制成 到 他 经过 这 伯爵 的 曼彻斯特 ,
曼彻斯特伯爵曾向他发表讲话。

[ˈspi:kə(r)][tu:; tə][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][prɪəz] ,
Speaker to the House of Peers ,
扬声器 到 这 房子 的 同龄人 ,
上议院议长

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌrestə'reɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
congratulating him on his miraculous preservation and happy restoration to his
祝贺 他 在 他的 神奇 保存 和 快乐的 恢复 到 他的
[kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst]
crown and dignity after so long and so severe a suppression of his just
王冠 和 尊严 后 所以 长的 和 所以 严重 一个 抑制 的 他的 只是
[raɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] .
right and title .
正确的 和 标题 .

祝贺他奇迹般地保全了王位和尊严，在经历了如此漫长而残酷的压迫之后，他终于重获自由。

[ˈlaɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ə'səːtə] [ɒv; əv][ðə; ði]
Likewise his lordship besought his majesty to be the upright assertor of the
同样地 他的 领主 恳求 他的 威严 到 是 这 直立 断言器 的 这
[lɔːz] [ænd; ənd][meɪn'teɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] .
laws and maintainer of the liberties of his subjects .
法律 和 维护者 的 这 自由 的 他的 主题 .

同样，陛下恳请陛下公正地维护法律，捍卫臣民的自由。

" [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] [ɜːl] , " [jæl; ʃəl]['dʒʌdʒmənt] [rʌn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
" **So** , " **said the noble earl** , " **shall judgment run down like a river** ,
" 所以 , " 说 这 高贵 伯爵 , " 将 判断 跑步 向下 喜欢 一个 河 ,
" 那么 , " 这位尊贵的伯爵说道 , " 审判岂不如江河奔流不息 ? "

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [stri:m] , [ænd; ənd] [ɡɒd] , [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɜːsi] ,
and justice like a mighty stream , **and God** , **the God of your mercy** ,
和 正义 喜欢 一个 强大的 溪流 , 和 上帝 , 这 上帝 的 你的 怜悯 ,
公义如滔滔江水，上帝，就是你慈悲的上帝，

[huː] [hæθ] [səʊ] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜːvd] [juː; jʊ] , [wɪl] [ɪ'stæblɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [ˈraɪtʃəsənəs]
who hath so miraculously preserved you , **will establish your throne in righteousness**
WHO 有 所以 奇迹般地 保存完好 你 , 将要 建立 你的 王座 在 义
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

祂以如此奇妙的方式保守了你，祂必以公义和和平使你的王位稳固。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [brɪːf] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd]
" **Then the king made a just and brief reply** , **and retired to supper and**
" 然后 这 国王 制成 一个 只是 和 简短的 回复 , 和 退休 到 晚餐 和
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

“然后国王做了公正而简短的答复，便去吃晚饭休息了。”

[ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈsɪtəznz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [end]
The worthy citizens , **however** , **were not satisfied that their rejoicements should end**
这 值得 公民 , 然而 , 是 不是 使满意 那 他们的 喜悦 应该 结尾
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

然而，这些正直的市民并不满足于他们的喜悦就此结束。

[ænd; ənd] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , " [sez] [ˈdɑːktər; draɪv] . [beɪt] , " [æn; ən] [ɑːtrɪfɪ(ə)] [deɪ]
and " as soon as night came , **" says Dr** . **Bate** , **" an artificial day**
和 " 作为 很快 作为 夜晚 来了 , " 说道 博士 . 贝特 , " 一个 人造的 天
[wɒz; wəz] [brɪ'ɡʌn] [ə'gen] ,
was begun again ,
曾是 开始 再次 ,

“夜幕降临后，”贝特博士说，“人造白昼又开始了。”

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [greɪt] [laɪt] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
the whole city seeming to be one great light , as , indeed ,
这 所有的 城市 似乎 到 是 一 伟大的 光 , 作为 , 的确 ,
整座城市仿佛变成了一道巨大的光芒, 的确如此。

[ˈprɒpəli] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lu:miːnəri] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] , [ðə; ði] ['bɒŋˌfaɪəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tɪl] ['deɪbreɪk] ,
properly it was a luminary of loyalty , the bonfires continuing till daybreak ,
适当地 它 曾是 一个 杰出人物 的 忠诚 , 这 篝火 继续 直到 拂晓 ,
它象征着忠诚, 篝火一直燃到黎明。

[fed] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['i:kwəl] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
fed by a constant supply of wood , and maintained with an equal excess of
美联储 经过 一个 持续的 供应 的 木头 , 和 维持 和 一个 平等的 过量的 的
[ˈglædnəs] [ænd; ənd]
gladness and fewel .
欢乐 和 少 .
以源源不断的木材供应为食, 并以同样过剩的快乐和悲伤为生。

" [waɪn] [fləʊd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['faʊntɪnz] , ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm]
" **Wine flowed from public fountains , volleys of shot were discharged from**
" 葡萄酒 流动 从 民众 喷泉 , 截击 的 射击 是 出院 从
['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
houses of the nobility ,
房屋 的 这 贵族 ,
“公共喷泉里流淌着美酒, 贵族府邸里齐射着子弹,

[drʌmz] [ænd; ənd][ˈðə(r)][ˈmju:zɪk(ə)] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , ['sɪtəznz] [dɑ:nst] [məʊst]
drums and other musical instruments played in the streets , citizens danced most
鼓 和 其他 音乐 仪器 玩 在 这 街道 , 公民 跳舞 最多
[ˈdʒɔɪfəli] [ɪn][ˈəʊpən] ['pleɪsɪz] ,
joyfully in open places ,
欣喜地 在 打开 地方 ,
街头响起鼓声和其他乐器声, 市民们在空旷的地方欢快地跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] ,
and the effigy of Cromwell was burned ,
和 这 人偶 的 克伦威尔 曾是 烧伤 ,
克伦威尔的画像被焚毁了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
together with the arms of the Commonwealth with expressions of great delight .
一起 和 这 武器 的 这 联邦 和 表达式 的 伟大的 喜 .
与英联邦的徽章一起, 表达了极大的喜悦之情。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪ'skeɪp] . - - [hi:; hi] [ə'kseptz] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][ləndz][ɪn]
The story of the king's escape . - - He accepts the Covenant and lands in
这 故事 的 这 国王的 逃脱 . - - 他 接受 这 盟约 和 土地 在
['skɒtlənd] . - - [kraʊnd] [æt; ət][skɒn; skəʊn] . - - [prə'kleɪmd] [kɪŋ] [æt; ət] [kɑ:'laɪ] . - - [ðə; ði]['bæt(ə)l]
Scotland . - - Crowned at Scone . - - Proclaimed king at Carlisle . - - The battle
苏格兰 . - - 加冕 在 司康饼 . - - 宣布 国王 在 卡莱尔 . - - 这 战斗
[ɒv; əv] ['wʊstə(r)] . - - ['breɪvəri] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] . - - [dɪs'loɪəltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪ] ['kæv(ə)lri] . - -
of Worcester . - - Bravery of Charles . - - Disloyalty of the Scottish cavalry . - -
的 伍斯特 . - - 勇敢 的 查尔斯 . - - 不忠 的 这 苏格兰 骑兵 . - -
[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [dɪ'fi:tɪd] .
The Royalists defeated .
这 保皇党 战败 .

国王逃亡的故事——他接受了盟约，并在苏格兰登陆——在斯昆加冕——在卡莱尔被拥立为王——伍斯特战役——查理的英勇——苏格兰骑兵的不忠——保皇党战败。

- - [ðə; ði]
- - **The**
- - 这

- 这

[kɪŋz] [flaɪt] . - - [si:k] ['refju:dʒ][ɪn] ['bɑ:skəbəl]
King's flight . - - Seeks refuge in Boscobel
国王学院 航班 . - - 寻求 避难所 在 博斯科贝尔

国王逃亡——前往博斯科贝尔寻求庇护

[wʊd] . - - [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - . - - ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['sevən] . - - ['haɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən]
Wood . - - The faithful Pendrells . - - Striving to cross the Severn . - - Hiding in an
木头 . - - 这 忠实 - . - - 努力 到 叉 这 塞文 . - - 隐藏 在 一个
[əʊk] [tri:] . - - ['feltəd] [baɪ]['mɑ:stə(r)] [leɪn] . - - [sets] [aʊt] [wɪð] ['mɪstrəs] [leɪn] . - - ['perələs]
oak tree . - - Sheltered by Master Lane . - - Sets out with Mistress Lane . - - Perilous
橡木 树 . - - 避难所 经过 掌握 车道 . - - 套 出去 和 情妇 车道 . - - 危险的
[ɪ'skeɪps] . - - [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪ'ɛkəɡn,aɪzd] .
escapes . - - On the road . - - The king is recognised .
逃脱 . - - 在 这 路 . - - 这 国王 是 已确认 .

伍德——忠诚的彭德雷尔一家——努力渡过塞文河——躲在一棵橡树里——受到莱恩少爷的庇护——与莱恩夫人一同出发——险象环生的逃亡——在路上——国王被认出。

- - [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] . - - [hɪz; ɪz][lɑ:st] [naɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
- - **Strange adventures . - - His last night in England .**
- - 奇怪的 冒险 . - - 他的 最后的 夜晚 在 英格兰 .

——奇特的冒险经历。——他在英国的最后一夜。

[ðæt] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [bi:n] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'z:vd] , [æz; əz][maɪ] [lɔ:d] ['mæntʃestə(r)] [set]
That King Charles had been miraculously preserved , as my Lord Manchester set
那 国王 查尔斯 有 到过 奇迹般地 保存完好 , 作为 我的 主 曼彻斯特 放
[fɔ:θ] ,
forth ,
前进 ,

正如曼彻斯特勋爵所言，查理国王奇迹般地幸存了下来。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] .
there can be no doubt .
那里 能 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['efəts] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [ænd; ənd]
His courageous efforts to regain the Crown at the battle of Worcester and
他的 勇敢 努力 到 恢复 这 王冠 在 这 战斗 的 伍斯特 和
[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [pə'sju:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəm'welɪən] ['səʊldʒəz] ,
his subsequent escapes from the vigilant pursuits of the Cromwellian soldiers ,
他的 随后的 逃脱 从 这 警惕的 追求 的 这 克伦威尔 士兵 ,

他在伍斯特战役中英勇夺回王位，随后又多次逃脱克伦威尔士兵的追捕。

[wʊd] , [ɪf] [set] [daʊn] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['diːteɪl] ,
would , if set down in justice and with detail ,
会 , 如果 放 向下 在 正义 和 和 细节 ,

如果公正且详尽地记录下来, 将会是.....

[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [mɔː(r)] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [rəʊ'mæns] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
present a story more entertaining than any romance ever written .
展示 一个 故事 更多的 娱乐 比 任何 浪漫 曾经 书面 .

呈现一个比任何爱情故事都更精彩的故事。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] ['brevəti] .
Here they must of necessity be mentioned with brevity .
这里 他们 必须 的 必要性 是 提及 和 简洁 .

在此必须简要提及。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [tʃɑːlz] [aɪ] . , ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [greɪt] ['bæt(ə)lz] ,
In the year 1645 , Charles I . , having suffered the loss of many great battles ,
在 这 年 - , 查尔斯 我 : , 拥有 遭受 这 损失 的 许多 伟大的 战斗 ,

1645年, 查理一世在经历了多次重大战役的失败后,

[br'keɪm] ['fiəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [hɪm'self] .
became fearful of the danger which threatened his family and himself .
成为 可怕 的 这 危险 哪个 威胁 他的 家庭 和 他自己 .

他开始害怕自己和家人所面临的危险。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃɑːlz] , [huː] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,
He therefore ordered his son Charles , who had already retired into the west ,
他 所以 订购 他的 儿子 查尔斯 , WHO 有 已经 退休 进入 这 西方 ,

因此, 他命令已经退居西部的儿子查尔斯,

[tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['sɪli] [aɪlz] .
to seek refuge in the Scilly Isles .
到 寻找 避难所 在 这 锡利群岛 岛屿 .

前往锡利群岛寻求庇护。

[ðə; ði] [prɪns] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['pærɪs] , [weə(r)]
The prince complied with his desires , and went from thence to Paris , where
这 王子 遵命 和 他的 欲望 , 和 去 从 因此 到 巴黎 , 在哪里

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

王子遵从了他的意愿, 然后从那里前往巴黎, 他的母亲在那里。

[ˌhenri'etə] ['mæriə] , [hæd; həd] [ɔː'l'redi] ['teɪkən] ['feltə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [wɪð]
Henrietta Maria , had already taken shelter , and , after a short stay with
亨利埃塔 玛丽亚 , 有 已经 已采取 庇护所 , 和 , 后 一个 短的 停留 和

[hɜː(r); hə(r)] , ['trævlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] .
her , travelled to the Hague .
她 , 旅行 到 这 海牙 .

亨利埃塔·玛丽亚已经找到了避难所, 在她那里短暂居住后, 前往了海牙。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [br'hedɪd] , [ðə; ði] [skɒts] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [faʊl] [ækt] [wɪð]
Soon after the king was beheaded , the Scots , who regarded that foul act with
很快 后 这 国王 曾是 斩首 , 这 苏格兰人 , WHO 认为 那 犯规 行为 和

[greɪt] [əb'hɒrəns] ,
great abhorrence ,
伟大的 厌恶 ,

国王被斩首后不久, 对这种卑劣行径深恶痛绝的苏格兰人,

[ɪnˈvaɪtɪd] [tʃɑ:lz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðəə(r)] [ˈkɪŋdəm] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈsɜ:t(ə)n] [hɑ:d] **invited Charles to come into their kingdom , provided he accepted certain hard**
受邀 查尔斯 到 来 进入 他们的 王国 , 假如 他 公认 肯定 难的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] , **conditions** ,
状况 ,

他们邀请查理进入他们的王国，但前提是他必须接受一些苛刻的条件。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈsɪv(ə)] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] , **which left the government of all civil business in the hands of Parliament** ,
哪个 左边 这 政府 的 全部 民用 商业 在 这 双手 的 议会 ,
这使得所有民事事务的治理权都落入了议会手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætəz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriənz] . **and the regulation of all religious matters in charge of the Presbyterians** .
和 这 规定 的 全部 宗教 事情 在 收费 的 这 长老会 .
以及长老会负责的所有宗教事务的管理。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][riˈgeɪn, ri:-] [hɪz; ɪz] [ˈraɪts] , **No other prospect of regaining his rights** ,
不 其他 前景 的 恢复 他的 权利 ,
没有其他恢复权利的希望了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [prɪˈzentɪŋ] [ɪtˈself] , **and of enabling him to fight for his throne presenting itself** ,
和 的 使能 他 到 斗争 为了 他的 王座 呈现 本身 ,
并使他能够为争夺王位而战，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd][ˈlændɪd] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [ɪn] **he accepted what was known as the Covenant , and landed in Scotland in 1650** .
他 公认 什么 曾是 已知 作为 这 盟约 , 和 登陆 在 苏格兰 在 1650 .

他接受了被称为《盟约》的协议，并于 1650 年在苏格兰登陆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [djuː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɒnək] , **He was received with the respect due to a monarch** ,
他 曾是 已收到 和 这 尊重 到期的 到 一个 君主 ,
他受到了君主般的礼遇。

[bʌt; bət] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɜːˈveɪləns] [fɔːst] [ɒn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] . **but placed under the surveillance forced on a prisoner** .
但 放置 在下面 这 监视 强制 在 一个 囚犯 .
但却被置于囚犯所遭受的监视之下。

[ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [ˌprezbɪˈtɪəriənz] , **The fanatical Presbyterians** ,
这 狂热的 长老会 ,
狂热的长老会教徒，

[ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpəʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blaɪð] [weɪz] [ˈeksəd] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [wɪð] [hu:m] **jealous of that potent influence which his blithe ways exercised over all with whom**
嫉妒的 的 那 强效 影响 哪个 他的 快乐的 方式 锻炼 超过 全部 和 谁
[hiː; hi][əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd] , **he associated** ,
他 联系 ,
他嫉妒他那轻松自在的生活方式对所有与他交往的人所产生的强大影响力，

[ˈnaɪðə(r)] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][nɔː(r)] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] ; [ðeɪ] , [haʊˈevə(r)]
neither permitted him to attend the council nor command the army ; they , however
两者都不 允许 他 到 出席 这 理事会 也不 命令 这 军队 ; 他们 , 然而 ,
:
:

他们既不允许他参加会议，也不允许他指挥军队；然而，

[pri:tʃ] [tuː; tə][hɪm] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm][pʊ; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [ðəʊz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
preached to him incessantly , admonished him of his sins and those of his
布道 到 他 不已 , 告诫 他 的 他的 罪孽 和 那些 的 他的
[ˈpeərənts] ,
parents ,
父母 ,

不断地向他传道，告诫他自己和他父母的罪过，

[ˈɡɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] .
guarded him as a captive , and treated him as a puppet .
守卫 他 作为 一个 俘虏 , 和 治疗 他 作为 一个 木偶 .

把他当俘虏看管，把他当傀儡使唤。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkrɒmwel] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈweə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
Meanwhile Cromwell , being made aware of his presence in the kingdom ,
同时 克伦威尔 , 存在 制成 意识到的 的 他的 在场 在 这 王国 ,
与此同时，克伦威尔得知他身在王国之中后，

[ədˈvɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈbɒdɪ] [ˈɪntuː] [ˈskɒtlənd] , [ˈfɔːt] [ænd; ənd] [wʌŋ] [ðə; ði]
advanced at the head of a powerful body into Scotland , fought and won the
先进的 在 这 头 的 一个 强大的 身体 进入 苏格兰 , 战斗 和 韩元 这
[ˈbæt(ə)l][pʊ; əv][ˈdʌnbɑː(r)] ,
battle of Dunbar ,
战斗 的 邓巴 ,

率领一支强大的军队进入苏格兰，打赢了邓巴战役。

[stɔːm] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [liːθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfl] [wei] [təˈwɔːdz] [ˈedɪnbərə] [taʊn]
stormed and captured Leith , and took his triumphal way towards Edinburgh town
暴风雨 和 捕获 利斯 , 和 采取 他的 凯旋的 方式 向 爱丁堡 镇
:
:
:

他攻占了利斯，然后凯旋而归，向爱丁堡进发。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [pɜːθ] ,
Charles was at this time in Perth ,
查尔斯 曾是 在 这 时间 在 珀斯 ,

当时查尔斯在珀斯。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːst] [ɪnˈækʃn] [waɪlst] [ˈbæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːt] [ɪn]
and being impatient at his enforced inaction whilst battles were fought in
和 存在 不耐烦 在 他的 强制执行 不作为 而 战斗 是 战斗 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

并且对以他的名义进行的战争中他被迫袖手旁观感到不耐烦，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvənəntə(r)] ,
and lives lost in his cause , made his escape from the Covenanters ,
和 生活 丢失的 在 他的 原因 , 制成 他的 逃脱 从 这 盟约派 ,

他为自己的事业牺牲了许多生命，并从盟约派手中逃脱。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪtʃ:mrɪ'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
with the determination of arousing the Royalists who lay in the north .
和 这 决心 的 唤起 这 保皇党 WHO 躺 在 这 北 .
决心唤醒北方的保皇党人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɒts] [su:n] [əʊvə'tɒk] [ænd; ənd] [,ri:'kæptʃə] [hɪm] .
But the Scots soon overtook and recaptured him .
但 这 苏格兰人 很快 超越 和 重新捕获 他 .
但苏格兰人很快追上并重新俘虏了他。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['æk(ə)n] [ə'wəʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
However , this decisive action awoke them to a better understanding of the
然而 , 这 决定性 行动 醒来 他们 到 一个 更好的 理解 的 这
['defərəns] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
deference due to his position ,
尊重 到期的 到 他的 位置 ,
然而, 这一果断行动让他们更加深刻地理解了他作为领导者应有的尊重。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm][æt; ət][skɒn; skəʊn][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
and therefore they crowned him at Scone on the first day of the year 1651 ,
和 所以 他们 加冕 他 在 司康饼 在 这 第一的 天 的 这 年 - ,
因此, 他们在1651年元旦于斯昆为他加冕。

[wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [hɪm] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
with much solemnity , and subsequently made him commander of the army .
和 很多 严肃 , 和 随后 制成 他 指挥官 的 这 军队 .
仪式庄严隆重, 随后任命他为军队司令。

['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ri:'ɔ:gənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] , [hɪz; hi]['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]
After spending some months in reorganizing the troops , he boldly declared his
后 开支 一些 几个月 在 重组 这 军队 , 他 大胆地 声明 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] ,
intention of marching into England ,
意图 的 行军 进入 英格兰 ,
经过几个月的军队整顿, 他大胆地宣布要进军英国。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:s] .
and fighting the rebel force .
和 斗争 这 反叛 力量 .
并与叛军作战。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
Accordingly , on the 31st of July , 1651 ,
因此 , 在 这 31st 的 七月 , - ,
因此, 在1651年7月31日,

[hi:; hi][set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['stɜ:lɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [brɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv]
he set out from Sterling with an army of between eleven and twelve
他 放 出去 从 英镑 和 一个 军队 的 之间 十一 和 十二
['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .
他率领一支约一万一千至一万两千人的军队从斯特灵出发。

[æt; ət] [kɑ:'laɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][deklə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
At Carlisle he was proclaimed king , and a declaration was published in
在 卡莱尔 他 曾是 宣布 国王 , 和 一个 宣言 曾是 已发布 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,
在卡莱尔, 他被拥立为王, 并以他的名义发表了一份宣言。

[ˈɡrɑːntɪŋ] [ˈfriː] [ˈɡreɪs] [ænd; ənd][ˈpɑːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
granting free grace and pardon to all his subjects in England ,
授予 自由的 优雅 和 赦免 到 全部 他的 主题 在 英格兰 ,
他向英格兰的所有臣民赐予恩典和赦免,

[ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)] [kɔːz] [ðeə(r)] [əˈfensɪz] , [ˈseɪvɪŋ] [ˈkrɒmwel] , [ˈbrædʃɔː] [ænd; ənd] [kʊk]
of whatever nature or cause their offences , saving Cromwell , Bradshaw and Cooke
的 任何 自然 或者 原因 他们的 罪行 , 保存 克伦威尔 , 布拉德肖 和 库克
.
:
.

不管他们的罪行性质或原因如何，克伦威尔、布拉德肖和库克除外。

[hiː; hi] [ðen] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] [ˌʌnˈfəːl] [ðə; ði]
He then marched to Lancashire , and on the 23rd of August unfurled the
他 然后 行军 到 兰开夏郡 , 和 在 这 23rd 的 八月 展开 这
[ˈrɔɪəl] [ˈstændəd] [æt; ət] [ˈwʊstə(r)] ,
Royal standard at Worcester ,
皇家 标准 在 伍斯特 ,
随后他进军兰开夏郡，并于8月23日在伍斯特升起了皇家旗帜。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] [ˌækləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˌdemənˈstreɪʃənz]
amidst the enthusiastic acclamations of his troops and the loyal demonstrations
在.....之中 这 热情的 掌声 的 他的 军队 和 这 忠诚 示威游行
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtənz] .
of the citizens .
的 这 公民 .
在士兵们的热烈欢呼和市民们的忠诚示威中。

[ˈwiəri] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)] [straɪf] , [dɪˈprest] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkraːm,welz] [sɪˈverɪtɪz] , [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl]
Weary of civil strife , depressed with fear of Cromwell's severities , and distrustful
厌倦 的 民用 冲突 , 郁闷 和 害怕 的 克伦威尔的 严重程度 , 和 不信任
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriənz] ,
of the Presbyterians ,
的 这 长老会 ,
他们厌倦了内战，因惧怕克伦威尔的严酷统治而感到沮丧，并且对长老会教徒抱有怀疑，

[huː] [ˈtʃiːfli] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [ˈɑːmi] ,
who chiefly composed the young king's army ,
WHO 主要 由 这 年轻的 国王的 军队 ,
他们主要组成了年轻国王的军队，
[ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [hæd; həd][nɒt] [ˈɡæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstændəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbəz] [æz; əz][hiː; hi]
the Royalists had not gathered to his standard in such numbers as he
这 保皇党 有 不是 聚集 到 他的 标准 在 这样的 数字 作为 他
[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 .
保皇党人并没有像他预期的那样大量聚集到他的旗帜下。

[hɪz; ɪz] [truːps] , [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈskɒtlənd] , [hæd; həd] [biːn] [rɪːnˈfɔːst] [ˈmɪəli] [baɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]
His troops , since leaving Scotland , had been reinforced merely by two thousand men
他的 军队 , 自从 离开 苏格兰 , 有 到过 加强型 仅仅 经过 二 千 男人
;
:
;
;

自离开苏格兰以来，他的部队只得到了两千人的增援；

[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [freɪ] [ri'kru:ts] [wəd] [dʒɔɪn][hɪm] [wen] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
but Charles had hopes that fresh recruits would join him when news of the
但 查尔斯 有 希望 那 新鲜的 新兵 会 加入 他 什么时候 消息 的 这
['raɪzɪŋ] [gɒt] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] .
rising got noised abroad .
上升 得到 嘈杂的 国外 .

但查理希望，当起义的消息传到国外时，会有更多新兵加入他的队伍。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ækj(ə)n] ,
The Republicans were filled with dismay at the king's determined action ,
这 共和党人 是 已填 和 沮丧 在 这 国王的 决定 行动 ,
共和党人对国王的果断行动感到十分沮丧。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [prɒmpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [mu:v] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [ə'dɪfən(ə)l] [tru:ps]
but were prompt to make a counter - move , Accordingly , additional troops
但 是 迅速的 到 制作 一个 柜台 - 移动 , 因此 , 额外的 军队
[wɜ:(r); wə(r)] ['leɪvɪd] ,
were levied ,
是 征收 ,

但他们迅速采取了反制措施，因此，增派了军队。

['lʌndən] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [vɒlən'tiəz] , [ænd; ənd] ['krɒmwel] , ['hedɪŋ] [æn; ən]
London was left to be defended by volunteers , and Cromwell , heading an
伦敦 曾是 左边 到 是 辩护 经过 志愿者 , 和 克伦威尔 , 标题 一个
['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
army of thirty - four thousand men ,
军队 的 三十 - 四 千 男人 ,
伦敦的防御工作交由志愿军负责，克伦威尔率领着一支三万四千人的军队。

['mɑ:tɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .
marched against the Royalists .
行军 反对 这 保皇党 .

向保皇党进军。

[ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)] ['wɒstə(r)] ,
On the 28th of August , they drew near Worcester ,
在 这 28th 的 八月 , 他们 画 靠近 伍斯特 ,
8月28日，他们抵达伍斯特附近。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔ:t] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
and on the 3rd of September the battle was fought which will remain for
和 在 这 3rd 的 九月 这 战斗 曾是 战斗 哪个 将要 保持 为了
['evə(r)] ['ferməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɜ:] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
ever famous in the annals of civil war .
曾经 著名的 在 这 志 的 民用 战争 .

9月3日，爆发了一场战役，这场战役将永远载入内战史册。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊə(r)] ,
On the morning of that day , the king , ascending the cathedral tower ,
在 这 早晨 的 那 天 , 这 国王 , 上升 这 大教堂 塔 ,
那天早上，国王登上大教堂的塔楼，

[sɔ:] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['fɔ:sɪz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['wɒstə(r)] : [brɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
saw the enemy's forces advancing towards Worcester : before reaching the city ,
锯 这 敌人的 力量 前进 向 伍斯特 : 前 到达 这 城市 ,
看到敌军正向伍斯特推进：在到达这座城市之前，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðeɪ] [ʊd; əd] [krɒs] [ðə; ði] [ˈsevən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs]
it was necessary they should cross the Severn , and , in order to prevent this
它 曾是 必要的 他们 应该 又 这 塞文 , 和 , 在 命令 到 防止 这
[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

他们必须渡过塞文河，为了尽可能阻止这种情况发生，

[tʃɑːlz] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [ænd; ənd][daɪˈrektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Charles hurried down and directed that some of his troops , under the
查尔斯 慌忙 向下 和 指导 那 一些 的 他的 军队 , 在下面 这
[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [mɒntˈɡɒməri] ,
command of Montgomery ,
命令 的 蒙哥马利 ,
查理匆匆赶下楼，命令他的一些部队，由蒙哥马利指挥，

[ʊd; əd] [dɪˈfend] [ˈpaʊɪk] [brɪdʒ] ; [waɪlst] [hiː; hi] [stˈeɪʃənd] [ˈʌðə(r)z][ˈʌndə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] - [ˈləʊə(r)]
should defend Powick Bridge ; whilst he stationed others under Colonel Pitscottie lower
应该 保卫 鲍威克 桥 ; 而 他 驻 其他的 在下面 上校 - 降低
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他应该负责守卫波威克桥；同时，他还安排了其他人在皮茨科蒂上校的指挥下驻守在较低处。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wɪð]
at a point of the river towards which the Republicans were marching with
在 一个 观点 的 这 河 向 哪个 这 共和党人 是 行军 和
[pɒnˈtuːn] ,
pontoons ,
浮筒 ,

在共和党人乘着浮桥向河的某个地点行进时，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [krɒs] .
by means of which they intended to cross .
经过 方法 的 哪个 他们 故意的 到 又 .

他们打算通过这种方式过河。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ˈhəʊpɪ(ə)l][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] ,
The young king , hopeful of victory and full of enthusiasm ,
这 年轻的 国王 , 充满希望 的 胜利 和 满的 的 热情 ,

这位年轻的国王，满怀希望和热情，渴望胜利。

[rəʊd] [ˈspiːdəli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]
rode speedily out at the head of his troops and placed them at their
骑 迅速地 出去 在 这 头 的 他的 军队 和 放置 他们 在 他们的
[ˈveəriəs] [ˈsteɪʃnz] .
various stations .
各种各样的 车站 .

他策马疾驰，率领部队前往各个岗位。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌŋ] [səʊ] ,
Scarcely had he done so ,
几乎 有 他 完毕 所以 ,

他刚这么做完，

[wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [æŋ; ən]
when he became aware that the main body of the enemy had opened an
什么时候 他 成为 意识到的 那 这 主要的 身体 的 这 敌人 有 打开 一个
[ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)][ɒŋ] [fɔːt] [ˈrɔɪəl] ,
artillery fire on Fort Royal ,
炮兵 火 在 堡 皇家 ,

当他意识到敌军主力已经向皇家堡开火时，

[wɪtʃ] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd] .
which guarded the city on the south - east side .
哪个 守卫 这 城市 在 这 南 - 东方 边 :

它守卫着城市的东南侧。

[hiː; hi] [ðeəfɔː(r)] [ˈgæləp] [bæk] [ɪn][hɒt] [heɪst] [tuː; tə] [hedˈkwɔːtəz] ,
He therefore galloped back in hot haste to headquarters ,
他 所以 疾驰 后退 在 热的 匆忙 到 总部 ,

于是他策马疾驰，飞奔回总部。

[ænd; ənd][ˌrekəˈnɔɪtə ,riː-] [ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [pəʊsts] [iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɪn] [fʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and reconnoitred the advanced posts eastward of the city , in full front of the
和 侦察 这 先进的 帖子 向东 的 这 城市 , 在 满的 正面 的 这
[ˈenəmiːz] [ˈfaɪə(r)] .
enemy's fire .
敌人的 火 :

并侦察了位于城市东部的前沿阵地，就在敌人的炮火正前方。

[ˈmiːnwaɪl] [mɒntˈɡɒməri] , [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [æmjəˈnɪ(ə)n] , [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtri:t]
Meanwhile Montgomery , having exhausted his ammunition , was obliged to retreat
同时 蒙哥马利 , 拥有 筋疲力尽的 他的 弹药 , 曾是 有义务 到 撤退
[ɪn][dɪsˈɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ˈpaʊɪk] [brɪdʒ] ,
in disorder from Powick Bridge ,
在 紊乱 从 鲍威克 桥 ,

与此同时，蒙哥马利弹药耗尽，被迫从波威克桥仓皇撤退。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [krɑːmweljənz] .
followed by the Cromwellians .
随后 经过 这 克伦威尔主义者 :

其次是克伦威尔的军队。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [kəˈreɪdʒəsli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ətæk] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp][æt; ət] [ˈperi] [wɒd] ,
The king now courageously resolved to attack the enemy's camp at Perry Wood ,
这 国王 现在 勇敢地 已解决 到 攻击 这 敌人的 营 在 佩里 木头 ,
[ˈpɛrɪwɒd] ,
国王随即下定决心，勇敢地进攻佩里伍德的敌军营地。

[wɪtʃ] [leɪ] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ˈwɒstə(r)] .
which lay south - east of Worcester .
哪个 躺 南 - 东方 的 伍斯特 :

位于伍斯特东南方向。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Accordingly he marched out with the flower of his Highland infantry and the
因此 他 行军 出去 和 这 花 的 他的 高地 步兵 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [kævəˈlɪəs] ,
English cavaliers ,
英语 骑士 ,

于是，他率领着高地步兵的精锐部队和英国骑兵出击。

[led][baɪ][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪŋəm] .
led by the Dukes of Hamilton and Buckingham .
引领 经过 这 公爵 的 汉密尔顿 和 白金汉 :

由汉密尔顿公爵和白金汉公爵领导。

[ˈkrɒmwel] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪntəˈsept] [ðə; ði] [kɪŋz] [mɑːtʃ] ,
Cromwell , seeing this , hastened to intercept the king's march ,
克伦威尔 , 看到 这 , 加快 到 截距 这 国王的 行进 ,

克伦威尔见状，立即赶去拦截国王的行军队伍。

[weəˈɒn] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [ˈbreɪvli] [fɔːt] [ɒn][aɪðə(r)] [saɪd] .
whereon a fierce battle was bravely fought on either side .
其中 一个 凶猛的 战斗 曾是 勇敢地 战斗 在 任何一个 边 :

双方展开了一场激烈的战斗。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈvæliənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
Nothing could be more valiant than the conduct of the young king ,
没有什么 可以 是 更多的 英勇 比 这 执行 的 这 年轻的 国王 ;
没有什么比这位年轻国王的行为更英勇的了。

[huː] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [ˈhəʊli] [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
who showed himself wholly regardless of his life in the fierce struggle for his
WHO 显示 他自己 完全 不管 的 他的 生活 在 这 凶猛的 斗争 为了 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .

他为了争取自己的权利，不惜牺牲生命，进行了一场激烈的斗争。

[twʌɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃɒt] [ˈʌndə(r)][hɪm] ;
Twice was his horse shot under him ;
两次 曾是 他的 马 射击 在下面 他 ;
他的马曾两次被人从他身下射杀；

[bʌt; bət] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [hɪm][tuː; tə][ˈɡreɪtə(r)] [ˈdeərɪŋ] .
but increasing danger seemed but to animate him to greater daring .
但 增加 危险 似乎 但 到 动画 他 到 更大的 大胆 .
但日益加剧的危险似乎反而激发了他更大的冒险精神。

[səʊ] [ˈbreɪvli] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [faɪt] [ˈlaɪkwaɪz] , [ðæt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] [æt; ət][fɜːst] [geɪv] [wei] [brɪˈfɔː(r)]
So bravely did his army fight likewise, that the Republicans at first gave way before
所以 勇敢地 做过 他的 军队 斗争 同样地 , 那 这 共和党人 在 第一的 给予 方式 前
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他的军队也同样英勇作战，以至于共和党人一开始就向他们屈服了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [reɪdʒd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈfɪəsənəs] .
For upwards of four hours the engagement raged with great fierceness .
为了 向上 的 四 小时 这 订婚 愤怒 和 伟大的 凶猛 .
战斗持续了四个多小时，异常激烈。

[ˈkrɒmwel] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈkleəd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [æz; əz] [stɪf] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Cromwell subsequently declared it was " as stiff a contest as he had
克伦威尔 随后 声明 它 曾是 " 作为 僵硬的 一个 竞赛 作为 他 有
[ˈevə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

克伦威尔随后宣称，这是他见过的最激烈的比赛，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] .
" **and his experience was great** .
" 和 他的 经验 曾是 伟大的 .
他的经历非常棒。

[səkˈses] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] , [əˈnɒn][tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][ðə; ði] [ˈraʊndhedz] .
Success seemed now to crown the Royalists, anon to favour the Roundheads .
成功 似乎 现在 到 王冠 这 保皇党 , 匿名 到 偏爱 这 圆颅党 .
胜利似乎暂时眷顾了保皇党，但很快又会倒向圆颅党。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] :
The great crisis of the day at length arrived :
这 伟大的 危机 的 这 天 在 长度 到达的 :
当天最大的危机终于来临：

[ðə; ði] [kra:mweɪjənz] [br'gæən][tu;; tə][ˈweɪvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [wei] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈkæv(ə)lri]
the Cromwellians began to waver and give way just as the Royalist cavalry
这 克伦威尔主义者 开始 到 动摇 和 给 方式 只是 作为 这 保皇党 骑兵
[hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ðeə(r)] [æmjə'ni:(ə)n] ;
had expended their ammunition ;
有 已支出 他们的 弹药 ;
就在保皇党骑兵弹药耗尽之际，克伦威尔的军队开始动摇并最终屈服；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sti:l] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [skɒt] [ˈkæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði][riə(r)][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd]
the king had still three thousand Scotch cavalry in the rear under the command
这 国王 有 仍然 三 千 苏格兰威士忌 骑兵 在 这 后部 在下面 这 命令
[ɒv; əv] [ˈlezli] ,
of Leslie ,
的 莱斯利 ,
国王后方仍有三千名苏格兰骑兵，由莱斯利指挥。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [kɔ:ld] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .
who had not yet been called into action .
WHO 有 不是 然而 到过 称为 进入 行动 :
那些尚未被召集起来执行任务的人。

[hi;; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [əd'vɑ:ns] ; [bʌt; bət] , [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv]
He therefore ordered them to advance ; but , to his horror , not one of
他 所以 订购 他们 到 进步 ; 但 , 到 他的 恐怖 , 不是 一 的
[ði:z] [men] ,
these men ,
这些 男人 ,
于是他命令他们前进；但令他惊恐的是，这些人中没有一个，

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [ˈpæsɪv] [spek'tetər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] .
who had looked on as passive spectators , made a movement .
WHO 有 看起来 在 作为 被动的 观众 , 制成 一个 移动 :
那些原本只是被动旁观的人，开始行动起来。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , [wen] [ˈvɪktəri] [ɔ:(r)] [dɪ'fi:t] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θred] [ðə; ði] [skɒts] [ɪɡnə'mɪniəsli]
In this hour , when victory or defeat hung upon a thread the Scots ignominiously
在 这 小时 , 什么时候 胜利 或者 击败 悬挂 之上 一个 线 这 苏格兰人 耻辱地
[feɪld] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
failed their king .
失败的 他们的 国王 :
在这胜负攸关的时刻，苏格兰人耻辱地辜负了他们的国王。

[tʃɑ:lz] [ˈɪnstəntli] [sɔ:] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] .
Charles instantly saw he was undone .
查尔斯 即刻 锯 他 曾是 未完成 :
查尔斯立刻意识到自己完蛋了。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæv(ə)lri] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [faɪt] [ˈbreɪvli] , [ɪn][ðeə(r)] [despə'reɪʃn] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [bʌt]
The English cavalry continued to fight bravely , in their desperation using the butt
这 英语 骑兵 持续 到 斗争 勇敢地 , 在 他们的 绝望 使用 这 屁股
[endz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌskɪt] ;
ends of their muskets ;
结束 的 他们的 滑膛枪 ;
英国骑兵继续英勇作战，在绝望中甚至用火枪的枪托进行反击；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡrædʒuəli] [kəm'peld] [tu;; tə] [gɪv] [wei] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˈenəmi] , [hu:] , [ˈsi:ɪŋ]
but they were gradually compelled to give way before the enemy , who , seeing
但 他们 是 逐步地 被迫 到 给 方式 前 这 敌人 , WHO , 看到
[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
their condition ,
他们的 状况 ,
但他们逐渐被迫向敌人屈服，敌人看到他们的处境后，

[hæd; həd] [rɪ'nju:ɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
had renewed the attack .
有 更新 这 攻击 .

重新发动了袭击。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [ˈðeəfɔ:(r)] [fel] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] .
The Royalists therefore fell back into the city .
这 保皇党 所以 跌倒 后退 进入 这 城市 .

因此，保皇党人退守到了城内。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɑ:r 'i:] - [ˈentəd] [ˈwʊstə(r)] [hi;; hi] [sɔ:] [brɪfɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
When the king re - entered Worcester he saw before him a scene of the most
什么时候 这 国王 关于 - 进入 伍斯特 他 锯 前 他 一个 场景 的 这 最多
[dɪ'zɑ:stɹəs] [kən'fju:ʒn] .
disastrous confusion .
灾难性的 困惑 .

国王回到伍斯特时，眼前是一片极其混乱的景象。

[ˈrɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkənz] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [i:tʃ] [ˈðə(r)][ɪn] [ˈevri] [ˈθʌrəfeə(r)]
Royalists and Republicans encountered and fought each other in every thoroughfare
保皇党 和 共和党人 遭遇 和 战斗 每个 其他 在 每一个 通道
;
;
;
;

保皇党和共和党人在每条街道上相遇并交战；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪt] , [ðə; ði] [,ɪmpri'keɪʃən] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] ,
the air was filled with the report of muskets , the imprecations of soldiers ,
这 空气 曾是 已填 和 这 报告 的 滑膛枪 , 这 诅咒 的 士兵 ,
空气中充满了枪炮声和士兵的咒骂声。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ˈwu:ndɪd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
the groans of wounded men , and the shrieks of women .
这 呻吟 的 受伤 男人 , 和 这 尖叫 的 女性 .
受伤男人的呻吟声和女人的尖叫声。

[ðə; ði] [stri:ts] [ræn] [red] [wɪð] [blʌd] .
The streets ran red with blood .
这 街道 跑 红色的 和 血 .

街道被鲜血染红。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk] [wɪðɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ˈmænɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ]
At such a sight his heart sank within him , but , manning himself for fresh
在 这样的 一个 视线 他的 心 沉没 之内 他 , 但 , 曼宁 他自己 为了 新鲜的
[ˈefəts] ,
efforts ,
努力 ,

看到这番景象，他心头一沉，但随即又振作起来，准备继续努力。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu;; tə][ɪn'saɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] [tu;; tə]
he called his troops together and sought to incite them with courage to
他 称为 他的 军队 一起 和 寻求 到 煽动 他们 和 勇气 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʃɑ:dʒ] .
make a final charge .
制作 一个 最终的 收费 .

他召集部队，试图激励他们鼓起勇气发起最后的冲锋。

" [aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] , " [hi;; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
" I would rather , " he cried out ,
" 我 会 相当 , " 他 哭 出去 ,

“我宁愿，”他喊道。

" [juː; jʊ] [wɒd] [fu:t] [em 'i:] [ðæn; ðən] [ki:p] [em 'i:] [ə'laɪv] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
" **you would shoot me than keep me alive to see the sad consequences of**
" 你 会 射击 我 比 保持 我 活 到 看 这 伤心 结果 的
[ðɪs] ['fɛɪ(ə)l] [deɪ] .
this fatal day .
这 致命的 天 .

“你宁愿开枪打死我，也不愿让我活着看到这致命一天带来的悲惨后果。”

" [ðəʊz] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [dis'ha:t(ə)nd] : [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tri:v] [ðeə(r)]
" **Those who heard him were disheartened : it was too late to retrieve their**
" 那些 WHO 听到 他 是 沮丧 : 它 曾是 也 晚的 到 取回 他们的
[ˈhevi] [ˈlɒsɪz] :
heavy losses :
重的 损失 :

听到他的话的人都灰心丧气：他们遭受的巨大损失已经无法挽回了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'fju:zd] [tuː; tə] [hi:d] [hɪm] ; ['meni] [sɔ:t] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
most of them refused to heed him ; many sought safety in flight .
最多 的 他们 拒绝 到 注意 他 ; 许多 寻求 安全 在 航班 .

他们中的大多数人拒绝听从他的劝告；许多人选择逃离以求安全。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [frendz] , [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] , [brɪ'sɔ:t] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz]
Then the young king's friends , gathering round , besought him to make good his
然后 这 年轻的 国王的 朋友们 , 采集 圆形的 , 恳求 他 到 制作 好的 他的
[ɪ'skeɪp] ;
escape ;
逃脱 ;

于是，年轻国王的朋友们围拢过来，恳求他成功逃脱；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [hɑ:t] , [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [es 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [geɪt] ['hʌmb(ə)ld]
and accordingly , with a sad heart , he rode out of St . Martin's Gate humbled
和 因此 , 和 一个 伤心 心 , 他 骑 出去 的 英石 . 马丁的 门 谦卑
[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] .
and defeated .
和 战败 .

因此，他怀着悲伤的心情，垂头丧气地骑马离开了圣马丁门，显得既沮丧又失败。

[ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [maɪ] [ɔ:d] ['kli:vlənd]
In order to cover his retreat from the enemy now advancing , my Lord Cleveland
在 命令 到 覆盖 他的 撤退 从 这 敌人 现在 前进 , 我的 主 克利夫兰
,
:
,

为了掩护他从正在逼近的敌人手中撤退，克利夫兰大人，

[sɜ:(r)] [dʒeɪmz] ['hæmɪltən] , ['kɜ:n(ə)l] ['keələs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] ['wɜ:ði] ['dʒentlmən] [dɪ'fendɪd]
Sir James Hamilton , Colonel Careless , and some other worthy gentlemen defended
先生 詹姆斯 汉密尔顿 , 上校 粗心 , 和 一些 其他 值得 先生们 辩护
[sʌdbəri] [geɪt] ,
Sudbury Gate ,
萨德伯里 门 ,

詹姆斯·汉密尔顿爵士、卡里斯上校和其他一些值得尊敬的绅士守卫了萨德伯里门。

[tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [epɹəʊtʃt] .
towards which the main body of the Republicans approached .
向 哪个 这 主要的 身体 的 这 共和党人 接近 .
共和党的主体部队朝这个方向走去。

[ðeɪ] [held] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
They held this position a sufficient time to gain the end for which it was
他们 握住 这 位置 一个 充足的 时间 到 获得 这 结尾 为了 哪个 它 曾是
[ˌʌndə'teɪkən] .
undertaken .
已 .

他们坚持这一立场的时间足够长，从而达到了他们所要达到的目的。

[bʌt; bət] [æet; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] , [fɔːsɪŋ] [ə'ɒpən] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈmɑːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːt] ,
But at length the Republicans , forcing open the gate , marched upon the fort ,
但 在 长度 这 共和党人 , 强制 打开 这 门 , 行军 之上 这 堡 ,
[ˌɒpən] [ˈmɑːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːt] ,
但 最终, 共和党人强行打开城门, 向堡垒进军。

[dɪ'fendɪd] [baɪ] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈsɔːldʒəz] [ˈʌndə(r)] [ˈkɜːn(ə)] [ˈdrʌmənd] .
defended by fifteen hundred soldiers under Colonel Drummond .
辩护 经过 十五 百 士兵 在下面 上校 德拉蒙德 .

由德拉蒙德上校率领的一千五百名士兵防守。

[ðɪs] [ˈlɔɪəl] [mæn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [stɔːm] ;
This loyal man refusing to surrender , the fort was speedily stormed ;
这 忠诚 男人 拒绝 到 投降 , 这 堡 曾是 迅速地 暴风雨 ;

由于这位忠诚的战士拒绝投降, 堡垒很快被攻破;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [huː] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɜːsɪləsli]
and he and those of his men who survived the attack were mercilessly
和 他 和 那些 的 他的 男人 WHO 幸存下来 这 攻击 是 无情地
[pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːd] .
put to the sword .
放 到 这 剑 .

他和那些在袭击中幸存下来的部下都被无情地处决了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [beɪt] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .
Dr . George Bate gives a quaint and striking picture of what followed .
博士 . 乔治 贝特 给予 一个 古雅 和 引人注目 图片 的 什么 随后 .

乔治·贝特博士对之后发生的事情进行了生动而引人注目的描述。

" [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd] [sæd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , " [raɪts]
" Deplorable and sad was the countenance of the town after that , " writes
" 可悲的 和 伤心 曾是 这 面容 的 这 镇 后 那 , " 写
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“此后, 这座城镇的面貌变得凄凉凄凉,”他写道;

" [ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [ˈsɔːldʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ˈkɪlɪŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhʌʊzɪz] , [ˈplʌndə] ,
" the victorious soldiers on the one hand killing , breaking into houses , plundering ,
" 这 胜利者 士兵 在 这 一 手 杀 , 打破 进入 房屋 , 掠夺 ,
[ˈsækɪŋ] ,
sacking ,
解雇 ,

“胜利的士兵一方面杀人、闯入房屋、抢劫、洗劫,

[ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ; [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [səb'djuːd] [ˈflaɪɪŋ] ,
roaring , and threatening ; on the other hand , the subdued flying ,
咆哮 , 和 威胁 ; 在 这 其他 手 , 这 低沉的 飞行 ,
[ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ; [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [səb'djuːd] [ˈflaɪɪŋ] ,
咆哮, 充满威胁; 另一方面, 飞行却很平静。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [slæfəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz]
turning their backs to be cut and slashed , and with outstretched hands
转弯 他们的 背部 到 是 切 和 削减 , 和 和 伸展 双手
[ˈbegɪŋ] [ˈkwɔːtə(r)] ;
begging quarter ;
乞讨 四分之一 ;

他们背对着敌人任人砍杀，伸出双手乞求饶命；

[sʌm; səm] , [ɪn] [veɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] , [səʊld][ðeə(r)][laɪvz; livz][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
some , in vain resisting , sold their lives as dear as they could ,
一些 , 在 徒劳 抵抗 , 卖 他们的 生活 作为 亲爱的 作为 他们 可以 ,
有些人徒劳地抵抗，甚至不惜以最珍贵的生命作为交换。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [preɪd] , [ləˈmentɪd] , [ænd; ənd] [biˈweɪl] .
whilst the citizens to no purpose prayed , lamented , and bewailed .
而 这 公民 到 不 目的 祈祷 , 哀叹 , 和 哀叹 .
而市民们徒劳地祈祷、哀叹、哭泣。

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [struːd] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [ˈbɒdɪz] .
All the streets are strewed with dead and mangled bodies .
全部 这 街道 是 散落的 和 死的 和 残缺不全 身体 .
街道上到处都是死尸和残肢断骸。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] [ðæt] [begd] [rɪˈliːf] ,
Here were to be seen some that begged relief ,
这里 是 到 是 已见 一些 那 乞求 宽慰 ,
这里可以看到一些人乞求救助，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [ˈlðə(r)z] [ˈweltə] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɡɔː(r)] ,
and then again others weltering in their own gore ,
和 然后 再次 其他的 缝合 在 他们的 自己的 血块 ,
还有一些人则在自己的血泊中挣扎。

[huː] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [æt; ət][wʌns][æn; ən][end] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈmɪzəɪz]
who desired that at once an end might be put to their lives and miseries
WHO 想要的 那 在 一次 一个 结尾 可能 是 放 到 他们的 生活 和 苦难
.
:
.

他们渴望立刻结束自己的生命和苦难。

[ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪz] [leɪ] [ˈʌnˈberɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ʊv; əv] [θriː] [deɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
The dead bodies lay unburied for the space of three days or more ,
这 死的 身体 躺 未掩埋的 为了 这 空间 的 三 天 或者 更多的 ,
尸体无人掩埋，躺了三天或更久。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈləʊðsəm] [ˈspektək(ə)] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
which was a loathsome spectacle that increased the horror of the action .
哪个 曾是 一个 令人厌恶的 奇观 那 增加 这 恐怖 的 这 行动 .
那场面令人作呕，更增添了剧情的恐怖气氛。

" [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [rɪˈskeɪps] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz]
" **Concerning his subsequent dangers and narrow escapes , the king , in his days**
" 有关 他的 随后的 危险 和 狭窄的 逃脱 , 这 国王 , 在 他的 天
[ʊv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] ,
of peace and prosperity ,
的 和平 和 繁荣 ,
“关于他后来的种种危险和死里逃生，国王在他享有和平与繁荣的时期，

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ˈdɪskɔːs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
was wont to discourse at length ,
曾是 惯于 到 话语 在 长度 ,
习惯于长篇大论，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪmˈpreɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈlɑ:stɪd] [θru:] [laɪf] .
for they had left impressions on his mind which lasted through life .
为了 他们 有 左边 印象 在 他的 头脑 哪个 持续 通过 生活 .

因为他们在他心中留下了终生难忘的印象。

[ˈedwəd] [haɪd] , [lɔ:d] [ˈklærəndən] , [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [haɪ] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒɔ:dʒ] [beɪt] ,
Edward Hyde , Lord Clarendon , his Lord High Chancellor , Dr . George Bate ,
爱德华 海德 , 主 克拉伦登 , 他的 主 高的 校长 , 博士 . 乔治 贝特 ,
[hɪz; ɪz] [ˈlɜ:nɪd] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
his learned physician ,
他的 学习 医生 ,

爱德华·海德，克拉伦登勋爵，他的大法官；乔治·贝特博士，他的博学医生；

[ænd; ænd][ˈsæmjʊəl] [ˈpepɪs] , [ɪˈskwaɪə(r)] , [ˈsʌmtaɪm] [səˈveɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪtəlɪŋ]
and Samuel Pepys , Esquire , sometime Surveyor - General to the Victualling
和 塞缪尔 佩皮斯 , 《时尚先生》 , 有时 测量员 - 一般的 到 这 补给
[ˈɒfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

还有塞缪尔·佩皮斯先生，曾任军需总局测量总监，

[hæv; həv] [prɪˈzɜ:vɪd] [ðə; ðɪ] [ˈrekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ˈperəl] , [æz; əz][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
have preserved the records of that time of peril , as told by his majesty .
有 保存完好 这 记录 的 那 时间 的 危险 , 作为 讲述 经过 他的 威严 .

保存了陛下讲述的那段危难时期的记录。

[tru:] , [ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈstɔ:rɪz] [ˈdɪfə(r)][ɪn][ˈmaɪnə(r)] [ˈdi:teɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgri:] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)][ˈfæktz] .
True , their various stories differ in minor details , but they agree in principal facts .
真的 , 他们的 各种各样的 故事 不同 在 次要的 细节 , 但 他们 同意 在 主要的 事实 .

没错，他们的说法在一些细节上有所不同，但在主要事实上是一致的。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [ˈrɪdn̩] [ˈmeni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈwʊstə(r)] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
The king had not ridden many miles from Worcester when he found himself
这 国王 有 不是 骑 许多 英里 从 伍斯特 什么时候 他 成立 他自己
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mi] ,
surrounded by about four thousand of his army ,
包围 经过 关于 四 千 的 他的 军队 ,

国王离开伍斯特没走多少英里，就发现自己被大约四千名士兵包围了。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɒts] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [ˈleɪli] .
including the Scots under the command of Leslie .
包括 这 苏格兰人 在下面 这 命令 的 莱斯利 .

其中包括莱斯利指挥下的苏格兰人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][flaɪ] [wɪð] [hɪm]
Though they would not fight for him , they were ready enough to fly with him
尽管 他们 会 不是 斗争 为了 他 , 他们 是 准备好 足够的 到 飞 和 他
.
:
.

虽然他们不会为他而战，但他们已经做好了与他一同飞翔的准备。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪˈteɪkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈskɒtlənd] ;
At first he thought of betaking himself to Scotland ;
在 第一的 他 想法 的 采取 他自己 到 苏格兰 ;

起初他想去苏格兰；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sæd] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜ:ðɪ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m]
but **having** **had** **sad** **proof** **of** **the** **untrustworthy** **character** **of** **those** **with** **whom**
但 拥有 有 伤心 证明 的 这 不可信赖的 特点 的 那些 和 谁
[hi:; hi] ['trævlɪd] ,
he **travelled** ,
他 旅行 ,

但他亲身经历了与他同行的人品不可信的悲惨事实后，

[hi:; hi] [fiəd] [ðeɪ] [wʊd] ['fɜ:ðə(r)] [bɪ'treɪ] [hɪm] [ɪf] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
he **feared** **they** **would** **further** **betray** **him** **if** **pursued** **by** **the** **enemy** .
他 害怕 他们 会 更远 背叛 他 如果 追击 经过 这 敌人 .

他担心如果遭到敌人追捕，他们会进一步背叛他。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvɪd] [tu:; tə] [ri:tɪ] ['lʌndən] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [ə'raɪvɪd]
He **therefore** **resolved** **to** **reach** **London** **before** **the** **news** **of** **his** **defeat** **arrived**
他 所以 已解决 到 抵达 伦敦 前 这 消息 的 他的 击败 到达的
[ðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ,

因此，他决心在战败的消息传到伦敦之前抵达那里。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðens] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ski:m] [prɪ'zentɪd] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz]
and **make** **his** **escape** **from** **thence** ; **but** **this** **scheme** **presented** **many** **difficulties**
和 制作 他的 逃脱 从 因此 ; 但 这 方案 呈现 许多 困难
.
:
.

然后他从那里逃脱；但这个计划遇到了很多困难。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɜ:sənz] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [lɔ:d] [dju:k] [ɒv; əv]
Amongst **the** **persons** **of** **quality** **who** **accompanied** **him** **were** **my** **Lord Duke** **of**
在 这 人 的 质量 WHO 伴随 他 是 我的 主 公爵 的
[ˈbʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,

陪同他的显贵人士中，有白金汉公爵大人。

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['lɔ:də,deɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] ['wɪlmət] [ænd; ənd]['tɔ:lbət; 'tɒl-] .
the **Earls** **of** **Derby** **and** **Lauderdale** , **and** **the** **Lords** **Wilmot** **and** **Talbot** .
这 伯爵 的 德比 和 劳德代尔堡 , 和 这 领主 威尔莫特 和 塔尔博特 .

德比伯爵和劳德代尔伯爵，以及威尔莫特勋爵和塔尔博特勋爵。

['djʊərəɪŋ][ðeə(r)] ['dʒɜ:nɪ] [aɪ 'ti:] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔ:d] ['dɜ:rbɪz] [lɪps] ,
During **their** **journey** **it** **fell** **from** **my** **Lord Derby's** **lips** ,
期间 他们的 旅行 它 跌倒 从 我的 主 德比 嘴唇 ,

在旅途中，这话是从德比勋爵口中说出来的。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] ['wɪgən] , [wʌn] ['pen,drel] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['leɪbərə(r)]
that **when** **he** **had** **been** **defeated** **at** **Wigan** , **one** **Pendrell** , **an** **honest** **labourer**
那 什么时候 他 有 到过 战败 在 维根 , 一 彭德雷尔 , 一个 诚实的 劳动者
[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
and **a** **Papist** ,
和 一个 天主教徒 ,

当他战败于维冈时，一个名叫彭德雷尔的诚实劳工，同时也是一名天主教徒，

[hæd; həd] ['feltəd] [hɪm][ɪn] ['bɔ:skəbel] [haʊs] , [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ðen] [rəʊd] .
had **sheltered** **him** **in** **Boscobel** **House** , **not** **far** **distant** **from** **where** **they** **then** **rode** .
有 避难所 他 在 博斯科贝尔 房子 , 不是 远的 遥远 从 在哪里 他们 然后 骑 .

他们曾在博斯科贝尔庄园庇护过他，那里离他们当时骑马的地方不远。

[ˈhiəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [seɪm] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
Hearing this , the king resolved to trust this same faithful fellow ,
听力 这 , 这 国王 已解决 到 相信 这 相同的 忠实 同伴 ,
国王听后, 决定继续信任这位忠诚的伙伴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [si:k] [sʌt] [ˈrefjuːdʒ][æz; əz] [ˈpɛnˌdrel] [kɒd; kəd] [əˈfɔːd] .
and for the present seek such refuge as Pendrell could afford .
和 为了 这 展示 寻找 这样的 避难所 作为 彭德雷尔 可以 买得起 .
目前, 他们只能在彭德雷尔所能提供的庇护所内寻求庇护。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði] [skɒts] ; [bʌt; bət]
It was not easy , however , for his majesty to escape the Scots ; but
它 曾是 不是 简单的 , 然而 , 为了 他的 威严 到 逃脱 这 苏格兰人 ; 但
[wen] [naɪt] [keɪm] ,
when night came ,
什么时候 夜晚 来了 ,
然而, 陛下逃脱苏格兰人的追捕并非易事; 但当夜幕降临时,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒentlmən] [slɪpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z]
he and his gentlemen slipped away from the high road , which the others
他 和 他的 先生们 滑倒了 离开 从 这 高的 路 , 哪个 这 其他的
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pəˈsjuː] ,
continued to pursue ,
持续 到 追求 ,
他和他的随从悄悄离开了大路, 而其他人则继续沿着大路前进。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈbəːskəbəl] [wɒd] , [led][baɪ] [tʃɑːlz] [ˈɡɪfərd] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈdʒentlmən]
and made for Boscobel Wood , led by Charles Giffard , a loyal gentleman
和 制成 为了 博斯科贝尔 木头 , 引领 经过 查尔斯 吉法德 , 一个 忠诚 绅士
[ænd; ənd] [truː] .
and true .
和 真的 .
前往博斯科贝尔森林, 由忠诚可靠的绅士查尔斯·吉法德带领。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔːt] [wɒz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [tɒŋ] [ˈkɑːs(ə)] [ænd; ənd]
The house they sought was situated between Tong Castle and Brewood ,
这 房子 他们 寻求 曾是 位于 之间 童 城堡 和 布雷伍德 ,
他们要找的房子位于汤城堡和布雷伍德之间。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɒdi] [pleɪs] [məʊst] [ˈfɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtriːt] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [sɪks][ænd; ənd]
in a woody place most fitting for retreat ; it was , moreover , six and
在 一个 木质的 地方 最多 配件 为了 撤退 ; 它 曾是 , 而且 , 六 和
[ˈtwenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈwɒstə(r)] ,
twenty miles from Worcester ,
二十 英里 从 伍斯特 ,
这里林木茂盛, 是理想的隐居之所; 而且, 距离伍斯特只有二十六英里。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈʃrɒpʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ˈstæfədʒiə] .
and stood in Shropshire , on the borders of Staffordshire .
和 站立 在 什罗普郡 , 在 这 边界 的 斯塔福德郡 .
它位于什罗普郡, 与斯塔福德郡接壤。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
In order to gain this haven of rest , it was necessary for them to
在 命令 到 获得 这 避风港 的 休息 , 它 曾是 必要的 为了 他们 到
[pɑːs] [θruː] [ˈstəʊərˌbrɪdʒ] ,
pass through Stourbridge ,
经过 通过 斯托布里奇 ,
为了获得这处休憩之所, 他们必须途经斯托布里奇。

[weə(r)] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'pʌblɪkən] ['ɑ:mi] [leɪ] ['kwɔ:təd] .
where a troop of the Republican army lay quartered .

在哪里 一个 部队 的 这 共和党人 军队 躺 四分 .

共和军一支部队驻扎的地方。

[ˈmɪdnɑɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [eə(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ræpt] [ɪn] ['dɑ:knəs]
Midnight had fallen ere they reached the town , which was now wrapt in darkness

午夜 有 倒下 埃雷 他们 达到 这 镇 , 哪个 曾是 现在 包裹 在 黑暗

,
.
,

他们到达小镇时已是午夜时分，小镇已被黑暗笼罩。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , ['pɜ:fɪktli] [stɪl] .
and was , moreover , perfectly still .

和 曾是 , 而且 , 完美 仍然 .

而且，他一动不动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [led][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ]
The king and his friends , dismounting , led their horses through the echoing

这 国王 和 他的 朋友们 , 下车 , 引领 他们的 马匹 通过 这 回声

[stri:ts] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] ,
streets as softly as possible ,

街道 作为 轻轻 作为 可能的 ,

国王和他的朋友们下马，尽可能轻柔地牵着马穿过回声阵阵的街道。

['bi:ɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] ['daɪə(r)] [,æpri'henʃən] .
being filled the while with dire apprehensions .

存在 已填 这 尽管 和 可怕的 担忧 .

与此同时，心中充满了极度的忧虑。

['seɪfli] ['li:vɪŋ] [aɪ'ti:] , [ðeɪ] [rəʊd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]
Safely leaving it , they rode into the wood until they came to the old convent of

安全 离开 它 , 他们 骑 进入 这 木头 直到 他们 来了 到 这 老的 修道院 的

[ˈwaɪtˌleɪdɪz] ,
Whiteladies ,

白夫人 ,

他们安全离开后，骑马进入树林，直到来到白夫人修道院旧址。

[wʌns][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [sɪ'stɜ:ʃən] [nʌnz] , [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
once the home of Cistercian nuns , who had long since been driven from their

一次 这 家 的 熙笃会 修女 , WHO 有 长的 自从 到过 驱动 从 他们的

['pi:sf(ə)] [rɪ'tri:t] .
peaceful retreat .

和平 撤退 .

这里曾是熙笃会修女的住所，但她们早已被驱逐出这片宁静的世外桃源。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌhæbrɪteɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪfərd] ['fæməli] , [wɪð] [hu:m] [dʒɔ:dʒ]
The house was now the habitation of the Giffard family , with whom George

这 房子 曾是 现在 这 居住地 的 这 吉法德 家庭 , 和 谁 乔治

['penˌdrɛl] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['sɜ:vənt] .
Pendrell lived as servant .

彭德雷尔 居住地 作为 仆人 .

当时这栋房子是吉法德一家居住的，乔治·彭德雷尔作为仆人住在他们家。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] , [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ʌnd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
On being aroused , he came forth with a lantern , and admitted them ,

在 存在 被唤醒 , 他 来了 前进 和 一个 灯笼 , 和 承认 他们 ,

他被惊醒后，提着灯笼走了出来，放他们进来。

[wen] [tʃɑ:lz] [ˈɡɪfərd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [stʊd] ,
when Charles Giffard made known to him in whose presence he stood ,
什么时候 查尔斯 吉法德 制成 已知 到 他 在 谁 在场 他 站立 ,
当查尔斯·吉法德向他表明自己站在谁面前时,

[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðəə(r)][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and acquainted him with their situation .
和 熟人 他 和 他们的 情况 .
并向他介绍了他们的处境。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfeɪθfəli] , [ænd; ənd] [sent]
Thereupon the honest fellow promised to serve the king faithfully , and sent
于是 这 诚实的 同伴 承诺 到 服务 这 国王 忠实 , 和 发送
[ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [fɔː(r)] :
immediately for his brothers four :
立即地 为了 他的 兄弟 四 :
于是, 这位诚实的年轻人承诺会忠诚地侍奉国王, 并立即派人去请他的四个兄弟:

[ˈwɪljəm] , [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈbɑːskəbəl] [haʊs] , [nɒt][faː(r)] [rɪˈmuːvd] ; [ˈhʌmfri] , [huː]
William , who took charge of Boscobel House , not far removed ; Humphrey , who
威廉 , WHO 采取 收费 的 博斯科贝尔 房子 , 不是 远的 已移除 ; 汉弗莱 , WHO
[wɒz; wəz][ˈmɪlə(r)][æt; ət] [ˈwaɪtˌleɪdɪz] ;
was miller at Whiteladies ;
曾是 磨坊主 在 白夫人 ;
威廉接管了博斯科贝尔庄园, 离这里不远; 汉弗莱是怀特莱迪斯的磨坊主;

[ˈrɪtʃəd] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] - [greɪndʒ] ; [ænd; ənd][dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊdsmən] ,
Richard , who lived at Hobbal Grange ; and John , who was a woodman ,
理查德 , WHO 居住地 在 - 农庄 ; 和 约翰 , WHO 曾是 一个 樵夫 ,
[ænd; ənd] [dwelt] [hɑːd][baɪ] .
and dwelt hard by .
和 居住 难的 经过 .
理查德住在霍巴尔庄园; 约翰是一名伐木工, 住在附近。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əˈraɪvd] , [lɔːd] [ˈdɑːbi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmædʒəsti] ,
When they had all arrived , Lord Derby showed them the king's majesty ,
什么时候 他们 有 全部 到达的 , 主 德比 显示 他们 这 国王的 威严 ,
当他们都到达后, 德比勋爵向他们展示了国王的威严。
[ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][gɔːdʒ] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈlɔɪəltɪz] [seɪk] ,
and besought them for God's sake , for their loyalty's sake ,
和 恳求 他们 为了 神的 清酒 , 为了 他们的 忠诚度 清酒 ,
他恳求他们看在上帝的份上, 看在他们的忠诚份上,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈvæljuːd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [seɪf] ,
and as they valued all that was high and sacred , to keep him safe ,
和 作为 他们 有价值的 全部 那 曾是 高的 和 神圣 , 到 保持 他 安全的 ,
因为他们珍视一切崇高神圣的事物, 所以要保护他的安全,

[ænd; ənd][fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð] [siːk] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdiːsnt] [ˈfeltə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [sɪˈkjʊəli]
and forthwith seek some place of decent shelter where he might securely
和 立即 寻找 一些 地方 的 体面的 庇护所 在哪里 他 可能 安全地
[lɜːk] .
lurk .
潜伏 .
然后立即寻找一个合适的避难所, 以便安全地躲藏起来。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˈredɪli] [swɔː(r)][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [risk] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
This they readily swore to compass , though they risked their lives in the attempt .
这 他们 容易 发誓 到 罗盘 , 尽管 他们 冒险 他们的 生活 在 这 试图 .
他们毫不犹豫地发誓要达成这个目标, 尽管他们为此冒着生命危险。

[aɪˈtiː] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['greɪtə(r)] ['seɪftɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ʌnə'tendɪd] ,
It being considered that greater safety lay in the king being unattended ,
它 存在 经过考虑的 那 更大的 安全 躺在 这 国王 存在 无人看管 ,
鉴于国王无人陪伴更为安全,

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [frendz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['meni] [preə(r)z] [ænd; ənd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
his loyal friends departed from him with many prayers and hopes for a
他的 忠诚 朋友们 已离开 从 他 和 许多 祈祷 和 希望 为了 一个
[dʒɔɪfl] [riː'juːniən] :
joyful reunion :
快乐 团圆 :
他忠实的朋友们带着许多祈祷和希望离开了他，期盼着他们能够早日重逢：

[ɔːl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [seɪv] [maɪ] [lɔːdz] ['wɪlmət] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [set] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['leɪzliːz]
all of them save my Lords Wilmot and Buckingham set out to join Leslie's
全部 的 他们 节省 我的 领主 威尔莫特 和 白金汉 放 出去 到 加入 莱斯利的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
除了威尔莫特勋爵和白金汉勋爵之外，其他人都决定加入莱斯利的公司。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prə'siːd] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] ['skɒtlənd] ;
that they might proceed together towards Scotland ;
那 他们 可能 继续 一起 向 苏格兰 ;
这样他们就可以一起前往苏格兰了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['mɑːtɪt] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [skɒts] [wen] [ðiːz] [θriː]
but they had not marched six miles in company with the Scots when these three
但 他们 有 不是 行军 六 英里 在 公司 和 这 苏格兰人什么时候 这些 三
[θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][oʊvər'teɪkən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
thousand men and more were overtaken and were routed by a single
千 男人 和 更多的 是 被超越 和 是 路由 经过 一个 单身的
[truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [hɔːs] ,
troop of the enemy's horse ,
部队的 这 敌人的 马 ,
但是，他们与苏格兰人同行还不到六英里，这三千多人就被敌军一队骑兵追上并击溃了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ['dɑːbi] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [wɒz; wəz] [kən'demnd] [ænd; ənd]['eksɪkjʊːtɪd] .
and my Lord Derby , being taken , was condemned and executed .
和 我的 主 德比 , 存在 已采取 , 曾是 谴责 和 执行 .
德比勋爵被捕后，被判处死刑并处决。

[lɔːdz] ['wɪlmət] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
Lords Wilmot and Buckingham set out for London ,
领主 威尔莫特 和 白金汉 放 出去 为了 伦敦 ,
威尔莫特勋爵和白金汉勋爵启程前往伦敦。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðəm; ðəm] .
to which place it was agreed the king should follow them .
到 哪个 地方 它 曾是 同意 这 国王 应该 跟随 他们 .
国王决定跟随他们前往那个地方。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðə; ði] - [ʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dɪs'ɡaɪz] [hɪm]
When his majesty's friends had departed , the Pendrells undertook to disguise him
什么时候 他的 陛下的 朋友们 有 已离开 , 这 - 承担 到 伪装 他
;
;
;
;
国王的朋友们离开后，彭德雷尔一家便着手为他乔装打扮；

[tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [end][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʌt][ðə; ði] [lɒŋ] [lɒks] ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
towards which end one of them cut the long locks reaching his shoulders ,
向 哪个 结尾 一 的 他们 切 这 长的 锁 到达 他的 肩膀 ,
其中一人将他及肩的长发剪向了哪一端，

[ə'nʌðə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][feɪs] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]
another rubbed his hands and face with dust , and a third brought him a
其他 摩擦 他的 双手 和 脸 和 灰尘 , 和 一个 第三 带来 他 一个
[su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] .
suit of clothes .
套装 的 衣服 .

另一个人用灰尘擦了擦他的手和脸，第三个人给他拿来一套衣服。

" [ðə; ði] ['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sez] ['pepɪs] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gri:si] [əʊld] [greɪ] ['sti:pl] -
" The habit of the king , " says Pepys , " was a very greasy old grey steeple -
" 这 习惯 的 这 国王 , " 说道 佩皮斯 , " 曾是 一个 非常 腻 老的 灰色的 尖顶 -
[kraʊnd] [hæt] ,
crowned hat ,
加冕 帽子 ,

佩皮斯说：“国王的习惯是戴一顶非常油腻的旧灰色尖顶帽。”

[wɪð] [ðə; ði] [brɪmz] [tɜ:nd] [ʌp] , [wɪ'ðɔʊt] ['laɪnɪŋ][ɔ:(r)] ['hætbænd] ,
with the brims turned up , without lining or hatband ,
和 这 帽檐 转向 向上 , 没有 衬垫 或者 帽带 ,
帽檐向上翻折，没有衬里或帽带。

[ðə; ði] [swet] [ə'piəriŋ] [tu:] ['ɪntʃɪz] [di:p] [θru:] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði][bənd] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [gri:n]
the sweat appearing two inches deep through it round the band place ; a green
这 汗 出现 二 英寸 深的 通过 它 圆形的 这 乐队 地方 ; 一个 绿色的
[klɒθ] [dʒʌmp] - [kəʊt] ,
cloth jump - coat ,
布 跳 - 外套 ,

乐队演出部位周围汗水浸透了衣服，深达两英寸；一件绿色布质连体外套，

['θredbeə(r)] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [θredz] ['bi:ɪŋ] [wɔ:n] [waɪt] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
threadbare , even to the threads being worn white , and breeches of the same
破旧的 , 甚至 到 这 线程 存在 磨损 白色的 , 和 马裤 的 这 相同的
,
:
,

衣服破烂不堪，甚至连线都磨损成了白色，裤子也是同样的款式。

[wɪð] [lɒŋ] [ni:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:tə(r)] ; [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['sweti] ['leðən] ['dʌblət] ,
with long knees down to the garter ; with an old sweaty leathern doublet ,
和 长的 膝盖 向下 到 这 袜带 ; 和 一个 老的 汗流浹背 皮革 双联体 ,
膝盖修长，一直垂到吊袜带；穿着一件旧旧的、汗湿的皮质紧身衣，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['flænl] [s'tɒkɪŋz] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz][legz] ,
a pair of white flannel stockings next to his legs ,
一个 一对 的 白色的 绒布 长筒袜 下一个 到 他的 腿 ,
他腿边放着一双白色法兰绒长袜。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [gri:n] [jɑ:n] [s'tɒkɪŋz] , [ɔ:l] [wɔ:n] [ænd; ənd] [dɑ:nd]
and upon them a pair of old green yarn stockings , all worn and darned
和 之上 他们 一个 一对 的 老的 绿色的 纱 长筒袜 , 全部 磨损 和 该死的
[æt; ət][ðə; ði] [ni:z] ,
at the knees ,
在 这 膝盖 ,
她们身上还穿着一双旧旧的绿色毛线长袜，膝盖处已经破旧并缝补过了。

[wið] [ðeə(r)] [fi:t] [kʌt] [ɒf] : [hɪz; ɪz] [ˈju:z] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] , [ɔ:l] [slæʃed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv]
with their feet cut off : his shoes were old , all slashed for the ease of
和 他们的 脚 切 离开 : 他的 鞋 是 老的 , 全部 削减 为了 这 舒适 的

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他们的脚都被砍掉了： 他的鞋子很旧，为了方便行走，鞋底都被割破了。

[wið] [ˈlɪt(ə)] [rəʊlz] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [təʊz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] [ˈgɔ:lɪŋ] ;
with little rolls of paper between his toes to keep them from galling ;
和 小的 卷 的 纸 之间 他的 脚趾 到 保持 他们 从 令人恼火 ;

他在脚趾间夹着小卷纸，防止脚趾磨破；

[ænd; ənd] [æen; ən] [əʊld] [kɔ:s] [ʃɜ:t] , [pætʃt] [bəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hændz] ,
and an old coarse shirt , patched both at the neck and hands ,
和 一个 老的 粗 衬衫 , 已修补 两个都 在 这 脖子 和 双手 ,

还有一件破旧的粗布衬衫，领口和袖口都打满了补丁。

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈveri] [kɔ:s] [sɔ:t] [wɪtʃ] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈnɒɡɪŋ] [ʃɜ:rts] .
of that very coarse sort which go by the name of nogging shirts .
的 那 非常 粗 种类 哪个 去 经过 这 姓名 的 脑袋 衬衫 .

就是那种非常粗糙的、被称为“头巾衬衫”的衬衫。

" [wen] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [əˈtaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" When Charles was attired in this fashion ,
" 什么时候 查尔斯 曾是 穿着 在 这 时尚 ,

“当查尔斯穿着这身衣服时，

[ˈrɪtʃəd] [ˈpenˌdrel] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ;
Richard Pendrell opened a back door and led him out into the wood ;
理查德 彭德雷尔 打开 一个 后退 门 和 引领 他 出去 进入 这 木头 ;

理查德·彭德雷尔打开后门，领着他走进了树林；

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tu:] [su:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪðɪn] [hɑ:f] [æen; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈkɜ:n(ə)l] [æʃənˌhɜ:st] ,
not a moment too soon , for within half an hour Colonel Ashenhurst ,
不是 一个 片刻 也 很快 , 为了 之内 一半 一个 小时 上校 阿什赫斯特 ,

正合时宜，因为不到半小时，阿什赫斯特上校.....

[wið] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈkra:m,welz] [ˈsəʊldʒəz] , [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ˈwaɪtˌleɪdɪz] , [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
with a company of Cromwell's soldiers , rode up to Whiteladies , rushed into the
和 一个 公司 的 克伦威尔的 士兵 , 骑 向上 到 白夫人 , 匆忙 进入 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他率领克伦威尔的一队士兵，骑马来到怀特莱迪斯，冲进了房子。

[sɜ:rtʃt] [ˈevri] [tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ˈsi:kɹət] [pleɪs] , [ˈpɔld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈweɪnskətɪŋ] ,
searched every chamber and secret place , pulled down the wainscoting ,
搜索 每一个 房间 和 秘密 地方 , 拉 向下 这 护墙板 ,

搜遍了每个房间和密室，拆掉了护墙板。

[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [ˈdevəsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
and otherwise devastated the mansion in the search for the king .
和 否则 遭受重创 这 大厦 在 这 搜索 为了 这 国王 .

在搜寻国王的过程中，他们还对这座宅邸进行了彻底的破坏。

[ə; eɪ] [dæmp] [kəʊld] [sepˈtembə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [naʊ] [ˈlenθənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [glu:m] [ænd; ənd]
A damp cold September morning now lengthened to a day of gloom and
一个 潮湿 寒冷的 九月 早晨 现在 加长 到 一个 天 的 愁云 和

[dɪˈpreʃn] .
depression .
沮丧 .

九月一个潮湿寒冷的早晨，渐渐演变成阴郁沉闷的一天。

[reɪn] [fel] [ɪn] ['hevi] [t'ɒrənts] , [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['li:fləs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] ,
Rain fell in heavy torrents , dripped from the leafless branches of trees ,
雨 跌倒 在 重的 种子 , 滴落 从 这 无叶 分支 的 树木 ,
大雨倾盆而下, 从光秃秃的树枝上滴落下来。

[ænd; ənd][ˈsætʃəreɪtɪd][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] [ˈrʌlbz] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
and saturated the thick undergrowth and shrubs where his majesty lay hidden .
和 饱和 这 厚的 灌木丛 和 灌木 在哪里 他的 威严 躺 隐 .
并浸透了陛下藏身的茂密灌木丛和矮树丛。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [sɜ:tʃ]
Owing to the condition of the weather , the soldiers neglected to search
欠款 到 这 状况 的 这 天气 , 这 士兵 被忽视的 到 搜索
[ˈbɔ:skəbel] [wʊd] ;
Boscobel Wood ;
博斯科贝尔 木头 ;
由于天气原因, 士兵们没有搜寻博斯科贝尔森林;

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈʌtərɪŋ] ['meni] [θrets] [ænd; ənd] [,ɪmpri'keɪʃən] , [wɪð'dru:] [frɒm; frəm] ['waɪt,leɪdɪz]
and , after uttering many threats and imprecations , withdrew from Whiteladies
和 , 后 发出声音 许多 威胁 和 诅咒 , 退出 从 白夫人
.
:
.
在发出许多威胁和诅咒之后, 他离开了怀特莱迪斯。

[wen] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ˈrɪtʃəd] [ˈpen,drel] [ˈventʃəd] [fɔ:θ] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð]
When he considered himself quite alone , Richard Pendrell ventured forth , taking with
什么时候 他 经过考虑的 他自己 相当 独自的 , 理查德 彭德雷尔 冒险 前进 , 采取 和
[hɪm][ə; eɪ] ['bɪlhʊk] ,
him a billhook ,
他 一个 镰刀 ,
当理查德·彭德雷尔觉得自己孤身一人时, 他冒险出发了, 随身带着一把镰刀。

[ðæt] [ɪf] [əb'zɜ:vɪd] [hi:; hi] [maɪt] [si:m] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈtrɪmɪŋ] ['hedʒɪz] ;
that if observed he might seem engaged in trimming hedges ;
那 如果 观察到 他 可能 似乎 已订婚的 在 修剪 对冲 ;
如果仔细观察, 他看起来像是在修剪树篱;
[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [leɪ] , [ə]ʃʊəd; ə]ɔ:d][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ]
and drawing near the spot where his majesty lay , assured him of his safety
和 绘画 靠近 这 点 在哪里 他的 威严 躺 , 保证 他 的 他的 安全
.
:
.
靠近陛下安息之处, 向他保证他的安全。

['leɪtə(r)][ɒn][hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
Later on he besought an old woman , his neighbour ,
之后 在 他 恳求 一个 老的 女士 , 他的 邻居 ,
后来, 他恳求一位邻居老妇人,

[tu:; tə] [teɪk] ['vɪtlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] .
to take victuals into the wood to a labourer she would find there .
到 拿 食物 进入 这 木头 到 一个 劳动者 她 会 寻找 那里 .
她要把食物带到树林里, 交给在那里找到的工人。

[wɪ'dəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['kæərɪd] [sʌm; səm] [egz] , [bred] , ['bʌtə(r)] ,
Without hesitation the good woman carried some eggs , bread , butter ,
没有 犹豫 这 好的 女士 携带 一些 鸡蛋 , 面包 , 黄油 ,
这位善良的妇人毫不犹豫地拿来了一些鸡蛋、面包和黄油。

[ænd; ənd] [mɪlk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [spɒt] ['ɪndə'keɪtɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and milk towards the spot indicated to her .
和 牛奶 向 这 点 表明的 到 她 .

将牛奶挤到她指示的地方。

[ɒŋ] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'la:md] ['fɪrɪŋ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ænd; ənd] ['dredɪŋ]
On seeing her the king was much alarmed fearing recognition and dreading
在 看到 她 这 国王 曾是 很多 惊慌 害怕 认出 和 恐惧

[hɜ:(r); hə(r)] [gæ'ru:lɪti] ;

her garrulity ;
她 喋喋不休 ;

国王见到她后非常惊慌，既害怕被人认出，又畏惧她的喋喋不休；

[ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : " [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [hæθ]
wherefore he said to her : " Can you be true to anyone who hath
因此 他 说 到 她 : " 能 你 是 真的 到 任何人 WHO 有

[sɜ:vɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

served the king ?
服务 这 国王 ?

因此他对她说：“你能对待奉过国王的人忠诚吗？”

" [ə'pɒŋ] [wɪtʃ] [fi:; ji] ['redɪli] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] : " [jes] , [sɜ:(r)] ; [aɪ'd][daɪ]['su:nə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] .
" Upon which she readily made answer : " Yes , sir ; I'd die sooner than betray you .
" 之上 哪个 她 容易 制成 回答 : " 是的 , 先生 ; ID 死 很快 比 背叛 你 .

她随即回答说：“是的，先生；我宁愿死也不会背叛您。”

" ['bi:ɪŋ] [ri:ə'ʃʊəd; ,ri:ə'ʃɔ:d][æt; ət] [ðɪs] , [hi:; hi][et; ɛɪt] ['hɑ:tɪli] .
" Being reassured at this , he ate heartily .
" 存在 放心 在 这 , 他 吃 衷心地 .

得到这番话的安慰后，他便大快朵颐起来。

[wen] [naɪt] [fel] , ['rɪtʃəd] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
When night fell , Richard brought him into the house again , and the king ,
什么时候 夜晚 跌倒 , 理查德 带来 他 进入 这 房子 再次 , 和 这 国王 ,

夜幕降临时，理查德又把他带进了屋里，国王

[naʊ] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
now abandoning his intention of proceeding to London ,
现在 放弃 他的 意图 的 进行中 到 伦敦 ,

现在他放弃了前往伦敦的计划。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ri:tʃ] [weɪlz] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] ,
expressed his anxiety to reach Wales where he had many friends ,
表达 他的 焦虑 到 抵达 威尔士 在哪里 他 有 许多 朋友们 ,

他表达了想要尽快抵达威尔士的迫切心情，因为他在那里有很多朋友。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔ:rd] [hɪm] ['redi] [ɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and which afforded him ready opportunities of escaping from the kingdom .
和 哪个 提供 他 准备好 机会 的 逃脱 从 这 王国 .

这为他提供了逃离王国的便捷机会。

[ˈpenˌdrel] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .
Pendrell expressed himself willing to conduct him thither .
彭德雷尔 表达 他自己 愿意的 到 执行 他 那里 .

彭德雷尔表示愿意带他去那里。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ə'baʊt] [naɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Accordingly , about nine of the clock , they set out with the determination of
因此 , 关于 九 的 这 钟 , 他们 放 出去 和 这 决心 的

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] ['sevən] ,
crossing the Severn ,
过境 这 塞文 ,

于是，大约九点钟的时候，他们出发了，决心要渡过塞文河。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['feri] [bɪ'twiːn] ['brɪdʒ,nɔːrθ] [ænd; ənd] ['frəʊzbəri] .
intending to pass over a ferry between Bridgenorth and Shrewsbury .
意图 到 经过 超过 一个 渡船 之间 布里奇诺斯 和 什鲁斯伯里 .

打算乘坐布里奇诺斯和什鲁斯伯里之间的渡轮。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ðeɪ] [druː] [niə(r)] [ə; eɪ] [wɔːtə(r)] - [mɪl] .
When they had walked some hours they drew near a water - mill .
什么时候 他们 有 步行 一些 小时 他们 画 靠近 一个 水 - 磨 .

他们走了几个小时后，来到了一座水磨坊附近。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,
" **We could see the miller , " said the king in relating the story** ,
" 我们 可以 看 这 磨坊主 , " 说 这 国王 在 相关 这 故事 ,

“我们能看到磨坊主，”国王在讲述这个故事时说道。

" [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] - [dɔː(r)] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [waɪt] [kləʊðz] ,
" **as I believe , sitting at the mill - door , he being in white clothes** ,
" 作为 我 相信 , 坐着 在 这 磨 - 门 , 他 存在 在 白色的 衣服 ,

“我相信，他坐在磨坊门口，身穿白衣，

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] .
it being a very dark night .
它 存在 一个 非常 黑暗的 夜晚 .

这是一个漆黑的夜晚。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['stɜːdɪli] , - [huː] [gəʊz] [ðəə(r)] ? -
He called out sturdily , ' Who goes there ? '
他 称为 出去 坚固地 , - WHO 去 那里 ? -

他大声喊道：“那里是谁？ ”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] ['pen,drel] ['ɑːnsə(r)d] , - ['neɪbɜːrɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , - [ɔː(r)] ['sʌtʃlaɪk] [wɜːdz] .
Upon which Richard Pendrell answered , ' Neighbours going home , ' or suchlike words .
之上 哪个 理查德 彭德雷尔 回答 , - 邻居 去 家 , - 或者 类似 字 .

理查德·彭德雷尔回答说：“邻居们回家了”，或者类似的话。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [kraɪd] [aʊt] : - [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] ['neɪbɜːrɪz] , [stænd] , [ɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒk]
Whereupon the miller cried out : ' If you be neighbours , stand , or I will knock
于是 这 磨坊主 哭 出去 : - 如果 你 是 邻居 , 站立 , 或者 我 将要 敲

[juː; jʊ] [daʊn] . -
you down . '
你 向下 : -

于是磨坊主喊道：“如果你们是邻居，就站住，否则我就把你们打倒。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːvɪŋ] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['rɪtʃəd] [beɪd] [em 'iː]
Upon which , we believing there was company in the house , Richard bade me
之上 哪个 , 我们 相信 那里 曾是 公司 在 这 房子 , 理查德 巴德 我
['fɒləʊ] [hɪm] [kləʊz] ,
follow him close ,
跟随 他 关闭 ,

于是，我们以为屋里有客人，理查德便示意我紧跟在他身后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɜːti] [leɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] .
and he ran to a gate that went up a dirty lane up a hill .
和 他 跑 到 一个 门 那 去 向上 一个 肮脏的 车道 向上 一个 爬坡道 .

他跑到一扇门前，那扇门通往一条肮脏的小路，一直延伸到山坡上。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [kraɪd] [aʊt] : - [rəʊgz] - - [rəʊgz] ! -
The miller cried out : ' Rogues - - rogues ! '
这 磨坊主 哭 出去 : - 流氓 - - 流氓 ! -

磨坊主喊道：“恶棍——恶棍！ ”

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [sʌm; səm] [men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] , [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈliːv]
And thereupon some men came out of the mill after us , which I believe
和 于是 一些 男人 来了 出去 的 这 磨 后 我们 , 哪个 我 相信
[wɜː(r); wə(r)][ˈsəʊldʒəz] ;
were soldiers ;
是 士兵 ;

于是，有几个人从磨坊里跟着我们出来，我认为他们是士兵；

[səʊ][wiː; wi] [fel] [ə; ei] - [ˈrʌnɪŋ] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes][ʌp][ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kɒd; kəd]
so we fell a - running , both of us up the lane as long as we could
所以 我们 跌倒 一个 - 跑步 , 两个都 的 我们 向上 这 车道 作为 长的 作为 我们 可以
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

于是我们俩就跑了起来，沿着小路一直跑，直到跑不动为止。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [diːp] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɜːti] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [beɪd] [hɪm] [liːp] [ˈəʊvə(r)][ə; ei] [hedʒ] ,
it being very deep and very dirty , till at last I bade him leap over a hedge ,
它 存在 非常 深的 和 非常 肮脏的 , 直到 在 最后的 我 巴德 他 飞跃 超过 一个 对冲 ,
[ˈbɪd] [əvə(r)] [hedʒ] ,
因为水很深很脏，最后我只好让他跳过一道篱笆。

[ænd; ənd][laɪ] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ˈeniɪbədi] [ˈfɒləʊd] [juː ˈes] - - [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,
and lie still to hear if anybody followed us - - which we did ,
和 说谎 仍然 到 听到 如果 任何人 随后 我们 - - 哪个 我们 做过 ,
[ˈniːt] [dɪd] ,
我们一动不动地躺着，想听听有没有人跟踪我们——结果真的有人跟踪了我们。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [hɑːf][æən; ən][ˈaʊə(r)] , [wen] , [ˈhɪərəɪŋ]
and continued lying down upon the ground about half an hour , when , hearing
和 持续 说谎 向下 之上 这 地面 关于 一半 一个 小时 , 什么时候 , 听力
[ˈnəʊbədi] [kʌm] ,
nobody come ,
无人 来 ,

于是他继续躺在地上大约半个小时，听见没有人来，

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [wei] .
we continued our way .
我们 持续 我们的 方式 :
[ˈkɒntɪnjuː] [ˈweɪ] ,
我们继续前行。

" [ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æən; ən] [ˈɒnɪst] [ˈdʒentlmən] [nemd] [wɒlf] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]
" This led to the house of an honest gentleman named Woolfe , living at
" 这 引领 到 这 房子 的 一个 诚实的 绅士 命名 伍尔夫 , 活的 在
[ˈmeɪdlɪː] ,
Madeley ,
马德利 ,

“这便引出了住在马德利的一位名叫伍尔夫的诚实绅士的家，

[huː] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈkæθlɪk] , [ænd; ənd] [ˈlɒɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]
who was a Catholic , and loyal to his king , and as such was
WHO 曾是 一个 天主教 , 和 忠诚 到 他的 国王 , 和 作为 这样的 曾是
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] -
known to the Pendrells .
已知 到 这 - .

他是一名天主教徒，忠于他的国王，因此与彭德雷尔家族相识。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈrɪtʃəd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn][ə; ei] [fiːld] ,
When they drew near to his house , Richard , leaving his majesty in a field ,
什么时候 他们 画 靠近 到 他的 房子 , 理查德 , 离开 他的 威严 在 一个 场地 ,
[ˈmædʒəsti] [ɪn] [fiːld] ,
当他们靠近他的房子时，理查德把陛下留在田野里，

[went] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðɪs] [ˈwɜːði] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [ˈfeltə(r)] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən]
went forward and asked this worthy man if he would shelter one who had taken
去 向前 和 问 这 值得 男人 如果 他 会 庇护所 一 WHO 有 已采取
[pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] ;
part in the battle of Worcester ;
部分 在 这 战斗 的 伍斯特 ;

于是上前询问这位德高望重的人是否愿意收留一位参加过伍斯特战役的人；

[weərˈɒn] [hiː; hi] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn] [ənˈles]
whereon he made answer he would not venture his neck for any man unless
其中 他 制成 回答 他 会 不是 风险投资 他的 脖子 为了 任何 男人 除非
[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
it were the king himself ,
它 是 这 国王 他自己 ,
于是他回答说，除了国王本人，他绝不会为任何人冒生命危险。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈpenˌdreɪl] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [huː] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ]
upon which Pendrell made known to him it was his majesty who sought refuge
之上 哪个 彭德雷尔 制成 已知 到 他 它 曾是 他的 威严 WHO 寻求 避难所
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

于是彭德雷尔告诉他，前来寻求庇护的是他的陛下。

[ˈmɪstə(r)] . [wɒlf] [keɪm] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Mr . Woolfe came out immediately and carried the king by a back way into a
先生 . 伍尔夫 来了 出去 立即地 和 携带 这 国王 经过 一个 后退 方式 进入 一个
[bɑːn] ,
barn ,
谷仓 ,

伍尔夫先生立即出来，从后门把国王抬进谷仓。

[weə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
where he hid him for the day ,
在哪里 他 隐藏 他 为了 这 天 ,
他把他藏了一天。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈseɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)][ˈpiəriəd] [ðeə(r)] ,
it being considered unsafe for him to stay a longer period there ,
它 存在 经过考虑的 不安全 为了 他 到 停留 一个 更长 时期 那里 ,
考虑到他长时间待在那里不安全，

[æz; əz] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [məˈlɪfə] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
as two companies of militia were at that time stationed in the town ,
作为 二 公司 的 民兵 是 在 那 时间 驻 在 这 镇 ,
当时镇上驻扎着两支民兵连队。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
and were very likely to search the house at any minute .
和 是 非常 可能 到 搜索 这 房子 在 任何 分钟 .
他们随时都有可能搜查这所房子。

[mɔːrˈəʊvə(r)][hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ədˈventʃə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsevən] ,
Moreover he advised his majesty by no means to adventure crossing the Severn ,
而且 他 建议 他的 威严 经过 不 方法 到 冒险 过境 这 塞文 ,
此外，他还劝告陛下千万不要冒险渡过塞文河。

[æz; əz][ðə; ði] ['striktɪst] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [ðen] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['ferɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['rɔɪəlɪst]
as the strictest guard was then kept at the ferries to prevent any Royalist
 作为 这 最严格的 警卫 曾是 然后 保留 在 这 渡轮 到 防止 任何 保皇党
 ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] ['r'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:] [weɪlz] .
fugitives from escaping into Wales .
 逃犯 从 逃脱 进入 威尔士 .
 当时渡口戒备森严，以防止任何保皇党逃犯逃往威尔士。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔ:t] ['bɑ:skəbəl]
The king was therefore obliged to retrace his steps , and now sought Boscobel
 这 国王 曾是 所以 有义务 到 回溯 他的 步骤 , 和 现在 寻求 博斯科贝尔
 [haʊs] ,
House ,
 房子 ,

因此，国王不得不原路返回，转而寻找博斯科贝尔府邸。

[nɒt] [fa:(r)] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwaɪt,lɛdɪz] .
not far distant from his first resting - place of Whiteladies .
 不是 远的 遥远 从 他的 第一的 休息 - 地方 的 白夫人 .
 离他最初的安息之地白夫人山不远。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [hi: hi] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Arriving there , he remained secreted in the wood ,
 抵达 那里 , 他 剩余 分泌物 在 这 木头 ,
 到达目的地后，他便藏身于树林中。

[waɪlst] [ˈrɪtʃəd] [went] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ˈsəʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˌpɔkjəˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ]

whilst Richard went to see if soldiers were in occupation of the dwelling .

而 理查德 去 到 看 如果 士兵 是 在 职业 的 这 住宅 .

理查德去查看是否有士兵占领了那栋房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)] ['keələs] ,
There **was** **no** **one** **there** , **however** , **but** **Colonel** **Careless** ,
 那里 曾是 不 一 那里 , 然而 , 但 上校 粗心 ,
 然而，那里除了粗心上校之外，并没有其他人。

[ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [tru:] [hu:] [hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə] [ki:p] [sʌdbəri] [geɪt] [waɪlst]
the same good man and true who had helped to keep Sudbury Gate whilst
 这 相同的 好的 男人 和 真的 WHO 有 帮助 到 保持 萨德伯里 门 而
 [tʃɑ:lz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
Charles made his escape .
 查尔斯 制成 他的 逃脱 .

就是那个善良正直的人，在查理一王逃跑时市场守住了，他相信了。

[ðæ; ði] ['kɜ:n(ə)] [hæd; həd] [bi:n] ['hɑ:dɪŋ] [ɪn] [ðæ; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [sɔ:(r)] [prest] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] ,
The Colonel had been hiding in the forest , and , being sore pressed by hunger ,
这 上校 有 到过 隐藏 在 这 森林 , 和 , 存在 疮 按下 经过 饥饿 ,
上校一直躲在森林里 由于饥饿难耐

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] .
had come to beg a little bread .
 有 来 到 求 一个 小的 面包 .
 来乞讨一点面包

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ,
Being informed where the king was , he came forth with great joy , and ,
 存在 知情的 在哪里 这 国王 曾是 , 他 来了 前进 和 伟大的 喜悦 , 和 ,
 得知国王的下落后 他欣喜若狂地走了出来

[ðə; ði] [haʊs] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [seɪf] ['refju:dʒ] ,
the house not being considered a safe refuge ,
 这 房子 不是 存在 经过考虑的 一个 安全的 避难所 ,
 由于这房子不被认为是安全的避难所

[ðeɪ] [bəuθ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈliːfi] [əʊk] ,
they both climbed into the branches of a leafy oak ,
他们 两个都 攀登 进入 这 分支 的 一个 绿叶 橡木 ;
他们俩爬上了枝繁叶茂的橡树的树枝。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [raʊnd]
situated in an open part of the wood , **from whence they could see all round**
位于 在 一个 打开 部分 的 这 木头 ; 从 何处 他们 可以 看 全部 圆形的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们身处树林中的开阔地带，从那里可以环顾四周。

[ðeɪ] [ˈkærid] [wɪð] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [smɔːl] [biə(r)] , [ænd; ənd]
They carried with them some bread and cheese and small beer , **and**
他们 携带 和 他们 一些 面包 和 奶酪 和 小的 啤酒 ; 和
[steɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] .
stayed there that day .
入住 那里 那 天 :

他们带了一些面包、奶酪和淡啤酒，并在那里待了一天。

" [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **While we were in the tree** , " **says the king** ,
" 尽管 我们 是 在 这 树 , " 说道 这 国王 ;
"当我们还在树上的时候,"国王说,

" [wiː; wi] [sɔː] [ˈsəʊldʒəz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
" **we saw soldiers going up and down in the thicket of the wood** ,
" 我们 锯 士兵 去 向上 和 向下 在 这 灌木丛 的 这 木头 ;
我们看到士兵们在茂密的树林里来回走动,

[ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːsənz] [ɪˈskeɪpt] , [wiː; wi] [ˈsiːɪŋ] [ðəm; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt]
searching for persons escaped , **we seeing them now and then peeping out**
搜索 为了 人 逃脱 , 我们 看到 他们 现在 和 然后 偷窥 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
of the wood .
的 这 木头 :

搜寻逃犯时，我们偶尔会看到他们从树林里探出头来。

" [wen] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz][sɔː(r)] [fəˈtiːgz] ,
" **When this danger had passed away** , **the king** , **worn out by his sore fatigues** ,
" 什么时候 这 危险 有 通过了 离开 , 这 国王 , 磨损 出去 经过 他的 疮 疲劳 ;
"当这场危险过去之后，国王因疲惫不堪，

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [brest] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
laid his head on his friend's breast and slept in his arms .
铺设 他的 头 在 他的 朋友们 胸部 和 睡着了 在 他的 武器 :

他把头枕在朋友的胸膛上，在他怀里睡着了。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːskəbel] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ]
At night they descended , **and going to Boscobel House** , **were shown a**
在 夜晚 他们 下降 , 和 去 到 博斯科贝尔 房子 , 是 所示 一个
[ˈsiːkrət] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
secret hiding - place ,
秘密 隐藏 - 地方 ;

夜里他们下楼，来到博斯科贝尔庄园，有人向他们展示了一个秘密藏身之处。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkæθlɪk] [ˈfæmɪlɪz] ,
such as were then to be found in the mansions of all Catholic families ,
这样的 作为 是 然后 到 是 成立 在 这 豪宅 的 全部 天主教 家庭 ;
例如当时所有天主教家庭的宅邸中都能找到的那些东西。

[kɔːld] [ðə; ði] [priːsts] - [həʊl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfaɪnd] [ˈkloʊzɪt] [bɪlt] [brɪˈtwiːn] [tuː] [wɔːlz] ,
called the priests ' hole a little confined closet built between two walls ,
称为 这 神父 - 洞 一个 小的 受限 壁橱 建造 之间 二 墙壁 ,
把建在两堵墙之间的狭小密室称为“神父洞”。

[ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stæk] [ɒv; əv] [ˈtʃɪmniːz] ,
in the principal stack of chimneys ,
在 这 主要的 堆 的 烟囱 ,
在主烟囱中,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈeksɪts; ˈegzɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and having a couple of exits for the better escape of those
和 拥有 一个 夫妻 的 出口 为了 这 更好的 逃脱 的 那些
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [ˈfeltə(r)] .
compelled to seek its shelter .
被迫 到 寻找 它是 庇护所 .
并设有几个出口，以便那些被迫寻求庇护的人更好地逃脱。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrestɪd] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
Here the king rested in peace for a day and a night .
这里 这 国王 休息 在 和平 为了 一个 天 和 一个 夜晚 .
国王在这里安息了一天一夜。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈhʌmfri] [ˈpenˌdreɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈʃɪfnəl] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈtæksɪz] ;
Meanwhile Humphrey Pendrell went into Shifnal to pay his taxes ;
同时 汉弗莱 彭德雷尔 去 进入 什夫纳尔 到 支付 他的 税收 ;
与此同时，汉弗莱·彭德雷尔前往什夫纳尔缴纳税款；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nəʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈwaɪtˌleɪdɪz] ,
and it being known he had come from Whiteladies ,
和 它 存在 已知 他 有 来 从 白夫人 ,
众所周知，他来自怀特莱迪斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkwestʃənd] [ˈkləʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈstjuːət] .
he was questioned closely as to whether he knew aught of Charles Stuart .
他 曾是 被质问 密切 作为 到 无论 他 知道 零 的 查尔斯 斯图尔特 .
他被仔细盘问，是否了解查理·斯图亚特。

[ɒn] [ˈstaʊtli] [dɪˈnaɪn] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,
On stoutly denying all knowledge of him ,
在 坚定地 否认 全部 知识 的 他 ,
他坚决否认认识他，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [huː] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
he was told that any man who discovered him would gain a thousand pounds ,
他 曾是 讲述 那 任何 男人 WHO 发现 他 会 获得 一个 千 磅 ,
有人告诉他，任何发现他的人都会得到一千英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ˈfeltəd] [hɪm] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] [deθ] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːsi] ;
but he that sheltered him would suffer death without mercy ;
但 他 那 避难所 他 会 遭受 死亡 没有 怜悯 ;
但庇护他的人却将遭受无情的死亡；

[ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] .
these being the terms of a proclamation just issued .
这些 存在 这 条款 的 一个 公告 只是 发布 .
这些是刚刚发布的公告中的条款。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈmɪlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [nəˈreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
This the honest miller on his return narrated to the king ,
这 这 诚实的 磨坊主 在 他的 返回 旁白 到 这 国王 ,
这位诚实的磨坊主回来后，把这件事告诉了国王。

[ˈswɛərɪŋ] [ˈraʊndli] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] [rɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
swearing roundly he would run all risks for his sake .
咒骂 圆圆地 他 会 跑步 全部 风险 为了 他的 清酒 .

他信誓旦旦地保证，为了他，他愿意承担一切风险。

[aɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɜːd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ˈwɪlmət] [huː]
It chanced at this time one of the Pendrells heard that my Lord Wilmot who
它 偶然 在 这 时间 一 的 这 - 听到 那 我的 主 威尔莫特 WHO
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
had not been able to make his way to London ,
有 不是 到过 有能力的 到 制作 他的 方式 到 伦敦 ,

就在这时，彭德雷尔家族的一位成员偶然听说，威尔莫特勋爵未能前往伦敦。

[wɒz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈkjʊə(r)] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [nemd]
was hiding in a very secure place , at the house of a gentleman named
曾是 隐藏 在 一个 非常 安全的 地方 , 在 这 房子 的 一个 绅士 命名
-
Whitegrave ,
- ,

他当时躲在一个非常安全的地方，在一位名叫怀特格雷夫的绅士的家中。

[əˈbʌv] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
above seven miles distant .
多于 七 英里 遥远 .

距离超过七英里。

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈnɒlɪdʒ] ,
This coming to the king's knowledge ,
这 未来 到 这 国王的 知识 ,

此事传到国王耳中后，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd][həʊld] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
he became anxious to see his faithful friend and hold communication with him .
他 成为 焦虑的 到 看 他的 忠实 朋友 和 抓住 沟通 和 他 .

他急切地想见到他忠实的朋友，并与他保持联系。

[əˈkɔːdɪŋli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [rɪˈkwɛst] [lɔːd] [ˈwɪlmət] [tuː; tə]
Accordingly one of the Pendrells was despatched to request Lord Wilmot to
因此 一 的 这 - 曾是 已派送 到 要求 主 威尔莫特 到
[miːt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [naɪt] ,
meet his majesty that night ,
见面 他的 威严 那 夜晚 ,

于是，彭德雷尔家族派出一名成员去请求威尔莫特勋爵当晚觐见国王陛下。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kləʊz] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . - [haʊs] .
in a field close by Mr . Whitegrave's house .
在 一个 场地 关闭 经过 先生 . - 房子 .

在怀特格雷夫先生家附近的一片田野里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [dɪˈleɪ] ;
And the time of night being come , the king was impatient of delay ;
和 这 时间 的 夜晚 存在 来 , 这 国王 曾是 不耐烦 的 延迟 ;

夜幕降临，国王不耐烦了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈfuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz]
but his feet were sore from the rough shoes he had worn on his
但 他的 脚 是 疮 从 这 粗糙的 鞋 他 有 磨损 在 他的
[ˈdʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

但他因为旅途中穿的粗糙鞋子，脚很疼。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn]
so that he was scarce able to walk ; therefore he was mounted on
所以 那 他 曾是 稀少 有能力的 到 走 ； 所以 他 曾是 安装 在
['hʌmfriːz] [mɪl] - [hɔːs] ,
Humphrey's mill - horse ,
汉弗莱的 磨 - 马 ,
所以他几乎无法行走；因此他骑上了汉弗莱的磨坊马。

[ænd; ʌnd] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['lɔɪəl] ['brʌðəz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [gaːd] , [ðeɪ] [daɪ'rekʃnd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz]
and , the four loyal brothers forming a guard , they directed their way towards
和 , 这 四 忠诚 兄弟 成型 一个 警卫 , 他们 指导 他们的 方式 向
['moʊzli] .
Moseley .
莫斯利 .
于是，这四位忠诚的兄弟组成了一支卫队，朝着莫斯利走去。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] ['wɪlmət] ['biːɪŋ] [greɪt] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
The king's eagerness to see Wilmot being great , he complained of the horse's
这 国王的 渴望 到 看 威尔莫特 存在 伟大的 , 他 抱怨 的 这 马匹
[sləʊ] [peɪs] .
slow pace .
慢的 步伐 .
国王急于看到威尔莫特表现出色，但他抱怨这匹马步伐太慢。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm] , [maɪ] [liːdʒ] , " [sed] ['hʌmfri] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒest] ,
" Can you blame him , my liege , " said Humphrey , who loved a jest ,
" 能 你 责备 他 , 我的 列日 , " 说 汉弗莱 , who 喜爱 一个 笑话 ,
“陛下，您能责怪他吗？”爱开玩笑的汉弗莱说道。

王权复辟(Royalty Restored)

第3/20页

" [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] ['hevɪli] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['kɪŋdəmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ?
" **that he goes heavily , having the weight of three kingdoms on his back ?**
" 那 他 去 重度 , 拥有 这 重量 的 三 王国 在 他的 后退 ?
“他背负着三个王国的重担，步履沉重吗？”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" **When they had travelled with him a great part of the journey it was**
" 什么时候 他们 有 旅行 和 他 一个 伟大的 部分 的 这 旅行 它 曾是
[θɔːt] [sefə] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] .
thought safer three of them should withdraw themselves .
想法 更安全 三 的 他们 应该 提取 他们自己 .
“当他们与他一起走了很长一段路后，人们认为为了安全起见，他们三人应该退出。”

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,
They therefore turned away ; but scarcely had they gone when the king , who ,
他们 所以 转向 离开 ; 但 几乎 有 他们 已消失 什么时候 这 国王 , WHO ,
于是他们转身离开；但他们刚走不久，国王就出现了，

[biːɪŋ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [sʌd(ə)nli]
being lost in thought , had remained unconscious of their departure , suddenly
存在 丢失的 在 想法 , 有 剩余 无意识 的 他们的 离开 , 突然
[stɒpt] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [dʒɒn] ,
stopped , and caused John ,
停止 , 和 导致 约翰 ,
约翰沉浸在自己的思绪中，没有注意到他们的离开，突然停了下来，这才意识到他们的离开。

[huː] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] ['spiːdəli] ['sʌmən] [ðem; ðəm] [bæk] .
who remained , to speedily summon them back .
WHO 剩余 , 到 迅速地 召唤 他们 后退 .
留下来的人，尽快把他们召回来。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] , [ænd; ənd] ,
When they returned he gave them his hand to kiss , and ,
什么时候 他们 返回 他 给予 他们 他的 手 到 吻 , 和 ,
他们回来时，他伸出手让他们亲吻，然后

[wɪð] [ðæt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mæənə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [frendz] , [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
with that charm of manner which never failed in winning friends , said to them
和 那 魅力 的 方式 哪个 绝不 失败的 在 获胜 朋友们 , 说 到 他们
[sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是，

他用那种总能赢得朋友的迷人方式，悲伤地对他们说：

" [maɪ] ['sɒrəʊz] [meɪk] [em 'iː] [fə'get] [maɪ'self] .
" **My sorrows make me forget myself .**
" 我的 悲伤 制作 我 忘记 我 .
“我的悲伤让我忘记了自己。”

[aɪ] ['ɜːnɪstli] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I earnestly thank you all .
我 切实 感谢 你 全部 .
我衷心感谢大家。

" [ðeɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈhɑːtɪli] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɡɒd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
" **They kissed his hand heartily , and prayed God to save him .**
" 他们 亲吻 他的 手 衷心地 , 和 祈祷 上帝 到 节省 他 .

他们热烈地亲吻了他的手，并向上帝祈祷，求他拯救他。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒˈsperəti] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðeə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] [ðeə(r)]
In the days of his prosperity he remembered their kindness and rewarded their
在 这 天 的 他的 繁荣 他 记得 他们的 仁慈 和 奖励 他们的
[ˈlɔɪəlti] .
loyalty .
忠诚 .

在他事业有成的时候，他铭记他们的恩情，并嘉奖他们的忠诚。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn]
Arriving at the trysting place the king found Mr . Whitegrave , a Benedictine
抵达 在 这 幽会 地方 这 国王 成立 先生 . - , 一个 本笃会
[mʌŋk] [nemd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈhʌdəlstən] ,
monk named Father Huddleston ,
僧 命名 父亲 哈德尔斯通 ,

国王到达会晤地点后，发现怀特格雷夫先生是一位名叫哈德尔斯通神父的本笃会修士。

[sɜː(r)][dʒɒn] [ˈprestən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .
Sir John Preston , and his brother awaiting him .
先生 约翰 普雷斯顿 , 和 他的 兄弟 等待中 他 .

约翰·普雷斯顿爵士和他的兄弟正在等他。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [ðɪs] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] , [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] ,
It may be mentioned here this monk was destined , many years later ,
它 可能 是 提及 这里 这 僧 曾是 注定 , 许多 年 之后 ,
这里可以提到，多年以后，这位僧人注定要.....

[tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [laɪf] .
to play an important part in the closing scene of his majesty's life .
到 玩 一个 重要的 部分 在 这 结束 场景 的 他的 陛下的 生活 .

在陛下生命的最后阶段扮演重要角色。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈkɒndʌktɪd] [tʃɑːlz] [wɪð] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
Mr . Whitegrave conducted Charles with great show of respect to his house ,
先生 . - 实施 查尔斯 和 伟大的 展示 的 尊重 到 他的 房子 ,
怀特格雷夫先生以极大的尊重护送查尔斯到他家。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ˈwɪlmət] , [fiːst] [wel] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [seɪf] [ðæt] [naɪt]
where the king spoke with my Lord Wilmot , feasted well , and rested safe that night
在哪里 这 国王 辐 和 我的 主 威尔莫特 , 盛宴 出色地 , 和 休息 安全的 那 夜晚
.
.
.

国王在那里与威尔莫特大人交谈，享用了丰盛的宴席，并在当晚安然入睡。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [həʊst][hæd; həd] [ˈpraɪvət] [ˈneʊtɪs] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
Next morning the worthy host had private notice given that a company of
下一个 早晨 这 值得 主持人 有 私人的 注意 给定 那 一个 公司 的
[ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]
soldiers were on their way to arrest him as one who had served in the
士兵 是 在 他们的 方式 到 逮捕 他 作为 一 WHO 有 服务 在 这
[kɪŋz] [ˈɑːmi] .
king's army .
国王的 军队 .

第二天早上，这位可敬的主人私下收到通知，有一队士兵正要来逮捕他，因为他曾在国王的军队服役。

[hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] , [dɪd][nɒt] [əˈvɔɪd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm]
He , being innocent of this charge , did not avoid them , but received them
他 , 存在 清白的 的 这 收费 , 做过 不是 避免 他们 , 但 已收到 他们
[ˈbəʊldli][æɪt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
boldly at his door ,
大胆地 在 他的 门 ,
他清白无辜, 没有躲避他们, 反而大胆地在门口接待了他们。

[spəʊk] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪməni]
spoke confidently in his own defence , and referred them to the testimony
辐 自信地 在 他的 自己的 防御 , 和 指 他们 到 这 见证
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrɪz] ,
of his neighbours ,
的 他的 邻居 ,
他自信地为自己辩护, 并让他们参考邻居的证词。

[weərˈɒn] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈkwaɪətli] .
whereon they departed quietly .
其中 他们 已离开 悄悄 .
于是他们静静地离开了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪəd] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [seɪf] ,
It was feared , however , the house was no longer safe ,
它 曾是 害怕 , 然而 , 这 房子 曾是 不 更长 安全的 ,
然而, 人们担心这所房子不再安全了。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ˈrefjuːdʒ][hæd; həd] [best] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
and that another refuge had best be sought for his majesty .
和 那 其他 避难所 有 最好的 是 寻求 为了 他的 威严 .
最好为陛下另寻避难所。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈhʌdəlstən] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈdʒentlmən] ,
Therefore , Father Huddleston informed the king of an honest gentleman ,
所以 , 父亲 哈德尔斯通 知情的 这 国王 的 一个 诚实的 绅士 ,
因此, 赫德尔斯通神父向国王禀报了一位诚实的绅士。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [ɪˈsteɪt] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlɪz] [rɪˈmuːvd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs]
the owner of a fair estate some six miles removed , who was generous
这 所有者 的 一个 公平的 财产 一些 六 英里 已移除 , WHO 曾是 慷慨的
[ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bɪˈlʌvɪd] ,
and exceedingly beloved ,
和 非常 心爱 ,
大约六英里外有一处风景优美的庄园, 庄园主慷慨大方, 深受人们爱戴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈstæfəd] .
and the eldest justice of peace in the county of Stafford .
和 这 长子 正义 的 和平 在 这 县 的 斯塔福德 .
以及斯塔福德县最年长的治安法官。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [nemd] [leɪn] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈzeləs] [ˈprɒtɪstənt] ,
This gentleman was named Lane , " a very zealous Protestant ,
这 绅士 曾是 命名 车道 , " 一个 非常 热心 新教 ,
这位先生名叫莱恩, “是一位非常虔诚的新教徒”,

[jet] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [səˈvɪləti][ænd; ənd][ˈkændə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkæθəˌlɪks] ,
yet he lived with so much civility and candour towards the Catholics ,
然而 他 居住地 和 所以 很多 礼貌 和 坦率 向 这 天主教徒 ,
然而, 他对天主教徒却始终保持着极大的礼貌和坦诚。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [trʌst] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [prəˈfeʃn] .
that they would all trust him as much as they would any of their own profession .
那 他们 会 全部 相信 他 作为 很多 作为 他们 会 任何 的 他们的 自己的 职业 .
他们都会像信任自己同行一样信任他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [sə'praɪz] [ðɪs] ['wɜ:ði] [mæn] ,
" **The king , however , not being willing to surprise this worthy man ,**
" 这 国王 , 然而 , 不是 存在 愿意的 到 惊喜 这 值得 男人 ,
"然而，国王不愿让这位值得尊敬的人感到意外，

[ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [benɪ'dɪktɪn] [tu;; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] ;
immediately despatched the Benedictine to make certain of his welcome ;
立即地 已派送 这 本笃会 到 制作 肯定 的 他的 欢迎 ;
立即派遣本笃会修士去确认他是否受到欢迎；

[rɪ'si:vɪŋ] [dju:] [ə'ʃuərənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][ænd; ənd] [lɔ:d] ['wɪlmət] [set] [aʊt][baɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
receiving due assurances of which he and Lord Willmot set out by night for
接收 到期的 保证 的 哪个 他 和 主 威尔莫特 放 出去 经过 夜晚 为了
[mɑ:stə(r)] [leɪnz] ['mæn](ə)n] ,
Master Lane's mansion ,
掌握 车道 大厦 ,
得到充分保证后，他和威尔莫特勋爵连夜出发前往莱恩先生的宅邸。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:tɪli] [rɪ'si:vɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tʃɑ:lz] ['restɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn]
where they were heartily received , and where Charles rested some days in
在哪里 他们 是 衷心地 已收到 , 和 在哪里 查尔斯 休息 一些 天 在
[ˈblesɪd; blest][sɪ'kjʊərəti] .
blessed security .
蒙福 安全 .

他们在那里受到了热烈欢迎，查尔斯在那里安享了几天的宁静时光。

[ˈnəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wɒt] [rɪsk][hi;; hi] [pleɪst] [ðəʊz] [hu:] ['feltəd] [hɪm] ,
Knowing , however , in what risk he placed those who sheltered him ,
会心 , 然而 , 在 什么 风险 他 放置 那些 WHO 避难所 他 ,
然而，他明知自己将庇护他的人置于何种危险境地，

[ænd; ənd] [haʊ] ['vɪdʒɪlənt][ðə; ði] [pə'sju:t] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
and how vigilant the pursuit after him ,
和 如何 警惕的 这 追逐 后 他 ,
对他的追捕是多么严密啊！

[hi;; hi] [br'keɪm] [məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
he became most anxious for his safe delivery out of the kingdom .
他 成为 最多 焦虑的 为了 他的 安全的 送货 出去 的 这 王国 .
他最渴望的就是能平安离开这个王国。

[tu;; tə] [ðɪs] [end][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)][hi;; hi][ʃɒd; ʃəd] [drɔ:] [nɪə(r)][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,
To this end it was desirable he should draw near the west coast ,
到 这 结尾 它 曾是 理想 他 应该 画 靠近 这 西方 海岸 ,
为此，他最好靠近西海岸。

[ænd; ənd] [ə'weɪt][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] .
and await an opportunity of sailing from thence for France .
和 等待 一个 机会 的 帆船 从 因此 为了 法国 .
然后等待从那里乘船前往法国的机会。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][mɑ:stə(r)] [leɪnz] ['fæməli] [ðen] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn]
The members of Master Lane's family then living with him consisted of a son
这 成员 的 掌握 车道 家庭 然后 活的 和 他 由.....组成 的 一个 儿子
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] :
and a daughter :
和 一个 女儿 :

当时与莱恩少爷同住的家人包括一个儿子和一个女儿：

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪələs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
the former a man of fearless courage and integrity ,
这 以前的 一个 男人 的 无畏 勇气 和 正直 ,
前者是一位无畏勇敢、正直的人。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ə; eɪ] ˈdʒentlwʊmən [pʊ; əv] [gʊd] [wɪt][ænd; ənd] [dɪˈskreɪn] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn]
the latter a gentlewoman of good wit and discretion , as will be seen
这 后者 一个 淑女 的 好的 有 和 审慎 , 作为 将要 是 已见
[ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

后者是一位机智而谨慎的淑女，这一点我们将在下文中看到。

[kənˈsʌltɪŋ] , [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːnz] [pʊ; əv] [ˈkʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]
Consulting , amongst themselves as to the best means of compassing the king's
咨询 , 在 他们自己 作为 到 这 最好的 方法 的 罗盘 这 国王的
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他们私下商议，如何才能最好地掩护国王逃脱。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ˈmɪstrəs] [leɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] [pʊ; əv] [hɜːz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
it was resolved Mistress Lane should visit a kinswoman of hers with whom she
它 曾是 已解决 情妇 车道 应该 访问 一个 女亲属 的 她的 和 谁 她
[hæd; həd] [biːn] [bred] ,
had been bred ,
有 到过 繁殖 ,

会议决定，莱恩夫人应该去拜访一位与她同父同母的亲戚。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [wʌn] [ˈnɔːrtən] , [ænd; ənd][wʊz; wəz] [nʌʊ] [rɪˈzaɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [pʊ; əv]
that had married one Norton , and was now residing within five miles of
那 有 已婚 一 诺顿 , 和 曾是 现在 居住 之内 五 英里 的
[ˈbrɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

她嫁给了诺顿，现在居住在布里斯托尔五英里范围内。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [pʊn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [ðens] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
It was likewise decided she should ride on her journey thence behind the king ,
它 曾是 同样地 决定 她 应该 骑 在 她 旅行 因此 在后面 这 国王 ,
[ˈbrɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

因此，他们决定让她从此跟随国王一同踏上旅程。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæbɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] ;
he being habited in her father's livery , and acting as her servant ;
他 存在 居住地 在 她 父亲的 涂装 , 和 表演 作为 她 仆人 ;
[ˈbrɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

他身穿她父亲的制服，充当她的仆人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ˈseɪftɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈhʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)]
and for greater safety her sister and her sister's husband were
和 为了 更大的 安全 她 姐姐 和 她 姐妹 丈夫 是
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][pʊn][ðə; ði][rəʊd] .
to accompany them on the road .
到 陪伴 他们 在 这 路 .

为了更加安全，她的姐姐和姐夫将陪同她们上路。

[ˈmɪstrəs] [dʒeɪn] [leɪn] [ðen] [prəˈkɜʊəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [ˈɑːmi] [ə; eɪ]
Mistress Jane Lane then procured from a colonel of the rebel army a
情妇 简 车道 然后 采购 从 一个 上校 的 这 反叛 军队 一个
[ˈpɑːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] ,
passport for herself and her servant ,
护照 为了 她自己 和 她 仆人 ,

简·莱恩夫人随后从叛军的一名上校那里弄到了她自己和她的仆人的护照。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˌmɒləˈsteɪʃn] [tuː; tə]
her sister and her brother - in - law , to travel without molestation to
她 姐姐 和 她 兄弟 - 在 - 法律 , 到 旅行 没有 性骚扰 到
[hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪstrəs] [ˈnɔːrtən] ,
her cousin Mistress Norton ,
她 表哥 情妇 诺顿 ,
她的姐姐和姐夫可以不受骚扰地前往拜访她的表姐诺顿夫人。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][laɪ][ɪn] .
who was ready to lie in .
WHO 曾是 准备好 到 说谎 在 .
谁准备睡懒觉了？

[wɪð] [ðɪs] [sɪˈkjʊərəti][dʒeɪn][set] [aʊt] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
With this security Jane set out , her brother bearing them company part of the
和 这 安全 简 放 出去 , 她 兄弟 轴承 他们 公司 部分 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
有了这些保障, 简出发了, 她的哥哥陪着她们走了一段路。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [tuː] [ʊː(r)] [θriː] [ˈspænjəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
with a hawk upon his fist and two or three spaniels at his heels ,
和 一个 鹰 之上 他的 拳头 和 二 或者 三 西班牙猎犬 在 他的 高跟鞋 ,
他拳头上停着一只鹰, 脚后跟跟着两三只猎犬。

[wɪtʃ] [ˈwɒrəntɪd] [hɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn] [saɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]
which warranted him keeping the king and his friends in sight without seeming to
哪个 有保证 他 保持 这 国王 和 他的 朋友们 在 视线 没有 似乎 到
[biː; bi][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkʌmpəni] .
be of their company .
是 的 他们的 公司 .
这就要求他既要时刻关注国王和他的朋友们, 又不能显得自己是他们的同伙。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌmplɪft] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .
The first day's journey was not accomplished without an exciting incident .
这 第一的 天 旅行 曾是 不是 完成 没有 一个 激动人心 事件 .
第一天的旅程并非一帆风顺, 就发生了一件令人兴奋的小事。

[ðə; ði] [hɔːs] [ˈrɪdn] [baɪ] [ˈmɪstrəs] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] - - [naʊ] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The horse ridden by Mistress Lane and the king - - now bearing the name of
这 马 骑 经过 情妇 车道 和 这 国王 - - 现在 轴承 这 姓名 的
[ˈwɪljəm] [ˈdʒæksən] - - [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] ;
William Jackson - - lost a shoe ;
威廉 杰克逊 - - 丢失的 一个 鞋 ;
莱恩夫人和国王骑的那匹马——现在名叫威廉·杰克逊——丢了一只蹄铁；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˈbrɔːmzɡroʊv] , [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
and being come to Bromsgrove , he must dismount and lead the animal
和 存在 来 到 布罗姆斯格罗夫 , 他 必须 下马 和 带领 这 动物
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] .
to the village blacksmith .
到 这 村庄 铁匠 .
到达布罗姆斯格罗夫后, 他必须下马, 牵着牲畜去村里的铁匠铺。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [fʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
" **As I was holding my horse's foot , " said his majesty ,**
" 作为 我 曾是 保持 我的 马匹 脚 , " 说 他的 威严 ,
“当时我正扶着马蹄,”陛下说道,

[wen] [næ'ret] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['pepɪs] , " [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] [smɪθ] [wɒt] [nju:z] .
when narrating the story to Mr . Pepys , " I asked the smith what news .
什么时候 叙述 这 故事 到 先生 : 佩皮斯 , " 我 问 这 史密斯 什么 消息 :

在向佩皮斯先生讲述这个故事时,“我问铁匠有什么消息。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nju:z] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] ,
He told me that there was no news that he knew of ,
他 讲述 我 那 那里 曾是 不 消息 那 他 知道 的 ,
他告诉我,据他所知,没有任何消息。

[sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [rəʊgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] .
since the good news of the beating the rogues of the Scots .
自从 这 好的 消息 的 这 殴打 这 流氓 的 这 苏格兰人 .
自从传来击败苏格兰恶棍的好消息以来。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['teɪkən] [ðæt] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
I asked him whether there was none of the English taken that joined with the
我 问 他 无论 那里 曾是 没有任何 的 这 英语 已采取 那 加入 和 这
[skɒts] ,
Scots ,
苏格兰人 ,
我问他,被俘的英格兰人中是否有人加入了苏格兰人。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [ɪf] [ðæt] [rəʊg] , [tʃɑ:lz] ['stju:ət] , [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ;
He answered he did not hear if that rogue , Charles Stuart , were taken ;
他 回答 他 做过 不是 听到 如果 那 流氓 , 查尔斯 斯图尔特 , 是 已采取 ;
他回答说,他没有听说那个恶棍查尔斯·斯图亚特是否被抓获;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] .
but some of the others , he said , were taken .
但 一些 的 这 其他的 , 他 说 , 是 已采取 .
但他表示,其他一些被带走了。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [rəʊg] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ,
I told him that if that rogue were taken ,
我 讲述 他 那 如果 那 流氓 是 已采取 ,
我告诉他,如果那个恶棍被抓住了,

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [hænd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he deserved to be hanged more than all the rest , for bringing in the
他 应得的 到 是 绞刑 更多的 比 全部 这 休息 , 为了 带来 在 这
[skɒts] .
Scots .
苏格兰人 .
他比其他人都更该被绞死,因为他把苏格兰人带了进来。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ai] [spəʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] ['pɑ:tid] .
Upon which he said I spoke like an honest man ; and so we parted .
之上 哪个 他 说 我 辐 喜欢 一个 诚实的 男人 ; 和 所以 我们 分手了 .
他接着说我说说话像个诚实的人;然后我们就分开了。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][met][baɪ] [lɔ:d] ['wɪlmət] [æt; ət]
" At the end of the first day's journey they were met by Lord Wilmot at
" 在 这 结尾 的 这 第一的 天 旅行 他们 是 遇见 经过 主 威尔莫特 在
[ðə; ði] [ɪn] ;
the inn ;
这 客栈 ;
“第一天旅程结束时,他们在客栈遇到了威尔莫特勋爵;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][weə'revə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [æt; ət] [naɪt] ,
and he continued to join them wherever they rested at night ,
和 他 持续 到 加入 他们 无论 他们 休息 在 夜晚 ,
于是,每当他们晚上休息时,他都会和他们在一起。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] .
without appearing to travel with them by day .
没有 出现 到 旅行 和 他们 经过 天 .
白天不与他们同行。

[ˈmɪstrəs] [leɪn] [tʊk] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)] [keə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˈɡenst] [ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
Mistress Lane took all possible care to guard the king against recognition ,
情妇 车道 采取 全部 可能的 关心 到 警卫 这 国王 反对 认出 ,
莱恩夫人竭尽所能地保护国王不被认出。

[ˈsteɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [haʊs] [ɒv; əv] [ə,kɒməˈdeɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈtæri] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]
stating at every house of accommodation where they tarried he was " a
声明 在 每一个 房子 的 住宿 在哪里 他们 滞留 他 曾是 " 一个
[ˈneɪbəz] [sʌn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
neighbour's son whom her father had lent her to ride before her in
邻居 儿子 谁 她 父亲 有 借出的 她 到 骑 前 她 在
[həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ðɪ][ˈsuːnə(r)][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːt(ə)n][ˈeɪɡjuː] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
hope that he would the sooner recover from a quartan ague with which he
希望 那 他 会 这 很快 恢复 从 一个 瘧 疟疾 和 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [ˈmɪzrəbli] [əˈflɪktɪd] ,
had been miserably afflicted ,
有 到过 惨痛地 受苦的 ,
他们每到一个客栈，都会说他是“邻居的儿子，他父亲借给他骑马走在她前面，希望他能早日从疟疾中康复，他之前患
的疟疾非常严重”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [friː] .
and was not yet free .
和 曾是 不是 然而 自由的 .
而且当时他还没有获得自由。
" [wɪtʃ] [ˈstɔːri] [sɜːvd] [æz; əz] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [bɪˈtaɪmz] ,
" **Which story served as sufficient excuse for his going to bed betimes** ,
" 哪个 故事 服务 作为 充足的 原谅 为了 他的 去 到 床 早点 ,
“哪个故事足以成为他早睡早起的借口？”

[ænd; ənd][səʊ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] .
and so avoiding the company of servants .
和 所以 避免 这 公司 的 仆人 .
因此，他避免与仆人接触。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
At the end of three days they arrived at their destination .
在 这 结尾 的 三 天 他们 到达的 在 他们的 目的地 .
三天后，他们到达了目的地。

[dʒeɪn] [leɪn] [wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈpɑːti] [meɪd]
Jane Lane was warmly received by her cousin , and the whole party made
简 车道 曾是 热情地 已收到 经过 她 表哥 , 和 这 所有的 派对 制成
[ˈhɑːtɪli] [ˈwelkəm] .
heartily welcome .
衷心地 欢迎 .
简·莱恩受到了她表兄的热情接待，整个团队都受到了热烈欢迎。

[dʒeɪn] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtrʌst] [hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət][tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈnɔːrtənz] [ˈkiːpɪŋ] ,
Jane , however , did not entrust her secret to Mistress Norton's keeping ,
简 , 然而 , 做过 不是 委托 她 秘密 到 情妇 诺顿的 保持 ,
然而，简并没有把她的秘密托付给诺顿夫人保守。

[bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [juːθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnjuːli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ˈeɪɡjuː] ,
but repeated her tale of the good youth being newly recovered from ague ,
但 重复 她 故事 的 这 好的 青年 存在 新 恢复 从 疟疾 ,
但她又重复了一遍那个善良青年刚刚从疟疾中康复的故事。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][ə; eɪ][tʃ'eɪmbə(r)] [maɪt] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and desired a chamber might be provided for him ,
和 想要的 一个 房间 可能 是 假如 为了 他 ,
他希望有人能给他安排一间房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)] [meɪd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'taɪə(r)] [ˈɜːli] [tuː; tə][bed] .
and a good fire made that he might retire early to bed .
和 一个 好的 火 制成 那 他 可能 退休 早期的 到 床 .
他生了一堆好火，这样他就可以早点上床睡觉了。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˈbiːɪŋ] [əu'bei] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð'druː] ,
Her desires being obeyed , the king withdrew ,
她 欲望 存在 服从 , 这 国王 退出 ,
她的愿望得到满足后，国王便退下了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [æn; ən] [ˈeksələnt] [gʊd] [ˈslʌpə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwɜːði]
and was served with an excellent good supper by the butler , a worthy
和 曾是 服务 和 一个 出色的 好的 晚餐 经过 这 管家 , 一个 值得
[ˈfeləʊ] [nemd] [pəʊp] ,
fellow named Pope ,
同伴 命名 教皇 ,
管家波普是一位值得尊敬的绅士，他为我准备了一顿丰盛的晚餐。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈtruːpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [ɒv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈmeməri] .
who had been a trooper in the army of Charles I . , of blessed memory .
WHO 有 到过 一个 骑警 在 这 军队 的 查尔斯 我 . , 的 蒙福 记忆 .
他曾是查理一世军队中的一名骑兵，愿他安息。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['stɔːri] , " [ai][ə'rəʊz] [ˈprɪti] [ˈɜːli]
" The next morning " said the king continuing his strange story , " I arose pretty early
" 这 下一个 早晨 " 说 这 国王 继续 他的 奇怪的 故事 , " 我 出现 漂亮的 早期的
,
,
,
“第二天早上，”国王继续讲述他那奇怪的故事，“我起得很早，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtəri] - [hætʃ] [tuː; tə][get][maɪ]
having a very good stomach , and went to the buttery - hatch to get my
拥有 一个 非常 好的 胃 , 和 去 到 这 黄油味 - 孵化 到 得到 我的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
我肠胃很好，就去小卖部买了早餐。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [pəʊp][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
where I found Pope and two or three other men in the room ,
在哪里 我 成立 教皇 和 二 或者 三 其他 男人 在 这 房间 ,
我在房间里发现了波普和另外两三个男人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fel] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ,
and we all fell to eating bread and butter ,
和 我们 全部 跌倒 到 吃 面包 和 黄油 ,
于是我们都沦落到只能吃面包和黄油了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [ˈveri] [gʊd] [eɪl] [ænd; ənd] [sæk] .
to which he gave us very good ale and sack .
到 哪个 他 给予 我们 非常 好的 麦芽酒 和 解雇 .
他给了我们非常好的麦芽酒和一袋酒。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
And as I was sitting there ,
和 作为 我 曾是 坐着 那里 ,
我当时就坐在那里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['feləʊ] [sæt][dʒʌst][baɪ][em 'i:] , [hu:] , ['tɔ:kɪŋ] ,
there was one that looked like a country fellow sat just by me , who , talking ,
那里 曾是 一 那 看起来 喜欢 一个 国家 同伴 卫星 只是 经过 我 , WHO , 说 ,
有一个看起来像乡下人的人就坐在我旁边, 他一边说话一边说:

[geɪv] [səʊ][pə'tɪkjələ(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɒstə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv]
gave so particular an account of the battle of Worcester to the rest of
给予 所以 特别的 一个 帐户 的 这 战斗 的 伍斯特 到 这 休息 的
[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðæt][aɪ] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi][məst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] ['kra:mɪwelz] ['səʊldʒəz] .
the company that I concluded he must be one of Cromwell's soldiers .
这 公司 那 我 结束 他 必须 是 一 的 克伦威尔的 士兵 .
他向其他队员详细讲述了伍斯特战役的经过, 以至于我断定他一定是克伦威尔的士兵之一。

[bʌt; bət][aɪ] , ['ɑ:skɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,
But I , asking how he came to give so good an account of that battle ,
但 我 , 问 如何 他 来了 到 给 所以 好的 一个 帐户 的 那 战斗 ,
但我问他, 他怎么能把那场战役描述得如此生动,

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['redʒɪmənt] ,
he told me he was in the King's regiment ,
他 讲述 我 他 曾是 在 这 国王学院 团 ,
他告诉我他是国王军团的成员,

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [wʌn] ['kɜ:n(ə)l] [kɪŋz] ['redʒɪmənt] .
by which I thought he meant one Colonel King's regiment .
经过 哪个 我 想法 他 意思是 一 上校 国王学院 团 .
我当时以为他指的是金上校的一个团。

[bʌt; bət] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] , [aɪ] [pə'si:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]
But questioning him further , I perceived he had been in my regiment of
但 提问 他 更远 , 我 感知 他 有 到过 在 我的 团 的
[gɑ:dz] ,
Guards ,
卫兵 ,
但进一步询问后, 我发现他曾是我所在卫队团的一员。

[ɪn]['meɪdʒə(r)] ['brɔ:tənz] ['kʌmpəni] - - [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .
in Major Broughton's company - - that was my Major in the battle .
在 主要的 布劳顿的 公司 - - 那 曾是 我的 主要的 在 这 战斗 .
在布劳顿少校的连队里——那是我在战斗中的少校。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][aɪ][wɒz; wəz] ;
I asked him what kind of man I was ;
我 问 他 什么 种类 的 男人 我 曾是 ;
我问他我是什么样的人;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:nse(r)d] [baɪ] [drɪ'skraɪbɪŋ] [ɪg'zæktli][bəʊθ][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][maɪ] [hɔ:s] ,
to which he answered by describing exactly both my clothes and my horse ,
到 哪个 他 回答 经过 描述 确切地 两个都 我的 衣服 和 我的 马 ,
他回答说, 他准确地描述了我的衣服和我的马。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][em 'i:] ,
and then , looking upon me ,
和 然后 , 寻找 之上 我 ,
然后, 他看着我,

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [θri:] ['fɪŋgəz] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [ə'pɒn]
he told me that the king was at least three fingers taller than I . Upon
他 讲述 我 那 这 国王 曾是 在 至少 三 手指 更高 比 我 . 之上
[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [wɒt] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtəri] ,
which I made what haste I could out of the buttery ,
哪个 我 制成 什么 匆忙 我 可以 出去 的 这 黄油味 ,
他告诉我国王至少比我高三指。于是, 我赶紧离开了黄油室。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi;; hi][ʃʊd; ʒəd] [ɪn'di:d] [nəʊ] [em'i:],
for fear he should indeed know me ,
为了 害怕 他 应该 的确 知道 我 ,
害怕他真的认出我来,

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'freɪd] [wen] [ai] [ŋju:] [hi;; hi][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['səʊldʒəz][ðæn; ðən]
as being more afraid when I knew he was one of our own soldiers than
作为 存在 更多的 害怕的 什么时候 我 知道 他 曾是 一 的 我们的 自己的 士兵 比
[wen] [ai] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] .
when I took him for one of the enemy's .
什么时候 我 采取 他 为了 一 的 这 敌人的 .
知道他是我们自己的士兵时, 我比把他当成敌人时更害怕。

[səʊ][pəʊp][ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
So Pope and I went into the hall ,
所以 教皇 和 我 去 进入 这 大厅 ,
于是, 教皇和我走进了大厅。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi;; wi] [keɪm] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['mɪstrəs] ['hɔ:rtən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] ;
and just as we came into it Mistress Norton was coming by through it ;
和 只是 作为 我们 来了 进入 它 情妇 诺顿 曾是 未来 经过 通过 它 ;
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] ,
upon which I ,
之上 哪个 我 ,
我们刚走进去, 诺顿夫人就正好从那里经过; 于是,

['plʌkɪŋ] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][ɪi; ʃi] [pɑ:st] [baɪ] ,
plucking off my hat and standing with it in my hand as she passed by ,
拔毛 离开 我的 帽子 和 常设 和 它 在 我的 手 作为 她 通过了 经过 ,
她走过时, 我摘下帽子, 拿着帽子站在那里。

[pəʊp] [lʊkt] ['veri] ['ɜ:nɪstli] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
Pope looked very earnestly in my face .
教皇 看起来 非常 切实 在 我的 脸 .
教皇非常认真地看着我的脸。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
But I took no notice of it , but put on my hat again and went away ,
但 我 采取 不 注意 的 它 , 但 放 在 我的 帽子 再次 和 去 离开 ,
但我并未在意, 而是重新戴上帽子, 离开了。

['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
walking out of the house into the field .
步行 出去 的 这 房子 进入 这 场地 .
走出房子, 来到田野里。

" [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] ,
" When he returned , however , the butler followed him into a private room ,
" 什么时候 他 返回 , 然而 , 这 管家 随后 他 进入 一个 私人的 房间 ,
“然而, 当他回来时, 管家跟着他进了一间私人房间,

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪf] [ni:z] , [sed] , [wɪð] [triəz] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] ,
and going down on his stiff knees , said , with tears in his old eyes ,
和 去 向下 在 他的 僵硬的 膝盖 , 说 , 和 眼泪 在 他的 老的 眼睛 ,
他跪倒在地, 双眼含泪, 老迈的眼中噙着泪水, 说道:

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ri'dʒɔɪs] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] ['seɪftɪ] .
he was rejoiced to see his majesty in safety .
他 曾是 欣喜若狂 到 看 他的 威严 在 安全 .
看到陛下平安无事, 他非常高兴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ;
The king affected to laugh at him , and asked him what he meant ;
这 国王 做作的 到 笑 在 他 , 和 问 他 什么 他 意思是 ;
国王假装嘲笑他, 问他是什么意思;

[bʌt; bət] [pəʊp] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [njuː] [hɪm] [wel] ,
but Pope told him he knew him well ,
但 教皇 讲述 他 他 知道 他 出色地 ,
但教皇告诉他, 他很了解他。

[fɔː(r); fə(r)] [br'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['faː.ðərz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
for before he was a trooper in his father's service he had been
为了 前 他 曾是 一个 骑警 在 他的 父亲的 服务 他 有 到过
[fɔːlkənə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['dʒɜːrmɪn] ,
falconer to Sir Thomas Jermyn ,
猎鹰人 到 先生 托马斯 杰明 ,
在成为父亲麾下的一名骑兵之前, 他曾是托马斯·杰明爵士的猎鹰人。

[gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
groom of the bedchamber to the king when he was a boy .
新郎 的 这 卧室 到 这 国王 什么时候 他 曾是 一个 男生 .
他小时候是国王的侍寝男仆。

[tʃɑːlz] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [lɒŋɡə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] ,
Charles saw it was useless longer to deny himself ,
查尔斯 锯 它 曾是 无用 更长 到 否定 他自己 ,
查尔斯意识到继续压抑自己已经毫无用处了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [hiː; hi] [br'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn] ,
and therefore said he believed him to be a very honest man ,
和 所以 说 他 相信 他 到 是 一个 非常 诚实的 男人 ,
因此, 他说他认为他是一个非常诚实的人。

[ænd; ənd] [br'sɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [rɪ'viːl] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
and besought he would not reveal what he knew to anyone .
和 恳求 他 会 不是 揭示 什么 他 知道 到 任何人 .
并恳求他不要将他所知道的事情透露给任何人。

[ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['redɪli] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
This the old man readily promised , and faithfully kept his word .
这 这 老的 男人 容易 承诺 , 和 忠实 保留 他的 单词 .
老人欣然应允, 并且信守了诺言。

['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] ['nɔːrtənz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wɪlmət]
Having spent a couple of days at Norton's , the king , by advice of Lord Wilmot
拥有 花费 一个 夫妻 的 天 在 诺顿的 , 这 国王 , 经过 建议 的 主 威尔莫特
,
:
,
在诺顿庄园待了两天后, 国王听从了威尔莫特勋爵的建议,

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn] , [wʌn] ['kɜːn(ə)l] ['wɪndəm] ,
went to the house of a true friend and loyal man , one Colonel Windham ,
去 到 这 房子 的 一个 真的 朋友 和 忠诚 男人 , 一 上校 温德姆 ,
去了他真正的朋友和忠诚的人——温德姆上校的家中。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [trent] .
who lived at Trent .
WHO 居住地 在 特伦特 .
住在特伦特的人。

[ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz][ˈnəʊtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɒtbed] [ɒv; əv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] ；
This town was notable as a very hotbed of republicanism ；
这 镇 曾是 值得注意的 作为 一个 非常 温床 的 共和主义 ；

这个城镇曾是共和主义的温床；

[ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][əˈfɔːd; əˈfɔːrd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a proof of which was afforded his majesty on the very day of his
一个 证明 的 哪个 曾是 提供 他的 威严 在 这 非常 天 的 他的
[ˈentrəns] ．
entrance ．
入口 ．

陛下在登基当天就已得到了证明。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] ， [stiːl] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [mæn][tuː; tə]
As he rode into the principal street , still disguised as a waiting man to
作为 他 骑 进入 这 主要的 街道 ， 仍然 伪装 作为 一个 等待 男人 到
[ˈmɪstrəs] [leɪn] ，
Mistress Lane ，
情妇 车道 ；

他骑马进入主街，仍然伪装成在情妇巷等候的男人。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] ，
he heard a great ringing of bells , and the tumult of many voices ，
他 听到 一个 伟大的 铃声 的 铃铛 ， 和 这 骚乱 的 许多 声音 ，
[ˈɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃaːd] [kləʊz] [baɪ] ．
他听到一阵响亮的钟声，以及许多人声嘈杂的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][vɑːst] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃaːd] [kləʊz] [baɪ] ．
and saw a vast concourse of people gathered in the churchyard close by ．
和 锯 一个 广阔的 大厅 的 人们 聚集 在 这 墓地 关闭 经过 ．

看到附近教堂墓地里聚集了大批人群。

[ɒn] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [wʌn][ɒv; əv] [ˈkraːm,welz] [ˈtruːpə] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ]
On asking the cause he was informed one of Cromwell's troopers was telling
在 问 这 原因 他 曾是 知情的 一 的 克伦威尔的 骑警 曾是 讲述
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tʃɑːlz] [ˈstjuːət] ，
the people he had killed Charles Stuart ，
这 人们 他 有 被杀 查尔斯 斯图尔特 ；

他询问原因后得知，克伦威尔的一名士兵告诉人们，是他杀死了查理·斯图亚特。

[huːz] [bʌf] [kəʊt][hiː; hi] [ðen] [wɔː(r)] ； [weərˈɒn] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ræŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ，
whose buff coat he then wore ; whereon the rebels rang the church bells ，
谁 增幅 外套 他 然后 穿着 ； 其中 这 叛军 响铃 这 教会 铃铛 ，
[ˈɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃaːd] [kləʊz] [baɪ] ．
他当时穿着那件浅黄色外套；叛军随即敲响了教堂的钟声。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɒnfʌɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ．
and were about to make a great bonfire for joy ．
和 是 关于 到 制作 一个 伟大的 篝火 为了 喜悦 ．

他们正准备燃起一堆篝火庆祝。

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [trent] ， [ˈmɪstrəs] [leɪn] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ， [ˈkæɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
Having brought him to Trent , Mistress Lane returned home , carrying with her the
拥有 带来 他 到 特伦特 ， 情妇 车道 返回 家 ， 携带 和 她 这
[kɪŋz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈgrætɪtjuːd] ，
king's friendship and gratitude ，
国王的 友谊 和 感激 ；

将他带到特伦特后，莱恩夫人返回了家乡，带回了国王的友谊和感激之情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæmpl] [pru:f] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] ．
of which he gave her ample proof when he came unto the throne ．
的 哪个 他 给予 她 充足 证明 什么时候 他 来了 到 这 王座 ．
[ˈɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃaːd] [kləʊz] [baɪ] ．
他登基后，给了她充分的证据。

[tʃɑ:lz] [steɪd] [æɪt; ət] [ˈkɜ:n(ə)l] [wɪndəməz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
Charles stayed at Colonel Windham's over a week ,
查尔斯 入住 在 上校 温德姆的 超过 一个 星期 ;

查尔斯在温德姆上校家住了超过一周。

[waɪlst] [ðæt] [ˈgælənt] [mæn][wɒz; wəz] [ˈsi:krətli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
whilst that gallant man was secretly striving to hire a ship for his
而 那 英勇 男人 曾是 偷偷 努力 到 聘请 一个 船 为了 他的
[ˈmædʒəstɪz] [seɪf] [ˌtrænsˌpɔ:ˈteɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [frɑ:ns] .
majesty's safe transportation into France .
陛下的 安全的 运输 进入 法国 ;

与此同时，那位英勇的绅士正秘密努力为陛下租一艘船，以便安全送他前往法国。

[ˈprez(ə)ntli] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [jet] [ˈweəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] ,
Presently succeeding in this object , the king , yet wearing his livery ,
目前 成功 在 这 目的 , 这 国王 , 然而 穿着 他的 涂装 ;

目前，国王已成功达到这一目的，但他仍然穿着他的制服。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈmɪstrəs] [ˈdʒu:diθ] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈwɪndəm] ,
and now riding before Mistress Judith Coningsby , cousin of Colonel Windham ,
和 现在 骑术 前 情妇 朱迪思 康宁斯比 , 表哥 的 上校 温德姆 ,
[ˈstɑ:tɪd] [wɪð] [haɪ] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪm] ;
started with high hopes for Lyme ;
开始 和 高的 希望 为了 莱姆病 ;

现在，温德姆上校的表妹朱迪思·康宁斯比夫人骑马出发，满怀希望地前往莱姆。

[bʌt; bət][æɪt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [feɪld] [hɪm] ,
but at the last moment the captain of the vessel failed him ,
但 在 这 最后的 片刻 这 队长 的 这 血管 失败的 他 ;

但在最后一刻，船长辜负了他。

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [left] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈʌnˈsɜ:t(ə)nti] [ænd; ænd][ˈdeɪndʒə(r)] .
and he was again left in a state of painful uncertainty and danger .
和 他 曾是 再次 左边 在 一个 状态 的 痛苦 不确定 和 危险 ;

他再次陷入了痛苦的 uncertain 和 危险之中。

[lɔ:d] [ˈwɪlmət] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Lord Wilmot was sent to ascertain the cause of this disappointment ,
主 威尔莫特 曾是 发送 到 探明 这 原因 的 这 失望 ;

威尔莫特勋爵被派去查明造成这一失望的原因。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈseɪfti] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd][ɒn][tu:; tə] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and for greater safety the king rode on to Burport with his friends .
和 为了 更大的 安全 这 国王 骑 在 到 - 和 他的 朋友们 ;

为了安全起见，国王和他的朋友们一起骑马前往伯波特。

[ˈbi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Being come to the outskirts of the town ,
存在 来 到 这 郊区 的 这 镇 ;

来到小镇郊外，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈlɑ:md] [æɪt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kənˈfju:ʒn] , [ænd; ænd] [fʊl]
they were alarmed at finding the streets in a state of confusion , and full
他们 是 惊慌 在 寻找 这 街道 在 一个 状态 的 困惑 , 和 满的

[ɒv; əv] [ˈkra:m,welz] [ˈsəʊldʒəz] ,
of Cromwell's soldiers ,
的 克伦威尔的 士兵 ;

他们惊恐地发现街道一片混乱，到处都是克伦威尔的士兵。

[ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɜ:zi] .
fifteen hundred of whom were about to embark for Jersey .
十五 百 的 谁 是 关于 到 启程 为了 球衣 ;

其中一千五百人即将启程前往泽西岛。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [bʊ; əv][maɪnd][dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] ;
His majesty's coolness and presence of mind did not fail him ;
他的 陛下的 凉爽 和 在场 的 头脑 做过 不是 失败 他 ;
陛下沉着冷静，临危不乱；

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][raɪd][ˈbəʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [best]
he resolved to ride boldly into the town , and hire a chamber at the best
他 已解决 到 骑 大胆地 进入 这 镇 , 和 聘请 一个 房间 在 这 最好的
[ɪn] .
inn .
客栈 .

他决定大胆地骑马进城，在最好的旅店租一间房。
[ðə; ði] [jɑːd] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈhɒstəlri] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈtruːpə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt]
The yard of the hostelry was likewise crowded with troopers ; but this did not
这 院子的 这 旅店 曾是 同样地 挤 和 骑警 ; 但 这 做过 不是
[dɪsˈmeɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
dismay his majesty .
沮丧 他的 威严 .

客栈的院子里也挤满了骑兵；但这并没有让陛下感到沮丧。
" [aɪ] [əˈlaɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
" I alighted , " said he , " and taking the horses ,
" 我 下车 , " 说 他 , " 和 采取 这 马匹 ,
“我下了车,”他说, “然后牵着马,

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [ˈblʌndərɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
thought it the best way to go blundering in among them ,
想法 它 这 最好的 方式 到 去 笨拙 在 之中 他们 ;
我认为最好的办法就是贸然闯入他们中间。

[ænd; ənd] [liːd] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ; [wɪtʃ] [aɪ]
and lead them through the middle of the soldiers into the stable ; which I
和 带领 他们 通过 这 中间 的 这 士兵 进入 这 稳定的 ; 哪个 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ;

我带领他们穿过士兵中间，进入马厩；我照做了。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈruːdnəs] .
and they were very angry with me for my rudeness .
和 他们 是 非常 生气的 和 我 为了 我的 粗鲁 .
他们因为我的粗鲁行为而非常生气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
As soon as I came into the stable I took the bridle off the horses ,
作为 很快 作为 我 来了 进入 这 稳定的 我 采取 这 轡 离开 这 马匹 ;
我一进马厩就把马的笼头取了下来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɒslə(r)][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [help] [em ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]
and called the ostler to me to help me , and to give the horses
和 称为 这 马夫 到 我 到 帮助 我 , 和 到 给 这 马匹
[sʌm; səm] [əʊts] .
some oats .
一些 燕麦 .

于是我叫马夫过来帮我，并给马喂些燕麦。
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈhɒslə(r)][wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , - [ʊə(r)] , [sɜː(r)] ,
And as the hostler was helping me to feed the horses , ' Sure , sir ,
和 作为 这 房东 曾是 帮助 我 到 喂养 这 马匹 , - 当然 , 先生 ,
当马夫帮我喂马的时候，他说：“当然可以，先生。”

- [sez] [hi:; hi] , - [ai] [nəʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [fers] ? - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kwestʃən] [tu:; tə][em 'i:]
- **says he , ' I know your face ? ' which was no very pleasant question to me**
- 说道 他 , - 我 知道 你的 脸 ? - 哪个 曾是 不 非常 令人愉快的 问题 到 我
.
:
.

他说：“我认得你？”这对我来说可不是什么好问题。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] [wei] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
But I thought the best way was to ask him where he had lived ,
但 我 想法 这 最好的 方式 曾是 到 问 他 在哪里 他 有 居住地 ,
但我认为最好的办法是问他以前住在哪里。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɔ:(r)][nəʊ] .
or whether he had always lived there or no .
或者 无论 他 有 总是 居住地 那里 或者 不 :
或者他是否一直住在那里。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['nju:li] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ; [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn]
He told me that he was but newly come thither ; that he was born in
他 讲述 我 那 他 曾是 但 新 来 那里 ; 那 他 曾是 出生 在
['eksɪtə(r)] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,

他告诉我他刚来这里不久，出生在埃克塞特。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bi:n] ['ɒslə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn] [ðeə(r)] , [hɑ:d] [baɪ][wʌn]['mɪstə(r)] . ['pɑ:tərz] ,
and had been ostler in an inn there , hard by one Mr . Potter's ,
和 有 到过 马夫 在 一个 客栈 那里 , 难的 经过 一 先生 : 陶工的 ,
他曾在当地一家客栈当马夫，那家客栈就在波特先生的客栈附近。

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] [hu:z] [haʊs] [ai][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
a merchant in whose house I had lain in the time of the war .
一个 商人 在 谁 房子 我 有 莱恩 在 这 时间 的 这 战争 :
战争时期我曾在一个商人的家中借宿。

[səʊ][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)]
So I thought it best to give the fellow no further occasion of thinking where
所以 我 想法 它 最好的 到 给 这 同伴 不 更远 场合 的 思维 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] ,
he had seen me ,
他 有 已见 我 ,
所以我认为最好不要再给那家伙任何机会去想他是在哪里见过我的。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [raɪt] [æt; ət][lɑ:st] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ai][təʊld] [hɪm] , - [frend] ,
for fear he should guess right at last ; therefore I told him , ' Friend ,
为了 害怕 他 应该 猜测 正确的 在 最后的 ; 所以 我 讲述 他 , - 朋友 ,
我怕他最终猜对了；因此我告诉他：“朋友，

['sɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [ðen] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pɑ:tərz] ,
certainly you have seen me then at Mr . Potter's ,
当然 你 有 已见 我 然后 在 先生 : 陶工的 ,
当然，你当时肯定在波特先生家见过我。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɜ:vɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'blʌv] [ə; eɪ][jɪə(r)] . -
for I served him a good while above a year . ' -
为了 我 服务 他 一个 好的 尽管 多于 一个 年 : -
因为我服侍了他一年多。

- [əʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] ;
' Oh , ' says he , ' then I remember you a boy there ;
- 哦 , - 说道 他 , - 然后 我 记住 你 一个 男生 那里 ;
“哦,”他说,“那我想起来了，你以前是那里的一个男孩；

- [ænd; ɐnd] [wɪð] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] [ɒn] [aɪ 'ti:] ,
" **and with that was put off from thinking any more on it** ,
" 和 和 那 曾是 放 离开 从 思维 任何 更多的 在 它 ,
于是, 他便不再想这件事了。

[bʌt; bət] [drɪzəɪəd] [ðæt] [wi:: wi] [maɪt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [pʊt] [ɒv; əv] [biə(r)] [tə'geðə(r)] ,
but desired that we might drink a pot of beer together ,
但 想要的 那 我们 可能 喝 一个 锅 的 啤酒 一起 ,
但他希望我们能一起喝上一壶啤酒。

[wɪt] [ai] [ɪk'skju:zd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [weɪt] [ɒn] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] ,
which I excused by saying that I must go wait on my master ,
哪个 我 已原谅 经过 说 那 我 必须 去 等待 在 我的 掌握 ,
我解释说我必须去服侍我的主人, 以此作为借口。

[ænd; ɐnd] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] ,
and get his dinner ready for him ; but told him that my master was
和 得到 他的 晚餐 准备好 为了 他 ; 但 讲述 他 那 我的 掌握 曾是
[gəʊɪŋ] [tu::; tə] ['lʌndən] ,
going to London ,
去 到 伦敦 ,
并给他准备晚餐; 但告诉他我的主人要去伦敦。

[ænd; ɐnd] [wɒd] [rɪ'tɜ:n] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [hens] , [wen] [hi:: hi] [wɒd] [bi:: bi] [ðeə(r)] ,
and would return about three weeks hence , when he would be there ,
和 会 返回 关于 三 周 因此 , 什么时候 他 会 是 那里 ,
大约三周后他会回来, 那时他就会在那里。

[ænd; ɐnd] [ai] [wɒd] [nɒt] [feɪl] [tu::; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [pʊt] [wɪð] [hɪm] .
and I would not fail to drink a pot with him .
和 我 会 不是 失败 到 喝 一个 锅 和 他 .
我一定会和他一起喝上一壶。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['hævɪŋ] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
" **The king and his friends , having dined at the inn** ,
" 这 国王 和 他的 朋友们 , 拥有 用餐 在 这 客栈 ,
国王和他的朋友们在客栈用餐后,

[gɒt] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
got word that the master of the ship ,
得到 单词 那 这 掌握 的 这 船 ,
得到消息, 船长

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [ɪm'plɔɪmənt] [hi:: hi] [hæd; həd] [bi:n] ['haɪəd]
suspecting that it was some dangerous employment he had been hired
怀疑 那 它 曾是 一些 危险的 就业 他 有 到过 雇用
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
他怀疑自己被雇佣从事的是一项危险的工作。

['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu::; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
absolutely refused to fulfil his contract .
绝对地 拒绝 到 实现 他的 合同 .
他断然拒绝履行合同。

[ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] , ['bi:ɪŋ] [sæd] [æt; ət] [hɑ:t] [ænd; ɐnd] ['fɪəf(ə)] , [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [ðeə(r)] [steps] [tu::; tə]
Therefore they , being sad at heart and fearful , **retraced their steps to**
所以 他们 , 存在 伤心 在 心 和 可怕 , 重走 他们的 步骤 到
[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,
因此, 他们心中充满悲伤和恐惧, 便折返回特伦托。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [went] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] ['slʌks] , [ænd; ənd] [ə'bəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːnt] **and presently his majesty went further into Sussex , and abode with a staunch** 和 目前 他的 威严 去 更远 进入 苏塞克斯 , 和 住所 和 一个 坚定 [ˈrɔɪəlɪst] , **Royalist** , 保皇党 ,

不久，陛下继续深入苏塞克斯郡，与一位坚定的保皇党人同住。

[wʌn] ['kɜːn(ə)] ['ɡʌntə(r)] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] . **one Colonel Gunter , who resided within four miles of Salisbury .** 一 上校 冈特 , WHO 居住地 之内 四 英里 的 索尔兹伯里 .

一位名叫冈特的上校，居住在索尔兹伯里四英里范围内。

[ðɪs] ['eksələnt] [mæn][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæəri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , **This excellent man at last succeeded in hiring a ship to carry away the king ,** 这 出色的 男人 在 最后的 成功了 在 招聘 一个 船 到 携带 离开 这 国王 ,

这位杰出的人物最终成功地租到了一艘船，将国王带走。

[ænd; ənd][səʊ] [tʃɑːlz] [meɪd] [ə'hʌðə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] , **and so Charles made another journey to Brighthelmstone ,** 和 所以 查尔斯 制成 其他 旅行 到 布莱特赫尔姆斯通 ,

于是查尔斯再次前往布莱特赫尔姆斯通。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [hæd; həd][ˈhaɪəd] **where he met the captain of the vessel and the merchant that had hired** 在哪里 他 遇见 这 队长 的 这 血管 和 这 商人 那 有 雇用

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)] ['ɡʌntə(r)] , **her on behalf of Colonel Gunter ,** 她 在 代表 的 上校 冈特 ,

在那里，他遇到了船长和代表冈特上校雇用她的商人。

[bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] ['pæsən,dʒərz] [aɪ'dentəti] . **both of whom had been kept in ignorance of their future passenger's identity .** 两个都 的 谁 有 到过 保留 在 无知 的 他们的 未来 乘客的 身份 .

他们两人都不知道未来乘客的身份。

[ə'raɪɪŋ] [æt; ət] , [ðeɪ] ['entəd] [æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] ['bɜːdəd] ['sʌpə(r)] , **Arriving at Brighthelmstone , they entered an inn and ordered supper ,** 抵达 在 布莱特赫尔姆斯通 , 他们 进入 一个 客栈 和 订购 晚餐 ,

他们抵达布莱特赫尔姆斯通后，走进一家旅店，点了晚餐。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [lɒkt] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] . **during which the captain more than once looked hard at the king .** 期间 哪个 这 队长 更多的 比 一次 看起来 难的 在 这 国王 .

期间，船长不止一次地仔细打量国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] [endɪd] , **And the meal being ended ,** 和 这 一顿饭 存在 结束 ,

用餐结束了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [delt] [wɪð] ['feəli] , **the captain called the merchant aside and said he was not dealt with fairly ,** 这 队长 称为 这 商人 旁边 和 说 他 曾是 不是 已处理 和 相当 ,

船长把商人叫到一边，说他没有得到公平对待。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] **inasmuch as he had not been told the king was the person to be** 因此 作为 他 有 不是 到过 讲述 这 国王 曾是 这 人 到 是

[kən'veɪd] [frɒm; frəm] [ðens] . **conveyed from thence .** 传递 从 因此 .

因为他事先并不知道要从那里接走的是国王。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ma:stə(r)] , [dɪ'haɪd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
The merchant , not being so wise as the master , denied such was the case ;
这 商人 , 不是 存在 所以 明智的 作为 这 掌握 , 否认 这样的 曾是 这 案件 ;
商人不如主人聪明, 便否认事情如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [təʊld][hɪm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] .
but the honest fellow told him not to be troubled .
但 这 诚实的 同伴 讲述 他 不是 到 是 麻烦 .
但那位诚实的人告诉他不必担心。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] ,
" For I think , " said he ,
" 为了 我 思考 , " 说 他 ,
“因为我认为,”他说,

" [aɪ][du:; də][gɒd][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" I do God and my country good service in preserving the king :
" 我 做 上帝 和 我的 国家 好的 服务 在 保存 这 国王 :
“我为上帝和我的国家效力, 保卫国王:”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
and by the grace of God I will venture my life and all for him ,
和 经过 这 优雅 的 上帝 我 将要 风险投资 我的 生活 和 全部 为了 他 ,
蒙上帝恩典, 我愿为他献出生命和一切。

[ænd; ənd][set] [hɪm] ['seɪfli] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ɪn] [frɑ:ns] .
and set him safely on shore , if I can , in France .
和 放 他 安全 在 支撑 , 如果 我 能 , 在 法国 .
如果可以, 我会把他安全地送到法国的岸上。

" [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] ['nju:mərəs] [rɪskz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)ntli]
" Nor was this the last of his majesty's numerous risks , for being presently
" 也不 曾是 这 这 最后的 的 他的 陛下的 很多的 风险 , 为了 存在 目前
[left] [ə'ləʊn] ,
left alone ,
左边 独自的 ,
“但这并非陛下众多风险中的最后一次, 因为他暂时被独自留下了。”

[hi:; hi] [stʊd] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['melənkəli] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn]
he stood thoughtful and somewhat melancholy by the fire , resting one hand on
他 站立 周到 和 有些 忧郁 经过 这 火 , 休息 一 手 在
[ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
a chair ;
一个 椅子 ;
他若有所思地站在火堆旁, 略带忧郁, 一只手搭在椅子上;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔ:d] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['sɒftli]
and the landlord , coming in and seeing him engaged in this manner , softly
和 这 房东 , 未来 在 和 看到 他 已订婚的 在 这 方式 , 轻轻
[əd'vɑ:nst] ,
advanced ,
先进的 ,
房东进来后, 看到他这样忙碌, 便轻轻地走上前去。

['sʌd(ə)nli] [kɪst] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [weər'evə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] .
suddenly kissed the king's hand , and said , " God bless you , wherever you go .
突然 亲吻 这 国王的手 , 和 说 , " 上帝 保佑 你 , 无论 你 去 .
他突然亲吻了国王的手, 说道: “愿上帝保佑你, 无论你走到哪里。”

" [tʃɑ:lz] [ˈstɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlændlɔ:d] [kraɪd] [aʊt] , "
" **Charles started , and would have denied himself ; but the landlord cried out ,** "
" 查尔斯 开始 , 和 会 有 否认 他自己 ; 但 这 房东 哭 出去 , "
- [fɔ:(r)] [ɡɒd] ,
' **Fore God ,**
- 前 上帝 ,

查尔斯吓了一跳，本想否认，但房东却喊道：“看在上帝的份上！”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [meɪ] [trʌst] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
your majesty may trust me ; and , " he added , " I have no doubt ,
你的 威严 可能 相信 我 ; 和 , " 他 额外 , " 我 有 不 怀疑 ,
陛下可以信任我；而且，”他补充道，“我毫不怀疑，

[brɪfɔ:(r)] [aɪ][daɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔ:d] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] .
before I die , to be a lord , and my wife a lady .
前 我 死 , 到 是 一个 主 , 和 我的 妻子 一个 女士 .

在我死之前，我要成为一名勋爵，让我的妻子成为一名夫人。

" [ðæt] [naɪt] , [ðə; ðɪ][lɑ:st][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjiəz] ,
" **That night , the last his majesty was to spend in England for many years ,**
" 那 夜晚 , 这 最后的 他的 威严 曾是 到 花费 在 英格兰 为了 许多 年 ,
“那晚，是陛下在英格兰度过的最后一个夜晚，此后多年他都将在英格兰度过这个夜晚。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [dɪˈprest] .
he was sad and depressed .
他 曾是 伤心 和 郁闷 .

他感到悲伤和沮丧。

[ðə; ðɪ] [si:nz] [ɒv; əv] [ˈblʌdʒed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒəz][hiː; hi][hæd; həd]
The scenes of bloodshed he had witnessed , the imminent dangers he had
这 场景 的 流血事件 他 有 目击者 , 这 迫在眉睫 危险 他 有
[ɪˈskeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

他亲眼目睹的血腥场面，以及他从中逃脱的迫在眉睫的危险，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈvɪvɪdli] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were vividly present to his mind .
是 生动地 展示 到 他的 头脑 .

这些画面清晰地浮现在他的脑海中。

[ðə; ðɪ][pɑ:st][wɒz; wəz] [frɔ:t] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] ; [ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)] [held] [nəʊ] [həʊp] .
The past was fraught with horror ; the future held no hope .
这 过去的 曾是 充满危机 和 恐怖 ; 这 未来 握住 不 希望 .

过去充满了恐怖；未来毫无希望。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈaʊtkɑ:st][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪlm] .
Though a king , he was about to become an outcast from his realm .
尽管 一个 国王 , 他 曾是 关于 到 变得 一个 被排斥者 从 他的 领域 .

虽然身为国王，他却即将被逐出自己的王国。

[ˈsə:maɪz, sə:ˈmaɪz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [sɔ:t] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .
Surmising his thoughts , his companions sought to cheer him .
推测 他的 想法 , 他的 同伴 寻求 到 欢呼 他 .

他的同伴们猜到了他的想法，于是想方设法让他开心起来。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [dɪˈzaɪəd] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv]
Now the long - desired moment of escape was at hand , no one thought of
现在 这 长的 - 想要的 片刻 的 逃脱 曾是 在 手 , 不 一 想法 的
[rɪˈpəʊz] .
repose .
休息 .

现在，期盼已久的逃离时刻终于到来，没有人想到要休息。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈseɪlɪŋ] [leɪ] [draɪ][əˈpɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] ,
The little vessel in which he intended sailing lay dry upon the shore ,
这 小的 血管 在 哪个 他 故意的 帆船 躺 干燥 之上 这 支撑 ,
他原本打算乘坐的小船干涸地搁浅在岸边。

[ðə; ði][taɪd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ləʊ] [ˈwɔːtə(r)] .
the tide being at low water .
这 潮 存在 在 低的 水 .
正值退潮期。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] ,
The king and his friends , the merchant , the captain , and the landlord ,
这 国王 和 他的 朋友们 , 这 商人 , 这 队长 , 和 这 房东 ,
国王和他的朋友们, 商人, 船长和地主,

[sæt][ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈkəʊzi] [ˈpɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔːt] [ɪn] , [ˈsməʊkɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] ,
sat in the well - lighted cosy parlour of the seaport inn , smoking , playing cards ,
卫星 在 这 出色地 - 照明 舒适 客厅 的 这 海港 客栈 , 吸烟 , 玩耍 牌 ,
在海港旅馆灯光明亮、舒适的客厅里, 他们一边抽烟一边玩牌。

[ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɡʊd] [eɪl] .
telling stories and drinking good ale .
讲述 故事 和 喝 好的 麦芽酒 .
讲故事, 喝好啤酒。

[wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] [daɪˈvɜːrʒən] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [wɔː(r)] [ˈhevɪli] [əˈweɪ] .
With all such diversions the hours wore heavily away .
和 全部 这样的 转移 这 小时 穿着 重度 离开 .
在这些消遣中, 时间飞逝而过。

[ðeə(r)] [ˈnɔɪzi] [ˌdʒəʊvɪˈæləti][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌndəˌkərənt] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] ; [ˌdʒəʊks] [feɪld] [tuː; tə][əˈmjuːz] ;
Their noisy joviality had an undercurrent of sadness ; jokes failed to amuse ;
他们的 嘈杂 欢乐 有 一个 暗流 的 悲伤 ; 笑话 失败的 到 娱乐 ;
[ˈlɑːftə(r)] [siːmd] [ˈfɔːst] ;
laughter seemed forced ;
笑声 似乎 强制 ;
他们喧闹的欢笑中暗藏着一丝悲伤; 笑话无法逗乐; 笑声显得勉强;

[wɜːdz] , [ˈmɜːθfəl] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][lɪps] , [ˈsaʊndɪd] [ˈɒmɪnəs] [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] .
words , mirthful in leaving the lips , sounded ominous on reaching the ear .
字 , 欢乐的 在 离开 这 嘴唇 , 听起来 不祥的 在 到达 这 耳朵 .
那些说出来时充满欢声笑语的话语, 到了耳朵里却听起来不祥无比。

[æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɔːk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rəʊz][tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
At four o'clock the captain rose to survey his ship ,
在 四 点钟 这 队长 玫瑰 到 民意调查 他的 船 ,
四点钟时分, 船长起身巡视他的船只。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈrɪtɜːnd] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][taɪd] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
and presently returned saying the tide had risen .
和 目前 返回 说 这 潮 有 升起 .
随后返回, 称潮水已经上涨。

[ðeəˈbɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
Thereon the king and his friends prepared to depart .
其上 这 国王 和 他的 朋友们 准备 到 离开 .
于是, 国王和他的朋友们准备启程。

[ə; eɪ][dæmp] , [ˈtʃɪli] [nəʊˈvembə(r)] [fɒɡ] [hʌŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
A damp , chilly November fog hung over the sea ,
一个 潮湿 , 寒冷 十一月 多雾路段 悬挂 超过 这 海 ,
十一月潮湿寒冷的雾气笼罩着大海。

[ˈhaɪdɪŋ] [ɪts] [waɪd] [ɪkˈspæns] [wɪˈðəʊt] [ˈdednɪŋ] [ɪts] [məˈnɒtənəs] [məʊn] .
hiding its wide expanse without deadening its monotonous moan .
隐藏 它是 宽的 广阔 没有 麻木 它是 单调 呻吟 .

掩盖了它广阔的范围，却没有掩盖它单调的呻吟声。

[ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [ˈfɪgəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [sped] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [ˈdɑːknəs] .
A procession of black figures leaving the inn sped noiselessly through darkness .
一个 游行 的 黑色的 数据 离开 这 客栈 加速 无声 通过 黑暗 .

一队黑色的身影离开客栈，无声地穿过黑暗。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː(r)] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [nelt]
Arriving at the shore , those who were not to accompany his majesty , knelt
抵达 在 这 支撑 , 那些 WHO 是 不是 到 陪伴 他的 威严 , 跪下
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
and kissed his hand .
和 亲吻 他的 手 .

到达岸边后，那些未能随行于国王陛下的人跪下亲吻他的手。

[ðen] [hiː; hi] , [wɪð] [bɔːd] [ˈwɪlmət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd]
Then he , with Lord Wilmot and the captain , climbed on board the vessel and
然后 他 , 和 主 威尔莫特 和 这 队长 , 攀登 在 木板 这 血管 和
[ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
entered the cabin .
进入 这 舱 .

然后，他与威尔莫特勋爵和船长一起登上了船，进入了船舱。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][reɪn] .
The fog had turned to rain .
这 多雾路段 有 转向 到 雨 .

雾变成了雨。

[fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][taɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvərəb(ə)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [aʊt][ɒv; əv] [pɔːt] ,
Four hours later , the tide being favourable , the ship sailed out of port ,
四 小时 之后 , 这 潮 存在 有利 , 这 船 航行 出去 的 港口 ,
四个小时后，趁着潮水有利，船只驶出了港口。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd][ɪn] [frɑːns] .
and in due time the king was safely landed in France .
和 在 到期的 时间 这 国王 曾是 安全 登陆 在 法国 .

不久之后，国王安全抵达法国。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈtʃːn] . - - [ðəʊz] [huː] [flɒkt] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔːl] [maɪ] [lɔːd]
Celebration of the Kings return . - - Those who flocked to Whitehall My Lord
庆典 的 这 国王 返回 . - - 那些 WHO 成群结队的 到 白厅 我的 主
[ˈkliːvləndz] [ˈdʒentlmən] . - - [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈælənz] [ˈsʌpə(r)] . - - [ˈtʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ˈiːv(ə)l] . -
Cleveland's gentlemen . - - Sir Thomas Allen's supper . - - Touching for King's evil . -
克利夫兰的 先生们 . - - 先生 托马斯 艾伦的 晚餐 . - - 接触 为了 国王学院 邪恶的 . -
- [ðæt] [nʌn] [maɪt] [luːz] [ðeə(r)][ˈleɪbə(r)] . - - [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʌŋɡəs] [nəʊz] . - - [ðə; ði]
- That none might lose their labour . - - The man with the fungus nose . - - The
- 那 没有任何 可能 失去 他们的 劳动 . - - 这 男人 和 这 菌 鼻子 . - - 这
[ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒisaɪd] . - - [ˈkraːm,welz] [ˈefɪdʒi] . - - [ˈɡɑːstli] [siːn] [æt; ət] [ˈtaɪbəːn] . - - [ðə; ði]
memory of the regicides . - - Cromwell's effigy . - - Ghastly scene at Tyburn . - - The
记忆 的 这 弑君者 . - - 克伦威尔的 人偶 . - - 阴森 场景 在 泰伯恩 . - - 这
[kɪŋz] [ˈklemənsi] . - - [ðə; ði][ˌkɒrəˈneiʃ(ə)n] [prəˈseʃ(ə)n] . - - [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [baɪ][ðə; ði] [wei] . -
King's clemency . - - The Coronation procession . - - Sights and scenes by the way . -
国王学院 宽恕 . - - 这 加冕礼 游行 . - - 景点 和 场景 经过 这 方式 . -
- [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [kraʊnd] .
- His Majesty is crowned .
- 他的 威严 是 加冕 .

庆祝国王归来——涌向白厅的人们；克利夫兰勋爵的侍从们——托马斯·艾伦爵士的晚宴——感叹国王的暴行——以免任
何人白白劳动——长着真菌鼻子的人——追忆弑君者——克伦威尔的雕像——泰伯恩的惨状——国王的宽恕——加冕游
行——沿途的风景——陛下加冕。

[ðə; ði] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][juːnɪˈvɜːs(ə)][dʒɔɪ]
The return of the king and his court was a signal for universal joy
这 返回 的 这 国王 和 他的 法庭 曾是 一个 信号 为了 普遍的 喜悦
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
throughout the nation in general and the capital in particular .
自始至终 这 国家 在 一般的 和 这 首都 在 特别的 .

国王及其朝臣的归来，给全国乃至首都带来了举国欢腾的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [traɪˈʌmfl] [ˈentri] ,
For weeks and months subsequent to his majesty's triumphal entry ,
为了 周 和 几个月 随后的 到 他的 陛下的 凯旋的 入口 ,
在陛下凯旋入城后的数周乃至数月里，

[ðə; ði] [taʊn] [dɪd][nɒt] [səbˈsaɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈrevlri] [tuː; tə][ɪts]
the town did not subside from its condition of excitement and revelry to its
这 镇 做过 不是 塌陷 从 它是 状况 的 激动 和 狂欢 到 它是
[ˈkʌstəməri] [ˈkwaiətjuːd][ænd; ənd][səˈbraɪəti] .
customary quietude and sobriety .
习惯 寂静 和 清醒 .

小镇并没有从兴奋狂欢的状态恢复到往常的平静和庄严。

[ˌfiːst] [baɪ][deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [entəˈteɪnmənts] [æt; ət] [naɪt] ; " [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈkʌlə(r)]
Feasts by day were succeeded by entertainments at night ; " and under colour
盛宴 经过 天 是 成功了 经过 娱乐 在 夜晚 ; " 和 在下面 颜色
[ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] ,
of drinking the king's health ,
的 喝 这 国王的 健康 ,

白天的宴饮之后，夜晚的娱乐活动接踵而至；“人们假借祝酒词，为国王的健康干杯，

" [sez] [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːnɪt] , " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [dɪsˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈraɪət] .
" **says Bishop Burnet , " there were great disorder and much riot .**
" 说道 主教 伯内特 , " 那里 是 伟大的 紊乱 和 很多 暴动 .

伯内特主教说：“当时一片混乱，骚乱不断。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'fiʃntli] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" **It seemed as if the people could not sufficiently express their delight at the**
" 它 似乎 作为 如果 这 人们 可以 不是 足够 表达 他们的 喜 在 这
['prez(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
presence of the young king amongst them ,
在场 的 这 年轻的 国王 在 他们 ,
“人们似乎无法充分表达他们对年轻国王的到来感到多么高兴。”

[ɔ:(r)][sætɪsfai][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] .
or satisfy their desire of seeing him .
或者 满足 他们的 欲望 的 看到 他 .

或者满足他们想见他的愿望。

[wen] [klæd][ɪn] [rɪtʃ] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['kɒstli] [leɪs] , [əd'ɔ:nd] [wɪð] ['meni] ['dʒu:əlz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
When clad in rich velvets and costly lace , adorned with many jewels and waving
什么时候 覆膜 在 富有的 天鹅绒 和 昂贵 蕾丝 , 装饰 和 许多 珠宝 和 挥手
['feðə] ,
feathers ,
羽毛 ,

当身着华丽的天鹅绒和昂贵的蕾丝，佩戴着众多珠宝，头戴飘逸的羽毛时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] " [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['gæləntri] , " [ɔ:(r)] [went] [tu:; tə]
he walked in Hyde Park attended by an " abundance of gallantry , " or went to
他 步行 在 海德 公园 参加 经过 一个 " 丰富 的 英勇 , " 或者 去 到
['waɪthɔ:l] ['tʃæp(ə)] ,
Whitehall Chapel ,
白厅 教堂 ,

他要么在海德公园散步，身边簇拥着“众多绅士”，要么去白厅教堂。

[weə(r)] " [ðə; ði][ɔ:rgənz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [men][ɪn] ['sɜ:pləs] " [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [hɜ:d] [baɪ]['mɪstə(r)] .
where " the organs and singing - men in surplices " were first heard by Mr .
在哪里 " 这 器官 和 歌唱 - 男人 在 圣衣 " 是 第一的 听到 经过 先生 .
['pepɪs] ,
Pepys ,
佩皮斯 ,

佩皮斯先生第一次听到“管风琴和身穿圣袍的歌唱者”的地方

[ə; eɪ][vɑ:st] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ə'tendɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
a vast crowd of loyal subjects attended him on his way .
一个 广阔的 人群 的 忠诚 主题 参加 他 在 他的 方式 .

他一路都有大批忠诚的臣民簇拥着。

['laɪkwɑɪz] , [wen] , [pri:'si:d, pri-][baɪ]['herəld] , [hi:; hi] ['dʒɜ:rnɪd] [baɪ]['wɔ:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bɑ:dʒ] [tu:; tə]
Likewise , when , preceded by heralds , he journeyed by water in his barge to
同样地 , 什么时候 , 之前 经过 使者 , 他 旅程 经过 水 在 他的 驳船 到
['əʊpən] ['pɑ:ləmənt] ,
open Parliament ,
打开 议会 ,

同样，当他乘坐驳船，在使者的簇拥下，经水路前往议会开幕时，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)] [boʊts] ,
the river was crowded with innumerable boats ,
这 河 曾是 挤 和 无数 船 ,

河面上挤满了无数的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔ:s] ['æŋkɪəs] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
and the banks lined with a great concourse anxious for sight of him .
和 这 银行 衬里 和 一个 伟大的 大厅 焦虑的 为了 视线 的 他 .

河岸两旁挤满了渴望见到他的人群。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ˈsætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] [glimps] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [sʌt]
Nor were his subjects satisfied by the glimpses obtained of him on such
也不 是 他的 主题 使满意 经过 这 惊鸿一瞥 获得 的 他 在 这样的
[ə'keɪʒnz] ；
occasions ；
场合 ；

他的臣民们也对在这些场合能瞥见他的身影感到不满；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [br'hæʊld][ðeə(r)] [kɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði]
they must needs behold their king surrounded by the insignia of royalty in the
他们 必须 需求 看哪 他们的 国王 包围 经过 这 徽章 的 皇室 在 这
[ˈpæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
palace of his ancestors ；
宫殿 的 他的 祖先 ；
他们必须亲眼目睹他们的国王在祖先的宫殿中，被王室的徽章环绕。

[ænd; ənd] [flɒkt] [ˈðɪðə(r)] [ɪn] [ˈnʌmbəz] .
and flocked thither in numbers .
和 成群结队的 那里 在 数字 ；

于是，人们成群结队地涌向那里。

" [ðə; ði] [ˈiːɡənəs] [ɒv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
" The eagerness of men , women , and children to see his majesty ,
" 这 渴望 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 到 看 他的 威严 ,
“男女老少都渴望见到陛下，

[ænd; ənd] [ˈkɪs] [hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][səʊ] [ɡreɪt] , " [sez] [ˈiːvliːn] ,
and kisse his hands was so greate , " says Evelyn ,
和 吻 他的 双手 曾是 所以 很棒 , " 说道 伊芙琳 ,
“亲吻他的手真是太棒了，”伊芙琳说。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,
" that he had scarce leisure to eate for some dayes ,
" 那 他 有 稀少 闲暇 到 吃 为了 一些 天 ,
“他有好几天几乎没有时间吃饭了。”

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [paːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] :
coming as they did from all parts of the nation :
未来 作为 他们 做过 从 全部 部分 的 这 国家 :
他们来自全国各地：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [sætɪs'fæk(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv]
and the king being as willing to give them that satisfaction , would have
和 这 国王 存在 作为 愿意的 到 给 他们 那 满意 , 会 有
[nʌn] [kept] [aʊt] ,
none kept out ,
没有任何 保留 出去 ,

国王也乐于满足他们的这种愿望，所以不会把任何人拒之门外。

[bʌt; bət] [ɡeɪv] [friː] [ˈækses] [tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
but gave free access to all sorts of people .
但 给予 自由的 使用权 到 全部 排序 的 人们 :
但向各类人群免费开放。

" [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [pliːzd] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪð]
" Indeed his loyal subjects were no less pleased with him than he with
" 的确 他的 忠诚 主题 是 不 较少的 高兴 和 他 比 他 和
[ðem; ðəm] ;
them ；
他们 ；
“事实上，他的忠诚臣民对他的喜爱程度丝毫不亚于他对他们的喜爱程度；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ,
and in faith he was sorry , he declared ,
和 在 信仰 他 曾是 对不起 , 他 声明 ,
他凭着信心, 真心感到后悔, 并宣称:

[ɪn] [ðæt] [ˈdelɪkət] [streɪn] [ɒv; əv][ˈaɪrəni] [ðæt] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [θred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl]
in that delicate strain of irony that ran like a bright thread throughout the whole
在 那 精美的 拉紧 的 讽刺 那 跑 喜欢 一个 明亮的 线 自始至终 这 所有的
[ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
pattern of his speech ,
图案 的 他的 演讲 ,
他演讲中始终贯穿着一种微妙的讽刺意味, 如同明线一般。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [wɒz; wəz][glæd]
he had not come over before , for every man he encountered was glad
他 有 不是 来 超过 前 , 为了 每一个 男人 他 遭遇 曾是 高兴的
[tuː; tə] [siː] [hɪm] .
to see him .
到 看 他 .

他以前从未过来过, 因为他遇到的每个人都很高兴见到他。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [wiːk] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈwaɪthɔːl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]
Day after day , week after week , the Palace of Whitehall presented a scene of
天 后 天 , 星期 后 星期 , 这 宫殿 的 白厅 呈现 一个 场景 的
[ˈsiːsləs] [ˈbʌs(ə)l] .
ceaseless bustle .
不停歇 忙碌 .

日复一日, 周复一周, 白厅宫呈现出一派熙攘攘、永不停歇的景象。

[ˈkɔːtiːəz] , [æmˈbæsədəz] , [ˌpɒləˈtɪjənz] , [ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈæntɪ,tʃeɪmbə]
Courtiers , ambassadors , politicians , soldiers , and citizens crowded the antechambers
朝臣 , 大使们 , 政治家 , 士兵 , 和 公民 挤 这 前厅
[ˌflɒkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈgælərɪz] ,
flocked through the galleries ,
成群结队的 通过 这 画廊 ,

朝臣、大使、政客、士兵和平民挤满了前厅, 熙熙攘攘地穿过走廊。

[ænd; ənd] [ˈtæri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
and tarried in the courtyards .
和 滞留 在 这 庭院 .

于是, 他们便在院子里逗留了下来。

[ˌdepjuˈteɪʃən] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃaɪəz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈtaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] ,
Deputations from all the shires and chief towns in the three kingdoms ,
代表团 从 全部 这 郡 和 首席 城镇 在 这 三 王国 ,
来自三个王国所有郡县和主要城镇的代表团,

[ˈbeəriŋ] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
bearing messages of congratulation and loyalty , were presented to the king
轴承 消息 的 恭喜 和 忠诚 , 是 呈现 到 这 国王
.
:
.

带着祝贺和忠诚的信息, 人们向国王呈递了这些信件。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɜːɪpfl] [ɔːd] [meə(r)] , [ˈɔːldəmən] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
First of all came the worshipful lord mayor , aldermen and council of the city
第一的 的 全部 来了 这 崇拜的 主 市长 , 市议员 和 理事会 的 这 城市
[ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

首先登场的是尊敬的伦敦市长、市议员和市议会成员。

[ɪn] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] [steɪt] ;
in great pomp and state ;
在 伟大的 盛大场面 和 状态 ;

盛大隆重；

[wen] [ðə; ði] ['kɒmən] - ['sɑ:dʒənt] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
when the common - sergeant made a speech to his majesty respecting the
什么时候 这 常见的 - 军士 制成 一个 演讲 到 他的 威严 尊重 这
[ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,
affection of the city towards him ,
感情 的 这 城市 向 他 ,

当那位普通军士向国王陛下发表讲话，表达全城人民对他的爱戴之情时

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , [ɒn][hɒ'spɪtəb(ə)] [θɔ:ts] [ɪn'tent] , [brɪ'sɔ:t] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the lord mayor , on hospitable thoughts intent , besought the honour of his
和 这 主 市长 , 在 好客 想法 意图 , 恳求 这 荣誉 的 他的
['kʌmpəni] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,
company to dinner ,
公司 到 晚餐 ,

市长出于好客之道，恳请他的随行人员共进晚餐。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] ['prɒmɪst] [hɪm][məʊst] ['redɪli] .
the which Charles promised him most readily .
这 哪个 查尔斯 承诺 他 最多 容易 .

查尔斯最乐意答应给他的就是这个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , ['hedɪd]
And the same day the commissioners from Ireland presented themselves , headed
和 这 相同的 天 这 专员 从 爱尔兰 呈现 他们自己 , 标题
[baɪ][sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['beri] ,
by Sir James Barry ,
经过 先生 詹姆斯 巴里 ,

同一天，以詹姆斯·巴里爵士为首的爱尔兰代表团也到场了。

[hu:] [dɪ'livəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ə'dres] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] ['aɪrɪʃ]
who delivered himself of a fine address regarding the love his majesty's Irish
WHO 发表 他自己 的 一个 美好的 地址 关于 这 爱 他的 陛下的 爱尔兰
['sʌbdʒɪkts][bɔ:(r)] [hɪm] ;
subjects bore him ;
主题 钻孔 他 ;

他发表了一篇精彩的演说，表达了陛下爱尔兰臣民对他的爱戴；

[æz; əz] [pru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti]
as proof of which he presented the monarch with a bill for twenty
作为 证明 的 哪个 他 呈现 这 君主 和 一个 账单 为了 二十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

为了证明这一点，他向君主提交了一张金额为两万英镑的账单。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['dju:li] [ək'septɪd] [baɪ] ['ɔ:ldəmən] ['tɒməs] ['vaɪnə] , [ə; eɪ] [raɪt] ['welθi] [mæn]
that had been duly accepted by Alderman Thomas Viner , a right wealthy man
那 有 到过 正式地 公认 经过 市议员 托马斯 维纳 , 一个 正确的 富裕 男人
[ænd; ənd] [tru:] .
and true .
和 真的 .

此事已由市议员托马斯·维纳正式接受，他是一位真正富有且诚实的人。

['laɪkwəɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['depju:tɪ] ['stju:əd] [ænd; ənd] ['bɜ:dʒɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
Likewise came the deputy steward and burgesses of the city of Westminster ,
同样地 来了 这 副 管家 和 市民 的 这 城市 的 威斯敏斯特 ,

威斯敏斯特市的副管家和市民们也一同前来。

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][nju:] [ˈskɑ:lət] [gaʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]
arrayed in the glory of new scarlet gowns ; and the French , Italian , and
排列 在 这 荣耀 的 新的 猩红 礼服 ; 和 这 法语 , 意大利语 , 和
[dʌtʃ] ['mɪnɪstə] ,
Dutch ministers ,
荷兰语 部长们 ,

身着崭新的猩红色礼服，光彩夺目；还有法国、意大利和荷兰的大臣们，

[wen] [mə'sjɜ:] [prə'naʊnst] [æn; ən] [hə'ræŋ] [wɪð] [greɪt] ['eləkwəns] .
when Monsieur Stoope pronounced an harangue with great eloquence .
什么时候 先生 站台 发音 一个 长篇大论 和 伟大的 口才 .

斯图普先生发表了一篇雄辩滔滔的演说。

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][vaɪs] - [tˈɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˈɒksfəd] , [wɪð] ['daɪvəz] ['dɑ:ktərz] ,
Also the vice - chancellor of the University of Oxford , with divers doctors ,
还 这 副 - 校长 的 这 大学 的 牛津 , 和 潜水员 医生 ,
[ˈbætʃələz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,
bachelors of divinity ,
单身汉 的 神 ,

同时，牛津大学副校长，拥有多位博士学位和神学学士学位。

[ˈprɒktəz] , [ænd; ənd] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɜ:nɪd] [ju:nɪ'vɜ:səti] , [hu:] ,
proctors , and masters of arts of the same learned university , who ,
监考人员 , 和 大师 的 艺术 的 这 相同的 学习 大学 , WHO ,
监考员，以及同一所大学的文学硕士们，他们，

[ˈhævɪŋ] [fɜ:st] [met] [æt; ət][ðə; ði][tˈtemp(ə)] [tʃɜ:tʃ] , [went] [baɪ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
having first met at the Temple Church , went by two and two , according to
拥有 第一的 遇见 在 这 寺庙 教会 , 去 经过 二 和 二 , 根据 到
[ðeə(r)] [si:nɪ'brəti] ,
their seniority ,
他们的 资历 ,

他们最初在圣殿教堂相遇，之后按照资历两人一组的方式相遇。

[tu:; tə] ['esiks] [haʊs] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [weɪt] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ˈnəʊb(ə)] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd]
to Essex House , that they might wait on the most noble the Marquis of Hertford
到 埃塞克斯 房子 , 那 他们 可能 等待 在 这 最多 高贵 这 侯爵 的 赫特福德
, [ðen] [tˈɑ:nsələ(r)] .
, then chancellor .
, 然后 校长 .

前往埃塞克斯府，以便觐见尊贵的赫特福德侯爵，他当时是财政大臣。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][pri:'si:d, pri-][baɪ] [eɪt] [ɪ'skwaɪə, 'eskwaɪə] [ænd; ənd] ['jəʊmən] ['bi:d(ə)]
Accompanied by him , and preceded by eight esquires and yeomen beadles
伴随 经过 他 , 和 之前 经过 八 绅士们 和 自耕农 珠子
, ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [steɪvz] ,
, having their staves ,
, 拥有 他们的 杖 ,

他随行，前面还有八名侍从和执事，手持权杖，

[ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weəriŋ] [gəʊld] [tʃeɪnz] , [ðeɪ] [pri:'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
and three of them wearing gold chains , they presented themselves before the
和 三 的 他们 穿着 金子 链条 , 他们 呈现 他们自己 前 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

其中三人佩戴着金链，觐见了国王。

[ænd; ənd] [spəʊk] [hɪm] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] .
and spoke him words of loyalty and greeting .
和 辐 他 字 的 忠诚 和 问候 .

并向他表达了忠诚和问候。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd][hɔ:lz] [ɒv; əv] ['keɪmbɪdʒ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]
The heads of the colleges and halls of Cambridge , with some masters of
这 头部 的 这 大学 和 大厅 的 剑桥 , 和 一些 大师 的
[a:tʃ] ,
arts ,
艺术 ,

剑桥大学各学院和书院的院长，以及一些文学硕士，

[ɪn] [laɪk] ['mæənə(r)] ['dʒɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [lʌv] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd]
in like manner journeyed to Whitehall , when Dr . Love delivered a learned
在 喜欢 方式 旅程 到 白厅 , 什么时候 博士 . 爱 发表 一个 学习
['lætɪn][ɔ:'reɪ](ə)n] ,
Latin oration ,
拉丁 演讲 ,

同样地，他们也前往白厅，聆听洛夫博士发表的拉丁语学术演讲。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] ['rɔɪəltɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [ɪ'lʌstriəs]
expressive of their devotion to royalty in the person of their most illustrious
富有表现力的 的 他们的 虔诚 到 皇室 在 这 人 的 他们的 最多 杰出
['mɒnək] .
monarch .
君主 .

这表达了他们对皇室的忠诚，尤其是对他们最杰出的君主的忠诚。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [keɪm] , [wʌn] [deɪ] , [maɪ] [bɔ:d] ['kli:vələnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Amongst others came , one day , my Lord Cleveland at the head of a hundred
在 其他的 来了 , 一 天 , 我的 主 克利夫兰 在 这 头 的 一个 百
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

有一天，克利夫兰勋爵率领一百位绅士前来拜访，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['ɒfɪsəz] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [sɜ:vəd] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
many of them being officers who had formerly served under him ,
许多 的 他们 存在 警官 WHO 有 以前 服务 在下面 他 ,

他们当中许多人都是曾在他手下服役的军官。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] ['kʌmɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]
and other gentlemen who had ridden to meet the king when coming unto
和 其他 先生们 WHO 有 骑 到 见面 这 国王 什么时候 未来 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

以及其他骑马迎接国王的绅士；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪd] ['gæləri] ,
and having arrived at Whitehall , they knelt down in the matted gallery ,
和 拥有 到达的 在 白厅 , 他们 跪下 向下 在 这 哑光 画廊 ,

到达白厅后，他们跪在铺着垫子的旁听席上。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] " [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] , " [sez] [mɜ:'rʃkjʊəriəs] ['pʊblɪkəs] ,
when his majesty " was pleased to walk along , " says MERCURIUS PUBLICUS ,
什么时候 他的 威严 " 曾是 高兴 到 走 沿着 , " 说道 水星 公国 ,

据《公共墨丘利》记载，当陛下“乐意散步”时，

" [ænd; ənd] [gɪv] ['evrɪwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" and give everyone of them the honour to kiss his hand ,
" 和 给 每个人 的 他们 这 荣誉 到 吻 他的 手 ,

“并给予他们每个人亲吻他手的荣幸，

[wɪtʃ] [ˈfeɪvə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈhaɪli] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [ðəm; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈstaɪf(ə)]
which favour was so highly received by them , that they could no longer stifle
哪个 偏爱 曾是 所以 高度 已收到 经过 他们 , 那 他们 可以 不 更长 窒息
[ðeə(r)] [dʒɔɪ] ,
their joy ,
他们的 喜悦 ,

他们对此恩惠欣喜若狂，再也抑制不住内心的喜悦。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [θɔːt] [ʌnˈjuːzuəl] [æt; ət] [kɔːt])
but as his majesty was walking out (a thing thought unusual at court)
但 作为 他的 威严 曾是 步行 出去 (一个 事物 想法 异常 在 法庭)
[ðeɪ] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
they brake out into a loud shouting .
他们 制动 出去 进入 一个 大声 喊叫 .

但当陛下走出去时（这在宫廷里被认为是不寻常的），他们突然大声叫喊起来。

" [ðen] [ðə; ði] [nəʊˈbɪləti] [entəˈteɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðəz] [wɪð] [mʌtʃ]
" Then the nobility entertained the king and his royal brothers with much
" 然后 这 贵族 娱乐 这 国王 和 他的 皇家 兄弟 和 很多
[mægˈnɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

“随后，贵族们以极其盛大的宴会款待了国王和他的兄弟们。”

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [lɔːd] [ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [fɜːst] [ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] ,
his Excellency Lord General Monk first giving at his residence in the Cockpit ,
他的 阁下 主 一般的 僧 第一的 给予 在 他的 住宅 在 这 座舱 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [fɜːst] [ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] ,
尊敬的蒙克将军阁下首先在其位于斗鸡场的住所进行捐赠，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsʌpə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] " [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [wɪð] [ˈsevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
a great supper , after which " he entertained his majesty with several sorts of
一个 伟大的 晚餐 , 后 哪个 " 他 娱乐 他的 威严 和 一些 排序 的
[ˈmjuːzɪk] ;
musick ;
音乐 ;

享用了一顿丰盛的晚餐后，“他用各种音乐款待了陛下；

" [nekst] [ɜːl] [ˈpembruk] [geɪv] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˈbæŋkwɪt] ; [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
" Next Earl Pembroke gave a rare banquet ; also the Duke of Buckingham ,
" 下一个 伯爵 彭布罗克 给予 一个 稀有的 宴会 ; 还 这 公爵 的 白金汉 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [fɜːst] [ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] ,
接下来，彭布罗克伯爵举办了一场罕见的宴会；白金汉公爵也举办了宴会。

[maɪ] [lɔːd] [ˈlʌmli] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
my Lord Lumley , and many others .
我的 主 卢姆利 , 和 许多 其他的 .

卢姆利勋爵，以及其他许多人。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈæləŋ] , [brɪˈhaɪndhænd] [ɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [hɒspɪˈtæləti] [tuː; tə]
Nor was my lord mayor , Sir Thomas Allen , behindhand in extending hospitality to
也不 曾是 我的 主 市长 , 先生 托马斯 艾伦 , 背后 在 扩展 热情好客 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

我的市长托马斯·艾伦爵士在款待国王方面也毫不逊色。

[huːm] [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [hɪm] .
whom he invited to sup with him .
谁 他 受邀 到 上 和 他 .

他邀请他们与他共进晚餐。

[ðɪs] [fɪ:st] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪvɪk] [entəˈteɪnmənts] , [wəz; wəz] [held] [æt; ət] [gʊd]
This feast , having no connection with the civic entertainments , was held at good
这 盛宴 , 拥有 不 联系 和 这 公民 娱乐 , 曾是 握住 在 好的
[sɜ:(r)] [ˈtɑ:məsɪz] [haʊs] .
Sir Thomas's house .
先生 托马斯的 房子 .

这场宴会与市政娱乐活动无关，是在善良的托马斯爵士的家中举行的。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈglɒstə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈbɪdn] ,
The royal brothers of York and Gloucester were likewise bidden ,
这 皇家 兄弟 的 约克 和 格洛斯特 是 同样地 拜登 ,
约克和格洛斯特的王室兄弟也同样被邀请了。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈdʒentri] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈɡri:] .
together with several of the nobility and gentry of high degree .
一起 和 一些 的 这 贵族 和 绅 的 高的 程度 .
与几位地位显赫的贵族和乡绅一起。

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:vd] , [ðə; ði] [bɔ:d] [meə(r)] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ə; eɪ] [ˈnæpkɪn]
Previous to supper being served , the lord mayor brought his majesty a napkin
以前的 到 晚餐 存在 服务 , 这 主 市长 带来 他的 威严 一个 餐巾
[dɪp] [ɪn] [rəʊz] - [ˈwɔ:tə(r)] ,
dipped in rose - water ,
浸入 在 玫瑰 - 水 ,
晚餐开始前，市长给国王陛下送上了一块蘸了玫瑰水的餐巾。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [aɪ ˈti:] [ˈni:lɪŋ] ; [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [hæd; həd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and offered it kneeling ; when his majesty had wiped his hands ,
和 提供 它 跪着 ; 什么时候 他的 威严 有 擦拭 他的 双手 ,
他跪着将食物呈上；陛下擦了擦手后，

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [reɪzd] [baɪ] [æn; ən] [əˈsent] ,
he sat down at a table raised by an ascent ,
他 卫星 向下 在 一个 桌子 提高 经过 一个 上升 ,
他坐在一张由梯子架高的桌子旁，

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left]
the Duke of York on his right hand , and the Duke of Gloucester on his left
这 公爵 的 约克 在 他的 正确的 手 , 和 这 公爵 的 格洛斯特 在 他的 左边
.
:
.
约克公爵在他右边，格洛斯特公爵在他左边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [wɪð] [θri:] [ˈsevrəl] [ˈkɔ:sɪz] , [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈteɪblkləθ]
They were served with three several courses , at each of which the tablecloth
他们 是 服务 和 三 一些 课程 , 在 每个 的 哪个 这 桌布
[wəz; wəz] [ˈɪftɪd] ,
was shifted ,
曾是 转移 ,
他们享用了三道菜，每道菜上桌时，桌布都会被挪动一下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dju:ks] [ˈteɪstɪd] , [ðə; ði] [ˈnæpkɪnz]
and at every dish which his majesty or the dukes tasted , the napkins
和 在 每一个 盘子 哪个 他的 威严 或者 这 公爵们 尝过 , 这 餐巾纸
[wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:ˈrəʊvə(r)] [tʃeɪndʒd] .
were moreover changed .
是 而且 已更改 .
而且，每当陛下或公爵们品尝一道菜时，餐巾都会更换。

[æt; ət] [ə'hʌðə(r)] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [sæt][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒen(ə)rəl] ,
At another table in the same room sat his Excellency the Lord General ,
在 其他 桌子 在 这 相同的 房间 卫星 他的 阁下 这 主 一般的 ,
在同一房间的另一张桌子旁, 坐着尊敬的将军阁下。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['ɔ:rmənd] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bɒksfəd] , [ɜ:l]
the Duke of Buckingham, the Marquis of Ormond, the Earl of Oxford, Earl
这 公爵 的 白金汉 , 这 侯爵 的 奥蒙德 , 这 伯爵 的 牛津 , 伯爵
[ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,
of Norwich ,
的 诺维奇 ,
白金汉公爵、奥蒙德侯爵、牛津伯爵、诺里奇伯爵

[ɜ:l] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ælbənz] , [lɔ:dz] [di:] [lɑ:][weə(r)] , [sændz] , ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
Earl of St. Albans, Lords De la Ware, Sands, Berkeley, and several other
伯爵 的 英石 . 圣奥尔本斯, 领主 德 拉 仓库 , 桑兹 , 伯克利 , 和 一些 其他
[ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
of the nobility ,
的 这 贵族 ,
圣奥尔本斯伯爵、德拉韦尔勋爵、桑兹勋爵、伯克利勋爵以及其他几位贵族,

[wɪð] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['kwɒləti] .
with knights and gentlemen of great quality .
和 骑士 和 先生们 的 伟大的 质量 .
以及众多品格高尚的骑士和绅士。

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['rɑ:bɪnsən] , [ɔ:ldəmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [helθ] , [wɪtʃ]
Sir John Robinson, alderman of London, proposed his majesty's health, which
先生 约翰 罗宾逊 , 市议员 的 伦敦 , 建议的 他的 陛下的 健康 , 哪个
[wɒz; wəz] [pledʒd] ['stændɪŋ] [baɪ][ɔ:l]['prez(ə)nt] .
was pledged standing by all present .
曾是 承诺 常设 经过全部 展示 .
伦敦市议员约翰·罗宾逊爵士提议祝愿国王陛下身体健康, 在场的所有人都起立表示支持。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪl] [entə'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][reə(r)]['mju:zɪk] .
His majesty was the while entertained with a variety of rare music .
他的 威严 曾是 这 尽管 娱乐 和 一个 种类 的 稀有的 音乐 .
陛下在逗留期间欣赏了各种珍稀音乐。

[ðɪs] ['slʌpə(r)] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒu:n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] ['leɪtə(r)]
This supper was given on the 16th of June ; and a couple of weeks later
这 晚餐 曾是 给定 在 这 16th 的 六月 ; 和 一个 夫妻 的 周 之后
,
.
,
这次晚宴是在6月16日举行的; 几周后,

[ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
on the 5th of July ,
在 这 5th 的 七月 ,
7月5日,

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] " [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pɑ:mpɪ][ænd; ənd] ['splendə(r)] [æz; əz] ['eni] ['ɜ:θli] [prɪns]
the king went " with as much pompe and splendour as any earthly prince
这 国王 去 " 和 作为 很多 庞贝 和 辉煌 作为 任何 尘世的 王子
[kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] [fi:st] ,
could do to the greate Citty feast ,
可以 做 到 这 很棒 城市 盛宴 ,
国王“以任何世俗王子所能达到的盛大隆重的仪式和辉煌的装束前往参加盛大的城市宴会”,

[ðə; ði] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] .
the first they had invited him to since his returne .
这 第一的 他们 有 受邀 他 到 自从 他的 返回 :

这是他回来后他们第一次邀请他。

" [bʌt; bət] [waɪlst] [entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] [ˈɒkjʊpaɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
" But whilst entertainments were given , and diversions occupied the town ,
" 但 而 娱乐 是 给定 , 和 转移 占领 这 镇 ,
“但是，在举行娱乐活动、人们寻欢作乐之时，

[tʃɑːlɪz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪːv(ə)l] , [æn; ən] [ə'flɪk(ə)n] [ðen] [məʊst]
Charles was called upon to touch for the evil , an affliction then most
查尔斯 曾是 称为 之上 到 触碰 为了 这 邪恶的 , 一个 痛苦 然后 最多
[ˈprevlənt] [θruː'laʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
prevalent throughout the kingdom .
流行 自始至终 这 王国 :

查理被要求触摸邪恶，这是当时王国中最普遍的一种疾病。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] - ['bɒnəd] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [aɪ]
According to a time - honoured belief which obtained until the coming of George I
根据 到 一个 时间 - 荣幸 信仰 哪个 获得 直到 这 未来 的 乔治 我
:
:
:
:

根据乔治一世之前一直沿用的古老观念，

[wen] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'ɡnərənt]
when faith in the divinity of kings was no longer possible to the most ignorant
什么时候 信仰 在 这 神 的 国王 曾是 不 更长 可能的 到 这 最多 无知
:
:
:

当最无知的人也无法再信仰君主的神性时，

[ðə; ði] ['mɔːnərkʰs] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['kreditɪd] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ðɪs] [məʊst] ['ɡriːvəs] [dɪ'ziːz] .
the monarch's touch was credited with healing this most grievous disease .
这 君主的 触碰 曾是 已认可 和 康复 这 最多 严重的 疾病 :

人们认为，是君主的抚慰治愈了这种极其严重的疾病。

[ˈmædʒəsti][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd] [suːpə'stɪʃ(ə)n] [raɪf] .
Majesty in those days was sacred , and superstition rife .
威严 在 那些 天 曾是 神圣 , 和 迷信 普遍存在 :

当时君主专制，迷信盛行。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [mɜːr'kjʊəriəs] ['pʊblɪkəs] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Accordingly we read in MERCURIUS PUBLICUS that , " The kingdom having for a
因此 我们 读 在 水星 公国 那 , " 这 王国 拥有 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

因此，我们在《公国信使》中读到：“王国长期以来.....”

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈæbsəns] , [biːn] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪːv(ə)l] , [ɡreɪt] [ˈnʌmbəz]
by reason of his majesty's absence , been troubled with the evil , great numbers
经过 原因 的 他的 陛下的 缺席 , 到过 麻烦 和 这 邪恶的 , 伟大的 数字
[ˈflɒkt] [fɔː(r); fə(r)][kɪʊə(r)] .
flocked for cure .
成群结队的 为了 治愈 :

由于国王不在，许多人饱受疾病困扰，纷纷前来寻求治疗。

[ˈsætədeɪ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tu:; tə] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈtrʌblɪd] ,
Saturday being appointed by his majesty to touch such as were so troubled ,
周六 存在 任命 经过 他的 威严 到 触碰 这样的 作为 是 所以 麻烦 ,
星期六奉陛下之命，去慰问那些饱受苦难的人们。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [əˈflɪktɪd] [ˈkri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][met] [təˈgeðə(r)] , [ˈmeni]
a great company of poor afflicted creatures were met together , **many**
一个 伟大的 公司 的 贫穷的 受苦的 生物 是 遇见 一起 , 许多
[brɔ:t] [ɪn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [bˈɑ:skɪts] ;
brought in chairs and baskets ;
带来 在 椅子 和 篮子 ;
一大群贫困潦倒的人聚集在一起，许多人被用椅子和篮子抬了过来；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tu:; tə][rɪˈpeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ˈhaʊs] ,
and being appointed by his majesty to repair to the banqueting house ,
和 存在 任命 经过 他的 威严 到 维修 到 这 宴会 房子 ,
奉国王陛下之命前往宴会厅，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [weə(r)] [hi:; hi] [strəʊkt] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə]
the king sat in a chair of state , **where he stroked all that were brought to**
这 国王 卫星 在 一个 椅子 的 状态 , 在哪里 他 抚摸 全部 那 是 带来 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
国王坐在御座上，抚摸着所有被带到他面前的人。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [əˈbaʊt] [ɪ:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] [wɪð] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ɒv; əv]
and then put about each of their necks a white ribbon with an angel of
和 然后 放 关于 每个 的 他们的 脖子 一个 白色的 丝带 和 一个 天使 的
[gəʊld][ɒn][,aɪ ˈti:] .
gold on it .
金子 在 它 .
然后，在她们的脖子上各系上一条白色丝带，丝带上绣着一个金色的天使。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [strəʊkt] [əˈbʌv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] ;
In this manner his majesty stroked above six hundred ;
在 这 方式 他的 威严 抚摸 多于 六 百 ;
就这样，陛下抚摸了六百多人；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
and such was his princely patience and tenderness to the poor
和 这样的 曾是 他的 王子 耐心 和 压痛 到 这 贫穷的
[əˈflɪktɪd] [ˈkri:tʃəz] ,
afflicted creatures ,
受苦的 生物 ,
这就是他对待可怜的受苦生灵所展现出的王子般的耐心和温柔。

[ðæt] [ðəʊ] [,aɪ ˈti:] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈnevə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [wel] [ˈdu:ɪŋ] ,
that though it took up a long time , **the king** , **being never weary of well doing** ,
那 尽管 它 采取 向上 一个 长的 时间 , 这 国王 , 存在 绝不 厌倦 的 出色地 正在做 ,
虽然这花费了很长时间，但国王从不厌倦行善，

[wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwɪəri] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]
was pleased to make inquiry whether there were any more that had not
曾是 高兴 到 制作 询问 无论 那里 是 任何 更多的 那 有 不是
[bi:n] [tʌtʃt] .
been touched .
到过 感动 .
很高兴地询问是否还有其他未被触碰过的。

[ˈɑːftə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [endɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [brɔːt] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,
After prayers were ended the Duke of Buckingham brought a towel ,
后 祈祷 是 结束 这 公爵 的 白金汉 带来 一个 毛巾 ;
祈祷结束后，白金汉公爵拿来了一条毛巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembɹʊk] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈjuːə(r)] , [huː] ,
and the Earl of Pembroke a basin and ewer , who ,
和 这 伯爵 的 彭布罗克 一个 盆地 和 水罐 , WHO ,
还有彭布罗克伯爵的一个盆和一个水罐，他，

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəə(r)] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [niːld] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz]
after they had made their obeysance to his majesty , kneeled down till his
后 他们 有 制成 他们的 - 到 他的 威严 , 跪着 向下 直到 他的
[ˈmædʒəsti][hæd; həd] [wɒʃt] .
majesty had washed .
威严 有 洗过 .
他们向陛下表示服从后，跪下，直到陛下洗净身体。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][dʒuːn] ,
" **This was on the 23rd of June ,**
" 这 曾是 在 这 23rd 的 六月 ;
那是6月23日，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [baɪ] [ˈiːvlin] [æz; əz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːst]
a few days earlier than the date fixed by Evelyn as that on which the king first
一个 很少 天 早些时候 比 这 日期 固定的 经过 伊芙琳 作为 那 在 哪个 这 国王 第一的
[brɪˈgæn] " [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɪː; jɪ][ˈiːv(ə)] .
began " touch for ye evil .
开始 " 触碰 为了 是的 邪恶的 .
比伊夫林确定的国王首次开始“以牙还牙”的日期早几天。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)][wiː; wi][faɪnd][hiː; hi] [strʊkt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
" **A week later we find he stroked as many as two hundred and fifty**
" 一个 星期 之后 我们 寻找 他 抚摸 作为 许多 作为 二 百 和 五十
[pɜːsənz] .
persons .
人 .
一周后，我们发现他猥亵了多达 250 人。

[ˈfraɪdeɪ][wɒz; wəz] [ðen] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sʌfəɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪˈziːz]
Friday was then appointed as the day for those suffering from this disease
星期五 曾是 然后 任命 作为 这 天 为了 那些 痛苦 从 这 疾病
[tuː; tə] [kʌm] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to come before the king ;
到 来 前 这 国王 ;
于是，星期五被定为患有这种疾病的人觐见国王的日子；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔːrəʊvə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [pɜːsənz] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [iːtʃ]
it was moreover decided that only two hundred persons should be presented each
它 曾是 而且 决定 那 仅有的 二 百 人 应该 是 呈现 每个
[wiːk] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [naɪt] ,
week and these were first to repair to Mr . Knight ,
星期 和 这些 是 第一的 到 维修 到 先生 . 骑士 ,
此外，还决定每周只接待两百人，这些人首先要去拜访奈特先生。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈsɜːdʒən] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [ɡʌnz] , [ɪn] [ˈrʌsəl] [striːt] , [ˈkʌvənt] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
his majesty's surgeon , living at the Cross Guns , in Russell Street , Covent Garden ,
他的 陛下下的 外科医生 , 活的 在 这 叉 枪支 , 在 罗素 街道 , 科文特 花园 ,
国王陛下的外科医生，住在考文特花园罗素街的十字枪旅馆。

[ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rəʊz] [ˈtævən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɪkɪts] [ɒv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
over against the Rose tavern , for tickets of admission .
超过 反对 这 玫瑰 酒馆 , 为了 门票 的 入学 ;

在玫瑰酒馆对面购买入场券。

" [ðæt] [nʌn] [maɪt] [luːz] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] . " [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstə(r)] . [naɪt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [nəʊn] [tuː; tə]
" That none might lose their labour . " the same Mr . Knight made it known to
" 那 没有任何 可能 失去 他们的 劳动 . " 这 相同的 先生 . 骑士 制成 它 已知 到
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ˈwenzdeɪz] [ænd; ənd] [ˈθɜːrzdɛz] ,
the public he would be at home on Wednesdays and Thursdays ,
这 民众 他 会 是 在 家 在 星期三 和 星期四 ,

“以免任何人白白浪费劳动成果。”奈特先生也向公众宣布，他每周三和周四都会在家。

[frɒm; frəm] [tuː] [tɪl] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ;
from two till six of the clock ;
从 二 直到 六 的 这 钟 ;

从两点到六点；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [əˈpɒn]
and if any person of quality should send for him he would wait upon
和 如果 任何 人 的 质量 应该 发送 为了 他 他 会 等待 之上
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] .
them at their lodgings .
他们 在 他们的 住宿 .

如果任何有身份的人派人来请他，他就会到他们的住处迎接他们。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [biːn] [raɪf] : [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [wiːk] [ðəʊz] [əˈflɪktɪd]
The disease must indeed have been rife : week after week those afflicted
这 疾病 必须 的确 有 到过 普遍存在 : 星期 后 星期 那些 受苦的
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] ,
continued to present themselves ,
持续 到 展示 他们自己 ,

这种疾病一定非常普遍：每周都有患者前来就诊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] ,
and we read that , towards the end of July ,
和 我们 读 那 , 向 这 结尾 的 七月 ,

我们看到，在七月底，

" [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [baɪ] [ðə; ði] [hɒt] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
" notwithstanding all discouragements by the hot weather and the multitude of
" 虽然 全部 沮丧 经过 这 热的 天气 和 这 民众 的
[sɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːm] [ˈpiːp(ə)l] ,
sick and infirm people ,
生病的 和 虚弱 人们 ,

“尽管天气炎热，病人众多，令人沮丧，

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [əˈbeɪt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈnʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [fʊl] [tuː]
his majesty abated not one of his accustomed number , but touched full two
他的 威严 减弱 不是 一 的 他的 习惯 数字 , 但 感动 满的 二
[ˈhʌndrəd] :
hundred :
百 :

陛下没有减少他惯常的人数，而是达到了整整两百人：

[æn; ən] [haɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [frɪˈzɪʃən] , [ˈsɜːdʒənz] ,
an high conviction of all such physicians , surgeons ,
一个 高的 定罪 的 全部 这样的 医生 , 外科医生 ,

所有这些医生、外科医生都深信不疑。

as might be expected , by bitter hatred towards the leaders of Republicanism ,

作为 可能 是 预期的 , 经过 苦的 仇恨 向 这 领导人 的 共和主义 ,

不出所料, 他对共和党领导人怀有强烈的仇恨。

[ɪˈspeʃəli] [təˈwɔːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [kənˈdemd] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
especially towards such as had condemned the late king to death .
尤其 向 这样的 作为 有 谴责 这 晚的 国王 到 死亡 .

尤其是对那些判处已故国王死刑的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)][ˈhɒrə(r)] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ;
The chief objects of popular horror now , however , lay in their graves ;
这 首席 对象 的 受欢迎的 恐怖 现在 , 然而 , 躺 在 他们的 坟墓 ;

然而，如今最令大众感到恐惧的对象，却都已长眠于坟墓之中；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [ˈmemərɪz]
but the sanctity of death was neither permitted to save their memories
但 这 圣洁 的 死亡 曾是 两者都不 允许 到 节省 他们的 回忆

[frɒm; frəm] [vɪtjuːpəˈreɪʃn] [nɔː(r)][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [frɒm; frəm] - .
from vituperation nor their remains from moltestation .
从 谩骂 也不 他们的 遗迹 从 - .

但是，死亡的神圣性既没有得到保障，他们的记忆免遭辱骂，他们的遗骸也免遭焚毁。

[əˈkɔːdɪŋli] , [θruː] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði] [ˈefɪdʒi][ɒv; əv] [ˈkrɒmwel] ,
Accordingly , through many days in June the effigy of Cromwell ,
因此 , 通过 许多 天 在 六月 这 人偶 的 克伦威尔 ,

因此，在六月的许多天里，克伦威尔的模拟像.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈdaɪədəm] , [dreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l][ˈmænt(ə)l] ,
which had been crowned with a royal diadem , draped with a purple mantle ,
哪个 有 到过 加冕 和 一个 皇家 冠冕 , 垂坠的 和 一个 紫色的 地幔 ,

它头戴皇家冠冕，身披紫色斗篷，

[ɪn] [ˈsʌməset] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [bɔːn] [wɪð] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [pɒmp] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstə(r)]
in Somerset House , and afterwards borne with all imaginable pomp to Westminster
在 萨默塞特郡 房子 , 和 然后 出生 和 全部 可以想象的 盛大场面 到 威斯敏斯特

[ˈæbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

先安放在萨默塞特府，之后以各种你能想象到的隆重仪式抬往威斯敏斯特教堂。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspəʊzd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [ˈwɜːθɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [fɪkst]
was now exposed at one of the windows at Whitehall with a rope fixed
曾是 现在 裸露 在 一 的 这 视窗 在 白厅 和 一个 绳索 固定的

[raʊnd] [ɪts] [nek] ,
round its neck ,
圆形的 它是 脖子 ,

现在，它被暴露在白厅的一扇窗户前，脖子上套着一根绳子。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzɜːvd] .
by way of hinting at the death which the original deserved .
经过 方式 的 暗示 在 这 死亡 哪个 这 原来的 应得的 .

暗示原著人物应得的死刑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [eksɪˈkreɪʃən] [wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
But this mark of execration was not sufficient to satisfy the public mind ,
但 这 标记 的 念咒 曾是 不是 充足的 到 满足 这 民众 头脑 ,

但这种谴责的姿态并不足以平息公众的愤怒。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , - ,
and seven months later , on the 30th of January , 1661 ,
和 七 几个月 之后 , 在 这 30th 的 一月 , - ,

七个月后，即1661年1月30日，

[ðə; ði] [ˌænɪvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . , [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] ,
the anniversary of the murder of Charles I . , the bodies of Oliver Cromwell ,
这 周年纪念日 的 这 谋杀 的 查尔斯 我 . , 这 身体 的 奥利弗 克伦威尔 ,

查理一世遇刺周年纪念日，奥利弗·克伦威尔的遗体，

[ˈhenri] [ˈaiətən] , [ænd; ənd][dʒɒn] [ˈbrædʃɔː] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
Henry Ireton , and John Bradshaw were taken from their resting places in
亨利 艾尔顿 , 和 约翰 布拉德肖 是 已采取 从 他们的 休息 地方 在
[ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ,

亨利·艾尔顿和约翰·布拉德肖的遗体从他们在威斯敏斯特教堂的安息之地被移走。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ɒn][ˈhɜːd(ə)lɪz][tuː; tə] [ˈtaɪbəːn] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [saɪt][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] .
and drawn on hurdles to Tyburn , the well - known site of public executions .
和 绘制 在 障碍 到 泰伯恩 , 这 出色地 - 已知 地点 的 民众 处决 .
并被画在通往泰伯恩的栏杆上, 泰伯恩是著名的公开处决地点。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈaʊtkraɪ][ænd; ənd] [ˈkɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [əˈlɒŋ] [wɪð]
" All the way the universal outcry and curses of the people went along with
" 全部 这 方式 这 普遍的 强烈抗议 和 诅咒 的 这 人们 去 沿着 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“一路上, 民众的普遍抗议和诅咒始终伴随着他们。”

" [sez] [mɜːrˈkjʊəriəs] [ˈpʊblɪkəs] .
" says MERCURIUS PUBLICUS .
" 说道 水星 公国 .

“MERCURIUS PUBLICUS 说。”

" [wen] [ðɪːz] [θriː] [ˈkɑːkəsɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈtaɪbəːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" When these three carcasses arrived at Tyburn , they were pulled out of their
" 什么时候 这些 三 尸体 到达的 在 泰伯恩 , 他们 是 拉 出去 的 他们的
[ˈkɔːfɪnz] ,
coffins ,
棺材 ,

“当这三具尸体运到泰伯恩时, 人们将它们从棺材里拉了出来,

[ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈæŋɡlɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtrɪp(ə)l] [triː] ,
and hanged at the several angles of that triple tree ,
和 绞刑 在 这 一些 角度 的 那 三倍 树 ,

并被悬挂在那棵三联树的各个角度,

[weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [set] ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [daʊn] ,
where they hung till the sun was set ; after which they were taken down ,
在哪里 他们 悬挂 直到 这 太阳 曾是 放 ; 后 哪个 他们 是 已采取 向下 ,
它们被吊在那里直到日落; 之后才被取下来。

[ðeə(r)] [hedz] [kʌt] [ɒf] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈləʊðsəm] [trʌŋks] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
their heads cut off ; and their loathsome trunks thrown into a deep hole under the
他们的 头部 切 离开 ; 和 他们的 令人厌恶的 树干 抛掷 进入 一个 深的 洞 在下面 这
[ˈɡæləʊz] .
gallows .
绞刑架 .

它们的头颅被砍下; 它们令人作呕的躯干被扔进绞刑架下的深坑里。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈredʒɪsaɪd] , [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] , [dʒɒn] [ˈbrædʃɔː] ,
The heads of those three notorious regicides , Oliver Cromwell , John Bradshaw ,
这 头部 的 那些 三 臭名昭著 弑君者 , 奥利弗 克伦威尔 , 约翰 布拉德肖 ,
那三位臭名昭著的弑君者, 奥利弗·克伦威尔、约翰·布拉德肖,

[ænd; ənd] ['aiətŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [ə'pɒn] [pəʊlz] [ɒŋ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] [baɪ][ðə; ði] ['kɒməŋ]
and Ireton are set upon poles on the top of Westminster Hall by the common
和 艾尔顿 是 放 之上 杆子 在 这 顶部 的 威斯敏斯特 大厅 经过 这 常见的
[ˈhæŋmən] .
hangman .
刽子手 .

艾尔顿被普通刽子手押上威斯敏斯特大厅顶上的杆子。

[ˈbrædʃɔ:] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ([əʊvə(r)] [ðæt] [pɑ:t] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [haɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]
Bradshaw placed in the middle (over that part where the monstrous high court of
布拉德肖 放置 在 这 中间 (超过 那 部分 在哪里 这 滔天 高的 法庭 的
[ˈdʒʌstɪs][sæt]) ,
justice sat) ,
正义 卫星) ,

布拉德肖被安置在中间（就在那座庞大的最高法院所在的区域上方），

[ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌŋ] - [ɪn] - [ɔ:l] ['aiətŋ] [ɒŋ][aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['brædʃɔ:] .
Cromwell and his son - in - law Ireton on either side of Bradshaw .
克伦威尔 和 他的 儿子 - 在 - 法律 艾尔顿 在 任何一个 边 的 布拉德肖 .

克伦威尔和他的女婿艾尔顿分别站在布拉德肖的两侧。

" [brɪfɔ:(r)] [ðɪs] ['gɑ:stli] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
" Before this ghastly execution took place ,
" 前 这 阴森 执行 采取 地方 ,

“在这场骇人听闻的处决发生之前，

[ˈpɑ:ləmənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] [sʌtʃ] [ə'fendər] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] ['gʌvənmənt]
Parliament had brought to justice such offenders against the late king's government
议会 有 带来 到 正义 这样的 罪犯 反对 这 晚的 国王的 政府

[ænd; ənd][laɪf][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɪts]['paʊə(r)] .
and life as were in its power .
和 生活 作为 是 在 它是 力量 .

议会已将那些在其权力范围内危害已故国王政府和人民生命的罪犯绳之以法。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]['bri:də] ,
According to the declaration made by the king at Breda ,
根据 到 这 宣言 制成 经过 这 国王 在 布雷达 ,

根据国王在布雷达发表的声明，

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]['pɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkts] ,
a full and general pardon was extended to all rebellious subjects ,
一个 满的 和 一般的 赦免 曾是 扩展 到 全部 叛逆的 主题 ,

所有叛乱臣民都获得了全面赦免。

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [pɜ:sənz] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ɪk'septɪd] [baɪ] ['pɑ:ləmənt] .
excepting such persons as should be hereafter excepted by Parliament .
除外 这样的 人 作为 应该 是 此后 例外 经过 议会 .

但议会今后应当排除的人员除外。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɔ:z] ,
By reason of this clause ,
经过 原因 的 这 条款 ,

由于本条款，

[sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [məʊst][ˈvæɪələnt][ɪn][ðeə(r)] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɜ:(r); wə(r)]
some who had been most violent in their persecution of royalty were
一些 WHO 有 到过 最多 暴力 在 他们的 迫害 的 皇室 是

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
committed to the Tower before the arrival of his majesty ,
坚定的 到 这 塔 前 这 到达 的 他的 威严 ,

在国王陛下到来之前，一些曾对王室成员施以最残暴迫害的人已被关押在伦敦塔。

[ˈlðə(r)z] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hæd; həd] , [ɒn] [ə'nlðə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['sʌməniŋ]
others fled from the country , but had , on another proclamation summoning
其他的 逃亡 从 这 国家 , 但 有 , 在 其他 公告 召唤
[ðem; ðəm][tu;; tə] [sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] ,
them to surrender themselves ,
他们 到 投降 他们自己 ,
其他人则逃离了该国, 但随后又收到另一份号召他们投降的公告。

[rɪ'tʃ:nd] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪniŋ] ['pɑ:d(ə)n] .
returned in hope of obtaining pardon .
返回 在 希望 的 获得 赦免 .
回来后希望能获得赦免。

['θɜ:ti] [ɪn][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]['ɔɪə(r)]
Thirty in all were tried at the Old Bailey before the Commissioners of Oyer
三十 在 全部 是 尝试 在 这 老的 贝利 前 这 委员 的 奥耶
[ænd; ənd][ˈtʃ:miɹə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒʊəri][ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɪn]
and Terminer and a special jury of knights and gentlemen of quality in
和 终结者 和 一个 特别的 陪审团 的 骑士 和 先生们 的 质量 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] .
the county of Middlesex .
这 县 的 米德尔塞克斯 .
总共有 30 人在老贝利接受审判, 审判由巡回审判专员和米德尔塞克斯郡的骑士和贵族绅士组成的特别陪审团进行。

['twenti] - [naɪn][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [tu;; tə] [deθ] .
Twenty - nine of these were condemned to death .
二十 - 九 的 这些 是 谴责 到 死亡 .
其中二十九人被判处死刑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['fri:] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ;
The king was singularly free from desires of revenge ;
这 国王 曾是 单独地 自由的 从 欲望 的 复仇 ;
国王完全没有复仇的念头;

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)][wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] [tu;; tə] ['klemənsi] , [ænd; ənd] ,
but many of his council were strangers to clemency , and ,
但 许多 的 他的 理事会 是 陌生人 到 宽恕 , 和 ,
但他的许多顾问对宽恕一无所知, 而且

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tu;; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [sɔ:t] [sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət]
under the guise of loyalty to the crown , sought satisfaction for private
在下面 这 伪装 的 忠诚 到 这 王冠 , 寻求 满意 为了 私人的
[rɔŋ, rɔ:ŋ] [baɪ] [ɜ:dʒɪŋ] [sɪ'vɪərɪst] ['meʒəz] .
wrongs by urging severest measures .
错误 经过 敦促 最严重 措施 .
在效忠王室的幌子下, 寻求对私人冤屈进行补偿, 并敦促采取最严厉的措施。

[ðə; ði] ['mɒnək] , [haʊ'evə(r)] , [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['steɪniŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn]
The monarch , however , shrank from staining the commencement of his reign
这 君主 , 然而 , 缩小 从 染色 这 开始 的 他的 在位
[wɪð] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]['ædvəkeɪt, 'ædvəkət] ['mɜ:si] .
with bloodshed and advocated mercy .
和 流血事件 和 倡导者 怜悯 .
然而, 这位君主不愿让血腥的战争玷污他统治的开端, 主张仁慈。

[ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [dɪ'livəd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt]
In a speech delivered to the House of Lords he insisted that , as a point
在 一个 演讲 发表 到 这 房子 的 领主 他 坚持 那 , 作为 一个 观点
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ,
他在向英国上议院发表的演讲中坚持认为, 出于荣誉感,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he was bound to make good the assurances given in his proclamation of
他 曾是 边界 到 制作 好的 这 保证 给定 在 他的 公告 的
['bri:də] ,
Breda ,
布雷达 ,

他有义务履行他在布雷达宣言中所作出的承诺。

" [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" which if I had not made , " he continued ,
" 哪个 如果 我 有 不是 制成 , " 他 持续 ,

“如果我没有这样做的话,”他继续说道, “

" [aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)][aɪ][nɔ:(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [hɪə(r)] .
" I am persuaded that neither I nor you had now been here .
" 我 是 被说服 那 两者都不 我 也不 你 有 现在 到过 这里 .

“我确信, 你我当时都不在这里。”

[aɪ] [preɪ] , [ðeəfɔ:(r)] , [let][ju: 'es][nɒt] [dɪ'si:v] [ðəʊz] [hu:] [brɔ:t] [ɔ:(r)] [pə'mɪtɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm]
I pray , therefore , let us not deceive those who brought or permitted us to come
我 祈祷 , 所以 , 让 我们 不是 欺骗 那些 WHO 带来 或者 允许 我们 到 来
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

因此, 我祈求我们不要欺骗那些促成或允许我们聚集在一起的人;

[ænd; ənd][aɪ] ['z:ɪnstli] [dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pə'tɪkjələ(r)] [, ænɪ'mɒsəti] [ænd; ənd]
and I earnestly desire you to depart from all particular animosities and
和 我 切实 欲望 你 到 离开 从 全部 特别的 敌意 和
[rɪ'vendʒ] [ɔ:(r)] ['meməri] [ɒv; əv][pɑ:st] [, prɒvə'keɪʃən] .
revenge or memory of past provocations .
复仇 或者 记忆 的 过去的 挑衅 .

我恳切希望你们放下所有个人恩怨、报复心理以及对过去挑衅行为的耿耿于怀。

" [ə'kɔ:dɪŋli] , [bʌt; bət][ten][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [hu:m] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st]
" Accordingly , but ten of those on whom sentence of death had been passed
" 因此 , 但 十 的 那些 在 谁 句子 的 死亡 有 到过 通过了
[wɜ:(r); wə(r)]['eksɪkjʊ:tɪd] ,
were executed ,
是 执行 ,

“因此, 十名被判处死刑的人被执行了死刑。”

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .
the remainder being committed to the Tower .
这 余 存在 坚定的 到 这 塔 .

其余部分都捐献给了高塔。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:lsəʊ] [hʌŋ] [wɒz; wəz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['mɜ:sɪf(ə)]
That they were not also hung was , according to the mild and merciful
那 他们 是 不是 还 悬挂 曾是 , 根据 到 这 温和的 和 仁慈
['dɑ:ktər; draɪv] . [ri:vz] ,
Dr . Reeves ,
博士 . 里夫斯 ,

据温和仁慈的里夫斯医生说, 他们没有被绞死, 是因为

[di:n] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , " [ə; eɪ][meɪn] [kɔ:z] [ɒv; əv][gɑ:dʒ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][lənd] " [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
Dean of Westminster , " a main cause of God's punishing the land " in the future
院长 的 威斯敏斯特 , " 一个 主要的 原因 的 神的 惩罚 这 土地 " 在 这 未来
[taɪm] .
time .
时间 .

威斯敏斯特大教堂院长认为, 这是上帝将来惩罚这片土地的主要原因之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈdestɪnd][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [æt; ət] [ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] ,
For those destined to suffer , a gibbet was erected at Charing Cross ,
为了 那些 注定 到 遭受 , 一个 绞刑架 曾是 竖立 在 查令 叉 ,
对于那些注定要遭受苦难的人, 在查令十字街竖起了一座绞刑架。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪtə] [maɪt] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [ˈmomənts] [siː] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [hæd; həd]
that the traitors might in their last moments see the spot where the late king had
那 这 叛徒 可能 在 他们的 最后的 时刻 看 这 点 在哪里 这 晚的 国王 有
[biːn] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
been executed .
到过 执行 .
让叛徒们在临死前看到已故国王被处决的地方。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [hɑːf] [hʌŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [daʊn] ,
Having been half hung , they were taken down ,
拥有 到过 一半 悬挂 , 他们 是 已采取 向下 ,
他们被吊了一半后, 被放了下来。

[wen] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [sˈevəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ænd][set] [ʌp] [pɒn] [pəʊlz] [æt; ət]
when their heads were severed from their trunks and set up on poles at
什么时候 他们的 头部 是 切断 从 他们的 树干 和 放 向上 在 杆子 在
[ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [end][pɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
the south - east end of Westminster Hall ,
这 南 - 东方 结尾 的 威斯敏斯特 大厅 ,
当它们的头颅被从躯干上砍下, 竖立在威斯敏斯特大厅东南端的杆子上时,

[waɪlst] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɔːtəd] [ænd; ænd][ɪkˈspəʊzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgeɪts] .
whilst their bodies were quartered and exposed upon the city gates .
而 他们的 身体 是 四分 和 裸露 之上 这 城市 大门 .
他们的尸体被肢解, 示众于城门之上。

[ˈbɜːnɪt] [telz] [juː ˈes] [ðæt] " [ðə; ði][ˈredʒɪsaɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊdiəs] [brɪˈpɒnd] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Burnet tells us that " the regicides being odious beyond all expression ,
伯内特 讲述 我们 那 " 这 弑君者 存在 令人厌恶的 超过 全部 表达 ,
伯内特告诉我们, “弑君者令人憎恶至极,

[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ænd] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [pɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [huː] [ˈsʌfəd] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [tuː; tə][baɪ] [kraʊdz] ,
the trials and executions of the first who suffered were run to by crowds ,
这 试验 和 处决 的 这 第一的 WHO 遭受 是 跑步 到 经过 人群 ,
第一批受害者受审和处决时, 群众蜂拥而至。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] ;
and all the people seemed pleased with the sight ;
和 全部 这 人们 似乎 高兴 和 这 视线 ;
所有人都对这一景象感到满意;

" [jet] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ðɪːz] [ˈkruːəl][ænd; ænd] [ˈgɑːstli] [ˈspektək(ə)lz] [brɪˈkeɪm] [dɪsˈteɪstfl] [ænd; ænd]
" **yet by degrees these cruel and ghastly spectacles became distasteful and**
" 然而 经过 学位 这些 残忍的 和 阴森 眼镜 成为 令人厌恶的 和
[dɪsˈgʌstɪŋ] .
disgusting .
令人作呕 .
然而, 渐渐地, 这些残酷可怕的景象变得令人厌恶和作呕。

" [aɪ] [sɔː] [nɒt][ðeə(r)][ˌeksɪˈkjuːʃənz] , " [sez] [ˈiːvlɪn] ,
" **I saw not their executions , " says Evelyn ,**
" 我 锯 不是 他们的 处决 , " 说道 伊芙琳 ,
“我没有亲眼目睹他们的处决,”伊芙琳说。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtə] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [deθ] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]
speaking of four of the traitors who had suffered death on the 17th of
请讲 的 四 的 这 叛徒 WHO 有 遭受 死亡 在 这 17th 的
[ɒkˈtəʊbə(r)] ,
October ,
十月 ,

说到10月17日被处死的四名叛徒，

" [bʌt; bət] [met] [ðeə(r)] [ˈkwɔ:təz] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈri:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" **but met their quarters mangled and cutt and reeking as they were**
" 但 遇见 他们的 四分之一 残缺不全 和 切 和 臭气熏天 作为 他们 是
[brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [ɪn] [bˈɑ:skɪts] [ɒn][ðə; ði][ˈhɜ:d(ə)] .
brought from the gallows in baskets on the hurdle .
带来 从 这 绞刑架 在 篮子 在 这 栏 .

“但当他们被装在篮子里从绞刑架上抬下来时，却发现他们的尸体残缺不全，血肉模糊，散发着恶臭。

[əʊ] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv][ɡɒd] !
Oh the miraculous providence of God !
哦 这 神奇 普罗维登斯 的 上帝 !

哦，这是上帝奇妙的眷顾！

" [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪˈvɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈpædʒənt]
" **Seven months later , the people were diverted by the more cheerful pageant**
" 七 几个月 之后 , 这 人们 是 改道 经过 这 更多的 快乐 盛会
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɒrəˈheɪ(ə)n] ,
of the king's coronation ,
的 这 国王的 加冕礼 ,

七个月后，人们的注意力被国王加冕典礼这场更为欢快的盛大庆典所转移。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [wɪð] [ɡreɪt] [mægˈnɪfɪsns] .
which was conducted with great magnificence .
哪个 曾是 实施 和 伟大的 壮丽 .

这场活动举办得非常盛大。

" [tu:] [deɪz] , " [æz; əz] [hi:θ] [ˈnæreɪt, nəˈreɪt] ,
" **Two days , " as Heath narrates** ,
" 二 天 , " 作为 希思 叙述 ,

“两天，”希思叙述道，

" [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ənd][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd]
" **were allotted to the consummation of this great and most celebrated**
" 是 分配 到 这 圆房 的 这 伟大的 和 最多 著名
[ˈæk(ə)n] , [ðə; ði][ˈwʌndə(r)] ,
action , the wonder ,
行动 , 这 想知道 ,

“被分配给这一伟大而著名的行动的完成，这一奇迹，

[ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [pɜ:sənz] , [bəʊθ] [ˈfɒrən] [ænd; ənd] .
admiration and delight of all persons , both foreign and domestick .
钦佩 和 喜 的 全部 人 , 两个都 外国的 和 家养 .

令国内外所有人钦佩和喜爱。

" [ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
" **Early on the morning of the 22nd of May , the day being Monday** ,
" 早期的 在 这 早晨 的 这 22nd 的 可能 , 这 天 存在 周一 ,

“5月22日清晨，那天是星期一，

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ˈwaɪthɔ:l] , [baɪ][ˈwɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ,
the king left Whitehall , by water , for the Tower , in order that he might ,
这 国王 左边 白厅 , 经过 水 , 为了 这 塔 , 在 命令 那 他 可能 ,
国王离开白厅，乘船前往伦敦塔，以便他能够.....

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [prə'siːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
according to ancient custom , proceed through the city to Westminster Abbey .
根据 到 古老的 风俗 , 继续 通过 这 城市 到 威斯敏斯特 修道院 .

按照古老的习俗，穿过城市前往威斯敏斯特教堂。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tə'geðə(r)] ,
It was noticed that it had previously rained for a month together ,
它 曾是 注意到 那 它 有 之前 下雨了 为了 一个 月 一起 ,
人们注意到，此前曾连续下了一个月的雨。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] " [aɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [drɒp] [fel] [ɒn][ðə; ði]
but on this and the next day " it pleased God that not one drop fell on the
但 在 这 和 这 下一个 天 " 它 高兴 上帝 那 不是 一 降低 跌倒 在 这
[kɪŋz] ['traɪʌmf] .
king's triumph .
国王的 胜利 .

但在这一天和第二天，“上帝很满意，国王的凯旋仪式上没有落下一滴雨水。”

" [æt; ət][ten] [ə'klɔːk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
" At ten o'clock the roaring of cannon announced the procession had left the
" 在 十 点钟 这 咆哮 的 大炮 宣布 这 游行 有 左边 这
[ˈtaʊə(r)][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
Tower on its way to Whitehall ,
塔 在 它是 方式 到 白厅 ,

“十点钟时分，隆隆的炮声宣告游行队伍已离开伦敦塔，前往白厅。”

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][tuː; tə][rest] [ðə; ði] [naɪt] .
where his majesty was to rest the night .
在哪里 他的 威严 曾是 到 休息 这 夜晚 .

陛下当晚将在此休息。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['wɪtnɪs]
The splendour of the pageant was such as had never before been witnessed
这 辉煌 的 这 盛会 曾是 这样的 作为 有 绝不 前 到过 目击者
.
:
.

这场盛会的壮观程度前所未见。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)][æt; ət] [lɔː] , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
The procession was headed by the king's council at law , the masters of
这 游行 曾是 标题 经过 这 国王的 理事会 在 法律 , 这 大师 的
[ˈtʃɑːnsəri] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,
chancery and judges ,
法院 和 法官 ,

游行队伍由国王的法律顾问团、大法官和法官们领头。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] , [səʊ] ['njuːmərəs] [ɪn][ɔːl] ,
who were followed by the lords according to their rank , so numerous in all ,
WHO 是 随后 经过 这 领主们 根据 到 他们的 秩 , 所以 很多的 在 全部 ,
随后是众多领主，他们按等级排列。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [rəʊd] [fɜːst] [riːtʃt] [fliːt] [striːt] , [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .
that those who rode first reached Fleet Street , whilst the king was yet in the Tower .
那 那些 WHO 骑 第一的 达到 舰队 街道 , 而 这 国王 曾是 然而 在 这 塔 .
那些最先到达舰队街的人，当时国王还在伦敦塔里。

[nəʊ] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] [speəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]
No expense was spared by those who formed part of that wonderful cavalcade
不 费用 曾是 幸存 经过 那些 WHO 形成 部分 的 那 精彩的 车队
，
！
，

参与那支盛大游行队伍的人们可谓不惜一切代价。

[tə'wɔ:dz] ['rendərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'piərəns] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
towards rendering their appearance magnificent .
向 渲染 他们的 外貌 壮丽 。

使它们的外观更加华丽。

[hi:θ] [telz] [ju: 'es][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] " [wɒt] ['kɒstli] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n]
Heath tells us it was incredible to think " what costly cloathes were worn
希思 讲述 我们 它 曾是 极好的 到 思考 " 什么 昂贵 衣服 是 磨损
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 。

希思告诉我们，想到“那天人们穿的衣服是多么昂贵”，真是令人难以置信。

[ðə; ði] [kləʊk] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [si:n] [wɒt] [sɪlk] [ɔ:(r)] ['sætɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,
The cloaks could hardly be seen what silk or satin they were made of ,
这 斗篷 可以 几乎 是 已见 什么 丝绸 或者 缎 他们 是 制成 的 ,
几乎看不出这些斗篷是由丝绸还是缎子制成的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['leɪsɪz][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
for the gold and silver laces and embroidery that was laid upon them
为了 这 金子 和 银 鞋带 和 刺绣 那 曾是 铺设 之上 他们
;
;
;

因为上面有金银花边和刺绣；

[ðə; ði] [laɪk] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [si:n] [ɒn][ðeə(r)] [fʊt] -
the like also was seen on their foot - cloathes .
这 喜欢 还 曾是 已见 在 他们的 脚 - 衣服 。

他们的鞋布上也出现了类似的图案。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:][ænd; ənd] ['trezəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [pɜ:lz] ,
Besides the inestimable value and treasures of diamonds , pearls ,
除了 这 不可估量 价值 和 宝藏 的 钻石 , 珍珠 ,
除了钻石、珍珠无可估量的价值和珍宝之外，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dʒu:əlz] [wɔ:n] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hæts] ,
and other jewels worn upon their backs and in their hats ,
和 其他 珠宝 磨损 之上 他们的 背部 和 在 他们的 帽子 ,

以及佩戴在背上和帽子上的其他珠宝，

[nɒt][tu:; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['fʊt,mən] ,
not to mention the sumptuous and rich liveries of their pages and footmen ,
不是 到 提到 这 豪华 和 富有的 涂装 的 他们的 页面 和 侍从 ,
更不用说他们侍从和仆役们华丽精致的制服了。

[sʌm; səm][su:ts] [ɒv; əv] ['lɪvəri] [ə'maunt] [tu:; tə] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
some suits of liveries amounting to fifteen hundred pounds .
一些 西装 的 涂装 金额 到 十五 百 磅 。

一些制服，价值一千五百英镑。

" [nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['siti] ['hezitɪtɪd] [ɪn] ['lævɪŋ] [vɑ:st] [sʌmz] [tə'wɔ:dz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts]
" **Nor had the city hesitated in lavishing vast sums towards decorating the streets**
" 也不 有 这 城市 犹豫了一下 在 慷慨 广阔的 总和 向 装饰 这 街道
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pɑ:s] .
through which the king was to pass .
通过 哪个 这 国王 曾是 到 经过 .
“这座城市也毫不犹豫地斥巨资装饰国王将要经过的街道。

[fɔ:(r)] [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,
Four triumphal arches were erected ,
四 凯旋的 拱门 是 竖立 ,
竖起了四座凯旋门，
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [deɪ] .
that were left standing for a year in memory of this joyful day .
那 是 左边 常设 为了 一个 年 在 记忆 的 这 快乐 天 .
为了纪念这个欢乐的日子，这些纪念碑被保留了一年。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] " [kəm'pəʊzd] " [baɪ][dʒɒn]['oʊgəlbi] , [ɪ'skwaɪə(r)] ; [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli]
These were " composed " by John Ogilby , Esquire ; and were respectively
这些 是 " 由 " 经过 约翰 奥吉尔比 , 《时尚先生》 ; 和 是 分别
[ɪ'rektɪd] [ɪn] ['lednhɔ:l] [stri:t] ,
erected in Leadenhall Street ,
竖立 在 利登霍尔 街道 ,
这些作品由约翰·奥吉尔比先生创作，并分别竖立在利德贺街。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn] ['kɔ:rn,hɪl] , [wʊd] [stri:t] , [ænd; ənd] [fli:t] [stri:t] .
the Exchange on Cornhill , Wood Street , and Fleet Street .
这 交换 在 康希尔 , 木头 街道 , 和 舰队 街道 .
康希尔街、伍德街和弗利特街的交易所。

[ðə; ði] ['θɜ:rəʊ,feəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:li] ['grævld] , [reɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
The thoroughfares were newly gravelled , railed all the way on both sides ,
这 干道 是 新 砾石 , 有轨电车全部 这 方式 在 两个都 侧面 ,
道路新铺了碎石，两侧都安装了护栏。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['siti] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd] [treɪnd] [bəændz] .
and lined with the city companies and trained bands .
和 衬里 和 这 城市 公司 和 受过训练 乐队 .
城里各家公司和训练有素的乐队排成一列。

[ðə; ði] " [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [entə'teɪnmənt] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['siti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
The " relation of his majesty's entertainment passing through the City of London ,
这 " 关系 的 他的 陛下的 娱乐 通过 通过 这 城市 的 伦敦 ,
“国王陛下在伦敦城举行招待活动的记述”，

" [æz; əz] [nə'reɪtɪd] [baɪ][dʒɒn]['oʊgəlbi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **as narrated by John Ogilby , and by the papers of the day ,**
" 作为 旁白 经过 约翰 奥吉尔比 , 和 经过 这 文件 的 这 天 ,
“正如约翰·奥吉尔比所叙述的，以及当时的报纸所报道的那样，

[ɪz] [ɪk'stri:mli] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] .
is extremely quaint and interesting , but too long for detailed description .
是 极其 古雅 和 有趣的 , 但 也 长的 为了 详细的 描述 .
它非常古朴有趣，但篇幅太长，无法详细描述。

['dʒʊəɪŋ][ðə; ði] ['mɑ:nəɜ:ks] ['prəʊgres] [θru:] " [kraʊtʃt] ['fraɪə(r)] ,
During the monarch's progress through " Crouched Friers ,
期间 这 君主的 进步 通过 " 蹲着 弗里尔斯 ,
在君主途经“Crouched Friers”期间，

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:tɪd] [wið] ['mju:zɪk] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [baɪ] [ə; eɪ] [bənd] [ɒv; əv] [eɪt] [weɪts] , [pleɪst]
" **he was diverted with music discoursed by a band of eight waits , placed**
" 他 曾是 改道 和 音乐 谈论的 经过 一个 乐队 的 八 等待 , 放置
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .
upon a stage .
之上 一个 阶段 .

“他被舞台上八名乐手组成的乐队演奏的音乐所吸引。”

[æɪt; ət] [ˈɔ:lgeɪt] , [ænd; ənd] [æɪt; ət] ['sevrəl] [ˈlðə(r)] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:nɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd]
At Aldgate , and at several other stages of his journey , he was received
在 阿尔德盖特 , 和 在 一些 其他 阶段 的 他的 旅行 , 他 曾是 已收到
[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
in like manner .
在 喜欢 方式 .

在奥尔德盖特以及他旅途中的其他几个阶段，他都受到了同样的接待。

[ə'raɪvɪŋ] [æɪt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:tʃ] [ɪn] ['lednhɔ:l] [stri:t] ,
Arriving at the great arch in Leadenhall Street ,
抵达 在 这 伟大的 拱 在 利登霍尔 街道 ,
[ˈlɪdn̩hɔːl] [stri:t] ,
到达利德贺街的大拱门,

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [baɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] ['pleɪɪŋ] ['ma:tʃɪz] ;
his ears were greeted by sounds of trumpets and drums playing marches ;
他的 耳朵 是 问候 经过 声音 的 小号 和 鼓 玩耍 游行 ;
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃɪz] ,
when they had finishes ,
什么时候 他们 有 完成 ,
[wɛn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃɪz] ,
他的耳朵里传来号角和鼓声，那是进行曲；当演奏结束时,

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [si:n] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] , [baɪ] ['fɪgəz] [reprɪ'zentɪŋ]
a short scene was enacted on a balcony of the arch , by figures representing
一个 短的 场景 曾是 已颁布 在 一个 阳台 的 这 拱 , 经过 数据 代表
[ˈmɒnəki] ,
Monarchy ,
君主制 ,

在拱门阳台上，由代表君主制的人物表演了一小段场景。

[rɪ'beljən] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
Rebellion , and Loyalty .
叛乱 , 和 忠诚 .
[rɪ'beljən] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
反叛与忠诚。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seɪ(ə)n] [wend] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [haʊs] , [ˈsɪtʃueɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Then the great procession wended its way to the East India House , situate in the
然后 这 伟大的 游行 温德 它是 方式 到 这 东方 印度 房子 , 位于 在 这
[seɪm] [stri:t] ,
same street ,
相同的 街道 ,

随后，盛大的游行队伍蜿蜒前往位于同一条街上的东印度公司大楼。

[wen] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tʊk] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˈdju:trɪf(ə)l] [ə'fekʃən] ,
when the East India Company took occasion to express their dutiful affections ,
什么时候 这 东方 印度 公司 采取 场合 到 表达 他们的 尽职尽责的 情感 ,
[wen] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tʊk] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˈdju:trɪf(ə)l] [ə'fekʃən] ,
当东印度公司借此机会表达他们忠诚的感情时,

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] " ['həʊli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .
in a manner " wholly designed by person of quality .
在 一个 方式 " 完全 设计 经过 人 的 质量 .
[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] " ['həʊli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .
以“完全由有品位的人设计”的方式。

" [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vɑ:nst] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['hæbɪt] , [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:]
" **As the king advanced , a youth in an Indian habit , attended by two**
" 作为 这 国王 先进的 , 一个 青年 在 一个 印度 习惯 , 参加 经过 二
[ˈblækəmoʊ:(r)] ,
blackamoors ,
黑人 ,

“国王走近时，一个身着印第安服饰的青年，由两个黑人侍从陪同，

[nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [dɪ'ɪlɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][sʌm; səm]['eksɪkrəb(ə)]
knelt down before his majesty's horse , and delivered himself of some execrable
跪下 向下 前 他的 陛下的 马 , 和 发表 他自己 的 一些 可憎的
[vɜ:s] ,
verse ,
诗 ,

他跪在陛下的马前，吟诵了一些糟糕透顶的诗句。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [endɪd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ju:θ] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [vest] ,
which he had no sooner ended than another youth in an Indian vest ,
哪个 他 有 不 很快 结束 比 其他 青年 在 一个 印度 背心 ,
[ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)] ,
mounted on a camel ,
安装 在 一个 骆驼 ,

他刚结束谈话，就看到另一个穿着印度背心的年轻人骑着骆驼出现。

[wɒz; wəz][led] ['fɔ:wədʒ] [ænd; ənd] [dɪ'ɪlɪvəd] [sʌm; səm][laɪnz] [preɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz]['sʌbdʒɪkts] [maɪt]
was led forwards and delivered some lines praying his majesty's subjects might
曾是 引领 前进 和 发表 一些 线条 祈祷 他的 陛下的 主题 可能
[ˈnevə(r)] [si:] [ðə; ði][sʌn] [set][ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɔ:(r)] ['dɪɡnəti] .
never see the sun set on his crown or dignity .
绝不 看 这 太阳 放 在 他的 王冠 或者 尊严 .

他被引到前面，念了几句祷文，祈祷陛下的臣民永远不会看到他的王冠或尊严落下。

[ðə; ði]['kæm(ə)] , [aɪ 'ti:] [maɪ][bi:; bi] ['nəʊtɪst] , [bɔ:(r)] ['pæniə(r)] [fɪld] [wɪð] [pɜ:lz] , [s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɪlks]
The camel , it my be noticed , bore panniers filled with pearls , spices , and silks
这 骆驼 , 它 我的 是 注意到 , 钻孔 车袋 已填 和 珍珠 , 香料 , 和 帛
,
,
,

值得注意的是，骆驼驮着装满珍珠、香料和丝绸的篮子。

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .
destined to be scattered among the spectators .
注定 到 是 疏散 之中 这 观众 .
注定要散落在观众席中。

[æt; ət] ['kɔ:rn,hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒndʒuɪt] ,
At Cornhill was a conduit ,
在 康希尔 曾是 一个 导管 ,
康希尔曾是一条通道，

[sə:'maunt] [baɪ] [eɪt] [wentʃ] [reprɪzentɪŋ] [nɪmfs] - - [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
surmounted by eight wenches representing nymphs - - a sight which must have
克服 经过 八 女佣 代表 若虫 - - 一个 视线 哪个 必须 有
[rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑ:t] ;
rejoiced the king's heart ;
欣喜若狂 这 国王的 心 ;

上面有八个代表仙女的女子——这景象一定让国王欣喜不已；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈtəʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [ˈsaʊndɪd] " [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n]

and on the tower of this same fountain sounded " a noise of seven

和 在 这 塔 的 这 相同的 喷泉 听起来 " 一个 噪音 的 七

[ˈtrʌmpɪts] .

trumpets .

小号 .

在这喷泉的塔楼上，响起了“七支号角的声音”。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [fləʊd] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ;

" Another fountain flowed with wine and water ;

" 其他 喷泉 流动 和 葡萄酒 和 水 ;

“另一个喷泉里流淌着葡萄酒和水；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ˈsevrəl] [ˈspiːtʃɪz] [dɪˈlɪvəd] [baɪ] [ˈveəriəs] [sɪmˈbɒlɪk]

and on his way the king heard several speeches delivered by various symbolic

和 在 他的 方式 这 国王 听到 一些 演讲 发表 经过 各种各样的 象征性的

[ˈfɪgəz] .

figures .

数据 .

国王在路上听取了多位象征性人物的演讲。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [faɪn] [həˈræŋ] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [temz]

One of these , who made a particularly fine harangue , represented the River Thames

一 的 这些 , WHO 制成 一个 特别 美好的 长篇大论 , 代表 这 河 泰晤士河

,

!

,

其中一位发表了特别精彩的演说，他代表泰晤士河。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huːz] " [ˈɡɑːmənt] [luːs] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] , [ˈkʌləd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

as a gentleman whose " garment loose and flowing , coloured blue and white ,

作为 一个 绅士 谁 " 服装 松动的 和 流动 , 有色 蓝色的 和 白色的 ,

[weɪvd] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] ,

waved like water ,

挥手 喜欢 水 ,

一位绅士，他的“宽松飘逸的蓝白相间长袍，像水一样荡漾着”，

[flægz][ænd; ənd][ˈoʊʒə] - [laɪk] [lɒŋ] [heə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɒr] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [hɪz; ɪz] [brɪəd] [lɒŋ] , [siː] -

flags and ozier - like long hair falling o'er his shoulders ; his beard long , sea -

旗帜 和 奥齐尔 - 喜欢 长的 头发 坠落 超过 他的 肩膀 ; 他的 胡须 长的 , 海 -

[ɡriːn] , [ænd; ənd] [waɪt] .

green , and white .

绿色的 , 和 白色的 .

旗帜飘扬，长长的头发像奥兹尔爵士的长发披散在肩上；他的胡须又长又白，呈海绿色。

" [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˈtemp(ə)] [bɑː(r)] ,

" And so by slow degrees the king came to Temple Bar ,

" 和 所以 经过 慢的 学位 这 国王 来了 到 寺庙 酒吧 ,

“于是，国王慢慢地来到了圣殿酒吧区。”

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [entəˈteɪnd] [baɪ] " [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)] [ˈbɒskɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv]

where he was entertained by " a view of a delightful boscage , full of

在哪里 他 曾是 娱乐 经过 " 一个 看法 的 一个 愉快 博斯卡奇 , 满的 的

[ˈsevrəl] [biːsts] ,

several beasts ,

一些 野兽 ,

在那里，他欣赏到了“一片迷人的小树林，里面有很多野兽”，

[bəʊθ] [teɪm] [ænd; ənd] ['sæviðʒ] , [æz; əz][ɔ:lsəʊ] ['sevrəl] ['lɪvɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ɒv; əv] [eɪt]
both tame and savage , as also several living figures and music of eight
两个都 驯服 和 野蛮的 , 作为 还 一些 活的 数据 和 音乐 的 八
[wɜ:ts] .
waits .
等待 .

既有驯服的，也有野蛮的，还有几个活生生的人物和八人的音乐。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pa:st] [θru:] [ˈtemp(ə)][bɑ:(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
" **And having passed through Temple Bar into his ancient and native city of**
" 和 拥有 通过了 通过 寺庙 酒吧 进入 他的 古老的 和 本国的 城市 的
[ˈwestmɪnstə(r)] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

“穿过圣殿酒吧区，进入他古老的故乡威斯敏斯特市后，

[ðə; ði] [hed] [ˈbeɪlɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈska:lət] [rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɒnstəbl] , [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [ˈska:lət] ,
the head bailiff in a scarlet robe and the high constable , likewise in scarlet ,
这 头 法警 在 一个 猩红 长袍 和 这 高的 警官 , 同样地 在 猩红 ,
身穿猩红色长袍的首席法警和同样身穿猩红色长袍的高级警长

[ɒn] [brˈhɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] , [ˈtʌptə(r)] , [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] , [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪð]
on behalf of the dean , chapter , city , and liberty , received his majesty with
在 代表 的 这 院长 , 章 , 城市 , 和 自由 , 已收到 他的 威严 和
[greɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
great expressions of joy .
伟大的 表达式 的 喜悦 .

代表院长、教区、城市和自由，我们满怀喜悦地迎接了陛下。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [səʊ] [ˈgʊdli] [ə; eɪ] [əʊ] [səʊ][grænd][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,
Never had there been so goodly a show so grand a procession ; the citizens ,
绝不 有 那里 到过 所以 很好 一个 展示 所以 盛大 一个 游行 ; 这 公民 ,
从未有过如此精彩的表演，如此盛大的游行；市民们，

[stiɪl] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [kɪŋ] , [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪkˈseld] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [hɪm] [ˈɒnə(r)] ,
still delighted with their young king , had certainly excelled in doing him honour ,
仍然 高兴极了 和 他们的 年轻的 国王 , 有 当然 表现出色 在 正在做 他 荣誉 ,
他们仍然对他们的年轻国王感到无比自豪，并且确实尽心尽力地为他争光。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɒrənəz] , [ˈhi:tən] [sez] ,
and some foreigners , Heaton says ,
和 一些 外国人 , 希顿 说道 ,
希顿说，还有一些外国人。

" [əkˈnɒlɪdʒd] [ðəmˈselvz] [ˈnevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [mægˈnɪfɪsns]
" **acknowledged themselves never to have seen among all the great magnificences**
" 已确认 他们自己 绝不 到 有 已见 之中 全部 这 伟大的 壮丽
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈeni] [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ɔ:(r)][ˈi:kwəl] [ðɪs] :
of the world any to come near or equal this :
的 这 世界 任何 到 来 靠近 或者 平等的 这 :

他们承认，在世界所有伟大的壮丽景象中，他们从未见过任何能与之媲美或相提并论的景象：

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈvɔ:ntɪŋ] [frentʃ] [kənˈfest] [ðeə(r)] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]
even the vaunting French confessed their pomps of the late marriage with the
甚至 这 吹嘘 法语 坦白 他们的 盛大仪式 的 这 晚的 婚姻 和 这
[ɪnˈfæntə][ɒv; əv] [speɪn] ,
Infanta of Spain ,
公主 的 西班牙 ,

就连一向自负的法国人也承认了他们为与西班牙公主的联姻而举办的盛大婚礼。

[æt; ət][ðəə(r)] ['mædʒɪstɪz] - [ˈentrəns] ['ɪntuː][ˈpærɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈfɪəriə(r)][ɪn][ɪts] [steɪt] , ['gæləntri] ,
at their majesties' entrance into Paris , to be inferior in its state , gallantry ,
在 他们的 陛下 - 入口 进入 巴黎 , 到 是 下 在 它是 状态 , 英勇 ,
在陛下进入巴黎之际, 其地位和英勇程度都逊色不少。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [məʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˌkævl'keɪd; ˌkævlkeɪd] .
and riches unto this most illustrious cavalcade .
和 财富 到 这 最多 杰出 车队 .
愿财富赐予这支最辉煌的队伍。

" [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [huː] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . ['pepɪs] , [huː] [hæz; həz][left]
" **Amongst those who witnessed the procession was Mr . Pepys , who has left**
" 在 那些 WHO 目击者 这 游行 曾是 先生 : 佩皮斯 , WHO 有 左边
[juː 'es][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ,
us a realistic description ,
我们 一个 实际的 描述 ,
“目睹游行的人中包括佩皮斯先生, 他给我们留下了真实的描述。”

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˌkəmˈpli:t] .
without which this picture would be incomplete .
没有 哪个 这 图片 会 是 未完成 ,
如果没有它, 这幅图就不完整。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es][hiː; hi][əˈrəʊz] [ˈɜːli] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ;
He tells us he arose early on this day ;
他 讲述 我们 他 出现 早期的 在 这 天 ;
他告诉我们, 他这天很早就起床了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] ['feləʊ] [sez] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
and the vain fellow says he made himself as fine as could be ,
和 这 徒劳 同伴 说道 他 制成 他自己 作为 美好的 作为 可以 是 ,
那个虚荣的人说他已经把自己打扮得漂漂亮亮的了。

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
putting on his velvet coat for the first time ,
推杆 在 他的 天鹅绒 外套 为了 这 第一的 时间 ,
他第一次穿上那件天鹅绒外套。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
though he had it made half a year before .
尽管 他 有 它 制成 一半 一个 年 前 .
虽然他半年前就已经做好了准备。

王权复辟(Royalty Restored)

第4/20页

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['redi] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:z] , " [sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['bætŋ] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" And being ready , " he continues , " Sir W . Batten , my lady , and his
" 和 存在 准备好 , " 他 继续 , " 先生 W . 板条 , 我的 女士 , 和 他的
[tu:] [d'ɔ:təz] ,
two daughters ,
二 女儿们 ,

“而且准备就绪,”他继续说道,“W·巴顿爵士、夫人和他的两个女儿,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ai] ,
and his son and wife , and Sir W . Pen and his son and I ,
和 他的 儿子 和 妻子 , 和 先生 W . 笔 和 他的 儿子 和 我 ,
还有他的儿子和妻子,以及 W. Pen 爵士和他的儿子和我,

[went] [tu; tə] ['mɪstə(r)] . [jʌŋz] , [ðə; ði] [flæg] - ['meɪkə(r)] , [ɪn] ['kɔ:rn] - [hɪl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wi; wi]
went to Mr . Young's , the flag - maker , in Corne - hill ; and there we
去 到 先生 . 杨氏 , 这 旗帜 - 制造商 , 在 角膜 - 爬坡道 ; 和 那里 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ru:m] [tu; tə] [ɑ:'selvz] ,
had a good room to ourselves ,
有 一个 好的 房间 到 我们自己 ,

我们去了科恩山上的旗帜制造商杨先生的店;在那里,我们单独租了一间不错的房间。

[wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [keɪk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌv] ['veri] [wel] .
with wine and good cake , and saw the show very well .
和 葡萄酒 和 好的 蛋糕 , 和 锯 这 展示 非常 出色地 .
一边享用美酒和美味蛋糕,一边欣赏演出,非常愉快。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [pɒ; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
In which it is impossible to relate the glory of this day ,
在 哪个 它 是 不可能的 到 涉及 这 荣耀 的 这 天 ,
无法用言语来描述这一天的荣耀,

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [pɒ; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] -
expressed in the clothes of them that rid , and their horses and horses :
表达 在 这 衣服 的 他们 那 摆脱 , 和 他们的 马匹 和 马匹 -
[kləʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

从骑马者的衣着、马匹和马匹的衣着上就能看出;

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [maɪ] [bɔ:d] ['sænd,wɪtʃɪz] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]['daɪəməndz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
among others , my Lord Sandwich's embroidery and diamonds were ordinary
之中 其他的 , 我的 主 三明治 刺绣 和 钻石 是 普通的
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them :
之中 他们 :

其中,桑威奇勋爵的刺绣和钻石只是其中的普通一件。

[ðə; ði] [naɪts] [pɒ; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] [pɒ; əv][ɪt'self] .
The Knights of the Bath was a brave sight of itself .
这 骑士 的 这 洗澡 曾是 一个 勇敢的 视线 的 本身 :
巴斯骑士团本身就是一道勇敢的风景。

[ˈrɪmɑːrkwəbəl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [tuː] [djuːks] [ɒv; əv] [ˈnɔːmændi]
Remarkable were the two men that represent the two Dukes of Normandy
卓越的 是 这 二 男人 那 代表 这 二 公爵 的 诺曼底
[ænd; ənd][ækwɪtæɪn] .
and Aquitane .
和 阿基坦 .

两位杰出的人物分别是诺曼底公爵和阿基坦公爵。

[maɪ] [lɔːd] [mʌŋk] [rəʊd][beə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][led][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][speə(r)] [hɔːs] ,
My Lord Monk rode bare after the king , and led in his hand a spare horse ,
我的 主 僧 骑 裸 后 这 国王 , 和 引领 在 他的 手 一个 空闲的 马 ,
[ænd; ənd] [hænd][ə; eɪ] [speə(r)] [hɔːs] ,
我的僧侣大人赤身骑马跟随国王, 手里牵着一匹备用马。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
as being Master of the Horse .
作为 存在 掌握 的 这 马 .

作为马主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪtʃ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [suːt][ænd; ənd] [kləʊk] , [lʊkt] [məʊst][ˈhəʊb(ə)] .
The king , in a most rich embroidered suit and cloak , looked most noble .
这 国王 , 在 一个 最多 富有的 绣花 套装 和 披风 , 看起来 最多 高贵 .
[ænd; ənd] [kləʊk] , [lʊkt] [məʊst][ˈhəʊb(ə)] .
国王身着华丽的刺绣礼服和斗篷, 显得威严无比。

[ˈwɒd,lou] , [ðə; ði][ˈvɪntnə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ɪn] [fliːt] [striːt] , [dɪd] [liːd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
Wadlow , the vintner , at the Devil , in Fleet Street , did lead a fine company of
沃德洛 , 这 酿酒师 , 在 这 魔鬼 , 在 舰队 街道 , 做过 带领 一个 美好的 公司 的
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

弗利特街“魔鬼”酒馆的酿酒师瓦德洛确实率领着一支精锐部队。

[ɔːl] [jʌŋ] [ˈkʌmli] [men][ɪn] [waɪt] [ˈdʌblət] .
all young comely men in white doublets .
全部 年轻的 漂亮 男人 在 白色的 双联体 .

所有年轻英俊的男子都穿着白色紧身衣。

[ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][vaɪs] - [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [sɜː(r)][dʒiː] . [ˈkɑːrtərət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
There followed the Vice - Chamberlain , Sir G . Carteret , and a company of
那里 随后 这 副 - 管家 , 先生 G . 卡特雷特 , 和 一个 公司 的
[men][ɔːl] [laɪk] [tɜːks] .
men all like Turkes .
男人 全部 喜欢 土耳其人 .

随后是副内务大臣 G. 卡特雷特爵士, 以及一群像土耳其人一样的人。

[ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [ˈgrævlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hʌŋ] [wɪð] [kˈɑːpɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [meɪd]
The streets all gravelled , and the houses hung with carpets before them , made
这 街道 全部 砾石 , 和 这 房屋 悬挂 和 地毯 前 他们 , 制成
[breɪv] [[əʊ] ;
brave show ;
勇敢的 展示 ;

街道都铺上了碎石, 房屋前挂着地毯, 显得气派十足;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
and the ladies out of the windows , one of which over against us ,
和 这 女士们 出去 的 这 视窗 , 一 的 哪个 超过 反对 我们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
还有那些从窗户探出头来的女士们, 其中一位就在我们对面。

[aɪ] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈhəʊtɪs][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [gʊd] [spɔːt] [əˈmʌŋ]
I took much notice of , and spoke of her , which made good sport among
我 采取 很多 注意 的 , 和 辐 的 她 , 哪个 制成 好的 运动 之中
[juːˈes] .
us .
我们 :

我非常关注她，也经常谈论她，这成了我们之间的一件趣事。

[səʊ] [ˈɡlɔːriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əʊ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,
So glorious was the show with gold and silver ,
所以 辉煌 曾是 这 展示 和 金子 和 银 ,
金银珠宝的展示真是太精彩了!

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
that we were not able to look at it ,
那 我们 是 不是 有能力的 到 看 在 它 ,
我们没能查看它，

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [æt; ət][lɑːst] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əʊvəˈkʌm] [wɪð] [aɪˈtiː] .
our eyes at last being so much overcome with it .
我们的 眼睛 在 最后的 存在 所以 很多 克服 和 它 .
我们的眼睛终于被它深深震撼了。

[bəʊθɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tʊk] [ˈhəʊtɪs][ɒv; əv][juːˈes][æz; əz] [ðei] [sɔː] [juːˈes]
Both the king and the Duke of York took notice of us as they saw us
两个都 这 国王 和 这 公爵 的 约克 采取 注意 的 我们 作为 他们 锯 我们
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
at the window .
在 这 窗户 :

国王和约克公爵都注意到了我们，因为他们在窗边看到了我们。

[ðə; ði] [əʊ] [ˈbiːɪŋ] [endɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [jʌŋ] [dɪd] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] ,
The show being ended , Mr . Young did give us a dinner ,
这 展示 存在 结束 , 先生 . 年轻的 做过 给 我们 一个 晚餐 ,
演出结束后，杨先生请我们吃了顿晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈveri] [ˈmeri] [ænd; ənd] [pliːzɪd] [əˈbʌv] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][æt; ət] [wɒt] [wiː; wi]
at which we were very merry and pleased above imagination at what we
在 哪个 我们 是 非常 欢乐 和 高兴 多于 想像力 在 什么 我们
[hæv; həv] [siːn] .
have seen .
有 已见 :

我们看到的景象让我们无比高兴，欣喜若狂。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][esˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , [ˈpeɪtrən][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **The next day , being the feast of St . George , patron of England ,**
" 这 下一个 天 , 存在 这 盛宴 的 英石 . 乔治 , 赞助人 的 英格兰 ,
第二天是英格兰守护圣乔治的节日，

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈwaɪthɔːl] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] ,
the king went in procession from Whitehall to Westminster Abbey ,
这 国王 去 在 游行 从 白厅 到 威斯敏斯特 修道院 ,
国王列队从白厅前往威斯敏斯特教堂。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒləmli] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪəz]
where he was solemnly crowned in the presence of a vast number of peers
在哪里 他 曾是 庄严地 加冕 在 这 在场 的 一个 广阔的 数字 的 同龄人
[ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] .
and bishops .
和 主教们 :

在众多贵族和主教的见证下，他接受了庄严的加冕礼。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌmpəni] , [hi:; hi] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]
After which , surrounded by the same brilliant company , he passed from the
后 哪个 , 包围 经过 这 相同的 杰出的 公司 , 他 通过了 从 这
[ˈæbi] [tu:; tə] [ˈwestmɪnstə(r)] [hɔ:l] ,
Abbey to Westminster Hall ,
修道院 到 威斯敏斯特 大厅 ,
之后, 在众多杰出人士的陪伴下, 他从威斯敏斯特教堂前往威斯敏斯特大厅。

[ðə; ði] [wei] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blu:z] [klɒθ] , [ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] [spekˈtətər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]
the way being covered with blue cloth , and lined with spectators to the number
这 方式 存在 涵盖 和 蓝色的 布 , 和 衬里 和 观众 到 这 数字
[ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
of ten thousand .
的 十 千 .
道路被蓝色布幔覆盖, 两侧站满了观众, 人数达一万人。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:dz] , [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˈtempərəl] , [daɪnd] [ˈsʌmptʃuəsli] ,
Here his majesty and the lords , spiritual and temporal , dined sumptuously ,
这里 他的 威严 和 这 领主们 , 精神 和 显 , 用餐 奢华地 ,
[waɪlst] [ˈmeni] [faɪn] [ˈserɪmənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [əbˈzɜ:vɪd] ,
whilst many fine ceremonies were observed ,
而 许多 美好的 仪式 是 观察到 ,
国王陛下和诸位贵族, 包括世俗和宗教人士, 在此享用了丰盛的晚餐, 并进行了许多隆重的仪式。

[ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][wɒz; wəz] [pleɪd] ,
music of all sorts was played ,
音乐 的 全部 排序 曾是 玩 ,
播放了各种各样的音乐,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgælərɪz] .
and a great crowd of pretty ladies looked down from the galleries .
和 一个 伟大的 人群 的 漂亮的 女士们 看起来 向下 从 这 画廊 .
一大群漂亮女士从楼座上向下望去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑ:d(ə)n][hæd; həd] [bi:n]
And when the banquet was over , and a general pardon had been
和 什么时候 这 宴会 曾是 超过 , 和 一个 一般的 赦免 有 到过
[ri:d] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:d] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] ,
read by the lord chancellor ,
读 经过 这 主 校长 ,
宴会结束后, 大法官宣读了赦免令,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [hæd; həd][draŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [gəʊld][kʌp] , [tʃɑ:lz] [bɪˈtʊk]
and the champion had drank out of the king's gold cup , Charles betook
和 这 冠军 有 喝 出去 的 这 国王的 金子 杯子 , 查尔斯 贝托克
[hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈwaɪthɔ:l] .
himself to Whitehall .
他自己 到 白厅 .
冠军喝了国王的金杯, 查理便独自前往白厅。

[ðen] , [ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [deɪz] [ɒv; əv][feə(r)] [ˈweðə(r)] , [aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] " [fel] [ə; eɪ] - [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
Then , after two days of fair weather , it suddenly " fell a - raining , and
然后 , 后 二 天 的 公平的 天气 , 它 突然 " 跌倒 一个 - 下雨 , 和
[ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
thundering and lightning ,
雷鸣 和 闪电 ,
然后, 在连续两天晴朗天气之后, 突然“下起了雨, 打着雷, 闪着闪电”。

" [sez] [ˈpepɪs] , " [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [aɪˈti:][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈjɪəz] ;
" says Pepys , " as I have not seen it do for some years ;
" 说道 佩皮斯 , " 作为 我 有 不是 已见 它 做 为了 一些 年 ;
佩皮斯说: “我已经好几年没见过它这样做了;

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [dɪd] [teɪk] [greɪt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .
which people did take great notice of .
哪个 人们 做过 拿 伟大的 注意 的 .

这一点引起了人们的极大关注。

" [tʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kærəktə(r)] . - - [hɪz; ɪz] [prə'vɜ:biəl] [greɪs] . - - [hi:; hi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wel] . - - " [ə; eɪ]
The King's character . . . His proverbial grace . . . He tells a story well . . . " A
这 国王学院 特点 . - - 他的 谚语 优雅 . - - 他 讲述 一个 故事 出色地 . - - " 一个
[wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] . " - - ['bjʊ:tɪf(ə)]
warmth and sweetness of the blood . " - - Beautiful
温暖 和 甜味 的 这 血 . " - - 美丽的

国王的品格——他举世闻名的优雅——他很会讲故事——“血液的温暖和甘甜。”——美丽

['bɑ:b(ə)rə][pɑ:mə(r)] . - - [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tri:g] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d] [tʃestəfi:ld] . - - [dʒeɪmz] ,
Barbara Palmer . . . Her intrigue with my Lord Chesterfield . . . James ,
芭芭拉 帕尔默 . - - 她 阴谋 和 我的 主 切斯特菲尔德 . - - 詹姆斯 ,

芭芭拉·帕尔默——她与切斯特菲尔德勋爵的阴谋——詹姆斯

[dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] . - - [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deɪz] . - - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] . - - [faɪts] [ɪn][ðə; ði]
Duke of York . . . His early days . . . Escape from St . James's . . . Fights in the
公爵 的 约克 . - - 他的 早期的 天 . - - 逃脱 从 英石 . 詹姆斯的 . - - 战斗 在 这
['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [frɑ:ns] . - - ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [æn] [haɪd] . - - [sen'seɪ](ə)n][æt; ət] [kɔ:t] . - - [ðə; ði] [dju:k]
service of France . . . Marriage with Anne Hyde . . . Sensation at Court . . . The Duke
服务 的 法国 . - - 婚姻 和 安妮 海德 . - - 感觉 在 法庭 . - - 这 公爵
[ɒv; əv] ['glɔ:stərz] [deθ] . - - [ðə; ði] [prɪn'ses] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] .
of Gloucester's death . . . The Princess of Orange .
的 格洛斯特 的 死亡 . - - 这 公主 的 橙子 .

约克公爵——早年经历——逃离圣詹姆斯宫——为法国而战——与安妮·海德结婚——宫廷轰动——格洛斯特公爵之死——奥兰治公主。

- - [ski:m] [ə'genst] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [pi:s] . - - [ðə; ði] " [lu:d] [ɪn'fɔ:mə(r)] . " - - [æn]
- - Schemes against the Duke of York's peace . . . The " lewd informer . " - - Anne
- - 方案 反对 这 公爵 的 约克的 和平 . - - 这 " 猥亵 告密者 . " - - 安妮
——针对约克公爵和平的阴谋。——“下流的告密者”。——安妮

[haɪd] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
Hyde is acknowledged Duchess of York .
海德 是 已确认 公爵夫人 的 约克 .

海德被公认为约克公爵夫人。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [baɪ] ['mu:vmənts] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Whilst the kingdom was absorbed by movements consequent on its change of
而 这 王国 曾是 吸收 经过 移动 后果 在 它是 改变 的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

当王国被政权更迭引发的各种运动所吞并时，

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɪn'grəʊst] [baɪ] ['ɪnsɪdənts] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kə'ɾɪə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd]
the court was no less engrossed by incidents relative to the career it had
这 法庭 曾是 不 较少的 全神贯注 经过 事件 相对的 到 这 职业 它 有
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

法庭对与自己职业生涯相关的事件同样十分关注。

[ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv] [kɔːt] [laɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈpeɪdʒɪz][mɔː(r)] [ˈɪnrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
In the annals of court life there are no pages more interesting than those
在这 志 的 法庭 生活 那里 是 不 页面 更多的 有趣的 比 那些
[ˈdiːlɪŋ] [wið] [tʃɑːlɪz] [aɪˈaɪ] ,
dealing with Charles II ,
处理 和 查尔斯 二 ,
在宫廷史册中, 没有比有关查理二世的篇章更引人入胜的了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ;
and his friends ;
和 他的 朋友们 ;
以及他的朋友们;

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the history of kings there is no more remarkable figure than that of the
在这 历史 的 国王 那里 是 不 更多的 卓越 数字 比 那 的 这
[ˈmeri] [ˈmɒnək] [hɪmˈself] .
merry monarch himself .
欢乐 君主 他自己 .
在君王的历史上, 没有比这位快乐君主更引人注目的人物了。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈheɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [hæd; həd] [biːn]
Returning to rule over a nation which , during his absence , had been
返回 到 规则 超过 一个 国家 哪个 , 期间 他的 缺席 , 有 到过
[dɪˈstræktɪd] [baɪ][ˈsɪv(ə)] [straɪf] ,
distracted by civil strife ,
愣 经过 民用 冲突 ,
他返回统治的国家, 在他离开期间一直深陷内战泥潭。

[kɪŋ] [tʃɑːlɪz] , [jʌŋ] [ɪn] [jɪəz] , [breɪv] [ɪn] [diːdz] ,
King Charles , young in years , brave in deeds ,
国王 查尔斯 , 年轻的 在 年 , 勇敢的 在 契约 ,
查理国王, 年纪轻轻, 英勇无畏。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈheɪləʊ][ɒv; əv][rəʊˈmæns] [wɪtʃ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [lend] [ɪts] [ˈvɪktɪms] ,
and surrounded by that halo of romance which misfortune lends its victims ,
和 包围 经过 那 光环 的 浪漫 哪个 不幸 借贷 它是 受害者 ,
并被不幸赋予受害者的那层浪漫光环所笼罩,

[ɪnˈtəreɪli] . [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈslʌbdʒɪkts] .
entirely . gained the hearts of his subjects .
完全 . 获得 这 心 的 他的 主题 .
完全赢得了臣民的爱戴。

[ˈneɪtə(r)][hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [hɪm] [wɪð] [ɡɪfts] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] ,
Nature had endowed him with gifts adapted to display qualities that fascinated ,
自然 有 捐赠 他 和 礼物 改编 到 展示 品质 那 着迷 ,
大自然赋予他天赋, 使他能够展现出令人着迷的特质。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][haɪd] [ˈblemɪʃɪz] [wɪtʃ] [rɪˈpeld] .
and fitted to hide blemishes which repelled .
和 适配 到 隐藏 瑕疵 哪个 排斥 .
并且适合遮盖令人反感的瑕疵。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈfeɪpli] [ˈfɪɡə(r)] [went] [faː(r)] [təˈwɔːdz]
On the one hand his expressive features and shapely figure went far towards
在 这 一 手 他的 富有表现力的 特征 和 优美 数字 去 远的 向
[kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [kəmˈplɪtɪd] ;
creating a charm which his personal grace and courtesy of manner completed ;
创建 一个 魅力 哪个 他的 个人的 优雅 和 礼貌 的 方式 完全的 ;
一方面, 他富有表现力的五官和健美的身材, 再加上他举止优雅、彬彬有礼, 就极具魅力;

[ɒŋ][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [tækt] [skri:nd] [ðə; ði] ['hɑ:tləsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sensjʊə,lɪzəm] ,
on the other , his delicate tact screened the heartlessness of his sensualism ,
在这 其他 , 他的 精美的 策略 筛选 这 冷酷无情 的 他的 感官主义 ,
另一方面, 他那细腻的圆滑掩盖了他感官享乐主义的冷酷无情。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:fɪs] ['sɪmpəθɪz] [hɪd][ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm] .
whilst his surface sympathies hid the barrenness of his cynicism .
而 他的 表面 同情 隐藏 这 不育 的 他的 玩世不恭 .
而他表面上的同情心掩盖了他愤世嫉俗的空虚。

[wɪð] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['fru:dnəs]
With the coolness and courage he had shown in danger , the shrewdness
和 这 凉爽 和 勇气 他 有 所示 在 危险 , 这 城府
[ænd; ənd][wɪt][hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [ɪ'vɪns] ,
and wit he continually evinced ,
和 有 他 持续 表现出 ,
凭借他在危险时刻所表现出的冷静和勇气, 以及他不断展现出的精明和机智,

[ænd; ənd][ðə; ði]['veərɪd] [kə'pæsɪtɪz] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [pə'zest] , [tʃɑ:lz] [aɪ'aɪ] . [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
and the varied capacities he certainly possessed , Charles II . might have made
和 这 多种多样 容量 他 当然 拥有 , 查尔斯 二 . 可能 有 制成
[hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪ'lɑstriəs] ,
his reign illustrious ,
他的 在位 杰出 ,
凭借查理二世所具备的各种才能, 他本可以使自己的统治时期辉煌灿烂。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [ˌdi:te'steɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['rendəd] [hɪm]
had not his love of ease and detestation of business rendered him
有 不是 他的 爱 的 舒适 和 憎恶 的 商业 渲染 他
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪr] .
indifferent to all things so long as he was free to follow his desires .
冷漠 到 全部 事物 所以 长的 作为 他 曾是 自由的 到 跟随 他的 欲望 .
难道不是因为他热爱安逸、厌恶经商, 才使他对一切都漠不关心, 只要他能自由地追求自己的欲望。

[bʌt; bət] [ði:z] [fɔ:ltz] , [wɪtʃ] [br'keɪm] ['gri:vəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
But these faults , which became grievous in the eyes of his subjects ,
但 这些 故障 , 哪个 成为 严重的 在这 眼睛 的 他的 主题 ,
但这些过错, 在他的臣民眼中变得极其严重,

[kə'mend] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] ,
commended him to the hearts of his courtiers ,
赞扬 他 到 这 心 的 他的 朝臣 ,
他在朝臣心中极力赞扬他。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['plezə(r)] .
the common purpose of whose lives was pursuit of pleasure .
这 常见的 目的 的 谁 生活 曾是 追逐 的 乐趣 .
他们共同的人生目标是追求享乐。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] ['sɒvrɪn] [mɔ:(r)] ['greɪʃəs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ,
Never was sovereign more gracious to those who came in contact with him ,
绝不 曾是 主权 更多的 亲切 到 那些 WHO 来了 在 接触 和 他 ,
这位君主从未像现在这样仁慈地对待与他接触的人。

[ɔ:(r)] [les] [ˌserə'məʊniəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
or less ceremonious with his friends ;
或者 较少的 隆重 和 他的 朋友们 ;
或者对朋友则不那么讲究;

[waɪlst] [ə'brɔ:d] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [bænd][pʊ; əv] ['kɔ:ti:əz] [mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]
whilst abroad he had lived with his little band of courtiers more as a
而 国外 他 有 居住地 和 他的 小的 乐队 的 朝臣 更多的 作为 一个
[kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] .
companion than a king .
伴侣 比 一个 国王 :

在国外期间，他与一小群朝臣生活在一起，与其说是国王，不如说是他们的伙伴。

[ðə; ði] [bɒnd] [pʊ; əv]['eksai] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ;
The bond of exile had drawn them close together ;
这 纽带 的 流亡 有 绘制 他们 关闭 一起 ;

流放的纽带将他们紧紧联系在一起；

[æn; ən]['i:kwəl] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)] [tə'wɔ:dz] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [pʊ; əv] ['rɔɪəlti] ;
an equal fortune had gone far towards obliterating distinctions of royalty ;
一个 平等的 财富 有 已消失 远的 向 彻底摧毁 区别 的 皇室 ;

财富的平等在很大程度上消除了皇室之间的区别；

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæd; həd][səʊ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [fə,mɪli'ærəti] ,
and custom had so fitted the monarch and his friends to familiarity ,
和 风俗 有 所以 适配 这 君主 和 他的 朋友们 到 熟悉 ,

习俗使得君主和他的朋友们彼此之间非常熟悉。

[ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tʌ:n] [tu:; tə] [ɪŋɡlənd] ['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['fri:dəm]
that on his return to England neither he nor they laid aside a mutual freedom
那 在 他的 返回 到 英格兰 两者都不 他 也不 他们 铺设 旁边 一个 相互的 自由

[pʊ; əv] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] .
of treatment which by degrees extended itself throughout the court .
的 治疗 哪个 经过 学位 扩展 本身 自始至终 这 法庭 .

回到英国后，他和他们都没有放弃彼此间自由对待的关系，这种关系逐渐扩展到整个宫廷。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , " [hi:; hi][wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)] , " [æz; əz] [welwɜd] [sez] ,
For all that , " he was master , " as Welwood says ,
为了 全部 那 , " 他 曾是 掌握 , " 作为 韦尔伍德 说道 ,

尽管如此，“他仍然是大师”，正如韦尔伍德所说。

" [pʊ; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd]['æspekt] [ðæt] [kə'mɑ:nd] [bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd]
" of something in his person and aspect that commanded both love and
" 的 某物 在 他的 人 和 方面 那 命令 两个都 爱 和

[ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][wʌnz] .
admiration at once .
钦佩 在 一次 .

“他身上有一种特质，使他既令人喜爱又令人钦佩。”

" [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [ɡɪfts] [wɒz; wəz] [ðæt] [pʊ; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wel] - - [ə; eɪ][reə(r)][wʌn] - [tɪz]
" Among his many gifts was that of telling a story well - - a rare one ' tis
" 之中 他的 许多 礼物 曾是 那 的 讲述 一个 故事 出色地 - - 一个 稀有的 一 - 的

[tru:] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
true in all ages .
真的 在 全部 年龄 .

“他的众多天赋之一是善于讲故事——这在任何时代都是一项难得的天赋。”

[nevə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi]['betə(r)] [pli:zd] [ðæn; ðən] [wen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [pʊ; əv] ['ɡɒsɪp] ,
Never was he better pleased than when , surrounded by a group of gossips ,
绝不 曾是 他 更好的 高兴 比 什么时候 , 包围 经过 一个 团体 的 八卦 ,

他最开心的时候，莫过于被一群爱嚼舌根的人包围的时候。

[hi:; hi] [nə'reɪtɪd] [sʌm; səm] ['ænɪkdəʊt] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ; [ænd; ənd] ,
he narrated some anecdote of which he was the hero ; and ,
他 旁白 一些 轶事 的 哪个 他 曾是 这 英雄 ; 和 ,

他讲述了一个以自己为主角的轶事；并且，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪlɪ:z][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][twəɪs] [təʊld] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fa:(r)][frɒm; frəm]
though his tales were more than twice told , they were far from
尽管 他的 故事 是 更多的 比 两次 讲述 , 他们 是 远的 从
[ˈti:diəs] ;
tedious ;
乏味 ;

虽然他的故事被讲述过不止一次，但却一点也不乏味；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ˈbi:ɪŋ] [set] [fɔ:θ] [wɪð] [braɪtə] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['ki:nə(r)] ['tʌtʃɪz]
inasmuch as , being set forth with brighter flashes of wit and keener touches
因此 作为 , 存在 放 前进 和 更亮 闪光灯 的 有 和 更敏锐 触摸
[ɒv; əv][ˈaɪrəni] ,
of irony ,
的 讽刺 ,

鉴于，它以更明快的机智和更犀利的讽刺笔触呈现出来，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪə(r)] .
they were ever pleasant to hear .
他们 是 曾经 令人愉快的 到 听到 .

他们的话语总是那么悦耳动听。

[hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪlɪ:z] , ['pɔɪntɪd] , [ʃru:d]
His conversation was of a like complexion to his tales , pointed , shrewd
他的 对话 曾是 的 一个 喜欢 肤色 到 他的 故事 , 尖 , 精明
, [ænd; ənd] ['hju:mərəs] ;
, and humorous ;
, 和 幽默 ;

他的谈话和他的故事一样，尖锐、精明、幽默；

['fri:kwəntli] - - [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] - - [streɪ] [fa:(r)] [ə'fi:ld] [ɒv; əv]
frequently - - as became the manner of the times - - straying far afield of
频繁地 - - 作为 成为 这 方式 的 这 时代 - - 迷途 远的 田野 的
[prə'praɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

经常——正如当时的风气一样——远远偏离礼仪规范，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [naɪs] ['dʒʌdʒmənts][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pru:v] .
and taking liberties of expression of which nice judgments could not approve .
和 采取 自由 的 表达 的 哪个 好的 判决 可以 不是 批准 .

并且采取了不合常理的表达方式，这是任何理智的人都无法认可的。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)] [fri:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]
But indeed his majesty's speech was not more free than his conduct was
但 的确 他的 陛下的 演讲 曾是 不是 更多的 自由的 比 他的 执行 曾是
[laɪ'senʃəs] .
licentious .
淫乱 .

但事实上，陛下的言辞并不比他放荡的行为更自由。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] , [hi:; hi] ['ɡreɪvli] [təʊld] ['bɪʃəp] ['bɜ:nɪt] ,
He could not think , he gravely told Bishop Burnet ,
他 可以 不是 思考 , 他 严重地 讲述 主教 伯内特 ,

他神情严肃地告诉伯内特主教，他无法思考。

" [ɡɒd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['mɪzrəbl] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
" God would make a man miserable for taking a little pleasure out of the way
" 上帝 会 制作 一个 男人 悲惨的 为了 采取 一个 小的 乐趣 出去 的 这 方式
.
:
.

“如果有人剥夺了自己一点快乐，上帝就会让他痛苦不堪。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [friː] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zair] ,
" **Accordingly he followed the free bent of his desires** ,
" 因此 他 随后 这 自由的 弯曲 的 他的 欲望 ,
因此，他顺从了自己欲望的自由倾向。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [və'ɫɒptʃuəsənəs] ;
and his whole life was soon devoted to voluptuousness ;
和 他的 所有的 生活 曾是 很快 奉献 到 性感 ;
他的一生很快便献给了享乐主义；

[ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɔːtiə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] " [wɔːmθ] [ænd; ɐnd]
a vice which an ingenious courtier obligingly describes as a " warmth and
一个 副 哪个 一个 巧妙 朝臣 乐意地 描述 作为 一个 " 温暖 和
[ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [ɪt'self] - -
sweetness of the blood that would not be confined in the communicating itself - -
甜味 的 这 血 那 会 不是 是 受限 在 这 沟通 本身 - -
[æn; ən] [əʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
an overflowing of good nature ,
一个 溢出 的 好的 自然 ,
一位机智的朝臣欣然将这种恶习描述为“血液中流露出的温暖和甜蜜，这种温暖和甜蜜并不会局限于交流本身——一种满溢的善良天性”。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
of which he had such a stream that it would not be restrained within the
的 哪个 他 有 这样的 一个 溪流 那 它 会 不是 是 克制 之内 这
[bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kræbɪd] [ænd; ɐnd] [ʌn'səʊʃəbl] ['vɜːtʃuː] .
banks of a crabbed and unsociable virtue .
银行 的 一个 螃蟹 和 不善交际 美德 .
他拥有如此奔涌的热情，以至于无法被狭隘、不合群的美德所束缚。

" [ðə; ði] [iːz] [ænd; ɐnd] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][laɪf][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['fɒstə] [ðɪs]
" **The ease and freedom of his continental life had no doubt fostered this**
" 这 舒适 和 自由 的 他的 大陆 生活 有 不 怀疑 寄养 这
[lə'mentəb(ə)l] [dɪ'prævəti] ;
lamentable depravity ;
令人惋惜的 堕落 ;
“毫无疑问，他在欧洲大陆安逸自由的生活助长了这种令人痛惜的堕落；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] [æz; əz][æn; ən]'eksaɪld] [kɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['fɒləʊɪŋ]
for his misfortunes as an exiled king by no means prevented him following
为了 他的 不幸 作为 一个 放逐 国王 经过 不 方法 阻止 他 下列的
[hɪz; ɪz] [,ɪnklɪ'neɪfən] [æz; əz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)] .
his inclinations as an ardent lover .
他的 倾向 作为 一个 热心 情人 .
虽然他作为流亡国王遭遇不幸，但这丝毫没有阻止他作为一名热情的情人追求自己的欲望。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hɪz; ɪz][ɪn'triːg, 'ɪn-] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ,
Accordingly , his intrigues at that time were numerous ,
因此 , 他的 阴谋 在 那 时间 是 很多的 ,
因此，他当时参与的阴谋活动不胜枚举。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['leɪdɪ] ['baɪrən] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [hɪz; ɪz]
as may be judged from the fact of Lady Byron being described as " his
作为 可能 是 评判 从 这 事实 的 女士 拜伦 存在 描述 作为 " 他的
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['mɪstrəs] [ə'brɔːd] .
seventeenth mistress abroad .
第十七 情妇 国外 :
从拜伦夫人被描述为“他在国外的第十七位情妇”这一事实可以看出这一点。

" [ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈmɪstrɪsɪz] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [plʌndʒ]
" The offspring of one of his continental mistresses was destined to plunge
" 这 后代 的 一 的 他的 大陆 情妇们 曾是 注定 到 暴跌
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔːfeə(r)] ,
the English nation into civil warfare ,
这 英语 国家 进入 民用 战争 ,
“他与一位欧洲大陆情妇所生的孩子注定要将英国拖入内战。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ə; eɪ] [ˈtreɪtərz] [deθ] [ɒn][ˈtʌʊə(r)] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [reɪn] .
and to suffer a traitor's death on Tower Hill in the succeeding reign .
和 到 遭受 一个 叛徒的 死亡 在 塔 爬坡道 在 这 成功 在位 .
在随后的统治时期，他将在伦敦塔山上被处以叛国罪的死刑。

" [ðə; ði] [ˈprɒflɪɡəsi] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ˈpræktɪst] [əˈbrɔːd] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [həʊm] ,
" The profligacy which Charles practised abroad not being discontinued at home ,
" 这 挥霍无度 哪个 查尔斯 已实践 国外 不是 存在 已停产 在 家 ,
“查理在国外挥霍无度的生活方式并没有在国内停止，

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æən; ən] [ɪnˈtriːɡ] [kəˈmenst] [æt; ət] [ˈbrʌs(ə)lz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)]
he resumed in England an intrigue commenced at Brussels a short time before
他 恢复 在 英格兰 一个 阴谋 开始 在 布鲁塞尔 一个 短的 时间 前
[ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .
the restoration .
这 恢复 .

他回到英国后，继续着在复辟前不久于布鲁塞尔开始的阴谋。
[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈmʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɑːb(ə)rə][ˈpɑːmə(r)] , [ˈɑːftəwədz] ,
The object of this amour was the beautiful Barbara Palmer , afterwards ,
这 目的 的 这 恋情 曾是 这 美丽的 芭芭拉 帕尔默 , 然后 ,
这段恋情的对象是美丽的芭芭拉·帕尔默，后来.....

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] ,
by reason of her lack of virtue ,
经过 原因 的 她 缺少 的 美德 ,
由于她缺乏贞洁，

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiəriɪdʒ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈkæəsəlˌmeɪn] , [ænd; ənd]
raised to the peerage under the titles of Countess of Castlemaine , and
提高 到 这 贵族 在下面 这 标题 的 伯爵夫人 的 卡斯尔梅恩 , 和
[ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈkliːvlənd] .
Duchess of Cleveland .
公爵夫人 的 克利夫兰 .
被册封为贵族，头衔为卡斯尔梅恩伯爵夫人和克利夫兰公爵夫人。

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək]
This lady , who became a most prominent figure in the court of the merry monarch
这 女士 , WHO 成为 一个 最多 著名的 数字 在 这 法庭 的 这 欢乐 君主
,
.
,

这位女士后来成为这位快乐君主宫廷中最杰出的人物之一。
[wɒz; wəz] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] , [ˈsekənd] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈgrændɪsən] , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd]
was daughter of William , second Viscount Grandison , a brave gentleman and
曾是 女儿 的 威廉 , 第二 子爵 格兰迪森 , 一个 勇敢的 绅士 和
[ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] ,
a loyal ,
一个 忠诚 ,
她是第二代格兰迪森子爵威廉的女儿，威廉是一位勇敢忠诚的绅士。

[hu:] [hæd; həd] ['ɜ:lɪ] [ɪn] [laɪf] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)] [wɔ:(r)] [waɪlst] ['fɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
who had early in life fallen in the civil war whilst fighting for his king .
WHO 有 早期的 在 生活 倒下 在 这 民用 战争 而 斗争 为了 他的 国王 :
他早年在为国王而战的内战中阵亡。

[hi:; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ˈlðə(r)] [ɡɪfts] , " [ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] [ˈpɜ:s(ə)n] , " [ə; eɪ] [bu:n] ,
He is described as having , among other gifts , " a faultless person , " a boon ,
他 是 描述 作为 拥有 , 之中 其他 礼物 , " 一个 完美无瑕 人 , " 一个 恩惠 ,
人们形容他拥有诸多天赋, 其中包括“一个完美无瑕的人”, 这真是一种恩赐。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['bɑ:b(ə)rə] .
which descended to his only child , the bewitching Barbara .
哪个 下降 到 他的 仅有的 孩子 , 这 迷人的 芭芭拉 :
这份遗产传给了他唯一的孩子, 迷人的芭芭拉。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [dɔ:n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmən'hʊd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['lʌvə(r)] [ɪn]
In the earliest dawn of her womanhood she encountered her first lover in
在 这 最早 黎明 的 她 女性 她 遭遇 她 第一的 情人 在
[ðə; ði] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['stænəp] ,
the person of Philip Stanhope ,
这 人 的 菲利普 斯坦霍普 ,
在她少女时代的最初阶段, 她遇到了她的第一位情人菲利普·斯坦霍普。

[ˈsekənd] [ɜ:l] [ɒv; əv] [tʃestəfi:ld] .
second Earl of Chesterfield .
第二 伯爵 的 切斯特菲尔德 :
第二代切斯特菲尔德伯爵。

[maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['wɪdəʊə(r)] ,
My lord was at this time a youthful widower ,
我的 主 曾是 在 这 时间 一个 青春 鳏夫 ,
我的主人当时是一位年轻的鳏夫。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] " [ə; eɪ] ['veri] [ə'ɡri:əb(ə)l] [feɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
and is described as having " a very agreeable face , a fine head of hair ,
和 是 描述 作为 拥有 " 一个 非常 同意 脸 , 一个 美好的 头 的 头发 ,
据称她“长相非常和善, 头发浓密”,

[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪt] .
an indifferent shape , and a pleasant wit .
一个 冷漠 形状 , 和 一个 令人愉快的 有 :
外形平平, 但机智风趣。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [mɔ: r'əʊvə(r)] ,
He was , moreover ,
他 曾是 , 而且 ,
而且, 他

[æn; ən] ['elɪɡənt] [bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] [mæn] - - ['testɪməni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [fækt] [meɪ]
an elegant beau and a dissolute man - - testimony of which latter fact may
一个 优雅的 帅哥 和 一个 荒淫 男人 - - 见证 的 哪个 后者 事实 可能
[bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] - ,
be gathered from a letter written to him in 1658 ,
是 聚集 从 一个 信 书面 到 他 在 - ,
一位风度翩翩的俊美男子, 却又放荡不羁——后一点可以从1658年写给他的一封信中得到印证。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['leɪdɪ] ['esɪks] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] " ['ru:ɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
by his sister - in - law , Lady Essex , to prevent the " ruin of his soule .
经过 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 女士 埃塞克斯 , 到 防止 这 " 废墟 的 他的 灵魂 :
他的嫂子埃塞克斯夫人为了防止“他的灵魂堕落”而为他施以惩罚。

" [raɪts] [hɜ:(r); hæ(r)] ['leɪdɪʃɪp] : " [ju:; jʊ] [tri:t] [ɔ:l][ðə; ði][mæd] ['drɪŋkɪŋ] [lɔ:dz] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]
" **Writes her ladyship** : " **You treat all the mad drinking lords , you swear , you**
" 写 她 夫人 : " 你 对待 全部 这 疯狂的 喝 领主们 , 你 发誓 , 你
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

夫人写道：“你对待所有疯狂的酒鬼贵族，你发誓，你玩游戏，

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ɔ:l][ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ʌn'teɪmd] [ju:ðz] ,
and commit all the extravagances that are insident to untamed youths ,
和 犯罪 全部 这 奢侈 那 是 内部 到 未驯服的 青年 ,
并做出所有桀骜不驯的年轻人所乐于做的奢靡之事，

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] - [ðə; ði] [tɔ:ki:] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ,
to such a degree that you make yourself the talke of all places ,
到 这样的 一个 程度 那 你 制作 - 这 谈话 的 全部 地方 ,
以至于你成了各地人们谈论的焦点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]
and the wonder of those who thought otherwise of you , and of all
和 这 想知道 的 那些 WHO 想法 否则 的 你 , 和 的 全部
[ˈsəʊbə(r)] ['pi:p(ə)l] .
sober people :
清醒 人们 :

以及那些对你抱有不同看法的人，以及所有清醒的人所感到的惊奇。

" [wen] ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [θɜ:d] [jɪə(r)] ,
" **When Barbara was sixteen , my lord , then in his twenty - third year** ,
" 什么时候 芭芭拉 曾是 十六 , 我的 主 , 然后 在 他的 二十 - 第三 年 ,
“芭芭拉十六岁那年，大人，当时他二十三岁，

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] :
inherited the title and estates of his grandfather :
遗传 这 标题 和 庄园 的 他的 祖父 :
他继承了祖父的爵位和庄园：

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [br'keɪm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [br'stəʊ] [hɪz; ɪz][hænd]
he therefore became master of his own fortune and could bestow his hand
他 所以 成为 掌握 的 他的 自己的 财富 和 可以 赐给 他的 手
[weə(r)] [hi:; hi] [pli:zd] .
where he pleased .
在哪里 他 高兴 :

因此，他成为了自己命运的主宰，可以随心所欲地支配自己的财富。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['bɑ:b(ə)rə][ɪz] , [ɪn'di:d] , [məʊst] [tru:] ;
That he was in love with Barbara is , indeed , most true ;
那 他 曾是 在 爱 和 芭芭拉 是 , 的确 , 最多 真的 ;
他爱上了芭芭拉，这的确是千真万确的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪs'ɒnərəbl] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['sɜ:t(ə)n] :
but that his passion was dishonourable is likewise certain :
但 那 他的 热情 曾是 不光彩的 是 同样地 肯定 :
但可以肯定的是，他的激情是不光彩的：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [rəʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['letəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [keɪt]
for though he wrote her letters full of tenderness , and kept
为了 尽管 他 写道 她 信件 满的 的 压痛 , 和 保留
[,æsgɪ'neɪʃən] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət] ['bʌtlərz] [ʃɒp] ,
assignments with her at Butler's shop ,
任务 和 她 在 管家 店铺 ,
虽然他给她写了很多充满温柔的信，并且经常在巴特勒的店里和她幽会，

[ɒŋ] ['lʌd,geɪt] [hɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪl] [nɪ'gəʊʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [wʌŋ]['mɪsɪz] . ['feəfæks]
on Ludgate Hill , he was the while negotiating a marriage with one Mrs . Fairfax
在 卢德盖特 爬坡道 , 他 曾是 这 尽管 谈判 一个 婚姻 和 一 太太 : 费尔法克斯
,
:
,

在卢德盖特山，他当时正在与一位名叫费尔法克斯的女士洽谈婚事。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ju'naɪtɪd] .
to whom he was not , however , united .
到 谁 他 曾是 不是 , 然而 , 团结的 :

但他并没有与对方结盟。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tri:g] [wɪð] ['bɑ:b(ə)rə] [kən'tɪnju:d] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] ,
His intrigue with Barbara continued for upwards of three years ,
他的 阴谋 和 芭芭拉 持续 为了 向上 的 三 年 ,

他和芭芭拉的暧昧关系持续了三年多。

[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tempərəreli] [sə'spendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə][wʌŋ]['rɒdʒə(r)]['pɑ:mə(r)] ,
when it was temporarily suspended by her marriage to one Roger Palmer ,
什么时候 它 曾是 暂时地 暂停 经过 她 婚姻 到 一 罗杰 帕尔默 ,

因与罗杰·帕尔默结婚而暂时中止。

[ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdlseks] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
a student of the Inner Temple , the son of a Middlesex knight , and ,
一个 学生 的 这 内 寺庙 , 这 儿子 的 一个 米德尔塞克斯 骑士 , 和 ,

他是内殿律师学院的学生，米德尔塞克斯郡一位骑士的儿子，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]['tempə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [hɪər'ɑ:ftə(r)][biː; bi] [si:n] .
moreover , a man of the most obliging temper , as will hereafter be seen .
而且 , 一个 男人 的 这 最多 乐于助人 脾气 , 作为 将要 此后 是 已见 :

此外，他还是一个性情极其温和的人，这一点我们将在后面看到。

['bɑ:rbərəz] ['bɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv] [ɔːt] [dju'reɪfŋ] .
Barbara's loyalty to her husband was but of short duration .
芭芭拉的 忠诚 到 她 丈夫 曾是 但 的 短的 期间 :

芭芭拉对丈夫的忠诚只是短暂的。

[brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [naɪn] [mʌnθs] [ə; eɪ][waɪf] ,
Before she had been nine months a wife ,
前 她 有 到过 九 几个月 一个 妻子 ,

她结婚还不到九个月，

[wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] " ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
we find her writing to her old lover she is " ready and willing to
我们 寻找 她 写作 到 她 老的 情人 她 是 " 准备好 和 愿意的 到

[gəʊɪ][ɔːl][əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] " [wɪð] [hɪm] - - [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept] !
goe all over the world " with him - - a sacrifice he declined to accept !
去 全部 超过 这 世界 " 和 他 - - 一个 牺牲 他 拒绝 到 接受 !

我们发现她在写信给她的老情人时说，她“愿意和他一起环游世界”——但他拒绝接受这一牺牲！

[ðəʊ] ['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [aɪ 'tiː] .
though eager to take advantage of the affection which prompted it .
尽管 渴望的 到 拿 优势 的 这 感情 哪个 提示 它 :

尽管急于利用促成此事的这份感情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt] ['ɪŋɡlənd] ;
A little while later he was obliged to quit England ;
一个 小的 尽管 之后 他 曾是 有义务 到 辞职 英格兰 ;

不久之后，他被迫离开英国；

[fɒ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [hi;; hi] [ˈkwɒrəld] [wið]
for it happened in the first month of the year 1660 he quarrelled with
为了 它 发生 在 这 第一的 月 的 这 年 - 他 争吵 和
[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ˈfrɑ:nsɪs] [ˈwʊli] ,
and killed one Francis Woolley ,
和 被杀 一 弗朗西斯 伍利 ,
因为这件事发生在1660年的第一个月，他与弗朗西斯·伍利发生争执并将其杀害。

[ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][æt; ət] [lɔ:] , [tu;; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ækt][hi;; hi] [ˈspi:dəli] [fled]
a student at law , to avoid the consequences of which act he speedily fled
一个 学生 在 法律 , 到 避免 这 结果 的 哪个 行为 他 迅速地 逃亡
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .
他是一名法学院学生，为了逃避该行为的后果，他迅速逃离了这个国家。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈkæleɪ] , [hi;; hi] [rəʊt] [tu;; tə] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [prɪˈpeərɪŋ] [tu;; tə]
Arriving at Calais , he wrote to King Charles , who was then preparing to
抵达 在 加莱 , 他 写道 到 国王 查尔斯 , who 曾是 然后 准备 到
[rɪˈtɜ:n] ,
return ,
返回 ,
抵达加莱后，他写信给当时正准备返回的查理国王。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:si] , [ænd; ənd] [brˈsi:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:d(ə)n] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
throwing himself on his mercy , and beseeking his pardon ; which the king
投掷 他自己 在 他的 怜悯 , 和 恳求 他的 赦免 ; 哪个 这 国王
[ˈgrɑ:ntɪŋ] ,
granting ,
授予 ,
他俯身恳求国王的怜悯和宽恕；国王应允了他的请求。

[lɔ:d] [tʃestəfi:ld] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][æt; ət] [ˈbrʌs(ə)lz] .
Lord Chesterfield sought his majesty at Brussels .
主 切斯特菲尔德 寻求 他的 威严 在 布鲁塞尔 .
切斯特菲尔德勋爵前往布鲁塞尔觐见国王陛下。

[su:n] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈbɑ:b(ə)rə][ˈpɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpleɪzənt] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [raɪt] [ˈlɔɪəl]
Soon afterwards Barbara Palmer and her complaisant husband , a right loyal
很快 然后 芭芭拉 帕尔默 和 她 顺从的 丈夫 , 一个 正确的 忠诚
[mæn] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] [əˈbrɔ:d] ,
man , joined the king's court abroad ,
男人 , 加入 这 国王的 法庭 国外 ,
不久之后，芭芭拉·帕尔默和她顺从的丈夫——一个非常忠诚的人——加入了国王的海外宫廷。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈtri:g] [brɪˈɡʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nərkz]
when the intrigue begun which was continued on the night of the monarch's
什么时候 这 阴谋 开始 哪个 曾是 持续 在 这 夜晚 的 这 君主的
[əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] .
arrival in London .
到达 在 伦敦 .
阴谋由此开始，并在君主抵达伦敦当晚继续上演。

[tru:] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌpɑ:lə'mentri] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] ['steɪtɪd] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:tɪd]
True the loyal PARLIAMENTARY INTELLIGENCER stated " his majesty was diverted
真的 这 忠诚 议会 情报员 声明 " 他的 威严 曾是 改道
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paɪəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tu;; tə] ['westmɪnstə(r)] [tu;; tə]['bʃə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz]
from his pious intention of going to Westminster to offer up his devotions
从 他的 虔诚的 意图 的 去 到 威斯敏斯特 到 提供 向上 他的 虔诚
[ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]
of prayer and praise in public according to the appointment of his Majesty
的 祷告 和 称赞 在 公众 根据 到 这 预约 的 他的 威严
,
.
,

忠诚的议会情报员确实表示：“陛下原本打算前往威斯敏斯特，按照陛下的指示公开祈祷和赞美，但他的虔诚计划被打乱了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɔb'leɪʃən, əu-] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - [tʃeɪmbə(r)] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
and made his oblations unto God in the presence - chamber ; " but it is ,
和 制成 他的 祭品 到 上帝 在 这 在场 - 房间 ; " 但 它 是 ,
并在神殿中向神献上祭品；“但事实是，

[ə'ləəs] , ['i:kwəli] ['sɜ:t(ə)n] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ʊɒldmɪksən] , [lɔ:d] ['dɑ:tməθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'laɪəb(ə)]
alas , equally certain , according to Oldmixon , Lord Dartmouth , and other reliable
唉 , 同样地 肯定 , 根据 到 奥尔德米克森 , 主 达特茅斯 , 和 其他 可靠的
[ɔ:'θɒrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

唉，据奥尔德米克森、达特茅斯勋爵和其他可靠权威人士称，同样可以肯定的是：
[hi; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['bɑ:b(ə)rə] ['pɑ:mə(r)] .
he spent the first night of his return in the company of Barbara Palmer .
他 花费 这 第一的 夜晚 的 他的 返回 在 这 公司 的 芭芭拉 帕尔默 .
他返回后的第一晚是在芭芭拉·帕尔默的陪伴下度过的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [ə'bændənd] ['wʊmən] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ]
From that time this abandoned woman exercised an influence over the king which
从 那 时间 这 弃 女士 锻炼 一个 影响 超过 这 国王 哪个
['həʊli] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,
wholly disgraced his court ,
完全 蒙羞的 他的 法庭 ,
从那时起，这个被遗弃的女人对国王施加了影响，彻底玷污了朝廷的声誉。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and almost ruined his kingdom .
和 几乎 毁坏 他的 王国 .
几乎毁了他的王国。

[ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['fɪɡə(r)] , [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] , [wɒz; wəz]
Another prominent figure , whose history is inseparable from the king's , was
其他 著名的 数字 , 谁 历史 是 形影不离 从 这 国王的 , 曾是
[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] ['brʌðə(r)] ,
that of his majesty's brother ,
那 的 他的 陛下的 兄弟 ,
另一位与国王的历史密不可分的杰出人物是国王的兄弟。

[dʒeɪmz] , [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] - - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['tælənts] [ðæn; ðən]
James , Duke of York - - a man of greater ambition and lesser talents than
詹姆斯 , 公爵 的 约克 - - 一个 男人 的 更大的 志向 和 较少 天赋 比
[ðə; ði] ['merɪ] ['mɒnək] ,
the merry monarch ,
这 欢乐 君主 ,
约克公爵詹姆斯——一个比这位快乐的君主更有野心但才华却不如他的人，

[bʌt; bət][wʌn] [hu:z] [ˈæməərəs] [ˌdɪspəˈzɪŋ] [ˈi:kwəld] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərkʰs] [wɪˈðɔ:l] .
but one whose amorous disposition equalled the monarch's withal .
但 一 谁 多情 处置 等于 这 君主的 此外 :
但他的风流韵事却与君主不相上下。

[æɪt; ət][æən; ən] [ˈɜ:lɪ] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [wɒz; wəz] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
At an early period of his life the Duke of York was witness of the
在 一个 早期的 时期 的 他的 生活 这 公爵 的 约克 曾是 证人 的 这
[straɪf] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈkɪŋdəm] .
strife which divided his unhappy father's kingdom .
冲突 哪个 分割 他的 不开心 父亲的 王国 :
约克公爵早年亲眼目睹了分裂他不幸的父亲王国的纷争。

[wen] [ˈəʊnli] [eɪt] [jɪˈæz] [əʊld][hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [tu:; tə] [jɔ:k] ,
When only eight years old he was sent for by Charles I . to York ,
什么时候 仅有的 八 年 老的 他 曾是 发送 为了 经过 查尔斯 我 : 到 约克 ;
他年仅八岁时就被查理一世召往约克。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:ləmənt] [tu:; tə] [li:v] [esˈti:] . [dʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] .
but was forbidden by the Parliament to leave St . James's Palace .
但 曾是 禁止 经过 这 议会 到 离开 英石 : 詹姆斯的 宫殿 :
但议会禁止他离开圣詹姆斯宫。

[dɪˈspart] [ɪts] [kəˈmændz] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈgælənt]
Despite its commands he was , however , carried to the king by the gallant
尽管 它是 命令 他 曾是 , 然而 , 携带 到 这 国王 经过 这 英勇
[ˈmɑ:kwɪs] [ɒv; əv] [ˈherɪfəd] .
Marquis of Hereford .
侯爵 的 赫里福德 :
尽管国王下令，但他还是被英勇的赫里福德侯爵带到了国王面前。

[ðæt] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)][ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn] [ˈhɒθəm] , [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv]
That same year the boy witnessed the refusal of Sir John Hotham , Governor of
那 相同的 年 这 男生 目击者 这 拒绝 的 先生 约翰 霍瑟姆 , 州长 的
[hʌl] ,
Hull ,
赫尔 ,
同年，这名男孩亲眼目睹了赫尔总督约翰·霍瑟姆爵士的拒绝。

[tu:; tə][ədˈmɪt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪts] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz][wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈprez(ə)nt]
to admit his majesty within the gates ; and James was subsequently present
到 承认 他的 威严 之内 这 大门 ; 和 詹姆斯 曾是 随后 展示
[æɪt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [ˈbrɪstl] ,
at the siege of Bristol ,
在 这 围城 的 布里斯托尔 ,
允许陛下进入城内；詹姆斯随后也参与了布里斯托尔围城战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)][ɒv; əv] [ˈɛdʒhɪl] ,
and the famous battle of Edgehill ,
和 这 著名的 战斗 的 埃奇希尔 ,
还有著名的埃奇希尔战役，

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf][æɪt; ət][wʌn][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] .
when his life at one period of the engagement was in imminent peril .
什么时候 他的 生活 在 一 时期 的 这 订婚 曾是 在 迫在眉睫 危险 :
在订婚期间的某个时期，他的生命危在旦夕。

[ʌnˈtɪl] - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgɑ:diənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [wen] ,
Until 1646 he continued under the guardianship of his father , when ,
直到 - 他 持续 在下面 这 监护 的 他的 父亲 , 什么时候 ,
直到1646年，他一直由他父亲监护，那时，

[ɒŋ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ˈfeəfæks][ˈɪntuː] [ˈɒksfəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k][wɒz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
on the entrance of Fairfax into Oxford , the young duke was found among the
在这入口的费尔法克斯进入牛津 , 这年轻的公爵曾是成立之中这
[ˈprɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

费尔法克斯进入牛津时, 年轻的公爵被发现身处囚犯之中。

[ænd; ənd][baɪ] ['krɔːm,welz] [ˈɔːdərs] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['rætklɪf] .
and by Cromwell's orders committed to the charge of Sir George Ratcliffe .
和经过克伦威尔的订单坚定的到这收费的先生乔治拉特克利夫 .

并根据克伦威尔的命令, 交由乔治·拉特克利夫爵士负责管理。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][es 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , [wen] [ɪn] ['kʌmpəni]
A few months later he was removed to St . James's Palace , when in company
一个很少几个月之后他曾是已移除到英石 : 詹姆斯的宫殿 , 什么时候在公司
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
with his brother ,
和 他的 兄弟 ,

几个月后, 他和他的兄弟一起被转移到圣詹姆斯宫。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˈprɪn'ses] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
the Duke of Gloucester , and his sister , the Princess Elizabeth ,
这公爵的格洛斯特 , 和 他的 姐姐 , 这公主伊丽莎白 ,
格洛斯特公爵和他的妹妹伊丽莎白公主

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [nɔːθʌmbələnd] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
he was placed under the care of Lord Northumberland , who had joined the
他 曾是 放置 在下面 这 关心 的 主 诺森伯兰郡 , WHO 有 加入 这
[rɪˈpʌblɪkən] [kɔːz] .
Republican cause .
共和党人 原因 .

他被托付给加入共和事业的诺森伯兰勋爵照顾。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['triːtɪd] [wɪð] [ʌn'kaɪndnəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] ,
Though by no means treated with unkindness , the young duke ,
尽管 经过 不 方法 治疗 和 不友善 , 这年轻的公爵 ,
虽然年轻的公爵并未受到不友善的对待,

[ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [sɜː'veɪləns] [pleɪst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]['æk(ə)nɪz][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
unhappy at the surveillance placed upon his actions and fearful of the
不开心 在 这 监视 放置 之上 他的 行动 和 可怕的 的 这
[ˈtrʌb(ə)lɪz] ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
troubles quickly gathering over the kingdom ,
麻烦 迅速地 采集 超过 这 王国 ,
他对自己一举一动受到监视感到不满, 也害怕王国即将面临动乱。

[twɑɪs] [sɔːt] [ɪ'skeɪp] .
twice sought escape .
两次 寻求 逃脱 .

两次试图逃跑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['krɔːm,welz] ['pɑːləmənt] ;
This was a serious offence in the eyes of Cromwell's Parliament ;
这 曾是 一个 严肃的 罪行 在 这 眼睛 的 克伦威尔的 议会 ;
在克伦威尔的议会看来, 这是一项严重的罪行;

[ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dn̩li] [sent] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
a committee was accordingly sent to examine him , and he was
一个 委员会 曾是 因此 发送 到 检查 他 , 和 他 曾是
['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
threatened with imprisonment in the Tower .
威胁 和 监禁 在 这 塔 :
因此, 当局派出一个委员会对他进行调查, 并威胁要将他关进伦敦塔。

[ðəʊ] [əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:'ti:nθ] [jɪə(r)][hi:; hi] [ɔ:'redi] [pə'zest] [bəʊθ] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ](ə)n] [ænd; ənd]
Though only in his fourteenth year he already possessed both determination and
尽管 仅有的 在 他的 第十四 年 他 已经 拥有 两个都 决心 和
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
虽然他只有十四岁, 但他已经具备了坚定的决心和勇气。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][rɪsk] [ɔ:l] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['efət]
by reason of which he resolved to risk all danger , and make a third effort
经过 原因 的 哪个 他 已解决 到 风险 全部 危险 , 和 制作 一个 第三 努力
[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] .
for freedom .
为了 自由 :
因此, 他决心冒着一切危险, 第三次争取自由。

[ə'kɔ:dn̩li] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪndʒə'nju:əti] ,
Accordingly he laid his plans with much ingenuity ,
因此 他 铺设 他的 计划 和 很多 独创性 ,
因此, 他巧妙地制定了计划。

[sɪ'lektɪŋ] [tu:] [men][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
selecting two men from those around him to aid his undertaking .
选择 二 男人 从 那些 大约 他 到 援助 他的 承诺 :
从他身边的人中挑选两个人来协助他完成这项任务。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['haʊəd] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['bæmfɪ:ld] .
These were George Howard and Colonel Bamfield .
这些 是 乔治 霍华德 和 上校 班菲尔德 :
他们分别是乔治·霍华德和班菲尔德上校。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][wʌns] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑ:mi] ,
The latter had once served in the king's army ,
这 后者 有 一次 服务 在 这 国王的 军队 ,
后者曾服役于国王的军队。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] ,
but when the fortunes of war had gone against his royal master ,
但 什么时候 这 财富 的 战争 有 已消失 反对 他的 皇家 掌握 ,
但当战争的形势对他的君主不利时,

[hæd; həd] [prə'fest] [hɪm'self] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] .
had professed himself friendly to the Republicans .
有 声称 他自己 友好的 到 这 共和党人 :
他曾公开表示自己 对共和党人友好。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] [sɔ:] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [sti:l] [tru:] [æt; ət] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
No doubt the young duke saw the gallant colonel was still true at heart to the
不 怀疑 这 年轻的 公爵 锯 这 英勇 上校 曾是 仍然 真的 在 心 到 这
['rɔɪəlɪst] [kɔ:z] ,
Royalist cause ,
保皇党 原因 ,
毫无疑问, 这位年轻的公爵看出了这位英勇的上校内心依然忠于保皇党的事业。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['trʌstɪd] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][dʒʌŋktʃə(r)] .

and therefore trusted him at this critical juncture .
和 所以 可信 他 在 这 批判的 契机 .

因此，在这个关键时刻，他信任了他。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['pri:vɪəs] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Now for a fortnight previous to the night on which he designed to escape ,
现在 为了 一个 两星期 以前的 到 这 夜晚 在 哪个 他 设计 到 逃脱 ,

在计划逃跑的那晚之前的两周里，

[dʒeɪmz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz][hæbɪt][tu;; tə] [pleɪ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] ['evrɪ] ['i:vniŋ] ['ɑ:ftə(r)]
James made it his habit to play at hide - and - seek every evening after
詹姆斯 制成 它 他的 习惯 到 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 每一个 晚上 后
[sʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][sɪstə(r)] ,
supper with his brother and sister ,
晚餐 和 他的 兄弟 和 姐姐 ,

詹姆斯养成了一个习惯，每天晚饭后都和弟弟妹妹玩捉迷藏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ðen] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ;
and the children of the officers then located in the palace ;
和 这 孩子们 的 这 警官 然后 位于 在 这 宫殿 ;

以及当时驻扎在宫殿里的军官们的孩子们；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊə(r)][p'leɪsɪz] [dɪd][hi;; hi] [sɪ'kri:t] [hɪm'self] [ðæt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fri:kwəntli]
and in such secure places did he secrete himself that his companions frequently
和 在 这样的 安全的 地方 做过 他 分泌 他自己 那 他的 同伴 频繁地
[sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊvə(r)][ha:f][æn; ən][aʊə(r)] [wɪ'daʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪm] .
searched for over half an hour without discovering him .
搜索 为了 超过 一半 一个 小时 没有 发现 他 .

他把自己藏在如此安全的地方，以至于他的同伴经常搜寻半个多小时都找不到他。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'kʌstəmd] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [tu;; tə] [mɪs] [hɪm] ,
This of course accustomed the household to miss him ,
这 的 课程 习惯 这 家庭 到 错过 他 ,

这当然让家里人习惯了想念他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋli] ['præktɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]
and was cunningly practised for the purpose of gaining time on his
和 曾是 狡猾地 已实践 为了 这 目的 的 获得 时间 在 他的
[pə'sju:ə] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst] .
pursuers when he came to be sought for in good earnest .
追击者 什么时候 他 来了 到 是 寻求 为了 在 好的 认真 .

他巧妙地运用这种手段，是为了在被真正追捕时争取时间。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] [ɪ'ventʃ(ə)l] [naɪt] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ə'raɪvd] ;
At last the eventful night fixed for his escape arrived ;
在 最后的 这 多事 夜晚 固定的 为了 他的 逃脱 到达的 ;

终于，他为逃亡预定的那个充满变故的夜晚到来了；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [sʌpə(r)] [ə; eɪ] [p'lez(ə)nt] [gru:p] [ɒv; əv] ['merɪ] ['tʃɪldrən] [prɪ'peəd] [tu;; tə][daɪ'vɜ:t]
and after supper a pleasant group of merry children prepared to divert
和 后 晚餐 一个 令人愉快的 团体 的 欢乐 孩子们 准备 到 转移
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [dɑ:k] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grɪm] [əʊld]
themselves in the long dark halls and narrow winding passages of the grim old
他们自己 在 这 长的 黑暗的 大厅 和 狭窄的 绕线 段落 的 这 严峻 老的
[pæləs] .
palace .
宫殿 .

晚饭后，一群快乐的孩子准备在阴森古老的宫殿里漫长黑暗的大厅和狭窄蜿蜒的通道中玩耍。

[dʒeɪmz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [prəˈpəʊzd] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
James , as usual , proposed concealing himself , and leaving his companions
詹姆斯 , 作为 通常 , 建议的 隐藏 他自己 , 和 离开 他的 同伴
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

詹姆斯像往常一样提议藏匿起来，并为此留下他的同伴。

[dɪsəˈprɪəd] [bɪˈhaɪnd][səm; səm][ˈæərəs] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈhaɪdɪŋ] , [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
disappeared behind some arras ; but , instead of hiding , he hastened to his
消失 在后面 一些 阿拉斯 ; 但 , 反而 的 隐藏 , 他 加快 到 他的
[ˈsɪstərz] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
sister's chamber ,
姐妹 房间 ,

他躲到帷幔后面；但是，他并没有躲藏起来，而是匆匆赶往他姐姐的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
where he locked up a favourite dog that was in the habit of following his
在哪里 他 已锁定 向上 一个 最喜欢的 狗 那 曾是 在 这 习惯 的 下列的 他的
[ˈfɒtsteps] [weəˈrevə(r)][hiː; hi] [went] ,
footsteps wherever he went ,
脚步声 无论 他 去 ,

他把一条他最喜欢的狗锁在了那里，这条狗习惯于无论他走到哪里都跟着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɔɪzləsli] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [steəz] [wɪt] [led][tuː; tə][æn; ən][ˈɪnə(r)][ˈɡɑːd(ə)n] .
and then noiselessly slipped down a back stairs which led to an inner garden .
和 然后 无声 滑倒了 向下 一个 后退 楼梯 哪个 引领 到 一个 内 花园 .

然后悄无声息地溜下通往内花园的后楼梯。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][keə(r)][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][dɔː(r)] ,
Having taken care to provide himself with a key fitting the garden door ,
拥有 已采取 关心 到 提供 他自己 和 一个 钥匙 配件 这 花园 门 ,

他特意准备了一把能打开花园门的钥匙，

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] .
he quickly slipped into the park .
他 迅速地 滑倒了 进入 这 公园 .

他迅速溜进了公园。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˈkɜːn(ə)] [ˈbæmˌfiːld] [ˈweɪtɪŋ] , [huː] ,
Here he found Colonel Bamfield waiting , who ,
这里 他 成立 上校 班菲尔德 等待 , WHO ,

他在这里发现班菲尔德上校正在等候，他

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [dɪsˈgaɪz] , [ˈhʌrɪd] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
giving him a cloak and a wig for his better disguise , hurried him into a
给予 他 一个 披风 和 一个 假发 为了 他的 更好的 伪装 , 慌忙 他 进入 一个
[ˈhækni] [kəʊt] ,
hackney coach ,
哈克尼 教练 ,

为了更好地伪装他，他给了他一件斗篷和一顶假发，然后匆匆把他送上一辆出租马车。

[wɪt] [drəʊv] [ðem; ðəm][æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ˈsɔːlzbəri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][strænd] .
which drove them as far as Salisbury House in the Strand .
哪个 驾驶 他们 作为 远的 作为 索尔兹伯里 房子 在 这 斯特兰德 .

这迫使他们一路南下，最终抵达了斯特兰德街的索尔兹伯里府。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [θru:] [sprɪŋ] [ˈɡɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈaɪvɪ] [leɪn] , [wen] , [ˈteɪkɪŋ]
From thence they went through Spring Garden , and down Ivy Lane , when , taking
从 因此 他们 去 通过 春天 花园 , 和 向下 常春藤 车道 , 什么时候 , 采取
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

他们从那里穿过春园，沿着常春藤巷而下，然后乘船，

[ðeɪ] [ˈlændɪd] [kləʊz] [baɪ] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .
they landed close by London Bridge .
他们 登陆 关闭 经过 伦敦 桥 .

他们降落在伦敦桥附近。

[hɪə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:dʒən] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
Here entering the house of a surgeon friendly to their adventure ,
这里 进入 这 房子 的 一个 外科医生 友好的 到 他们的 冒险 ,

他们进入了一位对他们的冒险之旅友好的外科医生的家中，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nemd] [ˈmʌri] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
they found a woman named Murray awaiting them ,
他们 成立 一个 女士 命名 默里 等待中 他们 ,

他们发现一个名叫默里的女人正在等他们。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [prə'veɪdɪd][ə; eɪ][su:t][pʊ; əv] [ˈwʊmənz] [ˈweərɪŋ] [ə'pærəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k]
who immediately provided a suit of woman's wearing apparel for the young duke
WHO 立即地 假如 一个 套装 的 女性的 穿着 服饰 为了 这 年轻的 公爵
,
,
,

他立即为这位年轻的公爵提供了一套女式服装。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [helpt] [tu:; tə][ə'taɪə(r)][hɪm] .
in which she helped to attire him .
在 哪个 她 帮助 到 服装 他 .

她还帮他挑选衣服。

[drest] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒstju:m] [hi:; hi] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈbæm,fɪ:ld] , [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˈlaɪən]
Dressed in this costume he , attended by the faithful Bamfield , hastened to Lion
穿着 在 这 戏服 他 , 参加 经过 这 忠实 班菲尔德 , 加快 到 狮子
[ki:] ,
Quay ,
码头 ,

他身着这身行头，在忠实的侍从班菲尔德的陪伴下，匆匆赶往狮子码头。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [ˈhaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'veɪəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈfrɪɡət]
where they entered a barge hired for their conveyance to a Dutch frigate
在哪里 他们 进入 一个 驳船 雇用 为了 他们的 输送 到 一个 荷兰语 护卫舰
[st'eɪʃənd] [bɪ'jɒnd] [ˈɡreɪvz.ɛnd] .
stationed beyond Gravesend .
驻 超过 格雷夫森德 .

他们登上了一艘租来的驳船，这艘驳船将把他们送到停泊在格雷夫森德附近的一艘荷兰护卫舰上。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [ˈpleɪfələʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Meanwhile , the children not being able to discover their playfellow in the palace ,
同时 , 这 孩子们 不是 存在 有能力的 到 发现 他们的 玩伴 在 这 宫殿 ,

与此同时，孩子们在宫殿里找不到他们的玩伴，

[ðəə(r)] ['eldəz] [br'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:kəs] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][eɪd][ðə; ði]
their elders became suspicious of the duke's escape , and began to aid the
他们的 长者 成为 可疑的 的 这 公爵的 逃脱 , 和 开始 到 援助 这
[sɜ:tʃ] .
search .
搜索 .

长辈们对公爵的逃跑起了疑心，开始协助搜寻。

[br'fɔ:(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [hi:; hi][hæd; həd][fled] ,
Before an hour elapsed they were convinced he had fled ,
前 一个 小时 过去 他们 是 确信 他 有 逃亡 ,
不到一个小时，他们就确信他已经逃走了。

[ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tmæʊst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
and St . James's was thrown into a state of the utmost excitement and
和 英石 . 詹姆斯的 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 这 极致 激动 和
[kən'fju:ʒn] .
confusion .
困惑 .

圣詹姆斯教堂顿时陷入了极度的兴奋和混乱之中。

[ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfeəfæks][æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l]
Notice of his flight was at once despatched to General Fairfax at Whitehall
注意 的 他的 航班 曾是 在 一次 已派送 到 一般的 费尔法克斯 在 白厅
,
.
,

他逃亡的消息立即送达白厅的费尔法克斯将军手中。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [ˈɔ:dərs] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈgɑ:dɪd] , [ɪ'speʃəli]
who immediately gave orders have all the roads from London guarded , especially
WHO 立即地 给予 订单 有 全部 这 道路 从 伦敦 守卫 , 尤其
[ðəʊz] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ;
those leading to the north ;
那些 领导 到 这 北 ;

立即下令严密守卫从伦敦出发的所有道路，特别是通往北方的道路；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'maɪzd] [hi:; hi] [wɒd] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [ɪnstəns] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:]
for it was surmised he would in the first instance seek to escape into
为了 它 曾是 推测 他 会 在 这 第一的 实例 寻找 到 逃脱 进入
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 .

因为有人推测他首先会设法逃往威尔士。

[ðə; ði] [dju:k] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [sefə] [kɔ:s] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]
The duke , however , had taken a safer course , but one which was not
这 公爵 , 然而 , 有 已采取 一个 更安全 课程 , 但 一 哪个 曾是 不是
[ʌnə'tendɪd] [baɪ][ˈdeɪndʒə(r)] .
unattended by danger .
无人看管 经过 危险 .

然而，公爵采取了一种更为稳妥的方式，但这种方式也并非没有危险。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [seɪld] [fa:(r)][ɪn][ðə; ði] [ba:dʒ] [wen] [ɪts][ˈma:stə(r)] [br'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hi:; hi]
He had not sailed far in the barge when its master became suspicious that he
他 有 不是 航行 远的 在 这 驳船 什么时候它是 掌握 成为 可疑的 那 他
[wɒz; wəz] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
was aiding the escape of some persons of consequence ,
曾是 协助 这 逃脱 的 一些 人 的 结果 ,

他乘坐驳船没走多远，船长就怀疑他在帮助一些重要人物逃跑。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fraɪ(ə)nd] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['rendəɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
and became frightened lest he should get into trouble by rendering them his
和 成为 害怕 免得 他 应该 得到 进入 麻烦 经过 渲染 他们 他的
[ˈsɜːvɪsɪz] .
services .
服务 :

他害怕为他们提供服务会给自己带来麻烦。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [ɪntu:] [ˈsɜːt(ə)nti] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [θru:]
And presently his surmise was converted into certainty ; for looking through
和 目前 他的 推测 曾是 转换 进入 肯定 ; 为了 寻找 通过
[ə; eɪ] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəːdʒ] - [ru:m] [dɔː(r)] ,
a cranny of the barge - room door ,
一个 裂缝 的 这 驳船 - 房间 门 ,
很快, 他的猜测变成了确定的事实; 因为他透过驳船舱门的一个缝隙往外看,

[hi:; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][leg][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
he saw the young woman fling her leg on the table and pull up her
他 锯 这 年轻的 女士 一扔 她 腿 在 这 桌子 和 拉 向上 她
[ˈstɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'meɪdənlɪ] ['mænə(r)] .
stocking in a most unmaidenly manner .
袜 在 一个 最多 不贞洁地 方式 :
他看到那个年轻女子把腿搭在桌子上, 以一种极其不雅的方式拉起她的长袜。

[hi:; hi] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][wʌns] [pə'remptɹəli] [dɪ'kleəd] [tu:; tə] ['kɜːn(ə)l] ['bæm,fiːld] [ðeɪ] [məst; məst][lənd]
He therefore at once peremptorily declared to Colonel Bamfield they must land
他 所以 在 一次 专断地 声明 到 上校 班菲尔德 他们 必须 土地
[æt; ət] ['greɪvz,ɛnd] ,
at Gravesend ,
在 格雷夫森德 ,
因此, 他立即断然向班菲尔德上校宣布, 他们必须在格雷夫森德登陆。

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] ;
and procure another boat to carry them to the ship ;
和 采购 其他 船 到 携带 他们 到 这 船 ;
再找一艘船把他们送到船上;
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəːdʒ] [tu:; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] ['ləʊə(r)]
for it would be impossible for the barge to pass the block - house lower
为了 它 会 是 不可能的 为了 这 驳船 到 经过 这 堵塞 - 房子 降低
[daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ,
down without being observed ,
向下 没有 存在 观察到 ,
因为驳船不可能在不被发现的情况下通过下方的碉堡。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'spektɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðɪs] ['trʌblɪd] [taɪm] .
and consequently inspected , as was the custom at this troubled time .
和 最后 检查 , 作为 曾是 这 风俗 在 这 麻烦 时间 :
因此, 按照当时动荡时期的惯例, 对其进行了检查。

[ɒŋ] ['hɪəriŋ] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['bæm,fiːld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət] ,
On hearing which Colonel Bamfield was filled with dismay ; but ,
在 听力 哪个 上校 班菲尔德 曾是 已填 和 沮丧 ; 但 ,
听到这话, 班菲尔德上校十分沮丧; 但是,
[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['stjuːət] ,
knowing that at heart the people were loyal towards the Stuarts ,
会心 那 在 心 这 人们 是 忠诚 向 这 斯图亚特 ,
尽管他们内心深处仍然效忠于斯图亚特王朝,

[hi:; hi] [kən'faɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pæsɪndʒə(r)] ,
he confided the identity of his passenger ,
他 坦白 这 身份 的 他的 乘客 ,
他透露了乘客的身份,

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][pə'rel] .
and begged him not to betray them in this hour of peril .
和 乞求 他 不是 到 背叛 他们 在 这 小时 的 危险 .
并恳求他不要在这危难时刻背叛他们。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] ['fɜ:ðə(r)] [weɪt] ,
To give his appeal further weight ,
到 给 他的 上诉 更远 重量 ,
为了进一步增强他的上诉的说服力,

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm] [ɪf] [ðeɪ] ['seɪfli] [ri:tft] [ðə; ði] ['frɪgət] ;
he promised the fellow a considerable sum if they safely reached the frigate ;
他 承诺 这 同伴 一个 大量 和 如果 他们 安全 达到 这 护卫舰 ;
他承诺,如果他们能安全到达护卫舰,就给那人一大笔钱;

[fɔ:(r); fə(r)][hju:mən][neɪtʃə(r)][ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd] [gri:d] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz] [strɒŋ] .
for human nature is weak , and greed of gold is strong .
为了 人类 自然 是 虚弱的 , 和 贪婪 的 金子 是 强的 .
因为人性软弱,而对黄金的贪婪却很强大。

[ɒŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɑ:'dʒi:] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] ,
On this , the bargee , who was a loyal man ,
在 这 , 这 驳船 , WHO 曾是 一个 忠诚 男人 ,
对此,那位忠诚的船夫说:

['prɒmɪst] [hi:; hi] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [ðə; ði] [laɪts]
promised he would help them to the best of his powers ; the lights
承诺 他 会 帮助 他们 到 这 最好的 的 他的 权力 ; 这 灯
[wɜ:(r); wə(r)] [ðeəfɔ:(r)] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] ,
were therefore extinguished ,
是 所以 熄灭 ,
他承诺会尽其所能帮助他们; 因此,灯就熄灭了。

[ðə; ði] [ɔ:z] [drɔ:n] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [taɪd] ['fɔ:tʃənətli] ['ɑ:nsəɪɪŋ] ,
the oars drawn in , and , the tide fortunately answering ,
这 桨 绘制 在 , 和 , 这 潮 幸运的是 回答 ,
船桨收回,幸运的是,潮水也随之而来。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] [glaidɪd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] ['ʌndə(r)][kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [blɒk] -
the barge glided noiselessly down under cover of night , and passed the block -
这 驳船 滑翔 无声 向下 在下面 覆盖 的 夜晚 , 和 通过了 这 堵塞 -
[haʊs] [ʌnəb'zɜ:vɪd] .
house unobserved .
房子 未被观察到的 .

驳船在夜色掩护下悄无声息地滑行而下, 悄无声息地经过了碉堡。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['frɪgət] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['bæm,fi:ld]
In good time they reached the frigate , which , the duke and Colonel Bamfield
在 好的 时间 他们 达到 这 护卫舰 , 哪个 , 这 公爵 和 上校 班菲尔德
['bɔ:dɪŋ] ,
boarding ,
登机 ,
他们及时抵达了护卫舰, 公爵和班菲尔德上校登上了舰艇。

[æt; ət] [wʌns] [set] [seɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ləendɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['mɪdl,bɜ:rg] .
at once set sail , and in a few days landed them at Middleburgh .
在 一次 放 帆 , 和 在 一个 很少 天 登陆 他们 在 米德尔堡 .
他们立即启航, 几天后便抵达了米德尔堡。

[dʒeɪmz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] ,
James proceeded to the court of his sister , the Princess of Orange ,
詹姆斯继续到这法庭的他的姐姐 , 这公主的橙子 ,
詹姆斯前往他姐姐, 奥兰治公主的宫廷。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
and later on joined his mother in France .
和之后在加入他的母亲在法国 .
后来他前往法国与母亲团聚。

[æɪ; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːmi] , [ˈlʌndə(r)] [tʊˈren] ,
At the age of twenty he served in the French army , under Turenne ,
在这年龄的二十他服务在这法语军队 , 在下面图雷纳 ,
二十岁时, 他加入了法国军队, 在蒂雷纳麾下服役。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [ˈflɑːndəz] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪn] [ˈsevrəl] [kæmˈpeɪnz] ,
against the Spanish forces in Flanders , and subsequently in several campaigns ,
反对这西班牙语力量在弗兰德斯 , 和随后在一些竞选活动 ,
在佛兰德斯对抗西班牙军队, 以及随后的几次战役中,

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈveəriəbli] [əʊd] [hɪmˈself] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈvæliənt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ]
where he invariably showed himself so brave and valiant that the Prince de Conde
在哪里他总是显示他自己所以勇敢的和英勇那这王子德孔德
[dɪˈkleəd] [ðæt] [ɪf] [ˈevə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [fiə(r)] ,
declared that if ever there was a man without fear ,
声明那如果曾经那里曾是 一个男人没有害怕 ,
他总是表现得如此勇敢无畏, 以至于孔代亲王宣称, 如果说世上真有无所畏惧的人,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒeɪmz] ,
it was James ,
它曾是詹姆斯 ,
是詹姆斯。

[dʒuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] . [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [went] [tuː; tə]
Duke of York . Now it happened that in 1658 the Princess of Orange went to
公爵的约克 . 现在它发生那在 - 这公主的橙子去到
[ˈpærɪs][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] ,
Paris in order to visit the queen mother ,
巴黎在命令到访问这女王母亲 ,
约克公爵。事情是这样的, 1658年, 奥兰治公主前往巴黎拜访王太后。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [tʃɑːlɪz] [aɪ] . [wɒz; wəz] [kɔːld] .
as the widow of Charles I . was called .
作为这寡妇的查尔斯我 . 曾是称为 .
就像查理一世的遗孀一样。

[ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈkæpɪt(ə)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The Duke of York was in the gay capital at this time ,
这公爵的约克 曾是在这同性恋首都在这时间 ,
当时约克公爵正在这座同性恋之都。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [suːn] [brˈkeɪm] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]
and it soon became noticed that he fixed his attention overmuch on one of
和它很快成为注意到那他固定的他的注意力过多在一的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [meɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
his sister's maids of honour ,
他的姐妹女佣的荣誉 ,
很快人们就注意到, 他过度关注他姐姐的一位伴娘。

[æn] [haɪd] .
Anne Hyde .
安妮海德 .
安妮·海德。

[ðɪs] [ˈdʒentlwʊmən] , [ðen] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtwenti] - [fɜ:st] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
This gentlewoman , then in her twenty - first year , was the possessor of a
这淑女 , 然后在她二十 - 第一的年 , 曾是这拥有者的一个
[ˈkʌmli] [ˈkaʊntənəns] ,
comely countenance ,
漂亮面容 ,

这位当时二十一岁的女士容貌姣好。

[ˈeksələnt] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪt] .
excellent shape , and much wit .
出色的形状 , 和很多有 .

身材健壮, 而且非常机智。

[æn] [wɒz; wəz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [haɪd] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bred][tu:; tə]
Anne was daughter of Edward Hyde , a worthy man , who had been bred to
安妮曾是女儿的爱德华海德 , 一个值得男人 , WHO 有到过繁殖到
[ðə; ði] [ɔ:] ,
the law ,
这法律 ,

安妮是爱德华·海德的女儿, 爱德华·海德是一位品行端正的人, 从小就接受法律方面的熏陶。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [aɪ] . ,
and proved himself so faithful a servant to Charles I . ,
和已证实他自己所以忠实一个仆人到查尔斯我 . ,

他证明了自己是查理一世的忠实仆人。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
that his majesty had made him Privy Councillor and Chancellor of the
那他的威严有制成他私处议员和校长的这
[ɪksˈtʃekə(r)] .
Exchequer .
国库 .

陛下任命他为枢密院顾问官兼财政大臣。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [ɪn] - ,
After the king's execution , in 1649 ,
后这国王的执行 , 在 - ,

国王被处决后, 于1649年

[ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ][ɪn]
the chancellor thought it wise for himself and his family to seek refuge in
这校长想法它明智的为了他自己和 his 家庭到寻找避难所 在
[ˈeksaɪ] ,
exile ,
流亡 ,

大臣认为, 为了他自己和家人的利益, 流亡海外是明智之举。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:dɪŋli] [dʒɔɪnd] [tʃɑ:lz] [aɪ ˈaɪ] . , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][kləʊsɪst]
and accordingly joined Charles II . , with whom he lived in the closest
和因此加入查尔斯二 . , 和谁他居住地在这最接近
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

因此他加入了查理二世的阵营, 并与他保持着最亲密的友谊。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [rɪˈtɜ:n] [hi:; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [nɪˈgəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .
and for whose return he subsequently negotiated with General Monk .
和为了谁返回他随后协商和一般的僧 .

随后, 他与蒙克将军就其归还事宜进行了谈判。

[naʊ] [dʒeɪmz] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] , [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [haɪd] ,
Now James , after his fashion , made love to Mistress Hyde ,
现在 詹姆斯 , 后 他的 时尚 , 制成 爱 到 情妇 海德 ,
现在, 詹姆斯按照他一贯的作风, 与海德夫人缠绵起来。

[huː] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [steɪdʒ] ,
who encouraged his advances until they reached a certain stage ,
WHO 鼓励 他的 进展 直到 他们 达到 一个 肯定 阶段 ,
他鼓励他的追求, 直到他们发展到一定阶段。

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmeɪdn] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ənˈles] [ˈblesɪd; blest]
beyond which the judicious maiden forbade them to proceed unless blessed
超过 哪个 这 明智的 少女 禁止 他们 到 继续 除非 蒙福
[baɪ][ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [pʊ; əv][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] .
by the sanction of holy church .
经过 这 制裁 的 圣 教会 .
这位明智的少女禁止他们继续前进, 除非得到圣教会的祝福。

[ðə; ði] [djuːk] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
The Duke , impatient to secure his happiness ,
这 公爵 , 不耐烦 到 安全的 他的 幸福 ,
公爵急于获得自己的幸福,

[wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈsiːkrətli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [pʊ; əv] [ˈmætrɪməni] [ɒn]
was therefore secretly united to Mistress Hyde in the bonds of matrimony on
曾是 所以 偷偷 团结的 到 情妇 海德 在 这 债券 的 婚姻 在
[ðə; ði] 24th [pʊ; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
the 24th of November ,
这 24th 的 十一月 ,
因此, 他于11月24日与海德夫人秘密结为夫妻。

[ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)][pʊ; əv] [greɪs] - , [æt; ət][ˈbriːdə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [prɪnˈses] [pʊ; əv] [ˈbrɪndʒ]
in the year of grace 1659 , at Breda , to which place the Princess of Orange
在 这 年 的 优雅 - , 在 布雷达 , 到 哪个 地方 这 公主 的 橙子
[hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] .
had returned .
有 返回 .
1659 年, 在布雷达, 奥兰治公主回到了那里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfektɪd] , [ðə; ði] [djuːk] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð]
In a little while , the restoration being effected , the duke returned to England with
在 一个 小的 尽管 , 这 恢复 存在 受影响 , 这 公爵 返回 到 英格兰 和
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
不久之后, 随着复辟的完成, 公爵随国王返回了英格兰。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [brɪˈhaɪnd] .
leaving his bride behind .
离开 他的 新娘 在后面 .
留下他的新娘。

[ænd; ænd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [haɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ɑːr ˈiː] - [rɪˈstæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑː.fɪsɪz] ,
And Chancellor Hyde being presently re - established in his offices ,
和 校长 海德 存在 目前 关于 - 已确立的 在 他的 办公室 ,
海德校长目前已重新就任。

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈwɒstə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [sent][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and settled in his residence at Worcester House in the Strand , sent for his
和 定居 在 他的 住宅 在 伍斯特 房子 在 这 斯特兰德 , 发送 为了 他的
[waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
wife and children ;
妻子 和 孩子们 ;
他回到位于斯特兰德的伍斯特府住所，并把妻子和孩子接了过来；

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈspi:dəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˈəʊvətʃʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli]
the more speedily as he had received an overture from a noble family
这 更多的 迅速地 作为 他 有 已收到 一个 序曲 从 一个 高贵 家庭
,
,
,
他越快收到贵族家庭的邀请，就越快地.....

[ɒn] [brɪˈha:f] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][ˈhəʊpf(ə)l] , [wel] - [bred] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] ,
on behalf of " a hopeful , well - bred young gentleman ,
在 代表 的 " 一个 充满希望 , 出色地 - 繁殖 年轻的 绅士 ,
代表一位“充满希望、教养良好的年轻绅士”，
" [hu:] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][wed] [wɪð] [ˈmɪstrəs] [æn] .
" who expressed himself anxious to wed with Mistress Anne .
" WHO 表达 他自己 焦虑的 到 结婚 和 情妇 安妮 .

他表示自己渴望与安妮小姐结婚。
[ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [rɪˈtɜ:nd] ,
The same young lady had not long returned ,
这 相同的 年轻的 女士 有 不是 长的 返回 ,
那位年轻女士不久后又回来了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ;
when she informed her husband she was about to become a mother ;
什么时候 她 知情的 她 丈夫 她 曾是 关于 到 变得 一个 母亲 ;
[weərˈɒn] [ðə; ði][dju:k] ,
whereon the duke ,
其中 这 公爵 ,
当她告诉丈夫她即将成为母亲时；于是公爵，

[si:kɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [leɪd][beə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] ,
seeking the king , fell upon his knees before him , laid bare his secret ,
寻求 这 国王 , 跌倒 之上 他的 膝盖 前 他 , 铺设 裸 他的 秘密 ,
他觐见国王，跪倒在国王面前，吐露了自己的秘密。

[ænd; ənd] [brɪˈsɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [ˈsæŋkʃn] [hɪz; ɪz][ˈju:niən] ,
and besought him to sanction his union ,
和 恳求 他 到 制裁 他的 联盟 ,
并恳求他批准他们的结合，

" [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈpʌblɪkli] [ˈmæri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [θɔ:t] [ˈnesəsəri]
" that he might publicly marry in such a manner as his majesty thought necessary
" 那 他 可能 公开 结婚 在 这样的 一个 方式 作为 他的 威严 想法 必要的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ˌðeərˈɒv] ;
for the consequence thereof ;
为了 这 结果 其中 ;
“以便他能够以陛下认为必要的方式公开结婚，从而产生相应的后果；

" [ˈædɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [kənˈsent] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈfju:zd] ,
" adding that , if consent were refused ,
" 添加 那 , 如果 同意 是 拒绝 ,
并补充说，如果拒绝同意，

[hiː; hi] [wɒd] " [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][spend][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['fɒrən]
he would immediately take leave of the kingdom and spend his life in foreign
他 会 " 立即地 拿 离开 的 这 王国 和 花费 他的 生活 在 外国的
[pɑːts] .
parts .
部分 .

他将“立即离开王国，在异国他乡度过余生”。

" [kɪŋ] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] .
" King Charles was astonished and perplexed by this confession .
" 国王 查尔斯 曾是 惊讶 和 困惑 经过 这 忏悔 .

“查理国王对这份供词感到震惊和困惑。”

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][eə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː] [bi'həʊv] [hɪm][tuː; tə][wed] [wɪð] [wʌn]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ,
James was heir , and as such it behoved him to wed with one suited ,
詹姆斯 曾是 继承人 , 和 作为 这样的 它 应尽的义务 他 到 结婚 和 一 适合 ,
詹姆斯是继承人，因此他有义务娶一位合适的女子为妻。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪniədʒ] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
by reason of her lineage , to support the dignity of the crown ,
经过 原因 的 她 血统 , 到 支持 这 尊严 的 这 王冠 ,
因其血统，为维护王室尊严，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['fɒrən] [p'aʊəz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]
and calculated by her relation towards foreign powers to strengthen the
和 计算 经过 她 关系 向 外国的 权力 到 加强 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
influence of the throne .
影响 的 这 王座 .

她通过与外国列强的关系来巩固王权的影响力。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The duke was fully aware of this , and , moreover ,
这 公爵 曾是 完全 意识到的 的 这 , 和 , 而且 ,
公爵对此心知肚明，而且，

[njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ə'naɪld] ;
knew he could without much difficulty have his marriage annulled ;
知道 他 可以 没有 很多 困难 有 他的 婚姻 无效 ;
他知道自己可以毫不费力地让婚姻无效；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'dɒpt] [ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]
but that he did not adopt this course was an honourable trait in his character
但 那 他 做过 不是 采纳 这 课程 曾是 一个 光荣的 特征 在 他的 特点
;
;
;
;

但他没有采取这种做法，这是他品格中一种高尚的品质；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] ['kreditəbl]
and , indeed , his conduct and that of the king was most creditable
和 , 的确 , 他的 执行 和 那 的 这 国王 曾是 最多 可信赖的
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ;
throughout the transactions which followed ;
自始至终 这 交易 哪个 随后 ;
事实上，在随后的一系列事件中，他和国王的行为都非常值得称道；

[æ̃n; ə̃n] [ə̃'kaʊ̃nt] [ɒ̃v; ə̃v] [wɪ̃t] [ɪ̃z][sɛ̃t] [fɔ̃:θ̃] [wɪ̃ð̃] [grɛ̃ɪ̃t] [mɑ̃'nju:tnɪ̃s] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] " [kən,tɪ̃nju'eɪ̃(ə̃)n][ɒ̃v; ə̃v]
an account of which is set forth with great minuteness in the " Continuation of
一个 帐户 的 哪个 是 放 前进 和 伟大的 微小 在 这 " 续篇 的
[ˈedwəd] [haɪ̃d] ,
Edward Hyde ,
爱德华 海德 ,

爱德华·海德的续篇对此有非常详细的描述，

[lɔ̃:d] [klɛ̃rəndən̩z] [laɪ̃f] .
Lord Clarendon's Life .
主 克拉伦登的 生活 .

克拉伦登勋爵的一生。

" [wɪ̃'daʊ̃t] [ð̃ə; ð̃i][əd'vaɪ̃s][ɒ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z]['kaʊ̃ns(ə̃)] , [ð̃ə; ð̃i] [kɪ̃ŋ] [kʊ̃d; kəd] [gɪ̃v] [nəʊ̃] [sætɪ̃s'fæktəri] [rɪ̃'plɑ̃ɪ]
" Without the advice of his council , the king could give no satisfactory reply
" 没有 这 建议 的 他的 理事会 , 这 国王 可以 给 不 令人满意的 回复
[tu:; tə̃][hɪ̃z; ɪ̃z] ['brʌð̃ə(r)] .
to his brother .
到 他的 兄弟 .

“没有顾问们的建议，国王无法给他的兄弟一个满意的答复。”

[hi:; hi] [ˈð̃eəfɔ:̃(r)] [ˈsʌ̃mənd] [tu:] [ɒ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈtrʌ̃sti] [frɛ̃ndz] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈmɑ:kwɪ̃s][ɒ̃v; ə̃v] [ˈɔ:rmə̃nd]
He therefore summoned two of his trusty friends , the Marquis of Ormond
他 所以 被召唤 二 的 他的 可靠 朋友们 , 这 侯爵 的 奥蒙德
[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [z:l] [ɒ̃v; ə̃v][səʊ̃θ'hæ̃mptən; səʊ̃θ̃æ̃mptən] ,
and the Earl of Southampton ,
和 这 伯爵 的 南安普顿 ,

因此，他召来了两位值得信赖的朋友，奥蒙德侯爵和南安普顿伯爵。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪ̃n'fɔ:md] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [du:ks] [ˈmæ̃rɪdʒ] , [rɪ̃'kwɛ̃stɪ̃ŋ] [ð̃em; ð̃əm][tu:; tə̃] [kə̃'mju:nɪ̃kɛ̃ɪ̃t]
whom he informed of the duke's marriage , requesting them to communicate
谁 他 知情的 的 这 公爵的 婚姻 , 请求 他们 到 交流
[ð̃ə; ð̃i] [seɪ̃m] [tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃɑ:nsələ̃(r)] ,
the same to the chancellor ,
这 相同的 到 这 校长 ,

他把公爵的婚事告诉了他们，并请他们将此事转告给大法官。

[ænd; ə̃nd] [rɪ̃'tɜ:n] [wɪ̃ð̃] [hɪ̃m][fɔ:̃(r); fə̃(r)] [ˈpraɪ̃vət] [ˌkɒ̃ns(ə̃)'teɪ̃(ə̃)n] .
and return with him for private consultation .
和 返回 和 他 为了 私人的 咨询 .

然后和他一起回去进行私人咨询。

[ð̃ə; ð̃i] [gʊ̃d] [mæ̃nz] [sə̃'praɪ̃z] [æt; ə̃t] [ð̃ɪ̃s] [nju:z] [kən'sɜ:nɪ̃ŋ] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈdɔ:̃tə̃(r)] [wɒ̃z; wə̃z] , [ə̃'kɔ:dɪ̃ŋ]
The good man's surprise at this news concerning his daughter was , according
这 好的 男人的 惊喜 在 这 消息 有关 他的 女儿 曾是 , 根据
[tu:; tə̃][hɪ̃z; ɪ̃z] [əʊ̃n] [ə̃'kaʊ̃nt] ,
to his own account ,
到 他的 自己的 帐户 ,

据他自己描述，这位好心人听到有关女儿的消息时感到非常惊讶。

[ɪ̃k'sɪ:dɪ̃ŋ] [grɛ̃ɪ̃t] , [ænd; ə̃nd][wɒ̃z; wə̃z][ˈəʊ̃nli] [ˈi:kwə̃ld] [baɪ̃][hɪ̃z; ɪ̃z][vɑ:̃st][ɪ̃ndɪ̃ɡ'neɪ̃(ə̃)n] .
exceeding great , and was only equalled by his vast indignation .
超过 伟大的 , 和 曾是 仅有的 等于 经过 他的 广阔的 愤慨 .

极其巨大，只有他巨大的愤慨才能与之匹敌。

[hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈlɔɪ̃əltɪ] [tə̃'wɔ:dz] [ð̃ə; ð̃i] [ˈrɔɪ̃əl] [ˈfæ̃məli][wɒ̃z; wə̃z][səʊ̃] [ˈfɜ:və̃nt] [ð̃æt] [aɪ̃'tɪ:] [ə̃ʊ̃və̃'lɒ̃kt] [hɪ̃z; ɪ̃z]
His loyalty towards the royal family was so fervent that it overlooked his
他的 忠诚 向 这 皇家 家庭 曾是 所以 热切 那 它 被忽视的 他的
[ə̃'fekʃ̃n] [tu:; tə̃][hɪ̃z; ɪ̃z] [tʃaɪ̃ld] .
affection to his child .
感情 到 他的 孩子 .

他对皇室的忠诚如此炽烈，以至于忽略了对孩子的爱。

[hiː; hi] ['ðeəf(r)] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd]
He therefore fell into a violent passion , protested against her wicked
 他 所以 跌倒 进入 一个 暴力 热情 , 抗议 反对 她 邪恶
 [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
presumption ,
 假定 ,

因此他怒不可遏，抗议她邪恶的狂妄行为。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:z] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [sent]
and advised that the king " should immediately cause the woman to be sent
 和 建议 那 这 国王 " 应该 立即地 原因 这 女士 到 是 发送
 [tu:; tə][ðə; ði][təʊə(r)] ,
to the Tower ,
 到 这 塔 ,

并建议国王“立即下令将该女子送往伦敦塔”，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] ,
and to be cast into a dungeon ,
 和 到 是 投掷 进入 一个 地牢 ,
 并被投入地牢,

['ʌndə(r)][səʊ] [strikt] [ə; ei] [gɑ:d] [ðæt] [nəʊ] ['pɜ:s(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
under so strict a guard that no person should be admitted to come to her
 在下面 所以 严格的 一个 警卫 那 不 人 应该 是 承认 到 来 到 她
 ;
 .
 !
 ;

她受到严密监视，任何人都不允许接近她；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and then that an act of parliament should be immediately passed for the

和 然后 那 一个 行为 的 议会 应该 是 立即地 通过了 为了 这

['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

cutting off her head ,

切割 离开 她 头 ,

然后，议会应立即通过一项法案，将她斩首。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
to which he would not only give his consent ,
 到 哪个 他 会 不是 仅有的 给 他的 同意 ,
 他不仅会同意,

[bʌt; bət] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [aɪ 'tiː] .
but would very willingly be the first man that should propose it .
 但 会 非常 心甘情愿 是 这 第一的 男人 那 应该 提出 它 .
 但他非常乐意成为第一个提出这个建议的人。

" [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ: r'əʊvə(r)] ,
" All this he presently repeated to the king , and moreover ,
 " 全部 这 他 目前 重复 到 这 国王 , 和 而且 ,
 "他随即把这一切都告诉了国王。而且。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃʊ:d][him][æən; ən][ɪg'zɑ:m(p ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [sɪ'verəti] , [ɪn][ə; eɪ][keɪs] [səʊ] ['ni:əli]
assured him an example of the highest severity , in a case so nearly
 保证 他 一个 例子 的 这 最高 严重性 , 在 一个 案件 所以 几乎
 [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm'self] ,
concerning himself ,
 有关 他自己 ,
 向他保证, 在如此关乎他自身利益的案件中, 将会有最严厉的处罚。

[wʊd] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [ˈlðə(r)z] [maɪt] [teɪk] [hi:d] [ɒv; əv] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd]
would serve as a warning that others might take heed of offences committed
会 服务 作为 一个 警告 那 其他的 可能 拿 注意 的 罪行 坚定的
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ri:gl] ['dɪgnəti] .
against his regal dignity .
反对 他的 尊贵 尊严 .

这将起到警示作用，让其他人警惕任何冒犯他王室尊严的行为。

[nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæərɪdʒ] [sprɛd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪð] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði]
News of this marriage spread throughout the court with rapidity , and caused the
消息 的 这 婚姻 传播 自始至终 这 法庭 和 快速 , 和 导致 这
[ˈʌtməʊst] [ɪk'saɪtmənt] ;
utmost excitement ;
极致 激动 ;

这桩婚事的消息迅速传遍了整个宫廷，引起了极大的轰动；

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋz]
which in a little while was somewhat abated by the announcement that the king's
哪个 在 一个 小的 尽管 曾是 有些 减弱 经过 这 公告 那 这 国王的
[ˈjʌŋɡɪst] ['brʌðə(r)] ,
youngest brother ,
最小的 兄弟 ,

不久之后，国王最小的弟弟被宣布去世，这一消息在一定程度上缓解了这种紧张气氛。

['henri] , [dju:k] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [pɒks] .
Henry , Duke of Gloucester , was taken ill of small - pox .
亨利 , 公爵 的 格洛斯特 , 曾是 已采取 患病的 的 小的 - 天花 .
格洛斯特公爵亨利患上了天花。

[ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] , [hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,
This young prince , who is described as " a pretty boy ,
这 年轻的 王子 , WHO 是 描述 作为 " 一个 漂亮的 男生 ,
这位年轻的王子被形容为“一个漂亮的男孩”，

" [pə'zest] [pɑ:ts] [wɪtʃ] [beɪd] [feə(r)][tu:; tə] [sə'pɑ:s] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
" possessed parts which bade fair to surpass his brothers .
" 拥有 部分 哪个 巴德 公平的 到 超过 他的 兄弟 .
“他拥有超越兄弟们的优秀天赋。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [ðeə(r)] ['tendə] ['meməriz] ,
He was indeed associated by his family with their tenderest memories ,
他 曾是 的确 联系 经过 他的 家庭 和 他们的 最嫩的 回忆 ,
他的家人确实把他与他们最美好的回忆联系在一起。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði][sæd] [deɪ] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
inasmuch as he had been with his father on the sad day previous to his
因此 作为 他 有 到过 和 他的 父亲 在 这 伤心 天 以前的 到 他的
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

因为在父亲被处决前的那个悲伤的日子里，他一直陪伴在父亲身边。

[ɒn] [ðæt] ['melənkəli] [ə'keɪz(ə)n] , [tʃɑ:lz] [aɪ] . [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,
On that melancholy occasion , Charles I . had taken him upon his knee ,
在 那 忧郁 场合 , 查尔斯 我 . 有 已采取 他 之上 他的 膝盖 ,
在那悲伤的时刻，查理一世将他抱在膝上。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ['veri] ['tendəli] , " ['swi:θɑ:t] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðəɪ] ['fɑ:.ðərz] [hed] ,
and said to him very tenderly , " Sweetheart , they will cut off thy father's head ,
和 说 到 他 非常 温柔地 , " 亲爱的 , 他们 将要 切 离开 你的 父亲的 头 ,
她温柔地对他说：“亲爱的，他们会砍下你父亲的头，

" [æ̃t; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlʌdə] [ænd; ʌnd] [tʰɜːnd] [peɪl] .
" at which the boy shuddered and turned pale .
" 在 哪个 这 男生 颤抖 和 转向 苍白 .
男孩闻言浑身一颤，脸色苍白。

" [mɑːk] , [tʰaɪld] , [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kɪŋ] , " [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] ,
" Mark , child , what I say , " continued the unhappy king , " they will cut off my head ,
" 标记 , 孩子 , 什么 我 说 , " 持续 这 不开心 国王 , " 他们 将要 切 离开 我的 头 ,
“记住，孩子，我说的话，”这位不幸的国王继续说道，“他们会砍下我的头。”

[ænd; ʌnd] , [pəˈhæps] , [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [mɑːk] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
and , perhaps , make thee a king ; but mark what I say ,
和 , 也许 , 制作 你 一个 国王 ; 但 标记 什么 我 说 ,
或许，他们还会让你成为国王；但请记住我的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɜː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [tʰɑːlz] [ænd; ʌnd][dʒeɪmz]
you must not be made king as long as your brothers Charles and James
你 必须 不是 是 制成 国王 作为 长的 作为 你的 兄弟 查尔斯 和 詹姆斯
[ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv] ,
are alive ,
是 活 ,
只要你的兄弟查理和詹姆斯还活着，你就不能成为国王。

[fɜː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðəɪ] [ˈbrʌðəz] - [hedz] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
for they will cut off thy brothers ' heads when they catch them ,
为了 他们 将要 切 离开 你的 兄弟 - 头部 什么时候 他们 抓住 他们 ,
因为他们捉住你的弟兄时，会砍下他们的头。

[ænd; ʌnd] [kʌt] [ɒf] [ðəɪ] [hed] [æt; ət][lɑːst] ;
and cut off thy head at last ;
和 切 离开 你的 头 在 最后的 ;
最后砍下你的头颅；

[ænd; ʌnd] [ˈðeəfɜː(r)] [aɪ] [tʰɑːdʒ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
and therefore I charge you not to be made a king by them .
和 所以 我 收费 你 不是 到 是 制成 一个 国王 经过 他们 .
因此我告诫你，不要被他们拥立为王。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈzːnɪstli]) " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [fɜːst] .
" To which the lad replied very earnestly) " I will be torn in pieces first .
" 到 哪个 这 小伙子 回复 非常 切实) " 我 将要 是 撕裂 在 件 第一的 .
（男孩非常认真地回答）“我宁愿先被撕成碎片。”

" [ˈsʌmtaɪm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
" Sometime after the death of his father he was allowed to join his
" 有时 后 这 死亡 的 他的 父亲 他 曾是 允许 到 加入 他的
[ˈfæməli][ɪn] [fraːns] ,
family in France ,
家庭 在 法国 ,
“父亲去世后不久，他获准前往法国与家人团聚。”

[ænd; ʌnd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [dʒeɪmz] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
and , like his brother James , entered the army of that country .
和 , 喜欢 他的 兄弟 詹姆斯 , 进入 这 军队 的 那 国家 .
和他的哥哥詹姆斯一样，他也加入了该国的军队。

[ɒŋ] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtʰɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ʌnd] , [θriː] [ˈmʌnθs] [ˈleɪtə(r)]
On the restoration , he had returned with the king , and , three months later
在 这 恢复 , 他 有 返回 和 这 国王 , 和 , 三 几个月 之后
,
,
,
复辟之后，他随国王一同返回，三个月后，

[ðɪs] " [prɪns] [ɒv; əv] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [həʊps] " [daɪd] , [ˈgri:vəsli] [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] ,
this " prince of very extraordinary hopes " died , grievously lamented by the court ,
这 " 王子 的 非常 非凡的 希望 " 死亡 , 严重地 哀叹 经过 这 法庭 ,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
and especially by his majesty ,
和 尤其 经过 他的 威严 ,

这位“肩负非凡希望的王子”去世了，宫廷上下，尤其是国王陛下，都对他深感悲痛。

[hu:] [dɪ'kleəd] [hi; hi] [felt] [ðɪs] [ləs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ʌðə(r)] [wɪt] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['fɔ:lən]
who declared he felt this loss more than any other which had previously fallen
WHO 声明 他 毛毡 这 损失 更多的 比 任何 其他 哪个 有 之前 倒下
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

他表示，这次的损失比他之前经历的任何一次损失都让他感到更加沉重。

['skeəsli] [hæd; həd][hi; hi] [bi:n] [leɪd][tu; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['meəri]
Scarcely had he been laid to rest in the vault containing the dust of Mary
几乎 有 他 到过 铺设 到 休息 在 这 金库 包含 这 灰尘 的 玛丽
[kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] [ænd; ənd] ['leɪdi] [æɾə'belə] ['stju:ət] ,
Queen of Scots and Lady Arabella Stuart ,
女王 的 苏格兰人 和 女士 阿拉贝拉 斯图尔特 ,

他刚被安葬在存放苏格兰女王玛丽和阿拉贝拉·斯图亚特夫人遗骸的墓穴里，

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɒv; əv]
when the Princess of Orange arrived in England to pay the king a visit of
什么时候 这 公主 的 橙子 到达的 在 英格兰 到 支付 这 国王 一个 访问 的
[ˈserəməni] .
ceremony .
仪式 .

奥兰治公主抵达英国觐见国王时，举行了隆重的仪式。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][wɒz; wəz][ʃi; ji] ['set(ə)ld] [æt; ət] [kɔ:t] , [ðæn; ðən] ['ru:mə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz]
No sooner was she settled at court , than rumour of her brother's
不 很快 曾是 她 定居 在 法庭 , 比 谣言 的 她 兄弟
['mæɪɪdʒ] [ri:tɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ;
marriage reached her ;
婚姻 达到 她 ;

她刚在宫廷安顿下来，就听到了哥哥结婚的传闻；

[ɒn] [wɪt] [ʃi; ji] [bɪ'keɪm] [aʊt'reɪdʒəs] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [rʌθ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] [ðæt]
on which she became outrageous ; but her wrath was far exceeded by that
在 哪个 她 成为 令人愤慨 ; 但 她 愤怒 曾是 远的 超出 经过 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðə(r)] ,
of the queen mother ,
的 这 女王 母亲 ,

她对此勃然大怒；但她的愤怒远不及王太后的愤怒。

[hu:] , [ɒn] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [ŋju:z] ,
who , on hearing the news ,
WHO , 在 听力 这 消息 ,
[həʊəd] [tʊ; tə] [ðə; ði] [dju:k] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] " [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ləʊ]
wrote to the duke expressing her indignation " that he should have such low
写道 到 这 公爵 表达 她 愤慨 " 那 他 应该 有 这样的 低的

听到这个消息后，

[θɔ:ts] [æz; əz][tu; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
thoughts as to marry such a woman .
想法 作为 到 结婚 这样的 一个 女士 .
[hɪ] [wɪt] [tʊ; tə] [dʌst] [ɒv] [ˈmeəri] [ˌprɪn'ses] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
她写信给公爵，表达了她的愤慨，“他竟然有如此卑劣的想法，要娶这样的女人。”

" [ðə; ði] [r'pɪsl] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃəʊn] [baɪ][dʒeɪmz][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" The epistle containing this sentence was at once shown by James to his wife ,
" 这 书信 包含 这 句子 曾是 在 一次 所示 经过 詹姆斯 到 他的 妻子 ,
“雅各立刻把写有这句话的书信拿给他的妻子看，

[hu:m] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [sɔ:] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] , [ʌn'həʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
whom he continually saw and spent much time with , unknown to her father
谁 他 持续 锯 和 花费 很多 时间 和 , 未知 到 她 父亲
,
,
.
,
他经常与她见面并花很多时间在一起，而她的父亲对此毫不知情。

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔ:dərs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
who had given orders she should keep her chamber .
WHO 有 给定 订单 她 应该 保持 她 房间 .
谁曾下令让她坚守自己的房间。

[ˈpɑ:ləmənt] [naʊ] [sæt] , [bʌt; bət][nəʊ] ['men](ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:ks] ['mæɪɪdʒ] [baɪ]['aɪðə(r)]
Parliament now sat , but no mention was made of the duke's marriage by either
议会 现在 卫星 , 但 不 提到 曾是 制成 的 这 公爵的 婚姻 经过 任何一个
[haʊs] ;
House ;
房子 ;
议会随即召开，但两院均未提及公爵的婚事；

[ænd; ənd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈju:niən][səʊ] ['ni:əli] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði]['nei](ə)n] , [ðɪs] ['saɪləns] [kɔ:zd]
and , inasmuch as the union so nearly concerned the nation , this silence caused
和 , 因此 作为 这 联盟 所以 几乎 担心的 这 国家 , 这 沉默 导致
[kən'sɪdəɪəb(ə)l] [sə'praɪz] .
considerable surprise .
大量 惊喜 .
鉴于此次联盟事关国家大事，这种沉默引起了相当大的惊讶。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'maɪzd] [ðə; ði] [dɪ'lei] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was surmised the delay was made in deference to the feelings of the
它 曾是 推测 这 延迟 曾是 制成 在 尊重 到 这 情怀 的 这
[kwi:n] ['mʌðə(r)] ,
queen mother ,
女王 母亲 ,
有人猜测，推迟此事是为了顾及王太后的感受。

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] ,
who at this juncture set out for England ,
WHO 在 这 契机 放 出去 为了 英格兰 ,
当时他们启程前往英格兰，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [tɜ:m] " [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪn] [ænd; ənd] [dɪs'bɒə(r)]
to prevent what she was pleased to term " so great a stain and dishonour
到 防止 什么 她 曾是 高兴 到 学期 " 所以 伟大的 一个 弄脏 和 羞辱
[tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
to the crown .
到 这 王冠 .
为了防止她乐于称之为“给王室带来如此巨大的污点和耻辱”的事情发生。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'laɪəns] [ɪn][ə; eɪ] ['li:niənt] ['spɪrɪt] ,
" The king regarded his brother's alliance in a lenient spirit ,
" 这 国王 认为 他的 兄弟 联盟 在 一个 宽容 精神 ,
国王对弟弟的联姻持宽容态度。

[ænd; ɐnd][nɒt][ˈəʊnli][spəʊk][ɒv; əv][aɪˈti:] [ˈfri:kwəntli][brɪfɔ:(r)][ðə; ði][kɔ:t] ,
and not only spoke of it frequently before the court ,
和 不是 仅有的 辐 的 它 频繁地 前 这 法庭 ,
不仅在法庭上多次提及此事,

[bʌt; bət][ɪkˈsprest][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ˈbrɪŋɪŋ][ðə; ði][ɪndɪˈskreʃn][tu:; tə][ə; eɪ] , [ˈhæpi][kənˈklu:ʒn]
but expressed his desire of bringing the indiscretion to a , happy conclusion
但 表达 他的 欲望 的 带来 这 轻率 到 一个 , 快乐的 结论
[baɪ][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][əkˈnɒlɪdʒmənt] .
by a public acknowledgment .
经过 一个 民众 致谢 .
但他表示希望通过公开承认错误, 使这一不检点行为得到圆满解决。

[ðə; ði][kwi:n][ˈmʌðə(r)] , [ˈbi:ɪŋ][æn; ən][æmˈbɪʃəs][ˈwʊmən] ,
The queen mother , being an ambitious woman ,
这 女王 母亲 , 存在 一个 雄心勃勃 女士 ,
王太后是一位雄心勃勃的女性,

[hæd; həd][ˈtʃerɪʃt][ˈsɜ:t(ə)n][ski:m][fɔ:(r); fə(r)][ɪkˈstendɪŋ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli][baɪ]
had cherished certain schemes for extending the power of her family by
有 珍爱 肯定 方案 为了 扩展 这 力量 的 她 家庭 经过
[ðə; ði][rɪˈspektɪv][ˈmæɪrɪdʒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌnz] ,
the respective marriages of her sons ,
这 各自 婚姻 的 她 儿子们 ,
她曾精心策划通过安排儿子们的婚姻来扩大家族势力。

[wɪtʃ][ðə; ði][du:ks][ˈju:niən][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][kɔ:s] , [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][kɜ:'teɪl] .
which the duke's union was , of course , calculated to curtail .
哪个 这 公爵的 联盟 曾是 , 的 课程 , 计算 到 限制 .
当然, 公爵的联姻正是为了遏制这种情况。

[ʃi:; ʃi][ˈðeəfɔ:(r)][rɪˈgɑ:dɪd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð][ðə; ði][bɪˈtəɹəst][dɪsˈdeɪn] .
She therefore regarded his wife with the bitterest disdain .
她 所以 认为 他的 妻子 和 这 最苦涩的 蔑视 .
因此, 她对他的妻子充满了极度的鄙夷。

[wenˈevə(r)][ðæt][ˈwʊmən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][brɔ:t][ˈɪntu:] [ˈwaɪthɔ:l][baɪ][wʌn][dɔ:(r)] ,
Whenever that woman should be brought into Whitehall by one door ,
每当 那 女士 应该 是 带来 进入 白厅 经过 一 门 ,
每当那个女人被从一扇门带进白厅时,

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][dɪˈkleəd][ʃi:; ʃi][wʊd][li:v][aɪˈti:][baɪ][əˈnʌðə(r)][ænd; ɐnd][ˈnevə(r)][ˈentə(r)][aɪˈti:]
her majesty declared she would leave it by another and never enter it
她 威严 声明 她 会 离开 它 经过 其他 和 绝不 进入 它
[əˈgen] .
again .
再次 .
女王陛下宣布她将离开那里, 并且永远不会再踏入其中。

[ðə; ði][ˈmæɪrɪdʒ][wɒz; wəz][ˈrendəd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][dɪsəˈgri:əb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kwi:n] ,
The marriage was rendered all the more disagreeable to the queen ,
这 婚姻 曾是 渲染 全部 这 更多的 令人不快的 到 这 女王 ,
这使得女王更加厌恶这桩婚姻。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌnz][tʃɔɪs][wɒz; wəz][ˈdɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɔ:d]
because the object of her son's choice was daughter of the lord
因为 这 目的 的 她 儿子的 选择 曾是 女儿 的 这 主
[tʃɑ:nsələ(r)] ,
chancellor ,
校长 ,
因为她儿子心仪的对象是大法官的女儿。

[hu:z] [ɪnfluəns] [əʊvə(r)] [tʃɑ:lz] [aɪ 'aɪ] . [hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [ə'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][plænz][ɪn][ðə; ði]
whose influence over Charles II . had frequently opposed her plans in the
谁 影响 超过 查尔斯 二 . 有 频繁地 反对 她 计划 在 这
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,

她过去曾多次反对查理二世的计划，而查理二世的影响力也一直与她相悖。

[ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)][ri:əlaɪ'zeɪŋ; rɪəlaɪ'zeɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈtʃu:tʃə(r)] .
and threatened to prevent their realization in the future .
和 威胁 到 防止 他们的 实现 在 这 未来 .
并威胁要阻止它们在未来实现。

[ðə; ði] [ˈmɒnək] , [haʊ'veə(r)] , [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
The monarch , however , paid little attention to his mother's indignation .
这 君主 , 然而 , 有薪酬的 小的 注意力 到 他的 母亲的 愤慨 .
然而，国王对母亲的愤慨却置之不理。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nəʊ] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɪndə(r)][fʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈfæməli]
He was resolved no disgrace which he could hinder should fall upon the family
他 曾是 已解决 不 耻辱 哪个 他 可以 阻碍 应该 落下 之上 这 家庭
[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [hɪm] [wɪð] [dɪs'ɪntərəstɪd] [ˈlɔɪəlti] ;
of one who had served him with disinterested loyalty ;
的 一 WHO 有 服务 他 和 无私的 忠诚 ;
他决心不让任何他能阻止的耻辱降临到曾对他忠心耿耿、一心为他效力的人的家人身上；

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and , by way of proving his friendship towards the chancellor on the present
和 , 经过 方式 的 证明 他的 友谊 向 这 校长 在 这 展示
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,
并且，为了在此次场合证明他对总理的友谊，

[hi:; hi] , [brɪ'fɔ:(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˈdəʊvə(r)] ,
he , before setting out to meet his mother on her arrival at Dover ,
他 , 前 环境 出去 到 见面 他的 母亲 在 她 到达 在 多佛 ,
他出发去多佛迎接抵达那里的母亲之前，

[prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [saɪnd] [ˈwɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)]
presented him with twenty thousand pounds , and left a signed warrant for
呈现 他 和 二十 千 磅 , 和 左边 一个 签名 保证 为了
[kri:'eɪtɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈbærən] ,
creating him a baron ,
创建 他 一个 男爵 ,
送给他两万英镑，并留下一份册封他为男爵的签名证书。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - [ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][hæv; həv] [ˈredi] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [si:lz] [æt; ət]
which he desired the attorney - general to have ready to pass the seals at
哪个 他 想要的 这 律师 - 一般的 到 有 准备好 到 经过 这 封印 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
his return .
他的 返回 .
他希望司法部长准备好在他返回时递交印章。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [plɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈlesnɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ə'fekʃn]
In the meantime a wicked plot , for the purpose of lessening James's affection
在 这 与此同时 一个 邪恶 阴谋 , 为了 这 目的 的 减少 詹姆斯的 感情
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for his wife ,
为了 他的 妻子 ,
与此同时，一个邪恶的阴谋正在酝酿，其目的是为了削弱詹姆斯对妻子的爱。

[mɔːrəʊvə(r)] , [hiː; hi] [hint] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'fəʊld] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Moreover , he hinted he could a tale unfold regarding her behaviour .
而且 , 他 暗示 他 可以 一个 故事 展开 关于 她 行为 .

此外, 他还暗示他可能会揭露她行为背后的故事。
[æɪt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [djuːk] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)] [wʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
At this the duke became impatient to hear what his good friend had to say
在 这 这 公爵 成为 不耐烦 到 听到 什么 他的 好的 朋友 有 到 说
;
;
;
;

这时, 公爵迫不及待地想听听他的好友要说什么;
[weər'ɒn] [ðæt] ['væliənt] ['dʒentlmən] ['bəʊstɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [truːθ] ,
whereon that valiant gentleman boasted , with an air of bravery and truth ,
其中 那 英勇 绅士 吹嘘 , 和 一个 空气 的 勇敢 和 真相 ,

于是, 那位英勇的绅士带着一种既勇敢又真诚的语气夸耀道:
[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['gæləntri] [wɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] .
of certain gallantries which had passed between him and the lady .
的 肯定 英勇 哪个 有 通过了 之间 他 和 这 女士 .

他和那位女士之间曾有过一些风流韵事。
[ɒn] ['hɪərəɪŋ] [ðɪs] , [dʒeɪmz] , ['biːɪŋ] ['kredʒələs] [wʊz; wəz] ['sɔːli] [dɪ'prest] .
On hearing this , James , being credulous was sorely depressed .
在 听力 这 , 詹姆斯 , 存在 轻信的 曾是 非常 郁闷 .

听到这话, 轻信他人的詹姆斯感到非常沮丧。
[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð'druː] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] ;
He ceased to visit his wife , withdrew from general company ;
他 停止 到 访问 他的 妻子 , 退出 从 一般的 公司 ;

他不再探望妻子, 也退出了社交圈;
[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd][sɜː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [skiːm] [sək'siːd] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'raɪv(ə)] ,
and so well did Sir Charles's scheme succeed , that before the queen's arrival ,
和 所以 出色地 做过 先生 查尔斯的 方案 成功 , 那 前 这 女王的 到达 ,

查尔斯爵士的计划非常成功, 以至于在女王到来之前,
[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [dɪ'naɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]
the duke had decided on denying his marriage with one who had brought him
这 公爵 有 决定 在 否认 他的 婚姻 和 一 WHO 有 带来 他
[dɪs'ɒnə(r)] .
dishonour .
羞辱 .

公爵决定否认与那个给他带来耻辱的女人之间的婚姻。
[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪːz] [ə'spəːʃən] ;
The king , however , put no faith in these aspersions ;
这 国王 , 然而 , 放 不 信仰 在 这些 诽谤 ;

然而, 国王并不相信这些诽谤;
[hiː; hi] [felt] [ʃəə(r)] " [ðeə(r)][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] [set][ɒn] [fʊt] [baɪ] ['vɪlənz] .
he felt sure " there was a wicked conspiracy set on foot by villains .
他 毛毡 当然 " 那里 曾是 一个 邪恶 阴谋 放 在 脚 经过 反派 .

他确信“这是一场由恶棍策划的邪恶阴谋”。
" [aɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['hæpənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [trʌb(ə)] [jɪː; jɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
" It therefore happened the queen was spared the trouble she had anticipated
" 它 所以 发生 这 女王 曾是 幸存 这 麻烦 她 有 预期

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;
with her son ;
和 她 儿子 ;
因此, 女王免于承受她预想中与儿子有关的麻烦;

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈhʌmbli] [begd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] " [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [səʊ]
indeed , he humbly begged her pardon for " having placed his affections so
的确 , 他 谦卑地 乞求 她 赦免 为了 " 拥有 放置 他的 情感 所以
[ʌnˈiːkwəli] ,
unequally ,
不平等 ,

事实上，他谦卑地请求她的原谅，因为他“对自己的感情投入得如此不对等”。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən][end] " - - [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [məʊst]
of which he was sure there was now an end " - - a confession most
的 哪个 他 曾是 当然 那里 曾是 现在 一个 结尾 " - - 一个 忏悔 最多
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] .
gratifying to her majesty .
可喜 到 她 威严 .

他确信这一切现在已经结束了——这番话令女王陛下非常欣慰。

[ðə; ði] [duːks] [ˈbɪtə(r)] [dɪˈpreʃn] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [deθ]
The duke's bitter depression continued , and was soon increased by the death
这 公爵的 苦的 沮丧 持续 , 和 曾是 很快 增加 经过 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
of his sister ,
的 他的 姐姐 ,

公爵的抑郁情绪持续恶化，不久后妹妹的去世更是加剧了他的痛苦。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ˈsmɔːlpɒks][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv]
the Princess of Orange , which was occasioned by smallpox on the 23rd of
这 公主 的 橙子 , 哪个 曾是 引发 经过 天花 在 这 23rd 的
[dɪˈsembə(r)] , - .
December , 1660 .
十二月 , - .

奥兰治公主于 1660 年 12 月 23 日因天花去世。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈægəni] [lɔːd] [ˈklærəndən] [sez] " [ʃiː; ji] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
In her last agonies Lord Clarendon says " she expressed a dislike of the
在 她 最后的 痛苦 主 克拉伦登 说道 " 她 表达 一个 不喜欢 的 这
[prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ðæt] [əˈfeə(r)] ,
proceedings in that affair ,
诉讼程序 在 那 事务 ,

克拉伦登勋爵说，在她临终前的痛苦中，“她表达了对那件事的诉讼程序的不满”，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
to which she had contributed too much .
到 哪个 她 有 贡献 也 很多 .
她对此贡献太多了。

" [ðɪs] [fækt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ʌnˈhæpɪnəs] , [hæd; həd] [djuː] [weɪt] [ɒn][sɜː(r)]
" This fact , together with his royal highness's unhappiness , had due weight on Sir
" 这 事实 , 一起 和 他的 皇家 殿下 的 不开心 , 有 到期的 重量 在 先生
[tʃɑːlz] [ˈbɜːrkli] ,
Charles Berkley ,
查尔斯 伯克利 ,

“这一事实，再加上殿下的不快，都引起了查尔斯·伯克利爵士的重视。”

[huː] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæləmni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
who began to repent of the calumnies he had spoken .
WHO 开始 到 悔改 的 这 诽谤 他 有 说 .
他开始为自己说过的诽谤话感到后悔。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] " [luːd] [ɪn'fɔːmə(r)] " [went] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]
Accordingly , the " lewd informer " went to the duke , and sought to repair
因此 , 这 " 猥亵 告密者 " 去 到 这 公爵 , 和 寻求 到 维修
[ðə; ði][ɪːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .
the evil he had wrought .
这 邪恶的 他 有 锻 .

于是, 这位“下流告密者”去找了公爵, 试图弥补他所造成的恶果。

[brɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈruːɪn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
Believing , he said , such a marriage would be the absolute ruin of his royal
相信 , 他 说 , 这样的 一个 婚姻 会 是 这 绝对 废墟 的 他的 皇家
[ˈhaɪnəs] ,
highness ,
高度 ,

他认为, 这样的婚姻将彻底毁掉他的王室地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ækjuːzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'fest] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [ænd; ənd]
he had made the accusation which he now confessed to be false , and
他 有 制成 这 指控 哪个 他 现在 坦白 到 是 错误的 , 和
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [graʊnd] ;
without the least ground ;
没有 这 至少 地面 ;

他曾提出指控, 但现在他承认该指控是虚假的, 毫无根据;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkɒnfɪdənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈbʌnə(r)] [ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] .
for he was very confident of the lady's honour and virtue .
为了 他 曾是 非常 自信的 的 这 女士的 荣誉 和 美德 .

因为他非常相信这位女士的品德和名誉。

[hiː; hi] [ðen] [begd] [ˈpaːd(ə)n][pʌn][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] [aʊt] [pʊ; əv][pʃʊə(r)]
He then begged pardon on his knees for a fault committed out of pure
他 然后 乞求 赦免 在 他的 膝盖 为了 一个 过错 坚定的 出去 的 纯的
[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

然后他跪下来请求原谅, 为自己出于纯粹的虔诚而犯下的过错道歉。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [djuːk] [wʊd] " [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv]
and trusted the duke would " not suffer him to be ruined by the power of
和 可信 这 公爵 会 " 不是 遭受 他 到 是 毁坏 经过 这 力量 的
[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ʌn'wɜːrðɪli] [prə'vəʊkt] ,
those whom he had so unworthily provoked ,
那些 谁 他 有 所以 不值得 挑衅 ,

他相信公爵不会“让他被那些他曾如此无端挑衅的人的力量所摧毁”。

[ænd; ənd][pʊ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌfeɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈkɒnfɪdəns] [tuː; tə]
and of which he had so much shame that he had not confidence to
和 的 哪个 他 有 所以 很多 耻辱 那 他 有 不是 信心 到
[lʊk] [ə'pʌn][ðəm; ðəm] .
look upon them .
看 之上 他们 .

他为此感到无比羞愧, 以至于不敢看它们。

" [dʒeɪmz][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli] [fə'geɪv] [sɜː(r)]
" James was so much relieved by what he heard that he not only forgave Sir
" 詹姆斯 曾是 所以 很多 松了口气 经过 什么 他 听到 那 他 不是 仅有的 原谅了 先生
[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

詹姆斯听到这些话后如释重负, 不仅原谅了查尔斯爵士,

[bʌt; bət] [ɪmˈbreɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [prəˈtekʃ(ə)n] .
but embraced him , and promised him protection .
但 拥抱 他 , 和 承诺 他 保护 .

但她拥抱了他，并承诺保护他。

[nɔ:(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [lɒŋɡə(r)] [wɪðˈhəʊld] [ðə; ði] [repəˈreɪʃ(ə)n] [dju:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Nor did his royal highness longer withhold the reparation due to his wife ,
也不 做过 他的 皇家 高度 更长 扣压 这 赔偿 到期的 到 他的 妻子 ,
殿下也不再拖欠其妻应得的赔偿金。

[hu:] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈpru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ,
who , with the approval of the king and the reluctant consent of the queen ,
WHO , 和 这 赞同 的 这 国王 和 这 不情愿的 同意 的 这 女王 ,
在国王的批准和王后勉强同意下，

[wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət] [kɔ:t] [æz; əz] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
was received at court as Duchess of York .
曾是 已收到 在 法庭 作为 公爵夫人 的 约克 .

她被接见进入宫廷，成为约克公爵夫人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [brɪˈkeɪm]
Such was the romance connected with the marriage of her who became
这样的 曾是 这 浪漫 连接 和 这 婚姻 的 她 WHO 成为
[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kwi:nz] - - [ˈmeəri] ,
mother of two English queens - - Mary ,
母亲 的 二 英语 女王们 - - 玛丽 ,

这就是与她婚姻相关的浪漫故事，她后来成为两位英国女王——玛丽——的母亲。

[waɪf] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] , [ænd; ənd] [æn] , [ɒv; əv] [ˈpaɪəs] [ˈmeməri] .
wife of William of Orange , and Anne , of pious memory .
妻子 的 威廉 的 橙子 , 和 安妮 , 的 虔诚的 记忆 .

奥兰治的威廉之妻，以及已故的虔诚的安妮。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[məˈræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] . - - [ˈpjʊərɪtən] [ˈpaɪəti] . - - [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
Morality of the Restoration . - - Puritan piety . - - Conduct of women under the
道德 的 这 恢复 . - - 清教徒 虔诚 . - - 执行 的 女性 在下面 这
[rɪˈpʌblɪk] . - - [sʌm; səm] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈkɔ:ti:əz] . - - [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɔ:rmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
Republic . - - Some notable courtiers . - - The Duke of Ormond and his family .
共和国 . - - 一些 值得注意的 朝臣 . - - 这 公爵 的 奥蒙德 和 他的 家庭 .
- - [lɔ:d] [es ˈti:] . [ˈælbənz] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈdʒɜrmin] . - - [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ænd; ənd]
- - Lord St . Albans and Henry Jermyn . - - His Grace of Buckingham and
- - 主 英石 . 圣奥尔本斯 和 亨利 杰明 . - - 他的 优雅 的 白金汉 和
[ˈmɪstrəs] [ˈfeəfæks] . - - [lɔ:d] [ˈrɒtʃɪstə(r)] . - - [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbɑ:b(ə)rə]
Mistress Fairfax . - - Lord Rochester . - - Beautiful Barbara
情妇 费尔法克斯 . - - 主 罗切斯特 . - - 美丽的 芭芭拉

复辟时期的道德风尚——清教徒的虔诚——共和国时期妇女的行为规范——一些著名的朝臣——奥蒙德公爵及其家族——圣奥尔本斯勋爵和亨利·杰明——白金汉公爵和费尔法克斯夫人——罗切斯特勋爵——美丽的芭芭拉

[ˈpɑ:mə(r)] . - - [ðə; ði] [kɪŋz] [prəˈdʒektɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] . - - [ˈkæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [brəˈɡænzə] . - - [hɪz; ɪz]
Palmer . - - The King's Projected marriage . - - Catherine of Braganza . - - His
帕尔默 . - - 这 国王学院 预计 婚姻 . - - 凯瑟琳 的 布拉甘萨 . - - 他的
[ˈmædʒəstɪz] [spi:tʃ] . - - [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [lʌv] - [ˈletə(r)] . - - [ðə; ði] [ŋju:] [kwi:n] [sets] [seɪl] .
Majesty's speech . - - A Royal love - letter . - - The new Queen sets sail .
陛下的 演讲 . - - 一个 皇家 爱 - 信 . - - 这 新的 女王 套 帆 .

帕尔默——国王的婚事——布拉干萨的凯瑟琳——国王陛下的演讲——一封皇家情书——新王后启航。

[wɪð] [ðə; ði][ˈpjʊərɪtən] , [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] [tʊk] [pleɪs] [ɒv; əv] [diːdz] [ɒv; əv] [greɪs] ;
With the puritan , words of piety took place of deeds of grace ;
和 这 清教徒 , 字 的 虔诚 采取 地方 的 契约 的 优雅 ;

在清教徒眼中, 虔诚的言辞取代了恩典的行为;

[ðə; ði][bˈeɪsəst] [ˈpæf(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbʊf(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlʌndə(r)] [ˌsæŋktɪˈmɒniəs] [ɪkˈstɪəriə] .
the basest passions were often hidden under sanctimonious exteriors .
这 最底层 激情 是 经常 隐 在下面 伪善的 外观 .

最卑劣的欲望往往隐藏在伪善的外表之下。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkrɒmwel] , " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [daːk] [ˈdiskʊːsɪz] , [ˈsɜːrmən] , [ænd; ənd] [preə(r)z]
Even Cromwell , " a man of long and dark discourses , sermons , and prayers
甚至 克伦威尔 , " 一个 男人 的 长的 和 黑暗的 论述 , 布道 , 和 祈祷
, " [wɒz; wəz][nɒt] [əˈbʌv] [rɪˈpreʊtʃ] .
, " was not above reproach .
, " 曾是 不是 多于 责备 .

即使是克伦威尔——“一个喜欢冗长晦涩的演说、布道和祈祷的人”——也并非完美无瑕。

[ˈbɪʃəp] [ˈbɜːnɪt] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [hɑːʃ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˈdʒent(ə)l][wʌnz]
Bishop Burnet , who has no harsh words for him , and few gentle ones
主教 伯内特 , WHO 有 不 残酷的 字 为了 他 , 和 很少 温和的 一个
[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ,
for Charles ,
为了 查尔斯 ,

伯内特主教对他没有一句严厉的话, 对查尔斯也只有寥寥几句温和的话。

[steɪts] [ðə; ði] [prəˈtektərz] [ɪnˈtriːg] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈdaɪzɑːrt][wɒz; wəz] " [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪkən] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv] ;
states the Protector's intrigue with Lady Dysart was " not a little taken notice of ;
各州 这 保护者的 阴谋 和 女士 戴萨特 曾是 " 不是 一个 小的 已采取 注意 的 ;

报道称, 护国公与戴萨特夫人之间的阴谋“引起了不小的关注”。

" [ɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [mæn] " [brəʊk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
" on which , the godly man " broke it off .
" 在 哪个 , 这 敬虔的 男人 " 打破 它 离开 .

于是, 这位虔诚的人“把它断了”。

" [hiː; hi] [ðeəfɔː(r)] , [hiːθ] [ˈrekɔːdz] , [brɪˈɡæŋ][æŋ; ən][əˈmʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ˈlesə(r)] [nəʊt] - -
" He therefore , Heath records , began an amour with a lady of lesser note - -
" 他 所以 , 希思 记录 , 开始 一个 恋情 和 一个 女士 的 较少 笔记 - -
[ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbət] ,
Mrs . Lambert ,
太太 . 兰伯特 ,

“因此, 希思记载, 他开始与一位名气较小的女士——兰伯特夫人——谈起了恋爱,

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊərɪtən] , [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [saːm] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbl]
the wife of a puritan , herself a lady devoted to psalm singing and audible
这 妻子 的 一个 清教徒 , 她自己 一个 女士 奉献 到 诗篇 歌唱 和 可听见的
[preə(r)] [wen] ,
prayer when ,
祷告 什么时候 ,

一位清教徒的妻子, 她本人是一位虔诚的赞美诗吟唱和公开祷告的女士,

[nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [ˈplezntli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
not otherwise pleasantly engaged .
不是 否则 愉快 已订婚的 .

没有其他愉快的事情发生。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [nju:z] - [ʃi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pru:vz] [ðæt] [məˈræləti] [ˈʌndə(r)]
The general character of many news - sheets of the day proves that morality under
这 一般的 特点 的 许多 消息 - 纸张 的 这 天 证明 那 道德 在下面
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] .
the Republic was at a low ebb .
这 共和国 曾是 在 一个 低的 落潮 .

当时许多报纸的总体风格表明，共和国时期的道德水平处于低谷。

[ˈænəki] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪnˈveəriəbli] [ˈfeɪvəz] [ˈdɪsəˌlu:tənəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
Anarchy in a kingdom invariably favours dissoluteness in a people ,
无政府状态 在 一个 王国 总是 恩惠 放荡 在 一个 人们 ,
王国的无政府状态必然会导致人民的堕落。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstɜ:bəns] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈɔ:də(r)] [tend] [tu:; tə] [ʌnˈset(ə)l] [ˈmɒrəl] [lɔ:] .
inasmuch as the disturbance of civil order tends to unsettle moral law .
因此 作为 这 干扰 的 民用 命令 倾向于 到 不安 道德 法律 .
因为扰乱社会秩序往往会动摇道德法则。

[hoʊmz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [straɪf] , [pəˈtɜ:nl] [keə(r)][wɒz; wəz]
Homes being divided amongst themselves by political strife , paternal care was
房屋 存在 分割 在 他们自己 经过 政治的 冲突 , 父系 关心 曾是
[səˈspendɪd] , [ænd; ənd][ˈfɪliəl] [rɪˈspekt] [ɪgˈnɔ:d] .
suspended , and filial respect ignored .
暂停 , 和 孝 尊重 忽略 .

由于政治纷争导致家庭分裂，父亲的关爱被剥夺，孝道也被忽视。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfju:ʒn] [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [kəʊdz] [wɒz; wəz]
In the general confusion which obtained , the distinction of social codes was
在 这 一般的 困惑 哪个 获得 , 这 区别 的 社会的 代码 曾是
[əʊvəˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

在当时普遍的混乱局面下，社会规范的区别被忽视了。

[lɔ:d] [ˈklærəndən] [steɪts] [ðæt] ; [ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈpɪəriəd] ,
Lord Clarendon states that ; during this unhappy period ,
主 克拉伦登 各州 那 ; 期间 这 不开心 时期 ,
克拉伦登勋爵指出：在这段不幸的时期，

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][seks][wɜ:(r); wə(r)] " [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][vaɪs] , [wɪˈðəʊt]
young people of either sex were " educated in all the liberty of vice , without
年轻的 人们 的 任何一个 性别 是 " 受过教育 在 全部 这 自由 的 副 , 没有
[reprɪˈhenʃən] [ɔ:(r)] [rɪˈstreɪnt] .
reprehension or restraint .
非难 或者 克制 .

无论男女，年轻人都被“教育要放纵一切恶习，而不受谴责或约束”。

" [hi:; hi] [ædz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [kənˈvə:s] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɜ:kəmˈspekʃn] [ɔ:(r)] [ˈmɒdəsti] ,
" He adds , " The young women conversed without any circumspection or modesty ,
" 他 添加 , " 这 年轻的 女性 交谈 没有 任何 谨慎 或者 谦逊 ,
他还补充道：“这些年轻女子谈笑风生，毫无顾忌和羞涩之感。”

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [met][æt; ət][ˈtævə:nz] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [ˈi:tɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] .
and frequently met at taverns and common eating - houses .
和 频繁地 遇见 在 酒馆 和 常见的 吃 - 房屋 .
他们经常在酒馆和普通餐馆见面。

" [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [ˈlʌndə(r)]
" **An additional description of the ways and manners of young maidens under**
" 一个 额外的 描述 的 这 方式 和 礼仪 的 年轻的 少女们 在下面
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] [ˈpæmflet] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv]
the Republic is given in a rare and curious pamphlet entitled " A Character of
这 共和国 是 给定 在 一个 稀有的 和 好奇的 小册子 标题 " 一个 特点 的
[ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhəʊblmən] [ɒv; əv] [frɑːns] "
England as it was lately presented in a Letter to a Nobleman of France "
英格兰 作为 它 曾是 最近 呈现 在 一个 信 到 一个 贵族 的 法国 "
;
;
;
;

“在一本名为《最近写给法国贵族的一封信中所展现的英国风貌》的罕见而奇特的册子中，对共和国时期年轻少女的生活方式和举止进行了进一步的描述；

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] . [krʊk] , [ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][es ˈtiː] .
printed in the year 1659 , for Jo . Crooke , and sold at the Ship in St .
打印 在 这 年 - , 为了 乔 . 克鲁克 , 和 卖 在 这 船 在 英石 .
[pɔːlz] [jɑːd] .
Paul's Yard .
保罗的 院子 .

1659 年由 Jo. Crooke 印刷，并在圣保罗码头的船屋出售。

[ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ˈtævəːnz] [weə(r)] " [ˈfjʊəri][ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] " [reɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
Having spoken of taverns where " fury and intemperance " reign , and where ,
拥有 说 的 酒馆 在哪里 " 愤怒 和 放纵 " 在位 , 和 在哪里 ,
既然已经谈到了那些“狂怒和放纵”盛行的酒馆，

" [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] ,
" **that nothing may be wanting to the height of luxury and impiety ,**
" 那 没有什么 可能 是 想要 到 这 高度 的 奢华 和 不敬神 ,
“力求在奢靡和不敬神明方面做到极致，不留任何遗憾。”

[ˈɔːrgənz][hæv; həv] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːntɪŋ]
organs have been translated out of the churches for the purpose of chanting
器官 有 到过 翻译 出去 的 这 教堂 为了 这 目的 的 吟唱
[ðəə(r)] [ˌdiθi'ræmbɪk] [ænd; ənd] - [ˌbækəˈneɪljə] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts]
their dithyrambics and bestiall bacchanalias to the tune of those instruments
他们的 酒神颂 和 - 酒神节 到 这 调 的 那些 仪器
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈpreɪzɪz] ,
which were wont to assist them in the celebration of God's praises ,
哪个 是 惯于 到 协助 他们 在 这 庆典 的 神的 赞扬 ,
为了用原本用来赞美上帝的乐器的曲调来吟唱他们的酒神颂歌和狂欢节歌曲，人们将教堂里的管风琴搬了出来。

" [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [kən'tɪnjuːz] :
" **the writer continues :**
" 这 作家 继续 :

作者继续写道：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [wɪl] [skeəs] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈgreɪtɪst] [ˈkwɒləti] [ˈsʌfə(r)]
" **Your lordship will scarce believe me that the ladies of greatest quality suffer**
" 你的 领主 将要 稀少 相信 我 那 这 女士们 的 最 质量 遭受
[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtævəːnz] ,
themselves to be treated in one of those taverns ,
他们自己 到 是 治疗 在 一 的 那些 酒馆 ,

“大人恐怕很难相信，那些出身高贵的女士们会甘愿在那种酒馆里受人摆布。”

[weə(r)] [ə; eɪ] - [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] [wʊd] [ˈskeəsli] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][biː; bi] [entəˈteɪnd] ;
where a curtezan in other cities would scarcely vouchsafe to be entertained ;
在哪里 一个 - 在 其他 城市 会 几乎 vouchsafe 到 是 娱乐 ;
在其他城市，侍者几乎不会愿意被招待；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] - [wen] [aɪ][æɪ; əɪ] [əʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [drɪŋk] [ðeə(r)]
but you will be more astonish't when I shall assure you that they drink their
但 你 将要 是 更多的 - 什么时候 我 将 保证 你 那 他们 喝 他们的
[kraʊnd] [kʌps] ['raʊndli] ,
crowned cups roundly ,
加冕 杯子 圆圆地 ,

但当我向你保证他们畅饮这些加冕的酒杯时，你一定会更加惊讶。

[streɪn] [helθ] [θruː] [ðeə(r)] [smɒk] , [dɒns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪdl] , [kɪs] ['friːli] , [ænd; ənd] -
strain healths through their smocks , daunce after the fiddle , kiss freely , and tearm
拉紧 健康 通过 他们的 罩衫 , 舞曲 后 这 小提琴 , 吻 自由 , 和 -
[aɪ 'tiː][æən; ən] [ˈbʌərəb(ə)] [tri:t] .
it an honourable treat .
它 一个 光荣的 对待 .

她们穿着罩衫，努力保持健康，在小提琴声中翩翩起舞，自由地亲吻，并把它当作一种光荣的享受。

" [hiː; hi] [fɜːðə'mɔː(r)] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
" **He furthermore says they were to be found until midnight in company with**
" 他 此外 说道 他们 是 到 是 成立 直到 午夜 在 公司 和
[ðeə(r)] ['lʌvəz] [æt; ət] [sprɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,
their lovers at Spring Garden ,
他们的 恋人 在 春天 花园 ,
“他还说，直到午夜，人们都会在春园看到他们和情人们在一起。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['gæləntri] .
which seemed to be " contrived to all the advantages of gallantry .
哪个 似乎 到 是 " 人为的 到 全部 这 优势 的 英勇 .

这似乎是“精心策划的，旨在展现英勇无畏的一切好处”。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eɪvɪdənsɪz] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] ,
" **From which evidences it may be gathered** ,
" 从 哪个 证据 它 可能 是 聚集 ,

“从中可以得出以下结论：

[ðæt] ['lʌndən] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən][ʌndə(r)][ðə; ði] ['meri]
that London under the Commonwealth was little less vicious than under the merry
那 伦敦 在下面 这 联邦 曾是 小的 较少的 恶毒 比 在下面 这 欢乐
[ˈmɒnək] .
monarch .
君主 .

英联邦统治下的伦敦，其罪恶程度并不比在君主统治下有所减轻。

[ðə; ði] [kɔːt] [tʃɑːlz] ['spiːdəli] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][,restə'reɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
The court Charles speedily gathered round him on his restoration was the most
这 法庭 查尔斯 迅速地 聚集 圆形的 他 在 他的 恢复 曾是 这 最多
['brɪliənt] [ðə; ði]['nei(ə)n][hæd; həd]['evə(r)] ['wɪtnɪs] .
brilliant the nation had ever witnessed .
杰出的 这 国家 有 曾经 目击者 .

查理复辟后迅速组建的朝廷是英国历史上最杰出的朝廷。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ə'brɔːd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt]
Those of birth and distinction who had sought refuge abroad during the late
那些 的 出生 和 区别 WHO 有 寻求 避难所 国外 期间 这 晚的
[ˈtrʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

那些出身名门、在动乱期间逃往国外避难的人，

[naʊ] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈtɜːnd] : [waɪlst] [ðə; ði] [ˈdʒuːvɪnaɪl] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈhəʊb(ə)l] [ˈfæmɪlɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
now joyfully returned : whilst the juvenile branches of noble families living in
现在 欣喜地 返回 : 而 这 少年 分支 的 高贵 家庭 活的 在
[rɪˈtaɪəmənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
retirement in England ,
退休 在 英格兰 ,

如今欣喜回归：而那些隐居在英国的贵族家庭的幼子们，

[tuː; tə] [huːm] [ˈrɔɪəlti] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
to whom royalty had been a stranger ,
到 谁 皇室 有 到过 一个 陌生人 ,
对于原本对皇室一无所知的人来说，

[nəʊ] [les] [ˈiːɡəli] [flɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [ˌjʌŋ] [kɪŋ] .
no less eagerly flocked to the presence of the gay young king .
不 较少的 急切地 成群结队的 到 这 在场 的 这 同性恋 年轻的 国王 .
人们同样热情地涌向这位年轻的同性恋国王。

[ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
The wit and politeness of the men , the grace and beauty of the women ,
这 有 和 礼貌 的 这 男人 , 这 优雅 和 美丽 的 这 女性 ,
男士们的机智和礼貌，女士们的优雅和美丽，

[huː] [səˈraʊndɪd] [tʃɑːlɪz] [aɪ ˈaɪ] . [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [prəˈvɜːbiəl] ; [waɪlst] [ðə; ði] [ˈɡæləntri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who surrounded Charles II . have become proverbial ; whilst the gallantries of the
WHO 包围 查尔斯 二 . 有 变得 谚语 ; 而 这 英勇 的 这
[wʌn] ,
one ,
一 ,

围绕在查理二世身边的人的事迹已成为众所周知的轶事；而其中一人的英勇事迹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfreɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈseɪvə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [ðæn; ðən] [riˈæləti] .
and the frailties of the other , savour more of romance than reality .
和 这 弱点 的 这 其他 , 品尝 更多的 的 浪漫 比 现实 .
而对方的弱点，让他们更沉浸于浪漫而非现实。

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒn] [ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz]
That the condition of the court on its establishment may be realized , it is
那 这 状况 的 这 法庭 在 它是 建立 可能 是 已实现 , 它 是
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

为了使法院成立之初的条件得以实现，有必要.....

[æt; ət] [ðɪs] [stɛɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
at this stage of its history ,
在 这 阶段 的 它是 历史 ,
在其历史的这个阶段，

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˈbriːfli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ,
to introduce briefly some of the chief personages who surrounded his majesty ,
到 介绍 简要地 一些 的 这 首席 人物 WHO 包围 他的 威严 ,
简要介绍一下围绕在陛下身边的一些主要人物，

[ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ˈprɒmɪnənt] [əˈten(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] .
and occupied prominent attention in the annals of his reign .
和 占领 著名的 注意力 在 这 志 的 他的 在位 .
并在其统治时期的史册中占据了显著位置。

[ˈnəʊtəbli] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːrmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
Notably amongst them were the gallant Duke of Ormond and his family .
尤其 在 他们 是 这 英勇 公爵 的 奥蒙德 和 他的 家庭 .
其中最引人注目的是英勇的奥蒙德公爵及其家人。

[hɪz; ɪz] [greɪs] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪftiəθ] [ˈjɪə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndɪŋ]
His grace , now in his fiftieth year , was distinguished for his commanding
他的 优雅 , 现在 在 他的 第五十 年 , 曾是 杰出的 为了 他的 指挥
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他现年五十岁，以其威严的外表而闻名。

[ˈɡreɪʃəs] [ˈmæənə(r)] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [wɪt] .
gracious manner , and excellent wit .
亲切 方式 , 和 出色的 有 .

举止优雅，机智幽默。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][məʊst] [ˈlɔɪəl]
During the troubles of the civil war , he had proved himself a most loyal
期间 这 麻烦 的 这 民用 战争 , 他 有 已证实 他自己 一个 最多 忠诚
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

在内战的动荡时期，他证明了自己是一位最忠诚的臣民。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈsɜːvɪs]
inasmuch as he had vested his fortune and ventured his person in service
因此 作为 他 有 既得权益 他的 财富 和 冒险 他的 人 在 服务
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
of the late king .
的 这 晚的 国王 .

因为他已将自己的财产和生命都投入到为已故国王效力中。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈlɪbərəl] [ˈɒfəz] [meɪd] [hɪm][baɪ] [ˈkrɒmwel] , [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
Subsequently refusing liberal offers made him by Cromwell , on condition of living in
随后 拒绝 自由主义 优惠 制成 他 经过 克伦威尔 , 在 状况 的 活的 在
[ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈtaɪəmənt] ,
peaceful retirement ,
和平 退休 ,

随后，他拒绝了克伦威尔提出的优厚条件，即让他过上平静的退休生活。

[hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlɪz] [aɪ] . , [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [frɑːns] ,
he , after the execution of Charles I . , betook himself to France ,
他 , 后 这 执行 的 查尔斯 我 : , 贝托克 他自己 到 法国 ,

查理一世被处决后，他逃往了法国。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ˈeksaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [kɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .
and shared exile with the young king until the restoration .
和 共享 流亡 和 这 年轻的 国王 直到 这 恢复 .

与年轻的国王一同流亡，直到复辟。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ˈfiːəlti] , [ˈɒnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪˈzəːvɪŋli]
In consequence of his proven fealty , honours were then deservedly
在 结果 的 他的 已证实 忠诚 , 荣誉 是 然后 理所当然
[ˈʃəʊəd] [əˈpʊn] [hɪm] :
showered upon him :
淋浴 之上 他 :

由于他表现出的忠诚，他理应获得诸多荣誉：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɡrænd] [ˈstjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [ˈfɜːst] [ˈlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] ,
he was made grand steward of the household , first lord of the bedchamber ,
他 曾是 制成 盛大 管家 的 这 家庭 , 第一的 主 的 这 卧室 ,

他被任命为宫廷总管，首席寝宫侍从。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [lɔ:d] [leftənənt] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] .
and subsequently lord lieutenant of Ireland .
和 随后 主 中尉 的 爱尔兰 :

随后担任爱尔兰总督。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hu:] [hæd; həd] [pɑ:'tɪsɪpətɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]
The duchess, who had participated in her husband's misfortunes with a
这 公爵夫人 , WHO 有 参与 在 她 丈夫的 不幸 和 一个
[ˈkʌrɪdʒ] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
courage equal to his own ,
勇气 平等的 到 他的 自己的 ,

这位公爵夫人以与丈夫同等的勇气，共同经历了丈夫的不幸遭遇。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][məʊst] ['vɜ:tʃuəs] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]
was a high - minded and most virtuous lady, who had brought up her
曾是 一个 高的 - 有思想 和 最多 有德行的 女士 , WHO 有 带来 向上 她
[ˈfæməli] [wɪð] [ɡreɪt] [keə(r)] .
family with great care .
家庭 和 伟大的 关心 :

她是一位品德高尚、德行端正的女士，悉心抚养子女长大。

['skeəslɪ] [les] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [mi:n] [ænd; ənd]['mænə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dju:k] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tu:]
Scarcely less distinguished in mien and manner than the duke, were his two
几乎 较少的 杰出的 在 面容 和 方式 比 这 公爵 , 是 他的 二
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

公爵的两个儿子，无论在风度还是举止上，也丝毫不逊色于公爵。

['tɒməs] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ɒsəri:] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ['rɪtʃəd] ['bʌtlə(r)] , [ɑ:ftəwədz] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ærən] .
Thomas, Earl of Ossory, and Lord Richard Butler, afterwards Earl of Arran .
托马斯 , 伯爵 的 骨 , 和 主 理查德 巴特勒 , 然后 伯爵 的 阿兰 :

托马斯，奥索里伯爵，以及理查德·巴特勒勋爵，后来的阿伦伯爵。

[maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['ɒsəri:] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ðæn; ðən] ['feɪməs]
My lord of Ossory was no less remarkable for his beauty than famous
我的 主 的 骨 曾是 不 较少的 卓越 为了 他的 美丽 比 著名的
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] :
for his accomplishments :
为了 他的 成就 :

我的奥索里领主不仅因其卓越的成就而闻名，更因其俊美的容貌而令人叹为观止：

[hi:; hi][rəʊd][ænd; ənd] [pleɪd] ['tenɪs] [tu:; tə] [pə'fek(ə)n] , [pə'fɔ:md] [ə'pɒn][ðə; ði] [lu:t] [tu:; tə]
he rode and played tennis to perfection, performed upon the lute to
他 骑 和 玩 网球 到 完美 , 执行 之上 这 琵琶 到
[ˈentrənsment] ,
entrancement ,
入迷 ,

他骑马和打网球都堪称完美，弹奏鲁特琴更是令人陶醉。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:r'əʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd]
and danced to the admiration of the court; he was moreover a good
和 跳舞 到 这 钦佩 的 这 法庭 ; 他 曾是 而且 一个 好的
[hɪ'stɔ:riən] ,
historian ,
历史学家 ,

他翩翩起舞，赢得了宫廷众人的赞赏；此外，他也是一位优秀的史学家。

[ænd; ənd] [wel] ['vɜ:st] [ɪn] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
and well versed in chronicles of romance .
和 出色地 精通 在 编年史 的 浪漫 :

并且精通爱情故事。

[nəʊ] [les] [wɒz; wəz][ðə; ði] [z:l] [ɒv; əv] [ˈærən] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [brɪfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,
No less was the Earl of Arran proficient in qualifications befitting his birth ,
不 较少的 曾是 这 伯爵 的 阿兰 精通 在 资格 合适 他的 出生 ,
阿伦伯爵的各项资质也丝毫不逊色于他的出身。

[ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ˈeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] .
and gifted with attributes aiding his gallantry .
和 天才 和 属性 协助 他的 英勇 .
他天资聪颖，具备助其英勇的品质。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli] [pleɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]
A third member of this noble family played a more remarkable part in the
一个 第三 成员 的 这 高贵 家庭 玩 一个 更多的 卓越 部分 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ˈdʒʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ:f] [kəˈrɪə(r)][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
history of the court during her brief career than either of her
历史 的 这 法庭 期间 她 简短的 职业 比 任何一个 的 她
[ˈbrʌðəz] .
brothers .
兄弟 .
这个贵族家庭的第三位成员，在她短暂的职业生涯中，在宫廷历史上扮演的角色比她的两个兄弟都更加引人注目。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈbʌtlə(r)] , [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu:k] , [hu:] ,
This was the Lady Elizabeth Butler , eldest daughter of the duke , who ,
这 曾是 这 女士 伊丽莎白 巴特勒 , 长子 女儿 的 这 公爵 , WHO ,
[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhæpɪnəs] ,
unfortunately for her own happiness ,
很遗憾 为了 她 自己的 幸福 ,
这位是伊丽莎白·巴特勒小姐，公爵的长女，不幸的是，这给她带来了不幸。

[ˈmærid] [maɪ] [lɔ:d] [ˈtʃestəfi:ld] [æ; ət][ðə; ði] [heɪg] , [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði]
married my Lord Chesterfield at the Hague , when , a few months before the
已婚 我的 主 切斯特菲尔德 在 这 海牙 , 什么时候 , 一个 很少 几个月 前 这
[ˌrestəˈreɪ(ə)n] ,
restoration ,
恢复 ,
在复辟前几个月，我在海牙嫁给了切斯特菲尔德勋爵。

[ðæt] [ˈnəʊblmən] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˈfrɑ:nsɪs]
that nobleman fled to the continent to escape the consequences of Francis
那 贵族 逃亡 到 这 大陆 到 逃脱 这 结果 的 弗朗西斯
[ˈwʊlɪz] [ˈmɜ:də(r)] .
Woolley's murder .
伍利 谋杀 .
那位贵族为了逃避弗朗西斯·伍利被谋杀的后果，逃往了欧洲大陆。

[ɪn] - [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈtʃestəfi:ld] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpi:kənsɪ]
In Lely's picture of the young Countess of Chesterfield , her piquancy
在 - 图片 的 这 年轻的 伯爵夫人 的 切斯特菲尔德 , 她 辣味
[əˈtrækt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] ,
attracts at a glance ,
吸引 在 一个 瞥一眼 ,
在莱利的画作中，年轻的切斯特菲尔德伯爵夫人风情万种，令人一见倾心。

[waɪlɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbjʊ:ti] [tʃɑ:ms] [ɒn][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
whilst her beauty charms on examination .
而 她 美丽 魅力 在 考试 .
她的美貌经得起推敲。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈæntəni] [ˈhæmiltən] , [dɪˈskraɪbz] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [ˈveri] **Her cousin , Anthony Hamilton , describes her as having large blue eyes , very** 她 表哥 , 安东尼 汉密尔顿 , 描述 她 作为 拥有 大的 蓝色的 眼睛 , 非常 **tempting and alluring ,** [ˈtemptɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlʊərɪŋ] , 诱人的 和 诱人的 ,

她的表兄安东尼·汉密尔顿形容她有一双湛蓝的大眼睛，非常诱人，很有魅力。

[ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪkˈstriːmli] [feə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] " [ˈevə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][ˈtendə(r)] [ˈsentɪmənts] , **a complexion extremely fair , and a heart " ever open to tender sentiments ,** 一个 肤色 极其 公平的 , 和 一个 心 " 曾经 打开 到 投标 情感 , 肤色极其白皙，内心“永远敞开着一颗温柔的心”。

" [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [əˈrəʊz] , [æz; əz][æɪ; ʃəl][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ˈprɒpə(r)] **" by reason of which her troubles arose , as shall be set down in proper** " 经过 原因 的 哪个 她 麻烦 出现 , 作为 将 是 放 向下 在 恰当的 [ˈsiːkwəns] . **sequence .** 顺序 .

“由此引发了她的一系列麻烦，具体如下。”

[ˈhenri] [ˈdʒɜːrmɪn] , [ɜːl] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈælbənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrmɪn] , **Henry Jermyn , Earl of St . Albans , and his nephew , " the little Jermyn ,** 亨利 杰明 , 伯爵 的 英石 : 圣奥尔本斯 , 和 他的 侄子 , " 这 小的 杰明 , 圣奥尔本斯伯爵亨利·杰明和他的侄子“小杰明”，

" [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈnəʊtəb(ə)][æz; əz] [ˈfɪgjər] [ɪn] [kɔːt] [ɪnˈtriːg, ˈɪn-] . **" were also notable as figuring in court intrigues .** " 是 还 值得注意的 作为 计算 在 法庭 阴谋 .

值得注意的是，他们还卷入了宫廷阴谋。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , **The earl was member of the privy council to his majesty ,** 这 伯爵 曾是 成员 的 这 私处 理事会 到 他的 威严 , 这位伯爵是国王陛下的枢密院成员。

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] [held] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈkləʊzə(r)] [kəˈnekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , **and moreover held a still closer connection to the queen mother ; for ,** 和 而且 握住 一个 仍然 更近 联系 到 这 女王 母亲 ; 为了 , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] - , **according to Sir John Resesby ,** 根据 到 先生 约翰 - ,

而且她与王太后关系更为密切；因为，据约翰·雷雷斯比爵士所说，

[ˈmædəm] - , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , **Madame Buviere , and others ,** 夫人 - , 和 其他的 ,

布维埃尔夫人等人

[hɜː(r); hæ(r)][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdʃɪp] [əˈbrɔːd] - - [æn; ən][ækt][ɒv; əv] **her majesty had privately married his lordship abroad - - an act of** 她 威严 有 私下 已婚 他的 领主 国外 - - 一个 行为 的 [ˌkɒndɪˈsenʃn] [hiː; hi] [rɪˈpeɪd] [wɪð] [ɪnhjuːˈmænəti] . **condescension he repaid with inhumanity .** 居高临下 他 已偿还 和 不人道 .

女王陛下曾秘密地在国外与他的勋爵结婚——这种屈尊俯就的行为，他却以不人道的方式回报。

[ˈmædəm] - [sez] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] ; **Madame Buviere says he never gave the queen a good word ;** 夫人 - 说道 他 绝不 给予 这 女王 一个 好的 单词 ;

布维埃尔夫人说他从未说过女王一句好话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [kjuː juː 'iː] [em 'iː] [vɜː] [set] [fem] ?
and when she spoke to him he used to say , " Que me veut cette femme ?
和 什么时候 她 辐 到 他 他 用过的 到 说 , " 奎 我 蔬菜 cette 女性 ?

当他和她说话时，他常说：“Que me veut cette femme?”

" [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [ædz] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪl]
" The same authority adds , he treated her majesty in an extremely ill
" 这 相同的 权威 添加 , 他 治疗 她 威严 在 一个 极其 患病的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

“同一权威人士补充说，他对女王陛下态度极其恶劣。”

" [səʊ] [ðæt] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fægət] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː'self] ,
" so that whilst she had not a faggot to warm herself ,
" 所以 那 而 她 有 不是 一个 柴草 到 温暖的 她自己 ,
“所以，尽管她没有一根柴火来取暖，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['teɪb(ə)] .
he had in his apartments a good fire and a sumptuous table .
他 有 在 他的 公寓 一个 好的 火 和 一个 豪华 桌子 .
他的公寓里有温暖的炉火和丰盛的餐桌。

" [ðɪs] ['testɪməni] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['pɒvəti] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] ['kɑːdɪn(ə)] [diː] [rets] .
" [This testimony concerning the queen's poverty is borne out by Cardinal de Retz .
" [这 见证 有关 这 女王的 贫困 是 出生 出去 经过 红衣主教 德 雷茨 .
雷茨枢机主教证实了王后贫困的证词。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑːz] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] ,
In his interesting Memoirs he tells of a visit he paid the queen mother ,
在 他的 有趣的 回忆录 他 讲述 的 一个 访问 他 有薪酬的 这 女王 母亲 ,
在他引人入胜的回忆录中，他讲述了自己拜访王太后的一次经历。

[ðen] [æn; ən] ['eksail] [ɪn] ['pæris] .
then an exile in Paris .
然后 一个 流亡 在 巴黎 .
然后流亡巴黎。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , [henri'etə] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]
He found her with her youngest daughter , Henrietta , in the chamber of
他 成立 她 和 她 最小的 女儿 , 亨丽埃塔 , 在 这 房间 的
[ðə; ði] ['lætə(r)] .
the latter .
这 后者 .

他在她最小的女儿亨丽埃塔的房间里发现了她。

" [æt; ət] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [sez] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] ([ðə; ði] [kwiːn]) [sed] , - [juː; jʊ] [siː] ,
" At my coming in , " says the Cardinal , " she (the queen) said , ' You see ,
" 在 我的 未来 在 , " 说道 这 红衣主教 , " 她 (这 女王) 说 , - 你 看 ,
“我进来的时候,”红衣主教说，“她（女王）说，“你看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第5/20页

[aɪ][eɪ'ɛm] [kʌm] [tuː; tə] [ki:p] [ˌhenri'etə] ['kʌmpəni] ;
I am come to keep Henrietta company ;
我 是 来 到 保持 亨丽埃塔 公司 ;

我来陪伴亨丽埃塔;

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] . -
the poor child could not rise to - day for want of a fire . '
这 贫穷的 孩子 可以 不是 上升 到 - 天 为了 想 的 一个 火 . -

这可怜的孩子今天因为没有火，没法起床。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是,

[ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)] (['mæzə,rɪn]) [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] [hæd; həd][nɒt] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]
that the Cardinal (Mazarin) for six months together had not ordered her
那 这 红衣主教 (马扎林) 为了 六 几个月 一起 有 不是 订购 她

[eni] ['mʌni] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n] ;
any money towards her pension ;
任何 钱 向 她 养老金 ;

枢机主教（马扎林）连续六个月没有给她下达任何养老金支付令；

[ðæt] [nəʊ] ['treɪdʒpi:pl] [wʊd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
that no tradespeople would trust her for anything and there was not
那 不 工匠 会 相信 她 为了 任何事物 和 那里 曾是 不是

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['bɪlɪt] .
at her lodgings a single billet .
在 她 住宿 一个 单身的 坯料 .

没有哪个商人会信任她，她的住处连一张床单都没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][em 'iː][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [dɪd][nɒt] [ki:p]
You will do me the justice to think that the princess of England did not keep
你 将要 做 我 这 正义 到 思考 那 这 公主 的 英格兰 做过 不是 保持

[hɜː(r); hə(r)][bed][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæɡət] . . .
her bed the next day for want of a faggot . . .
她 床 这 下一个 天 为了 想 的 一个 柴草 . . .

请你公正地认为，英国公主第二天卧床不起是因为缺柴.....

[pɒ'sterəti] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [grænd] - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['henri]
Posterity will hardly believe that a princess of England , grand - daughter to Henry
后人 将要 几乎 相信 那 一个 公主 的 英格兰 , 盛大 - 女儿 到 亨利

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ,
the Great ,
这 伟大的 ,

后世恐怕很难相信，一位英格兰公主，亨利大帝的孙女，

[hæθ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['fæɡət] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['luːvə(r)] ,
hath wanted a faggot in the month of January , in the Louvre ,
有 通缉 一个 柴草 在 这 月 的 一月 , 在 这 卢浮宫 ,

一月份的时候，有人想在卢浮宫买一捆柴火。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːt] .
and in the eyes of the French court .
和 在 这 眼睛 的 这 法语 法庭 .

在法国宫廷眼中也是如此。

"] ['pepis] ['reko:dz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæri:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['mædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz]
"] **Pepys records that the marriage of her majesty to the earl was**
"] 佩皮斯 记录 那 这 婚姻 的 她 威严 到 这 伯爵 曾是
['kɒməni] [tɔ:kt] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [,restə'rei(ə)n] ;
commonly talked of at the restoration ;
通常 谈话 的 在 这 恢复 ;

佩皮斯记载，女王陛下与伯爵的婚姻在复辟时期是人们普遍谈论的话题；

[ænd; ænd][hi:; hi] ['laɪkwaɪz] ['menʃnz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ru:məd] " [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)]
and he likewise mentions it was rumoured " that they had a daughter
和 他 同样地 提及 它 曾是 传闻 " 那 他们 有 一个 女儿
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [frɑ:ns] .
between them in France .
之间 他们 在 法国 .

他还提到有传言说“他们在法国有一个女儿”。

[haʊ] [tru:] , " [sez] [ðɪs] ['gɒsɪp] , " [gɒd] [nəʊz] .
How true , " says this gossip , " God knows .
如何 真的 , " 说道 这 闲话 , " 上帝 知道 .
"说得对,"这位爱嚼舌根的人说, “上帝才知道。”

" [ðə; ði] [ɜ:rlz] ['nefju:] , ['henri] ['dʒɜrmin] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [hed] [ænd; ænd]['lɪt(ə)]
" The earl's nephew , Henry Jermyn , is described as having a big head and little
" 这 伯爵的 侄子 , 亨利 杰明 , 是 描述 作为 拥有 一个 大的 头 和 小的
[legz] ,
legs ,
腿 ,
“伯爵的侄子亨利·杰明被描述为头大腿短。”

[æn; ən] [ə'fektɪd] ['kæri:dʒ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][wɪt] [kən'sɪstɪŋ] " [ɪn] [ɪk'spreɪ(ə)nz] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [rəʊt] ,
an affected carriage , and a wit consisting " in expressions learned by rote ,
一个 做作的 运输 , 和 一个 有 由 " 在 表达式 学习 经过 死记硬背 ,
矫揉造作的举止, 以及“靠死记硬背学会的表达式”所构成的机智

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'keɪznəli] [ɪm'plɔɪd] ['aɪðə(r)][ɪn] ['reɪləri] [ɔ:(r)] [lʌv] .
which he occasionally employed either in raillery or love .
哪个 他 偶尔 受雇 任何一个 在 玩笑 或者 爱 .
他偶尔会用它来嘲讽或表达爱意。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['æməərəs] [dɪspə'zɪŋ] ,
" For all that , he being a man of amorous disposition ,
" 为了 全部 那 , 他 存在 一个 男人 的 多情 处置 ,
尽管如此, 他生性风流,

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tri:g, 'ɪn-][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
the number of his intrigues was no less remarkable than the rank of
这 数字 的 他的 阴谋 曾是 不 较少的 卓越 比 这 秩 的
[ðəʊz] [hu:] [jeəd] [ðem; ðəm] .
those who shared them .
那些 WHO 共享 他们 .

他的阴谋数量之多, 与参与这些阴谋的人的地位之高一样令人瞩目。

[məʊst]['nəʊtəb(ə)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,
Most notable amongst his conquests was the king's eldest sister ,
最多 值得注意的 在 他的 征服 曾是 这 国王的 长子 姐姐 ,
在他众多的征服对象中, 最引人注目的是国王的姐姐。

[ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] - - [ə; eɪ][ˈleɪdi] [pəˈzesɪŋ] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ˈnætʃ(ə)rəl]
widow of the Prince of Orange - - a lady possessing in no small degree natural
寡妇 的 这 王子 的 橙子 - - 一个 女士 拥有 在 不 小的 程度 自然的
[əˈfekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈlɑstriəs] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [nəʊˈtɔːriəs] .
affections for which her illustrious family were notorious .
情感 为了 哪个 她 杰出 家庭 是 臭名昭著 .
奥兰治亲王的遗孀——一位天生情感丰富的女士，而她的显赫家族也正是以这种情感而闻名。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈeksaɪl][ɒv; əv] [tʃɑːlɜ] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
During the exile of Charles II . ,
期间 这 流亡 的 查尔斯 二 . ,
在查理二世流亡期间，

[ˈhenri] [ˈdʒɜrmɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfɪɡə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ˈhɒlənd] [baɪ]
Henry Jermyn had made a considerable figure at her court in Holland by
亨利 杰明 有 制成 一个 大量 数字 在 她 法庭 在 荷兰 经过
[ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈekwɪpɪdʒ] ,
reason of the splendour of his equipage ,
原因 的 这 辉煌 的 他的 装备 ,
亨利·杰明因其华丽的马匹而在她的荷兰宫廷中声名鹊起。

[ɪnˈtərəli] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɜ] [welθ] ;
entirely supported by his uncle's wealth ;
完全 有 经过 他的 叔叔的 财富 ;
完全依靠他叔叔的财富；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːsəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had likewise made a forcible impression on her heart by virtue of the
他 有 同样地 制成 一个 强制的 印象 在 她 心 经过 美德 的 这
[ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] ,
ardour of his addresses ,
热情 的 他的 地址 ,
他热情洋溢的言辞也同样给她留下了深刻的印象。

[ˈhəʊli] [səˈsteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈfrʌntəri] .
wholly sustained by his own effrontery .
完全 持续 经过 他的 自己的 厚颜无耻 .
完全是靠他自己的厚颜无耻支撑的。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
The effect of his presence on the princess soon became visible to the court .
这 影响 的 他的 在场 在 这 公主 很快 成为 可见的 到 这 法庭 .
他的存在对公主的影响很快便为宫廷所察觉。

[ˈruːmə(r)] [ˈwɪspəd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːd] [ˌes ˈtiː] . [ˈælbənz] [hæd; həd] [ɔːˈlredi] [meɪd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð]
Rumour whispered that as Lord St . Albans had already made an alliance with
谣言 低声说道 那 作为 主 英石 . 圣奥尔本斯 有 已经 制成 一个 联盟 和
[ˈrɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ,
有传言说，由于圣奥尔本斯勋爵已经与王室结盟，

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzɑːmp(ə)] ;
his nephew had likewise followed his example ;
他的 侄子 有 同样地 随后 他的 例子 ;
他的侄子也效仿了他的做法；

[bʌt; bət][ˈskænd(ə)l] [dɪˈkleəd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒɜrmin][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [əʊˈmɪtɪd] [ðə; ði]
but scandal declared that young Jermyn and the princess had omitted the
但 丑闻 声明 那 年轻的 杰明 和 这 公主 有 省略 这
[ˈserəməni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsærŋkɪnd] [ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] .
ceremony which should have sanctioned their happiness .
仪式 哪个 应该 有 已制裁 他们的 幸福 .

但丑闻宣称，年轻的杰明和公主省略了本应认可他们幸福的仪式。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈmʊə(r)] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈten](ə)n [ɒv; əv] [ˈmeni]
The reputation of such an amour gained him the immediate attention of many
这 名声 的 这样的 一个 恋情 获得 他 这 即时 注意力 的 许多
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这种浪漫情怀的名声立刻吸引了众多女性的目光。

[huːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɪnˈkriːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] ,
whose interest in his character increased with the knowledge of his abilities ,
谁 兴趣 在 他的 特点 增加 和 这 知识 的 他的 能力 ,
随着对他的能力了解加深，人们对他的兴趣也越来越浓厚。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [ˈmemərɪz] [wɪð] [ˈtendə] [ɪˈmoʊʃnɪz] .
and helped to associate him in their memories with tenderest emotions .
和 帮助 到 联系 他 在 他们的 回忆 和 最嫩的 情绪 .
并帮助他们将他与最温柔的情感联系起来。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ˈprɒmɪnənt] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡʊdli] [əˈsembli] [wəz; wəz] [dʒɔːdʒ] [ˈvɪl.jərz] ,
Another figure prominent in this gay and goodly assembly was George Villiers ,
其他 数字 著名的 在 这 同性恋 和 很好 集会 曾是 乔治 维利尔斯 ,
[ˈsekənd] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .
second Duke of Buckingham .
第二 公爵 的 白金汉 .

在这个欢乐祥和的聚会中，另一位引人注目的人物是第二代白金汉公爵乔治·维利尔斯。

[ðə; ði] [ˈfɔːɪtləs] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsɪmətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡə(r)] ,
The faultless beauty of his face , and graceful symmetry of his figure ,
这 完美无瑕 美丽 的 他的 脸 , 和 优美 对称 的 他的 数字 ,
他面容完美无瑕，身形匀称优美。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [hɪm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [les] [ˈsenʃuəsli] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [tuː; tə]
would have rendered him distinguished in a court less sensuously impressionable to
会 有 渲染 他 杰出的 在 一个 法庭 较少的 感性地 易受影响的 到
[ˈfɪzɪk(ə)l] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
physical perfection ,
身体的 完美 ,

如果在一个不那么注重感官享受、不那么在意外在完美外表的宫廷里，他本可以脱颖而出。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][hæd; həd][nɒt] [ˈdæzld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] [əˈmjuːzd] .
even if his talents had not dazzled , and his wit amused .
甚至 如果 他的 天赋 有 不是 眼花缭乱 , 和 他的 有 觉得好笑 .
即使他的才华并不耀眼，他的机智也不令人发笑。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , " [staɪld] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈbɒdɪd]
On the death of the first Duke of Buckingham , " styled the handsomest bodied
在 这 死亡 的 这 第一的 公爵 的 白金汉 , " 风格 这 最英俊的 有形的
[mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
man in England ,
男人 在 英格兰 ,

第一代白金汉公爵去世时，他被誉为“英格兰身材最英俊的男人”。

" [ðə; ði] [leit] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpaɪəs] [ˈmeməri] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] ,
" **the late king of pious memory undertook the charge of the young duke** ,
" 这 晚的 国王 的 虔诚的 记忆 承担 这 收费 的 这 年轻的 公爵 ,
“已故的、令人敬仰的国王承担起了照顾年轻公爵的责任,

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [ˈedʒukeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] .
and had him educated with his own sons .
和 有 他 受过教育 和 他的 自己的 儿子们 .
并让他与自己的儿子一起接受教育。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntuː] [frɑːns] ,
Subsequently he was sent to Cambridge , and then travelled into France ,
随后 他 曾是 发送 到 剑桥 , 和 然后 旅行 进入 法国 ,
随后他被派往剑桥大学, 之后又前往法国。

[ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [əˈkwaɪə(r)] [ðæt] [ˈpɒli] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the better to acquire that polish of manner and grace of bearing for
这 更好的 到 获得 那 抛光 的 方式 和 优雅 的 轴承 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
which he became distinguished .
哪个 他 成为 杰出的 .
以便更好地培养他赖以成名的那种优雅风度和彬彬有礼的举止。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [əˈbrɔːd] , [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] ,
But , whilst abroad , word was brought him of the distress of his master ,
但 , 而 国外 , 单词 曾是 带来 他 的 这 痛苦 的 他的 掌握 ,
但是, 当他在国外时, 有人给他带来了主人遇险的消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] ; [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kævəˈliə(r)] ,
the king ; on which the young duke hastened back into England , became a cavalier ,
这 国王 ; 在 哪个 这 年轻的 公爵 加快 后退 进入 英格兰 , 成为 一个 骑士 ,
国王; 于是年轻的公爵匆匆赶回英格兰, 成为了一名骑士。

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [ˈbæt(ə)lɪz] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈɡæləntri] .
and fought his majesty's battles with great gallantry .
和 战斗 他的 陛下的 战斗 和 伟大的 英勇 .
他英勇无畏地为陛下征战沙场。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [tʃɑːlɪz] [aɪ] . [hæd; həd] [biːn] [brˈhedɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvɪtə(r)] [went] [əˈbrɔːd] ;
Soon after Charles I . had been beheaded , his faithful servitor went abroad ;
很快 后 查尔斯 我 . 有 到过 斩首 , 他的 忠实 仆人 去 国外 ;
查理一世被斩首后不久, 他忠实的仆人就出国了;

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstjuːət] [kɔːz] , [hiː; hi] [ˈdʒɜːrɪnɪd] [wɪð] [tʃɑːlɪz] [aɪ ˈaɪ] . [tuː; tə]
but being loyal to the Stuart cause , he journeyed with Charles II . to
但 存在 忠诚 到 这 斯图尔特 原因 , 他 旅程 和 查尔斯 二 . 到
[ˈskɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
但他忠于斯图亚特王朝, 跟随查理二世前往苏格兰。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [fɔːt] [brˈsaɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] .
and afterwards fought beside him in the bloody battle of Worcester .
和 然后 战斗 旁 他 在 这 血腥 战斗 的 伍斯特 .
之后, 他与他并肩作战, 参加了血腥的伍斯特战役。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [wɒz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈbɔːskəbəl] [wʊd] , [ðə; ði] [djuːk] [brˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Whilst the monarch was hiding in Boscobel Wood , the duke betook himself to
而 这 君主 曾是 隐藏 在 博斯科贝尔 木头 , 这 公爵 贝托克 他自己 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
当君主躲藏在博斯科贝尔森林时, 公爵则前往伦敦。

[weə(r)] , [ˈdɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪzərdz] [mɑːsk] , [ə; eɪ][dʒæk] - [ˈpʊdɪŋ] [kəʊt] ,
where , donning a wizard's mask , a jack - pudding coat ,
在哪里 , 穿戴 一个 巫师的 面具 , 一个 杰克 - 布丁 外套 ,
在那里, 他戴着巫师面具, 穿着杰克布丁外套,

[ə; eɪ][hæt] [ədˈɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːksɪz][teɪl][ænd; ənd] [kɑːks] [ˈfeðər] , [hiː; hi] [ˌmæskəˈreɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
a hat adorned with a fox's tail and cock's feathers , he masqueraded as a
一个 帽子 装饰 和 一个 狐狸的 尾巴 和 公鸡的 羽毛 , 他 伪装 作为 一个
[ˈmaʊntɪbəŋk] ,
mountebank ,
骗子 ,
他头戴饰有狐狸尾巴和公鸡羽毛的帽子, 装扮成江湖骗子。

[ænd; ənd][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [daɪˈvɜːtɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] [frəm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ] [ɪˈrektɪd] [æt; ət] [ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] .
and discoursed diverting nonsense from a stage erected at Charing Cross .
和 谈论的 转移注意力 废话 从 一个 阶段 竖立 在 查令 叉 .
并在查令十字街搭建的舞台上发表了一系列滑稽可笑的言论。

[ˈɑːftə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsevrəl] [rɪsk] , [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [frɑːns] .
After running several risks , he escaped to France .
后 跑步 一些 风险 , 他 逃脱 到 法国 .
冒了多次险之后, 他逃往了法国。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz] [ˈmædəm] [dʌnˈwɑː] [əˈvaʊ] ,
But alas for the duke , who was born as Madame Dunois avows ,
但 唉 为了 这 公爵 , who 曾是 出生 作为 夫人 杜诺瓦 公开声明 ,
但可惜的是, 正如杜诺瓦夫人所言, 这位公爵生来如此。

[ˈdaʊtləs] [frəm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] - - " [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]
doubtless from experience - - " for gallantry and magnificence , " he was
毫无疑问 从 经验 - - " 为了 英勇 和 壮丽 , " 他 曾是
[naʊ] [ˈpenɪləs] ,
now penniless ,
现在 身无分文 ,
毫无疑问, 他从过往的经历中明白——“为了英勇和壮举”, 他现在身无分文。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪstˈeɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ] [ˈkrɒmwel] .
his great estates being confiscated by Cromwell .
他的 伟大的 庄园 存在 没收 经过 克伦威尔 .
他的大片地产被克伦威尔没收。

[haʊˈevə(r)] , [kənˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [maɪt] [sɪˈkjʊə(r)][hɪm] [pɑːt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] ,
However , conceiving a scheme that might secure him part of his fortune ,
然而 , 受孕 一个 方案 那 可能 安全的 他 部分 的 他的 财富 ,
然而, 他想出了一个办法, 或许能确保自己获得部分财产,

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] .
he hastened to put it into execution .
他 加快 到 放 它 进入 执行 .
他加快了执行速度。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ˈfeəfæks] , [wʌn][pʊ; əv] [ˈkraːm,welz] [greɪt] [ˈdʒenərəlz] ,
It happened that my Lord Fairfax , one of Cromwell's great generals ,
它 发生 那 我的 主 费尔法克斯 , 一 的 克伦威尔的 伟大的 将军们 ,
恰巧, 我的费尔法克斯勋爵, 克伦威尔麾下的一位杰出将领,

[hæd; həd] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][prəˈtektə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔː](ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪŋəm] [ɪstˈeɪts]
had allotted to him by the Protector a portion of the Buckingham estates
有 分配 到 他 经过 这 保护者 一个 部分 的 这 白金汉 庄园
[ðæt] [rɪˈtʊːnd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jiə(r)] .
that returned five thousand pounds a year .
那 返回 五 千 磅 一个 年 .
护国公曾将白金汉宫的一部分地产分配给他, 每年可获得五千英镑的收入。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [pleɪst] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːk] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The general was , moreover , placed in possession of York House , which had
这 一般的 曾是 , 而且 , 放置 在 拥有 的 约克 房子 , 哪个 有
[ˈlaɪkwaɪz] [brˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] .
likewise belonged to his grace .
同样地 属于 到 他的 优雅 :

此外, 这位将军还被安排入住约克府, 该府也曾属于他的府邸。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɒːd] [ˈfeəfæks] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] - [ˈtempəd] [mæn][ænd; ənd] [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
Now it happened Lord Fairfax , a generous - tempered man and brave soldier ,
现在 它 发生 主 费尔法克斯 , 一个 慷慨的 - 淬火 男人 和 勇敢的 士兵 ,
[hæd; həd][æn; ən][ˈəʊnli][tʃaɪld] ,
had an only child ,
有 一个 仅有的 孩子 ,
当时的情况是, 性情宽厚、英勇善战的费尔法克斯勋爵只有一个孩子。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brˈkʌm] [hɪz; ɪz][eəˈres; ˈeərəs] ; [əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuːk]
a daughter destined to become his heiress ; aware of which the duke
一个 女儿 注定 到 变得 他的 女继承人 ; 意识到的 的 哪个 这 公爵
[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
resolved to marry her ,
已解决 到 结婚 她 ,
他的女儿注定要成为他的继承人; 公爵意识到这一点, 决定娶她为妻。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [rɪˈkʌvə(r)] [ˈpɔːɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
that he might in this manner recover portion of his estate .
那 他 可能 在 这 方式 恢复 部分 的 他的 财产 :
这样他或许可以收回一部分遗产。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] ;
The fact of the lady never having seen him did not interfere with his plans ;
这 事实 的 这 女士 绝不 拥有 已见 他 做过 不是 干扰 和 他的 计划 ;
这位女士从未见过他的事实并没有影响他的计划;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz][suːt] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] ;
that she would reject his suit seemed an impossibility ;
那 她 会 拒绝 他的 套装 似乎 一个 不可能 ;
她拒绝他的求婚似乎是不可能的;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fæsiˈneiɪ(ə)n] [hiː; hi] [ɪnˈveəriəbli] [ˈeksəd] [ˈəʊvə(r)] [ˈwʊmən]
that she would succumb to the fascination he invariably exercised over woman
那 她 会 屈服 到 这 魅力 他 总是 锻炼 超过 女士
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .
was a certainty .
曾是 一个 肯定 :
她一定会屈服于他对女性一贯的迷恋, 这是毋庸置疑的。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈfeəfæks][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈbjuːti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒuːk] ,
Nor did it matter that Mistress Fairfax was no beauty ; for the duke ,
也不 做过 它 事情 那 情妇 费尔法克斯 曾是 不 美丽 ; 为了 这 公爵 ,
费尔法克斯夫人并非美人这一点也无关紧要; 因为公爵,

[ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [ˈfeɪvəz] [ˈlɪbərəli] [brɪˈstəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [seks] ,
being grateful for past favours liberally bestowed by the opposite sex ,
存在 感激的 为了 过去的 恩惠 慷慨地 授予 经过 这 对面的 性别 ,
对异性过去慷慨给予的恩惠心存感激,

[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['tʃɜ:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪmɪt]
had no intention of becoming under any circumstances churlish enough to limit
有 不 意图 的 成为 在下面 任何 情况 粗鲁 足够的 到 限制
[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][wʌn]['leɪdi] ,
his devotion to one lady ,
他的 虔诚 到 一 女士 ;
他绝不会在任何情况下变得如此粗鲁无礼，以至于只对一位女士倾心。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:z(r); wə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
though she were his wife .
尽管 她 是 他的 妻子 .

虽然她是他的妻子。
[ˈkeəfəli] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['dʒɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]
Carefully disguising himself , he journeyed to London , where he was met by a
小心 伪装 他自己 , 他 旅程 到 伦敦 , 在哪里 他 曾是 遇见 经过 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
faithful friend ,
忠实 朋友 ,

他精心乔装打扮后前往伦敦，在那里与一位忠实的朋友会面。

[hu:] ['prɒmɪst] [hi:; hi] [wʊd] [eɪd][hɪm][ɪn] ['wɪnɪŋ] ['mɪstrəs] ['feəfæks] ,
who promised he would aid him in winning Mistress Fairfax ,
WHO 承诺 他 会 援助 他 在 获胜 情妇 费尔法克斯 ,
他承诺会帮助他赢得费尔法克斯小姐的芳心，

[tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [end][hi:; hi] ['prɒmptli] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ðɪ] [dju:k] [tu:; tə] [ðæt] ['estɪməb(ə)l] ['dʒentlwʊmən] .
towards which end he promptly introduced the duke to that estimable gentlewoman .
向 哪个 结尾 他 及时 介绍 这 公爵 到 那 可估量的 淑女 .

为此，他立即将公爵介绍给了那位令人尊敬的女士。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [əb'teɪnd] [spi:tʃ] [pʊ; əv][hɜ:z(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [wɒz; wəz]
Having once obtained speech of her , the remainder of his scheme was
拥有 一次 获得 演讲 的 她 , 这 余 的 他的 方案 曾是
[kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [pʊ; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
comparatively easy of accomplishment .
比较 简单的 的 成就 .

一旦让她开口说话，他计划的其余部分就相对容易实现了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] ['ɡælənt] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,
She loved the gay and graceful gallant at first sight ,
她 喜爱 这 同性恋 和 优美 英勇 在 第一的 视线 ,

她对这位风度翩翩、举止优雅的绅士一见钟情。

[ænd; ənd] [θru:] [j'iəz] [pʊ; əv] ['bɪtə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['kru:əl] [nɪ'ɡlekt] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
and through years of bitter wrong and cruel neglect continued his faithful
和 通过 年 的 苦的 错误的 和 残忍的 忽视 持续 他的 忠实

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] .
and devoted slave .
和 奉献 奴隶 .

尽管遭受了多年的冤屈和残酷的忽视，他依然是他忠诚的奴隶。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klæn'destɪnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,
Though she had become clandestinely acquainted with him ,
尽管 她 有 变得 秘密地 熟人 和 他 ,

尽管她与他秘密相识，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][wed] [wɪ'dəʊt] [hɜ:z(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [kən'sent] .
she was too good a daughter to wed without her father's consent .
她 曾是 也 好的 一个 女儿 到 结婚 没有 她 父亲的 同意 .

她是个非常好的女儿，没有父亲的同意，她不应该出嫁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] .
But this she had not much difficulty in obtaining .
但 这 她 有 不是 很多 困难 在 获得 .

但她获得这个并没有遇到太多困难。

[ðəʊ] [lɔːd] [ˈfeəfæks][hæd; həd] [fɔːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
Though Lord Fairfax had fought against his king ,
尽管 主 费尔法克斯 有 战斗 反对 他的 国王 ,

尽管费尔法克斯勋爵曾与他的国王作战，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪntli] [rɪˈpʌblɪkən] [tuː; tə] [skɔːn] [əˈlaɪəns] [wɪð] [nəʊˈbɪləti] ,
he was not sufficiently republican to scorn alliance with nobility ,
他 曾是 不是 足够 共和党人 到 轻蔑 联盟 和 贵族 ,

他不够共和，不会蔑视与贵族结盟。

[nɔː(r)][səʊ] [ˈθʌrəli] [ˈpʃʊərəɪtən][æz; əz][tuː; tə][dɪsˈdeɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] .
nor so thoroughly puritan as to disdain connection with the ungodly .
也不 所以 彻底 清教徒 作为 到 蔑视 联系 和 这 不敬神的 .

但他也并非彻底的清教徒，以至于鄙视与不敬神之人交往。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Accordingly he gave his sanction to the union , which was celebrated at his
因此 他 给予 他的 制裁 到 这 联盟 , 哪个 曾是 著名 在 他的

[ˈmæŋ(ə)n][æt; ət] [nʌn] [ˈæpəltn] ,
mansion at Nun Appleton ,
大厦 在 尼姑 阿普尔顿 ,

因此，他批准了这桩婚事，婚礼在他的纳恩阿普尔顿庄园举行。

[wɪˈðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] [jɔːk] .
within six miles of York .
之内 六 英里 的 约克 .

距约克六英里以内。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːd] [ˈfeəfæks][hæd; həd][nɒt] [kənˈsʌltɪd] [ˈkraːm,welz] [ˌɡʊdˈwɪl] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [əˈlaɪəns] ,
Now , my Lord Fairfax had not consulted Cromwell's goodwill concerning this alliance ,
现在 , 我的 主 费尔法克斯 有 不是 咨询 克伦威尔的 善意 有关 这 联盟 ,

然而，费尔法克斯勋爵在缔结这项联盟之前，并没有征求克伦威尔的意见。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][prəˈtektə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] , [meɪd] [hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rəʊθ] .
the news of which reaching the Protector in due time , made him exceedingly wroth .
这 消息 的 哪个 到达 这 保护者 在 到期的 时间 , 制成 他 非常 愤怒 .

消息及时传到守护者耳中，令他勃然大怒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɔːtəz] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ænd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈstreŋ(k)θn] [hɪz; ɪz]
For he had daughters to marry , and , that he might strengthen his
为了 他 有 女儿们 到 结婚 , 和 , 那 他 可能 加强 他的

[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

因为他有女儿要娶，而且为了巩固自己的权力，

[wɒz; wəz] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈwedɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈsaɪənz][ɒv; əv][nəʊˈbɪləti] ;
was desirous of wedding them to scions of nobility ;
曾是 渴望 的 婚礼 他们 到 接穗 的 贵族 ;

他渴望将她们嫁给贵族子弟；

[ˈbʌkɪŋəm] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmentəli] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
Buckingham being one of those whom he had mentally selected to become a
白金汉 存在 一 的 那些 谁 他 有 精神上 已选 到 变得 一个

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
member of his family .
成员 的 他的 家庭 .

白金汉公爵是他心中选定的家族成员之一。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [æt; ət][wʌns] [daɪˈrektɪd] [əˈɡenst] [ˈfeəfæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] .
His anger was therefore at once directed against Fairfax and his grace .
他的 愤怒 曾是 所以 在 一次 指导 反对 费尔法克斯 和 他的 优雅 .

因此，他的怒火立刻指向了费尔法克斯和他的夫人。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [məˈlest] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ;
The former he could not molest , but the latter he committed to the Tower ; ;
这 以前的 他 可以 不是 骚扰 , 但 这 后者 他 坚定的 到 这 塔 ;

前者他不能骚扰，但后者他被送进了伦敦塔；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈtektə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [siːzd] [baɪ][ˈfert(ə)l] [ˈɪlnəs] ,
and if the great Protector had not been soon after seized by fatal illness ,
和 如果 这 伟大的 保护者 有 不是 到过 很快 后 查获 经过 致命的 疾病 ,

如果伟大的护国公没有不久后因致命疾病去世的话，

[ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ˈtaʊə(r)] [hɪl] .
the duke would have made his last journey from thence to Tower Hill .
这 公爵 会 有 制成 他的 最后的 旅行 从 因此 到 塔 爬坡道 .

公爵生前最后一次旅程便是从那里前往伦敦塔山。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [aʊt][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
As it fell out he remained a prisoner until within a year of the coming
作为 它 跌倒 出去 他 剩余 一个 囚犯 直到 之内 一个 年 的 这 未来

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,
of Charles ,
的 查尔斯 ,

事情发展到后来，他一直被囚禁，直到查理一世到来不到一年后才获释。

[huːm] [hiː; hi] [ˈwelkəm] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] .
whom he welcomed with exceeding joy .
谁 他 欢迎 和 超过 喜悦 .

他以极大的喜悦迎接了他们。

[ˈbiːɪŋ] [bred] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmɒnək] , [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
Being bred with the merry monarch , he had from boyhood been a favourite
存在 繁殖 和 这 欢乐 君主 , 他 有 从 童年 到过 一个 最喜欢的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
of his majesty ,
的 他的 威严 ,

他与这位和蔼可亲的君主相恋，自幼便深受陛下宠爱。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ʃeəd] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
with whom he shared a common love for diversion .
和 谁 他 共享 一个 常见的 爱 为了 导流 .

他和对方都喜欢消遣娱乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːst][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfɪɡə(r)][æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] ;
He was , therefore , from the first a prominent figure at Whitehall ;
他 曾是 , 所以 , 从 这 第一 的一个 著名的 数字 在 白厅 ;

因此，他从一开始就是白厅的一位重要人物；

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [dres] [edˈɔːnd] [ðə; ði] [kɔːt] ;
his handsome person and extravagant dress adorned the court ;
他的 英俊的 人 和 靡 裙子 装饰 这 法庭 ;

他英俊的外表和华丽的服饰为宫廷增添了光彩；

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [wɪt][ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsætəɪə(r)] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜːk(ə)l] .
his brilliant wit and poignant satire amused the royal circle .
他的 杰出的 有 和 令人心酸的 讽刺 觉得好笑 这 皇家 圆圈 .

他机智幽默，讽刺辛辣，逗乐了皇室成员。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪtːi:n] , [wen] [hi; hi] [rɪ'tʃ:nd] [tu; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
So that at the age of eighteen , when he returned to England and
所以 那 在 这 年龄 的 十八 , 什么时候 他 返回 到 英格兰 和
[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] ,
presented himself at Whitehall ,
呈现 他自己 在 白厅 ,

因此, 在他十八岁那年, 当他回到英国并前往白厅就职时,

[hɪz; ɪz] ['sprɪtli] [pɑ:ts] [wʌn] [hɪm][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][ðə; ði]
his sprightly parts won him the admiration of courtiers and secured him the
他的 轻快的 部分 韩元 他 这 钦佩 的 朝臣 和 安全 他 这
['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
favour of royalty .
偏爱 的 皇室 .

他活泼的表演赢得了朝臣们的赞赏, 也获得了皇室的青睐。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:l] [les] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ]
Nor was the young earl less distinguished by his wit and learning than by
也不 曾是 这 年轻的 伯爵 较少的 杰出的 经过 他的 有 和 学习 比 经过
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡə(r)] ;
his face and figure ;
他的 脸 和 数字 ;

这位年轻的伯爵不仅相貌英俊、身材魁梧, 而且才智过人、学识渊博;

[ðə; ði] ['delɪkət] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd]['hæt(ə)rəl] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] [wʌn] [hɪm]
the delicate beauty of his features and natural grace of his person won him
这 精美的 美丽 的 他的 特征 和 自然的 优雅 的 他的 人 韩元 他
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] ,
the love of many women ,
这 爱 的 许多 女性 ,

他五官俊朗, 举止优雅, 赢得了众多女性的喜爱。

[hu:m] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][dʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt]
whom the tenderness of his heart and generosity of his youth did not permit
谁 这 压痛 的 他的 心 和 慷慨 的 他的 青年 做过 不是 允许
[hɪm][tu; tə] [li:v] [ʌnrɪ'kwɪtɪd] .
him to leave unrequited .
他 到 离开 单相思 .

他那颗温柔的心和年轻时的慷慨让他无法忍受对她的冷漠无情。

[su:n] ['sə:fit] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Soon surfeited by his conquests in the drawing - room ,
很快 过量 经过 他的 征服 在 这 绘画 - 房间 ,
很快, 他在客厅里的风流韵事就让他感到厌倦了。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [də'rek](ə)n] ; [ænd; ənd] ,
he was anxious to extend his triumphs in another direction ; and ,
他 曾是 焦虑的 到 延长 他的 胜利 在 其他 方向 ; 和 ,
他渴望将自己的成功扩展到其他领域; 而且,

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [si:] [æz; əz][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
selecting the sea as a scene of action ,
选择 这 海 作为 一个 场景 的 行动 ,
选择大海作为故事发生的地点,

[hi; hi] [vɒləntɪəd] [tu; tə][seɪl]['ʌndə(r)][maɪ] [lɔ:d] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [i:st] ['ɪndiən]
he volunteered to sail under my Lord Sandwich in quest of the Dutch East Indian
他 自愿 到 帆 在下面 我的 主 三明治 在 寻求 的 这 荷兰语 东方 印度
[fli:t] .
fleet .
舰队 .

他自愿加入桑威奇勋爵的麾下, 追击荷兰东印度舰队。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ð̃ɪs] [led̃][hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdɔːntləs] [ˈkʌrɪdʒ] [ð̃æt̃]
At the engagements to which this led he exhibited a dauntless courage that
在 这 订婚 到 哪个 这 引领 他 展出 一个 无畏 勇气 那
[ɜːnd] [hɪm] [rɪˈnaʊn] [əˈbrɔːd] ,
earned him renown abroad ,
获得 他 名声 国外 ,
在由此引发的一系列活动中, 他展现出了无畏的勇气, 为他赢得了海外声誉。

[ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ˈɒnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
and covered him with honour on his return to court .
和 涵盖 他 和 荣誉 在 他的 返回 到 法庭 .
他返回宫廷时, 受到了隆重的欢迎。

[frɒm; frəm] [ð̃æt̃] [taɪm] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [j̃iəz] , [səˈrendəd̃] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv]
From that time he , for many years , surrendered himself to a career of
从 那 时间 他 , 为了 许多 年 , 投降 他自己 到 一个 职业 的
[dɪsɪˈpeɪʃn] ,
dissipation ,
耗散 ,
从那时起, 他多年来沉迷于放荡不羁的生活。

[ˈɒf(ə)n] [əˈbændənɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [pɑːðz] [ɒv; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ][ænd; ænd] [dɪˈkɔːrəm] , [pəˈsjuːɪŋ] [vaɪs][ɪn][ɪts][məʊst]
often abandoning the paths of decency and decorum , pursuing vice in its most
经常 放弃 这 路径 的 体面 和 礼仪 , 追求 副 在 它是 最多
[ˈdeəriŋ][ænd; ænd] [ɪkˈsentrɪk] [ˈfæʃ(ə)n] ,
daring and eccentric fashion ,
大胆 和 偏心 时尚 ,
他们常常抛弃体面和礼仪, 以最大胆、最古怪的方式追求罪恶。

[ɪmˈplɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [kəmˈpəːzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [læmˈpuːn] [wɪtʃ] [speəd̃] [nɒt̃][ˈiːv(ə)n][ð̃ə; ð̃i]
employing his genius in the composition of lampoons which spared not even the
雇用 他的 天才 在 这 作品 的 讽刺作品 哪个 幸存 不是 甚至 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
他运用自己的才华创作讽刺作品, 甚至连国王也未能幸免。

[ænd; ænd][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˈrɪb(ə)ld][ˈvɜːrsəz] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈveri] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt̃]
and in the writing of ribald verses , the very names of which are not
和 在 这 写作 的 粗俗的 诗句 , 这 非常 姓名 的 哪个 是 不是
[ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ɪnˈdaɪt] .
proper to indite .
恰当的 到 书写 .
并且创作粗俗的诗歌, 其名称本身就不宜写出来。

[lɔːd] [ˈɔːrfərd] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] " [huːm] [ð̃ə; ð̃i][ˈmjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [tuː; tə]
Lord Orford speaks of him as a man " whom the muses were fond to
主 奥福德 说话 的 他 作为 一个 男人 " 谁 这 缪斯 是 喜爱 到
[ɪnˈspaɪə(r)] ,
inspire ,
启发 ,
奥福德勋爵称他为“缪斯女神喜爱激发其灵感的人”,

[ænd; ænd] [əˈeɪmɪd̃] [tuː; tə] [əˈvaʊ] ; [ænd; ænd] [huː] [ˈpræktɪst̃] , [wɪˈð̃aʊt̃] [ð̃ə; ð̃i] [liːst̃] [rɪˈzɜːv] ,
and ashamed to avow ; and who practised , without the least reserve ,
和 羞愧 到 承认 ; 和 WHO 已实践 , 没有 这 至少 预订 ,
并且羞于承认; 并且毫无保留地实践,

[ðæt] ['si:krət] [wɪt] [kæn; kən] [meɪk] ['vɜ:rsəz][mɔ:(r)] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fekts] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]
that secret which can make verses more read for their defects than for
那 秘密 哪个 能 制作 诗句 更多的 读 为了 他们的 缺陷 比 为了
[ðeə(r)] ['merɪts] .
their merits .
他们的 优点 .

那个秘密使得诗歌因其缺陷而更受人关注，而非因其优点而更受人关注。

" [mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɔ:d] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɒʊəmz][ə'hɒn] .
" More of my Lord Rochester and his poems anon .
" 更多的 的 我的 主 罗切斯特 和 他的 诗歌 匿名 .

“稍后将详细介绍罗切斯特勋爵和他的诗歌。”

[ˈtɒməs] ['kɪlɪgru:] , [ə'hʌðə(r)] ['kɔ:tiə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ˈdræmətɪst] , [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv]
Thomas Killigrew , another courtier , was a poet , dramatist , and man of
托马斯 基利格鲁 , 其他 朝臣 , 曾是 一个 诗人 , 剧作家 , 和 男人 的
[ˈeksələnt] [wɪt] .
excellent wit .
出色的 有 .

另一位朝臣托马斯·基利格鲁是一位诗人、剧作家，也是一位才华横溢的智者。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] ,
He had been page in the service of his late majesty ,
他 有 到过 页 在 这 服务 的 他的 晚的 威严 ,
他曾是已故国王陛下的侍童。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeəd] ['eksaɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['mɒnək] ,
and had shared exile with the present monarch ,
和 有 共享 流亡 和 这 展示 君主 ,
并且曾与现任君主一同流亡。

[tu:; tə] [hu:z] ['pleɪzəz] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə]['pændə(r)] .
to whose pleasures abroad and at home he was ever ready to pander .
到 谁 快乐 国外 和 在 家 他 曾是 曾经 准备好 到 讨好者 .
他总是乐于迎合他人在国内外的享乐。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌrestə'reɪ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gru:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ,
At the restoration he was appointed a groom of the bedchamber , and ,
在 这 恢复 他 曾是 任命 一个 新郎 的 这 卧室 , 和 ,
[mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
复辟时期，他被任命为寝宫侍从，而且，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['ma:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['revlz] - - [æn; ən] [ˈɒfɪs] ['emɪnəntli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
was made master of the revels - - an office eminently suited to his
曾是 制成 掌握 的 这 揭秘 - - 一个 办公室 非常 适合 到 他的
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,
他被任命为宴会总管——这个职位非常符合他的喜好。

[ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [kə'pæsɪtɪz] .
and well fitted to exercise his capacities .
和 出色地 适配 到 锻炼 他的 容量 .

非常适合发挥他的能力。

[hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] [ə'mju:zd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [səʊ] [mʌt] ,
His ready wit amused the king so much ,
他的 准备好 有 觉得好笑 这 国王 所以 很多 ,
他的机智逗得国王哈哈大笑。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [led] [tuː; tə] [ˈfriːdəmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [tæks]] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz]
that he was occasionally led to freedoms of speech which taxed his majesty's
那 他 曾是 偶尔 引领 到 自由 的 演讲 哪个 已征税 他的 陛下的
[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
good - nature .
好的 - 自然 .

他偶尔会获得言论自由，这考验了陛下的仁慈。

[hɪz; ɪz] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [daɪˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
His escapades diverted the court to such an extent ,
他的 冒险 改道 这 法庭 到 这样的 一个 程度 ,
他的种种劣迹极大地分散了法庭的注意力,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔːd] [aɪ 'tiː] [entə'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]
that he frequently took the liberty of affording it entertainment at the
那 他 频繁地 采取 这 自由 的 负担得起 它 娱乐 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
expense of its reputation .
费用 的 它是 名声 .

他经常为了娱乐而损害其声誉。

[ðə; ði] " [bəʊ] [ˈsɪdni] , " [ə; eɪ][mæn] " [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [kə'reɪnʃ] [ˈtempə(r)] , " [ˈhænsəm]
The " beau Sidney , " a man " of sweet and caressing temper , " handsome
这 " 帅哥 西德尼 , " 一个 男人 " 的 甜的 和 爱抚 脾气 , " 英俊的
[ə'prɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

这位名叫西德尼的“帅哥”，性情温柔体贴，外表英俊。

[ænd; ənd] [ˈæməərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈeθəɪdʒ] , [ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpleɪraɪt] ;
and amorous disposition ; Sir George Etherege , a wit and a playwright ;
和 多情 处置 ; 先生 乔治 以太坊 , 一个 有 和 一个 剧作家 ;
[ænd; ənd] [tʃɑːlɪz] [ˈsækvɪl] ,
and Charles Sackville ,
和 查尔斯 萨克维尔 ,

以及多情的性情；才子兼剧作家乔治·埃瑟里奇爵士；以及查尔斯·萨克维尔，

[ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdɔːsɪt] , [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] [ˈspraitli] [spiːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkwəɪz]
Earl of Dorset , a poet and man of sprightly speech , were likewise
伯爵 的 多塞特郡 , 一个 诗人 和 男人 的 轻快的 演讲 , 是 同样地
[ˈkɔːtiːəz] [ɒv; əv] [nəʊt] .
courtiers of note .
朝臣 的 笔记 .

多塞特伯爵是一位诗人，也是一位口才极佳的人，他也是著名的朝臣。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [kən'dʒɪːniəl] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək] [ə'bændənd] [hɪm'self] [ˈhəʊlli] [tuː; tə]
Among such congenial companions the merry monarch abandoned himself wholly to
之中 这样的 相投 同伴 这 欢乐 君主 弃 他自己 完全 到
[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] ,
the pursuit of pleasure ,
这 追逐 的 乐趣 ,

在这样一群志趣相投的朋友陪伴下，这位快乐的君主完全沉溺于享乐之中。

[ænd; ənd][ˈəʊpənli] [ˈkæɪɪd] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] [wɪð] [ˈbɑːb(ə)rə][ˈpɑːmə(r)] .
and openly carried on his intrigue with Barbara Palmer .
和 公然 携带 在 他的 阴谋 和 芭芭拉 帕尔默 .
他公开地与芭芭拉·帕尔默进行着不正当的交往。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənt'empərəɪz] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]
According to the testimony of her contemporaries , she was a woman
根据 到 这 见证 的 她 同时代人 , 她 曾是 一个 女士
[ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlɪnəs] [ænd; ənd][ˈvæɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] .
of surpassing loveliness and violent passions .
的 超越 可爱 和 暴力 激情 .

据同时代人的描述，她是一位容貌绝美、性情暴烈的女子。

[ˈɡɪlbət] ['bɜːnɪt] , [waɪlst] [əd'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪ] , [ˌprəu'kleɪm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fekts] .
Gilbert Burnet , whilst admitting her beauty , proclaims her defects .
吉尔伯特 伯内特 , 而 承认 她 美丽 , 宣称 她 缺陷 .

吉尔伯特·伯内特在承认她美貌的同时，也指出了她的缺点。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'leɪts] , " [məʊst] [ɪ'nɔːməsli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈrævənəs] , ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət]
She was , he relates , " most enormously vicious and ravenous , foolish but
她 曾是 , 他 相关 , " 最多 非常 恶毒 和 贪婪的 , 愚蠢 但
[ɪm'pɪəriəs] , ['veri] [ʌn'iːzi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
imperious , very uneasy to the king ,
专横 , 非常 不安 到 这 国王 ,

据他描述，她“极其恶毒贪婪，愚蠢却专横跋扈，令国王非常不安”。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['kæriŋ] [ɒn][ɪn'triːg, 'ɪn-] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [men] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [jet] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
and always carrying on intrigues with other men , while she yet pretended she was
和 总是 携带 在 阴谋 和 其他 男人 , 尽管 她 然而 假装 她 曾是
[ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .
jealous of him .
嫉妒的 的 他 .

她一边假装嫉妒他，一边却总是和其他男人搞暧昧。

" ['pepɪs] ['testɪfaɪ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˌreɪn]
" Pepys testifies likewise to her physical attractions so long as she reigned
" 佩皮斯 作证 同样地 到 她 身体的 景点 所以 长的 作为 她 统治
[ˈpærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'fekʃən] ;
paramount in the king's affections ;
派拉蒙 在 这 国王的 情感 ;

“佩皮斯也证实了她的外貌魅力，只要她在国王心中占据至高无上的地位；

[bʌt; bət] [wen] [ə'hʌðə(r)] ['wʊmən] , [nəʊ] [les] [feə(r)] , [keɪm] [bɪ'twɪkst] [maɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz]
but when another woman , no less fair , came betwixt my lady and his majesty's
但 什么时候 其他 女士 , 不 较少的 公平的 , 来了 中间 我的 女士 和 他的 陛下的
[ˈfeɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

但是，当另一位同样美貌的女子介入我的夫人和陛下之间时，

[ˈmɪstə(r)] . ['pepɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪəl] [məɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪl] , [faʊnd] [ˈgreɪtə(r)] ['bjuːtɪ] [ɪn][ðə; ði] [njuː]
Mr . Pepys , being a loyal man and a frail , found greater beauty in the new
先生 . 佩皮斯 , 存在 一个 忠诚 男人 和 一个 脆弱 , 成立 更大的 美丽 在 这 新的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

佩皮斯先生为人忠诚，身体又很虚弱，他在新的爱情中发现了更大的美好。

[huːz] [tʃɑːms] [hiː; hi] [ə'vaʊd] [sə'pɑːst] [ðə; ði][əʊld] .
whose charms he avowed surpassed the old .
谁 魅力 他 公开承认 超越 这 老的 .
他宣称，他的魅力胜过了他的旧爱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdaɪəri] [pɒˈsterəti] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)]
To his most interesting diary posterity is indebted for glimpses of the manner
到 他的 最多 有趣的 日记 后人 是 负债累累 为了 惊鸿一瞥 的 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [brˈheɪvd] [ðəmˈselvz] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][fɜːst]
in which the merry monarch and his mistress behaved themselves during the first
在 哪个 这 欢乐 君主 和 他的 情妇 表现 他们自己 期间 这 第一的
[ˌmʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestəˈreɪ(ə)n] .
months of the restoration .
几个月 的 这 恢复 .

后世可以从他最有趣的日记中窥见这位快乐的君主和他的情妇在复辟最初几个月里的言行举止。

[naʊ] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] " [greɪt] [ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] [mjuːˈzi:k] , " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət]
Now he tells of " great doings of musique , " which were going on at
现在 他 讲述 的 " 伟大的 行为 的 音乐 , " 哪个 是 去 在 在
[ˈmædəm] [ˈpɑːmərz] [haʊs] ,
Madame Palmer's house ,
夫人 帕尔默的 房子 ,
[ˈsɪtʃuəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][straænd] , [nekst] [ɜːl] [ˈsænd,wɪtʃɪz] ,
situated in the Strand , next Earl Sandwich's ,
位于 在 这 斯特兰德 , 下一个 伯爵 三明治 ,
[ˈsɪtʃuəɪtɪd] [ɪn] [ˈstrænd] [ˌsændwɪtʃɪz] ,
located in the Strand , next Earl Sandwich's ,
位于斯特兰德大街 , 紧邻Earl Sandwich's餐厅

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈleɪdi] : [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)]
and of the king and the duke being with that lady : again , in the Chapel
和 的 这 国王 和 这 公爵 存在 和 那 女士 : 再次 , 在 这 教堂
[ˈrɔɪəl] ,
Royal ,
皇家 ,
[ˈkɪŋdəm] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃæpəl] ,
the king and the duke being with that lady : again , in the Chapel
国王和公爵与那位女士在一起 : 同样是在皇家礼拜堂 ,

[ˈwaɪthɔːl] , [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , [waɪlst] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɜːbət] [krɒft] [preɪd] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,
Whitehall , he observed , whilst Dr . Herbert Croft prayed and preached ,
白厅 , 他 观察到 , 而 博士 . 赫伯特 克罗夫特 祈祷 和 布道 ,
[ˈwaɪthɔːl] , [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , [waɪlst] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɜːbət] [krɒft] [preɪd] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,
Whitehall , he observed , whilst Dr . Herbert Croft prayed and preached ,
他观察到 , 当赫伯特·克罗夫特博士在白厅祈祷和布道时 ,

" [haʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɔːk] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmə(r)][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ˈveri]
" how the Duke of York and Mrs . Palmer did talk to one another very
" 如何 这 公爵 的 约克 和 太太 : 帕尔默 做过 讲话 到 一 其他 非常
[ˈwɒntənli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ðæt] [pɑːt][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði]
wantonly through the hangings that part the king's closet and the closet where the
肆意妄为 通过 这 绞刑 那 部分 这 国王的 壁橱 和 这 壁橱 在哪里 这
[ˈleɪdɪz] [sɪt] .
ladies sit .
女士们 坐 :
[ˈwɒntənli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ðæt] [pɑːt][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði]
"约克公爵和帕尔默夫人是如何透过国王衣橱和女士们坐的衣橱之间的帷幔 , 肆无忌惮地交谈的。"

" [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn] , [wen] [hiː; hi] [ˈwɪtnɪs] " [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [leftənənt] " [pəˈfɔːmd] [brɪˈfɔː(r)]
" And later on , when he witnessed " The Humorous Lieutenant " performed before
" 和 之后 在 , 什么时候 他 目击者 " 这 幽默 中尉 " 执行 前
[ðə; ði] [kɔːt] ,
the court ,
这 法庭 ,
[ˈwɒntənli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ðæt] [pɑːt][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði]
"后来 , 当他在法庭上观看《幽默的中尉》的演出时 ,

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvərɪt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈprez(ə)nt] ,
he noted the royal favourite was likewise present ,
他 著名的 这 皇家 最喜欢的 曾是 同样地 展示 ,
[ˈwɒntənli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ðæt] [pɑːt][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði]
他注意到 , 那位皇室宠臣也在场。

" [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [du:; də][dɪ'skɪvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [fə'mɪli'ærəti] .
" with whom the king do discover a great deal of familiarity .
" 和 谁 这 国王 做 发现 一个 伟大的 交易 的 熟悉 .
“国王发现与他非常熟悉。”

" [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [ˈfebruəri] , - , [ɪgˈzæktli] [naɪn] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [rɪˈtɜ:n] ,
" Presently , in February , 1661 , exactly nine months after his majesty's return ,
" 目前 , 在 二月 , - , 确切地 九 几个月 后 他的 陛下的 返回 ,
“目前，即1661年2月，距离陛下返回正好九个月，

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mə(r)] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] .
Mrs . Palmer gave birth to a daughter .
太太 : 帕尔默 给予 出生 到 一个 女儿 :
帕尔默太太生了个女儿。

[tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
To the vast amusement of the court ,
到 这 广阔的 娱乐 的 这 法庭 ,
令法庭上下都感到十分好笑的是，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [men] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
no less than three men claimed the privilege of being considered father of this
不 较少的 比 三 男人 声称 这 特权 的 存在 经过考虑的 父亲 的 这
[ɪnfənt] .
infant :
婴儿 .
至少有三名男子声称自己是这个婴儿的父亲。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɒz; wəz][maɪ] [ɔ:d] [ˈtʃestəfi:ld] , [hu:m] [ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [tu:; tə][rɪˈzemb(ə)lɪ][ɪn] [feɪs]
One of these was my Lord Chesterfield , whom the child grew to resemble in face
一 的 这些 曾是 我的 主 切斯特菲尔德 , 谁 这 孩子 生长 到 类似 在 脸
[ænd; ənd][ˈpɜ:s(ə)n] ;
and person ;
和 人 ;
其中一位就是切斯特菲尔德勋爵，孩子长大后长得越来越像他，容貌也越来越像他；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz][ˈrɒdʒə(r)][ˈpɑ:mə(r)] , [hu:] [left] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsteɪt] ; [ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz]
the second was Roger Palmer , who left her his estate ; the third was
这 第二 曾是 罗杰 帕尔默 , WHO 左边 她 他的 财产 ; 这 第三 曾是
[kɪŋ] [tʃɑ:lz] ,
King Charles ,
国王 查尔斯 ,
第二位是罗杰·帕尔默，他把遗产留给了她；第三位是查理国王。

[hu:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][bæpˈtaɪzɪd] [æn] [ˈpɑ:mə(r)] [fɪtsˈrɔɪ] , [əˈdɒptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]
who had her baptized Anne Palmer Fitzroy , adopted her as his
WHO 有 她 受洗 安妮 帕尔默 菲茨罗伊 , 已采用 她 作为 他的
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
给她取名为安妮·帕尔默·菲茨罗伊的人，收养她为自己的女儿。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈmæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈsʌsɪks] .
and eventually married her to the Earl of Sussex .
和 最终 已婚 她 到 这 伯爵 的 苏塞克斯 .
最终将她嫁给了苏塞克斯伯爵。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['restə'rei](ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [mu:t] [baɪ]
Soon after the restoration the subject of his majesty's marriage was mooted by
很快 后 这 恢复 这 主题 的 他的 陛下的 婚姻 曾是 讨论 经过
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] ,
his councillors ,
他的 议员们 ,

复辟后不久，国王的顾问们便开始讨论国王的婚事。

[hu:] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ju:niən] [wʊd] [rɪ'di:m] [hɪm][frɒm; frəm][vaɪs] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]
who trusted a happy union would redeem him from vice , and , by bringing him
WHO 可信 一个 快乐的 联盟 会 赎回 他 从 副 , 和 , 经过 带来 他
[eəz] ,
heirs ,
继承人 ,

他相信幸福的婚姻能使他摆脱罪恶，并为他带来继承人，

[help][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
help to establish him more firmly in the affections of his people .
帮助 到 建立 他 更多的 牢牢 在 这 情感 的 他的 人们 .

帮助他更加牢固地赢得人民的爱戴。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
The king lending a willing ear to this advice ,
这 国王 贷款 一个 愿意的 耳朵 到 这 建议 ,
国王认真听取了这一建议。

[ðə; ði] [səʊl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæɪɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd]
the sole difficulty in carrying it into execution rested in the selection of a bride
这 唯一 困难 在 携带 它 进入 执行 休息 在 这 选择 的 一个 新娘
[kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] .
congenial to his taste and equal to his sovereignty .
相投 到 他的 品尝 和 平等的 到 他的 主权 .

执行这项计划的唯一困难在于选择一位既符合他的喜好，又能与他的君主地位相匹配的新娘。

[kɪŋ] ['lu:ɪs] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪstəz] ,
King Louis of France had no sisters ,
国王 路易斯 的 法国 有 不 姐妹 ,
法国国王路易没有姐妹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] [hæd; həd][nɒt] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪ] ['ma:nəɪks] ['feɪvə(r)]
and his nieces had not commended themselves to the merry monarch's favour
和 他的 侄女 有 不是 赞扬 他们自己 到 这 欢乐 君主的 偏爱
['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ə'brɔ:d] .
during his stay abroad .
期间 他的 停留 国外 .

他的侄女们在他出国期间并没有博得这位快乐君主的欢心。

[speɪn] [hæd; həd] [tu:] [ɪn'fæntə] , [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
Spain had two infantas , but one was wedded to the King of France ,
西班牙 有 二 婴儿 , 但 一 曾是 已婚 到 这 国王 的 法国 ,
西班牙曾有两位公主，但其中一位嫁给了法国国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
and the other betrothed to the heir of the royal house of Austria .
和 这 其他 未婚妻 到 这 继承人的 这 皇家 房子 的 奥地利 .

另一名女子则与奥地利王室继承人订婚。

['dʒɜ:məni] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæd; həd] [prɪn'sesɪs] [ɪn][vɑ:st] ['nʌmbəz] , [hu:] [ə'weɪtɪd] [dɪ'spəʊz(ə)l] ;
Germany , of course , had princesses in vast numbers , who awaited disposal ;
德国 , 的 课程 , 有 公主们 在 广阔的 数字 , WHO 等待中 处理 ;

当然，德国有大量的公主，她们都等着被处置；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] , " [hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈdɪskɔːs]
but when they were proposed to King Charles , " he put off the discourse
但 什么时候 他们 是 建议的 到 国王 查尔斯 , " 他 放 离开 这 话语
[wɪð] [ˈreɪləri] ,
with raillery ,
和 玩笑 ,

但当这些提议被提交给查理国王时，“他却以嘲讽回避了讨论”，

" [æz; əz] [ɒːd] [ˈhæɪfæks][ˈnæreɪt, nə'reɪt] .
" as Lord Halifax narrates .
" 作为 主 哈利法克斯 叙述 .

正如哈利法克斯勋爵所叙述的那样。

" [ɑːdz] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] ,
" Odd's fish , " he would say , shrugging his shoulders and making a grimace ,
" 赔率 鱼 , " 他 会 说 , 耸肩 他的 肩膀 和 制作 一个 鬼脸 ,
“奥德的鱼,”他会耸耸肩，做个鬼脸说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmæri] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈfɒɡɪ] !
" I could not marry one of them : they are all dull and foggy !
" 我 可以 不是 结婚 一 的 他们 : 他们 是 全部乏味的 和 雾蒙蒙的 !
“我不可能嫁给她们中的任何一个：她们都太无趣、太迟钝了！ ”

" [ˈkæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][brəˈɡænzə] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [hwaːn; ˈdʒuːən][aɪ ˈviː] . [ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊɡl] , [wɒz; wəz]
" Catherine of Braganza , daughter of Don Juan IV . of Portugal , was
" 凯瑟琳 的 布拉甘萨 , 女儿 的 大学教师 胡安 第四 . 的 葡萄牙 , 曾是
[ʌnˈwedɪd] ,
unwedded ,
未婚 ,

“布拉干萨的凯瑟琳，葡萄牙唐胡安四世的女儿，未婚，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːlz] [ˈʌltɪmətli] [əˈdrest] [hɪmˈself] .
and to her Charles ultimately addressed himself .
和 到 她 查尔斯 最终 已解决 他自己 .

最后，查尔斯亲自向她开口说话了。

[əˈlaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪt]
Alliance with her commended itself to the nation from the fact that the late
联盟 和 她 赞扬 本身 到 这 国家 从 这 事实 那 这 晚的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

与她结盟，从已故国王的角度来看，对国家来说是一种美德。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] [taɪmz] [bɪˈɡæn] ,
before the troubled times began ,
前 这 麻烦 时代 开始 ,

在动荡时期开始之前，

[hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ˈpɔːtʃʊɡl] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
had entered into a negotiation with Portugal concerning the marriage of this
有 进入 进入 一个 谈判 和 葡萄牙 有关 这 婚姻 的 这
[seɪm] [ɪnˈfæntə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəsti] ;
same infanta and his present majesty ;
相同的 公主 和 他的 展示 威严 ;

曾与葡萄牙就这位公主与现任国王陛下的婚事进行过谈判；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [wɒz; wəz] [naʊ
and **such** **was** **the** **esteem** **in** **which** **the** **memory** **of** **Charles** **I** . **was** **now**
和 这样的 曾是 这 尊重 在 哪个 这 记忆 的 查尔斯 我 . 曾是 现在
[held] ,
held ,
握住 ,

这就是人们对查理一世的敬重之情。

[ðæt] [kəm'plaiəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zair] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ɒbli'geɪ(ə)n] .
that **compliance** **with** **his** **desires** **was** **regarded** **as** **a** **sacred** **obligation** .
那 遵守 和 他的 欲望 曾是 认为 作为 一个 神圣 义务 .
满足他的愿望被视为神圣的义务。

[ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [æm'bæsədə(r)][ə'ʊəd; ə'ɔ:d][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'ses] , [baɪ]
The **Portuguese** **ambassador** **assured** **the** **merry** **monarch** **that** **the** **princess** , **by**
这 葡萄牙语 大使 保证 这 欢乐 君主 那 这 公主 , 经过
[ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,
reason **of** **her** **beauty** ,
原因 的 她 美丽 ,

葡萄牙大使向这位快乐的君主保证，公主因为美貌，

[ˈpɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][eɪdʒ] , [wɒz; wəz][məʊst]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪm] .
person , **and** **age** , **was** **most** **suited** **to** **him** .
人 , 和 年龄 , 曾是 最多 适合 到 他 .
这个人以及他的年龄都非常适合他。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
To **convince** **him** **of** **this** , **he** **showed** **his** **majesty** **a** **portrait** **of** **the** **lady** ,
到 说服 他 的 这 , 他 显示 他的 威严 一个 肖像 的 这 女士 ,
为了说服他，他向国王展示了那位女士的画像。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [dɪ'kleəd] " [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ʌn'hæns(ə)m] .
which **the** **king** **examining** , **declared** " **that** **person** **could** **not** **be** **unhandsome** .
哪个 这 国王 检查 , 声明 " 那 人 可以 不是 是 相貌平平 .
国王仔细查看后宣布：“这个人不可能不英俊。”

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ju:niən] ,
" **The** **ambassador** , **who** **was** **of** **a** **certainty** **most** **anxious** **for** **this** **union** ,
" 这 大使 , WHO 曾是 的 一个 肯定 最多 焦虑的 为了 这 联盟 ,
“大使对这桩联姻无疑极为热切，

[ðen] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðə; ði] [prɪn'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)]
then **said** **it** **was** **true** **the** **princess** **was** **a** **catholic** , **and** **would** **never**
然后 说 它 曾是 真的 这 公主 曾是 一个 天主教 , 和 会 绝不
[tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] ;
change **her** **faith** ;
改变 她 信仰 ;

然后说公主确实是天主教徒，而且永远不会改变信仰；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm] " ['medlɪŋ] [æk'tɪvəti] ; " [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n]
but **she** **was** **free** **from** " **meddling** **activity** ; " **that** **she** **had** **been**
但 她 曾是 自由的 从 " 干预 活动 ; " 那 她 有 到过
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['mʌðə(r)] ,
reared **by** **a** **wise** **mother** ,
饲养 经过 一个 明智的 母亲 ,

但她不受“干涉”之扰；她是由一位睿智的母亲抚养长大的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈəʊnli] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈlɪdʒən] [wɪˈðəʊt]
and would only look to the freedom of practising her own religion without
和 会 仅有的 看 到 这 自由 的 练习 她 自己的 宗教 没有
[ɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
interfering with that of others .
干扰 和 那 的 其他的 .

她只希望能够自由地信奉自己的宗教，而不干涉他人的宗教信仰。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdaʊri] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ]
Finally , he added that the princess would have a dowry befitting her high
最后 , 他 额外 那 这 公主 会 有 一个 嫁妆 合适 她 高的
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

最后，他补充说，公主将获得与其高贵身份相符的嫁妆。

[ɒv; əv][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜ:lɪŋ] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni] .
of no less a sum than five hundred thousand pounds sterling in ready money .
的 不 较少的 一个 和 比 五 百 千 磅 英镑 在 准备好 钱 .
不少于五十万英镑的现金。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əˈdɪ](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:ˈredi] [ˈhænsəm] [ˈpɔ:](ə)n] ,
Moreover , by way of addition to this already handsome portion ,
而且 , 经过 方式 的 添加 到 这 已经 英俊的 部分 ,
此外，作为对这笔已经相当可观的款项的补充，

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˈpɔ:tʃʊgl] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈsaɪn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈæneks][tu:; tə][ðə; ði]
the Queen of Portugal was ready to assign over and annex to the
这 女王 的 葡萄牙 曾是 准备好 到 分配 超过 和 附件 到 这
[ˈɪŋɡlɪ] [kraʊn] ,
English crown ,
英语 王冠 ,

葡萄牙女王准备将领土割让并并入英国王室。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [bɒmˈbeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndɪz] ,
the Island of Bombay , in the East Indies ,
这 岛 的 孟买 , 在 这 东方 印第斯 ,
东印度群岛的孟买岛

[ænd; ənd][tænˈdʒiə] [ɒn][ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [kəʊst] - - [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
and Tangier on the African coast - - a place of strength and importance ,
和 丹吉尔 在 这 非洲 海岸 - - 一个 地方 的 力量 和 重要性 ,
还有位于非洲海岸的丹吉尔——一个实力雄厚、举足轻重的地方，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti][tu:; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒmə:z] .
which would be of great benefit and security to British commerce .
哪个 会 是 的 伟大的 益处 和 安全 到 英国 商业 .
这将对英国商业带来巨大的好处和保障。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .
但这还不是全部。

[ˈpɔ:tʃʊgl] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡrɑ:nt] [ˈɪŋɡlənd] [fri:] [treɪd] [ɪn][brəˈzɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st]
Portugal was likewise willing to grant England free trade in Brazil and the East
葡萄牙 曾是 同样地 愿意的 到 授予 英格兰 自由的 贸易 在 巴西 和 这 东方
[ˈɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,
同样，葡萄牙也愿意给予英国在巴西和东印度群岛的自由贸易权。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌhɪətʊfɔ:(r)] [dɪˈnaɪd] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz] .
a privilege heretofore denied all other countries .
一个 特权 此前 否认 全部 其他 国家 :

这是此前所有其他国家都未曾享有的特权。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈdaʊə(r)] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʌl] [ænd; ənd] [ˈfɒɡɪ] " [ˈdʒɜ:mən]
This was indeed a dower which none of the " dull and foggy " German
这 曾是 的确 一个 嫁妆 哪个 没有任何 的 这 " 乏味的 和 雾蒙蒙的 " 德语
[prɪnˈsesɪs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .
princesses could bring the crown .
公主们 可以 带来 这 王冠 :

这的确是那些“沉闷乏味”的德国公主们无法为王室带来的嫁妆。

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈredi] [ˈmʌni] [ɪˈspeʃəli] [kəˈmend] [ðə; ði] [əˈlaɪəns]
The prospect of obtaining so much ready money especially commended the alliance
这 前景 的 获得 所以 很多 准备好 钱 尤其 赞扬 这 联盟
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
to the extravagant taste of his majesty ,
到 这 靡 品尝 的 他的 威严 ,
能够获得如此巨额的现钱，尤其符合陛下奢靡的口味，这使得该联盟大为增值。

[hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə] [ˈpɑ:ləmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] ,
who had this year complained to Parliament of his poverty ,
WHO 有 这 年 抱怨 到 议会 的 他的 贫困 ,
他今年曾向议会抱怨自己的贫困，

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] " [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɡri:vɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
by reason of which he " was so much grieved to see many of his friends
经过 原因 的 哪个 他 " 曾是 所以 很多 伤心 到 看 许多 的 他的 朋友们
[kʌm] [tu:; tə][hɪm][æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] ,
come to him at Whitehall ,
来 到 他 在 白厅 ,
因此，他“看到许多朋友来到白厅探望他，感到非常难过”。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɡəʊ] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] .
and to think they were obliged to go somewhere else for a dinner .
和 到 思考 他们 是 有义务 到 去 某处 别的 为了 一个 晚餐 :
想想他们还不得不去别的地方吃晚饭。

" [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmɒnək] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:niən] ,
" **The merry monarch was therefore well pleased at the prospect of his union** ,
" 这 欢乐 君主 曾是 所以 出色地 高兴 在 这 前景 的 他的 联盟 ,
“因此，这位快乐的君主对他的联姻前景感到非常高兴。”

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] " [ˈkɒmpɪtənt] [ɒv; əv]
as were likewise the chancellor and four or five " competent considerers of
作为 是 同样地 这 校长 和 四 或者 五 " 胜任的 考虑者 的
[sʌtʃ] [æn; ən][əˈfeə(r)] " [hu:m] [hi:; hi] [kənˈsʌltɪd] .
such an affair " whom he consulted .
这样的 一个 事务 " 谁 他 咨询 :

同样，大法官和四五位“对此事有专业知识的人士”也参与了讨论，他向他们咨询了此事。

[ði:z] [ˈwɜ:ðɪ] [ˈkaʊnsələz] [ænd; ənd][men] [ɒv; əv][seɪdʒ] [rɪˈpju:t] ,
These worthy counsellors and men of sage repute ,
这些 值得 咨询师 和 男人 的 圣人 声誉 ,
这些德高望重的顾问和声名卓著的智者，

[hu:] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɔ:rmənd] [ænd; ənd][sɜ:(r)] [ˈedwəd] [ˈnɪkələs] ,
who included in their number the Duke of Ormond and Sir Edward Nicholas ,
WHO 包括 在 他们的 数字 这 公爵 的 奥蒙德 和 先生 爱德华 尼古拉斯 ,
其中包括奥蒙德公爵和爱德华·尼古拉斯爵士，

['sekɾət(ə)ɾi] [pɒ; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [z:l] [pɒ; əv] ['mæntʃɛstə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [z:l] [pɒ; əv]
Secretary of State, the Earl of Manchester, and the Earl of
 秘书 的 状态, 这 伯爵 的 曼彻斯特, 和 这 伯爵 的
 [saʊθ'hæmptən; saʊθ'æmptən] ,
Southampton ,
 南安普顿 ,
 国务卿、曼彻斯特伯爵和南安普顿伯爵

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈɡretɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [srɪˈlekt] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː]
after regretting it was not agreeable to his majesty to select a queen who
 后 后悔 它 曾是 不是 同意 到 他的 威严 到 选择 一个 女王 WHO
 [prəˈfɛst] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ,
professed the protestant religion ,
 声称 这 新教 宗教 ,
 在遗憾地表示陛下不同意选择一位信奉新教的王后之后，

[geɪv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðəə(r)] [ə'pɪnjən] [ðəə(r)] [wəz; wəz] [nəʊ] ['kæθlɪk] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['jʊərəp] [hu:m] [hi:; hi] ,
gave it as their opinion there was no catholic princess in Europe whom he ,
 给予 它 作为 他们的 观点 那里 曾是 不 天主教 公主 在 欧洲 谁 他 ,
 他们给出的意见是，欧洲没有哪位天主教公主是他这样的人。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ɐnd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [kʊd; kəd] ['mæəri] [æz; əz][ðə; ði][ɪnfæntə][ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] .
with so much reason and advantage , could marry as the infanta of Portugal .
 和 所以 很多 原因 和 优势 , 可以 结婚 作为 这 公主 的 葡萄牙 .
 凭借如此多的理由和优势，她可以嫁给葡萄牙公主。

[ðeɪ] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] ['prɒmɪst] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:(ə)n] , ['setɪŋ]
They , **moreover** , **added** **that** **the** **sum** **promised** **as** **part** **of** **her** **portion** , **setting**
 他们 , 而且 , 额外 那 这 和 承诺 作为 部分 的 她 部分 , 环境
 [ə'saɪd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,
aside **the** **places** ,
 旁边 这 地方 ,

此外, 他们还补充说, 作为她应得份额的一部分, 扣除其他费用后, 承诺的金额是:

" [wɒz; wəz] [mʌt] [ˈgreɪtə(r)] - - [ˈɔːlməʊst] [ˈdʌb(ə)] [tuː; tə] [wɒt] [ˈeni] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] [ɪn]
 " was much greater - - almost double to what any king had ever received in
 " 曾是 很多 更大的 - - 几乎 双倍的 到 什么 任何 国王 有 曾经 已收到 在
 [ˈmʌni] [baɪ] [ˈeni] [ˈmæriɪdʒ] .
money by any marriage .
 钱 经过 任何 婚姻 .
 “数额要大得多——几乎是任何国王通过婚姻所获得的金钱的两倍。”

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪ 'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɪ 'sɛntɪŋ] [vɔɪs] , [əd 'vaɪzɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
" The council , therefore , without a dissenting voice , advised him to the marriage .
 " 这 理事会 , 所以 , 没有 一个 持不同意见 嗓音 , 建议 他 到 这 婚姻 .
 因此, 议会一致建议他结婚。

[ɒn] [dʌ; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['bi:ɪŋ] [klæd] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [stet] ,
On the 8th of May, 1661, his majesty, being clad in robes of state,
 在这 8th 的 可能 , - , 他的 威严 , 存在 覆膜 在 长袍 的 状态 ,
 1661年5月8日, 陛下身着礼服。

[ænd; ənd] ['weəriŋ] [ðə; ði] [kraʊn] , [rəʊd][ɪn] [greɪt] [pɒmp] [tu:; tə] ['əʊpən] ['pɑ:ləmənt] , [wɪt] [hi:; hi]
and wearing the crown , rode in great pomp to open Parliament , which he
 和 穿着 这 王冠 , 骑 在 伟大的 盛大场面 到 打开 议会 , 哪个 他
 [ə'drest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] .
addressed from the throne .
 已解决 从 这 王座 .

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
In the course of his speech , he announced his approaching marriage in a
在这 课程 的 他的 演讲 , 他 宣布 他的 接近 婚姻 在 一个
[ˈsɪŋɡjələli] [kærəktə'rɪstɪk] [ə'dres] .
singularly characteristic address .
单独地 特征 地址 .

在演讲中, 他以一种极具个人特色的方式宣布了自己即将结婚的消息。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'klu:ɪd] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [nju:z] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I will not conclude without telling you some news , " he said ,**
" 我 将要 不是 结束 没有 讲述 你 一些 消息 , " 他 说 ,
"最后我还要告诉你们一些消息,"他说。

" [nju:z] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk]
" **news that I think will be very acceptable to you , and therefore I should think**
" 消息 那 我 思考 将要 是 非常 可接受 到 你 , 和 所以 我 应该 思考
[maɪ'self][ʌn'kaɪnd] ,
myself unkind ,
我 不友善 ,

“我认为你会非常乐意听到这个消息, 因此我觉得自己这么说不太友善,”

[ænd; ənd] [ɪl] - [nei,tʃəd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪm'pɑ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and ill - natured if I did not impart it to you .
和 患病的 - 自然 如果 我 做过 不是 传授 它 到 你 .

如果我不告诉你, 你会觉得我心怀恶意。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [ɪn][maɪnd][baɪ][maɪ] [frendz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['mæɪrɪ] ,
I have been put in mind by my friends that it was now time to marry ,
我 有 到过 放 在 头脑 经过 我的 朋友们 那 它 曾是 现在 时间 到 结婚 ,
朋友们提醒我, 现在是时候结婚了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [səʊ][maɪ'self]['evə(r)] [sɪnz] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] .
and I have thought so myself ever since I came into England .
和 我 有 想法 所以 我 曾经 自从 我 来了 进入 英格兰 .

自从我来到英国以来, 我一直都是这么想的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'prɪəd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ðəʊ] ['meni] [əʊvətʃɜ:z] [hæv; həv]
But there appeared difficulties enough in the choice , though many overtures have
但 那里 出现 困难 足够的 在 这 选择 , 尽管 许多 序曲 有
[bi:n] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:] ;
been made to me ;
到过 制成 到 我 ;

但是, 尽管很多人向我抛出了橄榄枝, 但在选择过程中似乎还是遇到了不少困难;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fʊd; fəd]['nevə(r)] ['mæɪrɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
and if I should never marry until I could make such a choice against which there
和 如果 我 应该 绝不 结婚 直到 我 可以 制作 这样的 一个 选择 反对 哪个 那里
[kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] ['fɔ:sait] [ɒv; əv]['eni] [ɪnkən'vi:niəns] [ðæt] [meɪ] [ɪn'sju:] ,
could be no foresight of any inconvenience that may ensue ,
可以 是 不 远见 的 任何 不便 那 可能 随之而来 ,

如果我一直选择结婚, 直到我能做出一个完全不会预见到任何可能带来的不便的选择,

[ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [em 'i:][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] ,
you would live to see me an old bachelor ,
你 会 居住 到 看 我 一个 老的 学士 ,

你会活着看到我变成一个老单身汉,

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] .
which I think you do not desire to do .
哪个 我 思考 你 做 不是 欲望 到 做 .

我想你并不想这样做。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] , [nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [ai][ei 'em] [ri'zɒlvd] [tu:; tə] ['mæri] ,
I can now tell you , not only that I am resolved to marry ,
我 能 现在 告诉 你 , 不是 仅有的 那 我 是 已解决 到 结婚 ,
我现在可以告诉你, 我不仅决心结婚,

[bʌt; bət] [wið] [hu:m] [ai][ei 'em] [ri'zɒlvd] [tu:; tə] ['mæri] .
but with whom I am resolved to marry .
但 和 谁 我 是 已解决 到 结婚 .
但我决心要嫁给谁。

[ɪf] [gʊd] [pli:z] , [,ai 'ti:] [ɪz] [wið] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] .
If God please , it is with the daughter of Portugal .
如果 上帝 请 , 它 是 和 这 女儿 的 葡萄牙 .
如果上帝允许, 她将与葡萄牙的女儿在一起。

[ænd; ənd][ai] [wi] [merk] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [ai][kæn; kən][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kwi:n] ['hɪðə(r)] ,
And I will make all the haste I can to fetch you a queen hither ,
和 我 将要 制作 全部 这 匆忙 我 能 到 拿来 你 一个 女王 这里 ,
我会尽我所能, 尽快为你找来一位女王。

[hu:] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [wi] [brɪŋ] [greɪt] ['blesɪŋz] [wið] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
who , I doubt not , will bring great blessings with her to me and you .
WHO , 我 怀疑 不是 , 将要 带来 伟大的 祝福 和 她 到 我 和 你 .
我相信她会给我们带来巨大的福气。

" [nekst] [deɪ] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [pri'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ][bəuθ]
" Next day addresses of congratulation were presented to his majesty by both
" 下一个 天 地址 的 恭喜 是 呈现 到 他的 威严 经过 两个都
[ˈhaʊzɪz] .
Houses .
房屋 .
“第二天, 两院都向国王陛下递交了贺词。

[ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [nju:z] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [æm'bæsədə(r)] , [kaʊnt] [di: 'eɪ]
This gratifying news was made known to the Portuguese ambassador , Count da
这 可喜 消息 曾是 制成 已知 到 这 葡萄牙语 大使 , 数数 达
[ˈpɑ:nti] ,
Ponte ,
蓬特 ,
这一令人欣喜的消息已告知葡萄牙大使达蓬特伯爵。

[baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [haɪ] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
by the lord high chancellor , who visited his excellency for the purpose ,
经过 这 主 高的 校长 , WHO 到访 他的 阁下 为了 这 目的 ,
大法官为此目的拜访了阁下,

[ə'tendɪd] [baɪ] [steɪt] [brɪfɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒɜ:ɪfl] [ə'keɪz(ə)n] ; [tu:] ['dʒentlmən]
attended by state befitting such a great and joyful occasion ; two gentlemen
参加 经过 状态 合适 这样的 一个 伟大的 和 快乐 场合 ; 二 先生们
[pri:'si:d, pri-] [hɪm] ,
preceded him ,
之前 他 ,
出席者云集, 与如此盛大喜庆的场合相称; 两位绅士走在他前面。

['beərɪŋ] [ri'spektɪvli] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [meɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [pɜ:s] [ɪm'brɔɪdəd] [wið]
bearing respectively a gilded mace and a crimson velvet purse embroidered with
轴承 分别 一个 镀金 锤 和 一个 赤红 天鹅绒 钱包 绣花 和
[ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
the arms of Great Britain ,
这 武器 的 伟大的 英国 ,
分别手持镀金权杖和绣有大不列颠国徽的深红色天鹅绒钱包,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðə(r)z] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][æmˈbæsədərz] [ˈrezɪdəns] .
and many others following him to the ambassador's residence .
和 许多 其他的 下列的 他 到 这 大使的 住宅 .

还有许多其他人跟随他前往大使官邸。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [saɪnd] ;
A month later , the marriage articles were signed ;
一个 月 之后 , 这 婚姻 文章 是 签名 ;
一个月后, 结婚协议签署;

[ðə; ði] [nju:] [kwi:n] [ˈbi:ɪŋ] [gærənˈti:d] [ðə; ði] [fri:] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] ,
the new queen being guaranteed the free exercise of her faith ,
这 新的 女王 存在 保证 这 自由的 锻炼 的 她 信仰 ;
新女王享有信仰自由的权利,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈdjʊərəɪŋ] [laɪf] ;
and the sum of thirty thousand a year during life ;
和 这 和 的 三十 千 一个 年 期间 生活 ;
并且终身每年获得三万;

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈɔ:d] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ˈdaʊəri] , [təˈgeðə(r)] [wɪð]
whilst the king was assured possession of her great dowry , together with
而 这 国王 曾是 保证 拥有 的 她 伟大的 嫁妆 , 一起 和
[ðə; ði] [ˈterɪtəɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
the territories already mentioned ,
这 领土 已经 提及 ,
国王不仅获得了她丰厚的嫁妆, 还获得了前面提到的领土。

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bɒmˈbeɪ] , [ˈʌltɪmətli] [brˈkeɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑ:st] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
one of which , Bombay , ultimately became of such vast importance to the crown .
一 的 哪个 , 孟买 , 最终 成为 的 这样的 广阔的 重要性 到 这 王冠 .
其中之一的孟买, 最终对王室而言变得极其重要。

[tʃɑ:lz] [ðen] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][ˌpɔ:tjuˈɡi:z, -ˈgi:s][æmˈbæsədə(r)][tu:; tə] [ˈkæθ(ə)rɪn] - - [frɒm; frəm] [ðɪs]
Charles then despatched the Portuguese ambassador to Catherine - - from this
查尔斯 然后 已派送 这 葡萄牙语 大使 到 凯瑟琳 - - 从 这
[taɪm] [stɑɪld] [kwi:n] - - [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [ˈɪntu:]
time styled queen - - in order to make arrangements for her journey into
时间 风格 女王 - - 在 命令 到 制作 安排 为了 她 旅行 进入
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

随后, 查尔斯派遣葡萄牙大使前往凯瑟琳(此时她被称为女王)处, 以便安排她前往英国的行程。

[ˈlaɪkwaɪz] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] , [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɜ:və(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ˈsentɪmənts]
Likewise he wrote a letter , remarkable for the fervour of its sentiments
同样地 他 写道 一个 信 , 卓越 为了 这 热情 的 它是 情感

[ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][ɪts][ˈdɪkʃ(ə)n] ,
and elegance of its diction ,
和 优雅 的 它是 措辞 ,
他还写了一封信, 这封信的情感热情洋溢, 措辞优雅, 令人印象深刻。

[wɪtʃ] [di: ˈeɪ][ˈpɑ:nti][wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
which da Ponte was commissioned to convey her .
哪个 达 蓬特 曾是 委托 到 传达 她 .
达蓬特受命护送她。

[ðɪs] [ˈkɔːtli] [ɪˈpɪsl] , [əˈdrest] [baɪ] [tʃɑːlz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [maɪ] [waɪf] **This courtly epistle , addressed by Charles to " The Queen of Great Britain , my wife**
这 宫廷式 书信 , 已解决 经过 查尔斯 到 " 这 女王 的 伟大的 英国 , 我的 妻子
[ænd; ənd][ˈleɪdi] , **and lady ,**
和 女士 ,

这封由查尔斯写给“大不列颠女王陛下，我的妻子和夫人”的宫廷书信

[huːm] [gɒd] [prɪˈzɜːv] , " [ɪz][ˈdeɪtɪd][dʒʊˈlaɪ] 2nd , - , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : **whom God preserve , " is dated July 2nd , 1661 , and runs as follows :**
谁 上帝 保存 , " 是 日期 七月 2nd , - , 和 跑步 作为 跟随 :
“愿上帝保佑的人”的日期为1661年7月2日，内容如下：

" [maɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [waɪf] , " [ɔːl'redi] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , **" MY LADY AND WIFE , " Already , at my request ,**
" 我的 女士 和 妻子 , " 已经 , 在 我的 要求 ,
“我的夫人和妻子,” “已经，应我的要求，

[ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [ˌdiː 'eɪ][ˈpɑːntɪ][hæz; həz][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪzbən] ; **the good Count da Ponte has set off for Lisbon ;**
这 好的 数数 达 蓬特 有 放 离开 为了 里斯本 ;
善良的达蓬特伯爵已经启程前往里斯本；

[fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ækt][hæz; həz] [biːn] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] ; **for me the signing of the marriage act has been great happiness ;**
为了 我 这 签名 的 这 婚姻 行为 有 到过 伟大的 幸福 ;
对我而言，签署结婚证是一件非常幸福的事；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspætʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] **and there is about to be despatched at this time after him one of my**
和 那里 是 关于 到 是 已派送 在 这 时间 后 他 一 的 我的
[ˈsɜːvənts] , **servants ,**
仆人 ,
此时，我的一个仆人将奉命跟随他而去。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [wʊt] [wʊd] [əˈprɪə(r)] [ˈnesəsəri] , [weəˈbaɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈkleəd] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] , **charged with what would appear necessary , whereby may be declared , on my part ,**
带电 和 什么 会 出现 必要的 , 由此 可能 是 声明 , 在 我的 部分 ,
被委任承担一切必要之事，据此，我方可声明：

[ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [fəˈlɪsɪtəs] [kənˈkluːʒn] , [wɪtʃ] , [wen] [rɪˈsiːvd] , [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] **the inexpressible joy of this felicitous conclusion , which , when received , will hasten**
这 难以言喻的 喜悦 的 这 幸福的 结论 , 哪个 , 什么时候 已收到 , 将要 趋
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] . **the coming of your majesty .**
这 未来 的 你的 威严 .

这一圆满结局带来的喜悦难以言表，它的到来必将加速陛下的驾临。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈprəʊgres] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈprɒvɪnsɪz] ; **" I am going to make a short progress into some of my provinces ;**
" 我 是 去 到 制作 一个 短的 进步 进入 一些 的 我的 省份 ;
“我将对我的部分省份进行一次短暂的巡视；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [waɪlst] [aɪ][gəʊ][frɒm; frəm][maɪ][məʊst] [ˈsɒvrɪn] [gʊd] , **in the meantime , whilst I go from my most sovereign good ,**
在 这 与此同时 , 而 我 去 从 我的 最多 主权 好的 ,
与此同时，当我离开我至高无上的善时，

[jet] [ai][duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ai][gəʊ] , [si:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][maɪ] **yet I do not complain as to whither I go , seeking in vain tranquillity in my**
然而 我 做 不是 抱怨 作为 到 往哪里去 我 去 , 寻求 在 徒劳 宁静 在 我的
['restləsnəs] ;
restlessness ;
躁动不安 ;

然而，我并不抱怨我去往何方，在躁动不安中徒劳地寻求平静；

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪn] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] [ɔːl'redi] **hoping to see the beloved person of your majesty in these kingdoms already**
希望 到 看 这 心爱 人 的 你的 威严 在 这些 王国 已经
[jɜː(r); jə(r)] [əʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,
希望能在您已拥有的这些王国里见到您挚爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪəti] [wɪð] [wɪt] , [ˈɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] ['bæniʃmənt] ,
and that with the same anxiety with which , after my long banishment ,
和 那 和 这 相同的 焦虑 和 哪个 , 后 我的 长的 流放 ,
而我，在被长期放逐之后，也怀着同样的焦虑，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [si:] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [dɪ'zaɪərɪŋ][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] **I desired to see myself within them , and my subjects , desiring also to**
我 想要的 到 看 我 之内 他们 , 和 我的 主题 , 渴望 还 到
[bɪ'həʊld][,em 'i:] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
behold me amongst them ,
看哪 我 在 他们 ,
我渴望看到自己身处他们之中，也渴望看到我的子民们与我同在。

[ˈhævɪŋ] ['mæniʃestɪd] [ðəə(r)][məʊst][ˈɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] **having manifested their most ardent wishes for my return , well known to the**
拥有 表现出来 他们的 最多 热心 愿望 为了 我的 返回 , 出色地 已知 到 这
[wɜːld] .
world .
世界 .
他们表达了对我归来的热烈期盼，这已是世人皆知的事。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] [sə'renəti] [ɪz][ˈəʊnli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ju'naɪt][,juː 'es] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] **The presence of your serenity is only wanting to unite us , under the**
这 在场 的 你的 宁静 是 仅有的 想要 到 团结 我们 , 在下面 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] ,
protection of God ,
保护 的 上帝 ,
你那份宁静祥和的存在，只愿让我们在上帝的庇佑下团结在一起。

[ɪn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ˈkɒntent] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .
in the health and content I desire .
在 这 健康 和 内容 我 欲望 .
拥有我所渴望的健康和幸福。

[ai][hæv; həv] [rekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ˈaʊə(r)][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] **I have recommended to the queen , our lady and mother , the business of**
我 有 受到推崇的 到 这 女王 , 我们的 女士 和 母亲 , 这 商业 的
[ðə; ði] [kaʊnt] [diː 'ei][ˈpɔːnti] ,
the Count da Ponte ,
这 数数 达 蓬特 ,
我已向女王陛下，我们的夫人和母亲，推荐了达蓬特伯爵的生意。

[huː] , [ai][mʌst; məst][ˈhɪə(r)] [ə'vaʊ] ,
who , I must here avow ,
WHO , 我 必须 这里 承认 ,
我必须在此声明，

[hæz; həz] [sɜ:vɪd] [ˌem ˈi:] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [rɪˈɡɑ:d] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
has served me in what I regard as the greatest good in this world ,
有 服务 我 在 什么 我 看待 作为 这 最 好的 在 这 世界 ,
它为我带来了我认为世上最大的益处,

[wɪtʃ] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [maɪn] [les] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] ;
which cannot be mine less than it is that of your majesty ;
哪个 不能 是 矿 较少的 比 它 是 那 的 你的 威严 ;
这件东西, 除了属于陛下之外, 绝不应属于我;

[ˈlaɪkwəɪz] [nɒt] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈrɪtʃəd] [ˈrʌsəl] , [hu:] [ˈleɪbəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]
likewise not forgetting the good Richard Russell , who laboured on his part to the
同样地 不是 遗忘 这 好的 理查德 罗素 , WHO 辛勤劳作 在 他的 部分 到 这
[seɪm] [end] .
same end .
相同的 结尾 .

同样, 我们也不能忘记优秀的理查德·罗素, 他也为实现这一目标付出了努力。

[ˈrɪtʃəd] [ˈrʌsəl] [wɒz; wəz] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [pɔ:təli:ɡɜː] , [ɪn] [ˈpɔ:tʃʊɡl] , [ænd; ənd] [ˈɑ:mənə(r); ˈælmənə(r)]
[Richard Russell was Bishop of Portalegre , in Portugal , and Almoner
[理查德 罗素 曾是 主教 的 波塔莱格雷 , 在 葡萄牙 , 和 施舍者
[tu:; tə] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [brəˈɡænzə] .]
to Catherine of Braganza .]
到 凯瑟琳 的 布拉甘萨 .]

[理查德·拉塞尔是葡萄牙波塔莱格雷的主教, 阿尔莫纳是布拉干萨凯瑟琳的主教。]

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , [hu:z] [hænd] [hi:; hi] [ˈkɪsɪz] , " [tʃɑ:lz]
" The very faithful husband of your majesty , whose hand he kisses , " CHARLES
" 这 非常 忠实 丈夫 的 你的 威严 , 谁 手 他 吻 , " 查尔斯
[reks] .
REX .
雷克斯 .

“陛下最忠实的丈夫, 他亲吻陛下的手, ”查理·雷克斯。

" [ˈlʌndən] , 2nd [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , - .
" London , 2nd of July , 1661 :
" 伦敦 , 2nd 的 七月 , - .
“伦敦, 1661年7月2日。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ˈmeni] [səkˈsi:dɪŋ] [mʌnθs] [ˌprepəˈreɪf(ə)nɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði]
During many succeeding months preparations were made in England to receive the
期间 许多 成功 几个月 准备工作 是 制成 在 英格兰 到 收到 这
[jʌŋ] [kwi:n] .
young Queen .
年轻的 女王 .

在接下来的几个月里, 英国一直在为迎接年轻的女王做准备。

[ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [tʃɑ:lz] , " [ə; eɪ] [ˈstertli] [ʃɪp] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkæriŋ] [ˈeɪtɪ] [ˈkænən] [ænd; ənd] [sɪks]
The " Royal Charles , " a stately ship capable of carrying eighty cannon and six
这 " 皇家 查尔斯 , " 一个 庄严 船 有能力的 的 携带 八十 大炮 和 六
[ˈhʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ,

“皇家查尔斯”号是一艘气派的战舰, 能够搭载八十门大炮和六百名士兵。

[wɒz; wəz] [ˈsu:təbli; ˈsju:təbli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
was suitably fitted to convey her to England .
曾是 适当地 适配 到 传达 她 到 英格兰 .
非常适合将她送往英国。

[ðə; ði] [stɛɪt] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'pɑ:tmənts] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [braɪd] [wɜ:(r); wə(r)]
The state room and apartments destined for use of the future bride were
这 状态 房间 和 公寓 注定 为了 使用 的 这 未来 新娘 是
[ˈfɜ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [ɪn][məʊst][ˌlʌg'zʊəriənt][ˈmænə(r)] ,
furnished and ornamented in most luxuriant manner ,
提供 和 装饰 在 最多 茂盛的 方式 ,
为未来的新娘准备的房间和套房都布置得极其奢华。

[ˈbi:ɪŋ] [ˌʌp'həʊlstəd] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] , [ˈhænsəmli] [ˈkɑ:pɪt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð]
being upholstered in crimson velvet , handsomely carpeted , and hung with
存在 软垫 在 赤红 天鹅绒 , 英俊地 铺地毯的 , 和 悬挂 和
[ɪm'brɔɪdərɪz] [ænd; ənd]
embroideries and taffeties .
刺绣 和 太妃糖 .
以深红色天鹅绒装饰, 铺上精美的地毯, 并悬挂着刺绣和塔夫绸。

[lɔ:d] ['sænwɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [fli:t] [wɪtʃ] [ɪn] [dju:] [taɪm]
Lord Sandwich was made commander of the gallant fleet which in due time
主 三明治 曾是 制成 指挥官 的 这 英勇 舰队 哪个 在 到期的 时间
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [tʃɑ:lz] .
accompanied the " Royal Charles .
伴随 这 " 皇家 查尔斯 .
桑威奇勋爵被任命为英勇舰队的指挥官, 该舰队后来随“皇家查尔斯”号一同航行。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['seɪfli]
" He was likewise appointed ambassador extraordinary , and charged with safely
" 他 曾是 同样地 任命 大使 非凡的 , 和 带电 和 安全
[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜ:(r); hə(r)] ['braɪdgru:m] .
conducting the bride unto her bridegroom .
进行 这 新娘 到 她 新郎 .
“他还被任命为特命全权大使, 负责护送新娘安全抵达新郎身边。

[ɪn] [dju:] [taɪm] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [set] [seɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [fli:t] ,
In due time , my lord , in high spirits , set sail with his gallant fleet ,
在 到期的 时间 , 我的 主 , 在 高的 烈酒 , 放 帆 和 他的 英勇 舰队 ,
不久之后, 我的主人兴致勃勃地率领他英勇的舰队扬帆起航。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈpɔ:tʃʊɡl] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['evri] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] [prə'faʊnd]
and on arriving at Portugal was received with every remark of profound
和 在 抵达 在 葡萄牙 曾是 已收到 和 每一个 评论 的 深刻的
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,
抵达葡萄牙后, 他受到了所有人的深深敬意。

[ænd; ənd] ['evri] [saɪn][ɒv; əv] [ɪk'strævəɡənt] [dʒɔɪ] .
and every sign of extravagant joy .
和 每一个 符号 的 靡 喜悦 .
以及所有极度喜悦的迹象。

['stɛɪtli] ['serɪmənɪz] [æt; ət] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [meɪd] [taɪm] [spi:d] [wɪð]
Stately ceremonies at court and brilliant rejoicings in public made time speed with
庄严 仪式 在 法庭 和 杰出的 欢庆 在 民众 制成 时间 速度 和
[ˈbreθləs] [rə'pɪdətɪ] .
breathless rapidity .
喘不过气 快速 .
宫廷里庄严的仪式和公众面前盛大的庆祝活动让时间飞逝, 令人窒息。

[bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [maɪ][lɔːd] ['sænwɪtʃ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]
But at length there came a day when my Lord Sandwich encountered a
但 在 长度 那里 来了 一个 天 什么时候 我的 主 三明治 遭遇 一个
[ˈdɪfɪkəltɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɔː'si:n] .
difficulty he had not foreseen .
困难 他 有 不是 预见 .

但最终，桑威治勋爵遇到了他始料未及的困难。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ]
According to instructions , he had taken possession of Tangier before proceeding
根据 到 指示 , 他 有 已采取 拥有 的 丹吉尔 前 进行中
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] ;
for the queen ;
为了 这 女王 ;

按照指示，他先占领了丹吉尔，然后再去接见女王；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bi:n] [daɪ'rektɪd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊəri] [pʊt][ɒn] [bɔːd] [wʌn]
and he had likewise been directed to see her dowry put on board one
和 他 有 同样地 到过 指导 到 看 她 嫁妆 放 在 木板 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
of his ships ,
的 他的 船舶 ,

他还奉命将她的嫁妆装上他的一艘船。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [tʃɑːlz] .
before receiving her on the " Royal Charles .
前 接收 她 在 这 " 皇家 查尔斯 .

在“皇家查尔斯”号上迎接她之前。

" [naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊɡl] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]['riːdʒənt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Now the Queen of Portugal , who acted as regent since the death of her
" 现在 这 女王 的 葡萄牙 , WHO 行动 作为 摄政 自从 这 死亡 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“现在，葡萄牙王后自丈夫去世后一直担任摄政王，

['biːɪŋ] ['strɒŋli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
being strongly desirous of seeing her daughter the consort of a great
存在 强烈 渴望 的 看到 她 女儿 这 配偶 的 一个 伟大的
[ˈsɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

她非常渴望看到自己的女儿嫁给一位伟大的君主。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][speɪn] [baɪ][æn; ən]
and of protecting her country from the tyranny of Spain by an
和 的 保护 她 国家 从 这 暴政 的 西班牙 经过 一个
[ə'laɪəns] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] ,
alliance with England ,
联盟 和 英格兰 ,

并通过与英国结盟来保护她的国家免受西班牙的暴政。

[hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] - ['mæɪrɪdʒ] ['pɔːɪ(ə)n] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)] ;
had gathered the infanta's marriage portion with infinite trouble ;
有 聚集 这 - 婚姻 部分 和 无限 麻烦 ;
费尽周折才筹齐了公主的嫁妆；

[wɪtʃ] [hæd; həd][ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstɪz]['dʒu:əlz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
which had necessitated the selling of her majesty's jewels and much of
哪个 有 必要 这 销售 的 她 陛下的 珠宝 和 很多 的
[hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] ,
her plate ,
她 盘子 ,

这导致女王不得不变卖她的珠宝和大部分餐具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒu:əlz][frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd]
and the borrowing of both plate and jewels from churches and
和 这 借贷 的 两个都 盘子 和 珠宝 从 教堂 和
['mɑ:nə,sterɪz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][lənd] .
monasteries all over the land .
修道院 全部 超过 这 土地 .

他们还从全国各地的教堂和修道院借用银器和珠宝。

[ðə; ði] [sʌmz] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [sæks] ;
The sums accumulated in this manner she had carefully stowed away in great sacks ;
这 总和 积累 在 这 方式 她 有 小心 已存放 离开 在 伟大的 麻袋 ;
她将以这种方式积攒下来的钱小心翼翼地装进大麻袋里;

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [br'twi:n] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['tri:ti] [hæd; həd] [bi:n] [saɪnd] ,
but , alas , between the date on which the marriage treaty had been signed ,
但 , 唉 , 之间 这 日期 在 哪个 这 婚姻 条约 有 到过 签名 ,
但是, 唉, 从婚姻条约签署之日起,

[ænd; ənd][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədə(r)][tu:; tə][kleɪm] [ðə; ði] [braɪd] , [speɪn] [hæd; həd] [meɪd]
and arrival of the English ambassador to claim the bride , Spain had made
和 到达 的 这 英语 大使 到 宣称 这 新娘 , 西班牙 有 制成
[wɔ:(r)][ə'pɒn] ['pɔ:tʃʊɡl] ,
war upon Portugal ,
战争 之上 葡萄牙 ,

就在英国大使前来迎娶新娘之际, 西班牙已经向葡萄牙宣战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊəri] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['ɑ:mɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
and the dowry had to be expended in arming the country for defence .
和 这 嫁妆 有 到 是 已支出 在 武装 这 国家 为了 防御 .
嫁妆必须用于武装国家, 保卫国家。

['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [maɪ] [lɔ:d] ['sænwɪtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['daʊəri] , [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [wɪð] [ki:n]
Therefore , when my Lord Sandwich mentioned the dowry , her majesty , with keen
所以 , 什么时候 我的 主 三明治 提及 这 嫁妆 , 她 威严 , 和 敏锐的
[rɪ'ɡrets] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ep'blədʒɪz] ,
regrets and infinite apologies ,
遗憾 和 无限 致歉 ,

因此, 当桑威奇勋爵提及嫁妆时, 女王陛下深感遗憾, 并致以无限歉意。

[ɪn'fɔ:md] [hɪm][səʊ] [greɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪŋdəm]
informed him so great were the straits of poverty to which her kingdom
知情的 他 所以 伟大的 是 这 海峡 的 贫困 到 哪个 她 王国
[wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] ,
was reduced ,
曾是 减少 ,

她告诉他, 她的王国已经陷入了多么严重的贫困境地。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [peɪ] ['əʊnli][hɑ:f][ðə; ði]['stɪpjʊ:leɪtɪd] [sʌm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
that she could pay only half the stipulated sum at present ,
那 她 可以 支付 仅有的 一半 这 规定的 和 在 展示 ,
她目前只能支付约定金额的一半。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tri:g] [wɪð] ['bɑ:b(ə)rə]['pɑ:mə(r)] . - - [ðə; ði] [kwi:n] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] . - -
The king's intrigue with Barbara Palmer . - - The queen arrives at Portsmouth . - -
这 国王的 阴谋 和 芭芭拉 帕尔默 . - - 这 女王 到达 在 朴茨茅斯 . - -
[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [li:vz] [taʊn] ,
Visited by the Duke of York . - - The king leaves town ,
到访 经过 这 公爵 的 约克 . - - 这 国王 树叶 镇 ,
国王与芭芭拉·帕尔默的阴谋——王后抵达朴茨茅斯——约克公爵来访——国王离开该城。

- - [fɜ:st] [ɪntəvju:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɑ:d] . - - [hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [t'a:nsələ(r)] . - - ['rɔɪəl]
- - First interview with his bride . - - His letter to the lord chancellor . - - Royal
- - 第一的 面试 和 他的 新娘 . - - 他的 信 到 这 主 校长 . - - 皇家
[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [fes'tɪvɪtɪ] . - - [ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:t] ['pæləs] . - - ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
marriage and festivities . - - Arrival at Hampton Court Palace . - - Prospects of a
婚姻 和 庆祝活动 . - - 到达 在 汉普顿 法庭 宫殿 . - - 前景 的 一个
[ˈhæpi] [ˈju:nɪən] . - - ['leɪdɪ] ['kæslmeɪn] [gɪvz] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] . - - [ðə; ði] [kɪŋz]
happy union . - - Lady Castlemaine gives birth to a second child . - - The king's
快乐的 联盟 . - - 女士 卡斯尔梅恩 给予 出生 到 一个 第二 孩子 . - - 这 国王的
[ɪn,fætʃu'eɪn] . - - ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [waɪf] . - - [ðə; ði] [kwi:nz] ['mɪzəri] . - - [ðə; ði] [kɪŋz] ['kru:əlti] . - -
infatuation . - - Mistress and wife . - - The queen's misery . - - The king's cruelty . - -
痴情 . - - 情妇 和 妻子 . - - 这 女王的 苦难 . - - 这 国王的 残酷 . - -
[lɔ:d] [klərəndənz] ['mesɪdʒɪz] . - - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ri'zɒlv] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kwi:nz] ['spɪrɪt] . - -
Lord Clarendon's messages . - - His majesty resolves to break the queen's spirit . - -
主 克拉伦登的 消息 . - - 他的 威严 解决 到 休息 这 女王的 精神 . - -
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kwɒrəl] .
End of the domestic quarrel .
结尾 的 这 国内的 争吵 .

——与新娘的初次会面。——他致大法官的信。——皇家婚礼及庆典。——抵达汉普顿宫。——幸福婚姻的前景。——
卡斯尔梅恩夫人诞下第二个孩子。——国王的迷恋。——情妇与妻子。——王后的痛苦。——国王的残暴。——克拉伦
登勋爵的来信。——国王决心摧毁王后的意志。——家庭争吵的结束。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] [nɪgəʊʃ'reɪnɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv]
Whilst the king conducted the negotiations of his marriage with Catherine of
而 这 国王 实施 这 谈判 的 他的 婚姻 和 凯瑟琳 的
[brə'gænzə] ,
Braganza ,
布拉甘萨 ,

在国王与布拉干萨的凯瑟琳商谈婚事期间，

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tri:g] [wɪð] ['bɑ:b(ə)rə]['pɑ:mə(r)] .
he likewise continued the pursuit of his intrigue with Barbara Palmer .
他 同样地 持续 这 追逐 的 他的 阴谋 和 芭芭拉 帕尔默 .
他同时也继续追求与芭芭拉·帕尔默的恋情。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fæsi'nei(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [vaɪl] ['wʊmən] ['eksəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪn'kri:st]
The unhappy fascination which this vile woman exercised over his majesty increased
这 不开心 魅力 哪个 这 卑鄙的 女士 锻炼 超过 他的 威严 增加
[wɪð] [taɪm] ;
with time ;
和 时间 ;

随着时间的推移，这个卑鄙的女人对陛下产生的邪恶迷恋与日俱增；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd] [rɪ'fɔ:m] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
and though his ministers declared a suitable marriage would reform his ways ,
和 尽管 他的 部长们 声明 一个 合适的 婚姻 会 改革 他的 方式 ,
虽然他的大臣们宣称一桩合适的婚姻会让他改过自新，

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [iː; ɪ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪəriɪdʒ] .
it was necessary she should be raised to the peerage .
它 曾是 必要的 她 应该 是 提高 到 这 贵族 .
她必须被册封为贵族。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ɪˈnəʊblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ənˈles] [ˈpʌblɪk] [ˈdiːs(ə)nsi]
This could only be accomplished by ennobling her husband , unless public decency
这 可以 仅有的 是 完成 经过 升华 她 丈夫 , 除非 民众 体面
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊli] [ɪgˈnɔːd] ,
were wholly ignored ,
是 完全 忽略 ,
除非完全无视公众道德，否则这只能通过提升她丈夫的地位来实现。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpiərəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] , [waɪlst] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]
and she was created a peeress in her own right , whilst he remained a
 和 她 曾是 创建 一个 女贵族 在 她 自己的 正确的 , 而 他 剩余 一个
 ['kɒmənə(r)] .
commoner .
 平民 .

于是她被册封为贵族，而他则仍然是平民。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [feɪnt] [[əʊ] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
After some faint show of hesitation ,
 后 一些 头晕的 展示 的 犹豫 ,
 在略微犹豫之后,

[ˈrɒdʒə(r)][ˈpɑ:mə(r)] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [θrʌst] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈɪnfəmi] .
Roger Palmer accepted the honours thrust upon him by reason of his wife's infamy .
 罗杰 帕尔默 公认 这 荣誉 推力 之上 他 经过 原因 的 他的 妻子的 骂名 .
 罗杰·帕尔默接受了因妻子的恶名而强加给他的荣誉。

[ɒn][ðəː ɔɪ] 11th [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] , - , [hiː hi][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈkæsəlˌmeɪn] ,
On the 11th of December , 1661 , he was created Earl of Castlemaine ,
 在 这 11th 的 十二月 , - , 他 曾是 创建 伯爵 的 卡斯尔梅恩 ,
 1661年12月11日，他被册封为卡斯尔梅恩伯爵。

[ænd; ʌnd][ˈbærən] [ˈlɪmərɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪərɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] , [wen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvərɪt] [brˈkeɪm]
and Baron Limerick in the peerage of Ireland , when the royal favourite became
 和 男爵 利默里克 在 这 贵族 的 爱尔兰 , 什么时候 这 皇家 最喜欢的 成为
 [ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
a countess .
 一个 伯爵夫人 .

当这位王室宠臣被封为伯爵夫人时, 他被封为爱尔兰贵族利默里克男爵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [pʊ; əv] [meɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [kwi:n] [wəz; wəz] ['spi:dəli]
And now the merry month of May being arrived , the queen was speedily
 和 现在 这 欢乐 月 的 可能 存在 到达的 , 这 女王 曾是 迅速地
 [ɪk'spektɪd] ;
expected ;
 预期的 ;

五月已至，人们翘首期盼女王的到来；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] " ['rɔɪəl]
and on the night of the 13th joyful tidings reached London that the " Royal
 和 在 这 夜晚 的 这 13th 快乐 消息 达到 伦敦 那 这 " 皇家
 [tʃɑ:lz] ,
Charles ,
 查尔斯 ,

13日晚，令人振奋的消息传到伦敦，称“皇家查尔斯号”

" [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [fli:t] , [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] .
" accompanied by the fleet , was in sight of Portsmouth .
" 伴随 经过 这 舰队 , 曾是 在 视线 的 朴茨茅斯 .

“伴随舰队，已抵达朴茨茅斯。”

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [nju:z] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [tʃɜ:tʃ] [belz] [rɪŋɪŋ]
At which news there was great rejoicing throughout the town , church bells ringing
在 哪个 消息 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 自始至终 这 镇 , 教会 铃铛 铃声
[ˈmerəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,

听到这个消息，全城一片欢腾，教堂的钟声也欢快地响起。

[ænd; ʌnd] ['bɒŋ,faɪəz] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] -
and bonfires blazing brightly ; but before the Countess of Castlemaine's
和 篝火 炽烈 明亮地 ; 但 前 这 伯爵夫人 的 -
[haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
house , where the king ,
房子 , 在哪里 这 国王 ,

篝火熊熊燃烧；但在卡斯尔梅恩伯爵夫人府邸前，国王.....

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][æɪt; ət] ['sʌpə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈfaɪə(r)] ,
according to his custom was at supper , there was no fire ,
根据 到 他的 风俗 曾是 在 晚餐 , 那里 曾是 不 火 ,
按照他的习惯，晚饭时家里没有生火。

[ðəʊ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [bɜ:nd] " [æɪt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]
though such signs of joy burned " at all the rest of the doors almost in the
尽管 这样的 标志 的 喜悦 烧伤 " 在 全部 这 休息 的 这 门 几乎 在 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

尽管这种喜悦的迹象“几乎在街上所有其他门上都燃烧着”，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əb'zɜ:vð] .
which was much observed .
哪个 曾是 很多 观察到 .

这一点引起了广泛关注。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fli:t] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] , [ə'baʊt] [fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
" Next day the fleet arrived in the harbour of Portsmouth , about four in the
" 下一个 天 这 舰队 到达的 在 这 港口 的 朴茨茅斯 , 关于 四 在 这
[ɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

“第二天下午四点左右，舰队抵达朴茨茅斯港。

[hi:θ] [sez] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['gæðəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)] [ˌdemən'streɪʃənz]
Heath says the people gathered to receive the bride with all possible demonstrations
希思 说道 这 人们 聚集 到 收到 这 新娘 和 全部 可能的 示威游行
[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

希思说，人们聚集在一起，以各种可能的尊重方式迎接新娘。

" [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ʌnd][ˈdʒentri][ænd; ʌnd]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] ['lʌndənərz] , [ɪn][məʊst] [rɪtʃ]
" the nobility and gentry and multitudes of Londoners , in most rich
" 这 贵族 和 绅 和 众多 的 伦敦人 , 在 最多 富有的
[ə'pærəl] [ænd; ʌnd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
apparel and in great numbers ,
服饰 和 在 伟大的 数字 ,

“贵族、绅士和众多伦敦市民，身着华丽服饰，人数众多，

[ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈlændɪŋ] ；
waiting on the shore for her landing ；
等待 在 这 支撑 为了 她 降落 ；

在岸边等待她登陆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːldəmən] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)] [pɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
and the mayor and aldermen and principal persons of that corporation
和 这 市长 和 市议员 和 主要的 人 的 那 公司
[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [gaʊnz] ，
being in their gowns ；
存在 在 他们的 礼服 ；

市长、市议员和该公司的主要负责人均身着礼服，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ˈredi] [tuː; tə] [entə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ； [ðə; ði] [ˈkænən]
and with a present and a speech ready to entertain her ； **the cannon**
和 和 一个 展示 和 一个 演讲 准备好 到 招待 她 ； 这 大炮
[ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɒt] ，
and small shot ；
和 小的 射击 ；

并准备了礼物和致辞来款待她；还有大炮和小炮弹，

[bəʊθ][frɒm; frəm] [raʊnd] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [ˈekəʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]
both from round that town and the whole fleet echoing to one another the
两个都 从 圆形的 那 镇 和 这 所有的 舰队 回声 到 一 其他 这
[laʊd] [ˌprɒklə'meɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] ．
loud proclamations of their joy ；
大声 公告 的 他们的 喜悦 ；

镇上各处以及整个舰队都互相回荡着他们响亮的喜悦之声。

" [ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] ， [haʊ'evə(r)] ， [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] ； [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ]
" **These good people were** ， **however** ， **destined to disappointment** ； **for though**
" 这些 好的 人们 是 ， 然而 ， 注定 到 失望 ； 为了 尽管
[ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][lənd] ，
the bride was impatient to land ；
这 新娘 曾是 不耐烦 到 土地 ；

然而，这些善良的人们注定要失望；因为尽管新娘迫不及待地想要登陆，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [prɒ'streɪfŋ] [ˈkɒnsɪkwənt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)]
because suffering from prostration consequent on a rough voyage and severe
因为 痛苦 从 俯伏 后果 在 一个 粗糙的 航程 和 严重
[ˈɪlnəs] ， [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ，
illness ， **she was not** ；
疾病 ， 她 曾是 不是 ；

由于航行艰辛和重病导致她精疲力竭，她无法.....

[ɪn] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [kɔːt] [ˈetɪkət] ， [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd]
in observance of court etiquette ， **permitted to leave the ship until the king arrived**
在 观察 的 法庭 礼仪 ， 允许 到 离开 这 船 直到 这 国王 到达的
．
．
．

按照宫廷礼仪，允许其离开船只，直到国王到来。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ˌʌn'tɪl] [sɪks] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ，
This did not take place until six days later ；
这 做过 不是 拿 地方 直到 六 天 之后 ；
这件事直到六天后才发生。

[tʃɑ:lz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈteɪnd] [ɪn] [taʊn] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [bɪls] [ðen] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪn]
Charles being detained in town by reason of some important bills then passing in
查尔斯 存在 被拘留 在 镇 经过 原因 的 一些 重要的 账单 然后 通过 在
[ˈpɑ:ləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

查尔斯因议会正在审议一些重要法案而被滞留在城里。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [saɪn] .
which it was necessary for him to sign .
哪个 它 曾是 必要的 为了 他 到 符号 .

他必须签字。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [ðen] [lɔ:d] [haɪ] [ˈædmərəl]
He had , however , despatched his royal brother of York , then Lord High Admiral
他 有 , 然而 , 已派送 他的 皇家 兄弟 的 约克 , 然后 主 高的 上将
[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

然而，他却派遣了他的约克王室兄弟，当时的英格兰海军大臣。

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡri:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
to meet her at sea , and give her greeting in his name .
到 见面 她 在 海 , 和 给 她 问候 在 他的 姓名 .

在海上与她相遇，并代表他向她致以问候。

[əˈkɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [fli:t] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Accordingly the duke had encountered the fleet at the Isle of Wight ,
因此 这 公爵 有 遭遇 这 舰队 在 这 小岛 的 怀特岛 ,

因此，公爵在怀特岛与舰队遭遇。

[ænd; ənd] [ɡɒn] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [kwi:nz] [ʃɪp] ,
and gone on board the queen's ship ,
和 已消失 在 木板 这 女王的 船 ,

然后登上了女王的船。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkæbɪn] [ˈsi:tɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt]
when she received him in her cabin seated under a canopy on a chair of state
什么时候 她 已收到 他 在 她 舱 坐着 在下面 一个 树冠 在 一个 椅子 的 状态
.
:
.

当她在自己的船舱里，坐在华盖下的国椅上迎接他时。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)] ,
His royal highness expressed his joy at her arrival ,
他的 皇家 高度 表达 他的 喜悦 在 她 到达 ,

殿下对她的到来表示欣喜。

[prɪˈzentɪd] " [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [haɪ] [rɪˈspekts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋ] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]
presented " his majesty's high respects and his exceeding affection for
呈现 " 他的 陛下的 高的 尊重 和 他的 超过 感情 为了

[hɜ:(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeni] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .

her , " and paid her many compliments :
她 , " 和 有薪酬的 她 许多 赞美 .

表达了“陛下对她的崇高敬意和无比喜爱”，并给予了她许多赞美之词。

[ˈbɔːd] [ˈtʃestəfiːld] , [ˈhuː] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ˈtelz] [juːˈes] :
Lord Chesterfield , who had been appointed chamberlain to the queen , tells us :
主 切斯特菲尔德 , WHO 有 到过 任命 管家 到 这 女王 , 讲述 我们 :
" [ɔːlˈðəʊ] [dʒeɪmz] ,
" Although James ,
" 虽然 詹姆斯 ,

被任命为女王侍从长的切斯特菲尔德勋爵告诉我们：“虽然詹姆斯.....”

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɪə(r)] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] , [maɪt] [hæv; həv] [səˈluːtɪd] [ðə; ði]
in consequence of his near connection with the sovereign , might have saluted the
在 结果 的 他的 靠近 联系 和 这 主权 , 可能 有 敬礼 这
[ˈrɔɪəl] [braɪd] ,
royal bride ,
皇家 新娘 ,

由于他与君主关系密切，他可能曾向王后新娘行礼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he did not avail himself of this privilege , out of a delicate regard to his
他 做过 不是 可用 他自己 的 这 特权 , 出去 的 一个 精美的 看待 到 他的
[ˈmædʒəstɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
majesty's feelings ,
陛下的 情怀 ,

出于对陛下感受的体贴，他没有行使这项特权。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ðæt] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] ;
that he might be the first man to offer that compliment to his queen ;
那 他 可能 是 这 第一的 男人 到 提供 那 赞扬 到 他的 女王 ;
他或许是第一个向女王表达这种赞美之情的男人；

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
she coming out of a country where it was not the fashion .
她 未来 出去 的 一个 国家 在哪里 它 曾是 不是 这 时尚 .
她来自一个这种时尚并不流行的国家。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [prɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [ˈnəʊblmən] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] ;
" The Duke of York presented some noblemen who had accompanied him ;
" 这 公爵 的 约克 呈现 一些 贵族 WHO 有 伴随 他 ;
约克公爵介绍了陪同他的一些贵族；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] .
after which she introduced the members of her suite .
后 哪个 她 介绍 这 成员 的 她 套房 .
随后她介绍了她的套房成员。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [ɪɔː] [ðen] [held] [ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
The queen and her brother - in - law then held a conversation in the Spanish
这 女王 和 她 兄弟 - 在 - 法律 然后 握住 一个 对话 在 这 西班牙语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

随后，女王和她的姐夫用西班牙语进行了交谈。

[wen] [dʒeɪmz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] , [ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
when James assured her of his affection , and besought her to
什么时候 詹姆斯 保证 她 的 他的 感情 , 和 恳求 她 到

[əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] .
accept his services .
接受 他的 服务 .
詹姆斯向她表达了自己的爱意，并恳求她接受他的服务。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] , [wen] [hiː; hi][əˈrəʊz][tuː; tə]
To these compliments she replied in like manner , when he arose to
到 这些 赞美 她 回复 在 喜欢 方式 , 什么时候 他 出现 到
[dɪˈpɑːt] .
depart .
离开 :

当他起身离开时, 她也以同样的方式回应了这些赞美。

[ðə; ði] [kwɪːn] [ədˈvɑːnst] [θriː] [ˈpeɪsɪz] [wɪð] [hɪm] , [nɒt][wɪðˈstænd, wɪθ-] [ðæt] [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd]
The queen advanced three paces with him , not withstanding that he protested
这 女王 先进的 三 步幅 和 他 , 不是 承受 那 他 抗议
[əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈkɜːtəsi] ,
against such courtesy ,
反对 这样的 礼貌 ,

尽管他抗议这种礼节, 女王还是陪他向前走了三步。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk] .
bidding her remember her rank .
投标 她 记住 她 秩 :

叮嘱她记住自己的军衔。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈswiːtnəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də]
At this she smiled , and answered with much sweetness , " She wished to do
在 这 她 微笑 , 和 回答 和 很多 甜味 , " 她 希望 到 做
[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] ,
that out of affection ,
那 出去 的 感情 ,

她听了这话, 笑了, 温柔地回答说: “她这样做是出于喜爱。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] " - - [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [merɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)]
which she was not obliged to do " - - a reply which made a favourable
哪个 她 曾是 不是 有义务 到 做 " - - 一个 回复 哪个 制成 一个 有利
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
impression on his mind .
印象 在 他的 头脑 :

她没有义务这样做”——这个回答给他留下了良好的印象。

[waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] ,
Whilst she continued on board , the duke and his suite visited her daily ,
而 她 持续 在 木板 , 这 公爵 和 他的 套房 到访 她 日常的 ,
在她继续留在船上期间, 公爵和他的随从每天都去看望她。

[ˈentəɪŋ] [ˈfriːli] [ˈɪntuːː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [ə; eɪ][məʊst]
entering freely into conversation with her , and finding her " a most
进入 自由 进入 对话 和 她 , 和 寻找 她 " 一个 最多
[əˈɡriːəb(ə)] [ˈleɪdi] .
agreeable lady .
同意 女士 :

与她自由交谈, 发现她是一位“非常和蔼可亲的女士”。

" [ˈprɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
" Probably at the desire of the king , she left the ship before his arrival ,
" 大概 在 这 欲望 的 这 国王 , 她 左边 这 船 前 他的 到达 ,
“或许是遵照国王的意愿, 她在国王到达之前就离开了船。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [haʊs] [æt; ət] [ˈpɔːtsməθ] ,
and was conveyed to his majesty's house at Portsmouth ,
和 曾是 传递 到 他的 陛下 的房子 在 朴茨茅斯 ,
然后被送往朴茨茅斯的国王府邸。

[weə(r)] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['sʌfək] , [fɜːst] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
where she was received by the Countess of Suffolk , first lady of the
在哪里 她 曾是 已收到 经过 这 伯爵夫人 的 萨福克 , 第一的 女士 的 这
['bedʃeɪmbə(r)] ,
bedchamber ,
卧室 ,

她受到了侍寝女官萨福克伯爵夫人的接见。

[ænd; ənd][fɜː(r)] [ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .
and four other ladies who had been appointed members of her household .
和 四 其他 女士们 WHO 有 到过 任命 成员 的 她 家庭 .

还有四位被任命为她家臣的女士。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [rɪ'kwests] [tuː; tə] [ðiːz] [wɒz; wəz] - - [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]
One of her first requests to these was - - as may be learned from
一 的 她 第一的 请求 到 这些 曾是 - - 作为 可能 是 学习 从

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [bɜːd] ['sænwɪtʃ] ,
a letter of Lord Sandwich ,
一个 信 的 主 三明治 ,

从桑威奇勋爵的一封信中可以了解到，她向这些人提出的首批请求之一是：

[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] - - " [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['hæbɪt] [ðeɪ]
preserved in the Bodleian library - - " that they would put her in that habit they
保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 - - " 那 他们 会 放 她 在 那 习惯 他们
[θɔːt] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

thought would be most pleasing to the king .
想法 会 是 最多 令人愉悦 到 这 国王 .

保存在博德利图书馆——“他们会让她穿上他们认为最能让国王高兴的服装。

" [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] " ['rɔɪəl] [tʃɑːlɪz] " [ʃiː ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ɜːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Before leaving the " Royal Charles " she spoke to all the officers of the ship ,
" 前 离开 这 " 皇家 查尔斯 " 她 辐 到 全部 这 警官 的 这 船 ,

“在离开‘皇家查尔斯号’之前，她与船上的所有船员都进行了交谈。”

[θæŋkt] [ðem; ðəm][fɜː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]
thanked them for their services , and permitted them to kiss her
谢谢 他们 为了 他们的 服务 , 和 允许 他们 到 吻 她

[hænd] .
hand .
手 .

她感谢他们的付出，并允许他们亲吻她的手。

[ʃiː ʃi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
She then presented a collar of gold to the captain ,
她 然后 呈现 一个 衣领 的 金子 到 这 队长 ,

然后她向船长赠送了一条金项圈。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .
and gave money to be distributed among the crew .
和 给予 钱 到 是 分布式 之中 这 全体人员 .

并捐出一些钱，由这些钱分发给船员。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd]
When at length the parliamentary business was concluded , the king found
什么时候 在 长度 这 议会 商业 曾是 结束 , 这 国王 成立

[hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
himself in readiness to depart .
他自己 在 准备就绪 到 离开 .

当议会事务最终结束后，国王准备启程。

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [hi;; hi] [ə'drest] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['kɒmənz] [br'fɔ:(r)] ['startɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ]

The last words he addressed to his faithful commons before starting are worth
这 最后的 字 他 已解决 到 他的 忠实 公共领域 前 开始 是 值得
[rɪ'kɔ:dɪŋ] :
recording :
记录 :

他临行前对忠实的下议院议员们发表的最后讲话值得记录下来：

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [ə'raɪv(ə)] , " [sed] [hi;; hi] ,
" **The mention of my wife's arrival , " said he ,**
" 这 提到 的 我的 妻子的 到达 , " 说 他 ,
" "提到我妻子即将到来,"他说。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fə'mɪliə(r)] [təʊn] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tu;; tə][ju:z] ,
in the pleasant familiar tone it was his wont to use ,
在 这 令人愉快的 熟悉的 语气 它 曾是 他的 惯于 到 使用 ,
他 用 他 惯用 的 那种 亲切 熟悉 的 语气 说道：

" [pʊts] [,em 'i:][ɪn][maɪnd][tu;; tə][dɪ'zaɪə(r)][ju;; jʊ][tu;; tə] [pʊt] [ðæt] ['kɒmplɪmənt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **puts me in mind to desire you to put that compliment upon her ,**
" 放置 我 在 头脑 到 欲望 你 到 放 那 赞扬 之上 她 ,
这让我很想让你把那句赞美之词转达给她。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðɪs] [taʊn] [meɪ] [bi;; bi] [meɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['di:s(ə)nsi][ðæn; ðən][ðə; ði]
that her entrance into this town may be made with more decency than the
那 她 入口 进入 这 镇 可能 是 制成 和 更多的 体面 比 这
[weɪz] [wɪl] [naʊ] ['sʌfə(r)][,aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] ;
ways will now suffer it to be ;
方式 将要 现在 遭受 它 到 是 ;
愿她能 以 比 现在 更 体面 的 方式 进入 这座 城镇；

[ænd; ənd][tu;; tə] [ðæt] ['pɜ:pəs] [aɪ] [preɪ] [ju;; jʊ] [wʊd] ['kwɪkli] [pɑ:s] [sʌtʃ] [lɔ:z] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [br'fɔ:(r)]
and to that purpose I pray you would quickly pass such laws as are before
和 到 那 目的 我 祈祷 你 会 迅速地 经过 这样的 法律 作为 是 前
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,
为此，我恳请您尽快通过摆在您面前的这些法律。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ðəʊz] [weɪz] , [ðæt] [ʃi;; ʃi] [meɪ] [nɒt][faɪnd] ['waɪthɔ:l] [sə'raʊndɪd] [wɪð]
in order to the mending those ways , that she may not find Whitehall surrounded with
在 命令 到 这 修补 那些 方式 , 那 她 可能 不是 寻找 白厅 包围 和
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

为了弥补这些不足，以免她发现白厅被水包围。

" [æt; ət][naɪn] [ə'klɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [meɪ] ,
" **At nine o'clock on the night of the 19th of May ,**
" 在 九 点钟 在 这 夜晚 的 这 19th 的 可能 ,
"5月19日晚九点，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [left] ['lʌndən] [ɪn] [lɔ:d] [ˌnɔ:rθʌmbər'ləndz] ['kærɪdʒ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə]
his majesty left London in Lord Northumberland's carriage , on his way to
他的 威严 左边 伦敦 在 主 诺森伯兰郡的 运输 , 在 他的 方式 到
[ˈpɔ:tsməθ] .
Portsmouth .
朴茨茅斯 .
陛下乘坐诺森伯兰勋爵的马车离开伦敦，前往朴茨茅斯。

[ə'raɪvɪŋ] [æʔ; əʔ] ['kɪŋstən] [æʔ; əʔ][ə'və(r)][l'eɪtə(r)] , [hi:; hi] ['entəd] [b:ɔ] ['tʃestər,fildz] [kəʊt]] , [wɪt]
Arriving at Kingston an hour later , he entered Lord Chesterfield's coach , which
抵达 在 金斯顿 一个 小时 之后 , 他 进入 主 切斯特菲尔德 教练 , 哪个
[ə'weɪtɪd] [hɪm] [ðəə(r)][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
awaited him there by appointment ,
等待中 他 那里 经过 预约 ,
一小时后抵达金斯顿, 他登上了切斯特菲尔德勋爵的马车, 这辆马车已按约定在那里等候他。

[ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə] ['gɪlfərd] , [æʔ; əʔ] [wɪt] [taʊn] [hi:; hi] [slept] [ðə; ði] [naɪt] .
and drove to Guildford , at which town he slept the night .
和 驾驶 到 吉尔福德 , 在 哪个 镇 他 睡着了 这 夜晚 .
然后他驱车前往吉尔福德, 并在那里过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ʔnɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][pəʊstɪd][tu:; tə] ['pɔ:tsməθ] , [weə(r)] [hi:; hi]
In the morning he was up betimes , and posted to Portsmouth , where he
在 这 早晨 他 曾是 向上 早点 , 和 发布 到 朴茨茅斯 , 在哪里 他
[ə'raɪvd] [æʔ; əʔ] [nu:n] .
arrived at noon .
到达的 在 中午 .
早上他很早就起床了, 被派往朴茨茅斯, 中午到达。

[ðə; ði] [kwi:n] , ['bi:ɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:və(r)] , [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][bed] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The queen , being ill of a slight fever , was yet in bed : but the king ,
这 女王 , 存在 患病的 的 一个 轻微 发烧 , 曾是 然而在 床 : 但 这 国王 ,
王后因轻微发烧卧床不起; 而国王,

[ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪd] [wɪt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sent] [hɪm] , [sɔ:t] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə]
all impatient to see the bride which heaven had sent him , sought admittance to
全部 不耐烦 到 看 这 新娘 哪个 天堂 有 发送 他 , 寻求 准入 到
[hɜ:(r); hə(r)][t'eɪmbə(r)] .
her chamber .
她 房间 .
众人迫不及待地想要见到上天赐予他的新娘, 纷纷请求进入她的房间。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪn'ses] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɒt] [lʊk] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ;
The poor princess evidently did not look to advantage ;
这 贫穷的 公主 显然 做过 不是 看 到 优势 ;
可怜的公主显然没有找到有利的解决办法;

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][təʊld] ['kɜ:n(ə)l] ['lɛg] [hi:; hi] [θɔ:t] [æʔ; əʔ][fɜ:st] [glɑ:ns] " [ðeɪ] [hæd; həd]
for his majesty told Colonel Legg he thought at first glance " they had
为了 他的 威严 讲述 上校 莱格 他 想法 在 第一的 瞥一眼 " 他们 有
[brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][bəʔ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
brought him a bat instead of a woman .
带来 他 一个 蝙蝠 反而 的 一个 女士 .
陛下告诉莱格上校, 他第一眼看到时以为“他们给他带来的是一根蝙蝠而不是一个女人”。

" [ɒn] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kweɪntəns] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][mɔ:(r)] ['plezə(r)]
" On further acquaintance , however , she seemed to have afforded more pleasure
" 在 更远 熟人 , 然而 , 她 似乎 到 有 提供 更多的 乐趣
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪt] ,
to the king's sight ,
到 这 国王的 视线 ,
“然而, 进一步了解之后, 她似乎更令国王赏心悦目。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][hi:; hi] [felt] [kən'sɜ:ʔnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for the next day he expressed the satisfaction he felt concerning her ,
为了 这 下一个 天 他 表达 这 满意 他 毛毡 有关 她 ,
第二天, 他表达了对她的满意之情。

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ,
in a letter addressed to the lord chancellor ,
在一个信已解决到这主校长 ,

在一封致大法官的信中，

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mjuˈziːəm] , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] [fɒləʊz] :
which is preserved in the library of the British Museum , and runs as follows :
哪个是保存完好在这图书馆的这英国博物馆 , 和跑步作为跟随 :

该文献现藏于大英博物馆图书馆，内容如下：

" [pɔːtsməθ] , 21st [meɪ] ([eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]) .

" PORTSMOUTH , 21st May (Eight in the Morning) .

" 朴茨茅斯 , 21st 可能 (八在这早晨) .

“朴茨茅斯，5月21日（早上八点）。

" [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
" I arrived here yesterday about two in the afternoon , and , as soon as I

" 我到达的这里昨天关于二在这下午 , 和 , 作为很快作为我
[hæd; həd] [ˈɪftɪd] [maɪˈself] ,
had shifted myself ,
有转移我 ,

“我昨天下午两点左右到达这里，刚安顿下来，

[aɪ] [went] [ˈɪntuː] , [maɪ] [waɪfs] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][bed] ,

I went into , my wife's chamber , whom I found in bed ,

我去进入 , 我的妻子的房间 , 谁我成立在床 ,

我走进妻子的房间，发现她躺在床上。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɒf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] :

by reason of a little cough and some inclination to a fever :
经过原因的一个小的咳嗽和有一些倾角到一个发烧 :

由于轻微咳嗽和有发烧的迹象：

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːˈself] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [weɪks] .

but I believe she will find herself very well in the morning when she wakes .

但我相信她明天早上醒来后会感觉好多了。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ˈəʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [əˈbed] ,

I can now only give you an account of what I have seen abed ,

我现在只能把我躺在床上看到的事情告诉你。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][nɒt][səʊ][ɪgˈzækt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,
which , in short , is , her face is not so exact as to be called a beauty ,

哪个 , 在短的 , 是 , 她脸是 不是 所以 精确的 作为 到 是 称为 一个 美丽 ,

简而言之，她的脸算不上漂亮。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [ɡʊd] ,

though her eyes are excellent good ,

尽管她眼睛是出色的好的 ,

虽然她的眼睛非常好，

[ænd; ənd][nɒt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈɡriː] [kæn; kən] [ʃɒk] [wʌn] :

and not anything in her face that in the least degree can shock one :
和 不是 任何事物 在 她脸 那 在 这 至少 程度 能 震惊 一 :

她脸上没有任何会让人感到丝毫震惊的东西：

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ,
in a letter addressed to the lord chancellor ,

在一个 信 已解决 到 这 主 校长 ,

在一封致大法官的信中,

[ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfæntə] .
informed him the meeting between his majesty and the infanta .

知情的 他 这 会议 之间 他的 威严 和 这 公主 .

告知他陛下与公主会面的情况。

" [hæθ] [biːn] [wɪð] [maʊtʃ] [kənˈtentmənt] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,
" hath been with much contentment on both sides ,

" 有 到过 和 很多 满意 在 两个都 侧面 ,

双方都非常满意,

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][ðeə(r)][kənˈdʒʌŋk(ə)n] .
and that we are like to be very happy in their conjunction .

和 那 我们 是 喜欢 到 是 非常 快乐的 在 他们的 连词 .

而且我们很可能会因为他们的结合而感到非常幸福。

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈsʌfək] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wert]
" Next morning the Countess of Suffolk , and other ladies appointed to wait

" 下一个 早晨 这 伯爵夫人 的 萨福克 , 和 其他 女士们 任命 到 等待

[əˈpɒn][ðə; ði] [braɪd] ,

upon the bride ,

之上 这 新娘 ,

第二天早上, 萨福克伯爵夫人和其他被安排侍奉新娘的女士们,

[drest] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
dressed her according to the English fashion ,

穿着 她 根据 到 这 英语 时尚 ,

她按照英国的时尚风格打扮自己。

[ɪn] " [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
in " a habit they thought would be most pleasing to the king ,

在 " 一个 习惯 他们 想法 会 是 最多 令人愉悦 到 这 国王 ,

他们认为这种习惯最能让国王高兴,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmæɪɪd] .
" in which she was married .

" 在 哪个 她 曾是 已婚 .

她在那里结婚。

[ðə; ði] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pəˈfɔːmd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ]
The ceremony was first performed according to the rites of the Catholic Church

这 仪式 曾是 第一的 执行 根据 到 这 仪式 的 这 天主教 教会

,

;

,

仪式最初是按照天主教的礼仪进行的。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [lɔːd] [ˈɔːbɪni] , [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [ɪn][ðə; ði] [kwɪːnz]
by the Rev . Lord Aubigny , brother to the Duke of Richmond , in the queen's

经过 这 牧师 : 主 奥比尼 , 兄弟 到 这 公爵 的 里士满 , 在 这 女王的

[ˈbedtʃeɪmbə(r)] ;

bedchamber ;

卧室 ;

由里士满公爵的兄弟奥比尼勋爵牧师在女王的寝宫中撰写;

[ðæt] [ə'pɑ:tmənt] ['bi:ɪŋ] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [æz; əz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['prɪvəsi]
that apartment being selected for the purpose , as affording a privacy
那 公寓 存在 已选 为了 这 目的 , 作为 负担得起 一个 隐私
['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ,
necessary to be maintained ,
必要的 到 是 维持 ,
之所以选择这套公寓,是因为它能提供必要的隐私,以保障居住环境。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [tə'wɔ:dz] [kə'θɒləsɪzəm] .
by reason of the prejudice then existing towards Catholicism .
经过 原因 的 这 偏见 然后 现存的 向 天主教 .
由于当时人们对天主教存在偏见。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , ['fɪlɪp] , ['ɑ:ftəwədz] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['haʊəd] ,
There were present the Duke of York , Philip , afterwards Cardinal Howard ,
那里 是 展示 这 公爵 的 约克 , 菲利普 , 然后 红衣主教 霍华德 ,
[ænd; ənd][faɪv] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,
and five Portuguese ,
和 五 葡萄牙语 ,
当时在场的有约克公爵菲利普、后来的霍华德红衣主教以及五名葡萄牙人。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['si:kɾəsi] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɒt]
all of whom were bound over to keep the strictest secrecy concerning what
全部 的 谁 是 边界 超过 到 保持 这 最严格的 保密 有关 什么
[ðeɪ] ['wɪtnɪs] .
they witnessed .
他们 目击者 .
所有人都被要求对所目睹的一切严格保密。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['feldən] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Later in the day , Dr . Sheldon , Bishop of London ,
之后 在 这 天 , 博士 . 谢尔顿 , 主教的 伦敦 ,
当天晚些时候,伦敦主教谢尔顿博士

['mæɪrɪd] [ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:m] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
married their majesties according to the form prescribed by the Church of England .
已婚 他们的 陛下 根据 到 这 形式 规定 经过 这 教会 的 英格兰 .
他们按照英国国教规定的形式举行了婚礼。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbə(r)] .
The latter ceremony took place in the presence chamber .
这 后者 仪式 采取 地方 在 这 在场 房间 .
后一场仪式在会客室举行。

[ə; eɪ][reɪl][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
A rail divided the apartment , at the upper part of which the king and
一个 轨 分割 这 公寓 , 在 这 上 部分 的 哪个 这 国王 和
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,
一道栏杆将公寓隔开,国王和王后就住在栏杆的上半部分。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['fænʃɔ:] [stʊd] ;
the bishops , the Spanish Ambassador , and Sir Richard Fanshaw stood ;
这 主教们 , 这 西班牙语 大使 , 和 先生 理查德 范肖 站立 ;
主教们、西班牙大使和理查德·范肖爵士站着;

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] .
the lower portion being crowded by the court .
这 降低 部分 存在 挤 经过 这 法庭 .
下半部分被法院挤满了人。

[wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɛldən] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðeə(r)] [ˈmædʒɪstɪz] [ˈmæɪɪd] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
When Dr . Sheldon had declared their majesties married , the Countess
什么时候 博士 . 谢尔顿 有 声明 他们的 陛下 已婚 , 这 伯爵夫人
[ɒv; əv] [ˈsʌfək] ,
of Suffolk ,
的 萨福克 ,

当谢尔顿博士宣布两位国王陛下结婚时，萨福克伯爵夫人

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [dɪˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [frəm; frəm][ðə; ði] [braɪdz]
according to a custom of the time , detached the ribbons from the bride's
根据 到 一个 风俗 的 这 时间 , 分离的 这 丝带 从 这 新娘的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

按照当时的习俗，将新娘礼服上的丝带解了下来。

[ænd; ənd] , [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ðem; ðəm] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] .
and , cutting them in pieces , distributed them amongst those present .
和 , 切割 他们 在 件 , 分布式 他们 在 那些 展示 .

然后将它们切成块，分发给在场的人。

[ˈfiːstɪŋ] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] [daɪˈvɜːrʒən] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Feasting , balls , and diversions of all kinds followed the celebration of the royal
盛宴 , 球 , 和 转移 的 全部 种类 随后 这 庆典 的 这 皇家
[ˈnʌpʃlɪz] ,
nuptials ,
婚礼 ,

皇家婚礼庆典之后，举行了盛宴、舞会和各种各样的娱乐活动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and for a time the king was delighted with his bride .
和 为了 一个 时间 这 国王 曾是 高兴极了 和 他的 新娘 .

国王一度对他的新娘非常满意。

[fɔː(r)] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hiː; hi] [raɪts] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɪn][məʊst]
Four days after the marriage he writes again to the lord chancellor in most
四 天 后 这 婚姻 他 写 再次 到 这 主 校长 在 最多
[ˈtʃɪəf(ə)l] [təʊn] :
cheerful tone :
快乐 语气 :

婚后四天，他再次以非常愉快的语气给大法官写信：

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈpɑːsɪz] [hɪə(r)] ,
" **My brother will tell you of all that passes here ,**
" 我的 兄弟 将要 告诉 你 的 全部 那 通过 这里 ,
“我哥哥会告诉你这里发生的一切，

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
which I hope will be to your satisfaction .
哪个 我 希望 将要 是 到 你的 满意 .
希望您能满意。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] - [tɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈiːzəli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [θɪŋk]
I am sure ' tis so much to mine that I cannot easily tell you how happy I think
我 是 当然 - 的 所以 很多 到 矿 那 我 不能 容易地 告诉 你 如何 快乐的 我 思考
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

我确信这对我来说意义非凡，以至于我无法轻易告诉你我有多么开心。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [mæn] ['lɪvɪŋ] ([wɪt] [ai][həʊp][ai][eɪ 'em][nɒt]) [ɪf] [ai][biː; bi][nɒt]
and must be the worst man living (which I hope I am not) if I be not
和 必须 是 这 最差 男人 活的 (哪个 我 希望 我 是 不是) 如果 我 是 不是
[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
a good husband .
一个 好的 丈夫 .
如果我不是个好丈夫，那我一定是世上最糟糕的人（我希望我不是）。

[ai][eɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] ['nevə(r)] [tuː] ['hjuːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)]
I am confident never two humours were better fitted together than ours are
我 是 自信的 绝不 二 体液 是 更好的 适配 一起 比 我们的 是
.
.
.
我确信，世上没有比我们俩的幽默感更契合的两个人了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm] [hens] [tɪl] ['tjuːzdeɪ] ,
We cannot stir from hence till Tuesday ,
我们 不能 搅拌 从 因此 直到 周二 ,
从现在到周二我们都不能动弹。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [kɑːts] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] ['trænsɜːt] [ɔːl]
by reason that there is not carts to be had to - morrow to transport all
经过 原因 那 那里 是 不是 购物车 到 是 有 到 - 明天 到 运输 全部
[ʼaʊə(r)] [gɑːrd] [ɪn'fæntə] ,
our GUARDE INFANTAS ,
我们的 守卫 婴儿 ,
由于明天没有马车来运送我们所有的公主卫队队员，

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['stɜːrɪŋ] :
without which there is no stirring :
没有 哪个 那里 是 不 搅拌 :
没有它就没有搅拌：

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][em 'iː] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] .
so you are not to expect me till Thursday night at Hampton Court .
所以 你 是 不是 到 预计 我 直到 周四 夜晚 在 汉普顿 法庭 :
所以，周四晚上之前你们都别指望我会在汉普顿宫出现。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ]
" They did not reach the palace until the 29th of May , that being the king's birthday
" 他们 做过 不是 抵达 这 宫殿 直到 这 29th 的 可能 , 那 存在 这 国王的 生日
,
.
,
“他们直到5月29日才抵达王宫，那天正是国王的生日。”

[ænd; ʌnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ænrɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] ['lʌndən] ;
and , moreover , the anniversary of his entrance into London ;
和 , 而且 , 这 周年纪念日 的 他的 入口 进入 伦敦 ;
此外，还有他进入伦敦的周年纪念日；

[ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'raɪv(ə)] [naʊ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] ['trɪp(ə)]
a date which the Queen's arrival now caused to be celebrated with triple
一个 日期 哪个 这 女王大学 到达 现在 导致 到 是 著名 和 三倍
[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ] .
magnificence and joy :
壮丽 和 喜悦 :
女王的到来，使得这一天变得更加隆重、更加欢乐。

[ˈhiəriŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [blaɪð] [hɑ:t] , [brʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]
hearing which , the king , with a blithe heart , betook his way to meet her
听力 哪个 , 这 国王 , 和 一个 快乐的 心 , 贝托克 他的 方式 到 见面 她
[θru:] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
through the garden ,
通过 这 花园 ,

国王听闻此事，心情愉悦，便穿过花园去迎接她。

[naʊ] [braɪt] [wɪð] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [wɪð] [swi:t] [sents] ,
now bright with spring flowers and fragrant with sweet scents ,
现在 明亮的 和 春天 花朵 和 香 和 甜的 气味 ,

现在这里繁花似锦，香气扑鼻。

[tɪl] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [stri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [temz]
till he arrived at the gate by which the silver streak of the pleasant Thames
直到 他 到达的 在 这 门 经过 哪个 这 银 条纹 的 这 令人愉快的 泰晤士河
[fləʊd] [pɑ:st] .
flowed past .
流动 过去的 .

直到他来到泰晤士河银色河水蜿蜒流过的河门前。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ɒn] [ðɪs] [kɑ:m] [meɪ] [i:v] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔ:z] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪd]
And presently on this calm May eve the sound of oars splashing in the tide
和 目前 在 这 冷静的 可能 前夕 这 声音 的 桨 溅起水花 在 这 潮
[wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

就在这平静的五月傍晚，突然传来桨声拍打着潮水。

[ænd; ənd][əˈnɒn] [ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
and anon a barge came in sight ,
和 匿名 一个 驳船 来了 在 视线 ,

不一会儿，一艘驳船出现在视野中。

[hʌŋ] [wɪð] [ˈsɪlkən] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [ɪmˈbleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
hung with silken curtains and emblazoned with the arms of royalty .
悬挂 和 丝 窗帘 和 饰有 和 这 武器 的 皇室 .

挂着丝绸窗帘，上面绣着皇室徽章。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] [,dɪsɪmˈbɑ:k] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
From this the Duchess of York disembarked , aided by the king .
从 这 这 公爵夫人 的 约克 下船 , 协助 经过 这 国王 .

在国王的帮助下，约克公爵夫人从这里下了船。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
When she had offered her congratulations to him , he , taking her hand
什么时候 她 有 提供 她 恭喜! 到 他 , 他 , 采取 她 手
, [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
, led her to his bride ,
, 引领 她 到 他的 新娘 ,

她向他表示祝贺后，他牵着她的手，领她走向他的新娘。

[ðæt] [sʌtʃ] [feə(r)] [ˈspi:tʃɪz] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] .
that such fair speeches might be repeated to her majesty .
那 这样的 公平的 演讲 可能 是 重复 到 她 威严 .

愿这些美好的演说能转达给女王陛下。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwi:nz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʊd] [hæv; həv] [gʊn] [ə'pʊn]
And coming into the queen's presence the duchess would have gone upon
和 未来 进入 这 女王的 在场 这 公爵夫人 会 有 已消失 之上
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstɪz][hænd] ;
her knees and kissed her majesty's hand ;
她 膝盖 和 亲吻 她 陛下的 手 ;
 觐见女王时，公爵夫人会跪下亲吻女王陛下的手；

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk]
but Catherine raised her in her arms , and kissed her on the cheek
但 凯瑟琳 提高 她 在 她 武器 , 和 亲吻 她 在 这 脸颊
.
.
.
 但凯瑟琳把她抱起来，亲吻了她的脸颊。

[ðen] [ə'mɪdst] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['iːvniŋ] [weɪn] [tuː; tə] [naɪt] .
Then amidst much joy the happy evening waned to night .
然后 在.....之中 很多 喜悦 这 快乐的 晚上 减弱 到 夜晚 .
 然后，在一片欢乐中，美好的夜晚渐渐过去，转眼间就变成了黑夜。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]
The royal palace of Hampton Court , in which Charles had decided on spending his
这 皇家 宫殿 的 汉普顿 法庭 , 在 哪个 查尔斯 有 决定 在 开支 他的
['hʌnimuːn] ,
honeymoon ,
蜜月 ,
 查尔斯王子决定在汉普顿宫度蜜月。

[hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊlzi] [ɪn][ðə; ði] ['plɛnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][æz; əz]
had been raised by the magnificent Wolsey in the plenitude of his power as
有 到过 提高 经过 这 壮丽 沃尔西 在 这 丰富 的 他的 力量 作为
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][,riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
a place of recreation .
一个 地方 的 娱乐 .
 在沃尔西权势鼎盛时期，这里被他建造为休闲场所。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] ['rɔɪəlti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] ,
Since his downfall it had been used by royalty as a summer residence ,
自从 他的 倒台 它 有 到过 用过的 经过 皇室 作为 一个 夏天 住宅 ,
 自他失势后，这里就被皇室用作避暑行宫。

[,aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pleɪzə(r)] [haʊs] .
it being in truth a stately pleasure house .
它 存在 在 真相 一个 庄严 乐趣 房子 .
 它实际上是一座气派的度假别墅。

[ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [kən'teɪnd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz] .
The great pile contained upwards of four hundred rooms .
这 伟大的 桩 包含 向上 的 四 百 房间 .
 这座庞大的建筑群包含四百多个房间。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [hæd; həd]['siːdə(r)][ɔː(r)] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['freskəʊ] ['sɪlɪŋ] ,
The principal apartments had cedar or gilded and frescoed ceilings ,
这 主要的 公寓 有 雪松 或者 镀金 和 壁画 天花板 ,
 主要房间的天花板是雪松木的，或是镀金的，并绘有壁画。

[ænd; ənd] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð] [reə(r)] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ['hevi] [wɪð] [gəʊld] .
and walls hung with rare tapestries and curtains heavy with gold .
和 墙壁 悬挂 和 稀有的 挂毯 和 窗帘 重的 和 金子 .
 墙上挂着珍贵的挂毯和缀满黄金的帷幔。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ðɪːz] [rʊmz; ruːmz] [kən'teɪnd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][məʊst] ['skɪlf] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kɒstli]
Moreover , these rooms contained furniture of most skilful design and costly
而且 , 这些 房间 包含 家具 的 最多 熟练 设计 和 昂贵
[ˌmænjʊ'fæktʃə(r)] ,
manufacture ,
生产 ,

此外，这些房间里的家具设计精巧，制作成本高昂。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əd'ɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt][æz; əz]
and were adorned by the choice works of such masters of their art as
和 是 装饰 经过 这 选择 作品 的 这样的 大师 的 他们的 艺术 作为
[ˈhɑːlbaɪn] ,
Holbein ,
荷尔拜因 ,

并装饰着霍尔拜因等艺术大师的精选作品，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第6/20页

[bə'li:ni:] , - , ['ru:binz] , [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] ; [ænd; ənd] [wɪ'dɔ:ɪ] [ɪn'rɪtɪt] [wɪð] ['ɪndiən] ['kæbɪnəts]
Bellini , **Vansomer** , **Rubens** , **and** **Raphael** ; **and** **withal** **enriched** **with** **Indian** **cabinets**
贝利尼 , - , 鲁本斯 , 和 拉斐尔 ; 和 此外 富含 和 印度 橱柜
 ,
 ,
 ,

贝利尼、范索默、鲁本斯和拉斐尔；此外，还有丰富的印度橱柜，

[sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][wɜ:z(r); wə(r)] [si:n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'fɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd] [brɔ:t]
such **as** **never** **were** **seen** **in** **England** **before** , **which** **the** **queen** **had** **brought**
这样的 作为 绝不 是 已见 在 英格兰 前 , 哪个 这 女王 有 带来
[wɪð] [hɜ:z(r); hə(r)][frəm; frəm] ['pɔ:tʃʊɡl] .
with **her** **from** **Portugal** .
和 她 从 葡萄牙 .

这些都是英国以前从未见过的，是女王从葡萄牙带来的。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [pʊ; əv] ['meni] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] .
The **great** **hall** **had** **been** **the** **scene** **of** **many** **sumptuous** **banquets** .
这 伟大的 大厅 有 到过 这 场景 的 许多 豪华 宴会 .
这座大厅曾举办过许多盛大的宴会。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [kɑ:rvd] [dɪ'zainz] .
The **chapel** **was** **rich** **in** **carved** **designs** .
这 教堂 曾是 富有的 在 雕刻 设计 .
小教堂内雕刻精美。

[hɜ:z(r); hə(r)][mædʒəstɪz] ['bedru:m] , [wɪð] [ɪts] ['kɜ:tənz] [pʊ; əv]['krɪmz(ə)n][saɪlk] ,
Her **majesty's** **bedroom** , **with** **its** **curtains** **of** **crimson** **silk** ,
她 陛下的 卧室 , 和 它是 窗帘 的 赤红 丝绸 ,
女王陛下的卧室，挂着深红色的丝绸窗帘，

[ɪts][vɑ:st]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['tɔɪlət] [pʊ; əv] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [gəʊld] ,
its **vast** **mirror** **and** **toilet** **of** **beaten** **and** **massive** **gold** ,
它是广阔的 镜子 和 洗手间 的 被打败 和 大量的 金子 ,
它那巨大的镜子和用锤打过的金子制成的马桶，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'pɑ:tmənt] - - [ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][frəm; frəm][ɪts] [steɪt] [bed] ,
was **a** **splendid** **apartment** - - **the** **more** **so** **from** **its** **state** **bed** ,
曾是 一个 灿烂 公寓 - - 这 更多的 所以 从 它是 状态 床 ,
那是一间非常棒的公寓——尤其是从那张豪华大床上看更是如此。

[wɪtʃ] ['i:vlin] [sez] [wɒz; wəz] " [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [pʊ; əv]['sɪlvə(r)][pɒn]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [kɒst]
which **Evelyn** **says** **was** **"** **an** **embroidery** **of** **silver** **on** **crimson** **velvet** , **and** **cost**
哪个 伊芙琳 说道 曾是 " 一个 刺绣 的 银 在 赤红 天鹅绒 , 和 成本
L8 ,
L8 ,
L8 ,

伊芙琳说，那是一幅“用银线绣在深红色天鹅绒上的图案，价值8英镑”。

- , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [pʊ; əv] ['hɒlənd] , [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪ] [rɪ'tɜ:nd] ,
000 , **being** **a** **present** **made** **by** **the** **States** **of** **Holland** , **when** **his** **majesty** **returned** ,
- , 存在 一个 展示 制成 经过 这 各州 的 荷兰 , 什么时候 他的 威严 返回 ,
000，是荷兰各邦在国王陛下返回时赠送的礼物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [bi:n] [ˈɡiv(ə)n][baɪ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [kɪŋz] [ˈsɪstə(r)] , [ji:; ji] [ˌprɪnˈses]
and had formerly been given by them to our king's sister , ye Princess
和 有 以前 到过 给定 经过 他们 到 我们的 国王的 姐姐 , 是的 公主
[ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] ,
of Orange ,
的 橙子 ,

并且先前曾被他们赠予我们国王的妹妹，奥兰治公主。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈɡen] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌprɪˈzentɪd] [tu:; tə][ji:; ji] [kɪŋ] .
and being bought of her again , was now presented to ye king .
和 存在 买 的 她 再次 , 曾是 现在 呈现 到 是的 国王 .

她又被买回后，被献给了国王。

" [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈrezɪdəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [ˈtæri] [ɪn] [ˈsʌmə(r)]
" Around this noble residence , where the court was wont to tarry in summer
" 大约 这 高贵 住宅 , 在哪里 这 法庭 曾是 惯于 到 焦油 在 夏天
[ˌmʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“在这座高贵的宅邸周围，朝廷常在夏季驻足停留，

 [stretʃt] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈflaʊərfl] [ˈɡa:dnz] , [wɪð] [waɪd] [pɑ:ˈteə(r)] , [ˈnəʊb(ə)l] [sˈtætʃu:z] , [ˈspɑ:klɪŋ]
stretched broad and flowerful gardens , with wide parterres , noble statues , sparkling
拉伸 广阔 和 繁花似锦 花园 , 和 宽的 花坛 , 高贵 雕像 , 闪闪发光
[ˈfaʊntɪnz] , [ænd; ənd][ˈmɑ:b(ə)l] [vɑ:zɪs] ;
fountains , and marble vases ;
喷泉 , 和 大理石 花瓶 ;

广阔而繁花似锦的花园，有宽阔的花坛、高贵的雕像、波光粼粼的喷泉和精美的大理石花瓶；

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [leɪ] [ðə; ði] [pɑ:k] , [ˈplɑ:ntɪd] " [wɪð] [swi:t] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪm] - [tri:z] .
and beyond lay the park , planted " with swete rows of lime - trees .
和 超过 躺 这 公园 , 已种植 " 和 甜 行 的 酸橙 - 树木 .

再往前走就是公园，里面种满了“甜美的菩提树”。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ɪn][ðə; ði][feə(r)] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ˈplezə(r)] [held]
" And here all day long , in the fair summer time of this year , pleasure held
" 和 这里 全部 天 长的 , 在 这 公平的 夏天 时间 的 这 年 , 乐趣 握住
[ˈbaʊndləs] [sweɪ] .
boundless sway .
无边无际 摇摆 .

“而在这里，在这个美好的夏季，一整天都充满了欢乐。”

[ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [ɪn] [ˈbɑ:mi] [ˈɡa:dnz] , [ɔ:(r)] [si:kɪŋ] [ˈfeltə(r)] [frɒm; frəm] [sʌn] - [reɪz] [ɪn] [ɡri:n] [ɡleɪdz]
Sauntering in balmy gardens , or seeking shelter from sun - rays in green glades
闲逛 在 芳香 花园 , 或者 寻求 庇护所 从 太阳 - 射线 在 绿色的 林间空地

[ænd; ənd] [ˈli:fi] [ɡrəʊvz] ,
and leafy groves ,
和 绿叶 小树林 ,

漫步于温暖宜人的花园，或在绿树成荫的林间空地躲避烈日，

[ðəə(r)] [ˈmædʒɪstɪz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðəə(r)] [ˈbrɪliənt] [kɔ:t] ,
their majesties , surrounded by their brilliant court ,
他们的 陛下 , 包围 经过 他们的 杰出的 法庭 ,

他们的陛下，被他们光辉灿烂的朝臣们簇拥着，

[tʃeɪst] [braɪt] [ˈaʊəz] [əˈweɪ] [ɪn][ˈfrɒlɪk][ænd; ənd] [ˈplezntri] [frɒm; frəm] [nu:n] [tɪl] [naɪt] .
chased bright hours away in frolic and pleasantry from noon till night .
追逐 明亮的 小时 离开 在 嬉戏 和 玩笑 从 中午 直到 夜晚 .

从中午到晚上，欢声笑语驱散了美好的时光。

[ðen] [ˈrevlɹi] , [ˈɡeɪnɪŋ] [njuː] [laɪf] , [brɪˈɡæən] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Then revelry , gaining new life , began once more ,
然后 狂欢 , 获得 新的 生活 , 开始 一次 更多的 ,
然后, 狂欢再次兴起, 焕发出新的生机。

[wen] [ˈkɔːtli] [ˈfɪɡəz] [dɑːnst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmeɪzəz] [tuː; tə] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈmɜːθfəl] [streɪnz] , [ˈʌndə(r)]
when courtly figures danced graceful measures to sounds of mirthful strains , under
什么时候 宫廷式 数据 跳舞 优美 措施 到 声音 的 欢乐的 菌株 , 在下面
[ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnjuːməɾəb(ə)l] [laɪts] .
the lustre of innumerable lights .
这 光泽 的 无数 灯 .
在无数灯光的映照下, 宫廷人物伴着欢快的乐曲翩翩起舞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz][ɪn]
For a while it seemed as if a brave prospect of happiness was in
为了 一个 尽管 它 似乎 作为 如果 一个 勇敢的 前景 的 幸福 曾是 在
[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .
store for the young queen .
店铺 为了 这 年轻的 女王 .
一度看来, 年轻的女王似乎即将迎来一段充满希望的幸福时光。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] [drɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] , [hɜː(r); hə(r)]
Her love for her husband , her delight in his affection , her
她 爱 为了 她 丈夫 , 她 喜 在 他的 感情 , 她
[praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,
pride in his accomplishments :
自豪 在 他的 成就 ,
她对丈夫的爱, 她对他的关爱所感受到的喜悦, 他对他的成就所感到的自豪,

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [naːˈiːvtei] , [kəmˈpliːtli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
together with her simplicity , innocence , and naivete , completely won his heart
一起 和 她 简单 , 无辜 , 和 天真 , 完全地 韩元 他的 心
.
:
.
她的纯真、天真和单纯, 彻底赢得了他的心。

[ðiːz] [kleɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [wɜː(r); wə(r)] , [mɔːrɪˈəʊvə(r)] , [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
These claims to his affection were , moreover , strengthened by the charms of
这些 索赔 到 他的 感情 是 , 而且 , 加强 经过 这 魅力 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .
her person .
她 人 .
此外, 她姣好的容貌也更加坚定了他对她的爱慕之情。

[lɔːd] [tʃestəfiːld] , [ə; eɪ][məən] [huːm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][seks][hæd; həd] [meɪd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
Lord Chesterfield , a man whom experience of the sex had made critical ,
主 切斯特菲尔德 , 一个 男人 谁 经验 的 这 性别 有 制成 批判的 ,
切斯特菲尔德勋爵, 一个因性经历而变得批判的人,
[raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [wɒz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [ʃeɪpt] , [hæz; həz] [ˈlʌvli] [hændz] , [ˈeksələnt] [aɪz] , [ə; eɪ] [ɡʊd]
writes that she " was exactly shaped , has lovely hands , excellent eyes , a good
写 那 她 " 曾是 确切地 形状 , 有 迷人的 双手 , 出色的 眼睛 , 一个 好的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
写道, 她“身材匀称, 双手漂亮, 眼睛明亮, 容貌姣好”,

[ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [vɔɪs] , [faɪn] [heə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
a pleasing voice , fine hair , and , in a word ,
一个 令人愉悦 嗓音 , 美好的 头发 , 和 , 在 一个 单词 ,
悦耳的嗓音, 柔顺的秀发, 总之,

[wɒt] [æŋ; əŋ] [ʌndə'stændɪŋ] [mæn] [wʊd] [wi] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪf] .
what an understanding man would wish for in a wife .
 什么 一个 理解 男人 会 希望 为了 在 一个 妻子 :
 一个通情达理的男人会希望妻子具备哪些品质。

" [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][l'mædʒəstɪz][pɜ:s(ə)n] [wɪt] [hi:; hi] [i'nju:məreɪt] ,
" Notwithstanding the attractions of her majesty's person which he enumerates ,
 " 虽然 这 景点 的 她 陛下的 人 哪个 他 枚举 ,
 尽管他列举了女王陛下诸多令人心动的特质，

[hi:; hi] [ædz] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ðæt] " [ɔ:l] [ði:z] [wɪl] [l'hɑ:dli] [meɪk] [θɪŋz] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [t'ʃæn(ə)] ;
he adds his fears that " all these will hardly make things run in the right channel ;
 他 添加 他的 恐惧 那 " 全部 这些 将要 几乎 制作 事物 跑步 在 这 正确的 渠道 ;
 他还补充说，他担心“所有这些都很难让事情朝着正确的方向发展；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [l'ʌʊə(r)] [kɔ:t] [wɪl] [rɪ'kwəɪə(r)][ə; eɪ] [nju:] [l'mɒdəlɪŋ] .
but , if it should , our court will require a new modelling .
 但 , 如果 它 应该 , 我们的 法庭 将要 要求 一个 新的 造型 .
 但是，如果确实需要这样做，我们的法院将要求建立新的模型。

" [ɪn] [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [hi:; hi] [fɔ:'bəʊd] [deɪndʒə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
" In this note of alarm he forebodes danger to come .
 " 在 这 笔记 的 警报 他 预兆 危险 到 来 .
 “在这封充满警示意味的信中，他预示着即将到来的危险。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][l'mædʒəstɪz] [l'kærəktə(r)] , [l'wɪtɪ] [ænd; ənd] [l'keələs] , [wi:k] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs]
A man of his majesty's character , witty and careless , weak and voluptuous
 一个 男人 的 他的 陛下的 特点 , 机智 和 粗心 , 虚弱的 和 丰满的
 ,
 :
 ,
 一个像他陛下那样的人，机智而粗心，软弱而放荡。

[wɒz; wəz] [nɒt] [l'aɪkli] [tu:; tə] [ri:kən'strʌkt] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [ɔ:(r)] [rɪ'kleɪm] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [weɪz] [hi:; hi] [lʌvd]
was not likely to reconstruct his court , or reclaim it from ways he loved
 曾是 不是 可能 到 重建 他的 法庭 , 或者 回收 它 从 方式 他 喜爱
 .
 :
 .
 他不太可能重建他的宫廷，或者按照他所喜爱的方式重新夺回它。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][l'ju:niən][l'kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [l'eksəsaɪz] [ə; eɪ] [l'a:stɪŋ] [ɪm'prej(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
Nor was his union calculated to exercise a lasting impression on him .
 也不 曾是 他的 联盟 计算 到 锻炼 一个 持久 印象 在 他 :
 他的婚姻也未能给他留下深刻的印象。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [hi:; hi][bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [wi:ks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [l'mæɪdɪ] [laɪf][wɒz; wəz] [dju:]
The affection he bore his wife in the first weeks of their married life was due
 这 感情 他 钻孔 他的 妻子 在 这 第一的 周 的 他们的 已婚 生活 曾是 到期的
 [tu:; tə][ðə; ði] [l'nɒv(ə)ltɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][sə'saɪəti] ,
to the novelty he found in her society ,
 到 这 新奇 他 成立 在 她 社会 ,
 婚后最初几周，他对妻子表现出的喜爱源于他对她社交圈的新鲜感。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [l'æbsəns] [ɒv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [l'mɪstrəs] .
together with the absence of temptation in the shape of his mistress .
 一起 和 这 缺席 的 诱惑 在 这 形状 的 他的 情妇 :
 此外，他的情妇也没有给他带来诱惑。

[ˈkɒnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [vəʊ] [wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn]
Constasy to the marriage vow was scarcely to be expected from a man
恒常性 到 这 婚姻 发誓 曾是 几乎 到 是 预期的 从 一个 男人
[huːz] [ˈmɒrəlz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈjækld] [baɪ] [rɪˈstreɪnt] ;
whose morals had never been shackled by restraint ;
谁 德 有 绝不 到过 被束缚 经过 克制 ;
对于一个道德从未受到约束的男人来说，很难指望他能恪守婚姻誓言；

[jet] [ˈfeɪθlɪsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪd] [wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [eə(r)][ðə; ði]
yet faithlessness to a bride was scarcely to be anticipated ere the
然而 不忠 到 一个 新娘 曾是 几乎 到 是 预期 埃雷 这
[ˈhʌnɪmuːn] [hæd; həd] [weɪn] .
honeymoon had waned .
蜜月 有 减弱 .
然而，在蜜月期结束之前，很难预料到新娘会遭遇背叛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [feɪt] [wɪt] [əˈweɪtɪd] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][brəˈgænzə] .
This was , however , the unhappy fate which awaited Catherine of Braganza .
这 曾是 , 然而 , 这 不开心 命运 哪个 等待中 凯瑟琳 的 布拉甘萨 .
然而，这就是等待布拉干萨的凯瑟琳的不幸运。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [waɪlst] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈhæmptən] ,
It happened early in the month of June , whilst the court was at Hampton ,
它 发生 早期的 在 这 月 的 六月 , 而 这 法庭 曾是 在 汉普顿 ,
这件事发生在六月初，当时法院设在汉普顿。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [taʊn] [θruː] [ˈɪlnəs] , [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]
my Lady Castlemaine , who had remained in town through illness , gave birth to a
我的 女士 卡斯尔梅恩 , WHO 有 剩余 在 镇 通过 疾病 , 给予 出生 到 一个
[ˈsekənd] [tʃaɪld] .
second child .
第二 孩子 .
卡斯尔梅恩夫人因病留在城里，生下了第二个孩子。

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wɒz; wəz][bæpˈtaɪzd] [tʃɑːlz] [ˈpɑːmə(r)] , [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The infant was baptized Charles Palmer , adopted by the king as his own ,
这 婴儿 曾是 受洗 查尔斯 帕尔默 , 已采用 经过 这 国王 作为 他的 自己的 ,
婴儿被命名为查尔斯·帕尔默，并被国王收养为亲生儿子。
[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kriˈeɪtɪd] [dʒuːk] [ɒv; əv][saʊθˈhæmptən; saʊθæmptən] .
and as such subsequently created Duke of Southampton :
和 作为 这样的 随后 创建 公爵 的 南安普顿 .
因此，他被册封为南安普顿公爵。

[ðɪs] [rɪˈvent] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈtendənəs] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
This event seemed to renew all his majesty's tenderness towards her .
这 事件 似乎 到 更新 全部 他的 陛下的 压痛 向 她 .
这件事似乎重新唤起了陛下对她所有的温柔爱意。

[ˈwiərið] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Wearied by the charm of innocence in the person of his wife ,
疲惫 经过 这 魅力 的 无辜 在 这 人 的 他的 妻子 ,
他厌倦了妻子身上那份纯真无邪的魅力，
[hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
his weak nature yielded to the attraction of vice in that of his mistress .
他的 虚弱的 自然 产生 到 这 景点 的 副 在 那 的 他的 情妇 .
他软弱的本性屈服于情妇的邪恶魅力。

[hi:; hi] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈfri:kwəntli] [left] [ˈhæmptən] [kɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [raɪd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ˈvɪzɪt]
He , therefore , frequently left Hampton Court that he might ride to London , visit
他 , 所以 , 频繁地 左边 汉普顿 法庭 那 他 可能 骑 到 伦敦 , 访问
[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
the countess ,
这 伯爵夫人 ,

因此, 他经常离开汉普顿宫, 骑马前往伦敦拜访伯爵夫人。

[ænd; ənd][ˈfritə(r)] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ;
and fritter away some hours in her presence ;
和 油炸饼 离开 一些 小时 在 她 在场 ;
在她身边虚度几个小时;

[ˈbi:ɪŋ] [ˈhi:dləs] [əˈlaɪk] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hi:; hi] [delt] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskænd(ə)]
being heedless alike of the insult he dealt the queen , and the scandal
存在 鲁莽 同样 的 这 侮辱 他 已处理 这 女王 , 和 这 丑闻
[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
he gave the nation .
他 给予 这 国家 .

他丝毫不顾及自己对女王的侮辱, 以及给国家带来的丑闻。

[ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [bɔ:d] [ˈkæəsəl,meɪn] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [[eəd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] ,
The while my Lord Castlemaine lived with the lady who shared his title ,
这 尽管 我的 主 卡斯尔梅恩 居住地 和 这 女士 WHO 共享 他的 标题 ,
卡斯尔梅恩勋爵与那位与他共享爵位的女士同居期间,

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [kənˈtɪnjuəns] [tu:; tə][əˈbaɪd][ɪn] [ˈhɑ:məni]
and whom he called his wife ; but their continuance to abide in harmony
和 谁 他 称为 他的 妻子 ; 但 他们的 继续 到 遵守 在 和谐

[ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] [wʊz; wəz] ,
and goodwill was ,
和 善意 曾是 ,
他称她为妻子; 但他们继续和睦相处、和睦相处, 是

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [pʊ; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ɪntəˈrʌptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
soon after the birth of this child , interrupted for ever .
很快 后 这 出生 的 这 孩子 , 中断 为了 曾经 .
孩子出生后不久, 一切就永远中断了。

[maɪ] [bɔ:d] [wʊz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbɪəl] [ˈsʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn]
My lord was certainly a loyal subject , but he was likewise a religious man
我的 主 曾是 当然 一个 忠诚 主题 , 但 他 曾是 同样地 一个 宗教 男人
,
.
,

我的君主固然是一位忠诚的臣民, 但他同时也是一位虔诚的信徒。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] , [nɒt][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪˈkɔ:dɪd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]
as may be judged , not by that which has been recorded , but from the
作为 可能 是 评判 , 不是 经过 那 哪个 有 到过 记录 , 但 从 这
[nəˈreiʃn; nəˈreiʃn] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] .
narration which follows .
旁白 哪个 跟随 .

这一点, 并非根据已记录的内容来判断, 而是根据接下来的叙述来判断。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [bred][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
Having been bred a Catholic ,
拥有 到过 繁殖 一个 天主教 ,

由于从小接受天主教教育,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'rəʊld] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
he was anxious his wife's son should be enrolled a member of the same
他 曾是 焦虑的 他的 妻子的 儿子 应该 是 已注册 一个 成员 的 这 相同的
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .

他很希望妻子的儿子也能成为同一个社区的成员。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi][hæd; həd][hɪm] [bæpt'aɪzd][baɪ][ə; eɪ] [pri:st] ,
To this end he had him baptized by a priest ,
到 这 结尾 他 有 他 受洗 经过 一个 牧师 ,
为此, 他请了一位神父为他施洗。

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhəʊlɪ] [ˌdɪsə'pru:v] ;
a proceeding of which the king wholly disapproved ;
一个 进行中 的 哪个 这 国王 完全 不赞成 ;
国王对此程序完全不赞同;

[nɒt][br'kəz; br'kɒz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
not because his majesty was attached to any religion in particular ,
不是 因为 他的 威严 曾是 随附的 到 任何 宗教 在 特别的 ,
并非因为陛下信奉某种特定的宗教,

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ri'zent] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [hu:m] [hi:; hi] ['restɪd] ['sætɪsfɑɪd]
but rather that he resented interference with the infant whom he rested satisfied
但 相当 那 他 怨恨 干涉 和 这 婴儿 谁 他 休息 使满意
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .
was his own child .
曾是 他的 自己的 孩子 .

但他反感的是有人干涉他坚信是自己亲生孩子的婴儿。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] , [ˈleɪdi] - [sʌn] [wɒz; wəz] [ri:'bæpt'aɪzd] [baɪ][ðə; ði]
Accordingly , by the king's command , Lady Castlemaine's son was rebaptized by the
因此 , 经过 这 国王的 命令 , 女士 - 儿子 曾是 重新受洗 经过 这
[ˈrektə(r)][ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈmɑ:rgərəts] ,
rector of St . Margaret's ,
校长 的 英石 . 玛格丽特的 ,

因此, 根据国王的命令, 卡斯尔梅恩夫人的儿子由圣玛格丽特教堂的牧师重新施洗。

[ˈwestmɪnstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [zɜ:l] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Westminster , in the presence of his majesty , the Earl of Oxford , and the
威斯敏斯特 , 在 这 在场 的 他的 威严 , 这 伯爵 的 牛津 , 和 这
[ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs][ɒv; əv] [ˈsʌfək] ,
Countess of Suffolk ,
伯爵夫人 的 萨福克 ,

在威斯敏斯特, 国王陛下、牛津伯爵和萨福克伯爵夫人在场,

[fɜ:st] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪstrəs] .
first lady of the bedchamber to the queen and aunt to the king's mistress .
第一的 女士 的 这 卧室 到 这 女王 和 阿姨 到 这 国王的 情妇 .
王后的寝宫女官, 国王情妇的姑姑。

[ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][maɪ] [lɔ:d] [ˈkæsəlˌmeɪn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [haɪ] [wɜ:dz]
This exasperated my Lord Castlemaine to such a degree that high words
这 恼怒 我的 主 卡斯尔梅恩 到 这样的 一个 程度 那 高的 字
[pɑ:st] [br'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] :
passed between him and his lady :
通过了 之间 他 和 他的 女士 :

这令卡斯尔梅恩勋爵极为恼火, 他和夫人之间爆发了激烈的争吵:

[ɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

on which he resolved to part from her for ever .
在 哪个 他 已解决 到 部分 从 她 为了 曾经 :

于是他下定决心永远和她分开。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [prɒmpt] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
However , she was more prompt to act in the matter than he ; for ,

然而 , 她 曾是 更多的 迅速的 到 行为 在 这 事情 比 他 ; 为了 ,

[ˈteɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz] , [pleɪt] ,
taking advantage of his absence one day , she packed up her jewels , plate ,

采取 优势 的 他的 缺席 一 天 , 她 包装 向上 她 珠宝 , 盘子 ,

[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)] ,
and household treasures , and departed to the residence of her uncle ,

和 家庭 宝藏 , 和 已离开 到 这 住宅 的 她 叔叔 ,

[ˈkɜːn(ə)] ['edwəd] ['vɪl.jərz] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
Colonel Edward Villiers , at Richmond .

上校 爱德华 维利尔斯 , 在 里士满 :

她带着家中的珍宝, 前往里士满, 投奔她的叔叔爱德华·维利尔斯上校。

[ðɪs] [step] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈteɪkən] , [ɪf] [nɒt][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [sə'dʒestʃən] , [æt; ət] [liːst] [wɪð]
This step was probably taken , if not by his majesty's suggestion , at least with

[hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'pruːv(ə)] ;

his full approval ;

他的 满的 赞同 ;

这一举措即便不是陛下亲自提议, 至少也得到了他的完全赞同;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
for the house she selected brought her within an easy distance of

[ˈhæmptən] [kɔːt] ,

Hampton Court ,

汉普顿 法庭 ,

她选择的房子让她离汉普顿宫很近, 出行十分便利。

[ɪntuːː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ˈprɒmptli] [tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] .
into which the king designed promptly to introduce her .

进入 哪个 这 国王 设计 及时 到 介绍 她 :

国王打算尽快将她介绍给国王。

[naʊ] ['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['liː'eɪzən][hæd; həd] [sprɛd] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Now rumour of the king's liason had spread beyond the English nation ,

现在 谣言 的 这 国王的 联络员 有 传播 超过 这 英语 国家 ,

如今, 国王的婚外情传闻已经传遍了英国以外的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pɔːtʃuɡl] ,
and had been whispered even at the secluded court of Portugal ,

和 有 到过 低声说道 甚至 在 这 僻 法庭 的 葡萄牙 ,

甚至在与世隔绝的葡萄牙宫廷里, 也曾有人低声谈论此事。

[ɪntuːː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɪ'lekt] .
into the ears of the bride elect .

进入 这 耳朵 的 这 新娘 选 :

传入准新娘的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ˈri:dʒənt] , [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ðɪs] [maɪt] [drɔː] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)]

And	the	queen	regent	,	dreading	the	trouble	this	might	draw	upon	her	daughter
和	这	女王	摄政	,	恐惧	这	麻烦	这	可能	画	之上	她	女儿

,

‘

,

而摄政女王担心这会给她的女儿带来麻烦，

[hæd; həd] ['kaʊnsld] [hɜ:(r); hə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [əd'mit] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] ['mɪstrəs] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

had	counselled	her	never	to	admit	his	majesty's	mistress	into	her
有	建议	她	绝不	到	承认	他的	陛下的	情妇	进入	她

['prez(ə)ns] .

presence
在场

.

他曾告诫她，千万不要让国王的情妇出现在自己面前。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ækt][ə'pɒn] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:dn̩li] [wen]
This advice the young queen determined to act upon ; and accordingly when
 这 建议 这 年轻的 女王 决定 到 行为 之上 ; 和 因此 什么时候
 [tʃɑ:lz] ,
Charles ,
 查尔斯 ,

年轻的王后决定采纳这一建议；因此，当查尔斯.....

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
a couple of days after their marriage ,
 一个 夫妻 的 天 后 他们的 婚姻 ,
 结婚几天后,
 [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][pʊ; əv] [ðəʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] - -
presented her with a list of those appointed to her household - -
 呈现 她 和 一个 列表 的 那些 任命 到 她 家庭 - -

[ə'mʌŋst] [hu:m] [wɒz; wəz][maɪ] ['leɪdi] ['kæəsəl,meɪn] - - [hɜ:(r); hæ(r)][f'mædʒəsti] [dru:] [ə; eɪ][pen] [ə'krɒs]
amongst whom was my Lady Castlemaine - - her majesty drew a pen across
 在 谁 曾是 我的 女士 卡斯尔梅恩 - - 她 威严 画 一个 笔 穿过
 [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['feɪvərɪt] .
the name of the dreaded favourite .
 这 姓名 的 这 令人恐惧的 最喜欢的 .

她向她呈上了一份被任命到她府邸的人员名单——其中就包括我的卡斯尔梅恩夫人——女王陛下用笔划掉了这位令人畏惧的宠臣的名字。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [sə'praɪzd] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪgnənt] , [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The king , if surprised or indignant , made no remark at the time ,
 这 国王 , 如果 惊讶 或者 愤怒 , 制成 不 评论 在 这 时间 ,
 国王即便感到惊讶或愤慨, 当时也未作任何回应。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [held] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɒv; əv] [əˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði]
but none the less held to the resolution he had taken of appointing the
 但 没有任何 这 较少的 握住 到 这 解决 他 有 已采取 的 任命 这
 [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] .
countess a lady of the bedchamber .
 伯爵夫人 一个 女士 的 这 卧室 .

但他仍然坚持任命伯爵夫人为侍寝女官的决定。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [ɒv; əv] [in'truːd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['prez(ə)ns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [meɪd]
No further attempt of intruding his mistress's presence upon his wife was made
 不 更远 试图 的 入侵 他的 情妇的 在场 之上 他的 妻子 曾是 制成
 [ʌn'tɪl] ['leɪdɪ] ['kæslmeɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪtʃmænd] .
until Lady Castlemaine came to Richmond .
 直到 女士 卡斯尔梅恩 来了 到 里士满 .

直到卡斯尔梅恩夫人来到里士满，他才再次试图将情妇带到妻子身边。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈraɪvd] [hɜː(r); hə(r)]
It happened on the afternoon of the day on which the favourite arrived her
它 发生 在 这 下午 的 这 天 在 哪个 这 最喜欢的 到达的 她
[ˈmædʒəsti][sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
majesty sat in the great drawing - room ,
威严 卫星 在 这 伟大的 绘画 - 房间 ,
那天下午, 女王陛下坐在大客厅里, 她最宠爱的侍从也到了。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [geɪ]
surrounded by a brilliant throng of noble and beautiful women and gay
包围 经过 一个 杰出的 人群 的 高贵 和 美丽的 女性 和 同性恋
[ænd; ənd] [ˈɡælənt] [men] .
and gallant men .
和 英勇 男人 .
周围环绕着一群光彩照人的高贵美丽的女性和英俊潇洒的男士。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [stʊd] [ˈəʊpən] ; [aʊtˈsaɪd] [ˈfaʊntɪnz] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
The windows of the apartment stood open ; outside fountains splashed in the sun ;
这 视窗 的 这 公寓 站立 打开 ; 外部 喷泉 溅起 在 这 太阳 ;
公寓的窗户敞开着; 外面的喷泉在阳光下溅起水花;

[ˈmjuːzɪk] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡleɪd] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɡlæd] .
music played in a distant glade : and all the world seemed glad .
音乐 玩 在 一个 遥远 林间空地 : 和 全部 这 世界 似乎 高兴的 .
远处林间空地传来音乐, 整个世界似乎都充满了喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [plez(ə)nt] [saʊndz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] ,
And as the queen listened to pleasant sounds of wit and gossip ,
和 作为 这 女王 听着 到 令人愉快的 声音 的 有 和 闲话 ;
[ˈmɜːməɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
murmuring around her ,
淙淙 大约 她 ,
女王聆听着周围传来的愉悦的谈笑声和闲聊声,

[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] , [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈfʊtstep] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːsɪŋ] [ðəə(r)]
the courtiers , at sound of a well - known footstep , suddenly ceasing their
这 朝臣 , 在 声音 的 一个 出色地 - 已知 脚步 , 突然 停止 他们的
[ˈdɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,
听到熟悉的脚步声, 朝臣们突然停止了交谈。

[fel] [bæk] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
fell back on either side adown the room .
跌倒 后退 在 任何一个 边 向下 这 房间 .
两人向房间两侧倒去。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈentəd] , [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [əˈpɛrəld] [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt][əˈtaɪə(r)] ,
At that moment the king entered , leading a lady apparelled in magnificent attire ,
在 那 片刻 这 国王 进入 , 领导 一个 女士 穿着 在 壮丽 服装 ,
这时, 国王走了进来, 他身边跟着一位身着华丽服饰的女士。

[ðə; ði][ˈkɒntʊə(r)][ɒv; əv] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [huːz] [ˈfɪɡə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜː(r); hə(r)]
the contour of whose face and outline of whose figure distinguished her
这 轮廓 的 谁 脸 和 大纲 的 谁 数字 杰出的 她
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ænd; ənd] [ˈsenʃuəs] [ˈlʌvliːnəs] .
as a woman of supreme and sensuous loveliness .
作为 一个 女士 的 最高 和 感性的 可爱 .
她的脸庞轮廓和身材曲线使她成为一位拥有绝世美貌和性感魅力的女子。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , - [ˈrɪtʃ] [ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfeðər] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsætɪn] , [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ]
His majesty , suceedingly rich in waving feathers , glittering satins , and fluttering
他的 威严 , - 富有的 在 挥手 羽毛 , 闪闪发光 缎子 , 和 飘动
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

陛下 , 身披飘逸的羽毛、闪亮的缎子和飞舞的丝带 , 越来越富丽堂皇。

[rɪˈtʃ:nd] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [bəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ænd; ənd] ,
returned the gracious bows of his courtiers to right and left ; and ,
返回 这 亲切 弓 的 他的 朝臣 到 正确的 和 左边 ; 和 ,
[ənd; ənd] ,
他回礼了左右两边侍臣的恭敬鞠躬 ; 然后 ,

[ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [pəˈplekst] [lʊks] [ðeɪ] [ɪntəˈtʃeɪndʒd] , [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə]
unconscious of the curious and perplexed looks they interchanged , advanced to
无意识 的 这 好奇的 和 困惑 看起来 他们 互换 , 先进的 到
[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] ,
where his wife sat ,
在哪里 他的 妻子 卫星 ,

没有注意到他们之间交换的好奇和困惑的眼神 , 他走到妻子坐着的地方。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈdju:st] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] .
and introduced my Lady Castlemaine .
和 介绍 我的 女士 卡斯尔梅恩 .

并介绍了我的卡斯尔梅恩夫人。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [baʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
Her majesty bowed and extended her hand , which the countess ,
她 威严 鞠躬 和 扩展 她 手 , 哪个 这 伯爵夫人 ,
[ˈhævɪŋ] [fɜ:st] - [prəˈfaʊndli] ,
having first courtesyed profoundly ,
拥有 第一的 - 深刻地 ,

女王陛下鞠躬并伸出手 , 伯爵夫人先是深深地行了个礼 ,

[reɪzd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
raised to her lips .
提高 到 她 嘴唇 .

举到唇边。

[ðə; ði] [kwi:n] [ˈaɪðə(r)][hæd; həd][nɒt] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] ,
The queen either had not caught the name ,
这 女王 任何一个 有 不是 捕捉 这 姓名 ,

女王要么没听清这个名字 , 要么就是.....

[ɔ:(r)][hæd; həd] [ˌdɪsəˈsəʊʃieɪt] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɪstrəs] ;
or had disassociated it from that of her husband's mistress ;
或者 有 分离 它 从 那 的 她 丈夫的 情妇 ;

或者已经将它与她丈夫情妇的财产划清界限 ;

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [prɪˈzentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but in an instant the character of the woman presented , and the
但 在 一个 立即的 这 特点 的 这 女士 呈现 , 和 这

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] ,
insult the king had inflicted ,
侮辱 这 国王 有 造成的 ,

但就在一瞬间 , 那女人的品行以及国王对她的侮辱 ,

[flæʃt] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
flashed upon her mind .
闪光灯 之上 她 头脑 .

这个想法突然闪现在她的脑海中。

[ˈkʌmɪŋ] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][beə(r)] ; [ɔːl] [ˈkʌlə(r)] [fled][frɒm; frəm]
Coming so suddenly , it was more than she could bear ; all colour fled from
未来 所以 突然 , 它 曾是 更多的 比 她 可以 熊 ; 全部 颜色 逃亡 从
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

这突如其来的消息让她难以承受，她脸上的血色瞬间消失殆尽。

[tiəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
tears rushed to her eyes , blood gushed from her nostrils , and she
眼泪 匆忙 到 她 眼睛 , 血 滔滔不绝 从 她 鼻孔 , 和 她
[fel] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
fell senseless to the floor .
跌倒 无意义的 到 这 地面 .

泪水涌上她的双眼，鲜血从她的鼻孔喷涌而出，她昏倒在地。

[sʌtʃ] [strɒŋ] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [felt][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [fɔːst]
Such strong evidence of the degree in which his young wife felt the indignity forced
这样的 强的 证据 的 这 程度 在 哪个 他的 年轻的 妻子 毛毡 这 侮辱 强制
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

这有力地证明了他的年轻妻子对所遭受的侮辱感到多么愤慨。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [hɑːt] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
by no means softened his majesty's heart towards her ,
经过 不 方法 软化 他的 陛下的心 向 她 ,
[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈpʌblɪk] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but rather roused his indignation at what he considered public defiance of his
但 相当 唤醒 他的 愤慨 在 什么 他 经过考虑的 民众 蔑视 的 他的
[ɔːˈθɒrəti] .
authority .
权威 .

但这丝毫没有软化陛下对她的心。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈpʌblɪk] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but rather roused his indignation at what he considered public defiance of his
但 相当 唤醒 他的 愤慨 在 什么 他 经过考虑的 民众 蔑视 的 他的
[ɔːˈθɒrəti] .
authority .
权威 .

但这反而激起了他的愤慨，因为他认为这是对他的权威的公开蔑视。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [ˈrʌfnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪŋ]
But as his nature was remote from roughness , and his disposition
但 作为 他的 自然 曾是 偏僻的 从 粗糙度 , 和 他的 处置
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [iːz] ,
inclined to ease ,
倾斜 到 舒适 ,

但他生性温和，不喜粗暴，性情也倾向于和善。

[hiː; hi][æt; ət] [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][baɪ] [pəˈswerɜːʃ(ə)n] ,
he at first tried to gain his desire by persuasion ,
他 在 第一的 尝试 到 获得 他的 欲望 经过 劝说 ,
[ɪˈtʃeɪtʃ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɒd] [ˈsʌfə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
what he would suffer his mistress to become a
他 起初 试图 通过 劝说 来实现 自己的 愿望 , 一个

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [ˈsʌfə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
and therefore besought the queen she would suffer his mistress to become a
和 所以 恳求 这 女王 她 会 遭受 他的 情妇 到 变得 一个
[ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] .
lady of the bedchamber .
女士 的 这 卧室 .

因此，他恳求女王允许他的情妇成为寝宫女官。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] , [ʃiː; ji] [bɜːst] [ˈɪntuː]
But whenever the subject was mentioned to her majesty , she burst into
但 每当 这 主题 曾是 提及 到 她 威严 , 她 爆裂 进入
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

但每当有人向女王陛下提起此事，她就会嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
and would not give heed to his words .
和 会 不是 给 注意 到 他的 字 .

但他却不听从他的话。

[tʃɑːlz] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn'senst] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
Charles therefore , incensed on his side , deserted her company ,
查尔斯 所以 , 愤怒 在 他的 边 , 荒凉的 她 公司 ,

因此，查尔斯对此怒不可遏，离开了她的公司。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈevə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [entə'teɪn] [hɪm] .
and sought the society of those ever ready to entertain him .
和 寻求 这 社会 的 那些 曾经 准备好 到 招待 他 .

他寻求与那些总是乐于取悦他的人交往。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [æz; əz] [lɑːsenʃəs]
And as the greater number of his courtiers were fully as licentious
和 作为 这 更大的 数字 的 他的 朝臣 是 完全 作为 淫乱

[æz; əz] [hɪm'self] ,
as himself ,
作为 他自己 ,

而他的大多数朝臣都和他一样放荡不羁，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
they had no desire he should become subject to his wife ,
他们 有 不 欲望 他 应该 变得 主题 到 他的 妻子 ,

他们不希望他屈从于妻子。

[ɔː(r)][ˈɔːltə(r)][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈtenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
or alter the evil tenor of his ways .
或者 改变 这 邪恶的 男高音 的 他的 方式 .

或者改变他作恶的本性。

[ˈðeəfɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd][tuː; tə] [hɪm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðə(r)] ,
Therefore in their conversation they cited to him the example of his grandfather ,
所以 在 他们的 对话 他们 引用 到 他 这 例子 的 他的 祖父 ,

因此，在谈话中，他们以他祖父为例向他说明情况。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . , [ɒv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmeməri] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'sembl] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
King James I . , of glorious memory , who had not dissembled his passions ,
国王 詹姆斯 我 . , 的 辉煌 记忆 , WHO 有 不是 拆卸 他的 激情 ,

英明神武的詹姆斯一世国王，他毫不掩饰自己的激情。

[nɔː(r)] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
nor suffered the same to become a reproach to those who returned his love ;
也不 遭受 这 相同的 到 变得 一个 责备 到 那些 WHO 返回 他的 爱 ;

他也不让这样的事成为那些回应他爱意的人的耻辱；

[bʌt; bət][hæd; həd][əˈblaɪdʒd][hɪz; ɪz] [kwɪːn] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm]
but had obliged his queen to bear with their company , and treat them
但 有 有义务 他的 女王 到 熊 和 他们的 公司 , 和 对待 他们

[wɪð] [greɪs] [ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)] ;
with grace and favour ;
和 优雅 和 偏爱 ;

但他却迫使他的王后忍受他们的陪伴，并以恩慈和宠爱对待他们；

[ˈpɑːtɪd] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
parted **from** **her** **husband** ;
 分手了 从 她 丈夫 ;
 与丈夫分居；

[ðə; ði][mɔ:(r)][æz; əz] [ðei] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zair] .
the more as they encouraged him to act according to his desires .
 这 更多的 作为 他们 鼓励 他 到 行为 根据 到 他的 欲望 .
 他们越是鼓励他按照自己的意愿行事，就越是如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['fɒli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] ['fɜ:mlɪ]
He was therefore fully determined to support his mistress ; and firmly
他 曾是 所以 完全 决定 到 支持 他的 情妇 ; 和 牢牢
[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [səb'dju:] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
resolved to subdue his wife .
已解决 到 征服 他的 妻子 ;

因此，他决心全力支持他的情妇，并坚决要驯服他的妻子。

['mi:nwaɪl] , [ɔ:l] ['dʒɔɪəsni:s] ['væniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] ; [ðə; ði] [kwɪ:n] [si:md] ['θʌrəli]
Meanwhile , all joyousness vanished from the court ; the queen seemed thoroughly
同时 , 全部 喜悦 消失了 从 这 法庭 ; 这 女王 似乎 彻底
[dɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['bɪtəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
dejected , the king bitterly disappointed ,
垂头丧气 , 这 国王 苦涩地 失望的 ,

与此同时，宫廷中所有的欢乐气氛都消失了；王后显得十分沮丧，国王则感到无比失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['gri:vəsli] [dɪ'stɜ:bd] .
and the courtiers grievously disturbed .
和 这 朝臣 严重地 不安 ;

朝臣们对此深感不安。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , ['ru:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [br'twi:n] [ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] [br'keɪm]
Moreover , rumours of the trouble which had risen between their majesties became
而且 , 谣言 的 这 麻烦 哪个 有 升起 之间 他们的 陛下 成为
[nɔɪzd] [ə'brɔ:d] ,
noised abroad ,
嘈杂的 国外 ,

此外，两国国王之间不和的传闻也传到了国外。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and gave the people occasion of speaking indifferently of their lord the king .
和 给予 这 人们 场合 的 请讲 漠不关心 的 他们的 主 这 国王 ;

这让百姓有机会对他们的君主冷漠无情。

[naʊ] [tʃɑ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] [br'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] ,
Now Charles in his unhappiness betook himself to the chancellor ,
现在 查尔斯 在 他的 不快乐 贝托克 他自己 到 这 校长 ,

查理一世郁郁寡欢，便去找了财政大臣。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz][seɪdʒ][əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] ,
who was not only his sage adviser and trusted friend ,
WHO 曾是 不是 仅有的 他的 圣人 顾问 和 可信 朋友 ,

他不仅是他的睿智顾问和值得信赖的朋友，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] .
but who had already gained the esteem and confidence of the queen .
但 WHO 有 已经 获得 这 尊重 和 信心 的 这 女王 ;

但他已经赢得了女王的尊重和信任。

[maɪ] [lɔ:d] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
My lord , by reason of his services to the late king ,
我的 主 , 经过 原因 的 他的 服务 到 这 晚的 国王 ,

大人，鉴于他曾为已故国王效力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,
and his friendship towards his present majesty ,
和 他的 友谊 向 他的 展示 威严 ,

以及他对现任陛下的友谊，

[tʊk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [wɪð] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [wen'evə(r)]
took to himself the privilege of speaking with freedom and boldness whenever
采取 到 他自己 这 特权 的 请讲 和 自由 和 大胆 每当
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnək] .
his advice was asked by the monarch .
他的 建议 曾是 问 经过 这 君主 .
每当君主征求他的意见时，他都认为自己享有自由大胆发言的特权。

[æz; əz] ['bɜ:nɪt] [telz] [ju: 'es] , [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] ['eni] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə]
As Burnet tells us , the worthy chancellor would never make any application to
作为 伯内特 讲述 我们 , 这 值得 校长 会 绝不 制作 任何 应用 到
[ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪstrəs] ,
the king's mistress ,
这 国王的 情妇 ,
正如伯内特所说，这位正直的宰相绝不会向国王的情妇提出任何请求。

[nɔ:(r)] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [si:l] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nemd] ;
nor allow anything to pass the seal in which she was named ;
也不 允许 任何事物 到 经过 这 海豹 在 哪个 她 曾是 命名 ;
也不允许任何东西通过以她名字命名的印章；

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi]['evə(r)] [kən'sent] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ,
nor would he ever consent to visit her ,
也不 会 他 曾经 同意 到 访问 她 ,
他绝不会同意去看望她。

[wɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'sɪdəd] " [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [d'i:sənsɪz] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
which the bishop considered " was maintaining the decencies of virtue in a very
哪个 这 主教 经过考虑的 " 曾是 保持 这 体面 的 美德 在 一个 非常
['sɒləm] ['mænə(r)] .
solemn manner .
庄严 方式 .
主教认为这是“以非常庄严的方式维护美德的体面”。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌŋ][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['streɪndʒə] [sə'raʊndɪŋ]
" The king knowing my lord was the only one of all the strangers surrounding
" 这 国王 会心 我的 主 曾是 这 仅有的 一 的 全部 这 陌生人 周围
[ðə; ði] [kwi:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] ,
the queen whom she believed devoted to her service ,
这 女王 谁 她 相信 奉献 到 她 服务 ,
“国王知道，在围绕在王后身边的所有陌生人中，只有我的君主是她认为忠心耿耿、一心为她效力的人。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [əd'vaɪs] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['hɑ:kən] [wɪð] [trʌst] ,
and to whose advice she would hearken with trust ,
和 到 谁 建议 她 会 倾听 和 相信 ,
她会全心全意地听取他的建议。

['ðeəfɔ:(r)] [beɪd] [hɪm] [reprɪ'zent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][əd'vaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [ə'bi:diəns] .
therefore bade him represent to her the advisability of obedience .
所以 巴德 他 代表 到 她 这 建议性 的 服从 .
因此，他命令他向她传达服从的明智之处。

[weə'rɒn] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['bəʊldli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] " [ðə; ði] [hɑ:d] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd]
Whereon the chancellor boldly pointed out to him " the hard - heartedness and
其中 这 校长 大胆地 尖 出去 到 他 " 这 难的 - 真心 和
['kru:əlti] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwi:n] ,
cruelty of laying such a command upon the queen ,
残酷 的 躺下 这样的 一个 命令 之上 这 女王 ,
于是，大臣大胆地向他指出“向女王下达这样的命令是多么冷酷无情、残忍至极”。

[wɪtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] .
which flesh and blood could not comply with .

哪个 肉 和 血 可以 不是 遵守 和 .

这是血肉之躯所无法企及的。

" [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [begd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ]
" **He also begged to remind the monarch of what he had heard him say**
" 他 还 乞求 到 提醒 这 君主 的 什么 他 有 听到 他 说
[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'dɪɡnəti] ['bi:ɪŋ] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [kɪŋ] [tu:; tə]
upon the occasion of a like indignity being offered by a neighbouring king to

之上 这 场合 的 一个 喜欢 侮辱 存在 提供 经过 一个 邻接 国王 到

[hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
his queen ,

他的 女王 ,

“他还恳求提醒这位君主，当邻国国王对他的王后做出类似的侮辱时，他曾听到君主说过什么。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
inasmuch as he had compelled her to endure the presence of his
因此 作为 他 有 被迫 她 到 忍受 这 在场 的 他的
['mɪstrəs] [æt; ət] [kɔ:t] .
mistress at court .

情妇 在 法庭 .

因为他强迫她忍受他的情妇在宫廷里的存在。

[ɒn] ['hɪəriŋ] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ə'vʌʊd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] [ðæt]
On hearing which King Charles avowed it was " a piece of ill - nature that
在 听力 哪个 国王 查尔斯 公开承认 它 曾是 " 一个 片 的 患病的 - 自然 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ;
he could never be guilty of ;

他 可以 绝不 是 有罪的 的 ;

听到这番话，查理国王宣称这是“一种恶意的行为，他绝不会犯下这种错误”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and if ever he should be guilty of having a mistress after he had a
和 如果 曾经 他 应该 是 有罪的 的 拥有 一个 情妇 后 他 有 一个
[waɪf] ,
wife ,

妻子 ,

如果有朝一日在结婚后包养情妇，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [kʌm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf]
which he hoped he should never be , she should never come where his wife
哪个 他 希望 他 应该 绝不 是 , 她 应该 绝不 来 在哪里 他的 妻子
[wɒz; wəz] ;
was ;

曾是 ;

他希望自己永远不会成为那样的人，她也永远不会出现在他妻子所在的地方；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][eɪ di: 'di:] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
he would never add that to the vexation , of which she would have enough
他 会 绝不 添加 那 到 这 烦恼 , 的 哪个 她 会 有 足够的
[wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] .
without it .

没有 它 .

他不会再给她添麻烦，她本来就已经够烦心的了。

" ['faɪnəli] [maɪ] [lɔ:d] ['ædɪd] [ðæt] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ,
" **Finally my lord added that pursuit of the course his majesty had resolved on** ,
" 最后 我的 主 额外 那 追逐 的 这 课程 他的 威严 有 已解决 在 ,
“最后，大人补充道，将继续执行陛下已决定的路线，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˈsɜ:t(ə)n] [wei] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ;
was a most certain way to lose the respect and affections of his people ;

曾是 一个 最多 肯定 方式 到 失去 这 尊重 和 情感 的 他的 人们 ;

这是失去人民尊重和爱戴的最有效方法；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [lɒst] [hɪm]
that the excesses he had already fallen into had in some degree lost him
那 这 过剩 他 有 已经 倒下 进入 有 在 一些 程度 丢失的 他
[graʊnd] [ɪn][ðəə(r)] [gʊd] [ɪˈsti:m] ,
ground in their good esteem ,
地面 在 他们的 好的 尊重 ,

他之前的一些过激行为已经在某种程度上损害了他在他们心中的形象。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] " [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz]
but that his continuance of them would " break the hearts of all his friends
但 那 他的 继续 的 他们 会 " 休息 这 心 的 全部 他的 朋友们
,
:
,

但他继续这样做会“让他的所有朋友心碎”，

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l][ˈəʊnli][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɒnəki] .
and be grateful only to those who desired the destruction of monarchy .
和 是 感激的 仅有的 到 那些 WHO 想要的 这 破坏 的 君主制 .

只对那些希望推翻君主制的人心存感激。

" [tʃɑ:lz] [hɜ:d] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [bɪˈtreɪd] [ðæt]
" Charles heard him with some impatience , but in his reply betrayed that
" 查尔斯 听到 他 和 一些 不耐烦 , 但 在 他的 回复 背叛 那
[ˈɡreɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] ,
graciousness of manner which ,
亲切 的 方式 哪个 ,

查尔斯听后有些不耐烦，但他的回答却流露出他一贯的优雅风度。

[ˈnevə(r)] [fəˈseɪkɪŋ] [hɪm] , [went] [fɑ:(r)][ɪn] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]
never forsaking him , went far in securing the favour of those with whom he
绝不 放弃 他 , 去 远的 在 确保 这 偏爱 的 那些 和 谁 他
[kənˈvə:s] .
conversed .
交谈 .

他始终不离不弃，因此赢得了与他交谈之人的好感。

[hi:; hi] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] [hi:; hi] [felt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]
He commenced by telling the chancellor he felt assured his words were
他 开始 经过 讲述 这 校长 他 毛毡 保证 他的 字 是
[ˈprɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [hɪm] ;
prompted by the affection in which he held him ;
提示 经过 这 感情 在 哪个 他 握住 他 ;

他首先告诉总理，他确信总理的话语是出于对他的深厚感情；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhævɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:θweɪ] [ɒv; əv] [ˈkɜ:tiəs] [ˈspi:tʃɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
and then having by a pathway of courteous speeches found his way to the
和 然后 拥有 经过 一个 路径 的 有礼貌 演讲 成立 他的 方式 到 这
[əʊld] [mænz] [hɑ:t] ,
old man's heart ,
老的 男人的 心 ,

然后，他通过一系列彬彬有礼的言辞，最终赢得了老人的心。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [brəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
his majesty broached the subject uppermost in his mind .
他的 威严 已提出 这 主题 最上层 在 他的 头脑 .

陛下提出了他最关心的问题。

[hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][bəʊθ] ,
His conscience and his honour , he said , for he laid claim to both ,
他的 良心 和 他的 荣誉 , 他 说 , 为了 他 铺设 宣称 到 两个都 ,
他说, 这是他的良心和他的荣誉, 因为他两者都是他所珍视的。

[led] [hɪm] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][ruːɪn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ['leɪdi] - [repju'teɪʃ(ə)n][baɪ]
led him to repair the ruin he had caused Lady Castlemaine's reputation by
引领 他 到 维修 这 废墟 他 有 导致 女士 - 名声 经过
[prə'mæʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] ;
promoting her to the position of a lady of the bedchamber ;
推广 她 到 这 位置 的 一个 女士 的 这 卧室 ;
这促使他通过提拔卡斯尔梅恩夫人为侍寝女官来挽回他给卡斯尔梅恩夫人造成的名誉损失;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grætɪtʃuːd] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and his gratitude prompted him to avow a friendship for her ,
和 他的 感激 提示 他 到 承认 一个 友谊 为了 她 ,
他的感激之情促使他向她表达了友谊。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)][æz; əz][tuː; tə]
" **which he owed as well to the memory of her father as to**
" 哪个 他 欠款 作为 出色地 到 这 记忆 的 她 父亲 作为 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
her own person ,
她 自己的 人 ,
“这既是对她父亲的缅怀, 也是对她自身的责任。”

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
" **and therefore he would not be restrained from her company and**
" 和 所以 他 会 不是 是 克制 从 她 公司 和
[hɜː(r); hə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
her conversation .
她 对话 .
因此, 他不会受到任何限制, 可以自由地与她相处, 与她交谈。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [prə'sɪːdɪd] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Moreover , he had proceeded so far in the business ,
而且 , 他 有 继续 所以 远的 在 这 商业 ,
此外, 他在生意上已经取得了相当大的进展,
[ðæt] [ɪf] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] ['leɪdi] ['kæəsəl,meɪn] [wʊd] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'tempt]
that if not successful Lady Castlemaine would be subjected to all imaginable contempt
那 如果 不是 成功的 女士 卡斯尔梅恩 会 是 受 到 全部 可以想象的 鄙视
,
.
,
如果失败, 卡斯尔梅恩夫人将遭受各种难以想象的蔑视。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['rɪdɪkjuːl] .
and be exposed to universal ridicule .
和 是 裸露 到 普遍的 嘲笑 .
并因此遭受世人的嘲笑。

[ɪf] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðə; ði] [kwiːn] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gaːd] ,
If , he added , the queen conformed to his wishes in this regard ,
如果 , 他 额外 , 这 女王 符合 到 他的 愿望 在 这 看待 ,
他补充说, 如果女王在这方面同意他的意愿的话
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['əʊnli] [hɑːd] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
it would be the only hard thing he should ever require of her ;
它 会 是 这 仅有的 难的 事物 他 应该 曾经 要求 的 她 ;
这将是 he 唯一应该对她提出的苛求;

[ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] , [ʃiː ʃi] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] ,
and , indeed , she might make it very easy ,
和 , 的确 , 她 可能 制作 它 非常 简单的 ,
而且, 她或许会让这一切变得非常容易。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [mʌst; məst] [bɪ'hɛv] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
for my lady must behave with all possible respect in her presence ,
为了 我的 女士 必须 表现 和 全部 可能的 尊重 在 她 在场 ,
我的夫人必须在她面前表现得彬彬有礼。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
otherwise she should never see his face again .
否则 她 应该 绝不 看 他的 脸 再次 .
否则她就永远不应该再见到他。

[ðen] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , [leɪ] [beə(r)] [hɪz; ɪz]
Then he begged the chancellor to wait upon her majesty , lay bare his
然后 他 乞求 这 校长 到 等待 之上 她 威严 , 躺 裸 他的
[ˈɑːɡjʊm(ə)nts] ,
arguments ,
论点 ,
然后他恳求大臣觐见女王陛下, 向她陈述自己的论点。

[ænd; ʌnd] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪð] [sʌm; səm] [[əʊ] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] .
and urge her to receive the countess with some show of favour .
和 敦促 她 到 收到 这 伯爵夫人 和 一些 展示 的 偏爱 .
并敦促她以某种优待来接待伯爵夫人。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
The chancellor , though not pleased with his mission ,
这 校长 , 尽管 不是 高兴 和 他的 使命 ,
虽然总理对他的任务并不满意,

[jet] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['praɪvət] ['dɪskɔːd] [ænd; ʌnd] [ə'vɜːtɪŋ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)] ,
yet in hope of healing private discord and averting public scandal ,
然而 在 希望 的 康复 私人的 Discord 和 避免 民众 丑闻 ,
然而, 为了弥合私人矛盾, 避免公开丑闻,

[ʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [ænd; ʌnd] [ə'kɔːdɪŋli] ['weɪtɪd] [ɒn]
undertook to counsel the queen to obedience , and accordingly waited on
承担 到 法律顾问 这 女王 到 服从 , 和 因此 等待 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] .
her in her private apartments .
她 在 她 私人的 公寓 .
他承诺劝导女王服从, 并因此在女王的私人寓所侍奉她。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstɪz] [edʒu'keɪ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [kəm'pliːt]
Now her majesty's education had been such as kept her in complete
现在 她 陛下的 教育 有 到过 这样的 作为 保留 她 在 完全的
[ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪz] .
ignorance of the world's ways .
无知 的 这 世界的 方式 .
女王陛下所受的教育使她对世事一无所知。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]
The greater part of her life had been spent in the peaceful retirement of
这 更大的 部分 的 她 生活 有 到过 花费 在 这 和平 退休 的
[ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
a convent ,
一个 修道院 ,
她一生的大部分时间都在修道院里平静地度过。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌntri] ['pæləs] , [ə; eɪ] [həʊm] ['skeəsli] [les] [sɪ'kluːdɪd]
which she left for her mother's country palace , a home scarcely less secluded
哪个 她 左边 为了 她 母亲的 国家 宫殿 , 一个 家 几乎 较少的 僻
.
:
.

她离开这里前往母亲位于乡下的宫殿，那里的住所也好不到哪里去。

[ˈmeɪnəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,
Maynard , in a letter preserved in the State Paper Office ,
梅纳德 , 在 一个 信 保存完好 在 这 状态 纸 办公室 ,

梅纳德在一封保存在州政府文件办公室的信中写道：

[ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['lɪzbən] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [sez] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] ,
written from Lisbon when the royal marriage was proposed , says the infanta ,
书面 从 里斯本 什么时候 这 皇家 婚姻 曾是 建议的 , 说道 这 公主 ,

公主说，这封信是在里斯本提出的皇室婚约时写的。

" [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃn] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [bɔːn] , " [wɒz; wəz] " [bred] ['hjuːdʒli]
" as sweete a disposition princess as everr was borne , " was " bred hugely
" 作为 甜 一个 处置 公主 作为 - 曾是 出生 , " 曾是 " 繁殖 非常
[rɪ'taɪəd] .
retired .
退休 .

“一位性情甜美的公主，是世上最善良的公主之一，” “她出身低微，过着隐居的生活。”

[ʃiː; ʃi] [hæθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " ['hɑːdli] [biːn] [tɛn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She hath , " he continues , " hardly been tenn tymes out of the palace in her
她 有 , " 他 继续 , " 几乎 到过 田纳西州 时代 出去 的 这 宫殿 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

“她一生中几乎没有离开过宫殿十次，”他继续说道。

[ɪn] [faɪv] [ʃiː; ʃi] [tɑɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ,
In five years tyme she was not out of doores ,
在 五 年 时间 她 曾是 不是 出去 的 门 ,

五年间她从未出过门，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] ,
untill she hurde of his majestie's intentions to make her queen of England ,
直到 她 - 的 他的 - 意图 到 制作 她 女王 的 英格兰 ,

直到她听说国王陛下打算立她为英格兰女王。

[sɪns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [tuː] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
since which she hath been to visit two saintes in the city ;
自从 哪个 她 有 到过 到 访问 二 圣徒队 在 这 城市 ;

此后，她曾去城里拜访过两位圣人；

[ænd; ænd] ['veri] [ʃɔːtli] [ʃiː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði]
and very shortly shee intends to pay her devotion to some saintes in the
和 非常 不久 她 意图 到 支付 她 虔诚 到 一些 圣徒队 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

她打算不久后前往该国朝拜一些圣人。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [feɪs] [tuː; tə]
" From a life of innocence she was brought for the first time face to
" 从 一个 生活 的 无辜 她 曾是 带来 为了 这 第一的 时间 脸 到
[feɪs] [wið] [vaɪs] ,
face with vice ,
脸 和 副 ,

她原本天真无邪，却第一次直面罪恶。

[baɪ][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈfɔːməʊst] [ɪn] [ˈʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɪts][ˈkɒntækt] .
by one who should have been foremost in shielding her from its contact .
经过 一 WHO 应该 有 到过 首先 在 屏蔽 她 从 它是 接触 .

而这个人本应是保护她免受感染的第一要务。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði][kənˌtæmɪˈneɪ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
All her training taught her to avoid the contamination sought to be
全部 她 训练 教授 她 到 避免 这 污染 寻求 到 是
[fɔːst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
forced upon her ;
强制 之上 她 ;

她接受的所有训练都教会了她如何避免被强加于她的污染；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ŋjuː] - [bɔːn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈprɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ləʊð]
all her new - born love for her husband prompted her to loathe
全部 她 新的 - 出生 爱 为了 她 丈夫 提示 她 到 厌恶
[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] .
the mistress who shared his affections .
这 情妇 WHO 共享 他的 情感 .

她对丈夫新生的爱让她憎恨与他共享爱慕之情的情妇。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ə; eɪ] [slait] [kwiːn] , [ə; eɪ] [nɪˈglected] [waɪf] , [æn; ən]
A stranger in a strange land , a slighted queen , a neglected wife , an
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , 一个 轻视 女王 , 一个 被忽视的 妻子 , 一个
[ˈaʊtreɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
outraged woman ,
义愤填膺 女士 ,

异乡异客，受辱的女王，被冷落的妻子，愤怒的女人

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
her sufferings were bitter , Her wrongs were hard to bear .
她 苦难 是 苦的 , 她 错误 是 难的 到 熊 .

她的苦难是苦涩的，她所受的冤屈是难以承受的。

[ˈðeəfɔː(r)] [wen] [maɪ] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
Therefore when my lord chancellor came and made known the object of
所以 什么时候 我的 主 校长 来了 和 制成 已知 这 目的 的
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
his visit ,
他的 访问 ,

因此，当我的大法官大人前来并告知他此行的目的时，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
she broke into a passion of tears ,
她 打破 进入 一个 热情 的 眼泪 ,

她顿时泪流满面，情绪激动不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv][sɒbz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rend][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
and could not speak from force of sobs that seemed to rend her heart
和 可以 不是 说话 从 力量 的 啜泣 那 似乎 到 撕裂 她 心
,
:
,

她泣不成声，仿佛心都碎了，说不出话来。

[ænd; ʌnd] ['həʊli] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtərəns] .
and wholly choked her utterance .
和 完全 窒息 她 发声 .

她完全哽咽，说不出话来。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] [ðen] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [sʌm; səm] [dis'mei] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [nekst]
The chancellor then retired with some dismay , but waited on her again next
这 校长 然后 退休 和 一些 沮丧 , 但 等待 在 她 再次 下一个
[dei] ,
day ,
天 ,

总理随后有些失望地退下了楼，但第二天又来拜访她。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [kɑ:m] .
when he found her more calm .
什么时候 他 成立 她 更多的 冷静的 .

当他发现她平静下来的时候。

[ʃi:; ji] [begd] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪs] ,
She begged he would excuse the outburst of feeling he had witnessed ,
她 乞求 他 会 原谅 这 爆发 的 感觉 他 有 目击者 ,
['wɪtnɪsɪd] ,
她 恳求 他 原谅 他 目睹 的那场 情绪 爆发。

[bʌt; bət] ['ædɪd] ['veri] ['pɪtɪfəli] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mis'fɜ:tʃənz] " [ʃi:; ji]
but added very pitifully that when she thought of her misfortunes " she
但 额外 非常 可怜地 那 什么时候 她 想法 的 她 不幸 " 她
['sʌmtaɪmz] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [ðæt] [pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
sometimes gave vent to that passion which was ready to break her heart .
有时 给予 发泄 到 那 热情 哪个 曾是 准备好 到 休息 她 心 .

但她非常可怜地补充说，当她想到自己的不幸时，“她有时会发泄出那种随时可能让她心碎的激情。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:mz] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,
" **The advice , or , as he terms it , " the evidence of his devotion** ,
" 这 建议 , 或者 , 作为 他 条款 它 , " 这 证据 的 他的 虔诚 ,
['eɪvɪdənsɪz] ,
" 这番建议，或者用他自己的话说，‘他虔诚的证据’，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] [geɪv] [wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
" **which the chancellor gave was worthy of a courtier and a philosopher** .
" 哪个 这 校长 给予 曾是 值得 的 一个 朝臣 和 一个 哲学家 .
['fə'lɒsəfə(r)] ,
" 这位大臣所作的演讲，堪称一位廷臣和哲学家应有的风范。”

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [hi:; hi] ['daʊtɪd] " [ʃi:; ji][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [brɪ'həʊldən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
He told the young queen he doubted " she was little beholden to her
他 讲述 这 年轻的 女王 他 怀疑 " 她 曾是 小的 受托人 到 她
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他告诉年轻的王后，他怀疑“她对自己的教育并不上心”。

[ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒlɪz] [ænd; ʌnd] [ɪ'ɪnikwəti]
that had given her no better information of the follies and iniquities
那 有 给定 她 不 更好的 信息 的 这 愚行 和 罪恶
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
of mankind ;
的 人类 ;

但这并没有让她更清楚地了解人类的愚蠢和罪恶；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
of which he presumed the climate from whence she came could have given
的 哪个 他 假定 这 气候 从 何处 她 来了 可以 有 给定
[mɔː(r)] [ˈɪnstənsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kəʊld][ˈriːdʒən] [wʊd] [əˈfɔːd] .
more instances than this cold region would afford .
更多的 实例 比 这 寒冷的 地区 会 买得起 .
他认为，她来自的气候条件可能比这个寒冷地区能提供更多这样的例子。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ˈprɒpəli] [ɪnˈstrʌktɪd] , [hiː; hi] [fɜːðəˈmɔː(r)] [hint] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv]
" **Had she been properly instructed , he furthermore hinted , she would never have**
" 有 她 到过 适当地 指示 , 他 此外 暗示 , 她 会 绝不 有
[θɔːt] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈmɪzrəbl] ,
thought herself so miserable ,
想法 她自己 所以 悲惨的 ,
“如果她接受过正确的指导,”他进一步暗示道,“她就不会觉得自己如此痛苦了。”

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] [səʊ] [ɪnsəˈpɔːtəbl] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəmˈprɪˈhend]
or her condition so insupportable ; and indeed he could not comprehend
或者 她 状况 所以 站不住脚的 ; 和 的确 他 可以 不是 理解
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laʊd] [kəmˈpleɪnt] .
the reason of her loud complaint .
这 原因 的 她 大声 抱怨 .
或者说，她的处境是如此难以忍受；事实上，他无法理解她大声抱怨的原因。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [səˈpres] [ðə; ði] [tiəz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,
At this she could no longer suppress the tears which came into her dark eyes ,
在 这 她 可以 不 更长 压制 这 眼泪 哪个 来了 进入 她 黑暗的 眼睛 ,
她再也无法抑制涌上眼眶的泪水。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]
and cried out she did not expect to find her husband in love with another
和 哭 出去 她 做过 不是 预计 到 寻找 她 丈夫 在 爱 和 其他
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
她哭喊着，没想到会发现自己的丈夫爱上了另一个女人。

[ðen] [maɪ] [lɔːd] [brɪˈsɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Then my lord besought her submission to the king ;
然后 我的 主 恳求 她 提交 到 这 国王 ;
于是，我的君主恳求她臣服于国王；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈfeɪkən] [ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] .
but she remained unshaken in the resolution she had formed .
但 她 剩余 坚定不移 在 这 解决 她 有 形成 .
但她对自己形成的决心毫不动摇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈtaɪni] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈpiːvɪʃnɪs]
She was ready to ask his majesty's pardon for tiny passion or peevishness
她 曾是 准备好 到 问 他的 陛下的 赦免 为了 微小的 热情 或者 易怒
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] ,
she had been guilty of ,
她 有 到过 有罪的 的 ,
她准备请求陛下原谅她所犯下的那些微不足道的冲动或任性。

[bʌt; bət] [ˈædɪd] , " [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈpiəriŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] ,
but added , " the fire appearing in her eyes where the water was ,
但 额外 , " 这 火 出现 在 她 眼睛 在哪里 这 水 曾是 ,
但她补充道：“她眼中水流过的地方仿佛燃起了火焰，

[wen] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] - - ['bi:ɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When they had retired , the king - - being inflamed with the words of his
什么时候 他们 有 退休 , 这 国王 - - 存在 发炎的 和 这 字的 他的
['kɔ:ti:əz] ,
courtiers ,
朝臣 ,

当他们退下之后，国王被朝臣们的言语激怒了，

[hu:] [ə'ʊəd; ə'pɔ:d][hɪm] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hu:]
who assured him the dispute had now resolved itself into a question of who
WHO 保证 他 这 争议 有 现在 已解决 本身 进入 一个 问题 的 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [gʌv(ə)n] - - [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wɪð] ['stʌbənənəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈdju:ti] ;
should govern - - reproached the queen with stubbornness and want of duty ;
应该 治理 - - 受责备 这 女王 和 固执 和 想 的 责任 ;
有人向他保证，这场争端现在已经演变成谁应该统治的问题——并指责女王固执己见、缺乏责任感；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
upon which she answered by charging him with tyranny and lack of affection .
之上 哪个 她 回答 经过 收费 他 和 暴政 和 缺少 的 感情 .
她反驳说他专横跋扈、冷酷无情。

[wʌn] [wɜ:d] ['bɒrəʊd] [ə'hʌðə(r)] , [tɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] ,
One word borrowed another , till , in his anger ,
一 单词 借来的 其他 , 直到 , 在 他的 愤怒 ,
一个词借用了另一个词，直到，在他愤怒之下，

[hi:; hi] [ju:st] [θrets] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
he used threats when she declared she would leave the kingdom .
他 用过的 威胁 什么时候 她 声明 她 会 离开 这 王国 .
当她宣布要离开王国时，他用威胁的方式威胁她。

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ:tʃt] [tu:] ['meni] [ɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət]
" The passion and noise of the night reached too many ears to be a secret
" 这 热情 和 噪音 的 这 夜晚 达到 也 许多 耳朵 到 是 一个 秘密
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,
“昨晚的激情和喧闹传到了太多人的耳中，第二天就无法成为秘密了。”

" [sez] [ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] ,
" says the chancellor ,
" 说道 这 校长 ,
校长说：“

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nəʊn]
" and the whole court was full of that which ought to have been known
" 和 这 所有的 法庭 曾是 满的 的 那 哪个 应该 到 有 到过 已知
[tu:; tə][ˈnəʊbədi] .
to nobody .
到 无人 .
“整个法庭上充斥着本不该为任何人所知的事情。”

" [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)][met] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðei] ['naɪðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][nɔ:(r)] [spəʊk] [tu:; tə]
" When the royal pair met next morning , they neither looked at nor spoke to
" 什么时候 这 皇家 一对 遇见 下一个 早晨 , 他们 两者都不 看起来 在 也不 辐 到
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 :
“第二天早上，这对皇室夫妇见面时，他们既没有互相看一眼，也没有互相说话。

[deɪz] [pa:st] [fʊl] [ʊv; əv] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [ɡlu:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
Days passed full of depression and gloom for the young wife ,
天 通过了 满的 的 沮丧 和 愁云 为了 这 年轻的 妻子 ,
年轻的妻子在沮丧和忧郁中度过了日子。

[hu:] [spent] [məʊst][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
who spent most of her time in seclusion ,
WHO 花费 最多 的 她 时间 在 隔离 ,
她大部分时间都过着隐居的生活,

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [so:t] [dɪ'strækʃn] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] .
whilst the king sought distraction in the society of his courtiers .
而 这 国王 寻求 分心 在 这 社会 的 他的 朝臣 .
国王则在朝臣们的陪伴下寻求慰藉。

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈæbsənt, æb'sent] [hɪm'self]
The chancellor , after his second interview with the queen , absented himself
这 校长 , 后 他的 第二 面试 和 这 女王 , 缺席 他自己
[frɒm; frəm] [kɔ:t] ,
from court ,
从 法庭 ,
大臣在第二次觐见女王后, 便离开了宫廷。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:ðə'mɔ:(r)] [drɔ:n] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [so:] [hɪm'self]
not wishing to be furthermore drawn into a quarrel which he saw himself
不是 祝 到 是 此外 绘制 进入 一个 争吵 哪个 他 锯 他自己
[ˈpaʊələs] [tu:; tə] [hi:l] .
powerless to heal .
无力 到 愈合 .
他不想进一步卷入一场他认为自己无力化解的争吵。

[ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [i'vɪns] [dɪ'tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
During his absence the king wrote him a letter which evinced determination to
期间 他的 缺席 这 国王 写道 他 一个 信 哪个 表现出 决心 到
[ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
carry out his design .
携带 出去 他的 设计 .
国王在他不在期间给他写了一封信, 信中表达了执行他计划的决心。

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʊv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [rʌnz] [æz; əz] [fɒləʊz] :
This epistle , preserved in the library of the British Museum , runs as follows :
这 书信 , 保存完好 在 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 , 跑步 作为 跟随 :
这封保存在大英博物馆图书馆的书信内容如下:

" [ˈhæmptən] [kɔ:t] , [ˈθɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
" **HAMPTON COURT , THURSDAY MORNING .**
" 汉普顿 法庭 , 周四 早晨 .

“汉普顿宫, 星期四上午。

" [aɪ] [fə'ɡɒt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑ:st][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] - [ɡʊd]
" **I forgot when you were here last to desire you to give Broderich good**
" 我 忘了 什么时候 你 是 这里 最后的 到 欲望 你 到 给 - 好的
[ˈkaʊns(ə)l][nɒt] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [ˈeni] [mɔ:(r)] [wɪð] [wɒt] [kən'sɜ:nz] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈkæsəlmeɪn] ,
council not to meddle any more with what concerns my Lady Castlemaine ,
理事会 不是 到 插手 任何 更多的 和 什么 担忧 我的 女士 卡斯尔梅恩 ,
“我忘了你上次来是什么时候了, 当时我想请你劝劝布罗德里奇, 让他不要再插手卡斯尔梅恩夫人的事了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈskændələs]
and to let him have a care how he is the author of any scandalous
和 到 让 他 有 一个 关心 如何 他 是 这 作者 的 任何 丑闻
[rɪˈpɔːts] ；
reports ；
报告 ；

并让他注意自己作为任何丑闻报道的作者的行為；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ，
for if I find him guilty of any such thing ，
为了 如果 我 寻找 他 有罪的 的 任何 这样的 事物 ；
[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] 。
I will make him repent it to the last moment of his life 。
我 将要 制作 他 悔改 它 到 这 最后的 片刻 的 他的 生活 ；
[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] 。
我会让他后悔到生命的最后一刻。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈentəd] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ，
" **And now I am entered on this matter** ，
" 和 现在 我 是 进入 在 这 事情 ；
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈentəd] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ，
“现在我已经介入此事了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)] [ɪn][aɪ ˈtiː] ，
I think it very necessary to give you a little good council in it ，
我 思考 它 非常 必要的 到 给 你 一个 小的 好的 理事会 在 它 ；
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)] [ɪn][aɪ ˈtiː] ，
我认为非常有必要给你一些有益的建议。

[lest] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaːðə(r)] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ] [meɪ] [darˈvɜːt]
lest you may think that by making a farther stir in the business you may divert
免得 你 可能 思考 那 经过 制作 一个 更远 搅拌 在 这 商业 你 可能 转移
[em ˈiː][frɒm; frəm][maɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] ，
me from my resolution ，
我 从 我的 解决 ；
[em ˈiː][frɒm; frəm][maɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] ，
免得你以为在这件事上闹得沸沸扬扬就能动摇我的决心，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][duː; də] ；
which all the world shall never do ；
哪个 全部 这 世界 将 绝不 做 ；
[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][duː; də] ；
全世界都不会这样做；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ，
and I wish I may be unhappy in this world and in the world to come ，
和 我 希望 我 可能 是 不开心 在 这 世界 和 在 这 世界 到 来 ；
[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ，
我希望今生来世都过得不快乐。

[ɪf] [aɪ][feɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] ，
if I fail in the least degree of what I have resolved ，
如果 我 失败 在 这 至少 程度 的 什么 我 有 已解决 ；
[ɪf] [aɪ][feɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] ，
如果我哪怕在最轻微的程度没能实现我所决定的事情，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] 。
which is of making my Lady Castlemaine of my wife's bedchamber 。
哪个 是 的 制作 我的 女士 卡斯尔梅恩 的 我的 妻子的 卧室 ；
[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] 。
也就是把我妻子的寝宫布置成卡斯尔梅恩夫人的寝宫。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊˈevə(r)][aɪ][faɪnd][ɪn] [ˈeni] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] (
And whosoever I find in any endeavours to hinder this resolution of mine (
和 无论谁 我 寻找 在 任何 努力 到 阻碍 这 解决 的 矿 (
[ɪkˈsept] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈəʊnli][tuː; tə][maɪˈself])) ，
except it be only to myself) ，
除了 它 是 仅有的 到 我) ；
[ænd; ənd][ˌhuːsəʊˈevə(r)][aɪ][faɪnd][ɪn] [ˈeni] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] (
凡试图阻挠我这项决定的人（除非是针对我自己），

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I will be his enemy to the last moment of my life .
我 将要 是 他的 敌人 到 这 最后的 片刻 的 我的 生活 :
我将与他为敌直至生命的最后一刻。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [truː] [ə; ei] [frend] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː]
You know how true a friend I have been to you ; if you will oblige me
你 知道 如何 真的 一个 朋友 我 有 到过 到 你 ; 如果 你 将要 必须 我
[ɪˈtɜːnəli] ,
eternally ,
永恒 ,
你知道我一直对你有多么真诚的朋友；如果你能永远感激我，

[meɪk] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [wɒt] [əˈpɪnjən] [səʊˈevə(r)]
make this business as easy to me as you can , of what opinion soever
制作 这 商业 作为 简单的 到 我 作为 你 能 , 的 什么 观点 无论如何
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ;
you are of ;
你 是 的 ;
无论你对此有何看法，请尽可能让我轻松完成这笔交易；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ei ˈem] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [let] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒn][ar ˈtiː] ,
for I am resolved to go through with this matter , let what will come on it ,
为了 我 是 已解决 到 去 通过 和 这 事情 , 让 什么 将要 来 在 它 ,
因为我决心要把这件事做完，不管结果如何。

[wɪtʃ] [əˈgen] [aɪ] [ˈsɒləmli] [swəə(r)][brɪˈfɔː(r)] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] .
which again I solemnly swear before Almighty God .
哪个 再次 我 庄严地 发誓 前 全能者 上帝 :
我再次在全能的上帝面前郑重发誓。

" [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
" **Therefore , if you desire to have the continuance of my friendship ,**
" 所以 , 如果 你 欲望 到 有 这 继续 的 我的 友谊 ,
“因此，如果你希望继续保持我的友谊，

[ˈmed(ə)] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪkˈsept] [ar ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [ɔːl] [fɔːls] [ænd; ənd]
meddle no more with this business except it be to bear down all false and
插手 不 更多的 和 这 商业 除了 它 是 到 熊 向下 全部 错误的 和
[ˈskændələs] [rɪˈpɔːts] ,
scandalous reports ,
丑闻 报告 ,
除非是为了压制所有虚假和诽谤性的报道，否则不得再干预此事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [wɒt] [aɪ][ei ˈem][ʃʊə(r)][maɪ] [ˈbʌnə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnd] [ɪn] .
and to facilitate what I am sure my honour is so much concerned in .
和 到 促进 什么 我 是 当然 我的 荣誉 是 所以 很多 担心的 在 :
并促成我尊敬的阁下非常关心的事情。

[ænd; ənd][huːsəʊˈevə(r)][aɪ][faɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈleɪdi] - [ˈenəmi] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
And whosoever I find is to be my Lady Castlemaine's enemy in this matter ,
和 无论谁 我 寻找 是 到 是 我的 女士 - 敌人 在 这 事情 ,
凡是我发现的，都是卡斯尔梅恩夫人在这件事上的敌人。

[aɪ][duː; də] [ˈprɒmɪs] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I do promise , upon my word , to be his enemy as long as I live .
我 做 承诺 , 之上 我的 单词 , 到 是 他的 敌人 作为 长的 作为 我 居住 :
我发誓，只要我活着，我就会与他为敌。

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [ðɪs] [ˈletə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [leftənənt] ,
You may show this letter to my lord lieutenant ,
你 可能 展示 这 信 到 我的 主 中尉 ,
你可以把这封信给我的副官大人看。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][em 'iː] ,
and if you have both a mind to oblige me ,
和 如果 你 有 两个都 一个 头脑 到 必须 我 ,
如果你们二位都愿意满足我的要求,

[ˈkæəri] [jɔː'selvz] [laɪk] [frendz] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
carry yourselves like friends to me in this matter .
携带 你们自己 喜欢 朋友们 到 我 在 这 事情 .
在这件事上, 请你们像朋友一样对待我。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz] , [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'sɪ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [ˈsʌmənd] [tuː; tə]
" The chancellor was , soon after the receipt of this letter , summoned to
" 这 校长 曾是 , 很快 后 这 收据 的 这 信 , 被召唤 到
[ˈhæmptən] [kɔːt] ,
Hampton Court ,
汉普顿 法庭 ,
“收到这封信后不久, 大法官就被召到汉普顿宫。”

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpæʃ(ə)n] , [dɪˈkleəd] [ðə; ðɪ] [ˈkwɒrəl] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv]
when his majesty , with some passion , declared the quarrel was spoken of
什么时候 他的 威严 , 和 一些 热情 , 声明 这 争吵 曾是 说 的
[ˈevriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,
当陛下情绪激动地宣布这场争吵已传遍四方时,

[ænd; ənd] [ˈhəʊlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
and wholly to his disadvantage .
和 完全 到 他的 劣势 .
完全对他不利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][end][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
He was therefore anxious to end it at once ,
他 曾是 所以 焦虑的 到 结尾 它 在 一次 ,
因此, 他急于立即结束这件事。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [maɪ] [bɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [pə'sweɪd]
and commanded my lord to wait again upon the queen , and persuade
和 命令 我的 主 到 等待 再次 之上 这 女王 , 和 说服
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .
her to his wishes .
她 到 他的 愿望 .
他命令我的主人再次觐见王后, 并说服她同意他的意愿。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] " [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈraːðə(r)] [spend] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɪn]
The chancellor informed the king he " had much rather spend his pains in
这 校长 知情的 这 国王 他 " 有 很多 相当 花费 他的 疼痛 在
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][rezə'lʊːʃ(ə)n] ,
endeavouring to convert his majesty from pursuing his resolution ,
努力 到 转变 他的 威严 从 追求 他的 解决 ,
大臣向国王禀报说, 他“宁愿费尽心思劝说陛下放弃他的决定”。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋfəns] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'dʒʌst] ,
which he did in his conscience believe to be unjust ,
哪个 他 做过 在 他的 良心 相信 到 是 不公正 ,
他凭良心认为这是不公正的,

[ðæn; ðən][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [jet][hi:; hi] [wəd]
than in persuading her majesty to comply with it , which yet he would
比 在 说服 她 威严 到 遵守 和 它 , 哪个 然而 他 会
[ˈveri] [ˈhɑ:tlɪ] [du:; də] .
very heartily do :
非常 衷心地 做 :

与其费尽心思说服女王陛下答应, 不如费一番功夫, 但他仍然非常乐意这样做。

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [bən][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" **Saying which , he departed on his errand ; to which the queen answered ,**
" 说 哪个 , 他 已离开 在 他的 差事 ; 到 哪个 这 女王 回答 ,
说完, 他就出发去办事了; 王后回答说:

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒŋjəns] [wəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪstrəs]
her conscience would not allow her to consent that the king's mistress
她 良心 会 不是 允许 她 到 同意 那 这 国王的 情妇
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] .
should be one of her attendants .
应该 是 一 的 她 服务员 :

她的良心不允许她同意让国王的情妇成为她的侍女之一。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [bɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑ:stə(r)] , [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][nəʊ]
Then the chancellor besought his royal master , saying he hoped he might be no
然后 这 校长 恳求 他的 皇家 掌握 , 说 他 希望 他 可能 是 不
[mɔ:(r)] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ,
more consulted with ,
更多的 咨询 和 ,

于是, 宰相恳求他的君主, 说他希望以后不要再征求他的意见。

[nɔ:(r)] [ɪm'plɔɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ʌnsək'sesfl] .
nor employed concerning an affair , in which he had been so unsuccessful .
也不 受雇 有关 一个 事务 , 在 哪个 他 有 到过 所以 不成功 :

也没有参与任何与他关系密切的事情, 因为他在那件事上非常失败。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][tu:; tə]
By reason of this opposition the king was now more resolved than ever to
经过 原因 的 这 反对 这 国王 曾是 现在 更多的 已解决 比 曾经 到
[ˈbɒə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
honour his mistress and humble his wife ;
荣誉 他的 情妇 和 谦逊的 他的 妻子 ;

由于这种反对, 国王现在比以往任何时候都更加决心要尊荣他的情妇, 贬低他的妻子;

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkru:əlti] [ʌn'ju:zuəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
and , with a cruelty unusual to his nature , determined to break her
和 , 和 一个 残酷 异常 到 他的 自然 , 决定 到 休息 她
[ˈmædʒəstɪz][ˈspɪrɪt] ,
majesty's spirit ,
陛下的 精神 ,

他以与他本性截然不同的残忍手段, 决心摧毁女王陛下的意志。

[ænd; ənd] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [ə'bi:diəns] .
and force her into obedience .
和 力量 她 进入 服从 :
并强迫她服从。

[bən] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] [sʌm; səm]
On coming to England the young bride had brought in her train some
在 未来 到 英格兰 这 年轻的 新娘 有 带来 在 她 火车 一些
[ˌpɔ:tju:'gi:z, -'gi:s] [ˈdʒentlˌwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈnəublz] ,
Portuguese gentlewomen and nobles ,
葡萄牙语 淑女们 和 贵族 ,

这位年轻的新娘来到英国时, 随行的还有一些葡萄牙贵妇和贵族。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkjəs] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['veəriəs] ['ɑ:.fɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][pɜ:s(ə)n] ,
whom she was anxious to employ in various offices about her person ,
谁 她 曾是 焦虑的 到 采用 在 各种各样的 办公室 关于 她 人 ,
她急于安排这些人担任她身边的各种职务,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [fi:l] [kwɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['streɪndʒəz] .
that she might not feel quite in the midst of strangers .
那 她 可能 不是 感觉 相当 在 这 中间 的 陌生人 .
她可能感觉不到身处陌生人之中。

[ði:z] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [br'li:vɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
These his majesty believed were in some measure answerable for the
这些 他的 威严 相信 是 在 一些 措施 可回答的 为了 这
[kwi:nz] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zair] ,
queen's resistance to his desires ,
女王的 反抗 到 他的 欲望 ,
陛下认为, 这些因素在某种程度上是王后拒绝他意愿的原因。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ; ['həʊɪŋ]
and therefore decided on sending them back to their own country ; knowing
和 所以 决定 在 发送 他们 后退 到 他们的 自己的 国家 ; 会心
[mɔ: r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
因此决定将他们遣返回国; 而且他们也知道,

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɔ:li] [gri:v] [hɜ:(r); hə(r)][mædʒəsti] .
this was an act which would sorely grieve her majesty .
这 曾是 一个 行为 哪个 会 非常 悲伤 她 威严 .
这件事会让女王陛下非常悲痛。

['ðeəfɔ:(r)] , [wɪ'ðəʊt] [fɜ:st] [deɪn] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] ,
Therefore , without first deigning to inform , the Queen of Portugal ,
所以 , 没有 第一的 屈尊 到 通知 , 这 女王 的 葡萄牙 ,
因此, 他甚至不屑先通知葡萄牙女王,

[hi:; hi] [nemd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪm'ba:k] .
he named a day for them to embark .
他 命名 一个 天 为了 他们 到 启程 .
他指定了他们启程的日期。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,
This was a sad blow to the hopes of the Portuguese ,
这 曾是 一个 伤心 吹 到 这 希望 的 这 葡萄牙语 ,
这对葡萄牙人的希望来说是一个沉重的打击。

[hu:] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [haɪ] [ekspek'teɪ(ə)nz][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ædvən'teɪdʒəs]
who had entertained high expectations of being placed in advantageous
WHO 有 娱乐 高的 期望 的 存在 放置 在 有利
['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] ;
circumstances about the court ;
情况 关于 这 法庭 ;
那些曾对在法庭上获得有利地位抱有很高期望的人;

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['eni] [fəʊ] [ɒv; əv][,lɪbə'ræləti] [help] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðeə(r)] [,dɪsə'pɔɪntmənt] .
nor did the king by any show of liberality help to lessen their disappointment .
也不 做过 这 国王 经过 任何 展示 的 自由主义 帮助 到 减少 他们的 失望 .
国王也没有以任何慷慨之举来减轻他们的失望之情。

[ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'flɪktrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ləs] ;
The queen was indeed afflicted at the prospect of their loss ;
这 女王 曾是 的确 受苦的 在 这 前景 的 他们的 损失 ;
女王一想到可能会失去他们, 就感到非常痛苦;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɔ:tɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vd] [nəʊ] [ˈmʌni]
and her mortification was the greater because , having received no money
和 她 屈辱 曾是 这 更大的 因为 , 拥有 已收到 不 钱
[sɪns] [ʃi:; ji] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
since she came into the kingdom ,
自从 她 来了 进入 这 王国 ,
她的羞愧之情更加强烈, 因为自从她进入王国以来, 她就没有得到过任何钱财。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌkɒmpenˈseɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
it was out of her power to make them compensation for their
它 曾是 出去 的 她 力量 到 制作 他们 赔偿 为了 他们的
[ˈsɜ:vɪsɪz] .
services :
服务 :
她无权让他们获得服务补偿。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈhæpi]
The thought of being deprived of her people in her present unhappy
这 想法 的 存在 被剥夺的 的 她 人们 在 她 展示 不开心
[kənˈdɪʃn] [ˈrendəd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈmɪzrəbl] ,
condition rendered her so miserable ,
状况 渲染 她 所以 悲惨的 ,
想到自己现在这种不幸的境况下可能会失去族人, 她就感到无比痛苦。

[ðæt] [ʃi:; ji] [bɪˈsɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ; [ænd; ənd] ,
that she besought the king to allow some of them to remain ; and ,
那 她 恳求 这 国王 到 允许 一些 的 他们 到 保持 ; 和 ,
她恳求国王允许他们中的一些人留下; 而且,
[ˈlaɪkwaɪz] , [ʃi:; ji] [ɪmˈplɔɪd] [ˈʌðə(r)z] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈtɪʃn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈhɑ:f] .
likewise , she employed others to make the same petition on her behalf .
同样地 , 她 受雇 其他的 到 制作 这 相同的 请愿 在 她 代表 .

同样, 她还雇佣其他人代表她提出同样的请愿。
[ˈðeəfɔ:(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
Therefore one of her ladies , the Countess of Penalva , who had been
所以 一 的 她 女士们 , 这 伯爵夫人 的 - , WHO 有 到过
[hɜ:(r); hə(r)] [əˈtendənt] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
her attendant since childhood ,
她 服务员 自从 童年 ,
因此, 她的一位侍女, 佩纳尔瓦伯爵夫人, 自幼便是她的贴身侍从,

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈwi:knəs] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪnˈfə:məti] , [skeəs]
and who now , because of weakness of sight and other infirmities , scarce
和 WHO 现在 , 因为 的 弱点 的 视线 和 其他 弱点 , 稀少
[ˈevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpɑ:tmənts] ,
ever left her apartments ,
曾经 左边 她 公寓 ,
而现在, 由于视力衰退和其他疾病, 她几乎足不出户。

[wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [steɪ] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] " [ðəʊz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
was allowed to stay , as were likewise " those necessary to her
曾是 允许 到 停留 , 作为 是 同样地 " 那些 必要的 到 她
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
获准留下, 那些“对她的宗教信仰至关重要的人”也同样获准留下。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsɜ:vənts] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] .
" **and some servants employed in her kitchen .**
" 和 一些 仆人 受雇 在 她 厨房 .
以及她厨房里雇佣的一些仆人。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [mi:nz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [tu:; tə] [θwɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti]
But these were not the only means the king took to thwart her majesty
但 这些 是 不是 这 仅有的 方法 这 国王 采取 到 阻挠 她 威严
[ænd; ənd][ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and all connected with her .
和 全部 连接 和 她 .
但这并非国王阻挠女王陛下及其所有亲属的唯一手段。

[hi:; hi] [ʌp'breɪd] [ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [æm'bæsədə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [kwi:n] "
He upbraided the Portuguese ambassador for not having instructed the queen "
他 责备 这 葡萄牙语 大使 为了 不是 拥有 指示 这 女王 "
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌnknən'sɜ:nd] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ,
enough to make her unconcerned in what had been before her time ,
足够的 到 制作 她 漠不关心 在 什么 有 到过 前 她 时间 ,
他斥责葡萄牙大使没有充分教导女王，使她“对她之前发生的事情漠不关心”。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [kən'sɜ:nd] .
and in which she could not reasonably be concerned .
和 在 哪个 她 可以 不是 合理 是 担心的 .
而这与她没有任何合理的关系。

" [mɔ:r'əʊvə(r)][hi:; hi] [ri'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt] ['hævɪŋ] [sent] ['əʊnli]
"**Moreover he reproached him with the fact of the queen regent having sent only**
" 而且 他 受责备 他 和 这 事实 的 这 女王 摄政 拥有 发送 仅有的
[hɑ:f][ðə; ði] ['mæɪdʒ] ['pɔ:(ə)n] ;
half the marriage portion ;
一半 这 婚姻 部分 ;
此外，他还责备他，摄政女王只送来了一半的嫁妆；

[ænd; ənd][səʊ][hə'ræst; 'hærəst][wɒz; wəz][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][baɪ] ['rɔɪəl] [rəθ] , [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə]
and so harassed was the ambassador by royal wrath , that he took to
和 所以 骚扰 曾是 这 大使 经过 皇家 愤怒 , 那 他 采取 到
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,
大使因国王的愤怒而倍感烦扰，以至于卧床不起。

" [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fi:və(r)][æz; əz] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
"**and sustained such a fever as brought him to the brink of the grave** .
" 和 持续 这样的 一个 发烧 作为 带来 他 到 这 边缘 的 这 严重 .
“他高烧不退，几乎丧命。”

" [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
"**Regarding that part of the dowry which had arrived** ,
" 关于 那 部分 的 这 嫁妆 哪个 有 到达的 ,
“关于已经送达的那部分嫁妆，

 [tʃɑ:lz] [brɪ'heɪvd] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ['mænə(r)] .
Charles behaved in an equally ungracious and undignified manner .
查尔斯 表现 在 一个 同样地 不友善的 和 有失尊严 方式 .
查尔斯的行为同样粗鲁无礼。

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənju:] [tu:; tə][ju:z] [ɔ:l] ['strɪktnəs] [ɪn][ɪts] [ˌvælju'eɪʃn] ,
He instructed the officers of the revenue to use all strictness in its valuation ,
他 指示 这 警官 的 这 收入 到 使用 全部 严格性 在 它是 估值 ,
他指示税务官员在估价时务必严格按照规定执行。

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['eni] [ə'laʊənsɪz] .
and not make any allowances .
和 不是 制作 任何 津贴 .
不作任何让步。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][di'eɪgəʊ][di:] ['sɪlvə] - - [hu:m] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
And because Diego de Silva - - whom the queen had designed for her
和 因为 迭戈 德 席尔瓦 - - 谁 这 女王 有 设计 为了 她
[ˈtreʒərə(r)] ,
treasurer ,
财务主管 ;
而因为迭戈·德·席尔瓦——女王钦点的财政大臣——

[ænd; ənd] [hu:] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [ɪn] ['lʌndən] - -
and who on that account had undertaken to see the money paid in London - -
和 WHO 在 那 帐户 有 已 到 看 这 钱 有薪酬的 在 伦敦 - -
[dɪd][nɒt] [meɪk] [sə'fɪ(ə)nt] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
did not make sufficient haste in the settlement of his accounts ,
做过 不是 制作 充足的 匆忙 在 这 沉降 的 他的 账户 ,
因此, 他承诺在伦敦支付款项, 但却没有足够迅速地结算账目。

[hi;; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] [kɑ:st]['ɪntu:]['prɪz(ə)n] .
he was by the king's command cast into prison .
他 曾是 经过 这 国王的 命令 投掷 进入 监狱 .
他奉国王之命被投入监狱。

[ði:z] ['veəriəs] [ə'frʌnt] ['gri:vəsli] [ə'flɪktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ,
These various affronts grievously afflicted her majesty ,
这些 各种各样的 侮辱 严重地 受苦的 她 威严 ,
这些种种侮辱令女王陛下痛苦不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə][ɪn'dʒʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] ['wu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
but the insults she had to endure before the whole court wounded her
但 这 侮辱 她 有 到 忍受 前 这 所有的 法庭 受伤 她
[fɑ:(r)][mɔ:(r)] .
far more .
远的 更多的 .

但是, 她在全法庭上遭受的侮辱给她带来的伤害更大。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɒdʒd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] ,
For meanwhile the king lodged his mistress in the royal household ,
为了 同时 这 国王 已提交 他的 情妇 在 这 皇家 家庭 ,
与此同时, 国王将情妇安置在王宫内。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and every day she was present in the drawing - room ,
和 每一个 天 她 曾是 展示 在 这 绘画 - 房间 ,
她每天都会在客厅里,

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['entəd] ['ɪntu:] ['plez(ə)nt] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][sæt]
when his majesty entered into pleasant conversation with her , while his wife sat
什么时候 他的 威严 进入 进入 令人愉快的 对话 和 她 , 尽管 他的 妻子 卫星
[ˈpeɪʃntli] [baɪ] ,
patiently by ,
耐心 经过 ,
当国王陛下与她愉快地交谈起来时, 他的妻子则耐心地坐在一旁。

[æz; əz] ['həʊlli] [ʌn'hi:dɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'si:n] .
as wholly unheeded as if unseen .
作为 完全 无人理会 作为 如果 看不见 .
完全无人理会, 仿佛无人看见。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'keɪʒnəli] [rəʊz][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [left][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [rɪ'li:v]
When the queen occasionally rose and indignantly left the apartment to relieve
什么时候 这 女王 偶尔 玫瑰 和 愤慨地 左边 这 公寓 到 缓解
[hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [tiəz] ,
her anguish by a storm of tears ,
她 痛苦 经过 一个 风暴 的 眼泪 ,
当女王偶尔起身, 愤愤不平地离开房间, 用痛哭来发泄心中的痛苦时

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
it may be one or two of the courtiers followed her ,
它 可能 是 一 或者 二 的 这 朝臣 随后 她 ,
或许有一两个朝臣跟随了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɒŋ] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [lɔ:d] ['klærəndən] [ædz]
but the vast number of the brilliant throng remained ; and Lord Clarendon adds
但 这 广阔的 数字 的 这 杰出的 人群 剩余 ; 和 主 克拉伦登 添加
,
:
,
但绝大多数的耀眼人群依然留了下来; 克拉伦登勋爵补充道:

" [ðeɪ] , [tu:] , ['ɒf(ə)n] [sed] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'laʊd] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɪspəd] .
" **they , too , often said those things aloud which nobody ought to have whispered .**
" 他们 , 也 , 经常 说 那些 事物 大声 哪个 无人 应该 到 有 低声说道 :
“他们也经常把那些不该私下说的话大声说出来。”

" [tʃɑ:lz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ə'piəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Charles no longer appeared with the grave and troubled expression his face**
" 查尔斯 不 更长 出现 和 这 严重 和 麻烦 表达 他的 脸
[hæd; həd] [wɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
had worn at the commencement of the quarrel ,
有 磨损 在 这 开始 的 这 争吵 ,
“查尔斯脸上不再像争吵开始时那样严肃忧虑了。”

[bʌt; bət] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] ['plezntri] [ænd; ənd]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
but seemed full of pleasantry and eager for enjoyment .
但 似乎 满的 的 玩笑 和 渴望的 为了 享受 :
但看起来充满乐趣, 渴望享受生活。

[ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [tʊk] [ðeə(r)][təʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnək] ,
Those surrounding him took their tone from the monarch ,
那些 周围 他 采取 他们的 语气 从 这 君主 ,
他周围的人都以君主的语气为榜样。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)][ðə; ði][mɔ:(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] " [dɪd] [ʃəʊ] [nəʊ] ['kaʊntənəns]
and followed his example the more because he " did shew no countenance
和 随后 他的 例子 这 更多的 因为 他 " 做过 展示 不 面容
[tu:; tə] ['eni] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
to any that belong to the queen .
到 任何 那 属于 到 这 女王 :
并且更加效仿他的做法, 因为他“对任何属于女王的人都没有露出丝毫好感”。

" [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] [tu:; tə] [hɑ:t] ,
" **Her majesty , on the contrary , took her misery to heart ,**
" 她 威严 , 在 这 相反 , 采取 她 苦难 到 心 ,
“相反, 女王陛下将她的苦难铭记于心。”

[ænd; ənd] [ˈæʊd] [dɪˈdʒekʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪstləsnəs] [ɒv; əv]
and showed dejection by the sadness of her face and listlessness of
和 显示 沮丧 经过 这 悲伤 的 她 脸 和 倦怠 的
[hɜ:(r); hə(r)][gert] .
her gait .
她 步态 .

她脸上流露出悲伤的神情，步履蹒跚，表现出沮丧之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)] [dɪˈvɜ:(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ˈkʌmpəni] [bʌt; bət] [hɜ:z] ;
There was universal diversion in all company but hers ;
那里 曾是 普遍的 导流 在 全部 公司 但 她的 ;
除了她以外，其他人都玩得很开心；

[saʊndz] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ræn] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][fɑ:(r)][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈevri] [əˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv]
sounds of laughter rang all day and far into the night in every apartment of
声音 的 笑声 响铃 全部 天 和 远的 进入 这 夜晚 在 每一个 公寓 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] [bʌt; bət] [ðəʊz] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ju:z] .
the palace but those appropriated to her use .
这 宫殿 但 那些 挪用 到 她 使用 .

除了她专用的房间外，宫殿的每个房间里都从白天一直回荡着笑声，直到深夜。

[tʃɑ:lz] [ˈstedəli] [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Charles steadily avoided her ,
查尔斯 稳步 避免 她 ,
查尔斯一直刻意回避她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənts] [hu:] [rɪˈpleɪsd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌntrɪwɪmɪn] [ˈæʊd] [mɔ:(r)] [ˈdefərəns]
and the attendants who replaced her countrywomen showed more deference
和 这 服务员 WHO 替换 她 乡下妇女 显示 更多的 尊重
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪstrəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪ:n] .
to the king's mistress than to his queen .
到 这 国王的 情妇 比 到 他的 女王 .

取代她同胞的侍从们对国王的情妇比对王后更加恭敬。

[ðə; ði] [ˈsɒlətri] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈfɒrənə(r)] [ænd; ənd] [fəˈseɪkən] [waɪf] [wɒz; wəz]
The solitary condition to which the helpless foreigner and forsaken wife was
这 孤 状况 到 哪个 这 无助 外国人 和 被遗弃的 妻子 曾是
[rɪˈdju:st] [ɪnˈkri:st] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
reduced increased day by day ,
减少 增加 天 经过 天 ,

无助的外国人与被遗弃的妻子所处的孤立境地日益加深。

[hɜ:(r); hə(r)] [glu:m] [ˈdi:pənd] [ˈaʊə(r)][baɪ][ˈaʊə(r)] , [ʌnˈtɪl] , [wɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈi:kwəl] [ˈkɒnflɪkt] ,
her gloom deepened hour by hour , until , worn out by the unequal conflict ,
她 愁云 加深 小时 经过 小时 , 直到 , 磨损 出去 经过 这 不等 冲突 ,
[hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] [brəʊk] .
her spirit broke .
她 精神 打破 .

她的忧郁情绪与日俱增，直到被这场实力悬殊的冲突折磨得精疲力竭，精神崩溃了。

" [æt; ət][lɑ:st] , " [sez] [lɔ:d] [ˈklærəndən] , " [wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [li:st] [ɪkˈspektɪd] [ɔ:(r)] [səˈspektɪd] ,
" **At last ,** " **says Lord Clarendon ,** " **when it was least expected or suspected** ,
" 在 最后的 , " 说道 主 克拉伦登 , " 什么时候 它 曾是 至少 预期的 或者 怀疑 ,
“最后,”克拉伦登勋爵说,“就在人们最意想不到或最怀疑的时候,

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [let] [hɜ:'self] [fɔ:l] , [fɜ:st][tu:; tə] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
the queen on a sudden let herself fall , first to conversation , and then to
这 女王 在 一个 突然 让 她自己 落下 , 第一的 到 对话 , 和 然后 到
[fə,mɪlɪˈærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

女王突然放开了自己，先是投入到交谈中，然后变得亲密起来。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ˈɪnstənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ˈkɒnfɪdəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
and even , in the same instant , to a confidence with the lady ;
和 甚至 , 在 这 相同的 立即的 , 到 一个 信心 和 这 女士 ;
甚至在同一瞬间, 就对这位女士产生了信任感;

[wɒz; wəz] ˈmeri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ˈpʌblɪk] , [tɔːkt] ˈkaɪndli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
was merry with her in public , talked kindly of her ,
曾是 欢乐 和 她 在 民众 , 谈话 亲切地 的 她 ,
在公共场合和她相处融洽, 对她赞不绝口。

[ænd; ʌnd][ɪn] ˈpraɪvət] [juːst] [nəʊ][ˈleɪdi][mɔː(r)] ˈfrendli] .
and in private used no lady more friendly .
和 在 私人的 用过的 不 女士 更多的 友好的 .
私下里, 没有哪个女人比她更友善。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ˈaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][ˈnevə(r)] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [əˈmuə] ,
" From that hour her majesty never interfered with the king's amours ,
" 从 那 小时 她 威严 绝不 干扰 和 这 国王的 爱神 ,
“从那时起, 女王陛下再也没有干涉过国王的盔甲。”

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [əˈgen] [dɪd][ə; eɪ] ˈkwɒrəl] [raɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and never again did a quarrel rise between them even to the day of his
和 绝不 再次 做过 一个 争吵 上升 之间 他们 甚至 到 这 天 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
直到他去世那天, 他们之间再也没有发生过争吵。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðeə(r)] ˈmædʒɪstɪz] [əˈraɪv] [æt; ət] ˈwaɪthɔːl] . - - [maɪ] ˈleɪdi] ˈkæəsəlˌmeɪn] [ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)] . - - [jʌŋ]
Their majesties arrive at Whitehall . - - My Lady Castlemaine a spectator . - - Young
他们的 陛下 到达 在 白厅 . - - 我的 女士 卡斯尔梅恩 一个 旁观者 . - - 年轻的
ˈmɪstə(r)] . [krɒfts] . - - [njuː] [əˈraɪvlz] [æt; ət] [kɔːt] . - - [ðə; ði] ˈhæmɪltən] ˈfæməli] . - - [ðə; ði] [ˌfevəˈliə(r)]
Mr . Crofts . - - New arrivals at court . - - The Hamilton family . - - The Chevalier
先生 . 克罗夫特 . - - 新的 到达 在 法庭 . - - 这 汉密尔顿 家庭 . - - 这 骑士
[diː] [græˈməːnt] . - - ˈmɪsɪz] .
de Grammont . - - Mrs .
德 格拉蒙特 . - - 太太 .

陛下抵达白厅。——卡斯尔梅恩夫人旁观。——年轻的克罗夫茨先生。——宫廷新来者。——汉密尔顿一家。——格拉蒙骑士。——夫人。

[ˈmɪdlən] [ænd; ʌnd] [mɪs] [kɜːrk] . - - [æt; ət][ðə; ði] [kwɪːnz] [bɔːl] - - [lɑː] [bel] ˈhæmɪltən] . - - [ðə; ði]
Middleton and Miss Kirke . - - At the queen's ball - - La belle Hamilton . - - The
米德尔顿 和 错过 柯克 . - - 在 这 女王的 球 - - 拉 美女 汉密尔顿 . - - 这
[kwɪːn] ˈmɪlðə(r)] [æt; ət] ˈsʌməset] [haʊs] . - - [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ˈmɑːnməθs] ˈmæɪɪdʒ] . - - [feə(r)]
queen mother at Somerset House . - - The Duke of Monmouth's marriage . - - Fair
女王 母亲 在 萨默塞特郡 房子 . - - 这 公爵 的 蒙茅斯的 婚姻 . - - 公平的
[ˈfrɑːnsɪs] ˈstjuːət] . - - [ðəʊz] [huː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] . - - [ðə; ði] [kɪŋz] ˈpræf(ə)n] .
Frances Stuart . - - Those who court her favour . - - The king's passion .
弗朗西丝 斯图尔特 . - - 那些 WHO 法庭 她 偏爱 . - - 这 国王的 热情 .

米德尔顿和柯克小姐——在女王的舞会上——美丽的汉密尔顿——王太后在萨默塞特府——蒙茅斯公爵的婚礼——美丽的
的弗朗西丝·斯图亚特——那些追求她的人——国王的激情。

[ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] ˈɔːgəst] , - ,
On the 23rd of August , 1662 ,
在 这 23rd 的 八月 , - ,
1662年8月23日,

[ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] ['dʒɜːrnið] [frɒm; frəm] ['hæmptən] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] [baɪ] **their majesties journeyed from Hampton Court to the palace of Whitehall by** 他们的 陛下 旅程 从 汉普顿 法庭 到 这 宫殿 的 白厅 经过 [ˈwɔːtə(r)] . **water** . 水 .

陛下们从汉普顿宫乘船前往白厅宫。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gʊdli] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔːmd] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] [hæz; hæz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " **The gay and goodly procession formed on that occasion has been described as** " 这 同性恋 和 很好 游行 形成 在 那 场合 有 到过 描述 作为 " [ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ðæt] ['evə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn] , **the most magnificent triumph that ever floated on** , 这 最多 壮丽 胜利 那 曾经 漂浮 在 , 那次盛大而美好的游行被形容为“有史以来最辉煌的胜利”。

[ðə; ði] [temz] . **the Thames** . 这 泰晤士河 .

泰晤士河。

" [fɜːst] [keɪm] ['bɑːrdʒɪz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sɪti] ['kʌmpənɪz] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːsə(r)] [ænd; ənd] " **First came barges belonging to city companies , beginning with the mercers and** " 第一的 来了 驳船 属于 到 城市 公司 , 开始 和 这 默瑟斯 和 [ˈɡrəʊsəz] , **grocers** , 杂货商 , “最先出现的是属于城市公司的驳船，最早的是布料商和杂货商的驳船。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [əˈtendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pædʒənt] , **most of them being attended with a pageant** , 最多 的 他们 存在 参加 和 一个 盛会 , 其中大多数都配有选美比赛，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [edˈɔːnd] [æz; əz] [brɪˈkeɪm] [ðeə(r)] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] . **and all of them richly adorned as became their affection and loyalty** . 和 全部 的 他们 丰富 装饰 作为 成为 他们的 感情 和 忠诚 . 他们个个都穿戴华丽，以示对他们的爱戴和忠诚。

[ðen] ['fɒləʊd] ['bɑːrdʒɪz][ɒv; əv] ['steɪtsmən] , [nəʊˈbɪləti] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['retɪnjuː] , **Then followed barges of statesmen , nobility , and courtiers , with their retinues** , 然后 随后 驳船 的 政治家 , 贵族 , 和 朝臣 , 和 他们的 随从 , [breɪv] [ɪn] ['nʌmbəz] , **brave in numbers** , 勇敢的 在 数字 , 随后，载着政治家、贵族和朝臣的驳船，以及他们人数众多、英勇无畏的随从们，陆续抵达。

[geɪ] [ɪn] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][bəndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] . **gay in colours , and attended by bands of music** . 同性恋 在 颜色 , 和 参加 经过 乐队 的 音乐 . 色彩缤纷，还有乐队伴奏。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ɡæli] [ɒv; əv] **And finally came the king and queen , seated side by side in a galley of** 和 最后 来了 这 国王 和 女王 , 坐着 边 经过 边 在 一个 厨房 的 [ænˈtiːk] [ʃeɪp] , **antique shape** , 古董 形状 , 最后，国王和王后并肩坐在一艘古式船舱里。

[ɔːl] [dreɪpt] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈdæməsk] , [ˈbeəriŋ] [ə; eɪ][ˈkænəpi][ɒv; əv] [kləʊ] [ɒv; əv][gəʊld] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ]
all draped with crimson damask , bearing a canopy of cloth of gold , supported by
全部 垂坠的 和 赤红 绫 , 轴承 一个 树冠 的 布 的 金子 , 有 经过
[kəˈrɪnθiən] [ˈpɪlər] ,
Corinthian pillars ,
科林斯 柱子 ,

全部披上深红色锦缎，上面覆盖着金丝织物华盖，由科林斯式柱子支撑。

[riːð] [wɪð] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [fesˈtuːn] [wɪð] [ˈgɑːləndz] [ɒv; əv][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊəz] .
wreathed with ribbons , and festooned with garlands of fragrant flowers .
花环 和 丝带 , 和 装饰 和 花环 的 香 花朵 .
[dɔː] [dɪ] [həʊl] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] , [ˈwɒtʃfl] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈprəʊtʃ] ;
The whole city was abroad , watchful of their approach ;
这 所有的 城市 曾是 国外 , 警惕 的 他们的 方法 ;
[dɔː] [dɪ] [həʊl] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] , [ˈwɒtʃfl] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈprəʊtʃ] ;
全城的人都聚集在外面，密切关注着他们的动向；

[dɔː; dɪ] [həʊl] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] , [ˈwɒtʃfl] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈprəʊtʃ] ;
The whole city was abroad , watchful of their approach ;
这 所有的 城市 曾是 国外 , 警惕 的 他们的 方法 ;
[dɔː] [dɪ] [həʊl] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] , [ˈwɒtʃfl] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈprəʊtʃ] ;
全城的人都聚集在外面，密切关注着他们的动向；

[dɔː; dɪ] [temz] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [boʊts] [tuː; tə][ðə; dɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
the Thames was covered with boats to the number of ten thousand ;
这 泰晤士河 曾是 涵盖 和 船 到 这 数字 的 十 千 ;
[dɔː] [dɪ] [temz] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [boʊts] [tuː; tə][ðə; dɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
泰晤士河上停满了船只，数量多达一万艘；

[ænd; ənd][dɔː; dɪ][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [spekˈtətər] [bɪˈjɒnd] [ˈrekənɪŋ] .
and the banks were crowded with spectators beyond reckoning .
和 这 银行 是 挤 和 观众 超过 清算 .
[ænd; ənd][dɔː; dɪ][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [spekˈtətər] [bɪˈjɒnd] [ˈrekənɪŋ] .
河岸边挤满了数不清的围观者。

[ɒn] [ðɪs] [feə(r)] [ˈɔːgəst] [deɪ] [dɔː; dɪ][skaɪ][hæd; həd] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [klaʊd] [tuː; tə][maː(r)][ɪts][juːnɪˈvɜːs(ə)]
On this fair August day the sky had not a single cloud to mar its universal
在 这 公平的 八月 天 这 天空 有 不是 一个 单身的 云 到 马尔 它是 普遍的
[bluː] ;
blue ;
蓝色的 ;
[bluː] ;
blue ;
蓝色的 ;

在这个晴朗的八月天，天空万里无云，一片蔚蓝；

[dɔː; dɪ] [sʌn] [ʃɒn] [ˈglɔːrɪəsli] [braɪt] , [ˈtɜːnɪŋ] [dɔː; dɪ][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [gəʊld] :
the sun shone gloriously bright , turning the river to sheets of gleaming gold :
这 太阳 闪耀 辉煌地 明亮的 , 转弯 这 河 到 纸张 的 闪闪发光 金子 :
[dɔː; dɪ] [sʌn] [ʃɒn] [ˈglɔːrɪəsli] [braɪt] , [ˈtɜːnɪŋ] [dɔː; dɪ][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [gəʊld] :
阳光灿烂，将河水染成一片片闪闪发光的金光；

[waɪlst] [dɔː; dɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkænən] , [streɪnz] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
whilst the air was filled with roaring of cannon , strains of music ,
而 这 空气 曾是 已填 和 咆哮 的 大炮 , 菌株 的 音乐 ,
[waɪlst] [dɔː; dɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkænən] , [streɪnz] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
空气中充满了隆隆的炮声和悠扬的音乐，

[ænd; ənd] [ˈhɑːti] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪəl] [ˈmʌltɪtjuːd] .
and hearty shouts of a loyal multitude .
和 爽朗 喊叫 的 一个 忠诚 民众 .
[ænd; ənd] [ˈhɑːti] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪəl] [ˈmʌltɪtjuːd] .
以及忠诚群众的热烈欢呼声。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjuəl] [ˈpepɪs] ,
Mr . Samuel Pepys ,
先生 . 塞缪尔 佩皮斯 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjuəl] [ˈpepɪs] ,
塞缪尔·佩皮斯先生

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈbʊəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm]
though he offered as much as eight shillings for a boat to attend him
尽管 他 提供 作为 很多 作为 八 先令 为了 一个 船 到 出席 他
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

虽然他出价高达八先令，想雇一艘船当天送他过去，

[kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [wʌn] ,
could not obtain one ,
可以 不是 获得 一 ,

没能弄到一台。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu; tə] [vju:] [ðɪs] ['gælənt] [prə'seɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv]
and was therefore obliged to view this gallant procession from the roof of
和 曾是 所以 有义务 到 看法 这 英勇 游行 从 这 屋顶 的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] ,
the royal banqueting hall ,
这 皇家 宴会 大厅 ,

因此，他只能站在皇家宴会厅的屋顶上观看这支英勇的队伍。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
which commanded a glorious view of the Thames .
哪个 命令 一个 辉煌 看法 的 这 泰晤士河 .

从这里可以饱览泰晤士河的壮丽景色。

[bʌt; bət] [wɒt] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [ɪ'ræɪtɪk] ['fænsi] [best] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
But what pleased his erratic fancy best on this occasion was ,
但 什么 高兴 他的 不稳定的 想要 最好的 在 这 场合 曾是 ,

但这一次，最让他喜怒无常的却是：

[nɒt][ðə; ði] [greɪt] ['spektək(ə)][hi; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu; tə] ['sɜ:veɪ] ,
not the great spectacle he had taken such trouble to survey ,
不是 这 伟大的 奇观 他 有 已采取 这样的 麻烦 到 民意调查 ,

并非他费尽心思考察的那般壮观景象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdɪ] ['kæsəl,meɪn] , [hu:] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm] " [ə'pɒn][ə; eɪ]
but a sight of my Lady Castlemaine , who stood over against him " upon a
但 一个 视线 的 我的 女士 卡斯尔梅恩 , WHO 站立 超过 反对 他 " 之上 一个
[pi:s] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] .
piece of Whitehall .
片 的 白厅 .

但看到了我的卡斯尔梅恩夫人，她站在他对面，“在白厅的一块地上”。

" [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] " ['glʌtɪd] " [hɪm'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ; "
" The worthy clerk of the Admiralty " gluttoned " himself with looking on her ; "
" 这 值得 职员 的 这 海军部 " 饱食 " 他自己 和 寻找 在 她 ; "

[bʌt; bət] [mɪ'θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,
but methought it was strange ,
但 我的想法 它 曾是 奇怪的 ,

“海军部那位可敬的职员贪婪地注视着她；“但我认为这很奇怪，

" [sez] [hi; hi] ,
" says he ,
" 说道 他 ,

他说道：“

" [tu; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn]
" to see her lord and her upon the same place walking up and down
" 到 看 她 主 和 她 之上 这 相同的 地方 步行 向上 和 向下
[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
without taking notice of one another ,
没有 采取 注意 的 一 其他 ,

“看到她和她的主人在同一个地方来回走动，却彼此视而不见，

[ə'ɒnli][æ; ət] [fɜ:st] ['entri] [hi; hi] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ʌnd][fɪ; fɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [sə'lu:t] ,
only at first entry he put off his hat , and she made him a very civil salute ,
仅有的 在 第一的 入口 他 放 离开 他的 帽子 , 和 她 制成 他 一个 非常 民用 礼炮 ,

他只是在刚进门时才摘下帽子，她也彬彬有礼地向他行了个礼。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ；
but afterwards took no notice of one another ；
但 然后 采取 不 注意 的 一 其他 ；
但之后两人便不再理会对方；

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wəd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃaɪld] ，
but both of them now and then would take their child ，
但 两个都 的 他们 现在 和 然后 会 拿 他们的 孩子 ；
但他们俩偶尔会带孩子一起去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [held] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] ， [ænd; ənd] ['dændl] [aɪ 'tiː] .
which the nurse held in her arms , and dandle it .
哪个 这 护士 握住 在 她 武器 ， 和 蒲公英 它 ；
护士把它抱在怀里，轻轻地抚摸着。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] : [ðeə(r)] ['hæpənd] [ə; eɪ]['skæfəʊld] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [fɔːl] ， [ænd; ənd][wiː; wi] [fiəd]
One thing more : there happened a scaffold below to fall , and we feared
一 事物 更多的 : 那里 发生 一个 脚手架 以下 到 落下 ， 和 我们 害怕
[sʌm; səm] [hɜːt] ，
some hurt ，
一些 伤害 ；
还有一件事：下面的一个脚手架突然倒塌，我们担心会有人受伤。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ；
but there was none ；
但 那里 曾是 没有任何 ；
但实际上并没有；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] ['əʊnli][ræn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ræbl] [tuː; tə] [siː]
but she of all the great ladies only ran down among the common rabble to see
但 她 的 全部 这 伟大的 女士们 仅有的 跑 向下 之中 这 常见的 乌合之众 到 看
[wɒt] [hɜːt] [wɒz; wəz] [dʌn] ，
what hurt was done ，
什么 伤害 曾是 完毕 ；
但是，在所有伟大的女性中，她却只跑到普通百姓中间，看看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [hɜːt] ， [wɪtʃ] [mɪ'θɔːt]
and did take care of a child that received some little hurt , which methought
和 做过 拿 关心 的 一个 孩子 那 已收到 一些 小的 伤害 ， 哪个 我的想法
[wɒz; wəz][səʊ]['nəʊb(ə)] .
was so noble .
曾是 所以 高贵 ；
而且他还照顾了一个受了轻伤的孩子，我觉得这真是太高尚了。

[ə'hʌn] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [ðeə(r)] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] ， [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [lɒŋ] [wɪð] .
Anon there came one there booted and spurred , that she talked long with .
匿名 那里 来了 一 那里 已启动 和 受到刺激 ， 那 她 谈话 长的 和 ；
不久，一个穿着靴子、带着马刺的人走了过来，她和他聊了很久。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [her] ， [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][hæt] ，
And by - and - by , she being in her haire , she put on her hat ，
和 经过 - 和 - 经过 ， 她 存在 在 她 头发 ， 她 放 在 她 帽子 ；
过了一会儿，她一边整理头发，一边戴上了帽子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ][wʌn] ， [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wind] [ɒf] .
which was but an ordinary one , to keep the wind off .
哪个 曾是 但 一个 普通的 一 ， 到 保持 这 风 离开 ；
那不过是一个普通的挡风棚而已。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hæ(r)] ['maɪtɪli] ， [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [duː; də] .
But methinks it became her mightily , as everything else do .
但 我觉得 它 成为 她 非常 ， 作为 一切 别的 做 ；
但我认为它非常适合她，就像其他一切事物一样。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['həʊtəb(ə)] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ɪn] [ðə; ði]
" It was notable the countess did not accompany her majesty in the
" 它 曾是 值得注意的 这 伯爵夫人 做过 不是 陪伴 她 威严 在 这
[prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] ,
procession to Whitehall ,
游行 到 白厅 ,
值得注意的是, 伯爵夫人并没有陪同女王陛下前往白厅参加游行。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] ; [bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n]
as one of her attendants ; but in fact she had not obtained the position
作为 一 的 她 服务员 ; 但 在 事实 她 有 不是 获得 这 位置
[sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,
sought for ,
寻求 为了 ,
作为她的侍女之一; 但事实上她并没有获得所寻求的职位。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
though she enjoyed all the privileges pertaining to such an appointment .
尽管 她 享受 全部 这 特权 相关的 到 这样的 一个 预约 .
尽管她享有与此职位相关的所有特权。

" ['evrɪbɒdi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,
" Everybody takes her to be of the bedchamber ,
" 大家 需要 她 到 是 的 这 卧室 ,
“大家都认为她是闺房之人，

" [ðə; ði] [ɔ:d] [t'ɑ:nsələ(r)] [raɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:k] [ʌv; əv] [ɔ:rmənd] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðəə(r)]
" the lord chancellor writes to the Duke of Ormond , " for she is always there
" 这 主 校长 写 到 这 公爵 的 奥蒙德 , " 为了 她 是 总是 那里
,
/
,
大法官在给奥蒙德公爵的信中写道：“因为她总是在那里。”

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
and goes abroad in the coach .
和 去 出口 在 这 教练 .
然后乘马车出国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwi:n] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But the queen tells me that the king promised her ,
但 这 女王 讲述 我 那 这 国王 承诺 她 ,
但王后告诉我, 国王曾向她承诺过，

[ʌn] [kən'dɪʃn] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dʌθ] [ˈʌðə(r)z] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [lɪv; laɪv]
on condition she would use her as she doth others , that she should never live
在 状况 她 会 使用 她 作为 她 确实 其他的 , 那 她 应该 绝不 居住
[ɪn] [kɔ:t] ;
in court ;
在 法庭 ;
条件是她要像对待其他人一样对待她, 并且永远不要让她住在法庭上;

[jet] ['lɒdʒɪŋz] [aɪ] [hɪə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] .
yet lodgings I hear she hath .
然而 住宿 我 听到 她 有 .
但我听说她有住处。

" ['lɒdʒɪŋz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [blɒk]
" **Lodgings** **the** **countess** **certainly** **had** **provided** **for** **her** **in that block**
" 住宿 这 伯爵夫人 当然 有 假如 为了 她 在 那 堵塞
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] ,
of the palace of Whitehall ,
的 这 宫殿 的 白厅 ,
"伯爵夫人肯定在白厅宫的那个街区里为她安排了住处,

[sepə'reɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊdweɪ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['westmɪnstə(r)]
separated from the main buildings by the old roadway running between Westminster
分开 从 这 主要的 建筑物 经过 这 老的 道路 跑步 之间 威斯敏斯特
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] .
and the city .
和 这 城市 .
与主要建筑群之间隔着连接威斯敏斯特和伦敦市中心的旧道路。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] - [ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd]
A few days after their majesties ' arrival at Whitehall , the queen mother returned
一个 很少 天 后 他们的 陛下 - 到达 在 白厅 , 这 女王 母亲 返回
[tu; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,
陛下和王后抵达白厅几天后, 王太后返回了伦敦。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd]
and established her court at Somerset House , which had been prepared
和 已确立的 她 法庭 在 萨默塞特郡 房子 , 哪个 有 到过 准备
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fju:tʃə(r)] [ə'bəʊd] .
for her future abode .
为了 她 未来 住所 .
她在萨默塞特府建立了宫廷, 萨默塞特府早已为她未来的住所准备好了。

[ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [left] ['hæmptən] [kɔ:t] ,
She had arrived in England before the king and queen left Hampton Court ,
她 有 到达的 在 英格兰 前 这 国王 和 女王 左边 汉普顿 法庭 ,
她抵达英国时, 国王和王后尚未离开汉普顿宫。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ['pæləs] .
and had taken up her residence at Greenwich Palace .
和 有 已采取 向上 她 住宅 在 格林威治 宫殿 .
她已在格林威治宫安家。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [wəz; wəz] [tu; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn]
The avowed object of her visit was to congratulate them upon
这 公开承认 目的 的 她 访问 曾是 到 祝贺 他们 之上
[ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] .
their marriage .
他们的 婚姻 .
她此行的目的显然是祝贺他们结婚。

[tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['ðeəfɔ:(r)] [tʊk] [bɑ:dʒ] [tu; tə] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] , [wʌn] [braɪt] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,
Charles and his bride therefore took barge to Greenwich , one bright July day ,
查尔斯 和 他的 新娘 所以 采取 驳船 到 格林威治 , 一 明亮的 七月 天 ,
于是, 在一个阳光明媚的七月天, 查尔斯和他的新娘乘驳船前往格林威治。

[fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [ænd; ənd] [ɪ'ʌstriəs] [treɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
followed by a brilliant and illustrious train , that they might wait upon her
随后 经过 一个 杰出的 和 杰出 火车 , 那 他们 可能 等待 之上 她
['mædʒəsti] .
majesty .
威严 .
随后是一支光鲜亮丽的仪仗队, 他们将侍奉女王陛下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] , [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv]
And she , being made aware of their approach , met them at the portal of
和 她 , 存在 制成 意识到的 的 他们的 方法 , 遇见 他们 在 这 门户网站 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

她得知他们即将到来，便在宫殿门口迎接了他们。

[ðeə(r)] [ˈkæθ(ə)rɪn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] - -
There Catherine would have gone down upon her knees to this gracious lady - -
那里 凯瑟琳 会 有 已消失 向下 之上 她 膝盖 到 这 亲切 女士 - -
[ðə; ði][səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɒrəʊz] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
the survivor of great sorrows - - but she took the young queen in her arms ,
这 幸存者 的 伟大的 悲伤 - - 但 她 采取 这 年轻的 女王 在 她 武器 ,
凯瑟琳本想跪倒在这位优雅的女士——一位经历过巨大悲痛的幸存者——面前，但她却将年轻的王后拥入怀中。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] .
and calling her beloved daughter , kissed her many times .
和 呼叫 她 心爱 女儿 , 亲吻 她 许多 时代 .

她呼唤着她心爱的女儿，并多次亲吻她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Then she greeted her sons Charles and James , likewise the Duchess of York ,
然后 她 问候 她 儿子们 查尔斯 和 詹姆斯 , 同样地 这 公爵夫人 的 约克 ,
然后她向她的儿子查尔斯和詹姆斯问好，也向约克公爵夫人问好。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .
and led them to the presence - chamber , followed by the whole court .
和 引领 他们 到 这 在场 - 房间 , 随后 经过 这 所有的 法庭 .

然后带领他们进入审讯室，全法庭的人都跟在后面。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [ˈkæθ(ə)rɪn] [wʊd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtɜːprəʔə(r)] , [hæv; həv] [ɪkˈsprest]
And presently when Catherine would , through her interpreter , have expressed
和 目前 什么时候 凯瑟琳 会 , 通过 她 翻译 , 有 表达
[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrætɪtjuːd][ænd; ənd] [əˈfekʃn] ,
her gratitude and affection ,
她 感激 和 感情 ,

而就在此时，凯瑟琳本想通过翻译表达她的感激和爱意，

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [kwiːn] [bɪˈsɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ɔːl] [ˈserəməni] ,
the elder queen besought her to lay aside all ceremony ,
这 长老 女王 恳求 她 到 躺 旁边 全部 仪式 ,
年长的王后恳求她摒弃一切礼节，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] " [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [əˈgen] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)]
for she " should never have come to England again except for the pleasure
为了 她 " 应该 绝不 有 来 到 英格兰 再次 除了 为了 这 乐趣
[ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
of seeing her ,
的 看到 她 ,

因为“除非是为了见她一面，否则她本不该再来英国。”

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kwiːn]
to love her as her daughter , and serve her as her queen
到 爱 她 作为 她 女儿 , 和 服务 她 作为 她 女王
.
:
.

像爱女儿一样爱她，像侍奉女王一样侍奉她。

" [æ̃t; ət] [ð̃i:z] [swi:t] [w̃ɜ:dz] [ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [waɪf] , [naʊ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][h̃ɜ:(r); hæ(r)] [gri:f] ,
" At these sweet words the young wife , now in the first days of her grief ,
" 在 这些 甜的 字 这 年轻的 妻子 , 现在 在 这 第一的 天 的 她 悲伤 ,
“听到这些甜言蜜语，正处于悲痛初期的年轻妻子……”

[wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [əʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ænd][kɒd; kəd] [skeəs] [rɪ'streɪn]
was almost overcome by a sense of thankfulness , and could scarce restrain
曾是 几乎 克服 经过 一个 感觉 的 感恩 , 和 可以 稀少 抑制
[h̃ɜ:(r); hæ(r)] [tɪəz] ;
her tears ;
她 眼泪 ;
她几乎被感激之情所淹没，几乎无法抑制住泪水；

[bʌt; bət][f̃i:; f̃i] ['ɑ:nsə(r)d] ['breɪvli] , " [bɪ'li:v] [em 'i:] , ['mædəm] ,
but she answered bravely , " Believe me , madam ,
但 她 回答 勇敢地 , " 相信 我 , 女士 ,
但她勇敢地回答说：“相信我，夫人，

[ð̃æt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ænd] [ə'bi:diəns] ['haɪð̃ə(r)][ð̃ə; ð̃i] [kɪŋ] [nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [f̃æ; f̃əl]
that in love and obedience neither the king nor any of your children shall
那 在 爱 和 服从 两者都不 这 国王 也不 任何 的 你的 孩子们 将
[ɪk'si:d] [em 'i:] .
exceed me .
超过 我 .
愿君王和你们的儿女在爱和顺服方面都不可超过我。

" [ð̃ə; ð̃i] [kɔ:t] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] ['meri] ['mɒnək] [ænd; ænd][ð̃æt] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [kwi:n] ['mʌð̃ə(r)] ['bi:ɪŋ] [naʊ]
" The court of the merry monarch and that of the queen mother being now
" 这 法庭 的 这 欢乐 君主 和 那 的 这 女王 母亲 存在 现在
['set(ə)ld] [ɪn] [taʊn] ,
settled in town ,
定居 在 镇 ,
“如今，这位快乐君主和王太后的宫廷都已安顿在城里，

[ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][vɑ:st] ['brɪljənsi] [ɪn'sju:] , ['djʊəriŋ] [wɪt] [greɪt] [fe'stɪvəti] [ænd; ænd] [mʌt] ['skænd(ə)]
a period of vast brilliancy ensued , during which great festivity and much scandal
一个 时期 的 广阔的 才华横溢 随后 , 期间 哪个 伟大的 节日 和 很多 丑闻
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,
随后是一段辉煌灿烂的时期，期间既有盛大的庆祝活动，也有不少丑闻。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'tri:g, 'ɪn-] [ɪn] [wɪt] [ð̃ə; ð̃i] [kɪŋ] [ænd; ænd][h̃ɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'dʌldʒd] .
by reason of intrigues in which the king and his friends indulged .
经过 原因 的 阴谋 在 哪个 这 国王 和 他的 朋友们 沉溺其中 .
由于国王和他的朋友们参与的阴谋诡计。

[ˈwaɪthɔ:l] , [ð̃ə; ð̃i] [si:n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌt] ['geɪəti] [ænd; ænd] ['gæləntri] ,
Whitehall , the scene of so much gaiety and gallantry ,
白厅 , 这 场景 的 所以 很多 欢乐 和 英勇 ,
白厅，曾经充满欢乐和英勇的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][lʌg'ʒʊəriəs] [tʃɑ:lz] .
was a palace by no means befitting the luxurious Charles .
曾是 一个 宫殿 经过 不 方法 合适 这 豪华 查尔斯 .
这座宫殿与奢靡的查尔斯极不相称。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ɪˈregjələ(r)] [ˈhəʊzɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrənt] [pɜːpəsɪz] [æt; ət]
It consisted of a series of irregular houses built for different purposes at
它 由.....组成 的 一个 系列 的 不规则的 房屋 建造 为了 不同的 目的 在
[ˈveəriəs] [pɪəriədz] ;
various periods ;
各种各样的 时期 ;

它由一系列不同时期、出于不同目的而建造的不规则房屋组成；

[ðɪːz] [kənˈteɪnd] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [rʊmz; ruːmz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
these contained upwards of two thousand rooms , most of which were small ,
这些 包含 向上 的 二 千 房间 , 最多 的 哪个 是 小的 ,
[dʒɪːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
这些建筑共有两千多个房间，其中大部分都很小。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðaʊt] [dɔːz] .
and many of which were without doors .
和 许多 的 哪个 是 没有 门 .
[dʒɪːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
其中许多都没有门。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ˈgrɑːsi] [skˈweəz] , [weə(r)] [ˈfaʊntɪnz] [pleɪd] , [ˈstætʃuːz]
The buildings were intersected by grassy squares , where fountains played , statues
这 建筑物 是 相交 经过 草丛 正方形 , 在哪里 喷泉 玩 , 雕像
[wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] ,
were grouped ,
是 分组 ,

建筑群与绿草茵茵的广场交错，广场上有喷泉，有成群的雕像。

[ænd; ənd][ˈdaɪəl, daɪl] [ˈʃædɔʊd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈaʊə(r)] .
and dials shadowed the passing hour .
和 拨号盘 阴影 这 通过 小时 .
[dʒɪːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
表盘上的数字反映了时间的流逝。

[æt; ət][hænd] [stʊd] [esˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , [wɪð] [ɪts][feə(r)] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈliːfi] [triːz] ;
At hand stood St . James's Park , with its fair meadows and leafy trees ;
在 手 站立 英石 . 詹姆斯的 公园 , 和 它是公平的 草地 和 绿叶 树木 ;
[dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
圣詹姆斯公园就在附近，园内有美丽的草地和绿树成荫；

[kləʊz] [baɪ] [fləʊd] [ðə; ðɪ][ˈplæsɪd] [temz] , [ˈbeərɪŋ] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [ˈlaɪtəz] [ænd; ənd] [ɪˈnjuːməərəb(ə)l]
close by flowed the placid Thames , bearing heavily laden lighters and innumerable
关闭 经过 流动 这 平静 泰晤士河 , 轴承 重度 满载 打火机 和 无数
[ˈbɑːrdʒɪz] .
barges .
驳船 .

附近是平静的泰晤士河，河上满载着驳船和无数的趸船。

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdwelɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] , [stʊd] [ðə; ðɪ] [greɪt]
Attached to these dwellings , and forming part of the palace , stood the great
随附的 到 这些 住宅 , 和 成型 部分 的 这 宫殿 , 站立 这 伟大的
[ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] ,
banquet hall ,
宴会 大厅 ,

与这些住所相连，并构成宫殿一部分的，是宏伟的宴会厅。

[ɪˈrektɪd] [frɒm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ][ˈɪnɪɡoʊ][dʒəʊnz][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz][aɪ] . [hɪə(r)] [ˈɔːdiənsɪz] [tuː; tə]
erected from designs by Inigo Jones for James I . Here audiences to
竖立 从 设计 经过 伊尼戈 琼斯 为了 詹姆斯 我 . 这里 观众 到
[æmˈbæsədəz] ,
ambassadors ,
大使们 ,

该建筑由伊尼戈·琼斯为詹姆斯一世设计建造，曾是接见大使的场所。

[stɜ:t] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [held] .
state balls , and great banquets were held .
状态 球 , 和 伟大的 宴会 是 握住 .

举行了州级舞会和盛大宴会。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['ru:bɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , ['hænsəmli] ['məʊldɪd]
The ceiling was painted by Rubens , and was , moreover , handsomely moulded
这 天花板 曾是 绘 经过 鲁本斯 , 和 曾是 , 而且 , 英俊地 模制
[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [gɪlt] .
and richly gilt .
和 丰富 镀金 .

天花板由鲁本斯绘制，而且造型精美，鎏金华丽。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] - [dɔ:(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . , " [hu:z] [mə'dʒestɪk] [mi:n]
Above the entrance - door stood a statue of Charles I . , " whose majestic mien
多于 这 入口 - 门 站立 一个 雕像 的 查尔斯 我 . , " 谁 雄伟 面容
[dɪ'lɑ:ɪtɪd] [ðə; ði][spek'tetə(r)] ;
delighted the spectator ;
高兴极了 这 旁观者 ;

入口门上方矗立着查理一世的雕像，“他威严的神态令观赏者感到愉悦；

" [waɪlst] [kləʊz] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪnɪ'rædɪkəbl] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
" **Whilst close by one of the windows were the ineradicable stains of blood ,**
" 而 关闭 经过 一 的 这 视窗 是 这 根深蒂固的 污渍 的 血 ,
“而就在其中一扇窗户附近，却留有无法抹去的血迹，”

['ma:kɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [br'hedɪd] .
marking the spot near which he had been beheaded .
标记 这 点 靠近 哪个 他 有 到过 斩首 .

在附近标记他被斩首的地点。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] ['trævlɪd] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] " [ə; eɪ]
Now in the train of the queen mother there had travelled from France " a
现在 在 这 火车 的 这 女王 母亲 那里 有 旅行 从 法国 " 一个
[məʊst] ['prɪti] [spɑ:rk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:'ti:n] [j'iəz] ,
most pretty sparke of about fourteen years ,
最多 漂亮的 火花 的 关于 十四 年 ,

当时，在王太后的随行人员中，有一位来自法国的“非常漂亮的小姑娘，大约十四岁”，

" [hu:m] ['mɪstə(r)] . ['pepɪs] ['pleɪnli] [tɜ:mz] " [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] ,
" **whom Mr . Pepys plainly terms " the king's bastard ,**
" 谁 先生 . 佩皮斯 显然 条款 " 这 国王的 混蛋 ,

佩皮斯先生直截了当地称他为“国王的私生子”。

" [bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz] [nəʊŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [krɒfts] .
" **but who was known to the court as young Mr . Crofts .**
" 但 WHO 曾是 已知 到 这 法庭 作为 年轻的 先生 . 克罗夫特 .

但法庭上都知道他叫克罗夫茨先生。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [sʌŋ][ɒv; əv] ['lu:si] [wɔ:ltərz] , " [ə; eɪ] [braʊn] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bəʊld]
This little gentleman was son of Lucy Walters , " a brown , beautiful , bold
这 小的 绅士 曾是 儿子 的 露西 沃尔特斯 , " 一个 棕色的 , 美丽的 , 大胆的
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

这位小绅士是露西·沃尔特斯的儿子，“一个棕色皮肤、美丽、大胆的生物”，

" [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɜ:st] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪ] ['mɒnək] .
" **who had the distinction of being first mistress to the merry monarch .**
" WHO 有 这 区别 的 存在 第一的 情妇 到 这 欢乐 君主 .

“她曾有幸成为这位快乐君主的第一情妇。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [entəˈteɪnd] [nəʊ] [daʊt] , [ðəʊ] [ˈlðə(r)z] [dɪd] ;
That he was his offspring the king entertained no doubt , though others did ;
那 他 曾是 他的 后代 这 国王 娱乐 不 怀疑 , 尽管 其他的 做过 ;
国王无疑相信他是自己的后裔, 尽管其他人并不这么认为;

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)] . [krɒfts] [gruː] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] , " [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːt] [ɒn]
inasmuch as young Mr . Crofts grew to resemble , " even to the wart on
因此 作为 年轻的 先生 . 克罗夫特 生长 到 类似 , " 甚至 到 这 疣 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
由于年轻的克罗夫茨先生越来越像, “甚至连脸上的疣都一样”,

" [ˈkɜːn(ə)l] [ˈrɒbət] [ˈsɪdnɪ] ,
" Colonel Robert Sidney ,
" 上校 罗伯特 西德尼 ,
罗伯特·西德尼上校

[huːz] [ˈpærəmʊə(r)] [ˈluːsi] [wɔːltərz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [brɪːf] [waɪl] [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][brɪˈɡæɪn]
whose paramour Lucy Walters had been a brief while before his majesty began
谁 情人 露西 沃尔特斯 有 到过 一个 简短的 尽管 前 他的 威严 开始
[æɪn; ən] [ɪnˈtriːɡ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
an intrigue with her .
一个 阴谋 和 她 .
他的情人露西·沃尔特斯曾短暂地陪伴在他身边, 之后他便与她展开了一段阴谋。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːθ] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [əˈbəɪndənd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈpleɪzəz] ,
Soon after the boy's birth that beautiful woman abandoned herself to pleasures ,
很快 后 这 男孩们 出生 那 美丽的 女士 弃 她自己 到 快乐 ,
男孩出生后不久, 那位美丽的女子便沉溺于享乐之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] .
in which the king had no participation .
在 哪个 这 国王 有 不 参与 .
国王并未参与其中。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
He therefore parted from her ; had her son placed under the
他 所以 分手了 从 她 ; 有 她 儿子 放置 在下面 这
[ˈɡɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [lɔːd] [krɒfts] ,
guardianship of Lord Crofts ,
监护 的 主 克罗夫特 ,
因此他与她分手, 并将她的儿子交由克罗夫茨勋爵监护。

[huːz] [neɪm] [hiː; hi][bɔː(r)] , [ænd; ənd][ˈedʒuketɪd][baɪ][ðə; ði] [pɛrɪz] [diː] [lɒrətwaːr] [æt; ət][ˈpærɪs] .
whose name he bore , and educated by the Peres de l'Oratoire at Paris .
谁 姓名 他 钻孔 , 和 受过教育 经过 这 佩雷斯 德 祈祷室 在 巴黎 .
他与他同名, 并在巴黎接受了圣奥拉托里神父的教育。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] ,
The while he was continually at the court of the queen mother ,
这 尽管 他 曾是 持续 在 这 法庭 的 这 女王 母亲 ,
在他不断待在王太子宫廷期间,

[huː] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænsʌn] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːnd] , [naʊ]
who regarded him as her grandson , and who , by the king's command , now
WHO 认为 他 作为 她 孙子 , 和 WHO , 经过 这 国王的 命令 , 现在
[brɔːt] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] .
brought him into England .
带来 他 进入 英格兰 .
她视他为自己的孙子, 并奉国王之命将他带到了英格兰。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪd] ,
The beauty of his face and grace of his figure could not be exceeded ,
这 美丽 的 他的 脸 和 优雅 的 他的 数字 可以 不是 是 超出 ,
他容貌俊美, 身姿挺拔, 无人能及。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈwɪnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)] .
whilst his manner was as winning as his air was noble .
而 他的 方式 曾是 作为 获胜 作为 他的 空气 曾是 高贵 .
他的举止风度与他高贵的气质一样令人钦佩。

[mɔ:ˈrʌʊə(r)] , [hɪz; ɪz][əˈkɑ:mplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs] ; [hi:; hi] [dɑ:nst] [tu:; tə]
Moreover , his accomplishments were numerous ; he danced to
而且 , 他的 成就 是 很多的 ; 他 跳舞 到
[pəˈfek(ə)n] , [sæŋ] [wɪð] [ˈswi:tnəs] , [rəʊd] [wɪð] [skɪl] ;
perfection , sang with sweetness , rode with skill ;
完美 , 唱 和 甜味 , 骑 和 技能 ;
此外, 他的成就数不胜数; 他舞姿优美, 歌声甜美, 骑术精湛;

[ænd; ənd][səʊ] [ˈɡælənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜ:li] [eɪdʒ] ,
and so gallant was his nature that he became at this early age ,
和 所以 英勇 曾是 他的 自然 那 他 成为 在 这 早期的 年龄 ,
他天性英勇, 年纪轻轻就如此。

[æz; əz] [ˈhæmɪltən] [əˈfə:mz] , " [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:s(ə)] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] .
as Hamilton affirms , " the universal terror of husbands and lovers .
作为 汉密尔顿 肯定 , " 这 普遍的 恐怖 的 丈夫们 和 恋人 .
正如汉密尔顿所言, “丈夫和情人普遍感到恐惧。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
" The king betrayed the greatest affection for him ,
" 这 国王 背叛 这 最 感情 为了 他 ,
国王背叛了他最深厚的感情。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪkˈsi:dɪŋ] [praɪd][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [ju:θ] ,
and took exceeding pride in being father of such a brave and comely youth ,
和 采取 超过 自豪 在 存在 父亲 的 这样的 一个 勇敢的 和 漂亮 青年 ,
他为自己拥有这样一位勇敢英俊的年轻人而感到无比自豪。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ˈrʌθlɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] ,
at which my Lady Castlemaine was both wrathful and jealous ,
在 哪个 我的 女士 卡斯尔梅恩 曾是 两个都 愤怒的 和 嫉妒的 ,
卡斯尔梅恩夫人对此既愤怒又嫉妒。

[ˈfɪrɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [əˈvɜ:t] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɒfsprɪŋ] ; [bʌt; bət] [ði:z]
fearing he would avert the royal favour from her own offspring ; but these
害怕 他 会 避免 这 皇家 偏爱 从 她 自己的 后代 ; 但 这些
[ˈfi:lɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:ftəwədz] [əʊvəˈkeɪm] ,
feelings she afterwards overcame ,
情怀 她 然后 克服 ,
她担心他会剥夺自己子女获得王室恩宠的机会; 但她后来克服了这些顾虑。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi][ˈdju:li] [ʃəʊn] .
as will be duly shown .
作为 将要 是 正式地 所示 .
这一点将在下文中得到充分体现。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈspi:dəli] [ˈʃaʊəd] [ˈɒnəz] [əˈpɒn] [hɪm] ,
His majesty speedily showered honours upon him ,
他的 威严 迅速地 淋浴 荣誉 之上 他 ,
陛下迅速授予他诸多荣誉,

[ə'ləʊtɪd] [hɪm][ə; eɪ] [swi:t] [pʊ; əv] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [pʊ; əv] ['waɪthɔ:l] ,
allotted him a suite of apartments in the royal palace of Whitehall ,
分配 他 一个 套房 的 公寓 在 这 皇家 宫殿 的 白厅 ,
为他分配了白厅皇家宫殿内的一套公寓。

[ə'pɔɪntɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['retɪnju:] [brɪfɪtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] , [kri'eɪtɪd] [hɪm] [dju:k] [pʊ; əv] ['ɔ:kni]
appointed him a retinue befitting the heir apparent , **created him Duke of Orkney**
任命 他 一个 随从 合适 这 继承人 明显 , 创建 他 公爵 的 奥克尼群岛
[ænd; ənd][pʊ; əv] ['mɒnməθ] ,
and of Monmouth ,
和 的 蒙茅斯 ,
为他组建了一支与其王位继承人身份相符的随从队伍，册封他为奥克尼公爵和蒙茅斯公爵。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] [pʊ; əv][ðə; ði]['gɑ:tə(r)] .
and installed him a knight of the garter .
和 已安装 他 一个 骑士 的 这 袜带 .
并授予他嘉德骑士勋章。

[bʌt; bət] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] ,
But , before this had been accomplished ,
但 , 前 这 有 到过 完成 ,
但是，在此之前，

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [sʌm; səm] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:z] [nems] [aɪ'ti:][wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə]
there arrived in town some personages whose names it will be necessary to
那里 到达的 在 镇 一些 人物 谁 姓名 它 将要 是 必要的 到
['men](ə)n] [hɪə(r)] ,
mention here ,
提到 这里 ,
镇上来了几个人物，在此有必要提及他们的名字。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət] [kɔ:t] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] .
the figure they made at court being considerable .
这 数字 他们 制成 在 法庭 存在 大量 .
他们在法庭上获得的赔偿金额相当可观。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['fɪlbərt] , [[jevə'lɪə(r)] [di:]
These were Sir George Hamilton and his family , and Philibert , Chevalier de
这些 是 先生 乔治 汉密尔顿 和 他的 家庭 , 和 菲利伯特 , 骑士 德
[græ'mɑ:nt] .
Grammont .
格拉蒙特 .
这些人是乔治·汉密尔顿爵士和他的家人，以及格拉蒙骑士菲利贝尔。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:θ] [sʌn] [pʊ; əv][dʒeɪmz] , [ɜ:l] [pʊ; əv]['æbər,kɔ:rn] , [ænd; ənd][pʊ; əv]['meəri] ,
Sir George was fourth son of James , Earl of Abercorn , and of Mary ,
先生 乔治 曾是 第四 儿子 的 詹姆斯 , 伯爵 的 阿伯康 , 和 的 玛丽 ,
乔治爵士是阿伯康伯爵詹姆斯和玛丽的第四个儿子。

['sɪstə(r)][tu:; tə][dʒeɪmz] , [fɜ:st] [dju:k] [pʊ; əv] ['ɔ:rmənd] .
sister to James , first Duke of Ormond .
姐姐 到 詹姆斯 , 第一的 公爵 的 奥蒙德 .
詹姆斯（第一代奥蒙德公爵）的妹妹。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ɔɪəl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['sɪv(ə)]
Sir George had proved himself a loyal man and a brave during the late civil
先生 乔治 有 已证实 他自己 一个 忠诚 男人 和 一个 勇敢的 期间 这 晚的 民用
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,
乔治爵士在内战后期证明了自己是一位忠诚勇敢的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['maːstə(r)] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [fraːns] ,
and had on the murder of his royal master sought safety in France ,
和 有 在 这 谋杀 的 他的 皇家 掌握 寻求 安全 在 法国 ,
他的主人被谋杀后,他前往法国寻求庇护。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,restə'reɪ(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] ,
from which country he , in the second year of the restoration , returned ,
从 哪个 国家 他 , 在 这 第二 年 的 这 恢复 , 返回 ,
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ;
accompanied by a large family ;
伴随 经过 一个 大的 家庭 ;
复辟的第二年,他带着一大群家人从那个国家返回;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] , [ðə; ði][men] ['fiələs] .
the women of which were fair , the men fearless .
这 女性 的 哪个 是 公平的 , 这 男人 无畏 .
其中的女子容貌秀丽,男子英勇无畏。

[ðə; ði] ['hæmɪltən] ['biːɪŋ] [kləʊz] [kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrmənd] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ;
The Hamiltons being close kin to the Ormond great intimacy existed between them ;
这 汉密尔顿 存在 关闭 亲属 到 这 奥蒙德 伟大的 亲密关系 存在 之间 他们 ;
由于汉密尔顿家族与奥蒙德家族关系密切,因此两家族之间有着非常亲密的关系;

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][faː(r)][ə'pɑːt] - - [ðə; ði] [djuːk] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['ɔːrmənd] [jɑːd] ,
to facilitate which they lived not far apart - - the duke residing in Ormond Yard ,
到 促进 哪个 他们 居住地 不是 远的 除 - - 这 公爵 居住 在 奥蒙德 院子 ,
为了方便起见,他们居住的地方相距不远——公爵住在奥蒙德庭院,

[es 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪfəs] ['rezɪdəns] [ɪn] [kɪŋ]
St . James's Square , and the Hamiltons occupying a spacious residence in King
英石 . 詹姆斯的 正方形 , 和 这 汉密尔顿 占领 一个 宽敞 住宅 在 国王
[stri:t] .
Street .
街道 .
圣詹姆斯广场,以及汉密尔顿一家在国王街的宽敞住宅。

[dʒeɪmz] ['hæmɪltən] , [sɜː(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmətri]
James Hamilton , Sir George's eldest son , was remarkable for the symmetry
詹姆斯 汉密尔顿 , 先生 乔治的 长子 儿子 , 曾是 卓越 为了 这 对称
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ,
of his figure ,
的 他的 数字 ,
乔治爵士的长子詹姆斯·汉密尔顿身材匀称,令人印象深刻。

['elɪɡəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒstlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
elegance of his manner , and costliness of his dress .
优雅 的 他的 方式 , 和 昂贵 的 他的 裙子 .
他举止优雅,衣着华贵。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [teɪst] [feɪpt] [tuː; tə] ['plezə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃn]
Moreover , he possessed a taste shaped to pleasure , and a disposition
而且 , 他 拥有 一个 品尝 形状 到 乐趣 , 和 一个 处置
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['gæləntri] ,
inclined to gallantry ,
倾斜 到 英勇 ,
此外,他品味享乐,性情轻浮好斗。

[wɪtʃ] [kə'mend] [hɪm][səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] ,
which commended him so strongly to the king's favour ,
哪个 赞扬 他 所以 强烈 到 这 国王的 偏爱 ,
这使他极力赢得了国王的青睐。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
that he was made groom of the bedchamber and colonel of a regiment .
那 他 曾是 制成 新郎 的 这 卧室 和 上校 的 一个 团 .
他被任命为侍寝官和团长。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] ['hænsəm] [ɪn] [ə'prɪərəns] [ɔː(r)] [les] [ə'griːəb(ə)] [ɪn]
His brother George was scarcely less handsome in appearance or less agreeable in manner .
他的 兄弟 乔治 曾是 几乎 较少的 英俊的 在 外貌 或者 较少的 同意 在 方式 .

[ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , [ˈæntəni] , [best] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] - ['memwɑːz] ,
Another brother , Anthony , best remembered as the writer of Grammont's memoirs ,
其他 兄弟 , 安东尼 , 最好的 记得 作为 这 作家 的 - 回忆录 ,
[wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['lɪbəərəli] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
was likewise liberally endowed by nature .
曾是 同样地 慷慨地 捐赠 经过 自然 .

他的另一位兄弟安东尼，最广为人知的身份是格拉蒙特回忆录的作者，同样天资聪颖。
[ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈkɒmənli] [kɔːld] " [lɑː] [bel] ['hæmɪltən] ,
Elizabeth , commonly called " la belle Hamilton ,
伊丽莎白 , 通常 称为 " 拉 美女 汉密尔顿 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈkɒmənli] [kɔːld] " [lɑː] [bel] ['hæmɪltən] ,
伊丽莎白 , 通常被称为“美丽的汉密尔顿”，

" [eəd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [dɪ'griː] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [ɡɪfts] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [pɜː'teɪnɪŋ]
" shared in the largest degree the hereditary gifts of grace and beauty pertaining
" 共享 在 这 最大 程度 这 遗传 礼物 的 优雅 和 美丽 相关的
[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fæməli] .
to this distinguished family .
到 这 杰出的 家庭 .

“最大程度地继承了这个显赫家族的优雅和美丽天赋。”
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ 'aɪ] .
At her introduction to the court of Charles II .
在 她 介绍 到 这 法庭 的 查尔斯 二 .
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ 'aɪ] .
在她被引荐给查理二世宫廷时。

[fiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['zenɪθ] [ɒv; əv] ['lʌvliːnəs] .
she was in the bloom of youth and zenith of loveliness .
她 曾是 在 这 盛开 的 青年 和 天顶 的 可爱 .
[fiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['zenɪθ] [ɒv; əv] ['lʌvliːnəs] .
她正值青春年华，美貌绝伦。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['æntəni] [hæz; həz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
The portrait of her which her brother Anthony has set before the world
这 肖像 的 她 哪个 她 兄弟 安东尼 有 放 前 这 世界
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][.ædmə'reɪ](ə)n][ɪz] ['delɪkət] [ɪn][ɪts] ['kʌləs] ,
for its admiration is delicate in its colours ,
为了 它是 钦佩 是 精美的 在 它是 颜色 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][.ædmə'reɪ](ə)n][ɪz] ['delɪkət] [ɪn][ɪts] ['kʌləs] ,
她哥哥安东尼为她绘制的画像色彩柔和，供世人欣赏。

王权复辟(Royalty Restored)

第7/20页

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ɪts] [ˈdiːteɪlz] .
and finished in its details .
和 完成的 在 它是 细节 ；

细节之处也处理得非常到位。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [waɪt] , [ænd; ənd] [smuːð] ; [hɜː(r); hə(r)]
" Her forehead , " he writes , " was open , white , and smooth ; her
" 她 前额 , " 他 写 , " 曾是 打开 , 白色的 , 和 光滑的 ; 她
[heə(r)][wɒz; wəz] [wel] [set] ,
hair was well set ,
头发 曾是 出色地 放 ,

“她的额头，”他写道，“光滑、白皙、平整；她的头发梳理得一丝不苟，

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [iːz] [ˈɪntuː][ðæt] [ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːdə(r)] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
and fell with ease into that natural order which it is so difficult to imitate .
和 跌倒 和 舒适 进入 那 自然的 命令 哪个 它 是 所以 难的 到 模拟 ；

并轻松地融入了那种难以模仿的自然秩序。

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfreʃnəs] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəld]
Her complexion was possessed of a certain freshness , not to be equalled
她 肤色 曾是 拥有 的 一个 肯定 新鲜 , 不是 到 是 等于
[baɪ] [ˈbɒrəʊd] [ˈkʌləs] ;
by borrowed colours ;
经过 借来的 颜色 ；

她的肤色透着一种清新之美，是任何借来的色彩都无法比拟的；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
her eyes were not large , but they were lovely , and capable of
她 眼睛 是 不是 大的 , 但 他们 是 迷人的 , 和 有能力的 的
[ɪkˈspresɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [fɪː; fɪ] [pliːzd] ;
expressing whatever she pleased ;
表达 任何 她 高兴 ；

她的眼睛不大，但很漂亮，能够表达她想表达的任何情绪；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈɡreɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈkɒntʊə(r)] [ʌnˈkɒmənli] [ˈpɜːfɪkt] ;
her mouth was full of graces , and her contour uncommonly perfect ;
她 嘴 曾是 满的 的 恩典 , 和 她 轮廓 不寻常地 完美的 ；
[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
nor was her nose ,
也不 曾是 她 鼻子 ,

她的嘴唇充满美感，轮廓完美无瑕；她的鼻子也同样如此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] , [ðə; ði] [liːst] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈlʌvli]
which was small , delicate , and turned up , the least ornament of so lovely
哪个 曾是 小的 , 精美的 , 和 转向 向上 , 这 至少 装饰品 的 所以 迷人的
[ə; eɪ] [feɪs] .
a face .
一个 脸 ；

那是一个小小的、精致的、向上翘起的发髻，是如此美丽脸上最不起眼的装饰。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfeɪp] , [ðə; ði] [ˈlʌvliːst] [nek] , [ænd; ənd][ˈməʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði]
She had the finest shape , the loveliest neck , and most beautiful arms in the
她 有 这 最好的 形状 , 这 最可爱的 脖子 , 和 最多 美丽的 武器 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ；

她拥有世界上最完美的身材、最迷人的脖颈和最美丽的双臂；

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] ；
she was majestic and graceful in all her movements ；
她 曾是 雄伟 和 优美 在 全部 她 移动 ；

她举手投足间都散发着高贵优雅的气质；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɑːftə(r)] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkɒpɪd] [ɪn][ðəə(r)] [teɪst] [ænd; ənd]
and she was the original after which all the ladies copied in their taste and
和 她 曾是 这 原来的 后 哪个 全部 这 女士们 复制 在 他们的 品尝 和
[eə(r)][ɒv; əv] [dres] .
air of dress .
空气 的 裙子 .

她是时尚的鼻祖，所有女士都效仿她的穿着品味和气质。

" [naʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kɔːt] ,
" **Now , about the same time the Hamiltons arrived at court** ,
" 现在 , 关于 这 相同的 时间 这 汉密尔顿 到达的 在 法庭 ,

“大约就在汉密尔顿一家抵达法庭的同时，

[ðəə(r)] [ˈlaɪkwəɪz] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [wʌn] [huːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][wɪt] , [ænd; ənd] [huːz]
there likewise appeared at Whitehall one whose fame as a wit , and whose
那里 同样地 出现 在 白厅 一 谁 名声 作为 一个 有 , 和 谁
[ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡælənt] ,
reputation as a gallant ,
名声 作为 一个 英勇 ,

同样在白厅也出现了一位以机智著称、以风流倜傥闻名的人物，

[hæd; həd][priːˈsiːd, pri-] [hɪm] .
had preceded him .
有 之前 他 .

在他之前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌjevəˈlɪə(r)] [diː] [græˈmɑːnt] ,
This was the celebrated Chevalier de Grammont ,
这 曾是 这 著名 骑士 德 格拉蒙特 ,

这就是鼎鼎大名的格拉蒙骑士。

[huːz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː, bi] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv] [fraːns] .
whose father was supposed to be son of Henry the Great of France .
谁 父亲 曾是 据称 到 是 儿子 的 亨利 这 伟大的 的 法国 .

他的父亲据说是法国亨利大帝的儿子。

[ðə; ði] [ˌjevəˈlɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈdestɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The chevalier had been destined by his mother for the church ,
这 骑士 有 到过 注定 经过 他的 母亲 为了 这 教会 ,

这位骑士的母亲早已为他选定了教会的职业。

[ðə; ði] [ɡʊd] [səʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ；
the good soul being anxious he should lead the life of a saint ；
这 好的 灵魂 存在 焦虑的 他 应该 带领 这 生活 的 一个 圣 ；

这位善良的靈魂渴望过上圣人般的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrɪə(r)]
but the youth was desirous of joining the army , and following the career
但 这 青年 曾是 渴望 的 加入 这 军队 , 和 下列的 这 职业

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
of a soldier .
的 一个 士兵 .

但这位年轻人渴望参军，成为一名军人。

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ɪndʒəˈnjuːəti] ,
Being remarkable for ingenuity ,
存在 卓越 为了 独创性 ,

以其卓越的创造力而著称，

[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ]
he conceived a plan by which he might gratify his mother's wishes and satisfy
他 构思 一个 计划 经过 哪个 他 可能 满足 他的 母亲的 愿望 和 满足
[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
his own desires at the same time .
他的 自己的 欲望 在 这 相同的 时间 .
他想出了一个计划，既可以满足母亲的愿望，又可以同时满足自己的欲望。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['æbəsi] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [prə'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
He therefore accepted the abbacy his brother procured for him ;
他 所以 公认 这 修道院 他的 兄弟 采购 为了 他 ;
因此，他接受了哥哥为他谋得的院长职位；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [kɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:mənt] , [kəm'pɔ:t]
but on appearing at court to return thanks for his preferment , comported
但 在 出现 在 法庭 到 返回 谢谢 为了 他的 升迁 , 有举止
[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [eə(r)] .
himself with a military air .
他自己 和 一个 军队 空气 .
但当他到朝廷报谢晋升时，却摆出一副军人的姿态。

[fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [kəm'baɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][bəndz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə]
Furthermore , his dress was combined of the habit and bands pertaining to
此外 , 他的 裙子 曾是 合并 的 这 习惯 和 乐队 相关的 到
[æŋ; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ,
an ecclesiastic ,
一个 牧师 ,
此外，他的穿着结合了神职人员的服饰和头饰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌskɪn] [ænd; ənd] [spɜ:z] [brɪ'lŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
and the buskins and spurs belonging to a soldier .
和 这 短靴 和 马刺 属于 到 一个 士兵 .
还有属于一名士兵的短靴和马刺。

[sʌtʃ] [æŋ; ən][ə,mælgə'meɪ(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['wɪtnɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] ['dʒen(ə)rəl]
Such an amalgamation had never before been witnessed , and caused general
这样的 一个 合并 有 绝不 前 到过 目击者 , 和 导致 一般的
[ə'ten(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;
这种合并以前从未发生过，引起了普遍关注；

[ðə; ðɪ] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deəriŋ] , [bʌt; bət] ['rɪʃə.lu:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]
the court was amazed at his daring , but Richelieu was amused by his
这 法庭 曾是 惊叹 在 他的 大胆 , 但 黎塞留 曾是 觉得好笑 经过 他的
[bəʊldnəs] .
boldness .
大胆 .
宫廷对他的胆识感到惊讶，但黎塞留却觉得他的大胆很有趣。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rɪ'ga:dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['dju:əl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [pri:st] [ænd; ənd]
His brother regarded his appearance in the dual character of priest and
他的 兄弟 认为 他的 外貌 在 这 双重的 特点 的 牧师 和
['səʊldʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fri:k] ,
soldier as a freak ,
士兵 作为 一个 怪物 ,
他的兄弟认为他能同时扮演牧师和士兵的双重角色是个怪胎。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ɑ:skt] [hɪm] ['greɪvli] [tu;; tə] [wɪt] [prə'feɪn] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə]
and on his return home asked him gravely to which profession he meant to
和 在 他的 返回 家 问 他 严重地 到 哪个 职业 他 意思是 到
[ə'tætʃ] [hɪm'self] .
attach himself .
附 他自己 .

回到家中，他严肃地问他打算从事什么职业。

[ðə; ði] [ju:θ] ['ɑ:nsə(r)d] [hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] " [tu;; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The youth answered he was resolved " to renounce the church for the
这 青年 回答 他 曾是 已解决 " 到 放弃 这 教会 为了 这
[sæl'veɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
salvation of his soul ,
救恩 的 他的 灵魂 ,

青年回答说，他决心“为了灵魂的救赎而放弃教会”。

" [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪnefɪkd] ['æbəsi] .
" upon condition that he retained his beneficed abbacy .
" 之上 状况 那 他 保留 他的 受益 修道院 .

“但前提是他必须保留其受恩赐的修道院院长职位。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] ['ædɪd] , [hi;; hi] [kept] [ðɪs] [ˌrezə'lu:(ə)n] .
It may be added , he kept this resolution .
它 可能 是 额外 , 他 保留 这 解决 .

值得一提的是，他始终坚持这一决心。

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][hi;; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] .
A soldier he therefore became , and subsequently a courtier .
一个 士兵 他 所以 成为 , 和 随后 一个 朝臣 .

因此他成为了一名士兵，后来又成为了一名朝臣。

[hɪz; ɪz][ˈvælə(r)][ɪn][wɔ:(r)][ænd; ənd] [lʌk] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [wʌn] [hɪm][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ;
His valour in war and luck in gambling won him the admiration of the camp ;
他的 勇气 在 战争 和 运气 在 赌博 韩元 他 这 钦佩 的 这 营 ;

他在战争中的英勇和赌博中的好运为他赢得了营地所有人的钦佩；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:də(r)] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tri:g] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv]
whilst his ardour in love and genius for intrigue gained him the esteem of
而 他的 热情 在 爱 和 天才 为了 阴谋 获得 他 这 尊重 的
[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the court ,
这 法庭 ,

他对爱情的热情和在阴谋诡计方面的天赋为他赢得了宫廷的尊敬。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [lɒst] [hɪm][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
but finally lost him the favour of his king .
但 最后 丢失的 他 这 偏爱 的 他的 国王 .

但最终却失去了国王的宠信。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] [lɑ:] [mɒt]
For attaching himself to one of the maids of honour , Mademoiselle La Motte
为了 连接 他自己 到 一 的 这 女佣 的 荣誉 , 小姐 拉 莫特
- ,
Houdancourt ,
- ,

因为他与伴娘之一拉莫特·胡丹库尔小姐有染，

[hu:m] [hɪz; ɪz][məʊst] ['krɪstjən] ['mædʒəsti] ['lu:ɪs] [ˌeks,ɑr'vi:] . [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['bənəd] [wið] [hɪz; ɪz]
whom his most Christian Majesty Louis XIV . had already honoured with his
谁 他的 最多 基督教 威严 路易斯 十四 . 有 已经 荣幸 和 他的
[rɪ'ga:d] ,
regard ,
看待 ,

他最虔诚的基督教国王路易十四陛下已经给予了他极大的尊重。

[græ'mɑ:nt] [wɒz; wəz] ['bæniʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [kɔ:t] .
Grammont was banished from the French court .
格拉蒙特 曾是 被放逐 从 这 法语 法庭 .
格拉蒙被逐出法国宫廷。

[ə'kɔ:diŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɑ:nərkʰs] [reɪn] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
Accordingly , in the second year of the merry monarch's reign he presented himself
因此 , 在 这 第二 年 的 这 欢乐 君主的 在位 他 呈现 他自己
[æt; ət] ['waɪthɔ:l] ,
at Whitehall ,
在 白厅 ,

因此，在这位快乐君主统治的第二年，他前往白厅觐见。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vð] [baɪ] [tʃɑ:lz] [wið] [ə; eɪ] ['greɪʃəsnəs] [ðæt] [sɜ:vð] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði]
and was received by Charles with a graciousness that served to obliterate the
和 曾是 已收到 经过 查尔斯 和 一个 亲切 那 服务 到 泯 这
['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leit] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
memory of his late misfortune .
记忆 的 他的 晚的 不幸 .

查尔斯热情接待了他，使他忘记了最近遭遇的不幸。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [les] [wɔ:m] [ɪn][ðəə(r)] ['gri:tɪŋz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Nor were the courtiers less warm in their greetings than his majesty .
也不 是 这 朝臣 较少的 温暖的 在 他们的 问候 比 他的 威严 .

朝臣们的问候也丝毫不逊色于陛下。

[ðə; ði] [men] [heɪld] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] ;
The men hailed him as an agreeable companion ;
这 男人 赞誉 他 作为 一个 同意 伴侣 ;

男人们都称赞他是个令人愉快的伙伴；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] ['həʊli] [ə'bændən] [ðəʊz] ['tendə(r)] [daɪ'vɜ:rʒən] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
the ladies intimated he need not wholly abandon those tender diversions for which
这 女士们 暗示 他 需要 不是 完全 放弃 那些 投标 转移 为了 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
he had shown such natural talent and received such high reputation at the
他 有 所示 这样的 自然的 天赋 和 已收到 这样的 高的 名声 在 这
[kɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks,ɑr'vi:] .
court of Louis XIV .
法庭 的 路易斯 十四 .

女士们暗示他不必完全放弃那些他展现出天赋、在路易十四宫廷中赢得极高声誉的温柔消遣。

[hi:; hi] ['ðəəfɔ:(r)] ['prɒmptli] [ə'tætft] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:z] ['pɑ:tɪz] [hi:; hi] [ɪn'veəriəbli]
He therefore promptly attached himself to the king , whose parties he invariably
他 所以 及时 随附的 他自己 到 这 国王 , 谁 各方 他 总是
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ,

因此，他立即依附于国王，并经常出席国王的宴会。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈpleɪz] [hi:; hi] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈvaɪz] ; [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
and whose pleasures he continually devised ; made friends with the most
和 谁 快乐 他 持续 设计 ; 制成 朋友们 和 这 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈnəʊblz] ,
distinguished nobles ,
杰出的 贵族 ,
他不断为他人设计娱乐活动；与最杰出的贵族们结为好友，

[hu:m] [hi:; hi] [tʃɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whom he charmed by the grace of his manner and extravagance of his
谁 他 迷住了 经过 这 优雅 的 他的 方式 和 奢侈 的 他的
[entəˈteɪnmənts] ;
entertainments ;
娱乐 ;
他以优雅的举止和奢华的宴请赢得了他们的喜爱；

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈɜ:li] [ɒpəˈtju:nətaɪz] [ɒv; əv] [ˈpru:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and took early opportunities of proving to the satisfaction of many of the
和 采取 早期的 机会 的 证明 到 这 满意 的 许多 的 这
[ˈfeəɹə] [seks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bi:n] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
fairer sex that his character as a gallant had by no means been exaggerated
更公平 性别 那 他的 特点 作为 一个 英勇 有 经过 不 方法 到过 夸张的
[baɪ] [rɪˈpɔ:t] .
by report .
经过 报告 .
他很早就抓住机会，向许多年轻女性证明，他的风流韵事绝非传闻所言。

[əˈmʌŋst] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [peɪd] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdlɪtən] , [ə; eɪ]
Amongst those to whom he paid especial attention were Mrs . Middleton , a
在 那些 到 谁 他 有薪酬的 特别的 注意力 是 太太 . 米德尔顿 , 一个
[ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
woman of fashion ,
女士 的 时尚 ,
他特别关注的人中，有一位名叫米德尔顿夫人的时尚女性。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɜ:k] , [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈhæmɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmemwɑ:z][ɒv; əv]
and Miss Kirk , a maid of honour , to whom Hamilton , in his memoirs of
和 错过 柯克 , 一个 女佣 的 荣誉 , 到 谁 汉密尔顿 , 在 他的 回忆录 的
[ɡræˈmə:nt] ,
Grammont ,
格拉蒙特 ,
还有柯克小姐，一位侍女，汉密尔顿在他的格拉蒙特回忆录中这样提到她：

[ɡɪvz] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [neɪm] [ɒv; əv] - .
gives the fictitious name of Warmestre .
给予 这 虚拟 姓名 的 - .
取虚构名称 Warmestre。
[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
The former was at this time in her seventeenth summer , and had
这 以前的 曾是 在 这 时间 在 她 第十七 夏天 , 和 有

[bi:n] [tu:] [ˈjiəz] [ə; eɪ] [waɪf] .
been two years a wife .
到过 二 年 一个 妻子 .
当时，她十七岁，结婚两年了。

[hɜː(r); hæ(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [laɪt] ['ɔːbən] [heə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪz]
Her exquisitely fair complexion , light auburn hair , and dark hazel eyes
她 精美绝伦 公平的 肤色 , 光 奥本 头发 , 和 黑暗的 榛 眼睛
['kɒnstɪtjuːt] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
constituted her a remarkably beautiful woman .
构成 她 一个 非常 美丽的 女士 .
她拥有白皙的肤色、浅红褐色的头发和深褐色的眼睛，是一位非常美丽的女子。

[mɪs] [kɜːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [skɪn]
Miss Kirk was of a different type of loveliness , inasmuch as her skin
错过 柯克 曾是 的 一个 不同的 类型 的 可爱 , 因此 作为 她 皮肤
[wɒz; wəz] [braʊn] ,
was brown ,
曾是 棕色的 ,
柯克小姐的美与众不同，因为她的皮肤是棕色的。

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ['brɪliənt] .
her eyes dark , and her complexion brilliant .
她 眼睛 黑暗的 , 和 她 肤色 杰出的 .
她的眼睛深邃，肤色白皙。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪdlɪtən] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [æt; ət] [kɔːt] ,
As Mrs . Middleton was at this time but little known at court ,
作为 太太 . 米德尔顿 曾是 在 这 时间 但 小的 已知 在 法庭 ,
由于米德尔顿夫人当时在宫廷中鲜为人知，

[græ'mɑːnt] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz]
Grammont found some difficulty in obtaining an introduction to her as
格拉蒙特 成立 一些 困难 在 获得 一个 介绍 到 她 作为
['prɒmptli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ;
promptly as he desired ;
及时 作为 他 想要的 ;
格拉蒙特发现，他很难如愿以偿地尽快与她取得联系；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['læɡəd] [ɪn] [lʌv]
but feeling anxious to make her acquaintance , and being no laggard in love
但 感觉 焦虑的 到 制作 她 熟人 , 和 存在 不 落后者 在 爱
,
;
,
但他急于结识她，而且在爱情方面也毫不逊色，

[hiː; hi] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪteɪʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]['pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ,
he without hesitation applied to her porter for admittance ,
他 没有 犹豫 应用 到 她 搬运工 为了 准入 ,
他毫不犹豫地 그녀의 门房请求进入。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['lʌvəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
and took one of her lovers into his confidence .
和 采取 一 的 她 恋人 进入 他的 信心 .
并向她的一位情人透露了秘密。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['gælənt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [br'keɪm] [ɜːl]
This latter gallant rejoiced in the name of Jones , and subsequently became Earl
这 后者 英勇 欣喜若狂 在 这 姓名 的 琼斯 , 和 随后 成为 伯爵
[ɒv; əv] ['rænələ] .
of Ranelagh .
的 拉内拉 .
这位英勇的后人以琼斯之名欢欣鼓舞，后来成为了拉内拉伯爵。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tə'wɔ:dz] [wʌn] [hu:] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fi:lɪŋ] ,
In the fulness of his heart towards one who experienced a fellow feeling ,
在这充满的他的心向一 WHO 经验丰富的 一个 同伴 感觉 ,
他满怀感激地对一位感同身受的人表达了爱意。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][eɪd] [græ'mɑ:nt] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['feɪvəz] .
he resolved to aid Grammont in gaining the lady's favours .
他 已解决 到 援助 格拉蒙特 在 获得 这 女士的 恩惠 .
他决心帮助格拉蒙赢得这位女士的芳心。

[ðɪs] [dʒenə'rɒsəti] ['bi:ɪŋ] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [wʊd] [rɪd][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]
This generosity being prompted by the fact that the chevalier would rid him of a
这 慷慨 存在 提示 经过 这 事实 那 这 骑士 会 摆脱 他 的 一个
[ˈraɪv(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [fɪəd] ,
rival whom he feared ,
竞争对手 谁 他 害怕 ,
骑士之所以如此慷慨,是因为他会帮他除掉一个他所惧怕的竞争对手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'li:v] [hɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:d] ,
and at the same time relieve him of an expense he could ill afford ,
和 在 这 相同的 时间 缓解 他 的 一个 费用 他 可以 患病的 买得起 ,
同时还能帮他减轻一笔他难以负担的开支。

[ðə; ði]['leɪdi] ['hævɪŋ] ['sɜ:t(ə)n][ˈhəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [wɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪnkʌm]
the lady having certain notions of magnificence which her husband's income
这 女士 拥有 肯定 概念 的 壮丽 哪个 她 丈夫的 收入
[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] .
was unable to sustain .
曾是 无法 到 维持 .
这位女士对奢华生活有着某些执念,但她丈夫的收入无法支撑她的这种生活。

[ˈmɪsɪz] . ['mɪdltn] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [wɪð] [gʊd] [greɪs] ;
Mrs . Middleton received the chevalier with good grace ;
太太 . 米德尔顿 已收到 这 骑士 和 好的 优雅 ;
米德尔顿夫人热情接待了这位骑士;

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hi:; hi] ['ɒfəd] ,
but he found her more ready to receive the presents he offered ,
但 他 成立 她 更多的 准备好 到 收到 这 礼物 他 提供 ,
但他发现她更乐意接受他送的礼物。

[ðæn; ðən][tu:; tə][grɑ:nt][ðə; ði] ['prɪvələdʒɪz] [hi:; hi] [rɪ'kwəɪəd] .
than to grant the privileges he required .
比 到 授予 这 特权 他 必需的 .
与其授予他所要求的特权,不如直接给予他。

[mɪs] [kɜ:k] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['flætəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ,
Miss Kirk , on the other hand , was not only flattered by his attentions ,
错过 柯克 , 在 这 其他 手 , 曾是 不是 仅有的 受宠若惊 经过 他的 注意 ,
另一方面,柯克小姐不仅对他的殷勤感到受宠若惊,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [pɪrɪ'zɜ:v] [ə; eɪ]
but was willing to use every means in her power to preserve a
但 曾是 愿意的 到 使用 每一个 方法 在 她 力量 到 保存 一个
[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ;
continuance of his friendship ;
继续 的 他的 友谊 ;
但她愿意竭尽所能,维持与他的友谊;

['ðeəfɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['grættɪju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgreɪsɪz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Therefore out of gratitude for graces received from one of the ladies ,
所以 出去 的 感激 为了 恩典 已收到 从 一 的 这 女士们 ,
因此,为了感谢其中一位女士的恩惠,

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gerəti]
and strove to surpass those surrounding her in her desire for gaiety
和 努力 到 超过 那些 周围 她 在 她 欲望 为了 欢乐
.
:
.

她渴望快乐，并努力超越周围的人。

[ə'kɔːdɪŋli] [hɜː(r); hæ(r)] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['spektək(ə)lz][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [jet]
Accordingly her balls were the most brilliant spectacles the court had yet
因此 她 球 是 这 最多 杰出的 眼镜 这 法庭 有 然而
['wɪtnɪs] ;
witnessed ;
目击者 ;

因此，她举办的舞会是宫廷里见过的最精彩绝伦的盛事；

[ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)] [ðə; ði]['feəjəst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
she taking care to assemble the fairest women of the day , and the most
她 采取 关心 到 集合 这 最公平 女性 的 这 天 , 和 这 最多
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [men] .
distinguished men .
杰出的 男人 .

她精心挑选了当时最美丽的女子和最杰出的男子。

[naʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ; [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]
Now amongst the latter was the Chevalier de Grammont ; and amidst the former
现在 在 这 后者 曾是 这 骑士 德 格拉蒙特 ; 和 在.....之中 这 以前的
,
.
,

后者之中有格拉蒙骑士；而前者之中，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdlɪtən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] .
Mrs . Middleton and Miss Hamilton .
太太 . 米德尔顿 和 错过 汉密尔顿 .

米德尔顿夫人和汉密尔顿小姐。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'juːtɪz] ,
Of all the court beauties ,
的 全部 这 法庭 美女 ,

在所有宫廷美女中，

" [lɑː] [bel] [ˈhæmɪltən] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] [siːn] [liːst] [ænd; ənd] [hɜːd]
" la belle Hamilton " " was one of whom Grammont had seen least and heard
" 拉 美女 汉密尔顿 " " 曾是 一 的 谁 格拉蒙特 有 已见 至少 和 听到
[məʊst] ;
most ;
最多 ;

“美丽的汉密尔顿”是格拉蒙特见过最少但听说过最多的人之一；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [tʃɑːms] [siːmd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
but that which had been told him of her charms seemed , now that he
但 那 哪个 有 到过 讲述 他 的 她 魅力 似乎 , 现在 那 他
[bɪ'held] [hɜː(r); hæ(r)] ,
beheld her ,
观看 她 ,

但当他亲眼见到她时，之前别人告诉他的关于她魅力的那些话，似乎都不再适用。

[ˈhəʊli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvlinəs] .
wholly inadequate to express her loveliness .
完全 不足 到 表达 她 可爱 .

完全无法用言语来表达她的美丽。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈləʊn] ; [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈfɪgə(r)] [ɡlaɪdɪd] [ɪn]
Therefore , his eyes followed her alone , as her graceful figure glided in
所以 , 他的眼睛随后她独自的 , 作为她优美数字滑翔在
[ðə; ðɪ] [dɑ:ns] [əˈdaʊn] [ðə; ðɪ][bɔ:l] - [ru:m] ,
the dance adown the ball - room ,
这舞蹈向下这球 - 房间 ,
因此, 他的目光只追随着她, 看着她优雅的身影在舞厅里翩翩起舞。

[ˈlaɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈteɪpəz] , [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [wɪð] [ˈevri] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] .
lighted with a thousand tapers , and brilliant with every type of beauty .
照明和 一个千锥形 , 和杰出的和每一个类型的 美丽 .
点亮了上千根蜡烛, 闪耀着各种各样的美丽。

[ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [fɪ; ʃɪ] [ˈrestɪd] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈju:zʊəl] [ˈflʌtə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]
And when presently she rested , it was with an unusual flutter at his
和 什么时候 目前她休息 , 它曾是 和 一个 异常 扑 在 他的
[hɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡælənt] ,
heart that this gallant ,
心 那 这 英勇 ,
当她稍作休息时, 这位英勇的男子心中涌起一股异样的悸动。

[hɪətuˈfɔ:(r)] [səʊ] [ˈdeəriŋ] [ɪn] [lʌv] , [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] , [əˈdrest] [hɜ:(r); hə(r)] ,
heretofore so daring in love , sought her company , addressed her ,
此前 所以 大胆 在 爱 , 寻求她公司 , 已解决她 ,
他以前在爱情中如此大胆, 现在却主动接近她, 向她求爱,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and listened with strange pleasure to the music of her voice .
和 听着 和 奇怪的 乐趣 到 这 音乐 的 她 嗓音 .
我带着一种奇特的愉悦感聆听着她悦耳动听的声音。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdltən] [nəʊ][mə:(r)] , [bʌt; bət] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə]
From that night he courted Mrs . Middleton no more , but devoted himself to
从 那 夜晚 他 求爱 太太 . 米德尔顿 不 更多的 , 但 奉献 他自己 到
" [lɑ:] [bel] [ˈhæmɪltən] ,
" la belle Hamilton ,
" 拉 美女 汉密尔顿 ,
从那天晚上起, 他不再追求米德尔顿夫人, 而是全心全意地爱上了“美丽的汉密尔顿”。

" [hu:] [ˈsʌbsɪkwəntli] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" who subsequently became his wife .
" WHO 随后 成为 他的 妻子 .
后来她成为了他的妻子。

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时,

[ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [ˈmɒnək] [brˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ˈpɜ:pəs] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt]
the merry monarch behaved as if he had no higher purpose in life than that
这 欢乐 君主 表现 作为 如果 他 有 不 更高 目的 在 生活 比 那
[ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplezəz] .
of following his pleasures .
的 下列的 他的 快乐 .
这位快乐的君主似乎除了享乐之外, 人生没有其他更高的目标。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz] [di:kəmˈpəʊzd] [[ˈdɪsɪpeɪtɪd]] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
" The king is as decomposed [dissipated] as ever ,
" 这 国王 是 作为 分解 [消散] 作为 曾经 ,
“国王依然像以前一样腐朽不堪。”

" [ðə; ði] [ɔːd] [ˈʃɑːnsələ(r)] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːrmənd] ,
" the lord chancellor writes to the Duke of Ormond ,
" 这 主 校长 写 到 这 公爵 的 奥蒙德 ,
“大法官致信奥蒙德公爵，

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] , " [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
in a letter preserved in the Bodleian library , " and looks as little after his
在 一个 信 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 , " 和 看起来 作为 小的 后 他的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

在博德利图书馆保存的一封信中，“他对自己的生意漠不关心；

[wɪtʃ] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪks] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] [ˈwɪəri]
which breaks my heart , and makes me and other of your friends weary
哪个 休息 我的 心 , 和 制作 我 和 其他 的 你的 朋友们 厌倦
[ɒv; əv][ˈʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of our lives .
的 我们的 生活 .

这让我心碎，也让你和你的其他朋友对生活感到厌倦。

[hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
He seeks for his satisfaction and delight in other company ,
他 寻找 为了 他的 满意 和 喜 在 其他 公司 ,
他从与他人相处中寻求满足感和快乐。

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
which do not love him so well as you
哪个 做 不是 爱 他 所以 出色地 作为 你
那些不像你一样深爱他的人

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] .
and I do .
和 我 做 .

是的，我的确如此。

" [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [pəˈsjuːɪŋ] [lʌv] , [ˈfiːstɪŋ] [ˈsʌmptʃuəsli] , [ɪntəˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪt] ,
" His days were spent in pursuing love , feasting sumptuously , interchanging wit ,
" 他的 天 是 花费 在 追求 爱 , 盛宴 奢华地 , 互换 有 ,
他终日沉迷于追求爱情、享受奢华宴乐、与人谈笑风生，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] .
and enjoying all that seemed good to the senses .
和 享受 全部 那 似乎 好的 到 这 感官 .
尽情享受所有感官上的美好事物。

[ˈpepɪs] ,
Pepys ,
佩皮斯 ,

佩皮斯，

[huː] [ˈnevə(r)] [feɪlz][tuː; tə] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wen] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspəriəns] [ɔː(r)] [ˈfrendli]
who never fails to make mention of the court when actual experience or friendly
WHO 绝不 失败 到 制作 提到 的 这 法庭 什么时候 实际的 经验 或者 友好的
[ˈgɒsɪp] [ˈiːneɪbl] [hɪm] ,
gossip enables him ,
闲话 启用 他 ,

他总是会在实际经历或朋友间的闲聊中提及法庭，

[θrəʊz] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [laɪts] [əˈpɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] .
throws many pleasant lights upon the ways of the monarch and his courtiers .
投掷 许多 令人愉快的 灯 之上 这 方式 的 这 君主 和 他的 朝臣 .

这部影片生动地展现了君主及其朝臣的生活方式。

[fɒ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [wʌn] [ɒ:dz] [deɪ] - - [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn][hæd; həd] [bi:n]
he tells us that one Lord's day - - the same on which this excellent man had been
他 讲述 我们 那 一 主场 天 - - 这 相同的 在 哪个 这 出色的 男人 有 到过
[tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [tʃæp(ə)] ,
to Whitehall chapel ,
到 白厅 教堂 ,

他告诉我们，在一个主日——就是这位杰出人士去过白厅教堂的那天——

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [baɪ][ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv] ['i:li] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [weɪz] ,
and heard a sermon by the Dean of Ely on returning to the old ways ,
和 听到 一个 讲道 经过 这 院长 的 伊利 在 返回 到 这 老的 方式 ,
并聆听了伊利教长关于回归传统习俗的布道，

[ænd; ənd] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['tju:nfl] ['ænθəm] [sʌŋ] [baɪ] ['kæptɪn] [kʊk] ,
and , moreover , a most tuneful anthem sung by Captain Cooke ,
和 , 而且 , 一个 最多 悦耳动听 国歌 唱 经过 队长 库克 ,
此外，还有库克船长演唱的一首非常动听的赞歌。

[wɪð] ['sɪmfəni:z] [bɪ'twi:n] - - [hu:m] [ʊd; ʊəd][hi:; hi] [mi:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kaɪ'rɜ:dʒən] , ['mɪstə(r)]
with symphonies between - - whom should he meet but the great surgeon , Mr
和 交响乐 之间 - - 谁 应该 他 见面 但 这 伟大的 外科医生 , 先生
· [piəs] ,
· Pierce ,
· 刺穿 ,

在交响乐的间隙——他竟然遇到了伟大的外科医生皮尔斯先生！

[hu:] ['kærid] [hɪm][tu:; tə] ['sʌməset] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] -
who carried him to Somerset House , and into the queen mother's presence -
WHO 携带 他 到 萨默塞特郡 房子 , 和 进入 这 女王 母亲的 在场 -
[tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

有人把他抬到萨默塞特宫，然后带进了王太后的觐见室。

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv] [henri'etə] ['mæriə] , [sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] ,
And there , on the left hand of Henrietta Maria , sat the young queen ,
和 那里 , 在 这 左边 手 的 亨利埃塔 玛丽亚 , 卫星 这 年轻的 女王 ,
年轻的王后就坐在亨利埃塔·玛丽亚的左边。

[hu:m] ['mɪstə(r)] . ['pepɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] " [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ]
whom Mr . Pepys had never seen before , and now thought that " though she
谁 先生 . 佩皮斯 有 绝不 已见 前 , 和 现在 想法 那 " 尽管 她
[bi:; bi][nɒt] ['veri] [tʃɑ:mɪŋ] ,
be not very charming ,
是 不是 非常 迷人 ,

佩皮斯先生以前从未见过她，现在心想“虽然她并不十分迷人，

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pli:zɪŋ] .
yet she hath a good , modest , and innocent look , which is pleasing .
然而 她 有 一个 好的 , 谦虚的 , 和 清白的 看 , 哪个 是 令人愉悦 .
但她长相清秀、谦逊、纯真，令人赏心悦目。

" [hɪə(r)] , [ˈlaɪkwaɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv]
" **Here** , **likewise** , **he** **saw** **the** **king's** **mistress** , **and** **the** **young** **Duke** **of**
" 这里 , 同样地 , 他 锯 这 国王的 情妇 , 和 这 年轻的 公爵 的
[ˈmɒnməθ] ,
Monmouth ,
蒙茅斯 ,

“在这里，他也看到了国王的情妇和年轻的蒙茅斯公爵，

" [huː] , [aɪ] [pəˈsiːv] , " ['pepɪs] [kənˈtɪnjuːz] , " [duː; də] [hæŋ] [mʌtʃ] [əˈpɒn][maɪ] ['leɪdi] ['kæəsəlˌmeɪn] ,
" **who** , **I** **perceive** , " **Pepys** **continues** , " **do** **hang** **much** **upon** **my** **Lady** **Castlemaine** ,
" WHO , 我 感知 , " 佩皮斯 继续 , " 做 悬挂 很多 之上 我的 女士 卡斯尔梅恩 ,
“据我观察，”佩皮斯继续说道，“他们非常依赖我的卡斯尔梅恩夫人。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and **is** **always** **with** **her** ; **and** **I** **hear** **the** **queen****es** , **both** **of** **them** ,
和 是 总是 和 她 ; 和 我 听到 这 皇后区 , 两个都 的 他们 ,
而且总是和她在一起；我听见两位女王的声音，

[ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
are **mighty** **kind** **to** **him** .
是 强大的 种类 到 他 .

对他非常友善。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][əˈnɒn][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌtʃɪs] ;
By - **and** - **by** **in** **comes** **the** **king** , **and** **anon** **the** **duke** **and** **his** **duchesse** ;
经过 - 和 - 经过 在 来 这 国王 , 和 匿名 这 公爵 和 他的 公爵夫人 ;
国王随后入场，紧接着是公爵和公爵夫人；

[səʊ] [ðæt] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] ,
so **that** , **they** **being** **all** **together** ,
所以 那 , 他们 存在 全部 一起 ,

因此，当他们聚在一起时，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [səʊ]
was **such** **a** **sight** **as** **I** **never** **could** **almost** **have** **happened** **to** **see** **with** **so**
曾是 这样的 一个 视线 作为 我 绝不 可以 几乎 有 发生 到 看 和 所以
[mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['leɪzə(r)] .
much **ease** **and** **leisure** .
很多 舒适 和 闲暇 .

那是我一生中几乎不可能如此轻松悠闲地看到的景象。

[ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn]
They **staid** **till** **it** **was** **dark** , **and** **then** **went** **away** ; **the** **king** **and** **his** **queene**
他们 稳重 直到 它 曾是 黑暗的 , 和 然后 去 离开 ; 这 国王 和 他的 女王
,
,
,

他们一直待到天黑才离开；国王和王后，

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['kæəsəlˌmeɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [krɒfts] , [ɪn][wʌn] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn]
and **my** **Lady** **Castlemaine** **and** **young** **Crofts** , **in** **one** **coach** , **and** **the** **rest** **in**
和 我的 女士 卡斯尔梅恩 和 年轻的 克罗夫特 , 在 一 教练 , 和 这 休息 在
[ˈlðə(r)] ['kəʊtʃɪz] .
other **coaches** .
其他 教练 .

卡斯尔梅恩夫人和年轻的克罗夫茨乘坐一辆马车，其余人乘坐其他马车。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['leɪdɪz] .
Here **were** **great** **stores** **of** **great** **ladies** .
这里 是 伟大的 商店 的 伟大的 女士们 .

这里曾是许多杰出女性的摇篮。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['meri] ;
The king and queen were very merry ;
这 国王 和 女王 是 非常 欢乐 ;
国王和王后非常高兴;

[ænd; ənd][hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðə(r)] [br'li:v] [ðæt][ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz]
and he would have made the queene mother believe that the queene was
和 他 会 有 制成 这 女王 母亲 相信 那 这 女王 曾是
[wɪð] [tʃaɪld] ,
with child ,
和 孩子 ,
他会让王太后相信王后怀孕了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [sed] [səʊ] .
and said that she said so .
和 说 那 她 说 所以 :
并说她确实这么说过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ju:: jʊ] [laɪ] ,
And the young queene answered , ' You lye ,
和 这 年轻的 女王 回答 , - 你 碱液 ,
年轻的王后回答说：“你在撒谎。”

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:d] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] ,
' which was the first English word that I ever heard her say ,
- 哪个 曾是 这 第一的 英语 单词 那 我 曾经 听到 她 说 ,
那是我听她说的第一个英语单词。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɡʊd] [spɔ:t] .
which made the king good sport .
哪个 制成 这 国王 好的 运动 :
这让国王心情愉快。

" ['ʌðə(r)z] [br'saɪdz] ['mɪstə(r)] . ['pepɪs] [hæd; həd] [br'ɡʌŋ] [tu:: tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] [ɒv; əv]
" Others besides Mr . Pepys had begun to notice that the young Duke of
" 其他的 除了 先生 : 佩皮斯 有 开始 到 注意 那 这 年轻的 公爵 的
['mɒnməθ] [hʌŋ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɑʊntəs; 'kaʊntəs][ɒv; əv] ['kæsl,meɪn] ,
Monmouth hung much upon the Countess of Castlemaine ,
蒙茅斯 悬挂 很多 之上 这 伯爵夫人 的 卡斯尔梅恩 ,
除了佩皮斯先生之外，其他人也开始注意到，年轻的蒙茅斯公爵非常依赖卡斯尔梅恩伯爵夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] ['lævɪʃ] [kə'res] [ə'pɒn] [hɪm] .
and that her ladyship lavished caresses upon him .
和 那 她 夫人 慷慨的 爱抚 之上 他 :
而且夫人还对他百般爱抚。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:: tə] [prə'vʊʊk] [ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
Whether this was to provoke the uneasiness of his majesty ,
无论 这 曾是 到 惹 这 不安 的 他的 威严 ,
这是否是为了激起陛下的不安，

[hu:] [ʃi:: ʃi] [həʊpt] [maɪt] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [els'weə(r)] ,
who she hoped might find employment for the lad elsewhere ,
WHO 她 希望 可能 寻找 就业 为了 这 小伙子 别处 ,
她希望她能帮这个男孩在别处找到工作。

[ɔ:(r)][tu:: tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:: tə] [seɪ] .
or to express her genuine affection for him , it is impossible to say .
或者 到 表达 她 真的 感情 为了 他 , 它 是 不可能的 到 说 :
或者说，她是否想表达对他的真挚感情，就不得而知了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [dju:k] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ɪn'diəmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
the duke being come to an age when the endearments of such a woman
这公爵存在来到一个年龄什么时候这爱称的这样的一个人女士
[maɪt] [hæv; həv] [ʌndɪ'zaɪəd] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [hɪm] ,
might have undesired effects upon him ,
可能有不想要的效果之上他 ,

公爵已到了年纪，这种女子的甜言蜜语可能会对他产生不良影响。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ,
the king resolved to remove him from her influence ,
这国王已解决到消除他从她影响 ,

国王决心将他从她的控制范围中除掉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] ['mæɪdʒ] .
and at the same time secure his fortune by marriage .
和在在这相同的时间安全的他的财富经过婚姻 .

同时通过婚姻巩固自己的财产。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][braɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] [æŋ] [skɒt] ,
He therefore selected a bride for him , in the person of Lady Anne Scott ,
他所以已选一个新娘为了他 , 在这人 的女士 安妮 斯科特 ,

因此，他为他选定了新娘，人选是安妮·斯科特夫人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv]['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['eksələns] , [hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
a young gentlewoman of virtue and excellence , who was only child of
一个年轻的淑女的美德和卓越 , who 曾是仅有的孩子 的

['frɑ:nsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

一位品德高尚、才华横溢的年轻淑女，她是弗朗西斯的独生女。

[ɜ:l] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [eə'res; 'eərəs][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Earl of Buccleugh , and the greatest heiress in Great Britain .
伯爵的 - , 和这最女继承人在伟大的英国 .

巴克卢伯爵，以及英国最大的女继承人。

[ðeə(r)] ['nʌpʃlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
Their nuptials were celebrated on the 20th of April , 1663 ,
他们的婚礼是著名在这20th的四月 , - ,

他们的婚礼于1663年4月20日举行。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfti:nθ] ['bɜ:θdeɪ] ,
the bridegroom at this time not having reached his fifteenth birthday ,
这新郎在这时间不是拥有达到他的第十五生日 ,

新郎当时还未满十五岁。

[waɪlst] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)] .
whilst the bride was younger by a year .
而这新娘曾是年轻经过一个年 .

新娘比她小一岁。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mæɪdʒ] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fæməli] [neɪm] , [skɒt] ;
The duke on his marriage assumed his wife's family name , Scott ;
这公爵在他的婚姻假定他的妻子的家庭姓名 , 斯科特 ;

公爵结婚后改姓妻子的姓氏，斯科特；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] - - [ɪn] - - - [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs]
and some years later - - in 1673 - - both were created Duke and Duchess
和 一些 年 之后 - - 在 - - - 两个都 是 创建 公爵 和 公爵夫人
[ɒv; əv] -
of Buccleugh .
的 - .

几年后，在 1673 年，两人被册封为巴克卢公爵和公爵夫人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ju:niən][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ['beərɪŋ] [ðæt] ['taɪ(ə)l][hæz; həz] [di'sendɪd] .
From this union the family now bearing that title has descended .
从 这 联盟 这 家庭 现在 轴承 那 标题 有 下降 .

如今拥有该头衔的家族便源于这段姻亲关系。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][gɪv(ə)n][æt; ət] ['waɪthɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] - [naɪt] ,
A great supper was given at Whitehall on the marriage - night ,
一个 伟大的 晚餐 曾是 给定 在 白厅 在 这 婚姻 - 夜晚 ,

新婚之夜，在白厅举行了一场盛大的晚宴。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['steɪtli] [fes'tɪvɪti] [held][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
and for many days there were stately festivities held to celebrate the
和 为了 许多 天 那里 是 庄严 庆祝活动 握住 到 庆祝 这
[r'vent] [wɪð] [br'kʌmɪŋ] [mæɡ'nɪfɪsns] .
event with becoming magnificence .
事件 和 成为 壮丽 .

接下来的许多天里，举行了盛大的庆祝活动来庆祝这一盛事，场面越来越壮观。

[naʊ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [bɔ:lz] [held][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Now at one of the court balls held at this time ,
现在 在 一 的 这 法庭 球 握住 在 这 时间 ,

现在，在当时举行的一场宫廷舞会上，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [hu:] [ə'træktɪd] [məʊst] [ə'ten(ə)n] [ænd; ənd] [geɪnd] [ju:nɪvɜ:s(ə)]
the woman of all others who attracted most attention and gained universal
这 女士 的 全部 其他的 WHO 吸引 最多 注意力 和 获得 普遍的
[ædmə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['frɑ:nsɪs] ['stju:ət] ,
admiration was Frances Stuart ,
钦佩 曾是 弗朗西丝 斯图尔特 ,

在所有女性中，最引人注目、最受世人敬仰的是弗朗西丝·斯图尔特。

[meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [kwi:n] ['kæθ(ə)rɪn] .
maid of honour to Queen Catherine .
女佣 的 荣誉 到 女王 凯瑟琳 .

凯瑟琳王后的侍女。

[ji:; jɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒentlmən] , [wʌn] ['wɔ:ltə] ['stju:ət] , [ænd; ənd][grænd] -
She was only daughter of a gallant gentleman , one Walter Stuart , and grand -
她 曾是 仅有的 女儿 的 一个 英勇 绅士 , 一 沃尔特 斯图尔特 , 和 盛大 -
['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] [blæn'taɪə] .
daughter of Lord Blantyre .
女儿 的 主 布兰太尔 .

她是英俊绅士沃尔特·斯图亚特的独生女，也是布兰太尔勋爵的孙女。

[hɜ:(r); hə(r)][fæməli][hæd; həd] ['sʌfəd] [sɔ:(r)] [ləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv]
Her family had suffered sore loss in the cause of Charles I . , by reason of
她 家庭 有 遭受 疮 损失 在 这 原因 的 查尔斯 我 . , 经过 原因 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她的家族因查理一世的事业而遭受了巨大的损失，因此，

[laɪk] ['meni] [ˈlðə(r)z] , [aɪ 'ti:] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn] [frɑ:ns] .
like many others , it sought refuge in France .
喜欢 许多 其他的 , 它 寻求 避难所 在 法国 .

和其他许多国家一样，它也在法国寻求庇护。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [bred][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
This young gentlewoman was therefore bred in that country , and was ,
这 年轻的 淑女 曾是 所以 繁殖 在 那 国家 , 和 曾是 ,
[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

因此，这位年轻的女士是在那个国家长大的，而且，

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [hu:z] [swi:t] [ʃi:; ʃi] ['trævlɪd] ['ɪntu:]
attached to the court of the queen mother , in whose suite she travelled into
随附的 到 这 法庭 的 这 女王 母亲 , 在 谁 套房 她 旅行 进入
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

她隶属于王太后的宫廷，并随王太后前往英国。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [eks,aɪ'vi:] . , [hu:] ,
Her beauty was sufficient to attract the attention of Louis XIV : , who ,
她 美丽 曾是 充足的 到 吸引 这 注意力 的 路易斯 十四 : , WHO ,
her beauty was sufficient to attract the attention of Louis XIV : , who ,
她的美貌足以吸引路易十四的注意，他

[ləʊθ] [tu:; tə] [lu:z] [səʊ][feə(r)][æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,
loath to lose so fair an ornament from his court ,
厌恶 到 失去 所以 公平的 一个 装饰品 从 他的 法庭 ,
loath to lose so fair an ornament from his court ,
他不愿失去宫廷中如此美丽的珍宝。

[rɪ'kwɛstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] " [lʌvd]
requested her mother would permit her to remain , saying , he " loved
请求 她 母亲 会 允许 她 到 保持 , 说 , 他 " 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
her not as a mistress ,
她 不是 作为 一个 情妇 ,

她请求母亲允许她留下，并说，他“爱她不是把她当作情妇”。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['mæri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi][ɪn] [frɑ:ns] .
but as one that would marry as well as any lady in France .
但 作为 一 那 会 结婚 作为 出色地 作为 任何 女士 在 法国 .

但她绝对会像任何一位法国淑女一样嫁入豪门。

" [nəʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . ['stju:ət] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mʊʊtɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] ['ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs]
" No doubt Mrs . Stuart understood the motives of his majesty's interested kindness
" 不 怀疑 太太 . 斯图尔特 理解 这 动机 的 他的 陛下的 感兴趣的 仁慈
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

毫无疑问，斯图亚特夫人明白陛下这份关乎她福祉的善意背后的动机，

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [drɪ'klaɪnd] [ə'veɪl] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [drɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]
however , she declined availing herself , and therefore departed with her daughter
然而 , 她 拒绝 利用 她自己 , 和 所以 已离开 和 她 女儿
[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] .
for England .
为了 英格兰 .

然而，她拒绝接受帮助，于是带着女儿前往英国。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][ṭaɪm][p̣ʊ; ə̣v][ḥɜː(r); ḥə(r)] [ə̣ˈpiərəns] [æ̣t; ə̣t] [ˈwaɪṭhɔːl] , [ˈfrɑːnsɪs] [ˈstjuːət][ẉɒz; ẉəz][ɪn]
At the time of her appearance at Whitehall , Frances Stuart was in
在 这 时间 的 她 外貌 在 白厅 , 弗朗西丝 斯图尔特 曾是 在
[ḥɜː(r); ḥə(r)] [ˈfɪftiːnθ] [j̣iə(r)] .
her fifteenth year .
她 第十五 年 .

弗朗西丝·斯图尔特在白厅露面时，年仅十五岁。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] [ˈbjʊːti] [p̣ʊ; ə̣v] [ˈwɪmɪn] , [ḥɜː(r); ḥə(r)] [ˈlʌvliːnəs] [ẉɒz; ẉəz]
Even in a court distinguished by the beauty of women , her loveliness was
甚至 在 一个 法庭 杰出的 经过 这 美丽 的 女性 , 她 可爱 曾是
[dɪˈkleəd] [ʌnsəˈpɑːst] .
declared unsurpassed .
声明 无与伦比 .

即使在以美女闻名的宫廷里，她的美貌也被公认为无人能及。

[ḥɜː(r); ḥə(r)] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈregjələ(r)][æ̣nd; ə̣nd] [rɪˈfaɪnd] , [ḥɜː(r); ḥə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [feə(r)][æ̣z; ə̣z]
Her features were regular and refined , her complexion fair as
她 特征 是 常规的 和 精制 , 她 肤色 公平的 作为
[ˈæləbəːstə(r)] , [ḥɜː(r); ḥə(r)][heə(r)] [braɪt] [æ̣nd; ə̣nd][lʌɡˈzʊəriənt] ,
alabaster , her hair bright and luxuriant ,
雪花石膏 , 她 头发 明亮的 和 茂盛的 ,

她五官端正精致，肤色白皙如雪，头发亮泽浓密。

[ḥɜː(r); ḥə(r)] [aɪz] [p̣ʊ; ə̣v][ˈvaɪələt][hjuː] ; [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ḥɜː(r); ḥə(r)][ˈfɪgə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tɔːl] , [streɪt] , [æ̣nd; ə̣nd]
her eyes of violet hue ; moreover , her figure being tall , straight , and
她 眼睛 的 紫色 色调 ; 而且 , 她 数字 存在 高的 , 直的 , 和
[ˈʃeɪpli] ,
shapely ,
优美 ,

她有一双紫罗兰色的眼睛；此外，她的身材高挑、挺拔、匀称。

[ḥɜː(r); ḥə(r)] [ˈmuːvmənts] [pəˈzest] [æ̣n; ə̣n][eə(r)][p̣ʊ; ə̣v] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] .
her movements possessed an air of exquisite grace .
她 移动 拥有 一个 空气 的 精美的 优雅 .

她的举手投足间都散发着优雅迷人的气息。

[æ̣n; ə̣n][ɪɡˈzækt][aɪˈdɪə][p̣ʊ; ə̣v][ḥɜː(r); ḥə(r)] [ˈlɪniəmənts] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ð̣ɪs] [deɪ] ,
An exact idea of her lineaments may be gained unto this day ,
一个 精确的 主意 的 她 线状线 可能 是 获得 到 这 天 ,
[ˈtɪtʃ] ,
时至今日，人们仍然可以大致了解她的容貌特征。

[frɒm; frəm][ð̣ə; ð̣i][fækt] [ð̣æt] [ˈfɪlɪp] - , [ð̣ə; ð̣i] [ˈmedəlɪst] , [huː] [lʌvd] [ḥɜː(r); ḥə(r)] [truː] ,
from the fact that Philip Rotier , the medallist , who loved her true ,
从 这 事实 那 菲利普 - , 这 奖牌获得者 , WHO 喜爱 她 真的 ,
[ˈtʃiːn] ,
从菲利普·罗蒂埃（奖牌获得者）真心爱她这件事来看，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ḥɜː(r); ḥə(r)] [ˈlaɪknəs] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [feɪs] [p̣ʊ; ə̣v] [brɪˈtæniə] [p̣ɒn][ð̣ə; ð̣i] [rɪˈvɜːs] [p̣ʊ; ə̣v] [kɔɪnz] ;
represented her likeness in the face of Britannia on the reverse of coins ;
代表 她 相似 在 这 脸 的 不列颠尼亚 在 这 撤销 的 硬币 ;
[ˈbæknɪŋ] ,
在硬币背面，不列颠女神的脸庞上描绘了她的形象；

[æ̣nd; ə̣nd][səʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ẉɒz; ẉəz][ð̣ə; ð̣i] [ˈlaɪknəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə̣(r)][ə̣ʃʊəd; ə̣ʃɔːd] ,
and so faithful was the likeness , we are assured ,
和 所以 忠实 曾是 这 相似 , 我们 是 保证 ,
[ˈkɒfɪs] ,
我们确信，画像非常逼真。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd] [misˈteɪk] [hu:] [hæd; həd][sæt][æz; əz]
that no one who had ever seen her could mistake who had sat as
那 不 一 WHO 有 曾经 已见 她 可以 错误 WHO 有 卫星 作为
[ˈmɒd(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] .
model of the figure .
模型 的 这 数字 .

凡是见过她的人，都不会认错谁是那个人体模特。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Soon after her arrival in England ,
很快 后 她 到达 在 英格兰 ,
她抵达英国后不久，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] [pʊ; əv] [ˈbʌnə(r)] [tu:; tə] [kwi:n] [ˈkæθ(ə)rɪn] ,
she was appointed one of the maids of honour to Queen Catherine ,
她 曾是 任命 一 的 这 女佣 的 荣誉 到 女王 凯瑟琳 ,
她被任命为凯瑟琳王后的侍女之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [fesˈtɪvɪti] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
and as such was present at all festivities of the court .
和 作为 这样的 曾是 展示 在 全部 庆祝活动 的 这 法庭 .
因此，他出席了宫廷的所有庆典活动。

[naʊ] , [æt; ət][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɔ:lz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈbʌnə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [dʒu:k] [pʊ; əv] [ˈmɑ:nməθs]
Now , at one of the great balls given in honour of the Duke of Monmouth's
现在 , 在 一 的 这 伟大的 球 给定 在 荣誉 的 这 公爵 的 蒙茅斯的
[ˈnʌpʃlɪz] ,
nuptials ,
婚礼 ,

现在，在为庆祝蒙茅斯公爵大婚而举办的一场盛大舞会上，

[ðə; ði][feə(r)] [ˈfrɑ:nsɪs] [ˈstju:ət] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈlʌstə(r)][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] .
the fair Frances Stuart appeared in the full lustre of her charms .
这 公平的 弗朗西丝 斯图尔特 出现 在 这 满的 光泽 的 她 魅力 .
美丽的弗朗西丝·斯图亚特以她全部的魅力光彩亮相。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [kəmˈpli:tli] [ɪˈklɪpst] [ðə; ði][mɔ:(r)]
Her beauty , her grace , and her youth completely eclipsed the more
她 美丽 , 她 优雅 , 和 她 青年 完全地 日食 这 更多的
[ˈʃəʊɪ] [ɡɪfts] [pʊ; əv][maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈkæəsəlˌmeɪn] ,
showy gifts of my Lady Castlemaine ,
炫耀 礼物 的 我的 女士 卡斯尔梅恩 ,
她的美貌、优雅和青春完全盖过了卡斯尔梅恩夫人那些更华丽的礼物。

[hu:] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ʃi:; ʃi] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [pʊ; əv]
who on this occasion looked pale and thin , she being in the commencement of
WHO 在 这 场合 看起来 苍白 和 薄的 , 她 存在 在 这 开始 的
[əˈhʌðə(r)] [ˈpregnənsɪ] ,
another pregnancy ,
其他 怀孕 ,
她当时面色苍白，身形消瘦，显然是再次怀孕了。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
" **which the king was pleased to place to his own account** .
" 哪个 这 国王 曾是 高兴 到 地方 到 他的 自己的 帐户 .
“国王很乐意将这些钱计入自己的账户。”

" [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək] [hæd; həd] [brɪˈɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] [bi:n] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
" The merry monarch had before this time been attracted by the fair maid of
" 这 欢乐 君主 有 前 这 时间 到过 吸引 经过 这 公平的 女佣 的
[ˈɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ;

“这位快乐的君主此前就被这位美丽的侍女所吸引，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv]
but now it was evident his heart had found a new object of
但 现在 它 曾是 明显 他的 心 有 成立 一个 新的 目的 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səˈpɑ:sɪŋ] [ˈbju:ti] .
admiration in her surpassing beauty .
钦佩 在 她 超越 美丽 .

但现在很明显，他的心找到了新的倾慕对象——她绝世的美貌。

[ˌhensˈfɔ:θ] [hi:; hi] [ˈbəʊldli] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
Henceforth he boldly made love to her .
今后 他 大胆地 制成 爱 到 她 .

从此以后，他大胆地与她发生了性关系。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌt] [dɪˈstɜ:bd] [baɪ] [ðɪs] ,
The countess was not much disturbed by this ,
这 伯爵夫人 曾是 不是 很多 不安 经过 这 ,
伯爵夫人对此并不太在意。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪt] [brɪˈli:f] [ɪn]
for she possessed great faith in her own charms and implicit belief in
为了 她 拥有 伟大的 信仰 在 她 自己的 魅力 和 隐式 信仰 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
her power over the king .
她 力量 超过 这 国王 .

因为她对自己的魅力深信不疑，并且完全相信自己有能力凌驾于国王之上。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [tu:; tə] [kɒmprɪˈhend] [ðæt] [tu:; tə] [ˈɒfə(r)]
she had sufficient knowledge of mankind to comprehend that to offer
她 有 充足的 知识 的 人类 到 理解 那 到 提供
[ɒpəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmeθəd] [tu:; tə] [ˈfɒstə(r)] [ɪts] [grəʊθ] .
opposition in pursuit of love is the most certain method to foster its growth .
反对 在 追逐 的 爱 是 这 最多 肯定 方法 到 促进 它是 生长 .

她对人性有足够的了解，明白在追求爱情的过程中提出反对意见是促进爱情发展的最有效方法。

[ʃi:; ʃi] [ˈðeəfɔ:(r)] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [si:k] [mɪs] [ˈstu:ərts] [səˈsaɪəti] , [ˈkʌltɪveɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendʃɪp] ,
She therefore resolved to seek Miss Stuart's society , cultivate her friendship ,
她 所以 已解决 到 寻找 错过 斯图尔特的 社会 , 培育 她 友谊 ,

因此，她决定寻求与斯图尔特小姐的交往，培养她的友谊。

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntu:][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .
and constantly bring her into contact with his majesty .
和 不断地 带来 她 进入 接触 和 他的 威严 .

并不断让她与陛下接触。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][ˈəʊnli] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nəʊ][fiə(r)]
This would not only prove to the satisfaction of the court she had no fear
这 会 不是 仅有的 证明 到 这 满意 的 这 法庭 她 有 不 害怕
[ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒvrənti] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɒnək] ,
of losing her sovereignty over the monarch ,
的 输 她 主权 超过 这 君主 ,
这不仅能令朝廷满意地证明她不担心失去对君主的统治权,

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
but , by keeping him engaged with the maid of honour ,
但 , 经过 保持 他 已订婚的 和 这 女佣 的 荣誉 ,
但是, 通过让他和伴娘保持联系,

[wʊd] [ˈlaɪkwəɪz] [daɪˈvɜːt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈtriːg] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz]
would likewise divert his attention from an intrigue the countess was
会 同样地 转移 他的 注意力 从 一个 阴谋 这 伯爵夫人 曾是
[ðən] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˈhenri] [ˈdʒɜːrmɪn] .
then carrying on with Henry Jermyn .
然后 携带 在 和 亨利 杰明 .
这样也能转移他的注意力, 让他不再关注伯爵夫人当时与亨利·杰明之间的阴谋。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ʃiː; ji] [meɪd] [ˈəʊvətʃɜːz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstjuːət] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Accordingly , she made overtures of friendship to Miss Stuart , invited her to
因此 , 她 制成 序曲 的 友谊 到 错过 斯图尔特 , 受邀 她 到
[ˈpraɪvət] [ˈpɑːtiz] ,
private parties ,
私人的 各方 ,
因此, 她主动向斯图尔特小姐示好, 邀请她参加私人聚会。

[ænd; ənd] [əˈpiəd] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈpʌblɪk] .
and appeared continually with her in public .
和 出现 持续 和 她 在 民众 .
他经常陪同她出现在公众场合。

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək] ,
Concerning these ladies and the merry monarch ,
有关 这些 女士们 和 这 欢乐 君主 ,
关于这些女士和这位快乐的君主,
[ˈpepɪs] [ˈnæreɪt, nəˈreɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈstoːri] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈfɜːrərz] [təʊld][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] " [wɔːkt]
Pepys narrates a strange story which Captain Ferrers told him as they " walked
佩皮斯 叙述 一个 奇怪的 故事 哪个 队长 费雷尔斯 讲述 他 作为 他们 " 步行
[ˈfaɪnli] " [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
finely " in the park .
精细地 " 在 这 公园 .

佩皮斯讲述了一个奇怪的故事, 是费雷尔斯船长在公园里和他“愉快地散步”时告诉他的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [æt; ət][æn; ən] [entəˈteɪnmənt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] ,
This was , that at an entertainment given by my Lady Castlemaine ,
这 曾是 , 那 在 一个 娱乐 给定 经过 我的 女士 卡斯尔梅恩 ,
那是在我卡斯尔梅恩夫人举办的一次招待会上,
[təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [pleɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [wɪð] [feə(r)] [ˈfraːnsɪs]
towards the end of which his majesty played at being married with fair Frances
向 这 结尾 的 哪个 他的 威严 玩 在 存在 已婚 和 公平的 弗朗西丝

[ˈstjuːət] ,
Stuart ,
斯图尔特 ,
在剧的结尾, 陛下还扮演了与美丽的弗朗西丝·斯图亚特结婚的角色。

" [wɪð] [rɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈðə(r)] [ˈserɪmənɪz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ˈrɪbbænd] ,
" **with ring and all other ceremonies of Church service , and ribbands ,**
" 和 戒指 和 全部 其他 仪式 的 教会 服务 , 和 丝带 ,
“包括戒指和所有其他教堂仪式，以及丝带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ˈpɒsɪt] [[ə; eɪ] [drɪŋk] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [mɪlk] , [waɪn] , [ænd; ənd][sˈpaɪsɪz] .]
and a sack posset [A drink composed of milk , wine , and spices .]
和 一个 解雇 波斯特 [一个 喝 由 的 牛奶 , 葡萄酒 , 和 香料 .]
还有一份奶酒（一种由牛奶、葡萄酒和香料制成的饮料）。

[ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] .
in bed , and flinging the stocking .
在 床 , 和 投掷 这 袜 .
在床上，把长筒袜扔了出去。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəl,meɪn] [lʊkt] [ɒŋ][ðə; ði] [waɪl] , [ɪˈvɪns] [ˈnaɪðə(r)][ˈæŋgə(r)][nɔː(r)] [ˈdʒeləsi] ,
My Lady Castlemaine looked on the while , evincing neither anger nor jealousy ,
我的 女士 卡斯尔梅恩 看起来 在 这 尽管 , 表现出 两者都不 愤怒 也不 妒忌 ,
卡斯尔梅恩夫人静静地看着这一切，脸上既没有流露出愤怒，也没有流露出嫉妒。

[bʌt; bət] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][daɪˈvɜːʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
but entering into the diversion with great spirit .
但 进入 进入 这 导流 和 伟大的 精神 .
但却兴致勃勃地投入到娱乐活动中。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌlpəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" **Nor was this the only indiscretion of which she was culpable , for ,**
" 也不 曾是 这 这 仅有的 轻率 的 哪个 她 曾是 有罪的 , 为了 ,
“但这并非她唯一一次失当之无愧的过错，因为.....”

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [kept] [mɪs] [ˈstjuːət][tuː; tə] [steɪ]
in the full confidence of her charms , she frequently kept Miss Stuart to stay
在 这 满的 信心 的 她 魅力 , 她 频繁地 保留 错过 斯图尔特 到 停留
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her :
和 她 .
她对自己的魅力充满自信，经常让斯图亚特小姐留在自己身边。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sez] [ˈhæmɪltən] , " [huː] [ˈseldəm] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
" **The king , " says Hamilton , " who seldom neglected to visit the countess**
" 这 国王 , " 说道 汉密尔顿 , " WHO 很少 被忽视的 到 访问 这 伯爵夫人
[brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
before she rose ,
前 她 玫瑰 ,
汉密尔顿说：“国王很少会忘记在伯爵夫人起床前去拜访她。”

[ˈseldəm] [feɪld] [ˈlaɪkwəɪz] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈstjuːət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
seldom failed likewise to find Miss Stuart with her .
很少 失败的 同样地 到 寻找 错过 斯图尔特 和 她 .
同样，她也几乎总能发现斯图尔特小姐和她在一起。

[ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈɒbdʒɪkts][hæv; həv] [tʃɑːms] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [əˈtætʃmənt] ; [haʊˈevə(r)] ,
The most indifferent objects have charms in a new attachment ; however ,
这 最多 冷漠 对象 有 魅力 在 一个 新的 依恋 ; 然而 ,
最普通的物品，一旦与人建立新的关系，也会变得充满魅力；然而，

[ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈraɪvəlz] [əˈpɪəriŋ] [wɪð]
the imprudent countess was not jealous of this rival's appearing with
这 轻率的 伯爵夫人 曾是 不是 嫉妒的 的 这 竞争对手的 出现 和
[hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
her , in such a situation ,
她 , 在 这样的 一个 情况 ,
在这种情况下，这位轻率的伯爵夫人并不嫉妒这位竞争对手与她一同出现。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] , [wenˈevə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [fɪt] ,
being confident that , whenever she thought fit ,
存在 自信的 那 , 每当 她 想法 合身 ,
她自信地认为, 只要她觉得合适,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˌɒpəˈtju:nətiz] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:d] [mɪs]
she could triumph over all the advantages which these opportunities could afford Miss
她 可以 胜利 超过 全部 这 优势 哪个 这些 机会 可以 买得起 错过
[ˈstju:ət] .
Stuart .
斯图尔特 .

她能够战胜这些机会可能给斯图尔特小姐带来的所有优势。

" [nəʊ] [daʊt] [ˈleɪdɪ] - [ɪmˈpru:dns] [əˈrəʊz][frəm; frəm] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [mɪs] [ˈstju:ət]
" No doubt Lady Castlemaine's imprudences arose from knowledge that Miss Stuart
" 不 怀疑 女士 - 轻率 出现 从 知识 那 错过 斯图尔特
[wɒz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][tækt] ,
was devoid of tact ,
曾是 缺乏 的 策略 ,
毫无疑问, 卡斯尔梅恩夫人之所以行事鲁莽, 是因为她知道斯图亚特小姐缺乏处事圆滑。

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˌɒpəˈtju:nətiz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz]
and incapable of turning opportunities to her own advantage in the king's
和 无法 的 转弯 机会 到 她 自己的 优势 在 这 国王的
[rɪˈgɑ:d] .
regard .
看待 .

而且她无法在国王面前把握机会为自己谋利。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈbju:ti] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
For though the maid of honour was richly endowed with beauty , she was
为了 尽管 这 女佣 的 荣誉 曾是 丰富 捐赠 和 美丽 , 她 曾是
[ˈhəʊlɪ] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][wɪt] .
wholly devoid of wit .
完全 缺乏 的 有 .

虽然伴娘容貌出众, 但她却毫无智慧。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn] [ˈjɪəz] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪn] [brˈheɪvjə(r)] .
She was not only a child in years , but likewise in behaviour .
她 曾是 不是 仅有的 一个 孩子 在 年 , 但 同样地 在 行为 .

她不仅年龄像个孩子, 行为举止也像个孩子。

[ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] [æt; ət] [ˈevri] [rɪˈmɑ:k] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [drˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [blaɪnd][mænz] [bʌf] ,
She laughed at every remark made her , delighted in playing blind man's buff ,
她 笑了 在 每一个 评论 制成 她 , 高兴极了 在 玩耍 瞎的 男人的 增幅 ,
她对别人说的每一句话都哈哈大笑, 乐于扮演捉迷藏的角色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔ:(r)] [ˈhæpi] [ðæn; ðən] [wen] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑ:slz] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .
and was never more happy than when building castles of cards .
和 曾是 绝不 更多的 快乐的 比 什么时候 建筑 城堡 的 牌 .

而他最快乐的时光莫过于用纸牌搭建城堡。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [əˈmju:zmənt] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪmˈplɔɪd] [hɜ:'self] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [pleɪ]
At this latter amusement she continually employed herself whilst the deepest play
在 这 后者 娱乐 她 持续 受雇 她自己 而 这 最深处 玩
[wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈpɑ:tmənts] ;
was taking place in her apartments ;
曾是 采取 地方 在 她 公寓 ;
当她的房间里上演着最精彩的戏码时, 她却不断地沉迷于后一种娱乐活动;

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [baɪ] [ɡruːps] [ɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] , [ˈhuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
being always attended by groups of courtiers , who were either attracted by the
存在 总是 参加 经过 团体 的 朝臣 , WHO 是 任何一个 吸引 经过 这
[tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,
charm of her beauty ,
魅力 的 她 美丽 ,
她身边总是簇拥着一群朝臣, 他们要么是被她的美貌所吸引, 要么是被她所吸引。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈiːɡə(r)][tuː; tə] [meɪk] [kɔːt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
or were eager to make court through her favour .
或者 是 渴望的 到 制作 法庭 通过 她 偏爱 .
或者急于通过她的恩惠来谋取官司。

[æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪnˈtent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˌpɜːpeɪf(ə)n] ,
As she sat upon the floor , intent on her favourite occupation ,
作为 她 卫星 之上 这 地面 , 意图 在 她 最喜欢的 职业 ,
她坐在地板上, 全神贯注地做着她最喜欢的东西,

[ðeɪ] [ɒn][ðəə(r)] [niːz] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] , [treɪst] [aʊt] [dɪˈzaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
they on their knees handed her cards , traced out designs for her ,
他们 在 他们的 膝盖 递交 她 牌 , 追踪 出去 设计 为了 她 ,
他们跪在地上递给她卡片, 为她描绘图案,

[ɔː(r)] [bɪlt] [ɪˈlæbəreɪt] [stˈrʌktʃəz] [ˌrɪaɪvəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
or built elaborate structures rivalling her own .
或者 建造 精心制作的 结构 竞争对手 她 自己的 .
或者建造与她自己的建筑相媲美的精美建筑。

[əˈmʌŋst] [ðəʊz] [huː] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪ] , [ˈɡreɪsf(ə)] , [ænd; ænd]
Amongst those who attended her in this manner was the gay , graceful , and
在 那些 WHO 参加 她 在 这 方式 曾是 这 同性恋 , 优美 , 和
[ˈprɒflɪɡət] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
profligate Duke of Buckingham ,
挥霍无度 公爵 的 白金汉 ,
以这种方式侍奉她的人中, 包括风流倜傥、举止优雅却又挥霍无度的白金汉公爵。

[huː] [bɪˈkeɪm] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvlinəs] .
who became enamoured of her loveliness .
WHO 成为 坠入爱河 的 她 可爱 .
他被她的美貌深深吸引。

[nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][hiː; hi] [reɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)] [ɒv; əv][kɑːd] [ˈmænʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt]
Not only did he raise the most wonderful of card mansions for her delight
不是 仅有的 做过 他 增加 这 最多 精彩的 的 卡片 豪宅 为了 她 喜
,
,
,

他不仅为她建造了最精美的纸牌屋, 让她开心不已,
[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vɔɪs] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] ,
but having a good voice , and she possessing a passion for music ,
但 拥有 一个 好的 嗓音 , 和 她 拥有 一个 热情 为了 音乐 ,
但她拥有一副好嗓子, 而且对音乐充满热情,

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [sɔːŋz] [ænd; ænd] [sʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpleʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
he invented songs and sung them to pleasure her .
他 发明 歌曲 和 唱 他们 到 乐趣 她 .
他创作歌曲并演唱给她听, 让她开心。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɪtɪst] ['stɔːrɪz] , [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Moreover , he told her the wittiest stories , turned the courtiers into the
而且 , 他 讲述 她 这 最机智的 故事 , 转向 这 朝臣 进入 这
[ˈgreɪtɪst] ['rɪdɪkjʊːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [entə'teɪnmənt] ,
greatest ridicule for her entertainment ,
最 嘲笑 为了 她 娱乐 ,
此外, 他还给她讲了许多妙趣横生的故事, 把朝臣们嘲讽得体无完肤, 以此逗她开心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['skænd(ə)lɪ] .
and made her acquainted with the most diverting scandals .
和 制成 她 熟人 和 这 最多 转移注意力 丑闻 .
并让她接触到了最引人入胜的丑闻。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [prə'fest] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][feə(r)]
Finally , he professed his ardent love for her ; but at this the fair
最后 , 他 声称 他的 热心 爱 为了 她 ; 但 在 这 这 公平的
[ˈstjuːət] ['aɪðə(r)] [felt] ,
Stuart either felt ,
斯图尔特 任何一个 毛毡 ,
最后, 他向她倾诉了自己炽热的爱意; 但美丽的斯图亚特对此却感到,

[ɔː(r)] [feɪnd] , [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
or feigned , intense astonishment ,
或者 假装 , 激烈的 惊讶 ,
或者假装极度惊讶,

[ænd; ənd][səʊ] [ri'pʌls] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][æən; ən][ə'mʊə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
and so repulsed him that he abandoned the pursuit of an amour over which
和 所以 反感 他 那 他 弃 这 追逐 的 一个 恋情 超过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,
he had wasted so much time ,
他 有 浪费 所以 很多 时间 ,
因此, 他感到十分厌恶, 放弃了之前浪费了大量时间追求的爱情。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːθ] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
and thenceforth deprived himself of her company .
和 此后 被剥夺的 他自己 的 她 公司 .
从此以后, 他便不再与她来往。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən]
His attentions were , however , soon replaced by those of the Earl of Arlington
他的 注意 是 , 然而 , 很快 替换 经过 那些 的 这 伯爵 的 阿灵顿
,
.
,
然而, 他的注意力很快就被阿灵顿伯爵的注意力所取代。

[ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɡreɪv] [ə'dres] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
a lord of the bedchamber , and a man of grave address and great
一个 主 的 这 卧室 , 和 一个 男人 的 严重 地址 和 伟大的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .
寝宫之主, 举止庄重, 雄心勃勃。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lætə(r)] [treɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] ['ɡreɪsɪz]
Owing to this latter trait his lordship was desirous of winning the good graces
欠款 到 这 后者 特征 他的 领主 曾是 渴望 的 获胜 这 好的 恩典
[ɒv; əv] [mɪs] ['stjuːət] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
of Miss Stuart in the present ,
的 错过 斯图尔特 在 这 展示 ,
正是由于后一种特质, 这位勋爵才渴望赢得斯图亚特小姐的欢心。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kɪŋz]
in hopes of governing his majesty in the future , when she became the king's
在 希望 的 治理 他的 威严 在 这 未来 , 什么时候 她 成为 这 国王的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

她希望将来能够辅佐国王陛下，后来成为了国王的情妇。

[bʌt; bət] [ðiːz] [seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈprɒvɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdəli] [əʊvəˈtʃ:nd] ,
But these sage and provident intentions of his were speedily overturned ,
但 这些 圣人 和 普罗维登特 意图 的 他的 是 迅速地 翻覆 ,
但他这些明智而周全的意图很快就被推翻了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈkweɪntəns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmenst]
for early in the course of their acquaintance , when he had commenced
为了 早期的 在 这 课程 的 他们的 熟人 , 什么时候 他 有 开始
[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
to tell her a story ,
到 告诉 她 一个 故事 ,

因为在他们相识初期，当他开始给她讲故事的时候，

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][səʊ] [ˈfɔːsəbli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈmɪmɪkri] [ɒv; əv][hɪm] ,
his manner so forcibly reminded her of Buckingham's mimicry of him ,
他的 方式 所以 强制 提醒 她 的 白金汉宫 模仿 的 他 ,
他的举止如此强烈地让她想起白金汉公爵对他的模仿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrlz] [feɪs] .
that she burst out laughing in the earl's face .
那 她 爆裂 出去 笑 在 这 伯爵的 脸 .

她当着伯爵的面哈哈大笑起来。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtəli] [ʌnˈkɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
This being utterly uncalled for by the circumstances of his tale ,
这 存在 完全地 未命名 为了 经过 这 情况 的 他的 故事 ,
就他所讲述的故事而言，这完全没有必要。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [baɪ][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ɪts][nəˈreɪʃn; nəˈreɪʃn] , [lɔːd] [ˈɑːlɪŋtən] , [huː] [wɒz; wəz]
and still less by the manner of its narration , Lord Arlington , who was
和 仍然 较少的 经过 这 方式 的 它是 旁白 , 主 阿灵顿 , WHO 曾是
[ˈsɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

更何況，从叙述方式来看，严肃的阿灵顿勋爵.....

[pʌŋkˈtɪliəs] , [ænd; ənd] [praʊd] , [bɪˈkeɪm] [ɪnˈreɪdʒd] , [əˈbrʌptli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
punctilious , and proud , became enraged , abruptly left her presence ,
一丝不苟 , 和 自豪的 , 成为 愤怒 , 突然 左边 她 在场 ,
他一丝不苟，又骄傲自负，突然勃然大怒，愤然离去。

[ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [səʊ] [ˈfrɪvələs] [ə; eɪ]
and abandoned his schemes of governing the king through so frivolous a
和 弃 他的 方案 的 治理 这 国王 通过 所以 轻浮 一个
[ˈmiːdiəm] .
medium .
中等的 .

他放弃了通过这种轻浮的手段来统治国王的计划。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl][wɒz; wəz]
A man who had better chances of success in winning this beautiful girl was
一个 男人 WHO 有 更好的 机会 的 成功 在 获胜 这 美丽的 女孩 曾是
[dʒɔːdʒ] [ˈhæmɪltən] ,
George Hamilton ,
乔治 汉密尔顿 ,

乔治·汉密尔顿更有可能赢得这位美丽姑娘的芳心。

[huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['men](ə)nd] .
whose name has been already mentioned .
谁 姓名 有 到过 已经 提及 .

他的名字前面已经提到过了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'veə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈgreɪsf(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈelɪɡənt] [ˈmænə(r)] ,
It was not , however , his graceful person , or elegant manner ,
它 曾是 不是 , 然而 , 他的 优美 人 , 或者 优雅的 方式 ,
然而, 并非是他优雅的外表或高贵的举止。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ten](ə)n] .
but his performance of a trick which gained her attention .
但 他的 表现 的 一个 诡计 哪个 获得 她 注意力 .
但他表演的一个魔术却引起了她的注意。

[aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [piə(r)] , [əʊld] [bɔːd] [ˈkɑːrlɪŋfərd] ,
It happened one night that an Irish peer , old Lord Carlingford ,
它 发生 一 夜晚 那 一个 爱尔兰 同伴 , 老的 主 卡灵福德 ,
一天晚上, 一位爱尔兰贵族, 老卡林福德勋爵,

[wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [fɪː; fɪ] [maɪt] [həʊld][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈkænd(ə)l][ɪn]
was diverting her by showing how she might hold a burning candle in
曾是 转移注意力 她 经过 显示 如何 她 可能 抓住 一个 燃烧 蜡烛 在
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] .
her mouth a considerable time without its being extinguished .
她 嘴 一个 大量 时间 没有 它是 存在 熄灭 .
为了转移她的注意力, 她向她展示了如何将燃烧的蜡烛含在嘴里相当长的时间而不使其熄灭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [dɪ'lʌɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] ,
This was a source of uncommon delight to her ; seeing which ,
这 曾是 一个 来源 的 罕见 喜 到 她 ; 看到 哪个 ,
这让她感到无比欣喜; 看到这一点,

[dʒɔːdʒ] [ˈhæmɪltən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [entə'teɪnmənt] .
George Hamilton thought he would give her still further entertainment .
乔治 汉密尔顿 想法 他 会 给 她 仍然 更远 娱乐 .
乔治·汉密尔顿认为他还能给她带来更多乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] , [hiː; hi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] [tuː]
For being furnished by nature with a wide mouth , he placed within it two
为了 存在 提供 经过 自然 和 一个 宽的 嘴 , 他 放置 之内 它 二
[ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)ls] ,
lighted candles ,
照明 蜡烛 ,

他利用自然赋予的宽阔口径, 在口中放入了两根点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and walked three times round the room without extinguishing them ,
和 步行 三 时代 圆形的 这 房间 没有 熄灭 他们 ,
他绕着房间走了三圈, 但并没有把火熄灭。

[waɪlst] [ðə; ði][feə(r)][ˈstjuːət] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪtɪ] [hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd]
whilst the fair Stuart clapped her pretty hands in delight , and shouted aloud
而 这 公平的 斯图尔特 鼓掌 她 漂亮的 双手 在 喜 , 和 喊叫 大声
[wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
with laughter .
和 笑声 .

美丽的斯图亚特高兴地拍着她漂亮的手，大声大笑起来。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [wəʊz; wəʊz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
A man who could accomplish such a feat was worthy of becoming a favourite
一个 男人 WHO 可以 完成 这样的 一个 特技 曾是 值得 的 成为 一个 最喜欢的
.
.
.

能够取得如此成就的人，理应成为人们的宠儿。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [ədˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːmz] [ɒv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] ;
She at once admitted him to terms of familiarity ;
她 在 一次 承认 他 到 条款 的 熟悉 ;
.
.
.
她立刻接受了与他之间的亲密关系；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [əˈtenʃən] [hiː; hi]
and he had a hundred chances of paying her the attentions he
和 他 有 一个 百 机会 的 付费 她 这 注意 他
[ˈɡreɪtli] [dɪˈzaɪəd] ,
greatly desired ,
非常 想要的 ,
.
.
.
他有上百次机会可以给予她他一直渴望的关爱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːli] [əkˈseptɪd] .
and which she freely accepted .
和 哪个 她 自由 公认 .
.
.
.
她欣然接受了。

[ɡræˈmɑːnt] ,
Grammont ,
格拉蒙特 ,
.
.
.
.
格拉蒙特

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈhæmɪltən] [wʊd] [ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɪsˈpleɪzə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
foreseeing that Hamilton would incur the royal displeasure if his love for Miss
预见 那 汉密尔顿 会 招致 这 皇家 不满 如果 他的 爱 为了 错过
[ˈstjuːət] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Stuart became known to the king ,
斯图尔特 成为 已知 到 这 国王 ,
.
.
.
.
.
他预见到，如果汉密尔顿对斯图亚特小姐的爱慕之情被国王知晓，将会触怒国王。

[bɪˈsɔːt] [hɪm][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] ;
besought him to abandon his addresses ;
恳求 他 到 放弃 他的 地址 ;
.
.
.
.
.
恳求他放弃他的演讲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [saʊnd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvərz] [ɪəz] .
but this advice did not at first sound pleasant to the lover's ears .
但 这 建议 做过 不是 在 第一的 声音 令人愉快的 到 这 恋人的 耳朵 .
.
.
.
但这个建议起初听起来并不悦耳。

" [sɪns] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Since the court has been in the country , " said he ,**
" 自从 这 法庭 有 到过 在 这 国家 , " 说 他 ,
.
.
.
.
.
"自从法院来到这个国家以来,"他说，

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] ['hʌndrəd] [ɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wit] [ai][hæd; həd][nɒt]
" **I have had a hundred opportunities of seeing her , which I had not**
" 我 有 有 一个 百 机会 的 看到 她 , 哪个 我 有 不是
[brʊ:(r)] .
before .
前 :

“我有了上百次见到她的机会，这在以前是没有过的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][disə'bi:l; disə'bi:] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ɪz][ə; ei] [greɪt] [kən'vi:niəns] [fɔ:(r); fə(r)]
You know that the dishabille of the bath is a great convenience for
你 知道 那 这 便装 的 这 洗澡 是 一个 伟大的 方便 为了
[ðəʊz] ['leɪdɪz] ,
those ladies ,
那些 女士们 ,

你知道，浴室的清洁功能对女士们来说非常方便。

[hu:] , ['striktli] [əd'hɪəriŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] ,
who , strictly adhering to all the rules of decorum ,
WHO , 严格 粘附 到 全部 这 规则 的 礼仪 ,
[ænd; ənd] [ət'rækʃnz] .
他们严格遵守所有礼仪规则，

[ɑ:(r); ə(r)] [jet] [dɪ'zairəs] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔ:l][ðəə(r)] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] .
are yet desirous to display all their charms and attractions .
是 然而 渴望 到 展示 全部 他们的 魅力 和 景点 .
[ænd; ənd] [ə'tʃərɪŋ] .
她们仍然渴望展现她们所有的魅力和吸引力。

[mɪs] ['stju:ət] [ɪz][səʊ] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃi:; ji] [pə'zesɪz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ['ʌðə(r)]
Miss Stuart is so fully acquainted with the advantages she possesses over all other
错过 斯图尔特 是 所以 完全 熟人 和 这 优势 她 拥有 超过 全部 其他
[wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

斯图尔特小姐非常清楚自己比其他所有女性都拥有哪些优势。

[ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['hɑ:dlɪ] [pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [preɪz] ['eni] ['leɪdi][æt; ət] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [wel] - [tʜ:nd] [ɑ:m]
that it is hardly possible to praise any lady at court for a well - turned arm
那 它 是 几乎 可能的 到 称赞 任何 女士 在 法庭 为了 一个 出色地 - 转向 手臂
,
:
,

在宫廷里，几乎不可能称赞任何一位女士手臂线条优美。

[ænd; ənd][ə; ei] [faɪn] [leg]
and a fine leg
和 一个 美好的 腿

还有一条漂亮的腿

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [demən'streɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai] ['ri:əli]
but she is ever ready to dispute the point by demonstration ; and I really
但 她 是 曾经 准备好 到 争议 这 观点 经过 示范 ; 和 我 真的
[brɪ'li:v] [ðæt] ,
believe that ,
相信 那 ,

但她总是乐于用实际行动来反驳这一点；而且我真的相信这一点。

[wɪð] [ə; ei]['lɪt(ə)] [əd'res] , [aɪ'ti:] [wʊð] [nɒt][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [stri:p]
with a little address , it would not be difficult to induce her to strip
和 一个 小的 地址 , 它 会 不是 是 难的 到 诱导 她 到 条
[nɛɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

只要稍加劝说，就不难让她脱光衣服。

[wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
without ever reflecting upon what she was doing .

没有 曾经 反思 之上 什么 她 曾是 正在做 .

她从未反思过自己正在做什么。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌŋkənˈsɜːnd] [ænd; ənd]
After all, a man must be very insensible to remain unconcerned and

后 全部 , 一个 男人 必须 是 非常 麻木不仁 到 保持 漠不关心 和

[ˌʌnˈmuːvd] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [əˈkeɪzɪz] .
unmoved on such happy occasions .

不动 在 这样的 快乐的 场合 .

毕竟, 在如此喜庆的场合, 一个人如果能无动于衷、无动于衷, 那他一定是麻木不仁了。

" [ˈhæmɪltən] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [mɪs] [ˈstjuːət] ,
" **Hamilton was therefore not willing to renounce Miss Stuart** ,

汉密尔顿 曾是 所以 不是 愿意的 到 放弃 错过 斯图尔特 ,

因此, 汉密尔顿不愿放弃斯图尔特小姐。

[bʌt; bət][əˈpɒn] [græˈmɑːnt] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [əˈtenʃən] [peɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [prəˈvəʊk]
but upon Grammont showing that attentions paid the lady would certainly provoke

但 之上 格拉蒙特 显示 那 注意 有薪酬的 这 女士 会 当然 惹

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˈæŋgə(r)] ,
the king's anger ,

这 国王的 愤怒 ,

但格拉蒙指出, 对这位女士的殷勤一定会激怒国王。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] ,
he resolved on sacrificing love to interest ,

他 已解决 在 牺牲 爱 到 兴趣 ,

他决心为了利益牺牲爱情。

[ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)][meɪd] [ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] .
and abandoning the company of the fair maid of honour for evermore .

和 放弃 这 公司 的 这 公平的 女佣 的 荣誉 为了 越来越 .

并永远地抛弃了美丽的伴娘。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd]
The truth was, his majesty loved her exceedingly, as was indeed

这 真相 曾是 , 他的 威严 喜爱 她 非常 , 作为 曾是 的确

[ˈeɪvɪdənt] ,
evident ,

明显 ,

事实上, 陛下非常爱她, 这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈkɒnstəntli] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
for he constantly sought her presence ,

为了 他 不断地 寻求 她 在场 ,

因为他总是渴望见到她,

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ,
talked to her at the drawing - rooms as if no one else were by ,

谈话 到 她 在 这 绘画 - 房间 作为 如果 不 一 别的 是 经过 ,

在客厅里和她交谈, 就好像周围没有其他人一样。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
and kissed her " to the observation of all the world .

和 亲吻 她 " 到 这 观察 的 全部 这 世界 .

在全世界的注视下, 他吻了她。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tʃɑ:lz] [sʌtʃ] [ˈlibətɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
" **But** **though** **she** **allowed** **Charles** **such** **liberties** , **she** **refused** **to** **become** **his** **mistress**
" 但 尽管 她 允许 查尔斯 这样的 自由 , 她 拒绝 到 变得 他的 情妇
,
:
:

“尽管她允许查尔斯为所欲为，但她拒绝成为他的情妇。”

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['setlmənts] [ænd; ənd] [haɪ] ['taɪtlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnək]
notwithstanding **the** **splendid** **settlements** **and** **high** **titles** **with** **which** **the** **monarch**
虽然 这 灿烂 定居点 和 高的 标题 和 哪个 这 君主
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜ:tʃuː] .
engaged **to** **reward** **the** **sacrifice** **of** **her** **virtue** .
已订婚的 到 报酬 这 牺牲 的 她 美德 .

尽管君主承诺以丰厚的赏赐和崇高的头衔来奖赏她为贞洁所作出的牺牲。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'bei] [ɪn] [ɔːl] .
And **so** , **though** **a** **king** , **it** **was** **not** **given** **him** **to** **be** **obeyed** **in** **all** .
和 所以 , 尽管 一个 国王 , 它 曾是 不是 给定 他 到 是 服从 在 全部 .

因此，虽然他是国王，但并不享有所有人对他的服从。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [weɪz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænəz] ,
And **though** **generally** **loved** **for** **his** **easy** **ways** **and** **gracious** **manners** ,
和 尽管 一般来说 喜爱 为了 他的 简单的 方式 和 亲切 礼仪 ,

虽然他为人随和、举止优雅，广受喜爱，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] , [rɪ'pruːv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
he **was** **continually** **harassed** **by** **his** **mistresses** , **reproved** **by** **his** **chancellor** ,
他 曾是 持续 骚扰 经过 他的 情妇们 , 责备 经过 他的 校长 ,

[ænd; ənd] [rɪdɪkjuːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

and **ridiculed** **by** **his** **courtiers** .
和 嘲笑 经过 他的 朝臣 .

他不断受到情妇们的骚扰，受到宰相的斥责，受到朝臣的嘲笑。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [naʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz] " [əʊld] ['rəuli] ;
Indeed , **they** **now** **spoke** **of** **him** **in** **his** **absence** **as** " **Old** **Rowley** ;
的确 , 他们 现在 辐 的 他 在 他的 缺席 作为 " 老的 罗利 ;

事实上，在他不在的时候，人们都称他为“老罗利”；

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['rɪtʃədsən] .

" **the** **reason** **of** **which** **is** **given** **by** **Richardson** .
" 这 原因 的 哪个 是 给定 经过 理查森 .

理查森给出了原因。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [gəʊt] , " [raɪts] [hiː; hi] , " [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvi] ['gɑːd(ə)n] ,
" **There** **was** **an** **old** **goat** , " **writes** **he** , " **in** **the** **privy** **garden** ,
" 那里 曾是 一个 老的 山羊 , " 写 他 , " 在 这 私处 花园 ,

“在茅屋花园里有一只老山羊,”他写道，“

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə] ; [ə; eɪ] [ræŋk] ['letʃərəs] ['dev(ə)l] ,
that **they** **had** **given** **this** **name** **to** ; **a** **rank** **lecherous** **devil** ,
那 他们 有 给定 这 姓名 到 ; 一个 秩 好色的 魔鬼 ,

他们把这个名字赋予了一个极其好色的恶魔。

[ðæt] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [strəʊk] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]
that **everybody** **knew** **and** **used** **to** **stroke** , **because** **he** **was** **good** - **humoured**
那 大家 知道 和 用过的 到 中风 , 因为 他 曾是 好的 - 幽默

[ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ;

and **familiar** ;
和 熟悉的 ;

因为他性情温和，平易近人，所以大家都认识他，并且都喜欢抚摸他；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and so they applied this name to the king .
和 所以 他们 应用 这 姓名 到 这 国王 .

于是，他们就把这个名字用在了国王身上。

" [t'æptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔːrks] [in'tri:g, 'in-] . - - [maɪ] ['leɪdi] [t'estəfi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - -
The Duke of York's intrigues . - - My Lady Chesterfield and his royal highness - -
这 公爵 的 约克的 阴谋 . - - 我的 女士 切斯特菲尔德 和 他的 皇家 高度 - -
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [lʌv] . - - [lɔːd] [æərən] [pleɪz] [ðə; ði][gr'tɑ:(r)] . - - [lɔːd] [t'estəfi:ld]
The story of Lady Southesk's love . - - Lord Arran plays the guitar . - - Lord Chesterfield
这 故事 的 女士 - 爱 . - - 主 阿兰 演出 这 吉他 . - - 主 切斯特菲尔德
[ɪz] [dʒeləs] . - - [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [kɔ:t] . - - ['mɪstrəs] ['ma:grət] [brʊk]
is jealous . - - The countess is taken from court . - - Mistress Margaret Brooke
是 嫉妒的 . - - 这 伯爵夫人 是 已采取 从 法庭 . - - 情妇 玛格丽特 布鲁克
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] . - - ['leɪdi] ['denəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] . - - [sɜ:(r)][dʒɒn] [gəʊz] [mæd] . - - [maɪ]
and the king . - - Lady Denham and the duke . - - Sir John goes mad . - - My
和 这 国王 . - - 女士 丹汉姆 和 这 公爵 . - - 先生 约翰 去 疯狂的 . - - 我的
['leɪdi][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] .
lady is poisoned .
女士 是 中毒 .

约克公爵的阴谋——切斯特菲尔德夫人与国王殿下——苏塞克斯夫人的爱情故事——阿兰勋爵弹吉他——切斯特菲尔德勋爵嫉妒——伯爵夫人被带离宫廷——玛格丽特·布鲁克夫人与国王——丹纳姆夫人与公爵——约翰爵士疯了——夫人中毒了。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dr'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pleɪzə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] , [nɪ'glektfl] [ɒv; əv]
The while his majesty devoted himself to pleasure and intrigue , neglectful of
这 尽管 他的 威严 奉献 他自己 到 乐趣 和 阴谋 , 疏忽 的
[ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
affairs of state ,
事务 的 状态 ,

而陛下却沉迷于享乐和阴谋，荒废了国事。

[ænd; ənd] ['hi:dləs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːk] , [hu:z] [dɪspə'zɪŋ] [wɒz; wəz]
and heedless of public scandal , his brother of York , whose disposition was
和 鲁莽 的 民众 丑闻 , 他的 兄弟 的 约克 , 谁 处置 曾是
[nɒt] [les] ['æməərəs] ,
not less amorous ,
不是 较少的 多情 ,

而他的约克兄弟，不顾公众的丑闻，其性情也毫不逊色于他人，

['laɪkwaɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,ɪŋkli'neɪʃən] .
likewise followed the bent of his inclinations .
同样地 随后 这 弯曲 的 他的 倾向 .

同样地，他也顺从了自己的喜好。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'prɪərəns] [æt; ət] [kɔ:t] [hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]
Soon after her appearance at court he professed himself in love with the
很快 后 她 外貌 在 法庭 他 声称 他自己 在 爱 和 这
['bju:ɪtɪf(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæmɪltən] ,
beautiful Elizabeth Hamilton ,
美丽的 伊丽莎白 汉密尔顿 ,

她出现在宫廷后不久，他就向美丽的伊丽莎白·汉密尔顿表白了爱意。

[hu:m] [tuː; tə][br'həʊld][wɒz; wəz][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
whom to behold was to admire .
谁 到 看哪 曾是 到 钦佩 .

看到他，便会心生敬佩。

[bʌt; bət][ðə; ði][dju:k] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən] ,
But the duke being a married man , and she a virtuous woman ,
但 这 公爵 存在 一个 已婚 男人 , 和 她 一个 有德行的 女士 ,
但是公爵已婚, 而她是一位贤良淑德的女子,

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)][bʌn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
he dared not address her on the subject of his affection ,
他 敢于 不是 地址 她 在 这 主题 的 他的 感情 ,
他不敢向她表达自己的爱意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə]
and was therefore obliged to confine the expression of his feelings to
和 曾是 所以 有义务 到 局限 这 表达 的 他的 情怀 到
[glɑ:nsɪz] .
glances .
眼神 .

因此, 他只能通过眼神来表达自己的情感。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sju:t] [wɪtʃ]
These she refused to interpret ; and he , becoming weary of a pursuit which
这些 她 拒绝 到 解释 ; 和 他 , 成为 厌倦 的 一个 追逐 哪个
['prɒmɪst] [nəʊ] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] ,
promised no happy results ,
承诺 不 快乐的 结果 ,
她拒绝解释这些; 而他, 厌倦了这种看不到任何希望的追求,

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [t'jestəfi:ld] , [hu:] [si:md] [ɪn][nəʊ] [wei]
turned his attentions to the Countess of Chesterfield , who seemed in no way
转向 他的 注意 到 这 伯爵夫人 的 切斯特菲尔德 , who 似乎 在 不 方式
[ləʊθ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
loath to receive them .
厌恶 到 收到 他们 .
他将注意力转向了切斯特菲尔德伯爵夫人, 而伯爵夫人似乎一点也不排斥接待他们。

[ðɪs] [tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [maɪ] [bɜ:d] [t'jestəfi:ld] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli]
This charming woman had married my Lord Chesterfield in compliance with a family
这 迷人 女士 有 已婚 我的 主 切斯特菲尔德 在 遵守 和 一个 家庭
[ə'reɪndʒmənt] ;
arrangement ;
安排 ;
这位迷人的女士按照家族习俗嫁给了切斯特菲尔德勋爵;

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tu:] [su:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] [hu:z] [laɪf][ʃi:; ʃi]
and discovered too soon she had no place in the heart of him whose life she
和 发现 也 很快 她 有 不 地方 在 这 心 的 他 谁 生活 她
[ʃeəd] .
shared .
共享 .
她很快发现, 在她与之共度一生的人心中, 她没有一席之地。

[hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi]
His coldness to her was only equalled by his ardour for Lady
他的 寒冷 到 她 曾是 仅有的 等于 经过 他的 热情 为了 女士
['kæsəlmeɪn] ,
Castlemaine ,
卡斯尔梅恩 ,
他对她的冷漠, 只有他对卡斯尔梅恩夫人的热情才能与之匹敌。

[hu:z] ['lʌvə(r)][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
whose lover he continued to remain after his marriage .
谁 情人 他 持续 到 保持 后 他的 婚姻 .
婚后他仍然与她保持着情人关系。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['ɒfəd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ri'pʌls] , [ɪn][ðə; ði] [dɔːn]
The affection his wife had offered and he had repulsed , in the dawn
这 感情 他的 妻子 有 提供 和 他 有 反感 , 在 这 黎明
[ɒv; əv][ðəə(r)] ['wedɪd] [laɪf] ,
of their wedded life ,
的 他们的 已婚 生活 ,
在他们婚姻生活的初期, 妻子曾向他表达过爱意, 但他却拒绝了。

[tʃeɪndʒd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][dɪs'deɪn][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
changed by degrees to disdain and hatred .
已更改 经过 学位 到 蔑视 和 仇恨 .
逐渐转变为鄙夷和憎恨。

[naʊ] [æz; əz] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [maɪ] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [hæd; həd] , [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði]
Now as chamberlain to the queen my Lord Chesterfield had , apartments in the
现在 作为 管家 到 这 女王 我的 主 切斯特菲尔德 有 , 公寓 在 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
作为女王的侍从官, 切斯特菲尔德勋爵在宫殿里拥有住所。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
by reason of which the countess became an habituee of the court .
经过 原因 的 哪个 这 伯爵夫人 成为 一个 常客 的 这 法庭 .
因此, 伯爵夫人成了宫廷的常客。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] [wɒz; wəz][nɒt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)]
The moral atmosphere of Whitehall was not calculated to strengthen her
这 道德 气氛 的 白厅 曾是 不是 计算 到 加强 她
['kɒndʒəg(ə)] ['vɜːtʃuː] ,
conjugal virtue ,
夫妻 美德 ,
白厅的道德氛围不利于增强她的婚姻美满。

[bʌt; bət][ɪts] [pə'petʃuəl] ['geɪəti] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] .
but its perpetual gaiety was destined to dissipate her sense of neglect .
但 它是 永久 欢乐 曾是 注定 到 消散 她 感觉 的 忽视 .
但它永恒的欢乐注定会驱散她被忽视的感觉。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'daʊd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] ,
It was not possible for a woman endowed with so much beauty ,
它 曾是 不是 可能的 为了 一个 女士 捐赠 和 所以 很多 美丽 ,
对于一位拥有如此绝世美貌的女子来说, 这是不可能的。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪsɪ'gɑːdɪd] ,
and possessed of such engaging manners , to be disregarded ,
和 拥有 的 这样的 引人入胜 礼仪 , 到 是 被忽视 ,
并且拥有如此迷人的举止, 以至于令人不屑一顾。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['gæləntri] ;
in a court entirely devoted to love and gallantry ;
在 一个 法庭 完全 奉献 到 爱 和 英勇 ;
在一个完全致力于爱情和骑士精神的宫廷里;

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][æd'mə'reɪ(ə)n] .
and accordingly she soon became an object of general admiration .
和 因此 她 很快 成为 一个 目的 的 一般的 钦佩 .
因此, 她很快就成为众人钦佩的对象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [huː] ,
This was by no means pleasing to my Lord Chesterfield , who ,
这 曾是 经过 不 方法 令人愉悦 到 我的 主 切斯特菲尔德 , WHO ,
这让我的切斯特菲尔德勋爵非常不高兴, 他

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪlfəli] [riˈpʌls] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] , [wɒz; wəz] [ˈselfɪli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə]
though he had wilfully repulsed her affections , was selfishly opposed to
尽管 他 有 故意 反感 她 情感 , 曾是 自私地 反对 到
[ðeə(r)] [brɪˈstəʊəl] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] .
their bestowal upon others .
他们的 授予 之上 其他的 :

虽然他故意拒绝了她的爱意, 却又自私地反对她将爱给予他人。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈwɒtʃfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Accordingly he became watchful of her conduct , and jealous of her
因此 他 成为 警惕 的 她 执行 , 和 嫉妒的 的 她
[ədˈmaɪərə] .
admirers .
仰慕者 :

因此, 他开始密切关注她的行为, 并对她的追求者感到嫉妒。

[ˈprɒmɪnənt] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒeɪmz] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
Prominent amongst these were James Hamilton and the Duke of York .
著名的 在 这些 是 詹姆斯 汉密尔顿 和 这 公爵 的 约克 :

其中较为知名的有詹姆斯·汉密尔顿和约克公爵。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈkɒnfɪdənt] ,
The former was her cousin , and her husband's confidant ,
这 以前的 曾是 她 表哥 , 和 她 丈夫的 知己 ,
前者是她的表妹, 也是她丈夫的知己。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [feɪld] [tuː; tə][əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n]
in consequence of which my lord failed to associate him with the suspicion
在 结果 的 哪个 我的 主 失败的 到 联系 他 和 这 怀疑
[hiː; hi] [entəˈteɪnd] [təˈwɔːdz] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [men] [huː] [epɹəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] :
he entertained towards all other men who approached her :
他 娱乐 向 全部 其他 男人 WHO 接近 她 :

因此, 我的大人未能将他与他对所有其他接近她的男子所抱有的怀疑联系起来:

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [dɪsˈtrʌst] .
the latter he regarded with the uttermost distrust .
这 后者 他 认为 和 这 极致 怀疑 :
他对后者抱有极度的不信任。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd][brɪˈfɔː(r)] [naʊ] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ˈhʌzbəndz]
His royal highness had before now disturbed the happy confidence which husbands
他的 皇家 高度 有 前 现在 不安 这 快乐的 信心 哪个 丈夫们
[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] [waɪvz] ,
had placed in their wives ,
有 放置 在 他们的 妻子们 ,

殿下此前已经扰乱了丈夫们对妻子们的信任。

[æz; əz][maɪ] [lɔːd] [ˈkɑːrnɪgi] [kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ] .
as my Lord Carnegie could testify .
作为 我的 主 卡内基 可以 作证 :
正如卡内基勋爵可以作证的那样。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ˈhæŋz] [ˌðeəˈbaɪ] [hæd; həd] ,
The story which hangs thereby had ,
这 故事 哪个 悬挂 从而 有 ,
由此引申出的故事是:

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [djuːk] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈtʃestəfiːld] ,
a little while before the duke fell in love with Lady Chesterfield ,
一个 小的 尽管 前 这 公爵 跌倒 在 爱 和 女士 切斯特菲尔德 ,
在公爵爱上切斯特菲尔德夫人之前不久,

[ə'fɔːd; ə'fɔːd] [vɑːst] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [jet] [freɪ] [ɪn][ðə; ði] [rekə'leɪk(ə)n]
afforded vast amusement to the court , and was yet fresh in the recollection
提供 广阔的 娱乐 到 这 法庭 , 和 曾是 然而 新鲜的 在 这 回忆
[ɒv; əv] ['meni] .
of many .
的 许多 .

给宫廷带来了极大的乐趣，许多人至今仍记忆犹新。

[aɪ'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrniɡi] ,
It happened that his royal highness became enamoured of my Lady Carnegy ,
它 发生 那 他的 皇家 高度 成为 坠入爱河 的 我的 女士 卡内基 ,
事情的起因是，殿下爱上了我的卡内基夫人。

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [djuːk] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['leɪdi]
daughter of the gallant Duke of Hamilton , and friend of the gay Lady
女儿 的 这 英勇 公爵 的 汉密尔顿 , 和 朋友 的 这 同性恋 女士
['kæəsəlmeɪn] .
Castlemaine .
卡斯尔梅恩 .

英勇的汉密尔顿公爵之女，以及活泼的卡斯尔梅恩夫人之友。

['leɪdi] ['kɑːrniɡi] [lʌvd] ['pleɪzə(r)] ['maɪtɪli] , [ˈpeɪntɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] " ['devəlɪʃli] , " [ænd; ənd] [draʊv]
Lady Carnegy loved pleasure mightily , painted her face " devilishly , " and drove
女士 卡内基 喜爱 乐趣 非常 , 绘 她 脸 " 邪恶地 , " 和 驾驶
[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['flɔːntɪŋli] .
in the park flauntingly .
在 这 公园 炫耀地 .

卡内基夫人酷爱享乐，她“妖娆”地涂着妆，在公园里招摇过市。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bjʊːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['tendənəs] [ɒv; əv]
She was endowed with considerable beauty of form and great tenderness of
她 曾是 捐赠 和 大量 美丽 的 形式 和 伟大的 压痛 的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

她拥有绝世美貌和一颗温柔善良的心。

[æz; əz] ['meni] ['gælənt] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
as many gallants acknowledged with gratitude .
作为 许多 豪侠 已确认 和 感激 .

许多勇士对此表示感激。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [meɪd] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
Now when the Duke of York made advances to her ,
现在 什么时候 这 公爵 的 约克 制成 进展 到 她 ,
当约克公爵对她展开追求时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][sætɪs'fæɪk(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ; [æən; ən] ['ɪntɪməsi]
she received them with all the satisfaction he could desire ; an intimacy
她 已收到 他们 和 全部 这 满意 他 可以 欲望 ; 一个 亲密关系
[ˈðeəfɔː(r)] ['fɒləʊd] ,
therefore followed ,
所以 随后 ,

她欣然接受了这一切，满足了他所有的愿望；因此，两人之间产生了亲密关系。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [entə'teɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbəndz]
which she was the better able to entertain on account of her husband's
哪个 她 曾是 这 更好的 有能力的 到 招待 在 帐户 的 她 丈夫的
[ˈæbsəns] [ɪn] ['skɒtlənd] .
absence in Scotland .
缺席 在 苏格兰 .

由于丈夫远在苏格兰，她更有能力招待客人。

[waɪlst] [maɪ] [lɔːd] ['kɑːrniɡɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [saʊθesk] ,
Whilst my Lord Carnegy was in that country , his father , the Earl of Southesk ,
而 我的 主 卡内基 曾是 在 那 国家 , 他的 父亲 , 这 伯爵 的 南岸 ,
当卡内基勋爵身处那个国家时, 他的父亲, 萨瑟克伯爵,

[dɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑɪ(ə)][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] .
died , and he succeeded to the title and estates .
死亡 , 和 他 成功了 到 这 标题 和 庄园 .
他去世后, 继承了爵位和遗产。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [njuː] [ɜːl] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
In due time the new earl returned to London and his wife ,
在 到期的 时间 这 新的 伯爵 返回 到 伦敦 和 他的 妻子 ,
不久之后, 新伯爵回到了伦敦, 他的妻子也回到了伦敦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd]
and was greeted by rumours of the friendship which in his absence had
和 曾是 问候 经过 谣言 的 这 友谊 哪个 在 他的 缺席 有
[sprʌŋ] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] .
sprung up between my lady and the duke .
弹簧 向上 之间 我的 女士 和 这 公爵 .
他到访时, 却听到了关于夫人和公爵在他不在期间建立友谊的传闻。

[ðiːz] , [æz; əz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
These , as became a good husband , he refused to believe ,
这些 , 作为 成为 一个 好的 丈夫 , 他 拒绝 到 相信 ,
作为一个好丈夫, 他拒绝相信这些。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [və'ræsəti] .
until such time as he was enabled to prove their veracity .
直到 这样的 时间 作为 他 曾是 已启用 到 证明 他们的 真实性 .
直到他能够证明他们的说法属实为止。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [maɪ][ˈleɪdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ɒn]
though his royal highness did not cease to honour my lady with his visits on
尽管 他的 皇家 高度 做过 不是 停止 到 荣誉 我的 女士 和 他的 访问 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtʃːn] ,
her husband's return ,
她 丈夫的 返回 ,
虽然殿下在我夫人丈夫返回后仍不忘前来探望, 以示对我夫人的敬意,

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [dɪˈkɔːrəm] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈsaɪləns] ['skændələs] [tʌŋz] ,
yet out of respect to decorum , and in order to silence scandalous tongues ,
然而 出去 的 尊重 到 礼仪 , 和 在 命令 到 沉默 丑闻 舌头 ,
然而, 出于对礼仪的尊重, 也为了杜绝流言蜚语,

[hiː; hi][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪnˈveəriəbli] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
he from that time invariably called on her accompanied by a friend .
他 从 那 时间 总是 称为 在 她 伴随 经过 一个 朋友 .
从那以后, 他每次去看她, 都会带一个朋友陪同。

[aɪˈtiː] [ˈðeəfɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [æn; ən] [ˈɒnɪst] , ['fuːliʃ] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən]
It therefore came to pass that one day he requested an honest , foolish Irishman
它 所以 来了 到 经过 那 一 天 他 请求 一个 诚实的 , 愚蠢 爱尔兰人
,
,
,
因此, 有一天他请求找一个诚实而愚蠢的爱尔兰人。

[dɪk] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['ɑːftəwədz] [djuːk] [ɒv; əv] [tɪr'kɑːnəl] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Dick Talbot , afterwards Duke of Tyrconnel , to attend him in his visit to the
迪克 塔尔博特 , 然后 公爵 的 泰尔康奈尔 , 到 出席 他 在 他的 访问 到 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :

迪克·塔尔博特（后来的蒂尔康奈尔公爵）陪同他去拜访这位女士。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
He could scarcely have selected a man more unfitted to the occasion ,
他 可以 几乎 有 已选 一个 男人 更多的 不合适的 到 这 场合 ,
他几乎不可能找到比他更不适合这个场合的人了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['tɔːlbət; 'tɒl-][wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][tækt] ,
inasmuch as Talbot was wholly devoid of tact ,
因此 作为 塔尔博特 曾是 完全 缺乏 的 策略 ,
由于塔尔博特完全缺乏圆滑的处事方式，

[ænd; ænd] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪnd][æpt][tuː; tə]['wɒndə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] ['momənts] .
and possessed a mind apt to wander at large at critical moments .
和 拥有 一个 头脑 易于 到 漫步 在 大的 在 批判的 时刻 :
在关键时刻，他的思绪很容易游离。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊɡl] ,
He had but recently returned from Portugal ,
他 有 但 最近 返回 从 葡萄牙 ,
他不久前才从葡萄牙回来。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][maɪ] [lɔːd] ['kɑːrniɡɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [bɪ'kʌm] [zːl] [ɒv; əv]
and was not aware my Lord Carnegy had in the meantime become Earl of
和 曾是 不是 意识到的 我的 主 卡内基 有 在 这 与此同时 变得 伯爵 的
[saʊ'θesk] ,
Southesk ,
南岸 ,
而我当时并不知道卡内基勋爵已经成为了萨瑟克伯爵。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)][met][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [ʃeəd] [ðæt][t'aɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə]
nor had he ever met the lady who shared that title until introduced to
也不 有 他 曾经 遇见 这 女士 WHO 共享 那 标题 直到 介绍 到
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [djuːk] .
her by the duke .
她 经过 这 公爵 :
在公爵介绍之前，他从未见过这位拥有相同头衔的女士。

[wen] [ðæt] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] [djuːli] [pə'fɔːmd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɪntə'tʃeɪndʒd]
When that ceremony had been duly performed and a few sentences interchanged
什么时候 那 仪式 有 到过 正式地 执行 和 一个 很少 句子 互换
[bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
当仪式正式举行完毕，两人交谈了几句之后，

['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['æktɪŋ] [ɒn] [ɪn'strʌkʃənz] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] ,
Talbot , acting on instructions previously received ,
塔尔博特 , 表演 在 指示 之前 已收到 ,
塔尔博特根据先前收到的指示行事

[rɪ'taɪəd] [ɪntu:][æn; ən][ˈæntɪ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
retired into an ante - room and took his post at a window that he might
退休 进入 一个 赌注 - 房间 和 采取 他的 邮政 在 一个 窗户 那 他 可能
[daɪ'vɜ:t] [hɪm'self] [baɪ] [ˈvjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
divert himself by viewing the street ,
转移 他自己 经过 观看 这 街道 ,
退到前厅，在窗边找了个位置坐下，这样他就可以看看街景来消磨时间。

[ænd; ənd] [əb'z:viŋ] [ðəʊz] [hu:] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
and observing those who approached the house .
和 观察 那些 WHO 接近 这 房子 .
并观察那些接近房子的人。

[hɪə(r)][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
Here he remained for some time ,
这里 他 剩余 为了 一些 时间 ,
他在这里待了一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjʊ:] [əd'mɪtɪd] [dɪd][nɒt] [ə'fɔ:d] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪntrəst]
but the study of mankind which the view admitted did not afford sufficient interest
但 这 学习 的 人类 哪个 这 看法 承认 做过 不是 买得起 充足的 兴趣
[tu:; tə] [pri'vent] [hɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] ,
to prevent him becoming absorbed in his own thoughts ,
到 防止 他 成为 吸收 在 他的 自己的 想法 ,
但这种观点所认可的对人类的研究，并不足以引起他足够的兴趣，使他沉浸于自己的思考之中。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l][ˈɒbdʒɪkts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] .
and indifferent to all objects surrounding him .
和 冷漠 到 全部 对象 周围 他 .
他对周围的一切事物都漠不关心。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə'raʊzd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [drɔ:]
From this mental condition he was presently aroused by seeing a carriage draw
从 这 精神的 状况 他 曾是 目前 被唤醒 经过 看到 一个 运输 画
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
up to the door ,
向上 到 这 门 ,
他此刻正处于精神恍惚的状态，突然看到一辆马车停在门口，这才惊醒过来。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɒkjəpənt] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
and its occupant descend and quickly enter the house .
和 它是 居住者 下降 和 迅速地 进入 这 房子 .
屋内的人下了楼，迅速进入屋内。

['tɔ:lbət; 'tɒl-][wɒz; wəz][səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] [ðæt] [hi:; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ə'praɪz] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
Talbot was so forgetful of his duty that he omitted apprising the duke of
塔尔博特 曾是 所以 健忘 的 他的 责任 那 他 省略 了解 这 公爵 的
[ðɪs] [fækt][ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['mu:vmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪ] - [ru:m] [əʊpənd] ,
this fact or making any movement until the door of the ante - room opened ,
这 事实 或者 制作 任何 移动 直到 这 门 的 这 赌注 - 房间 打开 ,
塔尔博特如此疏忽职守，以至于他既没有将此事告知公爵，也没有采取任何行动，直到前厅的门打开为止。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] .
when he turned round to face the intruder .
什么时候 他 转向 圆形的 到 脸 这 入侵者 .
当他转身面对入侵者时。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:trd] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " ['welkəm] , ['kɑ:rnɪgi] !
Then he started forward and cried out , " Welcome , Carnegy !
然后 他 开始 向前 和 哭 出去 , " 欢迎 , 卡内基 !
然后他向前走去，高声喊道：“欢迎你，卡内基！ ”

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .
" for it was no other than he .
" 为了 它 曾是 不 其他 比 他 :
因为那正是他。

" ['welkəm] [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
" Welcome my good fellow !
" 欢迎 我的 好的 同伴 !
“欢迎你，我的好伙伴！”

[weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ,
Where the devil have you been ,
在哪里 这 魔鬼 有 你 到过 ;
你到底跑哪儿去了？
[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] ['erb(ə)l] [tu:; tə] [set] [aɪz] [ɒn] [ju:; jʊ] [sɪns] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] ['brʌs(ə)lɪz]
that I have never been able to set eyes on you since we were at Brussels
那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 放 眼睛 在 你 自从 我们 是 在 布鲁塞尔
!
!
!
自从我们在布鲁塞尔之后，我就再也没能见到你！

[wɒt] ['bɪznəs] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] ;
What business brought you here ? " he continued in the same breath ;
什么 商业 带来 你 这里 ? " 他 持续 在 这 相同的 气息 ;
“你来这里是做什么事的？”他接着问道。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['bæntə(r)] , " [du:; də] [ju:; jʊ] ['laɪkwaɪz] [wɪl] [tu:; tə] [si:] ['leɪdi]
and then added in a tone of banter , " Do you likewise wish to see Lady
和 然后 额外 在 一个 语气 的 闲聊 , " 做 你 同样地 希望 到 看 女士
[saʊ'θesk] ;
Southesk ;
南岸 ;
然后又用玩笑的语气补充道：“你也想见见萨瑟斯克夫人吗？”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'wei] [ə'gen] ;
if this is your intention , my poor friend , you may go away again ;
如果 这 是 你的 意图 , 我的 贫穷的 朋友 , 你 可能 去 离开 再次 ;
如果这就是你的想法，我可怜的朋友，你可以再次离开了；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for I must inform you the Duke of York is in love with her ,
为了 我 必须 通知 你 这 公爵 的 约克 是 在 爱 和 她 ,
我必须告知你们，约克公爵爱上了她。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪmbə(r)]
and I will tell you in confidence that at this very time he is in her chamber
和 我 将要 告诉 你 在 信心 那 在 这 非常 时间 他 是 在 她 房间
.
:
.
我可以私下告诉你，他此刻就在她的房间里。

" [maɪ] [lɔ:d] [saʊ'θesk] [wɒz; wəz] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ʌnd] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ʌnd] [nɒt]
" My Lord Southesk was overwhelmed with shame and confusion , and not
" 我的 主 南岸 曾是 不堪重负 和 耻辱 和 困惑 , 和 不是
[ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] ,
knowing how to act ,
会心 如何 到 行为 ,
“苏塞克斯勋爵感到羞愧和困惑，不知所措。”

[ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ˈtɔ:l bət; ˈtɒl-] [ə'tendɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz]
immediately returned to his coach , Talbot attending him to the door as
立即地 返回 到 他的 教练 , 塔尔博特 参加 他 到 这 门 作为

[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

他立刻返回教练身边，塔尔博特像朋友一样送他到门口。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [els'weə(r)] .
and advising him to seek a mistress elsewhere .
和 建议 他 到 寻找 一个 情妇 别处 .

并建议他另寻情妇。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪ](ə)ns [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
He then went back to his post , and with some impatience awaited the
他 然后 去 后退 到 他的 邮政 , 和 和 一些 不耐烦 等待中 这

[du:ks] [rɪ'tɜ:n] ,
Duke's return ,
公爵的 返回 ,

随后他回到岗位，有些不耐烦地等待公爵归来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that he might tell him what had happened .
那 他 可能 告诉 他 什么 有 发生 .

或许他会告诉他发生了什么事。

[ænd; ənd][ɪn] [dju:] [taɪm] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
And in due time , when he had narrated the story ,
和 在 到期的 时间 , 什么时候 他 有 旁白 这 故事 ,

过了一段时间，当他把故事讲完之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [nɔ:(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɔ:]
he was much surprised that neither his royal highness nor the countess saw
他 曾是 很多 惊讶 那 两者都不 他的 皇家 高度 也不 这 伯爵夫人 锯

[eni] ['hju:mə(r)][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ɔ:d] - [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
any humour in the fact of Lord Carnegy's discomfiture .
任何 幽默 在 这 事实 的 主 - 沮丧 .

令他十分惊讶的是，无论是殿下还是伯爵夫人，都没有从卡内基勋爵的窘境中看出任何幽默之处。

[aɪ 'ti:] [sɜ:vɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dju:k] [breɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ,
It served , however , to make the duke break off his connection with the lady ,
它 服务 , 然而 , 到 制作 这 公爵 休息 离开 他的 联系 和 这 女士 ,

然而，这件事却促使公爵与那位女士断绝了关系。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] [taʊn] .
and likewise to amuse the town .
和 同样地 到 娱乐 这 镇 .

同时，也为了娱乐全镇居民。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [maɪ] [ɔ:d] ['tʃestəfi:ld] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dju:k] ,
Remembering this incident , my Lord Chesterfield kept a watchful eye upon the duke ,
记住 这 事件 , 我的 主 切斯特菲尔德 保留 一个 警惕 眼睛 之上 这 公爵 ,

切斯特菲尔德勋爵谨记此事，对公爵严加看管。

[hu:] [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [meɪd] [əd'vɑ:nsɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪt] [fi:; ji] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
who he observed made advances towards the countess , which she , in her
WHO 他 观察到 制成 进展 向 这 伯爵夫人 , 哪个 她 , 在 她

[dʒenə'rɒsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

他看到有人对伯爵夫人示好，而伯爵夫人出于慷慨，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] .
had not the heart to repulse .

不忍心拒绝。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
But , as his royal highness could see her only in presence of the court ,

但是，由于殿下只能在宫廷中见到她，

[maɪ] [lɔ:d] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fæk](ə)n][frɒm; frəm] [ˈnəʊɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [sʌtʃ]
my lord derived some satisfaction from knowing he was witness to such
我的 主 衍生的 一些 满意 从 会心 他 曾是 证人 到 这样的
[sɪ'vɪləti] [æz; əz][hæd; həd] [jet] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
civilities as had yet passed between them .

礼貌 作为 有 然而 通过了 之间 他们 。

得知自己亲眼目睹了他们之间曾经有过的这种礼节，我的大人感到十分欣慰。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] , [haʊ'eɪə(r)] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪɜ(ə)n] [ɒv; əv]
The duke was , however , anxious to have a more particular occasion of
这 公爵 曾是 , 然而 , 焦虑的 到 有 一个 更多的 特别的 场合 的
[kən'və:sɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˈleɪdi] ,
conversing with my lady ,

对话 和 我的 女士 ,

然而，公爵却很想找个更特别的机会与我的夫人交谈。

[ænd; ənd][ɪn] [ek'bɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [lɔ:d] [ˈæərən] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][eɪd]
and in accomplishing this desire her brother Lord Arran was willing to aid
和 在 完成 这 欲望 她 兄弟 主 阿兰 曾是 愿意的 到 援助
[hɪm] .
him .

他 。

为了实现这个愿望，她的哥哥阿兰勋爵也愿意帮助他。

[aɪ'ti:] [ˈhæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][æn; ən][ɪ'tæliən] , [nemd] [fræn'sɪskəʊ] [kəbetə] ,
It happened about this time an Italian , named Francisco Corbeta ,

它 发生 关于 这 时间 一个 意大利语 , 命名 弗朗西斯科 科尔贝塔 ,

大约就在这个时候，一位名叫弗朗西斯科·科尔贝塔的意大利人

[hu:] [pleɪd] [wɪð] [greɪt] [pə'fek](ə)n] [ɒn][ðə; ði][grɪ'tɑ:(r)] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɔ:t] .
who played with great perfection on the guitar , arrived at court .

WHO 玩 和 伟大的 完美 在 这 吉他 , 到达的 在 法庭 。

一位吉他弹奏技艺精湛的音乐家来到了法庭。

[hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] ,
His performances excited the wonder and delight of all who heard him ,

他的 表演 兴奋的 这 想知道 和 喜 的 全部 WHO 听到 他 ,

他的表演令所有听众惊叹不已，欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [ˈmelədi] [ˈspi:dəli] [bɪ'keɪm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət]
and the instrument which produced such melody speedily became fashionable at
和 这 乐器 哪个 生产 这样的 旋律 迅速地 成为 时髦 在
[kɔ:t] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
court , to such an extent ,

法庭 , 到 这样的 一个 程度 ,

这种能发出如此美妙旋律的乐器很快在宫廷中流行起来，以至于

[ðæt] [ə; eɪ][ju:nɪvɜ:s(ə)] ['strʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] : [θru:'aʊt] [ðə; ði]
that a universal strumming was heard by day and by night : throughout the
那 一个 普遍的 拨弦 曾是 听到 经过 天 和 经过 夜晚 : 自始至终 这
 [ˈpæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] .
palace of Whitehall .
宫殿 的 白厅 .

白厅宫内外，昼夜都能听到悠扬的琴声。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['mju:zɪk] ,
The Duke of York , being devoted to music ,
 这 公爵 的 约克 , 存在 奉献 到 音乐 ,
 约克公爵酷爱音乐,

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [hu:] [strəʊv] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)][ˈsi:njɔ:(r)][frænˈsɪskouz] [pəˈfɔ:məns] ; [waɪlst] [maɪ]
was amongst those who strove to rival Signor Francisco's performance ; whilst my
 曾是 在 那些 WHO 努力 到 竞争对手 签名者 旧金山的 表现 ; 而 我的
 [lɔ:d] [ˈærən] ,
Lord Arran ,
 主 阿兰 ,

他也是力图与弗朗西斯科先生的表演相媲美的人之一；而我的阿兰勋爵，

[baɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst] ['iːkwəld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mjuːzɪʃ(ə)n] .
by the delicacy of his execution , almost equalled the great musician .
 经过 这 美味 的 他的 执行 , 几乎 等于 这 伟大的 音乐家 .
 他精湛的技艺几乎可以与那位伟大的音乐家相媲美。

[ðə; ði] [waɪ] [fræn'sɪskouz][,pɒpjʊ'lærəti] [ɪn'kri:st] , [hɪz; ɪz] [feɪm] ['ri:tʃɪŋ] [ɪts] ['zeniθ] [wen] [hi:; hi]
The while Francisco's popularity increased , his fame reaching its zenith when he
 这 尽管 旧金山的 人气 增加 , 他的 名声 到达 它是 天顶 什么时候 他
 [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][ˈsærəbənd] ,
composed a saraband ,
 由 一个 萨拉班德 ,
 随着弗朗西斯科的人气不断攀升, 当他创作了一首萨拉班德舞曲时, 他的名声达到了顶峰。

[tuː; tə] [lɜ:n] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][pɒ; əv][ɔ:l] [di'lait] [ɪn][ðə; ði][gɪ'tɑ:(r)] .
to learn which became the ambition of all delighting in the guitar .
 到 学习 哪个 成为 这 志向 的 全部 令人愉悦 在 这 吉他 .
 学会弹奏吉他成为了所有热爱吉他的人的共同愿望。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dju:k] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] ,
Now one day the duke , not thinking himself perfect in this piece ,
 现在 一 天 这 公爵 , 不是 思维 他自己 完美的 在 这 片 ,
 有一天, 公爵觉得自己在这件事上做得并不完美,

[rɪ'kwɛstɪd] [lɔ:d] ['æɾən] [tu:; tə] [pleɪ] [,aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
requested Lord Arran to play it over for him .
 请求 主 阿兰 到 玩 它 超过 为了 他 .
 请阿兰勋爵为他演奏一遍。

[maɪ] [lɔ:d] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [mæn] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
My lord being a courteous man , was anxious to oblige his royal highness ,
 我的 主 存在 一个 有礼貌 男人 , 曾是 焦虑的 到 必须 他的 皇家 高度 ,
 我的主人为人谦恭有礼，很想满足殿下下的请求。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈsærəbənd] [maɪt] [bi; bi] [hɜ:d] [tu; tə] [ˈgreɪtɪst] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] ,
and in order that the saraband might be heard to greatest advantage ,
 和 在 命令 那 这 萨拉班德 可能 是 听到 到 最 优势 ,
 为了使萨拉班德舞曲能够发挥出最佳效果,

[wɒz; wəz][dɪˈzʌərəs][əv; əv] [pəˈfɔːmɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][best] [ˈɪnstrəmənt] [æt; ət] [kɔːt] ,
was desirous of performing it upon the best instrument at court ,
 曾是 渴望 的 表演 它 之上 这 最好的 乐器 在 法庭 ,
 他渴望用宫廷里最好的乐器来演奏这首曲子。

which it was unhesitatingly acknowledged belonged to my Lady Chesterfield .
哪个 它 曾是 毫不犹豫 已确认 属于 到 我的 女士 切斯特菲尔德 .

人们毫不犹豫地承认，这件东西属于我的切斯特菲尔德夫人。

Accordingly , Lord Arran led the duke to his sister's apartments .
因此 , 主 阿兰 引领 这 公爵 到 他的 姐妹 公寓 .

于是，阿兰勋爵领着公爵去了他姐姐的房间。

Here they found not only the guitar and my lady , but likewise my lord ,
这里 他们 成立 不是 仅有的 这 吉他 和 我的 女士 , 但 同样地 我的 主 ,

他们在这里不仅找到了吉他和我的夫人，还找到了我的主人。

who was no less astonished than disturbed by their visit .
WHO 曾是 不 较少的 惊讶 比 不安 经过 他们的 访问 .

他们的来访令他既感到惊讶又感到不安。

Then my Lord Arran commenced the famous saraband , whilst the duke commenced to
然后 我的 主 阿兰 开始 这 著名的 萨拉班德 , 而 这 公爵 开始 到

ogle my lady ,

眄 我的 女士 ,

然后，阿兰大人开始跳著名的萨拉班德舞，而公爵则开始盯着我的夫人看。

and she to return his glances in kind , as if both were unconscious of
和 她 到 返回 他的 眼神 在 种类 , 作为 如果 两个都 是 无意识 的

her husband's presence .

她 丈夫的 在场 .

她也回望着他，仿佛两人都未察觉到她丈夫的存在。

So delightful did they find the saraband ,
所以 愉快 做过 他们 寻找 这 萨拉班德 ,

他们发现萨拉班德舞曲真是太美妙了！

that Lord Arran was obliged to repeat it at least twenty times ,
那 主 阿兰 曾是 有义务 到 重复 它 在 至少 二十 时代 ,

阿兰勋爵不得不重复至少二十遍。

to the great mortification of the earl , who could scarcely contain his violent
到 这 伟大的 屈辱 的 这 伯爵 , WHO 可以 几乎 包含 他的 暴力

rage and jealousy .

愤怒 和 妒忌 .

令伯爵大为羞愧，他几乎无法抑制心中的怒火和嫉妒。

His torture was presently increased to an immeasurable degree ,
他的 酷刑 曾是 目前 增加 到 一个 无法估量的 程度 ,

他所遭受的酷刑如今已达到了无法估量的程度。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti]
by a summons he received from the queen to attend her in his capacity
经过 一个 传票 他 已收到 从 这 女王 到 出席 她 在 他的 容量
[ɒv; əv][lɔːd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
of lord chamberlain ,
的 主 管家 ,

他奉女王之命，以宫廷大臣的身份侍奉女王。

[ˈdjʊərɪŋ][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌskəvaɪt] [æmˈbæsədə(r)] .
during an audience she was about , to give the Muscovite ambassador .
期间 一个 观众 她 曾是 关于 , 到 给 这 白云母 大使 .

在一次接见莫斯科大使的途中，她发表了讲话。

[hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒnəd] ,
He had from the first suspected the visit , with which he was honoured ,
他 有 从 这 第一的 怀疑 这 访问 , 和 哪个 他 曾是 荣幸 ,

他从一开始就怀疑这次来访是对他的一种荣幸。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌpriːkənˈsɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ;
to have been preconcerted by his wife and the duke ;
到 有 到过 预先演奏 经过 他的 妻子 和 这 公爵 ;

是他的妻子和公爵事先策划的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
and he now began to think her majesty was likewise connected with a
和 他 现在 开始 到 思考 她 威严 曾是 同样地 连接 和 一个

[plɒt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [blaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .
plot destined to rob him of his peace and blight his honour .
阴谋 注定 到 抢 他 的 他的 和平 和 枯萎病 他的 荣誉 .

他现在开始认为女王陛下也参与了一场阴谋，这场阴谋旨在夺走他的安宁，玷污他的荣誉。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˈsʌmənz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːt] .
However , he was obliged to obey the queen's summons and depart .
然而 , 他 曾是 有义务 到 服从 这 女王的 传票 和 离开 .

然而，他不得不遵从女王的召令离开。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈæbsənt] [wen] [lɔːd] [ˈærən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] -
Nor had he been many minutes absent when Lord Arran entered the presence -
也不 有 他 到过 许多 分钟 缺席的 什么时候 主 阿兰 进入 这 在场 -

[ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] ,
chamber where the audience was being held ,
房间 在哪里 这 观众 曾是 存在 握住 ,

当阿兰勋爵进入举行觐见的大厅时，他离开的时间也不过几分钟。

[ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [lɔːd] [ˈtʃestərˌfildz] [ˈdʒeləs] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
unaccompanied by the duke , at which Lord Chesterfield's jealous fears were
无人陪伴 经过 这 公爵 , 在 哪个 主 切斯特菲尔德 嫉妒的 恐惧 是

[ˈstreŋθ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈθaʊzəndfəʊld] .
strengthened a thousandfold .
加强 一个 千倍 .

他没有和公爵一起去，这让切斯特菲尔德勋爵的嫉妒之心更加强烈了。

[brɪfɔː(r)] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][hiː; hi] [held] [səˈfɪ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs]
Before night came he was satisfied he held sufficient proof of his wife's
前 夜晚 来了 他 曾是 使满意 他 握住 充足的 证明 的 他的 妻子的

[ˌɪnfɪˈdeləti] .
infidelity .
不忠 .

夜幕降临之前，他确信自己掌握了妻子不忠的充分证据。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [kɔ:zd] [hɪm] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn] ；
This conviction caused him intense anxiety and pain ；
这 定罪 导致 他 激烈的 焦虑 和 疼痛 ；
这一判决给他带来了极大的焦虑和痛苦；

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənts] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] ['bru:diŋ] [ɒn][ðə; ði][rɒŋ, rɔ:ŋ][frɒm; frəm]
he walked about his apartments abstracted and brooding on the wrongs from
他 步行 关于 他的 公寓 摘要 和 沉思 在 这 错误 从
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfəd] ；
which he suffered ；
哪个 他 遭受 ；
他心不在焉地在公寓里踱来踱去，反复思索着自己所遭受的不公；

[ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ；
avoided all who came in his way ；
避免 全部 WHO 来了 在 他的 方式 ；
他避开了所有挡路的人；

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [strikt] ['saɪləns][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [hɪz; ɪz] [pi:s] ， [ʌn'tɪl] [nekst]
and maintained strict silence as to that which disturbed his peace , until next
和 维持 严格的 沉默 作为 到 那 哪个 不安 他的 和平 ， 直到 下一个
[deɪ] ，
day ，
天 ；
对于扰乱他安宁的事情，他始终保持沉默，直到第二天。

[wen] [hi:; hi] [met] [dʒeɪmz] ['hæmɪltən] .
when he met James Hamilton .
什么时候 他 遇见 詹姆斯 汉密尔顿 .
他遇到了詹姆斯·汉密尔顿。

[tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [kən'faɪd] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm] .
To him he confided an account of the troubles which beset him .
到 他 他 坦白 一个 帐户 的 这 麻烦 哪个 围困 他 .
他向他倾诉了自己所遭遇的种种困境。

['ɑ:ftə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ，
After speaking of the visit paid by his royal highness ，
后 请讲 的 这 访问 有薪酬的经过 他的 皇家 高度 ；
在谈到殿下此次访问之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:t] [ɪ'næktɪd] [baɪ][maɪ] [bɜ:d] ['æɪrən] ，
and the part enacted by my Lord Arran ，
和 这 部分 已颁布 经过 我的 主 阿兰 ；
以及由我的阿兰勋爵颁布的部分，

[hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lɪəst] ['kri:tʃəz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ， [wɪð] [hɪz; ɪz][grɪ'tɑ:(r)]
whom he described as " one of the silliest creatures in England , with his guitar
谁 他 描述 作为 " 一 的 这 最愚蠢的 生物 在 英格兰 ， 和 他的 吉他
，
，
，
他形容他为“英国最愚蠢的人之一，抱着他的吉他”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌðə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fɒlɪz] ，
and his other whims and follies ，
和 他的 其他 心血来潮 和 愚行 ；
以及他的其他异想天开和愚蠢行为，

" [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [sei] [ðæt] [wen] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [aʊt] ，
" he went on to say that when Hamilton had heard him out ，
" 他 去 在 到 说 那 什么时候 汉密尔顿 有 听到 他 出去 ；
他接着说，当汉密尔顿听完他的话后，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [endɪd] [ɪn] ['pɜ:frɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɔ:(r)] [nɒt]
he would be enabled to judge whether the visit ended in perfect innocence or not
他 会 是 已启用 到 法官 无论 这 访问 结束 在 完美的 无辜 或者 不是
.
:
.

他将能够判断这次访问是否以完全无辜告终。

" ['leɪdɪ] ['tʃestəfi:ld] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ək'hnɒlɪdʒd] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Lady Chesterfield is amiable , it must be acknowledged , " said he ,
" 女士 切斯特菲尔德 是 可亲 , 它 必须 是 已确认 , " 说 他 ,
"必须承认，切斯特菲尔德夫人很和蔼可亲，"他说。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [fa:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['bju:ti] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sə'pəuz]
" but she is far from being such a miracle of beauty as she supposes
" 但 她 是 远的 从 存在 这样的 一个 奇迹 的 美丽 作为 她 假设
[hɜ:'self] :
herself :
她自己 :

但她远没有她自己认为的那样美若天仙：

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['ʌɡli] [fi:t] ;
you know she has ugly feet ;
你 知道 她 有 丑陋的 脚 ;
你知道她脚很丑；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [stɪl] [wɜ:s] [legz] .
but perhaps you are not acquainted that she has still worse legs .
但 也许 你 是 不是 熟人 那 她 有 仍然 更糟 腿 .
但或许你不知道，她的腿伤更严重。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:t] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['remədi] [ði:z] [dɪ'fekts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
They are short and thick , and to remedy these defects as much as
他们 是 短的 和 厚的 , 和 到 补救 这些 缺陷 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
它们又短又粗，为了尽可能地弥补这些缺陷，

[ʃi:; ʃɪ] ['seldəm] [weəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɡri:n] [stɒkɪŋz] .
she seldom wears any other than green stockings .
她 很少 穿着 任何 其他 比 绿色的 长筒袜 .
她几乎只穿绿色丝袜。

[aɪ] [went] ['jestədeɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['stu:ərts] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dæmd] ['mʌskəvaɪt] :
I went yesterday to Miss Stuart's after the audience of those damned Muscovites :
我 去 昨天 到 错过 斯图尔特的 后 这 观众 的 那些 该死的 莫斯科人 :
昨天接见了那些该死的莫斯科人之后，我去了斯图尔特小姐家：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ;
the king arrived there just before me ;
这 国王 到达的 那里 只是 前 我 ;
国王比我先到达那里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə] [pə'sju:] [em 'i:] [weə'revə(r)] [aɪ] [went] [ðæt] [deɪ] ,
and as if the duke had sworn to pursue me wherever I went that day ,
和 作为 如果 这 公爵 有 宣誓 到 追求 我 无论 我 去 那 天 ,
仿佛公爵发誓那天无论我走到哪里都要追杀我似的。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [em 'i:] .
he came in just after me .
他 来了 在 只是 后 我 .
他紧随我之后进来的。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ə'prɪərəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [æm'bæsədəz] .
The conversation turned upon the extraordinary appearance of the ambassadors .
这 对话 转向 之上 这 非凡的 外貌 的 这 大使们 .

谈话的焦点转移到了大使们不同寻常的外表上。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðæt] [fuːl] [krɒfts] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['mʌskəvaɪt] [hæd; həd]
I know not where that fool Crofts had heard that all these Muscovites had
我 知道 不是 在哪里 那 傻子 克罗夫特 有 听到 那 全部 这些 莫斯科人 有
[hænsəm] [waɪvz] ;
handsome wives ;
英俊的 妻子们 ;

我不知道那个傻瓜克罗夫茨是从哪里听说的，说所有这些莫斯科人都有漂亮的妻子；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [waɪvz] [hæd; həd] ['hænsəm] [legz] .
and that all their wives had handsome legs .
和 那 全部 他们的 妻子们 有 英俊的 腿 .

而且她们的妻子都长着漂亮的腿。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)][hæd; həd] [sʌt] ['hænsəm] [legz][æz; əz]
Upon this the king maintained , that no woman ever had such handsome legs as
之上 这 这 国王 维持 , 那 不 女士 曾经 有 这样的 英俊的 腿 作为
[mɪs] ['stjuːət] ;
Miss Stuart ;
错过 斯图尔特 ;

国王对此表示，没有哪个女人的腿能像斯图亚特小姐那样漂亮；

[ænd; ʌnd][ʃɪː; ʃi][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and she to prove the truth of his majesty's assertion , with the greatest
和 她 到 证明 这 真相 的 他的 陛下 的 断言 , 和 这 最
[ɪ'mædʒɪnəbl] [iːz] ,
imaginable ease ,
可以想象的 舒适 ,

她以极其轻松的方式证明了陛下所言的真实性。

[ɪ'miːdiətli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
immediately showed her leg above the knee .
立即地 显示 她 腿 多于 这 膝盖 .

她立刻露出了膝盖以上的腿。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'dɔː(r)][ɪts] ['bjʊːti] ,
Some were ready to prostrate themselves in order to adore its beauty ,
一些 是 准备好 到 前列腺 他们自己 在 命令 到 崇拜 它是 美丽 ,

有些人甚至愿意匍匐在地，以表达对它美貌的崇敬之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['hæns(ə)m] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [ə'ləʊn] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz]
for indeed none can be handsomer ; but the duke alone began to criticize
为了 的确 没有任何 能 是 更英俊 ; 但 这 公爵 独自的 开始 到 批评
[ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

的确，没有人比他更英俊；但只有公爵开始批评他。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['slendə(r)] ,
He contended that it was too slender ,
他 有争议 那 它 曾是 也 苗条 ,

他认为它太细了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [hi:; hi] [wəd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][leg] [ðæt] [wɒz; wəz]
and that as for himself he would give nothing for a leg that was
和 那 作为 为了 他自己 他 会 给 没有什么 为了 一个 腿 那 曾是
[nɒt] [θɪkə] [ænd; ʌnd] [ʃɔ:tə] ,
not thicker and shorter ,
不是 较厚 和 较短 ,

至于他自己，他宁愿不换一条更粗更短的腿，也不愿意付出任何代价。

[ænd; ʌnd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ][leg] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [gri:n] [s'tɒkɪŋz] ;
and concluded by saying that no leg was worth anything without green stockings ;
和 结束 经过 说 那 不 腿 曾是 值得 任何事物 没有 绿色的 长筒袜 ;
最后总结说，没有绿袜子，腿就一文不值；

[naʊ] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [demən'streɪf(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n]
now this in my opinion was a sufficient demonstration that he had just seen
现在 这 在 我的 观点 曾是 一个 充足的 示范 那 他 有 只是 已见
[gri:n] [s'tɒkɪŋz] ,
green stockings ,
绿色的 长筒袜 ,

在我看来，这足以证明他刚才看到了绿色的长袜。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðem; ðəm] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .
and had them fresh in his remembrance .
和 有 他们 新鲜的 在 他的 纪念 .

并且对他们的记忆还很清晰。

" [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ['hæmɪltən] , ['bi:ɪŋ] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['leɪdi] ['tʃestəfi:ld] ,
" At hearing this story , Hamilton , being deeply in love with Lady Chesterfield ,
" 在 听力 这 故事 , 汉密尔顿 , 存在 深 在 爱 和 女士 切斯特菲尔德 ,
“听到这个故事，深爱着切斯特菲尔德夫人的汉密尔顿.....”

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] ['ædʒɪtɪtɪd][ɔ:(r)] [les] ['dʒeləs] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ;
was scarcely less agitated or less jealous than her lord ;
曾是 几乎 较少的 激动 或者 较少的 嫉妒的 比 她 主 ;

她几乎和她的主人一样焦躁不安，一样嫉妒成性；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
but he was obliged to conceal his feelings .
但 他 曾是 有义务 到 隐藏 他的 情怀 .

但他不得不隐藏自己的感情。

['ðeəfɔ:(r)] , [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑ:(ə)] ['hɪərə(r)] , [hi:; hi] [ɪrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
Therefore , assuming the tone of an impartial hearer , he shrugged his shoulders
所以 , 假设 这 语气 的 一个 公正 听者 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀
, [dɪ'kleəd] [epɪ'æənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['bɪf(ə)n] [dɪ'si:tf(ə)] ,
, declared appearances were often deceitful ,
, 声明 外貌 是 经常 欺骗性的 ,

因此，他装出一副公正听众的语气，耸了耸肩，宣称外表往往具有欺骗性。

[ænd; ʌnd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [eəz] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [dju:k]
and maintained that even if she had given herself airs to encourage the duke
和 维持 那 甚至 如果 她 有 给定 她自己 播出 到 鼓励 这 公爵
,
:
,

她坚持认为，即使她为了讨好公爵而摆出一副高高在上的姿态，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [graʊndz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kʌlpəb(ə)][ɒv; əv] [,ɪmprə'praɪəti] .
there were no grounds to show she had been culpable of improprieties .
那里 是 不 理由 到 展示 她 有 到过 有罪的 的 不当行为 .

没有任何证据表明她有任何不当行为。

[maɪ] [ɒ:d] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi]
My lord expressed himself much obliged to his friend for the interest he
我的 主 表达 他自己 很多 有义务 到 他的 朋友 为了 这 兴趣 他
[hæd; həd] [ʃʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
had shown in his troubles ,
有 所示 在 他的 麻烦 ,
我的主人对他的朋友在自己困境中所表现出的关心表示由衷的感谢。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðeɪ] ['pɑ:trɪd] .
and after exchanging a few compliments they parted .
和 后 交换 一个 很少 赞美 他们 分手了 .
互相称赞了几句后，他们就告别了。
[ˈhæmɪltən] , [fʊl] [pʊ; əv] [rəθ] , [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,
Hamilton , full of wrath , returned home ,
汉密尔顿 , 满的 的 愤怒 , 返回 家 ,
汉密尔顿怒气冲冲地回到了家。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['vaɪələnt] [ɪk,sɒstʃu'leɪʃən] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [rɪ'prəʊtʃ]
and wrote a letter replete with violent expostulations and tender reproaches
和 写道 一个 信 充足的 和 暴力 抗议 和 投标 责备
[tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
to the woman he loved .
到 这 女士 他 喜爱 .
他写了一封信，信中充满了激烈的斥责和温柔的责备，寄给了他心爱的女人。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['si:kɹətli] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɒpə'tju:nəti] .
This he delivered to her secretly at the next opportunity .
这 他 发表 到 她 偷偷 在 这 下一个 机会 .
他趁着下一个机会偷偷地把这件事告诉了她。
[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
She received it from him with a smile ,
她 已收到 它 从 他 和 一个 微笑 ,
她笑着接过他递过来的东西。

[wɪtʃ] [skeəd] [ɔ:l] [daʊt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['freɪlti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
which scared all doubts of her frailty from his mind ,
哪个 害怕的 全部 疑虑 的 她 虚弱 从 他的 头脑 ,
这让他彻底打消了对她体弱多病的所有疑虑。
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['tendə] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and with a pressure of his hand which awoke the tenderest feelings in his
和 和 一个 压力 的 他的 手 哪个 醒来 这 最嫩的 情怀 在 他的
[hɑ:t] .
heart .
心 .
他用手轻轻一按，就唤醒了他心中最温柔的情感。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['dʒeləsi] [tu:; tə][blaɪnd][hɪm] ,
He was now convinced her husband had allowed jealousy to blind him ,
他 曾是 现在 确信 她 丈夫 有 允许 妒忌 到 瞎的 他 ,
他现在确信，她的丈夫是被嫉妒蒙蔽了双眼。
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈmæɡnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:ði] [sə'spiʃən] [tu:; tə] [ə'ʃuərənsɪz] [pʊ; əv] [ɡɪlt] .
and had magnified his unworthy suspicions to assurances of guilt .
和 有 放大 他的 不配 怀疑 到 保证 的 有罪 .
并将自己毫无根据的怀疑放大为确凿的罪证。

[ɪz] [ðɪs] [vju:] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] ['fɒli] [kən'fɜ:mɪd] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
Is this view Hamilton was fully confirmed by a letter he received from her
是 这 看法 汉密尔顿 曾是 完全 确认的 经过 一个 信 他 已收到 从 她
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
the following day in answer to his own .
这 下列的 天 在 回答 到 他的 自己的 .

汉密尔顿的这一观点在她第二天给他的回信中得到了完全证实。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] , " [sed] [fi:; fi] ,
" **Are you not ,** " **said she ,**
" 是 你 不是 , " 说 她 ,

“难道你不是吗？”她说道。

" [ə'feɪmd] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['feləʊ] ,
" **ashamed to give any credit to the visions of a jealous fellow ,**
" 羞愧 到 给 任何 信用 到 这 愿景 的 一个 嫉妒的 同伴 ,

“我羞于相信一个心怀嫉妒之人的预言，

[hu:] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɪtəli] ?
who brought nothing else with him from Italy ?
WHO 带来 没有什么 别的 和 他 从 意大利 ?

他从意大利什么都没带吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [s'tɒkɪŋz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
Is it possible that the story of the green stockings , upon which he has
是 它 可能的 那 这 故事 的 这 绿色的 长筒袜 , 之上 哪个 他 有
['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
founded his suspicions ,
创立 他的 怀疑 ,

他怀疑的依据，是否可能就是那双绿袜子的故事？

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)]
should have imposed upon you , accompanied as it is with such pitiful
应该 有 强加 之上 你 , 伴随 作为 它 是 和 这样的 可怜
['sɜ:kəmstənsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?

在如此悲惨的情况下，还应该强加给你这种东西吗？

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] ,
Since he has made you his confidant ,
自从 他 有 制成 你 他的 知己 ,

既然他把你当成了知己，

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [hi:; hi] [bəʊst] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['pi:sɪz] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:mləs] [gɪ'tɑ:(r)] ?
why did not he boast of breaking in pieces my poor harmless guitar ?
为什么 做过 不是 他 夸 的 打破 在 件 我的 贫穷的 无害 吉他 ?

为什么他没有吹嘘自己把我的可怜无害的吉他砸得粉碎？

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] , [pə'hæps] , [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ; [,rekə'lekt]
This exploit , perhaps , might have convinced you more than all the rest ; recollect
这 开发 , 也许 , 可能 有 确信 你 更多的 比 全部 这 休息 ; 追忆
[ɔ: 'self] ,
yourself ,
你自己 ,

或许，这件事比其他所有事都更能让你信服；冷静下来想想。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [em 'iː] , [θæŋk] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['graʊndləs]
and if you are really in love with me , thank fortune for a groundless
和 如果 你 是 真的 在 爱 和 我 , 感谢 财富 为了 一个 无根据的
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

如果你真的爱我，那就感谢命运赐予你毫无根据的嫉妒吧。

[wɪtʃ] [daɪvəːts][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ðə; ði] [ə'ten](ə)n [hiː; hi] [maɪt] [peɪ] [tuː; tə][maɪ] [ə'tætʃmənt]
which diverts to another quarter the attention he might pay to my attachment
哪个 转移 到 其他 四分之一 这 注意力 他 可能 支付 到 我的 依恋
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [mæn][æt; ət] [kɔːt] .
for the most amiable and the most dangerous man at court .
为了 这 最多 可亲 和 这 最多 危险的 男人 在 法庭 .

这使他原本可能关注我对宫廷中最和蔼可亲、最危险的人物的依恋，转移到了另一个方面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第8/20页

" [ə'noɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] , [sʌtʃ] [wu:ndz] [æz; əz] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [ɪk'spiəriənst]
" **Anointed by this flattering unction , such wounds as Hamilton had experienced**
" 受膏者 经过 这 奉承 功能 , 这样的 伤口 作为 汉密尔顿 有 经验丰富的

[wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [hi:ld] ; [ə'læs] ,
were quickly healed ; alas ,
是 迅速地 已治愈 ; 唉 ,

“在这种奉承的祝福下，汉密尔顿所遭受的创伤很快就愈合了；唉，

['əʊnli][tu:; tə] [bli:d] [ə'freɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]
only to bleed afresh at the certain knowledge that this charming woman had
仅有的 到 流血 重新 在 这 肯定 知识 那 这 迷人 女士 有

[bi:n] ['meɪkɪŋ] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [dju:p] !
been making him her dupe !
到过 制作 他 她 欺骗 !

但他却因为确信这个迷人的女人一直在愚弄他而再次感到痛苦！

[fɔ:(r); fə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪndɪ'skreʃn] , [ænd; ænd] [waɪlst] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] ,
For soon after , in a moment of indiscretion , and whilst the whole court ,
为了 很快 后 , 在 一个 片刻 的 轻率 , 和 而 这 所有的 法庭 ,

不久之后，在一次轻率的举动中，当全法庭在场时，

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][kɑ:d] - [ru:m] ,
including her majesty , was assembled in the card - room ,
包括 她 威严 , 曾是 组装 在 这 卡片 - 房间 ,

包括女王陛下在内的众人聚集在牌室里。

[maɪ]['leɪdɪ][ðeə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [dju:k] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [kən'fɜ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
my lady there permitted the duke a liberty which confirmed her husband in his
我的 女士 那里 允许 这 公爵 一个 自由 哪个 确认的 她 丈夫 在 他的

[sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] .
suspensions of their intimacy .
怀疑 的 他们的 亲密关系 :

我的夫人允许公爵为所欲为，这更加证实了她丈夫对他们关系亲密的怀疑。

['hæmɪltən] [æt; ət] ['hɪəriŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] ['fʊəri] ,
Hamilton at hearing this was wild with fury ,
汉密尔顿 在 听力 这 曾是 荒野 和 愤怒 ,

汉密尔顿听到这话，勃然大怒。

[ænd; ænd] [əd'vaɪzd] [lɔ:d] ['tʃestəfi:ld] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv]
and advised Lord Chesterfield to carry her away from the allurements of
和 建议 主 切斯特菲尔德 到 携带 她 离开 从 这 诱惑 的

[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the court ,
这 法庭 ,

并建议切斯特菲尔德勋爵带她远离宫廷的诱惑。

[ænd; ænd] [sɪ'klu:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['mænʃənz] .
and seclude her in one of his country mansions .
和 隔离 她 在 一 的 他的 国家 豪宅 :

并将她隐居在他乡下的一处豪宅中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əd'vaɪs][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:l] [lɪsnd] [wɪð] [kəm'pleɪzəns] , [ænd; ənd] ['kæərɪd]
This was an advice to which the earl listened with complaisance , and carried
这 曾是 一个 建议 到 哪个 这 伯爵 听着 和 顺从 , 和 携带
[aʊt] [wɪð] [dɪ'spætʃ] ,
out with despatch ,
出去 和 调度 ,

伯爵欣然接受了这一建议，并迅速执行。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tens] [ɪmɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n] .
to her intense mortification .
到 她 激烈的 屈辱 .

她感到无比羞愧。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
The whole court was amused by the story ,
这 所有的 法庭 曾是 觉得好笑 经过 这 故事 ,

整个法庭都被这个故事逗乐了。

[bʌt; bət] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [maɪ] [bɔ:d] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
but dismayed at the punishment my lord inflicted upon his lady .
但 沮丧 在 这 惩罚 我的 主 造成的 之上 他的 女士 .

但他对老爷对夫人施加的惩罚感到震惊。

['æntəni] ['hæmɪltən] [di'kleə] [ðæt][ɪn] [ɪŋɡlənd] " [ðeɪ] [ləkt] [wɪð] [ə'stəniʃmənt] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn]
Anthony Hamilton declares that in England " they looked with astonishment upon a man
安东尼 汉密尔顿 声明 那 在 英格兰 " 他们 看起来 和 惊讶 之上 一个 男人
[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [ʌn'sɪvl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
who could be so uncivil as to be jealous of his wife ;
WHO 可以 是 所以 不文明 作为 到 是 嫉妒的 的 他的 妻子 ;

安东尼·汉密尔顿宣称，在英国，“人们看到一个男人竟然如此粗鲁地嫉妒自己的妻子，都感到非常惊讶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ʌn'həʊn] ,
and in the city of London it was a prodigy , till that time unknown ,
和 在 这 城市 的 伦敦 它 曾是 一个 神童 , 直到 那 时间 未知 ,

在伦敦城里，他是一位天才，此前无人知晓。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]['vaɪələnt] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [wɒt] ['dʒeləsi]
to see a husband have recourse to violent means to prevent what jealousy
到 看 一个 丈夫 有 追索权 到 暴力 方法 到 防止 什么 妒忌
[fri:z] ,
fears ,
恐惧 ,

看到丈夫诉诸暴力手段来阻止嫉妒所恐惧的事情，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zɜ:vs] .
and what it always deserves .
和 什么 它 总是 值得 .

以及它一直以来应得的。

" [hi:; hi] [ædz] , [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ] [bɔ:d] [baɪ] ['leɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][bæd]
" He adds , they endeavoured to excuse my lord by laying all the blame on his bad
" 他 添加 , 他们 努力 到 原谅 我的 主 经过 躺下 全部 这 责备 在 他的 坏的
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

“他还补充说，他们试图将一切责任归咎于我主人的教育不足，以此来为他开脱。”

[wɪtʃ] [meɪd] " [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [vəʊ] [tuː; tə][ɡɒd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][set] **which made " all the mothers vow to God that none of their sons should ever set**
哪个 制成 " 全部 这 母亲们 发誓 到 上帝 那 没有任何 的 他们的 儿子们 应该 曾经 放
[ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ˈɪtəli] , **a foot in Italy** ,
一个 脚 在 意大利 ;

这使得“所有母亲都向上帝发誓，她们的儿子永远都不能踏足意大利的土地”。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈɪnfəməs] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈleɪɪŋ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn] **lest they should bring back with them that infamous custom of laying restraint upon**
免得 他们 应该 带来 后退 和 他们 那 臭名昭著的 风俗 的 躺下 克制 之上
[ðeə(r)][waɪvz] . **their wives** .
他们的 妻子们 ;

免得他们把那种限制妻子行为的恶习带回来。

" [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈtʃestəfiːld] [ðə; ði] [kɔːt] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ˈbrɪliənt] **" By the departure of Lady Chesterfield the court lost one of its most brilliant**
" 经过 这 离开 的 女士 切斯特菲尔德 这 法庭 丢失的 一 的 它是 最多 杰出的
[ˈɔːrnəmənts] [fəˈevə(r)] , **ornaments forever** ,
装饰品 永远 ;

“切斯特菲尔德夫人的离去，使宫廷永远失去了一位最耀眼的明珠。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˈnevə(r)] [əˈgen] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [siːn] [ɒv; əv] **for the unhappy countess never again returned to the gay scene of**
为了 这 不开心 伯爵夫人 绝不 再次 返回 到 这 同性恋 场景 的
[hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] . **her adventures** .
她 冒险 ;

因为这位不幸的伯爵夫人再也没有回到她昔日风流韵事的场所。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [ˈjɪəz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒʊəd] [ˈbæniʃmənt] [æt; ət] [ˈbrɛtbɪ] [ɪn][ˈdɑːbɪʃɪə; ˈdɑːbɪʃə] , [ænd; ænd] **For three long years she endured banishment at Bretby in Derbyshire , and**
为了 三 长的 年 她 忍受 流放 在 布雷特比 在 德比郡 ; 和
[ðen] [daɪd] , **then died** ,
然后 死亡 ;

她在德比郡布雷特比被流放了整整三年，之后去世了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] . **it was believed , from the effects of poison** .
它 曾是 相信 , 从 这 效果 的 毒 .

人们认为这是中毒所致。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] , [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtriːɡ] [klɪəd] , **For my lord , never having his suspicions of her intrigue cleared** ,
为了 我的 主 , 绝不 拥有 他的 怀疑 的 她 阴谋 已清除 ;

对我大人而言，他对她阴谋诡计的怀疑始终没有消除，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈpledʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ; [ɒn] **insisted on her taking the sacrament by way of pledging her innocence ; on**
坚持 在 她 采取 这 圣餐 经过 方式 的 认捐 她 无辜 ; 在
[wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)n] [hiː; hi] , **which occasion he** ,
哪个 场合 他 ;

他坚持要她领受圣餐以示清白；在那个场合，他

[ɪŋ] [li:g] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] , [mɪkst] [ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [waɪn] , [æz; əz] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
in league with his chaplain , mixed poison in the sacred wine , as result of which
在 联盟 和 他的 牧师 , 混合 毒 在 这 神圣 葡萄酒 , 作为 结果 的 哪个
[fiː; ji] [daɪd] .
she died .
她 死亡 ;

他与随军牧师合谋，在圣酒中掺入毒药，导致她死亡。

[ðɪs] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈstɔːri] [geɪnd] [ˈkriːd(ə)ns] [nɒt] [ˈəʊnli] [wið] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət] [wið] [ˈmembəz] [ɒv; əv]
This shocking story gained credence not only with the public , but with members of
这 令人震惊 故事 获得 信任 不是 仅有的 和 这 民众 , 但 和 成员 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli] ;
his own family ;
他的 自己的 家庭 ;

这个令人震惊的故事不仅赢得了公众的相信，也赢得了他自己家人的相信；

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈleɪdi] [ˈgɜːtruːd] [ˈstænəp] , [ˈɑːftə(r)][fiː; ji][hæd; həd]
inasmuch as his daughter - in - law , Lady Gertrude Stanhope , after she had
因此 作为 他的 女儿 - 在 - 法律 , 女士 格特鲁德 斯坦霍普 , 后 她 有
[ˈkwɒrəld] [wið] [hɪm] ,
quarrelled with him ,
争吵 和 他 ,

因为他的儿媳格特鲁德·斯坦霍普夫人与他吵架后，

[wʊd] , [wen] [fiː; ji][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] ,
would , when she sat at his table ,
会 , 什么时候 她 卫星 在 他的 桌子 ,

当她坐在他的桌旁时，

[drɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [hɜːz] [prəˈkjʊəd] .
drink only of such wine and water as a trusty servant of hers procured .
喝 仅有的 的 这样的 葡萄酒 和 水 作为 一个 可靠 仆人 的 她的 采购 .

她只能饮用她忠实的仆人弄来的酒和水。

[ðɪs] [ɪnˈtriːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ʌnˈɪzɪnɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] ,
This intrigue of the duke had given much uneasiness to his duchess ,
这 阴谋 的 这 公爵 有 给定 很多 不安 到 他的 公爵夫人 ,

公爵的这种阴谋诡计令公爵夫人十分不安。

[huː] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
who had complained to the king and to her father , and had ,
WHO 有 抱怨 到 这 国王 和 到 她 父亲 , 和 有 ,
[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

她曾向国王和她的父亲抱怨过，而且，

[set][ə; eɪ] [wɒtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
set a watch upon the movements of his royal highness .
放 一个 手表 之上 这 移动 的 他的 皇家 高度 .

密切监视殿下动向。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈmeʒəz] [dɪd] [nɒt] [əˈveɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌzbənd] ,
But such measures did not avail to make him a faithful husband ,
但 这样的 措施 做过 不是 可用 到 制作 他 一个 忠实 丈夫 ,

但这些措施并没能让他成为一个忠诚的丈夫。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈtʃestəfiːld] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
and no sooner was Lady Chesterfield removed from his sight ,
和 不 很快 曾是 女士 切斯特菲尔德 已移除 从 他的 视线 ,

切斯特菲尔德夫人刚从他眼前消失，

[ðæn; ðən] ['leɪdɪ] ['denəm] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .

than Lady Denham took her place in his affections .
比 女士 丹汉姆 采取 她 地方 在 他的 情感 .

丹纳姆夫人后来取代了她在他心中的位置。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['dʒentlwʊmən] [wɒz; wəz] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvæliənt] ['bærənət] , [sɜ:(r)]

This latter mentioned gentlewoman was daughter of a valiant baronet , Sir
这 后者 提及 淑女 曾是 女儿 的 一个 英勇 男爵 , 先生
[ˈwɪljəm] [brʊk] ,
William Brooke ,
威廉 布鲁克 ,

后文提到的这位女士是一位英勇的男爵威廉·布鲁克爵士的女儿。

[ænd; ænd] [ni:s] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [piə(r)] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['brɪstl] .

and niece to a worthless peer , the Earl of Bristol .
和 侄女 到 一个 毫无价值 同伴 , 这 伯爵 的 布里斯托尔 .

她是无足轻重的贵族布里斯托尔伯爵的侄女。

[ðə; ði] [ɜ:l] [hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌrestə'reɪ(ə)n] , [ˈtʃerɪʃt] [æm'bɪjəs] [ski:m] [tu:; tə][əb'teɪn]

The earl had , on the king's restoration , cherished ambitious schemes to obtain
这 伯爵 有 , 在 这 国王的 恢复 , 珍爱 雄心勃勃 方案 到 获得

[ðə; ði] ['merɪ] ['mɑ:nərkʰs] ['feɪvə(r)] ;

the merry monarch's favour ;
这 欢乐 君主的 偏爱 ;

国王复辟后，伯爵怀揣着雄心勃勃的计划，想要博得这位和蔼君主的欢心；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜ:pəs] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [kə'mend] [hɪm'self] [baɪ] ['mɪnɪstə] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

for which purpose he sought to commend himself by ministering to the royal
为了 哪个 目的 他 寻求 到 表彰 他自己 经过 服侍 到 这 皇家
[ˈpleɪzəz] .
pleasures .
快乐 .

为此，他试图通过服侍国王来博取他的欢心。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dʒentlmən] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm]

Accordingly he entertained the king as became a loyal gentleman , giving him
因此 他 娱乐 这 国王 作为 成为 一个 忠诚 绅士 , 给予 他

[lʌg'ʒʊəriəs] ['bæŋkwɪt] [ænd; ænd] [ə'ɡri:əb(ə)l] ['slʌpəz] ,

luxurious banquets and agreeable suppers ,
豪华 宴会 和 同意 晚餐 ,

因此，他像一位忠诚的绅士一样款待国王，为他准备了丰盛的宴会和令人愉快的晚餐。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈɡreɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l]

to which , by way of adding to his majesty's greater satisfaction , the noble
到 哪个 , 经过 方式 的 添加 到 他的 陛下的 更大的 满意 , 这 高贵

[həʊst][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ni:s] ,

host invited his nieces ,
主持人 受邀 他的 侄女 ,

为了更加取悦陛下，这位高贵的主人又邀请了他的侄女们。

['mɪstrəs] [brʊk] [ænd; ænd][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] .

Mistress Brooke and her sister .
情妇 布鲁克 和 她 姐姐 .

布鲁克夫人和她的妹妹。

[ðə; ði][ˈwaɪli] [ɜ:l] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [kən'si:vd] [ə; eɪ][plæn][ðə; ði][ˈbetə(r)][tu:; tə] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz]

The wily earl had , indeed , conceived a plan the better to forward his
这 狡猾的 伯爵 有 , 的确 , 构思 一个 计划 这 更好的 到 向前 他的

[ˈɪntrəsts] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

interests with the king ,
兴趣 和 这 国王 ,

这位狡猾的伯爵确实已经想出了一个计划，以便更好地向国王谋取自己的利益。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['dʒentlɪwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [səb'dju:] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [hɑ:t] ,
and was desirous one of these gentlewomen should subdue his majesty's heart ,
和 曾是 渴望 一 的 这些 淑女们 应该 征服 他的 陛下的 心 ,
[ænd; ənd] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and become his mistress .
和 变得 他的 情妇 .

他希望这些佳人中有一位能够俘获陛下的心，成为他的情妇。

[ˈma:grət] [brʊk] , [ðə; ðɪ]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Margaret Brooke , the elder of the maidens , was at this time in her
玛格丽特 布鲁克 , 这 长老 的 这 少女们 , 曾是 在 这 时间 在 她
[eɪˈti:nθ] [jɪə(r)] ,
eighteenth year ,
第十八 年 ,

玛格丽特·布鲁克是这群少女中最年长的，当时她十八岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [sʌt] ['lʌvlinəs] [æz; əz][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and was in the full flower of such loveliness as was presented by a
和 曾是 在 这 满的 花 的 这样的 可爱 作为 曾是 呈现 经过 一个
[feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
fair complexion ,
公平的 肤色 ,

她正值青春年华，拥有白皙的肌肤，美艳动人。

[laɪt] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][dɑ:k] [greɪ] [aɪz] .
light brown hair , and dark grey eyes .
光 棕色的 头发 , 和 黑暗的 灰色的 眼睛 .

浅棕色头发，深灰色眼睛。

[ðə; ðɪ] ['merɪ] ['ma:nərk] [sə'septəb(ə)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [su:n] [wʌn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] ;
The merry monarch's susceptible heart was soon won by her beauty ;
这 欢乐 君主的 易受影响的 心 曾是 很快 韩元 经过 她 美丽 ;

这位快乐君主的柔弱之心很快就被她的美貌所征服；

[ðə; ðɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['leɪdɪz] ['æməərəs] [dɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] ['kɒŋkə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gæləntri] ,
the charming lady's amorous disposition was speedily conquered by his gallantry ,
这 迷人 女士的 多情 处置 曾是 迅速地 征服 经过 他的 英勇 ,

这位迷人女士的妩媚天性很快就被他的绅士风度征服了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [prɪˈventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [br'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [seɪv] ['leɪdɪ] -
and nothing prevented her becoming his mistress save Lady Castlemaine's
和 没有什么 阻止 她 成为 他的 情妇 节省 女士 -
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

除了卡斯尔梅恩夫人的嫉妒之外，没有什么能阻止她成为他的情妇。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [pru:vɪd] [æn; ən] [ɪnsə'maʊntəb(ə)] ['ɒbstək(ə)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
This , however , proved an insurmountable obstacle ; for the countess ,
这 , 然而 , 已证实 一个 不可逾越 障碍 ; 为了 这 伯爵夫人 ,

然而，这对伯爵夫人来说却是一个无法逾越的障碍；

['hɪəriŋ] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪzəz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][maɪ] [lɔ:d] ['brɪstəlz]
hearing rumours of the pleasures which were enjoyed at my Lord Bristol's
听力 谣言 的 这 快乐 哪个 是 享受 在 我的 主 布里斯托尔的
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

听闻布里斯托尔勋爵餐桌上的种种享乐，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈðɪðə(r)] ,
insisted on attending the king thither ,
坚持 在 参加 这 国王 那里 ,

坚持要陪同国王前往那里。

[ænd; ənd] [su:n] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪjəs] [ˈmædʒəsti][æn; ən][ɪntɪˈmeɪ(ə)n][hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] - -
and soon gave his gracious majesty an intimation he dared not disregard - -
和 很快 给予 他的 亲切 威严 一个 暗示 他 敢于 不是 漠视 - -

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [mɪs] [brʊk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
that she would not suffer Miss Brooke as a rival .
那 她 会 不是 遭受 错过 布鲁克 作为 一个 竞争对手 .

不久，她便向陛下传达了一个他不敢忽视的暗示——她绝不会容忍布鲁克小姐成为她的竞争对手。

[ˈma:ɡrət] [brʊk] [wɒz; wəz] [ˈɡri:vəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;
Margaret Brooke was grievously disappointed ;
玛格丽特 布鲁克 曾是 严重地 失望的 ;

玛格丽特·布鲁克感到非常失望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [brˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
but the Duke of York beginning his attentions at the point where his
但 这 公爵 的 约克 开始 他的 注意 在 这 观点 在哪里 他的

[ˈmædʒəsti] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] [ðəm; ðəm] ,
majesty discontinued them ,
威严 已停产 他们 ,

但约克公爵是从陛下停止关注他的时候开始关注他的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [kənˈsəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈma:nərkəs] [əˈfekʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:də(r)] [ɒv; əv]
she was soon consoled for loss of the monarch's affection by the ardour of
她 曾是 很快 安慰 为了 损失 的 这 君主的 感情 经过 这 热情 的

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [lʌv] .
his brother's love .
他的 兄弟 爱 .

她很快就从国王哥哥炽热的爱中得到了安慰，不再为失去国王的宠爱而伤心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] , [ˈprɒbəbli] [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [æmˈbɪɡjuəs] [pəˈzɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
But a short time after , probably foreseeing the ambiguous position in which she
但 一个 短的 时间 后 , 大概 预见 这 模糊的 位置 在 哪个 她

[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

但不久之后，或许是预见到自己所处的尴尬境地，

[ʃi:; ʃi] [fəˈsʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn]
she forsook her lover , and accepted a husband in the person of Sir John
她 放弃 她 情人 , 和 公认 一个 丈夫 在 这 人 的 先生 约翰

[ˈdenəm] .
Denham .
丹汉姆 .

她抛弃了情人，嫁给了约翰·丹纳姆爵士。

[ðɪs] [ˈwɜ:ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑ:ts] ; [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)]
This worthy knight was a man of parts ; inasmuch as he was a soldier
这 值得 骑士 曾是 一个 男人 的 部分 ; 因此 作为 他 曾是 一个 士兵

,
:
,

这位英勇的骑士是一位多才多艺的人；因为他既是一名士兵，

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡeɪmstə(r)] .
a poet , and a gamester .
一个 诗人 , 和 一个 赌棍 .

一位诗人，也是一位赌徒。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [t̃aɪm] [p̃ʊ; ə̃v][h̃ɪz; ɪz] [ˈmæ̃rɪdʒ] [h̃iː; h̃i][h̃æd; h̃əd] [pɑːst] [h̃ɪz; ɪz] [ˈfɪftiəθ] [j̃ɪə(r)] ; [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
At the time of his marriage he had passed his fiftieth year ; moreover ,
在 这 时间 的 他的 婚姻 他 有 通过了 他的 第五十 年 ; 而且 ,
他结婚时已年过五十; 此外,

[h̃iː; h̃i] [lɪmp] [ˈpeɪn̩fəli] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkæ̃rɪd] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
he limped painfully and carried a crutch .
他 跛行 痛苦地 和 携带 一个 拐杖 .
他一瘸一拐地艰难行走, 拄着拐杖。

[h̃ɪz; ɪz] [ə̃pɪərəns] , [ɪnˈdiːd] , [wɔːz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
His appearance , indeed , was far from imposing .
他的 外貌 , 的确 , 曾是 远的 从 气势磅礴 .
他的外表确实远谈不上威严。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːbri] , [h̃iː; h̃i][wɔːz; wəz] [tɔːl] , [h̃æd; h̃əd] [lɒŋ] [legz] , [æ̃nd; ə̃nd][wɔːz; wəz] "
According to Aubrey , he was tall , had long legs , and was "
根据 到 奥布里 , 他 曾是 高的 , 有 长的 腿 , 和 曾是 "
- [æ̃t; ə̃t][h̃ɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
incurvelting at his shoulders ;
- 在 他的 肩膀 ;
据奥布里描述, 他个子很高, 腿很长, 而且“肩膀向内弯曲”。

[h̃ɪz; ɪz][heə(r)][wɔːz; wəz][bʌt; bət] [θɪn] [æ̃nd; ə̃nd][ˈflæksn̩] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɔɪst] [kɜːl] ; [h̃ɪz; ɪz][geɪt] [sləʊ] [æ̃nd; ə̃nd]
his hair was but thin and flaxen , with a moist curl ; his gait slow and
他的 头发 曾是 但 薄的 和 亚麻色 , 和 一个 潮湿 卷曲 ; 他的 步态 慢的 和
[ˈrɑːðə(r)] - ;
rather astalking ;
相当 - ;
他的头发稀疏, 呈亚麻色, 带着一丝湿润的卷曲; 他的步伐缓慢而略显蹑手蹑脚;

[h̃ɪz; ɪz] [aɪ] [wɔːz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][p̃ʊ; ə̃v] [laɪt] [guːs] - [greɪ] , [nɒt] [bɪɡ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][h̃æd; h̃əd][ə; eɪ]
his eye was a kind of light goose - grey , not big , but it had a
他的 眼睛 曾是 一个 种类 的 光 鹅 - 灰色的 , 不是 大的 , 但 它 有 一个
[streɪndʒ] [ˈpɪrsɪŋnəs] ,
strange piercingness ,
奇怪的 刺穿 ,
他的眼睛是浅鹅灰色的, 不大, 但却有一种奇异的锐利感。

[nɒt][æz; əz][tuː; tə] [ˈʃaɪnɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd][ˈɡlɔːri] , [bʌt; bət] [wen] [h̃iː; h̃i] [kənˈvəːs] [h̃iː; h̃i] [lɒkt] [ˈɪntuː]
not as to shining and glory , but when he conversed he looked into
不是 作为 到 灼灼 和 荣耀 , 但 什么时候 他 交谈 他 看起来 进入
[jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [θɔːts] .
your very thoughts .
你的 非常 想法 .
他并非为了炫耀光芒和荣耀, 而是为了在交谈中洞察你的内心想法。

" [h̃ɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [dɪˈfekts] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡriː] [ˈkɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" **His personal defects , however , were to a great degree compensated for**
" 他的 个人的 缺陷 , 然而 , 是 到 一个 伟大的 程度 补偿 为了
[baɪ][h̃ɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] .
by his great wealth .
经过 他的 伟大的 财富 .
“然而, 他的个人缺点在很大程度上被他的巨额财富所弥补。”

[mɔːrˈəʊvə(r)][h̃iː; h̃i][wɔːz; wəz] [səˈveɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][p̃ʊ; ə̃v][h̃ɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [wɜːks] , [h̃æd; h̃əd][ə; eɪ] [taʊn]
Moreover he was surveyor - general of his majesty's works , had a town
而且 他 曾是 测量员 - 一般的 的 他的 陛下的 作品 , 有 一个 镇
[haʊs] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] ,
house in Scotland Yard ,
房子 在 苏格兰 院子 ,
此外, 他还是皇家工程总工程师, 在苏格兰场拥有一处宅邸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['wɔ:lθəm] [krɒs] [ɪn] ['esiks] .
and a country residence at Waltham Cross in Essex .
和 一个 国家 住宅 在 沃尔瑟姆 又 在 埃塞克斯 .

以及位于埃塞克斯郡沃尔瑟姆克罗斯的一处乡村住宅。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪ'fɪʃənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [welθ] [dʌz] [nɒt] [ə'təʊn] ,
But there are some deficiencies for which wealth does not atone ,
但 那里 是 一些 缺陷 为了 哪个 财富 做 不是 赎罪 ,
但有些缺陷是财富无法弥补的。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] ['leɪdi] ['denəm] ['prɒmptli] [dɪ'skʌvəd] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɒv; əv]
as no doubt Lady Denham promptly discovered ; for , before a year of
作为 不 怀疑 女士 丹汉姆 及时 发现 ; 为了 , 前 一个 年 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [pɑ:st] ,
her married life had passed ,
她 已婚 生活 有 通过了 ,

毫无疑问，丹纳姆夫人很快就发现了这一点；因为，在她结婚不到一年的时候，

[fi; ji] [rɪ'nju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tri:g] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
she renewed her intrigue with the Duke of York .
她 更新 她 阴谋 和 这 公爵 的 约克 .
她与约克公爵重燃旧情。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] [θaʊzəndfəʊld] [sɪns] [feɪt]
His love for her seemed to have increased a thousandfold since fate
他的 爱 为了 她 似乎 到 有 增加 一个 千倍 自从 命运
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
had given her to the possession of another .
有 给定 她 到 这 拥有 的 其他 .

自从命运将她交给别人之后，他对她的爱似乎增加了千倍。

[æt; ət] ['rɔɪəl] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][hi;; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] " [ɪn]
At royal drawing - rooms he took her aside and talked to her " in
在 皇家 绘画 - 房间 他 采取 她 旁边 和 谈话 到 她 " 在
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the sight of all the world ,
这 视线 的 全部 这 世界 ,

在皇家客厅里，他把她拉到一边，当着全世界的面和她谈话。

" [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [fi; ji] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][hi;; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][dɒg] .
" **and whenever she moved away from him he followed her like a dog** .
" 和 每当 她 已搬 离开 从 他 他 随后 她 喜欢 一个 狗 .
每当她离开他时，他就像狗一样跟着她。

[ɪn'di:d] , [hi;; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu;; tə] [skri:n] [hɪz; ɪz] ['pæɪ(ə)n] ,
Indeed , he made no effort to screen his passion ,
的确 , 他 制成 不 努力 到 屏幕 他的 热情 ,
事实上，他丝毫没有掩饰自己的热情。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['əʊnli][dɪd][hi;; hi] [meɪk] [lʌv] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
for not only did he make love to her in presence of the court ,
为了 不是 仅有的 做过 他 制作 爱 到 她 在 在场 的 这 法庭 ,
因为他不仅当着法庭的面与她发生了性关系，

[bʌt; bət][hi;; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['nu:ndər] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] , [brɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði]
but he visited her at noonday , attended by his gentlemen , before all the
但 他 到访 她 在 午 , 参加 经过 他的 先生们 , 前 全部 这
[taʊn] .
town .
镇 .
但他在中午时分，在全镇人面前，带着他的侍从去拜访了她。

[nɔː(r)][dɪd] ['leɪdɪ] ['denəm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['bʌnə(r)] [wɪð] [wɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdəd] ,
Nor did Lady Denham desire to conceal the honour with which , she considered ,
也不 做过 女士 丹汉姆 欲望 到 隐藏 这 荣誉 和 哪个 , 她 经过考虑的 ,

丹纳姆夫人也不想掩饰她所认为的那种荣誉感。

[ðɪs] [ə'mʊə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʔəpənli] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] " [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
this amour covered her , but openly declared she would " not be his mistress ,
这 恋情 涵盖 她 , 但 公然 声明 她 会 " 不是 是 他的 情妇 ,
这身盔甲遮蔽了她, 但她公开宣称自己“不会成为他的情妇”。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [praɪs] , [tuː; tə][gəv][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪvɪ] [steəz] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [əʊnd]
as Mrs . Price , to go up and down the privy stairs , but will be owned
作为 太太 : 价格 , 到 去 向上 和 向下 这 私处 楼梯 , 但 将要 是 拥有
[ˈpʌblɪkli] ;
publicly ;
公开 ;

如同普莱斯夫人一样, 上下厕所楼梯, 但将由公众所有;

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃɪ] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
" and in this respect she obtained her desire .
" 和 在 这 尊重 她 获得 她 欲望 .

在这方面, 她如愿以偿了。

['mi:nwaɪl] [sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] ['rendəd] ['mɪzrəbl] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [su:n]
Meanwhile Sir John was rendered miserable ; and , indeed , his desperation soon
同时 先生 约翰 曾是 渲染 悲惨的 ; 和 , 的确 , 他的 绝望 很快
[əʊvə'θruː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
overthrew his reason ,
推翻 他的 原因 ,

与此同时, 约翰爵士痛苦不堪; 事实上, 他的绝望很快就让他丧失了理智。

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ]['luːnəɪtɪk] .
and rendered him a lunatic .
和 渲染 他 一个 疯子 .

并使他变成了疯子。

[ðɪs] [ə'fekʃn] [fɜːst] [ə'prɪəd] ['dʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [friː] - [stəʊn]
This affection first appeared during a journey he made to the famous free - stone
这 感情 第一的 出现 期间 一个 旅行 他 制成 到 这 著名的 自由的 - 石头
['kwɔːriːz] [nɪə(r)] ['pɔːtlənd] [ɪn] ['dɔːsɪt] .
quarries near Portland in Dorset .
采石场 靠近 波特兰 在 多塞特郡 .

这种喜爱之情最初是在他前往多塞特郡波特兰附近著名的自由石采石场的旅途中产生的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [bæk] ,
When he came within a mile of his destination , he suddenly turned back ,
什么时候 他 来了 之内 一个 英里 的 他的 目的地 , 他 突然 转向 后退 ,
当他距离目的地还有一英里时, 他突然折返了。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [haʊnzləʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] [rents] [fɔː(r); fə(r)][ləndz][hiː; hi]
and proceeded to Hounslow , where he demanded rents for lands he
和 继续 到 豪恩斯洛 , 在哪里 他 要求 租金 为了 土地 他
[hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [pʊ; əv] [ˈjɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
had disposed of years before ;
有 处置 的 年 前 ;

然后他前往豪恩斯洛, 要求支付他多年前已处置土地的租金;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheisən] [tuː; tə] [taʊn] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]
and then hastening to town sought out the king and informed him he was
和 然后 加速 到 镇 寻求 出去 这 国王 和 知情的 他 他 曾是
[ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] .
the Holy Ghost .
这 圣 鬼 .

然后他匆匆赶到城里，找到国王，告诉他自己就是圣灵。

[ðɪs] [ˈmædnəs] [ˈlɑːstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;
This madness lasted but a short time ;
这 疯狂 持续 但 一个 短的 时间 ;

这种疯狂只持续了很短的时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [juːz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəd] [ˈsensɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [plɒt] [ˈvendʒəns]
and the first use he made of his recovered senses was to plot vengeance
和 这 第一的 使用 他 制成 的 他的 恢复 感官 曾是 到 阴谋 复仇
[ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
on his wife .
在 他的 妻子 .

他恢复神智后做的第一件事就是策划报复他的妻子。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈɒnə(r)] [wɪt] [fɪː; ji] [ˈkʌvətɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ,
Now there was one honour which she coveted above all others ,
现在 那里 曾是 一 荣誉 哪个 她 令人垂涎的 多于 全部 其他的 ,

然而，她最渴望的荣誉却有一项：

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] .
that of being appointed a lady of the bedchamber to the Duchess of York .
那 的 存在 任命 一个 女士 的 这 卧室 到 这 公爵夫人 的 约克 .

被任命为约克公爵夫人的侍寝女官。

[ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈlʌvə(r)] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] , [sɔːt] [tuː; tə]
This her royal lover , following the example of his majesty , sought to
这 她 皇家 情人 , 下列的 这 例子 的 他的 威严 , 寻求 到
[əbˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
obtain for her ;
获得 为了 她 ;

这位她的皇家情人，效仿陛下，试图为她得到它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfəd] [ˈmeni] [ɪnˈdɪɡnəti] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv]
but the duchess , who had already suffered many indignities by reason of
但 这 公爵夫人 , WHO 有 已经 遭受 许多 侮辱 经过 原因 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [,ɪmprəˈpraɪəti] ,
her husband's improprieties ,
她 丈夫的 不当行为 ,

但是，由于丈夫的不当行为，这位公爵夫人已经遭受了许多屈辱，

[rɪˈfjuːzd] [hɪm] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [wɪt] [wɒd] [ˈrendə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuəl] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɪn]
refused him this request , which would render her liable to continual insult in
拒绝 他 这 要求 , 哪个 会 使成为 她 容易 到 持续的 侮辱 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːt] .
her own court .
她 自己的 法庭 .

她拒绝了他的请求，因为这将使她在自己的法庭上不断受到侮辱。

[ðə; ði] [djuːk] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] ,
The duke , however , had a strong will ,
这 公爵 , 然而 , 有 一个 强的 将要 ,

然而，这位公爵意志坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] ,
and the duchess was on the point of yielding to his demand ,
和 这 公爵夫人 曾是 在 这 观点 的 屈服 到 他的 要求 ,
公爵夫人几乎就要屈服于他的要求了。

[wen] ['ru:mə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] ['leɪdi] ['denəm] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,
when rumour announced that Lady Denham had been taken suddenly ill ,
什么时候 谣言 宣布 那 女士 丹汉姆 有 到过 已采取 突然 患病的 ,
当传言说丹纳姆夫人突然病倒时,

[ænd; ənd][ˈskænd(ə)] [dɪ'kleəd] [fiː; ji][hæd; həd] [bi:n] [ˈpɔɪz(ə)nd] .
and scandal declared she had been poisoned .
和 丑闻 声明 她 有 到过 中毒 .
丑闻传出她被人下毒了。

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .
The wildest sensation followed .
这 最狂野的 感觉 随后 .
随之而来的是一阵狂野的感觉。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['stri:kən] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][ˈterə(r)] , [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd]
His royal highness , stricken with remorse and terror , hastened to Scotland Yard
他的 皇家 高度 , 受打击的 和 悔恨 和 恐怖 , 加快 到 苏格兰 院子
[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] ['mɪstrəs] ,
and sought his beloved mistress ,
和 寻求 他的 心爱 情妇 ,
殿下懊悔不已，惊恐万分，急忙赶往苏格兰场寻找他心爱的情妇。

[huː] [təʊld][hɪm][fiː; ji] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [ˈpɔɪz(ə)nd] , [ænd; ənd] [felt] [fiː; ji][wɒz; wəz] [naʊ] ['daɪŋ] .
who told him she believed herself poisoned , and felt she was now dying .
WHO 讲述 他 她 相信 她自己 中毒 , 和 毛毡 她 曾是 现在 垂死 .
她告诉他，她认为自己中毒了，感觉自己快要死了。

[ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [frɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['sʌmənd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [skɪl] [pruːvd] [ɒv; əv]
The most eminent physicians were speedily summoned , but their skill proved of
这 最多 杰出 医生 是 迅速地 被召唤 , 但 他们的 技能 已证实 的
[nəʊ][ə'veɪl] ,
no avail ,
不 可用 ,
最杰出的医生们被迅速召集过来，但他们的医术却无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][fiː; ji] ['grædʒuəli] [br'keɪm] [wɜːs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [daɪd] ,
for she gradually became worse , and finally died ,
为了 她 逐步地 成为 更糟 , 和 最后 死亡 ,
因为她的病情逐渐恶化，最终去世了。

['liːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [ˈɑːftə(r)] [deθ] ,
leaving instructions that her body should be opened after death ,
离开 指示 那 她 身体 应该 是 打开 后 死亡 ,
她留下遗嘱，要求死后打开她的遗体。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [sɜːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [drʌɡ] .
in order that search might be made for the fatal drug .
在 命令 那 搜索 可能 是 制成 为了 这 致命的 药品 .
以便搜寻致命毒品。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['fɒləʊd] [ðiːz] [də'rek(j)ənz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brəri] [steɪt]
The surgeons followed these directions , as we learn from the Orrery state
这 外科医生 随后 这些 方向 , 作为 我们 学习 从 这 天体运行仪 状态
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,
从奥雷里国家档案馆的文件中我们得知，外科医生们遵循了这些指示。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
but no trace of poison was discovered .
但 不 痕迹 的 毒 曾是 发现 .

但并未发现任何毒物痕迹。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
For all that the public had no doubt her husband had destroyed
为了 全部 那 这 民众 有 不 怀疑 她 丈夫 有 损毁
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

尽管公众毫不怀疑她的丈夫毁了她的一生，

[ænd; ʌnd] [ˈhæmɪltən] [telz] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] " [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zain] [ɒv; əv] [ˈteəriŋ] [sɜ:(r)][dʒɒn][ɪn]
and Hamilton tells us the populace " had a design of tearing Sir John in
和 汉密尔顿 讲述 我们 这 民众 " 有 一个 设计 的 撕裂 先生 约翰 在
[ˈpi:sɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'brɔɪd] ;
pieces as soon as he should come abroad ;
件 作为 很快 作为 他 应该 来 国外 ;

汉密尔顿告诉我们，民众“打算在约翰爵士出国后立即将他撕成碎片；

[bʌt; bət][hi;; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə] [bi'weɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,
but he shut himself up to bewail her death ,
但 他 关闭 他自己 向上 到 哀叹 她 死亡 ,

但他把自己关起来，独自哀悼她的离世。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ˈfjʊəri][wɒz; wəz] [ə'pi:zɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈfju:nərəl] ,
until their fury was appeased by a magnificent funeral ,
直到 他们的 愤怒 曾是 安抚 经过 一个 壮丽 葬礼 ,

直到一场盛大的葬礼平息了他们的怒火。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][fɔ:(r)] [taɪmz] [mɔ:(r)] [bɜ:nt] [waɪn] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevə(r)]
at which he distributed four times more burnt wine than had ever
在 哪个 他 分布式 四 时代 更多的 烧焦的 葡萄酒 比 有 曾经
[bi:n] [drʌŋk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈberiəl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
been drunk at any burial in England .
到过 醉 在 任何 葬礼 在 英格兰 .

在葬礼上，他分发的烧酒数量是英国历史上任何葬礼上饮用量的四倍。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈsɔ:lɪ] [ˈtrʌblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] ,
" As for the duke , he was sorely troubled for her loss ,
" 作为 为了 这 公爵 , 他 曾是 非常 麻烦 为了 她 损失 ,

至于公爵，他为失去她而深感悲痛。

[ænd; ʌnd] [dɪ'kleəd] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmɪstrəs] [ə'gen] .
and declared he should never have a public mistress again .
和 声明 他 应该 绝不 有 一个 民众 情妇 再次 .

并宣称他以后绝不能再有公开的情妇。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kɔ:t] [laɪf][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmɒnək] . - - [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] .
Court life under the merry monarch . - - Riding in Hyde Park .
法庭 生活 在下面 这 欢乐 君主 . - - 骑术 在 海德 公园 .

在这位快乐君主统治下的宫廷生活——在海德公园骑马。

- - [ˈseɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [temz] . - - [bɔ:l] [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] . - - [ˈpetɪ] [su:pəz] .
- - Sailing on the Thames . - - Ball at Whitehall . - - Petit soupers .
- - 帆船 在 这 泰晤士河 . - - 球 在 白厅 . - - 小 汤罐 .

——泰晤士河航行。——白厅舞会。——小汤。

- - [wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈleɪdɪ] [ˈdʒɛrərdz] . - - [ˈleɪdɪ] [ˈkæsəlˌmeɪn] [ˈkwɔrəlz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] . - -
- - **What happened at Lady Gerrard's . - - Lady Castlemaine quarrels with the king . - -**
- - 什么 发生 在 女士 杰拉德的 . - - 女士 卡斯尔梅恩 争吵 和 这 国王 . - -
[flaɪt] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] . - - [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:ls] [ɪl] . - - [ðə; ði] [kɪŋz] [ɡri:f] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:s] . - -
Flight to Richmond . - - The queen falls ill . - - The king's grief and remorse . - -
航班 到 里士满 . - - 这 女王 瀑布 患病的 . - - 这 国王的 悲伤 和 悔恨 . - -
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [spi:ks] . - - [hɜ:(r); hə(r)][ˈsi:kɾət] [ˈsɒrəʊ] [faɪndz] [vɔɪs] [ɪn][dɪˈlɪriəm; dɪˈliəriəm] . - -
Her majesty speaks . - - Her secret sorrow finds voice in delirium . - -
她 威严 说话 . - - 她 秘密 悲哀 发现 嗓音 在 谵妄 . - -
[ˈfra:nsɪs] [ˈstju:ət] [hæz; həz] [həʊps] . - - [ðə; ði] [kwi:n] [rɪˈkʌvə] .
Frances Stuart has hopes . - - The queen recovers .
弗朗西丝 斯图尔特 有 希望 . - - 这 女王 恢复 .

——杰拉德夫人府邸发生了什么事。——卡斯尔梅恩夫人与国王争吵。——逃往里士满。——王后病倒。——国王的悲痛和悔恨。——女王陛下讲话。——她内心深处的悲伤在谵妄中显露出来。——弗朗西丝·斯图亚特抱有希望。——王后康复。

[ˈvju:z] [ɒv; əv] [kɔ:t] [laɪf] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [fɜ:st] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmɑ:nərkʰs] [reɪn] ,
Views of court life during the first years of the merry monarch's reign ,
浏览 的 法庭 生活 期间 这 第一的 年 的 这 欢乐 君主的 在位 ,
这位“快乐君主”统治初期宫廷生活的景象

[əbˈteɪnəb(ə)] [frəm; frəm] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəntˈempərəɪz] , [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈsiəri:z] [ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] ,
obtainable from works of his contemporaries , present a series of brilliant ,
可获得 从 作品 的 他的 同时代人 , 展示 一个 系列 的 杰出的 ,
[ˈtʃeɪndʒfʊl] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃəz] .
changeful , and interesting pictures .
变化 , 和 有趣的 图片 .

从他同时代人的作品中，我们可以获得一系列精彩纷呈、变化多端、引人入胜的画面。

[skeəs] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmædʒɪstɪz] , [ətendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [θɒŋ] [ɒv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] ,
Scarce a day passed that their majesties , attended by a goodly throng of courtiers ,
稀少 一个 天 通过了 那 他们的 陛下 , 参加 经过 一个 很好 人群 的 朝臣 ,
几乎每天都有陛下带着一大群朝臣，

[went] [nɒt] [əˈbrɔ:d] , [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] :
went not abroad , to the vast delight of the town :
去 不是 国外 , 到 这 广阔的 喜 的 这 镇 :
他们没有出国，这令全镇上下都欣喜不已：

[ænd; ənd] [ˈreəli] [ə; eɪ] [naɪt] [sped] [baɪ] [ʌnˈmɑ:kt] [baɪ][sʌm; səm][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [entəˈteɪnmənt] ,
and rarely a night sped by unmarked by some magnificent entertainment ,
和 很少 一个 夜晚 加速 经过 未标记 经过 一些 壮丽 娱乐 ,
很少有哪个夜晚能不被精彩的娱乐活动所点缀。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
to the great satisfaction of the court .
到 这 伟大的 满意 的 这 法庭 .
令法庭非常满意。

[æt; ət] [nu:n] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
At noon it was a custom of the king and queen ,
在 中午 它 曾是 一个 风俗 的 这 国王 和 女王 ,
中午时分，这是国王和王后的习俗。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [meɪdz] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]
surrounded by maids of honour and gentlemen in waiting , the whole forming a
包围 经过 女佣 的 荣誉 和 先生们 在 等待 , 这 所有的 成型 一个
[ˈɡlædsəm] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [kraʊd] ,
gladsome and gallant crowd ,
高兴 和 英勇 人群 ,
在侍女和侍从的簇拥下，整个队伍显得兴高采烈、英姿飒爽。

[tuː; tə][raɪd][ɪn] ['kəʊtʃɪz] [ɔː(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn] [hɑːd] [pɑːk] :
to ride in coaches or on horseback in Hyde Park :
到 骑 在 教练 或者 在 马背 在 海德 公园 :
在海德公园乘坐马车或骑马:

[wɪtʃ] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
which place has been described as " a field near the town ,
哪个 地方 有 到过 描述 作为 " 一个 场地 靠近 这 镇 ,
这个地方被描述为“城镇附近的一片田野”,

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['gʊdli]
used by the king and nobility for the freshness of the air , and goodly
用过的 经过 这 国王 和 贵族 为了 这 新鲜 的 这 空气 , 和 很好
[ˈprɒspekt] .
prospect :
前景 :
国王和贵族们曾利用这里清新的空气和优美的景色。

" [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪl] - [ɒf] ['sɜːk(ə)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" **Here in a railed - off circle , known as the ring** ,
" 这里 在 一个 有轨电车 - 离开 圆圈 , 已知 作为 这 戒指 ,
“这里是一个用栏杆围起来的圆形区域，被称为‘环形区域’，

[ænd; ənd][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
and situated in the northern half of the park ,
和 位于 在 这 北方 一半 的 这 公园 ,
位于公园北部，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [daɪ'vɜːtɪd] [ɪt'self] .
the whole world of fashion and beauty diverted itself .
这 所有的 世界 的 时尚 和 美丽 改道 本身 .
整个时尚美容界都转移了方向。

['nəʊb(ə)] ['gælənt] ['weəriŋ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] , ['dʌblət] [ɒv; əv]
Noble gallants wearing broad - brimmed hats and waving plumes , doublets of
高贵 豪侠 穿着 广阔 - 满溢 帽子 和 挥手 羽流 , 双联体 的
['velvɪt] , [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [leɪs] ;
velvet , and ruffles of rich lace ;
天鹅绒 , 和 褶边 的 富有的 蕾丝 ;
英俊潇洒的绅士们头戴宽边帽，挥舞着羽毛，身穿天鹅绒紧身衣和华丽的蕾丝花边；

[ænd; ənd][feə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['pætʃɪz] , [ə'taɪəd] [ɪn]['sætɪn] [gaʊnz] ,
and fair women with flowing locks and dainty patches , attired in satin gowns ,
和 公平的 女性 和 流动 锁 和 纤巧 补丁 , 穿着 在 缎 礼服 ,
还有那些长发飘飘、头发花白的女子，她们身着缎子长袍。

[ænd; ənd] [kləʊk] [rɔːt] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] , [drəʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]
and cloaks wrought with embroidery , drove round and round , exchanging
和 斗篷 锻 和 刺绣 , 驾驶 圆形的 和 圆形的 , 交换
[sæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
salutations and smiles as they passed .
问候 和 微笑 作为 他们 通过了 .
身披绣花斗篷的人们驾车兜圈，经过时互相致意微笑。

[hɪə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['pepɪs] [sɔː] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['kæsəlˌmeɪn] , [ə'mʌŋ]
Here it was good Mr . Pepys saw the Countess of Castlemaine , among
这里 它 曾是 好的 先生 . 佩皮斯 锯 这 伯爵夫人 的 卡斯尔梅恩 , 之中
['meni] [faɪn] ['leɪdɪz] ,
many fine ladies ,
许多 美好的 女士们 ,
在这里，佩皮斯先生很高兴见到卡斯尔梅恩伯爵夫人，她和其他许多优秀的女士在一起。

[ˈlaɪɪŋ] " [ˈɪmpjudəntli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [əˈsli:p] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
lying " impudently upon her back in her coach asleep , with her mouth
说谎 " 厚颜无耻地 之上 她 后退 在 她 教练 睡着了 , 和 她 嘴
[waɪd] [ˈəʊpən] .
wide open .
宽的 打开 :

她“厚颜无耻地仰面躺在马车里睡觉，嘴巴大张着”。

" [ænd; ənd][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈdʒentlmən] [əbˈzɜ:vð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
" **And on another occasion the same ingenious gentleman observed the king and**
" 和 在 其他 场合 这 相同的 巧妙 绅士 观察到 这 国王 和
[maɪ][ˈleɪdi] [paːs] [ænd; ənd] [riːˈpaːs] [ɪn][ðəə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈkəʊtʃɪz] ,
my lady pass and repass in their respective coaches ,
我的 女士 经过 和 重传 在 他们的 各自 教练 ,
“还有一次，这位机智的先生观察到国王和夫人分别乘坐各自的马车经过，来回穿梭。”

[ðeɪ] [ˈgriːtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] .
they greeting one another at every turn .
他们 问候 一 其他 在 每一个 转动 :

他们每走一步都会互相打招呼。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈpepɪs] [ɡɪvz] [juː ˈes] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] ,
But Mr . Pepys gives us another picture ,
但 先生 : 佩皮斯 给予 我们 其他 图片 ,

但佩皮斯先生给我们描绘了另一幅画面，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fəʊz] [juː ˈes][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈraɪdɪŋ] [raɪt] [ˈɡæləntli] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
in which he shows us the king riding right gallantly beside his queen ,
在 哪个 他 演出 我们 这 国王 骑术 正确的 英勇地 旁 他的 女王 ,

画面中，他向我们展示了国王英勇地骑马与王后并肩而行的场景。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɜː(r)] [ˈprez(ə)nts][hɪm][tuː; tə][ˈbetə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
and therefore presents him to better advantage .
和 所以 礼物 他 到 更好的 优势 :

因此，这对他更有利。

[ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈɡɒsɪp] , [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [daʊn] [pɔːl][mɔːl; mæl][wʌn] [braɪt] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ]
This excellent gossip , sauntering down Pall Mall one bright summer day , it being
这 出色的 闲话 , 闲逛 向下 帕尔 购物中心 一 明亮的 夏天 天 , 它 存在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
the middle of July ,
这 中间 的 七月 ,

这位爱八卦的女士，在一个阳光明媚的夏日，正值七月中旬，漫步在帕尔马尔街上。

[ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [met] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ðəə(r)] , [led] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
in the year 1663 , met the queen mother walking there , led by her supposed
在 这 年 - , 遇见 这 女王 母亲 步行 那里 , 引领 经过 她 据称
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

1663年，我在那里遇到了正在散步的王太后，她由所谓的丈夫陪同。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈælbənz] .
the Earl of St . Albans .
这 伯爵 的 英石 : 圣奥尔本斯 :

圣奥尔本斯伯爵。

[ænd; ənd] , [ˈhiərəɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [rəʊd] [əˈbrɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈbne(r)] [tu:; tə]
And , hearing the king and queen rode abroad with the ladies of honour to
和 , 听力 这 国王 和 女王 骑 国外 和 这 女士们 的 荣誉 到
[ðə; ði] [pa:k] ,
the park ,
这 公园 ,

听说国王和王后带着侍女们骑马去了公园，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ə; ei] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈgælənt] [əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈtɜ:n] , [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [steɪd] ,
and seeing a great crowd of gallants awaiting their return , he also stayed ,
和 看到 一个 伟大的 人群 的 豪侠 等待中 他们的 返回 , 他 还 入住 ,
看到一大群英勇的战士等待他们归来，他也留了下来。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪl] .
walking up and down the while .
步行 向上 和 向下 这 尽管 .

在原地来回走动。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sez] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
" **By - and - by , " says he , " the king and queene ,**
" 经过 - 和 - 经过 , " 说道 他 , " 这 国王 和 女王 ,
“不久之后，”他说，“国王和王后，

[hu:] [lɒkt] [ɪn] [ðɪs] [dres] ([ə; ei] [waɪt] [leɪst] - [ænd; ənd][ə; ei][ˈkrɪmz(ə)n] [ʃɔ:t] -
who looked in this dress (a white laced waistcoate and a crimson short pettycoate
WHO 看起来 在 这 裙子 (一个 白色的 系带 - 和 一个 赤红 短的 -
,
!
,

谁穿了这身衣服（一件白色蕾丝背心和一件深红色短衬裙），

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [drest] [ə; ei] [lɑ:] [ˈneglɪdʒəns])
and her hair dressed A LA NEGLIGENCE)
和 她 头发 穿着 一个 洛杉矶 疏忽)

她的头发打理得一丝不苟)

[ˈmaɪti] [ˈprɪti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
mighty pretty ; and the king rode hand in hand with her .
强大的 漂亮的 ; 和 这 国王 骑 手 在 手 和 她 .

她非常漂亮；国王与她手牵手骑马。

[hiə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəl.meɪn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ;
Here was also my Lady Castlemaine riding amongst the rest of the ladies ;
这里 曾是 还 我的 女士 卡斯尔梅恩 骑术 在 这 休息 的 这 女士们 ;
我的卡斯尔梅恩夫人也和其他女士们一起骑马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] , [mɪˈθɔ:t] , [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
but the king took , methought , no notice of her ;
但 这 国王 采取 , 我的想法 , 不 注意 的 她 ;

但我认为，国王并没有理会她；

[nɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] [laɪt] [dɪd] [ˈenɪbɒdi] [pres] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspekt] ,
nor when they light did anybody press (as she seemed to expect ,
也不 什么时候 他们 光 做过 任何人 按 (作为 她 似乎 到 预计 ,

当他们点亮灯光时，也没有人按按钮（正如她所预料的那样），

[ænd; ənd] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ]
and staid for it) to take her down , but was taken down by
和 稳重 为了 它) 到 拿 她 向下 , 但 曾是 已采取 向下 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdʒentlmən] .
her own gentlemen .
她 自己的 先生们 .

他（并坚持要这样做）来扳倒她，但却被她自己的绅士们扳倒了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈmaɪti] [aʊt] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,
She looked mighty out of humour ,
她 看起来 强大的 出去 的 幽默 ,

她看起来很不高兴，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [pluːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ([wɪt] [ɔːl] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv]) ,
and had a yellow plume in her hat (which all took notice of) ,
和 有 一个 黄色的 羽 在 她 帽子 (哪个 全部 采取 注意 的) ,
她的帽子上插着一根黄色的羽毛 (这一点引起了所有人的注意)，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
and yet is very handsome .
和 然而 是 非常 英俊的 .

而且他长得非常英俊。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈɪntuː] [ˈwaɪthɔːl] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈprez(ə)ns] , [weə(r)] [ɔːl]
I followed them up into Whitehall , and into the queen's presence , where all
我 随后 他们 向上 进入 白厅 , 和 进入 这 - 在场 , 在哪里 全部
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɔːkt] ,
the ladies walked ,
这 女士们 步行 ,

我跟着她们来到白厅，来到女王面前，那里所有的女士都走了过来。

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [ˈfeðər] ,
talking and fiddling with their hats and feathers ,
说 和 拉琴 和 他们的 帽子 和 羽毛 ,

他们一边聊天一边摆弄帽子和羽毛，

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wʌŋ] [əˈnʌðərz] [baɪ][wʌŋ] [əˈnʌðərz] [hedz] , [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] .
and changing and trying one another's by one another's heads , and laughing .
和 变化 和 尝试 一 另一个的 经过 一 另一个的 头部 , 和 笑 .

互相交换、互相尝试对方的头，然后哈哈大笑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [saɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðeə(r)] [ɡreɪt] - [ænd; ənd]
But it was the finest sight to me , considering their great beautys and
但 它 曾是 这 最好的 视线 到 我 , 考虑 他们的 伟大的 - 和
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

但考虑到她们的美貌和服饰，这对我来说是最美的景象。

[ðæt] [ˈevə(r)][aɪ][dɪd] [siː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
that ever I did see in my life .
那 曾经 我 做过 看 在 我的 生活 .

我一生中所见过的。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət] [ɪn] [ðɪs] [dres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [kɒkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]
But , above all , Mrs . Stuart in this dresse with her hat cocked and a red
但 , 多于 全部 , 太太 . 斯图尔特 在 这 连衣裙 和 她 帽子 上膛 和 一个 红色的
[pluːm] ,
plume ,
羽 ,

但最引人注目的还是身着这身礼服、头戴歪戴帽、帽上插着红色羽毛的斯图亚特夫人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪ] , [ˈlɪt(ə)][ˈrəʊmən][nəʊz] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [teɪl] ,
with her sweet eye , little Roman nose , and excellent taille ,
和 她 甜的 眼睛 , 小的 罗马 鼻子 , 和 出色的 尺寸 ,

她有着甜美的眼睛、小巧的罗马鼻和优美的身形。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbjuːti] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][maɪ][laɪf] ;
is now the greatest beauty I ever saw , I think , in my life ;
是 现在 这 最 美丽 我 曾经 锯 , 我 思考 , 在 我的 生活 ;

我认为，这是我一生中见过的最美的景色；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['evə(r)] ['wʊmən] [kæn; kən] , [duː; də] [ɪk'siːd] [maɪ] ['leɪdɪ] ['kæsəlmeɪn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs]
and , **if ever woman can** , **do exceed my Lady Castlemaine** , **at least in this**
和 , 如果 曾经 女士 能 , 做 超过 我的 女士 卡斯尔梅恩 , 在 至少 在 这
[dres] :
dress :
连衣裙 :

如果说有哪个女人能胜过卡斯尔梅恩夫人, 至少在穿这身衣服这件事上:

[nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
nor do I wonder if the king changes ,
也不 做 我 想知道 如果 这 国王 变化 ,
我也好奇国王是否会更迭。

[wɪtʃ] [aɪ] ['veriɪli] [brɪ'li:v] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdɪ] ['kæsəlmeɪn] .
which I verily believe is the reason of his coldness to my Lady Castlemaine .
哪个 我 确实 相信 是 这 原因 的 他的 寒冷 到 我的 女士 卡斯尔梅恩 :
我深信这就是他对卡斯尔梅恩夫人冷淡的原因。

" ['hævɪŋ] [rɪ'tʊ:nd] [frəm; frəm][ðə; ði] [pɑ:k] , [daɪnd] [æt; ət] [nu:n] , [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑ:dnz] ,
" **Having returned from the park , dined at noon , walked in the palace gardens** ,
" 拥有 返回 从 这 公园 , 用餐 在 中午 , 步行 在 这 宫殿 花园 ,
从公园回来后, 中午吃了午饭, 在宫廷花园里散步,

[ɔː(r)] [pleɪd] [kɑ:dz] [tɪl] ['iːvniŋ] [keɪm] , [ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
or played cards till evening came , their majesties , surrounded by a brilliant and
或者 玩 牌 直到 晚上 来了 , 他们的 陛下 , 包围 经过 一个 杰出的 和
[dʒɔɪəs] [kɔ:tʃ] ,
joyous court ,
欢乐 法庭 ,
或者玩牌玩到天黑, 他们的陛下们被一群光鲜亮丽、欢声笑语的侍臣簇拥着。

[wʊd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] [dɪ'send] [ðə; ði] [brɔ:d] [steps] ['liːdɪŋ] [frəm; frəm] ['waɪthɔ:l] [tuː; tə][ðə; ði]
would in summer time descend the broad steps leading from Whitehall to the
会 在 夏天 时间 下降 这 广阔 步骤 领导 从 白厅 到 这
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ,
夏天的时候, 人们会沿着从白厅通往泰晤士河的宽阔台阶往下走。

[ænd; ənd] [ɪm'ba:k] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [dɑː'vɜːʃ(ə)n] .
and embark upon the water for greater diversion .
和 启程 之上 这 水 为了 更大的 导流 :
然后乘船出海, 享受更大的乐趣。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [saɪt] , ['seldəm] [səʊ] ['merɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
Never was there so goodly a sight , seldom so merry a company .
绝不 曾是 那里 所以 很好 一个 视线 , 很少 所以 欢乐 一个 公司 :
从未见过如此美好的景象, 也从未见过如此欢乐的聚会。

[ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [wɪð] [braɪt]
The barges in which they sailed were draped to the water's edge with bright
这 驳船 在 哪个 他们 航行 是 垂坠的 到 这 水的 边缘 和 明亮的
[ˈfæbrɪks] ,
fabrics ,
布料 ,
他们乘坐的驳船船身垂挂着鲜艳的布料, 一直延伸到水边。

[hʌŋ] [wɪð] ['kɜ:tənz] [pʊv; əv] [rɪtʃ] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [geɪ] ['penənts] .
hung with curtains of rich silk , and further adorned with gay pennants .
悬挂 和 窗帘 的 富有的 丝绸 , 和 更远 装饰 和 同性恋 三角旗 :
挂着华丽的丝绸窗帘, 并饰以色彩鲜艳的三角旗。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊts] , [fɪld] [wið] [feə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gælənt] **And , as the long procession of boats , filled with fair women and gallant**
和 , 作为 这 长的 游行 的 船 , 已填 和 公平的 女性 和 英勇
[men] , **men** ,
男人 ,

长长的船队，满载着美丽的女子和英俊的男子，

[ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] [ə'daʊn] [ðə; ði]['plæɪd] [temz] [tə'wɔːdz] ['pleɪ(ə)nt] ['rɪtʃmənd] , **followed their majesties adown the placid Thames towards pleasant Richmond ,**
随后 他们的 陛下 向下 这 平静 泰晤士河 向 令人愉快的 里士满 ,
跟随陛下们沿着平静的泰晤士河向宜人的里士满方向行进，

[maɪ] [lɔːd] ['ærən] [wʊd] [dɪ'lɑɪt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] ; **my Lord Arran would delight the ears of all by his performance on the guitar ;**
我的 主 阿兰 会 喜 这 耳朵 的 全部 经过 他的 表现 在 这 吉他 ;
阿兰勋爵的吉他演奏一定会让所有人耳目一新；

[ðə; ði][feə(r)]['stjuːət] [wʊd] [sɪŋ] [frentʃ] [sɔːŋz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [swi:t] ['tʃaɪldlaɪk] [vɔɪs] ; **the fair Stuart would sing French songs in her sweet childlike voice ;**
这 公平的 斯图尔特 会 唱歌 法语 歌曲 在 她 甜的 孩子气 嗓音 ;
美丽的斯图亚特会用她甜美稚嫩的声音唱法语歌；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zəʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəŋks] , **or a concert of music would suddenly resound from the banks ,**
或者 一个 音乐会 的 音乐 会 突然 回响 从 这 银行 ,
或者河岸边会突然响起音乐会的乐声，

['biːɪŋ] [pleɪst] [ðeə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dʒɪːniəs] ['kɔːtiə(r)] . **being placed there to surprise by some ingenious courtier .**
存在 放置 那里 到 惊喜 经过 一些 巧妙 朝臣 .
被某个足智多谋的朝臣安排在那里，意在出其不意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lændɪŋ] [ɒn] ['grɑːsi] [miːdz] , [dɪ'lɑɪt(ə)lɪ] [tuː; tə] [saɪt] [baɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] **And presently landing on grassy meads , delightful to sight by freshness of their**
和 目前 降落 在 草丛 蜂蜜酒 , 愉快 到 视线 经过 新鲜 的 他们的
['kʌlə(r)] , **colour** ,
颜色 ,
随后，它们降落在绿草茵茵的草地上，草地色彩鲜艳，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [swi:t] [tuː; tə] [sent] [frɒm; frəm]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɜːbs] , [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [sʌp] [raɪt] **and sweet to scent from odour of their herbs , the court would sup right**
和 甜的 到 香味 从 气味 的 他们的 草药 , 这 法庭 会 上 正确的
['hɑːtɪli] ; **heartily ;**
衷心地 ;
闻到草药的香气，宫廷里的人都吃得津津有味；

[lɑːf] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [məʊst] ['merəli] , [ʌn'tɪl] ['ɜːli] ['fædəʊz] [stəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] **laugh , drink , and make love most merrily , until early shadows stole across the**
笑 , 喝 , 和 制作 爱 最多 兴高采烈地 , 直到 早期的 阴影 偷窃 穿过 这
['sʌmə(r)] [skaɪ] , **summer sky ,**
夏天 天空 ,
尽情欢笑、畅饮、欢爱，直到夏日的暮色悄然掠过天空。

[ænd; ənd] [naɪt] - [djuːz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɜːsti] [ɜːθ] . **and night - dews fell upon the thirsty earth .**
和 夜晚 - 露水 跌倒 之上 这 渴 地球 .
夜露落在干渴的大地上。

[ðen] [kɪŋ] , [kwɪ:n] , [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [wʌns][mɔ:(r)] [ɪm'bɑ:rkɪŋ] , [wʊd] [seɪl] ['sləʊli] [bæk] ,
Then king , queen , and courtiers once more embarking , would sail slowly back ,
然后 国王 , 女王 , 和 朝臣 一次 更多的 启程 , 会 帆 缓慢地 后退 ,
然后国王、王后和朝臣们再次登船, 缓缓驶回。

[waɪlst] [ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz] [stri:kt] [ðə; ði] ['wɔ:təz]
whilst the moon rose betimes in the heavens , and the barges streaked the waters
而 这 月亮 玫瑰 早点 在 这 天 , 和 这 驳船 条纹 这 水
[wɪð] ['sɪlvə(r)] [laɪnz] .
with silver lines .
和 银 线条 .

月亮早早升起, 驳船在水面上划出一道道银色的线条。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [entə'teɪnmənts] [fɪld] [ðə; ði] [naɪts] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] ['revlri] .
At other times magnificent entertainments filled the nights with light and revelry .
在 其他 时代 壮丽 娱乐 已填 这 夜晚 和 光 和 狂欢 .
其他时候, 精彩纷呈的娱乐活动让夜晚充满了灯光和欢乐。

[ˈpepɪs] [telz] [ju: 'es][pɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:ɪ][hi:; hi] ['wɪtnɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [pɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
Pepys tells us of a great ball he witnessed in the last month of the year
佩皮斯 讲述 我们 的 一个 伟大的 球 他 目击者 在 这 最后的 月 的 这 年
- [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [pɒv; əv] ['waɪthɔ:ɪ] .
1662 at the palace of Whitehall .
- 在 这 宫殿 的 白厅 .

佩皮斯向我们讲述了他在 1662 年最后一个月在白厅宫亲眼目睹的一场盛大舞会。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæərɪd] ['ðɪðə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]['membə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][tæn'dʒiə] [kə'mɪ](ə)n]
He was carried thither by Mr . Povy , a member of the Tangier Commission
他 曾是 携带 那里 经过 先生 . - , 一个 成员 的 这 丹吉尔 委员会
,
,
,
,

他是由丹吉尔委员会成员波维先生带到那里的。

[ænd; ənd]['teɪkən][æt; ət] [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [pɒv; əv] [jɔ:rks] ['tʃeɪmbəz] ,
and taken at first to the Duke of York's chambers ,
和 已采取 在 第一的 到 这 公爵 的 约克的 房间 ,
最初被带到约克公爵的寝宫,

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] ;
where his royal highness and the duchess were at supper ;
在哪里 他的 皇家 高度 和 这 公爵夫人 是 在 晚餐 ;
当时殿下和公爵夫人正在共进晚餐;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] " ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði][bɔ:ɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [kræmd]
and from thence " into a room where the ball was to be , crammed
和 从 因此 " 进入 一个 房间 在哪里 这 球 曾是 到 是 , 拥挤
[wɪð] [faɪn] ['leɪdɪz] ,
with fine ladies ,
和 美好的 女士们 ,

然后“进入一个房间, 舞会就在那里举行, 房间里挤满了漂亮的女士们,

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
the greatest of the court .
这 最 的 这 法庭 .
法庭中最伟大的人。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['kɒmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd]
By - and - by comes the king and queene , the duke and duchess , and
经过 - 和 - 经过 来 这 国王 和 女王 , 这 公爵 和 公爵夫人 , 和
[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ;
all the great ones ;
全部 这 伟大的 一个 ;

不久之后，国王和王后、公爵和公爵夫人以及所有显贵都会登场；

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] ['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [aʊt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] ;
and , after seating themselves , the king takes out the Duchess of York ;
和 , 后 座位 他们自己 , 这 国王 需要 出去 这 公爵夫人 的 约克 ;
国王和众人入座后，带出了约克公爵夫人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ; [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [maɪ] ['leɪdi]
and the duke the Duchess of Buckingham ; the Duke of Monmouth my Lady
和 这 公爵 这 公爵夫人 的 白金汉 ; 这 公爵 的 蒙茅斯 我的 女士
['kæslmeɪn] ;
Castlemaine ;
卡斯尔梅恩 ;

还有白金汉公爵和公爵夫人；蒙茅斯公爵和卡斯尔梅恩夫人；

[ænd; ənd][səʊ]['ʌðə(r)] [bɔ:dz] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['brɑ:nl] .
and so other lords other ladies ; and they danced the bransle .
和 所以 其他 领主们 其他 女士们 ; 和 他们 跳舞 这 布兰斯勒 .
其他贵族老爷和贵妇们也一样；他们跳起了布兰斯勒舞。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [led][ə; eɪ]['leɪdi][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)][kɒ'ræntəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
After that , the king led a lady a single coranto ; and then the rest of the
后 那 , 这 国王 引领 一个 女士 一个 单身的 科兰托 ; 和 然后 这 休息 的 这
[bɔ:dz] ,
lords ,
领主们 ,

之后，国王引领一位女士跳了一段独舞；然后是其余的贵族们，

[wʌŋ]['ɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] : ['veri] ['həʊb(ə)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['plezə(r)] [tu:; tə]
one after another , other ladies : very noble it was , and great pleasure to
一 后 其他 , 其他 女士们 : 非常 高贵 它 曾是 , 和 伟大的 乐趣 到
[si:] .
see .
看 :

一位接一位，其他女士也来了：真是高贵典雅，令人赏心悦目。

[ðen] [tu:; tə] ['kʌntri] ['dɑ:nsɪz] : [ðə; ði] [kɪŋ] ['li:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] .
Then to country dances : the king leading the first .
然后 到 国家 舞蹈 : 这 国王 领导 这 第一的 .
然后是乡村舞蹈：国王领舞。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [dɑ:nst] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ma:nməθs] ['leɪdi] , [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi]
Of the ladies that danced , the Duke of Monmouth's lady , and my Lady
的 这 女士们 那 跳舞 , 这 公爵 的 蒙茅斯的 女士 , 和 我的 女士
['kæslmeɪn] ,
Castlemaine ,
卡斯尔梅恩 ,

跳舞的女士中，有蒙茅斯公爵的夫人，还有我的卡斯尔梅恩夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['hæri] [di:] - [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][best] .
and a daughter of Sir Harry de Vicke's were the best .
和 一个 女儿 的 先生 哈里 德 - 是 这 最好的 .
其中哈里·德·维克爵士的女儿是最优秀的。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdɑ:nsɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
The manner was , when the king dances , all the ladies in the room ,
这 方式 曾是 , 什么时候 这 国王 舞蹈 , 全部 这 女士们 在 这 房间 ,
当时的习俗是, 当国王跳舞时, 房间里的所有女士都会.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [hɜ:'self] , [stænd][ʌp] : [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][ˈdɑ:nsɪz] [ˈreəli] ,
and his queene herself , stand up : and indeed he dances rarely ,
和 他的 女王 她自己 , 站立 向上 : 和 的确 他 舞蹈 很少 ,
还有他的王后, 站起来: 而他确实很少跳舞。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
and much better than the Duke of York .
和 很多 更好的 比 这 公爵 的 约克 .
而且比约克公爵好得多。

" [ˈpetɪ] [su:pəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'hʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [entə'teɪnmənts] , [ˈgreɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] ,
" **PETIT SOUPERS were another form of entertainments , greatly enjoyed by Charles ,**
" 小 汤罐 是 其他 形式 的 娱乐 , 非常 享受 经过 查尔斯 ,
“小晚餐是查尔斯非常喜欢的另一种娱乐形式,

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz] .
and accordingly much in vogue with his courtiers .
和 因此 很多 在 时尚 和 他的 朝臣 .
因此, 这在朝臣中非常流行。

[ðə; ði] [ˌevə'liə(r)] [di:] [græ'mɑ:nt] [hæd; həd] [ˈprɪnsəpli] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
The Chevalier de Grammont had principally helped to make them fashionable ,
这 骑士 德 格拉蒙特 有 主要 帮助 到 制作 他们 时髦 ,
格拉蒙骑士是使它们流行起来的主要推手。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌpəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈelɪgəns] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [wɪts] ,
his suppers being served With the greatest elegance , attended by the choicest wits ,
他的 晚餐 存在 服务 和 这 最 优雅 , 参加 经过 这 精选 智慧 ,
他的晚餐以最优雅的方式供应, 并由最杰出的才俊侍奉。

[ænd; ənd] [ə'keɪznəli] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈmædʒəsti][ɪt'self] .
and occasionally favoured with the presence of majesty itself .
和 偶尔 受青睐 和 这 在场 的 威严 本身 .
偶尔还能蒙受陛下亲自莅临的恩惠。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈleɪdɪ] [ˈdʒerərdz] [ˈpetɪ] [su:pəz] [les] [ˈbrɪliənt] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [les]
Nor were Lady Gerrard's PETIT SOUPERS less brilliant , or her company less
也不 是 女士 杰拉德的 小 汤罐 较少的 杰出的 , 或者 她 公司 较少的
[dɪ'stɪŋɡwɪft] .
distinguished .
杰出的 .
杰拉德夫人的迷你晚餐也同样精彩绝伦, 她的客人也同样出类拔萃。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪfɪp] [ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈpeərəntɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv]
Her ladyship boasted of French parentage and understood the art of
她 夫人 吹嘘 的 法语 亲子关系 和 理解 这 艺术 的
[ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;
pleasing to perfection ;
令人愉悦 到 完美 ;
这位夫人自诩拥有法国血统, 并且深谙取悦他人的艺术;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] [waɪn] [fləʊd] , [wɪt] [ˈspa:kl] , [ænd; ənd] [lʌv] [əb'teɪnd]
and accordingly at her board wine flowed , wit sparkled , and love obtained
和 因此 在 她 木板 葡萄酒 流动 , 有 闪闪发光 , 和 爱 获得

[ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈmænə(r)] .
in the happiest manner .
在 这 最快乐 方式 .
因此, 在她家, 美酒佳肴源源不断, 妙语连珠, 爱情也以最幸福的方式降临。

[naʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [entəˈteɪnmənts] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə]
Now it happened one of her delightful entertainments was destined to
现在 它 发生 一 的 她 愉快 娱乐 曾是 注定 到
[geɪn][ə; eɪ][ˌnəʊtəˈraɪəti][ˈi:; ʃɪ][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈkʌvətɪd] ,
gain a notoriety she by no means coveted ,
获得 一个 恶名 她 经过 不 方法 令人垂涎的 ,
如今, 她精心准备的一项娱乐活动却意外地获得了她最不愿看到的恶名。

[ænd; ənd] [kənˈsɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [æmˈbæsədə(r)] , [kaʊnt] [di:] , [rəʊt] [ˈplezntli]
and concerning which the French ambassador , Count de Comminges , wrote pleasantly
和 有关 哪个 这 法语 大使 , 数数 德 科明斯 , 写道 愉快
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kwi:s] [di:] [liˈɒn] .
enough to the Marquis de Lionne .
足够的 到 这 侯爵 德 莱昂 .
就此事, 法国大使德·科明日伯爵给利奥纳侯爵写了一封相当愉快的信。

[aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈdʒerəd] , [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
It came to pass that Lady Gerrard , who loved the queen ,
它 来了 到 经过 那 女士 杰拉德 , WHO 喜爱 这 女王 ,
事情的经过是这样的: 爱慕女王的杰拉德夫人,

[rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmædʒɪstɪz] [tu:; tə][sʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
requested the honour of their majesties to sup with her .
请求 这 荣誉 的 他们的 陛下 到 上 和 她 .
她请求陛下接见她, 与她共进晚餐。

[ʃi:; ʃɪ] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ɪnˈvaɪtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] , [əˈmʌŋst] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ɪnˈklu:d]
She , moreover , invited some of the courtiers , amongst whom she did not include
她 , 而且 , 受邀 一些 的 这 朝臣 , 在 谁 她 做过 不是 包括
[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] .
my Lady Castlemaine .
我的 女士 卡斯尔梅恩 .
此外, 她还邀请了一些朝臣, 但其中并没有包括我的卡斯尔梅恩夫人。

[ɒn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ˈdju:li] [əˈraɪvd] ; [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ɡests] [hæd; həd]
On the appointed night the king and queen duly arrived ; the other guests had
在 这 任命 夜晚 这 国王 和 女王 正式地 到达的 ; 这 其他 客人 有
[ɔ:lˈredɪ] [əˈsembəld] ;
already assembled ;
已经 组装 ;
到了约定的晚上, 国王和王后如约而至; 其他宾客也已经到齐了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [geɪv] [feə(r)] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [entəˈteɪnmənt] .
and the hour gave fair promise of entertainment .
和 这 小时 给予 公平的 承诺 的 娱乐 .
而这一个小时也预示着会有不错的娱乐活动。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [əˈhaʊnst] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
But presently , when supper was announced , his majesty was missing ,
但 目前 , 什么时候 晚餐 曾是 宣布 , 他的 威严 曾是 丢失的 ,
但此时, 当宣布晚餐时间到来时, 陛下却不见了踪影。

[ænd; ənd][ɒn][ɪnˈkwaɪəri][aɪˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈleɪdi]
and on inquiry it was discovered he had left the house for Lady
和 在 询问 它 曾是 发现 他 有 左边 这 房子 为了 女士
- [ˈlɒdʒɪŋz] ,
Castlemaine's lodgings ,
- 住宿 ,
经询问得知, 他已离开家前往卡斯尔梅恩夫人的住所。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvniŋ] .
where he spent the evening .
在哪里 他 花费 这 晚上 .

他当晚在那里度过。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][æz; əz] [ðɪs] [səʊ][ʼəʊpənli] [delt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Such an insult as this so openly dealt the queen ,
这样的 一个 侮辱 作为 这 所以 公然 已处理 这 女王 ,
如此明目张胆地侮辱女王，真是岂有此理！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['həʊstəs] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə]
and such an indignity put upon the hostess , caused the greatest agitation to
和 这样的 一个 侮辱 放 之上 这 女主人 , 导致 这 最 搅动 到
[ɔːl][ʼprez(ə)nt] ;
all present ;
全部 展示 ;

对女主人的这种侮辱，引起了在场所有人的极大愤慨；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'fɔːd; ə'fɔːd][sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['skændələs] ['gɒsɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and subsequently afforded subject for scandalous gossip to the town .
和 随后 提供 主题 为了 丑闻 闲话 到 这 镇 .
于是，这件事成了镇上人们茶余饭后的谈资。

[aɪ 'tiː][mɔːr'əʊvə(r)] [əʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [jet] [æn; ən][ʼæbdʒekt] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It moreover showed that the monarch was yet an abject slave of his
它 而且 显示 那 这 君主 曾是 然而 一个 卑贱 奴隶 的 他的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
此外，这也表明这位君主仍然是他情妇的卑微奴隶。

[huːz] [tʃɑːms] [ɪn'tæŋɡld] [hɪm] [ɪrɪ'zɪstəbli] .
whose charms entangled him irresistibly .
谁 魅力 纠缠 他 无法抗拒地 .
她的魅力让他无法抗拒。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [sʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
At least four times a week he supped with her , returning at early morning
在 至少 四 时代 一个 星期 他 喝 和 她 , 返回 在 早期的 早晨
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,
from her lodgings ,
从 她 住宿 ,
他每周至少四次与她共进晚餐，清晨从她的住处返回。

[ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] [wei] , [θruː] [ðə; ði] ['prɪvi] ['gaːdnz] , [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrɪz]
in a stealthy way , through the privy gardens , a proceeding of which the sentries
在 一个 隐秘的 方式 , 通过 这 私处 花园 , 一个 进行中 的 哪个 这 哨兵
[tʊk] [mʌtʃ] ['həʊtɪs] ,
took much notice ,
采取 很多 注意 ,
他们偷偷摸摸地穿过私家花园，这一举动引起了哨兵们的注意。

[dʒəʊkt] [ʌnbɪ'kʌmɪŋli] , [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ['friːli] .
joked unbecomingly , and gossiped freely .
开玩笑 不合时宜的 , 和 闲聊 自由 .
开着不得体的玩笑，随意散播流言蜚语。

[naʊ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈruːmə(r)]
Now in order to avoid further observation at such times , and silence rumours
现在 在 命令 到 避免 更远 观察 在 这样的 时代 , 和 沉默 谣言
[wɪtʃ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [əbˈteɪnd] ,
which consequently obtained ,
哪个 最后 获得 ,
为了避免在这种时候受到进一步的监视, 并平息由此产生的谣言,

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn] [ðæt] [paːt] [ɒv; əv]
his majesty removed the countess from her lodgings in that part of
他的 威严 已移除 这 伯爵夫人 从 她 住宿 在 那 部分 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [blɒk] ,
the palace divided by the road leading to Westminster from the chief block ,
这 宫殿 分割 经过 这 路 领导 到 威斯敏斯特 从 这 首席 堵塞 ,
陛下将伯爵夫人从宫殿中被通往威斯敏斯特的道路与主楼隔开的那部分住所中迁走。

[ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈpaːtmənts] [nekst][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
and furnished her with apartments next his own chamber .
和 提供 她 和 公寓 下一个 他的 自己的 房间 :
并给她安排了紧挨着他自己房间的公寓。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [wɪn]
The poor queen , who had sought by every means in her power to win
这 贫穷的 女王 , WHO 有 寻求 经过 每一个 方法 在 她 力量 到 赢
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] ,
his affection ,
他的 感情 ,
可怜的王后, 她想尽一切办法去赢得他的喜爱,

[wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] ,
was sorely grieved at this action ,
曾是 非常 伤心 在 这 行动 ,
对此举深感痛惜。

[ænd; ənd][mɔːrəʊə(r)] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [səbˈdʒektɪd] .
and moreover depressed by the neglect to which she was continually subjected .
和 而且 郁闷 经过 这 忽视 到 哪个 她 曾是 持续 受 :
而且, 她还因为长期遭受忽视而感到沮丧。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r)] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [paːs] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [deɪn] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð]
Sometimes four months were allowed to pass without his deigning to sup with
有时 四 几个月 是 允许 到 经过 没有 他的 屈尊 到 上 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
有时长达四个月的时间, 他都不屑与她共进晚餐。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][hiː; hi] [ˈkɒnstəntli] [peɪd] [ðæt] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
though the whole court was aware he constantly paid that honour to her
尽管 这 所有的 法庭 曾是 意识到的 他 不断地 有薪酬的 那 荣誉 到 她
[ˈɪnfəməs] [ˈraɪv(ə)] .
infamous rival .
臭名昭著的 竞争对手 :
尽管整个宫廷都知道他一直向她那位臭名昭著的对手表达着同样的敬意。

[bʌt; bət] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈprəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ;
But knowing how unavailing reproach would be , she held her peace ;
但 会心 如何 徒劳无功 责备 会 是 , 她 握住 她 和平 ;
但她知道责备无济于事, 所以保持沉默;

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [əbˈtruːsɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [wʊd] [siːm] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [tiəz] .
and **feeling** **how** **obtrusive** **her** **sorrow** **would** **seem** , **she** **hid** **her** **tears** .
和 感觉 如何 碍眼的 她 悲哀 会 似乎 , 她 隐藏 她 眼泪 .
她觉得自己的悲伤会显得很突兀，于是掩饰住了眼泪。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [lʊk] [wʊd] [flæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Now **and** **again** , **however** , **a** **look** **would** **flash** **in** **her** **eyes** ,
现在 和 再次 , 然而 , 一个 看 会 闪光 在 她 眼睛 ,
然而，她的眼中偶尔会闪过一丝异样的神色。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [raɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [ˈdiːpli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]
and **an** **answer** **rise** **to** **her** **lips** , **which** **showed** **how** **deeply** **she** **felt** **her**
和 一个 回答 上升 到 她 嘴唇 , 哪个 显示 如何 深 她 毛毡 她
[ˈbɪtə(r)][ɾŋ, ɾɔːŋ] .
bitter **wrongs** .
苦的 错误 .
她嘴角泛起一丝笑意，从中可以看出她对自己遭受的苦难有多么痛心。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][sɪt][səʊ] [lɒŋ] [əˈdresɪŋ] ,
" **I** **wonder** **your** **majesty** **has** **the** **patience** **to** **sit** **so** **long** **adressing** ,
" 我 想知道 你的 威严 有 这 耐心 到 坐 所以 长的 地址 ,
“我很好奇陛下是否有耐心坐着这么长时间讲话，

" [sed] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [ɪn]
" **said** **my** **Lady** **Castlemaine** **to** **her** **one** **morning** **when** **she** **found** **her** **yet** **in**
" 说 我的 女士 卡斯尔梅恩 到 她 一 早晨 什么时候 她 成立 她 然而 在
[ðə; ði] [ˈdresərz] [hændz] .
the **dresser's** **hands** .
这 梳妆台的 双手 .
“一天早晨，卡斯尔梅恩夫人发现她还在梳妆台上时，对她说。”

" [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ˈpeɪ(ə)ns] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [waɪf] ,
" **I** **have** **so** **much** **reason** **to** **use** **patience** , " **answered** **the** **neglected** **wife** ,
" 我 有 所以 很多 原因 到 使用 耐心 , " 回答 这 被忽视的 妻子 ,
“我有太多理由保持耐心了，”被冷落的妻子回答道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [beə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
" **that** **I** **can** **very** **well** **bear** **with** **it** .
" 那 我 能 非常 出色地 熊 和 它 .
“我完全可以忍受。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪn] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈfeɪvə(r)]
" **And** **so** **the** **countess** **continued** **to** **reign** **paramount** **in** **his** **majesty's** **favour**
" 和 所以 这 伯爵夫人 持续 到 在位 派拉蒙 在 他的 陛下的 偏爱
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
until **the** **middle** **of** **July** ,
直到 这 中间 的 七月 ,
“因此，伯爵夫人继续深受陛下宠爱，地位至高无上，直到七月中旬。”

- , [wen] [ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði]
1663 , **when** **a** **rumour** **spread** **through** **the** **town** **that** **she** **had** **quarrelled** **with** **the**
- , 什么时候 一个 谣言 传播 通过 这 镇 那 她 有 争吵 和 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

1663年，城里传出她与国王发生争执的谣言，
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪˈstert] .
and **had** **consequently** **fallen** **from** **her** **high** **estate** .
和 有 最后 倒下 从 她 高的 财产 .
因此，她失去了高贵的地位。

[ðə; ði] [kɔːz] [pɒv; əv] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [nəˈreɪtɪd] [baɪ]
The cause of disagreement between the monarch and his mistress is narrated by
这 原因 的 分歧 之间 这 君主 和 他的 情妇 是 旁白 经过
[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [æmˈbæsədə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː] .
the French ambassador in a letter to Louis XIV .
这 法语 大使 在 一个 信 到 路易斯 十四 .
法国大使在一封写给路易十四的信中叙述了君主与情妇之间不和的原因。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][feə(r)][ˈstjuːət] [hæd; həd][səʊ] [ɪnˈkriːst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈfeɪvə(r)] ,
By this time the fair Stuart had so increased in his majesty's favour ,
经过 这 时间 这 公平的 斯图尔特 有 所以 增加 在 他的 陛下的 偏爱 ,
此时, 俊美的斯图亚特已经越来越受国王的宠信。

[ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪndɪˈskreʃn] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
that my Lady Castlemaine began to see the indiscretion of which she had been
那 我的 女士 卡斯尔梅恩 开始 到 看 这 轻率 的 哪个 她 有 到过
[ˈɡɪltɪ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈkɒnstəntli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
guilty in bringing her so constantly into his presence ,
有罪的 在 带来 她 所以 不断地 进入 他的 在场 ,
卡斯尔梅恩夫人开始意识到自己之前频繁带她出现在他面前是多么不谨慎的行为。

[ænd; ənd][mɔːrəʊvə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪk(ə)l] [hɑːt] .
and moreover to fear her influence over his fickle heart .
和 而且 到 害怕 她 影响 超过 他的 反复无常 心 .
而且他还害怕她会左右他那善变的心。

[əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [meɪd] [pɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənts] ,
Accordingly she refused to invite the maid of honour to her apartments ,
因此 她 拒绝 到 邀请 这 女佣 的 荣誉 到 她 公寓 ,
因此, 她拒绝邀请伴娘到她的寓所去。

[ɔː(r)] [entəˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈsembliːz] .
or entertain her at her assemblies .
或者 招待 她 在 她 组件 .
或者在她的集会上招待她。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈrʌθfl] ,
At this the king became exceedingly wrathful ,
在 这 这 国王 成为 非常 愤怒的 ,
国王闻言勃然大怒。

[ænd; ənd][təʊld][maɪ] [ˈleɪdi] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈentə(r)][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] [əˈɡen] [ənˈles] [mɪs] [ˈstjuːət]
and told my lady he would not enter her rooms again unless Miss Stuart
和 讲述 我的 女士 他 会 不是 进入 她 房间 再次 除非 错过 斯图尔特
[wɒz; wəz][ðeə(r)] .
was there .
曾是 那里 .
并告诉我夫人, 除非斯图尔特小姐在场, 否则他不会再进她的房间。

[ðeəˈbʌn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈraʊndli] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz]
Thereon the charming countess flew into a violent passion , roundly abused his
其上 这 迷人 伯爵夫人 飞翔 进入 一个 暴力 热情 , 圆圆地 受虐 他的
[ˈmædʒəstɪ] ,
majesty ,
威严 ,
于是, 这位迷人的伯爵夫人勃然大怒, 对陛下破口大骂。

[kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkæridʒ] , [ænd; ənd] [prəʊˈtestɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv]
called her carriage , and protesting she would never again enter the palace of
称为 她 运输 , 和 抗议 她 会 绝不 再次 进入 这 宫殿 的
[ˈwaɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

她叫来马车，抗议说她再也不会踏入白厅宫一步。

[drəʊv] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈʌŋk(ə)][æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] .
drove off in a rage to the residence of her uncle at Richmond .
驾驶 离开 在 一个 愤怒 到 这 住宅 的 她 叔叔 在 里士满 .
她怒气冲冲地开车前往她在里士满的叔叔家。

[ðə; ði] [ˈmɒnək] [hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]
The monarch had not expected his words would cause such fury , nor did he
这 君主 有 不是 预期的 他的 字 会 原因 这样的 愤怒 , 也不 做过 他
[dɪˈzaɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ;
desire her departure ;
欲望 她 离开 ;
君主没想到自己的话会引起如此大的愤怒，他也不希望她离开；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ji] [ɡɒn] [ðæn; ðən][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈæbsəns]
and no sooner had she gone than he began to regret her absence
和 不 很快 有 她 已消失 比 他 开始 到 后悔 她 缺席
[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈtʜːn] .
and long for her return .
和 长的 为了 她 返回 .
她刚一离开，他就开始后悔她的离开，渴望她回来。

[ˈðeəfɔː(r)] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [priˈtens] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,
Therefore next morning he made pretence of hunting ,
所以 下一个 早晨 他 制成 虚伪 的 打猎 ,
因此，第二天早上他就假装去打猎。

[ænd; ənd] [ˈtʜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [ˈrɪtʃmænd] , [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz]
and turning his horse's head in the direction of Richmond , called on his
和 转弯 他的 马匹 头 在 这 方向 的 里士满 , 称为 在 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
他调转马头，朝着里士满的方向，呼唤他的女主人。

[wen] [hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd][tuː; tə][ænd; ənd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
when he apologized to and made friends with her .
什么时候 他 道歉 到 和 制成 朋友们 和 她 .
他向她道歉并与她成为了朋友。

[ʃiː; ji] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈtʜːnd] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [hɜː(r); hæ(r)][əʊld] [əˈsendənsɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
She therefore returned and exercised her old ascendancy over him once more .
她 所以 返回 和 锻炼 她 老的 优势 超过 他 一次 更多的 .
因此，她回来了，再次对他行使了她以往的统治地位。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜː(r); hæ(r)] ,
It is probable his majesty was the more anxious to pacify her ,
它 是 可能 他的 威严 曾是 这 更多的 焦虑的 到 安抚 她 ,
很可能是陛下更急于安抚她。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [θɜːd] [ˈpregnənsɪ] ;
from the fact that she was now far advanced in her third pregnancy ;
从 这 事实 那 她 曾是 现在 远的 先进的 在 她 第三 怀孕 ;
因为她当时已是第三次怀孕的晚期；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsekənd] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][bæptˈaɪzd]
for two months later she gave birth to her second son , who was baptized
为了 二 几个月 之后 她 给予 出生 到 她 第二 儿子 , who 曾是 受洗
[ˈhenri] [fɪtsˈrɔɪ] ,
Henry Fitzroy ,
亨利 菲茨罗伊 ,

两个月后, 她生下了第二个儿子, 取名为亨利·菲茨罗伊。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kriˈeɪtɪd] [dʒuːk] [ɒv; əv][ˈɡrɑːftən] .
and subsequently created Duke of Grafton .
和 随后 创建 公爵 的 格拉夫顿 .

随后册封格拉夫顿公爵。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪl] , [druː] [nɪə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu]
And it happened about this time , that the queen , falling ill , drew near unto
和 它 发生 关于 这 时间 , 那 这 女王 , 坠落 患病的 , 画 靠近 到
[deθ] .
death .
死亡 .

就在这时, 王后病重垂危。

[ɒn] [ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ðɪ] 14th [ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wen]
On Friday , the 14th October , 1663 , a fever took possession of her , when
在 星期五 , 这 14th 十月 , - , 一个 发烧 采取 拥有 的 她 , 什么时候
[ðə; ðɪ][ˈdɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmənd] ,
the doctors were summoned ,
这 医生 是 被召唤 ,

1663年10月14日, 星期五, 她突然发烧, 医生们被请来诊治。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈfeɪvn] , [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪns] [pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her head shaven , and pigeons put to her feet .
她 头 剃光 , 和 鸽子 放 到 她 脚 .

她的头发被剃光了, 鸽子被放在她的脚边。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] , [haʊˈevə(r)] , [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] ,
Her illness , however , rapidly increased ,
她 疾病 , 然而 , 快速 增加 ,

然而, 她的病情迅速恶化。

[ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf]
and believing she was about to leave a world in which her young life
和 相信 她 曾是 关于 到 离开 一个 世界 在 哪个 她 年轻的 生活
[hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsɒrəʊ] ,
had known so much sorrow ,
有 已知 所以 很多 悲哀 ,

她觉得自己即将离开这个充满悲伤的世界, 而她的青春岁月也曾在这里度过。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [əˈfeəz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪkˈstriːm] [ˈʌŋkʃn] .
she made her will , put her affairs in order , and received extreme unction .
她 制成 她 将要 , 放 她 事务 在 命令 , 和 已收到 极端 功能 .

她立下遗嘱, 安排好身后事, 并接受了临终圣事。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˈmaɪndfʌl] [ɒv; əv] [ˈɡriːvəs] [ˈɪndʒəɪz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Upon this the king , mindful of grievous injuries he had done her ,
之上 这 这 国王 , 正念 的 严重的 受伤 他 有 完毕 她 ,

国王听后, 想起自己对她造成的严重伤害,

[wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
was sorely troubled in his heart , and going to her chamber ,
曾是 非常 麻烦 在 他的 心 , 和 去 到 她 房间 ,
他心中十分忧虑, 便去了她的房间。

[fɪlŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] ; [æz; əz][ðə; ði]
flung himself at the foot of her bed and burst into tears ; as the
扔 他自己 在 这 脚 的 她 床 和 爆裂 进入 眼泪 ; 作为 这
[frentʃ] [æm'bæsədə(r)][ˈnæreɪt, nə'reɪt] .
French ambassador narrates :
法语 大使 叙述 :
他扑到她床脚，放声痛哭；正如法国大使所叙述的那样。

[aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ˈwɪmɪn] [lʌv] [best] [men] [hu:] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɜ:st] .
It is said women love best men who treat them worst .
它 是 说 女性 爱 最好的 男人 WHO 对待 他们 最差 .
据说女人爱上的是最好的男人，但对她们却最差劲。
[ɪf] [ðɪs] [bi; bi][səʊ] , [gɒd] , [ə'ləʊn] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] [nəʊz] [ˈweəfɔ:(r)] ;
If this be so , God , alone who made them knows wherefore ;
如果 这 是 所以 , 上帝 , 独自的 WHO 制成 他们 知道 因此 ;
如果真是如此，只有创造它们的上帝才知道其中的缘由；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][nəʊ][mæn][tu;: tə] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] .
for it is given no man to understand them in all .
为了 它 是 给定 不 男人 到 理解 他们 在 全部 .
因为没有人能够完全理解它们。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [pru:vɪd] [nəʊ] [ɪk'sep](ə)n [tu;: tə] [ðɪs] [ru:l] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs]
Now her majesty proved no exception to this rule regarding the unreasonableness
现在 她 威严 已证实 不 例外 到 这 规则 关于 这 不合理
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [məʊst][ɒn] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] [li:st] ;
of her sex in placing their affections most on those who regard them least ;
的 她 性别 在 放置 他们的 情感 最多 在 那些 WHO 看待 他们 至少 ;
如今，女王陛下也未能免俗，再次印证了女性的这种不讲道理的毛病：她们往往把最多的感情放在最不重视她们的人身

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;: tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
for she was devoted to the king .
为了 她 曾是 奉献 到 这 国王 .
因为她对国王忠心耿耿。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [æt; ət] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [tʌtʃt]
Therefore the evidence of his grief at prospect of her loss touched
所以 这 证据 的 他的 悲伤 在 前景 的 她 损失 感动
[hɜ:(r); hə(r)] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ɔ:l] [wɜ:dʒ] [kæn; kən] [seɪ] ,
her deeper than all words can say ,
她 更深 比 全部 字 能 说 ,
因此，他因即将失去她而表现出的悲痛之情，比任何言语都能深深触动她。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈswi:tnəs] [ʃi; ʃi] [sɔ:t] [tu;: tə] [su:ð] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm] .
and with much sweetness she sought to soothe and console him .
和 和 很多 甜味 她 寻求 到 舒缓 和 安慰 他 .
她用温柔的语气试图安抚他。

[ʃi; ʃi][təʊld] [hɪm] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu;: tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈsɒrəʊ] [tu;: tə][daɪ] ,
She told him she had no desire to live , and no sorrow to die ,
她 讲述 他 她 有 不 欲望 到 居住 , 和 不 悲哀 到 死 ,
她告诉他，她不想活，也不想死。

[seɪv] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈpɑ:tiŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
save , indeed , that caused by parting from him .
节省 , 的确 , 那 导致 经过 离别 从 他 .
当然，除了因与他分离而产生的那种感觉。

[ʃiː ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [wed] [ə; eɪ] [ˈkɒnsɔːt] [mɔː(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi]
She hoped he would soon wed a consort more worthy of his love than she
她 希望 他 会 很快 结婚 一个 配偶 更多的 值得 的 他的 爱 比 她
[hæd; həd] [biːn] ;
had been ;
有 到过 ;

她希望他能尽快娶一位比她更配得上他爱情的妻子；

[wʌn] [huː] [wʊd] [kənˈtrɪbjʊːt] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
one who would contribute more to his happiness and the satisfaction of the
一 WHO 会 贡献 更多的 到 他的 幸福 和 这 满意 的 这
[ˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː ʃi][hæd; həd] .
nation than she had :
国家 比 她 有 :

一个比她更能为他的幸福和国家的满意做出贡献的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːt] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [tuː] [rɪˈkwests] [tuː; tə] [meɪk] :
And now they were about to part , she had two requests to make :
和 现在 他们 是 关于 到 部分 , 她 有 二 请求 到 制作 :
现在他们即将分别，她有两个请求：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈseprət] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
that he would never separate his interests from those of the king her
那 他 会 绝不 分离 他的 兴趣 从 那些 的 这 国王 她
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

他绝不会将自己的利益与她哥哥国王的利益分开。

[ɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstrest] [ˈneɪʃ(ə)n] ;
or cease to protect her distressed nation ;
或者 停止 到 保护 她 苦恼 国家 ;
或停止保护她饱受苦难的国家；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [maɪt] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɔːtʃʊɡl] [ænd; ənd][leɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm]
and that her body might be sent back to Portugal and laid in the tomb
和 那 她 身体 可能 是 发送 后退 到 葡萄牙 和 铺设 在 这 墓
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsɛstəz] .
of her ancestors :
的 她 祖先 :

希望她的遗体能够被送回葡萄牙，安葬在她祖先的墓地里。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jet] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][baɪ]
At this the king , yet on his knees beside her , interrupted her only by
在 这 这 国王 , 然而 在 他的 膝盖 旁 她 , 中断 她 仅有的 经过
[hɪz; ɪz][sɒbz] ,
his sobs ,
他的 啜泣 ,

这时，国王仍然跪在她身边，只是抽泣着打断了她的话。

[ˈhɪəriŋ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wept] [ˈlaɪkwaɪz] ;
hearing which she wept likewise ;
听力 哪个 她 哭泣 同样地 ;
听到这话，她也哭了；

[ænd; ənd][səʊ] [əʊvəˈkʌm] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ] [ɡriːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][led]
and so overcome was he by grief that he was obliged to be led
和 所以 克服 曾是 他 经过 悲伤 那 他 曾是 有义务 到 是 引领
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
from her room ,
从 她 房间 ,

他悲痛欲绝，不得不被人搀扶着离开她的房间。

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈmædʒəstɪz] [ˈɪlnəs] ,
The court was saddened by her majesty's illness ,
这 法庭 曾是 悲伤 经过 她 陛下的 疾病 ,
宫廷对女王陛下的病情深感悲痛。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [gʊdˈwɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
for she had won the goodwill of all by the kindness of her
为了 她 有 韩元 这 善意 的 全部 经过 这 仁慈 的 她
[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈmænə(r)] ;
disposition and gentleness of her manner ;
处置 和 温柔 的 她 方式 ;
因为她性情温和，举止亲切，赢得了所有人的好感；

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈflɪktɪd] ,
the city was likewise afflicted ,
这 城市 曾是 同样地 受苦的 ,
该市也同样遭受了灾害。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [θɔ:t] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kwi:n] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈkleɪm]
for the people thought so good a queen could not fail in time to reclaim
为了 这 人们 想法 所以 好的 一个 女王 可以 不是 失败 在 时间 到 回收
[i:v(ə)n][səʊ] [ɪˈræɪtɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ;
even so erratic a husband ;
甚至 所以 不稳定的 一个 丈夫 ;
人们认为如此优秀的王后，即使面对如此反复无常的丈夫，也总能及时挽回局面；

[ænd; ənd] [treɪd] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈprest] .
and trade became suddenly depressed .
和 贸易 成为 突然 郁闷 .
贸易突然陷入萧条。

[kraʊdz] [ˈgæðəd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][məʊst][ˈri:s(ə)nt]
Crowds gathered by night and by day outside the palace to learn the most recent
人群 聚集 经过 夜晚 和 经过 天 外部 这 宫殿 到 学习 这 最多 最近的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈmædʒəstɪz] [kənˈdɪʃn] [ˈmeni] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [deθ] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
change in her majesty's condition many thinking her death inevitable ,
改变 在 她 陛下的 状况 许多 思维 她 死亡 不可避免的 ,
日夜都有大批民众聚集在宫殿外，想知道女王陛下的最新病情变化，许多人认为她已无力回天。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdɑ:ktərz][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɜ:(r); hæ(r)] [rɪˈkʌvəri] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
because the doctors had pronounced her recovery impossible .
因为 这 医生 有 发音 她 恢复 不可能的 .
因为医生们已经宣布她不可能康复。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [hɜ:(r); hæ(r)] [səʊl] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [bɪˈtwɪkst] [tu:] [wɜ:ld] .
And for days her soul hovered betwixt two worlds .
和 为了 天 她 灵魂 悬停 中间 二 世界 .
她的灵魂在两个世界之间徘徊了数日。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th , [ə; eɪ] [fɪəs] [stɔ:m] [reɪdʒd][ˈəʊvə(r)] [ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
On the night of the 19th , a fierce storm raged over England ; and Mr .
在 这 夜晚 的 这 19th , 一个 凶猛的 风暴 愤怒 超过 英格兰 ; 和 先生 .
[ˈpepɪs] ,
Pepys ,
佩皮斯 ,
19日夜里，一场猛烈的风暴席卷英格兰；而佩皮斯先生，

[ˈbiːɪŋ] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmaɪti] [waɪndz; waɪndz] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
being waked by the roaring of mighty winds , **turned to his wife and**
存在 醒来 经过 这 咆哮 的 强大的 风 , 转向 到 他的 妻子 和
[sed] :
said :
说 :

被狂风的呼啸声惊醒，他转过身对妻子说：

" [aɪ] [preɪ] [ɡɒd] [aɪ][hɪə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈeni] [greɪt] [ˈpɜːs(ə)n] ,
" **I pray God I hear not of the death of any great person** ,
" 我 祈祷 上帝 我 听到 不是 的 这 死亡 的 任何 伟大的 人 ,
“我向上帝祈祷，不要听到任何伟人去世的消息。”

[ðɪs] [waɪnd] [ɪz][səʊ] [haɪ] . " [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈpɑːtɪd] , [hiː; hi] [rəʊz]
this wind is so high . " And fearing the queen might have departed , he rose
这 风 是 所以 高的 : " 和 害怕 这 女王 可能 有 已离开 , 他 玫瑰
[bɪˈtaɪmz] ,
betimes ,
早点 ,

“风好大啊。”他担心女王可能已经离开，便早早起身。

[ænd; ənd] [tʊk] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ɪnˈkwærɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and took coach to the palace that he might make inquiries concerning her ,
和 采取 教练 到 这 宫殿 那 他 可能 制作 查询 有关 她 ,
他乘马车前往宫殿，以便打听她的消息。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] .
but found her majesty was still living .
但 成立 她 威严 曾是 仍然 活的 .
他发现女王陛下仍然健在。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈkɒŋjəs] ; [ænd; ənd] [geɪv] [friː] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɒrəʊ]
She was now , however , unconscious ; and gave free voice to the secret sorrow
她 曾是 现在 , 然而 , 无意识 ; 和 给予 自由的 嗓音 到 这 秘密 悲哀
[wɪtʃ] [ˈʌndəleɪ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
which underlay her life ,
哪个 衬垫 她 生活 ,
然而，此时她已失去意识；她任由自己将隐藏在心底的悲伤倾诉出来。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [bɔːn] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
because she had not borne children to the king .
因为 她 有 不是 出生 孩子们 到 这 国王 :
因为她没有为国王生育子女。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ˈeəz] ,
Had she given him heirs ,
有 她 给定 他 继承人 ,
她是否给他生了继承人？

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]
she felt assured he would certainly love her as well as he loved his
她 毛毡 保证 他 会 当然 爱 她 作为 出色地 作为 他 喜爱 他的
[ˈmɪstrɪsɪz] ;
mistresses ;
情妇们 ;

她确信他一定会像爱他的情妇们一样爱她；

[ænd; ənd] [wʊd] [fi:l] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bfsprɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔ:n] [hɪm][baɪ]
and would feel as proud of her offspring as of those borne him by
和 会 感觉 作为 自豪的 的 她 后代 作为 的 那些 出生 他 经过
[ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
other women .
其他 女性 .

她会像为他与其他女人所生的孩子一样，为自己的后代感到骄傲。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pru:vɪd] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
But though she had proved capable of becoming a mother on more than
但 尽管 她 有 已证实 有能力的 的 成为 一个 母亲 在 更多的 比
[wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
one occasion ,
一 场合 ,

尽管她已经不止一次证明自己有成为母亲，

[aɪ 'ti:] [pli:zd] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldləs] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [gri:f] .
it pleased heaven to leave her childless , to her great grief .
它 高兴 天堂 到 离开 她 无子女 , 到 她 伟大的 悲伤 .
[ʊpə] [tʃaɪldrən] ,
上天似乎有意让她膝下无子，这令她悲痛欲绝。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'ləriəm] , [dɪ'zair] [feɪpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ri'ælitɪz] ,
Therefore in her delirium , desires shaped themselves to realities ,
所以 在 她 谵妄 , 欲望 形状 他们自己 到 现实 ,
[ɪn] [tʃaɪldrən] ,
因此，在她神志不清的状态下，欲望逐渐演变成了现实。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [br'li:vɪd] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə] [θri:] ['tʃɪldrən] , [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and she believed she had given birth to three children , two boys and a
和 她 相信 她 有 给定 出生 到 三 孩子们 , 二 男孩们 和 一个
[gɜ:l] .
girl .
女孩 .

她相信自己生了三个孩子，两个男孩和一个女孩。

[ðə; ði]['lætə(r)][ʃi; ʃi] ['fænsɪd] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The latter she fancied much resembled the king ,
这 后者 她 幻想 很多 类似 这 国王 ,
[ɪn] [bɔɪz] [wɔz; wəz] [pleɪn] ,
她觉得后者与国王非常相像。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [trʌbld] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [pleɪn] ['fi:tʃəd] .
but she was troubled that one of the boys was plain featured .
但 她 曾是 麻烦 那 一 的 这 男孩们 曾是 清楚的 特色 .
[ɪn] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [pleɪn] ,
但她很苦恼，因为其中一个男孩相貌平平。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [æt; ət] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hu:] [stʊd] [baɪ] , [sɔ:t] [ɪn] ['pɪtɪ]
And seeing her grief at this , his majesty , who stood by , sought in pity
和 看到 她 悲伤 在 这 , 他的 威严 , WHO 站立 经过 , 寻求 在 遗憾
[tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to console her ,
到 安慰 她 ,

看到她如此悲伤，站在一旁的陛下怜悯地上前安慰她。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['prɪtɪ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['braɪtən] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd]
saying the boy was indeed pretty ; at which she brightened visibly , and
说 这 男生 曾是 的确 漂亮的 ; 在 哪个 她 明亮 明显地 , 和
[ɑ:nsərɪŋ] [hɪm] [sed] :
answering him said :
回答 他 说 :

他说这男孩确实很漂亮；听到这话，她明显容光焕发，回答说：

" [nei] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ɪn'di:d] ,
" **Nay** , **if** **it** **be** **like** **you** , **it** **is** **a** **fine** **boy** **indeed** ,
" 不 , 如果 它 是 喜欢 你 , 它 是 一个 美好 的 男生 的确 ,
" 不 , 如果 它 像你 一样 , 那 它 确实 是 个 好 孩子 。 "

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and **I** **would** **be** **very** **well** **pleased** **with** **it** .
和 我 会 是 非常 出色 地 高兴 和 它 .
我会 非常 满意 的 。

" [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [kən'tɪnju:d] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [dɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:s] [ɪt'self]
" **This** **delusion** **continued** **through** **her** **illness** , **and** **so** **strongly** **did** **it** **force** **itself**
" 这 错觉 持续 通过 她 疾病 , 和 所以 强烈 做过 它 力量 本身
[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ,
upon **her** **mind** ,
之上 她 头脑 ,
" 这种 错觉 在 她 患病 期间 一直 持续 , 并且 强烈 地 占据 了 她 的 思想 ,

[ðæt] [wʌn] [ˈmɔ:niŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] ,
that **one** **morning** **when** **she** **was** **on** **her** **way** **to** **recovery** ,
那 一 早晨 什么时候 她 曾是 在 她 方式 到 恢复 ,
那天 早上 , 当 她 正在 康复 途中 时 ,

[ɒn] [ˈweɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [ˈbendɪŋ] [əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " **on** **waking** **suddenly** **and** **seeing** **the** **doctor** **bending** **over** **her** , **she** **exclaimed** , " **that** **one** **morning** **when** **she** **was** **on** **her** **way** **to** **recovery** ,
在 醒来 突然 和 看到 这 医生 弯曲 超过 她 , 她 惊呼 , " **How** **do** **the** **children** ?
[haʊ] [du:; də] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
How **do** **the** **children** ?
如何 做 这 孩子们 ?
她 突然 醒来 , 看到 医生 弯腰 看着 她 , 惊 呼 道 : " 孩子们 怎么样 了 ? "

" [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
" **Now** **all** **this** **time** , **whilst** **the** **shadow** **of** **death** **lay** **upon** **the** **palace** ,
" 现在 全部 这 时间 , 而 这 阴影 的 死亡 躺 之上 这 宫殿 ,
" 而 这段 时间 以来 , 当 死亡 的 阴影 笼罩 着 这座 宫殿 时 ,

[ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ˈmju:zɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɜ:d] [wɪðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,
and **laughter** **and** **music** **were** **no** **longer** **heard** **within** **its** **walls** ,
和 笑声 和 音乐 是 不 更长 听到 之内 它是 墙壁 ,
墙 内 再 也 听 不 到 欢 声 笑 语 和 音乐 声 了 。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] [hu:] [ˈpɒndə] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪtʃ]
there **was** **one** **of** **its** **inmates** **who** **pondered** **much** **upon** **the** **great** **fortune** **which**
那里 曾是 一 的 它是 囚犯 WHO 沉思 很多 之上 这 伟大 的 财富 哪个
[ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
the **future** **might** **have** **in** **keeping** **for** **her** :
这 未来 可能 有 在 保持 为了 她 :
其中 一位 女 囚 一直 在 思考 , 未来 可能 会 给 她 带来 多么 巨大 的 财富 。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ˈfrɑ:nsɪs] [ˈstju:ət] , [hu:] , [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [rɪ'kwɛst] [baɪ]
This **was** **fair** **Frances** **Stuart** , **who** , **not** **having** **yielded** **to** **the** **king's** **request** **by**
这 曾是 公平 的 弗朗西丝 斯图尔特 , WHO , 不是 拥有 产生 到 这 国王 的 要求 经过
[brɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
becoming **his** **mistress** ,
成为 他的 情 妇 ,
这就是 美丽 的 弗朗西丝·斯图亚特 , 她 没有 屈服 于 国王 的 要求 , 成为 他 的 情 妇 。

[naʊ] [entə'teɪnd] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
now **entertained** **high** **hopes** **of** **being** **made** **his** **wife** .
现在 娱乐 高 的 希望 的 存在 制成 他 的 妻子 :
现在 她 满怀 希望 地 想要 成为 他 的 妻子 。

[ɪn] [ðɪs] [dri:m] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
In this dream she was , moreover ,
在这梦她曾是 , 而且 ,

在这个梦里, 她还.....

[ˈflætəd] [baɪ][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'spekt] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɔ:t]
flattered by an unusual deference and high respect paid her by the court
受宠若惊 经过 一个 异常 尊重 和 高的 尊重 有薪酬的 她 经过 这 法庭
[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ˈɪlnəs] .
since the beginning of her majesty's illness .
自从 这 开始 的 她 陛下的 疾病 .

自女王陛下患病以来, 宫廷对她表现出的异乎寻常的敬畏和高度尊重令她受宠若惊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
The king continued his attentions to her ;
这 国王 持续 他的 注意 到 她 ;

国王继续对她殷勤;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] " [ˈfɒndli] [dɪs'kɒnsələt] " [ænd; ənd] [wept] [ˈsɔːli]
for though he had proved himself " fondly disconsolate " and wept sorely
为了 尽管 他 有 已证实 他自己 " 深情地 沮丧的 " 和 哭泣 非常
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ,
for her majesty ,
为了 她 威严 ,

虽然他表现出“深切的悲痛”, 并为女王陛下痛哭流涕,

[hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪknəs] [əʊ'mɪtɪd] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [mɪs]
he never during her sickness omitted an opportunity of conversing with Miss
他 绝不 期间 她 疾病 省略 一个 机会 的 对话 和 错过
[ˈstjuːət] ,
Stuart ,
斯图尔特 ,

在她生病期间, 他从未错过任何与斯图尔特小姐交谈的机会。

[ɔː(r)] [nɪ'ɡlektɪd] [sʌp] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] .
or neglected supping with Lady Castlemaine .
或者 被忽视的 啜饮 和 女士 卡斯尔梅恩 .

或者疏忽了与卡斯尔梅恩夫人共进晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊps] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdəli] [əʊvə'θrəʊn] ,
But the hopes entertained by the maid of honour were speedily overthrown ,
但 这 希望 娱乐 经过 这 女佣 的 荣誉 是 迅速地 被推翻 ,
but the hopes entertained by the maid of honour were speedily overthrown ,
但伴娘的希望很快就破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl][ˌekspek'teɪ(ə)n][ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'kʌvəd] ,
for contrary to all expectation the queen recovered ,
为了 相反 到 全部 期待 这 女王 恢复 ,

与所有人的预期相反, 女王康复了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɒn][ðə; ði] 10th [nəʊ'vembə(r)][æz; əz][tuː; tə] " [bɪ'spiːk] [hɜː'self] [ə; eɪ] [njuː]
and was so well on the 10th November as to " bespeak herself a new
和 曾是 所以 出色地 在 这 10th 十一月 作为 到 " 表明 她自己 一个 新的
[gaʊn]
gowne
礼服

11月10日, 她身体状况非常好, 甚至“给自己买了一件新礼服”。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɔ:t] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tjeɪndʒd] , [ænd; ənd][laɪf] [went] [ɒn][æz; əz] [brɪʃ:(r)] ; [ðə; ði]
" And so the court remained unchanged , and life went on as before ; the
" 和 所以 这 法庭 剩余 未更改 , 和 生活 去 在 作为 前 ; 这
[kwi:n] ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [strɒŋgə(r)] ,
queen growing gradually stronger ,
女王 生长 逐步地 更强 ,
于是宫廷依旧如故，生活也照常进行；王后的身体也日渐强壮。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [mɪs] ['stju:ət] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdɪ] ['kæsəl'meɪn] [baɪ]
the king making love to Miss Stuart by day , and visiting Lady Castlemaine by
这 国王 制作 爱 到 错过 斯图尔特 经过 天 , 和 访问 女士 卡斯尔梅恩 经过
[naɪt] .
night .
夜晚 .
国王白天与斯图亚特小姐幽会，晚上则拜访卡斯尔梅恩夫人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌŋ] ['i:vniŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði][lætə(r)][ðeə(r)]
And it happened one evening when he went to sup with the latter there
和 它 发生 一 晚上 什么时候 他 去 到 上 和 这 后者 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [bi:f] [tu:; tə] [rəʊst] ,
was a chine of beef to roast ,
曾是 一个 中国 的 牛肉 到 烤 ,
一天晚上，他去和后者共进晚餐，当时有一块牛脊肉要烤。

[ænd; ənd][nəʊ]['faɪə(r)][tu:; tə] [kʊk] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [temz] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and no fire to cook it because the Thames had flooded the kitchen .
和 不 火 到 厨师 它 因为 这 泰晤士河 有 被淹 这 厨房 .
因为泰晤士河洪水淹没了厨房，所以没有火做饭。
[ˈhɪəriŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] , " [zaʊndz] ,
Hearing which , the countess called out to the cook , " Zounds ,
听力 哪个 , 这 伯爵夫人 称为 出去 到 这 厨师 , " 声波 ,

听到这话，伯爵夫人朝厨娘喊道：“哎呀！ ”
[ju:; jʊ][mʌst; məst][set][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)][bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] ['rəʊstɪd] !
you must set the house on fire but it shall he roasted !
你 必须 放 这 房子 在 火 但 它 将 他 烤 ！
你必须放火烧房子，但它将被烤焦！

" [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" And roasted it was .
" 和 烤 它 曾是 .
“烤熟了。”

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[nəʊ'tɔ:riəs] ['kɔ:ti:əz] . - - [maɪ] [lɔ:d] ['rɑ:,tʃestərz] ['sætaɪəz] . - - ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] ['leɪdɪz]
Notorious courtiers . - - My Lord Rochester's satires . - - Places a watch on certain ladies
 臭名昭著 朝臣 . - - 我的 主 罗切斯特的 讽刺作品 . - - 地点 一个 手表 在 肯定 女士们

[ɒv; əv] ['kwɒləti] . - - [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [br'kɑ:mz] [ɪn'dɪgnənt] . - - ['rɒtɪstə(r)] [ri'taɪə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]
of quality . - - His majesty becomes indignant . - - Rochester retires to the country
 的 质量 . - - 他的 威严 变成 愤怒 . - - 罗切斯特 退休 到 这 国家

. - - [dɒnz] [ə; eɪ] [dis'gaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [taʊn] . - - ['præktɪs] [ə'strɒlədʒi] . - - [tu:] [meɪdz]
. - - Dons a disguise and returns to town . - - Practises astrology . - - Two maids
 . - - 唐斯 一个 伪装 和 返回 到 镇 . - - 实践 占星术 . - - 二 女佣

[ɒv; əv] ['bʌnə(r)] [si:k] [əd'ventʃə(r)] . - - ['mɪʃhæps] [wɪtʃ] [brɪ'fel] [ðəm; ðəm] . - - ['rɒtɪstə(r)] [fə'gɪvn] .
of honour seek adventure . - - Mishaps which befell them . - - Rochester forgiven .
 的 荣誉 寻找 冒险 . - - 事故 哪个 发生 他们 . - - 罗切斯特 已原谅 .

臭名昭著的朝臣——罗切斯特勋爵的讽刺作品——监视几位名媛——陛下大怒——罗切斯特隐居乡间——乔装打扮重返城中——从事占星术——两位侍女寻求冒险——她们遭遇的不幸——罗切斯特被原谅。

- - [ðə; ði]	[dju:k]	[ɒv; əv]	['bʌkiŋəm]	. - -	['leɪdi]	['ʃrəʊzbəri]	[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hə(r)]	['vɪktɪms]	. - -	['kæptɪn]		
- -	The Duke	of	Buckingham	- -	Lady Shrewsbury	and	her	victims	- -	Captain			
- -	这	公爵	的	- -	女士	什鲁斯伯里	和	她	- -	受害者			
- -				- -					- -	队长			
	[ˈhʌədʒ]	[ˈdju:əl]		- -	[ˈlɔ:d]	['ʃrəʊzbəri]	[əˈvendʒ]	[hɪz; ɪz]	['bʌnə(r)]	. - -	[ə; eɪ]		
	Howard's duel		Lord Shrewsbury	avenges	his honour		A strange story			- -			
	霍华德的	决斗		主	什鲁斯伯里	复仇	他的	荣誉		- -	一个奇怪的		
										- -	故事		
	[ˈkɜ:n(ə)l]	[bʌd]	[əˈtɛmpt]	[æŋ; ən]	[æbˈdʌlkən]	. - -	[ɪnˈdevə(r)]	[tu:; tə]	[sti:l]	[ðə; ði]	[rɪˈɡerliə]		
	Colonel Blood	attempts	an	abduction	- -	Endeavours	to	steal	the	regalia	- -	The	
	上校	血	尝试	一个	绑架	- -	努力	到	偷	这	礼服	- -	这
	[kɪŋ]	[kənˈvɜ:s]	[wɪð]	[hɪm]									
	king	converses	with	him									
	国王	国威	和	他									

——白金汉公爵。——什鲁斯伯里夫人和她的受害者。——霍华德上尉的决斗。——什鲁斯伯里勋爵为自己的荣誉复仇。——一个奇特的故事。——布拉德上校企图绑架。——试图窃取王室珍宝。——国王与他交谈。

[ˈprɒmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːti:əz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːməʊst] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ,
Prominent among the courtiers , and foremost amid the friends of his majesty ,
 著名的 之中 这 朝臣 , 和 首先 之中 这 朋友们 的 他的 威严 ,
 在朝臣中地位显赫, 在陛下的朋友中名列前茅,

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['nəʊblmən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [greɪs] , [ɪk'si:dɪŋ] [wɪt] ,
were two noblemen distinguished alike for their physical grace , exceeding wit ,
 是 二 贵族 杰出的 同样 为了 他们的 身体的 优雅 , 超过 有 ,
 [ænd; ʌnd][nəʊtəb(ə)l] [ɪksen'trɪsəti] .
and notable eccentricity .
 和 值得注意的 古怪 .

两位贵族都以其优雅的体态、过人的智慧和显著的古怪性格而闻名。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ; ['ɡælənt]
These **were** **the** **Earl** **of** **Rochester** , **and** **his** **Grace** **of** **Buckingham** ; **gallants**
 这些 是 这 伯爵 的 罗切斯特 , 和 他的 优雅 的 白金汉 ; 豪侠
 [bəʊθ] ,
both ,
 两个都 ,

他们分别是罗切斯特伯爵和白金汉公爵；两人都是风度翩翩的绅士。

[hu:z] [rɪ'spektɪv] [kə'lɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t] [æz; əz][tu:; tə]
whose **respective** **careers** **were** **so** **intimately** **connected** **with** **the** **court** **as** **to**
 谁 各自 职业生涯 是 所以 亲密 连接 和 这 法庭 作为 到
 [meɪk] ['fɜ:ðə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['nesəsəri] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
make **further** **chronicle** **of** **them** **necessary** **in** **these** **pages** .
 制作 更远 编年史 的 他们 必要的 在 这些 页面 .

他们的职业生涯与宫廷有着如此密切的联系，以至于有必要在本书中进一步记录他们的故事。

[maɪ] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ðəʊ] [ˈjʌŋgə] [ɪn] [ˈjɪəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [djuːk] , [wɒz; wəz][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə]
My Lord Rochester , though younger in years than the duke , was superior to
我的 主 罗切斯特 , 尽管 年轻 在 年 比 这 公爵 , 曾是 优越的 到
[hɪm][ɪn][wɪt] ,
him in wit ,
他 在 有 ,

罗切斯特勋爵虽然比公爵年轻，但他的才智却胜过公爵。

[ˈkʌmlɪnɪs] , [ænd; ənd] [əˈtrækʃ(ə)n] .
comeliness , and attraction .
美丽 , 和 景点 .

美貌和吸引力。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [kənˈspɪkjʊəs] ['fɪgə(r)] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl]
Nor was there a more conspicuous figure observable in the palace of Whitehall
也不 曾是 那里 一个 更多的 显眼的 数字 可观察的 在 这 宫殿 的 白厅
[ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [ɜːl] ,
than this same earl ,
比 这 相同的 伯爵 ,

在白厅宫里，也没有比这位伯爵更引人注目的人物了。

[huː] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪzəz] [æz; əz] [waɪn] [bi'get] [ænd; ənd] [lʌv]
who was ever foremost in pursuit of such pleasures as wine begets and love
WHO 曾是 曾经 首先 在 追逐 的 这样的 快乐 作为 葡萄酒 产生 和 爱
[ə'piːz] .
appeases .
安抚 .

他始终追求诸如美酒带来的快乐和爱情带来的慰藉。

[hɪz; ɪz] [mɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bɔɪənt] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)] ,
His mirth was the most buoyant , his conversation the most agreeable ,
他的 欢笑 曾是 这 最多 浮力 , 他的 对话 这 最多 同意 ,
[ɪz]
他笑声最欢快，谈话最令人愉快。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [wens] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði] [dɪ'lʌɪt]
his manner the most engaging in the world ; whence he became " the delight
他的 方式 这 最多 引人入胜 在 这 世界 ; 何处 他 成为 " 这 喜
[ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv] [men] ,
and wonder of men ,
和 想知道 的 男人 ,

他举止风度翩翩，世间无人能及；因此，他成了“人们的喜悦和惊奇之人”。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdəʊtɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
the love and dotage of women .
这 爱 和 溺爱 的 女性 .

女人的爱与晚年。

" [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [pəˈzest] [ɒv; əv][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ]
" A courtier possessed of so happy a disposition , and endowed with such
" 一个 朝臣 拥有 的 所以 快乐的 一个 处置 , 和 捐赠 和 这样的
[ˈbrɪliənt] ['tælənts] ,
brilliant talents ,
杰出的 天赋 ,

“一位性情如此开朗，才华如此卓越的朝臣，

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [huː] ['vɑːstli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
could not fail in pleasing the king ; who vastly enjoyed his society ,
可以 不是 失败 在 令人愉悦 这 国王 ; WHO 非常 享受 他的 社会 ,
[ɪz]
他总能讨国王欢心；国王非常喜欢与他相处。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'keɪznəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˈbæniʃ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n][frɒm; frəm] [kɔ:t] , [wen] [hɪz; ɪz]
but was occasionally obliged to banish his person from court , when his
但 曾是 偶尔 有义务 到 放逐 他的 人 从 法庭 , 什么时候 他的
[ɪk'sentɹɪk] [kən'dʌkt] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
eccentric conduct rendered him intolerable ,
偏心 执行 渲染 他 无法容忍 ,
但有时, 当他古怪的行为令人无法忍受时, 宫廷不得不将他驱逐出去。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)][ˈsætəɪə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [ˈrɔɪəltɪ] .
or his bitter satire aimed at royalty .
或者 他的 苦的 讽刺 旨在 在 皇室 .
或他针对皇室的辛辣讽刺。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ][ˈʌðə(r)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə] [blend] ['merɪ] [wɪt][ænd; ənd]
For it was given no other man in his age to blend merry wit and
为了 它 曾是 给定 不 其他 男人 在 他的 年龄 到 混合 欢乐 有 和
[ˈkɔ:stɪk] ['rɪdɪkju:l] [səʊ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ;
caustic ridicule so happily together ;
腐蚀性物质 嘲笑 所以 快乐地 一起 ;
因为在他那个时代, 没有其他人能像他那样将幽默的机智和尖刻的嘲讽如此巧妙地融合在一起;

['ðeəfɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [ri:d] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] ,
therefore those who read his lines were forced to laugh at his fancy ,
所以 那些 WHO 读 他的 线条 是 强制 到 笑 在 他的 想要 ,
因此, 那些读过他作品的人都不得不嘲笑他的奇思妙想。

['i:v(ə)n] [waɪlst] [hɜ:t] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪrəni] .
even whilst hurt by his irony .
甚至 而 伤害 经过 他的 讽刺 .
即使被他的讽刺所伤。

[naʊ] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['tælənt][ɪn] ['kɒnstənt] ['præktɪs] ,
Now in order to keep this talent in constant practice ,
现在 在 命令 到 保持 这 天赋 在 持续的 实践 ,
为了保持这种天赋并不断练习,

[hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [vɜ:s] [sʌt] [ɪ'vents] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['praɪvət] [ɔ:(r)]
he was wont to celebrate in inimitable verse such events , be they private or
他 曾是 惯于 到 庆祝 在 无比 诗 这样的 活动 , 是 他们 私人的 或者
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
他习惯用独具特色的诗歌来庆祝这类事件, 无论是私人事件还是公共事件。

[æz; əz] ['hæpənd] [æt; ət] [kɔ:t] , [ɔ:(r)] [bɪ'fel] [ðə; ðɪ] ['kɔ:ti:əz] ;
as happened at court , or befell the courtiers ;
作为 发生 在 法庭 , 或者 发生 这 朝臣 ;
就像宫廷里发生的事情, 或者发生在朝臣身上的事;

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfri:kwəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['neɪtʃə(r)] ,
and inasmuch as his subjects were frequently of a licentious nature ,
和 因此 作为 他的 主题 是 频繁地 的 一个 淫乱 自然 ,
鉴于他的臣民常常性情放荡,

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] ['kærəktə(r)] .
his lines were generally of a scandalous character .
他的 线条 是 一般来说 的 一个 丑闻 特点 .
他的台词通常都带有丑闻性质。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] ['sensə(r)][ɒv; əv] [kɔ:t] ['fɒli] ;
He therefore became the public censor of court folly ;
他 所以 成为 这 民众 审查 的 法庭 蠢事 ;
因此, 他成为了宫廷愚行的公开审查员;

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'z:rɪŋli] [dɪd][hɪz; ɪz] [bɑ:bd] [ʃɑ:fts] [hɪt][ðə; ði] ['wi:knəsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪmd] ,
and so unerringly did his barbed shafts hit the weaknesses at which they aimed ,
和 所以 准确无误地 做过 他的 带倒刺的 轴 打 这 弱点 在 哪个 他们 旨在 ,

于是，他那些带倒钩的箭矢百发百中地击中了它们瞄准的弱点。

[ðæt][hɪz; ɪz] [prə'dʌk(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hi;; hi] ['vɪktɪmaɪz] ,
that his productions were equally the terror of those he victimized ,
那 他的 作品 是 同样地 这 恐怖 的 那些 他 受害者 ,

他的作品同样令那些受他迫害的人感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hi;; hi] [speəd] .
and the delight of those he spared .
和 这 喜 的 那些 他 幸存 .

以及那些被他饶恕的人的喜悦。

[ðɪs] ['lɪbəərəl] [ju:z][ɒv; əv]['sætəɪə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə][ɪk'skju:s][ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
This liberal use of satire he was wont to excuse on the plea there were
这 自由主义 使用 的 讽刺 他 曾是 惯于 到 原谅 在 这 恳求 那里 是

[sʌm; səm] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] [kept] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,
some who could not be kept in order ,
一些 WHO 可以 不是 是 保留 在 命令 ,

他常常以有些人无法管束为由，为这种随意使用讽刺手法的行为开脱。

[ɔ:(r)] [əd'mɒnɪʃ] , [baɪ]['ʌðə(r)] [mi:nz] .
or admonished , by other means .
或者 告诫 , 经过 其他 方法 .

或者以其他方式予以训诫。

['ðeəfʊ:(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ki:nli] [æt; ət] [hɑ:t] ,
Therefore , having the virtue of his friends keenly at heart ,
所以 , 拥有 这 美德 的 他的 朋友们 敏锐地 在 心 ,

因此，他深切地珍视朋友的品德，

[æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [plæn] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm][baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] ['si:krətli] [dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,
an ingenious plan occurred to him by which he might secretly discover their vices ,
一个 巧妙 计划 发生 到 他 经过 哪个 他 可能 偷偷 发现 他们的 恶习 ,

他想到了一个巧妙的计划，可以暗中发现他们的恶习。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [rɪ'pru:v] [ðem; ðəm] .
and publicly reprove them .
和 公开 责备 他们 .

并公开谴责他们。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)][sætɪs'fæk(ə)n] ,
In order that he might fulfil this purpose to his greater satisfaction ,
在 命令 那 他 可能 实现 这 目的 到 他的 更大的 满意 ,

为了能够更令人满意地实现这一目的，

[hi;; hi] ['prɒmptli] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɒtmən] , [hu:] , [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt]
he promptly sought and found a footman , who , by virtue of his employment
他 及时 寻求 和 成立 一个 男仆 , WHO , 经过 美德 的 他的 就业
,
,
,

他立即寻找并找到了一名男仆，这名男仆因其职业关系，

[wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] .
was well acquainted with the courtiers .
曾是 出色地 熟人 和 这 朝臣 .

与朝臣们十分熟稔。

[ðɪs] [mæn][ðə; ði] " ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [zɜ:l] " ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]
This man the " noble and beautiful earl " furnished with a red coat and a
这 男人 这 " 高贵 和 美丽的 伯爵 " 提供 和 一个 红色的 外套 和 一个
['mʌskɪt] ,
musket ,
滑膛枪 ,

这位身穿红色外套、手持火枪的“高贵俊美的伯爵”

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pɑ:s] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,
that he might pass as a sentinel ,
那 他 可能 经过 作为 一个 哨兵 ,
这样他就可以冒充哨兵了。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪm] ['evri] [naɪt] [θru:'laʊt] [wʌn]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n]
and then placed him every night throughout one winter at the doors of certain
和 然后 放置 他 每一个 夜晚 自始至终 一 冬天 在 这 门 的 肯定
['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [hu:m] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['kæərɪŋ] [ɒn][ɪn'tri:g, 'ɪn-] .
ladies of quality whom he suspected of carrying on intrigues .
女士们 的 质量 谁 他 怀疑 的 携带 在 阴谋 .
然后，他整个冬天每晚都把他派到他怀疑有阴谋诡计的某些上流社会女士的家门口。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['fɒtmən] ['redɪli] [pɑ:st] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [st'eɪjənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst]
In this disguise the footman readily passed as a soldier stationed at his post
在 这 伪装 这 男仆 容易 通过了 作为 一个 士兵 驻 在 他的 邮政
[baɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] ,
by command of his officer ,
经过 命令 的 他的 官 ,
在这种伪装下，这名步兵很容易就被误认为是奉军官命令驻守岗位的士兵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [nəʊt] [wɒt] ['dʒentlmən] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['leɪdɪz]
and was thus enabled to note what gentlemen called on the suspected ladies
和 曾是 因此 已启用 到 笔记 什么 先生们 称为 在 这 怀疑 女士们
[æt; ət] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'fæɪnəbl] ['aʊəz] .
at unreasonable but not unfashionable hours .
在 不合理 但 不是 过时的 小时 .
因此，他得以注意到哪些绅士在不合理但并非不合时宜的时间拜访了那些疑似女士。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [maɪ] [bɔ:d] [meɪd] ['meni] [sə'praɪzɪŋ] [dɪs'kʌvəri] ,
Accordingly , my lord made many surprising discoveries ,
因此 , 我的 主 制成 许多 奇怪 发现 ,
因此，我的大人有了许多令人惊讶的发现。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] ['delɪkət] [pɔɪnts] , [hi:; hi]
and when he had gained sufficient information on such delicate points , he
和 什么时候 他 有 获得 充足的 信息 在 这样的 精美的 积分 , 他
['kwaiətli] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
quietly retired into the country ,
悄悄 退休 进入 这 国家 ,
当他掌握了足够多的关于这些敏感问题的信息后，便悄悄地隐居到了乡下。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [i:z] [dɪ'rʌvət] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['laɪvli]
that he might with greater ease devote himself to the composition of those lively
那 他 可能 和 更大的 舒适 奉献 他自己 到 这 作品 的 那些 热闹
['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [s'ɜ:kjʊleɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
verses which he subsequently circulated through the court ,
诗句 哪个 他 随后 流通 通过 这 法庭 ,
这样他就能更轻松地投入到那些后来在宫廷中流传的生动诗歌的创作中。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ɒv; əv] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈprɒfɪt][ɒv; əv]
to the wonder and dismay of many , and the delight and profit of
到 这 想知道 和 沮丧 的 许多 , 和 这 喜 和 利润 的
[fjuː] .
few .
很少 :

令许多人感到惊奇和沮丧，却令少数人感到高兴和受益。

[tuː; tə] [ðɪːz] [læmˈpuːn] [nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] ,
To these lampoons no name was attached ,
到 这些 讽刺作品 不 姓名 曾是 随附的 ,
[ˈɪn] [ˈwɒz; wəz] [ˈnəʊ] [ˈneɪm] [ˈwɒz; wəz] [ˈnɒt] [ˈbiː; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [pruːvd]
这些讽刺作品都没有署名。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [tʊk] [priˈkɔːʒənz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɔːθəɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [pruːvd]
and my lord took precautions that their authorship should not be satisfactorily proved
和 我的 主 采取 防范措施 那 他们的 作者身份 应该 不是 是 令人满意地 已证实
,
:
,

我的大人采取了预防措施，以确保他们的作者身份无法得到令人满意的证明。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈseɪdʒli] [səˈspektɪd] .
no matter how sagely suspected .
不 事情 如何 睿智地 怀疑 .
[ˈɪn] [ˈwɒz; wəz] [ˈnəʊ] [ˈneɪm] [ˈwɒz; wəz] [ˈnɒt] [ˈbiː; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [pruːvd]
无论怀疑多么有道理。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwepən]
Moreover , in his conversation he was judicious enough to keep the weapon
而且 , 在 他的 对话 他 曾是 明智的 足够的 到 保持 这 武器
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsætəɪə(r)][ɪn] [rɪˈzɜːv] ;
of his satire in reserve ;
的 他的 讽刺 在 预订 ;

此外，他在谈话中也足够机敏，没有轻易使用讽刺的武器；

[ˈʃiːðɪŋ] [ɪts][ˈfɛɪt(ə)l] [ˈkiːnnəs] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][səˈvɪləti] [ʌnˈtɪl] [əˈkeɪz(ə)n] [rɪˈkwaɪəd]
sheathing its fatal keenness in a bewitching softness of civility until occasion required
护套 它是 致命的 敏锐 在 一个 迷人的 柔软 的 礼貌 直到 场合 必需的
[ɪts] [juːz] ;
its use ;
它是 使用 ;

它将致命的锋芒隐藏在迷人的温文尔雅外表之下，直到需要时才会展现出来；

[wen] [fɔːθ] [aɪˈtiː] [flæʃt] [ɔːl][ðə; ði] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈkʌvərɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
when forth it flashed all the brighter for its covering , all the sharper for its
什么时候 前进 它 闪光灯 全部 这 更亮 为了 它是 覆盖 , 全部 这 更锐利 为了 它是
[rest] .
rest .
休息 :

向前走去时，它因为覆盖物而闪得更亮，因为休息而闪得更锐利。

[ænd; ənd][ˈsætəɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ˈhjuːmə(r)][ˈevə(r)] [ˈweɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
And satire being absent from his speech , humour ever waited on his words ;
和 讽刺 存在 缺席的 从 他的 演讲 , 幽默 曾经 等待 在 他的 字 ;
[ˈɪn] [ˈwɒz; wəz] [ˈnəʊ] [ˈneɪm] [ˈwɒz; wəz] [ˈnɒt] [ˈbiː; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [pruːvd]
他的言语中没有讽刺，幽默却总是伴随着他的话语；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][mɔː(r)] [ɪkˈstrævəɡəntli] [geɪ] [ðæən; ðən] [wen] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and never was he more extravagantly gay than when assisting at the
和 绝不 曾是 他 更多的 奢侈地 同性恋 比 什么时候 协助 在 这
[ˈplez(ə)nt] [ˈsʌpəz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmɒnək] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsɪst] [frendz] .
pleasant suppers given by the merry monarch to his choicest friends .
令人愉快的 晚餐 给定 经过 这 欢乐 君主 到 他的 精选 朋友们 :

而当他协助这位快乐的君主为他最亲密的朋友们举办愉快的晚宴时，他更是表现得无比快乐。

[hɪə(r)] , [waɪlst] ['drɪŋkɪŋ] [di:p] [ɒv; əv] ['rʌdi] [waɪn] [frɒm; frəm] ['gɒblət] [ɒv; əv][əʊld][gəʊld] , [hi:; hi]
Here , whilst drinking deep of ruddy wine from goblets of old gold , he
这里 , 而 喝 深的 的 红润 葡萄酒 从 高脚杯 的 老的 金子 , 他
[nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
narrated his strange experiences ,
旁白 他的 奇怪的 经历 ,
在这里, 他一边用古老的金杯畅饮着红润的葡萄酒, 一边讲述着他奇特的经历。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] .
and illustrated them with flashes of his wit .
和 插图 他们 和 闪光灯 的 他的 有 .
并用他机智的语言加以阐释。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sentɾɪk] [ɜ:l] ,
for it was the habit of this eccentric earl ,
为了 它 曾是 这 习惯 的 这 偏心 伯爵 ,
因为这是这位古怪伯爵的习惯。

[wen] ['rɪfaɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [br'gæən][tu:; tə] [pɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm] ,
when refinements of the court began to pall upon him ,
什么时候 改进 的 这 法庭 开始 到 灵柩 之上 他 ,
当宫廷的种种繁文缛节开始让他感到厌倦时,

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['waɪthɔ:l] [br'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
or his absence from Whitehall became a necessity ,
或者 他的 缺席 从 白厅 成为 一个 必要性 ,
或者说, 他离开白厅已成必然之举。

[tu:; tə] [si:k] [freʃ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ɔ:(r)]
to seek fresh adventure and intrigue disguised as a porter , a beggar , or
到 寻找 新鲜的 冒险 和 阴谋 伪装 作为 一个 搬运工 , 一个 乞丐 , 或者
[ə; eɪ] ['bæləd] - ['mʌŋgə(r)] .
a ballad - monger .
一个 民谣 - 贩子 .
为了寻求新的冒险和刺激, 他伪装成搬运工、乞丐或歌谣贩子。

[ænd; ənd][səʊ] ['keəfəli] [dɪd][hi:; hi] [haɪd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hi:; hi] [ə'sju:md] ,
And so carefully did he hide his identity in the character he assumed ,
和 所以 小心 做过 他 隐藏 他的 身份 在 这 特点 他 假定 ,
他非常谨慎地将自己的身份隐藏在他所扮演的角色中。

[ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'næləti] .
that his most intimate friends failed to recognise his personality .
那 他的 最多 亲密的 朋友们 失败的 到 认出 他的 性格 .
连他最亲密的朋友都没能认出他的性格。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['fɒlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]
No doubt the follies in which he indulged were in some measure due to the
不 怀疑 这 愚行 在 哪个 他 沉溺其中 是 在 一些 措施 到期的 到 这
[eksən'trɪsəti] [evə(r)] [ə'tendənt] [ə'pɒn] ['dʒi:niəs] ;
eccentricity ever attendant upon genius ;
古怪 曾经 服务员 之上 天才 ;
毫无疑问, 他所沉迷的那些愚蠢行为, 在某种程度上是由于天才身上总是伴随而来的古怪性格造成的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['laɪkwəɪz] [ə'keɪznd] [baɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [br'ɡɒtn]
but they were probably likewise occasioned by craving for excitement begotten
但 他们 是 大概 同样地 引发 经过 渴望 为了 激动 所生的
[ɒv; əv] [drɪŋk] .
of drink .
的 喝 .
但它们很可能也是由于饮酒带来的刺激欲望所致。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɔ:d] [lʌvd] [waɪn] [ɪk'si:dn̩li] ;
For my lord loved wine exceedingly ;
为了 我的 主 喜爱 葡萄酒 非常 ;

因为我的主极其喜爱美酒；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][ʼʌntə; ʼʌntu] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
and when he drew near unto death in the dawn of his manhood ,
和 什么时候 他 画 靠近 到 死亡 在 这 黎明 的 他的 男子气概 ,
当他正值壮年，临近死亡时，

[kən'fest] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['bɜ:nɪt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [drʌŋk] :
confessed to Bishop Burnet that for five years he was continually drunk :
坦白 到 主教 伯内特 那 为了 五 年 他 曾是 持续 醉 :
他向伯内特主教坦白，自己曾连续五年酗酒：

" [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʼʌndə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" Not that he was all the while under the visible effects of it ,
" 不是 那 他 曾是 全部 这 尽管 在下面 这 可见的 效果 的 它 ,
并不是说他一直都受到这种影响的明显表现，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fleɪmd] ,
but his blood was so inflamed ,
但 他的 血 曾是 所以 发炎的 ,
但他的血液却如此沸腾，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]
that he was not in all that time cool enough to be perfectly master of
那 他 曾是 不是 在 全部 那 时间 凉爽的 足够的 到 是 完美 掌握 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

在那段时间里，他始终不够冷静，无法完全掌控自己。

" [tʃɑ:lz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪ] ['kɔ:tiə(r)] , [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ræɪtɪk]
" Charles delighted in the society of this gay courtier , because of his erratic
" 查尔斯 高兴极了 在 这 社会 的 这 同性恋 朝臣 , 因为 的 他的 不稳定的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

“查理很喜欢和这位风流倜傥的廷臣交往，因为他行事古怪，经历丰富。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [waɪn] .
and his love of wine .
和 他的 爱 的 葡萄酒 .
以及他对葡萄酒的热爱。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜ:rlz] [gʊd] ['plezə(r)] [tu:; tə]
Moreover , the licentious verses which it was the earl's good pleasure to
而且 , 这 淫乱 诗句 哪个 它 曾是 这 伯爵的 好的 乐趣 到
[kəm'pəʊz] ,
compose ,
撰写 ,
此外，伯爵还乐于创作那些淫秽诗歌，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['di:snt] [lɪps] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['hæpi]
the names of some of which no decent lips would whisper in this age of happy
这 姓名 的 一些 的 哪个 不 体面的 嘴唇 会 耳语 在 这 年龄 的 快乐的
[ɪ'nəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ,
在这些天真烂漫的年代，有些名字是任何有教养的人都不会轻易提及的。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði][ˈmɒnək][ɪk'strævəɡənt][ɪn'dʒɔɪmənt]
afforded the monarch extravagant enjoyment
提供 这 君主 靡 享受

为君主提供了极尽奢华的享受。

[wɪ'ðɔːl][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ɪn][lɔːd][ˈrɑːtʃɛstərz][wɪt][wɒz; wəz][nɒt][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi]
Withal his majesty's satisfaction in Lord Rochester's wit was not always to be
此外 他的 陛下的 满意 在 主 罗切斯特的 有 曾是 不是 总是 到 是
[ˈkaʊntɪd][ə'pɒn]
counted upon
计数 之上

然而，陛下对罗切斯特勋爵的机智并不总是满意。

[æz; əz][aɪ'tiː][pruːvd]
as it proved
作为 它 已证实

事实证明确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː][keɪm][tuː; tə][pɑːs][wʌn][naɪt][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɔɪəl][ˈsʌpə(r)]
For it came to pass one night at the close of a royal supper
为了 它 来了 到 经过 一 夜晚 在 这 关闭 的 一个 皇家 晚餐
[dɪʃə(r)]
事情发生在一天晚上，在一次皇家晚宴即将结束时，

[ˈdʒʊəriŋ][wɪt][ðə; ði][ɜːl][hæd; həd][drʌŋk][diːp]
during which the earl had drunk deep
期间 哪个 这 伯爵 有 醉 深的
[ðæt][wɪð][greɪt][ˌɡʊd'wɪl][tuː; tə][ə'fɔːd][ðə; ði][kɪŋ]
that with great goodwill to afford the king
那 和 伟大的 善意 到 买得起 这 国王
[daɪ'vɜːj(ə)n]
diversion
导流

期间，伯爵畅饮一番，他非常乐意为国王提供娱乐。

[hiː; hi][ˈhændɪd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒt][hiː; hi][bɪ'liːvd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsætəɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈkɔːtiə(r)]
he handed his majesty what he believed was a satire on a courtier
他 递交 他的 威严 什么 他 相信 曾是 一个 讽刺 在 一个 朝臣
[pɪntɪfɪkə(r)]
他向国王呈递了他认为是讽刺一位朝臣的作品。

[mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈhjuːmə(r)][ðæn; ðən][ɪts][ˈdiːs(ə)nsi]
more remarkable for its humour than its decency
更多的 卓越 为了 它是 幽默 比 它是 体面

比起其正直品格，它的幽默感更引人注目。

[weər'ɒn][tʃɑːlz]
Whereon Charles
其中 查尔斯
[wɪð][ænˌtɪsɪ'peɪj(ə)n][ɒv; əv][mʌtʃ][dɪ'laɪt]
with anticipation of much delight
和 预期 的 很多 喜
[ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈfəʊldɪd][peɪdʒ]
opened the folded page
打开 这 折叠 页
[wen]
when
什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'praɪzd][tuː; tə][siː]
he was surprised to see
他 曾是 惊讶 到 看

于是，查尔斯满怀期待地打开了折叠起来的纸页，却惊讶地发现：

[nɒt][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ˈvɜːrsəz][bʌt; bət][æn; ən][ʌn'flætəriŋ][dɪ'skrɪpʃn][ɒv; əv][hɪm'self]
not a copy of verses
不是 一个 复制 的 诗句
[bʌt; bət][æn; ən][ʌn'flætəriŋ]
but an unflattering description
但 一个 不讨喜的 描述
[dɪ'skrɪpʃn][ɒv; əv][hɪm'self]
of himself
的 他自己
[wɪtʃ][ræn]
which ran
哪个 跑
[æz; əz][ˈfɒləʊz]
as follows
作为 跟随

这不是诗歌的摘录，而是一段对他本人毫不留情的描述，内容如下：

" [hɪə(r)] [laɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌtn̩] - [ˈiːtɪŋ] [kɪŋ] , [huːz] [wɜːd] [nəʊ][mæn] [rɪˈlaɪz] [ɒn] ; [huː] [ˈnevə(r)] [sed]
" **Here lies our mutton - eating king , Whose word no man relies on ; Who never said**
" 这里 谎言 我们的 羊肉 - 吃 国王 , 谁 单词 不 男人 依赖 在 ; WHO 绝不 说
[ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [θɪŋ] ,
a foolish thing ,
一个 愚蠢 事物 ,

“我们这位爱吃羊肉的国王长眠于此，他的话无人相信；他从未说过一句蠢话，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .

And never did a wise one .
和 绝不 做过 一个 明智的 一 .

而且从来没有做出过明智的决定。

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [best] [ˈtempəd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈliːniənt] [ɒv; əv]
" **Now the king , though the best tempered of men and most lenient of**
" 现在 这 国王 , 尽管 这 最好的 淬火 的 男人 和 最多 宽容 的
[ˈmɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

“如今国王，虽然性情温和，为人仁慈，

[wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈrɒθfl̩] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvɜːb(ə)l] [ˈkærəktə(r)] : [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈrekəɡnaɪz]
was naturally wrathful at this verbal character : the more so because recognising
曾是 自然 愤怒的 在 这 口头 特点 : 这 更多的 所以 因为 识别
[ɪts] [ˈfeɪθfl̩nəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] .
its faithfulness at a glance .
它是 忠诚 在 一个 瞥一眼 .

对这个语言角色自然感到愤怒：尤其是一眼就认出它是忠实的。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈʌpˈbreɪd̩] [ˈrɒtɪstə(r)] [wɪð] [ɪnˈɡrætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ˈbæniʃt̩] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He therefore upbraided Rochester with ingratitude , and banished him from the
他 所以 责备 罗切斯特 和 忘恩负义 , 和 被放逐 他 从 这
[kɔːt] .
court .
法庭 .

因此，他斥责罗切斯特忘恩负义，并将他逐出宫廷。

[ˈnʌθɪŋ] [disˈmeɪd̩] , [maɪ] [bɜːd] [rɪˈtaɪəd̩] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Nothing dismayed , my lord retired into the country ; but in a short time ,
没有什么 沮丧 , 我的 主 退休 进入 这 国家 ; 但 在 一个 短的 时间 ,
大人并未气馁，而是隐居乡间；但不久之后，

[ˈɡrəʊɪŋ] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈpɑːstərəl] [ˈsɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ɡev] [hɪm] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt̩] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃə(r)]
growing weary of pastoral solitude which gave him an appetite for adventure
生长 厌倦 的 牧灵 孤独 哪个 给予 他 一个 食欲 为了 冒险
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt̩] [ˈhəʊlli] [səˈplaɪ] ,
it could not wholly supply ,
它 可以 不是 完全 供应 ,

他渐渐厌倦了田园牧歌般的孤独生活，这种生活激发了他渴望冒险的欲望，但田园牧歌般的孤独生活却无法完全满足他。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd̩] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
he returned privately to town , and assuming a disguise , took up his
他 返回 私下 到 镇 , 和 假设 一个 伪装 , 采取 向上 他的
[ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
residence in the city .
住宅 在 这 城市 .

他秘密返回城里，乔装打扮，在城里安顿下来。

[hɪə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tækt] , [ænd; ənd] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['pli:zɪŋ] ,
Here exercising his characteristic tact , and great capacity for pleasing ,
这里 锻炼 他的 特征 策略 , 和 伟大的 容量 为了 令人愉悦 ,
在这里, 他展现了他一贯的圆滑处事方式和极强的取悦他人的能力。

[hi:; hi] ['spi:dəli] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [ˈɜ:ldəmən] ,
he speedily made friends with wealthy merchants and worthy aldermen ,
他 迅速地 制成 朋友们 和 富裕 商人 和 值得 市议员 ,
他很快就与富商和德高望重的市议员们成为了朋友。

[hu:] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə][ðəə(r)][hə'spɪtəb(ə)lɪ] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə]
who subsequently invited him to their hospitable tables , and introduced him to
WHO 随后 受邀 他 到 他们的 好客 表格 , 和 介绍 他 到
[ðəə(r)] ['greɪʃəs] ['leɪdɪz] .
their gracious ladies .
他们的 亲切 女士们 :
随后, 他们热情地邀请他到餐桌旁就餐, 并把他介绍给了他们优雅的女士们。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'lait] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ,
And as his conversation had not failed to delight the husbands ,
和 作为 他的 对话 有 不是 失败的 到 喜 这 丈夫们 ,
他的谈话令丈夫们十分高兴,

[ˈnaɪðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tɪɑ:ms] [ˌʌnsək'sesflɪ] [ɪn][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðəə(r)] [waɪvz] .
neither were his charms unsuccessful in affording satisfaction to their wives .
两者都不 是 他的 魅力 不成功 在 负担得起 满意 到 他们的 妻子们 :
他的魅力也确实没能让他们的妻子感到满意。

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [reɪl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪmpətəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstər] ,
To the one he railed against the impotence of the king's ministers ,
到 这 一 他 有轨电车 反对 这 阳痿 的 这 国王的 部长们 ,
他曾对那位抱怨国王大臣无能的人说:

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi] [di'kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] ['mɪstrɪsɪz] ;
to the other he declaimed upon the wickedness of his majesty's mistresses ;
到 这 其他 他 朗诵 之上 这 邪恶 的 他的 陛下的 情妇们 ;
他向另一人慷慨陈词, 控诉陛下情妇们的邪恶行径;

[ænd; ənd][tu:; tə][bəuθɪ][hɪz; ɪz] [di,nʌnsi'eɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ək'septəb(ə)lɪ] .
and to both his denunciations were equally sincere and acceptable .
和 到 两个都 他的 谴责 是 同样地 真诚 和 可接受 :
他对两人的谴责同样真诚且可以接受。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'tɪəjəst] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kɔ:ti:əz] [æz; əz] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
But his bitterest words were reserved for such courtiers as Rochester ,
但 他的 最苦涩的 字 是 预订的 为了 这样的 朝臣 作为 罗切斯特 ,
[ˈbʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] ['kɪlɪɡru:] ,
Buckingham , and Killigrew ,
白金汉 , 和 基利格鲁 ,
但他最尖刻的言辞是留给罗切斯特、白金汉和基利格鲁等朝臣的。

[hu:z] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɒnɪst] [men] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]
whose dissipated lives were the scandal of all honest men , the terror of all
谁 消散 生活 是 这 丑闻 的 全部 诚实的 男人 , 这 恐怖 的 全部
['vɜ:tʃuəs] ['wɪmɪn] :
virtuous women :
有德行的 女性 :
他们放荡不羁的生活令所有正直的男人感到羞耻, 令所有贤良的女人感到恐惧:

[ɪnsələnt] ['feləʊz] , [mɔ:ɹ'əʊθə(r)] ,
insolent fellows , moreover ,
傲慢的 伙伴们 , 而且 ,
此外, 他们还是些傲慢无礼的家伙。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu;; tə] [bəʊst] [ðæt] ['sɪti] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['feɪθf(ə)] [tu;; tə]
who had the impudence to boast that city ladies were not so faithful to
WHO 有 这 厚颜无耻 到 夸 那 城市 女士们 是 不是 所以 忠实 到
[ðəə(r)] ['hʌzbəndz] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
their husbands as was generally supposed ,
他们的 丈夫们 作为 曾是 一般来说 据称 ,
他竟厚颜无耻地吹嘘说, 城里的女人对丈夫并不像人们普遍认为的那样忠贞。

[ænd; ənd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tu;; tə] [əˈsɜ:tɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['peɪntɪd] .
and , moreover , the boldness to assert that they painted .
和 , 而且 , 这 大胆 到 断言 那 他们 绘 .
而且, 他们还大胆地声称自己是画家。

[ɪnˈdi:d] , [hi;; hi] ['mɑ:vəld] [mʌtɪ] , [ðæt] [sɪns] [sʌtɪ] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfrikˈwentə] [bʌ; əv] ['waɪthɔ:l] ,
Indeed , he marvelled much , that since such men were frequenters of Whitehall ,
的确 , 他 惊叹不已 很多 , 那 自从 这样的 男人 是 常客 的 白厅 ,
事实上, 他感到非常惊讶, 因为这些人经常出入白厅,

['seɪkrɪd][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [kənˈsjʊ:md] [ðə; ði]
sacred fire from heaven had not long since descended and consumed the
神圣 火 从 天堂 有 不是 长的 自从 下降 和 消耗 这
['rɔɪəl] ['pæləs] [tu;; tə] ['æʃɪz] .
royal palace to ashes .
皇家 宫殿 到 灰烬 .
天降圣火不久前降临, 将皇宫化为灰烬。

[sʌtɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ði:z] , [ɪkˈsprest] [baɪ][səʊ] [ˈgælənt] [ə; eɪ][mæn] , [meɪd] [hɪm]
Such virtuous sentiments as these , expressed by so gallant a man , made him
这样的 有德行的 情感 作为 这些 , 表达 经过 所以 英勇 一个 男人 , 制成 他
[əkˈseptəb(ə)] [ɪn] ['meni] [hoʊmz] :
acceptable in many homes :
可接受 在 许多 房屋 :
像他这样一位英勇无畏的男子所表达的如此高尚的情操, 使他受到许多家庭的欢迎:

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][hi;; hi] ['spi:dəli] [brɪˈkeɪm] [ˈsə:fɪt] [baɪ] ['bæŋkwɪt] , ['sʌpəz] , [ænd; ənd]
and the result was he speedily became surfeited by banquets , suppers , and
和 这 结果 曾是 他 迅速地 成为 过量 经过 宴会 , 晚餐 , 和
[ˈlðə(r)] [ˌhɒspiˈtæləti] ,
other hospitalities ,
其他 热情好客 ,
结果, 他很快就对宴会、晚宴和其他款待感到厌倦了。

[tu;; tə] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] [bʌt; bət] ['kredʒələs] ['sɪtənz] [beɪd] [hɪm] ['hɑ:tlɪ] ['welkəm] .
to which the excellent but credulous citizens bade him heartily welcome .
到 哪个 这 出色的 但 轻信的 公民 巴德 他 衷心地 欢迎 .
于是, 那些优秀但轻信的市民们热情地欢迎了他。

[hi;; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪsəˈprɪəd] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [mɪdst] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
He therefore disappeared from their midst one day as suddenly and
他 所以 消失 从 他们的 中间 一 天 作为 突然 和
[ʌnəˈkaʊntəbli] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .
unaccountably as he had come amongst them .
无故 作为 他 有 来 在 他们 .
因此, 有一天, 他像当初突然出现一样, 毫无预兆地从他们中间消失了。

[hi;; hi][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [teɪk] [hɪmˈself] [əˈfa:(r)] , [bʌt; bət] ['dɑ:nɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [dɪsˈɡaɪz] ,
He did not , however , take himself afar , but donning a new disguise ,
他 做过 不是 , 然而 , 拿 他自己 远方 , 但 穿戴 一个 新的 伪装 ,
然而, 他并没有远走他乡, 而是换上了新的伪装。

[rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] :
retreated to a more distant part of the city :

撤退 到 一个 更多的 遥远 部分 的 这 城市 :

退到了城市较远的地方:

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['spi:dəli] [tu:; tə][pʊt] [ɪn]
for an idea had occurred to him which he determined speedily to put in
为了 一个 主意 有 发生 到 他 哪个 他 决定 迅速地 到 放 在
['præktɪs] .
practice .
实践 .

因为他心中想到了一个主意，并决定尽快付诸实践。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][ə'strɒlədʒə(r)][ænd; ənd]
This was to assume the character and bearing of a sage astrologer and
这 曾是 到 认为 这 特点 和 轴承 的 一个 圣人 占星家 和
['lɜ:nɪd] ['fɪzɪ](ə)n] ,
learned physician ,
学习 医生 ,

这样做是为了装出一副睿智的占星家和博学医生的模样。

[æt; ət][wʌns] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:st] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [beə(r)][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:]
at once capable of reading the past , and laying bare the future of all who
在 一次 有能力的 的 阅读 这 过去的 , 和 躺下 裸 这 未来 的 全部 WHO
[kən'sʌltɪd] [hɪm] ;
consulted him ;
咨询 他 ;

他既能洞悉过去，又能揭示所有向他咨询的人的未来；

[ɔ:l'səʊ][ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] ['mɪshæps][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .
also of healing diseases of and preventing mishaps to such as visited him .
还 的 康复 疾病 的 和 预防 事故 到 这样的 作为 到访 他 .

他还治疗疾病，预防事故，曾拜访过他的人都曾向他求教。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]['taʊə(r)] [stri:t] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ɡoʊldsmɪθs] [haʊs] , ['sɪtʃuətɪd]
Accordingly , having taken lodgings in Tower Street , at a goldsmith's house , situated
因此 , 拥有 已采取 住宿 在 塔 街道 , 在 一个 金匠的 房子 , 位于
[nekst][ðə; ðɪ] [blæk] [swɒn] ,
next the Black Swan ,
下一个 这 黑色的 天鹅 ,

于是，他们在塔街一家金匠铺租了间房，那家金匠铺就在黑天鹅旅馆旁边。

[hi:; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] , [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)][ɒv; əv]['dɒktə(r)] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]
he prepared himself for practice , adopted the title of doctor , the name of
他 准备 他自己 为了 实践 , 已采用 这 标题 的 医生 , 这 姓名 的
[æɪlɪg'zɑ:ndə(r); æɪlɪg'zændə(r)]['ben.doʊ] ,
Alexander Bendo ,
亚历山大 本多 ,

他为行医做准备，并取了医生的头衔，取名为亚历山大·本多。

[ænd; ənd] ['ɪfju:d] [bɪls] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] ,
and issued bills headed by the royal arms ,
和 发布 账单 标题 经过 这 皇家 武器 ,

并发行了以皇家徽章为抬头的钞票，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [ˌmænɪ'festəʊ] [pə'hæps] ['evə(r)][set] [fɔ:θ] [baɪ]
containing the most remarkable and impudent manifesto perhaps ever set forth by
包含 这 最多 卓越 和 厚颜无耻 宣言 也许 曾经 放 前进 经过
[ˈeni] [ɪm'pɒstə(r)] .
any impostor .
任何 骗子 .

其中包含了或许是所有冒名顶替者所发表过的最离奇、最厚颜无耻的宣言。

[ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈɜːli] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
Copies of this may yet be seen in early editions of his works .

副本 的 这 可能 然而 是 已见 在 早期的 版本 的 他的 作品 .

在他的早期作品版本中或许还能找到这方面的记载。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ɔːl] [ˈdʒentlmən] , [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ˈlʌðə(r)z] , [ˈweðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was addressed to all gentlemen, ladies, and others, whether of the
它 曾是 已解决 到 全部 先生们 , 女士们 , 和 其他的 , 无论 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

这份文件是写给所有绅士、女士以及其他人士的，无论他们是否居住在这座城市。

[taʊn] , [ɔː(r)] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [huːm] [æɪgˈzɑːndə(r); æɪgˈzændə(r)][ˈbɛn.doʊ] [wɪʃt] [helθ] [ænd; ənd]
town, or country, to whom Alexander Bendo wished health and
镇 , 或者 国家 , 到 谁 亚历山大 本多 希望 健康 和
[prɒˈsperəti] .
prosperity .
繁荣 .

亚历山大·本多祝愿城镇或国家健康繁荣。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
He had come amongst them because the great metropolis of England
他 有 来 在 他们 因为 这 伟大的 都会 的 英格兰
[hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪnˈfestɪd] [baɪ] [ˈnjuːmərəs] [kwæk] ,
had ever been infested by numerous quacks ,
有 曾经 到过 受感染的 经过 很多的 庸医 ,

他之所以来到这里，是因为英格兰这座大都市一直以来都充斥着大量的庸医。

[huːz] [ˈærəɡənt] [ˈkɒnfɪdəns] , [bækt] [baɪ][ðeə(r)] [ɪɡnərəns] , [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
whose arrogant confidence, backed by their ignorance, had enabled them to
谁 傲慢的 信心 , 支持的 经过 他们的 无知 , 有 已启用 他们 到
[ɪmˈpəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
impose on the public ;
强加 在 这 民众 ;

他们凭借傲慢的自信和无知，得以欺骗公众；

[ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [tʃiːts] [ɪn] [ˈfɪzɪk] , [ˈkɪmɪkəl] [ænd; ənd][ɡerˈlenɪk] , [ɪn] [əˈstrɒlədʒi] ,
either by premeditated cheats in physic, chymical and galenic, in astrology,
任何一个 经过 预谋的 作弊 在 物理学 , 化学 和 盖伦 , 在 占星术 ,
[ˈfɪziˈbɒnəmi] , [ˈpɑːmɪstri] ,
physiognomy, palmistry ,
面相学 , 手相学 ,

无论是通过预谋的作弊手段，在物理学、化学和盖伦学、占星术、面相学、手相学等方面，

[ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈælkəmi] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] [ɪtˈself] .
mathematics, alchemy, and even government itself .
数学 , 炼金术 , 和 甚至 政府 本身 .
[ˌmæθəˈmætɪks] [ˈælkəmi] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] [ɪtˈself] .
数学、炼金术，甚至政府本身。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlætə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːs] , [ɔː(r)] [ˈmed(ə)l] [wɪð] ,
Of which latter he did not propose to discourse, or meddle with,
的 哪个 后者 他 做过 不是 提出 到 话语 , 或者 插手 和 ,
[ˈlætə(r)] [ˈlætə(r)] [ˈlætə(r)] [ˈlætə(r)] [ˈlætə(r)] [ˈlætə(r)] [ˈlætə(r)] [ˈlætə(r)] [ˈlætə(r)] [ˈlætə(r)]
对于后者，他并不打算讨论或干预。
[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪn][nəʊ] [wei] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɔː(r)][vəʊˈkeɪ(ə)n] ,
since it in no way belonged to his trade or vocation,
自从 它 在 不 方式 属于 到 他的 贸易 或者 职业 ,
[ˈsɪns] [aɪ ˈtiː][ɪn][nəʊ] [wei] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɔː(r)][vəʊˈkeɪ(ə)n] .
因为这与他的行业或职业完全无关。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θæŋkt] [ɡɒd] [hi:; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [seɪf] , [i:kwəli] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]
which he thanked God he found much more safe , equally honest , and more
哪个 他 谢谢 上帝 他 成立 很多 更多的 安全的 , 同样地 诚实的 , 和 更多的
[ˈprɒfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

他感谢上帝，因为他发现那里更安全、更诚实、更有利可图。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [æliɡˈzɑ:ndə(r); æliɡˈzændə(r)][ˈben.doʊ] ,
But he , Alexander Bendo ,
但 他 , 亚历山大 本多 ,
[bʌt; bət] [æliɡˈzɑ:ndə(r); æliɡˈzændə(r)] [ˈben.doʊ] ,
但他, 亚历山大·本多,

[hæd; həd] [wɪð] [ʌnˈswɜ:vɪŋ] [ˈfeɪθfʊlnəs] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ][.æsrɪˈdju:əti][fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði]
had with unswerving faithfulness and untiring assiduity for years courted the
有 和 坚定不移 忠诚 和 不懈 勤奋 为了 年 求爱 这
[ɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
arts and sciences ,
艺术 和 科学 ,

多年来，他始终如一地忠诚奉献，孜孜不倦地追求艺术和科学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [dɑ:k] [ˈsi:kreɪts] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈsɪɡnəl] [ˈfeɪvəz] [frəm; frəm][ðəm; ðəm] .
and had learned dark secrets and received signal favours from them .
和 有 学习 黑暗的 秘密 和 已收到 信号 恩惠 从 他们 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [dɑ:k] [ˈsi:kreɪts] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈsɪɡnəl] [ˈfeɪvəz] [frəm; frəm][ðəm; ðəm] .
并从中得知了一些不可告人的秘密，还从中得到了重要的好处。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [əˈɡenst] [ʌnˈlɜ:nd; -ˈlɜ:nɪd] [retʃ] , [ænd; ənd]
He was therefore prepared to take part against unlearned wretches , and
他 曾是 所以 准备 到 拿 部分 反对 未受过教育的 可怜虫 , 和
[ˈærənt] [kwæk] ,
arrant quacks ,
绝对的 庸医 ,

因此，他准备参与对抗那些无知之徒和彻头彻尾的庸医。

[hu:z] [ˈɪmpjədənt] [əˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:si] [priˈtens, ˈpri:t-] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈskænd(ə)l][əˈpɒn][seɪdʒ]
whose impudent addresses and saucy pretences had brought scandal upon sage
谁 厚颜无耻 地址 和 风骚的 伪装 有 带来 丑闻 之上 圣人
[ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [men] .
and learned men .
和 学习 男人 .

他们厚颜无耻的言辞和轻佻的姿态给博学睿智的人们带来了丑闻。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɜ:ld] [laɪk] [ðɪs] , [weə(r)] [ˈvɜ:tʃu:] [wɒz; wəz][səʊ][ɪɡˈzæktli] [ˈkauntəfɪt] ,
However , in a wicked world like this , where virtue was so exactly counterfeited ,
然而 , 在 一个 邪恶 世界 喜欢 这 , 在哪里 美德 曾是 所以 确切地 假冒的 ,
[haʊˈevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɜ:ld] [laɪk] [ðɪs] , [weə(r)] [ˈvɜ:tʃu:] [wɒz; wəz][səʊ][ɪɡˈzæktli] [ˈkauntəfɪt] ,
然而，在这个邪恶的世界里，美德被如此彻底地伪造，

[ænd; ənd] [hɪˈpɒkrəsi] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsesf(ə)l] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ]
and hypocrisy was generally successful , it would be hard for him , a
和 虚伪 曾是 一般来说 成功的 , 它 会 是 难的 为了 他 , 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] , [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈsenʃə(r)] .
stranger , to escape censure .
陌生人 , 到 逃脱 谴责 .

如果虚伪普遍奏效，那么他作为一个陌生人，就很难逃脱谴责。

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [wʊd] [səbˈmɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbəŋk] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
But indeed he would submit to be considered a mountebank if he were
但 的确 他 会 提交 到 是 经过考虑的 一个 骗子 如果 他 是
[dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .
discovered to be one .
发现 到 是 一 .

但他确实会承认，如果被发现是江湖骗子的话。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [kəmˈpærɪs(ə)n]
Having made which statement , he proceeded to draw an ingenious comparison
拥有 制成 哪个 陈述 , 他 继续 到 画 一个 巧妙 比较
[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbæŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ,
between a mountebank and a politician ,
之间 一个 骗子 和 一个 政治家 ,
说完这句话后, 他接着巧妙地将江湖骗子和政客做了个比较。

[ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈdaɪmz] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
suitable to all ages and dimes , but especially to this century and country
合适的 到 全部 年龄 和 一角硬币 , 但 尤其 到 这 世纪 和 国家
.
.
.

适合所有年龄段和所有预算, 但尤其适合这个世纪和这个国家。

[bəʊθ] , [hiː; hi] [ˈɪntɪmətɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ˈfern][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [læk] [pʊ; əv] [ˈhaɪə(r)] [əˈbɪlətɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Both , he intimated , are fain to supply the lack of higher abilities to which
两个都 , 他 暗示 , 是 欣然 到 供应 这 缺少 的 更高 能力 到 哪个
[ðeɪ] [prɪˈtend] ,
they pretend ,
他们 假装 ,

他暗示, 两人都乐于弥补他们所声称的缺乏更高能力的事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第9/20页

[wɪð] [kra:ft] ; [ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈnevə(r)]
with craft ; and attract attention by undertaking strange things which can never

[bi:; bi] [pə'fɔ:md] .
be performed .

是 执行 .
凭借精湛的技艺；并通过做那些永远不可能完成的奇异之事来吸引人们的注意。

[baɪ][bəuθ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [ænd; ənd] [dɪ'lʊ:dɪd] ;
By both the people are pleased and deluded ;

经过 两个都 这 人们 是 高兴 和 妄想 ;
既让民众感到高兴，又让民众受到蒙蔽；

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][pʊ; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti]
the expectation of good in the future drawing their eyes from the certainty

[pʊ; əv][ˈi:v(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
of evil in the present .

的 邪恶的 在 这 展示 .
对未来的美好期盼使他们忽略了当下存在的邪恶。

[ðə; ði][seɪdʒ][ˌæliɡ'zɑ:ndə(r); ˌæliɡ'zændə(r)][ˈben.doʊ] [ðen] [ˈdiskɔ:s, dis'kɔ:s] [pʊ; əv] [mɪ'rækjələs] [kɪ'ɔ:z] [wɪtʃ]
The sage Alexander Bendo then discoursed of miraculous cures which

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ,
he could effect ,

他 可以 影响 ,
圣贤亚历山大·本多随后讲述了他所能施行的神奇治愈术。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [set] [daʊn] [nəʊ] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][æŋ; ən] [ˌʌn'kli:n] [saʊnd] .
but he would set down no word in his bill which bore an unclean sound .

但 他 会 放 向下 不 单词 在 他的 账单 哪个 钻孔 一个 不洁 声音 .
但他不会在账单上写下任何带有污秽之意的词语。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] ,
It was enough that he made himself understood ,

它 曾是 足够的 那 他 制成 他自己 理解 ,
他只要把自己的意思表达清楚就足够了。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fɪ'zɪʃən] - [bɪls] [kən'teɪnɪŋ] [θɪŋz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn]
but indeed he had seen physicians' bills containing things of which no man

[hu:] [wɔ:kt] [ˈweərəli] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [kʊd; kəd] [ə'pru:v] .
who walked warily before God could approve .

WHO 步行 谨慎地 前 上帝 可以 批准 .
但他确实见过一些医生的账单，其中包含一些任何一个敬畏上帝的人都不会赞同的内容。

[kən'sɜ:nɪŋ] [æstrə'lɒdʒɪkl] [prɪ'dɪkʃən] , [fɪzɪ'ɒnəmi] , [dɪvɪ'neiʃn] [baɪ] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz]
Concerning astrological predictions , physiognomy , divination by dreams , and otherwise

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he would say ,

, 他 会 说 ,
关于占星术预测、面相学、解梦占卜等等，他会说：

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ˌpsten'teɪ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [feɪld] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['bɪ(ə)n]
if it did not look like ostentation , he had seldom failed , but had often
如果 它 做过 不是 看 喜欢 炫耀 , 他 有 很少 失败的 , 但 有 经常
[bi:n] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ;
been of service ;
到过 的 服务 ;

如果他的行为看起来不像是在炫耀，那么他很少让人失望，而且往往还起到了帮助作用；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [wʊd] [gærən'ti:] [sætɪs'fæk(ə)n] .
and to those who came to him he would guarantee satisfaction .
和 到 那些 WHO 来了 到 他 他 会 保证 满意 .
他会向前来求助的人保证满意。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] ['præktɪs] [reə(r)] ['si:krəts] ,
Nor would he be ashamed to avow his willingness to practise rare secrets ,
也不 会 他 是 羞愧 到 承认 他的 意愿 到 实践 稀有的 秘密 ,
他也不会羞于承认自己愿意实践罕见的秘密。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][help] , [ˌkɒnsə'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɔ:gmen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] ;
for the help , conservation , and augmentation of beauty and comeliness ;
为了 这 帮助 , 保护 , 和 增强 的 美丽 和 美丽 ;
为了帮助、保持和增进美丽和迷人之处；

[æn; ən] [ɪn'daʊmənt] ['grɑ:ntrɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mju:tʃuəl] [lʌv] [brɪ'twi:n]
an endowment granted for the better establishment of mutual love between
一个 捐赠基金 的确 为了 这 更好的 建立 的 相互的 爱 之间
[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
man and woman ,
男人 和 女士 ,
为更好地建立男女之间的相互爱而设立的捐赠基金

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['haɪli] ['væljuəb(ə)] [tu:; tə][bəʊθ] .
and as such highly valuable to both .
和 作为 这样的 高度 有价值的 到 两个都 .
因此对双方都极具价值。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['si:krəts] [laɪk] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ['djʊərɪŋ] ['dʒɜ:rnɪz] [θru:]
The knowledge of secrets like this he had gathered during journeys through
这 知识 的 秘密 喜欢 这 他 有 聚集 期间 旅程 通过
[fra:ns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
France and Italy ,
法国 和 意大利 ,
他在游历法国和意大利期间积累了诸如此类的秘密知识。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [saɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪfti:n] [jɪ'ɪəz] [əʊld] .
in which countries he had spent his life since he was fifteen years old .
在 哪个 国家 他 有 花费 他的 生活 自从 他 曾是 十五 年 老的 .
他从十五岁起就生活在哪些国家？

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ɑ:t] [ðeə(r)]
Those who had travelled in the latter country knew what a miracle art there
那些 WHO 有 旅行 在 这 后者 国家 知道 什么 一个 奇迹 艺术 那里
[pə'fɔ:mz] [ɪn] [brɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ['bju:ti] ;
performs in behalf of beauty ;
表演 在 代表 的 美丽 ;
那些去过后一个国家的人都知道，那里的艺术在美方面发挥了多么神奇的作用；

[haʊ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌfɪfti:n] ,
how women of forty bear the same countenance as those of fifteen ,
如何 女性 的 四十 熊 这 相同的 面容 作为 那些 的 十五 ,
四十岁的女人和十五岁的女人容貌竟如此相似，

[ˈeɪdʒɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [epɪˈəʊənsɪz] ; [ˌweərˈæz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
ages being in no way distinguished by appearances ; whereas in England ,
年龄 存在 在 不 方式 杰出的 经过 外貌 ; 然而 在 英格兰 ;
年龄与外表并无明显区别; 而在英国,

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
by looking at a horse in the mouth and a woman in the face ,
经过 寻找 在 一个 马 在 这 嘴 和 一个 女士 在 这 脸 ;
通过直视马的嘴巴和女人的脸,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈjɪəz] .
it was possible to tell the number of their years .
它 曾是 可能的 到 告诉 这 数字 的 他们的 年 .
可以判断出他们的年龄。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðeəfɔː(r)] , [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˈremədɪz] [æz; əz] [wʊd] [ˈrendə(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]
He could , therefore , give such remedies as would render those who came to him
他 可以 , 所以 , 给 这样的 补救措施 作为 会 使成为 那些 WHO 来了 到 他
[ˈpɜːfɪktli] [feə(r)] ;
perfectly fair ;
完美 公平的 ;
因此, 他可以给予那些前来求助的人以完美的公正;

[ˈkliəɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈspɒts] , [ˈfrek(ə)lz] , [pɪmˈpəl] , [mɑːrks][ɒv; əv]
clearing and preserving them from all spots , freckles , pimples , marks of
清理 和 保存 他们 从 全部 地点 , 雀斑 , 粉刺 , 标记 的
[smɔːl] - [pɒks] , [ɔː(r)][ˈtreɪsɪz][ɒv; əv][ˈæksɪdənts] .
small - pox , or traces of accidents .
小的 - 天花 , 或者 痕迹 的 事故 .
清除并保护它们免受斑点、雀斑、粉刺、天花痕迹或事故痕迹的影响。

[hiː; hi] [wʊd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [kʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [tiːθ] , [kliə(r)][ðə; ðɪ] [breθ] , [teɪk] [əˈweɪ] [ˈfætnəs] , [ænd; ənd]
He would , moreover , cure the teeth , clear the breath , take away fatness , and
他 会 , 而且 , 治愈 这 牙齿 , 清除 这 气息 , 拿 离开 肥胖 , 和
[eɪ dɪː ˈdiː] [fleʃ] .
add flesh .
添加 肉 .
此外, 他还会治好牙齿, 清新口气, 去除脂肪, 增加肌肉。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌvaʊtʃ] [tuː; tə] [pəfɔːm] [sʌtʃ] [ˈwʌndə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪ(ə)nts] .
A man who vouched to perform such wonders was not long without patients .
一个 男人 WHO 担保 到 履行 这样的 奇迹 曾是 不是 长的 没有 患者 .
一个声称能创造如此奇迹的人, 很快就有了病人。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] ,
At first these were drawn from his immediate neighbourhood ,
在 第一的 这些 是 绘制 从 他的 即时 邻里 ;
起初, 这些照片都来自他家附近的街区。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [feɪm] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
but soon his fame reached the heart of the city .
但 很快 他的 名声 达到 这 心 的 这 城市 .
但很快, 他的名声就传遍了全城。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [huːz] [ˌhɒspɪˈtæləti][hiː; hi][hæd; həd] [pˈɑːteɪkən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Accordingly , many ladies of whose hospitality he had partaken , and of
因此 , 许多 女士们 的 谁 热情好客 他 有 参与 , 和 的
[huːz] [ˈsiːkrəts][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] ,
whose secrets he had become possessed ,
谁 秘密 他 有 变得 拥有 ,
因此, 他曾接受过许多女士的款待, 也掌握了她们的秘密。

[ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:vələs] [ˈɪnsaɪt] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðeə(r)]
hurried to consult him ; and the marvellous insight he betrayed regarding their
慌忙 到 咨询 他 ; 和 这 奇妙 洞察力 他 背叛 关于 他们的
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

我赶紧去向他请教；而他却展现出对他们过去经历的惊人洞察力，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [prɪˈdɪkʃən] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)] , [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð]
and strange predictions he pronounced concerning their future , filled them with
和 奇怪的 预测 他 发音 有关 他们的 未来 , 已填 他们 和
[əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [wɪð] [əˈlɑ:m] .
amazement , and occasionally with alarm .
惊愕 , 和 偶尔 和 警报 .
他们对他们的未来做出了奇怪的预言，这让他们感到惊讶，有时甚至感到恐慌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [prəuˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈmɑ:vɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv]
And they , proclaiming the marvels of his wisdom , widened the circle of
和 他们 , 宣告 这 奇迹 的 他的 智慧 , 扩大 这 圆圈 的
[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
his reputation ,
他的 名声 ,
他们颂扬他的智慧，扩大了他的声望范围。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ˈwaɪthɔːl] .
until his name was spoken within the precincts of Whitehall .
直到 他的 姓名 曾是 说 之内 这 辖区 的 白厅 .
直到有人在白厅内提起他的名字。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [kənˈsɜ:nɪŋ] [səʊ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wʌns] [bɪˈset] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n]
Curiosity concerning so remarkable a man at once beset the minds of certain
好奇心 有关 所以 卓越 一个 男人 在 一次 围困 这 思想 的 肯定
[ˈleɪdɪz] [æt; ət] [kɔːt] ,
ladies at court ,
女士们 在 法庭 ,
宫廷里的一些女士立刻对这位非凡的男子产生了好奇心。

[huː] [ˈaɪðə(r)] [fɪəd] [ɔː(r)] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
who either feared or expected much from the future ,
WHO 任何一个 害怕 或者 预期的 很多 从 这 未来 ,
那些对未来既充满恐惧又抱有很高期望的人

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][pɪə(r)][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈsiːkrəts] [æz; əz][aɪˈtiː] [held] [kənˈsɜ:nɪŋ]
and were anxious to peer into such secrets as it held concerning
和 是 焦虑的 到 同伴 进入 这样的 秘密 作为 它 握住 有关
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们渴望窥探其中所包含的与他们自身有关的秘密。

[bʌt; bət] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði][ˌnəʊtəˈraɪəti][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv]
But dreading the notoriety their presence would naturally cause in the vicinity of
但 恐惧 这 恶名 他们的 在场 会 自然 原因 在 这 附近 的
[ˈtaʊə(r)] [striːt] ,
Tower Street ,
塔 街道 ,
但他们自然也担心自己的出现会在塔街附近引起恶名。

[ə; eɪ][spɒt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'həʊn] , [ðeɪ] , [ˈæktɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nʃ] [nɒt] [ɪn'veəriəbli]
a spot to them unknown , they , acting with a prudence not invariably
一个 点 到 他们 未知 , 他们 , 表演 和 一个 谨慎 不是 总是
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
characteristic of their conduct ,
特征 的 他们的 执行 ,
这是一个他们从未去过的地方, 他们的行为举止谨慎, 这与他们一贯的行事风格并不相符。

[sent][ðeə(r)][meɪdz][tuː; tə] [æsə'teɪn] [frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'stra:lədʒərz] ['wɪzdəm]
sent their maids to ascertain from personal experience if the astrologer's wisdom
发送 他们的 女佣 到 探明 从 个人的 经验 如果 这 占星家的 智慧
[wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [æz; əz] [ˈmɑːvələs] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] .
was in truth as marvellous as reported .
曾是 在 真相 作为 奇妙 作为 据报道 .
她们派女仆亲自去验证占星家的智慧是否真如传闻中那样神奇。

[naʊ] , [wen] [ðiːz] [ə'piəd] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [greɪt]
Now , when these appeared in fear and trembling before the great
现在 , 什么时候 这些 出现 在 害怕 和 发抖 前 这 伟大的
[ˌæɪlɪ'zɑːndə(r); ˌæɪlɪ'zændə(r)][ˈbɛn.doʊ] ,
Alexander Bendo ,
亚历山大 本多 ,
当这些人战战兢兢地出现在伟大的亚历山大·本多面前时,

[ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪstrɪsɪz] ['laɪkwəɪz] ,
the knowledge he revealed concerning themselves , and their mistresses likewise ,
这 知识 他 揭晓 有关 他们自己 , 和 他们的 情妇们 同样地 ,
他所揭示的关于他们自己以及他们的情妇们的知识,
[wɒz; wəz][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪk'sɪːdɪd] [ɔːl][ˌekspek'teɪ(ə)n] .
was so wonderful that it exceeded all expectation .
曾是 所以 精彩的 那 它 超出 全部 期待 .
太棒了, 完全超出了预期。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ðɪ][meɪdz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] [wɪð] [sʌt] [ˈtestɪmənɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔː(r)]
Accordingly , the maids returned to court with such testimonies concerning the lore
因此 , 这 女佣 返回 到 法庭 和 这样的 证词 有关 这 知识
[ɒv; əv] [ðɪs] [stɑː(r)] - [ˈriːdə(r)] ,
of this star - reader ,
的 这 星星 - 读者 ,

因此, 女仆们带着有关这位星象占卜师传说的证词回到了法庭。
[æz; əz][ˈfaɪəd] [ə'freɪ] [ðeə(r)] ['mɪstrɪsɪz] - [dɪ'zʌɪr] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðeə(r)]
as fired afresh their mistresses ' desires to see and converse with him in their
作为 被解雇 重新 他们的 情妇们 - 欲望 到 看 和 交谈 和 他 在 他们的
[ˈprɒpə(r)] [pɜːsənz] .
proper persons .
恰当的 人 .
这重新燃起了她们的情妇们想要亲自见到他、与他交谈的愿望。

[aɪ 'tiː] [ˈðeəfɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [mɪs] [praɪs][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒenɪŋz] ,
It therefore came to pass that Miss Price and Miss Jennings ,
它 所以 来了 到 经过 那 错过 价格 和 错过 詹宁斯 ,
因此, 事情就变成了普莱斯小姐和詹宁斯小姐,
[meɪdz] [ɒv; əv] [ˈpʌə(r)] [bəʊθ] - - [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
maids of honour both - - the one to the queen ,
女佣 的 荣誉 两个都 - - 这 一 到 这 女王 ,
两位伴娘——一位是女王的伴娘,

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] - - [ˈbəʊldli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈdɒktə(r)][ˈben.doʊ] ,
the other to the Duchess of York - - boldly resolved to visit Doctor Bendo ,
这 其他 到 这 公爵夫人 的 约克 - - 大胆地 已解决 到 访问 医生 本多 ,
另一封信写给约克公爵夫人——她大胆地决定去拜访本多医生。

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][held] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and learn what the future held for them .
和 学习 什么 这 未来 握住 为了 他们 .
并了解他们的未来会如何。

[mɪs] [praɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ədˈventʃə(r)] ; [mɪs] [ˈdʒenɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Miss Price was a lady who delighted in adventure ; Miss Jennings was a
错过 价格 曾是 一个 女士 WHO 高兴极了 在 冒险 ; 错过 詹宁斯 曾是 一个
[ˈdʒentlwʊmən] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ;
gentlewoman of spirit ;
淑女 的 精神 ;
普莱斯小姐是一位喜欢冒险的女士；詹宁斯小姐是一位有风度的淑女；

[bəʊθ] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðəə(r)][ˈvɪzɪt] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
both looked forward to their visit with excitement and interest .
两个都 看起来 向前 到 他们的 访问 和 激动 和 兴趣 .
两人都满怀兴奋和兴趣地期待着这次访问。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] , [ðiːz]
It happened one night , when the court had gone to the playhouse , these
它 发生 一 夜晚 , 什么时候 这 法庭 有 已消失 到 这 过家家 , 这些
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
那晚，法庭上的所有人都去看戏了，这些女士们.....

[huː] [hæd; həd][ɪkˈskjuːzd] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
who had excused themselves from attending the queen and the duchess ,
WHO 有 已原谅 他们自己 从 参加 这 女王 和 这 公爵夫人 ,
[drest] [æz; əz] [ˈbrɪndʒ] [gɜːlz] ,
dressed as orange girls ,
穿着 作为 橙子 女孩们 ,
那些装扮成橙色女孩的人，以各种理由拒绝出席女王和公爵夫人的宴会。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] [ˈʌndə(r)][ðəə(r)][ɑːmz] , [ˈkwɪkli] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːk] ,
and taking baskets of fruit under their arms , quickly crossed the park ,
和 采取 篮子 的 水果 在下面 他们的 武器 , 迅速地 交叉 这 公园 ,
他们腋下夹着水果篮，快步穿过公园。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [geɪt] .
and entered a hackney - coach at Whitehall Gate .
和 进入 一个 哈克尼 - 教练 在 白厅 门 .
然后在白厅门上了一辆出租马车。

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈtaʊə(r)] [striːt] ,
Bidding the driver convey them to Tower Street ,
投标 这 司机 传达 他们 到 塔 街道 ,
吩咐司机将他们送到塔街。

[ðeɪ] [ˈrætlɪd] [ˈmerəli] [ɪˈnʌf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [striːts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
they rattled merrily enough over the uneven streets until they came close to the
他们 摇晃 兴高采烈地 足够的 超过 这 不均匀 街道 直到 他们 来了 关闭 到 这
[ˈθɪətə(r)] ,
theatre ,
剧院 ,
它们欢快地在崎岖不平的街道上颠簸前行，直到接近剧院。

[wen] , [bi:ɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['vælju:][ɒv; əv][ðeə(r)]
when , being in high spirits and feeling anxious to test the value of their
什么时候 , 存在 在 高的 烈酒 和 感觉 焦虑的 到 测试 这 价值 的 他们的
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

当他们兴致高昂，急于检验自己伪装的有效性时，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'veɪəns] , ['entə(r)][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,
they resolved to alight from their conveyance , enter the playhouse ,
他们 已解决 到 点燃 从 他们的 输送 , 进入 这 过家家 ,
他们决定下车，进入剧院。

[ænd; ənd]['bʃə(r)][ðeə(r)] [weəz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
and offer their wares for sale in presence of the court .
和 提供 他们的 商品 为了 销售 在 在场 的 这 法庭 :
并在法庭面前兜售他们的货物。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
Accordingly , paying the driver , they descended from the coach ,
因此 , 付费 这 司机 , 他们 下降 从 这 教练 ,
于是，他们付了车费，下了车。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [tʃeəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [geɪnd] [ðə; ði]
and running between the lines of chairs gathered round the theatre , gained the
和 跑步 之间 这 线条 的 椅子 聚集 圆形的 这 剧院 , 获得 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 :

他从剧院周围摆放的椅子间穿过，跑到了门口。

[naʊ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊ] ['sɪdni] ,
Now , who should arrive at that moment but the beau Sidney ,
现在 , WHO 应该 到达 在 那 片刻 但 这 帅哥 西德尼 ,
这时，恰巧来了位俊俏的男士西德尼。

[ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['feðər] , ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] - [hju:d]
attired in the bravery of waving feathers , fluttering ribbons , and rich - hued
穿着 在 这 勇敢 的 挥手 羽毛 , 飘动 丝带 , 和 富有的 - 有色
['velvɪt] .
velvets .
天鹅绒 :

身着飘扬的羽毛、飞舞的丝带和色彩艳丽的天鹅绒，展现出勇敢的气质。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz][kɜ:rlz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)][sætɪs'fæk](ə)n] [bɪ'fɔ:(r)]
And as he paused to adjust his curls to his greater satisfaction before
和 作为 他 暂停 到 调整 他的 卷发 到 他的 更大的 满意 前
['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,
entering the playhouse ,
进入 这 过家家 ,

他停下来，满意地整理了一下自己的卷发，然后才走进剧场。

[mɪs] [praɪs] [went] ['bəʊldli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [faɪn] ['brɪndʒɪz] ;
Miss Price went boldly forward and asked him to buy her fine oranges ;
错过 价格 去 大胆地 向前 和 问 他 到 买 她 美好的 橙子 ;
普莱斯小姐大胆地走上前去，请他帮她买上好的橘子；

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [meɪk]
but so engaged was he in his occupation , that he did not deign to make
但 所以 已订婚的 曾是 他 在 他的 职业 , 那 他 做过 不是 设计 到 制作
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

但他忙于自己的工作，以至于纡尊降贵地没有回答。

[bʌt; bət] [pɑːst] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
but passed into the theatre without turning his glance upon her .
但 通过了 进入 这 剧院 没有 转弯 他的 瞥一眼 之上 她 .

但他走进剧院时，甚至没有看她一眼。

[mɪs] [ˈdʒenɪŋz] , [haʊ'veə(r)] , [ˈfeəd] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrəntli] ; [ænd; ənd] [wɪð] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə]
Miss Jennings , however , fared somewhat differently ; and with less satisfaction to
错过 詹宁斯 , 然而 , 表现 有些 不同 ; 和 和 较少的 满意 到
[hɜː'self] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
herself ; for ,
她自己 ; 为了 ,

然而，詹宁斯小姐的境遇却截然不同；而且她自己也不太满意；因为，

[pə'siːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːtiə(r)] , [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tɒm] ['kɪlɪgruː] , [ə; eɪ] [reə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvə(r)]
perceiving another courtier , none other than Tom Killigrew , a rare wit and lover
感知 其他 朝臣 , 没有任何 其他 比 汤姆 基利格鲁 , 一个 稀有的 有 和 情人
[ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

他察觉到另一位朝臣，不是别人，正是汤姆·基利格鲁，一个才智过人、热爱享乐的人。

[ʃiː; ji] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
she went up to him and offered her fruit for sale .
她 去 向上 到 他 和 提供 她 水果 为了 销售 .

她走到他面前，提出要卖给她自己的水果。

[ðiːz] [hiː; hi] [drɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [baɪ] ; [bʌt; bət] [ˈtʃʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
These he declined to buy ; but chucking her under the chin ,
这些 他 拒绝 到 买 ; 但 投掷 她 在下面 这 下巴 ,
he refused to buy these things ; but he slapped her ,

他拒绝购买这些东西；但他却打了她一巴掌，

[ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [fə'mɪli'ærəti] ,
and glancing at her with an air of familiarity ,
和 瞥了一眼 在 她 和 一个 空气 的 熟悉 ,
he looked at her with a familiar expression ,

他带着熟悉的神情瞥了她一眼，

[ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪndʒɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
invited her to bring her oranges to his lodgings next morning .
受邀 她 到 带来 她 橙子 到 他的 住宿 下一个 早晨 .

他邀请她第二天早上把橘子带到他的住处。

[ɒn] [ðɪs] [mɪs] [ˈdʒenɪŋz] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈvɜːtʃuəs] [æz; əz] [ˈlʌvli] , [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð]
On this Miss Jennings , who was as virtuous as lovely , pushed him away with
在 这 错过 詹宁斯 , WHO 曾是 作为 有德行的 作为 迷人的 , 推动 他 离开 和
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
she was so beautiful and good , that she pushed him away with violence ,

对此，既美丽又善良的詹宁斯小姐用暴力推开了他。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ʃiː; ji] [ə'sjuːmd] , [kə'menst] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] ,
and forgetting the character she assumed , commenced rebuking his insolence ,
和 遗忘 这 特点 她 假定 , 开始 责备 他的 傲慢 ,
she forgot her part , and began to rebuke him .

她忘记了自己扮演的角色，开始斥责他的无礼。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
much to the amusement and surprise of the bystanders .

很多 到 这 娱乐 和 惊喜 的 这 旁观者 .
令旁观者们既感到好笑又感到惊讶。

[ˈfɪrɪŋ] [dɪ'tek](ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)][aɪ'dentəti] , [mɪs] [praɪs] ['pɒld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:səbli] [ə'wei] [frɒm; frəm]
Fearing detection of their identity , Miss Price pulled her forcibly away from
恐惧 检测 的 他们的 身份 , 错过 价格 拉 她 强制 离开 从
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .

这 人群 .
普莱斯小姐担心自己的身份暴露, 强行把她从人群中拉了出来。

[mɪs] [ˈdʒenɪŋz] [wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ˈæŋk[əs] [tuː; tə] [fɔ:'gəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
Miss Jennings was after this incident anxious to forego her visit to the
错过 詹宁斯 曾是 后 这 事件 焦虑的 到 放弃 她 访问 到 这
[ə'strɒlədʒə(r)] ,
astrologer ,

占星家 ,
这件事之后, 詹宁斯小姐很想取消去占星师那里的行程。

[ænd; ənd] [rɪ'tʌ:n] [tuː; tə] ['waɪthɔ:l] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [dɪkl'eəɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
and return to Whitehall , but her companion declaring this would be a
和 返回 到 白厅 , 但 她 伴侣 声明 这 会 是 一个
[ˈʃeɪmfl] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ,
shameful want of spirit ,

可耻 想 的 精神 ,
然后返回白厅, 但她的同伴却宣称这样做是缺乏勇气的可耻之举。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] ,
they once more entered a hackney - coach ,

他们 一次 更多的 进入 一个 哈克尼 - 教练 ,
他们再次坐上了一辆出租马车,

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dɒktə(r)]
and requested they might be driven to the lodgings of the learned Doctor
和 请求 他们 可能 是 驱动 到 这 住宿 的 这 学习 医生
[ˈbɛn.doʊ] .
Bendo .

本多 .
他们请求将他们送到博学的本多医生的住所。

[ðəə(r)] [əd'ventʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [nɒt] [jet] [æt; ət][æŋ; ən][end] ;
Their adventures for the evening were unfortunately not yet at an end ;
他们的 冒险 为了 这 晚上 是 很遗憾 不是 然而 在 一个 结尾 ;
不幸的是, 他们当晚的冒险经历还没有结束;

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ['taʊə(r)] [stri:t] [ðeɪ] [sɔ:] ['henri] ['brɪŋkə] ,
for just as they entered Tower Street they saw Henry Brinker ,
为了 只是 作为 他们 进入 塔 街道 他们 锯 亨利 布林克 ,
他们刚走进塔街, 就看到了亨利·布林克。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
one of the gentlemen of the bedchamber to the Duke of York .
一 的 这 先生们 的 这 卧室 到 这 公爵 的 约克 .
约克公爵的寝宫侍从之一。

[naʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈkɔːtiə(r)] [hæd; həd] [biːn][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd]
Now it happened this courtier had been dining with a citizen of worth and
现在 它 发生 这 朝臣 有 到过 用餐 和 一个 公民 的 值得 和
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

事情是这样的，这位朝臣当时正在与一位有地位、有财富的公民共进晚餐。

[huːz] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [meɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [drəʊv]
whose house he was about to leave the moment the maids of honour drove
谁 房子 他 曾是 关于 到 离开 这 片刻 这 女佣 的 荣誉 驾驶
[baɪ] .
by .
经过 .

他正要离开那户人家，伴娘们的车就从他家经过。

[ðeɪ] , [ˈnəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] , [wɜː(r); wə(r)]
They , knowing him to be a man remarkable for his gallantries , were
他们 , 会心 他 到 是 一个 男人 卓越 为了 他的 英勇 , 是
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
anxious to avoid his observation ,
焦虑的 到 避免 他的 观察 ,

他们知道他是个以风流成性著称的人，所以都极力避免被他注意到。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [daɪˈrektɪd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [brɪˈpɒnd] [ðeə(r)]
and therefore directed the driver to proceed a few doors beyond their
和 所以 指导 这 司机 到 继续 一个 很少 门 超过 他们的
[destɪˈneɪʃn] ;
destination ;
目的地 ;

因此指示司机驶过目的地几户之遙；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈprɪti] [ˈbrɪndʒ] [wentʃ] ,
but he , having caught sight of two pretty orange wenches ,
但 他 , 拥有 捕捉 视线 的 二 漂亮的 橙子 女佣 ,

但他却瞥见了两个漂亮的橘色姑娘，

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [ˈsteɪnɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaɪt] , [meɪd] [sʌm; səm][bəʊld]
followed the coach and promptly stepping up as they alighted , made some bold
随后 这 教练 和 及时 步进 向上 作为 他们 下车 , 制成 一些 大胆的
[ɑːbzəˈveɪʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
observations to them .
观察 到 他们 .

教练下车后，他便跟着教练走上前去，向他们发表了一些大胆的看法。

[ɒn] [ðɪs] [bəʊθ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ðæʔ] [ðeɪ] [maɪt] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
On this both turned away their heads that they might avoid his gaze ,
在 这 两个都 转向 离开 他们的 头部 那 他们 可能 避免 他的 目光 ,

于是两人都转过头去，以免受到他的注视。

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈkləʊzə(r)][ˈskruːtəni] , [wen] [hiː; hi]
a proceeding which caused him to observe them with closer scrutiny , when he
一个 进行中 哪个 导致 他 到 观察 他们 和 更近 审查 , 什么时候 他
[ɪˈmiːdiətli] [ɪˈekəgn,aɪzd] [ðem; ðəm] ,
immediately recognised them ,
立即地 已确认 他们 ,

这一过程促使他更加仔细地观察他们，当他立刻认出他们时，他更加确信了这一点。

[wɪˈðəʊt] [haʊˈevə(r)][英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmət]][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] .
without however intimating his knowledge .
没有 然而 暗示 他的 知识 .

然而，他却并未透露自己知情。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [fel] [tuː; tə] ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
He therefore fell to teasing them ,
他 所以 跌倒 到 戏弄 他们 ,
因此, 他开始戏弄他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
and finally left them with no very pleasant remarks ringing in their ears ,
和 最后 左边 他们 和 不 非常 令人愉快的 评论 铃声 在 他们的 耳朵 ,
最后, 他离开时, 留给他们的都是些不太好听的话。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtjuː] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ə'mʌŋ] [meɪdz] [pʊ; əv] ['bʌnə(r)] ,
concerning the virtue which obtained among maids of honour ,
有关 这 美德 哪个 获得 之中 女佣 的 荣誉 ,
关于侍女们所拥有的美德,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðeə(r)] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [pʊːpəsɪz] [pʊ; əv] [ɪn'triːg]
for he did not doubt their disguise was assumed for purposes of intrigue
为了 他 做过 不是 怀疑 他们的 伪装 曾是 假定 为了 目的 的 阴谋
.
:
.
因为他毫不怀疑他们的伪装是为了实施阴谋。

[əʊvə'welmd] [wɪð] [kən'fjuːzən] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gɒʊld,smɪθs] [ʃɒp] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
Overwhelmed with confusion , they walked towards the goldsmith's shop , over which
不堪重负 和 困惑 , 他们 步行 向 这 金匠的 店铺 , 超过 哪个
[ðə; ði] ['bræk] [dɪ'lɪvəd] ['wɪzdəm] ;
the oracle delivered wisdom ;
这 神谕 发表 智慧 ;
他们感到困惑不已, 便走向金匠的店铺, 神谕在那里传达智慧;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
but being no longer in a humour to heed his words ,
但 存在 不 更长 在 一个 幽默 到 注意 他的 字 ,
但他已无心听从他的话,
[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .
they presently resolved on driving back to Whitehall with all possible speed .
他们 目前 已解决 在 驾驶 后退 到 白厅 和 全部 可能的 速度 .
他们随即决定以最快的速度开车返回白厅。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðeə(r)]['draɪvə(r)]['weɪdzɪŋ][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
on turning round they beheld their driver waging war with a crowd which had
在 转弯 圆形的 他们 观看 他们的 司机 工资 战争 和 一个 人群 哪个 有
[gæðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] ;
gathered about his vehicle ;
聚集 关于 他的 车辆 ;
他们转过身, 看到他们的司机正在与聚集在他车周围的人群搏斗;

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [ðeə(r)] ['brɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd]['eseɪ, e'sei][tuː; tə] [help]
for having left their oranges in the coach , some boys had essayed to help
为了 拥有 左边 他们的 橙子 在 这 教练 , 一些 男孩们 有 尝试 到 帮助
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
因为把橘子落在了车厢里, 一些男孩试图偷吃。

[wɛər'ɒn] [ðə; ði][mæn] [fel] [faʊl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

whereon the man fell foul of them .
其中 这 男人 跌倒 犯规 的 他们 ;

于是，那人就得罪了他们。

[bʌt; bət][hi; hi] , ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ə'genst] ['meni] , [wɒz; wəz] [laɪk] [tu; tə][feə(r)]['bædli][æt; ət][ðeə(r)][hændz] ;

But he , being one against many , was like to fare badly at their hands ;
但 他 , 存在 一 反对 许多 , 曾是 喜欢 到 票价 糟糕 在 他们的 双手 ;

['si:ɪŋ] [wɪt] ,

seeing which ,
看到 哪个 ,

但他孤身一人对抗众多敌人，很可能在他们手中落得悲惨的下场；看到这一点，

[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu; tə][let][ðə; ði] [kraʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [draɪv]

the maids of honour persuaded him to let the crowd take the fruit and drive
这 女佣 的 荣誉 被说服 他 到 让 这 人群 拿 这 水果 和 驾驶

[ðəm; ðəm] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

them back at once .
他们 后退 在 一次 ;

侍女们劝他让人群拿走水果，然后立即把他们赶走。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'pi:z] [ðəʊz] [hu:] ['prəfɪtɪd] [baɪ][ɪts][dʒenə'rɒsəti] ;

This conduct had not the effect of appeasing those who profited by its generosity ;
这 执行 有 不是 这 影响 的 安抚 那些 WHO 获利 经过 它是 慷慨 ;

这种行为并没有安抚那些从其慷慨行为中获利的人；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentl,wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [wɪð] [məʊst] [faʊl] [ə'bju:s] ,

for the gentlewomen were greeted with most foul abuse ,
为了 这 淑女们 是 问候 和 最多 犯规 虐待 ,

因为这些淑女们遭到了极其恶劣的辱骂，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌn'wɜ:ði] [ˈfɑːdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][tu; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mɔ:(r)]

and many unworthy charges were laid to their account in language more
和 许多 不配 收费 是 铺设 到 他们的 帐户 在 语言 更多的

['vɪgərəs] [ðæn; ðən] ['pɒlɪʃt] .

vigorous than polished .
蓬勃 比 抛光 ;

许多不公正的指控被强硬地 ...

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] ,

And having at last arrived in safety at Whitehall ,
和 拥有 在 最后的 到达的 在 安全 在 白厅 ,

最终安全抵达白厅后，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tu; tə] ['sæli] [fɔ:θ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ə'gen] .

they resolved never to sally forth in search of adventure again .
他们 已解决 绝不 到 莎莉 前进 在 搜索 的 冒险 再次 ;

他们决心再也不出门冒险了。

['ɑ:ftə(r)] ['veəriəs] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]

After various strange experiences in his character as doctor of medicine
后 各种各样的 奇怪的 经历 在 他的 特点 作为 医生 的 药品

[ænd; ənd][ˈtelə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃənz] ,

and teller of fortunes ,
和 出纳员 的 财富 ;

在他以医生和算命先生的身份经历了一系列奇异事件之后，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [krɪ'dju:ləti] ,

of the weakness of human nature and strength of common credulity ,
的 这 弱点 的 人类 自然 和 力量 的 常见的 轻信 ,

人性的弱点和普遍轻信的力量，

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ˌæliɡ'zɑ:ndə(r); ˌæliɡ'zændə(r)][ˈben.doʊ] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;
the learned Alexander Bendo vanished from the city ;
这 学习 亚历山大 本多 消失了 从 这 城市 ;
博学的亚历山大·本多从城里消失了；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['gælənt] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [ə'priəd] [æt; ət] [kɔ:t] ,
and about the same time the gallant Earl of Rochester appeared at court ,
和 关于 这 相同的 时间 这 英勇 伯爵 的 罗切斯特 出现 在 法庭 ,
大约在同一时期, 英勇的罗切斯特伯爵也出现在宫廷中。

[weə(r)] [hi; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['meri] ['ma:nəks] ['pɑ:d(ə)n] .
where he sought for and obtained the merry monarch's pardon .
在哪里 他 寻求 为了 和 获得 这 欢乐 君主的 赦免 .
他在那里寻求并获得了这位快乐君主的赦免。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [hi; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu; tə] [rɪ'leɪt] , [ˈpi:kənt] [ɪn] ['di:teɪl] , [ænd; ənd]
The wonderful stories he was enabled to relate , piquant in detail , and
这 精彩的 故事 他 曾是 已启用 到 涉及 , 辛辣的 在 细节 , 和
['spɑ:kɪŋ] [wɪð] [wɪt] ,
sparkling with wit ,
闪闪发光 和 有 ,
他得以讲述那些精彩绝伦的故事, 细节生动, 妙语连珠。

[ˈrendəd] [aɪ 'ti:] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [hu:z] [ˈfeɪvə(r)][hi; hi] [su:n] [ri'geɪn, ri:-] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)]
rendered it delightful to the king , in whose favour he soon regained his former
渲染 它 愉快 到 这 国王 , 在 谁 偏爱 他 很快 恢复 他的 以前的
[su:'preməsi; sju:'preməsi] .
supremacy :
霸权 .
这令国王十分高兴, 他很快便重新获得了国王的宠信, 恢复了昔日的统治地位。

[neɪ] , [tʃɑ:lz] ['i:v(ə)n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] [hɪm] ,
Nay , Charles even determined to enrich and reward him ,
不 , 查尔斯 甚至 决定 到 丰富 和 报酬 他 ,
不, 查尔斯甚至决心要让他发财致富, 并给予他奖励。

[nɒt] [ɪn'di:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] [pɜ:s] ,
not indeed from the resources of his privy purse ,
不是 的确 从 这 资源 的 他的 私处 钱包 ,
事实上, 并非来自他的私人金库。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] ['ɪnkʌm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] - [rə'pæsəti] ,
his majesty's income being all too little for his mistresses ' rapacity ,
他的 陛下的 收入 存在 全部 也 小的 为了 他的 情妇们 - 贪婪 ,
陛下的收入根本无法满足情妇们的贪婪,

[bʌt; bət][baɪ][ju'nɑ:ɪtɪŋ] [hɪm][tu; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][eə'res; 'eərəs] .
but by uniting him to a charming woman and an heiress .
但 经过 联合 他 到 一个 迷人 女士 和 一个 女继承人 .
但通过让他与一位迷人的女继承人结合。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mæɪlɪt] ,
The lady whom his majesty selected for this purpose was Elizabeth Mallett ,
这 女士 谁 他的 威严 已选 为了 这 目的 曾是 伊丽莎白 马利特 ,
陛下为此目的挑选的女士是伊丽莎白·马利特。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['hɔ:li] [ɒv; əv] - .
daughter of Lord Hawley of Donamore .
女儿 的 主 霍利 的 - .
多纳莫尔的霍利勋爵之女。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒentlwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [bʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Now this gentlewoman had a fortune of two thousand five hundred a year ,
现在 这 淑女 有 一个 财富 的 二 千 五 百 一个 年 ,
这位女士每年有两千五百英镑的收入。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [geɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] ['sju:tə] ;
a considerable sum in those days , and one which gained her many suitors ;
一个 大量 和 在 那些 天 , 和 一 哪个 获得 她 许多 求婚者 ;
在当时这是一笔巨款，也为她赢得了许多追求者；

[ə'mʌŋst] [hu:m] [lɔ:d] - [wɒz; wəz] [kə'mend] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd] [lɔ:d]
amongst whom Lord Hinchbrook was commended by her family , and Lord
在 谁 主 - 曾是 赞扬 经过 她 家庭 , 和 主
[ˈrɒtʃɪstə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
Rochester by the king .
罗切斯特 经过 这 国王 .
其中，欣钦布鲁克勋爵受到她家人的称赞，罗切斯特勋爵受到国王的称赞。

[naʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['həʊblmən] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə]
Now the latter nobleman , having but a poor estate , was anxious to
现在 这 后者 贵族 , 拥有 但 一个 贫穷的 财产 , 曾是 焦虑的 到
[əb'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [welθ] ,
obtain her wealth ,
获得 她 财富 ,
这位贵族家境贫寒，一心想得到她的财产。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)] [bʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t] :
and fearful of losing his suit :
和 可怕 的 输 他的 套装 :
他害怕输掉官司：

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu;; tə] ['weðə(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd][geɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] [tu;; tə]
and being uncertain as to whether he could gain her consent to
和 存在 不确定 作为 到 无论 他 可以 获得 她 同意 到
['mæri] [hɪm][baɪ][feə(r)] [mi:nz] ,
marry him by fair means ,
结婚 他 经过 公平的 方法 ,
他不确定自己能否通过正当手段获得她的同意嫁给他，

[hi;; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə][əb'teɪn] [aɪ 'ti:][baɪ][eksɪ'kju:(ə)n][bʌv; əv][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ski:m] .
he resolved to obtain it by execution of a daring scheme .
他 已解决 到 获得 它 经过 执行 的 一个 大胆 方案 .
他决心通过实施一项大胆的计划来获得它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu;; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [baɪ] [fɔ:s] ,
This was to carry her off by force ,
这 曾是 到 携带 她 离开 经过 力量 ,
这是为了强行带走她。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪt] ['haɪli] [kə'mend] [ɪt'self][tu;; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] .
an action which highly commended itself to his adventurous spirit .
一个 行动 哪个 高度 赞扬 本身 到 他的 冒险的 精神 .
这一举动充分体现了他冒险的精神。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi;; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [sʌp] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] [wɪð]
Accordingly he selected a night on which the heiress supped at Whitehall with
因此 他 已选 一个 夜晚 在 哪个 这 女继承人 喝 在 白厅 和
[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [mɪs] ['stju:ət] ,
her friend Miss Stuart ,
她 朋友 错过 斯图尔特 ,
于是他选定了女继承人与她的朋友斯图亚特小姐在白厅共进晚餐的那晚。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ji] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə]
No sooner had she been placed in the coach than the horses were set to
不 很快 有 她 到过 放置 在 这 教练 比 这 马匹 是 放 到
[ə; eɪ][ˈgæləp] ,
a gallop ,
一个 驰骋 ,

她刚被扶上马车，马就飞奔起来。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ji] [sped] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [bʌ; əv] [ˈhɔːsmən] .
and away she sped , surrounded by a company of horsemen .
和 离开 她 加速 , 包围 经过 一个 公司 的 骑兵 .

她疾驰而去，身边簇拥着一群骑兵。

[lɔːd] [ˈhɔːli] [wɒz; wəz][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [griːf] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ;
Lord Hawley was cast into the uttermost grief and passion by this outrage ;
主 霍利 曾是 投掷 进入 这 极致 悲伤 和 热情 经过 这 暴行 ;

霍利勋爵因这一暴行而陷入极度的悲痛和愤怒之中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [dɪd][nɒt] [prɪˈvent] [hɪm] [ˈspiːdəli] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][bʌ; əv] [ˈfrendz]
but his condition did not prevent him speedily gathering a number of friends
但 他的 状况 做过 不是 防止 他 迅速地 采集 一个 数字 的 朋友们

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] ,
and retainers ,
和 预付金 ,

但他的病情并没有妨碍他迅速聚集了一批朋友和随从。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [æbˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz]
in company with whom he gave chase to those who had abducted his
在 公司 和 谁 他 给予 追赶 到 那些 WHO 有 被绑架 他的
[ˈgrændɔːtə(r)] ;
granddaughter ;
孙女 ;

他与同伴一起追捕绑架他孙女的人；

[ænd; ənd][səʊ][fɑːst][dɪd] [ðeɪ] [raɪd] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈmælit] [wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən][æt; ət] [ˈʌksbrɪdʒ] ,
and so fast did they ride that Mistress Mallett was overtaken at Uxbridge ,
和 所以 快速地 做过 他们 骑 那 情妇 马利特 曾是 被超越 在 阿克斯布里奇 ,

她们骑得如此之快，以至于马利特夫人在阿克斯布里奇被追上了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [bæk] [ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [taʊn] .
and carried back in safety to town .
和 携带 后退 在 安全 到 镇 .

并被安全送回镇上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs] [əˈtempt] , [maɪ] [lɔːd] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːnd]
For this outrageous attempt , my Lord Rochester was by the king's command
为了 这 令人愤慨 试图 , 我的 主 罗切斯特 曾是 经过 这 国王的 命令
[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
committed to the Tower ,
坚定的 到 这 塔 ,

因这次骇人听闻的企图，罗切斯特勋爵奉国王之命被关进了伦敦塔。

[ðeə(r)][tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [gʊd] [ˈplezə(r)] .
there to await his majesty's good pleasure .
那里 到 等待 他的 陛下的 好的 乐趣 .

在那里等待陛下的恩赐。

[aɪˈti:] [si:md] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][hæd; həd] [pɑ:st]
It seemed now as if the earl's chance of gaining the heiress had passed
它 似乎 现在 作为 如果 这 伯爵的 机会 的 获得 这 女继承人 有 通过了
[əˈweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
away for ever ;
离开 为了 曾经 ;

现在看来，伯爵赢得女继承人的希望似乎已经永远破灭了；

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [tʃɑ:lz] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [əˈtemptɪd] [æbˈdʌkʃən] [wɪð] [vɑ:st] [dɪsˈplezə(r)] , [ænd; ənd]
inasmuch as Charles regarded the attempted abduction with vast displeasure , and
因此 作为 查尔斯 认为 这 尝试过 绑架 和 广阔的 不满 , 和
[maɪ] [lɔ:d] [ˈhɔ:li] [wɪð] [ˈterəb(ə)l][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
my Lord Hawley with terrible indignation .
我的 主 霍利 和 糟糕的 愤慨 .

鉴于查尔斯对这次绑架未遂事件极为不满，而霍利勋爵则对此感到无比愤慨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
But the ways of women being inexplicable ,
但 这 方式 的 女性 存在 无法解释的 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
但女性的行为方式是无法解释的,

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [waɪl] [ˈmɪstrəs] [ˈmæɪt] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [maɪ] [lɔ:d]
it happened in a brief while Mistress Mallett was inclined to regret my Lord
它 发生 在 一个 简短的 尽管 情妇 马利特 曾是 倾斜 到 后悔 我的 主
[ˈrɑ:tʃɛstəz] [ɪmˈprɪznmənt] ,
Rochester's imprisonment ,
罗切斯特的 监禁 ,

事情发生的时间很短，马利特夫人一度对罗切斯特勋爵的入狱感到惋惜。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [mu:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪˈli:st] ; [ænd; ənd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
and therefore moved to have him released ; and , moreover ,
和 所以 已搬 到 有 他 发布 ; 和 , 而且 ,
[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [mu:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪˈli:st] ; [ænd; ənd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
因此，他们提议释放他；而且，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [hɪz; ɪz][su:t][ænd; ənd] [əkˈsept] [hɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
she was subsequently pleased to regard his suit and accept him as her
她 曾是 随后 高兴 到 看待 他的 套装 和 接受 他 作为 她
[ˈwedɪd] [lɔ:d] .
wedded lord .
已婚 主 .

她随后欣然接受了他的求婚，并嫁给了他，成为他的丈夫。

[aɪˈti:] [spi:ks] [ˈfeɪvərəbli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] [ðæt] [wɪð] [ɔ:][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] [wel]
It speaks favourably for his character that with all his faults she loved him well
它 说话 有利 为了 他的 特点 那 和 全部 他的 故障 她 喜爱 他 出色地
:
:
:

这足以说明他的人品很好，尽管他有很多缺点，她仍然深爱着他：

[nɔ:(r)][dɪd] [ˈrɒtʃɪstə(r)] , [ðəʊ] [əˈkeɪznəli] [ʌnˈfeɪθfl] , [ˈevə(r)] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ʌnˈkaɪndnəs] .
nor did Rochester , though occasionally unfaithful , ever treat her with unkindness .
也不 做过 罗切斯特 , 尽管 偶尔 不忠 , 曾经 对待 她 和 不友善 .

罗切斯特虽然偶尔不忠，但从未对她不友善。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][əʊld][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ədˈventʃə(r)] [wʊd]
At times the old spirit of restlessness and passion for adventure would
在 时代 这 老的 精神 的 躁动不安 和 热情 为了 冒险 会
[ˈma:stə(r)][hɪm] ,
master him ,
掌握 他 ,

有时，他那颗躁动不安、热爱冒险的老劲儿会再次占据上风。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [wið'drɔ:] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][sə'saɪətɪ][fɔ:(r); fə(r)] [wi:kʌs][ænd; ʌnd]
when he would withdraw himself from her society for weeks and
什么时候 他 会 提取 他自己 从 她 社会 为了 周 和
[mʌnθs] .
months .
几个月 :

他会独自一人离开她的社交圈数周甚至数月。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ðəʊ] ['sædli] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [aɪ'ti:] .
But she , though sadly afflicted by such conduct , did not resent it .
但 她 , 尽管 令人遗憾的是 受苦的 经过 这样的 执行 , 做过 不是 怨恨 它 .

但她虽然深受这种行为的困扰，却并不怨恨。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['trʌblɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,
" **If I could have been troubled at anything** ,
" 如果 我 可以 有 到过 麻烦 在 任何事物 ,

“如果我有什么烦心事的话，

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʊv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
when I had the happiness of receiving a letter from you ,
什么时候 我 有 这 幸福 的 接收 一个 信 从 你 ,

收到你的来信时，我感到无比幸福。

" [ʃi:; ʃi] [raɪts] [tu:; tə][hɪm][ɒn][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
" **she writes to him on one occasion when he had absented himself from**
" 她 写 到 他 在 一 场合 什么时候 他 有 缺席 他自己 从
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
her for long ,
她 为了 长的 ,

“有一次他长时间没有回来，她给他写信说.....”

" [aɪ][ʊd; ʊəd][bi:; bi][səʊ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [neɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [maɪt] [həʊp][tu:; tə] [si:]
" **I should be so because you did not name a time when I might hope to see**
" 我 应该 是 所以 因为 你 做过 不是 姓名 一个 时间 什么时候 我 可能 希望 到 看
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我应该感到高兴，因为你没有告诉我什么时候可以见到你。”

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [ʊv; əv] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪkt] [em'i:] .
the uncertainty of which very much afflicts me .
这 不确定 的 哪个 非常 很多 困扰 我 .

这种不确定性令我非常困扰。

" [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['peɪ(ə)nt] [waɪf] [telz] [hɪm] , " [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mændz] [ə'pɒn][em'i:]
" **And again the poor patient wife tells him , " Lay your commands upon me**
" 和 再次 这 贫穷的 病人 妻子 讲述 他 , " 莱 你的 命令 之上 我
,
,
,

“可怜的妻子又对他说：‘请你吩咐我吧，

[wɒt] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [aɪ'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [fə'get] [maɪ] [tʃɪldrən] ,
what I am to do , and though it be to forget my children ,
什么 我 是 到 做 , 和 尽管 它 是 到 忘记 我的 孩子们 ,

我该怎么做，哪怕这意味着忘记我的孩子，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɒŋ] [həʊp][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ʊv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ,
and the long hope I have lived in of seeing you ,
和 这 长的 希望 我 有 居住地 在 的 看到 你 ,

我一直以来都盼望着能见到你，

[ʃet] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jə] ; [ɔː(r)] [ɪn] ['meməri] ['əʊnli] ['tɔːment] [maɪ'self] ,
yet I will endeavour to obey you ; or in memory only torment myself ,
然而 我 将要 努力 到 服从 你 ; 或者 在 记忆 仅有的 折磨 我 ;
但我会尽力服从你; 否则, 只会让自己在记忆中备受煎熬。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jə] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jə] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
without giving you the trouble of putting you in mind that there lives such a
没有 给予 你 这 麻烦 的 推杆 你 在 头脑 那 那里 生活 这样的 一个
['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
creature as your faithful humble servant .
生物 作为 你的 忠实 谦逊的 仆人 .
无需费心提醒你, 世上还有你这样一位忠诚谦卑的仆人。

" [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [dɪsɪ'peɪʃn] ['ʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
" **At length dissipation undermined his naturally strong constitution ;**
" 在 长度 耗散 被削弱 他的 自然 强的 宪法 ;
“最终, 放荡不羁的生活削弱了他原本强健的体魄;

[ænd; ænd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðɪs] [wʌns] [məʊst] [geɪ] [ænd; ænd] [gælənt] [mæn] , [ðɪs] " ['nəʊb(ə)l] [ænd; ænd]
and for months this once most gay and gallant man , this " noble and
和 为了 几个月 这 一次 最多 同性恋 和 英勇 男人 , 这 " 高贵 和
['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːl] ,
beautiful earl ,
美丽的 伯爵 ,
几个月来, 这位曾经最快乐、最英俊的男人, 这位“高贵而英俊的伯爵”,

" [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kruːəl] [dɪ'ziːz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
" **lay dying of that cruel disease consumption .**
" 躺 垂死 的 那 残忍的 疾病 消耗 .
“死于那种残酷的肺结核。”

[ðə; ðɪ] [waɪl] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [laɪfs] ['vænətɪz] [brɪ'set] [hɪm] ;
The while such thoughts as come to those who reason of life's vanities beset him ;
这 尽管 这样的 想法 作为 来 到 那些 WHO 原因 的 生活的 虚荣心 围困 他 ;
而那些思考人生虚妄之事的人, 却常常被这些念头所困扰;

[ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
and as he descended into the valley of shadows ,
和 作为 他 下降 进入 这 谷 的 阴影 ,
当他步入阴影之谷时,

[ðə; ðɪ] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [weɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [kliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
the folly of this world's ways was made clear to him .
这 蠢事 的 这 世界的 方式 曾是 制成 清除 到 他 .
他彻底看清了世俗之道的愚昧。

[ænd; ænd] [ri'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
And repenting of his sins ,
和 忏悔 的 他的 罪孽 ,
他忏悔了自己的罪过,

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [piːs] [wɪð] [ɡɒd] [ænd; ænd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ænd] - ['θɜːti] .
he died in peace with God and man at the age of three - and - thirty .
他 死亡 在 和平 和 上帝 和 男人 在 这 年龄 的 三 - 和 - 三十 .
他安详地离开了人世, 享年三十三岁。

[dʒɔːdʒ] ['vɪl.jərz] ['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['nəʊtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] [lɔːd]
George Villiers second Duke of Buckingham , was not less notable than my Lord
乔治 维利尔斯 第二 公爵 的 白金汉 , 曾是 不是 较少的 值得注意的 比 我的 主
['rɒtɪstə(r)] .
Rochester .
罗切斯特 .
乔治·维利尔斯, 第二代白金汉公爵, 其成就丝毫不逊于罗切斯特勋爵。

[baɪ] [tɜ:nz] [hi:; hi] [pleɪd] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:s] [pɑ:ts] [ɪn] [laɪfs] [streɪndʒ] ['kɒmədi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
By turns he played such diverse parts in life's strange comedy as that of a
经过 转弯 他 玩 这样的 各种各样的 部分 在 生活的 奇怪的 喜剧 作为 那 的 一个
['spendθrɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,
spendthrift and a miser ,
败家子 和 一个 吝啬鬼 ,
在人生这出奇特的喜剧中, 他时而扮演挥霍无度的角色, 时而扮演吝啬鬼, 这两种角色截然不同。

[ə; eɪ] ['prɒflɪɡət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a profligate and a philosopher , a statesman who sought the ruin of his
一个 挥霍无度 和 一个 哲学家 , 一个 政治家 WHO 寻求 这 废墟 的 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
一个挥霍无度的哲学家, 一个试图毁灭自己国家的政治家,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] [hu:] ['pændə] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
and a courtier who pandered to the pleasures of his king .
和 一个 朝臣 WHO 迎合 到 这 快乐 的 他的 国王 .
还有一位迎合国王享乐的朝臣。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði]['səʊ(ə)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
But inasmuch as this history is concerned with the social rather than the
但 因此 作为 这 历史 是 担心的 和 这 社会的 相当 比 这
[pə'lɪtɪk(ə)][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] ['men](ə)nd [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
political life of those mentioned in its pages ,
政治的 生活 的 那些 提及 在 它是 页面 ,
但是, 由于这部历史著作关注的是书中人物的社会生活而非政治生活,

[pleɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t]
place must be given to such adventures as were connected with the court
地方 必须 是 给定 到 这样的 冒险 作为 是 连接 和 这 法庭
[ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] .
and courtiers .
和 朝臣 .
与宫廷和朝臣有关的冒险故事也应该被纳入考量。

['bʌkɪŋəməz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:flɪ] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'tri:g, 'ɪn-] , [wɪtʃ] , [ə'læs] !
Buckingham's were chiefly concerned with his intrigues , which , alas !
白金汉宫 是 主要 担心的 和 他的 阴谋 , 哪个 , 唉 !
白金汉公爵们主要关注的是他的阴谋诡计, 唉!
[wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs]
were many and strange ; for though his wife was loving and virtuous
是 许多 和 奇怪的 ; 为了 尽管 他的 妻子 曾是 爱 和 有德行的

,
.
,
很多都很奇怪; 因为虽然他的妻子慈爱贤淑,
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['laɪkwəɪz] [li:n] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['həʊlɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'treɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
she was likewise lean and brown , and wholly incapable of controlling his
她 曾是 同样地 倾斜 和 棕色的 , 和 完全 无法 的 控制 他的
['ɜ:rɪŋ] ['fænsɪz] .
erring fancies .
犯错 幻想 .
她同样身材瘦削, 皮肤黝黑, 完全无法控制他那些不切实际的幻想。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmlɪnɪs] [wɪtʃ] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]
Perhaps it was knowledge of her lack of comeliness which helped her
也许 它 曾是 知识 的 她 缺少 的 美丽 哪个 帮助 她
[tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒlɪz] ;
to bear the burden of his follies ;
到 熊 这 负担 的 他的 愚行 ;

或许正是因为她知道自己容貌平平，才让她能够忍受他的愚蠢行为；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [dʌn'wa:] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
for according to Madame Dunois , though the duchess knew he was
为了 根据 到 夫人 杜诺瓦 , 尽管 这 公爵夫人 知道 他 曾是
[kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'muə] ,
continually engaged in amours ,
持续 已订婚的 在 爱神 ,

据杜诺瓦夫人所说，尽管公爵夫人知道他一直忙于风流韵事，

[ʃi:; ʃi] , [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'kɒmən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [seks] , [fɔ:'bɔ:(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]
she , by virtue of a patience uncommon to her sex , forbore mentioning the
她 , 经过 美德 的 一个 耐心 罕见 到 她 性别 , 前钻孔 提及 这
[sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [hɪm] ,
subject to him ,
主题 到 他 ,

她展现出女性罕见的耐心，始终没有向他提及此事。

[ænd; ənd] " [hæd; həd] [kəm'pleɪzəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [entə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
and " had complaisance enough to entertain his mistresses , and even
和 " 有 顺从 足够的 到 招待 他的 情妇们 , 和 甚至
[lɒdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
lodge them in her house ,
小屋 他们 在 她 房子 ,

他“十分顺从，不仅款待他的情妇，甚至还让她们住在她家里”。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
all which she suffered because she loved him .
全部 哪个 她 遭受 因为 她 喜爱 他 .

她所遭受的一切痛苦，都是因为她爱他。

" [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tri:g, 'ɪn-] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð]
" The most remarkable of his intrigues was that which connected his name with
" 这 最多 卓越 的 他的 阴谋 曾是 那 哪个 连接 他的 姓名 和
[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .
the Countess of Shrewsbury .
这 伯爵夫人 的 什鲁斯伯里 .

“他最引人注目的阴谋是将他的名字与什鲁斯伯里伯爵夫人联系起来的那件事。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] , [wɒz; wəz] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kɑ:dɪɡən] ,
Her ladyship , was daughter of the second Earl of Cardigan ,
她 夫人 , 曾是 女儿 的 这 第二 伯爵 的 开襟衫 ,

这位夫人是第二代卡迪根伯爵的女儿，

[ænd; ənd] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .
and wife of the eleventh Earl of Shrewsbury .
和 妻子 的 这 第十一 伯爵 的 什鲁斯伯里 .

她是第十一代什鲁斯伯里伯爵的妻子。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
She was married a year previous to the restoration ,
她 曾是 已婚 一个 年 以前的 到 这 恢复 ,
她在修复工程开始前一年结婚。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [wʌn][ɒv; əv]
and upon the establishment of the court at Whitehall had become one of
和 之上 这 建立 的 这 法庭 在 白厅 有 变得 一 的
[ɪts][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [bɪ'u:tɪz] .
its most distinguished beauties .
它是 最多 杰出的 美女 .
随着白厅宫廷的建立，它成为了最杰出的美景之一。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][fɪ; fɪ] [les] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvliːnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]
Nor was she less famed for the loveliness of her person than for
也不 曾是 她 较少的 著名的 为了 这 可爱 的 她 人 比 为了
[ðə; ði][,dʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [,dɪspə'zɪʃn] ;
the generosity of her disposition ;
这 慷慨 的 她 处置 ;
她不仅以容貌姣好而闻名，更以慷慨大方而著称；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [hu:] [prə'fest] [ðəm'selvz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [wɜ:(r); wə(r)]
inasmuch as none who professed themselves desirous of her affection were
因此 作为 没有任何 WHO 声称 他们自己 渴望 的 她 感情 是
['evə(r)] [ə'laʊd] [tu;; tə] ['læŋɡwɪʃ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
ever allowed to languish in despair .
曾经 允许 到 憔悴 在 绝望 .
凡是声称渴望得到她爱慕的人，都不会被允许陷入绝望之中。

[fɪ; fɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd] ['meni] [əd'maɪərə] ,
She therefore had many admirers ,
她 所以 有 许多 仰慕者 ,
因此，她有很多仰慕者。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu;; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɜ:(r); hə(r)]
some of whom were destined to suffer for the distinction her
一些 的 谁 是 注定 到 遭受 为了 这 区别 她
['frendʃɪp] [kən'fə:d] .
friendship conferred .
友谊 授予 .
他们中的一些人注定要因她带来的这份殊荣而遭受苦难。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə][geɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:l] [ɒv; əv]
Now one of the first to gain her attachment was the young Earl of
现在 一 的 这 第一的 到 获得 她 依恋 曾是 这 年轻的 伯爵 的
[æərən] ,
Arran ,
阿兰 ,
最先赢得她芳心的人之一是年轻的阿伦伯爵。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hu:z] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]['ɑ:də(r)][ɒv; əv] [hu:z] ['kærəktə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk]
the grace of whose bearing and ardour of whose character were alike
这 优雅 的 谁 轴承 和 热情 的 谁 特点 是 同样
['nəʊtəb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:t] .
notable to the court .
值得注意的 到 这 法庭 .
他的举止优雅和热情洋溢的品格在宫廷中都引起了人们的注意。

[ðə; ði]['vɜ:rsəz][hi;; hi] [sʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪ'tɑ:(r)] ,
The verses he sung her to an accompaniment of his guitar ,
这 诗句 他 唱 她 到 一个 伴奏 的 他的 吉他 ,
他弹着吉他，为她唱起了那些诗句。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɑ:nsɪz][hi;; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] ,
and the glances he gave her indicative of his passion ,
和 这 眼神 他 给予 她 指示性的 的 他的 热情 ,
他投向她的眼神，充满了爱意。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [les] [kəʊld][ðæn; ðən] [hɜ:z] .
might have melted a heart less cold than hers .
可能 有 融化 一个 心 较少的 寒冷的 比 她的 :

或许能融化一颗比她更不冷酷的心。

[əˈkɔ:diŋli] [ðei] [geɪnd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] , [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][vɑ:st]
Accordingly they gained him a friendship which , by reason of her vast
因此 他们 获得 他 一个 友谊 哪个 , 经过 原因 的 她 广阔的
[bəˈneɪvələns] ,
benevolence ,
仁 ,

因此, 他们与他建立了友谊, 而这份友谊, 由于她极大的仁慈,

[ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] .
many were subsequently destined to share .
许多 是 随后 注定 到 分享 :

随后, 许多人注定要分享这些。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜrmɪn] ,
Now it chanced that the little Jermyn ,
现在 它 偶然 那 这 小的 杰明 ,

现在, 小杰明碰巧.....

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [æz; əz]
who had already succeeded in winning the affections of such notable women as
WHO 有 已经 成功了 在 获胜 这 情感 的 这样的 值得注意的 女性 作为
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] ,
the poor Princess of Orange and my Lady Castlemaine ,
这 贫穷的 公主 的 橙子 和 我的 女士 卡斯尔梅恩 ,

他已经成功赢得了像可怜的奥兰治公主和卡斯尔梅恩夫人这样著名女性的芳心,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈsaɪdʒ] [ˈkɒndʌktɪd] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)][ɪnˈtri:g, ˈɪn-] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈleɪdɪz]
and had besides conducted a series of minor intrigues with various ladies
和 有 除了 实施 一个 系列 的 次要的 阴谋 和 各种各样的 女士们
[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
connected with the court ,
连接 和 这 法庭 ,

此外, 他还与宫廷中的几位女士进行过一系列小的勾当。

[wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [pi:kt] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈʃrəʊzbəri] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [maɪ] [lɔ:d] [ˈæərənz]
was somewhat piqued that Lady Shrewsbury had accepted my Lord Arran's
曾是 有些 激怒 那 女士 什鲁斯伯里 有 公认 我的 主 阿兰的
[əˈtenʃən] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] .
attentions without encouraging his .
注意 没有 鼓励 他的 :

什鲁斯伯里夫人接受了阿兰勋爵的追求, 却没有给予他鼓励, 这让我有些恼火。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhenri] [ˈdʒɜrmɪn] , [baɪ][ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˈeksəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
For Henry Jermyn , by virtue of the fascinations he exercised and the
为了 亨利 杰明 , 经过 美德 的 这 魅力 他 锻炼 和 这
[ˈkɒnsɪkwənt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
consequent reputation he enjoyed ,
后果 名声 他 享受 ,

对于亨利·杰明而言, 凭借他所展现的魅力以及由此而享有的声誉,

[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [dɪˈzɑɪəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
expected to be wooed by such women as desired his love .
预期的 到 是 追求 经过 这样的 女性 作为 想要的 他的 爱 :

预计会受到渴望他爱情的女子的追求。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [lɔːd] [ˈæɪənz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðæt]
But when , later on , Lord Arran's devotion to the lady was succeeded by that
但 什么时候 , 之后 在 , 主 阿兰的 虔诚 到 这 女士 曾是 成功了 经过 那
[ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈhaʊəd] ,
of Thomas Howard ,
的 托马斯 霍华德 ,

但后来，当阿兰勋爵对这位女士的爱慕之情被托马斯·霍华德所取代时，

[ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɑːˈlaɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːdz] , [ˈdʒɜːmɪn][wɒz; wəz]
brother to the Earl of Carlisle , and captain of the guards , Jermyn was
兄弟 到 这 伯爵 的 卡莱尔 , 和 队长 的 这 守卫 , 杰明 曾是
[ˈθʌrəli] [ɪnˈsensɪ] ,
thoroughly incensed ,
彻底 愤怒 ,

杰明是卡莱尔伯爵的兄弟，也是卫队队长，他对此感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsep(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][baɪ]
and resolved to make an exception in favour of the countess by
和 已解决 到 制作 一个 例外 在 偏爱的 的 这 伯爵夫人 经过
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ðəʊz] [sɪˈvɪləti] [wɪtʃ] [ækt][æz; əz] [ˈpreljʊːdz] [tuː; tə] [ɪnˈtriːɡ]
beginning those civilities which act as preludes to intrigue .
开始 那些 礼貌 哪个 行为 作为 前奏 到 阴谋 .

并决定破例对待伯爵夫人，开始那些作为阴谋前奏的礼节性礼节。

[maɪ][ˈleɪdi] ,
My lady ,
我的 女士 ,

夫人，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]
who was not judicious enough to be off with the old love before she was on
WHO 曾是 不是 明智的 足够的 到 是 离开 和 这 老的 爱 前 她 曾是 在
[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ,
with the new ,
和 这 新的 ,

她不够明智，没有开始在开始新恋情之前就和旧爱分手。

[əkˈseptɪd] - [ədˈvɑːnsɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːɡənəs] [ðæt] [geɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ˈfeɪvəz] .
accepted Jermyn's advances with an eagerness that gave promise of further favours .
公认 - 进展 和 一个 渴望 那 给予 承诺 的 更远 恩惠 .

她欣然接受了杰明的示好，这预示着她还会给予她更多好处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaʊəd] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [mæn] ,
This was highly displeasing to Howard , a brave and generous man ,
这 曾是 高度 令人不快 到 霍华德 , 一个 勇敢的 和 慷慨的 男人 ,
[ˈdʒenərəs] [mæn] ,
这令勇敢慷慨的霍华德非常不悦。

[huː] [ˈlʌdə(r)][æn; ən][ɪkˈstɪəriə(r)][ɒv; əv] [ˈpæsɪv] [ˈkɑːmnəs] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈfɪələs] [ˈkʌrɪdʒ]
who under an exterior of passive calmness concealed a spirit of fearless courage
WHO 在下面 一个 外部的 的 被动的 平静 暗 一个 精神 的 无畏 勇气
.
:
.

外表看似平静被动，实则内心无畏勇敢。

[ðəʊ] [nɒt] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
Though not desirous of picking a quarrel with his rival ,
尽管 不是 渴望 的 挑选 一个 争吵 和 他的 竞争对手 ,
[ˈdʒenərəs] [mæn] ,
虽然他并不想与对手发生争执，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪntə'fɪərəns] .
he was unwilling to suffer his impertinent interference .

他 曾是 不情愿 到 遭受 他的 无礼 干涉 .

他不愿忍受这种无礼的干涉。

[ˈdʒɜːrmɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['haʊədʒ] ['riːəl] ['kærəktə(r)] ,
Jermyn , on the other hand , not being aware of Howard's real character ,

杰明 , 在 这 其他 手 , 不是 存在 意识到的 的 霍华德的 真实的 特点 ,

另一方面, 杰明并不了解霍华德的真实性格,

[sɔːt] [æn; ən] ['ɜːli] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm] .
sought an early opportunity of insulting him .

寻求 一个 早期的 机会 的 侮辱 他 .

伺机羞辱他。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [dɪspə'zɪfɪnz] , [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['spiːdəli] [ɪn'sjuː] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]
Such being their dispositions , a quarrel speedily ensued , which happened in this manner

这样的 存在 他们的 性情 , 一个 争吵 迅速地 随后 , 哪个 发生 在 这 方式

由于两人性情如此, 很快便发生了争吵, 事情经过如下。

[wʌn][feə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪ] ['kæptɪn] ['haʊəd] [geɪv] [æn; ən] [entə'teɪnmənt] [æt; ət] [sprɪŋ] ['gaːdnz] , [ɪn]
One fair summer day Captain Howard gave an entertainment at Spring Gardens , in

一 公平的 夏天 天 队长 霍华德 给予 一个 娱乐 在 春天 花园 , 在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] .

honour of the countess .

荣誉 的 这 伯爵夫人 .

在一个晴朗的夏日, 霍华德船长在春园为伯爵夫人举办了一场娱乐活动。

[ðiːz] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [kləʊz] [baɪ] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ,
These gardens were situated close by Charing Cross ,

这些 花园 是 位于 关闭 经过 查令 叉 ,

这些花园位于查令十字街附近,

[ænd; ənd] ['æʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɔːks] [ɒv; əv][es 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .
and opened into the spacious walks of St . James's Park .

和 打开 进入 这 宽敞 散步 的 英石 . 詹姆斯的 公园 .

并通向圣詹姆斯公园宽敞的步道。

['baʊndɪd] [ɒn][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [grəʊv] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['liːfi] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['njuːmərəs]
Bounded on one side by a grove , and containing leafy arbours and numerous

有界 在 一 边 经过 一个 树林 , 和 包含 绿叶 凉亭 和 很多的

['θɪkɪt] ,
thickets ,

灌木丛 ,

一侧与树林接壤, 内有绿树成荫的凉亭和茂密的灌木丛,

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] " [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['gæləntri] .
the gardens were " contrived to all the advantages of gallantry .

这 花园 是 " 人为的 到 全部 这 优势 的 英勇 .

这些花园“处处体现着绅士风度”。

" [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪn'triːg] ,
" The scene of many an intrigue ,

" 这 场景 的 许多 一个 阴谋 ,

“这里曾发生过许多阴谋诡计,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd]['dwelə(r)z][ɪn]
they were constantly frequented by denizens of the court and dwellers in
他们 是 不断地 经常光顾 经过 居民 的 这 法庭 和 居民 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

宫廷成员和城里居民经常出入这些地方。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][,ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪən][ænd; ənd] ['plezə(r)] .
to whom they afforded recreation and pleasure .
到 谁 他们 提供 娱乐 和 乐趣 .

它们为人们提供了娱乐和快乐。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [feə(r)] ['ga:dnz] [stʊd] [ə; eɪ]['kæbəreɪ] , [ɔ:(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [entə'teɪnmənt] ,
In the centre of these fair gardens stood a cabaret , or house of entertainment ,
在 这 中心 的 这些 公平的 花园 站立 一个 歌舞表演 , 或者 房子 的 娱乐 ,
在这片美丽花园的中央, 矗立着一座歌舞厅, 或者说是娱乐场所。

[weə(r)] [ri'pɑ:st, -'pæst][wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [æt; ət] [ɪk'si:dɪŋ] [haɪ] [praɪsɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [waɪn]
where repasts were served at exceeding high prices , and much good wine
在哪里 餐点 是 服务 在 超过 高的 价格 , 和 很多 好的 葡萄酒
[wɒz; wəz] [drʌŋk] .
was drunk .
曾是 醉 .

那里宴席价格极其昂贵, 人们还喝了很多好酒。

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['haʊəd] [ri'si:vd] [maɪ] ['leɪdi] ['frəʊzbəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli]
Here it was Captain Howard received my Lady Shrewsbury and a goodly
这里 它 曾是 队长 霍华德 已收到 我的 女士 什鲁斯伯里 和 一个 很好
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

霍华德船长正是在这里接待了什鲁斯伯里夫人和一群随行人员。

[sprɛd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bæŋkwɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
spread a delicate banquet for them ,
传播 一个 精美的 宴会 为了 他们 ,

为他们准备一顿精致的宴席,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)]['betə(r)][dar'vɜ:ʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['mju:zɪk] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
and for their better diversion provided some excellent music played upon the
和 为了 他们的 更好的 导流 假如 一些 出色的 音乐 玩 之上 这
['bæɡpaɪps] ,
bagpipes ,
风笛 ,

为了让他们更好地消遣, 还安排了精彩的风笛演奏。

[baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
by a soldier noted for his execution on that instrument .
经过 一个 士兵 著名的 为了 他的 执行 在 那 乐器 .

由一位以精湛的乐器演奏技巧而闻名的士兵创作。

['dʒɜrmin] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['kæptɪn] ['haʊəd] [meɪd] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi]
Jermyn hearing of the great preparations Captain Howard made , resolved to be
杰明 听力 的 这 伟大的 准备工作 队长 霍华德 制成 , 已解决 到 是
['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
present on the occasion ;
展示 在 这 场合 ;

杰明听说霍华德上尉做了周密的准备, 决定亲自到场。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dn]li] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ʼaʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʼdɪnə(r)] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə]
and accordingly , before the hour appointed for dinner , betook himself to
和 因此 , 前 这 小时 任命 为了 晚餐 , 贝托克 他自己 到
[ðə; ði][ʼga:d(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

于是，在晚餐时间到来之前，他便去了花园。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][baɪ][ʼæksɪdənt] , [strəʊl] [ˈleɪzəli] [daʊn] [ðə; ði]
and as if he had arrived there by accident , strolled leisurely down the
和 作为 如果 他 有 到达的 那里 经过 事故 , 漫步 悠闲 向下 这
[brɔ:d] [ˈplez(ə)nt] [pɑ:ðz] ,
broad pleasant paths ,
广阔 令人愉快的 路径 ,

仿佛是偶然来到这里，他悠闲地沿着宽阔宜人的小路漫步而去。

[ˈbɔ:dəd] [baɪ] [pɪŋks] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][ˈrəʊzɪz] [ˈklʌstəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] .
bordered by pinks and fragrant roses clustering in the hedgerows .
带边框 经过 粉色 和 香 玫瑰 聚类 在 这 树篱 .

四周环绕着粉红色的花朵和芬芳的玫瑰，它们簇拥在树篱中。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [naɪ] [ðə; ði][ˈkæbəreɪ] , [hi:; hi] [ˈtæri] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
And presently drawing nigh the cabaret , he tarried there until the countess ,
和 目前 绘画 夜 这 歌舞表演 , 他 滞留 那里 直到 这 伯爵夫人 ,
[rɪtʃ] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈgreɪsɪz] ,
rich in physical graces ,
富有的 在 身体的 恩典 ,

于是，他走到歌舞厅附近，在那里逗留了一会儿，直到那位容貌姣好的伯爵夫人出现。

[wɪð] [ˈsʌni] [smaɪlz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈæməərəs] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
with sunny smiles upon her lips , and amorous light in her eyes ,
和 阳光明媚 微笑 之上 她 嘴唇 , 和 多情 光 在 她 眼睛 ,
[ˈkæʃn] [ɪn] [ˈkæʃn] [ˈkæʃn] ,
她脸上带着灿烂的笑容，眼中闪烁着爱意，

[stept] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪm] .
stepped forth upon the balcony and greeted him .
步 前进 之上 这 阳台 和 问候 他 .
[ˈkæʃn] [ɪn] [ˈkæʃn] [ˈkæʃn] ,
她走上阳台，向他问好。

[weə'rɒn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tʊk] [ˈfaə(r)] : [ænd; ənd] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)]
Whereon his heart took fire : and entering the house , he joined her where
其中 他的 心 采取 火 : 和 进入 这 房子 , 他 加入 她 在哪里
[fi:; ji] [stʊd] ,
she stood ,
她 站立 ,

他心中燃起熊熊烈火，走进屋子，走到她身边，和她站在一起。

[ænd; ənd] [held] [ˈplez(ə)nt] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and held pleasant converse with her .
和 握住 令人愉快的 交谈 和 她 .

我和她进行了愉快的交谈。

[ɪn'flertɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][həʊst] ,
Inflated by his success , he resolved on making himself disagreeable to the host ,
膨胀 经过 他的 成功 , 他 已解决 在 制作 他自己 令人不快的 到 这 主持人 ,
[ˈkæʃn] [ɪn] [ˈkæʃn] [ˈkæʃn] ,
他因成功而骄傲自满，决心要让主人感到不快。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkju:l] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
and therefore ventured to criticize the entertainment , and ridicule the music ,
和 所以 冒险 到 批评 这 娱乐 , 和 嘲笑 这 音乐 ,
[ˈkæʃn] [ɪn] [ˈkæʃn] [ˈkæʃn] ,
因此，他胆敢批评娱乐活动，嘲笑音乐。

[kwɪʃ] [hiː; hi][ˈvəʊtɪd] [ˈbɑːbərəs] [tuː; tə][ˈsɪvəlaɪzd] [ɪəz] .
which he voted barbarous to civilized ears .
哪个 他 投票 野蛮 到 文明 耳朵 .

在他看来，这简直是野蛮行径，文明人听来难以接受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [dɪd][hiː; hi][ˈaʊtreɪdʒ] [ˈtɒməs] [ˈhəʊəd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡælənt]
And to such an extent did he outrage Thomas Howard , that the gallant
和 到 这样的 一个 程度 做过 他 暴行 托马斯 霍华德 , 那 这 英勇
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

他激怒了托马斯·霍华德，以至于这位英勇的船长.....

[ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)][əv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɔːtiə(r)] ,
being more of a soldier than a courtier ,
存在 更多的 的 一个 士兵 比 一个 朝臣 ,

与其说是朝臣，不如说更像个军人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [prɪˈfɜːrɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [æt; ət] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [əv; əv] [wɪt] ,
and therefore preferring passages at arms to those of wit ,
和 所以 偏好 段落 在 武器 到 那些 的 有 ,

因此，他更喜欢描写武术的段落，而不是描写机智的段落。

[kʊd; kəd] [skeəs] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
could scarce refrain from drawing his sword and demanding the satisfaction
可以 稀少 避免 从 绘画 他的 剑 和 要求 这 满意
[djuː] [tuː; tə][hɪm] .
due to him .
到期的 到 他 .

他几乎忍不住拔剑，要求得到他应得的补偿。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [səbˈdjuːd] [hɪz; ɪz] [rʊθ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] ,
However , he subdued his wrath till the day was spent ,
然而 , 他 低沉的 他的 愤怒 直到 这 天 曾是 花费 ,

然而，他一直克制住怒火，直到天黑。

[ænd; ənd] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
and early next morning sent a challenge to his rival .
和 早期的 下一个 早晨 发送 一个 挑战 到 他的 竞争对手 .

第二天一大早，他就向对手发出了挑战。

[əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] [met] [wɪð] [fɪəs] [ɪnˈtent] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdjuːəl] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ended] [ˈɜːlməʊst]
Accordingly they met with fierce intent , and the duel which followed ended almost
因此 他们 遇见 和 凶猛的 意图 , 和 这 决斗 哪个 随后 结束 几乎
[ˈfeɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒɜːrmɪn] ,
fatally for Jermyn ,
致命的 为了 杰明 ,

于是他们展开了激烈的决斗，杰明几乎因此丧命。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkæɪɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [əv; əv] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈbliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [wuːndz]
who was carried from the scene of encounter bleeding from three wounds
WHO 曾是 携带 从 这 场景 的 遇到 出血 从 三 伤口
[kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] [spɔːd] .
caused by his antagonist's sword .
导致 经过 他的 反派的 剑 .

他被抬离了交战现场，身上有三处伤口，都是被对手的剑造成的，鲜血直流。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪ'ju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] [dɪ'praɪvd] ['leɪdi] ['ʃrəʊzbəri] [ɒv; əv] [tu:] ['lʌvəz] ; [fɔ:(r); fə(r)]
The unfortunate issue of this fight deprived Lady Shrewsbury of two lovers ; for
这 不幸 问题 的 这 斗争 被剥夺的 女士 什鲁斯伯里 的 二 恋人 ; 为了
[ˈhʌʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,

这场争斗的不幸后果使什鲁斯伯里夫人失去了两位情人；对于霍华德来说，

[ˈhævɪŋ] ['rendəd] ['dʒɜrmɪn][ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ,
having rendered Jermyn unable to perform the part of a gallant ,
拥有 渲染 杰明 无法 到 履行 这 部分 的 一个 英勇 ,
由于杰明无法扮演英勇骑士的角色，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'brɔ:d] [sʌm; səm] [taɪm] .
was obliged to fly from the country and remain abroad some time .
曾是 有义务 到 飞 从 这 国家 和 保持 国外 一些 时间 .
被迫离开该国，并在国外停留一段时间。

[ɪn][ðəə(r)] [sted] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɔ:t] [kənsə'leɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['tɒməs]
In their stead the countess sought consolation in the companionship of Thomas
在 他们的 坚定 这 伯爵夫人 寻求 安慰 在 这 友谊 的 托马斯
[ˈkɪlɪgru:] ,
Killigrew ,
基利格鲁 ,

伯爵夫人转而寻求托马斯·基利格鲁的陪伴以求慰藉。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)] ['kɔ:tiə(r)] .
a handsome man and a notable courtier .
一个 英俊的 男人 和 一个 值得注意的 朝臣 .
一位英俊的男子，也是一位著名的朝臣。

[ʃi:; ʃɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'grets] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] : [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hæpi]
She therefore had no regrets for the past : and he was entirely happy
她 所以 有 不 遗憾 为了 这 过去的 : 和 他 曾是 完全 快乐的
[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
in the present ,
在 这 展示 ,

因此，她对过去没有任何遗憾；而他则对现在的生活感到非常幸福。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] [tu;; tə][ɔ:l] [ə'kweɪntəns] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
so that he boasted of his felicities to all acquaintance , in general ,
所以 那 他 吹嘘 的 他的 幸福 到 全部 熟人 , 在 一般的 ,
因此，他向所有认识他的人炫耀自己的幸福。

[ænd; ənd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and to his friend the Duke of Buckingham in particular .
和 到 他的 朋友 这 公爵 的 白金汉 在 特别的 .
尤其是对他的朋友白金汉公爵。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ['kɒnstənt] ['hæbɪt][tu;; tə][sʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
It was Killigrew's constant habit to sup with his grace ,
它 曾是 - 持续的 习惯 到 上 和 他的 优雅 ,
基利格鲁一直有与他的侍从共进晚餐的习惯。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn'veəriəbli] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] , [wen] , [hɪz; ɪz]
on which occasions his conversation invariably turned on her ladyship , when , his
在 哪个 场合 他的 对话 总是 转向 在 她 夫人 , 什么时候 , 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['hi:tiɪd] [baɪ][waɪn] ,
imagination being heated by wine ,
想像力 存在 加热 经过 葡萄酒 ,
每逢此时，他的谈话总是会转到夫人身上，因为他饮酒后想象力丰富。

[hi:; hi] [ˈfri:li] [ɪnˈdaʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈfekʃən] [ɒv; əv][ə; ei][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .
he freely endowed her with the perfections of a goddess ;
他 自由 捐赠 她 和 这 完美 的 一个 女神 ;

他慷慨地赋予她女神般的完美品格。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ðə; ði] [dju:k] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈlɪs(ə)n] [ˌʌnˈmu:vd] ;
To such descriptions the duke could not listen unmoved ;
到 这样的 描述 这 公爵 可以 不是 听 不动 ;

听到这样的描述，公爵无法无动于衷；

[ænd; ənd] [ˈðeəfʊ:(r)] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fʊ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪf] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs]
and therefore resolved to judge for himself if indeed the countess

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈmɒd(ə)] [ɒv; əv] [ˈlʌvlinəs] [æz; əz] [ˈkɪlɪgru:] [ˌreprɪˈzentɪd] .
was such a model of loveliness as Killigrew represented .
曾是 这样的 一个 模型 的 可爱 作为 基利格鲁 代表 .

因此，他决定亲自判断伯爵夫人是否真如基利格鲁所描述的那般美丽动人。

[əˈkɔ:diŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒpəˈtju:nəti] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [dju:k] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə]
Accordingly , at the first opportunity which presented itself , the duke made love to

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因此，公爵一有机会就与她发生了关系。

[ænd; ənd][ˌji:; ji] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈvɜ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] .
and she , nothing averse to his attentions , encouraged his affections .
和 她 , 没有什么 反 到 他的 注意 , 鼓励 他的 情感 .

她并不排斥他的殷勤，反而鼓励他的爱慕。

[ˈkɪlɪgru:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈgri:vd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜ:n] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [ænd; ənd] [ˈbɪtəli]
Killigrew was much aggrieved at this unexpected turn of affairs , and bitterly

[ˌriˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] ;
reproached the countess ;
受责备 这 伯爵夫人 ;

基利格鲁对事态的意外转变感到非常委屈，并狠狠地责备了伯爵夫人；

[bʌt; bət][ˌji:; ji] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈbəʊldli] [dɪˈnaɪd] [ɔ:l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
but she , being mistress of the situation , boldly denied all knowledge of him .
但 她 , 存在 情妇 的 这 情况 , 大胆地 否认 全部 知识 的 他 .

但她掌握着主动权，大胆地否认认识他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɔ:(r)][kʊd; kəd][ɪnˈdʒʊə(r)] ,
This was more than he expected or could endure ,
这 曾是 更多的 比 他 预期的 或者 可以 忍受 ,

这超出了他的预期和承受范围。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkɒnsɪkwəntli] [əˈbju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈraʊndli] [ɪn][ɔ:l] [ˈkʌmpənɪz] ,
and he consequently abused her roundly in all companies ,
和 他 最后 受虐 她 圆圆地 在 全部 公司 ,

因此，他在所有场合都对她进行肆意虐待。

[ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [ˈbəʊstɪd] [æz; əz] [fɔ:lts] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
characterizing the charms of which he once boasted as faults he could not

[ɪnˈdʒʊə(r)] ;
endure ;
忍受 ;

他将自己曾经引以为傲的魅力，变成了自己无法忍受的缺点；

[ˈrɪdɪkjʊːlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [eəz] , [ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [hɜː(r); hæ(r)] [kənˈdʌkt] .
ridiculing her airs , and denouncing her conduct .
嘲笑 她 播出 , 和 谴责 她 执行 ;

嘲笑她的傲慢，谴责她的行为。

[rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒments] [ænd; ənd] ['diskɔːsɪz] ['spiːdəli] [riːtft] ['leɪdi] ['fruːz,bəɪrɪz] [ɪəz] ;
Reports of his comments and discourses speedily reached Lady Shrewsbury's ears ;
报告 的 他的 评论 和 论述 迅速地 达到 女士 什鲁斯伯里的 耳朵 ;

他的言论和演讲很快就传到了什鲁斯伯里夫人的耳中；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['praɪvətli] [wɔːnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪˈzɪst] [miːnz] [wəd] [biː; bi]['teɪkən]
and he was privately warned that if he did not desist means would be taken
和 他 曾是 私下 警告 那 如果 他 做过 不是 停止 方法 会 是 已采取

[tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm] [ɪˈfektʃuəli] .
to silence him effectually .
到 沉默 他 有效地 .

他私下里被警告说，如果不停止这种行为，将会采取措施让他彻底闭嘴。

[nɒt] ['biːɪŋ] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [hɪnt][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['vɪlɪfaɪ][hɜː(r); hæ(r)] .
Not being wise enough to accept this hint he continued to vilify her .
不是 存在 明智的 足够的 到 接受 这 暗示 他 持续 到 丑化 她 .

他没有足够聪明去领会这个暗示，反而继续诋毁她。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] ,
The result was ,
这 结果 曾是 ,

结果是：

[wʌŋ] [naɪt] [wen] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [əˈpɑːtmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz]
one night when returning from the Duke of York's apartments he was
一 夜晚 什么时候 返回 从 这 公爵 的 约克的 公寓 他 曾是

['sʌd(ə)nli] [weɪˈleɪd] [ɪn][,es ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ,
suddenly waylaid in St . James's Park ,
突然 伏击 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

一天晚上，他从约克公爵的寓所返回时，突然在圣詹姆斯公园遭到伏击。

[ænd; ənd] [θriː] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːd] [meɪd] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
and three passes of a sword made at him through his chair ,
和 三 通过 的 一个 剑 制成 在 他 通过 他的 椅子 ,

一把剑穿过他的椅子向他砍了三刀，

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [praɪst] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
one of which pierced his arm .
一 的 哪个 穿孔 他的 手臂 .

其中一颗子弹刺穿了他的手臂。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] , [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [meɪd]
Not doubting they had despatched him to a better world , His assailants made
不是 怀疑 他们 有 已派送 他 到 一个 更好的 世界 , 他的 袭击者 制成

[ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] ;
their escape ;
他们的 逃脱 ;

袭击者们毫不怀疑他已被送往更好的世界，于是逃走了；

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['frʊəzbəri] , [huː] ['sɪŋɡjələli] [ɪˈnʌf] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət]
and my Lady Shrewsbury , who singularly enough happened to be passing at
和 我的 女士 什鲁斯伯里 , WHO 单独地 足够的 发生 到 是 通过 在

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [kəʊtʃ] ,
the time in her coach ,
这 时间 在 她 教练 ,

还有我的什鲁斯伯里夫人，她当时恰巧乘坐马车路过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [drəʊv] [ɒf] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][sɪks]
and had stopped to witness the proceedings , drove off as speedily as six
和 有 停止 到 证人 这 诉讼程序 , 驾驶 离开 作为 迅速地 作为 六
[ˈhɔːsɪz] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [hɜː(r); hə(r)] .
horses could carry her :
马匹 可以 携带 她 :
她停下来观看了这场闹剧，然后乘着六匹马飞快地离开了。

[ˈnəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈvɪləni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɒmptɪd] [ðɪs]
Knowing it would be impossible to trace the villainy which had prompted this
会心 它 会 是 不可能的 到 痕迹 这 邪恶 哪个 有 提示 这
[diːd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] ,
deed to its source ,
契据 到 它是 来源 ,
明知不可能追溯导致这一罪行的根源，

[ˈkɪlɪɡruː] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːdərəs] [əˈtempt] ,
Killigrew said not a word concerning the murderous attempt ,
基利格鲁 说 不是 一个 单词 有关 这 杀人犯 试图 ,
基利格鲁对这起谋杀未遂事件只字未提。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmɪstrəsɪz] [ˌɪmpərˈfekʃən] .
and henceforth held his peace regarding his late mistress's imperfections .
和 今后 握住 他的 和平 关于 他的 晚的 情妇的 瑕疵 .
从此以后，他对已故情妇的缺点不再提起。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtriːɡ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm]
For some time she continued her intrigue with the Duke of Buckingham
为了 一些 时间 她 持续 她 阴谋 和 这 公爵 的 白金汉
[wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
without interference .
没有 干涉 .
在一段时间内，她与白金汉公爵的秘密恋情没有受到任何干扰。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈaʊə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈʃrəʊzbəri] ,
But in an evil hour it happened the Earl of Shrewsbury ,
但 在 一个 邪恶的 小时 它 发生 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 ,
但在邪恶的时刻，什鲁斯伯里伯爵.....

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [fɪləˈsɒfɪk(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpriːviəs]
who had long entertained a philosophical indifference towards her previous
WHO 有 长的 娱乐 一个 哲学 漠不关心 向 她 以前的
[əˈmuə] , [naʊ] [ʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,
amours , now undertook to defend his honour ,
爱神 , 现在 承担 到 保卫 他的 荣誉 ,
她一直对她之前的风流韵事抱持着一种哲学式的漠不关心，如今却决心捍卫他的名誉。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [hæd; həd] [ˈsædli] [ˈɪndʒəd] .
which it was clear his Grace of Buckingham had sadly injured .
哪个 它 曾是 清除 他的 优雅 的 白金汉 有 令人遗憾的是 受伤 .
很显然，白金汉公爵因此受到了伤害。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [ˈkɒmbæt] ,
Accordingly he challenged the duke to combat ,
因此 他 挑战 这 公爵 到 战斗 ,
于是他向公爵发起了决斗挑战。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ] [bɑːnz] [elɪmz] .
and in due time they met face to face in a field by Barnes Elms .
和 在 到期的 时间 他们 遇见 脸 到 脸 在 一个 场地 经过 巴恩斯 榆树 .
不久之后，他们在巴恩斯埃尔姆斯附近的一片田野里相遇了。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd][æz; əz][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [həʊmz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm]
His grace had as seconds Sir Robert Holmes and Captain William
他的 优雅 有 作为 秒 先生 罗伯特 福尔摩斯 和 队长 威廉
[ˈdʒenʃkɪnz] ;
Jenkins ;
詹金斯 ;

他的副手是罗伯特·霍姆斯爵士和威廉·詹金斯上尉；

[ðə; ði] [ɜ:l] [ˈbi:ɪŋ] [səˈpɔ:rtɪd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn][ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-][ænd; ənd][bərˈnɑ:rd] [ˈhaʊəd] , [sʌn] [sʌn; əv][maɪ]
the earl being supported by Sir John Talbot and Bernard Howard , son of my
这 伯爵 存在 有 经过 先生 约翰 塔尔博特 和 伯纳德 霍华德 , 儿子 的 我的
[lɔ:d] [ˈæərəndəl] .
Lord Arundel .
主 阿伦德尔 .

伯爵得到了约翰·塔尔博特爵士和阿伦德尔勋爵之子伯纳德·霍华德的支持。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] ; [lɔ:d] [ˈfræʊzbəri] , [ˈbi:ɪŋ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
The fight was brief and bloody ; Lord Shrewsbury , being run through the body ,
这 斗争 曾是 简短的 和 血腥 ; 主 什鲁斯伯里 , 存在 跑步 通过 这 身体 ,
[kɔ:t] [ˈkɒnsɪkwənt] .
战斗短暂而血腥；什鲁斯伯里勋爵被贯穿全身，

[wɒz; wəz] [ˈkærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][æn; ən][ɪnˈsensəb(ə)l] [kənˈdɪʃn] .
was carried from the field in an insensible condition .
曾是 携带 从 这 场地 在 一个 麻木不仁 状况 .
[kɔ:t] [ˈkɒnsɪkwənt] .
他被抬出战场时已失去知觉。

[ðə; ði] [dju:k] [rɪˈsi:vɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkæptɪn] [ˈdʒenʃkɪnz][wɒz; wəz]
The duke received but a slight wound , but his friend Captain Jenkins was
这 公爵 已收到 但 一个 轻微 伤口 , 但 他的 朋友 队长 詹金斯 曾是
[kɪld] [əˈpɒn][ðə; ði] [spɒt] .
killed upon the spot .
被杀 之上 这 点 .

公爵只受了轻伤，但他的朋友詹金斯上尉当场阵亡。

[ðə; ði] [waɪl] [sɔ:rdz] [klæʃ] , [blʌd] [fləʊd] , [ænd; ənd][laɪvz; livz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæləns] ,
The while swords clashed , blood flowed , and lives hung in a balance ,
这 尽管 剑 冲突 , 血 流动 , 和 生活 悬挂 在 一个 平衡 ,
[kɔ:t] [ˈkɒnsɪkwənt] .
当刀剑交锋，鲜血流淌，生命危在旦夕时，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [rɔ:t] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] [stʊd] [kləʊz][baɪ] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
the woman who wrought this evil stood close by , disguised as a page ,
这 女士 WHO 锻 这 邪恶的 站立 关闭 经过 , 伪装 作为 一个 页 ,
[kɔ:t] [ˈkɒnsɪkwənt] .
行凶的女子就站在附近，伪装成一个侍童。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][sʌn; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [hɔ:s] , [æz; əz] [lɔ:d] [ˈɔ:rfərd] [ˈmenʃnz] .
holding the bridle of her lover's horse , as Lord Orford mentions .
保持 这 辔 的 她 恋人的 马 , 作为 主 奥福德 提及 .
[kɔ:t] [ˈkɒnsɪkwənt] .
正如奥福德勋爵所说，她牵着情人的马的缰绳。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [sʌn; əv] [ðɪs] [ˈdju:əl][ðə; ði] [dju:k] [sʌn; əv] [ˈblʌkɪŋəm] [ˈæbsənt, æbˈsent] [hɪmˈself] [frɒm; frəm]
In consequence of this duel the Duke of Buckingham absented himself from
在 结果 的 这 决斗 这 公爵 的 白金汉 缺席 他自己 从
[ðə; ði][ˈkæptɪ(ə)] ;
the capital ;
这 首都 ;

由于这场决斗，白金汉公爵离开了首都；

[bʌt; bət] [tu:] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)][ɪts] [əˈklærəns] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [pli:zd] ,
but two months after its occurrence King Charles was pleased ,
但 二 几个月 后 它是 发生 国王 查尔斯 曾是 高兴 ,
[kɔ:t] [ˈkɒnsɪkwənt] .
但两个月后，查理国王对此感到满意。

" [ɪn] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [hɪətʊˈfɔː(r)] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][baɪ][məʊst][ɒv; əv]
" in contemplation of the services heretofore done to his majesty by most of
" 在 沉思 的 这 服务 此前 完毕 到 他的 威严 经过 最多 的
[ðə; ði] [pɜːsənz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈdjuːəl][ɔː(r)][renˈkɒntə(r)] ,
the persons engaged in the late duel or rencontre ,
这 人 已订婚的 在 这 晚的 决斗 或者 邂逅 ,
“鉴于此前参与决斗或遭遇的大多数人对陛下所作出的贡献，

[tuː; tə] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði] [sed] [əˈfens] .
to graciously pardon the said offence .
到 亲切地 赦免 这 说 罪行 .
宽恕上述罪行。

" [θriː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] , [lɔːd] [ˈfrəʊzbəri] [daɪd][frɒm; frəm]
" Three months after the day on which he fought , Lord Shrewsbury died from
" 三 几个月 后 这 天 在 哪个 他 战斗 , 主 什鲁斯伯里 死亡 从
[ɪˈfekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
effects of his wounds ,
效果 的 他的 伤口 ,
“什鲁斯伯里勋爵在战斗三个月后因伤势过重去世。”

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ˈbəʊldli] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
when the duke boldly carried the widow to his home .
什么时候 这 公爵 大胆地 携带 这 寡妇 到 他的 家 .
公爵大胆地将寡妇带回了家。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʌtʃəs] , [huː] [hæd; həd] [ˈpeɪɪntli] [bɔːn] [ˈmeni] [rɔŋ, rɔːŋ] , [kʊd; kəd][nɒt] [stænd]
The poor duchess , who had patiently borne many wrongs , could not stand
这 贫穷的 公爵夫人 , WHO 有 耐心 出生 许多 错误 , 可以 不是 站立
[ðɪs] [ˈɡriːvəs] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
this grievous and public insult ,
这 严重的 和 民众 侮辱 ,
可怜的公爵夫人，长期以来一直忍受着各种不公，再也无法承受这番公开的、令人发指的侮辱了。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [səʊ] [ˈʃeɪmləs] [ə; eɪ]
and declared she would not live under the same roof with so shameless a
和 声明 她 会 不是 居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 所以 不要脸 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
她宣称自己绝不会与如此不知羞耻的女人住在同一屋檐下。

" [səʊ][aɪ] [θɔːt] , [ˈmædəm] , " [ˌriːdʒɔɪn, ri-][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒflɪɡət] [lɔːd] ,
" So I thought , madam , " rejoined her profligate lord ,
" 所以 我 想法 , 女士 , " 重新加入 她 挥霍无度 主 ,
“我当时也是这么想的，夫人，”她那放荡不羁的主人重新开口说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːdəd] [ɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
" and have therefore ordered your coach to convey you to your father .
" 和 有 所以 订购 你的 教练 到 传达 你 到 你的 父亲 .
因此，我命令你的马车把你送到你父亲那里。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpærəməʊə(r)] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
" The countess continued to live with her paramour ; nor was the
" 这 伯爵夫人 持续 到 居住 和 她 情人 ; 也不 曾是 这
[kɔːt] [ˈskændəlaɪz] .
court scandalized .
法庭 丑闻 .
伯爵夫人继续与她的情人同居；宫廷也没有感到震惊。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ai 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ʼəʊpənli] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼaʊtreɪdʒd] [ˈdʌtʃəs] ,
The queen , it is true , openly espoused the cause of the outraged duchess ,
这 女王 , 它 是 真的 , 公然 拥护 这 原因 的 这 义愤填膺 公爵夫人 ,
女王确实公开支持了那位义愤填膺的公爵夫人的诉求。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'list] [ˈsɪmpəθi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] ;
and sought to enlist sympathy on her behalf ;
和 寻求 到 入伍 同情 在 她 代表 ;
并试图博取人们对她的同情；

[bʌt; bət][səʊ] [ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [mə'ræləti] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)]
but so low was the tone of public morality that her words were
但 所以 低的 曾是 这 语气 的 民众 道德 那 她 字 是
[ʌn'hi:dɪd] ,
unheeded ,
无人理会 ,
但当时公众道德风气低落，她的话无人理会。

[ænd; ənd][nəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ˈgleəriŋ] [ˈɪnfəmi] .
and no voice was raised in protest against this glaring infamy .
和 不 嗓音 曾是 提高 在 反对 反对 这 刺眼 骂名 .
对此等明目张胆的丑恶行径，竟无人发出抗议之声。

[nei] ,
Nay ,
不 ,
不，

[ðə; ði] [dju:k] [went] [ˈfɜ:ðə(r)] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tə'wɔ:dʒ] [ˈɪndʒəriŋ][ðə; ði] [waɪf] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
the duke went further still in his efforts towards injuring the wife to whom he
这 公爵 去 更远 仍然 在 他的 努力 向 受伤 这 妻子 到 谁 他
[əʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
owed so much ,
欠款 所以 很多 ,
这位公爵为了伤害他亏欠良多的妻子，变本加厉。

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [hɪm][ˈəʊvə(r)] - [wel] ; [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈtjæplɪn] , [ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs]
and who loved him over - well ; as he caused his chaplain , the Rev . Thomas
和 WHO 喜爱 他 超过 - 出色地 ; 作为 他 导致 他的 牧师 , 这 牧师 . 托马斯
[spræt] ,
Sprat ,
鲱鱼 ,
而且他非常爱戴他；因为他让他的牧师托马斯·斯普拉特牧师.....

[tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm][tu:; tə][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈfrəʊzbəri] ;
to marry him to my Lady Shrewsbury ;
到 结婚 他 到 我的 女士 什鲁斯伯里 ;
让他娶我的什鲁斯伯里夫人；

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kən'fə:d] [ɒn][ðə; ði] [sʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [geɪv] [bɜ:θ] ,
and subsequently conferred on the son to which she gave birth ,
和 随后 授予 在 这 儿子 到 哪个 她 给予 出生 ,
随后传给了她所生的儿子，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ˈɡɒdfɑ:ðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [ɜ:l] [ɒv; əv]
and for whom the king stood godfather , his second title of Earl of
和 为了 谁 这 国王 站立 教父 , 他的 第二 标题 的 伯爵 的
[ˈkɒvəntri] .
Coventry .
考文垂 .
国王是他的教父，他的第二个头衔是考文垂伯爵。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈhensfɔːθ] [ˈstaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ˈdaʊədʒə(r)] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈblʌkɪŋəm] .
His wife was henceforth styled by the courtiers Dowager Duchess of Buckingham .
他的 妻子 曾是 今后 风格 经过 这 朝臣 老妇 公爵夫人 的 白金汉 .

从此，他的妻子被朝臣们尊称为白金汉公爵遗孀。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [spræt][ɪn] [gʊd] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪʃəp]
It is worthy of mention that the Rev . Thomas Sprat in good time became Bishop
它 是 值得 的 提到 那 这 牧师 . 托马斯 鲑鱼 在 好的 时间 成为 主教
[ɒv; əv] [ˈrɒtʃɪstə(r)] ,
of Rochester ,
的 罗切斯特 ,

值得一提的是，托马斯·斯普拉特牧师后来成为了罗切斯特主教。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , " [æŋ; əŋ] [ˈɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , it is written , " an ornament to the church among those of the
和 , 它 是 书面 , " 一个 装饰品 到 这 教会 之中 那些 的 这
[haɪst] [ˈɔːdə(r)] .
highest order .
最高 命令 .

经上写道：“他是教会中最尊贵的装饰。”

" [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈkærəktəz] [wɪtʃ] [ˈfɪɡəd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈtɒməs]
" One of the most extraordinary characters which figured in this reign was Thomas
" 一 的 这 最多 非凡的 人物 哪个 想 在 这 在位 曾是 托马斯
[blʌd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstaɪld] [ˈkɜːn(ə)l] .
Blood , sometimes styled colonel .
血 , 有时 风格 上校 .

“在这一时期出现的最非凡的人物之一是托马斯·布拉德，有时被称为上校。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] , [haɪ] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]
He was remarkable for his great strength , high courage , and love of
他 曾是 卓越 为了 他的 伟大的 力量 , 高的 勇气 , 和 爱 的
[ədˈventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

他力大无穷，胆识过人，热爱冒险。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈblæksmɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ,
The son of an Irish blacksmith , he had ,
这 儿子 的 一个 爱尔兰 铁匠 , 他 有 ,

他是一位爱尔兰铁匠的儿子，

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔːfeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [dʒɔɪnd] [ˈkraːm,welz] [ˈɑːmi] ;
on the outbreak of civil warfare in his native country , joined Cromwell's army ;
在 这 暴发 的 民用 战争 在 他的 本国的 国家 , 加入 克伦威尔的 军队 ;

在他祖国爆发内战时，他加入了克伦威尔的军队；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [hiː; hi] [ɪˈvɪns] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ˈleftənənt] ,
and for the bravery he evinced was raised to the rank of lieutenant ,
和 为了 这 勇敢 他 表现出 曾是 提高 到 这 秩 的 中尉 ,
[piːs] .
peace .
和平 .

他因表现出的英勇而被晋升为中尉。

[rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səbˈstæŋ(ə)l] [ɡrɑːnt][ɒv; əv][lənd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
rewarded by a substantial grant of land , and finally made a justice of the
奖励 经过 一个 重大的 授予 的 土地 , 和 最后 制成 一个 正义 的 这
[piːs] .
peace .
和平 .

他因此获得了一大片土地作为奖励，并最终被任命为治安法官。

[æt; ət][ðə; ði][ˌrestəˈreɪ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪˈpraɪvd][ɒv; əv][ðɪs][ˈɒnə(r)] ,
At the restoration he was deprived of this honour ,
在这恢复他曾是剥夺的这荣誉 ,
复辟时期, 他被剥夺了这项荣誉。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈlaɪkwaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpəti][hiː; hi][kɔːld][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ][wɒz; wəz][rɪˈtɜːnd]
as he was likewise of the property he called his , which was returned
作为他曾是同样地的这财产他称为他的 , 哪个曾是返回
[tuː; tə][ɪts][ˈraɪtɪ(ə)l][ˈəʊnə(r)] ,
to its rightful owner ,
到它是正当的所有者 ,
因为他同样拥有他称之为自己的财产, 而该财产已被归还给其合法所有者。

[æn; ən][ˈɒnɪst][ˈrɔɪəlɪst] .
an honest royalist .
一个诚实的保皇党 .
一位诚实的保皇党人。

[ˈhəʊli][dɪsˈsætɪsfaɪd][wɪð][ə; eɪ][ˈɡʌvənmənt][wɪtʃ][delt][hɪm][sʌtʃ][ˈhɑːdʃɪps] ,
Wholly dissatisfied with a government which dealt him such hardships ,
完全不满和一个政府哪个已处理他这样的艰辛 ,
他对这个让他遭受如此苦难的政府感到极其不满,

[hiː; hi][ˈɔːɡənəɪzd][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə][reɪz][æn; ən][ˌɪnsəˈrek(ə)n][ɪn][ˈaɪələnd] , [stɔːm][ˈdʌblɪn][ˈkɑːs(ə)l] ,
he organised a plot to raise an insurrection in Ireland , storm Dublin Castle ,
他有一个组织的 一个阴谋到增加一个起义在爱尔兰 , 风暴都柏林城堡 ,
他策划在爱尔兰发动叛乱, 攻占都柏林城堡。

[ænd; ænd][siːz][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv][ˈɔːrmənd] , [ðen][lɔːd][ˈleftənənt] .
and seize the Duke of Ormond , then lord lieutenant .
和抢占这公爵的奥蒙德 , 然后主中尉 .
并逮捕当时的郡尉奥蒙德公爵。

[ðɪs][daːk][skiːm][wɒz; wəz][dɪˈskʌvd][baɪ][hɪz; ɪz][greɪs] ; [ðə; ði][tʃɪːf][kənˈspɪərətəz][wɜː(r); wə(r)]
This dark scheme was discovered by his grace ; the chief conspirators were
这黑暗的 方案曾是发现经过他的优雅 ; 这首席阴谋者是
[əˈkɔːdɪŋli][siːzd] ,
accordingly seized ,
因此查获 ,
这一阴谋败露, 幸得他的恩典; 主要阴谋者随即被捕。

[wɪð][ðə; ði][ɪkˈsep(ə)n][ɒv; əv][blʌd] , [huː][səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ɪˈskeɪp][tuː; tə][ˈhɒlənd] .
with the exception of Blood , who succeeded in making his escape to Holland .
和这例外 的血 , WHO 成功了在制作他的逃脱到荷兰 .
除了布拉德之外, 其他人都成功逃往了荷兰。

[hɪz; ɪz][ˈfeləʊ][ˈtreɪtə][wɜː(r); wə(r)][traɪd][ænd; ænd][ˈdjuːli][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
His fellow traitors were tried and duly executed .
他的同伴叛徒是尝试和正式地执行 .
他的同伙叛国者被审判并依法处决。

[frɒm; frəm][ˈhɒlənd] , [blʌd][ˈdʒɜːrɪnɪd][ˈɪntuː][ˈɪŋɡlənd] , [weə(r)] , [brˈkʌmɪŋ][əˈkweɪntɪd][wɪð]
From Holland , Blood journeyed into England , where , becoming acquainted with
从荷兰 , 血旅程进入英格兰 , 在哪里 , 成为熟人 和
[sʌm; səm][rɪˈpʌblɪkənz] ,
some republicans ,
一些共和党人 ,
布拉德从荷兰前往英国, 在那里结识了一些共和党人,

[hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [wɪð] [ðem; ðəm]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['neiʃənz]
he entered into projects with them calculated to disturb the nation's
他 进入 进入 项目 和 他们 计算 到 打扰 这 国家的
[pi:s] ; [wɪtɪ] [fækt] [br'kʌmɪŋ] [nəʊn] ,
peace ; which fact becoming known ,
和平 ; 哪个 事实 成为 已知 ;
他与他们合谋实施了一些旨在扰乱国家和平的项目；此事一旦被公众知晓，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn] ['skɒtlənd] .
he was obliged to seek refuge in Scotland .
他 曾是 有义务 到 寻找 避难所 在 苏格兰 .
他被迫前往苏格兰寻求庇护。

[hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [freɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['restləs] ['enədʒɪz] ,
Here he found fresh employment for his restless energies ,
这里 他 成立 新鲜的 就业 为了 他的 不安 能量 ;
在这里，他找到了新的事来释放他那旺盛的精力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [sək'si:dɪd] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['mælkən,tent] [tu:; tə] [rɪ'beljən] .
and in the year 1666 succeeded in stirring up some malcontents to rebellion .
和 在 这 年 - 成功了 在 搅拌 向上 一些 不满分子 到 叛乱 .
1666年，他成功地煽动了一些不满分子发动叛乱。

[ðə; ði][rɪ'vɒlt] ['bi:ɪŋ] [kwel] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə]['aɪələnd] ;
The revolt being quelled , he escaped to Ireland ;
这 反叛 存在 平息 , 他 逃脱 到 爱尔兰 ;
叛乱被镇压后，他逃往爱尔兰；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [rɪ'tɜ:nd] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
and after a short stay in that country returned once more to England ,
和 后 一个 短的 停留 在 那 国家 返回 一次 更多的 到 英格兰 ;
在该国短暂逗留后，他再次返回英国。

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:t] [sɪ'kjʊərəti][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
where he sought security in disguise .
在哪里 他 寻求 安全 在 伪装 .
他乔装打扮，在那里寻求安全。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] [pi:s] [ʌn'tɪl] - ,
He lived here in peace until 1670 ,
他 居住地 这里 在 和平 直到 - ,
他在这里平静地生活到1670年。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [nəʊ] [les] [rɪ'mɑ:kəb(ə)lɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ɪndʒə'nju:əti][ðæn; ðən]
when he made an attempt no less remarkable for its ingenuity than
什么时候 他 制成 一个 试图 不 较少的 卓越 为了 它是 独创性 比
['həʊtəb(ə)lɪ][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['vɪləni] .
notable for its villainy .
值得注意的 为了 它是 邪恶 .
他的一次尝试，其巧妙程度丝毫不亚于其邪恶程度。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
Towards the end of that year the Prince of Orange , being in London ,
向 这 结尾 的 那 年 这 王子 的 橙子 , 存在 在 伦敦 ,
那年年底，奥兰治亲王身在伦敦，

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪvɪk] ['bæŋkwɪt] .
was invited by the lord mayor to a civic banquet .
曾是 受邀 经过 这 主 市长 到 一个 公民 宴会 .
受市长邀请参加市政宴会。

[ðɪðə(r)] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɔ:rmənd] [ə'tendɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm]
Thither the Duke of Ormond attended him , and subsequently accompanied him
那里 这 公爵 的 奥蒙德 参加 他 , 和 随后 伴随 他
[tu:; tə][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ,
to St . James's ,
到 英石 : 詹姆斯的 ,

奥蒙德公爵陪同他前往那里, 随后又陪同他前往圣詹姆斯宫。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [steɪd] .
where the prince then stayed .
在哪里 这 王子 然后 入住 :

王子随后便留宿在那里。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [stʊd] ['klærəndən] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [dju:k]
A short distance from the palace gates stood Clarendon House , where the duke
一个 短的 距离 从 这 宫殿 大门 站立 克拉伦登 房子 , 在哪里 这 公爵
[ðen] [rɪ'zæɪdɪd] ,
then resided ,
然后 居住地 ,

离宫殿大门不远处便是克拉伦登府, 当时公爵就居住在那里。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [draʊv] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['hainəs] .
and towards which he immediately drove , on taking leave of his royal highness .
和 向 哪个 他 立即地 驾驶 , 在 采取 离开 的 他的 皇家 高度 :
向殿下告别后, 他立即驱车前往。

[skeəs] [hæd; həd][hi:; hi] [prə'si:did] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] [ʌp][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] ,
Scarce had he proceeded a dozen yards up St . James's Street ,
稀少 有 他 继续 一个 打 码 向上 英石 : 詹姆斯的 街道 ,
他刚沿着圣詹姆斯街往前走了十几码,

[wen] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ɑ:md] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
when his coach was suddenly stopped by a band of armed and mounted
什么时候 他的 教练 曾是 突然 停止 经过 一个 乐队 的 武装 和 安装
[men] ,
men ,
男人 ,

当他乘坐的马车突然被一群全副武装的骑马人拦住时,

[hu:] , ['hʌrɪdli] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
who , hurriedly surrounding his grace ,
WHO , 匆匆 周围 他的 优雅 ,

他匆匆围拢在他身边,

[draegd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ]
dragged him from the carriage and mounted him on a horse behind a
拖拽 他 从 这 运输 和 安装 他 在 一个 马 在后面 一个
[ˈstɔ:lwət] [ˈraɪdə(r)] .
stalwart rider .
坚定的 骑士 :

他把他从马车里拖出来, 让他骑上一匹马, 跟在一位身强力壮的骑手后面。

[wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [gæŋ] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [daʊn]
Word of command being then given , the gang started at a brisk pace down
单词 的 命令 存在 然后 给定 , 这 帮派 开始 在 一个 轻快 步伐 向下
[ˌpɪkə'dɪli] .
Piccadilly .
皮卡迪利 :

接到命令后, 这伙人便沿着皮卡迪利大街快步走去。

[ˈprɒmptɪd] [baɪ] ˈ[enəˈmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] ,
Prompted by enemies of the duke ,
提示 经过 敌人 的 这 公爵 ,
受公爵敌人的唆使,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɜ:rdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪr] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] ˈ[prɒpəti] [ænd; ənd]
as well as urged by his own desires to avenge his loss of property and
作为 出色地 作为 敦促 经过 他的 自己的 欲望 到 报仇 他的 损失 的 财产 和
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈ[feləʊ] - [kənˈspɪərətəz] ,
the death of his fellow - conspirators ,
这 死亡 的 他的 同伴 - 阴谋者 ,
同时, 他也出于自身报复心理, 想要为失去的财产和同谋者的死亡讨回公道。

[blʌd] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] ˈ[gæləʊz] [æt; ət] ˈ[taɪbə:n] .
Blood resolved to hang him upon the gallows at Tyburn .
血 已解决 到 悬挂 他 之上 这 绞刑架 在 泰伯恩 .
布拉德决心将他吊死在泰伯恩的绞刑架上。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [end] [wɪð] ˈ[greɪtə(r)] [spi:d] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti] , [hi:; hi] ,
That he might accomplish this end with greater speed and security , **he** ,
那 他 可能 完成 这 结尾 和 更大的 速度 和 安全 , 他 ,
为了更快、更安全地实现这一目标, 他

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈ[vɪktɪm] [sɪˈkjʊəli] ˈ[bʌk(ə)ld] [ænd; ənd][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] ˈ[feləʊ] [brˈhaɪnd] [hu:m] [hi:; hi]
leaving his victim securely buckled and tied to the fellow behind whom he
离开 他的 受害者 安全地 弯曲 和 系 到 这 同伴 在后面 谁 他
[hæd; həd] [bi:n] ˈ[maʊntɪd] ,
had been mounted ,
有 到过 安装 ,
他将受害者牢牢地绑在被他骑乘的那个人身后, 然后离开了。

[ˈgæləp] [ˈfɔ:wəd] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [tu:; tə][ədʒʌst][ðə; ði][rəʊp][tu:; tə][ðə; ði] ˈ[gæləʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] ˈ[ʌðə(r)]
galloped forward in advance to adjust the rope to the gallows , **and make other**
疾驰 向前 在 进步 到 调整 这 绳索 到 这 绞刑架 , 和 制作 其他
ˈ[nesəsəri] ˌ[prepəˈreɪ](ə)nɪz] .
necessary preparations .
必要的 准备工作 .
他策马向前, 提前调整绞刑架上的绳索, 并做好其他必要的准备。

[nəʊ]ˈ[su:nə(r)][dɪd][ðə; ði]ˈ[ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈ[hɔ:rsɪz] [hu:f] [daɪ] [əˈweɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [dju:k] ,
No sooner did the echo of his horse's hoofs die away , **than the duke** ,
不 很快 做过 这 回声 的 他的 马匹 蹄子 死 离开 , 比 这 公爵 ,
马蹄声的回响刚一消失, 公爵就.....

[rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]ˈ[stju:pə(r)] [ðɪs] ˈ[sʌd(ə)n] [əˈtæk] [hæd; həd] [kɔ:zd] ,
recovering the stupor this sudden attack had caused ,
恢复中 这 昏迷 这 突然 攻击 有 导致 ,
从这场突如其来的袭击造成的昏迷中恢复过来,

[brˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ˌ[ɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ɪˈskeɪp] , [ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [sʌt]
became aware that now was his opportunity to effect escape , **if** , **indeed** , **such**
成为 意识到的 那 现在 曾是 他的 机会 到 影响 逃脱 , 如果 , 的确 , 这样的
[wɜ:z(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] .
were possible .
是 可能的 .
他意识到现在是他逃脱的机会, 如果真的有可能逃脱的话。

[hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:lɪ] [mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt]
He to whom his grace was secured was a burly man possessed of great
他 到 谁 他的 优雅 曾是 安全 曾是 一个 魁梧的 男人 拥有 的 伟大的
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

蒙受恩典的那人是个身材魁梧、力大无穷的人；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['ɔ:rmənd] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [pɑ:st][hɪz; ɪz] ['sɪkstɪəθ] [jɪə(r)] , [hæd; həd][nɒt] .
the which Lord Ormond , being now past his sixtieth year , had not .
这 哪个 主 奥蒙德 , 存在 现在 过去的 他的 第六十 年 , 有 不是 .

而奥蒙德勋爵当时已年过六十，却没有这样的条件。

[haʊ'evə(r)] , [laɪf][wɒz; wəz][dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][brɪ'gæŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
However , life was dear to him , and therefore he began struggling with the
然而 , 生活 曾是 亲爱的 到 他 , 和 所以 他 开始 挣扎 和 这
[feləʊ] ;
fellow ;
同伴 ;

然而，他珍惜生命，因此开始与那家伙搏斗；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪlənz] , [hi:; hi] ['ʌn'hɔ:st] [hɪm] ,
and finally getting his foot under the villain's , he unhorsed him ,
和 最后 获得 他的 脚 在下面 这 反派的 , 他 落马 他 ,

最后他终于用脚绊倒了恶棍，把他从马上摔了下来。

[wen] [bəuθ] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
when both fell heavily to the ground .
什么时候 两个都 跌倒 重度 到 这 地面 .

两人重重地摔倒在地。

['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [kəʊtʃ] ['hævɪŋ] ['drɪvŋ] [tu:; tə] ['klærəndən] [haʊs] ,
Meanwhile his grace's coach having driven to Clarendon House ,
同时 他的 格蕾丝 教练 拥有 驱动 到 克拉伦登 房子 ,

与此同时，殿下的马车已驶往克拉伦登府。

[ðə; ði] ['fʊt,mən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
the footmen had given an account of the daring manner in which his
这 侍从 有 给定 一个 帐户 的 这 大胆 方式 在 哪个 他的
[æb'dʌkʃən] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'fektɪd] .
abduction had been effected .
绑架 有 到过 受影响 .

侍从们讲述了绑架他的大胆过程。

[ɒŋ] [ðɪs] [æŋ; ən] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] , ['sɜ:vənts] ,
On this an alarm was immediately raised , and the porter , servants ,
在 这 一个 警报 曾是 立即地 提高 , 和 这 搬运工 , 仆人 ,

警报立即响起，门房、仆人、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['heɪs(ə)nd] [daʊŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] , [fɑ:st][æz; əz] [ɡʊd]
and others hastened down Piccadilly in search of their master , fast as good
和 其他的 加快 向下 皮卡迪利 在 搜索 的 他们的 掌握 , 快速地 作为 好的
['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd] ['kæəri] [ðem; ðəm] .
horses could carry them .
马匹 可以 携带 他们 .

其他人则骑着骏马，沿着皮卡迪利大街飞奔寻找他们的主人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪtsbrɪdʒ] , [wen] [rɪ'pɔːts]
They had proceeded as far as the village of Knightsbridge , when reports
他们 有 继续 作为 远的 作为 这 村庄 的 骑士桥 , 什么时候 报告
[ɒv; əv] ['mʌskɪt] ,
of muskets ,
的 滑膛枪 ,

他们一路行进到骑士桥村, 这时传来火枪声。

[kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskʌf(ə)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs]
cries for help , and sounds of a scuffle they could not see for darkness
哭泣 为了 帮助 , 和 声音 的 一个 扭打 他们 可以 不是 看 为了 黑暗
,
,
,

因为天黑, 他们听不到呼救声和扭打声。

[fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'lɑːm] .
fell upon their ears , and filled them with alarm .
跌倒 之上 他们的 耳朵 , 和 已填 他们 和 警报 .

声音传入他们的耳中, 使他们感到惊恐。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [siːmd] [ˈstɑːtlɪd] , [laɪts] [flæʃt] , [dɒgz] [bɑːkt] ,
The whole neighbourhood seemed startled , lights flashed , dogs barked ,
这 所有的 邻里 似乎 惊慌 , 灯 闪光灯 , 狗 吠叫 ,

整个街区似乎都惊慌失措, 灯光闪烁, 狗吠声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntə(r)] .
and many persons rushed towards the scene of encounter .
和 许多 人 匆忙 向 这 场景 的 遇到 .

许多人纷纷赶往事发现场。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [huː] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [ɒf] [ðə; ði] [djuːk] [dɪstʃɑːdʒd] [ðeə(r)]
Aware of this , the miscreants who had carried off the duke discharged their
意识到的 的 这 , 这 恶棍 WHO 有 携带 离开 这 公爵 出院 他们的
['pɪstlɪz] [æt; ət][hɪm] ,
pistols at him ,
手枪 在 他 ,

意识到这一点, 绑架公爵的歹徒们向他开了枪。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ded] , [fled][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃə(r)] ,
and leaving him , as they supposed , for dead , fled to avoid capture ,
和 离开 他 , 作为 他们 据称 , 为了 死的 , 逃亡 到 避免 捕获 ,

他们以为他已经死了, 便逃走了, 以免被抓。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] .
and were seen or heard of no more .
和 是 已见 或者 听到 的 不 更多的 .

从此杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [haʊs] ,
His grace was carried in an insensible condition to a neighbouring house ,
他的 优雅 曾是 携带 在 一个 麻木不仁 状况 到 一个 邻接 房子 ,

他昏迷不醒, 被抬到邻居家。

[bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['sɪəriəs] [hɜːt] , [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
but not having received serious hurt , recovered in a few days .
但 不是 拥有 已收到 严肃的 伤害 , 恢复 在 一个 很少 天 .

但由于没有受重伤, 几天后就康复了。

[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ;
The court and town were strangely alarmed by this outrage ;
这 法庭 和 镇 是 奇怪的 惊慌 经过 这 暴行 ;

法庭和镇上的人都对这起暴行感到异常震惊;

[nɔ:(r)][æz; əz][taɪm] [pɑ:st] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [klu:][əb'teɪnd] [tu:; tə][ɪts] ['pɜ:pətreɪtə(r)] ,
nor as time passed was there any clue obtained to its perpetrators ,
也不 作为 时间 通过了 曾是 那里 任何 线索 获得 到 它是 犯罪者 ,
随着时间的流逝, 也没有任何线索指向肇事者。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ][θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sklʌvəri] .
though the king offered a thousand pounds reward for their discovery .
尽管 这 国王 提供 一个 千 磅 报酬 为了 他们的 发现 .
国王悬赏一千英镑捉拿他们。

[ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [həʊ'veə(r)] ,
The duke and his family , however ,
这 公爵 和 他的 家庭 , 然而 ,
然而, 公爵和他的家人

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di:d] ;
had little doubt his grace of Buckingham was instigator of the deed ;
有 小的 怀疑 他的 优雅 的 白金汉 曾是 煽动者 的 这 契据 ;
几乎可以肯定, 白金汉公爵是这起事件的幕后主使;

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['ɒsəri:] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði]['lætə(r)][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
and Lord Ossory was resolved the latter should be made aware of their
和 主 骨 曾是 已解决 这 后者 应该 是 制成 意识到的 的 他们的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .
奥索里勋爵决心让后者知道他们的罪行。

['ðeəfɔ:(r)] , ['entəriŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌŋ] [deɪ] , [hi:; hi] [sɔ:][ðə; ði] [dju:k] ['stændɪŋ]
Therefore , entering the royal drawing - room one day , he saw the duke standing
所以 , 进入 这 皇家 绘画 - 房间 一 天 , 他 锯 这 公爵 常设
[br'saɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
beside his majesty ,
旁 他的 威严 ,
因此, 有一天他走进皇家会客厅, 看见公爵站在陛下身旁。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə'drest] [hɪm] .
and going forward addressed him .
和 去 向前 已解决 他 .
然后继续和他交谈。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [təʊn] , [waɪlst] [hi:; hi] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **My lord , " said he in a bold tone , whilst he looked him full in the face ,**
" 我的 主 , " 说 他 在 一个 大胆的 语气 , 而 他 看起来 他 满的 在 这 脸 ,
“大人,”他语气坚定地说, 同时直视着大人的眼睛。

" [aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪt] [ə'tempt] [ə'pɒn][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ;
" **I know well that you are at the bottom of this late attempt upon my father ;**
" 我 知道 出色地 那 你 是 在 这 底部 的 这 晚的 试图 之上 我的 父亲 ;
“我非常清楚, 你就是这次谋害我父亲的幕后主使;

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][feə(r)] ['wɔ:nɪŋ] ,
and I give you fair warning ,
和 我 给 你 公平的 警告 ,
我在此郑重警告你,

[ɪf] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][end][baɪ] [spɔ:d] [ɔ:(r)]['pɪst(ə)l] ,
if my father comes to a violent end by sword or pistol ,
如果 我的 父亲 来 到 一个 暴力 结尾 经过 剑 或者 手枪 ,
如果我父亲死于刀剑或枪下,

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][daɪz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʊv; əv][ə; eɪ] ['ɹʌfiən] ,
or if he dies by the hand of a ruffian ,
或者 如果 他 死亡 经过 这 手 的 一个 痞子 ,
或者如果他死于恶棍之手,

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] ['si:kɹət] [wei] [ʊv; əv]['pɔɪz(ə)n] ,
or by the more secret way of poison ,
或者 经过 这 更多的 秘密 方式 的 毒 ,
或者用更隐秘的方式下毒。

[ai][[æɪ; ʃəl][nɒt][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɔ:θə(r)] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] :
I shall not be at a loss to know the first author of it :
我 将 不是 是 在 一个 损失 到 知道 这 第一的 作者 的 它 :
我一定能知道它的第一位作者是谁:

[ai][[æɪ; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ; [ai][[æɪ; ʃəl] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] ;
I shall consider you as the assassin ; I shall treat you as such ;
我 将 考虑 你 作为 这 刺客 ; 我 将 对待 你 作为 这样的 ;
我将视你为刺客; 我将按刺客的方式对待你;

[ænd; ʌnd][weər'evə(r)][ai] [mi:t] [ju:; jʊ][ai][[æɪ; ʃəl][pɪst(ə)][ju:; jʊ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [stʊd] [bɪ'haind][ðə; ði] [kɪŋz]
and wherever I meet you I shall pistol you , though you stood behind the king's
和 无论 我 见面 你 我 将 手枪 你 , 尽管 你 站立 在后面 这 国王的
[tʃeə(r)] ;
chair ;
椅子 ;
无论我在哪里遇见你, 我都会用手枪射杀你, 即使你站在国王的宝座后面;

[ænd; ʌnd][ai] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] ['prez(ə)ns] ,
and I tell you it in his majesty's presence ,
和 我 告诉 你 它 在 他的 陛下的 在场 ,
我当着陛下的面告诉你们这件事,

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][ai][[æɪ; ʃəl] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] .
that you may be sure I shall keep my word .
那 你 可能 是 当然 我 将 保持 我的 单词 .
请放心, 我必信守诺言。

" [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dju:k] [ʊv; əv] [ɔrməndz] [laɪf] .
" No further attempt was made upon the Duke of Ormond's life .
" 不 更远 试图 曾是 制成 之上 这 公爵 的 奥蒙德 生活 .
“此后, 再也没有人试图谋害奥蒙德公爵。”

[skeəs] [sɪks] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm] [deɪt] [ʊv; əv][ðə; ði]['eseɪ, e'sei] [æb'dʌkʃən] ,
Scarce six months elapsed from date of the essayed abduction ,
稀少 六 几个月 过去 从 日期 的 这 尝试 绑架 ,
从企图绑架之日起, 仅仅过了不到六个月,

[bɪfɔ:(r)] [blʌd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][rɪ'geɪliə] [ænd; ʌnd] ['rɔɪəl] ['dʒu:əlz] [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði]
before Blood endeavoured to steal the regalia and royal jewels preserved in the
前 血 努力 到 偷 这 礼服 和 皇家 珠宝 保存完好 在 这
[tʰaʊə(r)] .
Tower .
塔 .
在布拉德试图偷走保存在高塔中的王室珍宝和珠宝之前。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ɪz][nɒt][mɔ:(r)] [rɪ'ma:kəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ]
The courage which prompted the design is not more remarkable than the skill which
这 勇气 哪个 提示 这 设计 是 不是 更多的 卓越 比 这 技能 哪个
[sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] ;
sought to effect it ;
寻求 到 影响 它 ;
促成这一设计的勇气固然令人钦佩, 但实现这一设计的技巧同样令人叹服;

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
both were worthy a man of genius .
两个都是值得一个男人的天才 .

他们两人都配得上天才之人。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [blʌd] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kæsək] , [kləʊk] ,
In the month of April , 1671 , Blood , attired in the cassock , cloak ,
在这月的四月 , - , 血 , 穿着在这衲 , 披风 ,
1671年4月, 布拉德身穿长袍和斗篷,

[ænd; ənd][kə'nɒnɪk(ə)] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:m] [hiː; hi]
and canonical girdle of a clergyman , together with a lady , whom he
和典范腰带的一个牧师 , 一起和一个女士 , 谁他
[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
represented as his wife ,
代表作为他的妻子 ,
以及牧师的圣职腰带, 还有一位女士, 他称这位女士为他的妻子。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]['tʌʊə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊn] .
visited the Tower on purpose to see the crown .
到访这塔在目的到看这王冠 .
我特意去参观了伦敦塔, 就是为了看那顶王冠。

[wɪð] [ðeə(r)][dɪ'zʌə(r)]['mɪstə(r)] . ['edwədʒ] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːði] ,
With their desire Mr . Edwards , the keeper , an elderly man and a worthy ,
和他们的欲望先生 . 爱德华兹 , 这守门员 , 一个老年男人 和 一个值得 ,
['redɪli] [kəm'plaɪd] .
readily complied .
容易 遵命 .
他们的请求得到了管理员爱德华兹先生的欣然应允。爱德华兹先生是一位年长而正直的人。

[aɪ'tiː] [tʃɑːnst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [wɒz; wəz] [kept] ,
It chanced they were no sooner in the room where the regalia was kept ,
它偶然他们是 不 很快 在这 房间 在哪里 这 礼服 曾是 保留 ,
他们碰巧刚一进存放礼服的房间,

[ðæən; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [faʊnd] [hɜː'self] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəbli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
than the lady found herself taken suddenly and unaccountably ill , and indeed
比这女士成立她自己已采取 突然 和 无故 患病的 , 和 的确
[fɪəd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ;
feared she must die ;
害怕她 必须 死 ;
随后, 这位女士突然莫名其妙地生病了, 她甚至担心自己会死;

[brɪ'fɔː(r)] ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɪski] .
before bidding adieu to life , she begged for a little whisky .
前 投标 再见 到 生活 , 她 乞求 为了 一个 小的 威士忌酒 .
在向生命告别之前, 她恳求给我一点威士忌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwədʒ] , [huː] [naʊ] [ə'prɪəd] [ə'pɒn]
This was promptly brought her , and Mrs . Edwards , who now appeared upon
这 曾是 及时 带来 她 , 和 太太 . 爱德华兹 , WHO 现在 出现 之上
[ðə; ði] [siːn] ,
the scene ,
这 场景 ,
这东西很快就被拿了过来, 这时爱德华兹夫人也出现了。

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlwʊmən] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
invited the poor gentlewoman to rest upon her bed .
受邀 这 贫穷的 淑女 到 休息 之上 她 床 .
请这位可怜的女士到她的床上休息。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [kəmˈplaɪd] [waɪð] [ðɪs] [kaɪnd] [rɪˈkwest] , [ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [ˈedwədʒ] [hæd; həd] [taɪm]
Whilst she complied with this kind request , the clergyman and Edwards had time
而 她 遵命 和 这 种类 要求 , 这 牧师 和 爱德华兹 有 时间
[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðəə(r)] [əˈkweɪntəns] ,
to improve their acquaintance ,
到 提升 他们的 熟人 ,
在她满足了这一好意请求的同时, 牧师和爱德华兹也得以增进彼此的了解。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [beɪd] [feə(r)] [təˈwɔːdz] [ˈspiːdəli] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfrendʃɪp] .
which indeed bade fair towards speedily ripening into friendship .
哪个 的确 巴德 公平的 向 迅速地 成熟 进入 友谊 .
这确实为迅速发展成友谊奠定了良好的基础。
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,
And presently the lady recovering ,
和 目前 这 女士 恢复中 ,
目前这位女士正在康复中。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [tʊk] [ðəə(r)] [liːv] [wɪð] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [pʊ; əv] [ˈgrætɪtjuːd]
she and her spouse took their leave with many expressions of gratitude
她 和 她 配偶 采取 他们的 离开 和 许多 表达式 的 感激
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
and respect .
和 尊重 .
她和她的配偶带着许多感激和敬意告别。

[fɔː(r)] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈpɑːsn] [kɔːld] [pʌn] [ˈmɪsɪz] . [ˈedwədʒ] ,
Four days later , the good parson called on Mrs . Edwards ,
四 天 之后 , 这 好的 牧师 称为 在 太太 . 爱德华兹 ,
四天后, 这位好心的牧师拜访了爱德华兹太太。
[ɪn] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [peəz] [pʊ; əv] [faɪn] [njuː] [glʌvz] ,
in order to present her with four pairs of fine new gloves ,
在 命令 到 展示 她 和 四 对 的 美好的 新的 手套 ,
为了送给她四副精美的新手套,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
which she was pleased to receive .
哪个 她 曾是 高兴 到 收到 .
她很高兴收到这份礼物。
[ðɪs] [ˈgreɪʃəs] [ækt] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈfrendʃɪp] ,
This gracious act paved the way to further friendship ,
这 亲切 行为 铺砌路面 这 方式 到 更远 友谊 ,
这一善举为进一步发展友谊铺平了道路。

[wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ɪts][ˈklaɪmæks][ɪn][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)][pʊ; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [pʌn]
which at last found its climax in a proposal of marriage made by the parson on
哪个 在 最后的 成立 它是 高潮 在 一个 提议 的 婚姻 制成 经过 这 牧师 在
[bɪˈhɑːf] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
behalf of his nephew ,
代表 的 他的 侄子 ,
最终, 事情达到了高潮, 牧师代表他的侄子向她求婚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][pʊ; əv] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ˈedwədʒ] .
for the hand of young Mistress Edwards .
为了 这 手 的 年轻的 情妇 爱德华兹 .
迎娶年轻的爱德华兹小姐。
" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒentlwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
" **You have a pretty gentlewoman for your daughter , said the clergyman ,**
" 你 有 一个 漂亮的 淑女 为了 你的 女儿 , " 说 这 牧师 ,
“你女儿真是漂亮姑娘,”牧师说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nefju:] , [hu:] [hæz; həz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]
" **and I have a young nephew , who has two or three hundred pounds a**
" 和 我 有 一个 年轻的 侄子 , WHO 有 二 或者 三 百 磅 一个
[jɪə(r)][ɪn][lænd] ,
year in land ,
年 在 土地 ,

“我有个年轻的侄子，他每年靠土地挣两三百英镑，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)] ; [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [bi:: bi] [fri:] , [ænd; ənd][ju:: jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv]
and is at my disposal ; if your daughter be free , and you approve of
和 是 在 我的 处理 ; 如果 你的 女儿 是 自由的 , 和 你 批准 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

并由我支配；如果你的女儿是自由身，而且你也同意，

[aɪ [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)][tu:: tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I will bring him hither to see her ,
我 将要 带来 他 这里 到 看 她 ,

我会带他来这里见她。

[ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:: tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and we will endeavour to make a match of it .
和 我们 将要 努力 到 制作 一个 匹配 的 它 .

我们将努力促成此事。

" [tu:: tə] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['edwədʒ] ['redɪli] [kən'sent] ,
" **To this project Edwards readily consented** ,
" 到 这 项目 爱德华兹 容易 同意 ,

爱德华兹欣然同意了这个项目。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:: tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [hɪm]
and invited the clergyman and the young man to spend a day with him
和 受邀 这 牧师 和 这 年轻的 男人 到 花费 一个 天 和 他
[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪskɔ:s] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['leɪzə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)][sætɪs'fækj(ə)n] .
when they could discourse on the subject with greater leisure and more satisfaction .
什么时候 他们 可以 话语 在 这 主题 和 更大的 闲暇 和 更多的 满意 .

他邀请这位牧师和这位年轻人与他一起度过一天，以便他们能够更轻松、更满意地讨论这个话题。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɔ:diəli] [ə'gri:d] [tu:: tə][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:sn] , [hu:] ,
This was cordially agreed to by the parson , who ,
这 曾是 诚挚地 同意 到 经过 这 牧师 , WHO ,

牧师欣然同意了这一点。

[wɪð] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]
with the bridegroom elect and two of his friends , presented themselves on the
和 这 新郎 选 和 二 的 他的 朋友们 , 呈现 他们自己 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [deɪt] ,
appointed date ,
任命 日期 ,

新郎和他的两位朋友在约定的日期前来赴约。

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
as early as seven of the clock in the morning .
作为 早期的 作为 七 的 这 钟 在 这 早晨 .

最早早上七点。

[ˈedwədʒ] [wɒz; wəz][ʌp] [bɪˈtaɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈklɜːdʒɪmən] , [əˈpɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Edwards was up betimes ; but the good clergyman , apologizing for the
 爱德华兹 曾是 向上 早点 ; 但 这 好的 牧师 , 道歉 为了 这
 [ʌnˈtaɪmli] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] ,
untimely hour of their arrival ,
 不合时宜 小时 的 他们的 到达 ,
 爱德华兹很早就起床了；但这位善良的牧师为他们到达的时间不合时宜而道歉，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
which he attributed to his nephew's eagerness for sight of his mistress ,
 哪个 他 归因于 到 他的 侄子的 渴望 为了 视线 的 他的 情妇 ,
 他认为这是因为他的侄子急于见到他的情妇。

[dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɛntə(r)][ðə; ði] ['ki:pəz] [ə'pɑ:tmənts] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['edwədʒ] [wəz; wəz] ['redi]
declared he would not enter the keeper's apartments until Mrs . Edwards was ready
 声明 他 会 不是 进入 这 守门员 公寓 直到 太太 . 爱德华兹 曾是 准备好
 [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
to receive them .
 到 收到 他们 .

他宣称，在爱德华兹夫人准备好接待他们之前，他不会进入管理员的房间。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ,
However , in order to pass the time ,
 然而 , 在 命令 到 经过 这 时间 ,
 然而，为了打发时间，

[hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz][həʊst] [maɪt] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz][tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] .
he begged his host might show the jewels to their young friends .
 他 乞求 他的 主持人 可能 展示 这 珠宝 到 他们的 年轻的 朋友们 .
 他恳求主人能把这些珠宝展示给他们的年轻朋友们看。

[wɪð] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [ˈedwədz] [kəm'plaɪd] [ˈredɪli] [ɪ'nʌf] .
With **this** **petition** **Edwards** **complied** **readily** **enough** .
 和 这 请愿 爱德华兹 遵命 容易 足够的 .

爱德华兹欣然接受了这份请愿书。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [prəʊ'testɪŋ] [hi; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['treʒəz] ,
One of the men , protesting he did not care to see the treasures ,
 一 的 这 男人 , 抗议 他 做过 不是 关心 到 看 这 宝藏 ,
 其中一人抗议说他不想看那些宝藏，

[ˈweɪtɪd] [æ; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ðə; ði][ˈlðə(r)] [θri:] [ˈentəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈki:pə(r)] ,
waited **at** **the** **door** ; **the** **other** **three** **entered** **with** **the** **keeper** ,
 等待 在 这 门 ; 这 其他 三 进入 和 这 守门员 ,
 一人在门口等候; 另外三人与守门人一同进入。

[hu:] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsu:nə(r)][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kləʊk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
who **was** **no** **sooner** **inside** **the** **room** **than** **a** **cloak** **was** **thrown** **over** **his**
 WHO 曾是 不 很快 里面 这 房间 比 一个 披风 曾是 抛掷 超过 他的
 [hed] ,
head ,
 头 ,

他刚一进房间, 就有人把斗篷披在了他的头上。

[ə; ei] [gæg] , [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə; ei] [həʊl] [ɪn] [aɪ 'ti:] [baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [maɪt] [bri:ð] ,
a gag , constructed of wood with a hole in it by which he might breathe ,
 一个 插科打诨 , 建造 的 木头 和 一个 洞 在 它 经过 哪个 他 可能 呼吸 ,
 一个用木头制成的口塞，上面有一个孔，他可以通过这个孔呼吸。

[ˈklæpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [məʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
clapped into his mouth , and the more effectually to prevent him making a
鼓掌 进入 他的 嘴 , 和 这 更多的 有效地 到 防止 他 制作 一个
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

拍打着他的嘴，更有效地阻止他发出声音。

[æn; ən][ˈaɪən] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
an iron ring was fastened to his nose .
一个 铁 戒指 曾是 系紧 到 他的 鼻子 .

他的鼻子上戴着一个铁环。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [æn; ən] [əˈlɑːm] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [kɪld] ,
He was told if he attempted an alarm he would be instantly killed ,
他 曾是 讲述 如果 他 尝试过 一个 警报 他 会 是 即刻 被杀 ,
他被告知，如果他试图拉响警报，就会立即被杀。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] .
but if he remained quiet his life should be spared .
但 如果 他 剩余 安静的 他的 生活 应该 是 幸存 .

但如果他保持沉默，就可以保住性命。

[blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [ðen] [siːzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [kraʊn] , [ɔːb] , [ænd; ənd]
Blood and his two accomplices then seized upon the crown , orb , and
血 和 他的 二 同谋 然后 查获 之上 这 王冠 , 球体 , 和
[ˈseptə(r)] ,
sceptre ,
权杖 ,

布拉德和他的两个同伙随后夺取了王冠、宝球和权杖。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈedwədz] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd][baɪ] [ˈstæmpɪŋ] [ɒn]
seeing which , Edwards made as much noise as he possibly could by stamping on
看到 哪个 , 爱德华兹 制成 作为 很多 噪音 作为 他 可能 可以 经过 冲压 在
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

见状，爱德华兹用力跺脚，尽可能地制造出很大的噪音。

[weərˈɒn] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmælit] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
whereon the robbers struck him with a mallet on the head ,
其中 这 强盗 击 他 和 一个 槌 在 这 头 ,
于是，强盗们用木槌击打他的头部。

[stæbd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɔːt] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
stabbed him with a short sword in the side , and left him , as they thought ,
刺伤 他 和 一个 短的 剑 在 这 边 , 和 左边 他 , 作为 他们 想法 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ded] .
for dead .
为了 死的 .

他们用短剑刺入他的侧腹，然后以为他已经死了，就离开了。

[blʌd] [ðen] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [rɪˈgeɪliə] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
Blood then secured the regalia under his cloak ,
血 然后 安全 这 礼服 在下面 他的 披风 ,

随后，布拉德将礼服藏在了斗篷下。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [pʊt] [ðə; ði] [ɔːb] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɒkɪt] ,
one of his companions put the orb into his breeches pocket ,
一 的 他的 同伴 放 这 球体 进入 他的 马裤 口袋 ,

他的一个同伴把球放进了裤子口袋里。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [faɪl] [ðə; ði] [ˈseptə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] [kənˈviːniəntli]
whilst the other proceeded to file the sceptre that it might be more conveniently
而 这 其他 继续 到 文件 这 权杖 那 它 可能 是 更多的 方便
[ˈkæɪd] .
carried .
携带 .

而另一人则继续整理权杖，以便更方便携带。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈæbsənt] [ɪn]
Now , at this moment it happened the keeper's son , who had been absent in
现在 , 在 这 片刻 它 发生 这 守门员 儿子 , WHO 有 到过 缺席的 在
[ˈflɑːndəz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

就在这时，守门员的儿子——他当时正在弗兰德斯——出现了。

[rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [həʊm] .
returned to his father's home .
返回 到 他的 父亲的 家 .

他回到了父亲的家。

[hiː; hi] [huː] [stəd] [ˈsentɪn(ə)] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wəd] [spiːk] ,
He who stood sentinel asked him with whom he would speak ,
他 WHO 站立 哨兵 问 他 和 谁 他 会 说话 ,
站岗的哨兵问他要和谁说话,

[weərˈbɒn] [jʌŋ] [ˈedwədz] [sed] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
whereon young Edwards said he belonged to the house ,
其中 年轻的 爱德华兹 说 他 属于 到 这 房子 ,

年轻的爱德华兹说他属于这栋房子。

[ænd; ənd] [səʊ] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [rɪˈzaɪdɪd] .
and so passed to the apartments where his family resided .
和 所以 通过了 到 这 公寓 在哪里 他的 家庭 居住地 .

于是他去了他家人居住的公寓。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] , [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] , [ˈliːvɪŋ]
The other giving notice of his arrival , the robbers hastened to depart , leaving
这 其他 给予 注意 的 他的 到达 , 这 强盗 加快 到 离开 , 离开
[ðə; ði] [ˈseptə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
the sceptre behind them .
这 权杖 在后面 他们 .

另一名强盗发出到来的通知后，强盗们赶紧离开，把权杖留在了身后。

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɒn] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
No sooner had they gone , than the old man struggled to his feet ,
不 很快 有 他们 已消失 , 比 这 老的 男人 挣扎 到 他的 脚 ,

他们刚走，老人就挣扎着站了起来。

[drægd] [ðə; ði] [ɡæɡ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] : " [ˈtriːz(ə)n] - -
dragged the gag from his mouth , and cried out in fright : " Treason - -
拖拽 这 插科打诨 从 他的 嘴 , 和 哭 出去 在 惊吓 : " 叛国罪 - -
[ˈmɜːdə(r)] - - [ˈmɜːdə(r)] - - [ˈtriːz(ə)n] !
murder - - murder - - treason !
谋杀 - - 谋杀 - - 叛国罪 !

他扯下嘴里的布条，惊恐地喊道：“叛国——谋杀——谋杀——叛国！ ”

" [ɒn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [rʌʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
" **On this his daughter rushed down , and seeing the condition of her father**
" 在 这 他的 女儿 匆忙 向下 , 和 看到 这 状况 的 她 父亲
,
:
,

“这时，他的女儿冲了下来，看到父亲的情况，
[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'geɪliə] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][kraɪ] , ['ædɪŋ] , " [ðə; ði] [kraʊn]
and noting the absence of the regalia , continued his cry , adding , " The crown
和 注意到 这 缺席 的 这 礼服 , 持续 他的 哭 , 添加 , " 这 王冠

[ɪz]['stəʊlən] - - [θi:vz] - - [θi:vz] ！
is stolen - - thieves - - thieves ！
是 被盗 - - 窃贼 - - 窃贼 ！
他注意到王冠不见了，继续喊道：“王冠被偷了——窃贼——窃贼！”

" [jʌŋ] ['edwədz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hu:] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kæptɪn] ['bi:kmən] , [naʊ] [geɪv]
" **Young Edwards and another who heard her , Captain Beekman , now gave**
" 年轻的 爱德华兹 和 其他 WHO 听到 她 , 队长 比克曼 , 现在 给予
[pə'sju:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɒbəz] ,
pursuit to the robbers ,
追逐 到 这 强盗 ,
“年轻的爱德华兹和另一个听到她说话的人，比克曼上尉，随即追赶强盗。”

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [gɒt] [br'jɒnd] [ðə; ði][meɪn] [gɑ:d] .
who had already got beyond the main guard .
WHO 有 已经 得到 超过 这 主要的 警卫 .
他已经突破了主防线。

[wɜ:d] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fəʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [tu;; tə][stɒp][ðə; ði]
Word was instantly shouted to the warder of the drawbridge to stop the
单词 曾是 即刻 喊叫 到 这 看守 的 这 吊桥 到 停止 这
['vɪlənz] ,
villains ,
反派 ,
立刻有人向吊桥守卫喊话，让他阻止那些恶徒。

[bʌt; bət] [blʌd] [wɒz; wəz]['i:kwəl][tu;; tə] [ðɪs] ['ɪmɜ:dʒənsɪ] ; ['ku:lɪ] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [hi;; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz]
but Blood was equal to this emergency ; coolly advancing , he discharged his
但 血 曾是 平等的 到 这 紧急情况 ; 冷静地 前进 , 他 出院 他的
['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
pistol at the man ,
手枪 在 这 男人 ,
但布拉德能够应对这种紧急情况；他冷静地走上前去，向那人开了一枪。

[hu:] ['ɪnstəntli] [fel] .
who instantly fell .
WHO 即刻 跌倒 .
他瞬间倒下了。

[ðə; ði] [θi:vz] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [geɪt] ,
The thieves then crossed the bridge , passed through the outward gate ,
这 窃贼 然后 交叉 这 桥 , 通过了 通过 这 向外 门 ,
盗贼们随后穿过桥，从外面的大门进入。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:t] [kləʊz] [baɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ]
and made for the street close by , where their horses awaited them , crying
和 制成 为了 这 街道 关闭 经过 , 在哪里 他们的 马匹 等待中 他们 , 哭泣
[ðə; ði] [waɪl] , " [stɒp] [θi:f] ！
the while , " Stop thief ！
这 尽管 , " 停止 贼 ！
他们朝附近的街道走去，他们的马在那里等着他们，同时喊道：“抓住小偷！”

[stop] [θi:f] ！
stop thief ！
停止 贼 ！

抓住小偷！

" [brɪfɔ:(r)] [ðei] [əd'vɑ:nst] [fa:(r)] , ['kæptɪn] ['bi:kmən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [blʌd] , [hu:] , ['tɜ:nɪŋ] ['kwɪkli]
" Before they advanced far , Captain Beekman came up with Blood , who , turning quickly
" 前 他们 先进的 远的 , 队长 比克曼 来了 向上 和 血 , WHO , 转弯 迅速地
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“在他们前进不远之前，比克曼上尉遇到了布拉德，布拉德迅速转身，

[ˈfaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈpɪst(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][pə'sju:ə(r)] ; [bʌt; bət] ['bi:kmən] , [ˈsʌd(ə)nli]
fired his second pistol at the head of his pursuer ; but Beekman , suddenly
被解雇 他的 第二 手枪 在 这 头 的 他的 追击者 ; 但 比克曼 , 突然
[ˈstu:pɪŋ] ,
stooping ,
弯腰 ,

他朝追赶者的头部开了第二枪；但比克曼突然弯下腰，

[ɪˈskeɪpt] [ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'sæsɪn] .
escaped injury , and sprang at the throat of his intended assassin .
逃脱 受伤 , 和 弹簧 在 这 喉 的 他的 故意的 刺客 .

他毫发无损，并扑向了刺客的喉咙。

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðen] [ɪn'sju:] .
A struggle then ensued .
一个 斗争 然后 随后 .

随后双方发生争执。

[blʌd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ˈpaʊəf(ə)] [fɪ'zi:k] , [bʌt; bət] ['bi:kmən] [wɒz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd]
Blood was a man of powerful physique , but Beekman was lithe and
血 曾是 一个 男人 的 强大的 体质 , 但 比克曼 曾是 轻盈 和
[ˈvɪɡərəs] ,
vigorous ,
蓬勃 ,

布拉德体格强壮，而比克曼则身姿矫健、精力充沛。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊg] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raɪvd] .
and succeeded in holding the rogue until help arrived .
和 成功了 在 保持 这 流氓 直到 帮助 到达的 .

成功控制住了歹徒，直到援兵赶到。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] , [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
In the contest , the regalia fell to the ground ,
在 这 竞赛 , 这 礼服 跌倒 到 这 地面 ,

比赛中，礼服掉落在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第10/20页

[wen] [ə; eɪ][feə(r)] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪsləs] [pɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
when a fair diamond and a priceless pearl were lost ; they were ,
什么时候 一个 公平的 钻石 和 一个 无价 珍珠 是 丢失的 ; 他们 是 ,
[haʊ'evə(r)] , [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvəd] .
however , eventually recovered .
然而 , 最终 恢复 .

一颗品相尚可的钻石和一颗价值连城的珍珠遗失了 ; 然而 , 最终它们都被找回了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θi:vz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði]
The other thieves were likewise captured , and all of them secured in the
这 其他 窃贼 是 同样地 捕获 , 和 全部 的 他们 安全 在 这
[ˈtaʊə(r)] .
Tower .
塔 .

其他盗贼也被抓获 , 全部被关押在伦敦塔内。

[ˈsɜ:t(ə)n] [deθ] [naʊ] [feɪst] [blʌd] ;
Certain death now faced Blood ;
肯定 死亡 现在 面对 血 ;

血脉已然面临死亡 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi'frend] [hɪm] ['dʒʊərɪŋ] [laɪf] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [hɪm]
but the wonderful luck which had befriended him during life did not desert him
但 这 精彩的 运气 哪个 有 结交朋友 他 期间 生活 做过 不是 沙漠 他
[naʊ] .
now .
现在 .

但他一生中一直眷顾他的好运 , 如今依然没有离他而去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
At this time the Duke of Buckingham was high in favour with the king ,
在 这 时间 这 公爵 的 白金汉 曾是 高的 在 偏爱 和 这 国王 ,
当时 , 白金汉公爵深受国王宠信。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['si:kɹətli] [sɜːvd] [hɪm] ;
and desirous of saving one who had secretly served him ;
和 渴望 的 保存 一 WHO 有 偷偷 服务 他 ;

并且想要拯救一个曾暗中为他效力的人 ;

[ɔ:(r)] ['fɪrɪŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɪf] [blʌd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] ,
or fearing exposure if Blood made a full confession ,
或者 害怕 接触 如果 血 制成 一个 满的 忏悔 ,

或者害怕如果布拉德彻底坦白 , 他的罪行就会暴露。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪm'prest] [tʃɑ:lz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['pəːpɪtreɪt]
his grace impressed Charles with a desire to see the man who had perpetrated
他的 优雅 印象深刻 查尔斯 和 一个 欲望 到 看 这 男人 WHO 有 实施
[səʊ] ['deərɪŋ] [ə; eɪ] [di:d] ,
so daring a deed ,
所以 大胆 一个 契据 ,

他的风度让查理很想见见那个犯下如此大胆罪行的人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['spɪrɪt] .
saying he must be one possessed of extraordinary spirit .
说 他 必须 是 一 拥有 的 非凡的 精神 .

他说他一定拥有非凡的精神力量。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈredi] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˈmɒnək] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntəvjuː]
Giving ready ear to his words , the monarch consented to have an interview
给予 准备好 耳朵 到 他的 字 , 这 君主 同意 到 有 一个 面试
[wɪð] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] ,
with the robber ,
和 这 强盗 ,

国王认真听取了他的陈述，同意与劫匪面谈。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːdəs] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔːl] .
for which purpose he gave orders Blood should be brought to Whitehall .
为了 哪个 目的 他 给予 订单 血 应该 是 带来 到 白厅 .
为此，他下令将布拉德带到白厅。

[ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [felt] [ˈsætɪsfaɪd] [blʌd] [niːd] [nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][laɪf]
Those who heard of the king's resolution felt satisfied Blood need not despair of life
那些 WHO 听到 的 这 国王的 解决 毛毡 使满意 血 需要 不是 绝望 的 生活
;
;
;

听到国王的决议，人们都感到欣慰。布拉德不必对生命感到绝望；

" [fɔː(r); fə(r)][ˈʊəli; ˈɔːli] , " [sed] [sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈsauθwəl] , [ɒn] [bɪˈklɑːmɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz]
" **for surely , " said Sir Robert Southwell , on becoming aware of his majesty's**
" 为了 一定 , " 说 先生 罗伯特 南韦尔 , 在 成为 意识到的 的 他的 陛下的
[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,

“的确如此，”罗伯特·索斯韦尔爵士在得知陛下的计划后说道。

" [nəʊ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈmæɪlfæktə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n][hɪm] .
" **no king should wish to see a malefactor but with intentions to pardon him .**
" 不 国王 应该 希望 到 看 一个 作恶者 但 和 意图 到 赦免 他 .

“任何国王都不应该希望见到作恶者却无意赦免他。”

" [naʊ] [blʌd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒɪːniəs] ,
" **Now Blood , being a man of genius ,**
" 现在 血 , 存在 一个 男人 的 天才 ,

“布拉德是个天才，

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfeɪvərəbli]
resolved to play his part during the audience in a manner which would favourably
已解决 到 玩 他的 部分 期间 这 观众 在 一个 方式 哪个 会 有利
[ɪmˈpres] [ðə; ði] [kɪŋ] .
impress the king .
令人印象深刻 这 国王 .

决心在觐见国王时，以恰当的方式扮演好自己的角色，给国王留下好印象。

[ˈðeəfɔː(r)] [wen] [tʃɑːlz] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [ə'tempt] [səʊ][bəʊld][ə; eɪ] [ˈrɒbəri] ,
Therefore when Charles asked him how he had dared attempt so bold a robbery ,
所以 什么时候 查尔斯 问 他 如何 他 有 敢于 试图 所以 大胆的 一个 抢劫 ,

因此，当查尔斯问他怎么敢尝试如此大胆的抢劫时，

[blʌd] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɒpəti] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,
Blood made answer he had lost a fine property by the crown ,
血 制成 回答 他 有 丢失的 一个 美好的 财产 经过 这 王冠 ,

血债血偿，他被王室剥夺了一处优质房产。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] .
and was resolved to recover it with the crown .
和 曾是 已解决 到 恢复 它 和 这 王冠 .

并决心用王室的力量将其夺回。

[daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ: 'dæsəti] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['kwestʃənd] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] ,
Diverted by his audacity his majesty questioned him further ,
改道 经过 他的 大胆 他的 威严 被质问 他 更远 ,
陛下被他的胆大妄为所吸引, 继续盘问他。

[wen] [blʌd] [kən'fest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:rmənd] ,
when Blood confessed to his attempted abduction of the Duke of Ormond ,
什么时候 血 坦白 到 他的 尝试过 绑架 的 这 公爵 的 奥蒙德 ,
当布拉德承认他曾试图绑架奥蒙德公爵时,

[bʌt; bət] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
but refused to name his accomplices .
但 拒绝 到 姓名 他的 同谋 .
但他拒绝透露同伙的姓名。

[neɪ] , [hi:; hi] [nə'reɪtɪd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [laɪt] ;
Nay , he narrated various other adventures , showing them in a romantic light ;
不 , 他 旁白 各种各样的 其他 冒险 , 显示 他们 在 一个 浪漫的 光 ;
不, 他还讲述了其他各种冒险故事, 并以浪漫的视角来描绘它们;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'klu:ɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'zain]
and finally concluded by telling the king he had once entered into a design
和 最后 结束 经过 讲述 这 国王 他 有 一次 进入 进入 一个 设计
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [laɪf][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:bəɪn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to take his sacred life by rushing upon him with a carbine from out of the
到 拿 他的 神圣 生活 经过 匆忙 之上 他 和 一个 马枪 从 出去 的 这
[ri:dz] [baɪ][ðə; ði] [temz] [saɪd] ,
reeds by the Thames side ,
芦苇 经过 这 泰晤士河 边 ,
最后, 他告诉国王, 他曾密谋从泰晤士河岸边的芦苇丛中拔出一支卡宾枪, 刺杀国王, 夺取他的性命。

[ə'boʊ] ['bætəsi] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [swɪm] [ðəə(r)] ;
above Battersea , when he went to swim there ;
多于 巴特西 , 什么时候 他 去 到 游泳 那里 ;
巴特西上方, 他去那里游泳的时候;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɔ:d] [baɪ]['mædʒəsti][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [mɪs'geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɒt] ['əʊnli]
but he was so awed by majesty his heart misgave him , and he not only
但 他 曾是 所以 敬畏 经过 威严 他的 心 错失 他 , 和 他 不是 仅有的
[rɪ'lentɪd] ,
relented ,
让步 ,
但他被威严所震慑, 内心忐忑不安, 不仅屈服了,

[bʌt; bət] [pə'sweɪɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but persuaded the remainder of his associates from such an intention .
但 被说服 这 余 的 他的 同事 从 这样的 一个 意图 .
但他成功劝阻了其余同伴放弃这种想法。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪntəvju:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tʃɑ:lz] ['pɑ:dənɪŋ] [blʌd] [hɪz; ɪz] ['meni] [kraɪmz] .
This strange interview resulted in Charles pardoning Blood his many crimes .
这 奇怪的 面试 结果 在 查尔斯 赦免 血 他的 许多 犯罪 .
这次奇怪的采访导致查尔斯赦免了布拉德犯下的诸多罪行。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:rmənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [rɪ'kwest] , ['laɪkwaɪz] [fə'geɪv] [hɪm] .
The Duke of Ormond , at his majesty's request , likewise forgave him .
这 公爵 的 奥蒙德 , 在 他的 陛下的 要求 , 同样地 原谅了 他 .
应国王陛下的请求, 奥蒙德公爵也原谅了他。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlən] [end][hɪə(r)] ;
Nor did the king's interest in the villain end here ;
也不 做过 这 国王的 兴趣 在 这 恶棍 结尾 这里 ;
国王对这个恶棍的兴趣并未就此结束;

[fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpʌʊndz] [ə; eɪ][ˌjɪə(r)] ,
for he gave him a pension of five hundred pounds a year ,
为了 他 给予 他 一个 养老金 的 五 百 磅 一个 年 ,
因为他每年给他五百英镑的养老金。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈfrendʃɪp] .
and admitted him to his private friendship .
和 承认 他 到 他的 私人的 友谊 .
并承认与他私下是朋友。

[blʌd] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈkɒnstəntli] [æt; ət] [kɔ:t] ,
Blood was therefore constantly at court ,
血 曾是 所以 不断地 在 法庭 ,
因此，布拉德经常出现在宫廷中。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [əˈsembli] [ɒv; əv] [wɪts] [ænd; ənd][ˈprɒflɪgət, -geɪt] [wɪtʃ]
and made one of that strange assembly of wits and profligates which
和 制成 一 的 那 奇怪的 集会 的 智慧 和 挥霍者 哪个
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
surrounded the throne .
包围 这 王座 .
并成为围绕在王位周围的那群才子和浪荡子中的一员。

" [nəʊ][məen] , " [sez] [kɔ:t] [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] , " [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [əˈsɪdʒuəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
" **No man** , " **says Carte the historian** , " **was more assiduous than he** .
" 不 男人 , " 说道 卡特 这 历史学家 , " 曾是 更多的 刻苦 比 他 .
历史学家卡特说：“没有人比他更勤奋。”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [kɔ:t] [ðæt] [stʌk] ,
If anyone had a business at court that stuck ,
如果 任何人 有 一个 商业 在 法庭 那 卡住 ,
如果有人在法庭上闹到官司，那该多好啊！

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [tu:; tə] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l]
he made his application to Blood as the most industrious and successful
他 制成 他的 应用 到 血 作为 这 最多 勤劳 和 成功的
[səˈlɪsɪtə(r)] ;
solicitor ;
律师 ;

他向布拉德提出申请，称自己是最勤奋、最成功的律师；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdʒentlmən] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
and many gentlemen courted his acquaintance , **as the Indians pray to the**
和 许多 先生们 求爱 他的 熟人 , 作为 这 印度人 祈祷 到 这
[ˈdev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

许多绅士都争相接近他的熟人，就像印第安人向魔鬼祈祷一样。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [hɜ:t] [ðem; ðəm] .
that he may not hurt them .
那 他 可能 不是 伤害 他们 .
以免他伤害他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈpetʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈpɑ:tmənts] ,
He was perpetually in the royal apartments ,
他 曾是 永恒地 在 这 皇家 公寓 ,
他常年待在皇家寓所里，

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:rmənd]
and affected particularly to be in the same room where the Duke of Ormond
和 做作的 特别 到 是 在 这 相同的 房间 在哪里 这 公爵 的 奥蒙德
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

尤其令他感到荣幸的是，他能与奥蒙德公爵身处同一房间。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪg'neɪ](ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈlðə(r)z] , [ðəʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs]
to the indignation of all others , though neglected and overlooked by his grace
到 这 愤慨 的 全部 其他的 , 尽管 被忽视的 和 被忽视的 经过 他的 优雅
.
.
.

尽管受到他的恩典而忽视和冷落，却令所有人感到愤慨。

" [t'æptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] .
" CHAPTER XI :
" 章 十一 :

“第十一章

[ˈterə(r)] [fɔ:ls] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . - - [ˈru:mə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] . - - [ə; eɪ][saɪn][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
Terror falls upon the people . - - Rumours of a plague . - - A sign in the heavens .
恐怖 瀑布 之上 这 人们 . - - 谣言 的 一个 瘟疫 . - - 一个 符号 在 这 天 .
- - [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . - - [ˌprepə'reɪ](ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dredɪd] ['enəmi] . - -
- - Flight from the capital . - - Preparations against the dreaded enemy . - -
- - 航班 从 这 首都 . - - 准备工作 反对 这 令人恐惧的 敌人 . - -
[ˈdɑ:ktər; draɪv] .
Dr :
博士 .

恐惧笼罩着人民。——瘟疫的谣言。——天象。——逃离首都。——准备对抗可怕的敌人。——博士

- [ˈtestɪməni] . - - [gɔ:dz] [ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . - - [ru:lz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d]
Boghurst's testimony . - - God's terrible voice in the city . - - Rules made by the lord
- 见证 . - - 神的 糟糕的 嗓音 在 这 城市 . - - 规则 制成 经过 这 主
[meə(r)] . - - ['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] . - - [əʊ] ,
mayor . - - Massacre of animals . - - O ,
市长 . - - 屠杀 的 动物 . - - 哦 ,

博格赫斯特的证词——上帝在城里可怕的声音——市长制定的规章——屠杀动物——哦，

[ˈdaɪə(r)] [deθ] ! - - [sprɛd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] . - - [ˈhɒrəb(ə)l] [saɪts] . - - [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
dire death ! - - Spread of the distemper . - - Horrible sights . - - State of the
可怕的 死亡 ! - - 传播 的 这 犬瘟热 . - - 可怕 景点 . - - 状态 的 这
[dɪ'zɜ:tɪd] ['kæpɪt(ə)l] . - - " [brɪŋ] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ded] .
deserted capital . - - " Bring out your dead .
荒凉的 首都 . - - " 带来 出去 你的 死的 .

惨烈的死亡！——瘟疫蔓延。——可怕的景象。——荒凉的都城景象。——“把你们的死者抬出来。”

" - - ['æʃɪz] [tuː; tə] [æʃɪz] . - - ['faɪərz][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtɪd] . - - [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] . - - [ðə; ði]
" - - ashes to ashes . - - Fires are lighted . - - Relief of the poor . - - The
" - - 灰烬 到 灰烬 . - - 火灾 是 照明 . - - 宽慰 的 这 贫穷的 . - - 这
[mɔ:'tæləti] [bɪls] .
mortality bills .
死亡 账单 .

“——尘归尘，土归土。——火被点燃。——救济穷人。——死亡法案。”

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][pɑ:s] [dʒʊəɪŋ][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
It came to pass during the fifth month of the year 1665 ,
它 来了 到 经过 期间 这 第五 月 的 这 年 - ,
这件事发生在1665年5月。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈterə(r)] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ；
that a great terror fell upon the city of London ；
那 一个 伟大的 恐怖 跌倒 之上 这 城市 的 伦敦 ；
伦敦城陷入了巨大的恐慌之中；

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [klaʊd] [ˈdɑ:kən] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [skaɪ] .
even as a sombre cloud darkens the midday sky .
甚至 作为 一个 阴沉 云 变暗 这 正午 天空 ；
即使正午的天空被乌云笼罩，也无济于事。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈbrʊ:d] [ə; eɪ] [pleɪg] [hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
For it was whispered abroad a plague had come amongst the people ,
为了 它 曾是 低声说道 国外 一个 瘟疫 有 来 在 这 人们 ；
因为坊间流传着瘟疫在民众中蔓延的传言。

[fɪəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [entəˈteɪnd] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
fears of which had been entertained , and signs of which had been
恐惧 的 哪个 有 到过 娱乐 , 和 标志 的 哪个 有 到过
[ˈɒbvɪəs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
obvious for some time .
明显的 为了 一些 时间 ；
人们一直都有这种担忧，而且这种担忧的迹象也早已显现一段时间了。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [nəʊˈvembə(r)][ə; eɪ] [fju:] [pˈɜ:sənz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈvɪktɪms] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈdredɪd]
During the previous November a few persons had fallen victims to this dreaded
期间 这 以前的 十一月 一个 很少 人 有 倒下 受害者 到 这 令人恐惧的
[ˈpestɪləns] ,
pestilence ,
瘟疫 ,
去年11月，已有少数人不幸感染了这种可怕的瘟疫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [kliə(r)] , [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]
but the weather being cold and the atmosphere clear , it had made no
但 这 天气 存在 寒冷的 和 这 气氛 清除 , 它 有 制成 不
[ˈprəʊɡres] [tɪl] [ˈeɪprəl] .
progress till April .
进步 直到 四月 ；
但由于天气寒冷，大气晴朗，直到四月份都没有取得任何进展。

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [tu:] [men] [hæd; həd] [daɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [faʊl] [dɪˈzi:z] ；
In that month two men had died of this most foul disease ；
在 那 月 二 男人 有 死亡 的 这 最多 犯规 疾病 ；
当月有两人死于这种极其可怕的疾病；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪts] [ˈvɪktɪms] [ˈnʌmbəd] [naɪn] ；
and in the first week of May its victims numbered nine ；
和 在 这 第一的 星期 的 可能 它是 受害者 编号 九 ；
5月第一周，受害者人数达到9人；

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔ:tnaɪt] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈsɪtəznz] [tu;; tə][ðə; ði]
and yet another fortnight and it had hurried seventeen citizens to the
和 然而 其他 两星期 和 它 有 慌忙 十七 公民 到 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 ；
又过了两周，它就夺去了十七位市民的生命。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈraɪzɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
Now the memory of their wickedness rising before them ,
现在 这 记忆 的 他们的 邪恶 上升 前 他们 ；
现在，他们想起了自己曾经的罪恶。

[dred] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [ə'bəʊd] [ɪn] [ɔ:l] [menz] [hɑ:ts] ；
dread took up its abode in all men's hearts ；
恐惧 采取 向上它是 住所 在 全部 男士 心 ；

恐惧笼罩着所有人的心灵；

[fɔ:(r)] [fə(r)] [nʌn] [nju:] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʊv; əv] ['rekənɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
for none knew but his day of reckoning was at hand .
为了 没有任何 知道 但 他的 天 的 清算 曾是 在 手 ；

谁也不知道，他的清算之日即将到来。

[ænd; ænd] [ðəə(r)] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ: d] [jɪə(r)] [ʊv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ['θɜ: ti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [ʊv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [daɪd] [ʊv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ,
And their consternation was greater when it was remembered that in the third year of this century thirty - six thousand citizens of London had died of the plague ,
这 瘟疫 ；

当他们想起本世纪第三年有三万六千名伦敦市民死于瘟疫时，他们的震惊就更大了。

[waɪ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] ['θɜ: ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ；
while twenty - five years later it had swept away thirty - five thousand ；
尽管 二十 - 五 年 之后 它 有 扫荡 离开 三十 - 五 千 ；

二十五年后，它却夺去了三万五千人的生命；

[ænd; ænd] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [fʊl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] ['perɪft] [ʊv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['pestɪləns] .
and eleven years after full ten thousand persons perished of this same pestilence .
和 十一 年 后 满的 十 千 人 遇难 的 这 相同的 瘟疫 ；

十一年后，这场瘟疫夺去了整整一万人的生命。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [tu:] [j'iəz] ['pri:vɪəs] , [ə; eɪ] [laɪk] [skɜ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [raɪf] [ɪn] ['hɒlənd] ；
Moreover , but two years previous , a like scourge had been rife in Holland ；
而且 ， 但 二 年 以前的 ， 一个 喜欢 祸害 有 到过 普遍存在 在 荷兰 ；

此外，两年前，荷兰也曾遭受过类似的灾难；

[ænd; ænd] [ɪn] [æmstə'dæm] [əl'əʊn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪ'fekts] .
and in Amsterdam alone twenty - four thousand citizens had died from its effects .
和 在 阿姆斯特丹 独自的 二十 - 四 千 公民 有 死亡 从 它是 效果 ；

仅在阿姆斯特丹，就有两万四千名市民死于这场灾难。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʊv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [jet] [mɔ:(r)] ['fɔ:səbli] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɪn] ['eɪprəl] [ʊv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)] [ɔ:(r)] ['kɒmɪt] ,
the appearance in April of a blazing star or comet ,
这 外貌 在 四月 的 一个 炽烈 星星 或者 彗星 ；

四月份一颗耀眼的星星或彗星的出现，更加加剧了伦敦市民的恐惧。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'pærəntli] [sɪks] [jɑ:rdz] [ɪn] [lenkθ; leŋθ] , [wɪt] [rəʊz] [br'taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [skaɪ] ,
bearing a tail apparently six yards in length , which rose betimes in a lurid sky ,
轴承 一个 尾巴 显然 六 码 在 长度 ； 哪个 玫瑰 早点 在 一个 骇人的 天空 ；
它拖着一条大约六码长的尾巴，在诡异的天空中早早升起。

[ænd; ænd] [pɑ:st] [wɪð] ['bɒmɪnəs] ['mu:vmənt] [frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] .
and passed with ominous movement from west to east .
和 通过了 和 不祥的 移动 从 西方 到 东方 ；

并带着不祥的预兆从西向东移动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ˈlɪlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]" [ˌæstrəˈlɒdʒɪkl] [prɪˈdɪkʃən] , " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
[它 是 值得 的 注意 那 莉莉 在 他的 " 占星术 预测 , " 已发布 在 -
 ,
 ,
 ,

值得注意的是，莉莉在他于1648年出版的《占星预测》一书中写道：

[dɪˈkleəd] [ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [wʊd] [biː; bi] " [ˈɒmɪnəs] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɜːrtʃənt]
declared the year 1656 would be " ominous to London , unto her merchants
声明 这 年 - 会 是 " 不祥的 到 伦敦 , 到 她 商人
[æt; ət] [siː] ,
at sea ,
在 海 ,

宣称1656年对伦敦及其海上商人来说将是“不祥之年”，

[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [æt; ət][lænd] , [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [rɪtʃ] ,
to her traffique at land , to her poor , to her rich ,
到 她 交通 在 土地 , 到 她 贫穷的 , 到 她 富有的 ,
对她土地上的贸易，对她的穷人，对她的富人，

[tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈhæbɪt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪbəʔɪz] ,
to all sorts of people inhabiting in her or her Liberties ,
到 全部 排序 的 人们 居住 在 她 或者 她 自由 ,
对于居住在她或她的自由领土上的各种各样的人，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌndrɪ] [ˈfaɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsjʊːmɪŋ] [ˌpleɪg] .
by reason of sundry fires and a consuming plague .
经过 原因 的 杂项 火灾 和 一个 消费 瘟疫 .
由于各种火灾和一场毁灭性的瘟疫。

"] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɔːt] , [ˈprɒmptɪd] [baɪ][kʃʊəriˈbʊəti] ,
] The king with his queen and court , prompted by curiosity ,
"] 这 国王 和 他的 女王 和 法庭 , 提示 经过 好奇心 ,
国王带着王后和朝臣，出于好奇，

[steɪd] [ʌp][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑː(r)][pɑːs] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsɪti] ;
stayed up one night to watch this blazing star pass above the silent city ;
入住 向上 一 夜晚 到 手表 这 炽烈 星星 经过 多于 这 沉默的 城市 ;
一夜未眠，观看这颗耀眼的星辰划过寂静的城市上空；

[ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪmˈbɒdɪd] [ˈmeni] [ˈlɜːnɪd] [ˈkɒments] [rɪˈgɑːdɪŋ] [aɪ ˈtiː]
the Royal Society in behalf of science embodied many learned comments regarding it
这 皇家 社会 在 代表 的 科学 具身化的 许多 学习 评论 关于 它
[ɪn][ðəə(r)] " [ˈfɪləˈsɒfɪk(ə)] [ˈtrænˈzækʃnz] ;
in their " Philosophical Transactions ;
在 他们的 " 哲学 交易 ;

英国皇家学会代表科学界在其《哲学学报》中发表了许多关于此事的学术评论；

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [rɪˈgɑːdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈsɪgnəl] [ɒv; əv]
" but the great body of the people regarded it as a visible signal of
" 但 这 伟大的 身体 的 这 人们 认为 它 作为 一个 可见的 信号 的
[gɑːdz] [ˈsɜːt(ə)n] [rʊθ] .
God's certain wrath .
神的 肯定 愤怒 .

但绝大多数民众却将其视为上帝必然降下的愤怒的明显信号。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kən'fɜ:md] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [hu:z]
They were more confirmed in this opinion , as some amongst them , whose
他们是 是 更多的 确认的 在 这 观点 , 作为 一些 在 他们 , 谁
[ˈdʒʌdʒmənts][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ] [fiəz] ,
judgments were distorted by fears ,
判决 是 扭曲 经过 恐惧 ,
他们更加确信这种观点, 因为他们当中有些人, 由于恐惧而判断失误。

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
declared the comet had at times before their eyes assumed the appearance of
声明 这 彗星 有 在 时代 前 他们的 眼睛 假定 这 外貌 的
[ə; eɪ][ˈfaɪəri] [sɒ:d] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['sɪti] .
a fiery sword threatening the sinful city .
一个 火热 剑 威胁 这 罪恶的 城市 .
他们宣称, 彗星有时在他们眼前呈现出一把燃烧的剑的形态, 威胁着这座罪恶之城。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəv][ˈhəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [bɜːdz][ænd; ənd][waɪld] [faul]
It was also noted in the spring of this year that birds and wild fowls
它 曾是 还 著名的 在 这 春天 的 这 年 那 鸟类 和 荒野 家禽
[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,
had left their accustomed places ,
有 左边 他们的 习惯 地方 ,
今年春天人们还注意到, 鸟类和野禽已经离开了它们惯常的栖息地。

[ænd; ənd] [fju:] ['swɒləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] .
and few swallows were seen .
和 很少 燕子 是 已见 .
很少见到燕子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [flaɪz] [ðæt]
But in the previous summer there had been " such a multitude of flies that
但 在 这 以前的 夏天 那里 有 到过 " 这样的 一个 民众 的 苍蝇 那
[ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ;
they lined the insides of houses ;
他们 衬里 这 内部 的 房屋 ;
但前一个夏天, “苍蝇多得数不清, 屋子里到处都是苍蝇;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θredz] [ɒv; əv] [strɪŋz] [dɪd] [hæŋ] [daʊn] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
and if any threads of strings did hang down in any place ,
和 如果 任何 线程 的 字符串 做过 悬挂 向下 在 任何 地方 ,
如果任何地方垂下几缕线头,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [θɪk] - [set] [wɪð] [flaɪz] [laɪk] [rəʊps] [ɒv; əv] [ˈʌnjənz] ;
they were presently thick - set with flies like ropes of onions ;
他们是 是 目前 厚的 - 放 和 苍蝇 喜欢 绳索 的 洋葱 ;
它们现在密密麻麻地爬满了苍蝇, 就像一串串洋葱一样;

[ænd; ənd] [swɔ:rmz] [ɒv; əv][ænts] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ]
and swarms of ants covered the highways that you might have taken up a
和 蜂群 的 蚂蚁 涵盖 这 高速公路 那 你 可能 有 已采取 向上 一个
[ˈhændfʊl][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
handful at a time ,
少数 在 一个 时间 ,
成群的蚂蚁覆盖了公路, 你可能一次只能抓起一把就走不动了。

[bəʊθ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ænts] ;
both winged and creeping ants ;
两个都 有翅膀的 和 爬行 蚂蚁 ;
包括有翅蚂蚁和爬行蚂蚁;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ˈkrəʊkɪŋ] [frɒgz] [ɪn] [ˈdɪtʃɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:d] and such a multitude of croaking frogs in ditches that you might have heard 和 这样的 一个 民众 的 呱呱叫 青蛙 在 沟渠 那 你 可能 有 听到 [ðem; ðəm] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , them before you saw them , 他们 前 你 锯 他们 , 沟渠里蛙声一片，你可能还没看到青蛙就先听到了它们的叫声。

" [æz; əz] [ɪz] [set] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [ˈwɪljəm] - , " as is set down by one William Boghurst , " 作为 是 放 向下 经过 一 威廉 - , 正如威廉·博格赫斯特所记载的那样， [əˈpɒθəkəri] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [hɑ:t] [ɪn] [es ˈti:] . [dʒaɪlɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈfi:ldz] , apothecary at the White Hart in St . Giles - in - the - Fields , 药剂师 在 这 白色的 哈特 在 英石 . 吉尔斯 - 在 - 这 - 田野 , 圣吉尔斯菲尔兹白鹿酒店的药剂师

[hu:] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈlɜ:nɪd] " - [ɒn] [ðə; ði] [pleɪŋ] " [ɪn] - , who wrote a learned " Treatis on the Plague " in 1666 , WHO 写道 一个 学习 " - 在 这 瘟疫 " 在 - , 他于1666年撰写了学术著作《论瘟疫》，

[hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [mæn] [hu:] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] he being the only man who up to that time had done so from experience 他 存在 这 仅有的 男人 WHO 向上 到 那 时间 有 完毕 所以 从 经验 [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] . and observation . 和 观察 .

他是当时唯一一个凭借经验和观察做到这一点的人。 [[ðɪs] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [prəˈdʌk(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈprɪntɪd] , [This quaint and curious production , which has never been printed , [这 古雅 和 好奇的 生产 , 哪个 有 绝不 到过 打印 , 这部古朴而奇特的作品从未出版过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfə:nɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈdi:teɪlɪz] , and which furnishes the following pages with some strange details , 和 哪个 提供 这 下列的 页面 和 一些 奇怪的 细节 , 而接下来的几页则充满了奇特的细节。

[ɪz] [prɪˈzɜ:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊn] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmænʃʊskrɪpts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] .] is preserved in the Sloane Collection of Manuscripts in the British Museum .] 是 保存完好 在 这 斯隆 收藏 的 手稿 在 这 英国 博物馆 .] 现藏于大英博物馆斯隆手稿收藏馆。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [saɪnz] , [æz; əz] [ˈlaɪkwaɪz] [frɒm; frəm] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] [ˈdeɪli] And from such signs , as likewise from knowledge that the pestilence daily 和 从 这样的 标志 , 作为 同样地 从 知识 那 这 瘟疫 日常的 [ɪnˈkri:st] , increased , 增加 , 从这些迹象，以及瘟疫日益加剧的迹象来看，

[ɔ:l] [felt] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɪtə(r)] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] . all felt a season of bitter tribulation was at hand . 全部 毛毡 一个 季节 的 苦的 苦难 曾是 在 手 . 所有人都感到一段艰难困苦时期即将到来。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] " [sʌm; səm] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪŋ] , According to " Some Observations of the Plague , 根据 到 " 一些 观察 的 这 瘟疫 , 根据《关于瘟疫的一些观察》，

" [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhedʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪm] ,
" **written by Dr . Hedges for use of a peer of the realm** ,
" 书面 经过 博士 ; 树篱 为了 使用 的 一个 同伴 的 这 领域 ;
" 由赫奇斯博士撰写，供同侪使用，

[ðə; ði] [dred] [ˈmælədi][wɒz; wəz] [kəmˈnjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneðələndz] " [baɪ] [wei]
the dread malady was communicated to London from the Netherlands " **by way**
这 恐惧 弊病 曾是 沟通 到 伦敦 从 这 荷兰 " 经过 方式
[ɒv; əv][kənˈteɪdʒən] .
of contagion .
的 传染 .

这种可怕的疾病通过“传染”的方式从荷兰传入伦敦。
" [aɪ ˈtiː] [fɜːst] [meɪd] [ɪts] [əˈpraɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [dʒaɪlz][ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪnz] ,
" **It first made its appearance in the parishes of St . Giles and St . Martin's** ,
" 它 第一的 制成 它是 外貌 在 这 教区 的 英石 ; 吉尔斯 和 英石 ; 马丁的 ;
"它最初出现在圣吉尔斯和圣马丁教区，

[ˈwestmɪnstə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dəˈrek(ə)nz][aɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [spred] [tuː; tə] [ˈhəʊbən] , [fliːt] [striːt] ,
Westminster , from which directions it gradually spread to Holborn , Fleet Street ,
威斯敏斯特 , 从 哪个 方向 它 逐步地 传播 到 霍尔本 , 舰队 街道 ,
[ðə; ði][straænd] ,
the Strand ,
这 斯特兰德 ,

从威斯敏斯特方向逐渐扩展到霍尔本、舰队街、河岸街等地。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈfaɪnəli] [ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ˈbrɪŋɪŋ] [deθ] [ɪnˈveəriəbli] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
and the city , finally reaching to the east , bringing death invariably in its train .
和 这 城市 , 最后 到达 到 这 东方 , 带来 死亡 总是 在 它是 火车 .
而这座城市最终向东延伸，所到之处无不带来死亡。

[ðə; ði][dɪˈstempə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊnli][ˈfeɪt(ə)] [ɪn][ɪts] [tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈləʊðsəm] [ɪn][ɪts] [ˈprəʊɡres] ;
The distemper was not only fatal in its termination , but loathsome in its progress ;
这 犬瘟热 曾是 不是 仅有的 致命的 在 它是 终止 , 但 令人厌恶的 在 它是 进步 ;
这种疾病不仅最终会导致死亡，而且其发展过程也令人厌恶；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈfektɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ˌætˈməʊsˈferɪk] [kənˈteɪdʒən] , [bred]
for the blood of those affected being poisoned by atmospheric contagion , bred
为了 这 血 的 那些 做作的 存在 中毒 经过 大气 传染 , 繁殖
[ˈvenəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
venom in the body ,
毒液 在 这 身体 ,

受大气传染性毒素影响者的血液中，毒液在体内滋生。
[wɪtʃ] [bɜːst] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [ˈnɔːziəs] [sɔːrɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈkliːnəs] ; [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [preɪ] [wɪð]
which burst forth into nauseous sores and uncleanness ; or otherwise preyed with
哪个 爆裂 前进 进入 恶心 疮 和 不洁 ; 或者 否则 被捕食 和
[mɔː(r)][ˈræpɪd] [fəˈtæləti] [ɪnˈtɜːnəli] ,
more rapid fatality internally ,
更多的 迅速的 死亡 内部 ,

导致恶心疮痍和污秽不堪；或因其他原因在体内迅速死亡。
[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ˈkɔːzɪŋ] [deθ] [brɪˈfɔː(r)] [ɪts] [ˈvɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [dɪˈziːz] .
in some cases causing death before its victims were assured of disease .
在 一些 案例 导致 死亡 前 它是 受害者 是 保证 的 疾病 .
在某些情况下，它会导致受害者在确诊患病前就死亡。

[nɔ:(r)][dɪd][aɪ'ti:][speə(r)][ðə; ði] [ʌŋ] [ænd; ənd][rəʊ'bəst]['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wi:k] [ɒv; əv] [freɪm]
Nor did it spare the young and robust any more than those weak of frame
也不 做过 它 空闲的 这 年轻的 和 强壮的 任何 更多的 比 那些 虚弱的 的 框架
[ɔ:(r)][raɪp] [wɪð] [j'iəz] ,
or ripe with years ,
或者 成熟 和 年 ,

它对年轻力壮者毫不留情，对体弱多病者或年迈体衰者也一视同仁。

[bʌt; bət] [ə'tækɪŋ] ['stelθɪli] , [kɪld] ['spi:dəli] .
but attacking stealthily , killed speedily .
但 攻击 悄悄地 , 被杀 迅速地 .

但发动隐蔽攻击，迅速将其击杀。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] " ['pestɪləns] [ðæt] [wɑ:kɛθ] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
It was indeed the " pestilence that walketh in darkness , and the destruction
它 曾是 的确 这 " 瘟疫 那 行走 在 黑暗 , 和 这 破坏
[ðæt] [weɪstəθ] [ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] .
that wasteth in the noonday .
那 浪费 在 这 午 .

它确实是“在黑暗中行的瘟疫，在正午毁灭的灾祸”。

" [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
" In the month of May ,
" 在 这 月 的 可能 ,

“五月份，

[wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [jet] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [bi:; bi] [speəd] ['i:v(ə)n][ɪn] [pɑ:t] ,
when it was yet uncertain if the city would be spared even in part ,
什么时候 它 曾是 然而 不确定 如果 这 城市 会 是 幸存 甚至 在 部分 ,

当时还不确定这座城市是否能幸免于难，哪怕只是部分幸免。

[p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðəʊz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz]
persons of position and wealth , and indeed those endowed with sufficient means
人 的 位置 和 财富 , 和 的确 那些 捐赠 和 充足的 方法
[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðəm'selvz] [els'weə(r)] ,
to support themselves elsewhere ,
到 支持 他们自己 别处 ,

有地位、有财富的人，以及那些有足够经济能力在其他地方维持生计的人，

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ; [waɪlst] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [həʊm] , [frendz] ,
resolved to fly from the capital ; whilst such as had neither home , friends ,
已解决 到 飞 从 这 首都 ; 而 这样的 作为 有 两者都不 家 , 朋友们 ,

决心逃离首都；而那些既没有家，也没有朋友的人，

[nɔ:(r)][ekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd] .
nor expectation of employment in other places , remained behind .
也不 期待 的 就业 在 其他 地方 , 剩余 在后面 .

既不指望在其他地方找到工作，也不愿留下来。

[ə'kɔ:dɪŋli] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn] [flaɪt] ;
Accordingly great preparations were made by those who determined on flight ;
因此 伟大的 准备工作 是 制成 经过 那些 WHO 决定 在 航班 ;

因此，那些决心逃亡的人做了充分的准备；

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [vɑ:st] [kraʊdz] ['gæðəd] [raʊnd] [maɪ] [lɔ:d] ['meɪərz] [haʊs] [ɪn][es'ti:] . ['helənz] ,
and all day long vast crowds gathered round my lord mayor's house in St . Helen's ,
和 全部 天 长的 广阔的 人群 聚集 圆形的 我的 主 市长的 房子 在 英石 . 海伦的 ,
一整天，大批人群聚集在圣海伦斯市长的官邸周围。

['bɪʃəps,geɪt] , [si:kɪŋ] [sə'tɪfɪkeɪts] [ɒv; əv] [helθ] ,
Bishopsgate , seeking certificates of health ,
主教门 , 寻求 证书 的 健康 ,

主教门，寻求健康证明，

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wi:ks] [ai 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
so that for some weeks it was difficult to reach his door for the
所以 那 为了 一些 周 它 曾是 难的 到 抵达 他的 门 为了 这
[θɒŋ] [ðæt] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,
throng that gathered there ,
人群 那 聚集 那里 ,
因此, 在接下来的几个星期里, 由于人群聚集在他家门口, 很难到达他家门口。

[æz; əz][ɪz] ['stɛrtɪd] [baɪ][dʒɒn] - .
as is stated by John Noorthouck .
作为 是 声明 经过 约翰 - .
正如约翰·诺索克所说。

[sʌtʃ] [ə'fɪ(ə)l] ['testɪmənɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [helθ] [pʊ; əv] [ðəʊz] ['li:vɪŋ] ['lʌndən] [hæd; həd] [naʊ]
Such official testimonies to the good health of those leaving London had now
这样的 官方的 证词 到 这 好的 健康 的 那些 离开 伦敦 有 现在
[bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ;
become necessary ;
变得 必要的 ;
现在, 出具此类证明离开伦敦的人身体健康的官方文件已成为必要之举;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pʊ; əv] [prə'vɪn(ə)l] [taʊnz] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑ:m] , [rɪ'fju:zd]
for the inhabitants of provincial towns , catching the general alarm , refused
为了 这 居民 的 省级 城镇 , 捕捉 这 一般的 警报 , 拒绝
[tu:; tə] ['feltə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
to shelter in their houses ,
到 庇护所 在 他们的 房屋 ,
省会城镇的居民们感受到普遍的恐慌, 拒绝待在家中避难。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n][let] [pɑ:s] [θru:] [ðeə(r)] [stri:ts] , [ðə; ði] ['rezɪdənts] [pʊ; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] - ['strɪkən] ['sɪtɪ] ,
or even let pass through their streets , the residents of the plague - stricken city ,
或者 甚至 让 经过 通过 他们的 街道 , 这 居民 的 这 瘟疫 - 受打击的 城市 ,
甚至不允许瘟疫肆虐的城市居民通过他们的街道,
[ən'les] [ə'fɪʃəli] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] [dɪ'stempə(r)] .
unless officially assured they were free from the dreaded distemper .
除非 官方 保证 他们 是 自由的 从 这 令人恐惧的 犬瘟热 .

除非得到官方保证, 他们没有感染这种可怕的犬瘟热。
[neɪ] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'tɪfɪkeɪts] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] , ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'fju:zd] [əd'mɪt(ə)ns]
Nay , even with such certificates in their possession , many were refused admittance
不 , 甚至 和 这样的 证书 在 他们的 拥有 , 许多 是 拒绝 准入
[tu:; tə] [ɪnz] ,
to inns ,
到 旅馆 ,
不, 即使持有此类证明, 许多人仍然被客栈拒之门外。

[ɔ:(r)] ['haʊzɪz] [pʊ; əv] [entə'teɪnmənt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['fi:ldz]
or houses of entertainment , and were therefore obliged to sleep in fields
或者 房屋 的 娱乐 , 和 是 所以 有义务 到 睡觉 在 字段
[baɪ] [naɪt] ,
by night ,
经过 夜晚 ,
或者娱乐场所, 因此他们不得不晚上睡在田野里。

[ænd; ənd][beg] [fu:d] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] ['deθs] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:zd] [baɪ] [wɒnt] [ænd; ənd]
and beg food by day , and not a few deaths were caused by want and
和 求 食物 经过 天 , 和 不是 一个 很少 死亡人数 是 导致 经过 想 和
[ɪk'spəʊʒə(r)] .
exposure .
接触 .
他们白天乞讨食物, 不少人因饥饿和冻死而丧命。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['θɜ:rəʊfeəz] [pʊ; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ['kraʊdɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [wið]
And now were the thoroughfares of the capital crowded all day long with
和 现在 是 这 干道 的 这 首都 挤 全部 天 长的 和
['kəʊtʃɪz] [kən'veɪɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t] ['seɪftɪ] [ɪn] [flaɪt] ,
coaches conveying those who sought safety in flight ,
教练 传递 那些 WHO 寻求 安全 在 航班 ,
如今, 首都的大街小巷整日挤满了运送逃亡者的马车。

[ænd; ənd] [wið] ['wægənz] [ænd; ənd] [kɑ:ts] [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
and with waggons and carts containing their household goods and belongings ,
和 和 马车 和 购物车 包含 他们的 家庭 商品 和 财物 ,
他们用马车和手推车运送着他们的家具和行李。

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [məʊld] [bi:; bi] [left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [səʊl] .
until it seemed as if the city mould be left without a soul .
直到 它 似乎 作为 如果 这 城市 模具 是 左边 没有 一个 灵魂 .
直到这座城市仿佛失去了灵魂。

['meni] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['ɪpəʊnə(r)] [tə'geðə(r)] [wið] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
Many merchants and shipowners together with their families betook themselves to
许多 商人 和 船东 一起 和 他们的 家庭 贝托克 他们自己 到
['ves(ə)lɪz] ,
vessels ,
船只 ,
许多商人和船主带着家人登上了船只,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [təʊd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔ:dz] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdz] ,
which they caused to be towed down the river towards Greenwich ,
哪个 他们 导致 到 是 被拖走 向下 这 河 向 格林威治 ,
他们下令将船沿河拖向格林威治方向。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ; [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn] [smæk]
and in which they resided for months ; whilst others sought refuge in smacks
和 在 哪个 他们 居住地 为了 几个月 ; 而 其他的 寻求 避难所 在 拍打
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊts] ,
and fishing - boats ,
和 钓鱼 - 船 ,
他们在那里居住了数月; 而其他人则在小船和渔船上寻求庇护。

['ju:zɪŋ][ðəm; ðəm][æz; əz] ['feltəz] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][baɪ] [naɪt] .
using them as shelters by day , and lodging on the banks by night .
使用 他们 作为 避难所 经过 天 , 和 住宿 在 这 银行 经过 夜晚 .
白天以它们为避难所, 晚上则在河岸上过夜。

[sʌm; səm] [fju:] ['fæmɪlɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][leɪd][ɪn] [stɔ:z] [pʊ; əv] [prə'vɪz(ə)nɪz] ,
Some few families remaining in the capital laid in stores of provisions ,
一些 很少 家庭 其余的 在 这 首都 铺设 在 商店 的 条款 ,
留在首都的少数家庭储备了物资。

[ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [pə'mɪtɪd] [nʌn] [tu:; tə]['entə(r)][ɔ:(r)]
and shutting themselves up securely in their houses , permitted none to enter or
和 关闭 他们自己 向上 安全地 在 他们的 房屋 , 允许 没有任何 到 进入 或者
[li:v] ,
leave ,
离开 ,
他们把自己严严实实地关在屋里, 不允许任何人进出。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nɪz] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðəm; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [kən'teɪdʒən][ænd; ənd] [deθ] .
by which means some of them escaped contagion and death .
经过 哪个 方法 一些 的 他们 逃脱 传染 和 死亡 .
通过这种方式, 他们中的一些人得以避免感染和死亡。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ˈtæri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dʒu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæmptən] ,
The court tarried until the 29th of June , and then left for Hampton ,
这 法庭 滞留 直到 这 29th 的 六月 , 和 然后 左边 为了 汉普顿 ,
法庭一直拖延到6月29日, 然后才动身前往汉普顿。

[nʌn] [tu:] [su:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpestɪləns] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgeɪts] .
none too soon , for the pestilence had reached almost to the palace gates .
没有任何 也 很快 , 为了 这 瘟疫 有 达到 几乎 到 这 宫殿 大门 .
来得正是时候, 因为瘟疫已经蔓延到宫门附近了。

[ðə; ði] [kwi:n] [ˈmʌðə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈpɑ:tɪd] , [rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntu:] [frɑ:ns] ; [frɒm; frəm] [wɪt] [ˈkʌntri] [ʃi:; ʃi]
The queen mother likewise departed , retiring into France ; from which country she
这 女王 母亲 同样地 已离开 , 退休 进入 法国 ; 从 哪个 国家 她
[ˈnevə(r)] [rɪˈtʃ:nd] .
never returned .
绝不 返回 .

王太后也离开了, 隐居法国; 她再也没有回到那个国家。
[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [mʌnθ] ,
All through the latter part of May , and the whole of the following month ,
全部 通过 这 后者 部分 的 可能 , 和 这 所有的 的 这 下列的 月 ,
整个五月下旬以及接下来的整个五月,

[ðɪs] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ˈenəmi] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [kənˈtɪnju:d] ; [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli]
this flight from the dread enemy of mankind continued ; presenting a melancholy
这 航班 从 这 恐惧 敌人 的 人类 持续 ; 呈现 一个 忧郁
[ˈspektə(ə)] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] ,
spectacle to those who remained ,
奇观 到 那些 WHO 剩余 ,
这场逃离人类可怕敌人的逃亡仍在继续; 给留下来的人们呈现出一幅令人悲伤的景象。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st][ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [si:md] [ˈverɪtəbli] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
until at last the capital seemed veritably a city of the dead .
直到 在 最后的 这 首都 似乎 确实 一个 城市 的 这 死的 .
最终, 首都仿佛变成了一座死城。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkredit] [ɒv; əv][hju:'mænəti][bi:; bi][aɪˈti:] [ˈsteɪtɪd] ,
But for the credit of humanity be it stated ,
但 为了 这 信用 的 人类 是 它 声明 ,
但为了人类的福祉, 必须指出:

[ðæt] [nɒt] [ɔ:l] [pəˈzest] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [taʊn] .
that not all possessed of health and wealth abandoned the town .
那 不是 全部 拥有 的 健康 和 财富 弃 这 镇 .
并非所有拥有健康和财富的人都离开了这座城镇。

[ˈprɒmɪnənt] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈælbəˌmɑ:rl] , [lɔ:d] [ˈkreɪv(ə)n]
Prominent amongst those who remained were the Duke of Albemarle , Lord Craven
著名的 在 那些 WHO 剩余 是 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , 主 懦夫
, [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ,
, the lord mayor ,
, 这 主 市长 ,
留下来的人中, 比较知名的有阿尔伯马尔公爵、克雷文勋爵和市长。

[sɜ:(r)][dʒɒn] [ˈlɒrəns] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:ldəmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
Sir John Laurence , some of his aldermen , and a goodly number of
先生 约翰 劳伦斯 , 一些 的 他的 市议员 , 和 一个 很好 数字 的
[ˈfɪzɪjən] , [ænd; ənd] [əˈpɒθəkəri] ,
physicians , surgeons , and apothecaries ,
医生 , 外科医生 , 和 药剂师 ,
约翰·劳伦斯爵士、他的一些市议员, 以及相当数量的医生、外科医生和药剂师,

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [baɪ][ðeə(r)] [skɪl] [ɔ:(r)] [ɪg'zə:ʃən] [sɔ:t] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]
all of whom by their skill or exertions sought to check the hungry ravages of
全部 的 谁 经过 他们的 技能 或者 努力 寻求 到 查看 这 饥饿的 蹂躏 的
[deθ] .
death .
死亡 .

他们都凭借自己的技能或努力，试图阻止死亡的肆虐。

[ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [wɪtʃ] ['medɪk(ə)] [men] ['vɒləntərɪli] [pə'fɔ:md] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ˈdaɪə(r)]
The offices which medical men voluntarily performed during this period of dire
这 办公室 哪个 医疗的 男人 自愿 执行 期间 这 时期 的 可怕的
[ə'flɪk](ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊðsəm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dɪ'ɡri:] .
affliction were loathsome to a terrible degree .
痛苦 是 令人厌恶的 到 一个 糟糕的 程度 .

在这场可怕的灾难时期，医生们自愿承担的职责令人极其厌恶。

" [aɪ] ['kɒmənli] [drest] ['fɔ:tɪ] [sɔ:rz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , " [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ,
" **I commonly dressed forty sores in a day , " says Dr . Boghurst ,**
" 我 通常 穿着 四十 疮 在 一个 天 , " 说道 博士 . - ,
“我通常一天要处理四十处伤口，”博格赫斯特医生说。

[hu:z] ['sɪmp(ə)] [wɜ:dz] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:səbl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti] ;
whose simple words convey a forcible idea of his nobility ;
谁 简单的 字 传达 一个 强制的 主意 的 他的 贵族 ;
他言简意赅的言辞却有力地传达出他的高贵品格；

" [held] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ˈpeɪ](ə)nts] ['swetɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][bedz] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)]
" **held the pulse of patients sweating in their beds half a quarter of an hour**
" 握住 这 脉搏 的 患者 出汗 在 他们的 床 一半 一个 四分之一 的 一个 小时
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;
“连续为躺在床上大汗淋漓的病人按压脉搏半小时十五分钟；

[let] [blʌd] ; [əd'mɪnɪstəd] ['klɪstə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ;
let blood ; administered clysters to the sick ;
让 血 ; 管理 灌肠器 到 这 生病的 ;
放血；给病人灌肠；

[held] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)][bedz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˈtʃəʊkɪŋ] ,
held them up in their beds to keep them from strangling and choking ,
握住 他们 向上 在 他们的 床 到 保持 他们 从 勒死 和 窒息 ,
为了防止他们窒息或勒死，工作人员把他们从床上托起来。

[hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [tə'geðə(r)] ['kɒmənli] ,
half an hour together commonly ,
一半 一个 小时 一起 通常 ,
通常一起待半小时，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðeə(r)] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdaɪɪŋ] ;
and suffered their breathing in my face several times when they were dying ;
和 遭受 他们的 呼吸 在 我的 脸 一些 时代 什么时候 他们 是 垂死 ;
他们临终时，我的脸上多次感受到他们的呼吸；

[i:t] [ænd; ənd][draɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [sɔ:rz] ;
eat and drank with them , especially those that had sores ;
吃 和 喝 和 他们 , 尤其 那些 那 有 疮 ;
与他们一起吃喝，特别是那些身上有疮的人；

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] ['bedsaɪd] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)][bedz] , ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən]
sat down by their bedsides and upon their beds , discoursing with them an
卫星 向下 经过 他们的 床边 和 之上 他们的 床 , 论述 和 他们 一个
[ʼaʊə(r)] [tə'geðə(r)] .
hour together .
小时 一起 .

他们坐在床边和床上，与他们交谈了一个小时。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ] [steɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][daɪ] .
If I had time I stayed by them to see them die .
如果 我 有 时间 我 入住 经过 他们 到 看 他们 死 .

如果我有时间，我会留在他们身边，看着他们死去。

[ðen] [ɪf] ['pi:p(ə)] [hæd; həd]['nəʊbədi][tu:; tə][help][ðem; ðəm] ([fɔ:(r); fə(r)][help][wɒz; wəz] [skeəs] [æt; ət] [sʌt])
Then if people had nobody to help them (for help was scarce at such
然后 如果 人们 有 无人 到 帮助 他们 (为了 帮助 曾是 稀少 在 这样的
[taɪm][ænd; ənd] [pleɪs])
time and place)
时间 和 地方)

如果当时人们无人帮助（因为在当时的地点，帮助非常匮乏），

[aɪ] [helpt] [tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfɪn] ;
I helped to lay them forth out of the bed , and afterwards into the coffin ;
我 帮助 到 躺 他们 前进 出去 的 这 床 , 和 然后 进入 这 棺材 ;

我帮忙把他们从床上抬下来，然后放进棺材里；

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and last of all , accompanied them to the ground .
和 最后的 的 全部 , 伴随 他们 到 这 地面 .

最后，陪同他们倒在了地上。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪjən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [naɪn] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['dju:ti] .
" Of the physicians remaining in the city , nine fell a sacrifice to duty .
" 的 这 医生 其余的 在 这 城市 , 九 跌倒 一个 牺牲 到 责任 .

“城里剩下的医生中，有九位为履行职责而牺牲。”

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [hu:] [sə'vaɪvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [nə'θænjəl] ['hɑ:dʒɪz] ,
Amongst those who survived was the learned Dr . Nathaniel Hodges ,
在 那些 WHO 幸存下来 曾是 这 学习 博士 . 纳撒尼尔 霍奇斯 ,

幸存者中包括博学的纳撒尼尔·霍奇斯博士。

[hu:] [wɒz; wəz] [speəd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [-] [fert] [ɪn] ['penjəri] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
who was spared to meet a philanthropist's fate in penury and neglect .
WHO 曾是 幸存 到 见面 一个 慈善家的 命运 在 贫困 和 忽视 .

他侥幸活了下来，却也落得慈善家般的下场——贫困潦倒，无人问津。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dʒɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪn'taɪtld] " - ; [ɔ:(r)] , [æn; ən]
[**Dr . Hodges subsequently wrote a work entitled " Loimologia ; or , an**
[博士 . 霍奇斯 随后 写道 一个 工作 标题 " - ; 或者 , 一个
[hɪ'stɒrɪk(ə)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Historical Account of the Plague of London ,
历史 帐户 的 这 瘟疫 的 伦敦 ,

[霍奇斯博士随后撰写了一部名为《伦敦瘟疫史；或伦敦瘟疫历史记述》的作品，

" [fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [ɒv; əv] [wɪt] ,
" first published in 1672 ; of which ,
" 第一的 已发布 在 - ; 的 哪个 ,

“首次出版于1672年；其中，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn'taɪtlɪ] "**together with a collection of the bills of mortality for 1665 , entitled "**
一起 和 一个 收藏 的 这 账单 的 死亡 为了 - , 标题 "
[ˈlʌndənz] [ˈdredf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
London's Dreadful Visitation ,
伦敦的 可怕 探视 ,

以及 1665 年的死亡统计表汇编，题为“伦敦可怕的灾祸”。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pæmflet] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] ['vɪnsnt] , " [gɑːdz] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" **and a pamphlet by the Rev . Thomas Vincent , " God's Terrible Voice in the City ,**
" 和 一个 小册子 经过 这 牧师 : 托马斯 文森特 , " 神的 糟糕的 嗓音 在 这 城市 ,
还有托马斯·文森特牧师所著的小册子《上帝在城市中的可怕声音》，

" ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
" **printed in 1667 ,**
" 打印 在 - ,

“印于1667年，

[diː] [fəʊ] [ˈlɑːdʒli] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][bʌt; bət][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] " ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
De Foe largely availed himself in writing his vivid but unreliable " Journal of the
德 敌人 很大程度上 已利用 他自己 在 写作 他的 生动 但 不可靠的 " 杂志 的 这
[pleɪŋ] [jɪə(r)] ,
Plague Year ,
瘟疫 年 ,

德福在撰写他生动但不可靠的《瘟疫年代日记》时，很大程度上利用了这一点。

" [wɪtʃ] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - .]
" **which first saw the light in 1722 .]**
" 哪个 第一的 锯 这 光 在 - .]

“它最早于 1722 年问世。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] , [ɒn] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] ,
The king had , on outbreak of the distemper ,
这 国王 有 , 在 暴发 的 这 犬瘟热 ,
瘟疫爆发时，国王曾.....

[ʃəʊn] [səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
shown solicitude for his citizens by summoning a privy council ,
所示 关怀 为了 他的 公民 经过 召唤 一个 私处 理事会 ,
他召集枢密院会议，以此表达对国民的关切。

[wen] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [pɪəz] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] " [prɪ'venʃn] [ænd; ʌnd] ['spredɪŋ]
when a committee of peers was formed for " Prevention and Spreading
什么时候 一个 委员会 的 同龄人 曾是 形成 为了 " 预防 和 传播
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
of the Infection .
的 这 感染 .

成立了一个由同行组成的委员会，负责“预防和控制传染病的传播”。

" [ˌʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈɔːdəs] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪʃən] [druː] [ʌp] " ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz]
" **Under their orders the College of Physicians drew up " Certain necessary Directions**
" 在下面 他们的 订单 这 大学 的 医生 画 向上 " 肯定 必要的 方向
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ʌnd][kɜʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] ,
for the Prevention and Cure of the Plague ,
为了 这 预防 和 治愈 的 这 瘟疫 ,

“在他们的指示下，皇家内科医师学会制定了《预防和治疗瘟疫的若干必要指导方针》，

[wɪð] ['daɪvəz] ['remədɪz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pæmflet] [fɔːm] ,
with Divers remedies for small Change , " which were printed in pamphlet form ,
和 潜水员 补救措施 为了 小的 改变 , " 哪个 是 打印 在 小册子 形式 ,

以及各种应对小额零钱的办法，这些办法以小册子的形式印刷出来。

[ænd; ənd] ['wɑ:dlɪ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] .

and widely distributed amongst the people .
和 广泛 分布式 在 这 人们 :

并广泛流传于民众之中。

[[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɔ:(r)d] [wɪð] " [men] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,
[We learn that at this time the College was stored with " men of learning ,
[我们 学习 那 在 这 时间 这 大学 曾是 存储 和 " 男人 的 学习 ,
[ˈvɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] ['prəʊbəti] ,
virtue , and probity ,
美德 , 和 廉洁 ,

我们了解到，当时学院里聚集了“有学识、有德行、有操守的人”，

[ˈnʌθɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [a:ts] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
nothing acquainted with the little arts of getting a name by plotting against the
没有什么 熟人 和 这 小的 艺术 的 获得 一个 姓名 经过 绘制 反对 这
[ˈbɒnəsti] [ænd; ənd] [krɪ'dju:ləti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] .
honesty and credulity of the people .
诚实 和 轻信 的 这 人们 :

对利用民众的诚实和轻信来谋取名声的小伎俩一无所知。

" [ðə; ðɪ] [prɪ'skrɪpʃən] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['wɜ:ði] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ]
" The prescriptions given by this worthy body were consequently received with a
" 这 处方 给定 经过 这 值得 身体 是 最后 已收到 和 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['skeptɪk(ə)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [maɪt] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm] .
simple faith which later and more sceptical generations might deny them .
简单的 信仰 哪个 之后 和 更多的 怀疑论者 几代人 可能 否定 他们 :

因此，这个值得尊敬的机构所开出的处方被人们以一种单纯的信仰接受，而后来的世代，那些更加怀疑的世代，可能会否认这些处方。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv] [ði:z] [də'rek(ə)nz] , [ˈgɪv(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] "
Perhaps the most remarkable of these directions , given under the heading of " "
也许 这 最多 卓越 的 这些 方向 , 给定 在下面 这 标题 的 " "
[ˈmedsnz] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ,
Medicines External ,
药物 外部的 ,

或许这些指导中最引人注目的一条，是在“外用药物”标题下给出的，

" [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] : " [pʊl] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['feðə] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [teɪlz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kɒks] ,
" was the following : " Pull off the feathers from the tails of living cocks ,
" 曾是 这 下列的 : " 拉 离开 这 羽毛 从 这 尾巴 的 活的 公鸡 ,
内容如下：“拔掉活公鸡尾巴上的羽毛，

[henz] , [ˈpɪdʒɪnz] , [ɔ:(r)] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] , [həʊld] [ðem; ðəm] [hɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
hens , pigeons , or chickens , and holding their bills , hold them hard to the
母鸡 , 鸽子 , 或者 鸡 , 和 保持 他们的 账单 , 抓住 他们 难的 到 这
[bɒtʃ] [ɔ:(r)] ['swelɪŋ] ,
botch or swelling ,
搞砸了 或者 肿胀 ,

抓住母鸡、鸽子或小鸡的喙，用力按压伤口或肿胀处。

[ænd; ənd] [səʊ] [ki:p] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ,
and so keep them at that part until they die ,
和 所以 保持 他们 在 那 部分 直到 他们 死 ,

所以就让他们待在那里直到死去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [draʊ:] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pɔɪz(ə)n] .
and by that means draw out the poison .
和 经过 那 方法 画 出去 这 毒 .

通过这种方法将毒素吸出来。

[aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌpɪŋ] [ɡlɑːs] , [ɔː(r)] [ˈembəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,
It is good to apply a cupping glass , or embers in a dish ,
它是好的 到 申请 一个 拔罐 玻璃 , 或者 余烬 在 一个 盘子 ,
最好使用拔罐杯, 或者在碟子里放些余烬。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈsɒrəl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈembəz] . "]
with a handful of sorrel upon the embers . "]
和 一个 少数 的 酢浆草 之上 这 余烬 . "]
在余烬上撒上一把酢浆草。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪkwɑɪz] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hɑːt] ,
The lord mayor , having likewise the welfare of the people at heart ,
这 主 市长 , 拥有 同样地 这 福利 的 这 人们 在 心 ,
市长同样心系人民福祉,

" [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] " [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəs] [tuː; tə][biː; bi]
" conceived and published " rules to be observed , and orders to be
" 构思 和 已发布 " 规则 到 是 观察到 , 和 订单 到 是
[əuˈbei] , [baɪ][ðəm; ðəm][ˈdjʊəriŋ] [ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
obeyed , by them during this visitation .
服从 , 经过 他们 期间 这 探视 .
“构思并公布”了他们在此次访问期间必须遵守的规则和必须服从的命令。

[ðiːz] [daɪˈrektɪd][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [tuː] [ɪgˈzæmɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] ,
These directed the appointment of two examiners for every parish ,
这些 指导 这 预约 的 二 考官 为了 每一个 教区 ,
这些规定要求每个教区任命两名考官,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði]
who were bound to discover those who were sick , and inquire into the
WHO 是 边界 到 发现 那些 WHO 是 生病的 , 和 查询 进入 这
[ˈneɪtə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈɪlnəs] :
nature of their illness :
自然 的 他们的 疾病 :
他们的任务是发现病人, 并调查他们的病情:

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [pˈɜːsənz] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [pleɪŋ] , [ðeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈfæməli]
and finding persons afflicted by plague , they , with the members of their family
和 寻找 人 受苦的 经过 瘟疫 , 他们 , 和 这 成员 的 他们的 家庭
[ænd; ənd] [dəˈmestɪk] ,
and domestics ,
和 家政 ,
他们发现有人患了瘟疫, 便连同他们的家人和佣人一起,

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðəə(r)] [ˈhaʊzɪz] .
were to be confined in their houses .
是 到 是 受限 在 他们的 房屋 .
他们将被限制在家中。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkʃʊəli] [lɒkt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [baɪ]
These were to be securely locked outside , and guarded day and night by
这些 是 到 是 安全地 已锁定 外部 , 和 守卫 天 和 夜晚 经过
[ˈwɒtʃmən] ,
watchmen ,
守望者 ,
这些门窗必须牢牢锁在外面, 并由守卫日夜看守。

[huːz] [ˈdjuːti][aɪˈtiː][fʊd; fəd][biː; bi][tuː; tə] [prɪˈvent] [pˈɜːsənz] [ˈentəɪŋ] [ɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðəʊz] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ;
whose duty it should be to prevent persons entering or leaving those habitations ;
谁 责任 它 应该 是 到 防止 人 进入 或者 离开 那些 居住地 ;
阻止人员进出这些住所的职责应该由谁来承担;

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['ɑːfɪsɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'veɪɪŋ]
as likewise to perform such offices as were required , such as conveying
作为 同样地 到 履行 这样的 办公室 作为 是 必需的 , 这样的 作为 传递
['medsnz] [ænd; ənd] [fuːd] .
medicines and food .
药物 和 食物 .

同时履行运送药品和食物等职责。

[ænd; ənd][ɔːl] ['haʊzɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔːθ'wɪθ; ,fɔːθ'wɪð] [mɑːkt] [ɒn]
And all houses visited by the distemper were to be forthwith marked on
和 全部 房屋 到访 经过 这 犬瘟热 是 到 是 立即 标记 在
[ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [red] [krɒs] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,
the door by a red cross a foot long ,
这 门 经过 一个 红色的 叉 一个 脚 长的 ,
凡是受瘟疫侵袭的房屋, 都要立即在门上画一个一英尺长的红色十字。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsɪ] [ə'pɒn] [juː 'es][set] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['seɪkrɪd] [saɪn] .
with the words LORD HAVE MERCY UPON US set close over the same sacred sign .
和 这 字 主 有 怜悯 之上 我们 放 关闭 超过 这 相同的 神圣 符号 .
在同一个神圣标志上方, 紧接着写着“主啊, 怜悯我们”。

['fiːmeɪl] ['sɜːtʃə(r)] , " [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['bɒnɪst] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
Female searchers , " such as are of honest reputation ,
女性 搜索者 , " 这样的 作为 是 的 诚实的 名声 ,
女性搜索者, “例如那些信誉良好的人”,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɡɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
and of the best sort as can be got of the kind ,
和 的 这 最好的 种类 作为 能 是 得到 的 这 种类 ,
而且是同类产品中最好的那种,

" [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'ziːz] ['piːp(ə)l] [daɪd] ;
" were selected that they might report of what disease people died ;
" 是 已选 那 他们 可能 报告 的 什么 疾病 人们 死亡 ;
被选中是为了让他们报告人们死于什么疾病;

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [ˌdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ˌpʌblɪk] [wɜːk] [ɔː(r)]
such women not being permitted during this visitation to use any public work or
这样的 女性 不是 存在 允许 期间 这 探视 到 使用 任何 民众 工作 或者
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,
探视期间, 此类妇女不得从事任何公共工作或就业。

[ɔː(r)] [kiːp] [ʃɒp] [ɔː(r)] [stɔːl] , [ɔː(r)] [wɒʃ] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
or keep shop or stall , or wash linen for the people .
或者 保持 店铺 或者 摊位 , 或者 洗 亚麻布 为了 这 人们 .
或者开店或摆摊, 或者为人们洗衣服。

['nɜːsɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðəə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] .
Nurses to attend the afflicted deserted by their friends were also appointed .
护士 到 出席 这 受苦的 荒凉的 经过 他们的 朋友们 是 还 任命 .
还任命了护士照顾那些被朋友抛弃的病人。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv][ˈaɪd(ə)l] [rəʊgz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['begəz]
And inasmuch as multitudes of idle rogues and wandering beggars
和 因此 作为 众多 的 闲置的 流氓 和 漫游 乞丐
[ˈswɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [miːnz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
swarming the city were a great means of spreading disease ,
蜂拥而至 这 城市 是 一个 伟大的 方法 的 传播 疾病 ,
由于城里游手好闲的流氓和乞丐成群结队, 成为疾病传播的重要途径,

[ðə; ði] ['kɒnstəbl] [hæd; həd] [ˈɔ:dərs] [nɒt] [tu;; tə] [ˈsʌfə(r)] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .
the constables had orders not to suffer their presence in the streets .
这 警员 有 订单 不是 到 遭受 他们的 在场 在 这 街道 .
警员们接到命令，不得允许他们在街上出现。

[ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] , [ˈbi:ɪŋ] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] , [æpt] [tu;; tə] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu;; tə]
And dogs and cats , being domestic animals , apt to run from house to
和 狗 和 猫 , 存在 国内的 动物 , 易于 到 跑步 从 房子 到
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
而猫狗作为家养动物，经常会从一家跑到另一家。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɪnˈfek(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜ:(r)] [ænd; ənd] [heə(r)] , [æŋ; əŋ] [ˈɔ:də(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ]
and carry infection in their fur and hair , an order was made that they
和 携带 感染 在 他们的 毛皮 和 头发 , 一个 命令 曾是 制成 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [kɪld] ,
should be killed ,
应该 是 被杀 ,
由于它们的皮毛中携带病菌，因此下令将它们全部扑杀。

[ænd; ənd] [æŋ; əŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈkæriɪd] [ˈɪntu:] [ˌeksɪˈkju:(ə)n] .
and an officer nominated to see it carried into execution .
和 一个 官 提名 到 看 它 携带 进入 执行 .
并指派一名官员负责执行该命令。
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kəmˈpju:tɪd] [ðæt] , [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [ˈi:dikt] , [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒgz] ,
It was computed that , in accordance with this edict , forty thousand dogs ,
它 曾是 计算 那 , 在 根据 和 这 法令 , 四十 千 狗 ,
据计算，根据这项法令，四万只狗，

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kæts] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmæsəkə] .
and five times that number of cats , were massacred .
和 五 时代 那 数字 的 猫 , 是 大屠杀 .
被屠杀的猫的数量是这个数字的五倍。
[ɔ:l] [pleɪz] [beə(r)] - [bəɪtɪŋz] , [ˌeksəˈbɪʃən] , [ænd; ənd] [geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] ; [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)]
All plays bear - baitings , exhibitions , and games were forbidden ; as were
全部 演出 熊 - 诱饵 , 展览 , 和 游戏 是 禁止 ; 作为 是
[ˈlaɪkwəɪz] " [ɔ:l] [ˈpʌblɪk] [ˈfi:stɪŋ] ,
likewise " all public feasting ,
同样地 " 全部 民众 盛宴 ,
一切戏曲、斗熊、表演和游戏都被禁止；同样，“一切公共宴饮”也被禁止。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [æt; ət] [ˈtævə:nz] ,
and particularly by the companies of the city , and dinners at taverns ,
和 特别 经过 这 公司 的 这 城市 , 和 晚餐 在 酒馆 ,
[ˈeɪlhaʊs] ,
alehouses ,
酒馆 ,
尤其是城里的公司，以及在酒馆、啤酒馆的晚餐，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ɪntəˈteɪnmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˌðeəˈbaɪ] [speəd] ,
and other places of common entertainment ; and the money thereby spared ,
和 其他 地方 的 常见的 娱乐 ; 和 这 钱 从而 幸存 ,
以及其他公共娱乐场所；由此节省下来的资金，

[biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
be employed for the benefit and relief of the poor visited with the
是 受雇 为了 这 益处 和 宽慰 的 这 贫穷的 到访 和 这
[ɪnˈfek(ə)n] .
infection .
感染 .

为受感染的贫困人群提供福利和救济。

" [pest] - [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [æt; ət] [ˈtəθɪl] [ˈfiːldz] , [ˈwestmɪnstə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈbʌŋhɪl]
" Pest - houses were opened at Tothill Fields , Westminster , and at Bunhill
" 害虫 - 房屋 是 打开 在 托希尔 田野 , 威斯敏斯特 , 和 在 邦希尔
[ˈfiːldz] , [nɪə(r)][əʊld] [striːt] ,
Fields , near Old Street ,
田野 , 靠近 老的 街道 ,

“在威斯敏斯特的托特希尔菲尔德和老街附近的邦希尔菲尔德都开设了灭鼠屋，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] : [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)] [ˈremədi] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
for reception of the sick : and indeed every possible remedy calculated to
为了 接待 的 这 生病的 : 和 的确 每一个 可能的 补救 计算 到
[tʃek] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] .
check the disease was adopted .
查看 这 疾病 曾是 已采用 .

接待病人：事实上，所有能阻止疾病蔓延的措施都被采用了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] , [ðəʊ] [kənˈsɪdəd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some of these , though considered necessary to the well - being of the
一些 的 这些 , 尽管 经过考虑的 必要的 到 这 出色地 - 存在 的 这
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

其中一些虽然被认为对社区福祉必不可少，

[wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ˈmeni] [ˈsɪtəznz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈhɑːdʃɪps] ,
were by many citizens regarded as hardships ,
是 经过 许多 公民 认为 作为 艰辛 ,

许多市民认为这些都是困苦之事。

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈfektɪd] [ˈhaʊzɪz] .
more especially the rule which related to closing of infected houses .
更多的 尤其 这 规则 哪个 有关的 到 结束 的 已感染 房屋 .

尤其是关于关闭感染房屋的规定。

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪnˈdʒʊəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [helθ] [ˈsʌfəriŋ] [sʌtʃ] [kənˈfaɪnmənt] ,
The misery endured by those in health suffering such confinement ,
这 苦难 忍受 经过 那些 在 健康 痛苦 这样的 监禁 ,

那些健康的人遭受如此禁锢，也承受着巨大的痛苦。

[wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] .
was scarcely less than that realized by the afflicted .
曾是 几乎 较少的 比 那 已实现 经过 这 受苦的 .

几乎与受苦者所感受到的痛苦一样少。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈziːz] , [aɪˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈfæməli] ,
And fear making way for disease , it frequently occurred a whole family ,
和 害怕 制作 方式 为了 疾病 , 它 频繁地 发生 一个 所有的 家庭 ,

恐惧滋生疾病，这种情况经常发生在整个家庭。

[wen] [kən'faɪnd] [wɪð] [wʌn] [ɪn'fektɪd] ['membə(r)], ['spiːdəli] [br'keɪm] ['stri:kən] [baɪ] [pleɪŋ] , [ænd; ənd]
when confined with one infected member , speedily became stricken by plague , and
什么时候 受限 和 一 已感染 成员 , 迅速地 成为 受打击的 经过 瘟疫 , 和
[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [deθ] .
consequently overtaken by death .
最后 被超越 经过 死亡 :

当与一名感染者被困在一起时, 很快便会感染瘟疫, 并最终死亡。

[,aɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] ['hæpənd] [ðæt] ['meni] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [helθ] [tu:; tə]
It therefore happened that many attempts were made by those in health to
它 所以 发生 那 许多 尝试 是 制成 经过 那些 在 健康 到
[ɪ'skeɪp] [ɪn,kɑ:sə'reɪŋn] .
escape incarceration .
逃脱 监禁 .
因此, 许多健康的人试图逃脱监禁。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðeɪ] [braɪb] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðə(r)z] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] :
In some cases they bribed , and in others ill - treated the watchmen :
在 一些 案例 他们 受贿 , 和 在 其他的 患病的 - 治疗 这 守望者 :
有些情况下, 他们贿赂守卫; 有些情况下, 他们虐待守卫。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [bləʊn] [ʌp][baɪ] ['ɡʌnpaʊdə(r)] [ɪn] ['kəʊlmən] [stri:t] ,
one of whom was actually blown up by gunpowder in Coleman Street ,
一 的 谁 曾是 实际上 吹 向上 经过 火药 在 科尔曼 街道 ,
其中一人在科尔曼街被火药炸死了。

[ðæt] [ðəʊz] [hi:; hi] ['ɡɑ:dɪd] [maɪt] [fli:] [ʌnmə'lestɪd] .
that those he guarded might flee unmolested .
那 那些 他 守卫 可能 逃跑 未受干扰 .
让他保护的人能够平安逃离。

[ə'gen] , [,aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [strɒŋ] [men] , ['rendəd] ['despəɾət] [wen] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
Again , it chanced that strong men , rendered desperate when brought face to face
再次 , 它 偶然 那 强的 男人 , 渲染 绝望的 什么时候 带来 脸 到 脸
[wɪð] ['ləʊðsəm] [deθ] ,
with loathsome death ,
和 令人厌恶的 死亡 ,
再一次, 强者们在直面可怕的死亡时, 往往会变得绝望。

['loʊəd; 'laʊəd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
lowered themselves from windows of their houses in sight of the watch ,
降低 他们自己 从 视窗 的 他们的 房屋 在 视线 的 这 手表 ,
在守卫的注视下, 他们从自家窗户爬了下来。

[hu:m] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][ɔ:(r)] [stɜ:d] .
whom they threatened with instant death if they cried out or stirred .
谁 他们 威胁 和 立即的 死亡 如果 他们 哭 出去 或者 搅拌 :
他们威胁说, 如果他们叫喊或动弹, 就会立即处死他们。

[ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] ,
The apprehension of the sick , who were in most cases deserted by their friends ,
这 忧虑 的 这 生病的, WHO 是 在 最多 案例 荒凉的 经过 他们的 朋友们 ,
病人的担忧, 因为他们大多被朋友抛弃了。

[wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] ['tenfəʊld][baɪ][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['nɜ:sɪz] :
was increased tenfold by the practices of public nurses :
曾是 增加 十倍 经过 这 实践 的 民众 护士 :
公共护士的实践使这一数字增加了十倍:

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:d(ə)nd] [tu:; tə] [ə'flɪk(ə)n] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
for being hardened to affliction by nature of their employment ,
为了 存在 硬化 到 痛苦 经过 自然 的 他们的 就业 ,
因为工作性质使他们对苦难习以为常。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl̩] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vaɪlnəs] ,
and incapable of remorse for crime by reason of their vileness ,
和 无法 的 悔恨 为了 犯罪 经过 原因 的 他们的 卑鄙 ,
由于其卑劣的本性, 他们不可能对所犯罪行感到悔恨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] ['meni] ['bɑːbərəs] ['jʊsɪdʒ] .
they were guilty of many barbarous usages .
他们 是 有罪的 的 许多 野蛮 用法 .
他们犯下了许多野蛮行径。

" [ðiːz] [retʃ] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːdʒɪz] , " [aʊt] [ɒv; əv] ['ɡriːdɪnəs] [tuː; tə][ˈplʌndə(r)][ðə; ði]
" These wretches , " says Dr . Hodges , " out of greediness to plunder the
" 这些 可怜虫 , " 说道 博士 . 霍奇斯 , " 出去 的 贪婪 到 掠夺 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,
“这些可恶的人,”霍奇斯医生说, “出于贪婪, 他们掠夺死者的财物。”

[wʊd] ['stræŋɡl] [ðeə(r)]['peɪf(ə)nts] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .
would strangle their patients , and charge it to the distemper in their throats .
会 扼杀 他们的 患者 , 和 收费 它 到 这 犬瘟热 在 他们的 喉咙 .
他们会勒死病人, 然后把罪名归咎于病人喉咙里的瘟疫。

[ˈʌðə(r)z] [wʊd] ['siːkrətli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lɛn(ə)] [teɪnt] [frɒm; frəm] [sɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [tuː; tə]
Others would secretly convey the pestilential taint from sores of the infected to
其他的 会 偷偷 传达 这 瘟疫 污点 从 疮 的 这 已感染 到
[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ;
those who were well ;
那些 WHO 是 出色地 ;
其他人则会偷偷地将感染者伤口上的瘟疫传染给健康的人;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn'diːd] [dɪ'təː] [ðiːz] [ə'bændənd] [ˈmɪskrɪənt] [frɒm; frəm] [pɹɒ'sɪkj,ʊːtɪŋ] [ðeə(r)]
and nothing indeed deterred these abandoned miscreants from prosecuting their
和 没有什么 的确 威慑 这些 弃 恶棍 从 起诉 他们的
[ævə'ɹɪʃəs] [pɜːpəsɪz] [baɪ][ɔːl] ['meθədʒ] [ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ;
avaricious purposes by all methods their wickedness could invent ;
贪婪 目的 经过全部 方法 他们的 邪恶 可以 发明 ;
没有任何事能阻止这些被遗弃的恶棍们用尽一切邪恶手段来实现他们的贪婪目的;

[huː] , [ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'dəʊt] ['wɪtnəsɪz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] ,
who , although they were without witnesses to accuse them ,
WHO , 虽然 他们 是 没有 证人 到 控 他们 ,
尽管他们没有证人指控他们,

[jet] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] [ˈvendʒəns] [wɪl] [əʊvə'teɪk] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [bɑː'bærəti] [wɪð]
yet it is not doubted but divine vengeance will overtake such wicked barbarities with
然而 它 是 不是 怀疑 但 神圣的 复仇 将要 超过 这样的 邪恶 野蛮行为 和
[djuː] ['pʌnɪʃmənt] .
due punishment .
到期的 惩罚 .
然而, 毫无疑问, 神明的惩罚必将降临到这种邪恶野蛮的行为上, 使其受到应有的惩罚。

[neɪ] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [strʌk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪfɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Nay , some were remarkably struck from heaven in the perpetration of their
不 , 一些 是 非常 击 从 天堂 在 这 犯罪 的 他们的
[kraɪmz] ;
crimes ;
犯罪 ;
不, 有些人在犯罪过程中被天谴而死;

[ænd; ənd][wʌn] [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋst] ['meni] , [æz; əz][fi; ji][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and one particularly amongst many , as she was leaving the house of a
和 一 特别 在 许多 , 作为 她 曾是 离开 这 房子 的 一个
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

其中一人，尤其是在她离开一家人家时，

[ɔ:l] [ded] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɒbəri] , [fel] [daʊn] [ˈlaɪfləs] [ˈlʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈbɜ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði]
all dead , loaded with her robberies , fell down lifeless under her burden in the
全部 死的 , 已加载 和 她 抢劫 , 跌倒 向下 无生命 在下面 她 负担 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

所有人都死了，身上背负着她抢来的赃物，无力地倒在了街上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd]
And the case of a worthy citizen was very remarkable , who , being suspected
和 这 案件 的 一个 值得 公民 曾是 非常 卓越 , WHO , 存在 怀疑
[ˈdaɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜ:s] ,
dying by his nurse ,
垂死 经过 他的 护士 ,

一位品德高尚的公民的遭遇非常引人注目，他的护士怀疑他即将离世，

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:hænd] [stript] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə'gen] , [hi; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd]
was beforehand stripped by her ; but recovering again , he came a second
曾是 预先 脱衣舞 经过 她 ; 但 恢复中 再次 , 他 来了 一个 第二
[taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ['neɪkɪd] .
time into the world naked .
时间 进入 这 世界 裸 .

他之前被她剥光了衣服；但恢复过来后，他第二次赤身裸体地来到这个世界。

[bʌt; bət] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd][keə(r)][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈælbə,mɑ:rl]
" But notwithstanding all precautions and care taken by the Duke of Albemarle
" 但 虽然 全部 防范措施 和 关心 已采取 经过 这 公爵 的 阿尔伯马尔
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ði] [lɔ:d] [meə(r)] ,
and the worthy lord mayor ,
和 这 值得 主 市长 ,

“尽管阿尔伯马尔公爵和尊敬的市长采取了所有预防措施和谨慎措施，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pestɪləns] [spred] [wɪð] [ə'la:mɪŋ] [rə'pɪdəti] ;
the dreadful pestilence spread with alarming rapidity ;
这 可怕 瘟疫 传播 和 令人担忧 快速 ;

可怕的瘟疫以惊人的速度蔓延开来；

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [hu:] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k]
as may be judged from the fact that the number who died in the first week
作为 可能 是 评判 从 这 事实 那 这 数字 WHO 死亡 在 这 第一的 星期
[ɒv; əv][dʒu:n] [ə'maunt] [tu:; tə] ['fɔ:ti] - [θri:] ,
of June amounted to forty - three ,
的 六月 金额 到 四十 - 三 ,

从六月第一周死亡人数达到四十三人这一事实可以看出，

[waɪlst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ] - ['sev(ə)n] [pɜ:sənz]
whilst during the last week of that month two hundred and sixty - seven persons
而 期间 这 最后的 星期 的 那 月 二 百 和 六十 - 七 人
[wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪvz] .
were carried to their graves .
是 携带 到 他们的 坟墓 .

当月最后一周，有 267 人被送往坟墓。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][ðə; ði] 11th , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] - [faɪv] ['deθs]
From the 4th of July to the 11th , seven hundred and fifty - five deaths
从 这 4th 的 七月 到 这 11th , 七 百 和 五十 - 五 死亡人数
[wɜː(r); wə(r)] ['krɒnikl] ;
were chronicled ;
是 编年史 ;

从7月4日至11日，共记录了755例死亡；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [rəʊz][tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] ;
the following eight days the death rate rose to one thousand and eighty - two ;
这 下列的 八 天 这 死亡 速度 玫瑰 到 一 千 和 八十 - 二 ;

接下来的八天里，死亡率上升到一千零八十二人；

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [wiːk] [ðɪs] [haɪ] ['fɪɡə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ]['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] .
whilst the ensuing week this high figure was increased by over eight hundred .
而 这 随后 星期 这 高的 数字 曾是 增加 经过 超过 八 百 .

而接下来的一周，这个高数字又增加了八百多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] , [ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [bɪl] [rɪˈkɔːdɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]
For the month of August , the mortality bill recorded seventeen thousand and
为了 这 月 的 八月 , 这 死亡 账单 记录 十七 千 和
['θɜːti] - [sɪks] ['deθs] ;
thirty - six deaths ;
三十 - 六 死亡人数 ;

8 月份的死亡人数统计显示，死亡人数为 17036 人；

[ænd; ənd][ˈdʒʊəɪŋ] [sepˈtembə(r)] , [ˈtwenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [pˈɜːsənz]
and during September , twenty - six thousand two hundred and thirty persons
和 期间 九月 , 二十 - 六 千 二 百 和 三十 人
[ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
perished in the city .
遇难 在 这 城市 .

9 月份，该市有 26230 人丧生。

[ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The whole British nation was stricken with consternation at the fate of the
这 所有的 英国 国家 曾是 受打击的 和 惊愕 在 这 命运 的 这
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

首都的命运令整个英国举国震惊。

" [ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdʒɪz] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
" **In some houses , " says Dr . Hodges , speaking from personal experience ,**
" 在 一些 房屋 , " 说道 博士 : 霍奇斯 , 请讲 从 个人的 经验 ,
" ['kɑːkəs] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈberɪəl] ,
" **carcasses lay waiting for burial ,**
" 尸体 躺 等待 为了 葬礼 ,

霍奇斯博士以亲身经历说道：“在一些房子里，动物尸体静静地躺在那里，等待着被埋葬。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðəə(r)][lɑːst] ['ægəni] .
and in others were persons in their last agonies .
和 在 其他的 是 人 在 他们的 最后的 痛苦 .

还有一些人正处于临终痛苦之中。

[ɪn][wʌn] [ruːm] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ˈdaɪɪŋ] [grəʊnz] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌðə(r)][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv]
In one room might be heard dying groans , in an other the ravings of
在 一 房间 可能 是 听到 垂死 呻吟 , 在 一个 其他 这 胡言乱语 的
[dɪˈlɪriəm; dɪˈlæriəm] ,
delirium ;
谵妄 ,

在一个房间里或许能听到垂死的呻吟，在另一个房间里或许能听到谵妄者的呓语。

[ænd; ənd][nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] [rɪ'leɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [bi'weɪl] [bəuθ][ðeə(r)] [lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪzməl]
and not far off relations and friends bewailing both their loss and the dismal
和 不是 远的 离开 关系 和 朋友们 哀叹 两个都 他们的 损失 和 这 惨淡
[ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
prospect of their own sudden departure .
前景 的 他们的 自己的 突然 离开 .
不远处，亲朋好友们既哀悼他们的离世，也为他们自己即将突然离世的悲惨前景而感到惋惜。

[deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʊə(r)] [ˈmɪdwaɪf] [tu;; tə][ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] ,
Death was the sure midwife to all children ,
死亡 曾是 这 当然 助产士 到 全部 孩子们 ,
死亡是所有婴儿的必然助产士。

[ænd; ənd] [ˈɪnfənts] [pɑ:st] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and infants passed immediately from the womb to the grave .
和 婴儿 通过了 立即地 从 这 子宫 到 这 严重 .
婴儿一出生就直接进入坟墓。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [rʌn] [ə'baʊt] [ˈstægərɪŋ] [laɪk] [ˈdrʌŋkən] [men] , [ænd; ənd][fɔ:l][ænd; ənd]
Some of the infected run about staggering like drunken men , and fall and
一些 的 这 已感染 跑步 关于 令人震惊 喜欢 醉 男人 , 和 落下 和
[ɪk'spaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] ;
expire in the streets ;
到期 在 这 街道 ;
一些感染者像醉汉一样摇摇晃晃地四处奔跑，然后倒在街头死去；

[waɪlɪst] [ˈʌðə(r)z] [laɪ] [hɑ:f] [ded] [ænd; ənd][ˈkəʊmətəʊs] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [weɪkt] [bʌt; bət][baɪ]
whilst others lie half dead and comatose , but never to be waked but by
而 其他的 说谎 一半 死的 和 昏迷 , 但 绝不 到 是 醒来 但 经过
[ðə; ði][la:st] [ˈtrʌmpɪt] .
the last trumpet .
这 最后的 喇叭 .
而另一些人则奄奄一息，处于昏迷状态，只有最后的号角才能将他们唤醒。

" [ðə; ði] [pleɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɪn'klʌmpəs] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [pɔ:] [ɪn]
" The plague had indeed encompassed the walls of the city , and poured in
" 这 瘟疫 有 的确 包括 这 墙壁 的 这 城市 , 和 倾倒在
[ə'pɒn][aɪ ˈti:] [wɪ'ðəʊt] [ˈmɜ:si] .
upon it without mercy .
之上 它 没有 怜悯 .
“瘟疫确实已经包围了这座城市，并无情地倾泻而下。”

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] ,
A heavy stifling atmosphere ,
一个 重的 令人窒息 气氛 ,
气氛沉重压抑，

[ˈveɪpəz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [sta:z] [ænd; ənd][skaɪ][baɪ] [naɪt] ,
vapours by day and blotting out all traces of stars and sky by night ,
蒸汽 经过 天 和 印迹法 出去 全部 痕迹 的 明星 和 天空 经过 夜晚 ,
白天弥漫着雾气，夜晚遮蔽了所有星空和天空的痕迹。

[ˈhɒvə, ˈhʌ-] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ˈdaɪə(r)] [ˈvendʒəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [du:md] [ˈsɪti] .
hovered like a palpable shape of dire vengeance above the doomed city .
悬停 喜欢 一个 可感知的 形状 的 可怕的 复仇 多于 这 注定失败 城市 .
如同触手可及的复仇之影，笼罩着这座注定毁灭的城市。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈmeni] [wi:ks] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:m][ænd; ənd] [sə'renəti] ,
During many weeks " there was a general calm and serenity ,
期间 许多 周 " 那里 曾是 一个 一般的 冷静的 和 宁静 ,
在长达数周的时间里，“总体上平静祥和”，

[æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
as if both wind and rain had been expelled the kingdom ,
作为 如果 两个都 风 和 雨 有 到过 被驱逐 这 王国 ,
仿佛风雨都被驱逐出了王国,

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [tu; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [fleɪm] .
so that there was not so much as to move a flame .
所以 那 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 到 移动 一个 火焰 .
因此, 连一丝火苗都无法移动。

" [ðə; ði] [ə'presɪv] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['bru:diŋ] [deθ] , [ʌn'brəʊkən] [naʊ] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [bel] ,
" **The oppressive silence of brooding death , unbroken now even by the passing bell** ,
" 这 压迫性的 沉默 的 沉思 死亡 , 未破 现在 甚至 经过 这 通过 钟 ,
“死亡压抑的寂静, 就连逝者的钟声也未能打破。”

[wei] ['stju:pə(r)] - [laɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [sər'vaɪvər] .
weighed stupor - like upon the wretched survivors .
称重 昏迷 - 喜欢 之上 这 可怜 幸存者 .
沉重的打击如同麻木般压在可怜的幸存者身上。

[ðə; ði] ['θɜ:rəʊfeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] , [grɑ:s] [spræŋ] [gri:n] [ə'pɒn] [saɪd] - [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [steps]
The thoroughfares were deserted , grass sprang green upon side - paths and steps
这 干道 是 荒凉的 , 草 弹簧 绿色的 之上 边 - 路径 和 步骤
[ɒv; əv] [dwelɪŋz] ;
of dwellings ;
的 住宅 ;

街道空无一人, 路边小路和房屋台阶上长出了青草;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:t] [ɪn] ['waɪtʃæpəl] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [fi:ld] .
and the broad street in Whitechapel became like unto a field .
和 这 广阔 街道 在 白教堂 成为 喜欢 到 一个 场地 .
白教堂的宽阔街道变得像一片田野。

[məʊst] ['haʊzɪz] [bɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [dɔ:z] [ðə; ði] [dred] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] ,
Most houses bore upon their doors the dread sign of the red cross ,
最多 房屋 钻孔 之上 他们的 门 这 恐惧 符号 的 这 红色的 叉 ,
大多数房屋的门上都挂着令人恐惧的红十字标志。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌplɪ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] .
with the supplication for mercy written above .
和 这 恳求 为了 怜悯 书面 多于 .
附上上面所写的祈求怜悯的祷文。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [bæri'keɪd] [æt; ət] [bəʊθ] [endz] ,
Some of the streets were barricaded at both ends ,
一些 的 这 街道 是 路障 在 两个都 结束 ,
部分街道两端都被路障封锁了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['aɪðə(r)] ['hævɪŋ] [fled] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:(r)] [bi:n] ['kærid] [tu; tə] [ðeə(r)] [greɪvz] ;
the inhabitants either having fled into the country or been carried to their graves ;
这 居民 任何一个 拥有 逃亡 进入 这 国家 或者 到过 携带 到 他们的 坟墓 ;
居民要么逃往乡下, 要么被卷入坟墓;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [dwelɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]
and it was estimated in all that over seven thousand dwellings were
和 它 曾是 估计的 在 全部 那 超过 七 千 住宅 是
[dɪ'zɜ:tɪd] .
deserted .
荒凉的 .
据估计, 总共有超过七千处房屋被废弃。

[ɔ:ɪ] ['kɒmɜ:s] , [seɪv] [ðæt] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɒz; wəz] [ə'bəndənd] ; [ðə; ði] **All commerce , save that dealing with the necessities of life , was abandoned ; the**
全部 商业 , 节省 那 处理 和 这 必需品 的 生活 , 曾是 弃 ; 这
[p'ɑ:ks] [fə'seɪkən] [ænd; ənd] [lɒkt] , **parks forsaken and locked ,**
公园 被遗弃的 和 已锁定 ,
除了维持生计必需品的交易外, 所有商业活动都停止了; 公园被遗弃并上锁。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔ:t] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mɑ:rts] [ə'bəndənd] . **the Inns of Court closed , and the public marts abandoned .**
这 旅馆 的 法庭 关闭 , 和 这 民众 超市 弃 .
律师学院关闭, 公共市场废弃。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] , **A few of the church doors were opened ,**
一个 很少 的 这 教会 门 是 打开 ,
教堂的几扇门开了,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['gæðəd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['hʌmbli] [br'si:tʃ] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] **and some gathered within that they might humbly beseech pardon for the past**
和 一些 聚集 之内 那 他们 可能 谦卑地 恳求 赦免 为了 这 过去的
,
,
,
有些人聚集在里面, 谦卑地请求原谅过去的过错。

[ænd; ənd] [ɑ:sk] ['mɜ:si] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . **and ask mercy in the present .**
和 问 怜悯 在 这 展示 .
并祈求当下的怜悯。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stempə(r)] [ɪn'kri:st] , [i:v(ə)n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] **But as the violence of the distemper increased , even the houses of God**
但 作为 这 暴力 的 这 犬瘟热 增加 , 甚至 这 房屋 的 上帝
[wɜ:(r); wə(r)] [fə'seɪkən] ; **were forsaken ;**
是 被遗弃的 ;
但随着瘟疫的肆虐, 就连神的殿宇也被人遗弃了;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['ventʃəd] [ə'brɔ:d] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , **and those who ventured abroad walked in the centre of the street ,**
和 那些 WHO 冒险 国外 步行 在 这 中心 的 这 街道 ,
而那些冒险出国的人则走在街道中央。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['kɒntækt] [ɔ:(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [frend] [ɔ:(r)] ['neɪbə(r)] ; [i:tʃ] [mæn] ['dredɪŋ] [ænd; ənd] **avoiding contact or conversation with friend or neighbour ; each man dreading and**
避免 接触 或者 对话 和 朋友 或者 邻居 ; 每个 男人 恐惧 和
[ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] , **avoiding his fellow ,**
避免 他的 同伴 ,
避免与朋友或邻居接触或交谈; 每个人都害怕并躲避自己的同伴。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] . **lest he should be to him the harbinger of death .**
免得 他 应该 是 到 他 这 预兆 的 死亡 .
免得他成为他的死亡使者。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kærid] [ru:] [ænd; ənd] ['wɜ:mwɒd] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [mɜ:(r)] [ænd; ənd][ˈzedəʊəri]
And all carried rue and wormwood in their hands , and myrrh and zedoary
和 全部 携带 后悔 和 蒿 在 他们的 双手 , 和 没药 和 莪术
[ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
in their mouths ,
在 他们的 嘴 ,

他们手中都拿着芸香和苦艾，嘴里叼着没药和莪术。

[æz; əz] [prəˈtek(ə)n] [əˈgenst] [ɪnˈfek(ə)n] .
as protection against infection .
作为 保护 反对 感染 .

作为预防感染的手段。

[naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ɔ:l] [peɪl] [wɪð] [æprɪˈhenʃn] ,
Now were the faces of all pale with apprehension ,
现在 是 这 面孔 的 全部 苍白 和 忧虑 ,

此刻，所有人的脸上都满是忧虑和恐惧。

[nʌn] [ˈnəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈmælədi] [maɪt] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [hens] ; [ænd; ənd][mɔ:rəʊvə(r)][sæd]
none knowing when the fatal malady might carry them hence ; and moreover sad
没有任何 会心 什么时候 这 致命的 弊病 可能 携带 他们 因此 ; 和 而且 伤心
,
.
,

谁也不知道致命的疾病何时会夺走他们的生命；更令人悲伤的是，

[æz; əz] [brˈkeɪm] [ðəʊz] [hu:] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] .
as became those who stand in the presence of death .
作为 成为 那些 WHO 站立 在 这 在场 的 死亡 .

就像那些直面死亡的人一样。

[ænd; ənd] [sʌt] [saɪts] [wɜ:(r); wə(r)][tu; tə][bi; bi] [ˈwɪtnɪs] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:t]
And such sights were to be witnessed day after day as made the heart
和 这样的 景点 是 到 是 目击者 天 后 天 作为 制成 这 心
[sɪk] .
sick .
生病的 .

日复一日，人们目睹着令人心痛的景象。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈendləs] , " [sez] [ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈvɪnsnt] ,
" It would be endless , " says the Rev . Thomas Vincent ,
" 它 会 是 无尽的 , " 说道 这 牧师 . 托马斯 文森特 ,

“那将永无止境，”托马斯·文森特神父说道。

" [tu; tə] [spi:k] [wʊt] [wi; wi][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] ; [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈfrenzi] ,
" to speak what we have seen and heard ; of some , in their frenzy ,
" 到 说话 什么 我们 有 已见 和 听到 ; 的 一些 , 在 他们的 狂热 ,

“把我们所见所闻都说出来；有些人，在他们的狂热中，

[ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [əˈbaʊt][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] ; [ˈʌðə(r)z] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd]
rising out of their beds and leaping about their rooms ; others crying and
上升 出去 的 他们的 床 和 跳跃 关于 他们的 房间 ; 其他的 哭泣 和
[ˈrɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] ;
roaring at their windows ;
咆哮 在 他们的 视窗 ;

他们有的从床上跳起来，在房间里蹦来蹦去；有的对着窗户哭喊咆哮；

[sʌm; səm] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:θ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ;
some coming forth almost naked and running into the streets ;
一些 未来 前进 几乎 裸 和 跑步 进入 这 街道 ;

有些人几乎赤身裸体地跑出来，冲到街上；

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈðə(r)z] [ˈspəʊkən] [ænd; ənd] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [wəʒ; wəz] [əˈpɒn]
strange things have others spoken and done when the disease was upon
奇怪的 事物 有 其他的 说 和 完毕 什么时候 这 疾病 曾是 之上
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

患病期间，其他人也曾说过一些奇怪的话，做过一些奇怪的事：

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wəʒ; wəz] [ˈveri] [sæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] , [hu:] [ˈbi:ɪŋ] [sɪk] [əˈləʊn] ,
but it was very sad to hear of one , who being sick alone ,
但 它 曾是 非常 伤心 到 听到 的 一 , WHO 存在 生病的 独自的 ,
但听到有人独自生病的消息，真是令人难过。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ˈfræntɪk] , [bɜ:nt] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .
and it is like frantic , burnt himself in his bed .
和 它 是 喜欢 疯狂的 , 烧焦的 他自己 在 他的 床 .
他像疯了一样，把自己烧伤在了床上。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [sæd] [ˈspektək(ə)lɪz] [mɪˈθɔ:t] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [əˈfektɪŋ] :
And amongst other sad spectacles methought two were very affecting :
和 在 其他 伤心 眼镜 我的想法 二 是 非常 影响 :
在其他令人悲伤的景象中，我认为有两件尤其令人动容：

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈklʌmɪŋ] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [weə(r)] [aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
one of a woman coming alone and weeping by the door where I lived ,
一 的 一个 女士 未来 独自的 和 哭泣 经过 这 门 在哪里 我 居住地 ,
其中一个场景是一位独自一人来到我住的地方门口哭泣的女人，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒfɪn] [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [ˈkæɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] .
with a little coffin under her arm , carrying it to the new churchyard .
和 一个 小的 棺材 在下面 她 手臂 , 携带 它 到 这 新的 墓地 .
她腋下夹着一口小棺材，把它抬向新的教堂墓地。

[aɪ] [dɪd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wəʒ; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I did judge that it was the mother of the child ,
我 做过 法官 那 它 曾是 这 母亲 的 这 孩子 ,
我判断那人是孩子的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfæməli] [bɪˈsaɪdɪz] [wəʒ; wəz] [ded] ,
and that all the family besides was dead ,
和 那 全部 这 家庭 除了 曾是 死的 ,
除了他以外，其他所有家人都去世了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wəʒ; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ˈkɒfɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈberi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ðɪs]
and she was forced to coffin up and bury with her own hands this
和 她 曾是 强制 到 棺材 向上 和 埋葬 和 她 自己的 双手 这
[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [ded] [tʃaɪld] .
her last dead child .
她 最后的 死的 孩子 .
她被迫亲手将她最后一个夭折的孩子装进棺材埋葬。

[əˈnʌðə(r)] [wəʒ; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] [wɔ:l] , [ðæt] [æz; əz] [aɪ]
Another was of a man at the corner of the Artillery Wall , that as I
其他 曾是 的 一个 男人 在 这 角落 的 这 炮兵 墙 , 那 作为 我
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

另一幅画描绘的是炮兵墙拐角处的一名男子，依我判断，

[θru:] [ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] , [wɪtʃ] [si:zd] [əˈpɒn] [hɪm] [ðəə(r)] ,
through the dizziness of his head with the disease , which seized upon him there ,
通过 这 头晕 的 他的 头 和 这 疾病 , 哪个 查获 之上 他 那里 ,
他因疾病发作而头晕目眩，当时他正遭受这种疾病的折磨。

[hæd; həd] [dæft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
" had dashed his face against the wall ;

有 虚线 他的 脸 反对 这 墙 ;

他的脸撞在了墙上；
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [baɪ][hi:; hi] [leɪ] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [feɪs] ['æʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlz] ,
and when I came by he lay hanging with his bloody face over the rails ,
和 什么时候 我 来了 经过 他 躺 绞刑 和 他的 血腥 脸 超过 这 铁轨 ,
当我路过时，他正躺在铁轨上，血淋淋的脸悬在铁轨外。

[ænd; ənd] ['bli:dn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [wɪðɪn] [hɑ:f][æŋ; əŋ]['aʊə(r)][hi:; hi][daɪd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
and bleeding upon the ground ; within half an hour he died in that place .
和 出血 之上 这 地面 ; 之内 一半 一个 小时 他 死亡 在 那 地方 .
他倒在地上，鲜血直流；不到半小时，他就死在了那里。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pestɪləns] [ɪn'kri:st] ,
" And as the pestilence increased ,
" 和 作为 这 瘟疫 增加 ,
随着瘟疫的蔓延，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['kɔ:fɪnz] [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['seprət] [greɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]
it was found impossible to provide coffins or even separate graves for those
它 曾是 成立 不可能的 到 提供 棺材 或者 甚至 分离 坟墓 为了 那些
[hu:] ['perɪft] .
who perished .
WHO 遇难 .
人们发现根本无法为遇难者提供棺材，甚至连单独的墓地都无法提供。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [dɪ'si:st] , [greɪt] [kɑ:ts] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]
And therefore , in order to bury the deceased , great carts passed through the
和 所以 , 在 命令 到 埋葬 这 死者 , 伟大的 购物车 通过了 通过 这
[stri:ts] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnsɛt] ,
streets after sunset ,
街道 后 日落 ,
因此，为了埋葬死者，日落之后，巨大的灵车会穿过街道。

[ə'tendɪd] [baɪ] ['lɪŋkmən] [ænd; ənd][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['belmən] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [wɪəd] [ænd; ənd] ['sɒləm]
attended by linkmen and preceded by a bellman crying in weird and solemn
参加 经过 链接人 和 之前 经过 一个 行李员 哭泣 在 诡异的 和 庄严
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,
由引路人陪同，前面还有一名门童用怪异而庄严的语气哭泣。

" [brɪŋ] [aʊt] [ɔ:(r); jə(r)] [ded] .
" Bring out your dead .
" 带来 出去 你的 死的 .
“把你们的死人抬出来。”

" [æt; ət][ðə; ði][,ɪntɪ'meɪ(ə)n][pɒ; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [st'eɪʃənd] [brɪfɔ:(r)] ['haʊzɪz] ['beərɪŋ] [red] [krɔ:sɪz]
" At the intimation of the watchmen stationed before houses bearing red crosses
" 在 这 暗示 的 这 守望者 驻 前 房屋 轴承 红色的 十字架
[ə'pɒn][ðeə(r)] [dɔ:z] ,
upon their doors ,
之上 他们的 门 ,
“在守卫房屋的门上挂着红十字的守卫的提示下，

[ðə; ði][sæd] [prə'seɪ(ə)n] [wʊd] ['tæri] , [wen] ['kɔ:finləs] , [ænd; ənd][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [ˈfraʊdles] ,
the sad procession would tarry , When coffinless , and oftentimes shroudless ,
这 伤心 游行 会 焦油 , 什么时候 无棺材 , 和 经常 无罩 ,
[ˈrɪdʒɪd] , [ˈləʊðsəm] ,
rigid , loathsome ,
死板的 , 令人厌恶的 ,

悲伤的送葬队伍会迟迟不肯离去, 没有棺材, 也常常没有裹尸布, 僵硬而令人厌恶。

[ænd; ənd] [mæ'ləʊdərəs] [ˈbɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌsl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:ts] [wɪð] [ɔ:l] [ˈpɒsəb(ə)l] [spi:d] .
and malodorous bodies were hustled into the carts with all possible speed .
和 恶臭的 身体 是 匆忙 进入 这 购物车 和 全部 可能的 速度 .

散发着恶臭的尸体被以最快的速度塞进马车里。

[ðen] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['melənkəli] [kɔ:'teɪ; kɔ:'teɪz] [tʊk] [ɪts] [wei] [ə'daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [dɪ'zɜ:tɪd]
Then once more the melancholy cortege took its way adown the dark , deserted
然后 一次 更多的 这 忧郁 送葬队伍 采取 它是 方式 向下 这 黑暗的 , 荒凉的
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

然后, 那支悲伤的送葬队伍再次沿着黑暗、荒凉的街道缓缓行进。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gleə(r)][ɒv; əv] [lɪŋks] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɑ:stli] ['bɜ:d(ə)n] [ðei] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ,
the yellow glare of links falling on the ghastly burden they accompanied ,
这 黄色的 强光 的 链接 坠落 在 这 阴森 负担 他们 伴随 ,
链接发出黄色的光芒, 落在它们所伴随的可怕重物上。

[ðə; ði] [dɜ:dʒ] - [laɪk] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belmən] ['saʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
the dirge - like call of the bellman sounding on the ears of the living like a
这 挽歌 - 喜欢 称呼 的 这 行李员 听起来 在 这 耳朵 的 这 活的 喜欢 一个
[ˈsʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
summons from the dead .
传票 从 这 死的 .

丧钟的鸣响如同哀歌, 在生者的耳中回荡, 如同来自死者的召唤。

[ænd; ənd][səʊ] , [rɪ'si:vɪŋ] [ə'dɪfən(ə)l] [freɪt] [ə'pɒn] [ɪts] [wei] ,
And so , receiving additional freight upon its way ,
和 所以 , 接收 额外的 货运 之上 它是 方式 ,
因此, 它在运输途中又接收了额外的货物。

[ðə; ði] [kɑ:t] [prə'si:did] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪts] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ˈtʃə:tʃɑ:d] [ɒv; əv]
the cart proceeded to one of the great pits dug in the parish churchyards of
这 大车 继续 到 一 的 这 伟大的 坑 挖 在 这 教区 教堂墓地 的
[ɔ:lgeɪt] [ænd; ənd] [ˈwaɪtʃæpəl] ,
Aldgate and Whitechapel ,
阿尔德盖特 和 白教堂 ,

马车驶向奥尔德盖特和白教堂教区墓地里挖的其中一个大坑。

[ɔ:(r)][ɪn] ['fɪnzbəri] ['fi:ldz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [graʊnd] .
or in Finsbury Fields close by the Artillery Ground .
或者 在 芬斯伯里 田野 关闭 经过 这 炮兵 地面 .

或者在炮兵场附近的芬斯伯里菲尔德。

[ði:z] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [ə'baʊt] [ˈfɔ:ti] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [eɪ'ti:n] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɪn]
These , measuring about forty feet in length , eighteen in breadth , and twenty in
这些 , 测量 关于 四十 脚 在 长度 , 十八 在 宽度 , 和 二十 在
[depθ] ,
depth ,
深度 ,

这些建筑长约四十英尺, 宽约十八英尺, 深约二十英尺,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ɒv; əv] [kriːd] [ɔː(r)] [klaːs] .
were **destined** **to** **receive** **scores** **of** **bodies** **irrespective** **of** **creed** **or** **class** .
是 注定 到 收到 得分 的 身体 无论如何 的 信条 或者 班级 .
注定要接收大量尸体，无论其信仰或阶级如何。

[ðə; ði] [kɑːts] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈwɪɪdsəm] ,
The **carts** **being** **brought** **to** **these** **dark** **and** **weirdsome** **gulphs** ,
这 购物车 存在 带来 到 这些 黑暗的 和 怪异 海湾 ,
运往这些黑暗诡异峡谷的马车，

[ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblækə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ˈkænd(ə)ls] [ænd; ənd] [ˈgeəri] [gliːmz]
looking **all** **the** **blacker** **from** **the** **flickering** **lights** **of** **candles** **and** **garish** **gleams**
寻找 全部 这 更黑 从 这 闪烁 灯 的 蜡烛 和 扎眼 闪光
[ɒv; əv] [ˈlæntənz] [pleɪst] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
of **lanterns** **placed** **beside** **them** ,
的 灯笼 放置 旁 他们 ,
在摇曳的烛光和旁边刺眼的灯笼光芒的映衬下，它们显得更加漆黑一片。

[ðə; ði] [ˈbɒdɪz] , [wɪˈðəʊt] [raɪt] [ɔː(r)] [ˈserəməni] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli]
the **bodies** , **without** **rite** **or** **ceremony** , **were** **shot** **into** **them** , **and** **speedily**
这 身体 , 没有 仪式 或者 仪式 , 是 射击 进入 他们 , 和 迅速地
[ˈkʌvəd] [wɪð] [kleɪ] .
covered **with** **clay** .
涵盖 和 黏土 .
尸体未经任何仪式或礼节就被射入其中，并迅速用粘土掩埋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [wɜːk] [naɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] [briːf] .
For **the** **accomplishment** **of** **this** **sad** **work** **night** **was** **found** **too** **brief** .
为了 这 成就 的 这 伤心 工作 夜晚 曾是 成立 也 简短的 .
完成这项令人悲伤的工作，夜晚却显得太短暂了。

[ænd; ənd] [wɒt] [lent] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈhɒrə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈberɪəl] [wɒz; wəz] ,
And **what** **lent** **additional** **horror** **to** **the** **circumstances** **of** **these** **burials** **was** ,
和 什么 借出的 额外的 恐怖 到 这 情况 的 这些 葬礼 曾是 ,
而更令人毛骨悚然的是，这些葬礼的情形是：

[ðæt] [ðəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdjuːti] [wʊd] [əˈkeɪʒnəli] [drɒp] [ˈlaɪfləs] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] .
that **those** **engaged** **in** **this** **duty** **would** **occasionally** **drop** **lifeless** **during** **their** **labour** .
那 那些 已订婚的 在 这 责任 会 偶尔 降低 无生命 期间 他们的 劳动 .
从事这项工作的人有时会在劳作过程中突然倒地身亡。

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ded] - [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈdraɪvə(r)] ,
So **that** **it** **sometimes** **happened** **the** **dead** - **carts** **were** **found** **without** **driver** ,
所以 那 它 有时 发生 这 死的 - 购物车 是 成立 没有 司机 ,
[ˈlɪŋkmæn] , [ɔː(r)] [bel] - [mæn] .
linkman , **or** **bell** - **man** .
链接人 , 或者 钟 - 男人 .
因此，有时会发现废弃的货车上没有司机、车夫或铃铛人。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærɪ] [ɒv; əv] [ˈstepni] [əˈləʊn] [lɒst] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
And **it** **was** **estimated** **that** **the** **parish** **of** **Stepney** **alone** **lost** **one** **hundred**
和 它 曾是 估计的 那 这 教区 的 斯蒂普尼 独自的 丢失的 一 百
[ænd; ənd] [sɪksˈtiːn] [ˈgreɪvdɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈseksən] [wɪðɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
and **sixteen** **gravediggers** **and** **sextons** **within** **that** **year** .
和 十六 掘墓人 和 司事 之内 那 年 .
据估计，仅在斯蒂普尼教区，那一年就有一百一十六名掘墓人和教堂管理员丧生。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] , [ðə; ði] [ˈpestɪləns] [reɪdʒd] [wɪð] [ɪnˈkriːst] [ˈfʃʊəri] ;
During **the** **month** **of** **September** , **the** **pestilence** **raged** **with** **increased** **fury** ;
期间 这 月 的 九月 , 这 瘟疫 愤怒 和 增加 愤怒 ;
九月份，瘟疫愈演愈烈；

次日议议，无律市定于四下茶工部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['klenzɪŋ] ['faɪərz][wɒz; wəz] [dɪskən'tɪnju:d] .
and the experiment of these cleansing fires was discontinued .
和 这 实验 的 这些 清洁 火灾 曾是 已停产 .

于是，这种净化之火的实验就此停止。

[ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [mʌnθ] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] ; [ðə; ði] [deθ] [reɪt] ,
All through this month fear and tribulation continued ; the death rate ,
全部 通过 这 月 害怕 和 苦难 持续 ; 这 死亡 速度 ,
整个月，恐惧和苦难持续不断；死亡率，

[frɒm; frəm][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][tu:; tə][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
from the 5th of September to the 3rd of October ,
从 这 5th 的 九月 到 这 3rd 的 十月 ,
从9月5日至10月3日，

[ə'maunt] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] .
amounting to twenty - four thousand one hundred and seventy - one .
金额 到 二十 - 四 千 一 百 和 七十 - 一 .
总计两万四千一百七十一。

[ˈdjʊərəɪŋ][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd][draɪ] , [ðə; ði] ['pestɪləns] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
During October , the weather being cool and dry , the pestilence gave promise of
期间 十月 , 这 天气 存在 凉爽的 和 干燥 , 这 瘟疫 给予 承诺 的
[ˈræpɪd] [dɪ'kri:s] .
rapid decrease .
迅速的 减少 .

10 月份天气凉爽干燥，瘟疫有望迅速消退。

[həʊp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['i:gə(r)] ['gri:tɪŋ] .
Hope came to the people , and was received with eager greeting .
希望 来了 到 这 人们 , 和 曾是 已收到 和 渴望的 问候 .
希望降临到人们身上，受到了热烈的欢迎。

[wʌns] [mɔ:(r)] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ʌtərd] , [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]
Once more windows were unshuttered , doors were opened , and the more
一次 更多的 视窗 是 未关闭 , 门 是 打开 , 和 这 更多的
['ventʃərəs] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] .
venturous walked abroad .
冒险的 步行 国外 .

窗户再次被打开，大门也敞开了，胆子大的人纷纷走出家门。

[ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][hæd; həd] [pɑ:st] .
The great crisis had passed .
这 伟大的 危机 有 通过了 .

那场大危机已经过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . ['pepɪs] ['trævld] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['tʌʊə(r)] ,
In the middle of the month Mr . Pepys travelled on foot to the Tower ,
在 这 中间 的 这 月 先生 . 佩皮斯 旅行 在 脚 到 这 塔 ,
月中，佩皮斯先生步行前往伦敦塔。

[ænd; ənd] ['rekɔ:dz] [hɪz; ɪz] [ɪm'preɪnz] .
and records his impressions .
和 记录 他的 印象 .

并记录下他的印象。

" [bɔ:d] , " [hi:; hi] [sez] , " [haʊ] ['empti] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] ['melənkəli] ,
" **Lord** , " **he says** , " **how empty the streets are and melancholy** ,
" 主 , " 他 说道 , " 如何 空的 这 街道 是 和 忧郁 ,
“主啊,”他说,“街道多么空旷，多么凄凉啊。”

[səʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔ:rz] ;
so many poor sick people in the streets full of sores ;
所以 许多 贫穷的 生病的 人们 在 这 街道 满的 的 疮 ;
街上有许多可怜的病人，身上满是疮痍；

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [sæd] ['stɔ:rɪz] [əʊvər'hɜ:rd][æz; əz][ai] [wɔ:k] , ['evrɪbɒdi] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] ,
and so many sad stories overheard as I walk , everybody talking of this dead ,
和 所以 许多 伤心 故事 无意中听到 作为 我 走 , 大家 说 的 这 死的 ,
我边走边听到许多悲伤的故事，每个人都在谈论这些死者。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [sɪk] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɪn] [ðæt] .
and that man sick , and so many in this place , and so many in that .
和 那 男人 生病的 , 和 所以 许多 在 这 地方 , 和 所以 许多 在 那 .
那个人病了，这个地方有很多人病了，那里也有很多人病了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn]
And they tell me that in Westminster there is never a physician and but one
和 他们 告诉 我 那 在 威斯敏斯特 那里 是 绝不 一个 医生 和 但 一
[ə'pɒθəkəri] [left] ,
apothecary left ,
药剂师 左边 ,
他们告诉我，威斯敏斯特已经没有医生了，只剩下一个药剂师。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ded] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ðɪs] [wi:k] .
all being dead ; but that there are great hopes of a decrease this week .
全部 存在 死的 ; 但 那 那里 是 伟大的 希望 的 一个 减少 这 星期 .
全部死亡；但本周有望减少。

[ɡɒd] [send][,aɪ 'ti:] .
God send it .
上帝 发送 它 .
上帝赐予它。

" [ðə; ði] [waɪl] , [treɪd] ['bi:ɪŋ] [dɪskən'tɪnju:d] , [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['kɒmɜ:s] [ɔ:(r)]
" The while , trade being discontinued , those who had lived by commerce or
" 这 尽管 , 贸易 存在 已停产 , 那些 WHO 有 居住地 经过 商业 或者
[ˈleɪbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ˈtʃærəti] .
labour were supported by charity .
劳动 是 有 经过 慈善机构 .
“与此同时，贸易停止了，那些靠经商或劳动为生的人只能依靠慈善机构维持生计。”

[tu:; tə] [ðɪs] [ɡʊd] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪrbju:ɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] [wi:k] , [ænd; ənd]
To this good purpose the king contributed a thousand pounds per week , and
到 这 好的 目的 这 国王 贡献 一个 千 磅 每 星期 , 和
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['ʃeldən] ,
Dr . Sheldon ,
博士 . 谢尔顿 ,
为此，国王每周捐赠一千英镑，谢尔顿博士也捐赠了一千英镑。

[ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəɪ] - - [hu:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['læmbəθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] - - [baɪ]
Archbishop of Canterbury - - who remained at Lambeth during the whole time - - by
大主教 的 坎特伯雷 - - WHO 剩余 在 兰贝斯 期间 这 所有的 时间 - - 经过
[ˈletəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] ,
letters to his bishops ,
信件 到 他的 主教们 ,
坎特伯雷大主教——他在此期间一直留在兰贝斯——通过写信给他的主教们，

[kɔ:zd] [greɪt] [sʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm]
caused great sums to be collected throughout the country and remitted to him
导致 伟大的 总和 到 是 集 自始至终 这 国家 和 已汇出 到 他
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l] ['pɜ:pəs] . [nɔ:(r)][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][pə'zɪ(ə)n] [ɔ:(r)] [welθ] [feɪl][ɪn] [ɪrsp'ɒndɪŋ]
for this laudable purpose . Nor did those of position or wealth fail in responding
为了 这 值得称赞 目的 . 也不 做过 那些 的 位置 或者 财富 失败 在 回应
[tu:; tə][kɔ:lz] [meɪd] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
to calls made upon them at this time ;
到 呼叫 制成 之上 他们 在 这 时间 ;

为了这项崇高的事业，全国各地筹集了大量资金并汇给他。当时，有地位或有财富的人也都积极响应了号召；
[ðəə(r)] [kɑ:ntri'bju:ʃnz] ['bi:ɪŋ] [səb'stænj(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ɔ:d] [meə(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t]
their contributions being substantial enough to permit the lord mayor to distribute
他们的 贡献 存在 重大的 足够的 到 允许 这 主 市长 到 分发
[ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
upwards of one hundred thousand pounds a week amongst the poor and
向上 的 一 百 千 磅 一个 星期 在 这 贫穷的 和
[ə'flɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
afflicted for several months .
受苦的 为了 一些 几个月 .

他们的捐款数额巨大，足以让市长在几个月的时间里每周向穷人和受苦受难者分发超过十万英镑的善款。
[ɪn][ɒktəʊbə(r)][ðə; ði] [deθ] [reɪt] [fel] [tu:; tə][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] ;
In October the death rate fell to nine thousand four hundred and forty - four ;
在 十月 这 死亡 速度 跌倒 到 九 千 四 百 和 四十 - 四 ;
10月份死亡率下降到9444人；

[ɪn][nəʊ'vembə(r)][tu:; tə] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [naɪn] ;
in November to three thousand four hundred and forty - nine ;
在 十一月 到 三 千 四 百 和 四十 - 九 ;
11月至3449年；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembə(r)] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .
and in December to less than one thousand .
和 在 十二月 到 较少的 比 一 千 .
12月，这一数字降至不足一千。

['ðeəfɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['prɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'presɪdɪntɪd] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [wʌnz]
Therefore , after a period of unprecedented suffering , the people took courage once
所以 , 后 一个 时期 的 空前的 痛苦 , 这 人们 采取 勇气 一次
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,
因此，在经历了前所未有的苦难之后，人民再次鼓起了勇气。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪz][dɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [men] .
for life is dear to all men .
为了 生活 是 亲爱的 到 全部 男人 .
因为生命对所有人来说都是宝贵的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][fled][ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] ['sɪti] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [si:n]
And those who had fled the plague - stricken city returned to find a scene
和 那些 WHO 有 逃亡 这 瘟疫 - 受打击的 城市 返回 到 寻找 一个 场景
[ɒv; əv] [desə'leɪʃn] ,
of desolation ,
的 荒凉 ,
那些逃离瘟疫肆虐的城市的人们返回时，发现那里已是一片荒凉景象。

['greɪtə(r)][ɪn][ɪts] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .
greater in its misery than words can describe .
更大的 在 它是 苦难 比 字 能 描述 .
它的悲惨程度，言语难以形容。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][ʊv; əv][ˈhju:mən] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈhævɪŋ][wʌns] [tʰɜ:nd] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈgrædʒuəli]
But the tide of human existence having once turned , the capital gradually
但 这 潮 的 人类 存在 拥有 一次 转向 , 这 首都 逐步地
[rɪˈzju:md] [ɪts][ˈfɔ:mə(r)] [əˈpɪərəns] .
resumed its former appearance .
恢复 它是 以前的 外貌 .

但是，当人类生存的潮流发生转变之后，首都也逐渐恢复了往日的面貌。

[ʃɒps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [əˈfreʃ] ;
Shops which had been closed were opened afresh ;
商店 哪个 有 到过 关闭 是 打开 重新 ;
一些已经关闭的店铺重新开业；

[ˈhaʊzɪz] [hu:z] [ˈɪnmeɪts] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [brˈkeɪm] [əˈgen] [ˈsentəz] [ʊv; əv]
houses whose inmates had been carried to the grave became again centres of
房屋 谁 囚犯 有 到过 携带 到 这 严重 成为 再次 中心 的
[ækˈtɪvəti] ;
activity ;
活动 ;

那些住户被抬进坟墓的房屋，又重新变成了活动中心；

[ðə; ði][saʊnd][ʊv; əv] [ˈtræfɪk] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn] [stri:ts] [lɒŋ] [ˈsaɪlənt] ; [tʃɜ:tʃ] [belz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
the sound of traffic was heard in streets long silent ; church bells called the
这 声音 的 交通 曾是 听到 在 街道 长的 沉默的 ; 教会 铃铛 称为 这
[ˈsɪtəznz] [tu:; tə] [preə(r)] ;
citizens to prayer ;
公民 到 祷告 ;

久违的街道上响起了车水马龙的声音；教堂的钟声召唤着市民们祈祷；

[mɑ:rts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] ; [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [wɔ:(r)][æn; ən][eə(r)][ʊv; əv] [ˈtʃɪəflnəs] [brˈkɒmɪŋ] [ðə; ði]
marts were crowded ; and people wore an air of cheerfulness becoming the
超市 是 挤 ; 和 人们 穿着 一个 空气 的 愉悦 成为 这
[sərˈvaɪvər] [ʊv; əv][ə; eɪ] [kəˈlæməti] .
survivors of a calamity .
幸存者 的 一个 灾害 .

市场里人山人海；人们脸上洋溢着喜悦，仿佛从灾难中幸存了下来。

[ænd; ənd][səʊ][ɔ:l] [θɪŋz] [went] [ɒn][æz; əz] [brɪˈfɔ:(r)] .
And so all things went on as before .
和 所以 全部 事物 去 在 作为 前 .
于是，一切照旧。

[ðə; ði] [mɔ:ˈtæləti] [bɪls] [kəmˈpju:tɪd] [ðə; ði][ˈhʌmbə(r)][ʊv; əv] [ˈberɪəl] [wɪtʃ] [tʌk] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdʒɔəriŋ]
The mortality bills computed the number of burials which took place in London during
这 死亡 账单 计算 这 数字 的 葬礼 哪个 采取 地方 在 伦敦 期间
[ðɪs] [jɪə(r)][æt; ət] [ˈnaɪntɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ,
this year at ninety - seven thousand three hundred and six ,
这 年 在 九十 - 七 千 三 百 和 六 ,
死亡统计表显示，当年伦敦的葬礼数量为九万七千三百零六场。

[ʊv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [faɪnd] [ˈnaɪntɪ] - [sɪks][wɜ:(r); wə(r)] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
of which sixty - eight thousand five hundred find ninety - six were attributed to
的 哪个 六十 - 八 千 五 百 寻找 九十 - 六 是 归因于 到
[ðə; ði] [pleɪg] .
the plague .
这 瘟疫 .

其中六万八千五百九十六例死亡归因于瘟疫。

[ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hæz; həz] [bi:n] [kənˈsɪdəd] [baɪ][ɔ:l] [hɪˈstɔ:riənz] [æz; əz] [rɪˈrəʊniəs] .
This estimate has been considered by all historians as erroneous .
这 估计 有 到过 经过考虑的 经过全部 历史学家 作为 错误 .
所有历史学家都认为这一估计是错误的。

[fɒ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][di'stempə(r)] ,
For on the first appearance of the distemper ,
为了 在 这 第一的 外貌 的 这 犬瘟热 ,
在犬瘟热初发之时,

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [set] [daʊn] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [brɪləʊ] [ðæt] [wɪt] [tru:θ] [ˈwɒrəntɪd] ,
the number of deaths set down was far below that which truth warranted ,
这 数字 的 死亡人数 放 向下 曾是 远的 以下 那 哪个 真相 有保证 ,
官方公布的死亡人数远低于实际情况。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ə'fraɪt] ;
in order that the citizens might not be affrighted ;
在 命令 那 这 公民 可能 不是 是 惊恐 ;
以免市民受到惊吓;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [nəʊ][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪftɪd] [frɒm; frəm]
and when it was at its height no exact account of those shifted from
和 什么时候 它 曾是 在 它是 高度 不 精确的 帐户 的 那些 转移 从
[ðə; ði] [ded] - [kɑ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪts][wɒz; wəz]['teɪkən] .
the dead - carts into the pits was taken .
这 死的 - 购物车 进入 这 坑 曾是 已采取 .
在鼎盛时期，并没有对从死人车上转移到坑里的人数进行精确统计。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['berɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .
Moreover , many were buried by their friends in fields and gardens .
而且 , 许多 是 埋葬 经过 他们的 朋友们 在 字段 和 花园 .
此外，许多人被他们的朋友埋葬在田野和花园里。

[ɔ:d] ['klærəndən] , [æn; ən] ['eksələnt] [ɔ:'θɒrəti] ,
Lord Clarendon , an excellent authority ,
主 克拉伦登 , 一个 出色的 权威 ,
克拉伦登勋爵，一位杰出的权威人士

[stɜ:ts] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wi:kli] [bɪls] ['rekən] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn]
states that though the weekly bills reckoned the number of deaths at about one
各州 那 尽管 这 每周 账单 估计 这 数字 的 死亡人数 在 关于 一
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
hundred thousand ,
百 千 ,
声明指出，尽管每周公布的死亡人数约为十万人，

[jet] " ['meni] [hu:] [kɒd; kəd] [kəm'pju:t] ['veri] [wel] ,
yet " many who could compute very well ,
然而 " 许多 WHO 可以 计算 非常 出色地 ,
然而，“许多计算能力很强的人，

[kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tru:θ] ['dʌb(ə)] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] [hu:] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn]
concluded that there were in truth double that number who died ; and that in one
结束 那 那里 是 在 真相 双倍的 那 数字 WHO 死亡 ; 和 那 在 一
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
最终得出结论，实际死亡人数是这个数字的两倍；而且在一周内，

[wen] [ðə; ði] [bɪl] ['men](ə)nd] [ˈəʊnli][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , [ðeə(r)][hæd; həd][ɪn] [tru:θ] [fɒ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
when the bill mentioned only six thousand , there had in truth fourteen thousand
什么时候 这 账单 提及 仅有的 六 千 , 那里 有 在 真相 十四 千
[daɪd] .
died .
死亡 .
法案上只提到了六千人死亡，但实际上已经有14000人死亡。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][baɪ] [naɪt] . - - [fraɪt] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒn] . - - [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɪz]
A cry of fire by night . - - Fright and confusion . - - The lord mayor is
一个 哭 的 火 经过 夜晚 . - - 惊吓 和 困惑 . - - 这 主 市长 是
[ʌnˈmænd] . - - [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] . - - [kənˈdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] . - - [dɪˈstresfəl]
unmanned . - - Spread of the flames . - - Condition of the streets . - - Distressful
无人 . - - 传播 的 这 火焰 . - - 状况 的 这 街道 . - - 令人痛苦的
[si:nz] . - - [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . - - [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dju:k]
scenes . - - Destruction of the Royal Exchange . - - Efforts of the king and Duke
场景 . - - 破坏 的 这 皇家 交换 . - - 努力 的 这 国王 和 公爵
[ɒv; əv] [jɔ:k] . - - [streɪndʒ] [ˈru:mə(r)] [ænd; ənd] [əˈlɑ:mz] . - - [es ˈti:] .
of York . - - Strange rumours and alarms . - - St .
的 约克 . - - 奇怪的 谣言 和 警报 . - - 英石 .

夜里传来一声火警——惊恐和混乱——市长无人值守——火势蔓延——街道状况——令人痛心的景象——皇家交易所被
毁——国王和约克公爵的努力——奇怪的谣言和警报——圣。

[pɔ:lz] [ɪz] [du:md] . - - [ðə; ði] [fleɪmz] [tʃekt] . - - [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪti] [æz; əz] [si:n] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
Paul's is doomed . - - The flames checked . - - A ruined city as seen by day and
保罗的 是 注定失败 . - - 这 火焰 已检查 . - - 一个 毁坏 城市 作为 已见 经过 天 和
[naɪt] . - - [ˈretʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] . - - [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
night . - - Wretched state of the people . - - Investigation into the origin of the
夜晚 . - - 可怜 状态 的 这 人们 . - - 调查 进入 这 起源 的 这
[ˈfaɪə(r)] . - - [ə; eɪ] [ŋju:] [ˈsɪti] [əˈraɪzɪz] .
fire . - - A new city arises .
火 . - - 一个 新的 城市 出现 .

保罗城注定要灭亡。——火势得到控制。——日夜可见的废墟之城。——人民的悲惨境遇。——对火灾起因的调查。
——一座新城崛起。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [rɪˈklʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪə(r)] [rɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Scarcely had the city of London recovered from the dire effects of the
几乎 有 这 城市 的 伦敦 恢复 从 这 可怕的 效果 的 这
[pleɪŋ] ,
plague ,
瘟疫 ,

伦敦城刚刚从瘟疫的可怕影响中恢复过来，

[eə(r)][ə; eɪ][vʌ:st][ˈfaɪə(r)][leɪd][,aɪ ˈti:] [weɪst] .
ere a vast fire laid it waste .
埃雷 一个 广阔的 火 铺设 它 浪费 .

一场大火将其夷为平地。

[,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ɒŋ][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , - , [ðæt] [æt; ət] [tu:] [əˈkla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ]
It happened on the 2nd of September , 1666 , that at two o'clock in the morning
它 发生 在 这 2nd 的 九月 , - , 那 在 二 点钟 在 这 早晨
,
.
,

1666年9月2日凌晨两点，

[ðə; ði] [deɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,
the day being Sunday ,
这 天 存在 星期日 ,

那天是星期日。

[sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪkə(r)] [nemd]
smoke and flames were seen issuing from the shop of a baker named
抽烟 和 火焰 是 已见 发行 从 这 店铺 的 一个 面包师 命名

Faryner ,

人们看到一股浓烟和火焰从一位名叫法里纳的面包师的店里冒出来。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] , [kləʊz][baɪ] [fɪ] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
residing in Pudding Lane , close by Fish Street , in the lower part of the city .
居住 在 布丁 车道 , 关闭 经过 鱼 街道 , 在 这 降低 部分 的 这 城市 .

居住在城市下部, 靠近鱼街的布丁巷。

[ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kəʊtɪd] [wɪð] [pɪtʃ] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwəɪz]
The house being built of wood , and coated with pitch , as were likewise
这 房子 存在 建造 的 木头 , 和 涂层 和 沥青 , 作为 是 同样地

[ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
those surrounding it ,
那些 周围 它 ,

房子是用木头建造的, 并涂上了沥青, 周围的房子也是如此。

[ænd; ənd][mɔ: r'əʊvə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['fægət] , [draɪd] [lɒgz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kəm'bʌstəbl] [mə'trɪəriəlz] ,
and moreover containing faggots , dried logs , and other combustible materials ,
和 而且 包含 同性恋 , 干燥 日志 , 和 其他 易燃 材料 ,

[ðə; ði]['faɪə(r)] [spred] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdətɪ] :
the fire spread with great rapidity :
这 火 传播 和 伟大的 快速 :

而且由于火堆内含有柴捆、干柴和其他易燃物, 火势蔓延迅速:

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['beɪkəz] ['premɪsɪz] ,
so that in a short time not only the baker's premises ,
所以 那 在 一个 短的 时间 不是 仅有的 这 面包师的 前提 ,

因此, 在短时间内, 不仅面包店的店面,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['həʊmsted] [wɪtʃ] [stʊd] [nekst][aɪ 'ti:][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fleɪmz] .
but the homesteads which stood next it on either side were in flames .
但 这 家园 哪个 站立 下一个 它 在 任何一个 边 是 在 火焰 .

但两侧紧邻的房屋都已陷入火海。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] ['lʌsti] [kraɪ][ɒv; əv] " ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] !
Accordingly , the watchman's lusty cry of " Fire , fire , fire !
因此 , 这 守望者的 好色的 哭 的 " 火 , 火 , 火 !

因此, 守夜人大声喊道: “着火了, 着火了, 着火了! ”

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]['beɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)]
" which had roused the baker and his family in good time to save their
" 哪个 有 唤醒 这 面包师 和 他的 家庭 在 好的 时间 到 节省 他们的

[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“这及时唤醒了面包师和他的家人, 使他们得以保全性命。”

[wɒz; wəz] [naʊ] ['fʌʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [kənstə'neiʃ(ə)n] , ['stɑ:tlɪŋ] ['slɪpər] [frɒm; frəm]
was now shouted down the streets with consternation , startling sleepers from
曾是 现在 喊叫 向下 这 街道 和 惊愕 , 令人震惊 卧铺 从

[ðeə(r)] [dri:mz] ,
their dreams ,
他们的 梦境 ,

此刻, 这声音带着惊恐的语气响彻大街小巷, 惊醒了正在熟睡的人们。

[ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['perəl] .
and **awaking** **them** **to** **a** **sense** **of** **peril** .

和 觉醒 他们 到 一个 感觉 的 危险 .

并唤醒他们的危险意识。

[ðeə'ɒn] [ðeɪ] [rəʊz] ['prɒmptli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ɒn][səm; səm]
Thereon **they** **rose** **promptly** **from** **their** **beds** , **and** **hastily** **throwing** **on** **some**
其 上 他们 玫瑰 及时 从 他们的 床 , 和 草草 投掷 在 一些
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

于是他们立即从床上起身，匆匆披上衣服。

[rʌt] [aʊt][tu:; tə]['reskjʊ:][ðeə(r)] ['neɪbʊ:rz] - ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [səb'dju:]
rushed **out** **to** **rescue** **their** **neighbours** ' **property** **from** **destruction** , **and** **subdue**
匆忙 出去 到 救援 他们的 邻居 - 财产 从 破坏 , 和 征服
[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kɒnflə'greɪ(ə)n] .
the **threatening** **conflagration** .
这 威胁 大火 .

他们冲出去，抢救邻居的财产免遭破坏，并扑灭了威胁大火的火灾。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['meni] [fi:t] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
And **speedily** **was** **heard** **the** **tramp** **of** **many** **feet** **hurrying** **to** **the** **scene** ,
和 迅速地 曾是 听到 这 流浪汉 的 许多 脚 匆忙 到 这 场景 ,
很快，便听到许多人匆匆赶往现场的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋkɪəs] [vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] ;
and **the** **shouting** **of** **anxious** **voices** **crying** **for** **help** ;
和 这 喊叫 的 焦虑的 声音 哭泣 为了 帮助 ;
还有焦急的呼救声；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rgərəts] [tʃɜ:tʃ] [kləʊz] [baɪ] ,
and **presently** **the** **bells** **of** **St** . **Margaret's** **church** **close** **by** ,
和 目前 这 铃铛 的 英石 . 玛格丽特的 教会 关闭 经过 ,
此刻，附近圣玛格丽特教堂的钟声也响了起来。

['rɪŋɪŋ] [wɪð] [waɪld][ʌn'i:v(ə)n] [pi:l] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
ringing **with** **wild** **uneven** **peals** **through** **the** **darkness** ,
铃声 和 荒野 不均匀 果皮 通过 这 黑暗 ,
黑暗中传来狂野而不规则的钟声，

[ə'raʊzd] [ɔ:l][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] .
aroused **all** **far** **and** **near** **to** **knowledge** **of** **the** **disaster** .
被唤醒 全部 远的 和 靠近 到 知识 的 这 灾难 .
灾难的消息传遍了四面八方。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [fænd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['i:stəli] [wɪnd] ,
For **already** **the** **flames** , **fanned** **by** **a** **high** **easterly** **wind** ,
为了 已经 这 火焰 , 扇形 经过 一个 高的 东风 风 ,
火焰已被强劲的东风助燃，

[ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði][draɪ]['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [dwelɪŋz] ['hʌdlɪd] [kləʊz]
and **fed** **by** **the** **dry** **timber** **of** **the** **picturesque** **old** **dwellings** **huddled** **close**
和 美联储 经过 这 干燥 木材 的 这 如画 老的 住宅 蜷缩着 关闭
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
而那些风景如画、鳞次栉比的老房子们干燥的木材，则为它们提供了养分。

[hæd; həd] [sprɛd] [ɪn][fɔ:(r)][də'rek(ə)nz] .
had **spread** **in** **four** **directions** .
有 传播 在 四 方向 .
向四个方向扩散开来。

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈbi:ɪŋ] [temz] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ˈterəb(ə)] ,
One of these being Thames Street , the consequence was terrible ,
— 的 这些 存在 泰晤士河 街道 , 这 结果 曾是 糟糕的 ,
其中之一就是泰晤士街, 后果不堪设想。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈθʌrəfeə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪnˈflæməb(ə)]
for the shops and warehouses of this thoroughfare containing inflammable
为了 这 商店 和 仓库 的 这 通道 包含 易燃
[məˈtɪəriəlz] , [rɪˈkwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [treɪd] ,
materials , required for the shipping trade ,
材料 , 必需的 为了 这 船运 贸易 ,
这条干道上的商店和仓库存放着航运贸易所需的易燃材料,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔɪl] , [pɪtʃ] , [tɑ:(r)] , [ænd; ənd][ˈrɒzɪn] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][wʌn][saɪd][ðə; ði] [stri:t]
such as oil , pitch , tar , and rosin , the houses at one side the street
这样的 作为 油 , 沥青 , 焦油 , 和 松香 , 这 房屋 在 一 边 这 街道
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈmi:diətli] [ræpt] ,
were immediately wrapped ,
是 立即地 包装 ,
例如石油、沥青、焦油和松香, 街道一侧的房屋立即被包裹起来。

[frɒm; frəm] [ˈbeɪsmənt] [tu:; tə] [ˈgærət] , [ɪn] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ˈæŋɡri] [fleɪm] .
from basement to garret , in sheets of angry flame .
从 地下室 到 阁楼 , 在 纸张 的 生气的 火焰 .
从地下室到阁楼, 熊熊烈焰吞噬一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [flɔ:nt] [ɪts] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ˈskaɪwədz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪɡˈzʌlt] [ɪn][ɪts] [streŋθ] ,
And now flaunting its yellow light skywards , as if exulting in its strength ,
和 现在 炫耀 它是 黄色的 光 向天空 , 作为 如果 欣喜若狂 在 它是 力量 ,
现在, 它正向天空炫耀着黄色的光芒, 仿佛在为自己的强大而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ˈtraɪəmf, -ʌmf][ɪn][ɪts] [ˈmɑ:stəri] [ˈəʊvə(r)] [menz] [ˈefəts] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
and triumphing in its mastery over men's efforts , the fire rushed to the
和 胜利 在 它是 精通 超过 男士 努力 , 这 火 匆忙 到 这
[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][,es ˈti:] . [ˈmæɡnəs] ,
church of St . Magnus ,
教会 的 英石 . 马格努斯 ,
大火势势不可挡, 冲向了圣马格努斯教堂, 彻底摧毁了人类的努力。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈsɒlɪd] [ˈedɪfɪs] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .
a dark solid edifice standing at the foot of London Bridge .
一个 黑暗的 坚硬的 大厦 常设 在 这 脚 的 伦敦 桥 .
一座黑色坚固的建筑矗立在伦敦桥脚下。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsɪtəznz] [kənˈklu:ɪdɪd] [ðə; ði] [kɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈɔ:li][end][ˈhɪə(r)] ;
The frightened citizens concluded the conflagration must surely end here ;
这 害怕 公民 结束 这 大火 必须 一定 结尾 这里 ;
惊恐的市民们断定, 这场大火肯定到此为止了;

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðæt] [waɪlst] [aɪ ˈti:] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [kənˈsjʊ:m] [ə; eɪ] [dens] [ˈstrʌktʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
or at least that whilst it endeavoured to consume a dense structure such as
或者 在 至少 那 而 它 努力 到 消耗 一个 稠密 结构 这样的 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
或者至少可以说, 当它试图吞噬像这样的密集结构时,

[ðeɪ] [maɪt] [səkˈsi:d] [ɪn] [səbˈdju:] [ɪts] [fɔ:s] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)][veɪn] .
they might succeed in subduing its force ; but their hopes were vain .
他们 可能 成功 在 制服 它是 力量 ; 但 他们的 希望 是 徒劳 .
他们或许能够制服它的力量; 但他们的希望落空了。

[æ̣t; ə̣t][fɜːst][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt]
At first the flames shot upwards to the tower of the building , but not
在 第一的 这 火焰 射击 向上 到 这 塔 的 这 建筑 , 但 不是
[ˈɡeɪnɪŋ] [həʊld] ,
gaining hold ,
获得 抓住 ,

起初，火焰向上窜至建筑物的塔楼，但并未蔓延开来。

[rɪˈtri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əbˈteɪn] [freʃ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][njuː] [ˈefəts] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
retreated as if to obtain fresh strength for new efforts ; and presently
撤退 作为 如果 到 获得 新鲜的 力量 为了 新的 努力 ; 和 目前
[dɑːtɪŋ] [ˈfɔːwəd] [əˈɡen] ,
darting forward again ,
飞镖 向前 再次 ,

他们后退，仿佛是为了积蓄力量以备不时之需；随即又猛地向前冲去。

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbelfri] [ˈwɪndəʊz] .
they seized the woodwork of the belfry windows .
他们 查获 这 木工 的 这 钟楼 视窗 .

他们夺取了钟楼窗户的木制品。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bleɪz] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ]
A few minutes later the church blazed at every point , and was in itself a
一个 很少 分钟 之后 这 教会 燃烧的 在 每一个 观点 , 和 曾是 在 本身 一个
[kəˈlɒs(ə)] [ˌkɒnfləˈɡreɪ(ə)n] .
colossal conflagration .
庞大 大火 .

几分钟后，教堂四面八方燃起熊熊大火，本身就是一场巨大的火灾。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [əˈpɒn]
From this the fire darted to the bridge , burning the wooden houses built upon
从 这 这 火 飞镖 到 这 桥 , 燃烧 这 木制的 房屋 建造 之上
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

火势由此迅速蔓延至桥梁，烧毁了桥上的木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [məʃɪːnz] [ʌndəˈniːθ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [temz] [striːt] ,
and the water machines underneath , and likewise creeping up Thames Street ,
和 这 水 机器 下 , 和 同样地 爬行 向上 泰晤士河 街道 ,
[ˈwɔːtə(r)] [məʃɪːnz] [ʌndəˈniːθ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [temz] [striːt] ,
还有下面的水机，以及沿着泰晤士街向上延伸的机器，

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [ʌndɪˈmɔːlɪʃt] .
on that side which was yet undemolished .
在 那 边 哪个 曾是 然而 未拆除的 .

在尚未拆除的那一侧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [tʃɜːtʃɪz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [fraɪt] ,
By this time the bells of many churches rang out in sudden fright ,
经过 这 时间 这 铃铛 的 许多 教堂 响铃 出去 在 突然 惊吓 ,

这时，许多教堂的钟声突然惊恐地响起。

[æz; əz] [ɪf] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [ɒn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ;
as if appealing to heaven for mercy on behalf of the people ;
作为 如果 上诉 到 天堂 为了 怜悯 在 代表 的 这 人们 ;

仿佛在为人民向苍天祈求怜悯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [əˈlɑːm] .
and the whole east end of the town rose up in alarm .
和 这 所有的 东方 结尾 的 这 镇 玫瑰 向上 在 警报 .

整个城镇东部地区顿时陷入恐慌。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [si:md] ['θret(ə)nd] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] ['hævɪŋ] [lɒŋ]
The entire city seemed threatened with destruction , for the weather having long
这 全部的 城市 似乎 威胁 和 破坏 , 为了 这 天气 拥有 长的
[bi:n] [draɪ][ænd; ənd] [wɔ:m] ,
been dry and warm ,
到过 干燥 和 温暖的 ,
整个城市似乎都面临着毁灭的威胁, 因为天气已经持续干燥温暖了很长时间。

[prɪ'peəd] [ðə; ði] ['həʊmsted] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [fert] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɔz; wəz]['nəʊtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv]
prepared the homesteads for their fate ; and it was noted some of
准备 这 家园 为了 他们的 命运 ; 和 它 曾是 著名的 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们为家园的命运做好了准备; 其中一些家园被记录下来,

[wen] [skɔ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['faɪə(r)] , [ɪg'naɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
when scorched by the approaching fire , ignited before the flames had time to
什么时候 烧焦的 经过 这 接近 火 , 点燃 前 这 火焰 有 时间 到
[ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
reach them .
抵达 他们 :

被逼近的火焰灼烧, 在火焰到达之前就被点燃了。
[sɜ:(r)] ['tɒməs] [blʌdwɜ:θ] , [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , [naʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
Sir Thomas Bludworth , the lord mayor , now arrived in great haste ,
先生 托马斯 布卢德沃斯 , 这 主 市长 , 现在 到达的 在 伟大的 匆忙 ,
市长托马斯·布卢德沃思爵士匆匆赶到。

[bʌt; bət][səʊ] [ə'meɪzɪd] [wɔz; wəz][hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hi:; hi] [bɪ'held] ,
but so amazed was he at the sight he beheld ,
但 所以 惊叹 曾是 他 在 这 视线 他 观看 ,
但他被眼前的景象惊呆了,

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [,ɪmpɔ:'tju:nəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi]
and so bewildered by importunities of those who surrounded him , that he
和 所以 困惑 经过 纠缠 的 那些 WHO 包围 他 , 那 他
[wɔz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə][ækt] .
was powerless to act .
曾是 无力 到 行为 :
他被周围人的恳求弄得不知所措, 以至于无力采取行动。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz][ɪnkə'pæsəti][tu:; tə][də'rekt] , [ænd; ənd][ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Indeed , his incapacity to direct , and inability to command , as well as
的确 , 他的 无能力 到 直接的 , 和 无力 到 命令 , 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['mɔərəl] ['kʌrɪdʒ] ,
his lack of moral courage ,
他的 缺少 的 道德 勇气 ,
事实上, 他既没有领导能力, 也没有指挥能力, 而且缺乏道德勇气。

[hæv; həv] [bi:n] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [bleɪmd] .
have been heavily and frequently blamed .
有 到过 重度 和 频繁地 被指责 :
经常受到严厉指责。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [mæn] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [aʊt'steɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ,
Bring a weak man , fearful of outstepping his authority ,
带来 一个 虚弱的 男人 , 可怕 的 迈出一步 他的 权威 ,
找一个软弱无能、不敢越权行事的人来。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [fɔːbɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ˈhɑʊzɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
he at first forebore pulling down houses standing in the pathway of the flames ,

他 在 第一的 前缘 拉 向下 房屋 常设 在这 路径 的 这 火焰 ,

他起初并不想拆毁那些挡在火焰蔓延路径上的房屋,

[æz; əz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] [miːnz] [ðæt] [wʊd] [əˈʊərədli; əˈʃɔːrədli][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ðeə(r)]
as suggested to him , a means that would assuredly have prevented their

作为 建议 到 他 , 一个 方法 那 会 当然 有 阻止 他们的

[ˈprəʊɡres] ;
progress ;

进步 ;

正如有人向他建议的那样, 这是一种肯定能阻止他们前进的手段;

[bʌt; bət] [wen] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeɪə(r)] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] " [dɜːst] [nɒt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent]

but when urged to this measure would reply , he " durst not , without the consent

但 什么时候 敦促 到 这 措施 会 回复 , 他 " 杜斯特 不是 , 没有 这 同意

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] .

of the owners .

的 这 所有者 .

但当被敦促采取这一措施时, 他会回答说: “没有所有者的同意, 我不敢这样做。”

" [ænd; ænd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [ɡreɪt] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,

" And when at last , after great destruction had taken place ,

" 和 什么时候 在 最后的 , 后 伟大的 破坏 有 已采取 地方 ,

“最后, 在经历了巨大的破坏之后,

[wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] " [speə(r)][nəʊ] [haʊs] ,

word was brought him from the king to " spare no house ,

单词 曾是 带来 他 从 这 国王 到 " 空闲的 不 房子 ,

国王传达给他的消息是“一户人家都不要放过”。

[bʌt; bət] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈevriweə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] " [laɪk][ə; eɪ]

but pull them down everywhere before the fire , " he cried out " like a

但 拉 他们 向下 到处 前 这 火 , " 他 哭 出去 " 喜欢 一个

[ˈfeɪntɪŋ] [ˈwʊmən] ,

fainting woman ,

昏厥 女士 ,

“但在火烧之前, 把它们到处都拆掉,”他像个晕倒的女人一样喊道。

" [æz; əz] [ˈpepɪs] [riˈkaʊnt] , " [lɔːd] !

" as Pepys recounts , " Lord !

" 作为 佩皮斯 叙述 , " 主 !

正如佩皮斯所叙述的那样, “上帝啊!

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

what can I do ?

什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[aɪ][eɪˈem] [spɛnt] ; [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [əˈbeɪ] [emˈiː] .

I am spent ; people will not obey me .

我 是 花费 ; 人们 将要 不是 服从 我 .

我精疲力竭, 人们不会服从我。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ɡreɪt] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ;

" Meanwhile , great bodies of the citizens of all classes had been at work ;

" 同时 , 伟大的 身体 的 这 公民 的 全部 课程 有 到过 在 工作 ;

与此同时, 各阶层的大量市民都在积极工作;

[sʌm; səm][əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʌmbɾəs] [ˈendʒɪnz] , [ˈlðə(r)z] [ˈkæərɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈlðə(r)z] [ˈlevəlɪŋ] [ˈhɑʊzɪz] ,

some upon the cumbrous engines , others carrying water , others levelling houses ,

一些 之上 这 笨重的 发动机 , 其他的 携带 水 , 其他的 水平 房屋 ,

有的在笨重的发动机上, 有的运水, 有的平整房屋。

[bʌt; bət][ɔ:lɪ][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [si:md] ['paʊələs] [tu:; tə][kwel][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] .
but all their endeavours seemed powerless to quell the raging flames .
但 全部 他们的 努力 似乎 无力 到 荡平 这 愤怒 火焰 .
但他们的一切努力似乎都无力扑灭熊熊烈火。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)] [wen] [fɜ:st][ðə; ði][paɪps][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd] ,
And it was notable when first the pipes in the streets were opened ,
和 它 曾是 值得注意的 什么时候第一的 这 管道 在 这 街道 是 打开 ,
当街上的管道第一次被打开时，那场面非常引人注目。

[nəʊ]['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [weər'ɒn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [æt; ət]
no water could be found , whereon a messenger was sent to the works at
不 水 可以 是 成立 , 其中 一个 信使 曾是 发送 到 这 作品 在
[ɪz'lɪŋtən] ,
Islington ,
伊斯灵顿 ,
找不到水源，于是派了一名信使前往伊斯灵顿的工厂。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [kɒks] , [səʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
in order to turn on the cocks , so that much time was lost in this manner .
在 命令 到 转动 在 这 公鸡 , 所以 那 很多 时间 曾是 丢失的 在 这 方式 .
为了打开公鸡，就这样浪费了很多时间。

[ɔ:lɪ] [θru:] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪk'stendɪd] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
All through Sunday morning the flames extended far and wide ,
全部 通过 星期日 早晨 这 火焰 扩展 远的 和 宽的 ,
整个星期天上午，火势迅速蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [θri:] ['hʌndrəd] ['hʌʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['æʃɪz] .
and in a few hours three hundred houses were reduced to ashes .
和 在 一个 很少 小时 三 百 房屋 是 减少 到 灰烬 .
短短几个小时内，三百栋房屋就被夷为平地。

[nɒt] [æt; ət] [mɪd'deɪ] , [nɔ:(r)] [jet] [æt; ət] [naɪt] , [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'beɪtmənt] .
Not at midday , nor yet at night , did they give promise of abatement .
不是 在 正午 , 也不 然而 在 夜晚 , 做过 他们 给 承诺 的 减排 .
中午时分，晚上时分，他们既没有承诺会减少罚款，也没有做出任何承诺。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['i:stəli] [wɪnd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] , [ðə; ði] [kɒnflə'greɪ](ə)n [wɜ:kt] [ɪts] [wei] [tu:; tə]
The strong easterly wind continuing to blow , the conflagration worked its way to
这 强的 东风 风 继续 到 吹 , 这 大火 工作 它是 方式 到
['kænən] [stri:t] ,
Cannon Street ,
大炮 街道 ,
强劲的东风持续吹拂，大火蔓延至坎农街。

[frɒm; frəm] [ðens] ['grædʒuəli] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðæt]
from thence gradually encompassing the dwellings which lay between that
从 因此 逐步地 包含 这 住宅 哪个 躺 之间 那
[θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] ,
thoroughfare and the Thames ,
通道 和 这 泰晤士河 ,
由此逐渐扩展到位于该道路和泰晤士河之间的所有住宅。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [si:md] [wʌn][vɑ:st][pleɪn] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)] .
till the whole seemed one vast plain of raging fire .
直到 这 所有的 似乎 一 广阔的 清楚的 的 愤怒 火 .
直到整个地区仿佛变成一片广袤的烈焰平原。

[ðə; ði] [stri:ts] [nəʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
The streets now presented a scene of the uttermost confusion and distress .
这 街道 现在 呈现 一个 场景 的 这 极致 困惑 和 痛苦 .
街上顿时一片混乱和恐慌。

[ðə; ði] [ə'frait] ['sitəznz] , [hu:z] [dwelɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊməntɹəli] ['θret(ə)nd] [wið] [di'strʌkʃ(ə)n]
The affrighted citizens , whose dwellings were momentarily threatened with destruction
这 惊恐 公民 , 谁 住宅 是 片刻 威胁 和 破坏
 , [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
, hurried to and fro ,
 , 慌忙 到 和 弗 ,
 惊恐万分的市民们, 他们的家园一度面临被毁的威胁, 纷纷来回奔跑。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [hu:] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,
striving to save those of their families who by reason of infancy ,
努力 到 节省 那些 的 他们的 家庭 WHO 经过 原因 的 婴儿期 ,
 竭力拯救那些因年幼而失去的家庭成员,
[eɪdʒ][ɔ:(r)] ['ɪlnəs] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] .
age or illness were unable to help themselves .
年龄 或者 疾病 是 无法 到 帮助 他们自己 .
 由于年老或疾病, 他们无力自救。

[ˈwɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] ;
Women on the eve of child - birth were carried from their beds ;
女性 在 这 前夕 的 孩子 - 出生 是 携带 从 他们的 床 ;
 临产妇女被从床上抬走;

[ˈmʌðəz] [wið] ['ɪnfənts] ['kɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪkɪd] [brests] [fled][frɒm; frəm] [hoʊmz] [wɪtʃ] [wʊd]
mothers with infants clinging to their naked breasts fled from homes which would
母亲们 和 婴儿 依恋 到 他们的 裸 乳房 逃亡 从 房屋 哪个 会
[ˈfeltə(r)] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)] ;
shelter them no more ;
庇护所 他们 不 更多的 ;
 抱着紧紧依偎在裸露乳房上的婴儿的母亲们逃离了不再愿意为她们提供庇护的家园;

[ðə; ði] [di'kreɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] .
the decrepit were borne away on the shoulders of the strong .
这 衰老 是 出生 离开 在 这 肩膀 的 这 强的 .
 衰弱者被强壮者扛在肩上带走了。

[ðə; ði] ['næɪəʊ] ['θɜ:rəʊfeəz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:'rəʊvə(r)] [əb'strʌktɪd] [baɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [drægd] [frɒm; frəm]
The narrow thoroughfares were moreover obstructed by furniture dragged from
这 狭窄的 干道 是 而且 受阻 经过 家具 拖拽 从
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
 此外, 狭窄的街道上还堆满了从房屋里拖出来的家具。

[ɔ:(r)][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [wið] [ə; eɪ] ['rekləs] [spi:d] [ðæt] ['ɒftəɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [di'strɔɪd]
or lowered from windows with a reckless speed that oftentimes destroyed
或者 降低 从 视窗 和 一个 鲁莽 速度 那 经常 损毁
[wɒt] [aɪ ˈti:] [sɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] .
what it sought to preserve .
什么 它 寻求 到 保存 .
 或者从窗户里以鲁莽的速度放下, 这种速度常常会破坏它想要保护的东西。

[kɑ:ts] , [drei] ,
Carts , drays ,
购物车 , 货车 ,
 手推车、货车、

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['leɪdn̩] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] ['dʒɔːsl̩] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌrɪd] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] **and horses laden with merchandise jostled each other in their hurried way towards the**
和 马匹 满载 和 商品 推搡 每个 其他 在 他们的 慌忙 方式 向 这
[ˈfiːldz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlɪz] .
fields outside the city walls .
字段 外部 这 城市 墙壁 .

满载货物的马匹在匆忙赶往城墙外田野的途中互相碰撞。

[men] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [krʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [bedz] [ɔː(r)] [trʌŋks] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ;
Men young and vigorous crushed forward with beds or trunks upon their backs ;
男人 年轻的 和 蓬勃 碎 向前 和 床 或者 树干 之上 他们的 背部 ;
年轻力壮的男子背着床或箱子向前猛冲;

[ˈtʃɪldrən] ['leɪbəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈbʌnd(ə)lɪz] , [ɔː(r)] [rəʊld] ['bærəlɪz] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [waɪn] , [ɔː(r)]
children laboured under the weight of bundles , or rolled barrels of oil , wine , or
孩子们 辛勤劳作 在下面 这 重量 的 捆绑 , 或者 滚动 桶 的 油 , 葡萄酒 , 或者
[ˈspɪrɪt] [brɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
spirits before them .
烈酒 前 他们 .

孩子们扛着沉重的包裹，或者在他们面前滚动着油桶、酒桶或烈酒桶。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , ['rendəd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [baɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
And the air , rendered suffocating by smoke and flame ,
和 这 空气 , 渲染 令人窒息的 经过 抽烟 和 火焰 ,
空气被烟雾和火焰熏得令人窒息,

[wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)] [kən'fjuːzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] ['tɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]
was moreover confused by the crackling of consuming timber , the thunder of
曾是 而且 使困惑 经过 这 噼啪作响 的 消费 木材 , 这 雷 的
[ˈfɔːlɪŋ] [wɔːlɪz] ,
falling walls ,
坠落 墙壁 ,

此外，木材燃烧的噼啪声和墙壁倒塌的雷鸣声也让他感到困惑。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] , [ðə; ði] [ˈʃriːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpri'keɪʃən] [ɒv; əv] [men]
the crushing of glass , the shrieks of women , and the imprecations of men
这 压碎 的 玻璃 , 这 尖叫 的 女性 , 和 这 诅咒 的 男人
.
:
.

玻璃破碎的声音、女人的尖叫声和男人的咒骂声。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] , [ɔː(r)][ɪn] ['həʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
And those who lived near the waterside , or in houses on the bridges ,
和 那些 WHO 居住地 靠近 这 水边 , 或者 在 房屋 在 这 桥梁 ,
而那些住在水边或桥上房子里的人,

['hʌrɪd] [ðeə(r)] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃæt(ə)lɪz] [ˈɪntuː] [bəʊts] , [ˈbɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] ['laɪtəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
hurried their goods and chattels into boats , barges , and lighters , in which they
慌忙 他们的 商品 和 动产 进入 船 , 驳船 , 和 打火机 , 在 哪个 他们
[ˈlaɪkwəɪz] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] .
likewise took refuge .
同样地 采取 避难所 .

他们匆忙将货物和动产装进船只、驳船和趸船，并在这些船只和趸船上避难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːfs] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [stɔːz] [ɒv; əv][məʊst]
For the destruction of wharfs and warehouses , containing stores of most
为了 这 破坏 的 码头 和 仓库 , 包含 商店 的 最多
[ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [brɪːf] [ænd; ənd] ['despəɪət] .
inflammable nature , was brief and desperate .
易燃 自然 , 曾是 简短的 和 绝望的 .

码头和仓库（存放着最易燃的物品）的损毁是短暂而惨烈的。

[ðə; ði] [temz] , [naʊ] [blʌd] - [red] [frɒm; frəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [skaɪ] ,
The Thames , now blood - red from reflection of the fierce sky ,
这 泰晤士河 , 现在 血 - 红色的 从 反射 的 这 凶猛的 天空 ,
泰晤士河因倒映着阴沉的天空而呈现出血红色。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [krɑ:ft][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [[eɪp] [ænd; ənd][saɪz] .
was covered with craft of all imaginable shape and size .
曾是 涵盖 和 工艺 的 全部 可以想象的 形状 和 尺寸 .
到处都是各种形状和大小的工艺品。

[ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑ:ks] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [fel] [ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] ['hɪsɪŋ] [saʊndz] ,
Showers of sparks blown by the high wind fell into the water with hissing sounds ,
淋浴 的 火花 吹 经过 这 高的 风 跌倒 进入 这 水 和 嘶嘶声 声音 ,
狂风卷起的火花如雨点般落入水中, 发出嘶嘶声。

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [dɪˈzɑ:stɹəs] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪˈfekts]
or on the clothes and faces of the people with disastrous and painful effects
或者 在 这 衣服 和 面孔 的 这 人们 和 灾难性的 和 痛苦 效果
;
;
;

或者在人们的衣服和脸上留下痕迹, 造成灾难性和痛苦的后果;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [hi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] .
and the smoke and heat were hard to bear .
和 这 抽烟 和 热 是 难的 到 熊 .
烟雾和热浪令人难以忍受。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [riˈmɑ:k] [ðæt] [flʊks] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪnz] ,
And it was remarked that flocks of pigeons ,
和 它 曾是 评论 那 羊群的 鸽子 ,
有人注意到, 成群的鸽子,

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒenə'reɪnɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [i:vz] [ænd; ənd] [ru:fs] [ɒv; əv] [ˈwʊdn]
which for generations had found shelter in the eaves and roofs of wooden
哪个 为了 几代人 有 成立 庇护所 在 这 檐 和 屋顶 的 木制的
[ˈhaʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəsɑɪd] ,
houses by the riverside ,
房屋 经过 这 河边 ,
世世代代以来, 它们都栖身于河边木屋的屋檐和屋顶之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第11/20页

[wɜ:(r); wə(r)] [ləʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [hæbrɪ'teɪʃn] ;
were loath to leave their habitations ;
是 厌恶 到 离开 他们的 居住地 ;

他们不愿离开自己的住所；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [ə'fɑ:(r)] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['æspekt] [ɒv; əv]
and probably fearing to venture afar by reason of the unwonted aspect of
和 大概 害怕 到 风险投资 远方 经过 原因 的 这 不寻常的 方面 的
[ðə; ði] ['æŋɡri] [skaɪ] ,
the angry sky ,
这 生气的 天空 ,

或许是因为天空阴沉异常，所以不敢远行。

['lɪŋɡəd] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkənɪz] [ænd; ənd] [əb'ʌtmənts] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:tɪd] ['hɑʊzɪz] , [ʌn'tɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz]
lingered on the balconies and abutments of deserted houses , until in some cases
徘徊不去 在 这 阳台 和 桥台 的 荒凉的 房屋 , 直到 在 一些 案例
,
:
,

他们徘徊在废弃房屋的阳台和墙墩上，直到在某些情况下，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn'ræpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fel] [ded] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [brɪ'ləʊ] .
the flames enwrapping them , they fell dead into the waters below .
这 火焰 包装 他们 , 他们 跌倒 死的 进入 这 水 以下 .

火焰将他们包裹，他们坠入下方的水中，当场死亡。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vɪnɪŋ] ['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [spred]
On Sunday evening Gracechurch Street was on fire ; and the flames spread
在 星期日 晚上 恩典教会 街道 曾是 在 火 ; 和 这 火焰 传播
[ˈɒnwədz] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ,
onwards till they reached ,
开始 直到 他们 达到 ,

星期天晚上，格雷斯彻奇街燃起了大火；火势迅速蔓延，直至.....

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɜ:əri] [kən'sju:md] , [ðə; ði] [θri:] [kreɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪntri] .
and in their fury consumed , the Three Cranes in the Vintry .
和 在 他们的 愤怒 消耗 , 这 三 起重机 在 这 温特里 .

在愤怒中，温特里的三只鹤被吞噬了。

[naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [maɪlz]
Night came , but darkness had fled from the city ; and for forty miles
夜晚 来了 , 但 黑暗 有 逃亡 从 这 城市 ; 和 为了 四十 英里
[raʊnd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['lu:miːnəs] .
round all was luminous .
圆形的 全部 曾是 发光的 .

夜幕降临，但黑暗已从城市中消失；方圆四十里内灯火通明。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [hu:] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [hju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,
And there were many who in the crimson hue of the heavens ,
和 那里 是 许多 WHO 在 这 赤红 色调 的 这 天 ,

在苍穹的绯红之中，有许多人.....

[brɪ'held] [æŋ; ən] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɑ:dz] [rʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] ,
beheld an evidence of God's wrath at the sins of the nation ,
观看 一个 证据 的 神的 愤怒 在 这 罪孽 的 这 国家 ,

目睹了上帝对国家罪恶的愤怒的证据，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] .
which it was now acknowledged were many and great .
哪个 它 曾是 现在 已确认 是 许多 和 伟大的 .

人们现在普遍认为，这些例子既多又伟大。

[θru:'aʊt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gru:] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ,
Throughout Sunday night the fire grew apace , and those who ,
自始至终 星期日 夜晚 这 火 生长 迅速 , 和 那些 WHO ,
整个周日晚上，火势迅速蔓延，那些.....

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tu:; tə] [pa:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
in the morning had carried their belongings to parts of the city which they
在 这 早晨 有 携带 他们的 财物 到 部分 的 这 城市 哪个 他们
[bɪ'li:vɪd] [wʊd] [baɪ] ['dɪstəns] [ɪn]ʃʊə(r)] ['seɪfti] ,
believed would by distance ensure safety ,
相信 会 经过 距离 确保 安全 ,
早上，他们把行李搬到了城里他们认为距离较远、能够确保安全的地方。

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] , [ðə; ði] [devə'steɪʃn] [ɪk'stendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
were now obliged to move them afresh , the devastation extending for
是 现在 有义务 到 移动 他们 重新 , 这 毁灭 扩展 为了
[maɪlz] .
miles .
英里 .

现在不得不重新迁移它们，破坏范围绵延数英里。

['ðeəfɔ:(r)] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [ðeə'baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['fɜ:ðə(r)]
Therefore many were compelled to renew their labours , thereby suffering further
所以 许多 是 被迫 到 更新 他们的 劳动 , 从而 痛苦 更远
[fə'ti:g] ;
fatigue ;
疲劳 ;

因此，许多人被迫重新开始劳动，从而遭受了更大的疲劳；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['trʌstɪd] [tu:; tə][nəʊ] [prə'tek(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and they now trusted to no protection for their property save that which the
和 他们 现在 可信 到 不 保护 为了 他们的 财产 节省 那 哪个 这
[əʊpən] ['fi:ldz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .
open fields afforded .
打开 字段 提供 .

他们现在除了依靠开阔的田野之外，不再信任任何其他财产保护措施。

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [jet] ['reɪdʒɪŋ] .
Monday morning came and found the flames yet raging .
周一 早晨 来了 和 成立 这 火焰 然而 愤怒 .

星期一早上，发现大火仍在熊熊燃烧。

[nɒt] ['əʊnli] ['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] , [bʌt; bət] ['lɒmbəd] [stri:t] , [ænd; ənd] [pa:t] [ɒv; əv] ['fentʃɜ:rtʃ] [stri:t] ,
Not only Gracechurch Street , but Lombard Street , and part of Fenchurch street ,
不是 仅有的 恩典教会 街道 , 但 伦巴第 街道 , 和 部分 的 芬彻奇 街道 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['faɪə(r)] .
were on fire .
是 在 火 .

不仅格雷斯教堂街，伦巴第街和芬乔奇街的一部分也着火了。

['steɪtli] ['mænʃənz] , ['kʌmftəb(ə)l] [həʊmz] , ['weəhaʊzɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [neɪm] , [bæŋks][ɒv; əv][vɑ:st]
Stately mansions , comfortable homes , warehouses of great name , banks of vast
庄严 豪宅 , 舒服的 房屋 , 仓库 的 伟大的 姓名 , 银行 的 广阔的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

气派的宅邸，舒适的住宅，声名显赫的仓库，财富雄厚的银行

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd] [wɔːlz] [ɔː(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] .
were reduced to charred and blackened walls or heaps of smoking ruins .
是 减少 到 烧焦的 和 变黑 墙壁 或者 堆积如山 的 吸烟 废墟 .

只剩下烧焦的墙壁或冒着烟的废墟。

['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [daʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [leit] [tuː; tə]['rendə(r)] ['sɜːvɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]
Buildings had been pulled down , but now too late to render service ; for
建筑物 有 到过 拉 向下 , 但 现在 也 晚的 到 使成为 服务 ; 为了
[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)]['faɪə(r)] ,
the insatiable fire ,
这 贪得无厌 火 ,

建筑物已被拆除，但为时已晚，无法发挥作用；因为那无情的大火，

[jet] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
yet fed by a high wind ,
然而 美联储 经过 一个 高的 风 ,

然而，它却受到强风的助推。

[hæd; həd] ['evriweə(r)] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪd] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ]
had everywhere marched over the dried woodwork and mortar as it lay
有 到处 行军 超过 这 干燥 木工 和 砂浆 作为 它 躺
[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,

到处都是从地上铺开的干木料和砂浆上走过的士兵，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ;
and communicated itself to the next block of buildings ;
和 沟通 本身 到 这 下一个 堵塞 的 建筑物 ;

并将自身信息传递给了下一片建筑群；

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [sɜːkəm'venʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪm.pɒsə'bɪlətɪ] .
so that its circumvention was regarded as almost an impossibility .
所以 那 它是 规避 曾是 认为 作为 几乎 一个 不可能 .

因此，规避它几乎被认为是不可能的事。

['djʊərəɪŋ]['mʌndər; 'mʌndɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ətækt] ['kɔːrŋhɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ]
During Monday the flames attacked Cornhill , and then commenced to demolish
期间 周一 这 火焰 遭到攻击 康希尔 , 和 然后 开始 到 拆除
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
the Royal Exchange .
这 皇家 交换 .

周一，大火袭击了康希尔，然后开始摧毁皇家交易所。

['hævɪŋ] [wʌnz] [meɪd] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] [aɪ 'tiː] ['revld] [ɪn] ['traɪʌmf] ;
Having once made an entrance in this stately building it revelled in triumph ;
拥有 一次 制成 一个 入口 在 这 庄严 建筑 它 尽情狂欢 在 胜利 ;

它一旦进入这座庄严的建筑，便会沉浸在胜利的喜悦中；

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] , ['rɔːrɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] ['gælərɪz] ,
climbing up the walls , roaring along the courts and galleries ,
攀登 向上 这 墙壁 , 咆哮 沿着 这 法院 和 画廊 ,

攀爬墙壁，在球场和走廊里咆哮，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['brʊəkən] ['wɪndəʊz] ['vɒli] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]
and sending through the broken windows volleys of smoke and showers of
和 发送 通过 这 破碎的 视窗 截击 的 抽烟 和 淋浴 的
[spɑːks] ,
sparks ,
火花 ,

透过破碎的窗户，喷涌出阵阵浓烟和飞溅的火花。

[wɪtʃ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ˈsʌfəkeɪt] [ænd; ənd] [kənˈsju:m] [ðəʊz] [hu:] [epɹəʊtʃt] .
which threatened to suffocate and consume those who approached .
哪个 威胁 到 窒息 和 消耗 那些 WHO 接近 .
靠近的人几乎会被窒息吞噬。

[ðen] [ðə; ði] [ru:f] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kræʃ] ,
Then the roof fell with a mighty crash ,
然后 这 屋顶 跌倒 和 一个 强大的 碰撞 ,
然后, 屋顶轰然倒塌。

[wɪtʃ] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [səbˈdju:] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɒnfləˈgreɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [krækt] ,
which seemed for a time to subdue the powerful conflagration ; the walls cracked ,
哪个 似乎 为了 一个 时间 到 征服 这 强大的 大火 ; 这 墙壁 裂纹 ,
这似乎一度平息了猛烈的火势; 墙壁出现了裂缝,

[ˈpɑ:tid] , [ænd; ənd] [fel] ; [stætʃu:z] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
parted , and fell ; statues of kings and queens were flung from their
分手了 , 和 跌倒 ; 雕像 的 国王 和 女王们 是 扔 从 他们的
[ˈni:ʃɪz; ˈnɪʃɪz] ;
niches ;
利基市场 ;
分开, 倒塌; 国王和王后的雕像从壁龛中被摔了出来;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ,
and in a couple of hours this building ,
和 在 一个 夫妻 的 小时 这 建筑 ,
几个小时后, 这座建筑.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜ:rtʃənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
which had been the pride and glory of British Merchants , was a
哪个 有 到过 这 自豪 和 荣耀 的 英国 商人 , 曾是 一个
[ˈblækənd] [ˈru:ɪn] .
blackened ruin .
变黑 废墟 .
曾经是英国商人的骄傲和荣耀, 如今却变成了一片焦黑的废墟。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] .
The citizens were now in a state of despair .
这 公民 是 现在 在 一个 状态 的 绝望 .
市民们现在陷入了绝望之中。

[ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪkˈstendɪŋ] ,
Upwards of ten thousand houses were in a blaze , the fire extending ,
向上 的 十 千 房屋 是 在 一个 火焰 , 这 火 扩展 ,
[əˈkɔ:dɪŋ] [tuː; tə] [ˈi:vəlɪn] ,
according to Evelyn ,
根据 到 伊芙琳 ,
据伊芙琳说, 超过一万栋房屋被大火吞噬, 火势还在蔓延。

[tu:] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈri:tɪŋ] [nɪə(r)] [ˈfɪfti]
two miles in length and one in breadth , and the smoke reaching near fifty
二 英里 在 长度 和 一 在 宽度 , 和 这 抽烟 到达 靠近 五十
[maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
miles in length .
英里 在 长度 ,
长两英里, 宽一英里, 烟雾绵延近五十英里。

[ˈmænʃənz] , [tʃɜ:tʃɪz] , [ˈhɑ:spɪtlz] , [hɔ:lz] ,
Mansions , **churches** , **hospitals** , **halls** ,

豪宅 , 教堂 , 医院 , 大厅 ,

豪宅、教堂、医院、大厅、

[ænd; ənd] [sku:lz] [ˈkrʌmb(ə)ld] [ˈɪntu:] [dʌst] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ˈblaɪtɪŋ] [tʌt] [ʊv; əv][sʌm; səm][məʊst]
and **schools** **crumbled** **into** **dust** **as** **if** **at** **blighting** **touch** **of** **some** **most**

和 学校 崩溃了 进入 灰尘 作为 如果 在 枯萎病 触碰 的 一些 最多

[ˈpəʊt(ə)nt][ænd; ənd][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [məˈdʒɪʃn] .

potent **and** **diabolical** **magician** .

强效 和 邪恶的 魔术师 .

学校如同被某个最强大、最邪恶的魔法师用邪恶之力触碰一般，瞬间化为尘埃。

[kwat] [ˈhəʊpləs] [naʊ] [ʊv; əv] [ˈkwentʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [brˈwɪldəd] [baɪ] [lɒs] , [ænd; ənd] [əʊvəˈkʌm]
Quite **hopeless** **now** **of** **quenching** **the** **flames** , **bewildered** **by** **loss** , **and** **overcome**

相当 绝望 现在 的 淬火 这 火焰 , 困惑 经过 损失 , 和 克服

[baɪ][ˈterə(r)] ,

by **terror** ,

经过 恐怖 ,

如今已完全无力扑灭火焰，因失去亲人而茫然不知所措，并被恐惧所淹没。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [əˈbændənɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][drɪˈspeə(r)] , [meɪd] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈefət] [tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)]
the **citizens** , **abandoning** **themselves** **to** **despair** , **made** **no** **further** **effort** **to** **conquer**

这 公民 , 放弃 他们自己 到 绝望 , 制成 不 更远 努力 到 征服

[ðɪs] [ɪnəˈpi:zəbl] [ˈfaɪə(r)] ;

this **inappeasable** **fire** ;

这 无法平息的 火 ;

市民们陷入绝望，不再努力扑灭这场无法平息的大火；

[bʌt; bət] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪn][ðəə(r)] [drɪˈstrækʃn] , [brɪˈheɪvd] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðəə(r)] [wɪts] .
but **crying** **aloud** **in** **their** **distraction** , **behaved** **as** **those** **who** **had** **lost** **their** **wits** .

但 哭泣 大声 在 他们的 分心 , 表现 作为 那些 WHO 有 丢失的 他们的 智慧 .

但他们却在惊慌失措中大声哭喊，表现得像疯了一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ʊv; əv] [jɔ:k] , [hu:] [ʊn] [ˈsʌndeɪ] [hæd; həd] [vju:] [ðə; ði] [ˌkɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n]
The **king** **and** **the** **Duke** **of** **York** , **who** **on** **Sunday** **had** **viewed** **the** **conflagration**

这 国王 和 这 公爵 的 约克 , WHO 在 星期日 有 已查看 这 大火

[frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] ,

from **the** **Thames** ,

从 这 泰晤士河 ,

国王和约克公爵周日曾在泰晤士河上观看了这场大火。

[naʊ] [əˈlɑ:md] [æt; ət] [ˈprɒspekt] [ʊv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd] [weɪst] , [rəʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪ]
now **alarmed** **at** **prospect** **of** **the** **whole** **capital** **being** **laid** **waste** , **rode** **into** **the** **city**

现在 惊慌 在 前景 的 这 所有的 首都 存在 铺设 浪费 , 骑 进入 这 城市

, ,

, ,

他眼见整个首都可能被夷为平地，惊恐万分，便骑马进城了。

[ænd; ənd][baɪ][ðəə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [ˈku:lnəs] [ænd; ənd][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [freʃ]
and **by** **their** **presence** , **coolness** **and** **example** **roused** **the** **people** **to** **fresh**

和 经过 他们的 在场 , 凉爽 和 例子 唤醒 这 人们 到 新鲜的

[ɪɡˈzə:ʃən] .

exertions .

努力 .

他们的出现、冷静和榜样激励了人们重新振作起来。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ˈsɪtənz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] [wɜːkt] [wɪð] [rɪ'njuːd] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ; [waɪlst]
Accordingly , citizens and soldiers worked with renewed energy and courage ; whilst
因此 , 公民 和 士兵 工作 和 更新 活力 和 勇气 ; 而
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
his majesty and his brother ,
他的 威严 和 他的 兄弟 ,
因此, 市民和士兵们以全新的活力和勇气投入工作; 而国王陛下和他的兄弟,

[ðə; ði] [ˈkɔːti:əz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːd] [meə(r)] , [mɪkst] [ˈfriːli] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,
the courtiers and the lord mayor , mixed freely with the crowd ,
这 朝臣 和 这 主 市长 , 混合 自由 和 这 人群 ,
朝臣和市长与人群自由地混杂在一起。
[kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] .
commanding and directing them in their labours .
指挥 和 导演 他们 在 他们的 劳动 .
指挥和指导他们进行劳动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈterə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈsɪtənz] ,
But now a new terror rose up amongst the citizens ,
但 现在 一个 新的 恐怖 玫瑰 向上 在 这 公民 ,
但现在, 一种新的恐惧在民众中蔓延开来。

[fɜː(r); fə(r)] [njuːz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [dʌt] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] - - [wɪð] [huːm] [ˈɪŋɡlənd] [wəz; wəz] [ðen]
for news spread that the Dutch and French - - with whom England was then
为了 消息 传播 那 这 荷兰语 和 法语 - - 和 谁 英格兰 曾是 然后
[æt; ət][wɜː(r)] - - [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] ,
at war - - and moreover the papists ,
在 战争 - - 和 而且 这 天主教徒 ,
消息传开后, 荷兰人和法国人——当时英国正与他们交战——以及天主教徒,

[huːm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðen] [əb'hɔːd] , [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
whom the people then abhorred , had conspired to destroy the capital .
谁 这 人们 然后 令人厌恶 , 有 密谋 到 破坏 这 首都 .
当时人民憎恶的这些人, 曾密谋摧毁首都。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ə'piəd] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz] ,
And the suddenness with which the flames had appeared in various places ,
和 这 突然 和 哪个 这 火焰 有 出现 在 各种各样的 地方 ,
火焰在各处突然出现,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə]
and the rapidity with which they spread , leading the distracted inhabitants to
和 这 快速 和 哪个 他们 传播 , 领导 这 愣 居民 到
[ˈfeɪvə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ,
favour this report ,
偏爱 这 报告 ,
以及它们迅速传播开来的速度, 使得心不在焉的居民们倾向于相信这份报告。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɜː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'vendʒ] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
a strong desire for immediate revenge took possession of their hearts .
一个 强的 欲望 为了 即时 复仇 采取 拥有 的 他们的 心 .
他们心中燃起了强烈的复仇欲望。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɔːl] [ˈfɒrənəz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][həʊld][ɒv; əv] , [kɪkt] , [ˈbiːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [baɪ]
Accordingly all foreigners were laid hold of , kicked , beaten , and abused by
因此 全部 外国人 是 铺设 抓住 的 , 踢 , 被打败 , 和 受虐 经过
[ɪnf'jʊəriɪtɪd] [mɒbz] ,
infuriated mobs ,
愤怒的 怪物 ,
因此, 所有外国人都被愤怒的暴徒抓住、踢打、殴打和辱骂。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjʊ:d] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .
from which they were rescued only to be flung into prison .
从 哪个 他们 是 获救 仅有的 到 是 扔 进入 监狱 .
他们获救后却又被投入监狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæθəliks] ,
And this conduct was speedily extended to the catholics ,
和 这 执行 曾是 迅速地 扩展 到 这 天主教徒 ,
这种做法很快也适用于天主教徒。

['iːv(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pruːvd] [gʊd] ['sɪtəznz]
even when such were known to be faithful and well - approved good citizens
甚至 什么时候 这样的 是 已知 到 是 忠实 和 出色地 - 得到正式认可的 好的 公民
.
.
.
即使这些人被认为是忠诚且备受尊敬的好公民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][aɪ 'tiː] [sprɛd] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] ,
For though at first it spread as a rumour ,
为了 尽管 在 第一的 它 传播 作为 一个 谣言 ,
虽然起初是以谣言的形式传播的,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðeɪ] ,
it was now received as a certainty that they ,
它 曾是 现在 已收到 作为 一个 肯定 那 他们 ,
现在人们普遍认为，他们

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪli][ænd; ənd][məʊst] ['wɪkɪd] ['dʒɛʒuɪts] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [leɪ]
in obedience to the wily and most wicked Jesuits , had determined to lay
在 服从 到 这 狡猾的 和 最多 邪恶 耶稣会士 , 有 决定 到 躺
[weɪst] [æn; ən][hə'retɪk(ə)] ['sɪti] .
waste an heretical city .
浪费 一个 异端 城市 .
听从狡猾邪恶的耶稣会士的命令，他们决定摧毁一座异端城市。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] ['meni] ['redi] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz]
Nor were there wanting many ready to bear witness they had seen these
也不 是 那里 想要 许多 准备好 到 熊 证人 他们 有 已见 这些
['dredɪd] ['peɪpɪst] [flɪŋ] ['faɪə(r)] - [bɔːlz] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bɒnɪst] ['sɪtəznz] ,
dreaded papists fling fire - balls into houses of honest citizens ,
令人恐惧的 天主教徒 一扔 火 - 球 进入 房屋 的 诚实的 公民 ,
也有许多人愿意作证，他们亲眼目睹这些可怕的天主教徒向诚实公民的房屋投掷火球。

[ænd; ənd] [dɪ'pɔːt] ['traɪəmf, -ʌmf][ɪn][ðeə(r)] ['fiːndɪ] [diːdz] .
and depart triumphing in their fiendish deeds .
和 离开 胜利 在 他们的 邪恶的 契约 .
他们得意洋洋地离开了，完成了他们邪恶的勾当。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['ventʃəd] [ə'brɔːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [baɪ] [greɪt] ['mʌltɪ,tjuːd, -,tuːd] , [ænd; ənd]
So that when they ventured abroad they were beset by great multitudes , **and**
所以 那 什么时候 他们 冒险 国外 他们 是 围困 经过 伟大的 众多 , 和
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'perəld] .
their lives were imperilled .
他们的 生活 是 危及 .
因此，当他们冒险出国时，遭到大量敌人的围攻，生命受到威胁。

[ænd; ənd] [nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'strækʃn] , [wɪtʃ] [səʊ] ['fɔ:səbli] [swerd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
And news of this distraction , which so forcibly swayed the people , reaching the
和 消息 的 这 分心 , 哪个 所以 强制 摇摆 这 人们 , 到达 这

而这一扰乱民心的消息，也传到了国王耳中，它对民众产生了巨大的影响。

[hi:; hi] ['spi:dəli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] [tu:; tə] ['sevrəl] ['kwɔ:təz]
he speedily despatched the members of his privy council to several quarters
他 迅速地 已派送 这 成员 的 他的 私处 理事会 到 一些 四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

他迅速派遣枢密院成员前往城中各处，

[ðæt] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [gɑ:d] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [stʊd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
that in person they might guard such of his subjects as stood in danger .
那 在 人 他们 可能 警卫 这样的 的 他的 主题 作为 站立 在 危险 .

以便他们能够亲自保护那些处于危险中的臣民。

[lɔ:d] ['hɑ:lɪs] [ænd; ənd] [lɔ:d] ['æʃli] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] ['nju:geɪt] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts]
Lord Hollis and Lord Ashley were assigned Newgate Market and the streets
主 霍利斯 和 主 阿什利 是 分配 纽盖特 市场 和 这 街道

[ðæt] [laɪ] [ə'raʊnd] ,
that lie around ,
那 说谎 大约 ,

霍利斯勋爵和阿什利勋爵被分配到纽盖特市场及其周边街道。

[æz; əz] [pɑ:ts] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['steɪ(ə)n] [ðəm'selvz] .
as parts where they were to station themselves .
作为 部分 在哪里 他们 是 到 车站 他们自己 .

作为他们驻扎的地点。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['raɪdɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [pleɪs] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['hʌmbə(r)][ɒv; əv]
And it happened that riding near the former place they saw a vast number of
和 它 发生 那 骑术 靠近 这 以前的 地方 他们 锯 一个 广阔的 数字 的

['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
people gathered together ,
人们 聚集 一起 ,

碰巧的是，当他们骑马经过之前的地方时，看到一大群人聚集在一起。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['bædli] ['ju:zɪŋ] [wʌn] [hu:] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] .
shouting with great violence , and badly using one who stood in their midst .
喊叫 和 伟大的 暴力 , 和 糟糕 使用 一 WHO 站立 在 他们的 中间 .

他们大声叫喊，态度极其恶劣，还粗暴地对待站在他们中间的人。

[weər'ɒn] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪl] - ['tri:tɪd] [mæn][tu:; tə]
Whereon they hastened towards the spot and found the ill - treated man to
其中 他们 加快 向 这 点 和 成立 这 患病的 - 治疗 男人 到

[bi:; bi][ɒv; əv] ['fɒrən] ['æspekt] .
be of foreign aspect .
是 的 外国的 方面 .

于是他们赶紧赶到现场，发现受虐待的男子是外国人。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hi:; hi][hæt] , [kləʊk] , [nɔ:(r)] [sɔ:d] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,
Neither had he hat , cloak , nor sword ; his face was covered with blood ,
两者都不 有 他 帽子 , 披风 , 也不 剑 ; 他的 脸 曾是 涵盖 和 血 ,

他既没有帽子，也没有斗篷，更没有剑；他的脸上满是鲜血。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːkɪn][wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [biˈdɔːb] [baɪ] [mʌd] .
his jerkin was torn in pieces , and his person was bedaubed by mud .
他的 短上衣 曾是 撕裂 在 件 , 和 他的 人 曾是 贝多贝德 经过 泥 .
他的短上衣被撕成了碎片, 身上沾满了泥浆。

[ænd; ənd][ɒn][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
And on examination it was found he was unable to speak the English
和 在 考试 它 曾是 成立 他 曾是 无法 到 说话 这 英语
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;
经检查发现, 他不会说英语;

[bʌt; bət] [lɔːd] [ˈhɔːlɪs] , [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
but Lord Hollis , entering into conversation with him in the French language ,
但 主 霍利斯 , 进入 进入 对话 和 他 在 这 法语 语言 ,
但霍利斯勋爵用法语与他交谈起来,

[æ səˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][,pɔːtʃuˈɡiːz, -ˈgiːs] [æmˈbæsədə(r)] ,
ascertained that he was a servant of the Portuguese ambassador ,
已确定 那 他 曾是 一个 仆人 的 这 葡萄牙语 大使 ,
经查明, 他是葡萄牙大使的仆人。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] , [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mælˈtriːt]
and knew not of what he was accused , or why he had been maltreated
和 知道 不是 的 什么 他 曾是 被告 , 或者 为什么 他 有 到过 虐待
.
.
.
他不知道自己被指控了什么, 也不知道自己为什么受到虐待。

[ˈhɪərˈɒn] [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [prest] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [əˈledʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtruːli]
Hereon a citizen of good standing pressed forward and alleged he had truly
在此 一个 公民 的 好的 常设 按下 向前 和 据称 他 有 真的
[siːn] [ðɪs] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [bɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp]
seen this man put his hand in his pocket and throw a fire - ball into a shop
已见 这 男人 放 他的 手 在 他的 口袋 和 扔 一个 火 - 球 进入 一个 店铺
,
.
.
于是, 一位德高望重的市民上前声称, 他亲眼看到这个人把手伸进口袋, 然后向一家商店扔了一个火球。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [fleɪm] ; [weərˈɒn] , [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
upon which the house immediately took flame ; whereon , being on the other side of
之上 哪个 这 房子 立即地 采取 火焰 ; 其中 , 存在 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

于是房子立刻燃起了大火; 而当时, 房子在街的另一边,
[hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [stɒp] [ðɪs] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈvɪlən] .
he called aloud that the people might stop this abominable villain .
他 称为 大声 那 这 人们 可能 停止 这 可恶 恶棍 .
他大声呼吁人民阻止这个可恶的恶棍。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
Then the citizens had seized upon him , taking away his sword ,
然后 这 公民 有 查获 之上 他 , 采取 离开 他的 剑 ,
于是市民们抓住他, 夺走了他的剑。

[ænd; ʌnd] [ju:st] [hɪm] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðəə(r)] [wɪl] .
and used him according to their will .
和 用过的 他 根据 到 他们的 将要 :

他们随心所欲地利用他。

[maɪ] [bɔ:d] ['hɑ:lɪs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ə'meɪzmənt]
My Lord Hollis explaining this to the foreigner , he was overcome by amazement
我的 主 霍利斯 解释 这 到 这 外国人 , 他 曾是 克服 经过 惊愕
[æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ;
at the charge ;
在 这 收费 ;

霍利斯勋爵向那位外国人解释此事时，他被指控的罪名震惊不已；

[ænd; ʌnd] [wen] [ɑ:skt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [ɑ:nsə(r)][hi:; hi]
and when asked what he had thrown into the house , made answer he
和 什么时候 问 什么 他 有 抛掷 进入 这 房子 , 制成 回答 他
[hæd; həd][nɒt] [flʌŋ] ['eniθɪŋ] .
had not flung anything .
有 不是 扔 任何事物 :

当被问及他往房子里扔了什么东西时，他回答说什么也没扔。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membəd] [wel] , [waɪlst] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
But he remembered well , whilst walking in the street ,
但 他 记得 出色地 , 而 步行 在 这 街道 ,
但他清楚地记得，当时他正走在街上，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
he saw a piece of bread upon the ground , which he ,
他 锯 一个 片 的 面包 之上 这 地面 , 哪个 他 ,
他看到地上有一块面包，于是，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tʊk] [ʌp] .
as was the custom in his country took up .
作为 曾是 这 风俗 在 他的 国家 采取 向上 .
按照他所在国家的习俗，他照做了。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪnɪŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [kləʊz] [baɪ]
Afterwards he laid it upon a shelf in a neighbouring house , which being close by
然后 他 铺设 它 之上 一个 架子 在 一个 邻接 房子 , 哪个 存在 关闭 经过
,
:
,
之后，他把它放在了附近邻居家的架子上。

[maɪ] [bɔ:dz] ['hɑ:lɪs][ænd; ʌnd] ['æʃli] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] , ['kɒndʌktɪd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ,
my Lords Hollis and Ashley , followed by a dense crowd , conducted him thither ,
我的 领主 霍利斯 和 阿什利 , 随后 经过 一个 稠密 人群 , 实施 他 那里 ,
霍利斯勋爵和阿什利勋爵，以及后面一大群人，护送他去了那里。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] [bred] [leɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] .
and found the bread laid upon a board as he had stated .
和 成立 这 面包 铺设 之上 一个 木板 作为 他 有 声明 .
他发现面包确实像他所说的那样放在木板上了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][ðə; ði][nekst] [haʊs]
It was noted the next house
它 曾是 著名的 这 下一个 房子

注意到隔壁的房子

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ɪnˈkwaɪəri][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [æsəˈteɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɜːðɪ]
but one was on fire , and on inquiry it was ascertained that the worthy
但 一 曾是 在 火 , 和 在 询问 它 曾是 已确定 那 这 值得
[ˈsɪtɪz(ə)n] ,
citizen ,
公民 ,

但其中一间着火了，经调查发现，是那位值得尊敬的市民.....

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [pleɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪˈðaʊt] [ˈtæəri] ,
seeing a foreigner place something inside a shop without tarrying ,
看到 一个 外国人 地方 某物 里面 一个 店铺 没有 逗留 ,
看到一个外国人把东西放进商店里，没有停留片刻。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [pəˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] ,
and immediately after perceiving a dwelling in flames ,
和 立即地 后 感知 一个 住宅 在 火焰 ,
发现房屋着火后，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
which in his haste he took to be the same ,
哪个 在 他的 匆忙 他 采取 到 是 这 相同的 ,
他匆忙之中误以为两者是同一个东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] [diːd] .
he had charged the man with commission of this foul deed .
他 有 带电 这 男人 和 委员会 的 这 犯规 契据 .
他指控该男子犯下了这起卑劣的罪行。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
But even though many were convinced of his innocence ,
但 甚至 尽管 许多 是 确信 的 他的 无辜 ,
尽管许多人都确信他是无辜的，

[maɪ] [bɔːd] [ˈhɑːlɪs] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sefə] [ˈkiːpɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
my Lord Hollis concluded the stranger's life would be in safer keeping if he were
我的 主 霍利斯 结束 这 陌生人的 生活 会 是 在 更安全 保持 如果 他 是
[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] ,
committed to prison ,
坚定的 到 监狱 ,
霍利斯勋爵总结说，如果将这名陌生人投入监狱，他的生命会更有保障。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [dʌn] .
which was accordingly done .
哪个 曾是 因此 完毕 .
并据此执行了相关操作。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ; [ænd; ənd][ɒn][ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈtjuːzdeɪ] [reɪdʒd]
Meanwhile the fire continued ; and on Monday night and Tuesday raged
同时 这 火 持续 ; 和 在 周一 夜晚 和 周二 愤怒
[wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈvaɪələns] .
with increasing violence .
和 增加 暴力 .
与此同时，火势仍在蔓延；周一晚上和周二，火势愈演愈烈，愈发猛烈。

[ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈiːt(ə)n] [ˈɪntuː][baɪ] [ðɪs] [ɪnˈseɪʃəb(ə)][ˈmɒnstə(r)] :
The very heart of the city was now eaten into by this insatiable monster :
这 非常 心 的 这 城市 曾是 现在 吃 进入 经过 这 贪得无厌 怪物 :
如今，这座城市的核心地带已被这头贪得无厌的怪物吞噬殆尽：

[ˈsəʊpə] [leɪn] , [bred] [stri:t] , [ˈfraɪdeɪ] [stri:t] , [əʊld] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈtʃi:p'saɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][wʌn]
Soper Lane , Bread Street , Friday Street , Old Change , and Cheapside being in one
索珀 车道 , 面包 街道 , 星期五 街道 , 老的 改变 , 和 切普赛德 存在 在 一
[bleɪz] .
blaze .
火焰 .

索珀巷、面包街、星期五街、老钱币街和奇普赛德街同时燃起大火。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)] [tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l] [bɪˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð] [kənstəˈneɪʃ(ə)n] ;
It was indeed a spectacle to fill all beholding it with consternation ;
它 曾是 的确 一个 奇观 到 充满全部 凝视 它 和 惊愕 ;
这景象确实令人震惊，所有目睹者都感到恐惧；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz] [jet] [mɔ:(r)] [ˈterəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [es ˈti:] . [pɔ:lz]
but that which followed was yet more terrible , for already St . Paul's
但 那 哪个 随后 曾是 然而 更多的 糟糕的 , 为了 已经 英石 . 保罗的
[kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Cathedral was doomed to destruction .
大教堂 曾是 注定失败 到 破坏 .

但接下来发生的事情更加可怕，因为圣保罗大教堂已经注定要被摧毁。

[ˈθret(ə)nd] [ɒn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈdevəstetɪŋ] [ˈtʃi:p'saɪd] ,
Threatened on one side by the flames devastating Cheapside ,
威胁 在 一 边 经过 这 火焰 毁灭性的 切普赛德 ,
一边是肆虐切普赛德的大火，一边是威胁，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈstedəli] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈblæk,frɑɪərz] [tu:; tə] [ðɪs]
and on the other from those creeping steadily up from Blackfriars to this
和 在 这 其他 从 那些 爬行 稳步 向上 从 黑衣修士 到 这
[ɡreɪt] [ˈsentə(r)] ,
great centre ,
伟大的 中心 ,

另一方面，还有一些人正从黑衣修士桥附近稳步向上攀登，最终到达这个重要的中心地带。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)] [tʃɜ:tʃ] ,
it was now impossible to save the venerable church ,
它 曾是 现在 不可能的 到 节省 这 可敬 教会 ,
现在已不可能挽救这座古老的教堂了。

[wɪtʃ] [ˈi:vlɪn] [tɜ:mz] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [ˈkrɪstʃən] [ˈpaɪəti][ɪn][ðə; ði]
which Evelyn terms " one of the most ancient pieces of early Christian piety in the
哪个 伊芙琳 条款 " 一 的 这 最多 古老的 件 的 早期的 基督教 虔诚 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

伊夫林称之为“世界上最古老的早期基督教虔诚作品之一”。

" [si:n] [baɪ] [ðɪs] [fɪəs] [laɪt] , [ænd; ənd] [əʊvəˈhʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [skaɪ] , [ˈevri] [kɜ:v] [ɒv; əv] [ɪts]
" Seen by this fierce light , and overhung by a crimson sky , every curve of its
" 已见 经过 这 凶猛的 光 , 和 悬垂 经过 一个 赤红 天空 , 每一个 曲线 的 它是
[dɑ:k] [ˈaʊtlɑɪn] ,
dark outline ,
黑暗的 大纲 ,

“在这耀眼的光芒下，在绯红的天空笼罩下，它黑暗轮廓的每一道曲线，

[ˈevri] [stəʊn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpɪlər] [ænd; ənd] [əbˈʌtmənts] , [ˈevri] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈpɔ:tɪkəʊ]
every stone of its pillars and abutments , every column of its incomparable portico
每一个 石头 的 它是 柱子 和 桥台 , 每一个 柱子 的 它是 无与伦比 门廊
,
:
,

它的柱子和桥墩的每一块石头，它无与伦比的门廊的每一根柱子，

[stɒd] [ˈkliːli] [dɪˈfaɪnd] , [səʊ] [ðæt] [ˈnevə(r)][hæd; həd][aɪ ˈti:] [lʊkt] [səʊ] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
stood clearly defined , so that never had it looked so stately and magnificent ,
站立 清楚地 定义 , 所以 那 绝不 有 它 看起来 所以 庄严 和 壮丽 ,
轮廓清晰, 显得额外庄严雄伟。

[səʊ][vɑːst][ænd; ənd][məˈdʒestɪk] , [æz; əz] [naʊ] [wen] [brˈheld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
so vast and majestic , as now when beheld for the last time .
所以 广阔的 和 雄伟 , 作为 现在 什么时候 观看 为了 这 最后的 时间 .
如此浩瀚雄伟, 此刻, 我们最后一次目睹了它的壮丽。

[tu:] [ˈspiːdəli] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ədˈvɑːnst] , [wɒt[t] [baɪ] [ˈsɒrəʊfl] [aɪz] ;
Too speedily the fire advanced , watched by sorrowful eyes ;
也 迅速地 这 火 先进的 , 观看 经过 悲伤 眼睛 ;
火势蔓延得太快, 在悲伤的目光注视下;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [naʊ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
but even before it had reached the scaffolding now surrounding the building ,
但 甚至 前 它 有 达到 这 脚手架 现在 周围 这 建筑 ,
[ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] ,
the vaulted roof ,
这 拱形 屋顶 ,
但即便在它到达现在环绕建筑物的脚手架之前, 拱形屋顶就已经出现了。

[ɪgˈnaɪtɪd][baɪ] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] , [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈfleɪmz] .
ignited by showers of sparks , burst into flames .
点燃 经过 淋浴 的 火花 , 爆裂 进入 火焰 .
被火花点燃, 瞬间燃起熊熊大火。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌnˈspiːkəbli] [grænd] , [jet] [ˈmelənkəli] [brɪˈpɒnd] [ɔːl] [ˈtelɪŋ] .
Then followed a scene unspeakably grand , yet melancholy beyond all telling .
然后 随后 一个 场景 难以言喻的 盛大 , 然而 忧郁 超过 全部 讲述 .
接下来的一幕无比宏大, 却又无比悲伤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [laɪt] [hæd; həd] [krept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpærəpɪts] ,
In a few moments a pale yellow light had crept along the parapets ,
在 一个 很少 时刻 一个 苍白 黄色的 光 有 悄悄地爬 沿着 这 城垛 ,
片刻之后, 一道淡黄色的光芒沿着城垛缓缓蔓延开来。

[ˈsendɪŋ] [feɪnt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈʌpwədz] , [æz; əz] [ɪf] [mɔː(r)] [ˈfɔːsəbli] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs]
sending faint clouds of smoke upwards , as if more forcibly marking the course
发送 头晕的 云 的 抽烟 向上 , 作为 如果 更多的 强制 标记 这 课程
[ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
of destruction .
的 破坏 .
缕缕青烟升腾而起, 仿佛更加有力地昭示着毁灭的进程。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] , [ˈhɪsɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
Then came the crackling , hissing sounds of timber yielding to the fire ,
然后 来了 这 噼啪作响 , 嘶嘶声 声音 的 木材 屈服 到 这 火 ,
接着传来木材在火中燃烧时发出的噼啪声和嘶嘶声。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [liːd] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ruːf] ,
and soon a great sheet of lead which covered the roof ,
和 很快 一个 伟大的 床单 的 带领 哪个 涵盖 这 屋顶 ,
很快, 一块巨大的铅板覆盖了屋顶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [sɪks][ˈeɪkəz] , [ˈmeltɪŋ] [baɪ] [dɪˈgriːz] ,
and was said to measure six acres , melting by degrees ,
和 曾是 说 到 措施 六 英亩 , 融化 经过 学位 ,
据说占地六英亩, 逐渐融化。

[daʊn] [keɪm] [ɒn] [ˈevri] [saɪd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [reɪn][ɒv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [si:mɪd] [ænd; ənd] [bɜ:nd]
down came on every side a terrible rain of liquid fire that seamed and burned
向下 来了 在 每一个 边 一个 糟糕的 雨 的 液体 火 那 缝合 和 烧伤
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

四面八方倾泻而下可怕的液态火雨，灼烧着大地，造成大面积的撕裂和燃烧。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [dɪˈstrʌk(ə)n] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ɪn][ɪts] [swɪft] [kɔ:s] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [temz] .
and carried destruction with it in its swift course towards the Thames .
和 携带 破坏 和 它 在 它是 迅速 课程 向 这 泰晤士河 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiə(ə)] [hi:t] , [greɪt] [prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv] [ˈpɔ:tlənd] [stəʊn] ,
And now , by reason of the fearful heat , great projections of Portland stone ,
和 现在 , 经过 原因 的 这 可怕 热 , 伟大的 预测 的 波特兰 石头 ,
[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiə(ə)] [hi:t] , [greɪt] [prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv] [ˈpɔ:tlənd] [stəʊn] ,
如今, 由于酷热难耐, 波特兰石块高大挺拔地耸立。

[ˈkɔ:nɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv] [ˈkɒləms] , [flu:] [ɒf] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
cornices , and capitals of columns , flew off before the fire had time to
檐口 , 和 首都 的 列 , 飞翔 离开 前 这 火 有 时间 到
[ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
reach them .
抵达 他们 .

火势蔓延之前，檐口和柱头就被烧飞了。

[ˈwɪndəʊz] [ˈmeltɪd] [ɪn][ðəə(r)] [freɪmz] , [ˈpɪlər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈaɪənwɜ:k] [bent][æz; əz][wæks] ;
Windows melted in their frames , pillars fell to the ground , ironwork bent as wax ;
视窗 融化 在 他们的 框架 , 柱子 跌倒 到 这 地面 , 铁工 弯曲 作为 蜡 ;
[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiə(ə)] [hi:t] , [greɪt] [prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv] [ˈpɔ:tlənd] [stəʊn] ,
如今, 由于酷热难耐, 波特兰石块高大挺拔地耸立。
[ˈkɔ:nɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv] [ˈkɒləms] , [flu:] [ɒf] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
cornices , and capitals of columns , flew off before the fire had time to
檐口 , 和 首都 的 列 , 飞翔 离开 前 这 火 有 时间 到
[ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
reach them .
抵达 他们 .

火势蔓延之前，檐口和柱头就被烧飞了。

[neɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpeɪvmənts] [əˈraʊnd] [gləʊ] [səʊ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][məən][nɔ:(r)] [hɔ:s] [deəd] [tred]
nay , the very pavements around glowed so that neither man nor horse dared tread
不 , 这 非常 人行道 大约 发光 所以 那 两者都不 男人 也不 马 敢于 踏
[əˈpɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

不，周围的路面都闪闪发光，以至于人和马都不敢踏上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] , [ˈgrædʒuəli] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] , [dɑ:nst] [fænˈtæstɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
And the flames , gradually gaining ground , danced fantastically up and down the
和 这 火焰 , 逐步地 获得 地面 , 跳舞 太棒了 向上 和 向下 这
[ˈskæfəldɪŋ] ,
scaffolding ,
脚手架 ,

火焰逐渐蔓延，在脚手架上上下下跳跃，呈现出奇特的景象。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [bleɪz] ; [waɪlst] [ɪnˈsaɪd] [ˈtrænsəm] [bi:mz] [wɜ:(r); wə(r)]
and covered the edifice as with one blaze ; whilst inside transom beams were
和 涵盖 这 大厦 作为 和 一 火焰 ; 而 里面 横梁 光束 是
[snæpt] [əˈsʌndə(r)] ,
snapped asunder ,
啪啪 分离 ,

火焰瞬间吞噬了整座建筑；而内部的横梁则被折断了。

[ˈrɑ:ftəz] [fel] [wɪð] [dɪˈstrʌk(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈrɔ:rɪŋ] [θru:] [ˈtʃæpəl] [ænd; ənd] [aɪlz]
rafters fell with destruction , and the fire roaring through chapels and aisles
椽子 跌倒 和 破坏 , 和 这 火 咆哮 通过 小教堂 和 过道
[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiə(ə)] [hi:t] , [greɪt] [prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv] [ˈpɔ:tlənd] [stəʊn] ,
如今, 由于酷热难耐, 波特兰石块高大挺拔地耸立。
[ˈkɔ:nɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv] [ˈkɒləms] , [flu:] [ɒf] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
cornices , and capitals of columns , flew off before the fire had time to
檐口 , 和 首都 的 列 , 飞翔 离开 前 这 火 有 时间 到
[ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
reach them .
抵达 他们 .

屋顶横梁坍塌，大火如同在巨大的熔炉中般肆虐着教堂和走廊。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] .
could be heard afar .
可以 是 听到 远方 .
远处都能听到声音。

[ænd; ənd][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˈraɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪn] .
And that which had been a Christian shrine was now , a smoking ruin .
和 那 哪个 有 到过 一个 基督教 神社 曾是 现在 , 一个 吸烟 废墟 .
而曾经的基督教圣地，如今已化作一片冒着烟的废墟。

['reɪdʒɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn][ðeə(r)] [fɪəs] [kə'riə(r)] ,
Raging onward in their fierce career ,
愤怒 向前 在 他们的 凶猛的 职业 ,
在他们辉煌的职业生涯中奋勇向前，

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æz; əz][hæd; həd] [biːn]
the flames darted towards such buildings in the neighbourhood as had been
这 火焰 飞镖 向 这样的 建筑物 在 这 邻里 作为 有 到过
[ˈpriːviəsli] [ʌn'tʌtʃt] ,
previously untouched ,
之前 未受触碰 ,
火焰迅速蔓延到附近此前未受影响的建筑物。

[səʊ] [ðæt] [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈnjuːgeɪt] [stri:t] ,
so that Paternoster Row , Newgate Street ,
所以 那 帕特诺斯特 排 , 纽盖特 街道 ,
因此，帕特诺斯特街、纽盖特街

[ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [ænd; ənd] ['lʌdʒeɪt] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] .
the Old Bailey and Ludgate Hill were soon in course of destruction .
这 老的 贝利 和 卢德盖特 爬坡道 是 很快 在 课程 的 破坏 .
老贝利和卢德盖特山很快就被摧毁了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [spɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪ(ə)n] , [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , ['ræpɪdli] [rʌʃt]
And from the latter spot the conflagration , urged by the wind , rapidly rushed
和 从 这 后者 点 这 大火 , 敦促 经过 这 风 , 快速 匆忙
['ɒnwədz] [tə'wɔːdz] [fli:t] [stri:t] .
onwards towards Fleet Street .
开始 向 舰队 街道 .
从后一个地点开始，大火在风的助推下迅速向舰队街蔓延。

[ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] ['tʃiːp'saɪd] [tuː; tə] ['aɪənmʌŋgə(r)] - [leɪn] , [əʊld]
On the other hand , it extended from Cheapside to Ironmongers ' Lane , Old
在 这 其他 手 , 它 扩展 从 切普赛德 到 五金商 - 车道 , 老的
['dʒʊəri] ,
Jewry ,
犹太人 ,
另一方面，它从切普赛德延伸到铁匠巷、老犹太区，

['lɒrəns] [leɪn] , [mɪlk] [stri:t] , [wʊd] [stri:t] , [ˈɡʌtə(r)] [leɪn] , [ænd; ənd]['fɒstə(r)] [leɪn] ; [ænd; ənd]
Lawrence Lane , Milk Street , Wood Street , Gutter Lane , and Foster Lane ; and
劳伦斯 车道 , 牛奶 街道 , 木头 街道 , 排水沟 车道 , 和 促进 车道 ; 和
[ə'ɡen] ['spredɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈnjuːgeɪt] [stri:t] ,
again spreading from Newgate Street ,
再次 传播 从 纽盖特 街道 ,
劳伦斯巷、牛奶街、伍德街、格特巷和福斯特巷；并再次从纽盖特街延伸开来，

[aɪ'ti:] [sə'raʊndɪd] [ænd; ɐnd] [dɪ'strɔɪd] [kraɪst] [tʃɜ:tʃ] , [bɜ:nd] [θru:] [es'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] - [e'lɪ:] -
it surrounded and destroyed Christ Church , burned through St . Martin's - le -
 它 包围 和 损毁 基督 教会 , 烧伤 通过 英石 . 马丁的 - 勒 -
 [grænd] [tə'wɔ:dz] ['ɔ:lgeɪt] ,
Grand towards Aldgate ,
 盛大 向 阿尔德盖特 ,
 它包围并摧毁了基督教堂，火势蔓延至圣马丁大教堂，一直烧到阿尔德盖特。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbɜːrɪ] .
and threatened to continue its triumphant march to the suburbs .
和 威胁 到 继续 它是 凯 行进 到 这 郊区 .

并威胁要继续其向郊区的凯旋进军。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ʌnd] ['sməʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)] ,
For several miles nothing but raging fire and smoking ruins was visible ,
 为了 一些 英里 没有什么 但 愤怒 火 和 吸烟 废墟 曾是 可见的 ,
 方圆数英里内,除了熊熊烈火和冒着烟的废墟,什么也看不见。

[fɔ:(r); fə(r)] [desə'leɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] .
for desolation had descended on the city .
 为了 荒凉 有 下降 在 这 城市 .
 这座城市已陷入一片荒凉之中。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪəd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd]
It **was** **now** **feared** **the** **flames** **would** **reach** **the** **Palace** **of** **Whitehall** , **and**
 它 曾是 现在 害怕 这 火焰 会 抵达 这 宫殿 的 白厅 , 和
 [ɪk'stend] [tə'wɔ:dz] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
extend **towards** **Westminster** **Abbey** ,
 延长 向 威斯敏斯特 修道院 ,
 人们担心火势会蔓延到白厅宫, 甚至朝威斯敏斯特教堂方向烧去。

[ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ə'lɑ:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [hu:] [praɪzd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

a consideration which caused much alarm to his majesty , who prized the sacred

一个 考虑 哪个 导致 很多 警报 到 他的 威严 , WHO 珍贵的 这 神圣

[feɪn] [ɪk'si:dɪŋli] .

fane exceedingly .

费恩 非常 .

这件事令陛下十分担忧，因为他极其珍视这座神圣的殿堂。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɪʃu:d] [(ʊd; əd]

And now the king was determined the orders he had already issued should

和 现在 这 国王 曾是 决定 这 订单 他 有 已经 发布 应该

[bi:; bi] [əu'bei] ,

be obeyed ,

是 服从 ,

现在国王决心要执行他已经颁布的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][də'rekt] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [di'mɒlɪʃt] [baɪ]
and that houses standing in direct path of the fire should be demolished by
 和 那 房屋 常设 在 直接的 小路 的 这 火 应该 是 已拆除 经过
 [ˈɡʌnpaʊðə(r)] ;
gunpowder ;
 火药 ;

并且，位于火灾直接路径上的房屋应该用火药炸毁；

[səʊ] [ðæt] , [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [gæp] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fektɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['pri:vɪəsli] [meɪd] [baɪ] ['pʊliŋ] [ðəm; ðəm]
so that , a greater gap being effected than any previously made by pulling them
 所以 那 , 一个 更大的 差距 存在 受影响 比 任何 之前 制成 经过 拉 他们
 [daʊn] ,
down ,
 向下 ,

因此，通过拉扯它们所造成的间隙比之前任何一次拉扯都更大。

[ðə; ði] [ˌkɒnfləˈɡreɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [məˈtɪəriəl] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn]
the conflagration might have no further material wherewith to strengthen
这 大火 可能 有 不 更远 材料 以及 到 加强
[ænd; ənd] [fiːd] [ɪts] [ˈfɜːðə(r)] [ˈprəʊɡres] .
and feed its further progress .
和 喂养 它是 更远 进步 .

这场大火可能已经没有更多物质可以增强和助长其进一步蔓延。

[ðɪs] [plæn] , [ˈiːvlɪn] [steɪts] ,
This plan , Evelyn states ,
这 计划 , 伊芙琳 各州 ,

伊芙琳表示, 这个计划

[hæd; həd] [biːn] [prəˈpəʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [staʊt] [ˈsiːmən] [ˈɜːli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ˈniəli]
had been proposed by some stout seamen early enough to have saved nearly
有 到过 建议的 经过 一些 肥硕 海员 早期的 足够的 到 有 已保存 几乎
[ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] ;
the whole city ;
这 所有的 城市 ;

一些意志坚定的水手很早就提出了这个建议, 如果当时提出, 几乎可以拯救整个城市;

" [bʌt; bət] [ðɪs] [sʌm; səm] [təˈneɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌævəˈrɪʃəs] [men] , [ˈɔːldəmən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
" but this some tenacious and avaricious men , aldermen , etc : :
" 但 这 一些 顽强 和 贪婪 男人 , 市议员 , ETC . ,
[wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] ,
would not permit ,
会 不是 允许 ,

但是, 一些顽固贪婪的人, 如市议员等, 却不允许这样做。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)] [ˈhaʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] .
because their houses would have been the first .
因为 他们的 房屋 会 有 到过 这 第一的 .

因为他们的房子应该是最早的。

" [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ˈremədi] [wɒz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)] [dɪˈspætʃ] ,
" Now , however , this remedy was tried , and with greater despatch ,
" 现在 , 然而 , 这 补救 曾是 尝试 , 和 和 更大的 调度 ,
"然而, 现在这种补救措施已经尝试过, 而且速度更快,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd]
because the fire threatened the Tower and the powder magazine it contained
因为 这 火 威胁 这 塔 和 这 粉末 杂志 它 包含
.
:
.

因为大火威胁到了塔楼及其内的火药库。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʌns] [riːtʃt] [ðɪs] , [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [wʊd] [əʃˈʊərədli; əʃˌɔːrədli][biː; bi]
And if the flames once reached this , London Bridge would assuredly be
和 如果 这 火焰 一次 达到 这 , 伦敦 桥 会 当然 是
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

如果火势蔓延到这里, 伦敦桥肯定会被摧毁。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [laɪf]
the vessels in the river torn and sunk , and incalculable damage to life
这 船只 在 这 河 撕裂 和 沉没 , 和 不可估量 损害 到 生活
[ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [ɪˈfektɪd] .
and property effected .
和 财产 受影响 .

河中的船只被撕裂和沉没, 对生命和财产造成了无法估量的损失。

[ə'kɔːdɪŋli] [ˈtaʊə(r)] [stri:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [br'kʌm] [ɪg'haɪtɪd] , [wɒz; wəz] , [ˈʌndə(r)]
Accordingly Tower Street , which had already become ignited , was , under
因此 塔 街道 , 哪个 有 已经 变得 点燃 , 曾是 , 在下面
[suːpə'vɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
supervision of the king ,
监督 的 这 国王 ,
因此, 当时已经燃起熊熊大火的塔街, 在国王的监督下,

[bləʊn] [ʌp][ɪn] [pɑ:t] ,
blown up in part ,
吹 向上 在 部分 ,
部分被炸毁

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈhæpɪli] [brɔ:t] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the fire happily brought to an end by this means in that part of the
和 这 火 快乐地 带来 到 一个 结尾 经过 这 方法 在 那 部分 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .
镇上那部分的火灾就这样被用这种方法扑灭了, 令人欣慰。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [haɪ] [frɒm; frəm]
Moreover , on Wednesday morning the east wind , which had continued high from
而且 , 在 周三 早晨 这 东方 风 , 哪个 有 持续 高的 从
[ˈsʌndeɪ] [naɪt] ,
Sunday night ,
星期日 夜晚 ,
此外, 周三上午, 从周日晚上开始持续强劲的东风,

[naʊ] [səb'said] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈviːəməns] ,
now subsided , so that the flames lost much of their vehemence ,
现在 平静下来 , 所以 那 这 火焰 丢失的 很多 的 他们的 激烈 ,
火势逐渐减弱, 火焰也失去了大部分威力。

[ænd; ʌnd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ɪk'splɒʊzənz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ˈmɑːstəd] [æt; ət] [ˈlednhɔːl] [ænd; ʌnd]
and by means of explosions were more easily mastered at Leadenhall and
和 经过 方法 的 爆炸 是 更多的 容易地 精通 在 利登霍尔 和
[ɪn] [ˈhəʊbən] ,
in Holborn ,
在 霍尔本 ,
在利德贺和霍尔本, 人们更容易利用爆炸来控制局面。

[ænd; ʌnd] [ˈlaɪkwaɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈdjʊəriŋ]
and likewise at the Temple , to which places they had spread during
和 同样地 在 这 寺庙 , 到 哪个 地方 他们 有 传播 期间
[ˈwenzdeɪ] [ænd; ʌnd] [ˈθɜːzdeɪ] .
Wednesday and Thursday .
周三 和 周四 .
在圣殿里也是如此, 他们在周三和周四分散到了那里。

[ˈdjʊəriŋ] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] [deɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [bɪ'treɪd] [greɪt] [ˈvɪdʒɪləns] ,
During these latter days , the king and the Duke of York betrayed great vigilance ,
期间 这些 后者 天 , 这 国王 和 这 公爵 的 约克 背叛 伟大的 警觉 ,
在后半段时期, 国王和约克公爵表现出了高度的警惕性。

[ænd; ʌnd] [ˈleɪbəd] [wɪð] [vɑːst][æk'tɪvəti] ; [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɪ'speʃəli] , [ˈraɪdɪŋ] [frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst]
and laboured with vast activity ; the latter especially , riding from post to post
和 辛勤劳作 和 广阔的 活动 ; 这 后者 尤其 , 骑术 从 邮政 到 邮政
,
:
,
他们辛勤劳作, 尤其后者, 骑马穿梭于各个哨所之间。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn'saɪɪŋ] [ðəʊz] [hu:z] ['kʌrɪdʒ][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ]
by his example inciting those whose courage had deserted them , and by
经过 他的 例子 煽动 那些 谁 勇气 有 荒凉的 他们 , 和 经过
[hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:mrɪ'neɪʃ(ə)n] [əʊvə'kʌmɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
his determination overcoming destruction .
他的 决心 克服 破坏 .
以身作则，激励那些丧失勇气的人；以坚定的决心，战胜毁灭。

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ðə; ði] [dred] [kɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈreɪdʒɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [ænd; ənd]
On Thursday the dread conflagration , after raging for five consecutive days and
在 周四 这 恐惧 大火 , 后 愤怒 为了 五 连续的 天 和
[naɪts] , [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['kɒŋkə] .
nights , was at length conquered .
夜晚 , 曾是 在 长度 征服 .
周四，这场可怕的大火在连续肆虐五天五夜后终于被扑灭。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈfaɪə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv]
On Friday morning the sun rose like a ball of crimson fire above a scene of
在 星期五 早晨 这 太阳 玫瑰 喜欢 一个 球 的 赤红 火 多于 一个 场景 的
['blæk nə s] ,
blackness ,
黑 ,
星期五早上，太阳像一团绯红的火焰，从一片漆黑的天空中升起。

[ˈru:ɪn] , [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] .
ruin , and desolation .
废墟 , 和 荒凉 .
废墟和荒凉。

[həʊl] [stri:t s] [wɜ:(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [paɪl z] [ɒv; əv] [tʃɑ:d] [stəʊnz] [ma:kt]
Whole streets were levelled to the ground , piles of charred stones marked
所有的 街道 是 平整 到 这 地面 , 堆 的 烧焦的 石头 标记
[weə(r)] ['steɪtli] [tʃɜ:tʃɪz] [hæd; həd] [stʊd] ,
where stately churches had stood ,
在哪里 庄严 教堂 有 站立 ,
整条街道都被夷为平地，只剩下一堆堆烧焦的石头，那里曾经矗立着庄严的教堂。

[sməʊk] [rəʊz] [ɪn] [klaʊd z] [frɒm; frəm] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] .
smoke rose in clouds from smouldering embers .
抽烟 玫瑰 在 云 从 闷烧 余烬 .
余烬冒出滚滚浓烟。

[wɪð] ['sɒrəʊfl] [hɑ:ts] ['meni] ['sɪtənz] [ˈtrævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [desə'leɪʃn] [ðæt]
With sorrowful hearts many citizens traversed the scene of desolation that
和 悲伤 心 许多 公民 穿越 这 场景 的 荒凉 那
[deɪ] ; [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ['pepɪs] [ænd; ənd] ['i:vlɪn] .
day ; amongst others Pepys and Evelyn .
天 ; 在 其他的 佩皮斯 和 伊芙琳 .
那天，许多市民怀着悲伤的心情走过了这片荒凉的景象；其中就包括佩皮斯和伊夫林。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ri'kaunt] [ðæt] " [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][eə(r)] , [sməʊk] [ænd; ənd][ˈfaɪəri][ˈveɪpə(r)] ,
The latter recounts that " the ground and air , smoke and fiery vapour ,
这 后者 叙述 那 " 这 地面 和 空气 , 抽烟 和 火热 汽 ,
- [səʊ] [ɪn'tens] ,
continu'd so intense ,
- 所以 激烈的 ,
后者描述道：“地面和空气中，烟雾和燃烧的蒸汽，持续地如此强烈，

[ðæt] [maɪ] [her] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] - , [ænd; ənd][maɪ] - .
that my haire was almost sing'd , and my feete unsuffurably surbated .
那 我的 头发 曾是 几乎 - , 和 我的 脚 - 流口水 .
我的头发几乎被烧焦了，我的脚也痒得难以忍受。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [naʊ] [ə'baʊt] [ji:; ji] ['ru:i:nz] [əpɪrd] [laɪk] [men] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪzməl] ['dezət] ,
The people who now walk'd about ye ruins appear'd like men in some dismal desert ,
这 人们 WHO 现在 步行 关于 是的 废墟 出现 喜欢 男人 在 一些 惨淡 沙漠 ,
如今在废墟中游荡的人们, 看起来就像身处荒凉沙漠中的人。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] [leɪd] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl] ['enəmi] ;
or rather in some greate citty laid waste by a cruel enemy ;
或者 相当 在 一些 很棒 城市 铺设 浪费 经过 一个 残忍的 敌人 ;
或者更确切地说, 是在某个被残暴的敌人摧毁的大城市里;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [stentʃ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pʊr] ['kri:tʃəz] - ['bɒdɪz]
to which was added that stench that came from some poore creatures ' bodies
到 哪个 曾是 额外 那 恶臭 那 来了 从 一些 贫穷 生物 - 身体
,
!
,
此外, 还夹杂着一些可怜动物尸体散发出的恶臭。

[bedz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kəm'bʌstəbl] [gʊdz] .
beds , and other combustible goods .
床 , 和 其他 易燃 商品 .
床铺和其他易燃物品。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
" **It would have been impossible to trace the original course of the streets ,**
" 它 会 有 到过 不可能的 到 痕迹 这 原来的 课程 的 这 街道 ,
“要追溯街道的原始走向是不可能的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['geɪbl] , ['pɪnək(ə)l] , [ɔ:(r)] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:lz] , [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] , [hɔ:lz] , [ɔ:(r)]
but that some gable , pinnacle , or portion of walls , of churches , halls , or
但 那 一些 山墙 , 巅峰 , 或者 部分 的 墙壁 , 的 教堂 , 大厅 , 或者
['mænʃənz] ,
mansions ,
豪宅 ,
但指的是教堂、大厅或宅邸的某些山墙、尖顶或部分墙壁,

['ɪndə'keɪtɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .
indicated where they had stood .
表明的 在哪里 他们 有 站立 .
指出了他们所站的位置。

[ðə; ði] ['nærəʊə(r)] ['θɜ:rəʊ'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [blɒkt] [baɪ] ['rʌbɪʃ] ; ['mæsɪv] ['aɪən] [tʃeɪnz]
The narrower thoroughfares were completely blocked by rubbish ; massive iron chains
这 较窄 干道 是 完全地 已屏蔽 经过 垃圾 ; 大量的 铁 链条
,
!
,
狭窄的通道完全被垃圾堵塞; 巨大的铁链,

[ðen] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['træfɪk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [wɜ:(r); wə(r)] ['meltɪd] ,
then used to prevent traffic at night in the streets , were melted ,
然后 用过的 到 防止 交通 在 夜晚 在 这 街道 , 是 融化 ,
然后被用来阻止夜间街道交通, 这些熔化后的物体被熔化了。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['aɪən] ['geɪts] [ɒv; əv] ['prɪzənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv] [strɒŋ] [dɔ:z] .
as were likewise iron gates of prisons , and the hinges of strong doors .
作为 是 同样地 铁 大门 的 监狱 , 和 这 铰链 的 强的 门 .
同样, 监狱的铁门和坚固大门的铰链也是如此。

[gʊdʒ] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] ['seləʒ] [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['weəhaʊzɪz] [jet]
Goods stored away in cellars and subterranean passages of warehouses yet
商品 存储 离开 在 地窖 和 地下 段落 的 仓库 然而
[ˈsməʊldə(r)] , [ɪ'mɪtɪŋ] [faʊl] ['əʊdəz] ;
smouldered , emitting foul odours ;
闷烧 , 发射 犯规 气味 ;

储存在仓库地窖和地下通道中的货物仍在冒烟，散发出恶臭；

[welz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [tʃəʊkt] , [ˈfaʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɔːsɪz] .
wells were completely choked , fountains were dried at their sources .
水井 是 完全地 窒息 , 喷泉 是 干燥 在 他们的 来源 .
水井完全堵塞，泉水干涸。

[ðə; ðɪ][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['mɒnəks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ed'ɔːnd] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] ;
The statues of monarchs which had adorned the Exchange , were smashed ;
这 雕像 的 君主 哪个 有 装饰 这 交换 , 是 粉碎 ;
[ðæt] [ɒv; əv][ɪts][ˈfaʊndə(r)] ,
that of its founder ,
那 的 它是 创始人 ,

交易所内曾经矗立的君主雕像被砸碎，包括其创始人的雕像。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['greʃəm] , [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] .
Sir Thomas Gresham , alone remaining entire .
先生 托马斯 格雷沙姆 , 独自的 其余的 全部的 .

托马斯·格雷沙姆爵士，唯一幸存的完整者。

[ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ɒv; əv][es 'tiː] . [pɔːlɪz] , [wɪð] [ɪts] [wɔːlɪz] ['stændɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪələs] ,
The ruins of St . Paul's , with its walls standing black and cheerless ,
这 废墟 的 英石 . 保罗的 , 和 它是 墙壁 常设 黑色的 和 冷冷清清 ,
圣保罗大教堂的废墟，墙壁漆黑凄凉地耸立着。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][məʊst] ['melənkəli] ['spektək(ə)] .
presented in itself a most melancholy spectacle .
呈现 在 本身 一个 最多 忧郁 奇观 .

本身就呈现出一幅极其悲伤的景象。

[ɪts] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['æʃɪz] , [ɪts] ['kɔːnɪsɪz] [ɪrɪ'tri:vəbli] [dɪ'strɔɪd] ,
Its pillars were embedded in ashes , its cornices irretrievably destroyed ,
它是 柱子 是 嵌入式 在 灰烬 , 它是 檐口 不可挽回地 损毁 ,
它的柱子埋在灰烬中，它的檐口也彻底损毁了。

[ɪts] [greɪt] [bel] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv][ˈmet(ə)] ;
its great bell reduced to a shapeless mass of metal ;
它是 伟大的 钟 减少 到 一个 无形 大量的 的 金属 ;

它那巨大的钟变成了一团没有形状的金属；

[waɪlst] [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː]
whilst its general air of desolation was heightened by the fact that a few
而 它是 一般的 空气 的 荒凉 曾是 增强 经过 这 事实 那 一个 很少
[ˈmɒnjumənts] ,
monuments ,
纪念碑 ,

虽然少数几座纪念碑的存在更增添了这里整体的荒凉感，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [rəʊz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [tʃɑːd] ['debriː] .
which had escaped destruction , rose abruptly from amidst the charred DEBRIS .
哪个 有 逃脱 破坏 , 玫瑰 突然 从 在.....之中 这 烧焦的 碎片 .
那些侥幸逃过一劫的物体，突然从烧焦的残骸中升起。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)] [lʊkt] [sæd][baɪ] [deɪ] ,
But if the ruins of the capital looked sad by day ,
但 如果 这 废墟 的 这 首都 看起来 伤心 经过 天 ,

但如果说首都的废墟在白天看起来很凄凉，

[sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bi:n] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
Some there were amongst them who had been used to comfort and
一些那里是 在 他们 WHO 有 到过 用过的 到 舒适 和
['lʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

他们当中有些人已经习惯了舒适和奢华的生活。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'dəʊt] [bed][ɔː(r)] [bɔːd] ,
but who were now without bed or board ,
但 WHO 是 现在 没有 床 或者 木板 ,
但他们现在却无家可归，没有床位也没有食物。

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [drest]
or aught to cover them save the clothes in which they had hastily dressed
或者 零 到 覆盖 他们 节省 这 衣服 在 哪个 他们 有 草草 穿着
[wen] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
when fleeing from the fire .
什么时候 逃离 从 这 火 .

除了逃离火灾时匆忙穿上的衣服外，他们没有其他遮蔽物。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [seɪvd] [frɒm; frəm][wʌn]
And to many it seemed as if they had only been saved from one
和 到 许多 它 似乎 作为 如果 他们 有 仅有的 到过 已保存 从 一
[kə'læməti][tuː; tə][daɪ][baɪ] [ə'nʌðə(r)] :
calamity to die by another :
灾害 到 死 经过 其他 :

对许多人来说，他们似乎只是从一场灾难中幸存下来，却又死于另一场灾难：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [weə'wɪð; weə'wɪθ][tuː; tə]['sætɪsfai][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] , [jet] [hæd; həd] [tuː]
for they had nought wherewith to satisfy their hunger , yet had too
为了 他们 有 零 以及 到 满足 他们的 饥饿 , 然而 有 也
[mʌtʃ] [praɪd][tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] .
much pride to seek relief .
很多 自豪 到 寻找 宽慰 .

因为他们没有任何东西可以充饥，却又碍于面子不愿寻求救济。

[ænd; ənd] [waɪlst] [jet] ['waɪldli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [sɪt'u'eɪ(ə)n] , ['wɪəri] [frɒm; frəm]
And whilst yet wildly distracted by their miserable situation , weary from
和 而 然而 疯狂地 愣 经过 他们的 悲惨的 情况 , 厌倦 从
[ɪg'zɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

尽管他们仍被悲惨的处境深深困扰，并且疲惫不堪，

[ænd; ənd] ['nɜːvəs] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
and nervous from lack of repose ,
和 紧张的 从 缺少 的 休息 ,
并且由于缺乏休息而感到紧张。

[ə; eɪ]['pænɪk][ə'rəʊz][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'stres] .
a panic arose in their midst which added much to their distress .
一个 恐慌 出现 在 他们的 中间 哪个 额外 很多 到 他们的 痛苦 .
他们中间出现了恐慌，这更加剧了他们的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [njuːz] [wɒz; wəz] [sprɛd] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪpɪst]
For suddenly news was spread that the French , Dutch and English papists
为了 突然 消息 曾是 传播 那 这 法语 , 荷兰语 和 英语 天主教徒
[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,
were marching on them ,
是 行军 在 他们 ,
突然间，有消息传开，说法国、荷兰和英国的天主教徒正向他们进军。

[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
prepared to cut their throats .
准备 到 切 他们的 喉咙 .

准备割断他们的喉咙。

[æ; ət] [wɪtʃ] , [ˈbrəʊkən] - [ˈspɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [sʌtʃ]
At which, broken - spirited as they were, they rose up, and leaving such
在 哪个 , 破碎的 - 精神抖擞 作为 他们 是 , 他们 玫瑰 向上 , 和 离开 这样的
[gʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ,
goods that they had saved,
商品 那 他们 有 已保存 ,

于是，他们虽然意志消沉，但还是起身离开，留下了他们积攒的财物。

[rʌʃt] [təˈwɔːdz] [ˈwestmɪnstə(r)] [tuː; tə] [siːk] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪˈmædʒɪnəri] [fəʊz] .
rushed towards Westminster to seek protection from their imaginary foes .
匆忙 向 威斯敏斯特 到 寻找 保护 从 他们的 假想 敌人 .

他们涌向威斯敏斯特，寻求庇护，以躲避他们假想中的敌人。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈfɔːlsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈlɑːm] ,
On this, the king sought to prove the falsity of their alarm,
在 这 , 这 国王 寻求 到 证明 这 虚假 的 他们的 警报 ,
[ðɪs] [kɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈfɔːlsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈlɑːm] ,
对此，国王试图证明他们的恐慌是虚假的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪnˈfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːldz] : [wens]
and with infinite difficulty persuaded them to return to the fields : whence
和 和 无限 困难 被说服 他们 到 返回 到 这 字段 : 何处

[hiː; hi] [dɪˈspætʃt] [truːps] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] ,
he despatched troops of soldiers,
他 已派送 军队 的 士兵 ,
[hiː; hi] [dɪˈspætʃt] [truːps] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] ,
他费尽千辛万苦才说服他们返回田间；然后他从田间派遣了大批士兵，

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [helpt] [tuː; tə] [kɑːm] [ðeə(r)] [fɪəz] .
whose presence helped to calm their fears .
谁 在场 帮助 到 冷静的 他们的 恐惧 .

他们的出现有助于平息他们的恐惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ] , [mɔːrəʊvə(r)] , [ˈtendə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈwɒnts] , [ˈspiːdəli]
And the king having, moreover, tender compassion for their wants, speedily
和 这 国王 拥有 , 而且 , 投标 同情 为了 他们的 想要 , 迅速地
[sɔːt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] .
sought to supply them .
寻求 到 供应 他们 .

而且，国王对他们的需求深表同情，迅速设法满足了他们的需求。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [dɪˈvaɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ; [ænd; ənd]
He therefore summoned a council that it might devise means of relief ; and
他 所以 被召唤 一个 理事会 那 它 可能 设计 方法 的 宽慰 ; 和
[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
as a result,
作为 一个 结果 ,

因此，他召集了一个委员会，以便制定救济措施；结果，

[aɪˈtiː] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɔːdəɪŋ] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [prəˈvɪz(ə)nz] , [sʌtʃ]
it published a proclamation ordering that bread and all other provisions, such
它 已发布 一个 公告 订购 那 面包 和 全部 其他 条款 , 这样的
[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɜːnɪʃt] ,
as could be furnished,
作为 可以 是 提供 ,

它发布公告，命令提供面包和所有其他能够提供的食品，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈdeɪli][ænd; ənd][ˈkɒnstəntli][brɔːt] , [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkɪts][ˈfɔːməli][ɪn][juːz]
should be daily and constantly brought , not only to the markets formerly in use
应该 是 日常的 和 不断地 带来 , 不是 仅有的 到 这 市场 以前 在 使用
,
:
,

应该每天不断地运送，而不仅仅运送到以前使用的市场。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][klɑːkənwel] , [ˈɪzliŋtən] , [ˈfɪnzbəri][ˈfiːldz] , [maɪl][end][griːn] , [ænd; ənd]
but also to Clerkenwell , Islington , Finsbury Fields , Mile End Green , and
但 还 到 克勒肯韦尔 , 伊斯灵顿 , 芬斯伯里 田野 , 英里 结尾 绿色的 , 和
[ˈrætklɪf] ,
Ratcliffe ,
拉特克利夫 ,

但也包括克勒肯韦尔、伊斯灵顿、芬斯伯里菲尔兹、麦尔安德格林和拉特克利夫，

[fɔː(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)][kənˈviːniəns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪtəznz] .
for greater convenience of the citizens .
为了 更大的 方便 的 这 公民 .

为了给市民带来更大的便利。

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊz][huː][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][baɪ][prəˈvɪz(ə)nz] ,
For those who were unable to buy provisions ,
为了 那些 WHO 是 无法 到 买 条款 ,
对于那些买不起生活必需品的人来说，

[ðə; ði][kɪŋ][kəˈmɑːnd][ðə; ði][ˈvɪtlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪvi][tuː; tə][send][bred][ˈɪntuː][ˈmɔːfiːldz] ,
the king commanded the victualler of his navy to send bread into Moorfields ,
这 国王 命令 这 食客 的 他的 海军 到 发送 面包 进入 摩尔菲尔德 ,
国王命令海军的军需官向穆尔菲尔德运送面包。

[ænd; ənd][dɪˈstrɪbjʊːt][aɪˈtiː][əˈmʌŋst][ðəm; ðəm] .
and distribute it amongst them .
和 分发 它 在 他们 .
然后分发给他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdaɪvəz][dɪˈstrest][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][seɪvd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][gʊdz] ,
And as divers distressed people had saved some of their goods ,
和 作为 潜水员 苦恼 人们 有 已保存 一些 的 他们的 商品 ,
一些遇险的潜水员抢救出了一些财物。

[ɒv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][njuː][nɒt][weə(r)][tuː; tə][dɪˈspəʊz] , [hiː; hi][ˈɔːdəd][ðæt][tʃɜːtʃɪz] , [ˈtʃæpəl] ,
of which they knew not where to dispose , he ordered that churches , chapels ,
的 哪个 他们 知道 不是 在哪里 到 处置 , 他 订购 那 教堂 , 小教堂 ,
他下令将这些他们不知道该如何处置的物品捐赠给教堂、礼拜堂等。

[skuːlz] , [ænd; ənd][sʌtʃ][laɪk][ˈpleɪsɪz][ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd][ˈwestmɪnstə(r)] ,
schools , and such like places in and around Westminster ,
学校 , 和 这样的 喜欢 地方 在 和 大约 威斯敏斯特 ,
威斯敏斯特及其周边地区的学校和类似场所

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][friː][ænd; ənd][ˈəʊpən][tuː; tə][rɪˈsiːv][ænd; ənd][prəˈtekt][ðəm; ðəm] .
should be free and open to receive and protect them .
应该 是 自由的 和 打开 到 收到 和 保护 他们 .
应该自由开放地接收和保护它们。

[hiː; hi][ˈlaɪkwaɪz][daɪˈrektɪd][ðæt][ɔːl][ˈsɪtɪz][ænd; ənd][taʊnz][ʃʊd; ʃəd] , [wɪˈðəʊt][ˌkɒntrəˈdɪk(ə)n][ɔː(r)]
He likewise directed that all cities and towns should , without contradiction or
他 同样地 指导 那 全部 城市 和 城镇 应该 , 没有 矛盾 或者
[ɒpəˈziʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

他还指示所有城镇都应毫无异议或反对地：

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sɪtənz] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [fri:] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)][mænjuəl] ['leɪbə(r)] : [hi;; hi]
receive the citizens and permit them free exercise of their manual labours : he
收到 这 公民 和 允许 他们 自由的 锻炼 的 他们的 手动的 劳动 : 他
[ˈprɒmɪsɪŋ] ,
promising ,
有前途 ,

接纳公民，并允许他们自由从事体力劳动：他承诺道，

[wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈeksɪdʒənsi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'veɪ] ,
when the present exigency had passed away ,
什么时候 这 展示 紧急情况 有 通过了 离开 ,
当当前的紧急情况过去之后，

[tu;; tə] [teɪk] [keə(r)][ðə; ði] [sed] [pɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][nəʊ][ˈbɜːd(ə)n][tu;; tə] [sʌtʃ] [ˈtaʊnz] [æz; əz] [rɪ'si:vɪd]
to take care the said persons should be no burden to such towns as received
到 拿 关心 这 说 人 应该 是 不 负担 到 这样的 城镇 作为 已收到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

照顾这些人不应给接收他们的城镇造成负担。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] ['spiːdəli] [rɪ'li:vɪd] .
The people were therefore speedily relieved .
这 人们 是 所以 迅速地 松了口气 :
因此，民众很快得到了救援。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Many of them found refuge with their friends and relatives in the country ,
许多 的 他们 成立 避难所 和 他们的 朋友们 和 亲属 在 这 国家 ,
他们中的许多人投奔了国内的亲朋好友，寻求庇护。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [sɔːt] [ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌðək] :
and others sought homes in the districts of Westminster and Southwark :
和 其他的 寻求 房屋 在 这 地区 的 威斯敏斯特 和 南华克 :
还有一些人则在威斯敏斯特和萨瑟克区寻找住所：

[səʊ] [ðæt] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
so that in four days from the termination of the fire ,
所以 那 在 四 天 从 这 终止 的 这 火 ,
因此，从火灾停止之日起四天内，

[ðəə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] , [weə(r)] [sʌtʃ] [ˈnʌmbəz] [hæd; həd]
there was scarce a person remaining in the fields , where such numbers had
那里 曾是 稀少 一个 人 其余的 在 这 字段 , 在哪里 这样的 数字 有
[ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] .
taken refuge .
已采取 避难所 :

田野里几乎空无一人，而此前曾有大量难民涌入这里避难。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈhɑːdʃɪps] [ˈkɒnsɪkwənt] [tu;; tə][ðə; ði] [kə'ləməti] [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [ə'veɪ] ,
The first hardships consequent to the calamity having passed away ,
这 第一的 艰辛 后果 到 这 灾害 拥有 通过了 离开 ,
灾难带来的最初艰难时期过去之后，

[ˈpi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
people were anxious to trace the cause of their sufferings , which they were
人们 是 焦虑的 到 痕迹 这 原因 的 他们的 苦难 , 哪个 他们 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə][kən'sɪdə(r)][æk-sɪ'dent(ə)] .
unwilling to consider accidental .
不情愿 到 考虑 偶然 :

人们急于找出自己遭受痛苦的原因，不愿将其视为偶然事件。

[ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [spræŋ] [ʌp] , [ðæt][ðə; ði] [greɪt][ˈfaɪə(r)] [rɪˈzʌltɪd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [plɒt] ,
A rumour therefore sprang up , that the great fire resulted from a wicked plot ,
一个 谣言 所以 弹簧 向上 , 那 这 伟大的 火 结果 从 一个 邪恶 阴谋 ,
于是谣言四起, 说这场大火是有人阴谋造成的。

[ˈhætʃt] [baɪ][ˈdʒɛʒuɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][həˈretɪk(ə)] [ˈsɪti] .
hatched by Jesuits , for the destruction of an heretical city .
孵化 经过 耶稣会士 , 为了 这 破坏 的 一个 异端 城市 .
由耶稣会士策划, 旨在摧毁一座异端城市。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ˈtrʌblɪd] ;
At this the king was sorely troubled ;
在 这 这 国王 曾是 非常 麻烦 ;
国王对此十分忧虑;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈeɪdəns] [wɪtʃ] [led] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] ,
for though there was no evidence which led him to place faith in the report ,
为了 尽管 那里 曾是 不 证据 哪个 引领 他 到 地方 信仰 在 这 报告 ,
虽然没有任何证据让他相信这份报告,

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [held] [ˌaɪ ˈtiː]
yet a great body of the citizens and many members of his council held it
然而 一个 伟大的 身体 的 这 公民 和 许多 成员 的 他的 理事会 握住 它
[truː] .
true .
真的 .
然而, 绝大多数市民和他的许多议员都认同这一观点。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈpiːz] [sʌtʃ] [ˌdaʊt] [æz; əz][əˈrəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Therefore , in order to appease such doubts as arose in his mind ,
所以 , 在 命令 到 安抚 这样的 疑虑 作为 出现 在 他的 头脑 ,
因此, 为了消除他心中产生的这些疑虑,

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
and likewise to satisfy the people ,
和 同样地 到 满足 这 人们 ,
同样是为了满足人民的需求,

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)][tuː; tə][sɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː]
he appointed his privy council to sit morning and evening to inquire into
他 任命 他的 私处 理事会 到 坐 早晨 和 晚上 到 查询 进入
[ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,
他任命枢密院早晚开会调查此事。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ˈeɪdənsɪz] [set] [fɔːθ] [əˈɡenst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]
and examine evidences set forth against those who had been charged with the
和 检查 证据 放 前进 反对 那些 WHO 有 到过 带电 和 这
[ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][kɑːst][ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [kɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n] .
outrage and cast into prison during the conflagration .
暴行 和 投掷 进入 监狱 期间 这 大火 .
并审查针对那些在骚乱期间被指控犯下暴行并被投入监狱的人提出的证据。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɒndʌktɪd] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈrɪɡə(r)] [hiː; hi]
And in order that the investigation might be conducted with greater rigour he
和 在 命令 那 这 调查 可能 是 实施 和 更大的 严格 他
[sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,
sent into the country for the lord chief justice ,
发送 进入 这 国家 为了 这 主 首席 正义 ,
为了使调查能够更加严谨地进行, 他派首席大法官前往该国。

[hu:] [wɒz; wəz] ['dredɪd] [baɪ][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [sɪ'verətɪ] .
who was dreaded by all for his unflinching severity .
WHO 曾是 令人恐惧的 经过 全部 为了 他的 坚定不移 严重性 .
他以毫不妥协的严厉而令所有人畏惧。

[ðə; ði] [lɔ:d] [tʃɑ:nsələ(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [træn'zækʃnz] ,
The lord chancellor , in his account of these transactions ,
这 主 校长 , 在 他的 帐户 的 这些 交易 ,
大法官在其对这些交易的描述中写道:

[ə'ʃuə] [ju: 'es] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [hu:] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [ðəʊz] [ɪn'daɪt] [wɪð]
assures us many of the witnesses who gave evidence against those indicted with
保证 我们 许多 的 这 证人 WHO 给予 证据 反对 那些 被起诉 和
[ˈfaɪəɪŋ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] " [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [æz; əz] [ɪf] [ðəə(r)] ['testɪməni] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [daʊt] ,
firing the capital " were produced as if their testimony would remove all doubts ,
射击 这 首都 " 是 生产 作为 如果 他们的 见证 会 消除 全部 疑虑 ,
他向我们保证, 许多指证那些被控纵火焚烧首都的人的证人“被带出来, 仿佛他们的证词可以消除所有疑虑”。

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌtʃ] ['sensləs] [rɪ'leɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] ,
but made such senseless relations of what they had been told ,
但 制成 这样的 无意义的 关系 的 什么 他们 有 到过 讲述 ,
但他们却把听到的内容理解成了毫无意义的荒谬之语。

[wɪ'daʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [təʊld][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [tu:; tə]
without knowing the condition of the persons who told them , or where to
没有 会心 这 状况 的 这 人 WHO 讲述 他们 , 或者 在哪里 到
[faɪnd][ðem; ðəm] ,
find them ,
寻找 他们 ,

在不知道告诉他们消息的人的状况, 也不知道去哪里找他们的情况下,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [ˈmætə(r)][tu:; tə][fɔ:'beə(r)] ['smɑɪɪŋ] [æt; ət][ðəə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] .
that it was a hard matter to forbear smiling at their declarations .
那 它 曾是 一个 难的 事情 到 忍耐 微笑 在 他们的 声明 .
听到他们的宣言, 很难不露出笑容。

" [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɪg'zæmɪnd] [wɒz; wəz][wʌn][ˈrɒdʒə(r)] [ˈhju:bərt] ,
" **Amongst those examined was one Roger Hubert** ,
" 在 那些 检查 曾是 一 罗杰 休伯特 ,
“接受检查的人中有一位名叫罗杰·休伯特的人,

[hu:] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbəɾətli] [set][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
who accused himself of having deliberately set the city on fire .
WHO 被告 他自己 的 拥有 故意地 放 这 城市 在 火 .
他自称是故意放火烧毁了这座城市。

[ðɪs] [mæn] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]
This man , then in his twenty - fifth year , was son of a watchmaker residing in
这 男人 , 然后 在 他的 二十 - 第五 年 , 曾是 儿子 的 一个 钟表匠 居住 在
[ru:'ɔŋ; rʊɔŋ] .
Rouen .
鲁昂 .

当时25岁的他, 是居住在鲁昂的一名钟表匠的儿子。

[ˈhju:bərt][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [bəʊθ][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈlʌndən] ,
Hubert had practised the same trade both in that town and in London ,
休伯特 有 已实践 这 相同的 贸易 两个都 在 那 镇 和 在 伦敦 ,
休伯特在那个小镇和伦敦都从事同样的行业。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈwɜ:kmən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'mentɪd] .
and was believed by his fellow workmen to be demented .
和 曾是 相信 经过 他的 同伴 工人 到 是 精神错乱 .
他的工友们都认为他患有精神疾病。

[wen] [brɔ:t] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈprɪvɪ] [ˈkaʊns(ə)l] ,
When brought before the chief justice and privy council ,
什么时候 带来 前 这 首席 正义 和 私处 理事会 ,
当案件提交首席大法官和枢密院审理时,

[ˈhju:bərt] [wɪð] [greɪt] [ˈku:lnəs] [ˈsteɪtɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [ðə; ði] [fɜ:st] [haʊs] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] :
Hubert with great coolness stated he had set the first house on fire :
休伯特 和 伟大的 凉爽 声明 他 有 放 这 第一的 房子 在 火 :
休伯特非常冷静地声称, 是他放火烧了第一栋房子:

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ækt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈpri:vɪəsli] [ɪn] [ˈpærɪs] .
for which act he had been paid a year previously in Paris .
为了 哪个 行为 他 有 到过 有薪酬的 一个 年 之前 在 巴黎 :
一年前, 他因在巴黎的这项行为获得了报酬。

[wen] [ɑ:skt] [hu:] [hæd; həd] [ˈhaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] [di:d] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] [dɪd]
When asked who had hired him to accomplish this evil deed, he replied he did
什么时候 问 WHO 有 雇用 他 到 完成 这 邪恶的 契据 , 他 回复 他 做过
[nɒt] [nəʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,
当被问及是谁雇佣他犯下这桩罪恶时, 他回答说 he 不知道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [mæn] [brɪfɔ:(r)] :
for he had never seen the man before :
为了 他 有 绝不 已见 这 男人 前 :
因为他以前从未见过这个人:

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈkwɛstʃənd] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] , [hi:; hi] [dɪˈkleəd]
and when further questioned regarding the sum he had received, he declared
和 什么时候 更远 被质问 关于 这 和 他 有 已收到 , 他 声明
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [pɪsˈtəʊl] ,
it was but one pistole ,
它 曾是 但 一 手枪 ,
当被进一步追问收到的金额时, 他声称只有一把手枪。

[bʌt; bət] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈprɒmɪst] [faɪv] [pɪsˈtəʊl] [mɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]
but he had been promised five pistoles more when he should have done his
但 他 有 到过 承诺 五 手枪 更多的 什么时候 他 应该 有 完毕 他的
[wɜ:k] .
work .
工作 :
但他本该完成工作, 却被承诺再给他五支手枪。

[ði:z] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɑ:nsəz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kɒntrəˈdɪktəri] [ˈsteɪtmənts] [hi:; hi] [meɪd] ,
These ridiculous answers, together with some contradictory statements he made ,
这些 荒谬的 答案 , 一起 和 一些 矛盾的 声明 他 制成 ,
[ɪnˈklaɪnd] [ˈmeni] [pˈɜ:sənz] ,
inclined many persons ,
倾斜 许多 人 ,
这些荒谬的回答, 加上 he 前后矛盾的一些言论, 使许多人感到困惑。

[əˈmʌŋst] [hu:m] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] .
amongst whom was the chief justice, to doubt his confession .
在 谁 曾是 这 首席 正义 , 到 怀疑 他的 忏悔 :
其中就包括首席大法官, 他怀疑他的供词。

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg.zæmiˈneiʃənz] ,
Later on in his examinations ,
之后 在 在 他的 考试 ,
在后来的考试中,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [wɪt] [hi:; hi][set][ɒn][ˈfaɪə(r)]
he was asked if he knew where the house had stood which he set on fire .
他 曾是 问 如果 他 知道 在哪里 这 房子 有 站立 哪个 他 放 在 火 ,
.
.

有人问他是否知道他放火烧毁的那栋房子位于哪里，
[tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:mətɪv] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
to which he replied in the affirmative , and on being taken into the city ,
到 哪个 他 回复 在 这 肯定 , 和 在 存在 已采取 进入 这 城市 ,
他对此表示肯定，并被带进城里。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][spɒt] [kəˈrektli] .
pointed out the spot correctly .
尖 出去 这 点 正确 .
正确指出了地点。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑ:dɪd] [æz; əz] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ;
In the eyes of many this was regarded as proof of his guilt ;
在 这 眼睛 的 许多 这 曾是 认为 作为 证明 的 他的 有罪 ;
在许多人看来，这被视为他有罪的证据；

[ðəʊ] [ˈʌðə(r)z] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
though others stated that , having lived in the city ,
尽管 其他的 声明 那 , 拥有 居住地 在 这 城市 ,
不过也有人表示，在城市里生活过之后，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ʃɒp] .
he must necessarily become acquainted with the position of the baker's shop .
他 必须 一定 变得 熟人 和 这 位置 的 这 面包师的 店铺 .
他必须熟悉面包店的位置。

[əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈvaɪdɪd] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [hɪm] .
Opinion was therefore somewhat divided regarding him .
观点 曾是 所以 有些 分割 关于 他 .
因此，人们对他的看法有些分歧。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈdʒʌstɪs][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] " [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:s] [wɒz; wəz][səʊ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ðæt] [hi:; hi]
The chief justice told the king " that all his discourse was so disjointed that he
这 首席 正义 讲述 这 国王 " 那 全部 他的 话语 曾是 所以 脱节的 那 他
[dɪd][nɒt] [bɪˈli:v] [hɪm] [ˈɡɪltɪ] .
did not believe him guilty .
做过 不是 相信 他 有罪的 .

首席大法官告诉国王，“他所有的言论都如此语无伦次，以至于他不相信他有罪。”
" [jet] [ˈhævɪŋ] [ˈvɒləntərəli] [əˈkju:zd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [di:d] ,
" Yet having voluntarily accused himself of a monstrous deed ,
" 然而 拥有 自愿 被告 他自己 的 一个 滔天 契据 ,
“然而，他既然自愿承认自己犯下了滔天罪行，

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][laɪf] ,
and being determined as it seemed to rid himself of life ,
和 存在 决定 作为 它 似乎 到 摆脱 他自己 的 生活 ,
他似乎决心要结束自己的生命，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [ˈeksɪkju:tɪd] .
he was condemned to death and speedily executed .
他 曾是 谴责 到 死亡 和 迅速地 执行 .
他被判处死刑，并很快被处决。

[lɔːd] [ˈklærəndən] [sez] : " [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [dɪd] [bɪˈliːv]
Lord Clarendon says : " Neither the judges nor any present at the trial did believe
主 克拉伦登 说道 : " 两者都不 这 法官 也不 任何 展示 在 这 审判 做过 相信

[hɪm] [ˈɡɪltɪ] ;
him guilty ;
他 有罪的 ;

克拉伦登勋爵说：“无论是法官还是在场的任何人，都不认为他有罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈstræktɪd] [retʃ] , [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
but that he was a poor distracted wretch , weary of his life ,
但 那 他 曾是 一个 贫穷的 愣 可怜虫 , 厌倦 的 他的 生活 ,

但他却是一个可怜的、心神不宁的、厌倦了生活的家伙。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and chose to part with it in this way .
和 选择 到 部分 和 它 在 这 方式 .

并选择以这种方式与它告别。

[ˈsɜːt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɑːftəwədz] [meɪd] [baɪ]
Certain it is that upon the strictest examination that could be afterwards made by
肯定 它 是 那 之上 这 最严格的 考试 那 可以 是 然后 制成 经过

[ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːnd] ,
the king's command ,
这 国王的 命令 ,

可以肯定的是，在国王的命令下，经过事后所能进行的最严格的审查，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈruːmə(r)]
and then by the diligence of the House , that upon the jealousy and rumour
和 然后 经过 这 勤勉 的 这 房子 , 那 之上 这 妒忌 和 谣言

[meɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] ,
made a committee ,
制成 一个 委员会 ,

然后，凭借议会的勤勉，议会根据嫉妒和谣言成立了一个委员会，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪˈskʌveri] ,
that was very diligent and solicitous to make that discovery ,
那 曾是 非常 勤奋 和 殷勤 到 制作 那 发现 ,

那真是非常勤奋细致才做出这一发现的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈeni] [ˈprɒbəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] ([ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃərz] [ˈəʊnli] [ɪkˈseptɪd]) [ðæt]
there was never any probable evidence (that poor creature's only excepted) that
那里 曾是 绝不 任何 可能 证据 (那 贫穷的 生物的 仅有的 例外) 那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊfʊl] [ˈfaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪsˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd]
there was any other cause of that woful fire than the displeasure of God
那里 曾是 任何 其他 原因 的 那 糟糕的 火 比 这 不满 的 上帝

[ɔːlˈmɑːti] :
Almighty :
全能者 :

除了那个可怜的生物之外，没有任何可能的证据表明，除了全能的上帝不悦之外，那场可怕的大火还有其他原因：

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈæksɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] [haʊs] ,
the first accident of the beginning in a baker's house ,
这 第一的 事故 的 这 开始 在 一个 面包师的 房子 ,

面包师家里发生的第一起意外

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈfægət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv]
where there was so great a stock of faggots , and the neighbourhood of
在哪里 那里 曾是 所以 伟大的 一个 库存 的 同性恋 , 和 这 邻里 的

[sʌtʃ] [kəmˈbʌstəbl] [ˈmætə(r)] ,
such combustible matter ,
这样的 易燃 事情 ,

那里有大量的柴堆，附近也有大量易燃物，

[ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ˈrɒzɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [led][,aɪ ˈti:] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [frəm; frəm] [haʊs]
of pitch and rosin , and the like , led it in an instant from house
的 沥青 和 松香 , 和 这 喜欢 , 引领 它 在 一个 立即的 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] ,
to house ,
到 房子 ,

沥青、松香之类的东西，瞬间就把它从一家送到另一家。

[θruː] [temz] [stri:t] , [wɪð] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][səʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [wind] [tuː; tə][ˈskætə(r)]
through Thames Street , with the agitation of so terrible a wind to scatter
通过 泰晤士河 街道 , 和 这 搅动 的 所以 糟糕的 一个 风 到 分散
[ænd; ənd] [dɪˈspɜːs] [,aɪ ˈti:] .
and disperse it .
和 分散 它 .

穿过泰晤士街，狂风肆虐，将它吹散驱散。

" [bʌt; bət] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈpeɪpɪst] [hæd; həd][set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" **But belief that the dreaded papists had set fire to the city ,**
" 但 信仰 那 这 令人恐惧的 天主教徒 有 放 火 到 这 城市 ,
但人们普遍认为，是可怕的天主教徒放火烧毁了这座城市。

[ˈlɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsɪtənz] .
lingered in the minds of many citizens .
徘徊不去 在 这 思想 的 许多 公民 .

在许多市民心中留下了深刻的印象。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] ,
When the city was rebuilt ,
什么时候 这 城市 曾是 重建 ,

城市重建时，

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈskɪp(ə)n] [kʌt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
this opinion found expression in an inscription cut over the doorway of a house
这 观点 成立 表达 在 一个 题词 切 超过 这 门口 的 一个 房子
[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][bɪˈɡæn] ,
opposite the spot where the fire began ,
对面的 这 点 在哪里 这 火 开始 ,
这种观点在火灾发生地点对面一户人家门楣上的铭文中得到了表达。

[wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
which ran as follows :
哪个 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

" [hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
" **Here , by the permission of heaven ,**
" 这里 , 经过 这 允许 的 天堂 ,
“在此，承蒙上天许可，

[hel] [brʊk] [luːs] [ɒn] [ðɪs] [ˈprɒtɪstənt] [ˈsɪti] [frəm; frəm][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈbɑːbərəs]
hell broke loose on this protestant city from the malicious hearts of barbarous
地狱 打破 松动的 在 这 新教 城市 从 这 恶意 心 的 野蛮
[ˈpeɪpɪst] ,
papists ,
天主教徒 ,

野蛮的天主教徒心怀恶意，给这座新教城市带来了地狱般的灾难。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈeɪdʒənt][ˈhjuːbət] , [huː] [kənˈfest] ,
by the hand of their agent Hubert , who confessed ,
经过 这 手 的 他们的 代理人 休伯特 , who 坦白 ,

是他们的代理人休伯特所为，他已经承认了。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [dɪˈkleəd] [ðə; ði][fækt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and on the ruins of this place declared the fact , for which he was
和 在 这 废墟 的 这 地方 声明 这 事实 , 为了 哪个 他 曾是
[hænd] .
hanged .
绞刑 .

他在这片废墟上宣扬了此事，因此被处以绞刑。

[ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeərəlti] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɔːd] , [naɪt] .
Erected in the mayoralty of Sir Patience Ward , Knight .
竖立 在 这 市长 的 先生 耐心 沃德 , 骑士 .
此碑立于佩兴斯·沃德爵士（Sir Patience Ward, Knight）的市长任期内。

" [ðə; ði] [ləs] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [kɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][ten] [ˈmɪljən] [ˈstɜːlɪŋ]
" The loss caused by this dreadful conflagration was estimated at ten million sterling
" 这 损失 导致 经过 这 可怕 大火 曾是 估计的 在 十 百万 英镑
.
.
.

“这场可怕的大火造成的损失估计为一千万英镑。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv][ˈdʒəʊnəs] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [rælf] - , [səˈveɪəz]
According to a certificate of Jonas Moore and Ralph Gatrix , surveyors
根据 到 一个 证书 的 乔纳斯 摩尔 和 拉尔夫 - , 测量员
[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
appointed to examine the ruins ,
任命 到 检查 这 废墟 ,
根据受命勘察遗址的测量员乔纳斯·摩尔和拉尔夫·加特里克斯的证明，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈəʊvərʌn] - [ˈeɪkəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈbɜːnɪŋ] - , - [ˈhaʊzɪz] , - [ˈpærɪʃ]
the fire overrun 373 acres within the walls , burning 13 , 200 houses , 89 parish
这 火 超限 - 英亩 之内 这 墙壁 , 燃烧 - , - 房屋 , - 教区
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

大火蔓延至城墙内的373英亩土地，烧毁了13200栋房屋和89座教区教堂。

[ˈnjuːmərəs] [ˈtʃæpəl] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈkʌstəm] [haʊs] , [ˈɡɪldhɔːl] , [ˈblækwel] [hɔːl] , [es ˈtiː] .
numerous chapels , the Royal Exchange , Custom House , Guildhall , Blackwell Hall , St .
很多的 小教堂 , 这 皇家 交换 , 风俗 房子 , 市政厅 , 布莱克威尔 大厅 , 英石 .
[pɔːlz] [kəˈθiːdrəl] ,
Paul's Cathedral ,
保罗的 大教堂 ,

众多小教堂、皇家交易所、海关大楼、市政厅、布莱克威尔大厅、圣保罗大教堂

[ˈbraɪdwel] , [ˈfɪfti] - [tuː] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkʌmpənɪz] , [ænd; ʌnd] [θriː] [ˈsɪti] [ˈɡeɪts] .
Bridewell , fifty - two halls of the city companies , and three city gates .
拘留所 , 五十 - 二 大厅 的 这 城市 公司 , 和 三 城市 大门 .
布里德韦尔，城市公司的五十二座大厅，以及三座城门。

[æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːləmənt] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]
As speedily as might be , the king and his parliament then sitting at
作为 迅速地 作为 可能 是 , 这 国王 和 他的 议会 然后 坐着 在
[ˈɒksfəd] ,
Oxford ,
牛津 ,

国王和当时在牛津开会的议会以最快的速度.....

[sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ˈvɑːstli] [suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [kənˈdɪʃn] .
sought to restore the city on a scale vastly superior to its former condition .
寻求 到 恢复 这 城市 在 一个 规模 非常 优越的 到 它是 以前的 状况 .
力求将这座城市恢复到远超其先前规模的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbetə(r)][tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
And the better to effect this object ,
和 这 更好的 到 影响 这 目的 ,
为了更好地实现这一目标,

[æən; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌri:ˈbɪlt] [wɪð]
an act of parliament was passed that public buildings should be rebuilt with
一个 行为 的 议会 曾是 通过了 那 民众 建筑物 应该 是 重建 和
[ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] ,
public money ,
民众 钱 ,
议会通过了一项法案, 规定公共建筑应使用公共资金重建。

[reɪzd] [baɪ][ə; eɪ][tæks][ɒn] [kəʊl] ;
raised by a tax on coals ;
提高 经过 一个 税 在 煤炭 ;
通过对煤炭征税筹集的资金;

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɒv; əv][es ˈti:] . [pɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌri:kənˈstrʌktɪd]
that the churches and the cathedral of St . Paul's should be reconstructed
那 这 教堂 和 这 大教堂 的 英石 . 保罗的 应该 是 重建
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [faʊnˈdeɪ(ə)nɪz] ;
from their foundations ;
从 他们的 基础 ;
教堂和圣保罗大教堂应从原址重建;

[ðæt] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈgeɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪzənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [əˈnju:] ; [ðə; ði] [stri:ts] [meɪd] [streɪt]
that bridges , gates and prisons should be built anew ; the streets made straight
那 桥梁 , 大门 和 监狱 应该 是 建造 重新 ; 这 街道 制成 直的
[ænd; ənd][ˈregjələ(r)] ,
and regular ,
和 常规的 ,
桥梁、城门和监狱都应该重建; 街道应该修得笔直整齐。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [sti:p] [meɪd] [ˈlev(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈnærəʊ] [meɪd] [waɪd] ; [ænd; ənd] ,
such as were steep made level , such as were narrow made wide ; and ,
这样的 作为 是 陡 制成 等级 , 这样的 作为 是 狭窄的 制成 宽的 ; 和 ,
例如, 将陡峭的地方改为平坦的地方, 将狭窄的地方改为宽阔的地方; 并且,

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðæt] [ˈevri] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [wɪð] [ˈpɑ:ti] [wɔ:lz] , [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔ:(r)]
moreover , that every house should be built with party walls , such being of stone or
而且 , 那 每一个 房子 应该 是 建造 和 派对 墙壁 , 这样的 存在 的 石头 或者
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,
此外, 每栋房屋都应建造隔墙, 隔墙应由石头或砖砌成。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈhaʊzɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ˈi:kwəl] [haɪt] [ɪn] [frʌnt] .
and all houses raised to equal height in front .
和 全部 房屋 提高 到 平等的 高度 在 正面 .
所有房屋正面都抬升到相同的高度。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ru:lz] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:vð] , [ə; eɪ] [ˈstetli] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɪti] [rəʊz] [ˈfi:nɪks] -
And these rules being observed , a stately and magnificent city rose phoenix -
和 这些 规则 存在 观察到 , 一个 庄严 和 壮丽 城市 玫瑰 凤凰 -
[laɪk] [frɒm; frəm][ˈru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ;
like from ruins of the old ;
喜欢 从 废墟 的 这 老的 ;
遵守这些规则, 一座庄严宏伟的城市如同凤凰涅槃般从旧城废墟中崛起;

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [kə'læməti] [seɪv]
so that there was naught to remind the inhabitants of their great calamity save
所以 那 那里 曾是 零 到 提醒 这 居民 的 他们的 伟大的 灾害 节省
[ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
the Monument .
这 纪念碑 .

因此，除了纪念碑之外，没有任何东西可以提醒居民们他们所遭受的巨大灾难。

[ðɪs] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [ænd; ənd] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [fɔ:'ti:n]
This , designed by Sir Christopher Wren , and built at a cost of fourteen
这 , 设计 经过 先生 克里斯托弗 鹑 , 和 建造 在 一个 成本 的 十四
[ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
thousand five hundred pounds ,
千 五 百 磅 ,
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
这座建筑由克里斯托弗·雷恩爵士设计，耗资14500英镑建成。

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
was erected near where the fire broke out ,
曾是 竖立 靠近 在哪里 这 火 打破 出去 ,
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
建在火灾发生地点附近，

[ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)]
the better to perpetuate a memory of this catastrophe in the minds of future
这 更好的 到 延续 一个 记忆 的 这 灾难 在 这 思想 的 未来
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
以便更好地让后代铭记这场灾难。

[wɪtʃ] ['pɜ:pəs] [aɪ 'ti:] [fʊl'fɪl] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
which purpose it fulfils unto this day .
哪个 目的 它 满足 到 这 天 .
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
它至今仍发挥着这一作用。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
第十三章

[ðə; ði] [kɔ:t] [rɪ'peəz] [tu:; tə] ['bɒksfəd] . - - ['leɪdi] - [sʌn] . - - [ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
The court repairs to Oxford . - - Lady Castlemaine's son . - - Their majesties return to
这 法庭 维修 到 牛津 . - - 女士 - 儿子 . - - 他们的 陛下 返回 到
[ˈwaɪthɔ:l] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . - - [mɪs] ['stju:ət] [ˈkɒntəm,pleɪt] ['mæɪɪdʒ]
Whitehall . - - The king quarrels with his mistress . - - Miss Stuart contemplates marriage
白厅 . - - 这 国王 争吵 和 他的 情妇 . - - 错过 斯图尔特 沉思 婚姻
[ˈleɪdi] ['kæsəl,meɪn] [ə'temptz] [rɪ'vendʒ] . - - [tʃɑ:lz] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . - -
. - - Lady Castlemaine attempts revenge . - - Charles makes an unpleasant discovery . - -
. - - 女士 卡斯尔梅恩 尝试 复仇 . - - 查尔斯 制作 一个 令人不快的 发现 . - -
[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [ɪ'ləʊp] . - - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [temz] . - - ['leɪdi]
The maid of honour elopes . - - His majesty rows down the Thames . - - Lady
这 女佣 的 荣誉 私奔 . - - 他的 威严 行 向下 这 泰晤士河 . - - 女士
[ɪn'tri:g, 'ɪn-] . - - [freɪ] ['kwɔrəlz] [æt; ət] [kɔ:t] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Castlemaine's intrigues . - - Fresh quarrels at court . - - The king on his knees .
- 阴谋 . - - 新鲜的 争吵 在 法庭 . - - 这 国王 在 他的 膝盖 .

宫廷前往牛津。——卡斯尔梅恩夫人的儿子。——国王和王后返回白厅。——国王与情妇争吵。——斯图亚特小姐考虑婚事。——卡斯尔梅恩夫人试图报复。——查理有了一个不愉快的发现。——侍女私奔。——国王陛下乘船沿泰晤士河而下。——卡斯尔梅恩夫人的阴谋。——宫廷中新的争吵。——国王跪倒在地。

[ðə; ði] [waɪ] [sʌtʃ] [kə'læmɪtɪz] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['sɪtənz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dɑ:vɜ:t] [hɪm'self] [ɪn]
The while such calamities befell the citizens , the king continued to divert himself in
这 尽管 这样的 灾难 发生 这 公民 , 这 国王 持续 到 转移 他自己 在
[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
his usual fashion .
他的 通常 时尚 .

当这样的灾难降临到百姓身上时，国王却依然像往常一样寻欢作乐。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dʒu:n] , - , [waɪlst] [deθ] [strəʊd] [ə'peɪs] [θru:] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
On the 29th of June , 1665 , whilst death strode apace through the capital ,
在 这 29th 的 六月 , - , 而 死亡 大步走 迅速 通过 这 首都 ,
1665年6月29日，当死神在首都大步流星般行进时，

[ri:pɪŋ] [fʊl] ['hɑ:vɪst] [æz; əz][hi; hi] [went] , [ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] [left] ['waɪthɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæmptən]
reaping full harvests as he went , their majesties left Whitehall for Hampton
收割 满的 收获 作为 他 去 , 他们的 陛下 左边 白厅 为了 汉普顿
[kɔ:t] ,
Court ,
法庭 ,

一路收获颇丰，陛下们离开白厅前往汉普顿宫。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] ['bɪksfəd] ,
From here they repaired to Salisbury , and subsequently to Oxford ,
从 这里 他们 已修复 到 索尔兹伯里 , 和 随后 到 牛津 ,
他们从这里前往索尔兹伯里，随后又去了牛津。

[weə(r)] [tʃɑ:lz] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kraɪstʃ:ʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət]['mɜ:t(ə)n]
where Charles took up his residence in Christchurch , and the queen at Merton
在哪里 查尔斯 采取 向上 他的 住宅 在 基督城 , 和 这 女王 在 默顿
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

查尔斯在基督城定居，女王则在默顿学院居住。

[rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm] ['hæərəʊɪŋ] [si:nz] [ɒv; əv] ['gɑ:stlɪnɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [kɔ:t] [meɪd]
Removed from harrowing scenes of ghastliness and distress , the court made
已移除 从 令人痛心的 场景 的 恐怖 和 痛苦 , 这 法庭 制成
['merɪ] .
merry .
欢乐 .

远离了令人毛骨悚然的惨状和悲惨的场景，法庭上一片欢腾。

[dʒɔɪnd] [baɪ][feə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gælənt] [men] ,
Joined by fair women and gallant men ,
加入 经过 公平的 女性 和 英勇 男人 ,
与美丽的女子和英勇的男子一起，

[ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] [pleɪd] [æt; ət] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði] ['grɑ:si] [mi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
their majesties played at bowls and tennis in the grassy meads of the college
他们的 陛下 玩 在 碗 和 网球 在 这 草丛 蜂蜜酒 的 这 大学
[graʊndz] ;
grounds ;
理由 ;

陛下们在学院草坪上玩保龄球和网球；

[rəʊd] [ə'brɔ:d] [ɪn] [greɪt] ['hɔ:kɪŋ] ['pɑ:tɪz] ;
rode abroad in great hawking parties ;
骑 国外 在 伟大的 霍金 各方 ;
曾多次参加大型的海外贩卖活动；

[seɪld] [θru:] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [smu:ð] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈaɪsɪs] ;
sailed through summer days upon the smooth waters of the river Isis ;
航行 通过 夏天 天 之上 这 光滑的 水 的 这 河 伊西斯 ;
在夏日里，乘船游览了伊西斯河平静的水面；

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [held] [ˈrevlri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæsɪv] - [bi:md] [əʊk] - [ˈpæn(ə)ld] [hɔ:lz] ,
and by night held revelry in the massive - beamed oak - panelled halls ,
和 经过 夜晚 握住 狂欢 在 这 大量的 - 光束 橡木 - 镶板 大厅 ,
到了晚上，他们在有着巨大横梁和橡木镶板的大厅里举行狂欢派对。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [skeəs] [faɪv] - [skɔ:(r)][ˈkænd(ə)ls] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [tʃeis] [ɔ:l] [glu:m] .
from which scarce five - score candles served to chase all gloom .
从 哪个 稀少 五 - 分数 蜡烛 服务 到 追赶 全部 愁云 .
稀疏的六十根蜡烛驱散了所有的阴霾。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [waɪlst] [laɪf] [ðʌs] [ˈhæpɪli] [pɑ:st] , [æt; ət] [ˈplez(ə)nt] [fʊl] - [taɪd] [fləʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi]
It happened whilst life thus happily passed , at pleasant full - tide flow , my Lady
它 发生 而 生活 因此 快乐地 通过了 , 在 令人愉快的 满的 - 潮 流动 , 我的 女士
[ˈkæəsəlˌmeɪn] ,
Castlemaine ,
卡斯尔梅恩 ,
就在生活如此幸福地流逝，在令人愉悦的涨潮时，我的卡斯尔梅恩夫人，这件事发生了。

[hu:] [rɪˈzaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ,
who resided in the same college with her majesty ,
WHO 居住地 在 这 相同的 大学 和 她 威严 ,
与女王陛下同住一所学院的人，

[geɪv] [bɜ:θ] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] [tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] [sʌn] , [ˈdju:li][bæpˈtaɪzd] [dʒɔ:dʒ] [fɪtsˈrɔɪ] ,
gave birth on the 28th of December to another son , duly baptized George Fitzroy ,
给予 出生 在 这 28th 的 十二月 到 其他 儿子 , 正式地 受洗 乔治 菲茨罗伊 ,
12月28日，她又生下一个儿子，并正式取名为乔治·菲茨罗伊。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kriˈeɪtɪd] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:ˈθʌmbələnd] .
and subsequently created Duke of Northumberland .
和 随后 创建 公爵 的 诺森伯兰郡 .
随后册封诺森伯兰公爵。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪɡ] [ˈhævɪŋ] [səbˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]
By this time , the plague having subsided in the capital , and all danger of
经过 这 时间 , 这 瘟疫 拥有 平静下来 在 这 首都 , 和 全部 危险 的
[ɪnˈfek(ə)n] [pɑ:st] [əˈweɪ] ,
infection passed away ,
感染 通过了 离开 ,
此时，首都的瘟疫已经平息，所有感染的危险都已消失。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ˈlʌndən] , [jet] [ləʊθ][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his majesty was anxious to reach London , yet loth to leave his mistress ,
他的 威严 曾是 焦虑的 到 抵达 伦敦 , 然而 洛斯 到 离开 他的 情妇 ,
陛下急于抵达伦敦，却又不愿离开他的情妇。

[hu:m] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst]
whom he visited every morning , and to whom he exhibited the uttermost
谁 他 到访 每一个 早晨 , 和 到 谁 他 展出 这 极致
[ˈtendənəs] .
tenderness .
压痛 .
他每天早上都会去看望她，并对她表现出无比的温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɑːdɪnəs] [tuː; tə] [rɪˈtʰɜːn] [brɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And his tardiness to return becoming displeasing to the citizens , and they
和 他的 迟到 到 返回 成为 令人不快 到 这 公民 , 和 他们
[ˈbiːɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] ,
being aware of its cause ,
存在 意识到的 的 它是 原因 ,

他迟迟不归引起了市民的不满，而市民们也知道原因，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈtævəːnz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
it was whispered in taverns and cried in the streets ,
它 曾是 低声说道 在 酒馆 和 哭 在 这 街道 ,
它在酒馆里被低声议论，在街头被呼喊。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkænɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] [tɪl] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð]
" The king cannot go away till my Lady Castlemaine be ready to come along with
" 这 国王 不能 去 离开 直到 我的 女士 卡斯尔梅恩 是 准备好 到 来 沿着 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“国王陛下不能离开，直到卡斯尔梅恩夫人准备好与他同行为止。”

" [wɪtʃ] [truːθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [əˈfensɪv] [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪəz] .
" which truth was found offensive on reaching the royal ears .
" 哪个 真相 曾是 成立 进攻 在 到达 这 皇家 耳朵 .
“这一真相传到皇室耳中，却被视为冒犯。”

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , - , [hiː; hi] [rɪˈtʰɜːnd] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ]
Towards the end of January , 1666 , he returned to Whitehall , and a month
向 这 结尾 的 一月 , - , 他 返回 到 白厅 , 和 一个 月
[ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [kwɪːn] ,
later the queen ,
之后 这 女王 ,

1666年1月底，他返回白厅，一个月后，女王.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [ˈɪlnəs] , [dʒɔɪnd] [hɪm] .
who had been detained by illness , joined him .
WHO 有 到过 被拘留 经过 疾病 , 加入 他 .
因病滞留的人也加入了他。

[wʌnz] [mɔː(r)][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
Once more the thread of life was taken up by the court at the point where
一次 更多的 这 线 的 生活 曾是 已采取 向上 经过 这 法庭 在 这 观点 在哪里
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbrʌʊkən] ,
it had been broken ,
它 有 到过 破碎的 ,

法庭再次从断裂的地方接过了生命的线索。

[ænd; ənd][ˈwəʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɒtli] [web] [ɒv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and woven into the motley web of its strange history .
和 编织 进入 这 杂乱无章 网站 的 它是 奇怪的 历史 .
并融入了其奇异历史的复杂脉络之中。

[ʌnˈwɪəriəd] [baɪ] [taɪm] , [ʌnˈseɪfɪəriəd] [baɪ] [fəˌmɪliˈærəti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːg] [wɪð] [ðə; ði]
Unwearied by time , unsatiated by familiarity , the king continued his intrigue with the
不知疲倦 经过 时间 , 未满足 经过 熟悉 , 这 国王 持续 他的 阴谋 和 这
[ɪmˈpɪəriəs] [ˈkæəsəlˌmeɪn] ,
imperious Castlemaine ,
专横 卡斯尔梅恩 ,

国王不为时间所累，也不为熟悉的生活所满足，继续与专横跋扈的卡斯尔梅恩周旋。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] ['laɪkwəɪz] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['stjuːət] .
and with great longing likewise made love to the beautiful Stuart .
和 和 伟大的 渴望 同样地 制成 爱 到 这 美丽的 斯图尔特 .
她也怀着极大的渴望，与英俊的斯图尔特发生了性关系。

[bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['pleɪzə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['hæpɪnəs] ;
But yet his pursuit of pleasure was not always attended by happiness ;
但 然而 他的 追逐 的 乐趣 曾是 不是 总是 参加 经过 幸福 ;
然而，他追求享乐的方式并不总是能带来幸福；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['kwɒrəlz] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs]
inasmuch as he found himself continually involved in quarrels with the countess
因此 作为 他 成立 他自己 持续 涉及 在 争吵 和 这 伯爵夫人
,
!
,

因为他发现自己总是和伯爵夫人发生争吵，
[wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] ['rɪdɪkjʊːl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] ,
which in turn covered him with ridicule in the eyes of his courtiers ,
哪个 在 转动 涵盖 他 和 嘲笑 在 这 眼睛 的 他的 朝臣 ,
这反过来又使他在朝臣眼中沦为笑柄。

[ænd; ənd] [ɜ:nd] [hɪm] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
and earned him contempt in the opinions of his subjects .
和 获得 他 鄙视 在 这 意见 的 他的 主题 .
这让他失去了臣民的尊重和鄙视。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [dɪ'stɜ:rbəns] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['bɒksfəd] ,
One of these disturbances , which occurred soon after his return from Oxford ,
一 的 这些 干扰 , 哪个 发生 很快 后 他的 返回 从 牛津 ,
[brɪ'gæən][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
began at a royal drawing - room ,
开始 在 一个 皇家 绘画 - 房间 ,
其中一起骚乱发生在他从牛津回来后不久，起因是皇家会客厅里发生的。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [slait] [kwi:n] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
in presence of the poor slighted queen and ladies of the court .
在 在场 的 这 贫穷的 轻视 女王 和 女士们 的 这 法庭 .
在可怜的、受辱的王后和宫廷女眷面前。

[aɪ'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ri'mɑ:k] [tuː; tə][ðə; ði]
It happened in the course of conversation her majesty remarked to the
它 发生 在 这 课程 的 对话 她 威严 评论 到 这
['kaʊntəs; 'kaʊntəs][ʃiː; ʃi] [fiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][kəʊld][baɪ] ['steɪɪŋ] [səʊ] [leit] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
countess she feared the king had taken cold by staying so late at her
伯爵夫人 她 害怕 这 国王 有 已采取 寒冷的 经过 入住 所以 晚的 在 她
['lɒdʒɪŋz] ;
lodgings ;
住宿 ;

在交谈中，女王陛下对伯爵夫人说，她担心国王在她住处待到这么晚会着凉；
[tuː; tə] [wɪtʃ] [spi:tʃ] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəl,meɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['tempə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ə'laʊd] ,
to which speech my Lady Castlemaine with some show of temper answered aloud ,
到 哪个 演讲 我的 女士 卡斯尔梅恩 和 一些 展示 的 脾气 回答 大声 ,
卡斯尔梅恩夫人听了这番话，带着几分恼怒，大声回答道：

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] [səʊ] [leit] [ə'brɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [br'taɪmz] [ðəns] ,
" **he did not stay so late abroad with her** , **for he went betimes thence** ,
" 他 做过 不是 停留 所以 晚的 国外 和 她 , 为了 他 去 早点 因此 ,
“他没有陪她在国外待到很晚，因为他很早就离开了。”

[ðəʊ] [hiː; hi][duː; də][nɒt] [brɪʔ:(r)] [wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][məst; məst] [steɪ]
though he do not before one , two , or three in the morning , but must stay
尽管 他 做 不是 前 一 , 二 , 或者 三 在 这 早晨 , 但 必须 停留
[ˈsʌmwɛə(r)] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

虽然他凌晨一两点甚至三点之前都无法到达，但他必须待在别的地方。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɔz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [keɪm] [ʌp]
" **The king , who had entered the apartment whilst she was speaking , came up**
" 这 国王 , WHO 有 进入 这 公寓 而 她 曾是 请讲 , 来了 向上
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

“国王在她说话的时候进了房间，走到她跟前，

[ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] , [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃi][wɔz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ,
and displeased with the insinuations she expressed , declared she was a bold ,
和 不高兴 和 这 暗示 她 表达 , 声明 她 曾是 一个 大胆的 ,
[ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˈwʊmən] ,
impertinent woman ,
无礼 女士 ,

他对她所表达的暗示感到不满，并宣称她是一个大胆无礼的女人。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈgʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sent]
and bade her begone from the court , and not return until he sent
和 巴德 她 走开 从 这 法庭 , 和 不是 返回 直到 他 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

他命令她离开宫廷，直到他派人去接她为止，不许回来。

[əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wɪsk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pɔːl]
Accordingly she whisked from the drawing - room , and drove at once to Pall
因此 她 搅拌 从 这 绘画 - 房间 , 和 驾驶 在 一次 到 帕尔
[mɔːl; mæl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ˈhaɪəd] [əˈpɑːtmənts] .
Mall , where she hired apartments .
购物中心 , 在哪里 她 雇用 公寓 .

于是她匆匆离开客厅，立即驱车前往帕尔马尔街，在那里租了公寓。

[hɜː(r); hə(r)][ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [baɪ] [tʃɑːlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [brɪʔ:(r)][ðə; ði]
Her indignation at being addressed by Charles in such a manner before the
她 愤慨 在 存在 已解决 经过 查尔斯 在 这样的 一个 方式 前 这
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

她对查尔斯在法庭上如此称呼她感到愤慨。

[wɔz; wəz] [səˈfɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə] [brɪˈget] [strɒŋ] [dɪˈzʌɪr] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] ;
was sufficiently great to beget strong desires for revenge ;
曾是 足够 伟大的 到 产生 强的 欲望 为了 复仇 ;
足以激起强烈的复仇欲望；

[wen] [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
when she swore she would be even with him and print his letters to her
什么时候 她 发誓 她 会 是 甚至 和 他 和 打印 他的 信件 到 她
[fɔː(r); fə(r)][ˈpʌblɪk] [spɔːt] .
for public sport .
为了 民众 运动 .

她发誓要报复他，还要把他写给她的信印出来供公众取乐。

[ɪn][ˈku:lə(r)] [ˈmomənts] , [ˈhəʊˈevə(r)] , [ˌiː ʃi] [əˈbændənd] [ðɪs] [aɪˈdɪə] ; [ænd; ənd][ɪn] [kɔ:s] [pɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)]
In cooler moments , however , she abandoned this idea ; and in course of two or
在 冷却器 时刻 , 然而 , 她 弃 这 主意 ; 和 在 课程 的 二 或者
[θri:] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,

然而, 在情绪稍稍冷静下来之后, 她放弃了这个想法; 两三天之内,

[nɒt] [ˈhiərəɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˌiː ʃi] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] , [nɒt]
not hearing from his majesty , she despatched a message to him , not
不是 听力 从 他的 威严 , 她 已派送 一个 信息 到 他 , 不是
[ɪnˈtri:t] [ˈpɑ:d(ə)n] ,
entreating pardon ,
恳求 赦免 ,

由于没有收到陛下的回信, 她便派人给他捎了一封信, 信中并未请求宽恕。

[bʌt; bət] [ˈɑ:skɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɜ:nɪʃ(ə(r)) [ænd; ənd] [brɪˈlɒŋɪŋz] .
but asking permission to send for her furniture and belongings .
但 问 允许 到 发送 为了 她 家具 和 财物 .

但请求允许将她的家具和物品送过来。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmɒnək] , [hu:] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [lɒŋ]
To this the monarch , who had begun to miss her presence and long
到 这 这 君主 , WHO 有 开始 到 错过 她 在场 和 长的
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] ,
for her return ,
为了 她 返回 ,

对此, 君主开始想念她, 渴望她归来。

[rɪˈplaɪd] [ˌiː ʃi][mʌst; məst][fɜ:st] [kʌm] [ænd; ənd] [vju:] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)]
replied she must first come and view them ; and then impatient for
回复 她 必须 第一的 来 和 看法 他们 ; 和 然后 不耐烦 为了
[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

她回答说她必须先来看看他们; 然后急于和解。

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈfrendz] [wʌns] [mɔ:(r)] .
he sought her , and they became friends once more .
他 寻求 她 , 和 他们 成为 朋友们 一次 更多的 .

他找到了她, 他们再次成为了朋友。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [pɒv; əv] [ˈsi:lɪŋ] [ðə; ði][bɒnd] [pɒv; əv] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] ,
And by way of sealing the bond of pacification ,
和 经过 方式 的 密封 这 纽带 的 和解 ,
[ænd; ənd] [ˌkɒnsɪˈleɪʃ(ə)n] ,
通过巩固和平的纽带,

[ðə; ði] [kɪŋ] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [dets] , [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] [pɒv; əv]
the king soon after agreed to pay her debts , amounting to the sum of
这 国王 很快 后 同意 到 支付 她 债务 , 金额 到 这 和 的
[ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thirty thousand pounds ,
三十 千 磅 ,

国王随后同意替她偿还债务, 总额达三万英镑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɑ:dʒli] [ɪnˈkɜ:d] [baɪ][ˈprez(ə)nts] [brɪˈstəʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)]
which had been largely incurred by presents bestowed by her upon her
哪个 有 到过 很大程度上 已发生 经过 礼物 授予 经过 她 之上 她
[ˈlʌvəz] .
lovers .
恋人 .

其中大部分是她送给情人的礼物造成的。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈrendəd] [ˈmɪzrəbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [kəˈpri:sɪz] [ænd; ənd]
His **majesty** **was** **not only rendered** **miserable** **by** **the** **constant** **caprices** **and**
他的 威严 曾是 不是 仅有的 渲染 悲惨的 经过 这 持续的 一掷千金 和
[ˈvaɪələnt][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] ,
violent **temper** **of** **the** **countess** ,
暴力 脾气 的 这 伯爵夫人 ,
伯爵夫人反复无常的脾气和暴躁的性情不仅让陛下痛苦不堪，

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜ:tʃu:] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] [mɪs] [ˈstju:ət] [bɪˈtreɪd] [sɪns] [hɜ:(r); hæ(r)] [rɪˈtɜ:n]
but **likewise** **by** **the** **virtue** **and** **coldness** **Miss Stuart** **betrayed** **since** **her** **return**
但 同样地 经过 这 美德 和 寒冷 错过 斯图尔特 背叛 自从 她 返回
[frɒm; frəm] [ˈɒksfəd] .
from **Oxford** .
从 牛津 .
但斯图亚特小姐从牛津回来后，她的美德和冷漠也同样令人失望。

[ðə; ði] [ˈmɒnək] [wɒz; wəz] [ˈsɔ:li] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbeərɪŋ] , [ænd; ənd]
The monarch **was** **sorely troubled** **to** **account** **for** **her** **bearing** , **and**
这 君主 曾是 非常 麻烦 到 帐户 为了 她 轴承 , 和
[əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈdʒeləsi] ,
attributing **it** **to** **jealousy** ,
归因 它 到 妒忌 ,
君主对她的举止感到非常困扰，并认为这是出于嫉妒。

[sɔ:t] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hæ(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ʌˈnɪzɪnɪs] [baɪ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪvəlɪrəs]
sought **to** **soothe** **her** **supposed** **uneasiness** **by** **increasing** **his** **chivalrous**
寻求 到 舒缓 她 据称 不安 经过 增加 他的 骑士精神
[əˈtenʃən] .
attentions .
注意 .
他试图通过增加绅士般的殷勤来安抚她所谓的不安。

[hɜ:(r); hæ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bɪˈheɪvjə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [prəˈsi:did] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [kɔ:z] .
Her **change** **of** **behaviour** , **however** , **proceeded** **from** **another** **cause** .
她 改变 的 行为 , 然而 , 继续 从 其他 原因 .
然而，她行为的改变却是由另一个原因造成的。

[ðə; ði][feə(r)][ˈstju:ət] , [ðəʊ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn][ˈmæənə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈfru:d] [æt; ət] [hɑ:t] ;
The fair Stuart , **though** **childlike** **in** **manner** , **was** **shrewd** **at** **heart** ;
这 公平的 斯图尔特 , 尽管 孩子气 在 方式 , 曾是 精明 在 心 ;
这位俊美的斯图亚特小姐，虽然举止天真烂漫，但内心却十分精明。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:ˈrəʊvə(r)] [ˈgaɪdɪd] [ɪnˈveəriəbli] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [ri:p]
and **was** **moreover** **guided** **invariably** **by** **her** **mother** , **a** **lady** **who** **reaped**
和 曾是 而且 引导 总是 经过 她 母亲 , 一个 女士 WHO 收获
[ˈwɪzdəm] [frɒm; frəm] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [kɔ:ts] .
wisdom **from** **familiarity** **with** **courts** .
智慧 从 熟悉 和 法院 .
而且她始终受到母亲的指导，她的母亲是一位从熟悉宫廷中汲取智慧的女士。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
Therefore **the** **maid** **of** **honour** ,
所以 这 女佣 的 荣誉 ,
因此，伴娘，
[ˈsi:ɪŋ] [fi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:ld] [əˈkerɜ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [fi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈvɜ:tʃu:]
seeing **she** **had** **given** **the** **world** **occasion** **to** **think** **she** **had** **lost** **her** **virtue**
看到 她 有 给定 这 世界 场合 到 思考 她 有 丢失的 她 美德
,
,
,
因为她让世人误以为她失去了贞洁，

[dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] " [ˈmæri] [ˈeni] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt]
declared she was ready to " marry any gentleman of fifteen hundred a year that
声明 她 曾是 准备好 到 " 结婚 任何 绅士 的 十五 百 一个 年 那
[wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈɒnə(r)] .
would have her in honour .
会 有 她 在 荣誉 .

她宣称自己“愿意嫁给任何年收入一千五百英镑、尊重她的绅士”。

" [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] - [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
" This determination she was obliged to keep - secret from the king ,
" 这 决心 她 曾是 有义务 到 保持 - 秘密 从 这 国王 ,
“她不得不对国王保守这个秘密。”

[lest] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] [ʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð]
lest his anger should fall upon such as sought her , and so interfere with
免得 他的 愤怒 应该 落下 之上 这样的 作为 寻求 她 , 和 所以 干扰 和
[hɜː(r); hə(r)][ˌmætrɪˈməʊniəl] [ˈprɒspekts] .
her matrimonial prospects .
她 婚姻 前景 .

以免他的怒火降临到追求她的人身上，从而干扰她的婚姻前景。

[naʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒndə] [wel] [ɒn][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ]
Now with such intentions in her mind she pondered well on an event which
现在 和 这样的 意图 在 她 头脑 她 沉思 出色地 在 一个 事件 哪个
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
had happened to her ,
有 发生 到 她 ,
带着这样的想法，她仔细思考了发生在她身上的一件事。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [laɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈevə(r)] [fəˈɡet] ; [ˈneɪmli] ,
such as no woman who has had like experience ever forgets ; namely ,
这样的 作为 不 女士 WHO 有 有 喜欢 经验 曾经 忘记了 ; 即 ,
任何有过类似经历的女人都不会忘记；也就是说，

[ðæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [huː] [prəˈfest] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
that amongst the many who professed to love her , one had proposed to
那 在 这 许多 WHO 声称 到 爱 她 , 一 有 建议的 到
[ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .
marry her .
结婚 她 .
在众多声称爱她的人中，有一位向她求婚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [ˈstjuːət] , [fɔːθ] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] ,
This was Charles Stuart , fourth Duke of Richmond ,
这 曾是 查尔斯 斯图尔特 , 第四 公爵 的 里士满 ,
这位是查尔斯·斯图亚特，第四代里士满公爵。

[ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈnaɪðə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɡɪfts] [nɔː(r)][ˈment(ə)l] [əˈbɪlətɪz] ; [huː] [wɒz; wəz] ,
a man possessed of neither physical gifts nor mental abilities ; who was ,
一个 男人 拥有 的 两者都不 身体的 礼物 也不 精神的 能力 ; WHO 曾是 ,
[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
一个既无身体天赋也无智力才能的人；而且，

[ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɒt] .
a widower , and a sot .
一个 鳏夫 , 和 一个 酒 .
一个鳏夫，一个酒鬼。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈju:niən] [wɪð] [hɪm] [wʊð] [ɪn'ʊə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][i:; jɪ]
However , the position which her union with him would ensure was all she
然而 , 这位置哪个她联盟和他会确保曾是全部她

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,
could desire ,
可以欲望 ,

然而，她与他结合后所能获得的地位，正是她梦寐以求的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz][su:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [jɪ:; jɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri]
and he renewing his suit at this time , she consequently consented to marry
和他他更新他的套装在这时间 , 她最后同意到结婚

[hɪm] .
him .
他 .

这时他再次向她求婚，她因此同意嫁给他。

[naʊ] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)][jɪ:; jɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ]
Now though it was probable she could keep her design from knowledge
现在 尽管 它 曾是 可能 她 可以 保持 她 设计 从 知识

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)] ,
of her royal lover ,
的 她 皇家 情人 ,

不过现在看来，她很有可能瞒过她的皇室情人，不让他知道她的设计。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)][jɪ:; jɪ][kʊd; kəd][haɪd][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it was scarcely possible she could hide it from observation of his
它 曾是 几乎 可能的 她 可以 隐藏 它 从 观察 的 他的

['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

她几乎不可能瞒过他的情妇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [feə(r)] ['frɑ:nsɪs] ['stju:ət] [jeəd] [hɪz; ɪz]
And the latter , knowing the extent to which fair Frances Stuart shared his
和 这 后者 , 会心 这 程度 到 哪个 公平的 弗朗西丝 斯图尔特 共享 他的

['mædʒəstɪz] [hɑ:t] ,
majesty's heart ,
陛下的 心 ,

而后者，深知美丽的弗朗西丝·斯图亚特与陛下心意相通，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][prəute'steɪfən, ,prɒ-]
and being likewise aware of the coldness with which his protestations
和 存在 同样地 意识到的 的 这 寒冷 和 哪个 他的 抗议

[wɜ:(r); wə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'si:vð] ,
were by her received ,
是 经过 她 已收到 ,

同时，他也意识到自己向她提出的抗议遭到了冷遇。

[skɔ:nd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði][meɪd] .
scorned the king and detested the maid .
被鄙视 这 国王 和 令人厌恶的 这 女佣 .

他鄙视国王，厌恶侍女。

['leɪdi] ['kæsəl,meɪn] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvð] [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] ['stu:ərts]
Lady Castlemaine therefore resolved to use her knowledge of Miss Stuart's
女士 卡斯尔梅恩 所以 已解决 到 使用 她 知识 的 错过 斯图尔特的

['kɒntəmpleɪtɪd] ['mæɪrɪdʒ] ,
contemplated marriage ,
思考 婚姻 ,

因此，卡斯尔梅恩夫人决定利用她所知道的斯图亚特小姐的婚事计划。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
for purpose of enraging the jealousy of the one , and destroying the
为了 目的 的 令人愤怒的 这 妒忌 的 这 一 , 和 摧毁 这
[ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
influence of the other .
影响 的 这 其他 .

目的是为了激起一方的嫉妒心，并摧毁另一方的影响力。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [endʒ] [ʃi:; ʃɪ]['kwaɪətli] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒpə'tju:nəti] .
In order to accomplish such desirable ends she quietly awaited her opportunity .
在 命令 到 完成 这样的 理想 结束 她 悄悄 等待中 她 机会 .
为了达成这些理想的目标，她静静地等待机会。

[ðɪs] [keɪm] [ɪn] [dʒu:] [taɪm] .
This came in due time .
这 来了 在 到期的 时间 .

这事迟早会发生。

[aɪ'ti:] ['hæpənd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] ['frɑ:nsɪs] ['stju:ət] [ɪn]
It happened one evening when his majesty had been visiting Frances Stuart in
它 发生 一 晚上 什么时候 他的 威严 有 到过 访问 弗朗西丝 斯图尔特 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənts] ,
her apartments ,
她 公寓 ,
那天晚上，陛下正在弗朗西丝·斯图亚特的寓所里拜访她，事情就发生在那天晚上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hju:mə(r)][ænd; ənd]
and had returned to his own in a condition of ill - humour and
和 有 返回 到 他的 自己的 在 一个 状况 的 患病的 - 幽默 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他带着坏心情和失望回到了自己的住处。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [deɪz] [aʊt][ɒv; əv]['feɪvə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd]
the countess , who had been some days out of favour , suddenly presented
这 伯爵夫人 , WHO 有 到过 一些 天 出去 的 偏爱 , 突然 呈现
[hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
herself before him ,
她自己 前 他 ,

失宠数日的伯爵夫人突然出现在他面前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][aɪ'rɑ:nɪkl] [smaɪlz] , [ə'drest] [hɪm] .
and in a bantering tone , accompanied by ironical smiles , addressed him .
和 在 一个 玩笑 语气 , 伴随 经过 讽刺 微笑 , 已解决 他 .
然后，他用戏谑的语气，带着讽刺的微笑，对他说。

" [aɪ] [həʊp] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][maɪ] ['hɒmɪdʒ] ,
" **I hope , " said she , " I may be allowed to pay you my homage ,**
" 我 希望 , " 说 她 , " 我 可能 是 允许 到 支付 你 我的 尊敬 ,
“我希望,”她说,“能够被允许向您致敬。”

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['stju:ət] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [em 'i:][æt; ət][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
although the angelic Stuart has forbidden you to see me at my own house .
虽然 这 天使般的 斯图尔特 有 禁止 你 到 看 我 在 我的 自己的 房子 .
虽然天使般的斯图尔特禁止你到我家来见我。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪk,sپوʃtʃu'leɪʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [maɪ'self] ;
I will not make use of reproaches and expostulations which would disgrace myself ;
我 将要 不是 制作 使用 的 责备 和 抗议 哪个 会 耻辱 我 ;
我不会使用那些有损我名誉的责备和辩解；

[sti:l] [les] [wɪ:l] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'skju:s] ['freɪlti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ,
still less will I endeavour to excuse frailties which nothing can justify ,
仍然 较少的 将要 我 努力 到 原谅 弱点 哪个 没有什么 能 证明合法 ,
我更不会试图为任何理由都无法辩解的缺点开脱。

[sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnstənsɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [di'praɪv] [em 'i:][ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'fens] ,
since your constancy for me deprives me of all defence ,
自从 你的 恒常 为了 我 剥夺 我 的 全部 防御 ,
因为你对我的忠诚使我失去了所有自卫的能力，

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['əʊnlɪ]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɒnəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['tendənəs] ,
considering I am the only person you have honoured with your tenderness ,
考虑 我 是 这 仅有的 人 你 有 荣幸 和 你的 压痛 ,
因为我是你唯一一个用温柔对待过的人，

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:'self] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][baɪ] [ɪl] - [kən'dʌkt] .
who has made herself unworthy of it by ill - conduct .
WHO 有 制成 她自己 不配 的 它 经过患病的 - 执行 .
她因行为不端而丧失了获得它的权利。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I come now , therefore ,
我 来 现在 , 所以 ,
因此，我现在来了。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'tent] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'dəʊl] [wɪð] [ju:; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n]
with no other intent than to comfort and condole with you upon the affliction
和 不 其他 意图 比 到 舒适 和 吊丧 和 你 之上 这 痛苦
[ænd; ənd] [gri:f] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɔ:(r)] [nju:] - ['fæ(ə)nd] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hju:mən]
and grief into which the coldness or new - fashioned chastity of the inhuman
和 悲伤 进入 哪个 这 寒冷 或者 新的 - 造型 贞洁 的 这 不人道
['stju:ət] [hæz; həz] [rɪ'dju:st] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Stuart has reduced your majesty .
斯图尔特 有 减少 你的 威严 .
除此以外，我别无他意，只愿对您因斯图亚特王朝冷酷无情或新式贞洁而遭受的痛苦和悲伤表示慰问和哀悼。

" ['hævɪŋ] [dɪ'ɪvəd] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] [lɑəd] [ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] ,
" **Having delivered herself of this speech she laughed loud and heartily** ,
" 拥有 发表 她自己 的 这 演讲 她 笑了 大声 和 衷心地 ,
“说完这番话，她开怀大笑，笑声爽朗。”

[æz; əz] [ɪf] ['vɑ:stli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ;
as if vastly amused at the tenour of her words ;
作为 如果 非常 觉得好笑 在 这 男高音 的 她 字 ;
仿佛被她话语中的语气逗乐了；

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['mɒnək] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði]
and then before the impatient monarch had time to reply , continued in the
和 然后 前 这 不耐烦 君主 有 时间 到 回复 , 持续 在 这
[seɪm] [təʊn] ,
same tone ,
相同的 语气 ,
然后，不等那位不耐烦的君主回答，他便用同样的语气继续说道：

[wɪð] ['kwɪkənɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
with quickening breath and flashing eyes ,
和 加速 气息 和 闪烁 眼睛 ,
呼吸急促，目光闪烁，

" Be not offended that I take the liberty of laughing at the gross manner in
" 是 不是 被冒犯了 那 我 拿 这 自由 的 笑 在 这 总的 方式 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] ;
which you are imposed upon ;
哪个 你 是 强加 之上 ;
"请不要介意我嘲笑你遭受的这种粗鲁的欺骗方式；

[ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈfekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv]
I cannot bear to see that such particular affection should make you the jest of
我 不能 熊 到 看 那 这样的 特别的 感情 应该 制作 你 这 笑话 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːt] ,
your own court ,
你的 自己的 法庭 ,
我无法忍受看到你这份特殊的感情让你成为自己宫廷里的笑柄。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪdɪkjʊːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪmˈpjuːnəti] .
and that you should be ridiculed with such impunity .
和 那 你 应该 是 嘲笑 和 这样的 免责 .
而你却能如此肆无忌惮地被嘲笑。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˈstjuːət][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [əˈwei] [ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv][sʌm; səm]
I know that the affected Stuart has sent you away under pretence of some
我 知道 那 这 做作的 斯图尔特 有 发送 你 离开 在下面 虚伪 的 一些
[ɪndɪspəˈzɪʃn] ,
indisposition ,
病痛 ,
我知道受影响的斯图尔特以身体不适为由把你支走了。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [sʌm; səm][ˈskruːp(ə)] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] ;
or perhaps some scruple of conscience ;
或者 也许 一些 顾忌 的 良心 ;
或许是出于某种良心上的顾虑；

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmænd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð]
and I come to acquaint you that the Duke of Richmond will soon be with
和 我 来 到 熟人 你 那 这 公爵 的 里士满 将要 很快 是 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
我谨告知各位，里士满公爵不久将与她会面。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
if he is not there already .
如果 他 是 不是 那里 已经 .
如果他还没到那里的话。

[ai][duː; də][nɒt][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
I do not desire you to believe what I say ,
我 做 不是 欲望 你 到 相信 什么 我 说 ,
我并不希望你相信我说的话，

[sɪns] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪðə(r)] [θruː] [rɪˈzentmənt] [ɔː(r)] [ˈenvi] .
since it might be suggested either through resentment or envy .
自从 它 可能 是 建议 任何一个 通过 怨恨 或者 嫉妒 .
因为这可能是出于怨恨或嫉妒而提出的。

[ˈəʊnli] [ˈfɒləʊ] [ˌemˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] , [ˌaɪðə(r)] [ðæt] ,
Only follow me to her apartment , either that ,
仅有的 跟随 我 到 她 公寓 , 任何一个 那 ,
你只要跟我去她公寓就行了，要么就这样。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌstɪŋ] ['kæləməni] [ænd; ənd] ['mælis] [ju:; jʊ] [meɪ] ['bʌnə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] **no longer trusting calumny and malice you may honour her with a just**
不 更长 信任 诽谤 和 恶意 你 可能 荣誉 她 和 一个 只是
[ˈprefrəns] ,
preference ,
偏爱 ,

不再轻信诽谤和恶意，你可以以公正的偏爱来尊重她。

[ɪf] [aɪ] [ə'kju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lsli] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] [bi:; bi] [tru:] ,
if I accuse her falsely ; or , if my information be true ,
如果 我 控 她 错误地 ; 或者 , 如果 我的 信息 是 真的 ,
如果我诬告她 ; 或者 , 如果我掌握的信息属实 ,

[ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [dju:p] [pʊ; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [pru:d] ,
you may no longer be the dupe of a pretended prude ,
你 可能 不 更长 是 这 欺骗 的 一个 假装 伪善 ,
你或许不再是假装保守的人的受害者了。

[hu:] [meɪks] [ju:; jʊ][ækt][səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [pɑ:t] .
who makes you act so unbecoming and ridiculous a part .
WHO 制作 你 行为 所以 不体面 和 荒谬的 一个 部分 :
是谁让你扮演如此不得体、如此荒谬的角色？

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [əʊvə'welmd] [wɪð] [ə'stɒnɪ'mənt] , [wɒz; wəz] [ɪ'rezəlu:t] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['leɪdi]
" **The king , overwhelmed with astonishment , was irresolute in action ; but Lady**
" 这 国王 , 不堪重负 和 惊讶 , 曾是 徊 在 行动 ; 但 女士
[ˈkæəsəlˌmeɪn] ,
Castlemaine ,
卡斯尔梅恩 ,

国王惊愕不已，一时不知如何行动；但卡斯尔梅恩夫人却....."

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ['traɪʌmf] ,
determined on not being deprived of her anticipated triumph ,
决定 在 不是 存在 被剥夺的 的 她 预期 胜利 ,
她决心不让预期的胜利落空。

[tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɔ:səbli] ['pɒld] [hɪm] [tə'wɔ:dz] [mɪs] ['stu:ərts] [ə'pɑ:tmənts] .
took him by the hand and forcibly pulled him towards Miss Stuart's apartments .
采取 他 经过 这 手 和 强制 拉 他 向 错过 斯图尔特的 公寓 :
她拉着他的手，用力把他拽向斯图尔特小姐的公寓。

[ðə; ði] [meɪd] [pʊ; əv] ['ɑ:nərz] ['sɜ:vənts] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
The maid of honour's servants , surprised at his majesty's return ,
这 女佣 的 荣誉的 仆人 , 惊讶 在 他的 陛下的 返回 ,
侍女们对陛下的归来感到惊讶，

[wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:n] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ; [waɪlst] [wʌn][pʊ; əv]
were unable to warn their mistress without his knowledge ; whilst one of
是 无法 到 警告 他们的 情妇 没有 他的 知识 ; 而 一 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在不被他知晓的情况下，他们无法警告他们的女主人；而其中一人，

[ɪn] [peɪ] [pʊ; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
in pay of the countess ,
在 支付 的 这 伯爵夫人 ,
支付给伯爵夫人

[faʊnd] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈsi:kɹətli] [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmit]] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
found means of secretly intimating to her that the Duke of
成立 方法 的 偷偷 暗示 到 她 那 这 公爵 的
[ˈrɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [mɪs] [ˈstu:ərts] [tʃeɪmbə(r)] .
Richmond was already in Miss Stuart's chamber .
里士满 曾是 已经 在 错过 斯图尔特的 房间 .
想办法秘密地告诉她，里士满公爵已经在斯图亚特小姐的房间里了。

[ˈleɪdi] [ˈkæəsəl,meɪn] ,
Lady Castlemaine ,
女士 卡斯尔梅恩 ,
卡斯尔梅恩夫人

[ˈhævɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌegzəl'teɪʃn] [led][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæləri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
having with an air of exultation led the king down the gallery from his
拥有 和 一个 空气 的 大喜 引领 这 国王 向下 这 画廊 从 他的
[ə'pɑ:tmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈstu:ərts] [dɔ:(r)] ,
apartments to the threshold of Miss Stuart's door ,
公寓 到 这 临界点 的 错过 斯图尔特的 门 ,
她带着一丝欣喜的神情，领着国王从他的寝宫沿着走廊来到斯图亚特小姐的房门前。

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkɜ:təsi] [ˈseɪvə(r)] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ˈaɪrəni][ðæn; ðən] [ˈhɒmɪdʒ] , [beɪd] [hɪm] [gʊd] -
made him a low courtesy savouring more of irony than homage , bade him good -
制成 他 一个 低的 礼貌 品味 更多的 的 讽刺 比 尊敬 , 巴德 他 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她对他表示了低级的礼貌，其中更多的是讽刺而非敬意，并向他道了晚安。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [smaɪl] [ˈprɒmptli] [rɪ'taɪəd] .
and with a subtle smile promptly retired .
和 和 一个 微妙的 微笑 及时 退休 .
然后带着一丝不易察觉的微笑，迅速离开了。

[ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ɪz][best] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈhæməltənz] [pen] .
The scene which followed is best painted by Hamilton's pen .
这 场景 哪个 随后 是 最好的 绘 经过 汉密尔顿的 笔 .
接下来的场景，用汉密尔顿的笔来描绘最为生动。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [met][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] , [hu:]
" **It was near midnight ; the king on his way met the chambermaids , who**
" 它 曾是 靠近 午夜 ; 这 国王 在 他的 方式 遇见 这 女佣 , WHO
[rɪˈspektfəli] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
respectfully opposed his entrance ,
尊敬 反对 他的 入口 ,
“当时已近午夜；国王在路上遇到了侍女们，侍女们恭敬地阻止他进入。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [vɔɪs] ,
and , in a very low voice ,
和 , 在 一个 非常 低的 嗓音 ,
然后，他用非常低的声音说：

[ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [mɪs] [ˈstju:ət][hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ɪl] [sɪns] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ;
whispered his majesty that Miss Stuart had been very ill since he left her ;
低声说道 他的 威严 那 错过 斯图尔特 有 到过 非常 患病的 自从 他 左边 她 ;
他低声告诉陛下，自从他离开后，斯图亚特小姐就一直病得很重；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [gɒn] [tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [gɒd][bi:; bi] [θæŋkt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [sli:p] .
but that being gone to bed , she was , God be thanked , in a very fine sleep .
但 那 存在 已消失 到 床 , 她 曾是 , 上帝 是 谢谢 , 在 一个 非常 美好的 睡觉 .
但谢天谢地，她上床睡觉后睡得非常香甜。

- [ðæt] [ai][mʌst; məst] [si:] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
' That I must see , ' said the king , pushing her back ,
- 那 我 必须 看 , - 说 这 国王 , 推动 她 后退 ,
“那我必须亲眼看看,”国王说着, 把她推了回去。

[hu:] [hæd; həd][ˈpəʊstɪd] [hɜ:'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
who had posted herself in his way .
WHO 有 发布 她自己 在 他的 方式 .

她挡在了他的路上。

[hi:; hi] [faʊnd] [mɪs] [ˈstju:ət] [ɪn][bed] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə'sli:p] ;
He found Miss Stuart in bed , indeed , but far from being asleep ;
他 成立 错过 斯图尔特 在 床 , 的确 , 但 远的 从 存在 睡着了 ;
他发现斯图尔特小姐确实躺在床上, 但她远没有睡着;

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmænd] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] ,
the Duke of Richmond was seated at her pillow ,
这 公爵 的 里士满 曾是 坐着 在 她 枕头 ,
里士满公爵坐在她的枕边,

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [les] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] .
and in all probability was less inclined to sleep than herself .
和 在 全部 可能性 曾是 较少的 倾斜 到 睡觉 比 她自己 .
而且很可能他比她自己更不愿意睡觉。

[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [ˈpɑ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
The perplexity of the one party , and the rage of the other ,
这 困惑 的 这 一 派对 , 和 这 愤怒 的 这 其他 ,
一方困惑不解, 另一方怒不可遏。

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
were such as may easily be imagined upon such a surprise .
是 这样的 作为 可能 容易地 是 想象 之上 这样的 一个 惊喜 .
面对这样的意外, 人们很容易想象出这样的情景。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [ɒv; əv][ɔ:l] [men][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ,
The king , who of all men was one of the most mild and gentle ,
这 国王 , WHO 的 全部 男人 曾是 一 的 这 最多 温和的 和 温和的 ,
国王是所有人中最温和、最和蔼的人之一,

[ˈtestɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmænd] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
testified his resentment to the Duke of Richmond in such terms as he had
作证 他的 怨恨 到 这 公爵 的 里士满 在 这样的 条款 作为 他 有
[ˈnevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:st] .
never before used .
绝不 前 用过的 .
他以前所未有的措辞向里士满公爵表达了自己的怨恨。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈpetrɪfaɪd] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd]
The duke was speechless and almost petrified ; he saw his master and
这 公爵 曾是 无言 和 几乎 石化 ; 他 锯 他的 掌握 和
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ˈdʒʌstli] [ɪ'rɪteɪtɪd] .
his king justly irritated .
他的 国王 公正地 受刺激 .
公爵惊得说不出话来, 几乎吓呆了; 他看到他的主人和国王都理所当然地生气了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈtræns.pɔ:rts] [wɪtʃ] [reɪdʒ] [ɪn'spaɪəz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] .
The first transports which rage inspires on such occasions are dangerous .
这 第一的 运输 哪个 愤怒 鼓舞人心 在 这样的 场合 是 危险的 .
在这种情况下, 愤怒所激发的第一种交通工具是危险的。

[mɪs] [ˈstuːərts] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvendʒ] , [ðə; ði] [temz]
Miss Stuart's window was very convenient for a sudden revenge , the Thames
错过 斯图尔特的 窗户 曾是 非常 方便的 为了 一个 突然 复仇 , 这 泰晤士河
[ˈfləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ;
flowing close beneath it ;
流动 关闭 下面 它 ;
斯图尔特小姐的窗户非常适合突然报复，因为泰晤士河就在窗下流淌；

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ,
he cast his eyes upon it ,
他 投掷 他的 眼睛 之上 它 ,
他望着它，

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [mɔː(r)] [ɪnˈsenst] [ðæn; ðən][ˈfaɪəd] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən]
and seeing those of the king more incensed than fired with indignation than
和 看到 那些 的 这 国王 更多的 愤怒 比 被解雇 和 愤慨 比
[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,
he thought his nature capable of ,
他 想法 他的 自然 有能力的 的 ,
看到国王的怒火比他想象中还要强烈，他感到无比愤慨。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; bæʊ] ,
he made a profound bow ,
他 制成 一个 深刻的 弓 ,
他深深鞠了一躬。

[ænd; ænd] [rɪˈtaɪəd] [wɪˈðəʊt] [riˈplai] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][vaːst] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [θrets]
and retired without replying a single word to the vast torrent of threats
和 退休 没有 回复 一个 单身的 单词 到 这 广阔的 激流 的 威胁
[ænd; ænd] [ˈmenəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [əˈpɒn] [hɪm] .
and menaces that were poured upon him .
和 威胁 那 是 倾倒 之上 他 .
面对铺天盖地的威胁和恐吓，他一言不发地退下了。

" [mɪs] [ˈstjuːət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [səˈpraɪz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
" **Miss Stuart having a little recovered from her first surprise , instead of**
" 错过 斯图尔特 拥有 一个 小的 恢复 从 她 第一的 惊喜 , 反而 的
[ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɜːˈself] ,
justifying herself ,
证明其合理性 她自己 ,
"斯图尔特小姐从最初的震惊中稍稍恢复过来后，并没有为自己辩解，

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈmænə(r)] ,
began to talk in the most extravagant manner ,
开始 到 讲话 在 这 最多 靡 方式 ,
开始用极其夸张的方式说话，

[ænd; ænd] [sed] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ˈkeɪpəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæʃ(ə)n]
and said everything that was most capable to inflame the king's passion
和 说 一切 那 曾是 最多 有能力的 到 发炎 这 国王的 热情
[ænd; ænd] [rɪˈzentmənt] :
and resentment :
和 怨恨 :
他说了所有最能激起国王怒火和怨恨的话：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪts][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]
that if she were not allowed to receive visits from a man of the Duke
那 如果 她 是 不是 允许 到 收到 访问 从 一个 男人 的 这 公爵
[ɒv; əv] [ˈrɪtʃməndz] [ræŋk] ,
of Richmond's rank ,
的 里士满的 秩 ,
如果她不被允许接待像里士满公爵这样级别的男士的来访，

[hu:] [keɪm] [wið] ['bɒnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ;
who came with honourable intentions , she was a slave in a free country ;
WHO 来了 和 光荣的 意图 , 她 曾是 一个 奴隶 在 一个 自由的 国家 ;
她怀着崇高的意愿而来, 却身处自由国度, 沦为奴隶;

[ðæt] [ʃiː ʃi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]
that she knew of no engagement that could prevent her from disposing of
那 她 知道 的 不 订婚 那 可以 防止 她 从 处置 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː ʃi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] ;
her hand as she thought proper ;
她 手 作为 她 想法 恰当的 ;
她知道自己没有任何义务阻止她按照自己认为合适的方式处置自己的手;

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
but , however , if this were not permitted her in his dominions ,
但 , 然而 , 如果 这 是 不是 允许 她 在 他的 领地 ,
但是, 如果在他的领地内不允许她这样做的话,

[ʃiː ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
she did not believe that there was any power on earth that could hinder her
她 做过 不是 相信 那 那里 曾是 任何 力量 在 地球 那 可以 阻碍 她
[frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [fraːns] ,
from going over to France ,
从 去 超过 到 法国 ,
她不相信世上有任何力量能够阻止她去法国。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
and throwing herself into a Convent ,
和 投掷 她自己 进入 一个 修道院 ,
她投身于修道院,

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
to enjoy there that tranquillity which was denied her in his court .
到 享受 那里 那 宁静 哪个 曾是 否认 她 在 他的 法庭 :
在那里, 她可以享受到在他宫廷里无法获得的宁静。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fʊərəɪəs] [wið] ['æŋgə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ri'lent] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [triəz] ,
The king , sometimes furious with anger , sometimes relenting at her tears ,
这 国王 , 有时 狂怒 和 愤怒 , 有时 让步 在 她 眼泪 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['menəs] ,
and sometimes terrified at her menaces ,
和 有时 恐惧 在 她 威胁 ,
国王有时怒不可遏, 有时被她的眼泪所感动, 有时又被她的威胁吓得魂飞魄散。

[wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['naɪsəti][ɒv; əv]
was so greatly agitated that he knew not how to answer either the nicety of
曾是 所以 非常 激动 那 他 知道 不是 如何 到 回答 任何一个 这 友善 的
[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [luː'kriːʃiə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ,
a creature who wanted to act the part of Lucretia under his own eye ,
一个 生物 WHO 通缉 到 行为 这 部分 的 卢克蕾蒂娅 在下面 他的 自己的 眼睛 ,
他当时非常激动, 以至于不知道该如何回应那个想在他眼前扮演卢克丽霞的女子的殷勤。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wið] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .
or the assurance with which she had the effrontery to reproach him .
或者 这 保证 和 哪个 她 有 这 厚颜无耻 到 责备 他 :
或者说, 她竟有脸指责他。

[ɪn] [ðɪs] [sə'spens] [lʌv] [hæd; həd][ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ri'zentmənt] ,
In this suspense love had almost entirely vanquished all his resentments ,
在 这 悬念 爱 有 几乎 完全 战败者 全部 他的 怨恨 ,
在这种悬念中, 爱情几乎完全战胜了他所有的怨恨。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['nɪəli] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu;; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and had nearly induced him to throw himself upon his knees ,
和 有 几乎 诱导 他 到 扔 他自己 之上 他的 膝盖 ,
几乎让他跪倒在地。

[ænd; ænd] [ɪn'tri:t] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪndʒəri][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [ʃi;; ʃi]
and entreat pardon for the injury he had done her , when she
和 恳求 赦免 为了 这 受伤 他 有 完毕 她 , 什么时候 她
[dɪ'zaɪəd] [hɪm][tu;; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
desired him to retire ,
想要的 他 到 退休 ,
当她希望他离开时, 他恳求她原谅他曾对她造成的伤害。

[ænd; ænd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'pəʊz] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
and leave her in repose , at least for the remainder of that night ,
和 离开 她 在 休息 , 在 至少 为了 这 余 的 那 夜晚 ,
让她安息, 至少在那晚剩下的时间里。

[wɪ'ðəʊt] [ə'fendɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][rɪ'ɪðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] , [ɔ:(r)] ['kɒndʌktɪd] [hɪm][tu;; tə]
without offending those who had either accompanied him , or conducted him to
没有 犯罪 那些 WHO 有 任何一个 伴随 他 , 或者 实施 他 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənts] ,
her apartments ,
她 公寓 ,
在不冒犯那些陪同他或带他去她公寓的人的前提下,

[baɪ][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)]['vɪzɪt] .
by a longer visit .
经过 一个 更长 访问 .
通过更长时间的访问。

[ðɪs] [ɪm'pɜ:tnənt] [rɪ'kwɛst] [prə'vʊəkt] [ænd; ænd] [ɪrɪteɪtɪd] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'ɡri:] : [hi;; hi]
This impertinent request provoked and irritated him to the highest degree : he
这 无礼 要求 挑衅 和 受刺激 他 到 这 最高 程度 : 他
[went] [aʊt] [ə'brʌptli] ,
went out abruptly ,
去 出去 突然 ,
这个无礼的要求彻底激怒了他, 他愤然离去。

[vau] ['nevə(r)][tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ,
vowing never to see her more ,
发誓 绝不 到 看 她 更多的 ,
发誓再也不见她了,

[ænd; ænd] [pɑ:st] [ðə; ði][məʊst] ['restləs] [ænd; ænd] [ʌn'i:zi] [naɪt] [hi;; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst]
and passed the most restless and uneasy night he had ever experienced
和 通过了 这 最多 不安 和 不安 夜晚 他 有 曾经 经验丰富的
[sɪns] [hɪz; ɪz] [,restə'reɪ(ə)n] .
since his restoration .
自从 他的 恢复 .
他度过了复原以来最辗转难眠的一夜。

王权复辟(Royalty Restored)

第12/20页

" [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][sent] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [pɒv; əv] ['rɪtmənd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]
" **Next morning** , **his** **majesty** **sent** **orders** **to** **the** **Duke** **of** **Richmond** **to** **quit** **the**
" 下一个 早晨 , 他的 威严 发送 订单 到 这 公爵 的 里士满 到 辞职 这
[kɔ:t] ,
court ,
法庭 ,

“第二天早上，陛下下令里士满公爵离开宫廷。”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈprɪə(r)] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and **never** **appear** **again** **in** **his** **presence** .
和 绝不 出现 再次 在 他的 在场 .

并且永远不要再出现在他面前。

[hɪz; ɪz] [greɪs] , [haʊˈevə(r)] , [steɪd] [nɒt][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,
His **grace** , **however** , **stayed** **not** **to** **receive** **this** **message** ,
他的 优雅 , 然而 , 入住 不是 到 收到 这 信息 ,

然而，他的恩典并未停留，没有接收这条信息。

[ˈhævɪŋ] [brɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [wɪð] [ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l] [spi:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
having **betaken** **himself** **with** **all** **possible** **speed** **into** **the** **country** .
拥有 被带走 他自己 和 全部 可能的 速度 进入 这 国家 .

他以最快的速度进入了该国。

[mɪs] ['stju:ət] , [hu:] ['laɪkwaɪz] [fɪəd] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈzentmənt] , [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
Miss Stuart , **who** **likewise** **feared** **the** **king's** **resentment** , **hastened** **to** **the** **queen** ,
错过 斯图尔特 , WHO 同样地 害怕 这 国王的 怨恨 , 加快 到 这 女王 ,

斯图亚特小姐同样担心国王的怨恨，便急忙去见王后。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:ˈself] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [fi:t] ,
and **throwing** **herself** **at** **her** **majesty's** **feet** ,
和 投掷 她自己 在 她 陛下的 脚 ,

她匍匐在女王陛下的脚下，

[ɪnˈtri:t] [fəˈɡɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
entreated **forgiveness** **for** **the** **pain** **and** **uneasiness** **she** **had** **caused** **her** **in**
恳求 饶恕 为了 这 疼痛 和 不安 她 有 导致 她 在

[ðə; ði][pɑ:st] ,
the **past** ,
这 过去的 ,

恳求对方原谅她过去给她带来的痛苦和不安。

[ænd; ənd] [brɪˈsɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
and **besought** **her** **care** **and** **protection** **in** **the** **future** .
和 恳求 她 关心 和 保护 在 这 未来 .

并恳求她今后给予照顾和保护。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [leɪd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [pɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] [pɒv; əv] ['rɪtmənd] , [hu:]
She **then** **laid** **bare** **her** **intentions** **of** **marrying** **the** **Duke** **of** **Richmond** , **who**
她 然后 铺设 裸 她 意图 的 结婚 这 公爵 的 里士满 , WHO

[hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
had **loved** **her** **long** ,
有 喜爱 她 长的 ,

然后，她坦白了自己想嫁给里士满公爵的意愿，这位公爵一直深爱着她。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wed][hɜ:(r); hə(r)] [su:n] ；
and was anxious to wed her soon ；

和 曾是 焦虑的 到 结婚 她 很快 ；

他急于尽快娶她为妻；
[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['bæniʃmənt] ，
but since the discovery of his addresses had caused his banishment ；
但 自从 这 发现 的 他的 地址 有 导致 他的 流放 ；

但由于他的住址被发现，导致他被流放。

[ænd; ʌnd] [kri'eɪtɪd] [dɪ'stɜ:rbəns] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] ，
and created disturbances prejudicial to her good name ；

和 创建 干扰 有偏见的 到 她 好的 姓名 ；

并制造了有损她名誉的骚乱，
[ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [əb'teɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'taɪərɪŋ]
she begged the queen would obtain his majesty's consent to her retiring

她 乞求 这 女王 会 获得 他的 陛下的 同意 到 她 退休

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvek'seɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ．
from the vexations of a court to the tranquillity of a convent ．

从 这 烦恼 的 一个 法庭 到 这 宁静 的 一个 修道院 ；

她恳求女王陛下同意她离开纷扰的宫廷，前往宁静的修道院。

[ðə; ði] [kwi:n] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ， ['mɪŋɡld] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd]
The queen raised her up , mingled her tears with those of the troubled

这 女王 提高 她 向上 ， 混合 她 眼泪 和 那些 的 这 麻烦
[meɪd] ，
maid ；
女佣 ；

王后将她扶起，将自己的眼泪与这位悲痛欲绝的侍女的眼泪交织在一起。

[ænd; ʌnd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tə'wɔ:dz] [ə'və:tɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪs'pleʒə(r)] ．
and promised to use her endeavours towards averting the king's displeasure ．

和 承诺 到 使用 她 努力 向 避免 这 国王的 不满 ；

她承诺将尽一切努力避免国王的不满。

[ɒn] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] ， [haʊ'evə(r)] ， [ðə; ði][feə(r)] ['stju:ət] [dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz]
On consideration , however , the fair Stuart did not wait to hear his majesty's

在 考虑 ， 然而 ， 这 公平的 斯图尔特 做过 不是 等待 到 听到 他的 陛下的

[rɪ'prəʊtʃ] ，
reproaches ；
责备 ；

然而，经过一番考虑，这位英俊的斯图亚特并没有等到听完陛下的责备，

[ɔ:(r)] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [ɪn'tri:tɪ] ； [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] ， ['bi:tɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst]
or receive his entreaties ; for the duke , being impatient to gain his promised

或者 收到 他的 恳求 ； 为了 这 公爵 ， 存在 不耐烦 到 获得 他的 承诺

[braɪd] ，
bride ；
新娘 ；

或者接受他的恳求；因为公爵急于迎娶他预定的新娘，

['kwaɪətli] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə] [taʊn] ， [ænd; ʌnd] ['si:kɹətli] [kə'mju:nɪkətɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ．
quietly returned to town , and secretly communicated with her ．

悄悄 返回 到 镇 ， 和 偷偷 沟通 和 她 ；

他悄悄地回到镇上，并与她秘密联系。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈɡriːd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [stiːl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs]

It was therefore agreed between them she should steal away from the palace

它曾是所以同意之间他们她应该偷离开从这宫殿，

，

，

，

因此，他们达成一致，她应该偷偷溜出宫殿。

[mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] " [beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] ，
meet him at the " Bear at the Bridge Foot ，

见面他在这这熊在这桥脚，

在“桥脚的熊”酒吧与他见面，

" [ˈsɪtuertɪd][ɒŋ][ðə; ði] [ˈsʌðək] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ， [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊtʃ]

" situated on the Southwark side of the river , where he would have a coach

" 位于在这南华克边上的这条河，在哪里他会拥有一个教练

[əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ，
awaiting her ，

等待中她，

“位于泰晤士河南岸的南华克区，他会在那里安排一辆马车等候她。”

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðei] [maɪt] [raɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈkɒbəm] [hɔːl] ， [nɪə(r)] [ˈɡreɪvz,ɛnd] ，
in order they might ride away to his residence at Cobham Hall , near Gravesend ，

在命令他们可能骑离开到他的住宅在科巴姆大厅，靠近格雷夫森德，

以便他们能够骑马前往他在格雷夫森德附近的科巴姆庄园的住所。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˈliːgəli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [bɒndz] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] .
and then be legally and happily united in the holy bonds of matrimony .

和然后是合法地和快乐地团结的在这圣债券的婚姻。

然后，在神圣的婚姻纽带下，合法而幸福地结合。

[ænd; ənd][ɔːl] [fel] [aʊt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] : [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

And all fell out as had been arranged : the time being the month of March

和全部跌倒出去作为有到过安排：这段时间存在这月的行进

，

，**1667**：

，

一切都按计划进行：时间是1667年3月。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hæ(r)] [flaɪt] ， [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ，
Now when the king discovered her flight , his anger knew no bounds ，

现在什么时候这国王发现她航班，他的愤怒知道不界限，

国王发现她逃跑后，勃然大怒。

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [sɔːt] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ˈmeni] [ˈvaɪələnt] [θrets] [əˈɡenst] [ðə; ði] [djuːk] ，
though it sought relief in uttering many violent threats against the duke ，

尽管它寻求宽慰在发出声音许多暴力威胁反对这公爵，

虽然它试图通过对公爵发出许多暴力威胁来寻求慰藉，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
and in sending word to the duchess he would see her no more .

和在这发送单词到这公爵夫人他会看她不更多的。

他捎信给公爵夫人，表示以后再也见不到她了。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] ， [ʃiː; ʃi] ， [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ，
In answer to this message , she , with some show of spirit ，

在回答到这信息，她，和一些展示的精神，

对此，她表现出了些许精神，并作出了回应。

[rɪˈtʃ:nd] [hɪm][ðə; ði][ˈdʒu:əlz][hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

returned him the jewels he had given her , principal amongst which were

返回 他 这 珠宝 他 有 给定 她 , 主要的 在 哪个 是

[ə; eɪ] [ˈneɪkləs] [ɒv; əv] [pɜ:lz] ,

a necklace of pearls ,

一个 项链 的 珍珠 ,

她将他送给她的珠宝还给了他，其中最主要的是一串珍珠项链。

['vælju:d][æt; ət]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ʌv; əv] ['daɪmənd] ['pendənts] [ʌv; əv]
valued at over a thousand pounds , and a pair of diamond pendants of
 有价值的 在 超过 一个 千 磅 , 和 一个 一对 的 钻石 吊坠 的
 [reə(r)]['lʌstə(r)] .
rare lustre .
 稀有的 光泽 .

价值超过一千英镑，还有一对光泽罕见的钻石吊坠。

[ˈnaɪðə(r)] [ʃiː, ʃɪ][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [peɪd] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmenəs] ,
Neither she nor her husband paid much heed to the royal menaces ,
 两 者 都 不 她 也 不 她 丈 夫 有 薪 酬 的 很 多 注 意 到 这 皇 家 威 胁 ,
 她和她丈夫对王室的威胁并不太在意。

[fɔː(r); fə(r)] [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ] [jiə(r)] [ɪ'læpst] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] ,
for before a year elapsed they both returned to town ,
 为了 前 一个 年 过去 他们 两个都 返回 到 镇 ,
 不到一年, 他们两人就都回到了镇上。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp][ðəə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['sʌməsət] [haʊs] .
and took up their residence at Somerset House .
 和 采取 向上 他们的 住宅 在 萨默塞特郡 房子 .
 他们入住萨默塞特府。

[hɪə(r)] , [æz; əz] ['pepɪs] ['rekɔːdz] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːt] ,
Here , as Pepys records , she kept a great court ,
 这里 , 作为 佩皮斯 记录 , 她 保留 一个 伟大的 法庭 ,
 据佩皮斯记载, 她在这里维持着一个庞大的宫廷。

" [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪz] [seɪk] [baɪ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][æt; ət]
" she being visited for her beauty's sake by people , as the queen is at
 " 她 存在 到访 为了 她 美的 清酒 经过 人们 , 作为 这 女王 是 在
 [naɪts] :
nights :
 夜晚 :

“人们因为她的美貌而来拜访她，就像女王在夜晚一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['ɔ:lsəʊ][fɪ:; ji][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pʊt] [maɪ] ['leɪdi]
and they say also she is likely to go to court again and there put my Lady
 和 他们 说 还 她 是 可能 到 去 到 法庭 再次 和 那里 放 我的 女士
 - [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
Castlemaine's nose out of joint .
 - 鼻子 出去 的 联合的 .

他们还说她很可能会再次上法庭。这会让卡斯尔梅恩夫人非常不高兴。

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tɜ:n] .
God knows that would make a great turn .
 上帝 知道 那 会 制作 一个 伟大的 转动 .
 不知道那将是一个巨大的转机

" [bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [prəˈpəʊzɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə]
" **But to such proposals as were made regarding her return to**
" 但 到 这样的 提案 作为 是 制成 关于 她 返回 到
[ˈwaɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

但对于有关她返回白厅的那些提议，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [hiːd] ,
her husband would not pay heed ,
她 丈夫 会 不是 支付 注意 ,
她丈夫根本不理睬。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪts] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)]
and she therefore remained a stranger to its drawing - rooms for
和 她 所以 剩余 一个 陌生人 到 它是 绘画 - 房间 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋɡə(r)] .
some time longer .
一些 时间 更长 .

因此，她又过了一段时间才再次踏入它的客厅。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [jɪˈæz] [ˈleɪtə(r)][fɪː; fɪ] [əˈpɪəd] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪ] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ]
And when two years later she appeared there , her beauty had lost much
和 什么时候 二 年 之后 她 出现 那里 , 她 美丽 有 丢失的 很多
[ɒv; əv][ɪts] [feɪmd] [ˈlʌstə(r)] ,
of its famed lustre ,
的 它是 著名的 光泽 ,

两年后她再次出现在那里时，她的美貌已失去了往日的光彩。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːntaɪm] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ˈsmɔːlˌpɒks] , [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ˈevə(r)] [ˈprevələnt] [ɪn][ðə; ðɪ]
for meantime she was overtaken by smallpox , a scourge ever prevalent in the
为了 与此同时 她 曾是 被超越 经过 天花 , 一个 祸害 曾经 流行 在 这
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

与此同时，她感染了天花，这种瘟疫在首都一直肆虐。

[ˈdʒʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts] ,
During her illness the king paid her several visits ,
期间 她 疾病 这 国王 有薪酬的 她 一些 访问 ,
在她生病期间，国王多次探望她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ɡriːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvlinəs] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and was sorely grieved that the loveliness he so much prized should be
和 曾是 非常 伤心 那 这 可爱 他 所以 很多 珍贵的 应该 是
[ˈmɑːd] [baɪ] [faʊl] [dɪˈziːz] .
marred by foul disease .
受损 经过 犯规 疾病 .

他非常痛心，因为他如此珍视的美丽竟被恶疾所玷污。

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] , [ðə; ðɪ] [dɪsˈfɪɡəmənt] [fɪː; fɪ] [ˈsʌfəd] [ˈskeəs] [ˈles(ə)nd] [hɪz; ɪz]
But on her recovery , the disfigurement she suffered scarce lessened his
但 在 她 恢复 , 这 毁容 她 遭受 稀少 减少 他的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

但是，在她康复后，她所遭受的毁容几乎没有减少他对她的钦佩之情。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
and by no means abated his love ;
和 经过 不 方法 减弱 他的 爱 ;
他的爱丝毫没有减弱；

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [freʃ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd]
which seemed to have gained fresh force from the fact of its being interrupted
哪个 似乎 到 有 获得 新鲜的 力量 从 这 事实 的 它是 存在 中断
[ə'waɪl] .
awhile .
一会儿 :

似乎因为被打断了一段时间，反而获得了新的力量。

[ðɪs] [suːn] [br'keɪm] [pə'septəb(ə)] [tuː; tə][ɔːl] ,
This soon became perceptible to all ,
这 很快 成为 可感知的 到 全部 ,

这一点很快就被所有人察觉到了。

[ænd; ænd][ˈruːmə(r)] ['wɪspəd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] [wʊd] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ɪn]
and rumour whispered that the young duchess would shortly return to Whitehall in
和 谣言 低声说道 那 这 年轻的 公爵夫人 会 不久 返回 到 白厅 在
[ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [br'fɔː(r)] ['mæɪrɪdʒ] .
a position which she had declined before marriage .
一个 位置 哪个 她 有 拒绝 前 婚姻 :

有传言称，这位年轻的公爵夫人不久将重返白厅，担任她在婚前拒绝的职位。

[ænd; ænd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['stɔːrɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
And amongst other stories concerning the king's love for her ,
和 在 其他 故事 有关 这 国王的 爱 为了 她 ,

以及其他一些关于国王对她爱情的故事中，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tɔːk] [ðæt] [wʌn][feə(r)] ['iːvɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,
it was common talk that one fair evening in May ,
它 曾是 常见的 讲话 那 一 公平的 晚上 在 可能 ,

人们普遍认为，五月的一个晴朗夜晚，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [æn; ən] ['eərɪŋ]
when he had ordered his coach to be ready that he might take an airing
什么时候 他 有 订购 他的 教练 到 是 准备好 那 他 可能 拿 一个 播出
[ɪn][ðə; ði][pɑːk] ,
in the park ,
在 这 公园 ,

当他吩咐马车夫做好准备，以便他可以到公园里透透气时

[hiː; hi] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
he , on a sudden impulse ,
他 , 在 一个 突然 冲动 ,

他突然一时冲动，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['gɑːdnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .
ran down the broad steps leading from his palace gardens to the riverside .
跑 向下 这 广阔 步骤 领导 从 他的 宫殿 花园 到 这 河边 .

他沿着从宫殿花园通往河边的宽阔台阶跑了下去。

[hɪə(r)] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [rəʊd] [hɪm'self] [ə'daʊn] [ðə; ði]['plæsaɪd]['rɪvə(r)] [naʊ] [krɒst]
Here , entering a boat alone , he rowed himself adown the placid river now crossed
这里 , 进入 一个 船 独自的 , 他 划船 他自己 向下 这 平静 河 现在 交叉
[baɪ] ['ɜːli] ['ʃædəʊz] ,
by early shadows ,
经过 早期的 阴影 ,

他独自一人登上小船，顺着平静的河面划去，河面上已是晨曦初露的影子。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌməset] [haʊs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] [dwellt] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
until he came to Somerset House , where his lady - love dwelt ; and finding the
直到 他 来了 到 萨默塞特郡 房子 , 在哪里 他的 女士 - 爱 居住 ; 和 寻找 这
[ˈgɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] [lɒkt] ,
garden - door locked ,
花园 - 门 已锁定 ,

直到他来到萨默塞特府，他的爱人就住在那里；却发现花园的门锁着，

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
he , in his impatience to be with her , clambered over the wall and
他 , 在 他的 不耐烦 到 是 和 她 , 攀爬 超过 这 墙 和
[sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
sought her :
寻求 她 :

他急于与她在一起，翻过墙去找她。

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
Two months after the occurrence of this incident ,
二 几个月 后 这 发生 的 这 事件 ,
事件发生两个月后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
the young duchess was appointed a lady of the bedchamber to the queen ,
这 年轻的 公爵夫人 曾是 任命 一个 女士 的 这 卧室 到 这 女王 ,
这位年轻的公爵夫人被任命为王后的寝宫女官。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .
and therefore had apartments at Whitehall .
和 所以 有 公寓 在 白厅 .
因此，他们在白厅拥有公寓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [naʊ] [entə'teɪnd] [ʃiː; ʃi] ['eni] [lɒŋɡə(r)][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [lʌv] ;
There was little doubt now entertained she any longer rejected his majesty's love ;
那里 曾是 小的 怀疑 现在 娱乐 她 任何 更长 拒绝 他的 陛下的 爱 ;
现在几乎没有人会怀疑她是否再也没有拒绝过陛下的爱；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ʌn'sɜːrtntɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and in order to remove all uncertainties on the point which might arise in her
和 在 命令 到 消除 全部 不确定性 在 这 观点 哪个 可能 出现 在 她
[ˈhʌzbəndz] [maɪnd] ,
husband's mind ,
丈夫的 头脑 ,

为了消除她丈夫心中可能出现的任何疑虑，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌŋ] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [waɪn] ,
the king one night , when he had taken over much wine ,
这 国王 一 夜晚 , 什么时候 他 有 已采取 超过 很多 葡萄酒 ,
一天晚上，国王喝了很多酒，

['bəʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmpleɪsənsɪ] .
boasted to the duke of her complaisancy .
吹嘘 到 这 公爵 的 她 顺从 .
她向公爵炫耀自己的顺从。

[lɔːd] ['dɑːtməθ] , [huː] [telz] [ðɪs] ['stɔːrɪ] , [sez] [ðɪs] ['hæpənd] " [æt; ət] [lɔːd] ['taʊnzɦendz] , [ɪn]
Lord Dartmouth , who tells this story , says this happened " at Lord Townshend's , in
主 达特茅斯 , WHO 讲述 这 故事 , 说道 这 发生 " 在 主 汤森德 , 在
[ˈnɔːfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,

讲述这个故事的达特茅斯勋爵说，这件事发生在“诺福克郡汤森勋爵的家中”。

[æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)][təʊld][em ˈi:] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

as my uncle told me , who was present .
作为 我的 叔叔 讲述 我 , WHO 曾是 展示 .

正如当时在场的叔叔告诉我的那样。

" [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [ək'septɪd] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈeksaɪl][æz; əz][æm'bæsədə(r)][tu:; tə] [ˈdenmɑ:k]
" Soon after his grace accepted an honourable exile as ambassador to Denmark .
" 很快 后 他的 优雅 公认 一个 光荣的 流亡 作为 大使 到 丹麦
, [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌntri] [hi:; hi][daɪd] .
, in which country he died .
, 在 哪个 国家 他 死亡 .

“不久之后，他接受了光荣的流放，出任驻丹麦大使，并在丹麦去世。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəlmeɪn] ,
During the absence of the Duchess of Richmond , my Lady Castlemaine ,
期间 这 缺席 的 这 公爵夫人 的 里士满 , 我的 女士 卡斯尔梅恩 ,
在里士满公爵夫人不在期间，卡斯尔梅恩夫人

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , [led][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ə; eɪ] [ˈsɒri] [laɪf] .
then in the uninterrupted possession of power , led his majesty a sorry life .
然后 在 这 不间断 拥有 的 力量 , 引领 他的 威严 一个 对不起 生活 .
然后，在不受干扰地掌握权力期间，他却过着悲惨的生活。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] , [ɪnˈdi:d] , [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [wɪð] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪktɪm]
Her influence , indeed , seemed to increase with time , until her victim
她 影响 , 的确 , 似乎 到 增加 和 时间 , 直到 她 受害者
[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈla:ɪŋ] - [stɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:tləs] ,
became a laughing - stock to the heartless ,
成为 一个 笑 - 库存 到 这 狠心 ,
她的影响力似乎随着时间的推移而不断增强，直到她的受害者沦为冷酷无情之人的笑柄。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈpɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] .
and an object of pity to the wise .
和 一个 目的 的 遗憾 到 这 明智的 .
智者眼中，他是一个可怜的人。

[ˈmɪstə(r)] . - ,
Mr : Povy ,
先生 . - ,

波维先生

[hu:z] [ˈɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tænˈdʒiə] [kəˈmɪ(ə)n] [brɒ:t] [hɪm] [ˈɪntu:] [kənˈtɪnjuəl]
whose office as a member of the Tangier Commission brought him into continual
谁 办公室 作为 一个 成员 的 这 丹吉尔 委员会 带来 他 进入 持续的
[ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
contact with the court ,
接触 和 这 法庭 ,
他担任丹吉尔委员会成员的职务使他与法院保持着持续的联系。

[ænd; ənd] [hu:z] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] [meɪd] [hɪm] [əbˈzɜ:vənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
and whose love of gossip made him observant of all that passed around him ,
和 谁 爱 的 闲话 制成 他 观察者 的 全部 那 通过了 大约 他 ,
他酷爱八卦，因此对周围发生的一切都十分关注。

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ɪˈfemɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
in telling of " the horrid effeminacy of the king ,
在 讲述 的 " 这 可怕的 阴柔气质 的 这 国王 ,
在讲述“国王可怕的娘娘腔”时，

" [sed] [ðæt] " [ə'pɒn] ['eni] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [brɪtwi:n] [maɪ] ['leɪdɪ] - [nɜ:s] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
" **said that** " **upon any falling out between my Lady Castlemaine's nurse and her**
" 说 那 " 之上 任何 坠落 出去 之间 我的 女士 - 护士 和 她
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“他说，‘如果我卡斯尔梅恩夫人的奶妈和她的女仆之间发生任何争执，

[maɪ] ['leɪdɪ] [hæθ] [ˈɒf(ə)n] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪk] [ðem; ðəm] [frendz] ,
my lady hath often said she would make the king make them friends ,
我的 女士 有 经常 说 她 会 制作 这 国王 制作 他们 朋友们 ,
我的夫人曾多次说过，她会促使国王与他们结交。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [frendz] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈkwaɪət] - - [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [feɪn]
and they would be friends and be quiet - - which the king had been fain
和 他们 会 是 朋友们 和 是 安静的 - - 哪个 这 国王 有 到过 欣然
[tu:; tə][du:; də] .
to do :
到 做 :

他们会成为朋友，保持沉默——而国王一直乐于这样做。

" [nɔ:(r)][dɪd] [sʌtʃ] [kɒndɪ'senʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [pɑ:t] [ɪn'klaɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm]
" **Nor did such condescension on his majesty's part incline his mistress to treat him**
" 也不 做过 这样的 居高临下 在 他的 陛下的 部分 倾斜 他的 情妇 到 对待 他
[wɪð] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] ;
with more respect ;
和 更多的 尊重 ;

“陛下这种屈尊的态度，并没有让他的情妇对他更加尊重；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəlz] [wɪtʃ] [naʊ] [brɪ'keɪm] ['fri:kwənt] [brɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][wəʊnt]
for in the quarrels which now became frequent betwixt them she was wont
为了 在 这 争吵 哪个 现在 成为 频繁 中间 他们 她 曾是 惯于
[tu:; tə] [tɜ:m] [hɪm][ə; eɪ] [fu:l] ,
to term him a fool ,
到 学期 他 一个 傻子 ,

因为在他们之间日益频繁的争吵中，她总是称他为傻瓜。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋli] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪd] .
in reply to the kingly assertion that she was a jade .
在 回复 到 这 王者 断言 那 她 曾是 一个 玉 :
回应国王称她是玉的豪言壮语。

[ðə; ði] [dɪs'tɜ:rbəns] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
The disturbances which troubled the court were principally caused by her
这 干扰 哪个 麻烦 这 法庭 是 主要 导致 经过 她
[ˌɪnfɪ'deləti] [tu:; tə][hɪm] ,
infidelities to him ,
不忠 到 他 ,

扰乱宫廷的骚乱主要是由于她对他不忠造成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and his subsequent jealousies of her .
和 他的 随后的 嫉妒 的 她 :
以及他后来对她的嫉妒。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tri:g, 'ɪn-][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['hæri] [ˈdʒɜrmɪn] ,
Chief among those who shared her intrigues at this time was Harry Jermyn ,
首席 之中 那些 WHO 共享 她 阴谋 在 这 时间 曾是 哈里 杰明 ,
当时与她有染的人中，最主要的是哈里·杰明。

[wɪð] [hu:m] [ʃi:, ʃɪ] [rɪ'nju:d] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ɪntɪməsi] [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ]
with whom she renewed her intimacy from time to time , without the
和 谁 她 更新 她 亲密关系 从 时间 到 时间 , 没有 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
knowledge of his majesty .
知识 的 他的 威严 .

她不时与他重续旧情，而国王陛下对此毫不知情。

[ðə; ðɪ] [rɪks] [ʃi:, ʃɪ] ['fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ə'muə] [ə'baʊnd] [ɪn] ['kɒmədi]
The risks she frequently encountered in pursuit of her amours abounded in comedy
这 风险 她 频繁地 遭遇 在 追逐 的 她 爱神 大量 在 喜剧
.
.
.

她在追求爱人的过程中经常遇到各种风险，这些风险充满了喜剧色彩。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhæri] ['dʒɜrmɪn] ,
Speaking of Harry Jermyn ,
请讲 的 哈里 杰明 ,
.
.
.
说到哈里·杰明，

[ˈpepi] [telz] [ju: 'es][ðə; ðɪ] [kɪŋ] " [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [ə'bed] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
Pepys tells us the king " had like to have taken him abed with her ,
佩皮斯 讲述 我们 这 国王 " 有 喜欢 到 有 已采取 他 阿贝德 和 她 ,
.
佩皮斯告诉我们，国王“很想和她同床共枕”，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə] [kri:p] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kloʊzɪt] .
but that he was fain to creep under the bed into the closet .
但 那 他 曾是 欣然 到 潜行者 在下面 这 床 进入 这 壁橱 .
但他却很想从床底下钻进衣柜里。

" [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ˈru:məd] [ðæt] ['dʒɜrmɪn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wed] [maɪ] ['leɪdi] ['fælməθ] ,
" It being now rumoured that Jermyn was about to wed my Lady Falmouth ,
" 它 存在 现在 传闻 那 杰明 曾是 关于 到 结婚 我的 女士 法尔茅斯 ,
.
“现在有传言说杰明即将迎娶我的法尔茅斯夫人，

[ðə; ðɪ] ['kaʊntɪsɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:m] [ʃi:, ʃɪ] [maɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [lu:z] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [freʃ]
the countess's love for one whom she might for ever lose received a fresh
这 伯爵夫人的 爱 为了 一 谁 她 可能 为了 曾经 失去 已收到 一个 新鲜的
[ɪmˈpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,
.
伯爵夫人对那个她可能永远失去的人的爱意，又重新燃起。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['rekləs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] .
which made her reckless of concealment .
哪个 制成 她 鲁莽 的 隐蔽 .
这使她肆无忌惮地隐瞒真相。

[ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈpæ(ə)n] , [ˈðeəfɔ:(r)] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [ɪəz] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)]
The knowledge of her passion , therefore , coming to Charles's ears , a bitter
这 知识 的 她 热情 , 所以 , 未来 到 查尔斯的 耳朵 , 一个 苦的
[fju:d] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
feud sprang up between them ,
世仇 弹簧 向上 之间 他们 ,
.
因此，当查尔斯听到她的爱慕之情后，两人之间便爆发了激烈的争吵。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ˈvaɪələnt] [θrets] [ænd; ənd] [ə'bjʊ:sɪv] ['læŋɡwɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:li] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
during which violent threats and abusive language were freely exchanged .
期间 哪个 暴力 威胁 和 虐待 语言 是 自由 交换 .
.
期间，暴力威胁和辱骂性语言被肆意使用。

[æʔ; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [wɒz; wəz] [fa:(r)] [gɒn] [wɪð] [tʃaɪld] ,
At this time my lady was far gone with child ,
在 这 时间 我的 女士 曾是 远的 已消失 和 孩子 ;
那时, 我的夫人已经怀有身孕很久了。

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [su:n] [keɪm] [ˈbʌblɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈæŋɡrɪ] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdɪskɔ:s] ;
a fact that soon came bubbling up to the angry surface of their discourse ;
一个 事实 那 很快 来了 冒泡 向上 到 这 生气的 表面 的 他们的 话语 ;
这一事实很快便在他们愤怒的争论中浮出水面;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˈvaʊd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] .
for the king avowed he would not own it as his offspring .
为了 这 国王 公开承认 他 会 不是 自己的 它 作为 他的 后代 .
因为国王曾公开表示, 他不会将这片土地视为自己的后代。

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈvaɪələnt] [brɪˈpɒnd] [ɔ:l] [ˈdi:snt] [baʊndz] .
On hearing this , her passion became violent beyond all decent bounds .
在 听力 这 , 她 热情 成为 暴力 超过 全部 体面的 界限 .
听到这话, 她的怒火变得异常激烈, 完全丧失了理智。

" [ɡɒd] [dæm] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [jæl; jəl] [əʊn] [aɪ ˈti:] !
" God damn me , but you shall own it !
" 上帝 该死 我 , 但 你 将 自己的 它 !
“该死的, 但你必须拥有它! ”

" [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ɔ:l] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [əˈfaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [mɔ:ˈrəʊvə(r)]
" said she , her cheeks all crimson and her eyes afire ; and moreover
" 说 她 , 她 脸颊 全部 赤红 和 她 眼睛 着火 ; 和 而且
[ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,
“她说着, 双颊绯红, 双眼怒火中烧; 而且她还补充道,

" [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ˈkrɪsnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] [əʊnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,
" she should have it christened in the Chapel Royal , and owned as his ,
" 她 应该 有 它 受洗 在 这 教堂 皇家 , 和 拥有 作为 他的 ,
“她应该在皇家教堂举行洗礼仪式, 并让它归他所有。”

[ɔ:(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] [ɪn] [ˈwaɪthɔ:l] ,
or otherwise she would bring it to the gallery in Whitehall ,
或者 否则 她 会 带来 它 到 这 画廊 在 白厅 ,
否则她就会把它带到白厅的画廊去。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ɪts] [breɪnz] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and dash its brains out before his face .
和 短跑 它是 大脑 出去 前 他的 脸 .
然后当着他的面把它的脑袋砸碎。

" [ˈɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈhektə] [hɪm] [ɔ:lˈmʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
" After she had hectorred him almost out of his wits ,
" 后 她 有 训斥 他 几乎 出去 的 他的 智慧 ,
“在她几乎把他训斥得神志不清之后,

[ʃi:; ʃɪ] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
she fled in a state of wild excitement from the palace ,
她 逃亡 在 一个 状态 的 荒野 激动 从 这 宫殿 ,
她惊慌失措地逃离了宫殿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)][ə'bəʊd][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dænjəl] ['hɑ:vi] , [ðə; ði]
and took up her abode at the residence of Sir Daniel Harvey , the
和 采取 向上 她 住所 在 这 住宅 的 先生 丹尼尔 哈维 , 这
[ˈreɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [pɑ:k] .
ranger of Richmond Park .
游侠 的 里士满 公园 .

她便 在 里士满公园护林员丹尼尔·哈维爵士的住所安顿下来。

[nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] [spred] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
News of this scene spread rapidly through the court ,
消息 的 这 场景 传播 快速 通过 这 法庭 ,
[ˌɪnˈfɔ:mɪʃən] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
这一幕的消息迅速在法庭内传开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tævə:nz] [ɔ:l][əʊvə(r)]
and was subsequently discussed in the coffee - houses and taverns all over
和 曾是 随后 讨论 在 这 咖啡 - 房屋 和 酒馆 全部 超过
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

随后, 全镇各地的咖啡馆和小酒馆都在讨论这件事。

[weə(r)] [greɪt] ['fri:dəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [greɪt] [spɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
where great freedom was made with the lady's name , and great sport of the
在哪里 伟大的 自由 曾是 制成 和 这 女士的 姓名 , 和 伟大的 运动 的 这
[kɪŋz] ['pæʃ(ə)n] .
king's passion .
国王的 热情 .

在那里, 人们以女士的名字为名, 尽情享受, 尽情释放国王的激情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔ:(r); fə(r)]
And now it was said the monarch had parted with his mistress for
和 现在 它 曾是 说 这 君主 有 分手了 和 他的 情妇 为了
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

现在据说, 这位君主已经永远地与他的情妇分离了。

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [daʊt] .
concerning which there was much rejoicement and some doubt .
有关 哪个 那里 曾是 很多 喜悦 和 一些 怀疑 .

对此, 人们既感到欣喜, 也有些疑虑。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
For notwithstanding the king had passed his word to this effect ,
为了 虽然 这 国王 有 通过了 他的 单词 到 这 影响 ,
[dʒɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
尽管国王已经就此事作出了承诺,

[jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [wi:k] .
yet it was known though his spirit was willing his flesh was weak .
然而 它 曾是 已知 尽管 他的 精神 曾是 愿意的 他的 肉 曾是 虚弱的 .

然而, 人们都知道, 虽然他精神上愿意, 但他的肉体却很虚弱。

[ɪn'di:d] , [θri:] [deɪz] [hæd; həd] ['skeəslɪ] [pɑ:st] [wen] , ['maɪndfʃl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈtempə(r)] ,
Indeed , three days had scarcely passed when , mindful of her temper ,
的确 , 三 天 有 几乎 通过了 什么时候 , 正念 的 她 脾气 ,
[fækt] [ɪn'di:d] [θri:] [deɪz] [hæd; həd] ['skeəslɪ] [pɑ:st] [wen] ,
事实上, 仅仅过了三天, 她就考虑到自己的脾气,

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːʃ] , [ænd; ənd] , [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
he began to think his words had been harsh , and , conscious of her
他 开始 到 思考 他的 字 有 到过 残酷的 , 和 , 有意识的 的 她
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

他开始觉得自己的话语过于苛刻，并且意识到她的影响力，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [hæd; həd] [biːn] [ræʃ] .
he concluded his vows had been rash .
他 结束 他的 誓言 有 到过 皮疹 .

他意识到自己之前的誓言太草率了。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
He therefore sought her once more , but found she was not inclined to
他 所以 寻求 她 一次 更多的 , 但 成立 她 曾是 不是 倾斜 到
[rɪˈlent] ,
relent ,
屈服 ,

因此，他再次找到她，但发现她并没有要让步的打算。

[ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ˈpepɪs] [wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [ðɪs] [ˈmɒnək] [ɒv; əv][mæʊst] [ˈfiːb(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ðɪs] [ˈlʌvə(r)]
until , as Pepys was assured , this monarch of most feeble spirit , this lover
直到 , 作为 佩皮斯 曾是 保证 , 这 君主 的 最多 微弱 精神 , 这 情人
[ɒv; əv][mæʊst][ˈɑːd(ə)nt][ˈtempə(r)] ,
of most ardent temper ,
的 最多 热心 脾气 ,

直到，正如佩皮斯所确信的那样，这位意志最软弱的君主，这位性情最热烈的情人，

" [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈɡɪvnəs] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈfend] [hɜː(r); hə(r)]
" sought her forgiveness upon his knees , and promised to offend her
" 寻求 她 饶恕 之上 他的 膝盖 , 和 承诺 到 得罪 她
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

他跪下请求她的原谅，并承诺以后不再冒犯她。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑːˈviː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ˈperəl] : - - [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [fɔːls] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [dɪsˈpleɪə(r)] . - - [ðə; ði]
The kingdom in peril . - - The chancellor falls under his majesty's displeasure . - - The
这 王国 在 危险 : - - 这 校长 瀑布 在下面 他的 陛下的 不满 : - - 这
[djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈmɪmɪkri] . - - [ˈleɪdi] - [ˈmæɪlɪs] . - - [lɔːd] [klerəndənɪz] [fɔːl] . -
Duke of Buckingham's mimicry . - - Lady Castlemaine's malice . - - Lord Clarendon's fall . -
公爵 的 白金汉宫 模仿 : - - 女士 - 恶意 : - - 主 克拉伦登的 落下 : - -
- [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːrmənd] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvərɪt] . - - [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəz] [hɪm] [wɪð] [əˈbjuːs] . - -
- The Duke of Ormond offends the royal favourite . - - She covers him with abuse . - -
- 这 公爵 的 奥蒙德 冒犯 这 皇家 最喜欢的 : - - 她 封面 他 和 虐待 : - -
[plɒts] [əˈgenst] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] . - - [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [dɪˈvɔːs] . - - [mɒl] [ˈdeɪvɪs]
Plots against the Duke of York . - - Schemes for a royal divorce . - - Moll Davis
图表 反对 这 公爵 的 约克 : - - 方案 为了 一个 皇家 离婚 : - - 莫尔 戴维斯
[ænd; ənd] [nel] [ɡwɪn] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmiːdiən] . - - [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [əˈbændən]
and Nell Gwynn . - - The king and the comedian . - - Lady Castlemaine abandons
和 内尔 格温 : - - 这 国王 和 这 喜剧演员 : - - 女士 卡斯尔梅恩 放弃
[hɜːˈself] [tuː; tə] [ɡreɪt] [dɪsˈɔːdəz] . - - [jʌŋ] [dʒæk][ˈspensə(r)] . - - [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɪnˈtriːg, ɪn-]
herself to great disorders . - - Young Jack Spencer . - - The countess intrigues
她自己 到 伟大的 疾病 : - - 年轻的 杰克 斯宾塞 : - - 这 伯爵夫人 阴谋
[wɪð] [æn; ən][ˈækɹəbæt] . - - [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . - - [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
with an acrobat . - - Talk of the town . - - The mistress created a duchess .
和 一个 杂技演员 : - - 讲话 的 这 镇 : - - 这 情妇 创建 一个 公爵夫人 :
王国危在旦夕。——大臣触怒了国王。——白金汉公爵的模仿。——卡斯尔梅恩夫人的恶意。——克拉伦登勋爵的失
势。——奥蒙德公爵得罪了国王的宠臣。——她对他破口大骂。——密谋反对约克公爵。——策划王室离婚。——莫尔·
戴维斯和内尔·格温。——国王与喜剧演员。——卡斯尔梅恩夫人放纵自己，沉溺于各种混乱之中。——年轻的杰克·斯
宾塞。——伯爵夫人与一位杂技演员勾结。——城中热议。——情妇造就了一位公爵夫人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [stʊd] [ɪn] [ˈʌtəməʊst] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
At this time the kingdom stood in uttermost danger ,
在 这 时间 这 王国 站立 在 极致 危险 ,
此时王国正处于极度危险之中。

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈdɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈneglɪdʒəns] [təˈwɔːdz] [ɪts] [kənˈsɜːnɪz] .
being brought to that condition by his majesty's negligence towards its concerns .
存在 带来 到 那 状况 经过 他的 陛下的 疏忽 向 它是 担忧 .
造成这种局面的原因在于国王陛下对其事务的疏忽。

[ðə; ði][ˈperəl][wɒz; wəz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
The peril was , moreover ,
这 危险 曾是 , 而且 ,
此外, 危险还在于:
[ˈhaɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpeɪf(ə)nt][tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðəʊz]
heightened from the fact of the king being impatient to rid himself of those
增强 从 这 事实 的 这 国王 存在 不耐烦 到 摆脱 他自己 的 那些
[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈkredɪt][æt; ət] [hɑːt] ,
who had the nation's credit at heart ,
WHO 有 这 国家的 信用 在 心 ,
国王急于除掉那些一心为国争光的人, 这一事实更加剧了这种情绪。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ɪts] [ˈɪntrəsts] .
and sought to uphold its interests .
和 寻求 到 坚持 它是 兴趣 ,
并力图维护自身利益。
[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][wɒz; wəz][led][ɪn] [pɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [,ɪnkleɪˈneɪʃən] ,
To this end he was led in part by his own inclinations ,
到 这 结尾 他 曾是 引领 在 部分 经过 他的 自己的 倾向 ,
为此, 他部分是受自身喜好驱使的。

[ænd; ʌnd] [fɜːðə'mɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] - [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] .
and furthermore by his friends ' solicitations .
和 此外 经过 他的 朋友们 - 征集 :

而且，他还应朋友们的请求。

[fɔːməʊst] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [wɪð] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spens] ,
Foremost amongst those with whose services he was anxious to dispense ,
首先 在 那些 和 谁 服务 他 曾是 焦虑的 到 分配 ,
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsələ(r)] ,
were the chancellor ,
是 这 校长 ,

他最想委派服务的人员中，最主要的是财政大臣。

[maɪ] [lɔːd] ['klærəndən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːd] [leftənənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
my Lord Clarendon , and the lord lieutenant of Ireland , his grace the Duke of
我的 主 克拉伦登 , 和 这 主 中尉 的 爱尔兰 , 他的 优雅 这 公爵 的
[ɔːrmənd] .
Ormond .
奥蒙德 :

克拉伦登勋爵，以及爱尔兰总督奥蒙德公爵阁下。

[ðə; ði] [kɪŋz] [dɪs'plezə(r)] [ə'genst] [ðiːz] [men] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['faːðə(r)] ['lɔɪəli] ,
The king's displeasure against these men , who had served his father loyally ,
这 国王的 不满 反对 这些 男人 , WHO 有 服务 他的 父亲 忠诚地 ,
[hɪm'self] ['feɪθfəli] ,
himself faithfully ,
他自己 忠实 ,

国王对这些忠心耿耿、曾为他父亲效力的人感到不满。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['kʌntri] ['ɒnɪstli] , [wɒz; wəz] ['ɪnstɪgeɪt] [θruː] ['heɪtrɪd] [bɔːn] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ]
and their country honestly , was instigated through hatred borne them by my
和 他们的 国家 诚实地 , 曾是 煽动 通过 仇恨 出生 他们 经过 我的
[ˈleɪdɪ] ['kæsəl,meɪn] .
Lady Castlemaine .
女士 卡斯尔梅恩 :

而他们的国家，说实话，是由我的卡斯尔梅恩夫人对他们怀有的仇恨所煽动的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [bəʊθ][hæd; həd] [bi'weɪl] [ðə; ði] ['mɑːnərkʰs] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
From the first both had bewailed the monarch's connection with her ,
从 这 第一的 两个都 有 哀叹 这 君主的 联系 和 她 ,
从一开始，两人就对君主与她之间的关系感到惋惜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and the evil influence she exercised over him .
和 这 邪恶的 影响 她 锻炼 超过 他 :

以及她对他施加的邪恶影响。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] , [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ə'genst]
Accordingly , after the pattern of honest men , they had set their faces against
因此 , 后 这 图案 的 诚实的 男人 , 他们 有 放 他们的 面孔 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 :

因此，他们按照正直男人的惯例，与她为敌。

[nɒt] ['əʊnli] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔː'l'redi] [biːn] ['stɛrtɪd] ,
Not only , as has already been stated ,
不是 仅有的 , 作为 有 已经 到过 声明 ,

不仅如此，正如前面已经提到的那样，

[wʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [ˈeni] [ˈdɒkjumənt] [ˈbeəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [paːs] [ðə; ði]
would the chancellor refuse to let any document bearing her name pass the
会 这 校长 拒绝 到 让 任何 文档 轴承 她 姓名 经过 这
[greɪ] [siːl] ,
great seal ,
伟大的 海豹 ,

总理会拒绝让任何盖有她名字的文件通过国玺吗？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [prɪˈveɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːltə(r)] [ˌrezəˈlʊʃən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
but he had often prevailed with the king to alter resolutions she had
但 他 有 经常 最终获胜 和 这 国王 到 改变 决议 她 有
[pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːm] .
persuaded him to form .
被说服 他 到 形式 .

但他经常说服国王修改她劝说国王制定的决议。

[ænd; ənd] [mɔːrˈəʊvə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [sɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [baɪ] [fəˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
And moreover had his lordship sinned in her eyes by forbidding his wife
和 而且 有 他的 领主 罪过 在 她 眼睛 经过 禁止 他的 妻子
[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɔː(r)] [həʊld] [ˈɪntəkoʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
to visit or hold intercourse with her .
到 访问 或者 抓住 交往 和 她 .

而且，在她看来，老爷禁止妻子探望她或与她发生性关系，这简直是罪过。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [prəˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ]
These were sufficient reasons to arouse the hatred and procure the revenge
这些 是 充足的 原因 到 引起 这 仇恨 和 采购 这 复仇
[ɒv; əv] [ðɪs] [mæˈlɪʃəs] [ˈwʊmən] ,
of this malicious woman ,
的 这 恶意 女士 ,

这些足以激起这个恶毒女人的仇恨，并促使她进行报复。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈvɜːtʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
who was now virtually at the head of the kingdom .
WHO 曾是 现在 几乎 在 这 头 的 这 王国 .

他现在实际上已经掌握了王国的权力。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [haʊˈevə(r)] , [tʃɑːlz] , [ˈmaɪndfʃl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd]
For awhile , however , Charles , mindful of the services the chancellor had
为了 一会儿 , 然而 , 查尔斯 , 正念 的 这 服务 这 校长 有
[ˈrendəd] [hɪm] ,
rendered him ,
渲染 他 ,

然而，有一段时间，查尔斯仍然感激大法官对他的帮助，

[wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] .
was unwilling to thrust him from his high place .
曾是 不情愿 到 推力 他 从 他的 高的 地方 .

不愿将他从高位上拉下来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [sped] ,
But as time sped ,
但 作为 时间 加速 ,

但随着时间的流逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kliːk] [ɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði]
and the machinations of a clique of courtiers in league with the
和 这 阴谋 的 一个 集团 的 朝臣 在 联盟 和 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] ,
countess were added to her influence ,
伯爵夫人 是 额外 到 她 影响 ,

此外，伯爵夫人及其一小撮廷臣的阴谋诡计也增强了她的影响力。

[ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['paʊə(r)] ['weivə] .
the chancellor's power wavered .
这 校长的 力量 犹豫不决 .

首相的权力开始动摇。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,

最后,

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'lɔ:fl]
when he was suspected of stepping between his majesty and his unlawful
什么时候 他 曾是 怀疑 的 步进 之间 他的 威严 和 他的 非法的
[ˈpleɪzəz] - - [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sed] [ə'nɒn] - - [hi:; hi] [fel] .
pleasures - - concerning which more shall be said anon - - he fell .
快乐 - - 有关 哪个 更多的 将 是 说 匿名 - - 他 跌倒 .

当他被怀疑介入国王的非法享乐之中时——关于这一点，稍后会详细说明——他便倒台了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [plɒtɪd] [ə'genst] [bɔ:d] ['klærəndən] ,
At the head and front of the body which plotted against Lord Clarendon ,
在 这 头 和 正面 的 这 身体 哪个 绘制 反对 主 克拉伦登 ,
在密谋反对克拉伦登勋爵的机构的头部和前部,

[ˈpændə] [tu:; tə] ['leɪdi] ['kæsəl,meɪn] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [pɜ:pəsɪz] - - [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd]
pandered to Lady Castlemaine , and , for its own purposes - - politically and
迎合 到 女士 卡斯尔梅恩 , 和 , 为了 它是自己的 目的 - - 政治上 和
[ˈsəʊʃəli] - - [sɔ:t] [tu:; tə][kən'treɪʃl][ðə; ði] [kɪŋ] ,
socially - - sought to control the king ,
社会 - - 寻求 到 控制 这 国王 ,

它讨好卡斯尔梅恩夫人，并且出于自身的政治和社会目的，试图控制国王。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
was his grace the Duke of Buckingham .
曾是 他的 优雅 这 公爵 的 白金汉 .

是白金汉公爵阁下。

[ðɪs] ['wɪti] ['kɔ:tiə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
This witty courtier and his friends ,
这 机智 朝臣 和 他的 朋友们 ,

这位机智的朝臣和他的朋友们，

[wen] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪz(ə)nt] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ə'pɑ:tmənts] ,
when assembled round the pleasant supper table spread in the countess's apartments ,
什么时候 组装 圆形的 这 令人愉快的 晚餐 桌子 传播 在 这 伯爵夫人的 公寓 ,
当众人围坐在伯爵夫人寓所里摆放的温馨餐桌旁时

[ænd; ənd] ['bɒnəd] ['ɔ:lməʊst] ['naɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and honoured almost nightly by the presence of the king ,
和 荣幸 几乎 每晚 经过 这 在场 的 这 国王 ,
几乎每晚都能见到国王的身影，倍感荣幸。

[dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [vent] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hju:mə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,
delighted to vent the force of their humour upon the chancellor ,
高兴极了 到 发泄 这 力量 的 他们的 幽默 之上 这 校长 ,
他们乐于将自己的幽默感发泄在总理身上，

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [ʌn'tɪl] [tʃɑ:lz] [sma:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and criticize his influence over the monarch until Charles smarted from their
和 批评 他的 影响 超过 这 君主 直到 查尔斯 聪明 从 他们的
[wɜ:dz] .
words .
字 .

他们批评他对君主的影响，直到查尔斯被他们的言论激怒。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [mɜ:θ] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [dɪˈkleəd] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nɪ] ,
In the height of their mirth , if his majesty declared he would go a journey ,
在这高度的他们的欢笑 , 如果他的威严声明他会去一个旅行 ,
在他们欢笑最盛之时, 如果国王陛下宣布他要出国旅行,

[wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [pəˈfɔ:m] [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ˈækʃ(ə)n][nekst] [deɪ] ,
walk in a certain direction , or perform some trivial action next day ,
走在一个肯定方向 , 或者履行一些琐碎的行动 下一个天 ,
第二天朝某个方向走, 或者做一些琐碎的事情,

[ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] [wʊd] [leɪ][ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ;
those around him would lay a wager he would not fulfil his intentions ;
那些大约他会躺一个赌注他不会不是实现他的意图 ;
他身边的人都打赌他不会实现自己的计划;

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:skt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kənˈklʊʒənz] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ,
and when asked why they had arrived at such conclusions , they would reply ,
和什么时候问为什么他们有到达的在这样的结论 , 他们会回复 ,
当被问及为何得出这样的结论时, 他们会回答:

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm] .
because the chancellor would not permit him .
因为这校长会不是允许他 .
因为校长不会允许他这么做。

[ɒn] [ðɪs] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [rɪˈmɑ:k] [wɪð] [mɒk] [ˈgrævəti] ,
On this another would remark with mock gravity ,
在这其他会评论和嘲笑重力 ,
对此, 另一个人会一本正经地嘲讽道:

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpjuteɪʃn] , [ðəʊ] , [ɪnˈdi:d]
he thought there were no grounds for such an imputation , though , indeed
他想法那里是 不 理由 为了 这样的 一个 估算 , 尽管 , 的确
,
,
,
他认为这种指责毫无根据, 尽管, 事实上,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˌju:nɪˈvɜ:səli] [bɪˈli:vð] [əˈbrɔ:d] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz]
he could not deny it was universally believed abroad his majesty was
他可以不是否定它曾是普遍地相信国外他的威严曾是
[ɪmˈplɪsɪtli] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [lɔ:d] [ˈklærəndən] .
implicitly governed by Lord Clarendon .
隐式地受统治经过主 克拉伦登 .
他无法否认, 在国外普遍认为, 他的陛下实际上受克拉伦登勋爵的统治。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈki:nli] [ˈsensətɪv] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rsks] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
The king , being keenly sensitive to remarks doubting his authority ,
这 国王 , 存在 敏锐地 敏感的 到 评论 怀疑 他的 权威 ,
国王对任何质疑他权威的言论都非常敏感,

[ænd; ənd][məʊst][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɑ:stə(r)] ,
and most desirous of appearing his own master ,
和 最多 渴望 的 出现 他的 自己的 掌握 ,
他最渴望的是展现出自己主人的风范。

[wʊd] [ɪkˈskleɪm][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] " [hæd; həd] [sɜ:vð] [hɪm] [lɒŋ] , [ænd; ənd]
would exclaim on such occasions that the chancellor " had served him long , and
会 惊叹 在 这样的 场合 那 这 校长 " 有 服务 他 长的 , 和
[ʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
understood his business ,
理解 他的 商业 ,
在这样的场合, 他会惊叹道, 这位大臣“为他效力多年, 了解他的业务”,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈmætə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
in which he trusted him ; but in any other matter than his business ,
在 哪个 他 可信 他 ; 但 在 任何 其他 事情 比 他的 商业 ,
他信任他,但在除他的业务以外的任何其他事情上,

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ˈkredit] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn] .
he had no more credit with him than any other man .
他 有 不 更多的 信用 和 他 比 任何 其他 男人 .
他在那位男士眼中并不比其他人更有信誉。

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] - - [huː] [pəˈzest] [ˈtælənts][ɒv; əv] [ˈmɪmɪkri]
" And presently the Duke of Buckingham - - who possessed talents of mimicry
" 和 目前 这 公爵 的 白金汉 - - WHO 拥有 天赋 的 模仿
[tuː; tə][ə; eɪ] [səˈpɑːsɪŋ] [dɪˈgriː] - - [wʊd] [əˈraɪz] ,
to a surpassing degree - - would arise ,
到 一个 超越 程度 - - 会 出现 ,
“这时,模仿天赋超群的白金汉公爵站了起来,

[ænd; ənd] , [ˈskruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [rɪˈdɪkjələs] [kənˈtɔːrʃənz] ,
and , screwing his face into ridiculous contortions ,
和 , 拧螺丝 他的 脸 进入 荒谬的 扭曲 ,
然后,他把脸扭曲成各种滑稽的表情,

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪɡ][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [bəˈleskt] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
and shaking his wig in a manner that burlesqued wisdom to perfection ,
和 摇晃 他的 假发 在 一个 方式 那 滑稽剧 智慧 到 完美 ,
他甩了甩假发,那姿态简直是对智慧的滑稽模仿,堪称完美。

[dɪˈlɪvə(r)][sʌm; səm] [ˈluːdɪkrəs] [spiːtʃ] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsənsɪ] ,
deliver some ludicrous speech brimming with mirth and indecencies ,
递送 一些 荒谬 演讲 充满 和 欢笑 和 不雅行为 ,
发表一些荒诞不经、充满滑稽和不雅内容的演讲,

[əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪv] [eə(r)][ænd; ənd] [ˈstertli] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ðə; ði] [waɪl] .
assuming the grave air and stately manner of the chancellor the while .
假设 这 严重 空气 和 庄严 方式 的 这 校长 这 尽管 .
与此同时,他摆出一副大臣严肃庄重的姿态。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈkærɪkətʃə(r)] [ˈpɜːfɪkt] , [tɒm] [ˈkɪlɪɡruː] ,
And finally , to make the caricature perfect , Tom Killigrew ,
和 最后 , 到 制作 这 漫画 完美的 , 汤姆 基利格鲁 ,
最后,为了让这幅漫画更加完美,汤姆·基利格鲁

[ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈbeləʊz] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pɜːs] ,
hanging a pair of bellows before him by way of purse ,
绞刑 一个 一对 的 风箱 前 他 经过 方式 的 钱包 ,
他把一对风箱挂在身前,当作钱包使用。

[ænd; ənd][priːˈsiːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [meɪs] ,
and preceded by a friend carrying a fireshovel to represent a mace ,
和 之前 经过 一个 朋友 携带 一个 - 到 代表 一个 锤 ,
在她前面还有一位朋友拿着一把火铲,象征着权杖。

[wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tred] [prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ˌɔːd]
would walk round the room with the slow determined tread peculiar to Lord
会 走 圆形的 这 房间 和 这 慢的 决定 踏 奇特 到 主
[ˈklærəndən] .
Clarendon .
克拉伦登 .
他会迈着克拉伦登勋爵特有的缓慢而坚定的步伐在房间里踱步。

[æʔ; əʔ] [ðɪ:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [wɒd] [lɑ:f]
At these performances the king , his mistress , and his courtiers would laugh
在 这些 表演 这 国王 , 他的 情妇 , 和 他的 朝臣 会 笑
[laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,
loud and long in chorus ,
大声 和 长的 在 合唱 ,
在这些表演中, 国王、他的情妇和朝臣们会齐声放声大笑, 笑声持续很久。

[wɪð] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [saʊndz] [ɒv; əv] [tʃɪŋk] ['ɡlɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [waɪn] .
with which was mingled sounds of chinking glasses and flowing wine .
和 哪个 曾是 混合 声音 的 缝隙 眼镜 和 流动 葡萄酒 .
伴随着玻璃杯碰撞和葡萄酒流淌的声音。

[" [keɪm] [maɪ] [bɔ:d] [tʃɑ:nsələ(r)] ([ðə; ðɪ] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['klærəndən]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] ,
[" **Came my lord chancellor (the Earl of Clarendon) and his lady ,**
[" 来 我的 主 校长 (这 伯爵 的 克拉伦登) 和 他的 女士 ,
“我的大法官大人（克拉伦登伯爵）和他的夫人来了，
[hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ænd; ənd] [meɪs] [bɔ:n] [brʃɔ:(r)] [hɪm] , [tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i: " - - ['evəlɪnz] " ['daɪəri] . "]
his purse and mace borne before him , to visit me " - - Evelyn's " Diary . "]
他的 钱包 和 锤 出生 前 他 , 到 访问 我 " - - 伊芙琳的 " 日记 . "]
他带着钱包和权杖, 来见我。”——伊芙琳的《日记》。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] ['paʊə(r)] ['ʌndə'maɪnd] ;
In this manner was the old man's power undermined ;
在 这 方式 曾是 这 老的 男人的 力量 被削弱 ;
就这样, 老人的权力被削弱了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz][fɔ:l] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] - .
but a circumstance which hastened his fall occurred in the early part of 1667 .
但 一个 环境 哪个 加快 他的 落下 发生 在 这 早期的 部分 的 - .
但1667年初发生的一件事加速了他的垮台。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ['leɪdɪ] ['kæsl'meɪn] [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]
In that year Lady Castlemaine had , for a valuable consideration , disposed of
在 那 年 女士 卡斯尔梅恩 有 , 为了 一个 有价值的 考虑 , 处置 的
[ə; eɪ] [pleɪs] [æt; əʔ] [kɔ:t] ,
a place at court ,
一个 地方 在 法庭 ,
那一年, 卡斯尔梅恩夫人为了获得丰厚的报酬, 将宫廷中的一个职位转让给了别人。

[wɪtʃ] [ɪn'juəd] [ðə; ðɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['sæləri] .
which ensured the purchaser a goodly salary .
哪个 确保 这 购买者 一个 很好 薪水 .
这确保了购买者能获得一份不错的薪水。

[haʊ'evə(r)] , [brʃɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['bɑ:gən] [kʊd; kəd] ['faɪnəli] [bi:; bi]['ræʔɪfaɪd] ,
However , before the bargain could finally be ratified ,
然而 , 前 这 便宜货 可以 最后 是 已批准 ,
然而, 在协议最终获得批准之前,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [si:l] .
it was necessary the appointment should pass the great seal .
它 曾是 必要的 这 预约 应该 经过 这 伟大的 海豹 .
这项任命必须经过国玺批准。

[ðɪs] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:nsələ(r)] [wɒd] [nɒt] [pə'mɪt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)][baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] ,
This the chancellor would not permit , and accompanied his refusal by remarking ,
这 这 校长 会 不是 允许 , 和 伴随 他的 拒绝 经过 评论 ,
总理不允许这样做, 并在拒绝的同时说道:

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [sel] ['evri] [θɪŋ] ['ʃɔ:tlɪ] .
" **he thought this woman would sell every thing shortly** .
" 他 想法 这 女士 会 卖 每一个 事物 不久 .

他认为这个女人很快就会把所有东西都卖掉。

" [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ] ,
" **His speech being repeated to her , she , in great rage ,**
" 他的 演讲 存在 重复 到 她 , 她 , 在 伟大的 愤怒 ,
“他的话被重复给她听后，她勃然大怒，

[sent] [hɪm] [wɜ:d] [ʃi:; ʃɪ] " [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
sent him word she " had disposed of this place ,
发送 他 单词 她 " 有 处置 的 这 地方 ,
派人告诉他，她“已经处理掉了这个地方”。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and had no doubt in a little time to dispose of his .
和 有 不 怀疑 在 一个 小的 时间 到 处置 的 他的 .
毫无疑问，他很快就能处理掉他的东西。

" [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mæɪlɪs] [ʃi:; ʃɪ][bɔ:(r)][hɪm] ,
" **And so great was the malice she bore him ,**
" 和 所以 伟大的 曾是 这 恶意 她 钻孔 他 ,
她对他怀有如此深重的恶意，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [reɪl] [ə'genst] [hɪm] ['əʊpənli][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ;
that she railed against him openly and in all places ;
那 她 有轨电车 反对 他 公然 和 在 全部 地方 ;
她公开地、到处抨击他；

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃɪ][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kwɪ:nz] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)nʃ] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
nor did she scruple to declare in the queen's chamber , in the presence of much
也不 做过 她 顾忌 到 宣布 在 这 女王的 房间 , 在 这 在场 的 很多
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
她甚至毫不犹豫地 在 女王的寝宫里，当着众多宾客的面宣称：

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ] [steɪk] ,
" **that she hoped to see his head upon a stake ,**
" 那 她 希望 到 看 他的 头 之上 一个 赌注 ,
她希望看到他的头颅被插在木桩上。

[tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈredʒɪsaɪd] [ɒn] ['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] .
to keep company with those of the regicides on Westminster Hall .
到 保持 公司 和 那些 的 这 弑君者 在 威斯敏斯特 大厅 .
与那些在威斯敏斯特大厅弑君的人为伍。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][pə'ɪtɪk(ə)lɪ] ['mu:vmənts] [naʊ] [ə'raɪzɪŋ] ,
" **And some political movements now arising ,**
" 和 一些 政治的 移动 现在 产生 ,
“以及目前正在兴起的一些政治运动，

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [nɒt] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] ,
the history of which lies not within the province of this work ,
这 历史 的 哪个 谎言 不是 之内 这 省 的 这 工作 ,
其历史不在本文的讨论范围之内。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [si:zd] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] .
the king seized upon them as an excuse for parting with his chancellor .
这 国王 查获 之上 他们 作为 一个 原谅 为了 离别 和 他的 校长 .
国王以此为借口，与他的宰相分道扬镳。

[ðə; ði] ['mɒnək] [kəm'pleɪnd] [ðæt][maɪ] [lɔ:d] ['klærəndən] " [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'piəriəs] [ðæt][hi:; hi] [wəd]
The monarch complained that my Lord Clarendon " was so imperious that he would
这 君主 抱怨 那 我的 主 克拉伦登 " 曾是 所以 专横 那 他 会
[ɪn'dʒʊə(r)][nəʊ] [kɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;
endure no contradiction ;
忍受 不 矛盾 ;

君主抱怨说，克拉伦登勋爵“专横跋扈，容不得任何异议；

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðæt] [ə'pəʊzd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
that he had a faction in the House of Commons that opposed everything that
那 他 有 一个 派 在 这 房子 的 公共领域 那 反对 一切 那
[kən'sɜ:nd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] ['sɜ:vɪs] ,
concerned his majesty's service ,
担心的 他的 陛下的 服务 ,

他在下议院有一个派系，反对一切与国王陛下服务有关的事情。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪm] ;
if it were not recommended to them by him ;
如果 它 是 不是 受到推崇的 到 他们 经过 他 ;

如果不是他向他们推荐的；

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['veri] [ɪl] [əd'vaɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] , [wɪt]
and that he had given him very ill advice concerning the parliament , which
和 那 他 有 给定 他 非常 患病的 建议 有关 这 议会 , 哪个
[ə'fendɪd] [hɪm][məʊst] .
offended him most .
被冒犯了 他 最多 .

而且他还就议会问题给了他非常糟糕的建议，这让他非常生气。

" ['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ru:mə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] [fɔ:l] [wɒz; wəz]
" Therefore there were rumours in the air that the chancellor's fall was
" 所以 那里 是 谣言 在 这 空气 那 这 校长的 落下 曾是
[ɪmɪnənt] ;
imminent ;
迫在眉睫 ;

因此，坊间流传着首相即将下台的传言；

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
nor were the efforts of his son - in - law , the Duke of York , able to
也不 是 这 努力 的 他的 儿子 - 在 - 法律 , 这 公爵 的 约克 , 有能力的 到
[prə'tekt] [hɪm] ,
protect him ,
保护 他 ,

他的女婿约克公爵的努力也未能保护他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdi] ['kæslə,meɪn] [əʊpənli][təʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] " [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt]
for the friends of my Lady Castlemaine openly told his majesty " it would not
为了 这 朋友们 的 我的 女士 卡斯尔梅恩 公然 讲述 他的 威严 " 它 会 不是
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] ['bɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['hektə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:mrɪ'neiʃ(ə)n]
consist with his majesty's honour to be hector'd out of his determination
由 和 他的 陛下的 荣誉 到 是 训斥 出去 的 他的 决心

[tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
to dismiss the chancellor by his brother ,
到 解雇 这 校长 经过 他的 兄弟 ,

因为卡斯尔梅恩夫人的朋友们公开告诉陛下：“陛下若因自己的兄弟而放弃罢免大法官的决心，那将有损陛下的荣誉。”

[hu:] [wɒz; wəz] [rɔ:t] [ə'pɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kraɪŋ] .
who was wrought upon by his wife's crying .
WHO 曾是 锻 之上 经过 他的 妻子的 哭泣 .

他被妻子的哭声所折磨。

" [aɪˈti:] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz][ten] [əˈklaːk]
" It therefore happened on the 26th of August , 1667 , as early as ten o'clock
" 它 所以 发生 在 这 26th 的 八月 , - , 作为 早期的 作为 十 点钟
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

因此，这件事发生在1667年8月26日上午十点，

[lɔːd] [ˈklærəndən] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ˈprez(ə)ntli] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Lord Clarendon waited at Whitehall on the king , who presently , accompanied by his
主 克拉伦登 等待 在 白厅 在 这 国王 , WHO 目前 , 伴随 经过 他的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

克拉伦登勋爵在白厅等候国王，国王随后携其兄长前来觐见。

[rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈɡreɪʃəsnəs] .
received him with characteristic graciousness .
已收到 他 和 特征 亲切 .

他以一贯的亲切态度接待了他。

[weərˈɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [əˈkɒnlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːnəɪks] [ˈkɜːtəsi] , [sed] [hiː; hi] " [hæd; həd][nəʊ]
Whereon the old man , acknowledging the monarch's courtesy , said he " had no
其中 这 老的 男人 , 承认 这 君主的 礼貌 , 说 他 " 有 不
[suːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm] ,
suit to make to him ,
套装 到 制作 到 他 ,

于是，老人对君主的礼遇表示感谢，说道：“我没有什么要向他提出的诉讼。”

[nɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [hɪm] ,
nor the least thought to dispute with him ,
也不 这 至少 想法 到 争议 和 他 ,

甚至没有丝毫想过要和他争论。

[ɔː(r)][tuː; tə] [daɪˈvɜːt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ;
or to divert him from the resolution he had taken ;
或者 到 转移 他 从 这 解决 他 有 已采取 ;

或者让他放弃他已经做出的决定；

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] ,
but only to receive his determination from himself ,
但 仅有的 到 收到 他的 决心 从 他自己 ,

但这一切都只是为了从他自身获得决心。

[ænd; ənd] [məʊst] [ˈhʌmbli] [tuː; tə] [brɪˈsiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] [fɔːlt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and most humbly to beseech him to let him know what fault he had
和 最多 谦卑地 到 恳求 他 到 让 他 知道 什么 过错 他 有
[kəˈmɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

我以最谦卑的态度恳求他告诉我他犯了什么错，

[ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [sɪˈverəti] [əˈpɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .
that had drawn this severity upon him from his majesty .
那 有 绘制 这 严重性 之上 他 从 他的 威严 .

正是这种严厉的惩罚，招致了陛下的严厉处置。

" [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːlz] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [əˈknoʊldʒ] " [hiː; hi] [hæd; həd]
" In answer to this Charles said he must always acknowledge " he had
" 在 回答 到 这 查尔斯 说 他 必须 总是 承认 " 他 有
[sɜːvd] [hɪm] [ˈɒnɪstli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] ,
served him honestly and faithfully ,
服务 他 诚实地 和 忠实 ,
对此, 查尔斯说他必须始终承认“他曾诚实忠诚地为他服务”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪˈliːv] [ˈnevə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈsɜːvənt] ;
and that he did believe never king had a better servant ;
和 那 他 做过 相信 绝不 国王 有 一个 更好的 仆人 ;
而且他相信, 从来没有哪个国王拥有过比他更好的仆人;

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,
that he had taken this resolution for his good and preservation ,
那 他 有 已采取 这 解决 为了 他的 好的 和 保存 ,
他做出这个决定是为了他自身的利益和安全。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] ;
as well as for his own convenience and security ;
作为 出色地 作为 为了 他的 自己的 方便 和 安全 ;
也为了他自身的便利和安全;

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ]
that he was sorry the business had taken so much air , and was so
那 他 曾是 对不起 这 商业 有 已采取 所以 很多 空气 , 和 曾是 所以
[ˈpʌblɪkli] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] ,
publicly spoken of ,
公开 说 的 ,
他很遗憾这件事占据了太多篇幅, 并被如此公开地谈论。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːpəs] .
that he knew not how to change his purpose .
那 他 知道 不是 如何 到 改变 他的 目的 .
他不知道如何改变自己的目标。

" [tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [feə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪf]
" To these words of fair seeming the troubled chancellor replied by doubting if
" 到 这些 字 的 公平的 似乎 这 麻烦 校长 回复 经过 怀疑 如果
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈmɪs(ə)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈsɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [fʊl] [ˈθɜːti]
the sudden dismissal of an old servant who had served the crown full thirty
这 突然 解雇 的 一个 老的 仆人 WHO 有 服务 这 王冠 满的 三十
[ˈjiəz] ,
years ,
年 ,
“对于这些看似公正的话语, 这位忧心忡忡的财政大臣回应道, 他怀疑突然解雇一位为王室效力了整整三十年的老仆人是否妥当,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [kraɪm] , [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
without any suggestion of crime , but rather with a declaration of innocence ,
没有 任何 建议 的 犯罪 , 但 相当 和 一个 宣言 的 无辜 ,
没有任何犯罪暗示, 反而宣称自己无罪。

[wʊd] [nɒt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈɪntuː] [ˈkwestʃən] .
would not call his majesty's justice and good nature into question .
会 不是 称呼 他的 陛下的 正义 和 好的 自然 进入 问题 .
不会质疑陛下的公正和仁慈。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [men] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ,
He added that men would not know how to serve him ,
他 额外 那 男人 会 不是 知道 如何 到 服务 他 ,
他还补充说, 男人们不知道该如何服侍他。

[wen] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊə(r)] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd]
when they should see it was in the power of three or four persons who had
什么时候 他们 应该 看 它 曾是 在 这 力量 的 三 或者 四 人 WHO 有
[nevə(r)] [dʌn] [hɪm] ['eni] ['nəʊtəb(ə)] ['sɜ:vɪs] [tu;; tə] [dɪ'spəʊz] [hɪm] [tu;; tə] [ʌn'greɪʃəs] [æktɪs] .
never done him any notable service to dispose him to ungracious acts .
绝不 完毕 他 任何 值得注意的 服务 到 处置 他 到 不友善的 行为 ；

当他们看到，能够让他做出不光彩的事情的，竟然是三四个从未对他做过任何值得一提的事情的人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [hi; hi] [meɪd] [bəʊld] [tu;; tə] [kɑ:st] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [maɪ] ['leɪdi] ['kæəsəl,meɪn] ,
And finally , he made bold to cast some reflections upon my Lady Castlemaine ,
和 最后 ， 他 制成 大胆的 到 投掷 一些 反思 之上 我的 女士 卡斯尔梅恩 ，
最后，他竟大胆地对我的卡斯尔梅恩夫人发表了一些看法。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['sɜ:t(ə)n] ['wɔ:nɪŋz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .
and give his majesty certain warnings regarding her influence .
和 给 他的 威严 肯定 警告 关于 她 影响 ；
并就她的影响力向陛下发出某些警告。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [wel] [pli:zd] , [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] ,
At this the king , not being well pleased , rose up , and the interview ,
在 这 这 国王 ， 不是 存在 出色地 高兴 ， 玫瑰 向上 ， 和 这 面试 ，
国王对此很不高兴，起身离开，谈话就此结束。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɑ:stɪd] [tu:] [aʊəz] , ['tɜ:rmə,net] .
which had lasted two hours , terminated .
哪个 有 持续 二 小时 ， 终止 ；
持续了两个小时，该事件结束。

[lɔ:d] ['klærəndən] [telz] [ju: 'es] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)] ['vɪzɪt] ,
Lord Clarendon tells us so much concerning his memorable visit ,
主 克拉伦登 讲述 我们 所以 很多 有关 他的 难忘 访问 ，
克拉伦登勋爵向我们讲述了他那次令人难忘的访问的许多细节，

[tu;; tə] [wɪtʃ] ['pepɪs] [ædz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [vɪn'jet] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
to which Pepys adds a vivid vignette picture of his departure .
到 哪个 佩皮斯 添加 一个 生动 小插曲 图片 的 他的 离开 ；
佩皮斯还生动地描绘了他离开时的情景。

[wen] [maɪ] [lɔ:d] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] ['prez(ə)ns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪvi] ['gɑ:d(ə)n] , [maɪ] ['leɪdi]
When my lord passed from his majesty's presence into the privy garden , my Lady
什么时候 我的 主 通过了 从 他的 陛下的 在场 进入 这 私处 花园 ， 我的 女士
['kæəsəl,meɪn] ,
Castlemaine ,
卡斯尔梅恩 ，
当我的主人离开陛下，前往私人花园时，卡斯尔梅恩夫人

[hu:] [ʌp] [tu;; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [bed] ,
who up to that time had been in bed ,
WHO 向上 到 那 时间 有 到过 在 床 ，
此前一直卧床不起的人，

" [ræn] [aʊt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [smɒk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪvɪəri] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['waɪthɔ:l] - - [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]
" ran out in her smock into her aviary looking into Whitehall - - and thither
" 跑 出去 在 她 罩衫 进入 她 鸟舍 寻找 进入 白厅 - - 和 那里
[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmən] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] - - [ænd; ənd] [stʊd] [dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self] [æt; ət] [ðə; ði]
her woman brought her nightgown - - and stood joying herself at the
她 女士 带来 她 睡衣 - - 和 站立 喜悦 她自己 在 这
[əʊld] [mænz] ['gəʊɪŋ] [ə'wei] ;
old man's going away ;
老的 男人的 去 离开 ；
她穿着罩衫跑到她的鸟舍里，望着白厅——她的女仆把她的睡衣拿了过来——她站在那里，为老人的离去而高兴；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] ,
and several of the gallants of Whitehall ,
和 一些 的 这 豪侠 的 白厅 ,
还有几位白厅的绅士,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['steɪ,ɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [rɪˈtɜ:n] ,
of which there were many staying to see the chancellor return ,
的 哪个 那里 是 许多 入住 到 看 这 校长 返回 ,
其中许多人留下来迎接总理归来。

[dɪd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈbɜ:dkeɪdʒ] - - [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] - , ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
did talk to her in her birdcage - - among others Blaneford , telling her
做过 讲话 到 她 在 她 鸟笼 - - 之中 其他的 - , 讲述 她
[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv][ˈpærədəɪs] .
she was the bird of paradise .
她 曾是 这 鸟 的 天堂 .
布莱恩福德等人曾与她在鸟笼里交谈, 告诉她她是天堂鸟。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [əˈklærəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['sekrət(ə)rɪ] ['mɔ:ɾɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
" A few days after this occurrence the king sent Secretary Morrice to the
" 一个 很少 天 后 这 发生 这 国王 发送 秘书 莫里斯 到 这
[ˈtʃænsələrz] [haʊs] ,
chancellor's house ,
校长的 房子 ,
“此事发生几天后, 国王派秘书莫里斯前往大臣府邸。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][saɪn] ['mænjʊəl][tu:; tə][rɪˈkwaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] .
with a warrant under a sign manual to require and receive the great seal .
和 一个 保证 在下面 一个 符号 手动的 到 要求 和 收到 这 伟大的 海豹 .
凭搜查令, 按照签字手册要求并获得国玺。

[ðɪs] [bɔ:d] ['klærəndən] [æɪ; ət][wʌns] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [wɪð] ['meni] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈdju:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi]
This Lord Clarendon at once delivered him with many expressions of duty which he
这 主 克拉伦登 在 一次 发表 他 和 许多 表达式 的 责任 哪个 他
[beɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['laɪkwaɪz] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
bade the messenger likewise convey his majesty .
巴德 这 信使 同样地 传达 他的 威严 .
克拉伦登勋爵立即向他表达了许多敬意, 并嘱咐使者也向陛下传达这些敬意。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd] ['mɔ:ɾɪs] ['hændɪd][ðə; ði] [si:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæn; ðən][ˈbæptɪst]
And no sooner had Morrice handed the seals to the king , than Baptist
和 不 很快 有 莫里斯 递交 这 封印 到 这 国王 , 比 浸信会
[meɪ] ,
May ,
可能 ,
莫里斯刚把印章交给国王, 施洗者梅就.....

['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜ:s] , [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdi] ['kæsəl,meɪn] , [sɔ:t] [ðə; ði]
keeper of the privy purse , and friend of my Lady Castlemaine , sought the
守门员 的 这 私处 钱包 , 和 朋友 的 我的 女士 卡斯尔梅恩 , 寻求 这
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,
掌管私人金库的官员, 同时也是卡斯尔梅恩夫人的朋友, 去觐见了君主。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kənˈgrætʃu,leɪt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]
and falling upon his knees , kissed his hand and congratulated him on his
和 坠落 之上 他的 膝盖 , 亲吻 他的 手 和 恭喜 他 在 他的
[ˈrɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] .
riddance of the chancellor .
摆脱 的 这 校长 .
他跪倒在地, 亲吻了他的手, 并祝贺他除掉了首相。

" [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] . " [sed] [hi:; hi] , [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [tʃɑ:lz] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" For now . " said he , availing himself of the liberty Charles permitted his
" 为了 现在 . " 说 他 , 利用 他自己的 这 自由 查尔斯 允许 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“目前是这样。”他说道，利用了查理允许他的朋友们享有的自由。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪŋ] - - [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nevə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
" you will be king - - what you have never been before .
" 你 将要 是 国王 - - 什么 你 有 绝不 到过 前 .

“你将成为国王——这是你以前从未做过的事。”

" ['faɪnəli] , [ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] [wɒz; wəz] , [θru:] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] , [ɪm'pi:tʃ] [ɪn]
" Finally , the chancellor was , through influence of his enemies , impeached in
" 最后 , 这 校长 曾是 , 通过 影响 的 他的 敌人 , 弹劾 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;
the House of Commons ;
这 房子 的 公共领域 ;

“最终，由于敌人的影响，财政大臣在下议院遭到弹劾；

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ][dɪd] [ðeɪ] [pə'sju:] [hɪm] ,
and to such length did they pursue him ,
和 到 这样的 长度 做过 他们 追求 他 ,

他们追捕了他很长时间，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bæniʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ][ækt][ɒv; əv] [pɑ:ləmənt] .
that he was banished the kingdom by act of parliament .
那 他 曾是 被放逐 这 王国 经过 行为 的 议会 .

他被议会法令驱逐出境。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈɔ:rmənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['mɪnɪstə(r)] [hu:m] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəl,mɛɪn]
His grace the Duke of Ormond was the next minister whom my Lady Castlemaine
他的 优雅 这 公爵 的 奥蒙德 曾是 这 下一个 部长 谁 我的 女士 卡斯尔梅恩
,
.
,

奥蒙德公爵阁下是卡斯尔梅恩夫人的下一任大臣。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] , [sɔ:t] [tu:; tə] [ʌndə'maɪn] .
in the strength of her evil influence , sought to undermine .
在 这 力量 的 她 邪恶的 影响 , 寻求 到 破坏 .

凭借她强大的邪恶影响力，试图破坏。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tegreɪtɪ] ['rendəɪŋ] [hɪm] [tu:] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]['pændə(r)][tu:; tə]
By reason of an integrity rendering him too loyal to the king to pander to
经过 原因 的 一个 正直 渲染 他 也 忠诚 到 这 国王 到 讨好者 到
[hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] ['mɪstrəs] ,
his majesty's mistress ,
他的 陛下的 情妇 ,

由于他为人正直，对国王忠心耿耿，不愿讨好国王的情妇，

[hi:; hi] [ɪn'kɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'plezə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]
he incurred her displeasure in many ways ; but especially by refusing to
他 已发生 她 不满 在 许多 方式 ; 但 尤其 经过 拒绝 到
[ˈgrætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)][kju:ˈpɪdəti] .
gratify her cupidity .
满足 她 贪婪 .

他以多种方式惹恼了她；尤其是拒绝满足她的贪欲。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [ˈgrɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
It happened she had obtained from his majesty a warrant granting her
它 发生 她 有 获得 从 他的 威严 一个 保证 授予 她
[ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [pɑːk] ,
the Phoenix Park ,
这 凤凰 公园 ,
碰巧她从国王陛下那里得到了一份授权令，授予她凤凰公园的所有权。

[ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðeəˈɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [pleɪst] [æt; ət]
Dublin , and the mansion situated therein , which had always been placed at
都柏林 , 和 这 大厦 位于 其中 , 哪个 有 总是 到过 放置 在
[ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːdʒ] [lefˈtenənt, luːˈt-] ,
service of the lords lieutenants ,
服务的 这 领主们 中尉 ,
都柏林，以及位于其中的那座宅邸，它一直以来都为郡尉们服务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðeə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] .
and was the only summer residence at their disposal .
和 曾是 这 仅有的 夏天 住宅 在 他们的 处理 .
那是他们唯一可用的避暑住所。

[ðə; ði] [djuːk] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈbəʊldli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈwɒrənt] , [stɒpt] [ðə; ði][grɑːnt] .
The duke , therefore , boldly refusing to pass the warrant , stopped the grant .
这 公爵 , 所以 , 大胆地 拒绝 到 经过 这 保证 , 停止 这 授予 .
因此，公爵断然拒绝颁布授权令，阻止了这项授予。

[[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [oʊˈkɑːnəz] " [ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] - ,
[According to O'Connor's " Bibliotheca Stowensis ,
[根据 到 奥康纳的 " 图书馆 - ,
[根据奥康纳的《斯托文斯图书馆》，

" [ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] [ˈænəm]
" Lady Castlemaine soon after received a grant of a thousand pounds per annum
" 女士 卡斯尔梅恩 很快 后 已收到 一个 授予 的 一个 千 磅 每 年
[ɪn] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈfiːnɪks] [pɑːk] .]
in compensation for her loss of Phoenix Park .]
在 赔偿 为了 她 损失 的 凤凰 公园 .]
“卡斯尔梅恩夫人不久后获得了一笔每年一千英镑的补助金，作为她失去凤凰公园的补偿。”

[ðɪs] [səʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ðæt] [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [greɪs] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
This so enraged the countess , that soon after , when his grace returned to
这 所以 愤怒 这 伯爵夫人 , 那 很快 后 , 什么时候 他的 优雅 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
这件事激怒了伯爵夫人，不久之后，当伯爵陛下返回英国时，

[ʃiː; ʃi] , [ɒn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ɪn] [ˈwaɪthɔːl] ,
she , on meeting him in one of the apartments in Whitehall ,
她 , 在 会议 他 在 一 的 这 公寓 在 白厅 ,
她在白厅的一间公寓里遇见了他。

[ˈɡriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [əˈbjuːsɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [riˈprəʊtʃ] ,
greeted him with a torrent of abusive language and bitter reproaches ,
问候 他 和 一个 激流 的 虐待 语言 和 苦的 责备 ,
他们用一连串的辱骂和尖刻的责备迎接了他，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈræŋkə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ɒv; əv]
such as the rancour of her heart could suggest , or the license of
这样的 作为 这 冤仇 的 她 心 可以 建议 , 或者 这 执照 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ˈʌtə(r)] ,
her tongue utter ,
她 舌头 说出 ,

例如她内心深处的怨恨, 或者她口中流露出的言语,

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][ˈhəʊpɪŋ][fɪː; fi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm] [hæŋd] .
and concluded by hoping she might live to see him hanged .
和 结束 经过 希望 她 可能 居住 到 看 他 绞刑 .

最后, 她希望自己能活着看到他被绞死。

[ðə; ði] [djuːk] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ˈkɑːmnəs] ,
The duke heard her with the uttermost calmness ,
这 公爵 听到 她 和 这 极致 平静 ,

公爵极其平静地听着她的话。

[ænd; ənd] [wen] [fɪː; fi][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbjuːsɪv] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ˈkwaiətli] [rɪˈplaɪd] ,
and when she had exhausted her abusive vocabulary quietly replied ,
和 什么时候 她 有 筋疲力尽的 她 虐待 词汇 悄悄 回复 ,
" [ˈmædəm] ,
" **Madam** ,
" 女士 ,

当她用尽了所有辱骂的词汇后, 平静地回答道: “夫人,

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ;
I am not in so much haste to put an end to your days ;
我 是 不是 在 所以 很多 匆忙 到 放 一个 结尾 到 你的 天 ;

我并不急于结束你们的生命;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
for all I wish with regard to you is ,
为了 全部 我 希望 和 看待 到 你 是 ,

我对你的所有愿望是:

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [grəʊ] [əʊld] .
that I may live to see you grow old .
那 我 可能 居住 到 看 你 生长 老的 .

愿我能活着看到你慢慢变老。

" [ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] , [ðə; ði] [faɪn] [əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
" **And , bowing low , the fine old soldier left her presence .**
" 和 , 鞠躬 低的 , 这 美好的 老的 士兵 左边 她 在场 .

“然后, 这位和蔼的老兵深深鞠了一躬, 离开了她的视线。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈleftənənsɪ] ,
It may be added , though the duke was deprived of the lord lieutenancy ,
它 可能 是 额外 , 尽管 这 公爵 曾是 被剥夺的 的 这 主 中尉 ,

需要补充的是, 尽管这位公爵被剥夺了总督的职位,

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈpaɪəs] [wɪʃ] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [fʊlˈfɪld] .
the countess's pious wish regarding him was never fulfilled .
这 伯爵夫人的 虔诚的 希望 关于 他 曾是 绝不 已完成 .

伯爵夫人对他的虔诚愿望最终未能实现。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈlentləsli] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ,
It now occurred to those who had relentlessly persecuted the chancellor ,
它 现在 发生 到 那些 WHO 有 毫不留情 受迫害 这 校长 ,

那些一直以来无情迫害总理的人现在突然意识到:

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [tʃɑ:lz] [rein] ,
that though they were safe as long as Charles reigned ,
那 尽管 他们 是 安全的 作为 长的 作为 查尔斯 统治 ,
虽然只要查理一世在位,他们就安全无虞,

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn]['perəl] .
his death would certainly place them in peril .
他的 死亡 会 当然 地方 他们 在 危险 .
他的死无疑会让他们陷入危险之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sə'fɪʃntli] [nju:] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] ['kærəktə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [wen]
For they sufficiently knew the Duke of York's character to be aware when
为了 他们 足够 知道 这 公爵 的 约克的 特点 到 是 意识到的 什么时候
[hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'vendʒ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ] ['sʌfəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
he ascended the throne he would certainly avenge the wrongs suffered by his
他 上升 这 王座 他 会 当然 报仇 这 错误 遭受 经过 他的
['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
father - in - law .
父亲 - 在 - 法律 .
因为他们对约克公爵的性格足够了解,知道他登基后一定会为岳父所受的冤屈进行报复。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ði:z] [men] , ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋst] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
Accordingly these men , prominent amongst whom were the Duke of Buckingham ,
因此 这些 男人 , 著名的 在 谁 是 这 公爵 的 白金汉 ,
[sɜ:(r)] ['tɒməs] ['klɪfəd] ,
Sir Thomas Clifford ,
先生 托马斯 克利福德 ,
因此,这些人中较为突出的有白金汉公爵、托马斯·克利福德爵士、

[lɔ:dz] ['ɑ:lɪŋtən] , ['lɔ:də,deɪl] , [ænd; ənd] ['æʃli] , [ænd; ənd]['bæptɪst] [meɪ] ,
Lords Arlington , Lauderdale , and Ashley , and Baptist May ,
领主 阿灵顿 , 劳德代尔堡 , 和 阿什利 , 和 浸信会 可能 ,
洛兹·阿灵顿、劳德代尔和阿什利,以及浸信会五月

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ['evə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
resolved to devise means which would prevent the Duke of York ever attaining the
已解决 到 设计 方法 哪个 会 防止 这 公爵 的 约克 曾经 达到 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɒvrəntɪ] .
power of sovereignty .
力量 的 主权 .
决心想方设法阻止约克公爵获得主权。

['ðeəfɔ:(r)] [skeəs] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [lɔ:d] [klərəndənz] ['daʊnfɔ:l] ,
Therefore scarce a year had gone by since Lord Clarendon's downfall ,
所以 稀少 一个 年 有 已消失 经过 自从 主 克拉伦登的 倒台 ,
因此,克拉伦登勋爵失势至今还不到一年。

[eə(r)] ['ru:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [ə'brɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]
ere rumours were spread abroad that his majesty was about to put away the
埃雷 谣言 是 传播 国外 那 他的 威严 曾是 关于 到 放 离开 这
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,
在有关陛下即将废黜王后的谣言传遍海外之前,

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ,
This was to be effected , it was said ,
这 曾是 到 是 受影响 , 它 曾是 说 ,
据说,这件事即将发生。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] ['lu:si] [wɔ:ltərz] , ['mʌðə(r)]
by the king's acknowledgment of a previous marriage with Lucy Walters , mother
经过 这 国王的 致谢 的 一个 以前的 婚姻 和 露西 沃尔特斯 , 母亲
[ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
of the Duke of Monmouth ,
的 这 公爵 的 蒙茅斯 ,

国王承认他之前与蒙茅斯公爵之母露西·沃尔特斯有过一段婚姻。

[ɔ:(r)][baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [bɒn] [graʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstɪz] ['bærənnəs] .
or by obtaining a divorce on ground of her majesty's barrenness .
或者 经过 获得 一个 离婚 在 地面 的 她 陛下的 不育 .
或者以女王陛下不育为由申请离婚。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [hu:] [wɒz; wəz] [praɪm] ['mu:və(r)][ɪn] [ðɪs] [plɒt] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The Duke of Buckingham , who was prime mover in this plot , aware of the
这 公爵 的 白金汉 , WHO 曾是 主要的 搬家公司 在 这 阴谋 , 意识到的 的 这
[kɪŋz] [praɪd][ɪn] ,
king's pride in ,
国王的 自豪 在 ,
白金汉公爵是这场阴谋的主要策划者，他深知国王的骄傲，

[ænd; ənd] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
and fondness for the Duke of Monmouth ,
和 喜爱 为了 这 公爵 的 蒙茅斯 ,
以及对蒙茅斯公爵的喜爱，

['feɪvəd] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [əd'mɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðæt]
favoured the scheme of his majesty's admission of a marriage previous to that
受青睐 这 方案 的 他的 陛下的 入学 的 一个 婚姻 以前的 到 那
[wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][hɪm] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][brə'gænzə] .
which united him with Catherine of Braganza .
哪个 团结的 他 和 凯瑟琳 的 布拉甘萨 .
他赞成国王陛下承认在与布拉干萨的凯瑟琳结婚之前还有另一段婚姻。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:nɪt] ,
And according to Burnet ,
和 根据 到 伯内特 ,
据伯内特称，

['bʌkɪŋəm] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ['wɪtnəsɪz] [hu:] [wɒd] [sweə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
Buckingham undertook to procure witnesses who would swear they had been
白金汉 承担 到 采购 证人 WHO 会 发誓 他们 有 到过
['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['lu:si] [wɔ:ltərz] .
present at the ceremony which united him with the abandoned Lucy Walters .
展示 在 这 仪式 哪个 团结的 他 和 这 弃 露西 沃尔特斯 .
白金汉承诺要找到证人，让他们发誓自己曾出席他与被抛弃的露西·沃尔特斯的婚礼。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [kɑ:'laɪ] , [hu:] ['laɪkwaɪz] ['feɪvəd] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] ,
Moreover , the Earl of Carlisle , who likewise favoured the contrivance ,
而且 , 这 伯爵 的 卡莱尔 , WHO 同样地 受青睐 这 装置 ,
此外，同样赞成这一设计的卡莱尔伯爵，

['ɒfəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] .
offered to bring this subject before the House of Lords .
提供 到 带来 这 主题 前 这 房子 的 领主 .
提议将此议题提交上议院审议。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə]['traɪf(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl]
However , the king would not consent to trifle with the succession in this vile
然而 , 这 国王 会 不是 同意 到 琐事 和 这 演替 在 这 卑鄙的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

然而，国王绝不会容忍以这种卑鄙的方式玩弄王位继承权。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ə'bændənd] .
and the idea was promptly abandoned .
和 这 主意 曾是 及时 弃 .

于是这个想法很快就被放弃了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ʌnsək'sesfl] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði]
But though the project was unsuccessful , it was subsequently the
但 尽管 这 项目 曾是 不成功 , 它 曾是 随后 这
[kɔ:z] [ɒv; əv] ['meni] ['i:vəlz] ;
cause of many evils ;
原因 的 许多 罪恶 ;

虽然该项目最终失败了，但随后却引发了许多恶果；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] , ['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv]
for the chances of sovereignty , flashing before the eyes of the Duke of
为了 这 机会 的 主权 , 闪烁 前 这 眼睛 的 这 公爵 的
['mɒnməθ] ,
Monmouth ,
蒙茅斯 ,

为了争夺主权的希望，蒙茅斯公爵眼前闪过一丝丝曙光。

['dæzld] [hɪm] [wɪð] [həʊps] , [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wɪtʃ] , [hi:; hi] , ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ]
dazzled him with hopes , in striving to realize which , he , during the succeeding
眼花缭乱 他 和 希望 , 在 努力 到 意识到 哪个 , 他 , 期间 这 成功
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

这让他满怀希望，为了实现这些希望，他在随后的统治时期，

[sti:pt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['sɪv(ə)]['wɔ:feə(r)] , [ænd; ʌnd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .
steeped the country in civil warfare , and lost his head .
浸泡 这 国家 在 民用 战争 , 和 丢失的 他的 头 .

他使国家陷入内战，最终丢了性命。

[ðə; ði] [kɪŋz] [frendz] , ['evə(r)] ['æktɪv] [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)] ,
The king's friends , ever active for evil ,
这 国王的 朋友们 , 曾经 积极的 为了 邪恶的 ,

国王的朋友们，总是为作恶而行动，

[naʊ] [sɔ:t] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lʌvd]
now sought other methods by which he might rid himself of the woman who loved
现在 寻求 其他 方法 经过 哪个 他 可能 摆脱 他自己 的 这 女士 WHO 喜爱
[hɪm] [wel] ,
him well ,
他 出色地 ,

现在他想方设法摆脱这个深爱他的女人。

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [ɪnə'blɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] , [wen] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['trʌstɪd] ,
and therefore be enabled to marry again , when , it was trusted ,
和 所以 是 已启用 到 结婚 再次 , 什么时候 , 它 曾是 可信 ,

因此，当人们相信这一点时，她便能够再次结婚。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈeəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
he would have heirs to the crown .
他 会 有 继承人 到 这 王冠 .

他将有继承王位的子嗣。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz][ˈjuːniən] [maɪt] , [θruː] [læk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːˈmæləti] , [biː; bi]
It was suggested his union might , through lack of some formality , be
它 曾是 建议 他的 联盟 可能 , 通过 缺少 的 一些 正式 , 是
[pruːvd] [ɪˈliːg(ə)l] ;
proved illegal ;
已证实 非法的 ;

有人认为，由于缺乏某些手续，他的婚姻可能被证明是非法的；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪˈfektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈəʊpən][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
but as this could not be effected without open violation of truth and
但 作为 这 可以 不是 是 受影响 没有 打开 违反 的 真相 和
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

但这必然会公然违背真相和正义，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [fəˈseɪkən] .
it was likewise forsaken .
它 曾是 同样地 被遗弃的 .

它同样被遗弃了。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [naʊ] [brɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ˈɔːdə(r)][ə; eɪ] [bɪl]
The Duke of Buckingham now besought his majesty that he would order a bill
这 公爵 的 白金汉 现在 恳求 他的 威严 那 他 会 命令 一个 账单
[tuː; tə] [dɪˈvɔːs] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
to divorce himself from the queen to be brought into the House of
到 离婚 他自己 从 这 女王 到 是 带来 进入 这 房子 的
[ˈkɒmənz] .
Commons .
公共领域 .

白金汉公爵恳求陛下下令将他与女王离婚的法案提交下议院审议。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] ,
The king gave his consent to the suggestion ,
这 国王 给予 他的 同意 到 这 建议 ,

国王同意了这个建议。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈfeə(r)] [prəˈsiːdɪd] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the affair proceeded so far that a date was fixed upon for the
和 这 事务 继续 所以 远的 那 一个 日期 曾是 固定的 之上 为了 这
[ˈməʊʃn] .
motion .
运动 .

事情进展顺利，最终确定了动议日期。

[haʊˈevə(r)] , [θriː] [deɪz] [ˈpriːviəs] , [tʃɑːlz] [kɔːld] [ˈbæptɪst] [meɪ] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]
However , three days previous , Charles called Baptist May aside , and told him the
然而 , 三 天 以前的 , 查尔斯 称为 浸信会 可能 旁边 , 和 讲述 他 这
[ˈmætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪskənˈtɪnjuːd] .
matter must be discontinued .
事情 必须 是 已停产 .

然而，三天前，查尔斯把巴普蒂斯特·梅叫到一边，告诉他这件事必须停止。

[bʌt; bət][ɪˈv(ə)n] [jet] [maɪ] [bɔːd] [ˈbʌkɪŋəm] [dɪd][nɒt][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .
But even yet my Lord Buckingham did not despair of gaining his wishes .
但 甚至 然而 我的 主 白金汉 做过 不是 绝望 的 获得 他的 愿望 .

但即便如此，白金汉勋爵仍然没有放弃实现愿望的希望。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə'bɒmɪnəb(ə)]
And , being qualified by his character for the commission of abominable
和 , 存在 合格的 经过 他的 特点 为了 这 委员会 的 可恶
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,

而且，就其品行而言，他具备犯下可憎罪行的条件，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] [əd'ventʃərəs] [ski:m] , [hi:; hi]
and fitted by his experience for undertaking adventurous schemes , he
和 适配 经过 他的 经验 为了 承诺 冒险的 方案 , 他
[prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
proposed to his majesty ,
建议的 到 他的 威严 ,

凭借其丰富的经验，他擅长实施冒险计划，于是向陛下提议：

[æz; əz] ['bɜ:nɪt] [stɜ:ts] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [li:v] [tu:; tə][æb'dʌkt][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
as Burnet states , that he would give him leave to abduct the queen ,
作为 伯内特 各州 , 那 他 会 给 他 离开 到 拐 这 女王 ,
正如伯内特所说，他会允许他绑架女王。

[ænd; ənd][send][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][ə; eɪ][plɑ:n'teɪ(ə)n] ,
and send her out of the kingdom to a plantation ,
和 发送 她 出去 的 这 王国 到 一个 种植园 ,
把她送到王国之外的种植园去。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] ['keəfəli] [lʊkt] [tu:; tə] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][mɔ:(r)] .
where she should be well and carefully looked to , but never heard of more .
在哪里 她 应该 是 出色地 和 小心 看起来 到 , 但 绝不 听到 的 更多的 .
她本应在那里得到妥善照顾，但却再也没有她的消息。

[ðen] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][aʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'z:ɪtɪd] [hɪm] ,
Then it could be given out she had deserted him ,
然后 它 可以 是 给定 出去 她 有 荒凉的 他 ,
这样一来，就可以对外宣称她抛弃了他。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɡraʊndz] [hi:; hi] [maɪt] ['redɪli] [əb'teɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] .
upon which grounds he might readily obtain a divorce .
之上 哪个 理由 他 可能 容易 获得 一个 离婚 .
他可以以此为由轻易获得离婚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɪm] ,
But the king , though he permitted such a proposal to be made him ,
但 这 国王 , 尽管 他 允许 这样的 一个 提议 到 是 制成 他 ,
[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
contemplated it with horror ,
思考 它 和 恐怖 ,

但是国王虽然允许有人向他提出这样的提议，却对此感到恐惧。

[dɪkl'eəʊɪŋ] " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['mɪzrəbl] ['əʊnli]
declaring " it was a wicked thing to make a poor lady miserable only
声明 " 它 曾是 一个 邪恶 事物 到 制作 一个 贫穷的 女士 悲惨的 仅有的
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪm] ,
because she was his wife and had no children by him ,
因为 她 曾是 他的 妻子 和 有 不 孩子们 经过 他 ,

宣称“仅仅因为一个可怜的女人是他的妻子，却没有为他生孩子，就让她痛苦不堪，这是一件极其邪恶的事情”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
which was no fault of hers .
哪个 曾是 不 过错 的 她的 .

这并非她的错。

" [ʌltɪmətli] [ði:z] [ˈveəriəs] [ski:m] [rɪˈzɒlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪt] [tʃɑ:lz]
" **Ultimately these various schemes resolved themselves into a proposition which Charles**
" 最终 这些 各种各样的 方案 已解决 他们自己 进入 一个 主张 哪个 查尔斯
[ˈsæŋkʃnd] .
sanctioned .
已制裁 .

“最终，这些不同的方案都归结为一个提案，并得到了查理的认可。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:nz] [kənˈfesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈsweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
This was that the queen's confessor should persuade her to leave the world ,
这 曾是 那 这 女王的 忏悔者 应该 说服 她 到 离开 这 世界 ,
这是为了让女王的忏悔神父劝说她离开人世。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] .
and embrace a religious life .
和 拥抱 一个 宗教 生活 .

并皈依宗教生活。

[ˈweðə(r)] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] [ɪz] [ʌnˈnəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)]
Whether this suggestion was ever made to her majesty is unknown , **for**
无论 这 建议 曾是 曾经 制成 到 她 威严 是 未知 , 为了
[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ɒv; əv] [ˈkæsəlˌmeɪn] ,
the Countess of Castlemaine ,
这 伯爵夫人 的 卡斯尔梅恩 ,

是否曾有人向女王陛下提出过这个建议，我们不得而知，因为卡斯尔梅恩伯爵夫人.....

[ˈhɪəriŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [ski:m] , [ænd; ənd] [fɔːˈsi:ɪŋ] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [bi; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə]
hearing of these schemes , **and foreseeing she would be the first sacrificed to**
听力 的 这些 方案 , 和 预见 她 会 是 这 第一的 牺牲 到
[ə; eɪ] [nju:] [kwi:nz] [ˈdʒeləsi] ,
a new queen's jealousy ,
一个 新的 女王的 妒忌 ,

她听闻这些阴谋，并预见到自己会成为新女王嫉妒心作祟的第一个牺牲品，

[əˈpəʊzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvɪɡə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d]
opposed them with such vigour that they fell to the ground and were heard
反对 他们 和 这样的 活力 那 他们 跌倒 到 这 地面 和 是 听到
[ɒv; əv] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
of no more .
的 不 更多的 .

他们奋力抵抗，结果把他们打倒在地，从此杳无音信。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [nəʊ] [ˈæktɪv] [pɑ:t] [ɪn] [ði:z] [dɪˈzaɪnz] , [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] ,
The fact was , **the king took no active part in these designs** , **not being anxious** ,
这 事实 曾是 , 这 国王 采取 不 积极的 部分 在 这些 设计 , 不是 存在 焦虑的 ,
事实上，国王并没有积极参与这些计划，因为他并不焦虑。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [tu:; tə] [juˈnaɪt] [hɪmˈself] [wɪð]
now the Duchess of Richmond had accepted his love , **to unite himself with**
现在 这 公爵夫人 的 里士满 有 公认 他的 爱 , 到 团结 他自己 和
[əˈhʌðə(r)] [waɪf] .
another wife .
其他 妻子 .

现在里士满公爵夫人已经接受了他的爱，同意让他迎娶另一位妻子。

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈmæɪrɪd] ,
Whilst her grace had been unmarried ,
而 她 优雅 有 到过 未婚 ,
虽然她尚未结婚，

[ðə; ði][aɪ'diə][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm][ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [ðæt][hi;; hi] [maɪt]
the idea had indeed occurred to him of seeking a divorce that he might
这 主意 有 的确 发生 到 他 的 寻求 一个 离婚 那 他 可能
[bi;; bi] [fri:] [tu;; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['bʌnə(r)] .
be free to lay his crown at the feet of the maid of honour .
是 自由的 到 躺 他的 王冠 在 这 脚 的 这 女佣 的 荣誉 .

他确实想过要离婚，这样他就可以自由地将王冠献给伴娘了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ɪn][maɪnd][hi;; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɛldən] ,
And with such a view in mind he had consulted Dr . Sheldon ,
和 和 这样的 一个 看法 在 头脑 他 有 咨询 博士 . 谢尔顿 ,
[ɑ:tʃ'bɪjəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Archbishop of Canterbury ,
大主教 的 坎特伯雷 ,

正是出于这种想法，他咨询了坎特伯雷大主教谢尔顿博士。

[æz; əz][tu;; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] " [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] , [wen] [bəuθ]
as to whether the Church of England " would allow of a divorce , when both
作为 到 无论 这 教会 的 英格兰 " 会 允许 的 一个 离婚 , 什么时候 两个都
['pɑ:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sentɪŋ] ,
parties were consenting ,
各方 是 同意 ,

至于英国国教是否“允许双方同意离婚”，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] .
and one of them lay under a natural incapacity of having children .
和 一 的 他们 躺在下面 一个 自然的 无能力 的 拥有 孩子们 .

其中一人患有先天性不育症，无法生育。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] , [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪjəp] [rɪ'kwɛstɪd]
" **Before answering a question on which so much depended , the archbishop requested**
" 前 回答 一个 问题 在 哪个 所以 很多 取决于 , 这 大主教 请求
[taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
time for consideration ,
时间 为了 考虑 ,

在回答这个至关重要的问题之前，大主教请求一些时间考虑。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['meni] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tu;; tə] ['si:krəsi] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm] .
which , with many injunctions to secrecy , was allowed him .
哪个 , 和 许多 禁令 到 保密 , 曾是 允许 他 .

在诸多保密限制下，他被允许这样做。

" [bʌt; bət] , " [sez] [lɔ:d] ['dɑ:tməθ] , [hu:] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] ,
" **But , " says Lord Dartmouth , who vouches for truth of this statement ,**
" 但 , " 说道 主 达特茅斯 , WHO 代金券 为了 真相 的 这 陈述 ,
"但是,"达特茅斯勋爵说道，他证实了这一说法的真实性。

" [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['rɪtʃməndz] [klæn'destɪn] ['mæɪɪdʒ] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]
" **the Duke of Richmond's clandestine marriage , before he had given an**
" 这 公爵 的 里士满的 秘密 婚姻 , 前 他 有 给定 一个
['ɑ:nsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“里士满公爵的秘密婚姻，在他给出答复之前，

[meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'spekt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['si:krət][tu;; tə] ['klærəndən] ,
made the king suspect he had revealed the secret to Clarendon ,
制成 这 国王 怀疑 他 有 揭晓 这 秘密 到 克拉伦登 ,

这让国王怀疑他已经把秘密透露给了克拉伦登。

[hu:z] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈʃeldən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] [ˈsi:krət]
whose creature Sheldon was known to be ; and this was the true secret
谁 生物 谢尔顿 曾是 已知 到 是 ; 和 这 曾是 这 真的 秘密
[ɒv; əv] [klərəndənz] [dɪsˈgreɪs] .
of Clarendon's disgrace .
的 克拉伦登的 耻辱 :

人们都知道谢尔顿是他的造物；而这才是克拉伦登蒙羞的真正秘密。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [dju:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət]
" **For the king , believing the chancellor had aided the duke in his secret**
" 为了 这 国王 , 相信 这 校长 有 协助 这 公爵 在 他的 秘密
[ˈmæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
[ˈkɪŋ] [wɒz; wəz] [dju:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət]
"国王认为大臣曾帮助公爵秘密结婚，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈjuːniən] [wɪð] [mɪs] [ˈstjuːət] ,
in order to prevent his majesty's union with Miss Stuart ,
在 命令 到 防止 他的 陛下的 联盟 和 错过 斯图尔特 ,
[wɪð] [mɪs] [ˈstjuːət]
为了阻止陛下与斯图亚特小姐的结合，

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪˈzju:məb(ə)][ɪkˈsklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]
and the presumable exclusion of the Duke and Duchess of York and
和 这 推测 排除 的 这 公爵 和 公爵夫人 的 约克 和
[ðəə(r)] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
their children from the throne ,
他们的 孩子们 从 这 王座 ,
[wɪð] [mɪs] [ˈstjuːət]
以及约克公爵和公爵夫人及其子女很可能被排除在王位继承之外。

[ˈnevə(r)] [fəˈgeɪv] [hɪm] .
never forgave him .
绝不 原谅了 他 .
[ˈnevə(r)] [fəˈgeɪv] [hɪm]
我从未原谅过他。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɪˈvɔ:s] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɒŋgə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Though the subject of the royal divorce was no longer mentioned ,
尽管 这 主题 的 这 皇家 离婚 曾是 不 更长 提及 ,
[ðə; ði] [dɪsˈtʃ:rbəns] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [endɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the disturbances springing from it were far from ended ; for the
这 干扰 弹簧 从 它 是 远的 从 结束 ; 为了 这

[dju:k] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
Duke of Buckingham ,
公爵 的 白金汉 ,
[dju:k] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm]
由此引发的骚乱远未结束；因为白金汉公爵，

[ɪnˈsenst] [æt; ət] [ˈleɪdi] - [ɪntəˈfɪərəns] , [ˈəʊpənli] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [əˈbju:zd]
incensed at Lady Castlemaine's interference , openly quarrelled with her , abused
愤怒 在 女士 - 干涉 , 公然 争吵 和 她 , 虐待
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈraʊndli] ,
her roundly ,
她 圆圆地 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈraʊndli]
他因卡斯尔梅恩夫人的干涉而勃然大怒，公开与她争吵，并对她破口大骂。

[ænd; ənd][swɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .
and swore he would remove the king from her power .
和 发誓 他 会 消除 这 国王 从 她 力量 .
[wɪð] [mɪs] [ˈstjuːət]
他发誓要剥夺国王对她的统治权。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['tælənts] ,
To this end he therefore employed his talents ,
到 这 结尾 他 所以 受雇 他的 天赋 ,
因此, 他运用自己的才能来实现这一目标。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌt] [tækt][ænd; ənd][æsi'djuːəti] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [fɒl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['menəs] .
and with such tact and assiduity that he ultimately fulfilled his menaces .
和 和 这样的 策略 和 勤奋 那 他 最终 已完成 他的 威胁 .
他手段高明、勤勉尽责, 最终实现了他的威胁。

[ðə; ði][fɜːst] [step][hiː; hi] [tʊk] [tə'wɔːdz] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪr] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] [tuː]
The first step he took towards accomplishing his desires , was to introduce two
这 第一的 步 他 采取 向 完成 他的 欲望 , 曾是 到 介绍 二
[pleər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
players to his majesty ,
玩家 到 他的 威严 ,
他实现愿望的第一步, 就是向陛下引荐了两名球员。

[nemd] [rɪ'spektɪvli] [mɒl] ['deɪvɪs][ænd; ənd] [nel] [ɡwɪn] .
named respectively Moll Davis and Nell Gwynn .
命名 分别 莫尔 戴维斯 和 内尔 格温 .
分别名为莫尔·戴维斯和内尔·格温。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [truːp] [ɒv; əv] [pə'fɔrmə-z] , [kʊd; kəd]
The former , a member of the Duke of York's troupe of performers , could
这 以前的 , 一个 成员 的 这 公爵 的 约克的 剧团 的 表演者 , 可以
[bəʊst] [ɒv; əv] [ˈɡʊdli] ['lɪniɪdʒ] ,
boast of goodly lineage ,
夸 的 很好 血统 ,
前者是约克公爵表演团的成员, 出身名门。

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ['biːɪŋ] ['tɒməs] ['haʊəd] , [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv]
though not of legitimate birth , her father being Thomas Howard , first Earl of
尽管 不是 的 合法的 出生 , 她 父亲 存在 托马斯 霍华德 , 第一的 伯爵 的
['bɑːkʃə(r)] .
Berkshire .
伯克郡 .
虽然她并非合法出身, 她的父亲是第一代伯克郡伯爵托马斯·霍华德。

[fiː; ji][hæd; həd] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'prɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhəʊs]
She had , early in the year 1667 , made her first appearance at the playhouse
她 有 , 早期的 在 这 年 - , 制成 她 第一的 外貌 在 这 过家家
,
:
,
1667年初, 她首次在剧院亮相。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] [feɪs] [ænd; ənd] ['jeɪpli] ['fɪɡə(r)] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]
and had by her comely face and shapely figure challenged the
和 有 经过 她 漂亮 脸 和 优美 数字 挑战 这
[ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
admiration of the town .
钦佩 的 这 镇 .
她容貌姣好, 身材曼妙, 赢得了全镇人的喜爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪnsəm] [weɪz] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
Her winsome ways , pleasant voice , and graceful dancing soon made her a
她 迷人的 方式 , 令人愉快的 嗓音 , 和 优美 跳舞 很快 制成 她 一个
['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
favourite with the courtiers ,
最喜欢的 和 这 朝臣 ,
她妩媚动人, 嗓音悦耳, 舞姿优美, 很快便成为朝臣们的宠儿。

[hu:] [ˈvəʊtɪd][hɜ:(r); hæ(r)][æn; ən] [ˈeksələnt] [went] ； [ðəʊ] [sʌm; səm][əv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [seks] ,
who voted her an excellent wench ; though some of her own sex ,
WHO 投票 她 一个 出色的 妖妇 ； 尽管 一些 的 她 自己的 性别 ；
[dʒʌdʒɪŋ] [ˈhɑ:ʃli] [əv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ,
judging harshly of her ,
评判 严厉地 的 她 ；

有人认为她是个优秀的姑娘；尽管有些同性对她评价苛刻，

[æz; əz][ɪz][ðəə(r)][wəʊnt] [təˈwɔ:dz] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [dɪˈkleəd] [hɜ:(r); hæ(r)] " [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɜ:tɪnənt] [slʌt] [ɪn]
as is their wont towards each other , declared her " the most impertinent slut in
作为 是 他们的 惯于 向 每个 其他 ； 声明 她 " 这 最多 无礼 荡妇 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

正如他们彼此之间一贯的做法，她宣称她是“世界上最无礼的荡妇”。

" [naʊ] [ðə; ði] [dju:k] [əv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈnəʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [wel] ,
" Now the Duke of Buckingham knowing her well ,
" 现在 这 公爵 的 白金汉 会心 她 出色地 ；
" 现在，白金汉公爵很了解她，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][nəʊ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [əv; əv]
it seemed to him no woman was more suited to fulfil his purpose of
它 似乎 到 他 不 女士 曾是 更多的 适合 到 实现 他的 目的 的
[θwɔ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ；
thwarting the countess ;
挫败 这 伯爵夫人 ；

在他看来，没有哪个女人比她更适合帮他实现挫败伯爵夫人的目的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [əˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈmi:diən] ,
for if he succeeded in awaking the king's passion for the comedian ,
为了 如果 他 成功了 在 觉醒 这 国王的 热情 为了 这 喜剧演员 ；
因为如果他成功唤起了国王对喜剧演员的热情，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wʊd] [nɒt][ˈəʊnli] [əˈraʊz] [maɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒeləsi] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈhʌmb(ə)]
such a proceeding would not only arouse my lady's jealousy , but likewise humble
这样的 一个 进行中 会 不是 仅有的 引起 我的 女士的 妒忌 ； 但 同样地 谦逊的
[hɜ:(r); hæ(r)] [praɪd] .
her pride .
她 自豪 .

这样做不仅会引起夫人的嫉妒，也会让她颜面扫地。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [wen] [ðɪs] [kɔ:t] [ˌmefɪˈstɒfɪli:z] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs]
Therefore , when this court Mephistopheles accompanied his majesty to the playhouse
所以 ； 什么时候 这 法庭 墨菲斯托费勒斯 伴随 他的 威严 到 这 过家家
，
，
，

因此，当这位宫廷侍臣梅菲斯托费勒斯陪同国王陛下前往剧院时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [tu:; tə] [dwel] [ɒn] [mɒl] [ˈdeɪvɪsɪz] [ˈveəriəs] [tʃɑ:ms] , [ðə; ði] [ˈeksələnsɪ] [əv; əv]
he was careful to dwell on Moll Davis's various charms , the excellency of
他 曾是 小心 到 住 在 莫尔 戴维斯的 各种各样的 魅力 ； 这 阁下 的
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɪgə(r)] ,
her figure ,
她 数字 ；

他不厌其烦地描述莫尔·戴维斯的各种魅力，以及她曼妙的身材。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [əv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈpi:kənsɪ] [əv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmænə(r)] .
the beauty of her face , the piquancy of her manner .
这 美丽 的 她 脸 ； 这 辣味的 的 她 方式 .

她容貌姣好，举止妩媚动人。

[səʊ] [ɪmˈprest] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɒnək] [baɪ] [ˈbʌkɪŋəmz] [dɪskʊˈɪpʃənz] , [ðæt] [hi; hi] [su:n] [bɪˈkeɪm]
So impressed was the monarch by Buckingham's descriptions , that he soon became
所以 印象深刻 曾是 这 君主 经过 白金汉宫 描述 , 那 他 很快 成为
[səˈseptəb(ə)l] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
susceptible to her fascinations .
易受影响的 到 她 魅力 .

国王对白金汉的描述印象深刻，很快就被她深深吸引。

[ðə; ði][əˈmʊə(r)] [wʌns] [bɪˈɡʌn] [wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [pəˈsju:d] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [ɪneɪbld] [tu; tə]
The amour once begun was speedily pursued ; and she was soon enabled to
这 恋情 一次 开始 曾是 迅速地 追击 ; 和 她 曾是 很快 已启用 到
[bəʊst] ,
boast ,
夸 ,

这段恋情一旦开始，便迅速发展；她很快就能够夸耀自己，

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleə] ,
in presence of the players ,
在 在场 的 这 玩家 ,

在球员们见证下，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] - - [hu:z] [dʒenəˈrəsəti][wɒz; wəz] [ɡreɪt] [tu; tə] [ˈfɔ:lən] [ˈwɪmɪn] - - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
that the king - - whose generosity was great to fallen women - - had given
那 这 国王 - - 谁 慷慨 曾是 伟大的 到 倒下 女性 - - 有 给定
[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [ˈvælju:d][æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
her a ring valued at seven hundred pounds ,
她 一个 戒指 有价值的 在 七 百 磅 ,

国王对堕落的女子慷慨大方，曾送给她一枚价值七百英镑的戒指。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪʃ] [məʊst] [ˈrɪtʃli] ,
and was about to take , and furnish most richly ,
和 曾是 关于 到 拿 , 和 提供 最多 丰富 ,

并且正要接受，并极其慷慨地提供，

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈsʌfək] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [əˈbəʊd] .
a house in Suffolk Street for her benefit and abode .
一个 房子 在 萨福克 街道 为了 她 益处 和 住所 .

为她购置了萨福克街的一栋房子，作为她的住所和福利。

[ˈpepɪs] [hɜ:d] [ðɪs] [nju:z] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
Pepys heard this news in the first month of the year 1668 ;
佩皮斯 听到 这 消息 在 这 第一的 月 的 这 年 - ;

佩皮斯在1668年1月听到了这个消息；

[ænd; ənd] [su:n] [ˈɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈru:mə(r)] [ri:tʃt] [hɪm] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ˈverɪtəbli] [ðə; ði]
and soon afterwards a further rumour reached him that she was veritably the
和 很快 然后 一个 更远 谣言 达到 他 那 她 曾是 确实 这
[kɪŋz] [ˈmɪstrəs] ,
king's mistress ,
国王的 情妇 ,

不久之后，他又听到一个传言，说她实际上是国王的情妇。

" [ˈi:v(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **even to the scorn of the world .**
" 甚至 到 这 轻蔑 的 这 世界 .

即使遭到世人的鄙夷。

" [ðɪs] [ɪn'tri:g] [ə'fektɪd] [leɪdi] ['kæsl,meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]
" This intrigue affected Lady Castlemaine in a manner which the Duke of Buckingham
 " 这 阴谋 做作的 女士 卡斯尔梅恩 在 一个 方式 哪个 这 公爵 的 白金汉
 [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] .
had not expected .
 有 不是 预期的 .
 “这一阴谋对卡斯尔梅恩夫人产生了白金汉公爵始料未及的影响。”

[waɪlst] [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [tʃɑːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wəz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd]

Whilst sitting beside Charles in the playhouse , she noticed his attention was riveted

而 坐着 旁 查尔斯 在 这 过家家 , 她 注意到 他的 注意力 曾是 铆接

[əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪv(ə)l] ,

upon her rival ,

之上 她 竞争对手 ,

当她坐在剧场里查尔斯旁边时，她注意到他的注意力完全集中在她的竞争对手身上。

[wen] [ʃiː ʃi] [br'keɪm] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [aʊt] [pʊ; əv] ['hju:mə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [ʃiː ʃi] [rɪ'meɪnd]
when she became melancholy and out of humour , in which condition she remained
 什么时候 她 成为 忧郁 和 出去 的 幽默 , 在 哪个 状况 她 剩余
 [sʌm; səm] [deɪz] .
some days .
 一些 天 .

她变得忧郁寡欢，情绪低落，这种状态持续了好几天。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ræliɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [fɪː ʃi] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)]
But presently rallying her spirits , she soon found means to divert her
 但 目前 集结 她 烈酒 , 她 很快 成立 方法 到 转移 她
 [maɪnd][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɜ:(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,
mind and avenge her wrongs ,
 头脑 和 报仇 她 错误 ,
 但她很快重振精神, 找到了转移注意力、报复冤屈的方法。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][jæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
of which more shall be recorded hereafter .
 的 哪个 更多的 将 是 记录 此后 .
 此后将对此进行更多记录。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kwi:n] , [hu:z] [ˈfi:lɪŋz] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz]
Meanwhile , the poor queen , whose feelings neither the king nor his courtiers
 同时 , 这 贫穷的 女王 , 谁 情怀 两者都不 这 国王 也不 他的 朝臣
 [tʊk] [ˈɪntu:][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
took into consideration ,
 采取 进入 考虑 ,
 与此同时, 可怜的王后, 她的感受既没有得到国王的尊重, 也没有得到朝臣们的重视。

[bɔ:(r)] [ðɪs] [fref] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪf(ə)ns] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] ,
bore this fresh insult with such patience as she could summon to her aid ,
 钻孔 这 新鲜的 侮辱 和 这样的 耐心 作为 她 可以 召唤 到 她 援助 ,
 她以所能调动的一切耐心忍受着这新的侮辱。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['əʊnli] [prəʊ'testɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbəndz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] .
on one occasion only protesting against her husband's connection with the player .
 在 一 场合 仅有的 抗议 反对 她 丈夫的 联系 和 这 玩家 .
 她只抗议过一次丈夫与该球员的关系。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rk] [tru:p] [pə'fɔ:md] [ɪn] ['waɪthɔ:l] [ðə; ði] ['trædʒədi]

This happened when the Duke of York's troupe performed in Whitehall the tragedy

这 发生 什么时候 这 公爵 的 约克的 剧团 执行 在 白厅 这 悲剧

[ɒv; əv] " [ˈhɒrəs] , "

of " Horace , "

的 " 贺拉斯 , "

这件事发生在约克公爵的剧团在白厅演出悲剧《贺拉斯》时。

" [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
" **written by the virtuous Mrs . Phillips .**
" 书面 经过 这 有德行的 太太 : 菲利普斯 :

“由品德高尚的菲利普斯夫人撰写。”

" [ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [əˈsembəld] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈgʊdli] [saɪt] .
" **The courtiers assembled on this occasion presented a brilliant and goodly sight .**
" 这 朝臣 组装 在 这 场合 呈现 一个 杰出的 和 很好 视线 :

“此次聚集的朝臣们构成了一幅光彩夺目、赏心悦目的景象。”

[iːvlin] [telz] [juːˈes] " [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈgæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnət] ,
Evelyn tells us " the excessive gallantry of the ladies was infinite ,
伊芙琳 讲述 我们 " 这 过多的 英勇 的 这 女士们 曾是 无限 ,

伊芙琳告诉我们，“女士们的过分殷勤简直无穷无尽”，

[ðəʊz] [ˈdʒu:əlz] [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [ɪsˈti:md] [æt; ət] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd]
those jewels especially on Lady Castlemaine esteemed at forty thousand pounds and
那些 珠宝 尤其 在 女士 卡斯尔梅恩 尊敬的 在 四十 千 磅 和

[mɔ:(r)] , [fɑ:(r)] [aʊtˈfaɪnɪŋ] [ji:; ji] [kwi:n] .
more , far outshining ye queene .
更多的 , 远的 光芒四射 是的 女王 :

那些珠宝，尤其是卡斯尔梅恩夫人佩戴的那些，价值四万英镑甚至更多，远远胜过女王的珠宝。

" [brɪˈtwi:n] [i:tʃ] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [trædzədi] [ə; eɪ] [mɑ:sk] [ænd; ənd] [ænˈti:k] [dɑ:ns] [wɒz; wəz]
" **Between each act of the tradgedy a masque and antique dance was**
" 之间 每个 行为 的 这 悲剧 一个 面具 和 古董 舞蹈 曾是

[pəˈfɔ:md] .
performed .
执行 :

“在悲剧的每一幕之间，都会表演假面舞和古代舞蹈。”

[wen] [mɒl] [ˈdeɪvɪs] [əˈpiəd] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædzəsti] , [ˈtɜ:nɪŋ] [peɪl] [frɒm; frəm] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
When Moll Davis appeared , her majesty , turning pale from sickness of heart ,
什么时候 莫尔 戴维斯 出现 , 她 威严 , 转弯 苍白 从 疾病 的 心 ,

当莫尔·戴维斯出现时，女王陛下因心病而脸色苍白。

[ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [frɒm; frəm][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈgleərɪŋ] [ɪnˈsɔlt; ˈɪnsɔlt] [θrɒst] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
and trembling from indignation at the glaring insult thrust upon her ,
和 发抖 从 愤慨 在 这 刺眼 侮辱 推力 之上 她 ,

她因遭受如此明目张胆的侮辱而义愤填膺，浑身颤抖。

[əˈrəʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [ˈbɔɪstərəs] [wɪð] [ˈrevlri] ,
arose and left the apartment boisterous with revelry ,
出现 和 左边 这 公寓 喧闹的 和 狂欢 ,

他起身离开公寓，欢声笑语不断。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [sæd] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .
where she had sat a solitary sad figure in its midst .
在哪里 她 有 卫星 一个 孤 伤心 数字 在 它是 中间 :

她孤零零地坐在那里，神情悲伤。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɔlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mɒl] [ˈdeɪvɪs][bɔ:(r)][hɪm][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)]
As a result of her intimacy with the king , Moll Davis bore him a daughter
作为 一个 结果 的 她 亲密关系 和 这 国王 , 莫尔 戴维斯 钻孔 他 一个 女儿

,
:
,

由于与国王关系亲密，莫尔·戴维斯为他生了一个女儿。

[hu:] [ˈsʌbsɪkwəntli] [brɪˈkeɪm] [ˈleɪdi] [ˈdɜ:wəntwɔ:tə(r)] .
who subsequently became Lady Derwentwater .
WHO 随后 成为 女士 德文特湖 :

她后来成为了德文特沃特夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði][dju:k][ɒv; əv][ˈbʌkɪŋəmz][rɪˈvendʒ][əˈpɒn][maɪ][ˈleɪdi][ˈkæsəl,meɪn][wɒz; wəz][jet][bʌt; bət]
But the Duke of Buckingham's revenge upon my Lady Castlemaine was yet but
但 这 公爵 的 白金汉宫 复仇 之上 我的 女士 卡斯尔梅恩 曾是 然而 但
[hɑ:f][kəmˈpli:t];
half complete;
一半 完全的 ;

但是白金汉公爵对卡斯尔梅恩夫人的复仇还只完成了一半；

[ænd; ənd][ˈðeəfʊ:(r)][waɪlst][ðə; ði][ˈmɒnək][ˈkærid][ɒn][hɪz; ɪz][ɪnˈtri:g][wɪð][mɒl][ˈdeɪvɪs],[hɪz; ɪz]
and therefore whilst the monarch carried on his intrigue with Moll Davis , his
和 所以 而 这 君主 携带 在 他的 阴谋 和 莫尔 戴维斯 , 他的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

因此，当君主继续与莫尔·戴维斯进行阴谋活动时，他的陛下，

[ɪnˈlɑ:dʒɪŋ][əˈpɒn][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ˈeksələnsɪ][ɒv; əv][nel][ɡwɪn] , [brɪˈsɔ:t][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tu:; tə]
enlarging upon the wit and excellency of Nell Gwynn , besought his majesty to
扩大 之上 这 有 和 阁下 的 内尔 格温 , 恳求 他的 威严 到
[send][fʊ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
send for her .
发送 为了 她 .

他盛赞内尔·格温的才智和卓越，恳请陛下召见她。

[ðɪs][rɪˈkwest][ðə; ði][kɪŋ][kəmˈplaɪd][wɪð][ˈredɪli][ˈɪnʌf] ,
This request the king complied with readily enough ,
这 要求 这 国王 遵命 和 容易 足够的 ,
国王欣然同意了这一请求。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz][əˈkɔ:dɪŋli][su:n][ˈædɪd][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪstrɪsɪz] .
and she was accordingly soon added to the list of his mistresses .
和 她 曾是 因此 很快 额外 到 这 列表 的 他的 情妇们 .
因此，她很快就被列入了他的情妇名单。

[nel][ɡwɪn] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðɪs][ˈprɪəriəd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][eɪˈti:nθ][jɪə(r)] ,
Nell Gwynn , who was at this period in her eighteenth year ,
内尔 格温 , WHO 曾是 在 这 时期 在 她 第十八 年 ,
当时18岁的内尔·格温

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ɒv; əv][ˈpleər][æt; ət][ðə; ði][kɪŋz][ˈhaʊs] ,
had joined the company of players at the king's house ,
有 加入 这 公司 的 玩家 在 这 国王的 房子 ,
他加入了国王宫廷里的戏班子，

[əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm][æz; əz][mɒl][ˈdeɪvɪs][hæd; həd][juˈnaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfʊ:tʃənz][wɪð][ðə; ði][dju:k]
about the same time as Moll Davis had united her fortunes with the Duke
关于 这 相同的 时间 作为 莫尔 戴维斯 有 团结的 她 财富 和 这 公爵
[ɒv; əv][jɔ:rks][kəˈmi:di:ənz] .
of York's comedians .
的 约克的 喜剧演员 .

大约在同一时间，莫尔·戴维斯将她的财富与约克公爵的喜剧演员们联系在了一起。

[hɜ:(r); hə(r)][taɪm][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][brɪ:f][djuˈreɪʃn] ; [fʊ:(r); fə(r)][maɪ]
Her time upon the stage was , however , but of brief duration ; for my
她 时间 之上 这 阶段 曾是 , 然而 , 但 的 简短的 期间 ; 为了 我的
[lɔ:d][ˈbʌk,hɜ:rst] ,
Lord Buckhurst ,
主 巴克赫斯特 ,

然而，她在舞台上的时光却十分短暂；因为对于巴克赫斯特勋爵来说，

[ˈɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdɔːsɪt] , [ə; eɪ] [ˈwɪtɪ] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [mæn] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
afterwards Earl of Dorset , a witty and licentious man , falling in love with
然后 伯爵 的 多塞特郡 , 一个 机智 和 淫乱 男人 , 坠落在 爱 和
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

后来, 风趣放荡的朵塞特伯爵爱上了她。

[ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [kwɪt][ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] , [ænd; ənd] [fəˈseɪk] [ðə; ðɪ]
induced her to become his mistress , quit the theatre , and forsake the
诱导 她 到 变得 他的 情妇 , 辞职 这 剧院 , 和 背叛 这
[səˈsaɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] ,
society of her lover ,
社会 的 她 情人 ,

他诱使她成为他的情妇, 让她退出剧院, 并抛弃她的情人。

[tʃɑːlz] [hɑːt] , [ə; eɪ] [ˈfɛrməs] [ˈæktə(r)][ænd; ənd] [greɪt] - [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspiə(r)] .
Charles Hart , a famous actor and great - nephew of William Shakespeare .
查尔斯 哈特 , 一个 著名的 演员 和 伟大的 - 侄子 的 威廉 莎士比亚 .

查尔斯·哈特, 著名演员, 威廉·莎士比亚的侄孙。

[ænd; ənd][fiː; ji] [kəmˈplai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætəz] ,
And she complying with his desires in these matters ,
和 她 遵守 和 他的 欲望 在 这些 事情 ,
而她在这些事情上都顺从了他的意愿。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jiə(r)] ,
he made her an allowance of one hundred pounds a year ,
他 制成 她 一个 津贴 的 一 百 磅 一个 年 ,
他每年给她一百英镑的生活费。

[ɒn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [fiː; ji] [wʊd]
on which she returned her parts to the manager , and declared she would
在 哪个 她 返回 她 部分 到 这 经理 , 和 声明 她 会
[ækt][nəʊ][mɔː(r)] .
act no more .
行为 不 更多的 .

于是她将戏份退还给了经理, 并宣布她将不再出演任何角色。

[əˈkɔːdɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
Accordingly in the month of July , 1667 ,
因此 在 这 月 的 七月 , - ,
因此, 在1667年7月,

[fiː; ji][wʊz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˈepsəm] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ˈbʌk,hɜːrst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪtɪ] [frend] [sɜː(r)]
she was living at Epsom with my Lord Buckhurst and his witty friend Sir
她 曾是 活的 在 埃普索姆 和 我的 主 巴克赫斯特 和 他的 机智 朋友 先生
[tʃɑːlz] [ˈsedli] ,
Charles Sedley ,
查尔斯 塞德利 ,

她当时和巴克赫斯特勋爵以及他风趣的朋友查尔斯·塞德利爵士一起住在埃普索姆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˈmerɪ] [haʊs] [ðeɪ] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
and a right merry house they kept for a time .
和 一个 正确的 欢乐 房子 他们 保留 为了 一个 时间 .
他们一度过着非常欢乐的生活。

[bʌt; bət][əˈlæs] ,
But alas ,
但 唉 ,
但是, 唉,

[eə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd][daɪd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] ['tʃɑ:mɪŋ] [nel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
ere the summer had died there came a day when charming Nell and his
埃雷 这 夏天 有 死亡 那里 来了 一个 天 什么时候 迷人 内尔 和 他的
[ˈfɪk(ə)l] ['lɔ:dʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
fickle lordship were friends no more ,
反复无常 领主 是 朋友们 不 更多的 ,
夏天还没结束, 就有一天, 迷人的内尔和她那反复无常的领主不再是朋友了。

[ænd; ənd] ['pa:tɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ə'gen]
and parting from him , she was obliged to revert to the playhouse again
和 离别 从 他 , 她 曾是 有义务 到 恢复 到 这 过家家 再次
.
:
.
与他告别后, 她不得不再次回到剧院。

[naʊ] [nel] [gwin] ['bi:ɪŋ] [nɒt][əʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [bʌt; bət][mɔ:r'əʊvə(r)][æn; ən] ['eksələnt]
Now Nell Gwynn being not only a pretty woman , but moreover an excellent
现在 内尔 格温 存在 不是 仅有的 一个 漂亮的 女士 , 但 而且 一个 出色的
[æktɹəs] ,
actress ,
演员 ,
内尔·格温不仅是一位漂亮的女人, 而且是一位优秀的演员。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] .
her return was welcomed by the town .
她 返回 曾是 欢迎 经过 这 镇 .
她的归来受到了全镇的欢迎。

[hɜ:(r); hə(r)] [etʃi:vmənts] [ɪn] [laɪt] ['kɒmədɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd]
Her achievements in light comedy were especially excellent , and declared
她 成就 在 光 喜剧 是 尤其 出色的 , 和 声明
[entə'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][reə(r)] [dɪ'gri:] .
entertaining to a rare degree .
娱乐 到 一个 稀有的 程度 .
她在轻喜剧方面的成就尤其出色, 被誉为极富娱乐性的佳作。

[ˈpepɪs] , [hu:] ['wɪtnɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæktɪŋ] " [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [pɑ:t] , " [ɪn][ðə; ði] " [ˈmeɪdn] [kwi:n] ,
Pepys , who witnessed her acting " a comical part , " in the " Maiden Queen ,
佩皮斯 , WHO 目击者 她 表演 " 一个 滑稽 部分 , " 在 这 " 少女 女王 ,
佩皮斯曾亲眼目睹她在《少女女王》中扮演“一个滑稽的角色”,
" [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][ˈdraɪdən] ,
" **a play by Dryden ,**
" 一个 玩 经过 德莱顿 ,
德莱顿的戏剧作品

[sez] [hi:; hi][kʊd; kəd] " ['nevə(r)][həʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [dʌŋ] [ə'gen] [baɪ][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] .
says he could " never hope to see the like done again by man or woman .
说道 他 可以 " 绝不 希望 到 看 这 喜欢 完毕 再次 经过 男人 或者 女士 .
他说他“再也看不到男人或女人做出这样的事了”。

[səʊ] [greɪt] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [pɑ:t] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , " [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] , [aɪ]
So great performance of a comical part , " he continues , " was never , I
所以 伟大的 表现 的 一个 滑稽 部分 , " 他 继续 , " 曾是 绝不 , 我
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,
“所以, 我认为, 对喜剧角色的出色表演从未有过。”他继续说道。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪʃ:(r)] [æz; əz] [nel] [du:; də] [ðɪs] , [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][mæd] [gɜ:rl] ,
in the world before as Nell do this , both as a mad girle ,
在 这 世界 前 作为 内尔 做 这 , 两个都 作为 一个 疯狂的 女孩 ,
在之前的世界里, Nell 这样做, 既像个疯女孩,

[ðen] [məʊst][ænd; ənd][best][ɒv; əv]ɔ:l] [wen] [ʃi:; ji] ['kɒmz] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] ;
then most and best of all when she comes in like a young gallant ;
然后 最多 和 最好的 的 全部什么时候 她 来 在 喜欢 一个 年轻的 英勇 ;
然后, 最精彩、最棒的是, 她像个年轻英俊的绅士一样走进来;

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] ['məʊfənz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɜ:k] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔ:]
and hath the motions and carriage of a spark the most that ever I saw
和 有 这 运动 和 运输 的 一个 火花 这 最多 那 曾经 我 锯
[eni] [mæn][hæv; həv] .
any man have .
任何 男人 有 .

他拥有我所见过的最像火花般的动作和表现力。

[aɪ'ti:] [meɪks] [em 'i:] , [ai] [kən'fes] , [əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
It makes me , I confess , admire her .
它 制作 我 , 我 承认 , 钦佩 她 .
坦白说, 这让我很佩服她。

" [ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [və'liəriə] , [ɪn] " [tɪ'rænik] [lʌv] , " [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [prə'naʊnst] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)]
" **In the part of Valeria , in " Tyrannic Love , " she was also pronounced inimitable**
" 在 这 部分 的 瓦莱里娅 , 在 " 暴君 爱 , " 她 曾是 还 发音 无比
;
;
;
;

在《暴君之爱》中饰演瓦莱里娅一角时, 她也被誉为无与伦比;

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪlɒg] .
especially in her delivery of the epilogue .
尤其在 在 她 送货 的 这 结语 .
尤其是在她演绎尾声部分。

[ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] ,
The vein of comedy with which she delivered the opening lines ,
这 静脉 的 喜剧 和 哪个 她 发表 这 开幕 线条 ,
她用那种喜剧化的口吻说出了开场白。

[ə'drest] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [wɒz; wəz]
addressed to those about to bear her dead body from the stage , was
已解决 到 那些 关于 到 熊 她 死的 身体 从 这 阶段 , 曾是
['merɪ] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] .
merry beyond belief .
欢乐 超过 信仰 .

面对即将把她的遗体抬下舞台的人们, 她高兴得难以置信。

" [həʊld] !
" **Hold !**
" 抓住 !
“抓住!

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [laɪf] - -
" **she cried out to one of them , as she suddenly started to life - -**
" 她 哭 出去 到 一 的 他们 , 作为 她 突然 开始 到 生活 - -
她突然活了过来, 向其中一个人喊了一声——

" [həʊld] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ?
" **Hold ! are you mad ?**
" 抓住 ! 是 你 疯狂的 ?
等等! 你疯了吗?

[juː; jʊ] [dæmd] [kən'faʊndɪd] [dɒg] !
you damned confounded dog !
你 该死的 令人困惑 狗 ！

你这该死的混蛋狗！

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] ['epɪlɒɡ] .
I am to rise and speak the epilogue .
我 是 到 上升 和 说话 这 结语 .

我将起身，宣读尾声。

" [brɪfʊ:(r)] [ðə; ði][jɪə(r)] - [endɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][æt; ət]
" Before the year 1667 ended , she had several times visited his majesty at
" 前 这 年 - 结束 , 她 有 一些 时代 到访 他的 威严 在
[ˈwaɪthɔ:l] .
Whitehall .
白厅 .

在 1667 年结束之前，她曾多次前往白厅拜访国王陛下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [les] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The king was now no less assured of her charms as a woman ,
这 国王 曾是 现在 不 较少的 保证 的 她 魅力 作为 一个 女士 ,
国王现在对她的女性魅力更加确信了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bi:n] [kən'vɪnst] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eksələns] [æz; əz][æn; ən]
than he had previously been convinced of her excellence as an
比 他 有 之前 到过 确信 的 她 卓越 作为 一个
[ˈæktɹəs] .
actress .
演员 .

他比之前更加确信她是一位优秀的演员。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:θ] [pɒv; əv] [tuː] [sʌnz] ;
In due time , her intimacy with the monarch resulted in the birth of two sons ;
在 到期的 时间 , 她 亲密关系 和 这 君主 结果 在 这 出生 的 二 儿子们 ;
不久之后，她与君主的亲密关系为她生下了两个儿子；

[ðə; ði]['eldə(r)][pɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [dju:k] [pɒv; əv][es 'tiː] . ['ælbənz] ,
the elder of which was created Duke of St . Albans ,
这 长老 的 哪个 曾是 创建 公爵 的 英石 . 圣奥尔本斯 ,
其中年长者被册封为圣奥尔本斯公爵。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ['beərɪŋ] [ðæt] ['taɪt(ə)] : [ðə; ði] ['sekənd] [daɪd] [jʌŋ]
from whom is descended the family now bearing that title : the second died young
从 谁 是 下降 这 家庭 现在 轴承 那 标题 : 这 第二 死亡 年轻的
[ænd; ənd] [ʌn'mæərɪd] .
and unmarried .
和 未婚 .

现在拥有这个头衔的家族就是从他那里继承的：第二代英年早逝，终身未婚。

[θruː] ['ɪnfluəns] [pɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [maɪ] ['leɪdi] - ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
Through influence of these women , my Lady Castlemaine's power over the king
通过 影响 的 这些 女性 , 我的 女士 - 力量 超过 这 国王
[ˈræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
rapidly diminished ,
快速 减少 ,

在这些女性的影响下，卡斯尔梅恩夫人对国王的影响力迅速减弱。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lɑːst] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ; [ˈsiːɪŋ] [wɪt] , [æz; əz] [ˈbɜːnɪt] [sez] , " [fiː; ji] [əˈbændənd]
and at last ceased to exist ; seeing which , as Burnet says , " She abandoned
和 在 最后的 停止 到 存在 ; 看到 哪个 , 作为 伯内特 说道 , " 她 弃
[hɜːˈself] [tuː; tə] [greɪt] [dɪsˈɔːdəz] ;
herself to great disorders ;
她自己 到 伟大的 疾病 ;

最终不复存在；正如伯内特所说，“她让自己陷入了巨大的混乱之中；

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːtrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [wʊz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ]
one of which by the artifice of the Duke of Buckingham was discovered by
一 的 哪个 经过 这 技巧 的 这 公爵 的 白金汉 曾是 发现 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,
the king in person ,
这 国王 在 人 ,

其中一件是白金汉公爵的诡计所为，被国王亲自发现了。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [kənˈsɜːnd] [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the party concerned leaping out of the window .
这 派对 担心的 跳跃 出去 的 这 窗户 .

相关人员跳窗逃生。

" [ðə; ði] [ˈgælənt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈbɪʃəp] [rɪˈfəːz] [wʊz; wəz][dʒɒn] [ˈtʃɜːtʃɪl] , [ˈɑːftəwədz]
" The gallant to whom the worthy bishop refers was John Churchill , afterwards
" 这 英勇 到 谁 这 值得 主教 指 曾是 约翰 丘吉尔 , 然后
[ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɑːlbərə] ,
the great Duke of Marlborough ,
这 伟大的 公爵 的 马尔堡 ,

“这位可敬的主教所指的英勇人物是约翰·丘吉尔，他后来成为伟大的马尔伯勒公爵。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈstriplɪŋ] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ˈsʌməz] .
at this time a handsome stripling of eighteen summers .
在 这 时间 一个 英俊的 幼苗 的 十八 夏天 .

当时他是一位英俊的十八岁青年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [æz; əz][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
In his office as page to the Duke of York ,
在 他的 办公室 作为 页 到 这 公爵 的 约克 ,

在他担任约克公爵侍童期间，

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [keɪm] [ˈʌndə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] , [huː] ,
he frequently came under notice of her ladyship , who ,
他 频繁地 来了 在下面 注意 的 她 夫人 , WHO ,

他经常引起这位夫人的注意，这位夫人

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡə(r)] ,
pleased with the charms of his boyish face and graceful figure ,
高兴 和 这 魅力 的 他的 男孩气 脸 和 优美 数字 ,

他被自己稚嫩的脸庞和优美的身姿所吸引，

[ˈɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [ˌʌnəkˈseptəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
intimated his love would not prove unacceptable to her .
暗示 他的 爱 会 不是 证明 不可接受 到 她 .

他暗示她不会拒绝他的爱。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ˈprɒmptli] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈfɜːvə(r)]
Accordingly he promptly made love to the countess , who , in the first fervour
因此 他 及时 制成 爱 到 这 伯爵夫人 , WHO , 在 这 第一的 热情
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] ,
of her affection ,
的 她 感情 ,

于是他立刻与伯爵夫人缠绵，而伯爵夫人最初也对他爱慕不已。

[prɪˈzɛntɪd] [hɪm] [wɪð] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
presented him with five thousand pounds .
呈现 他 和 五 千 磅 .

送给他五千英镑。

[wɪð] [ðɪs] [sʌm] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [laɪf] [əˈnjuːəti] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [wɪt] ,
With this sum he purchased a life annuity of five hundred pounds , which ,
和 这 和 他 购买 一个 生活 年金 的 五 百 磅 , 哪个 ,
他用这笔钱购买了一份价值五百英镑的终身年金,

[æz; əz] [lɔːd] [ˈtʃestəfiːld] [raɪts] , " [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈfɔːtʃuːn] .
as Lord Chesterfield writes , " became the foundation of his subsequent fortune .
作为 主 切斯特菲尔德 写 , " 成为 这 基础 的 他的 随后的 财富 .
正如切斯特菲尔德勋爵所写, “这成为他后来财富的基础。”

" [nɔː(r)] [dɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌdʒenəˈrɒsəti] [end] [hɪə(r)] :
" Nor did her generosity end here :
" 也不 做过 她 慷慨 结尾 这里 :

她的慷慨并未就此结束:

[æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [gruːm]
at a cost of six thousand crowns she obtained for him the post of groom
在 一个 成本 的 六 千 皇冠 她 获得 为了 他 这 邮政 的 新郎
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
of the bedchamber to the Duke of York ,
的 这 卧室 到 这 公爵 的 约克 ,
她花费六千克朗为他谋得了约克公爵寝宫侍从的职位。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ˌɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈfɔːwədɪŋ] [hɪz; ɪz] [ædˈvænsmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] .
and was instrumental in subsequently forwarding his advancements in the army .
和 曾是 乐器演奏 在 随后 转发 他的 进展 在 这 军队 .
并对他后来在军队中的晋升起到了重要作用。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæəsəlˌmeɪn] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hæ(r)] [deɪz] [ɪn] [ˈmɪzəri]
My Lady Castlemaine was by no means inclined to spend her days in misery
我的 女士 卡斯尔梅恩 曾是 经过 不 方法 倾斜 到 花费 她 天 在 苦难
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [hɜː(r); hæ(r)] ;
because the royal favour was no longer vouchsafed her ;
因为 这 皇家 偏爱 曾是 不 更长 担保 她 ;
卡斯尔梅恩夫人绝不甘心因为失去了王室的恩宠就终日郁郁寡欢;

[ænd; ænd] [ˈðeəfɔː(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈzaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] ,
and therefore , by way of satisfying her desires for revenge ,
和 所以 , 经过 方式 的 令人满意 她 欲望 为了 复仇 ,
因此, 为了满足她复仇的欲望,

[ˈkɒndʌktɪd] [ɪnˈtriːg, ɪn-] [nɒt] [ˈəʊnli] [wɪð] [dʒɒn] [ˈtʃɜːtʃɪl] [ænd; ænd] [ˈhæəri] [ˈdʒɜːrmɪn] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz]
conducted intrigues not only with John Churchill and Harry Jermyn , but likewise
实施 阴谋 不是 仅有的 和 约翰 丘吉尔 和 哈里 杰明 , 但 同样地
[wɪð] [wʌn] [ˈdʒeɪkəb] [hɔːl] ,
with one Jacob Hall ,
和 一 雅各布 大厅 ,
他不仅与约翰·丘吉尔和哈里·杰明进行过阴谋活动, 而且还与雅各布·霍尔进行过类似的活动。

[ə; eɪ] [ˈnəʊtɪd] [ˈækɹəbæt] .
a noted acrobat .
一个 著名的 杂技演员 .

一位著名的杂技演员。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð] [ɡreɪs]
This man was not only gifted with strength and agility , but likewise with grace
这 男人 曾是 不是 仅有的 天才 和 力量 和 敏捷 , 但 同样地 和 优雅
[ænd; ənd] [ˈbju:ti] :
and beauty :
和 美丽 :

这个人不仅力大无穷、身手敏捷，而且举止优雅、容貌俊美：

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ˈɡreɪndʒə(r)] [telz] [ju: 'es] ,
so that , as Granger tells us ,
所以 那 , 作为 格兰杰 讲述 我们 ,
正如格兰杰告诉我们的那样，
" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈɡɑ: dɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dju:] [kəmˈpəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɜ: kjəli: z] [ænd; ənd][əˈdɒʊnɪs] .
" **The ladies regarded him as a due composition of Hercules and Adonis .**
" 这 女士们 认为 他 作为 一个 到期的 作品 的 赫拉克勒斯 和 阿多尼斯 .
“女士们认为他是大力神和美男子的完美结合体。”

" [hɪz; ɪz] [ˈdɑ: nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪt] [rəʊp][æt; ət] [bɑ: ˈθɒləmju:] [feə(r)][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ: θ] [ˈsi: ɪŋ]
" **His dancing on the tight rope at Bartholomew Fair was " a thing worth seeing**
" 他的 跳舞 在 这 紧的 绳索 在 巴塞洛缪 公平的 曾是 " 一个 事物 值得 看到
[ænd; ənd] [ˈmaɪtɪli] [ˈfɒləʊd] ;
and mightily followed ;
和 非常 随后 ;
“他在巴塞洛缪集市上走钢丝的表演非常值得一看，吸引了众多观众；

" [waɪlst] [hɪz; ɪz] [di: dz] [ɒv; əv] [ˈdeəriŋ] [æt; ət] [ˈsʌðək] [feə(r)][wɜ: (r); wə(r)][nəʊ] [les] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
" **whilst his deeds of daring at Southwark Fair were no less subjects of**
" 而 他的 契约 的 大胆 在 南华克 公平的 是 不 较少的 主题 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] .
admiration and wonder .
钦佩 和 想知道 .
“与此同时，他在南华克集市上的英勇事迹也同样令人钦佩和惊叹。”

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz][səʊ] [tɪɑ: md] [baɪ][ðə; ði] [pəˈfɔ: məns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈæθli: t] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
The countess was so charmed by the performance of this athlete in public ,
这 伯爵夫人 曾是 所以 迷住了 经过 这 表现 的 这 运动员 在 民众 ,
伯爵夫人被这位运动员在公众场合的表现深深打动了。

[ðæt] [ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [kənˈvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ˈpraɪvət] ;
that she became desirous of conversation with him in private ;
那 她 成为 渴望 的 对话 和 他 在 私人的 ;
她开始渴望与他私下交谈；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈkɔ: dɪŋli] [ˌɪntrəˈdju: st] [tu:; tə][hɜ: (r); hə(r)][baɪ] [bek] [ˈmɑ: ʃl] , [ðə; ði][ˈpleɪə(r)] .
and he was accordingly introduced to her by Beck Marshall , the player .
和 他 曾是 因此 介绍 到 她 经过 贝克 马歇尔 , 这 玩家 .
于是，球员贝克·马歇尔将他介绍给了她。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [faʊnd] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][səʊ] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈfri: kwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] ,
The countess found his society so entertaining that she frequently visited him ,
这 伯爵夫人 成立 他的 社会 所以 娱乐 那 她 频繁地 到访 他 ,
[ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [hi:; hi] [ˈkɜ: tiəsli] [rɪˈtɜ: nd] .
a compliment he courteously returned .
一个 赞扬 他 礼貌地 返回 .
伯爵夫人觉得和他在一起非常愉快，所以经常去拜访他，他也礼貌地回以赞赏。

[mɔ: rˈəʊvə(r)] , [ʃi:; ji] [əˈlaʊd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈjɪəli] [ˈsæləri] ,
Moreover , she allowed him a yearly salary ,
而且 , 她 允许 他 一个 每年 薪水 ,
此外，她还给他发放年薪。

[ə'kɔːdɪŋli] [ˈbɪtə(r)] [fjuːd] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnək] , [wen] [wɜːdz] [ɒv; əv]
Accordingly bitter feuds arose between her and the monarch , when words of
 因此 苦的 世仇 出现 之间 她 和 这 君主 , 什么时候 字 的
 ['hætrɪd] ,
hatred ,
 仇恨 ,

因此，她与君主之间产生了激烈的争执，彼此言语充满仇恨。

[skɔːn] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
scorn , and defiance were freely exchanged .
 轻蔑 , 和 蔑视 是 自由 交换 .

蔑视和反抗之声此起彼伏。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp] - [ˈdɑ:nsə(r)] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd]
His **majesty** **upbraiding** **her** **with** **a** **love** **for** **the** **rope** - **dancer** , **she** **replied**
他的 威严 责骂 她 和 一个 爱 为了 这 绳索 - 舞蹈家 , 她 回复
[wɪð] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt] ,
with **much** **spirit** ,
和 很多 精神 ,

陛下斥责她爱上了走钢丝的女子，她却精神抖擞地回应道。

" [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ɪl] [brɪˈkeɪm] [hɪm][tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [riˈprəʊtʃ] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] :
" **it** **very** **ill** **became** **him** **to** **throw** **out** **such** **reproaches** **against** **her** :
" 它 非常 患病的 成为 他 到 扔 出去 这样的 责备 反对 她 :
“他这样指责她，实在有失身份:”

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:st] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ʌnˈdʒʌstli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
that **he** **had** **never** **ceased** **quarrelling** **unjustly** **with** **her** ,
那 他 有 绝不 停止 争吵 不公正的 和 她 ,
他从未停止过与她无端争吵，

[ˈevə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mi:n] [ləʊ] [ˌɪŋkliˈneɪʃən] :
ever **since** **he** **had** **betrayed** **his** **own** **mean** **low** **inclinations** :
曾经 自从 他 有 背叛 他的 自己的 意思是 低的 倾向 :
自从他背叛了自己卑劣的本性之后：

[ðæt] [tu:; tə][ˈɡrætɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [teɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
that **to** **gratify** **such** **a** **depraved** **taste** **as** **his** ,
那 到 满足 这样的 一个 堕落的 品尝 作为 他的 ,
为了满足他这种堕落的口味，

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈæktrɪsɪz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˌɪntrəˈdju:st] [ˈɪntu:][ðəə(r)]
he **wanted** **the** **pitiful** **strolling** **actresses** **whom** **he** **had** **lately** **introduced** **into** **their**
他 通缉 这 可怜 漫步 女演员 谁 他 有 最近 介绍 进入 他们的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

他想要那些他最近介绍到他们圈子里的可怜的流浪女演员。

" [ðen] [keɪm] [freʃ] [θrets] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjʊəri] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈpæʃənət]
" **Then** **came** **fresh** **threats** **from** **the** **lips** **of** **the** **fury** , **followed** **by** **passionate**
" 然后 来了 新鲜的 威胁 从 这 嘴唇 的 这 愤怒 , 随后 经过 热情的
[stɔ:rmz] [ɒv; əv] [tɪəz] .
storms **of** **tears** .
暴风雨 的 眼泪 .
“随后，愤怒的嘴里又传来新的威胁，紧接着是充满激情的泪水风暴。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [lʌvd] [i:z] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd][ˈvælju:d] [pi:s] [ɪkˈsi:dɪŋli] , [brɪˈkeɪm] [dɪˈzaɪərəs]
The **king** , **who** **loved** **ease** **greatly** , **and** **valued** **peace** **exceedingly** , **became** **desirous**
这 国王 , who 喜爱 舒适 非常 , 和 有价值的 和平 非常 , 成为 渴望
[ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhæərəʊɪŋ] [si:nz] .
of **avoiding** **such** **harrowing** **scenes** .
的 避免 这样的 令人痛心的 场景 .

国王酷爱安逸，极其珍视和平，因此极力避免这种可怕的场面。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtri:ti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmɪstrəs] ,
Accordingly , **he** **resolved** **to** **enter** **into** **a** **treaty** **with** **his** **late** **mistress** ,
因此 , 他 已解决 到 进入 进入 一个 条约 和 他的 晚的 情妇 ,
因此，他决定与他已故的情妇订立条约。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə][ɡrɑ:nt][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [kənˈseɪ(ə)nz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪəd] ,
by **which** **he** **would** **consent** **to** **grant** **her** **such** **concessions** **as** **she** **desired** ,
经过 哪个 他 会 同意 到 授予 她 这样的 让步 作为 她 想要的 ,
他同意给予她所希望的种种优待。

[prə'vaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪskən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːg, 'ɪn-] [wɪð] [əb'dʒekʃənəbl̩] [p'ɜːsənz] ,
providing she promised to discontinue her intrigues with objectionable persons ,
提供 她 承诺 到 中止 她 阴谋 和 令人反感的 人 ,
前提是她承诺停止与那些令人厌恶的人的勾当。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
and leave him to pursue his ways without reproach .
和 离开 他 到 追求 他的 方式 没有 责备 .
让他继续走自己的路，不要责备他。

[baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kən'sent] ,
By mutual consent ,
经过 相互的 同意 ,
经双方同意，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [tuː; tə]
his majesty and the countess selected the Chevalier de Grammont to
他的 威严 和 这 伯爵夫人 已选 这 骑士 德 格拉蒙特 到
[kən'dʌkt] [ðɪs] ['delɪkət] ['bɪznəs] ;
conduct this delicate business ;
执行 这 精美的 商业 ;
陛下和伯爵夫人选定格拉蒙骑士来处理这件棘手的事情；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [wʌn][ɪn] [huːz] [tækt][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] .
he being one in whose tact and judgment they had implicit confidence .
他 存在 一 在 谁 策略 和 判断 他们 有 隐式 信心 .
他们对他的人品和判断力都深信不疑。

[ˈɑːftə(r)] ['veəriəs] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [djuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
After various consultations and due consideration ,
后 各种各样的 咨询 和 到期的 考虑 ,
经过多次磋商和充分考虑，

[aɪ 'tiː][wəʊz; wəz] [ə'griːd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] [ə'muə] [wɪð] ['henri]
it was agreed the countess should abandon her amours with Henry
它 曾是 同意 这 伯爵夫人 应该 放弃 她 爱神 和 亨利
[ˈdʒɜːrmɪn][ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [hɔːl] ,
Jermyn and Jacob Hall ,
杰明 和 雅各布 大厅 ,
双方一致同意伯爵夫人应该断绝与亨利·杰明和雅各布·霍尔的恋情。

王权复辟(Royalty Restored)

第13/20页

[reɪl][nəʊ][mɔː(r)] [ə'genst] [mɒl] ['deɪvɪs][ɔː(r)] [nel] [gwin] , [ɔː(r)] ['eni] [ˈlðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz]
rail no more against Moll Davis or Nell Gwynn , or any other of his majesty's
轨 不 更多的 反对 莫尔 戴维斯 或者 内尔 格温 , 或者 任何 其他 的 他的 陛下的
[ˈfeɪvərɪts] ,
favourites ,
收藏夹 ,

不要再对莫尔·戴维斯、内尔·格温或国王陛下的其他任何宠臣进行谩骂了。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tʃɑːlɪz] [wʊd] [kri'eɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
in consideration for which Charles would create her a duchess ,
在 考虑 为了 哪个 查尔斯 会 创造 她 一个 公爵夫人 ,
作为对她的回报, 查尔斯将册封她为公爵夫人。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][æən; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['penʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ]
and give her an additional pension in order to support her fresh
和 给 她 一个 额外的 养老金 在 命令 到 支持 她 新鲜的
[ˈɒnəz] [wɪð] [bɪ'klɑːmɪŋ] ['dɪɡnəti] .
honours with becoming dignity .
荣誉 和 成为 尊严 .

并给予她额外的养老金, 以支持她获得的新荣誉, 使她更有尊严。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['waɪthɔːl] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]
And as the king found her residence in Whitehall no longer necessary to
和 作为 这 国王 成立 她 住宅 在 白厅 不 更长 必要的 到
[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
his happiness ,
他的 幸福 ,

国王发现她在白厅的住所对他的幸福不再是必需的,

['bɑːkʃə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt]
Berkshire House was purchased for her as a suitable dwelling This great
伯克郡 房子 曾是 购买 为了 她 作为 一个 合适的 住宅 这 伟大的
[ˈmænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

伯克希尔庄园是为她购置的, 作为合适的住所。这座宏伟的宅邸,

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][es 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] , ['feɪsɪŋ] [es 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]
situated at the south - west corner of St . James's Street , facing St . James's
位于 在 这 南 - 西方 角落 的 英石 . 詹姆斯的 街道 , 面向 英石 . 詹姆斯的
[ˈpæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

位于圣詹姆斯街西南角, 正对圣詹姆斯宫,

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plez(ə)nt] ['gaːdnz] [dɪ'vaɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [stɑɪl] ,
was surrounded by pleasant gardens devised in the Dutch style ,
曾是 包围 经过 令人愉快的 花园 设计 在 这 荷兰语 风格 ,
四周环绕着荷兰风格的宜人花园,

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] [hæbrɪ'teɪʃn] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] .
and was in every way a habitation suited for a prince .
和 曾是 在 每一个 方式 一个 居住地 适合 为了 一个 王子 .
从各方面来看, 这都是一座适合王子居住的居所。

[ðɪs] [ˈhænsəm] [ɡɪft][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ɡrɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst]
This handsome gift was followed by a grant of the revenues of the Post
这 英俊的 礼物 曾是 随后 经过 一个 授予 的 这 收入 的 这 邮政
[ˈɒfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

这份丰厚的礼物之后，邮政局的收入也随之被拨付出来。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jiə(r)] ,
amounting to four thousand seven hundred pounds a year ,
金额 到 四 千 七 百 磅 一个 年 ,
每年总计四千七百英镑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æɪ; əɪ][fɜːst] [peɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ˈwiːkli] [ɪnˈstɔːlmənt] .
which was at first paid her in weekly instalments .
哪个 曾是 在 第一的有薪酬的 她 在 每周 分期付款 .
起初，她是按周分期领取工资的。

[ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] , - , [ˈbɑːb(ə)rə] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈkæəsəlˌmeɪn] , [wɒz; wəz]
On the 3rd of August , 1670 , Barbara , Countess of Castlemaine , was
在 这 3rd 的 八月 , - , 芭芭拉 , 伯爵夫人 的 卡斯尔梅恩 , 曾是
[kriˈeɪtɪd] [ˈbæərənəs] [ˈnʌnsʌtʃ] ,
created Baroness Nonsuch ,
创建 男爵夫人 并非如此 ,
1670年8月3日，卡斯尔梅恩伯爵夫人芭芭拉被册封为诺萨奇女男爵。

[ɒv; əv] [ˈnʌnsʌtʃ] [paːk] , [ˈsʌri] ; [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv][saʊθˈhæmptən; saʊθæmptən] ; [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs]
of Nonsuch Park , Surrey ; Countess of Southampton ; and Duchess
的 并非如此 公园 , 萨里 ; 伯爵夫人 的 南安普顿 ; 和 公爵夫人
[ɒv; əv] [ˈkliːvlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiəriədz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of Cleveland in the peerage of England .
的 克利夫兰 在 这 贵族 的 英格兰 .

萨里郡诺萨奇公园的女主人；南安普顿伯爵夫人；以及英格兰贵族克利夫兰公爵夫人。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [ðɪːz] [ˈɒnəz] [θɪk] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
The reasons for crowding these honours thick upon her were , **as the**
这 原因 为了 拥挤 这些 荣誉 厚的 之上 她 是 , 作为 这
[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [ˈsteɪtɪd] ,
patent stated ,
专利 声明 ,

正如专利文件中所述，她之所以被授予如此多的荣誉，原因如下：

" [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈnəʊb(ə)l] [dɪˈsent] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfaː.ðərz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs]
" **in consideration of her noble descent , her father's death in the service**
" 在 考虑 的 她 高贵 下降 , 她 父亲的 死亡 在 这 服务
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
of the crown ,
的 这 王冠 ,

“考虑到她高贵的出身，以及她父亲为王室效力而牺牲，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈvɜːtjuːz] .
and by reason of her personal virtues .
和 经过 原因 的 她 个人的 美德 .
并且由于她个人的美德。

" [nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][end][hɪə(r)] .
" **Nor did his majesty's extravagant favours to her end here** .
" 也不 做过 他的 陛下的 靡 恩惠 到 她 结尾 这里 .
“陛下对她的慷慨恩惠也并未就此结束。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ˈpepɪs] ,
She was now , as Mr . Povy told his friend Pepys ,
她 曾是 现在 , 作为 先生 : - 讲述 他的 朋友 佩皮斯 ,
正如波维先生告诉他的朋友佩皮斯的那样，她现在

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [kəˈmɑːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] - - [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ,
" in a higher command over the king than ever - - not as a mistress ,
" 在 一个 更高 命令 超过 这 国王 比 曾经 - - 不是 作为 一个 情妇 ,
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [skɔːn] [hɪm] ,
for she scorns him ,
为了 她 蔑视 他 ,
“她对国王的掌控力比以往任何时候都高——但她并非以情妇的身份，因为她鄙视国王。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [hɪm] .
but as a tyrant , to command him .
但 作为 一个 暴君 , 到 命令 他 .
但要像暴君一样命令他。

" [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kriˈeɪ](ə)n] [æz; əz]
" In consequence of this power , she was , two months after her creation as
" 在 结果 的 这 力量 , 她 曾是 , 二 几个月 后 她 创建 作为
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,
“由于这种权力，在她被册封为公爵夫人两个月后，

[prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒnək] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhʌntɪŋ] [siːt] [ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] . ,
presented by the monarch with the favourite hunting seat of Henry VIII . ,
呈现 经过 这 君主 和 这 最喜欢的 打猎 座位 的 亨利 八 . ,
君主将亨利八世最喜爱的狩猎行宫赠予了他。

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [pɑːk] [ɒv; əv] [ˈnʌnsʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [tʃiːm]
the magnificent palace and great park of Nonsuch , in the parishes of Cheam
这 壮丽 宫殿 和 伟大的 公园 的 并非如此 , 在 这 教区 的 切姆
[ænd; ənd][ˈmɔːldən] ,
and Malden ,
和 莫尔登 ,
位于切姆和莫尔登教区的诺萨奇宏伟宫殿和广阔的公园

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈsʌri] .
in the county of Surrey .
在 这 县 的 萨里 .
在萨里郡。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈleɪtə(r)] ,
And yet a year later ,
和 然而 一个 年 之后 ,
然而一年后，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [freʃ] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][baɪ][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈmænə(r)] ,
she received fresh proofs of his royal munificence by the gift of " the manor ,
她 已收到 新鲜的 证明 的 他的 皇家 慷慨 经过 这 礼物 的 " 这 庄园 ,
她收到了国王慷慨的新证明，即“庄园”的赠予。

[ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [ədˈvaʊzən] [ɒv; əv] [ˈwʊɪkɪŋ] , [ˈkaʊnti] [ˈsʌri] ; [ðə; ði][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [ədˈvaʊzən]
hundred , and advowson of Woking , county Surrey ; the manor and advowson
百 , 和 授予圣职 的 沃金 , 县 萨里 ; 这 庄园 和 授予圣职
[ɒv; əv] [tʃɒbəm] ,
of Chobham ,
的 乔巴姆 ,
萨里郡沃金的百户区和圣职授予权；乔布汉姆的庄园和圣职授予权，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['blækhi:θ] [ænd; ənd] ['wʊtŋ] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bægʃɑ:t] ([ɪk'sept] [ðə; ði] **the hundred of Blackheath and Wootton , the manor of Bagshot (except the** **这 百 的 布莱克希思 和 伍顿 , 这 庄园 的 巴格肖特 (除了 这** [pɑ:k] , **park ,** **公园 ,**

布莱克希思和伍顿百户区，巴格肖特庄园（不包括公园，

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪliwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] **site of the manor and manor - house , and the Bailiwick , and the** **地点 的 这 庄园 和 庄园 - 房子 , 和 这 范围 , 和 这** ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪliwɪk] , **office of the Bailiwick ,** **办公室 的 这 范围 ,**

庄园和庄园宅邸所在地，以及行政区和行政区办公室所在地

[kɔ:ld] ['sʌri] ['beɪliwɪk] , [ʌðəwaɪz] ['bægʃɑ:t] ['beɪliwɪk]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaʊzən] [ɒv; əv] ['bɪzli] , **called Surrey Bailiwick , otherwise Bagshot Bailiwick) , and the advowson of Bisley ,** **称为 萨里 范围 , 否则 巴格肖特 范围) , 和 这 授予圣职 的 比斯利 ,** [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] . **all in the same county .** **全部 在 这 相同的 县 .**

被称为萨里郡（Surrey Bailiwick，又称巴格肖特郡，Bagshot Bailiwick）和比斯利教区牧师任命权，都在同一个郡内。

" [hɜ:(r); hə(r)] [welθ] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['nəstəb(ə)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [det] , **" Her wealth , the more notable at a time when the king was in debt ,** **" 她 财富 , 这 更多的 值得注意的 在 一个 时间 什么时候 这 国王 曾是 在 债务 ,**

“在国王负债累累的时候，她的财富就显得更加引人注目了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒvəriʃt] [frɒm; frəm] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə]['wɔ:feə(r)] , [wɒz; wəz] **and the nation impoverished from expenditure necessary to warfare , was** **和 这 国家 贫困 从 支出 必要的 到 战争 , 曾是** [ɪ'nɔ:məs] . **enormous .** **巨大的 .**

而国家因战争开支而陷入贫困，损失巨大。

[ˈændru:] ['mɑ:vəl] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [stɜ:ts] : " [lɔ:d] [es'ti:] . [dʒɒn] , [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . ['haʊəd] , **Andrew Marvell , writing in August , 1671 , states : " Lord St . John , Sir R . Howard ,** **安德鲁 漫威 , 写作 在 八月 , - , 各州 : " 主 英石 : 约翰 , 先生 拉 : 霍华德 ,**

安德鲁·马维尔在1671年8月写道：“圣约翰勋爵，R·霍华德爵士，

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['benɪt] , [ænd; ənd][sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['bɪkneɪ] , [ðə; ði]['bru:ə(r)] , [hæv; həv] [fɑ:md] [ðə; ði] **Sir John Bennet , and Sir W . Bicknell , the brewer , have farmed the** **先生 约翰 贝内特 , 和 先生 W . 比克内尔 , 这 酿酒师 , 有 农场 这** ['kʌstəmz] . **customs .** **海关 .**

约翰·贝内特爵士和酿酒商W·比克内尔爵士经营着海关。

[ðeɪ] [hæv; həv] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] **They have signed and sealed ten thousand pounds a year more to the Duchess** **他们 有 签名 和 密封 十 千 磅 一个 年 更多的 到 这 公爵夫人** [ɒv; əv] ['kli:vlənd] ; **of Cleveland ;** **的 克利夫兰 ;**

他们每年额外支付给克利夫兰公爵夫人一万英镑；

[hu:] [hæz; hæz] ['laɪkwaɪz] [nɪə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [fɑ:m] [ɒv; əv]
who has likewise near ten thousand pounds a year out of the new farm of
WHO 有 同样地 靠近 十 千 磅 一个 年 出去 的 这 新的 农场 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ['eksaɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [eɪl] ；
the country excise of Beer and Ale ；
这 国家 消费税 的 啤酒 和 艾尔啤酒 ；

同样，他每年从新农场的啤酒和麦芽酒税收中也能获得近一万英镑的收入；

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ；[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ，
five thousand pounds a year out of the Post Office ； and they say ，
五 千 磅 一个 年 出去 的 这 邮政 办公室 ； 和 他们 说 ；
他们说，邮局每年收取五千英镑；

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['li:sɪz] ，[ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm]
the reversion of all the King's Leases ， the reversion of places all in the Custom
这 反转 的 全部 这 国王学院 租赁 ， 这 反转 的 地方 全部 在 这 风俗
[haʊs] ，
House ；
房子 ；

国王所有租约的归还，海关大楼内所有职位的归还，

[ðə; ði] [gri:n] [wæks] ，[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɒt] [nɒt] ？
the green wax ， and indeed what not ？
这 绿色的 蜡 ， 和 的确 什么 不是 ？
绿色的蜡，以及其他什么东西？

[ɔ:l] [prə'məʊfənz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] [pɑ:s] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒgnɪzəns] ．
All promotions spiritual and temporal pass under her cognizance ．
全部 促销 精神 和 颞 经过 在下面 她 认知 ．
所有精神和世俗的晋升都由她掌控。

" ['tʃæptə(r)] ['eks'vi:] ．
" **CHAPTER XV ；**
" 章 十五 ；
“第十五章

['lu:ɪs] [di:] - ． - - [ðə; ði]['trɪp(ə)] [ə'laɪəns] ． - - ['lu:ɪs] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
Louise de Querouaille ． - - The Triple Alliance ． - - Louise is created Duchess of
路易丝 德 - ． - - 这 三倍 联盟 ． - - 路易丝 是 创建 公爵夫人 的
['pɔ:tsməθ] ． - - [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [kə'mi:diən] ． - - ['mædəm] ['elən] [mu:vz]
Portsmouth ． - - Her grace and the impudent comedian ． - - Madam Ellen moves
朴茨茅斯 ． - - 她 优雅 和 这 厚颜无耻 喜剧演员 ． - - 女士 艾伦 移动
[ɪn][sə'saɪəti] ． - - [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] ． ['ælbənz] ． - - [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
in society ． - - The young Duke of St ． Albans ． - - Strange story of the Duchess
在 社会 ． - - 这 年轻的 公爵 的 英石 ． 圣奥尔本斯 ． - - 奇怪的 故事 的 这 公爵夫人
[ɒv; əv][ˌmæzə'ri:n] ． - - [entə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][wɪts] [æt; ət] ['tʃelsɪ] ． - - [lʌg'zʊəriəs] ['sʌpəz] ． - -
of Mazarine ． - - Entertaining the wits at Chelsea ． - - Luxurious suppers ． - -
的 马扎林 ． - - 娱乐 这 智慧 在 切尔西 ． - - 豪华 晚餐 ． - -
['prɒflɪɡəsi] [ænd; ənd][wɪt] ．
Profligacy and wit ．
挥霍无度 和 有 ．

路易丝·德·奎鲁瓦耶——三国同盟——路易丝被册封为朴茨茅斯公爵夫人——她的优雅与厚颜无耻的喜剧演员——艾伦夫人的社交生活——年轻的圣奥尔本斯公爵——马扎林公爵夫人的奇闻轶事——在切尔西款待才子——奢华的晚宴——挥霍与智慧。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kli:vlənd] ['hævɪŋ] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] ['kɒmən] [tu:; tə] [kɔ:t] ['feɪvərɪts] ，
The Duchess of Cleveland having shared the fate common to court favourites ；
这 公爵夫人 的 克利夫兰 拥有 共享 这 命运 常见的 到 法庭 收藏夹 ；
克利夫兰公爵夫人也遭遇了宫廷宠臣们常见的命运。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈfekʃən] [wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [huːz]
her place in the royal affections was speedily filled by a mistress whose
她 地方 在 这 皇家 情感 曾是 迅速地 已填 经过 一个 情妇 谁
[ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈbeɪnfl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
influence was even more baneful to the king ,
影响 曾是 甚至 更多的 有害的 到 这 国王 ,
她在国王心中的地位很快就被一位情妇取代，这位情妇对国王的危害甚至更大。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈnɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
and more pernicious to the nation .
和 更多的 有害 到 这 国家 .
对国家而言，危害更大。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈluːɪs] [diː] - , [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)l][ˈfæməli][ɪn]
This woman was Louise de Querouaille , the descendant of a noble family in
这 女士 曾是 路易丝 德 - , 这 后裔 的 一个 高贵 家庭 在
[ˈləʊə(r)] [ˈbrɪtəni] .
Lower Brittany .
降低 布列塔尼 .
这位女子名叫路易丝·德·奎鲁瓦耶，是下布列塔尼一个贵族家庭的后裔。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [meɪd][ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [tuː; tə] [ˈhenriˈetə] ,
At an early age she had been appointed maid of honour to Henrietta ,
在 一个 早期的 年龄 她 有 到过 任命 女佣 的 荣誉 到 亨丽埃塔 ,
她很小的时候就被任命为亨丽埃塔的侍女。

[ˈjʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪˈaɪ] . , [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɪnˈses] , [ɪn] -
youngest sister of Charles II . , soon after the marriage of that princess , in 1661
最小的 姐姐 的 查尔斯 二 . , 很快 后 这 婚姻 的 那 公主 , 在 -
 ,
 ,
 ,

查理二世最小的妹妹，在那位公主结婚后不久，于1661年，
[wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] , [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː] .
with the Duke of Orleans , brother to Louis XIV .
和 这 公爵 的 奥尔良 , 兄弟 到 路易斯 十四 .
与路易十四的弟弟奥尔良公爵在一起。

[feɪt] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ˌmædəmwəʒel] [diː] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [miːnz]
Fate decreed that Mademoiselle de Querouaille should be brought into England by means
命运 颁布 那 小姐 德 - 应该 是 带来 进入 英格兰 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmuːvmənt] ;
of a political movement ;
的 一个 政治的 移动 ;
命运注定要通过一场政治运动将德·奎鲁瓦耶小姐带到英国；

[lʌv] [ɔːˈdeɪnd] [fɪː; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈfekʃən] .
love ordained she should reign mistress of the king's affections .
爱 受戒 她 应该 在位 情妇 的 这 国王的 情感 .
爱情注定她要成为国王宠爱的女王。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] , - , [ðæt] [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] [hæd; həd] [biːn] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
It happened in January , 1668 , that a Triple Alliance had been signed at the
它 发生 在 一月 , - , 那 一个 三倍 联盟 有 到过 签名 在 这
[heɪg] ,
Hague ,
海牙 ,
1668年1月，三国同盟在海牙签署。

[wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈswɪːd(ə)n] ,
which engaged England , Sweden ,
哪个 已订婚的 英格兰 , 瑞典 ,

这使得英国、瑞典卷入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˈprɒvɪnsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [speɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
and the United Provinces to join in defending Spain against the power of
和 这 团结的 省份 到 加入 在 防守 西班牙 反对 这 力量 的
[fraːns] .
France .
法国 .

并让联合省加入保卫西班牙，抵御法国的侵略。

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈtriːti] [ɪn] [ðɪs] [ə'ɡri:mənt] [fɜːðə'mɔː(r)] [baʊnd] [ðə; ði][ˈælaɪz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][æm'bɪ(ə)n]
A secret treaty in this agreement furthermore bound the allies to check the ambition
一个 秘密 条约 在 这 协议 此外 边界 这 盟国 到 查看 这 志向
[ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,əɪ'viː] . ,
of Louis XIV .
的 路易斯 十四 . ,

该协议中的一项秘密条约还约束盟国遏制路易十四的野心。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [sweɪ] .
and , if possible , reduce his encroaching sway .
和 , 如果 可能的 , 减少 他的 侵入 摇摆 .

如果可能的话，减少他日益增长的影响力。

[ðæt] [tʃɑːlɪz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ʃʊd; ʃəd][ˈentə(r)][ɪntuː] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
That Charles II . should enter into such an alliance was galling to the French
那 查尔斯 二 . 应该 进入 进入 这样的 一个 联盟 曾是 令人恼火 到 这 法语
[ˈmɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

查理二世竟然会缔结这样的联盟，这令法国君主感到愤慨。

[huː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pækt] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm][tuː; tə]
who resolved to detach his kinsman from the compact , and bind him to
WHO 已解决 到 分离 他的 亲属 从 这 袖珍的 , 和 绑定 他 到
[ðə; ði] [ɪntrəsts] [ɒv; əv] [fraːns] .
the interests of France .
这 兴趣 的 法国 .

他决心让他的亲属脱离契约，并让他为法国的利益服务。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [dɪ'zaɪəd] [ˈpɜːpəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ŋjuː] [wʊd] [pruːv] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
To effect this desired purpose , which he knew would prove objectionable to the
到 影响 这 想要的 目的 , 哪个 他 知道 会 证明 令人反感的 到 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪ(ə)n] ,
British nation ,
英国 国家 ,

为了实现他所期望的目的，尽管他知道这会引起英国民众的反感，

[ˈluːɪs] [ɪm'plɔɪd] [ˌhenri'etə] , [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɪŋɡlənd] [ɒŋ][ˈpriːtektʃ][ɒv; əv]
Louis employed Henrietta , Duchess of Orleans , to visit England on pretext of
路易斯 受雇 亨丽埃塔 , 公爵夫人 的 奥尔良 , 到 访问 英格兰 在 借口 的
[ˈpleɪzə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
pleasure and affection ,
乐趣 和 感情 ,

路易十四以享乐和亲情为由，雇佣奥尔良公爵夫人亨利埃塔访问英国。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [pə'sweɪd] [ænd; ənd] [braɪb] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪʒəz] [rɪ'kwaɪəd] .
and secretly persuade and bribe her brother to the measures required .
和 偷偷 说服 和 贿赂 她 兄弟 到 这 措施 必需的 .

并暗中劝说和贿赂她的哥哥，让他采取必要的措施。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] , [ðəʊ] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌprɪn'ses] ,
The young duchess , though an English princess ,
这 年轻的 公爵夫人 , 尽管 一个 英语 公主 ,

这位年轻的公爵夫人, 虽然是一位英国公主,

[hæd; həd][æt; ət] [hɑ:t] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [bi:n]
had at heart the interests of the country in which she had been
有 在 心 这 兴趣 的 这 国家 在 哪个 她 有 到过
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
reared ,
饲养 ,

她心中始终牵挂着她成长的国家的利益。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] [ʃi; ji][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
and which on her marriage she had adopted as her own .
和 哪个 在 她 婚姻 她 有 已采用 作为 她 自己的 .

结婚时, 她将这块地据为己有。

[ʃi; ji] ['ðeəfɜ:(r)] ['glædli] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
She therefore gladly undertook this mission ,
她 所以 乐意 承担 这 使命 ,
因此, 她欣然接受了这项任务。

[ˌkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][ʃi; ji][hæd; həd]
confident of her success from the fact that of all his family she had
自信的 的 她 成功 从 这 事实 那 的 全部 他的 家庭 她 有
[ˈevə(r)] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] ['tendəli] [bɪ'ləvɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] .
ever been the most tenderly beloved by Charles .
曾经 到过 这 最多 温柔地 心爱 经过 查尔斯 .

她对自己的成功充满信心, 因为在查尔斯的所有家人中, 她是查尔斯最宠爱的人。

['ðeəfɜ:(r)] [ʃi; ji][set] [aʊt][frɒm; frəm] [frɑ:ns] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
Therefore she set out from France , and in the month of May , 1670 ,
所以 她 放 出去 从 法国 , 和 在 这 月 的 可能 , - ,
因此她从法国出发, 于1670年5月,

[ə'raɪvd] [æt; ət]['dəʊvə(r)] , [tu; tə] [wɪtʃ] [pɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwi:n] , [ænd; ʌnd] [kɔ:t] ['heɪs(ə)nd] ,
arrived at Dover , to which port the king , Queen , and court hastened ,
到达的 在 多佛 , 到 哪个 港口 这 国王 , 女王 , 和 法庭 加快 ,
抵达多佛港后, 国王、王后和朝臣们立即赶往该港口。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gri:t] [ænd; ʌnd] [entə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
that they might greet and entertain her .
那 他们 可能 迎接 和 招待 她 .
以便他们可以迎接她并款待她。

[fɜ:(r); fə(r)] [fʊl] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['meri] [mʌnθ] , [haɪ] ['revlri] [wɒz; wəz][held] [æt; ət]['dəʊvə(r)] ,
For full ten days in this merry month , high revelry was held at Dover ,
为了 满的 十 天 在 这 欢乐 月 , 高的 狂欢 曾是 握住 在 多佛 ,
在这个欢乐的月份里, 多佛举行了整整十天的盛大庆祝活动。

['dʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌhenri'etə] ['skɪlfəli] [ænd; ʌnd] ['si:kɹətli] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
during which time Henrietta skilfully and secretly effected the object of
期间 哪个 时间 亨丽埃塔 巧妙地 和 偷偷 受影响 这 目的 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt] .
her visit .
她 访问 .

在此期间, 亨丽埃塔巧妙而秘密地完成了她此行的目的。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ,
And her delight was now the greater ,
和 她 喜 曾是 现在 这 更大的 ,
她的喜悦之情更加强烈了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ˈaɪtəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'gri:mənt] [ɪn'trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] , [ɪn'geɪdʒd]
inasmuch as one item which this agreement entrusted her to make , engaged
因此 作为 一 物品 哪个 这 协议 受托 她 到 制作 , 已订婚的
[ðæt] [tʃɑ:lz] [wʊd] ,
that Charles would ,
那 查尔斯 会 ,

因为该协议委托她办理的其中一项事宜，承诺查尔斯会.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ˈseɪftɪ] , [ˈfɒləʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ðɪ]
as soon as he could with safety , follow the example of his brother the
作为 很快 作为 他 可以 和 安全 , 跟随 这 例子 的 他的 兄弟 这
[dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,
Duke of York ,
公爵 的 约克 ,

在确保安全的前提下，他尽快效仿了他的哥哥约克公爵的做法。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .
and become a Catholic .
和 变得 一个 天主教 .

并皈依天主教。

[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈpɜ:pəs] [ˈlu:ɪs] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [səb'stænʃ(ə)] [eɪd][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
In carrying out this purpose Louis promised him substantial aid and sure protection .
在 携带 出去 这 目的 路易斯 承诺 他 重大的 援助 和 当然 保护 .

为了实现这个目的，路易承诺给他提供实质性的帮助和可靠的保护。

[ˈlaɪkwaɪz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Likewise , it may be mentioned ,
同样地 , 它 可能 是 提及 ,

同样，还可以提到，

[dɪd][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃ] [kɪŋ] - [tu:; tə][grɑ:nt][hɪm][ə; eɪ] [ˈsʌbsədi] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
did the French king enrage to grant him a subsidy equal to a million a year ,
做过 这 法语 国王 - 到 授予 他 一个 补贴 平等的 到 一个 百万 一个 年 ,
[dɪd][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃ] [kɪŋ] - [tu:; tə][grɑ:nt][hɪm][ə; eɪ] [ˈsʌbsədi] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
法国国王是否同意每年向他提供相当于一百万英镑的补贴？

[ɪf] [tʃɑ:lz] [dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ˈhɒlənd] .
if Charles joined him in an attack on Holland .
如果 查尔斯 加入 他 在 一个 攻击 在 荷兰 .

如果查理加入他进攻荷兰的行列。

[ðə; ðɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [rɪ'tɜ:n] [fɪld] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] ,
The prospect of his sister's return filled the king with sorrow ,
这 前景 的 他的 姐妹 返回 已填 这 国王 和 悲哀 ,

想到妹妹即将归来，国王心中充满了悲伤。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt] [dru:] [tu:; tə][æn; ən][end] .
which increased as the term of her visit drew to an end .
哪个 增加 作为 这 学期 的 她 访问 画 到 一个 结尾 .

随着她访问期限的临近结束，这种感觉愈发强烈。

" [hi:; hi] [wept] [wen] [hi:; hi] [ˈpɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , " [rəʊt] [mə'sjɜ:] [ˈkɔʊlbərt] , [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃ]]
" He wept when he parted with her , " wrote Monsieur Colbert , the French
" 他 哭泣 什么时候 他 分手了 和 她 , " 写道 先生 科尔伯特 , 这 法语
[æm'bæsədə(r)] ,
ambassador ,
大使 ,

法国大使科尔伯特先生写道：“他与她分别时哭了。”

[hu:] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ædz] , " [wɒt'evə(r)] [ˈfeɪvə(r)][jɪ:; jɪ] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ˈgrɑ:ntɪd] .
who significantly adds , " whatever favour she asked of him was granted .
WHO 显著地 添加 , " 任何 偏爱 她 问 的 他 曾是 的确 .

他还补充道：“无论她向他提出什么要求，他都满足了。”

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs]
In his desire to possess her the merry monarch was upheld by his grace
在 他的 欲望 到 具有 她 这 欢乐 君主 曾是 维持 经过 他的 优雅
[ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
of Buckingham ,
的 白金汉 ,

这位快乐的君主渴望占有她，而他的愿望得到了白金汉公爵的支持。

[huː] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] ['enməti] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ,
who , continuing in enmity with the Duchess of Cleveland ,
WHO , 继续 在 敌意 和 这 公爵夫人 的 克利夫兰 ,
[hɪz; ɪz] [wəʊnt] ,
他继续与克利夫兰公爵夫人为敌，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][ri'geɪn, riː-] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði]
resolved to prevent her regaining influence over the king by adding the
已解决 到 防止 她 恢复 影响 超过 这 国王 经过 添加 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ['frentʃwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] .
beautiful Frenchwoman to the number of his mistresses .
美丽的 法国女人 到 这 数字 的 他的 情妇们 .

为了防止她重新获得对国王的影响力，她决定将这位美丽的法国女子也纳入国王的情妇之列。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [təʊld] [tʃɑːlz] , [ɪn][ðə; ði][sɑː'kæstɪk] ['mænə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'keɪznəli] [hɪz; ɪz][wəʊnt]
He therefore told Charles , in the sarcastic manner it was occasionally his wont
他 所以 讲述 查尔斯 , 在 这 讽刺的 方式 它 曾是 偶尔 他的 惯于
[tuː; tə][juːz] ,
to use ,
到 使用 ,

因此，他用他偶尔会使用的那种讽刺口吻告诉查尔斯：

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [piːs] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
" **it was a decent piece of tenderness for his sister to take care of**
" 它 曾是 一个 体面的 片 的 压痛 为了 他的 姐姐 到 拿 关心 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ;
some of her servants ;
一些 的 她 仆人 ;

“他妹妹照顾她的一些仆人，这是他展现出的温情的体现；

" [waɪlst] [ɒn] ['biːɪŋ] [sent] ['ɪntuː] [frɑːns] ,
" **whilst on being sent into France** ,
" 而 在 存在 发送 进入 法国 ,
[hɪz; ɪz] [wəʊnt] ,
他惯于在被派往法国期间，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['luːɪs] " [hiː; hi][kɒd; kəd]['nevə(r)] ['rekən] [hɪm'self] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he assured Louis " he could never reckon himself sure of the king ,
他 保证 路易斯 " 他 可以 绝不 估计 他自己 当然 的 这 国王 ,
[hɪz; ɪz] [wəʊnt] ,
他惯于向路易保证，“我永远无法对国王抱有十足的信心”，

[bʌt; bət][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃʊd; ʊəd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
but by giving him a mistress that should be true to his interests .
但 经过 给予 他 一个 情妇 那 应该 是 真的 到 他的 兴趣 .
[hɪz; ɪz] [wəʊnt] ,
他惯于但可以通过给他安排一个忠于他喜好的情妇来实现。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [bəʊθ][hæd; həd] ['seprətli]
" **But neither king required urging to a resolution on which both had separately**
" 但 两者都不 国王 必需的 敦促 到 一个 解决 在 哪个 两个都 有 分别地
[dɪ'tɜːmɪnd] ;
determined ;
决定 ;

“但两位国王都不需要别人敦促就能达成他们各自已经决定的决议；

[ænd; ənd] [su:n] [ˌmædəmwəˈzel] - [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə]
and soon Mademoiselle Querouaille was ready for her journey to
和 很快 小姐 - 曾是 准备好 为了 她 旅行 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

不久，奎鲁瓦耶小姐就做好了前往英国的准备。

[ə; eɪ] [jɒt] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [sent] [tu:; tə] [drɛp] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
A yacht was therefore sent to Dieppe to convey her ,
一个 游艇 曾是 所以 发送 到 迪耶普 到 传达 她 ,
因此，一艘游艇被派往迪耶普接她。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈtrezərə(r)] ,
and presently she was received at Whitehall by the lord treasurer ,
和 目前 她 曾是 已收到 在 白厅 经过 这 主 财务主管 ,
不久，她便在白厅受到了财政大臣的接见。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [vɜ:s] [baɪ][ˈdraɪdən] .
and her arrival celebrated in verse by Dryden .
和 她 到达 著名 在 诗 经过 德莱顿 .
德莱顿用诗歌歌颂了她的到来。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Moreover , that she might have apartments in the palace ,
而且 , 那 她 可能 有 公寓 在 这 宫殿 ,
此外，她可能在宫殿里拥有公寓。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [əˈpɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ,
the king at once appointed her a maid of honour to her majesty ,
这 国王 在 一次 任命 她 一个 女佣 的 荣誉 到 她 威严 ,
国王立即任命她为女王陛下的侍女。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈfeɪvəz] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] .
this being the first of a series of favours she was subsequently to receive .
这 存在 这 第一的 的 一个 系列 的 恩惠 她 曾是 随后 到 收到 .
这是她随后收到的一系列恩惠中的第一个。

[ˈi:vlɪn] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒkˈtəʊbə(r)] , [sez] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ju:ˈnɪvɜ:səli] [rɪˈpɔ:tɪd] [ə; eɪ]
Evelyn , writing in the following October , says it was universally reported a
伊芙琳 , 写作 在 这 下列的 十月 , 说道 它 曾是 普遍地 据报道 一个
[ˌserəˈmæʊniəs] [ɪˈspəʊzl] ,
ceremonious espousal ,
隆重 订婚 ,
伊芙琳在次年十月的文章中写道，据各方报道，这是一场隆重的订婚仪式。

[drɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪt] ,
devoid of the religious rite ,
缺乏 的 这 宗教 仪式 ,
不带宗教仪式，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] - [æt; ət] [lɔ:d]
had taken place between his majesty and Mademoiselle Querouaille at Lord
有 已采取 地方 之间 他的 威严 和 小姐 - 在 主
[ˈɑ:rlɪŋtənz] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈju:stən] .
Arlington's house at Euston .
阿灵顿的 房子 在 尤斯顿 .
此事发生在国王陛下和奎鲁瓦耶小姐之间，地点是尤斯顿的阿灵顿勋爵府邸。

" [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] ,
" I acknowledge ,
" 我 承认 ,
我承认，

" [sez] [ðɪs] [ˈtrʌstwɜːðɪ] [ˈkrɒnɪklə(r)] " [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [paːt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
" **says this trustworthy chronicler** " **she was for the most part in her**
" 说道 这 值得信赖的 编年史家 " 她 曾是 为了 这 最多 部分 在 她
- [ɔːl] [deɪ] ,
undresse all day ,
- 全部 天 ,

这位可信的记录者说：“她一天中的大部分时间都衣衫不整。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwɒntən] ;
and that there was fondnesse and toying with that young wanton ;
和 那 那里 曾是 - 和 玩具 和 那 年轻的 放肆 ;

而且，他对那个年轻的放荡女子充满了喜爱和戏弄；

[neɪ] , - [twɒz] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈserəməni] , [bʌt; bət] - [tɪz] [ˈʌtəli] [fɔːls] ;
nay , 'twas said I was at the former ceremony , but 'tis utterly false ;
不 , - 那是 说 我 曾是 在 这 以前的 仪式 , 但 - 的 完全地 错误的 ;

不，有人说我参加了之前的仪式，但这完全是假的；

[aɪ][ˈnaɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] [waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
I neither saw nor heard of any such thing whilst I was there ,
我 两者都不 锯 也不 听到 的 任何 这样的 事物 而 我 曾是 那里 ,

我在那里的时候，既没有看到也没有听说过这样的事情。

[ðəʊ] - [aɪ][hæd; həd][ben] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [əˈpaːtmənt] [leɪt] [ɪˈnʌf] ,
tho' I had ben in her chamber , and all over that apartment late enough ,
虽然 - 我 有 本 在 她 房间 , 和 全部 超过 那 公寓 晚的 足够的 ,

虽然我曾多次在她房间里待到很晚，也曾在她的公寓里到处走动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][maɪˈself] [əbˈzɜːvɪŋ] [ɔːl] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
and was myself observing all passages with much curiosity .
和 曾是 我 观察 全部 段落 和 很多 好奇心 .

我本人也饶有兴致地观察着每一段文字。

" [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [ˈmɒnək] ,
" **She now became a central figure in the brilliant court of the merry monarch** ,
" 她 现在 成为 一个 中央 数字 在 这 杰出的 法庭 的 这 欢乐 君主 ,

“她现在成为了这位快乐君主辉煌宫廷中的核心人物，

[ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˈflætəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪts] , [ænd; ənd] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwɪːn] ,
being loved by the king , flattered by the wits , and tolerated by the queen ,
存在 喜爱 经过 这 国王 , 受宠若惊 经过 这 智慧 , 和 容忍 经过 这 女王 ,

受国王喜爱，受智者奉承，受王后容忍，

[tuː; tə] [huːm] - - [ʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈkliːvlənd] - - [ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst]
to whom - - unlike the Duchess of Cleveland - - she generally paid the greatest
到 谁 - - 与不同 这 公爵夫人 的 克利夫兰 - - 她 一般来说 有薪酬的 这 最
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

与克利夫兰公爵夫人不同，她通常对这些人给予最大的尊重。

[hɜː(r); hæ(r)][kɑːd] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)][θɪŋ, θɪɜːŋ] [baɪ] [ˈkɔːtiːəz] [ɪˈgə(r)][tuː; tə] [ˈskwɒndə(r)] [lɑːdʒ] [sʌmz]
Her card tables were thronged by courtiers eager to squander large sums
她 卡片 表格 是 熙熙攘攘 经过 朝臣 渴望的 到 挥霍 大的 总和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈpleɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈreɪnɪŋ] [sʌlˈtɑːnə] ;
for the honour of playing with the reigning sultana ;
为了 这 荣誉 的 玩耍 和 这 统治 苏丹娜 ;

她的牌桌旁挤满了朝臣，他们都渴望挥霍大笔金钱，以求获得与在位苏丹娜一起玩牌的荣誉；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈslʌpəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪd] [baɪ][wɪts][ænd; ənd] [ˈgælənt] [æz; əz] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈæməərəs]
her suppers were attended by wits and gallants as merry and amorous
她 晚餐 是 参加 经过 智慧 和 豪侠 作为 欢乐 和 多情
[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ˈkraʊdɪd] [ˈraʊnd] [maɪ][ˈleɪdɪ] [ˈkæsəl.meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈzenɪθ] [ɒv; əv]
as those who had once crowded round my Lady Castlemaine in the zenith of
作为 那些 WHO 有 一次 挤 圆形的 我的 女士 卡斯尔梅恩 在 这 天顶 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .
her power .
她 力量 .

她的晚宴上总是聚集着才华横溢、风流倜傥的绅士淑女，他们和当年围绕在卡斯尔梅恩夫人身边的那些人一样，既快乐又风流。

[nəʊ] [ɪkˈspens] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
No expense was too great for his majesty to lavish upon her ;
不 费用 曾是 也 伟大的 为了 他的 威严 到 奢侈的 之上 她 ;
陛下不惜一切代价宠爱她；

[nəʊ] [ˈɒnə(r)] [tuː] [haɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] .
no honour too high with which to reward her affection .
不 荣誉 也 高的 和 哪个 到 报酬 她 感情 .
没有比崇高的荣誉更能回报她的爱意。

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənts] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [wɜː(r); wə(r)]
The authority just mentioned says her apartments at Whitehall were
这 权威 只是 提及 说道 她 公寓 在 白厅 是
[ˌlʌgˈzʊəriəsli] [ˈfɜːnɪʃt] " [wɪð] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] - ;
luxuriously furnished " with ten times the riches and glory beyond the Queen's ;
奢华地 提供 " 和 十 时代 这 - 和 荣耀 超过 这 - ;
刚才提到的权威人士称，她在白厅的公寓装修豪华，“其富丽堂皇程度是女王公寓的十倍；

[sʌtʃ] [ˈmæsi] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] , [həʊl] [ˈteɪblz] [ænd; ənd][stændz][ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈvæljuː] .
such massy pieces of plate , whole tables and stands of incredible value .
这样的 大 件 的 盘子 , 所有的 表格 和 站立 的 极好的 价值 .
如此大量的餐盘、整张桌子和架子，价值连城。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪəz] [æt; ət] [kɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [reɪzd]
" **After a residence of little more than three years at court she was raised**
" 后 一个 住宅 的 小的 更多的 比 三 年 在 法庭 她 曾是 提高
[baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪəriɪdʒ] [æz; əz] [ˈbærənəs] [ɒv; əv] [ˈpiːtərz.fiːld] ,
by King Charles to the peerage as Baroness of Petersfield ,
经过 国王 查尔斯 到 这 贵族 作为 男爵夫人 的 彼得斯菲尔德 ,
“在宫廷居住三年多后，她被查理国王册封为彼得斯菲尔德女男爵。”

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈfɑːnəm] , [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] ; [waɪlst] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kɪŋ] ,
Countess of Farnham , and Duchess of Portsmouth ; whilst the French king ,
伯爵夫人 的 法纳姆 , 和 公爵夫人 的 朴茨茅斯 ; 而 这 法语 国王 ,
法纳姆伯爵夫人和朴茨茅斯公爵夫人；而法国国王，

[æz; əz][ə; eɪ] [maːk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrendəd] [fraːns] ,
as a mark of appreciation for the services she rendered France ,
作为 一个 标记 的 欣赏 为了 这 服务 她 渲染 法国 ,
为了感谢她为法国所做的贡献，

[kənˈfəːd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [ɒv; əv] [ɔːˈbɪni] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈberi] [ɪn] [fraːns] ,
conferred upon her the Duchy of Aubigny , in the province of Berri in France ,
授予 之上 她 这 公国 的 奥比尼 , 在 这 省 的 贝里 在 法国 ,
授予她法国贝里省奥比尼公国的爵位，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] ['piərəs] [ɒv; əv]
to which he added the title and dignity of Duchess and Peeress of
到 哪个 他 额外 这 标题 和 尊严 的 公爵夫人 和 女贵族 的
[fraːns] ,
France ,
法国 ,

他还获得了法国女公爵和女贵族的头衔和尊贵身份。

[wɪð] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['ɔːbɪni] .
with the revenues of the territory of Aubigny .
和 这 收入 的 这 领土 的 奥比尼 .

奥比尼地区的收入。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈiːz] ['leɪtə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] , ['prɒdɪɡ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ə'pɒn]
And two years later King Charles , prodigal of the honours he conferred upon
和 二 年 之后 国王 查尔斯 , 浪子 的 这 荣誉 他 授予 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

两年后，查理国王挥霍无度地授予她诸多荣誉，

[ɪ'nəʊb(ə)ld] [ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [hɪm][ɪn] - .
ennobled the son she had borne him in 1672 .
贵族 这 儿子 她 有 出生 他 在 - .

她册封了她在 1672 年为他生的儿子为贵族。

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmænd] [ænd; ənd] ['lenəks] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The titles of the Duke of Richmond and Lennox having lately reverted to the
这 标题 的 这 公爵 的 里士满 和 伦诺克斯 拥有 最近 恢复 到 这
[kraʊn] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['fraːnsɪs] ['stuːərts] ['hʌzbænd] ,
crown by the death of Frances Stuart's husband ,
王冠 经过 这 死亡 的 弗朗西丝 斯图尔特的 丈夫 ,

由于弗朗西丝·斯图亚特的丈夫去世，里士满公爵和伦诺克斯公爵的头衔最近归还给了王室。

[huː] [wɒz; wəz][lɑːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] ,
who was last of his line ,
WHO 曾是 最后的 的 他的 线 ,

他是他家族的最后一人，

[ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmænd]
the bastard son of the French mistress was created Duke of Richmond
这 混蛋 儿子 的 这 法语 情妇 曾是 创建 公爵 的 里士满
[ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and Earl of March in England ,
和 伯爵 的 行进 在 英格兰 ,

法国情妇的私生子被册封为英格兰的里士满公爵和马奇伯爵。

[ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['lenəks] [ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːnli] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and Duke of Lennox and Earl of Darnley in Scotland .
和 公爵 的 伦诺克斯 和 伯爵 的 达恩利 在 苏格兰 .

以及苏格兰的伦诺克斯公爵和达恩利伯爵。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] ['men](ə)nd] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
it may be mentioned that in less than four years from the date of her
它 可能 是 提及 那 在 较少的 比 四 年 从 这 日期 的 她
[fɜ:st] [br'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
first becoming his mistress ,
第一的 成为 他的 情妇 ,
值得一提的是, 从她第一次成为他的情妇到现在不到四年时间,

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntənli] ['lævɪŋ] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] , [æz; əz] ['bɜ:nɪt] [ə'fə:mz]
he had wantonly lavished sixty thousand pounds upon her , **as Burnet affirms**
他 有 肆意妄为 慷慨的 六十 千 磅 之上 她 , 作为 伯内特 肯定
.
:
.
正如伯内特所言, 他曾肆意挥霍了六万英镑给她。

[mɔ:r'ləʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且
.
:
.
而且,

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] ['mæn](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] " [ðə; ði][fɜ:st] [gʊd] [haʊs]
he had purchased as a town mansion for her " **the first good house**
他 有 购买 作为 一个 镇 大厦 为了 她 " 这 第一的 好的 房子
[ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] ,
on the left - hand side of St . James's Square ,
在 这 左边 - 手 边 的 英石 . 詹姆斯的 正方形 ,
他为她买下了一座位于圣詹姆斯广场左侧的第一栋好房子, 作为她在城里的豪宅。

['entəriŋ] [pɔ:l][mɔ:l; mæl] , " [naʊ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [klʌb] ;
entering Pall Mall , " **now the site of the Army and Navy Club** ;
进入 帕尔 购物中心 , " 现在 这 地点 的 这 军队 和 海军 俱乐部 ;
进入帕尔马尔街, “现在是陆军和海军俱乐部所在地;

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hæ(r)] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['sɪtʃuertɪd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ;
had given her likewise a residence situated close by the Castle at Windsor ;
有 给定 她 同样地 一个 住宅 位于 关闭 经过 这 城堡 在 温莎 ;
还给她安排了一处位于温莎城堡附近的住所;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['vɪlə] [ləʊ'kertɪd][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃelsɪ]
and a summer villa located in what was then the charming village of Chelsea
和 一个 夏天 别墅 位于 在 什么 曾是 然后 这 迷人 村庄 的 切尔西
.
:
.
还有一座位于当时迷人的切尔西村的避暑别墅。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)] [gɪfts] [æz; əz] [ðiːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
To such substantial gifts as these he added the honour of an appointment
到 这样的 重大的 礼物 作为 这些 他 额外 这 荣誉 的 一个 预约
[æt; ət] [kɔ:t] :
at court :
在 法庭 :
除了这些丰厚的礼物之外, 他还赐予了宫廷官职的荣誉:

[wen] [ðə; ði] ['merɪ] ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]
when the merry player was made one of the ladies of the privy chamber to
什么时候 这 欢乐 玩家 曾是 制成 一 的 这 女士们 的 这 私处 房间 到
[ðə; ði] [kwi:n] .
the queen .
这 女王 .
当这位快乐的演员被任命为女王的贴身侍女之一时。

[ˈsæmjʊəl] [pɛɡ] [steɪts] [ðɪs] [fækt] , [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
Samuel Pegg states this fact , not generally known ,
塞缪尔 佩格 各州 这 事实 , 不是 一般来说 已知 ,

塞缪尔·佩格指出了这个鲜为人知的事实：

[ænd; ənd] [əˈjuə] [ju: ˈes][hi; hi] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈtʃeɪmbərlənz]
and assures us he discovered it " from the book in the lord chamberlain's
和 保证 我们 他 发现 它 " 从 这 书 在 这 主 张伯伦的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

他向我们保证，他是“从宫务大臣办公室的一本书中”发现的。

" [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪstrəs] ,
" From her position as the king's mistress ,
" 从 她 位置 作为 这 国王的 情妇 ,
“从她作为国王情妇的身份来看，

[ˈmædəm] [ˈelən] [mu:vɪd] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ˈpɜ:frɪkt] [ɪˈkwələti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈpɔ:rtsməθs]
Madam Ellen moved on terms of perfect equality with the Duchess of Portsmouth's
女士 艾伦 已搬 在 条款 的 完美的 平等 和 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯的
[frendz] - - [sʌp] [wɪð] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈɒrəri] ,
friends - - supping with my Lady Orrery ,
朋友们 - - 啜饮 和 我的 女士 天体运行仪 ,

艾伦夫人与朴茨茅斯公爵夫人的朋友们完全平等相处——与我的奥雷里夫人共进晚餐，

[ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [lɔ:d] [ˈkævəndɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [ˈdʌtʃəs]
visiting my Lord Cavendish , and establishing a friendship with the gay Duchess
访问 我的 主 卡文迪什 , 和 建立 一个 友谊 和 这 同性恋 公爵夫人
[ɒv; əv] [ˈnɔ:fək] .
of Norfolk .
的 诺福克 .

拜访卡文迪什勋爵，并与同性恋的诺福克公爵夫人建立了友谊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [di:p] [vekˈseɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈfrentʃwʊmən] ;
This was a source of deep vexation to the haughty Frenchwoman ;
这 曾是 一个 来源 的 深的 烦恼 到 这 傲慢 法国女人 ;
这令这位傲慢的法国女人深感恼怒；

[bʌt; bət] [nel] [ɡwɪnz] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɪ:v(ə)n][ˈɡreɪtə(r)]
but Nell Gwynn's familiarity with the king was a cause of even greater
但 内尔 格温的 熟悉 和 这 国王 曾是 一个 原因 的 甚至 更大的
[ˌmɔ:tɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
mortification .
屈辱 .

但内尔·格温与国王的亲密关系却让她更加难堪。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˈeθəɪdʒ] [ˈrekɔ:dz] [ɪn] [vɜ:s] [wen] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [wɒz; wəz] " [ˈdʌmpɪʃ] " [nel] [wʊd] "
Sir George Etherege records in verse when the monarch was " dumpish " Nell would "
先生 乔治 以太坊 记录 在 诗 什么时候 这 君主 曾是 " " 悲 " 内尔 会 "
[tʃʌk] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃɪn] ;
chuck the royal chin ;
查克 这 皇家 下巴 ;

乔治·埃瑟里奇爵士用诗歌记录了当君主“笨拙”时，内尔会“甩掉国王的下巴”；

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] ,
" and it is stated that ,
" 和 它 是 声明 那 ,
文中指出，

[ˈmaɪndfʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈkɒŋkwests] [ˈəʊvə(r)] [tʃɑːlz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [lɔːd] [ˈbʌkli] ,
mindful of her former conquests over Charles Hart and Charles Lord Buckley ,
正念 的 她 以前的 征服 超过 查尔斯 哈特 和 查尔斯 主 巴克利 ,

她还记得自己之前征服查尔斯·哈特和查尔斯·巴克利勋爵的经历，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)][ˈhæbɪt][tuː; tə] [ˈpleɪfəli] [stɑɪl] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] " [tʃɑːlz] [ðə; ði] [θɜːd] .
it was her habit to playfully style his majesty " Charles the Third .
它 曾是 她 习惯 到 嬉戏地 风格 他的 威严 " 查尔斯 这 第三 .

她习惯戏谑地称呼他的陛下为“查理三世”。

" [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɪlfɪnəs] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ɪneɪblɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Her wilfulness , wit , and beauty enabled her to maintain such a**
" 她 任性 , 有 , 和 美丽 已启用 她 到 维持 这样的 一个
[strɒŋ] [həʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] ,
strong hold upon the king's heart ,
强的 抓住 之上 这 国王的 心 ,
“她的任性、机智和美貌使她能够牢牢抓住国王的心。”

[ðæt][hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][taɪm] [ˈiːkwəli] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv]
that he shared his time equally between her and the Duchess of
那 他 共享 他的 时间 同样地 之间 她 和 这 公爵夫人 的
[ˈpɔːtsməθ] .
Portsmouth .
朴茨茅斯 .

他将时间平均分配给了她和朴茨茅斯公爵夫人。

[ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv]
Indignant that a woman from the playhouse should receive such evidences of
愤怒 那 一个 女士 从 这 过家家 应该 收到 这样的 证据 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈfekʃn] ,
the royal affection ,
这 皇家 感情 ,

他愤慨地表示，一个来自剧院的女演员竟然会收到如此表达皇室爱意的礼物。

[hɜː(r); hæ(r)] [greɪs] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [nel] , [huː] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈmɪmɪkri]
her grace lost no opportunity of insulting Nell , who responded by mimicry
她 优雅 丢失的 不 机会 的 侮辱 内尔 , WHO 回应 经过 模仿
[ænd; ənd] [ɡriˈmeɪs] ,
and grimaces ,
和 鬼脸 ,

这位夫人不放过任何侮辱内尔的机会，内尔则以模仿和鬼脸回应。

[wɪtʃ] [θruː] [ðəʊz] [huː] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ˈɪntuːː][fɪts][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,
which threw those who witnessed the comedy into fits of laughter ,
哪个 扔 那些 WHO 目击者 这 喜剧 进入 适合 的 笑声 ,
这出喜剧让目睹这一切的人捧腹大笑。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈrɒθfɪ] [ˈdʌtʃəs] [wɪð] [kənˈfjuːʒn] .
and covered the wrathful duchess with confusion .
和 涵盖 这 愤怒的 公爵夫人 和 困惑 .
这让愤怒的女公爵更加困惑。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ˈæktɹəs] [ˈfriːkwəntli] [ˈtriːtɪd] [dɪsˈdeɪn] [wɪð] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
But though the light - hearted actress frequently treated disdain with ridicule ,
但 尽管 这 光 - 心地 演员 频繁地 治疗 蔑视 和 嘲笑 ,
尽管这位性格开朗的女演员经常以嘲讽来回应鄙夷，

[ʃiː, ji][kʊd; kəd] [ə'keɪznəli] ['ænələɪz][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pə'ziːnz] [held][baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
she could occasionally analyze the respective positions held by herself and the
她 可以 偶尔 分析 这 各自 职位 握住 经过 她自己 和 这
[ˈdʌtʃəs] [wɪð] ['sɪəriəsənəs] ,
duchess with seriousness ,
公爵夫人 和 严肃 ,

她偶尔会认真地分析自己和公爵夫人各自的立场，

[ˈmædəm] [diː] [se'viːnj] [telz] [juː 'es] , [nel] [wʊd] ['riːz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
Madame de Sevigne tells us , Nell would reason in this manner :
夫人 德 塞维涅 讲述 我们 , 内尔 会 原因 在 这 方式 :
塞维涅夫人告诉我们，内尔会这样推理：

" [ðɪs] [ˈdʌtʃəs] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][əv; əv] ['kwɒləti] :
" **This duchess pretends to be a person of quality :**
" 这 公爵夫人 假装 到 是 一个 人 的 质量 :
这位公爵夫人假装自己是位有品位的人：

[ʃiː, ji] [ə'fəːmz] [ʃiː, ji][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [frɑːns] ,
she affirms she is related to the best families in France ,
她 肯定 她 是 有关的 到 这 最好的 家庭 在 法国 ,
她声称自己与法国最显赫的家族有亲戚关系。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['pɜːs(ə)n][əv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [daɪz][ʃiː, ji] [pʊts] [hɜː'self] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
and when any person of distinction dies she puts herself in mourning .
和 什么时候 任何 人 的 区别 死亡 她 放置 她自己 在 丧 .
每当有杰出人士去世，她都会为自己哀悼。

[ɪf] [ʃiː, ji][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][əv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒləti] , [waɪ] [dʌz] [ʃiː, ji] [dɪ'miːn] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
If she be a lady of such quality , why does she demean herself to be a
如果 她 是 一个 女士 的 这样的 质量 , 为什么 做 她 贬低 她自己 到 是 一个
[kɔːtrɪ'zæn] ?
courtesan ?
妓女 ?

如果她真是如此高贵的女子，为何会自降身份去做妓女呢？

[ʃiː, ji] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ʃeɪm] .
She ought to die with shame .
她 应该 到 死 和 耻辱 .
她应该带着耻辱死去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [prə'feʃn] .
As for me , it is my profession .
作为 为了 我 , 它 是 我的 职业 .
对我而言，这是我的职业。

[aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
I do not pretend to anything better .
我 做 不是 假装 到 任何事物 更好的 .
我并不自诩比别人强。

[ðə; ði] [kɪŋ] [entə'teɪnz] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kɒnstənt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] .
The king entertains me , and I am constant to him at present .
这 国王 娱乐 我 , 和 我 是 持续的 到 他 在 展示 .
国王款待我，我目前对他忠心耿耿。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][em 'iː] ;
He has a son by me ;
他 有 一个 儿子 经过 我 ;
他和我有一个儿子；

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] - - [ænd; ənd][aɪ][er 'em] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt]
I contend that he ought to acknowledge him - - and I am well assured that
我 抗衡 那 他 应该 到 承认 他 - - 和 我 是 出色地 保证 那

[hiː; hi] [wɪl] ,
he will ,
他 将要 ;

我认为他应该承认他——而且我完全相信他会的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
for he loves me as well as the duchess .
为了 他 爱 我 作为 出色地 作为 这 公爵夫人 .

因为他爱我，也爱公爵夫人。

" [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ,
To have her son ennobled ,
" 到 有 她 儿子 贵族 ,

“为了让她的儿子获得贵族头衔，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [reɪz] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and by this means raise him to an equality with the offspring of her
和 经过 这 方法 增加 他 到 一个 平等 和 这 后代 的 她

[greɪs] ,
grace ,
优雅 ;

并以此方式使他与她恩典的后代平起平坐。

[br'keɪm] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [nel] [gwynz] [laɪf] .
became the desire of Nell Gwynn's life .
成为 这 欲望 的 内尔 格温的 生活 .

成为内尔·格温毕生的愿望。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,
To her request that this favour might be granted ,
到 她 要求 那 这 偏爱 可能 是 的确 ,

她请求允许满足她的这个要求，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [kəm'plaɪəns] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
the king had promised compliance from time to time ,
这 国王 有 承诺 遵守 从 时间 到 时间 ,

国王曾多次承诺会遵守规定。

[bʌt; bət][hæd; həd][æz; əz] ['friːkwəntli] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
but had as frequently postponed the fulfilment of his word .
但 有 作为 频繁地 推迟 这 履行 的 他的 单词 .

但他却屡次推迟履行诺言。

[æt; ət][lɑːst] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [br'siːtʃɪŋ] [hɪm] ,
At last , weary of beseeching him ,
在 最后的 , 厌倦 的 恳求 他 ,

最后，在苦苦哀求之后，

[fiː; ji] [dɪ'vaɪzɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [fiː; ji] ['trʌstɪd] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
she devised a speech which she trusted might have the desired effect .
她 设计 一个 演讲 哪个 她 可信 可能 有 这 想要的 影响 .

她精心准备了一篇演讲稿，相信它能达到预期的效果。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
Accordingly , when the monarch came to see her one day , he found her
因此 , 什么时候 这 君主 来了 到 看 她 一 天 , 他 成立 她

[ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] ,
in a pensive mood ,
在 一个 沉思的 情绪 ,

因此，有一天国王来探望她时，发现她正陷入沉思。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [set] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
playing with her pretty boy ; and the lad , being presently set upon his feet ,
玩耍 和 她 漂亮的 男生 ; 和 这 小伙子 , 存在 目前 放 之上 他的 脚 ,
她正和她漂亮的小男孩玩耍；男孩很快站了起来，

[hiː; hi] [ˈprɒmptli] [ˈtɒtə] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [weərˈɒn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , " [kʌm] [hɪə(r)] ,
he promptly tottered down the room , whereon she cried out to him , " Come here ,
他 及时 摇摇晃晃 向下 这 房间 , 其中 她 哭 出去 到 他 , " 来 这里 ,
他踉踉跄跄地走下房间，她随即朝他喊道：“过来，

[juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] !
you little bastard !
你 小的 混蛋 ！
你这个小混蛋！

" [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪmpɔːt] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" Hearing this word of evil import applied to his son ,
" 听力 这 单词 的 邪恶的 进口 应用 到 他的 儿子 ,
“听到这句不祥之语被用来形容他的儿子，

[ðə; ði] [ˈmɒnək] [begd] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [ai][eɪˈem] [ˈsɒri] , " [sed] [ʃiː; ʃi]
the monarch begged she would not use the expression , " I am sorry , " said she
这 君主 乞求 她 会 不是 使用 这 表达 , " 我 是 对不起 , " 说 她
[rɪˈɡretfəli] ,
regretfully ,
遗憾的是 ,
君主恳求她不要使用“对不起”这个词，她遗憾地说。

" [bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ai][hæv; həv] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] !
" but , alas , I have no other name to give him !
" 但 , 唉 , 我 有 不 其他 姓名 到 给 他 !
“但是，唉，我没有别的名字可以给他起名了！ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [brɪˈstəʊd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑːlɪz]
" His majesty took the hint , and soon after bestowed on him that of Charles
" 他的 威严 采取 这 暗示 , 和 很快 后 授予 在 他 那 的 查尔斯
[ˈboʊklɜːrk] ,
Beauclerk ,
博克勒克 ,
陛下领会了其中的含义，不久便将查尔斯·博克莱尔的爵位授予了他。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [hɪm] [ˈbærən] [ɒv; əv] [hedɪŋtən] , [ɪn] [ˈɒksən] , [ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈbɜːrfərd] [ɪn] [ðə; ði]
and created him Baron of Heddington , in Oxon , and Earl of Burford in the
和 创建 他 男爵 的 赫丁顿 , 在 牛津 , 和 伯爵 的 伯福德 在 这
[seɪm] [ˈkaʊnti] ;
same county ;
相同的 县 ;
并册封他为牛津郡赫丁顿男爵和伯福德伯爵；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [ˈjɪəz] ,
and finally , when he had reached the age of ten years ,
和 最后 , 什么时候 他 有 达到 这 年龄 的 十 年 ,
最后，当他十岁时，

[reɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] [es ˈtiː] . [ˈælbənz] .
raised him to the dignity of Duke of St . Albans .
提高 他 到 这 尊严 的 公爵 的 英石 . 圣奥尔本斯 .
册封他为圣奥尔本斯公爵。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈjɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək] ,
After a reign of five years in the court of the merry monarch ,
后 一个 在位 的 五 年 在 这 法庭 的 这 欢乐 君主 ,
在快乐君主的宫廷中统治五年之后，

[hɜː(r); hæ(r)] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l]
her Grace of Portsmouth was destined to encounter a far more formidable
她 优雅 的 朴茨茅斯 曾是 注定 到 遇到 一个 远的 更多的 强大
[ˈraɪv(ə)l][ðæən; ðən] [nel] [ɡwɪn] ,
rival than Nell Gwynn ,
竞争对手 比 内尔 格温 ,
朴茨茅斯王妃注定会遇到比内尔·格温更强大的对手。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌmæzəˈriːn] .
in the person of the Duchess of Mazarine .
在 这 人 的 这 公爵夫人 的 马扎林 .
以马扎林公爵夫人为代表。
[ðɪs] [ˈleɪdi] , [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - ,
This lady , on her arrival in England in 1675 ,
这 女士 , 在 她 到达 在 英格兰 在 - ,
这位女士于1675年抵达英国时，

[pəˈzest] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈnəʊtəb(ə)l][ɪn] [juːθ] .
possessed most of the charms which had rendered her notable in youth .
拥有 最多 的 这 魅力 哪个 有 渲染 她 值得注意的 在 青年 .
她保留了年轻时让她声名鹊起的大部分魅力。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðeɪ] [lent] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)]
To the attraction they lent was added an interest arising from her
到 这 景点 他们 借出的 曾是 额外 一个 兴趣 产生 从 她
[ˈpɜːsən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
personal history ,
个人的 历史 ,
除了他们带来的吸引力之外，她个人的经历也增添了一份趣味。

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [wʌns] [ˈfɪɡəd] ,
in which King Charles had once figured ,
在 哪个 国王 查尔斯 有 一次 想 ,
查理国王曾参与其中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈædɪd] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][rəʊˈmæns] .
and to which fate had subsequently added many pages of romance .
和 到 哪个 命运 有 随后 额外 许多 页面 的 浪漫 .
而命运随后又为这段故事增添了许多浪漫篇章。

[hɔːˈtensɪə] [mænˈtʃiːni] , [ˈɑːftəwədz] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌmæzəˈriːn] , [wɒz; wəz] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Hortensia Mancini , afterwards Duchess of Mazarine , was descendant of a
绣线菊 曼奇尼 , 然后 公爵夫人 的 马扎林 , 曾是 后裔 的 一个
[ˈnəʊb(ə)l][ˈrəʊmən][ˈfæməli] ,
noble Roman family ,
高贵 罗马 家庭 ,
后来的马扎里娜女公爵霍滕西亚·曼奇尼出身于罗马贵族家庭。

[ænd; ənd] [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒuːliəs] [ˌmæzəˈriːn] , [ˈkɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [praɪm]
and niece of the great Julius Mazarine , cardinal of the church , and prime
和 侄女 的 这 伟大的 尤利乌斯 马扎林 , 红衣主教 的 这 教会 , 和 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
minister of France .
部长 的 法国 .
她是伟大的朱利叶斯·马扎林（教会红衣主教、法国首相）的侄女。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈpeərənts] [ˈdaɪɪŋ] [waɪlst] [ʃiː ʃi] , [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
Her parents dying whilst she , her sister and brother were young ,
她 父母 垂死 而 她 , 她 姐姐 和 兄弟 是 年轻的 ,
她和妹妹、弟弟年幼时父母就去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
they had been reared under the care of his eminence .

他们 有 到过 饲养 在下面 这 关心 的 他的 卓越 .

他们都是在他的悉心照料下长大的。

[ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
According to the memoirs of the duchess ,

根据 到 这 回忆录 的 这 公爵夫人 ,

根据公爵夫人的回忆录,

[ðə; ði]['kɑ:rdənəlz] [pi:s] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bi:n] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:dʒɪz] ,
the cardinal's peace must have frequently been put to flight by his charges ,

这 红衣主教的 和平 必须 有 频繁地 到过 放 到 航班 经过 他的 收费 ,

红衣主教的平静生活想必经常被他所照管的人们打破。

[hu:z] [kən'dʌkt] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [ɪg'zɪbɪtɪd] ['naɪðə(r)]['paɪəti][nɔ:(r)] ['ɒnə(r)] .
whose conduct , he declared , exhibited neither piety nor honour .

谁 执行 , 他 声明 , 展出 两者都不 虔诚 也不 荣誉 .

他宣称, 这些人的行为既不虔诚也不光彩。

['maɪndfʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ni:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [su:pə'vɪz(ə)n] [ɒv; əv]
Mindful of this , he placed his nieces under the immediate supervision of

正念 的 这 , 他 放置 他的 侄女 在下面 这 即时 监督 的

['mædəm] [di:] - ,
Madame de Venelle ,

夫人 德 - ,

考虑到这一点, 他将侄女们置于德·韦内尔夫人的直接监管之下。

[hu:] [wɒz; wəz][daɪ'rektɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][kləʊsɪst] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
who was directed to have the closest guard over them .

WHO 曾是 指导 到 有 这 最接近 警卫 超过 他们 .

奉命派最近的卫兵看守他们。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [[əʊz] [ɪn] [wɒt] ['mæənə(r)] [ðɪs] ['leɪdɪz] ['dju:ti][wɒz; wəz] ['kæərɪd]
A story related by the duchess shows in what manner this lady's duty was carried

一个 故事 有关的 经过 这 公爵夫人 演出 在 什么 方式 这 女士的 责任 曾是 携带

[aʊt] ,
out ,

出去 ,

公爵夫人讲述的一个故事展现了这位女士是如何履行职责的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [ə'tendɪd] [aɪ 'ti:][ɒn][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] .
and what unexpected results attended it on one occasion .

和 什么 意外 结果 参加 它 在 一 场合 .

而有一次, 它却带来了意想不到的结果。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:t] ['vɪzɪtɪd] ['li:ɒŋ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
When the court visited Lyons , in the year 1658 ,

什么时候 这 法庭 到访 莱昂斯 , 在 这 年 - ,

1658年, 宫廷访问里昂时,

[ðə; ði]['kɑ:rdənəlz] [ni:s] [ænd; ənd][ðeeə(r)] ['gʌvənəs] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] ['mænʃ(ə)n][ɪn][wʌn]
the cardinal's nieces and their governess lodged in a commodious mansion in one

这 红衣主教的 侄女 和 他们的 家庭教师 已提交 在 一个 宽敞的 大厦 在 一

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sk'weəz] .
of the public squares .

的 这 民众 正方形 .

红衣主教的侄女和她们的家庭教师住在其中一个广场上的一栋宽敞的宅邸里。

" [əʊə(r)][tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , " [raɪts] [hɔ:'tensiə] ,
" **Our chamber windows , which opened towards the market - place ,** " **writes Hortensia** ,

" 我们的 房间 视窗 , 哪个 打开 向 这 市场 - 地方 , " 写 绣线菊 ,

“我们房间的窗户朝向市场,”霍滕西亚写道,

" [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [tu:; tə] [get] [ɪn] [wið] [i:z] .
" we low enough for one to get in with ease .
" 是 低的 足够的 为了 一 到 得到 在 和 舒适 :
" 高度足够低，可以轻松进入。"

[ˈmædəm] [di:] - [wɒz; wəz][səʊ] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] [ɒv; əv] [ˈwɒtɪŋ] [ju: 'es] ,
Madame de Venelle was so used to her trade of watching us ,
夫人 德 - 曾是 所以 用过的 到 她 贸易 的 观看 我们 ,
德·韦内尔夫人早已习惯了观察我们这种工作，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] .
that she rose even in her sleep to see what we were doing .
那 她 玫瑰 甚至 在 她 睡觉 到 看 什么 我们 是 正在做 :
她甚至在睡梦中都会醒来，看看我们在做什么。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][maɪ][ˈsɪstə(r)] [leɪ] [əˈsli:p] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈəʊpən] , [ˈmædəm] [di:] - ,
One night , as my sister lay asleep with her mouth open , Madame de Venelle ,
一 夜晚 , 作为 我的 姐姐 躺 睡着了 和 她 嘴 打开 , 夫人 德 - ,
一天晚上，当我的妹妹张着嘴睡着时，德·韦内尔夫人

[ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] [ˈmænə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] , [əˈsli:p] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [tu:; tə] [grəʊp] [ɪn]
after her accustomed manner , coming , asleep as she was , to grope in
后 她 习惯 方式 , 未来 , 睡着了 作为 她 曾是 , 到 摸索 在
[ðə; ðɪ] [da:k] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
她像往常一样，睡梦中起身，摸索着来到黑暗中。

[ˈhæpənd] [tu:; tə] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstə(r)] ,
happened to thrust her finger into her mouth so far that my sister ,
发生 到 推力 她 手指 进入 她 嘴 所以 远的 那 我的 姐姐 ,
碰巧她把手指伸进嘴里那么深，以至于我妹妹，

[ˈstartɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ˈɔ:lməʊst] [mi:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] .
starting out of her sleep , made her teeth almost meet in her finger .
开始 出去 的 她 睡觉 , 制成 她 牙齿 几乎 见面 在 她 手指 :
她猛然惊醒，牙齿几乎咬到了手指。

[dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzmənt] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpəʊstʃə(r)]
Judge you the amazement they both were in to find themselves in this posture
法官 你 这 惊愕 他们 两个都 是 在 到 寻找 他们自己 在 这 姿势
[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [əˈweɪk] .
when they were thoroughly awake .
什么时候 他们 是 彻底 醒 :
你可以想象，当他们完全清醒时，发现自己处于这种姿势时，两人有多么惊讶。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgri:vəs] [fret] .
My sister was in a grievous fret .
我的 姐姐 曾是 在 一个 严重的 烦恼 :
我姐姐当时非常焦虑。

[ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
The story was told the king the next day ,
这 故事 曾是 讲述 这 国王 这 下一个 天 ,
第二天，国王就听见了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ko:t] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dəˈvɜ:rtɪzmənt] [ɒv; əv] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and the court had the divertisement of laughing at it .
和 这 法庭 有 这 分流 的 笑 在 它 :
法庭上的人都为此哈哈大笑，以此消遣。

" [waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstərz] [ni:s] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪk'stri:mli] [ʌŋ] ,
" **Whilst the great minister's nieces were yet extremely young** ,
" 而 这 伟大的 部长 侄女 是 然而 极其 年轻的 ,
" 当这位伟大部长的侄女们还非常年幼的时候 ,

[ˈlu:ɪs] [eks,ɑr'vi:] . [fel] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][ˈeldə(r)] , [ˈmæriə] ,
Louis XIV . fell passionately in love with the elder , Maria ,
路易斯 十四 : 跌倒 热情地 在 爱 和 这 长老 , 玛丽亚 ,
路易十四深深地爱上了年长的玛丽亚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæriɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ɪn'devə(r)]
and his marriage with her was frustrated only by the united endeavours
和 他的 婚姻 和 她 曾是 沮丧的 仅有的 经过 这 团结的 努力
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:dɪn(ə)] .
of the queen mother and the cardinal .
的 这 女王 母亲 和 这 红衣主教 .
他与她的婚姻之所以受阻，仅仅是因为王太后和红衣主教的努力。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə] [reɪz] [hɔ:'tensɪə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [kwi:n] [wɒz; wəz] [su:n]
A proposal to raise Hortensia to the nominal dignity of queen was soon
一个 提议 到 增加 绣线菊 到 这 名义上的 尊严 的 女王 曾是 很快
[ˈɑ:ftə(r)] [meɪd] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ'aɪ] . ,
after made on behalf of Charles II : ,
后 制成 在 代表 的 查尔斯 二 : ,
不久之后，有人代表查理二世提议将霍滕西娅提升为名义上的女王。

[hu:] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
who sought her as his bride .
WHO 寻求 她 作为 他的 新娘 :
他想娶她为妻。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən][ˈeksaɪl] , ['bæniʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
But he being at the time an exile , banished from his kingdom ,
但 他 存在 在 这 时间 一个 流亡 , 被放逐 从 他的 王国 ,
但他当时正处于流放状态，被逐出自己的王国，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)] [həʊp] [ɒv; əv] [ri'geɪn, ri:-] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
and with little hope of regaining his throne ,
和 和 小的 希望 的 恢复 他的 王座 ,
而他重夺王位的希望渺茫，

[ðə; ði][ˈɒfə(r)][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ˈkɑ:dɪn(ə)] [ˌmæzə'ri:n] [æz; əz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ni:s] .
the offer was rejected by Cardinal Mazarine as unworthy of his favourite niece .
这 提供 曾是 拒绝 经过 红衣主教 马扎林 作为 不配 的 他的 最喜欢的 侄女 :
马扎林枢机主教认为这个提议配不上他最宠爱的侄女，因此拒绝了。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæriɪd] ,
His eminence was , however , anxious to see her married ,
他的 卓越 曾是 , 然而 , 焦虑的 到 看 她 已婚 ,
然而，他的大人却急于看到她出嫁。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [sɔ:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [fra:ns] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['su:təb(ə)] [tu:; tə]
and accordingly sought amongst the nobility of France a husband suitable to
和 因此 寻求 在 这 贵族 的 法国 一个 丈夫 合适的 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['merɪts] [ænd; ənd] ['i:kwəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,
her merits and equal to her condition ,
她 优点 和 平等的 到 她 状况 ,
因此，她开始在法国贵族中寻找一位与她的才德和身份相匹配的丈夫。

红松王扶问慰他娶自己的侄女为妾。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstərz] [deɪz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)][end] , [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]
And the great minister's days rapidly approaching their end , the ceremony was
和 这 伟大的 部长 天 快速 接近 他们的 结尾 , 这 仪式 曾是
[pə'fɔ:md] [wɪtʃ] [meɪd] [hɔ: 'tensɪə] ,
performed which made Hortensia ,
执行 哪个 制成 绣线菊 ,

这位伟大的大臣的生命即将走到尽头，举行了将霍滕西亚册封为祭品的仪式。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θɜ: 'ti: n] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [, mæzə'ri: n] .
then at the age of thirteen , Duchess of Mazarine .
然后 在 这 年龄 的 十三 , 公爵夫人 的 马扎林 .

十三岁时，她成为马扎林公爵夫人。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ: dɪn(ə)] [ɪk'spaɪəd] ,
A few months later the great cardinal expired ,
一个 很少 几个月 之后 这 伟大的 红衣主教 已到期 ,

几个月后，这位伟大的红衣主教去世了。

['li: vɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɪljən] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
leaving her the sum of one million six hundred and twenty - five thousand
离开 她 这 和 的 一 百万 六 百 和 二十 - 五 千
[paʊndz] ['stɜ: lɪŋ] .
pounds sterling .
磅 英镑 .

她继承了一百六十二万五千英镑的遗产。

[ə'ləəs] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] ['pɒvəti] ,
Alas that she should have died in poverty ,
唉 那 她 应该 有 死亡 在 贫困 ,

可惜她最终死于贫困。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜ: (r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi: n] [si: zd] [fɔ: (r); fə(r)] [det] !
and that her body should have been seized for debt !
和 那 她 身体 应该 有 到过 查获 为了 债务 !

而且她的遗体本应被用来偿还债务！

[skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] [fɜ: st] [wi: ks] [ɒv; əv] [hɜ: (r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] [pɑ: st] [ə'weɪ] ,
Scarce had the first weeks of her married life passed away ,
稀少 有 这 第一的 周 的 她 已婚 生活 通过了 离开 ,

斯卡塞的婚后头几周已经过去了，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [faʊnd] [hɜ: 'self] ['meɪtɪd] [tu:; tə] [wʌn] ['həʊlli] [ʌn'su: tɪd; ʌn'sju: tɪd] [tu:; tə] [hɜ: (r); hə(r)]
when the young wife found herself mated to one wholly unsuited to her
什么时候 这 年轻的 妻子 成立 她自己 已交配 到 一 完全 不合适 到 她
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

当年轻的妻子发现自己嫁给了一个与她性格完全不相符的人时。

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] ['bjʊ: tɪf(ə)] , ['wɪti] , [ænd; ʌnd] ['frɪvələs] ; [hi:; hi] ['dʒeləs] , [dʌl] , [ænd; ʌnd] [mə'rəʊs] .
She was beautiful , witty , and frivolous ; he jealous , dull , and morose .
她 曾是 美丽的 , 机智 , 和 轻浮 ; 他 嫉妒的 , 乏味的 , 和 忧郁 .

她美丽、机智、轻浮；他嫉妒、迟钝、忧郁。

[ðə; ði] [, ɪnkəm,pætə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [, dɪspə'zɪŋz] [br'keɪm] [æz; əz] [dr'sɜ: nəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]
The incompatibility of their dispositions became as discernible to him , as they
这 不兼容性 的 他们的 性情 成为 作为 可辨别的 到 他 , 作为 他们
[hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'tɒlərəb(ə)] [tu:; tə] [hɜ: (r); hə(r)] ;
had become intolerable to her ;
有 变得 无法容忍 到 她 ;

他们性格上的不合在他看来，就像她无法忍受他们的不合一样；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [fɜ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd][ju'hɑ:tɪd][ðəm; ðəm] ,
and , as if to avenge the fate which had united them ,
和 , 作为 如果 到 报仇 这 命运 哪个 有 团结的 他们 ,
仿佛是为了报复将他们联系在一起的命运,

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [θwɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɑɪr] ,
he lost no opportunity of thwarting her desires ,
他 丢失的 不 机会 的 挫败 她 欲望 ,
他没有放过任何阻挠她愿望的机会。

[baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bend] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsəm] ['kwɒləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːld] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
by such means striving to bend her lissom quality to the gnarled shape of
经过 这样的 方法 努力 到 弯曲 她 轻盈 质量 到 这 盘根错节的 形状 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['neɪtʃə(r)] .
his unhappy nature .
他的 不开心 自然 .

通过这种方式, 努力使她轻盈的特质适应他不幸性格中扭曲的形状。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɪn] [vjuː] [nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)]
With such a purpose in view no opportunity was neglected to curb her
和 这样的 一个 目的 在 看法 不 机会 曾是 被忽视的 到 抑制 她
[ˈpleɪzəz] [ɔː(r)] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [,ɪnkli'neɪʃən] .
pleasures or oppose her inclinations .
快乐 或者 反对 她 倾向 .

为了达到这个目的, 他们不放过任何机会来限制她的享乐或反对她的倾向。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [li:v] ['pærɪs] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn]
He continually forced her to leave Paris , and even when her condition
他 持续 强制 她 到 离开 巴黎 , 和 甚至 什么时候 她 状况
[rɪ'kwaɪəd] [rest] [ænd; ənd][keə(r)] ,
required rest and care ,
必需的 休息 和 关心 ,

他不断强迫她离开巴黎, 即使她的身体状况需要休息和照料, 他也依然如此。

[kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['dʒɜːrnɪz] ,
compelled her to accompany him on long and weary journeys ,
被迫 她 到 陪伴 他 在 长的 和 厌倦 旅程 ,
强迫她陪他进行漫长而疲惫的旅程,

[ʌndə'teɪkən] [baɪ][hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪplə'mætɪk] ['mɪʃənz] .
undertaken by him in consequence of his diplomatic missions .
已 经过 他 在 结果 的 他的 外交 任务 .
这是他因执行外交任务而采取的行动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [tuː] [sək'sesɪv] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][wʌn][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fə'bɪd(ə)n]
If she received two successive visits from one man , he was instantly forbidden
如果 她 已收到 二 连续 访问 从 一 男人 , 他 曾是 即刻 禁止
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

如果同一名男子连续两次来访, 她会立即禁止他进入她的房子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['kæɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [ə'beɪ] .
If she called her carriage , the coachman received orders not to obey .
如果 她 称为 她 运输 , 这 马车夫 已收到 订单 不是 到 服从 .
如果她叫了马车, 车夫就会接到命令不要服从。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'hʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]
If she betrayed a preference for one maid more than another , the favourite
如果 她 背叛 一个 偏爱 为了 一 女佣 更多的 比 其他 , 这 最喜欢的
[wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dɪs'mɪst] ,
was instantly dismissed ,
曾是 即刻 解雇 ,
如果她表现出对某个女仆的偏爱, 那么那个受宠的女仆就会立刻被解雇。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [spaɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] [ˈbiːɪŋ]
moreover , the duchess was surrounded by spies , her movements being
而且 , 这 公爵夫人 曾是 包围 经过 间谍 , 她 移动 存在
[ˈrɪɡərəsli] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'pɔːtɪd] .
rigorously watched , and invariably reported .
严格地 观看 , 和 总是 据报道 .
此外, 公爵夫人身边到处都是间谍, 她的一举一动都受到严密监视, 并且总是会被汇报。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [djuːk] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [æən; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
Nor would the duke vouchsafe an explanation to his young wife regarding the
也不 会 这 公爵 vouchsafe 一个 解释 到 他的 年轻的 妻子 关于 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'viə(r)] [ˈtriːtmənt] ,
cause of this severe treatment ,
原因 的 这 严重 治疗 ,
公爵也不愿向他的年轻妻子解释为何要如此严厉地对待她。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪːv(ə)n] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'beɪtmənt] .
but continued the even course of such conduct without intermission or abatement .
但 持续 这 甚至 课程 的 这样的 执行 没有 中场休息 或者 减排 .
但这种行为却持续不断地发生, 没有间断或减弱。

[ˈɑːftə(r)] [dɪ'spleɪŋ] [ðɪːz] [, ˌɛksən'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] , [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
After displaying these eccentricities for some years , they suddenly
后 显示 这些 怪癖 为了 一些 年 , 他们 突然
[ə'səʊsiətiɪd; ə'səʊʃiətiɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'ɪdʒən] ,
associated themselves with religion ,
联系 他们自己 和 宗教 ,
在表现出这些怪异行为几年后, 他们突然与宗教联系起来。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fə'hætɪk] .
when he became a fanatic .
什么时候 他 成为 一个 狂热分子 .
当他变成狂热分子的时候。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] [les] [ɪn'dʒʊərəbl] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ; [hɪz; ɪz] [wɪmz] [mɔː(r)] [ˈluːdɪkrəs]
Her condition was now less endurable than before ; his whims more ludicrous
她 状况 曾是 现在 较少的 可忍受的 比 前 ; 他的 心血来潮 更多的 荒谬
[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .
and exasperating .
和 可气 .
她的病情现在比以前更难以忍受; 他的任性妄为也更加荒谬可笑, 令人恼火。

[wɪð] [sə'lemnəti] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn] [ˈkɒŋəns] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] ;
With solemnity he declared no one could in conscience visit the theatre ;
和 严肃 他 声明 不 一 可以 在 良心 访问 这 剧院 ;
他郑重宣布, 任何人良心上都不能去剧院;

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [pleɪ] [blaɪnd] [mænz] [bʌf] ,
that it was a sin to play blind man's buff ,
那 它 曾是 一个 罪 到 玩 瞎的 男人的 增幅 ,
玩捉迷藏是一种罪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈheɪnəs] [kraɪm] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][bed] [leɪt] .
and a heinous crime to retire to bed late .
和 一个 令人发指的 犯罪 到 退休 到 床 晚的 .
晚睡是一种极其严重的罪行。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz][fəˈnætɪsɪzəm] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
And presently , his fanaticism increasing ,
和 目前 , 他的 狂热 增加 ,
而现在, 他的狂热情绪日益高涨。

[hiː; hi] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [nəs] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [tuː; tə] [ˈsʌk(ə)] [,aɪ ˈtiː][ɒn] [ˈfraɪdɪz] [ɔː(r)]
he prohibited the woman who nursed his infant to suckle it on Fridays or
他 禁止 这 女士 WHO 护理 他的 婴儿 到 哺乳 它 在 星期五 或者
[ˈsætədeɪz] ;
Saturdays ;
星期六 ;
他禁止给他的婴儿哺乳的妇女在星期五或星期六给婴儿喂奶;

[ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪmˈbaɪbɪŋ] [mɪlk] , [,aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ɪn][ɪts] [ˈɜːliɪst] [laɪf] ,
that instead of imbibing milk , it might , in its earliest life ,
那 反而 的 饮用 牛奶 , 它 可能 , 在 它是 最早 生活 ,
也就是说, 在它生命的最初阶段, 它可能不是喝牛奶, 而是.....

[brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
become accustomed to fasting and mortification of the flesh .
变得 习惯 到 禁食 和 屈辱 的 这 肉 .
要习惯禁食和克己苦修。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʌtʃəs] [gruː] [ˈhəʊpləs] [ɒv; əv] [piːs] .
The young duchess grew hopeless of peace .
这 年轻的 公爵夫人 生长 绝望 的 和平 .
年轻的公爵夫人对和平感到绝望。

[ɔːl] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈset] [baɪ] [həˈræŋ] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] ,
All day her ears were beset by harangues setting forth her wickedness ,
全部 天 她 耳朵 是 围困 经过 长篇大论 环境 前进 她 邪恶 ,
她整天都饱受指责她罪恶行径的谩骂之苦。

[baɪ] [egsɔːrteɪʃənz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˈvɪʒnz]
by exortations calling her to repentance , and by descriptions of visions
经过 劝说 呼叫 她 到 悔改 , 和 经过 描述 的 愿景
[ˌvaʊtʃseɪf] [hɪm] .
vouchsafed him .
担保 他 .
他劝诫她悔改, 并描述了他所看到的异象。

[baɪ] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈrendəd] [ˈskeəsli] [les] [ˈmɪzrəbl] .
By night her condition was rendered scarcely less miserable .
经过 夜晚 她 状况 曾是 渲染 几乎 较少的 悲惨的 .
到了晚上, 她的处境也好不到哪里去。

" [nəʊ][ˈsuːnə(r)] , " [sez] [es ˈtiː] . - , " [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
" **No sooner , " says St . Evremond , " were her eyes closed** ,
" 不 很快 , " 说道 英石 : - , " 是 她 眼睛 关闭 ,
圣埃弗雷蒙德说: “她刚闭上眼睛,

[ðæn; ðən] [məˈsjɜː] [ˌmæzəˈriːn] ([huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk]
than Monsieur Mazarine (who had the devil always present in his black
比 先生 马扎林 (WHO 有 这 魔鬼 总是 展示 在 他的 黑色的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]) [weɪks] [hɪz; ɪz] [best] [brɪˈlʌvɪd] ,
imagination) wakes his best beloved ,
想像力) 醒来 他的 最好的 心爱 ,
马扎林先生（他的黑暗想象中总是萦绕着魔鬼）唤醒了他最心爱的人，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [paː'teɪkə] - - [juː; jə] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] - -
to make her partaker - - you will never be able to guess of what - -
到 制作 她 参与者 - - 你 将要 绝不 是 有能力的 到 猜测 的 什么 - -
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [paː'teɪkə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪʒnz] .
to make her partaker of his nocturnal visions .
到 制作 她 参与者 的 他的 夜 愿景 .

让她参与——你永远猜不到是什么——让她参与他的夜间幻象。

[ˈflæmbəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɪz] [meɪd] [ˈevriweə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ][ˈspektə(r)] [dʌz]
Flambeaux are lighted , and search is made everywhere ; but no spectre does
火炬 是 照明 , 和 搜索 是 制成 到处 ; 但 不 幽灵 做
[ˈmædəm] [ˌmæzə'riːn] [faɪnd] ,
Madame Mazarine find ,
夫人 马扎林 寻找 ,
火炬点燃, 四处搜寻; 但玛扎琳夫人却一无所获。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bed] .
except that which lay by her in the bed .
除了 那 哪个 躺 经过 她 在 这 床 .
除了放在她床边的那件东西。

" [ðə; ði] [di'stres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
" **The distresses to which she was subjected were increased by the knowledge**
" 这 痛苦 到 哪个 她 曾是 受 是 增加 经过 这 知识
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] ['skwɒndərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] .
that her husband was squandering her vast fortune .
那 她 丈夫 曾是 挥霍 她 广阔的 财富 .
“得知丈夫挥霍了她的巨额财产, 她所遭受的痛苦更加剧烈。”

[ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [spent] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [steɪt] .
In what manner the money was spent she does not state .
在 什么 方式 这 钱 曾是 花费 她 做 不是 状态 .
她没有说明这笔钱是如何花掉的。

" [ɪf] " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [mə'sjɜː] [ˌmæzə'riːn] [hæd; həd][ˈəʊnli][ˈteɪkən] [dɪ'laɪt] [ɪn] [əʊvə'welmɪŋ] [em 'iː]
" **If " she writes , " Monsieur Mazarine had only taken delight in overwhelming me**
" 如果 " 她 写 , " 先生 马扎林 有 仅有的 已采取 喜 在 压倒 我
[wɪð] ['sædnəs] [ænd; ənd] [griːf] ,
with sadness and grief ,
和 悲伤 和 悲伤 ,
她写道: “如果马扎林先生只是以让我沉浸在悲伤和痛苦中为乐,

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd][maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kə'priːs] ,
and in exposing my health and my life to his most unreasonable caprice ,
和 在 暴露 我的 健康 和 我的 生活 到 他的 最多 不合理 任性 ,
并将我的健康和生命置于他最无理取闹的任性之下,

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] [pɑːs] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['sleɪvəri] ,
and in making me pass the best of my days in an unparalleled slavery ,
和 在 制作 我 经过 这 最好的 的 我的 天 在 一个 无与伦比 奴隶制 ,
让我把生命中最美好的时光都耗费在了前所未有的奴役之中,

[saɪns] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][maɪ][ˈmɑːstə(r)] ,
since heaven had been pleased to make him my master ,
自从 天堂 有 到过 高兴 到 制作 他 我的 掌握 ,
既然上天乐意让他成为我的主人,

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪ] [maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [baɪ] [maɪ] [saɪz]
I should have endeavoured to allay and qualify my misfortunes by my sighs
我 应该 有 努力 到 巷 和 资格 我的 不幸 经过 我的 叹息
[ænd; ənd] [tɪəz] .
and tears .
和 眼泪 .

我本应该努力用叹息和眼泪来减轻和淡化我的不幸。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kredəb(ə)] [di,læpi'deɪʃən] [ænd; ənd] [prə'fjuːsnɪs] , [maɪ] [sʌn] ,
But when I saw that by his incredible dilapidations and profuseness , my son ,
但 什么时候 我 锯 那 经过 他的 极好的 破败 和 丰富的 , 我的 儿子 ,
但当我看到他那令人难以置信的破败景象和挥霍无度的生活方式时, 我的儿子

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒentlmən] [ɪn] [frɑːns] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
who might have been the richest gentleman in France , was in danger of being
WHO 可能 有 到过 这 最富有的 绅士 在 法国 , 曾是 在 危险 的 存在
[ðə; ði] [pɒrɪst; pɔːrɪst] ,
the poorest ,
这 最贫困 ,

他原本可能是法国最富有的绅士, 却面临着成为最贫穷的危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
there was no resisting the force of nature ;
那里 曾是 不 抵抗 这 力量 的 自然 ;
人们无法抵抗自然的力量;

[ænd; ənd] ['mʌðəli] [lʌv] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ʌðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
and motherly love carried it over all other considerations of duty ,
和 母性 爱 携带 它 超过 全部 其他 考虑因素 的 责任 ,
母爱使她超越了一切其他责任考量。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [mɒdə'reɪ(ə)n] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [maɪ'self] .
or the moderation I proposed to myself .
或者 这 适度 我 建议的 到 我 .
或者我给自己提出的节制方案。

[aɪ] [sɔː] ['evri] [deɪ] [vɑːst] [sʌmz] [gəʊ] [ə'weɪ] : ['muːvəbl] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] [praɪsɪz] , ['ɑː.fɪsɪz] ,
I saw every day vast sums go away : moveables of inestimable prices , offices ,
我 锯 每一个 天 广阔的 总和 去 离开 : 可移动的 的 不可估量 价格 , 办公室 ,
我每天都眼睁睁地看着巨额财富消失: 价值连城的动产、办公室,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌŋkəlɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
and all the rich remains of my uncle's fortune , the fruits of his labours ,
和 全部 这 富有的 遗迹 的 我的 叔叔的 财富 , 这 水果 的 他的 劳动 ,
以及我叔叔留下的所有丰厚遗产, 他辛勤劳动的成果,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
and the rewards of his services .
和 这 奖励 的 他的 服务 .
以及他所作贡献的回报。

[aɪ] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊld] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] [m'ɪliənz] ,
I saw as much sold as came to three millions ,
我 锯 作为 很多 卖 作为 来了 到 三 百万 ,
我亲眼目睹了高达三百万件的销量,

[brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tʊk] ['eni] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ;
before I took any public notice of it ;
前 我 采取 任何 民众 注意 的 它 ;
在我公开关注此事之前;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] ['eniθɪŋ] [left] [em 'i:][ɒv; əv]['vælju:][bʌt; bət][maɪ]['dʒu:əlz] ,
and I had hardly anything left me of value but my jewels ,
和 我 有 几乎 任何事物 左边 我 的 价值 但 我的 珠宝 ,
除了珠宝之外,我几乎一无所有。

[wen] [mə'sjɜ:] [ˌmæzə'ri:n] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
when Monsieur Mazarine took occasion to seize upon them .
什么时候 先生 马扎林 采取 场合 到 抢占 之上 他们 .
马扎林先生趁机抓住了他们。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [sɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌɪntə'fɪərəns] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] ['ɪntrəst]
" She therefore sought the king's interference , but as the duke had interest
" 她 所以 寻求 这 国王的 干涉 , 但 作为 这 公爵 有 兴趣
[æt; ət] [kɔ:t] ,
at court ,
在 法庭 ,
因此,她寻求国王的干预,但由于公爵在宫廷中拥有利益,

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
she received but little satisfaction .
她 已收到 但 小的 满意 .
她几乎没有得到任何满足。

[ðen] [kə'menst] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] , [wɪt] , [ˈɑ:ftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ræŋɡlɪŋ] ,
Then commenced disputes , which , after months of wrangling ,
然后 开始 争议 , 哪个 , 后 几个月 的 争吵 ,
随后双方开始争执,经过数月的争论,

[endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [meɪɪ] [ə'taɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
ended by the duchess escaping in male attire out of France ,
结束 经过 这 公爵夫人 逃脱 在 男性 服装 出去 的 法国 ,
故事以公爵夫人身着男装逃离法国而告终。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [kævə'lɪə(r)] , [mə'sjɜ:] [di:]['roʊhən] .
in company with a gay young cavalier , Monsieur de Rohan .
在 公司 和 一个 同性恋 年轻的 骑士 , 先生 德 罗汉 .
与一位名叫罗昂先生的年轻同性恋骑士同行。

[ˈɑ:ftə(r)] ['veəriəs] ['wɒndəɪŋz] [θru:] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] [sə'vɔɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd]
After various wanderings through Italy and many adventures in Savoy , she determined
后 各种各样的 漫游 通过 意大利 和 许多 冒险 在 萨沃伊 , 她 决定

[ɒn] ['dʒɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
on journeying to England .
在 旅程 到 英格兰 .
在意大利各地游历一番,并在萨伏伊经历了许多冒险之后,她决定前往英国。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['məʊtɪv] , [wi:; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm][es 'ti:] .
That her visit was not without a political motive , we gather from St .
那 她 访问 曾是 不是 没有 一个 政治的 动机 , 我们 收集 从 英石 .
Evremond ;

从圣埃弗雷蒙德的记载来看,她的访问并非没有政治动机;
[hu:] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sendənsɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] [hæd; həd] [geɪnd]
who , referring to the ascendancy which the Duchess of Portsmouth had gained
WHO , 指 到 这 优势 哪个 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 有 获得
[əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
over his majesty ,
超过 他的 威严 ,
他指的是朴茨茅斯公爵夫人对国王陛下所取得的统治地位,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][fɪː ʃɪ] [merɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈpəʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [frɑːns]
and the uses she made of her power for the interests of France
和 这 用途 她 制成 的 她 力量 为了 这 兴趣 的 法国
,
.
.
.

以及她如何利用自己的权力为法国的利益服务，

[telz] [juː 'es] , " [ðə; ði] [ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] , [ˈbiːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][pəʊsts][ænd; ənd][ðə; ði]
tells us , " The advocates for liberty , being excluded from posts and the
讲述 我们 , " 这 倡导者 为了 自由 , 存在 排除 从 帖子 和 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
management of affairs ,
管理 的 事务 ,
告诉我们, “自由的倡导者被排除在职位和事务管理之外,

[kən'traɪvd] [ˈsevrəl] [weɪz] [tuː; tə] [friː] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈɪnfəməs] [ˈkɒməːs] ; [bʌt; bət]
contrived several ways to free their country from that infamous commerce ; but
人为的 一些 方式 到 自由的 他们的 国家 从 那 臭名昭著的 商业 ; 但
[ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnɪ'fektʃuəl] ,
finding them ineffectual ,
寻找 他们 无效 ,
他们想出了几种方法使自己的国家摆脱这种臭名昭著的贸易；但发现这些方法都无效，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk]
they at last concluded that there was no other course to take than to work
他们 在 最后的 结束 那 那里 曾是 不 其他 课程 到 拿 比 到 工作
[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfeɪvə(r)] ,
the Duchess of Portsmouth out of the king's favour ,
这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 出去 的 这 国王的 偏爱 ,
他们最终得出结论，除了设法让朴茨茅斯公爵夫人失去国王的宠信之外，别无他法。

[baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] .
by setting up against her a rival who should be in their interest .
经过 环境 向上 反对 她 一个 竞争对手 WHO 应该 是 在 他们的 兴趣 .

通过扶植一个本应符合他们利益的对手来与她对抗。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌmæzə'riːn] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈveri] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][fɪː ʃɪ]
The Duchess of Mazarine was thought very fit for their purpose , for she
这 公爵夫人 的 马扎林 曾是 想法 非常 合身 为了 他们的 目的 , 为了 她
[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
outshined the other ,
黯然失色 这 其他 ,
人们认为玛扎林公爵夫人非常适合他们的任务，因为她比其他人都更出色。

[bəʊθ][ɪn] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
both in wit and beauty .
两个都 在 有 和 美丽 .

既有才华又有美貌。

" [tʃɑːlz] [diː][es 'tiː] . [ˈdenɪs] , [ser'njɜː] [diː][es 'tiː] . - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [fə'ləsəfə(r)]
" Charles de St . Denis , Seigneur de St . Evremond , was a soldier , philosopher
" 查尔斯 德 英石 . 丹尼斯 , 领主 德 英石 . - , 曾是 一个 士兵 , 哲学家
[ænd; ənd] [ˈkɔːtiə(r)] ,
, and courtier ,
, 和 朝臣 ,
“查尔斯·德·圣丹尼斯，圣埃弗雷蒙德领主，是一位军人、哲学家和朝臣。”

[huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] , [ˈlɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'laitnəs] .
who had distinguished himself by his bravery , learning , and politeness .
WHO 有 杰出的 他自己 经过 他的 勇敢 , 学习 , 和 礼貌 .
他以勇敢、博学和礼貌而著称。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [disˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kɔ:t] , [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
Having fallen under the displeasure of the French court , he had , in the year
拥有 倒下 在下面 这 不满 的 这 法语 法庭 , 他 有 , 在 这 年
- ,
1662 ,
- ,

由于触怒了法国宫廷，他在1662年.....

[sa:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwelkəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜ:təsi] [dju:]
sought refuge in England , where he had been welcomed with the courtesy due
寻求 避难所 在 英格兰 , 在哪里 他 有 到过 欢迎 和 这 礼貌 到期的
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
to his rank ,
到 他的 秩 ,

他前往英国寻求庇护，并因其身份地位而受到礼遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [wɪtʃ] [bɪˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
and the esteem which befitted his merits .
和 这 尊重 哪个 合适的 他的 优点 :

以及与其功绩相符的尊敬。

[ˈset(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] , [hi:; hi] [mɪkst] [ˈfri:li] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv][wɪts] , [ˈgælənt] ,
Settling in the capital , he mixed freely in the companionship of wits , gallants ,
安顿 在 这 首都 , 他 混合 自由 在 这 友谊 的 智慧 , 豪侠 ,
定居首都后，他与才子、绅士们自由交往，

[ænd; ənd] [ˈkɔ:ti:əz] [hu:] [ˈkɒnstɪtju:t] [ɪts][səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ]
and courtiers who constituted its society ; and delighted with London as a
和 朝臣 WHO 构成 它是 社会 ; 和 高兴极了 和 伦敦 作为一个
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

以及构成其社交圈的朝臣们；他们都非常喜欢伦敦这个居住地。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [baɪ] [əˈdɒpʃn] .
he determined on making England his country by adoption .
他 决定 在 制作 英格兰 他的 国家 经过 采用 :

他决心通过收养的方式将英国定为自己的祖国。

[æn; ən][əʊld] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈfɜ:vənt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][ˌmæzəˈri:n] ,
An old friend and fervent admirer of the Duchess of Mazarine ,
一个 老的 朋友 和 热切 仰慕者 的 这 公爵夫人 的 马扎林 ,

马扎林公爵夫人的一位老朋友和热情仰慕者

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ŋju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈseɪləbreɪtɪd]
he had received the news of her visit with joy , and celebrated
他 有 已收到 这 消息 的 她 访问 和 喜悦 , 和 著名

[hɜ:(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)][ɪn] [vɜ:s] .
her arrival in verse .
她 到达 在 诗 :

他欣喜地得知她要来的消息，并用诗歌庆祝她的到来。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvliˌnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ˈhævɪŋ]
The reputation of her loveliness and the history of her life having
这 名声 的 她 可爱 和 这 历史 的 她 生活 拥有

[ˌpri:ˈsi:d, pri-][hɜ:(r); hə(r)] ,
preceded her ,
之前 她 ,

她美貌的名声和她的人生经历早已远播。

[ðə; ði] [kɔ:t] [br'keɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][br'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , ['maɪndfʃl] [pʊ; əv][ðə; ði]
the court became anxious to behold her ; the king , mindful of the
这 法庭 成为 焦虑的 到 看哪 她 ; 这 国王 , 正念 的 这
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [sɔ:t] ;
relationship he had once sought ;
关系 他 有 一次 寻求 ;

朝廷上下都急切地想要一睹她的风采；国王也想起了他曾经渴望的那种关系；

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
with the duchess , grew impatient to welcome her .
和 这 公爵夫人 , 生长 不耐烦 到 欢迎 她 .

面对公爵夫人，他越来越不耐烦地想要迎接她。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] , ['nesəsəri] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] [fə'ti:g] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:nɪ] ,
After a few days ' rest , necessary to remedy the fatigue of her journey ,
后 一个 很少 天 - 休息 , 必要的 到 补救 这 疲劳 的 她 旅行 ,
[ʃi:; ʃi] [ə'prɪəd] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] .
she appeared at Whitehall .
她 出现 在 白厅 .

经过几天的休息，以缓解旅途的疲劳后，她出现在白厅。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [naʊ] ['raɪpən] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'peəd] [baɪ] [taɪm] ,
By reason of her beauty , now ripened rather than impaired by time ,
经过 原因 的 她 美丽 , 现在 成熟的 相当 比 受损 经过 时间 ,
因为她的美貌如今非但没有因岁月而衰退，反而更加成熟了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
and those graces which attracted the more from the fascination they had
和 那些 恩典 哪个 吸引 这 更多的 从 这 魅力 他们 有
[fɔ:məli] ['eksəd] ,
formerly exercised ,
以前 锻炼 ,

而那些美德，更因其先前所展现的魅力而显得格外引人注目。

[ʃi:; ʃi][æt; ət] [wʌns] [geɪnd] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [hɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['mɒnək] .
she at once gained the susceptible heart of the monarch .
她 在 一次 获得 这 易受影响的 心 的 这 君主 .

她立刻赢得了这位君主的芳心。

[es'ti:] . - [telz] [ju: 'es][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] " [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] ['lʌvli]
St . Evremond tells us her person " contained nothing that was not too lovely
英石 . - 讲述 我们 她 人 " 包含 没有什么 那 曾是 不是 也 迷人的
.
:
.

圣埃弗雷蒙德告诉我们，她“身上没有一丝不美”。

" [ɪn][ðə; ði] " ['kærəktə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pʊ; əv] [mæzə'ri:n] ,
" In the " Character of the Duchess of Mazarine ,
" 在 这 " 特点 的 这 公爵夫人 的 马扎林 ,

在《玛扎林公爵夫人的性格》中，

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
" which he drew soon after her arrival in London ,
" 哪个 他 画 很快 后 她 到达 在 伦敦 ,

这是她在抵达伦敦后不久他画的。

[hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:θ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [nɒt][f'əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [seɪk]
he has presented a portrait of her worth examining not only for sake
他 有 呈现 一个 肖像 的 她 值得 检查 不是 仅有的 为了 清酒
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ 'ti:] [peɪnts] ,
of the object it paints ,
的 这 目的 它 油漆 ,
他描绘了一幅值得研究的她的画像，这幅画像不仅因为它所描绘的对象本身，而且也值得我们去审视。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kweɪnt] ['wɜ:kməʃɪp] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .
but for the quaint workmanship it contains .
但 为了 这 古雅 做工 它 包含 .

但它所蕴含的精巧工艺却令人称道。

" [æn; ən] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [kɪʊəri'ɒsəti] , " [hi:; hi] [raɪts] , " [meɪks] [em 'i:]['skru:tənaɪz] ['evrɪ] [fɪ:tʃə(r)] [ɪn]
" An ill - natured curiosity , " he writes , " makes me scrutinize every feature in
" 一个 患病的 - 自然 好奇心 , " 他 写 , " 制作 我 仔细审查 每一个 特征 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“一种恶意的好奇心，”他写道，“让我仔细审视她脸上的每一个特征。”

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [aɪðə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)][sʌm; səm] [f'ɒkɪŋ] [ɪ'regjə'lærəti] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]
with a design either to meet there some shocking irregularity , or some
和 一个 设计 任何一个 到 见面 那里 一些 令人震惊 不规则 , 或者 一些
[dɪs'gʌstɪŋ] [dɪsə'gri:əbəlɪnəs] .
disgusting disagreeableness .
令人作呕 令人不快 .

设计目的要么是为了满足某种令人震惊的不规则性，要么是为了满足某种令人作呕的不愉快性。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'lʌkɪli] [du:; də][aɪ] [sək'si:d] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪn] .
But how unluckily do I succeed in my design .
但 如何 不幸的是 做 我 成功 在 我的 设计 .

但我的设计却不幸地失败了。

['evrɪ] [fɪ:tʃə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['bjʊ:ti] ,
Every feature about her has a particular beauty ,
每一个 特征 关于 她 有 一个 特别的 美丽 ,

她身上每一处都散发着独特的美感。

[ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ji:ld] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪt] ,
that does not in the least yield to that of her eyes , which ,
那 做 不是 在 这 至少 屈服 到 那 的 她 眼睛 , 哪个 ,

但这丝毫没有减弱她眼神中流露出的那种感觉，

[baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][f'aɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
by the consent of all the world , are the finest in the universe .
经过 这 同意 的 全部 这 世界 , 是 这 最好的 在 这 宇宙 .

经全世界公认，他们是宇宙中最优秀的。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [kən'faʊnd] [em 'i:] : [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [hɜ:(r); hə(r)]
One thing there is that entirely confounds me : her teeth , her lips , her
一 事物 那里 是 那 完全 混淆因素 我 : 她 牙齿 , 她 嘴唇 , 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

有一件事让我完全困惑：她的牙齿、她的嘴唇、她的嘴，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][f'reɪsɪz] [ðæt] [ə'tend] [aɪ 'ti:] ,
and all the graces that attend it ,
和 全部 这 恩典 那 出席 它 ,

以及随之而来的一切恩惠，

[ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [bj'u:tɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]
are lost amongst the great variety of beauties in her face and what is
是 丢失的 在 这 伟大的 种类 的 美女 在 她 脸 和 什么 是
[bʌt; bæt] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
but indifferent in her ,
但 冷漠 在 她 ,
她脸上各种各样的美貌和她身上那些平庸之处，都掩盖了这一切。

[wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ju: 'es][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] .
will not suffer us to consider what is most remarkable in others .
将要 不是 遭受 我们 到 考虑 什么 是 最多 卓越 在 其他的 .
不允许我们去思考别人身上最值得称道的地方。

[ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ɒv; əv][maɪ][kɪʊəri'bsəti] [dʌz] [nɒt] [stɒp][hɪə(r)] .
The malice of my curiosity does not stop here .
这 恶意 的 我的 好奇心 做 不是 停止 这里 .
我的好奇心带来的恶意还不止于此。

[aɪ] [prə'si:d] [tu:; tə][spai] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈdi:fekt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪp] ;
I proceed to spy out some defect in her shape ;
我 继续 到 间谍 出去 一些 缺点 在 她 形状 ;
我接着发现她身材上的一些缺陷；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [greɪsɪz][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][səʊ] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈlɪbəərəli]
and I find I know not what graces of nature so happily and so liberally
和 我 寻找 我 知道 不是 什么 恩典 的 自然 所以 快乐地 和 所以 慷慨地
[ˈskætəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] ,
scattered in her person ,
疏散 在 她 人 ,
我发现我不知道大自然在她身上如此慷慨、如此令人愉悦地展现了哪些美德。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒen'ti:lnəs] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [əʊnli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [æfek'teɪʃn] .
that the genteelness of others only seems to be constraint and affectation .
那 这 文雅 的 其他的 仅有的 似乎 到 是 约束 和 做作 .
别人的温文尔雅似乎只是拘谨和矫揉造作。

" [ðə; ði] [kɪŋ] - - [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsʌŋaɪn]
" The king - - to whom the presence of a beautiful woman was as sunshine
" 这 国王 - - 到 谁 这 在场 的 一个 美丽的 女士 曾是 作为 阳光
[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] - - [æt; ət][wʌns] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
to the earth - - at once offered her his affections ,
到 这 地球 - - 在 一次 提供 她 他的 情感 ,
“国王视美女如阳光般灿烂，立刻向她表达了自己的爱意。”

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈtendəd] [ðeə(r)] [ˈhɒmɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ˌvɒləntiəd] [ðə; ði] [ˈflætəri]
the gallants tendered their homage , the ladies of the court volunteered the flattery
这 豪侠 已提交 他们的 尊敬 , 这 女士们 的 这 法庭 自愿 这 奉承
[ɪm'bɒdɪd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] .
embodied in imitation .
具身化的 在 模仿 .
绅士们献上敬意，宫廷贵妇们则自发地模仿奉承之词。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkli] [ˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ,
And by way of practically proving his admiration ,
和 经过 方式 的 几乎 证明 他的 钦佩 ,
为了实际证明他的钦佩之情，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈɡreɪʃəslɪ] [əˈlɒtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)]
his **majesty** **graciously** **allotted** **her** **a** **pension** **of** **four thousand** **pounds** **a** **year**
他的 威严 亲切地 分配 她 一个 养老金 的 四 千 磅 一个 年
,
:
:

陛下慷慨地赐予她每年四千英镑的养老金。

[wɪð] [əˈpɑːtmənts] [ɪn][es ˈti:] . [dʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] .
with **apartments** **in** **St** . **James's** **Palace** .
和 公寓 在 英石 . 詹姆斯的 宫殿 .

在圣詹姆斯宫拥有公寓。

[ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] [hæd; həd][held][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [jɪəz]
The **sovereignty** **which** **the** **Duchess** **of** **Portsmouth** **had** **held** **for** **five** **years**
这 主权 哪个 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 有 握住 为了 五 年
[əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːnərkʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈdaʊnfɔːl] ;
over **the** **monarch's** **heart** **was** **now** **in** **danger** **of** **downfall** ;
超过 这 君主的 心 曾是 现在 在 危险 的 倒台 ;

朴茨茅斯公爵夫人五年来一直牢牢掌控着君主的心，如今这种掌控权正面临丧失的危险；

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [endɪd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] - [ɪndɪˈskreʃənz] .
and **probably** **would** **have** **ended** , **but** **for** **Madame** **Mazarine's** **indiscretions** .
和 大概 会 有 结束 , 但 为了 夫人 - 轻率行为 .

如果不是玛扎琳夫人的轻率行为，这件事可能就结束了。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
It **happened** **a** **few** **months** **after** **her** **arrival** **in** **London** , **the** **Prince** **of**
它 发生 一个 很少 几个月 后 她 到达 在 伦敦 , 这 王子 的
[ˈmɒnəkəʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
Monaco **visited** **the** **capital** .
摩纳哥 到访 这 首都 .

在她抵达伦敦几个月后，摩纳哥亲王访问了伦敦。

[jʌŋ] [ɪn] [jɪəz] , [ˈhænsəm] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [ˈdæzld]
Young **in** **years** , **handsome** **in** **person** , **and** **extravagant** **in** **expenditure** , **he** **dazzled**
年轻的 在 年 , 英俊的 在 人 , 和 靡 在 支出 , 他 眼花缭乱
[ðə; ði][ˈfeəʊəst] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [kɔːt] ;
the **fairest** **women** **at** **court** ;
这 最公平 女性 在 法庭 ;

他年纪轻轻，相貌英俊，挥金如土，令宫廷中最美丽的女子为之倾倒；

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ɪn][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv]
none **of** **whom** **had** **so** **much** **power** **to** **please** **him** **in** **all** **as** **the** **Duchess** **of**
没有任何 的 谁 有 所以 很多 力量 到 请 他 在 全部 作为 这 公爵夫人 的
[ˈmæzəˈriːn] .
Mazarine .
马扎林 .

她们之中没有人比马扎林公爵夫人更有能力让他完全满意。

[nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌdʒenəˈrɒsəti] , [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ;
Notwithstanding **the** **king's** **generosity** , **she** **accepted** **the** **prince's** **admiration** ;
虽然 这 国王的 慷慨 , 她 公认 这 王子的 钦佩 ;

尽管国王慷慨大方，她还是接受了王子的爱慕；

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈfriːli] [lʌv]
and **resolved** **to** **risk** **the** **influence** **she** **had** **gained** , **that** **she** **might** **freely** **love**
和 已解决 到 风险 这 影响 她 有 获得 , 那 她 可能 自由 爱
[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] .
where **she** **pleased** .
在哪里 她 高兴 .

她决心冒着失去自己所获得的影响的风险，以便能够自由地去爱她喜欢的人。

[hɜː(r); hə(r)] [entə'teɪnmənt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] ['fɜːvɪd] [ɪn]
Her entertainment of a passion , as sudden in development as fervid in
她 娱乐 的 一个 热情 , 作为 突然 在 发展 作为 狂热 在
[ɪn'tensəti] ,
intensity ,
强度 ,

她对激情的追求, 发展之迅速, 强度之大, 令人咋舌。

[ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn,fæt'u'eɪʃn] ,
enraged the king ; but his fury served only to increase her infatuation ,
愤怒 这 国王 ; 但 他的 愤怒 服务 仅有的 到 增加 她 痴情 ,
[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] ,
seeing which ,
看到 哪个 ,

这激怒了国王; 但他的愤怒反而加深了她的迷恋, 因为他看到,

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n] .
his majesty suspended payment of her pension .
他的 威严 暂停 支付 的 她 养老金 .

陛下暂停支付她的养老金。

[ðə; ði] [geɪ] [prɪns] [pʊ; əv]['mɒnəkəʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] ,
The gay Prince of Monaco in due time ending his visit to London ,
这 同性恋 王子 的 摩纳哥 在 到期的 时间 结束 他的 访问 到 伦敦 ,

这位同性恋摩纳哥王子最终结束了他在伦敦的访问。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pʊ; əv][,mæzə'riːn] [br'haɪnd][hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] , [θruː] [ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən]
and leaving the Duchess of Mazarine behind him , she , through the interposition
和 离开 这 公爵夫人 的 马扎林 在后面 他 , 她 , 通过 这 插入

[pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
of her friends ,
的 她 朋友们 ,

她把马扎林公爵夫人留在身后, 通过朋友们的斡旋,

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz]['pɑːd(ə)n] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'laʊd]
obtained his majesty's pardon , was received into favour , and again allowed
获得 他的 陛下的 赦免 , 曾是 已收到 进入 偏爱 , 和 再次 允许

[hɜː(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n] .
her pension .
她 养老金 .

她获得了国王的赦免, 重新获得了宠信, 并再次获准领取养老金。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ruːld] , [nɒt]['əʊnli] ['mɪstrəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] ,
She now ruled , not only mistress of the king's heart ,
她 现在 裁决 , 不是 仅有的 情妇 的 这 国王的 心 ,

她现在不仅拥有国王的心, 而且统治着一切。

[bʌt; bət] [kwiːn] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːk(ə)l][pʊ; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [men] [pʊ; əv] [pɑːts] ,
but queen of a brilliant circle of wits and men of parts ,
但 女王 的 一个 杰出的 圆圈 的 智慧 和 男人 的 部分 ,

但她却是才华横溢、才华横溢的精英圈子的女王,

[huːz] [dɪ'laɪt] [aɪ'tiː] [br'keɪm] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]['epɪgræm] [ænd; ənd] [,eksən'trɪsəti] [wɪtʃ] [fel]
whose delight it became to heed the epigrams and eccentricities which fell
谁 喜 它 成为 到 注意 这 警句 和 怪癖 哪个 跌倒

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

她最喜欢的就是聆听她口中说出的那些警句和奇言。

[hɜ:(r); hə(r)][rɒmz; ru:mz][æt; ət][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] ['tʃelsɪ] ,
Her rooms at St . James's , and her house in Chelsea ,
她 房间 在 英石 : 詹姆斯的 , 和 她 房子 在 切尔西 ,
她在圣詹姆斯区的房间, 以及她在切尔西的房子,

[br'keɪm] [ðə; ði][rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pə'laɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [sə'saɪəti][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
became the rendezvous of the most polite and brilliant society in England .
成为 这 会合 的 这 最多 有礼貌的 和 杰出的 社会 在 英格兰 .
成为英国最有礼貌、最杰出的上流社会人士的聚会场所。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:nz] , ['si:tɪd] [ə'mʌŋst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌŋkɪz] , [dɒɡz] , ['pærəts] , [ænd; ənd][pets] , [ʃi:; ʃɪ]
In the afternoons , seated amongst her monkeys , dogs , parrots , and pets , she
在 这 下午 , 坐着 在 她 猴子 , 狗 , 鹦鹉 , 和 宠物 , 她
['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒn] [fə'ləsəfi] ,
discoursed on philosophy ,
谈论的 在 哲学 ,
午后, 她坐在猴子、狗、鹦鹉和其他宠物中间, 谈论哲学。

[lʌv] , [rɪ'ɪdʒən] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [pleɪz] ;
love , religion , politics , and plays ;
爱 , 宗教 , 政治 , 和 演出 ;
爱情、宗教、政治和戏剧;

[waɪlst] [æt; ət] [naɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'lu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [əʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
whilst at night her saloons were thrown open to such as delighted in
而 在 夜晚 她 酒吧 是 抛掷 打开 到 这样的 作为 高兴极了 在
['gæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .
而到了晚上, 她的酒吧就向那些喜欢赌博的人敞开大门。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] ['flæʃɪŋ]
Then the duchess , seated at the head of the table , her dark eyes flashing
然后 这 公爵夫人 , 坐着 在 这 头 的 这 桌子 , 她 黑暗的 眼睛 闪烁
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,
然后, 坐在餐桌主位上的公爵夫人, 她那双深邃的眼睛里闪烁着兴奋的光芒,

[hɜ:(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['pɑ:tɪd] [ɪn][ekspek'teɪ(ə)n] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð]
her red lips parted in expectation , followed the fortunes of the night with
她 红色的 嘴唇 分手了 在 期待 , 随后 这 财富 的 这 夜晚 和
[æŋ'zaɪəti] :
anxiety :
焦虑 :

她红唇微张, 满怀期待, 焦急地关注着夜幕降临后的命运:
[ɔ:l]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['bi:ɪŋ] [sə'spendɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [wɪð'held] [ðə; ði] [waɪl] ,
all compliments being suspended and all fine speeches withheld the while ,
全部 赞美 存在 暂停 和 全部美好的 演讲 隐瞒 这 尽管 ,
暂时停止一切恭维和精彩演讲。

[nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [kɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][gəʊld] .
nought being heard but the rustle of cards and the chink of gold .
零 存在 听到 但 这 沙沙 的 牌 和 这 裂缝 的 金子 .
除了纸牌的沙沙声和金币的叮当声, 什么也听不到。

[ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [lʌgʻzʊəriəs] [ˈsʌpəz] [ˈfɒləʊd] , [wen] [reə(r)] [waɪnz] [fləʊd] , [ænd; ənd] [wɪt] [lɒŋ]
Dainty and luxurious suppers followed , when rare wines flowed , and wit long
纤巧 和 豪华 晚餐 随后 , 什么时候 稀有的 葡萄酒 流动 , 和 有 长的
[səˈprest] [faʊnd] [ˈdʒɔɪəs] [vent] .
suppressed found joyous vent .
被抑制 成立 欢乐 发泄 .

随后是精致奢华的晚餐，珍稀葡萄酒畅饮，长期被压抑的智慧也得到了快乐的释放。

[hɪə(r)] [sæt] [tʃɑ:lz] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɪstrəs] , [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here sat Charles beside his beautiful mistress , happy in the enjoyment of the
这里 卫星 查尔斯 旁 他的 美丽的 情妇 , 快乐的 在 这 享受 的 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

查尔斯就坐在他美丽的爱人身旁，沉浸在当下的幸福之中。

[ˈkeələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [kləʊz] [brˈsaɪd] [hɪm][maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv]
careless of the needs of his people ; and close beside him my Lord of
粗心 的 这 需求 的 他的 人们 ; 和 关闭 旁 他 我的 主 的
[ˈbʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,

他漠视人民的需要；而我的白金汉勋爵就紧随其后，

[ˈwɒtʃfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [feɪs] , [ˈhætʃɪŋ] [dɑ:k] [plɒts] [waɪlst] [hi:; hi] [tʃ:nd] [deft]
watchful of his majesty's face , hatching dark plots whilst he turned deft
警惕 的 他的 陛下的 脸 , 孵化 黑暗的 图表 而 他 转向 麻利
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .
compliments :
赞美 .

他一边密切关注着陛下的面容，一边暗中策划着阴谋，同时巧妙地抛出恭维之词。

[ðeə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [lɔ:d] [ˈdɔ:sɪt] , [ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪtɪɪst] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] ; [sɜ:(r)]
There likewise were my Lord Dorset , the easiest and wittiest man living ; Sir
那里 同样地 是 我的 主 多塞特郡 , 这 最容易 和 最机智的 男人 活的 ; 先生
[tʃɑ:lz] [ˈsedli] ,
Charles Sedley ,
查尔斯 塞德利 ,

还有我的多塞特勋爵，他是当时在世的最风趣幽默的人；查尔斯·塞德利爵士，

[wʌŋ] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn] [ɪnˈtri:g] ; [ˈbæptɪst] [meɪ] , [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [ˈfeɪvərɪt] ;
one learned in intrigue ; Baptist May , the monarch's favourite ;
一 学习 在 阴谋 ; 浸信会 可能 , 这 君主的 最喜欢的 ;
精通阴谋诡计的人；浸信会梅，君主的宠臣；

[tɒm] [ˈkɪlɪgru:] [hu:] [dʒest] [ɒn] [lɑ:fs] [ˈfɒlɪz] [waɪlst] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəm; ðəm] ; [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
Tom Killigrew who jested on life's follies whilst he enjoyed them ; the Countess
汤姆 基利格鲁 WHO 玩笑 在 生活的 愚行 而 他 享受 他们 ; 这 伯爵夫人
[ɒv; əv] [ˈʃrəʊzbəri] ,
of Shrewsbury ,
的 什鲁斯伯里 ,

汤姆·基利格鲁一边享受生活，一边拿生活中的荒诞事开玩笑；什鲁斯伯里伯爵夫人，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈæməərəs] ; [ænd; ənd][ˈmædəm] [ˈelən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈmɪmɪk][ɔ:(r)] [sɪŋ]
beautiful and amorous ; and Madam Ellen , who was ready to mimic or sing
美丽的 和 多情 ; 和 女士 艾伦 , WHO 曾是 准备好 到 模仿 或者 唱歌
,
:
,

美丽而多情；还有随时准备模仿或唱歌的艾伦夫人，

[dɑ:ns] [ɔ:(r)][ækt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][daɪˈvɜ:(ə)n] .

dance or act , for his majesty's diversion .
舞蹈 或者 行为 , 为了 他的 陛下的 导流 .

为取悦陛下，翩翩起舞或表演节目。

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪlst] [ə; eɪ] [nju:] [deɪ] [stəʊl] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wiˈðaʊt] ,

And so , whilst a new day stole upon the world without ,
和 所以 , 而 一个 新的 天 偷窃 之上 这 世界 没有 ,

于是，当新的一天悄然降临到外面的世界时，

[ˈteɪpəz] [bɜ:nd] [ləʊ] [wiˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [əˈpɑ:tmənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
tapers burned low within the duchess's apartments ; and the king , his mistress ,
锥形 烧伤 低的 之内 这 公爵夫人的 公寓 ; 和 这 国王 , 他的 情妇 ,

公爵夫人寝宫里的蜡烛燃尽，只剩下微弱的余烬；而国王，他的情妇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈkʌmpəni] [et; eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeri] .

and a brave and gallant company ate , drank , and made merry .
和 一个 勇敢的 和 英勇 公司 吃 , 喝 , 和 制成 欢乐 .

一群勇敢英勇的人吃喝玩乐。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛksˈvi:ˈaɪ] .

CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ˈθretnz] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . - - [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ɪz] [tʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns]
A storm threatens the kingdom . - - The Duke of York is touched in his conscience
一个 风暴 威胁 这 王国 . - - 这 公爵 的 约克 是 感动 在 他的 良心

. - - [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈsaɪmənz] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈkleə] [hɪz; ɪz][maɪnd] . - - [ðə; ði]
. - - His interview with Father Simons . - - The king declares his mind . - - The
. - - 他的 面试 和 父亲 西蒙斯 . - - 这 国王 声明 他的 头脑 . - - 这

[ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] . - - [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] . - -
Duchess of York becomes a catholic . - - The circumstances of her death . - -
公爵夫人 的 约克 变成 一个 天主教 . - - 这 情况 的 她 死亡 . - -

[ðə; ði] [test] [ækt] [ˌɪntrəˈdju:st] . - - [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] . - - [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ˈmæɪrɪz]
The Test Act introduced . - - Agitation of the nation . - - The Duke of York marries
这 测试 行为 介绍 . - - 搅动 的 这 国家 . - - 这 公爵 的 约克 结婚

[əˈgen] . - - [bɔ:d] - [ski:m] . - - [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈmɒnməθ] . - - [ˈwɪljəm] [ɒv; əv]
again . - - Lord Shaftesbury's schemes . - - The Duke of Monmouth . - - William of
再次 . - - 主 - 方案 . - - 这 公爵 的 蒙茅斯 . - - 威廉 的

[ˈbrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈmeəri] . - - [ðeə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:t(ə)r] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
Orange and the Princess Mary . - - Their marriage and departure from England
橙子 和 这 公主 玛丽 . - - 他们的 婚姻 和 离开 从 英格兰

.
:
.

一场风暴威胁着王国。——约克公爵良心不安。——他与西蒙斯神父的会面。——国王表明心意。——约克公爵夫人皈依天主教。——她的死因。——《宣誓法案》的颁布。——全国动荡。——约克公爵再婚。——沙夫茨伯里勋爵的阴谋。——蒙茅斯公爵。——奥兰治的威廉和玛丽公主。——他们的婚姻以及离开英格兰。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈsɜ:frɪs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək] [sped] [ˈɒnwəd] [ɪn][ɪts] [ˈkeələs] [kɔ:s] ,
Whilst the surface life of the merry monarch sped onward in its careless course ,
而 这 表面 生活 的 这 欢乐 君主 加速 向前 在 它是 粗心 课程 ,

当这位快乐君主的表面生活漫不经心地飞速向前推进时，

[ˈwɒtʃfl] [aɪz] [tʊk] [hi:d] [ɒv; əv][ˈpəʊt(ə)nt] [saɪnz] [ˈbəʊdɪŋ] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] [straɪf] .
watchful eyes took heed of potent signs boding storms and strife .
警惕 眼睛 采取 注意 的 强效 标志 预兆 暴风雨 和 冲突 .

人们警惕地留意着预示着风暴和冲突的强烈迹象。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][ɪts]['sentə(r)] [keɪm] [ə'hɒn] ;
The storm which shook the kingdom to its centre came anon ;
这 风暴 哪个 摇晃 这 王国 到 它是 中心 来了 匿名 ;
席卷整个王国的风暴很快来临；

[ðə; ði] [straɪf] [wɪtʃ] [di'θrəʊn] [ə; eɪ] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [reɪn] .
the strife which dethroned a monarch was reserved for the succeeding reign .
这 冲突 哪个 被废黜 一个 君主 曾是 预订的 为了 这 成功 在位 .
导致君主退位的纷争，通常会在继任者统治时期发生。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒflɪgəsi] , ['ɪndələns] , [ɔ:(r)] [ɪk'strævəgəns] ,
These were not effected by the king's profligacy , indolence , or extravagance ,
这些 是 不是 受影响 经过 这 国王的 挥霍无度 , 懒惰 , 或者 奢侈 ,
这些并非国王的挥霍、懒惰或铺张浪费所致。

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [br'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ə'pærənt] [tu:; tə]
but because of a change in the religious belief of the heir - apparent to
但 因为 的 一个 改变 在 这 宗教 信仰 的 这 继承人 - 明显 到
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .
但是由于王位继承人的宗教信仰发生了改变。

[ðə; ði] [klaʊd] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [hænd] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [sprɛd] [ænd; ənd][əʊvə'kɑ:st]
The cloud , no bigger than a man's hand , which presently spread and overcast
这 云 , 不 大 比 一个 男人的 手 , 哪个 目前 传播 和 灰蒙蒙
[ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] [hə'raɪz(ə)n] ,
the political horizon ,
这 政治的 地平线 ,
那片云朵，大小不过一只手，此刻却蔓延开来，笼罩了整个政治领域。

[wɒz; wəz] [fɜ:st] [əb'zɜ:vɪd] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
was first observed towards the beginning of the year 1669 .
曾是 第一的 观察到 向 这 开始 的 这 年 - .
最早于1669年初被观测到。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [es] . [kla:k] , [hɪstɔ:rɪ'ɒgrəfə(r)] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . , ['tʃæplɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
The Rev . J . S . Clarke , historiographer to George III . , chaplain to the royal
这 牧师 . J . S . 克拉克 , 历史学家 到 乔治 三、 . , 牧师 到 这 皇家
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
乔治三世的史官、皇家牧师J.S.克拉克

[ænd; ənd][laɪ'breəriən][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ 'aɪ] . ,
and librarian to the Prince Regent , in his " Life of James II . ,
和 图书管理员 到 这 王子 摄政 , 在 他的 " 生活 的 詹姆斯 二 . ,
以及摄政王的图书管理员，在他的《詹姆斯二世传》中。

[kə'lektɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['memwɑ:z] [rɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
collected out of Memoirs writ of his own hand ,
集 出去 的 回忆录 写 的 他的 自己的 手 ,
摘自他亲笔撰写的回忆录

" [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] " [wɒz; wəz] ['sensəbli] [tʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" tells us that about this time the Duke of York " was sensibly touched in his
" 讲述 我们 那 关于 这 时间 这 公爵 的 约克 " 曾是 明智地 感动 在 他的
['kɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,
这段话告诉我们，大约在这个时候，约克公爵“良心受到谴责，

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪ](ə)n] .

and began to think seriously of his salvation .

和 开始 到 思考 严重地 的 他的 救恩 .

他开始认真思考自己的救赎问题。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [steɪts] , " [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈfɑːðə(r)][ˈsaɪmənz] , [ə; eɪ][ˈdʒezjuɪt] ,

" Accordingly , the historian states , " he sent for one Father Simons , a Jesuit ,

" 因此 , 这 历史学家 各州 , " 他 发送 为了 一 父亲 西蒙斯 , 一个 耶稣会 ,

据历史学家所述, “他派人去请了一位名叫西蒙斯的耶稣会神父,

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [veri] ['lɜːnɪd] [mæn] , [tuː; tə] ['diskɔːs] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn]

who had the reputation of a very learned man , to discourse with him upon

WHO 有 这 名声 的 一个 非常 学习 男人 , 到 话语 和 他 之上

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;

that subject ;

那 主题 ;

与一位以博学著称的人就此主题进行探讨;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'ten](ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and when he came , he told him the good intentions he had of being

和 什么时候 他 来了 , 他 讲述 他 这 好的 意图 他 有 的 存在

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

a catholic ,

一个 天主教 ,

他来的时候, 告诉他自己成为天主教徒的良好意愿。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and treated with him concerning his being reconciled to the church .

和 治疗 和 他 有关 他的 存在 和解 到 这 教会 .

并与他商讨他与教会和解的事宜。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['diskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ðə; ði][ˈdʒezjuɪt] [ˈveri] [sɪn'sɪəli] [təʊld][hɪm] ,

After much discourse about the matter , the Jesuit very sincerely told him ,

后 很多 话语 关于 这 事情 , 这 耶稣会 非常 真挚地 讲述 他 ,

经过一番深入的讨论, 那位耶稣会士非常真诚地告诉他:

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,

that unless he would quit the communion of the Church of England ,

那 除非 他 会 辞职 这 圣餐 的 这 教会 的 英格兰 ,

除非他退出英国国教,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

he could not be received into the Catholic Church .

他 可以 不是 是 已收到 进入 这 天主教 教会 .

他无法被天主教会接纳。

[ðə; ði] [djuːk] [ðen] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][dɪspen'seɪ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði]

The duke then said he thought it might be done by a dispensation from the

这 公爵 然后 说 他 想法 它 可能 是 完毕 经过 一个 豁免 从 这

[pəʊp] ,

pope ,

教皇 ,

公爵随后表示, 他认为这或许可以通过教皇的特许来实现。

[ə'ledʒ] [ðə; ði][sɪŋɡju'ləreɪtɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

alleging the singularity of his case ,

指控 这 奇点 的 他的 案件 ,

他声称自己的案件具有特殊性,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

and the advantage it might bring to the catholic religion in general ,

和 这 优势 它 可能 带来 到 这 天主教 宗教 在 一般的 ,

以及它可能给天主教整体带来的益处,

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and in particular to those of it in England ,
和 在 特别的 到 那些 的 它 在 英格兰 ,
尤其是对那些在英国的人而言,

[ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌdɪspen'seɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊtwədli] [ə'piəriŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] ,
if he might have such dispensation for outwardly appearing a protestant ,
如果 他 可能 有 这样的 豁免 为了 向外 出现 一个 新教 ,
如果他能够因表面上是新教徒而获得这样的特许,

[æt; ət] [li:st] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əʊn] [hɪm'self] [ˈpʌblɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
at least till he could own himself publicly to be a catholic ,
在 至少 直到 他 可以 自己的 他自己 公开 到 是 一个 天主教 ,
至少在他能够公开承认自己是天主教徒之前是这样。

[wɪð] [mɔ:(r)][sɪ'kjʊərəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
with more security to his own person and advantage to them .
和 更多的 安全 到 他的 自己的 人 和 优势 到 他们 .
这样既能保障他自身的安全, 又能给他们带来好处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]
But the father insisted that even the pope himself had not the power to
但 这 父亲 坚持 那 甚至 这 教皇 他自己 有 不是 这 力量 到
[grɑ:nt][aɪ 'ti:] ,
grant it ,
授予 它 ,
但父亲坚持认为, 即使是教皇本人也没有权力授予这种特权。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] ,
for it was an unalterable doctrine of the Catholic Church ,
为了 它 曾是 一个 不可更改的 教义 的 这 天主教 教会 ,
因为这是天主教会不可更改的教义。

[nɒt][tu:; tə][du:; də] [ɪl] [ðæt] [gʊd] [maɪt] [ˈfɒləʊ] .
not to do ill that good might follow .
不是 到 做 患病的 那 好的 可能 跟随 .
不要作恶, 以免带来好处。

[wɒt] [ðɪs] [ˈdʒezjuɪt] [ðʌs] [sed] [wɒz; wəz] [ˈɑ:ftəwədʒ] [kən'fɜ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp]
What this Jesuit thus said was afterwards confirmed to the duke by the pope
什么 这 耶稣会 因此 说 曾是 然后 确认的 到 这 公爵 经过 这 教皇
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
这位耶稣会士所说的话后来得到了教皇本人的证实。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt] .
to whom he wrote upon the same subject .
到 谁 他 写道 之上 这 相同的 主题 .
他曾就同一主题给某人写信。

[tɪl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [bɪ'li:vd] ([æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkɒmənli] [bɪ'li:vd] ,
Till this time his royal highness believed (as it is commonly believed ,
直到 这 时间 他的 皇家 高度 相信 (作为 它 是 通常 相信 ,
在此之前, 殿下一直相信 (正如人们普遍认为的那样),

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [sed] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdɑ:ktərz]) [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃən] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ]
or at least said by the Church of England doctors) that dispensations in any such
或者 在 至少 说 经过 这 教会 的 英格兰 医生) 那 豁免 在 任何 这样的
[keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [pəʊp] [ˈi:zəli] [ˈgrɑ:ntɪd] ;
cases are by the pope easily granted ;
案例 是 经过 这 教皇 容易地 的确 ;
或者至少英国国教的医生们是这么说的) 教皇很容易就能在任何此类情况下给予豁免;

[bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)] [saɪməns] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] ,
but Father Simons's words , and the letter of his holiness ,
但 父亲 西蒙斯 字 , 和 这 信 的 他的 圣洁 ,
但西蒙斯神父的话, 以及他教宗的信函,

[meɪd] [ðə; ði][djuːk] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
made the duke think it high time to use all the endeavours he could ,
制成 这 公爵 思考 它 高的 时间 到 使用 全部 这 努力 他 可以 ,
这让公爵觉得是时候动用一切手段了。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [hɪmˈself] ,
to be at liberty to declare himself ,
到 是 在 自由 到 宣布 他自己 ,
有权自由宣布自己,

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][səʊ] [ʌnˈseɪf] [ænd; ənd][səʊ] [ʌnˈiːzi] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] .
and not to live in so unsafe and so uneasy a condition .
和 不是 到 居住 在 所以 不安全 和 所以 不安 一个 状况 .
不应该生活在如此不安全、如此不安的环境中。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ][pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd]
Inasmuch as what immediately followed touches a point of great delicacy and
因此 作为 什么 立即地 随后 触摸 一个 观点 的 伟大的 美味 和
[vʌːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
vast importance ,
广阔的 重要性 ,
鉴于接下来的内容触及了一个极其敏感且极其重要的问题,

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪən] , [ˈmeɪnli] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈstjuːət] [ˈpeɪpəz] , " [ɑː(r); ə(r)]
the words of the historian , mainly taken from the " Stuart Papers , " are
这 字 的 这 历史学家 , 主要 已采取 从 这 " 斯图尔特 文件 , " 是
[best] [ˈɡɪv(ə)n][hɪə(r)] ,
best given here ,
最好的 给定 这里 ,
这里最好引用这位历史学家的话, 这些话主要摘自《斯图亚特王朝文集》。

" [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [wel] - [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
" His royal highness well - knowing that the king was of the same mind ,
" 他的 皇家 高度 出色地 - 会心 那 这 国王 曾是 的 这 相同的 头脑 ,
“殿下深知国王也持相同想法,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɪmˈself] [əˈpɒn][aɪˈtiː][tuː; tə] [lɔːd] [ˈæərəndəl] [ɒv; əv]
and that his majesty had opened himself upon it to Lord Arundel of
和 那 他的 威严 有 打开 他自己 之上 它 到 主 阿伦德尔 的
[ˈwɔːrdʊər] ,
Wardour ,
沃德 ,
陛下已向沃德尔的阿伦德尔勋爵敞开了大门。

[lɔːd] [ˈɑːlɪŋtən] , [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈklɪfəd] ,
Lord Arlington , and Sir Thomas Clifford ,
主 阿灵顿 , 和 先生 托马斯 克利福德 ,
阿灵顿勋爵和托马斯·克利福德爵士

[tʊk] [æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [ˈdɪskʊːs] [wɪð] [hɪm] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
took an occasion to discourse with him upon that subject about the same time ,
采取 一个 场合 到 话语 和 他 之上 那 主题 关于 这 相同的 时间 ,
大约在同一时间, 我借机与他探讨了这个问题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [rɪˈzɒlvd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
and found him resolved as to his being a catholic ,
和 成立 他 已解决 作为 到 他的 存在 一个 天主教 ,
并发现他坚定地认为自己是天主教徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [pɜːsənz] [ə'boʊv]
and that he intended to have a private meeting with those persons above
和 那 他 故意的 到 有 一个 私人的 会议 和 那些 人 多于
[nemd] [æt; ət][ðə; ði] [duːks] ['kloʊzɪt] ,
named at the duke's closet ,
命名 在 这 公爵的 壁橱 ,
他打算在公爵的密室里与上述人员进行私人会面。

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['meθədʒ] [fɪt] [tuː; tə][hiː; hi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
to advise with them about the ways and methods fit to he taken for
到 建议 和 他们 关于 这 方式 和 方法 合适 到 他 已采取 为了
[əd'vaːnsɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
advancing the catholic religion in his dominions ,
前进 这 天主教 宗教 在 他的 领地 ,
向他们提出建议, 说明在他统治的领土内推进天主教信仰的合适途径和方法。

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'streɪnt] [hiː; hi][wəz; wəz]['ʌndə(r)] .
being resolved not to live any longer in the constraint he was under .
存在 已解决 不是 到 居住 任何 更长 在 这 约束 他 曾是 在下面 .
他决心不再忍受自己所受到的束缚。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wəz; wəz][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]['dʒænjʊəri] .
The meeting was on the 25th of January .
这 会议 曾是 在 这 25th 的 一月 .
会议于1月25日举行。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɔɪntmənt] ,
When they were met according to the king's appointment ,
什么时候 他们 是 遇见 根据 到 这 国王的 预约 ,
当他们按照国王的安排会面时,

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
he declared his mind to them on the matter of religion ,
他 声明 他的 头脑 到 他们 在 这 事情 的 宗教 ,
他向他们表明了自己的宗教立场。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ʌn'iːzi] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][tuː; tə][hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [prə'fes] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ;
and said how uneasy it was to him not to profess the faith he believed ;
和 说 如何 不安 它 曾是 到 他 不是 到 宣称 这 信仰 他 相信 ;
他说, 不能公开表达自己所信仰的宗教信仰, 让他感到非常不安;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðəə(r)][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and that he had called them together to have their advice about the
和 那 他 有 称为 他们 一起 到 有 他们的 建议 关于 这
[weɪz] [ænd; ənd] ['meθədʒ] [fɪtɪst] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
ways and methods fittest to be taken for the settling of the catholic
方式 和 方法 最强 到 是 已采取 为了 这 安顿 的 这 天主教
[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] ,
religion in his kingdoms ,
宗教 在 他的 王国 ,
他召集他们在一起, 是为了征求他们对如何在他的王国中推广天主教的最佳方式和方法的意见。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [məʊst]['prɒpə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ,
and to consider of the time most proper to declare himself ,
和 到 考虑 的 这 时间 最多 恰当的 到 宣布 他自己 ,
并考虑何时才是宣布自己身份的最佳时机,

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɔːl] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;
telling them withal that no time ought to be lost ;
讲述 他们 此外 那 不 时间 应该 到 是 丢失的 ;
但同时也告诉他们, 不要浪费时间;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [mi:t] [wið] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
that he was to expect to meet with many and great difficulties in bringing
那 他 曾是 到 预计 到 见面 和 许多 和 伟大的 困难 在 带来
[aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
it about ,
它 关于 ;

他预料到在实现这一目标的过程中会遇到许多巨大的困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
and that he chose rather to undertake it now ,
和 那 他 选择 相当 到 承担 它 现在 ;
而且他选择现在就去这件事。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)] [tuː; tə]
when he and his brother were in their full strength and able to
什么时候 他 和 他的 兄弟 是 在 他们的 满的 力量 和 有能力的 到
[ʌndə'gəʊ] ['eni] [fə'tiːg] ,
undergo any fatigue ,
经历 任何 疲劳 ;

当他和他的兄弟都处于最佳状态，能够承受任何疲劳时，

[ðæən; ðən][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ə'ʊldə][ænd; ənd] [les] [fɪt][tuː; tə][gəʊ] [θruː]
than to delay it till they were grown older and less fit to go through
比 到 延迟 它 直到 他们 是 生长 老 和 较少的合身 到 去 通过
[wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zain] .
with so great a design .
和 所以 伟大的 一个 设计 ;

与其拖延到他们年纪更大、身体状况更差，无法完成如此伟大的计划，不如等到那时再去做。

[ðɪs] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd]
This he spoke with great earnestness , **and even with tears in his eyes** ; **and**
这 他 辐 和 伟大的 认真 ; 和 甚至 和 眼泪 在 他的 眼睛 ; 和
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ;

他语气非常恳切，甚至眼含热泪，并补充道：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [waɪz] [men][ænd; ənd] [gʊd] ['kæθəliks] [ɔːt] [tuː; tə]
that they were to go about it as wise men and good catholics ought to
那 他们 是 到 去 关于 它 作为 明智的 男人 和 好的 天主教徒 应该 到
[duː; də] .
do :
做 ;

他们应该像智者和虔诚的天主教徒那样去处理这件事。

[ðə; ðɪ][kəns(ə)'teɪ(ə)n][lɑːstrɪd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,
The consultation lasted long , **and the result was** ,
这 咨询 持续 长的 , 和 这 结果 曾是 ;
磋商持续了很长时间，结果是：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [ðæən; ðən][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː][ɪn]
that there was no better way for doing this work than to do it in
那 那里 曾是 不 更好的 方式 为了 正在做 这 工作 比 到 做 它 在
[kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [fraːns] ,
conjunction with France ,
连词 和 法国 ;

完成这项工作的最佳方法莫过于与法国合作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] .
and with the assistance of his Most Christian majesty .
和 和 这 协助 的 他的 最多 基督教 威严 ;
并得到了他最虔诚的基督徒陛下的协助。

"[ə'kɔ:drɪŋli] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈtri:ti] [wið] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] [ˈentəd] [ˈɪntu:] , [æz; əz] [ɔ:ˈredi] [ˈmen](ə)nd]
" **Accordingly the secret treaty with France was entered into , as already mentioned**
" 因此 这 秘密 条约 和 法国 曾是 进入 进入 , 作为 已经 提及
.
:
.

“因此，正如前面提到的，与法国签订了秘密条约。”
[nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈmu:vmənt] [təˈwɔ:dz] [prəʊˈfes] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
No further movement towards professing the catholic religion was made by the king
不 更远 移动 向 声称 这 天主教 宗教 曾是 制成 经过 这 国王
[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
or his brother for some time .
或者 他的 兄弟 为了 一些 时间 .

国王和他的兄弟在一段时间内都没有采取任何进一步皈依天主教的行动。
[ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [brɪˈkʌmɪŋ] [səˈspektɪd] , [hɪz; ɪz][ˈæk](ə)nɪz][wɜ:(r); wə(r)] [əbˈzɜ:vɪd]
The tendencies of the latter becoming suspected , his actions were observed
这 倾向 的 这 后者 成为 怀疑 , 他的 行动 是 观察到
[wið] [ˈvɪdʒɪləns] ,
with vigilance ,
和 警觉 ,

由于后者的一些倾向引起了怀疑，人们开始密切观察他的行为。
[wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd] , [ðæt] [ɔ:lðəʊ] [hi:; hi] [əˈtendɪd] [ˈsɜ:vɪs] [æz; əz][ˈju:zuəl] [wið] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
when it was noted , that although he attended service as usual with the king ,
什么时候 它 曾是 著名的 , 那 虽然 他 参加 服务 作为 通常 和 这 国王 ,
有人注意到，虽然他像往常一样陪同国王参加礼拜，

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
he no longer received the sacrament .
他 不 更长 已收到 这 圣餐 .
他不再领受圣餐。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:ˈlsəʊ] [riˈmɑ:k] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,
It was also remarked the Duchess of York ,
它 曾是 还 评论 这 公爵夫人 的 约克 ,
约克公爵夫人也曾表示：

[hu:z] [ˈkʌstəm] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [su:n] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz]
whose custom it had been to communicate once a month , soon followed his
谁 风俗 它 有 到过 到 交流 一次 一个 月 , 很快 随后 他的
[ɪgˈzɑ:mp(ə)l] .
example .
例子 .

原本每月通信一次的人很快也效仿了他的做法。
[hɜ:(r); hə(r)] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdju:ti][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][mɔ:(r)] [kənˈspɪkjʊəs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Her neglect of this duty was considered the more conspicuous as she
她 忽视 的 这 责任 曾是 经过考虑的 这 更多的 显眼的 作为 她
[hæd; həd] [bi:n] [bred][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [ˈprɒtɪstənt] ,
had been bred a staunch protestant ,
有 到过 繁殖 一个 坚定 新教 ,

她疏忽这项职责的行为显得尤为引人注目，因为她从小接受的是严格的新教信仰。
[ænd; ənd][ˈevə(r)] [əˈpriəd] [ˈzeləs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] .
and ever appeared zealous in her support of that religion .
和 曾经 出现 热心 在 她 支持 的 那 宗教 .
她一直表现出对该宗教的热忱支持。

[mɔːrəʊvə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Moreover , it was noted that , from the beginning of the year 1670 ,
而且 , 它 曾是 著名的 那 , 从 这 开始 的 这 年 - ,
此外, 值得注意的是, 从1670年初开始,

[fɪː; jɪ][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['erə(r)z][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd]
she was wont to defend the catholic faith from such errors as it had
她 曾是 惯于 到 保卫 这 天主教 信仰 从 这样的 错误 作为 它 有
[biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪ'ðɔːl] .
been charged withal .
到过 带电 此外 .

她经常为天主教信仰辩护，驳斥它所被指控的此类错误。

[ðiːz] ['mætəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [kənʌvə'seɪ(ə)n] [æt; ət] [kɔːt] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
These matters becoming subjects of conversation at court soon reached the ears of
这些 事情 成为 主题 的 对话 在 法庭 很快 达到 这 耳朵 的
[ˈbɪʃəp] ['mɔːrli] ,
Bishop Morley ,
主教 莫利 ,

这些事情很快成为宫廷里的谈资，并传到了莫利主教的耳中。

[huː] [hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] [jɪə(r)] ,
who had acted as her confessor since her twelfth year ,
WHO 有 行动 作为 她 忏悔者 自从 她 第十二 年 ,
从她十二岁起就担任她告解神父的人,

[kən'fe(ə)n] ['biːɪŋ] [ðen] [mʌtʃ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
confession being then much practised in the English Church .
忏悔 存在 然后 很多 已实践 在 这 英语 教会 .
当时, 忏悔在英国教会中非常盛行。

[ðeər'ɒn] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Thereon he hastened to her ,
其上 他 加快 到 她 ,
于是他赶紧跑到她身边,

[ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət][len'kθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm]
and spoke at length of the inferences which were drawn from
和 辐 在 长度 的 这 推断 哪个 是 绘制 从
[hɜː(r); hə(r)] [nɪ'ɡlekt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
her neglect of receiving the sacrament ,
她 忽视 的 接收 这 圣餐 ,
并详细阐述了人们因她没有领受圣餐而得出的各种推论。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ] ['pliːdɪd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [æz; əz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'skjuːzɪz] .
in answer to which she pleaded business and ill - health as sufficient excuses .
在 回答 到 哪个 她 恳求 商业 和 患病的 - 健康 作为 充足的 借口 .
对此, 她辩称因公事和身体不适是充分的理由。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [sə'spekt, 'sʌspekt]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] ,
But he , suspecting other causes , gave her advice ,
但 他 , 怀疑 其他 原因 , 给予 她 建议 ,
但他怀疑另有隐情，于是给了她一些建议。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [fɪː; jɪ] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [keɪs] [daʊt] [ə'rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
and requested she would send for him in case doubts arose in her mind
和 请求 她 会 发送 为了 他 在 案件 疑虑 出现 在 她 头脑
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [fɪː; jɪ] [prə'fest] .
concerning the faith she professed .
有关 这 信仰 她 声称 .
并请求她，如果她对自己所信奉的信仰产生任何怀疑，就派人去请他来。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʌnˈsɜːrtnti] , [ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [ˈprɒmɪst] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Being now free from all uncertainties , she readily promised compliance with his
存在 现在 自由的 从 全部 不确定性 , 她 容易 承诺 遵守 和 他的
[dɪˈzaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

如今她摆脱了所有疑虑，欣然答应了他的要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第14/20页

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [nəʊ] [pri:st] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and added , " No priest had ever taken the confidence to speak to her
和 额外 , " 不 牧师 有 曾经 已采取 这 信心 到 说话 到 她
[ɒn] [ðəʊz] ['mætəz] .
on those matters .
在 那些 事情 .

并补充道：“从来没有一位神父有勇气和她谈论这些事情。”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kə'mju:nɪkətɪd] [bɪ'klɑmɪŋ] [mɔ:(r)] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [taɪm] [pɑ:st] ,
" The fact that she no longer communicated becoming more noticed as time passed ,
" 这 事实 那 她 不 更长 沟通 成为 更多的 注意到 作为 时间 通过了 ,
随着时间推移, 她不再与人交流的事实越来越引人注目。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɪ(ə)n] ,
the king spoke to his brother concerning the omission ,
这 国王 辐 到 他的 兄弟 有关 这 省略 ,
国王就此事疏忽与他的兄弟进行了交谈。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [təʊld] [hɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'klɑm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
when the duke told him she had become a catholic .
什么时候 这 公爵 讲述 他 她 有 变得 一个 天主教 .
当公爵告诉他她已经皈依天主教时。

['hiərəɪŋ] [ðɪs] , [tʃɑ:lz] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ,
Hearing this , Charles requested him to keep her change of faith a secret ,
听力 这 , 查尔斯 请求 他 到 保持 她 改变 的 信仰 一个 秘密 ,
听到这话, 查尔斯请求他保守她改变信仰的秘密。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [dʌn] , [nʌn] ['bi:ɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [hʌnt] ,
which was accordingly done , none being aware of the act but Father Hunt ,
哪个 曾是 因此 完毕 , 没有任何 存在 意识到的 的 这 行为 但 父亲 打猎 ,
于是, 这件事就这么办了, 除了亨特神父之外, 没有人知道这件事。

[ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['fraɪə(r)] , ['leɪdɪ] ['krænmər] , [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,
a Franciscan friar , Lady Cranmer , one of her women of the bedchamber ,
一个 方济会 修士 , 女士 克兰默 , 一 的 她 女性 的 这 卧室 ,
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dju'pwi:] ,
and Mr . Dupuy ,
和 先生 . 杜普伊 ,
一位方济会修士、克兰默夫人、她的一位寝宫女侍, 以及杜普伊先生

['sɜ:vənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] .
servant to the duke .
仆人 到 这 公爵 .
公爵的仆人。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp] ['relatɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
In a paper she drew up relative to her adoption of the catholic religion ,
在 一个 纸 她 画 向上 相对的 到 她 采用 的 这 天主教 宗教 ,
在她撰写的一篇关于她皈依天主教的文章中,

[prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɑ:'li:ən] [mɪ'seləni] ,
preserved in the fifth volume of the " Harleian Miscellany ,
保存完好 在 这 第五 体积 的 这 " 哈雷安 杂项 ,
保存在《哈雷杂录》第五卷中,

" [ʃiː, ʃɪ] [ˈprəʊˈfes] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈenəmiːz] [ðæt] [feɪθ] [ˈevə(r)][hæd; həd] .
" **she professes being one of the greatest enemies that faith ever had** .
" 她 声称 存在 一 的 这 最 敌人 那 信仰 曾经 有 .
她自称是信仰有史以来最大的敌人之一。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈdiːkleə] [nəʊ][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] ,
She likewise declares no man or woman had said anything ,
她 同样地 声明 不 男人 或者 女士 有 说 任何事物 ,
她还声称没有任何男性或女性说过什么。

[ɔː(r)] [juːst] [ðə; ði] [liːst] [pəˈsweɪz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .
or used the least persuasion to make her change her religion .
或者 用过的 这 至少 劝说 到 制作 她 改变 她 宗教 .
或者用最少的劝说手段让她改变宗教信仰。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈfektɪd] , [ʃiː, ʃɪ] [ædz] , [baɪ][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . "
That had been effected , she adds , by a perusal of Dr . **Heylin's** "
那 有 到过 受影响 , 她 添加 , 经过 一个 仔细阅读 的 博士 .
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ;
History of the Reformation ;
历史 的 这 宗教改革 ;
她补充说, 这是通过仔细阅读海林博士的《宗教改革史》而实现的;

" [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [ˈsevrəli] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈʃeldən] , [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri]
" **after which she spoke severally to Dr** . **Sheldon , Archbishop of Canterbury**
" 后 哪个 她 辐 分别 到 博士 . 谢尔顿 , 大主教 的 坎特伯雷
[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈblændfərd] ,
and Dr . **Blandford** ,
和 博士 . 布兰福德 ,
之后, 她分别与坎特伯雷大主教谢尔顿博士和布兰福德博士进行了交谈。

[ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] ,
Bishop of Worcester ,
主教 的 伍斯特 ,
伍斯特主教

[huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] " [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
who told her " there were many things in the Roman Church which it was
WHO 讲述 她 " 那里 是 许多 事物 在 这 罗马 教会 哪个 它 曾是
[ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] - - [æz; əz] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
very much to be wished they had kept - - as confession ,
非常 很多 到 是 希望 他们 有 保留 - - 作为 忏悔 ,
有人告诉她, “罗马教会有很多东西, 真希望他们能保留下来——比如忏悔,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [kəˈmɑːnd] [baɪ][ɡɒd] ; [ænd; ənd] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
which was no doubt commanded by God ; and praying for the dead ,
哪个 曾是 不 怀疑 命令 经过 上帝 ; 和 祈祷 为了 这 死的 ,
这无疑是上帝的旨意; 并为死者祈祷,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [θɪŋz] [ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] - - [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [pɑːts] [ðeɪ]
which was one of the ancient things in Christianity - - that for their parts they
哪个 曾是 一 的 这 古老的 事物 在 基督教 - - 那 为了 他们的 部分 他们
[dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈderli] ,
did it daily ,
做过 它 日常的 ,
这是基督教的古老传统之一——他们每天都这样做。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wəd] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
though they would not own to it .
尽管 他们 会 不是 自己的 到 它 .
但他们不会承认这一点。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['pɒndə] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
" **The duchess pondered over what she had read and heard** ,
" 这 公爵夫人 沉思 超过 什么 她 有 读 和 听到 ,
公爵夫人仔细思考着她所读到和听到的内容,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; ei] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɒn]
and being a woman accustomed to judge for herself , and act upon
和 存在 一个 女士 习惯 到 法官 为了 她自己 , 和 行为 之上
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,
her decisions ,
她 决策 ,

而且她是一个习惯于自己判断并按照自己的决定行事的女性,

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [pɒv; əv] ['ɔːgəst] , - [bɪ'keɪm] [ə; ei]['membə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
she , in the month of August , 1670 became a member of the Catholic Church ,
她 , 在 这 月 的 八月 , - 成为 一个 成员 的 这 天主教 教会 ,
1670年8月, 她皈依了天主教。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'mjuːniən] [ʃiː; ʃi][daɪd]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
in which communion she died seven months later .
在 哪个 圣餐 她 死亡 七 几个月 之后 :
她在这次圣餐仪式中去世, 距今已有七个月。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪftiːn] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'maɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
For fifteen months previous to her demise she had been suffering from
为了 十五 几个月 以前的 到 她 死亡 她 有 到过 痛苦 从
[ə; ei][kəmplɪ'keɪ](ə)n][pɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
a complication of diseases ,
一个 并发症 的 疾病 ,
在她去世前的十五个月里, 她一直饱受多种疾病并发症的折磨。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skɪl] [pɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] , [ænd; ənd] [ðiːz]
with which the medical skill of that day was unable to cope , and these
和 哪个 这 医疗的 技能 的 那 天 曾是 无法 到 应付 , 和 这些
[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ,
accumulating ,
累积 ,
当时的医疗技术无法应对这种情况, 而且这些情况还在不断累积。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [endɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
in March , 1671 , ended her days .
在 行进 , - , 结束 她 天 :
1671年3月, 她结束了自己的生命。

[ðə; ði] " ['stjuːət] ['peɪpəz] " ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
The " Stuart Papers " furnish an interesting account of her death .
这 " 斯图尔特 文件 " 提供 一个 有趣的 帐户 的 她 死亡 :
《斯图亚特文集》对她的死因有有趣的记载。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [wɪtʃ] [wʊd] ['sevə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['ɜːθli] [taɪz] ,
Seeing the hour was at hand which would sever her from all earthly ties ,
看到 这 小时 曾是 在 手 哪个 会 断绝 她 从 全部 尘世的 领带 ,
她意识到, 即将结束她与尘世一切牵绊的时刻已经来临,

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [laɪf] [rɪ'meɪnd] .
she besought her husband not to leave her whilst life remained .
她 恳求 她 丈夫 不是 到 离开 她 而 生活 剩余 :
她恳求丈夫在她有生之年不要离开她。

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['blændfərd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
She likewise requested that in case Dr . Blandford or any other of the bishops
她 同样地 请求 那 在 案件 博士 . 布兰福德 或者 任何 其他 的 这 主教们
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,
should come to visit her ,
应该 来 到 访问 她 ,
她还要求, 如果布兰福德博士或其他任何主教来探望她,

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ;
he would tell them she had become a member of the Catholic Church ;
他 会 告诉 他们 她 有 变得 一个 成员 的 这 天主教 教会 ;
他会告诉他们, 她已经成为天主教徒了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd][tuː; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm] ,
but if they insisted on seeing her she was satisfied to admit them ,
但 如果 他们 坚持 在 看到 她 她 曾是 使满意 到 承认 他们 ,
但如果他们坚持要见她, 她也乐意让他们见。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['ɑːgʃʊm(ə)nts][ɔː(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .
providing they would not distress her by arguments or controversy .
提供 他们 会 不是 痛苦 她 经过 论点 或者 争议 .
前提是他们不会因为争论或争议而让她感到难过。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] , ['bɪʃəp] ['blændfərd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [begd]
Soon after she had expressed these desires , Bishop Blandford arrived , and begged
很快 后 她 有 表达 这些 欲望 , 主教 布兰福德 到达的 , 和 乞求
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
permission to see her ,
允许 到 看 她 ,
她表达完这些愿望后不久, 布兰福德主教就到了, 并恳求允许见她。

['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɔːdʃɪp] ['weɪtɪd] ,
hearing which the duke went into the drawing - room , where his lordship waited ,
听力 哪个 这 公爵 去 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 他的 领主 等待 ,
听到这话, 公爵走进客厅, 他的大人正在那里等候。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] .
and delivered the message with which the duchess had charged him .
和 发表 这 信息 和 哪个 这 公爵夫人 有 带电 他 .
并传达了公爵夫人交给他的信息。

[ðeər'ɒn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] ,
Thereon the bishop said ,
其上 这 主教 说 ,
于是主教说道:

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wel] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,
" **he made no doubt but that she would do well since she was fully convinced ,**
" 他 制成 不 怀疑 但 那 她 会 做 出色地 自从 她 曾是 完全 确信 ,
“他毫不怀疑她会做得很好, 因为她完全相信自己。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['wɜːldli] [end] .
and had not changed out of any worldly end .
和 有 不是 已更改 出去 的 任何 世俗 结尾 .
而且并非出于任何世俗目的而改变。

" [hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" **He then went into the room ,**
" 他 然后 去 进入 这 房间 ,
然后他走进了房间,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] " [ə; eɪ] [ɔ:t] ['krɪstʃən] [egzə'teɪʃn] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ʃi:; ʃɪ]
and having made " a short Christian exhortation suitable to the condition she
和 拥有 制成 " 一个 短的 基督教 讲道 合适的 到 这 状况 她
[wɒz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,

并根据她当时的处境，作了一段简短的基督教劝诫；

" [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
" took his departure .
" 采取 他的 离开 .

他离开了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,
Presently the queen came and sat by the dying woman ,
目前 这 女王 来了 和 卫星 经过 这 垂死 女士 ,

这时，女王走了过来，坐在垂死的妇人身边。

[wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:n] ['meni] [rɒŋ, rɔ:ŋ][ɪn] ['kɒmən] ; [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn] , [ðə; ði]
with whom she had borne many wrongs in common ; and later on , the
和 谁 她 有 出生 许多 错误 在 常见的 ; 和 之后 在 , 这

[frænˈsɪskən] [ˈfraɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,
Franciscan friar being admitted ,
方济会 修士 存在 承认 ,

她曾与他共同遭受过许多冤屈；后来，这位方济会修士被接纳后，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] " [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði][lɑ:st] ['sækrəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
the duchess " received all the last sacraments of the Catholic Church ,
这 公爵夫人 " 已收到 全部 这 最后的 圣礼 的 这 天主教徒 教会 ,

公爵夫人“接受了天主教教会的所有临终圣事”，

[ænd; ənd] [daɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
and dyed with great devotion and resignation .
和 染色 和 伟大的 虔诚 和 辞职 .

他们怀着极大的虔诚和顺从之心染下了生命。

" [ðəʊ] [nəʊ] ['mɪst(ə)rɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ,
" Though no mystery was now made concerning the faith in which she died ,
" 尽管 不 神秘 曾是 现在 制成 有关 这 信仰 在 哪个 她 死亡 ,

“虽然她去世时所信奉的信仰已不再是秘密，

[ðə; ði] [dju:k] , [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['pru:d(ə)ns] ,
the duke , from motives of prudence ,
这 公爵 , 从 动机 的 谨慎 ,

公爵出于谨慎的动机，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] .
continued to preserve the secret of his having embraced the same religion .
持续 到 保存 这 秘密 的 他的 拥有 拥抱 这 相同的 宗教 .

他一直保守着自己皈依同一宗教的秘密。

[hi:; hi] [stɪl] ['pʌblɪkli] [ə'tendɪd] ['sɜ:vɪs] [ɒn] ['sʌndeɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
He still publicly attended service on Sundays with the king , but continued to
他 仍然 公开 参加 服务 在 星期日 和 这 国王 , 但 持续 到

[ˈæbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [kə'mju:nɪən] .
absent himself from communion .
缺席的 他自己 从 圣餐 .

他仍然公开地与国王一起参加星期天的礼拜仪式，但继续缺席圣餐。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [krənəʊt'rɒpɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hænd] ,
At last , the Christmastide of the year 1672 being at hand ,
在 最后的 , 这 圣诞节 的 这 年 - 存在 在 手 ,

终于，1672年的圣诞节临近了，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [brɪˈsɔ:t] [lɔ:d] [ˈærəndəl][ænd; ənd][sɜ:(r)] [ˈtɒməs] ([naʊ] [lɔ:d]) [ˈklɪfəd] [tu:; tə]
his **majesty** **besought** **Lord Arundel** **and** **Sir Thomas (now Lord) Clifford** **to**
他的 威严 恳求 主 阿伦德尔 和 先生 托马斯 (现在 主) 克利福德 到
[pəˈsweɪd] [ðə; ði][dju:k][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈsækrəmənt] [wɪð] [hɪm] ,
persuade **the duke** **to** **take** **the sacrament** **with him** ,
说服 这 公爵 到 拿 这 圣餐 和 他 ,
陛下恳请阿伦德尔勋爵和托马斯·克利福德爵士（现为克利福德勋爵）劝说公爵将圣餐带在身边。

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][aɪ ˈti:] [wʊd] [du:; də][tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv]
" **and** **make** **him** **sensible** **of** **the prejudice** **it** **would** **do** **to** **both** **of**
" 和 制作 他 明智的 的 这 偏见 它 会 做 到 两个都 的
[ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][fɔ:ˈbeə(r)][səʊ][tu:; tə][du:; də] ,
them **should** **he** **forbear** **so** **to** **do** ,
他们 应该 他 忍耐 所以 到 做 ,
“并让他意识到，如果他不这样做，将会对他们两人造成不利影响。”

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪˈli:v] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] .
by **giving** **the world** **so much** **reason** **to** **believe** **he** **was** **a catholic** .
经过 给予 这 世界 所以 很多 原因 到 相信 他 曾是 一个 天主教徒 .
他给了世人很多理由相信他是一名天主教徒。

" [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈkwest] [ði:z] [ˈɒnɪst] [ˈdʒentlmən] [rɪˈplaɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v]
" **To** **this** **request** **these** **honest** **gentlemen** **replied** **it** **would** **be** **difficult** **to** **move**
" 到 这 要求 这些 诚实的 先生们 回复 它 会 是 难的 到 移动
[ðə; ði][dju:k][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [dɪˈzair] ;
the duke **to** **his** **majesty's** **desires** ;
这 公爵 到 他的 陛下的 欲望 ;
对于这一请求，这些诚实的绅士们回答说，要让公爵顺从陛下的意愿是很难的；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsi:dɪd] ,
but **even** **if** **they** **succeeded** ,
但 甚至 如果 他们 成功了 ,
但即便他们成功了，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .
it **would** **fail** **to** **convince** **the world** **his** **royal highness** **was** **not** **a** **catholic** .
它 会 失败 到 说服 这 世界 他的 皇家 高度 曾是 不是 一个 天主教 .
这无法让世人相信殿下不是天主教徒。

[wɪð] [ði:z] [ˈɑ:nsəz] [tʃɑ:lz] [si:md] [ˈsætɪsfɑ:d] ;
With **these** **answers** **Charles** **seemed** **satisfied** ;
和 这些 答案 查尔斯 似乎 使满意 ;
查尔斯似乎对这些回答感到满意；

[bʌt; bət] [əˈgen] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [i:v] [hi:; hi][ɜ:rdʒd] [lɔ:d] [ˈklɪfəd] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði][dju:k][tu:; tə] [ˈpʌblɪkli]
but **again** **on** **Christmas Eve** **he** **urged** **Lord Clifford** **to** **advise** **the duke** **to** **publicly**
但 再次 在 圣诞节 前夕 他 敦促 主 克利福德 到 建议 这 公爵 到 公开
[kəˈmju:nɪkeɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
communicate **on** **the** **morrow** .
交流 在 这 明天 .
但在圣诞前夜，他又敦促克利福德勋爵建议公爵在第二天公开表态。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ʌnˈskru:pjələs] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈfju:zd] [kəmˈplaɪəns] [wɪð]
His **royal highness** , **not** **being** **so** **unscrupulous** **as** **the king** , **refused** **compliance** **with**
他的 皇家 高度 , 不是 存在 所以 无良的 作为 这 国王 , 拒绝 遵守 和
[hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .
his **wishes** .
他的 愿望 .
殿下不像国王那样肆无忌惮，拒绝服从国王的意愿。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːstə(r)] [hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] .
The following Easter he likewise refrained from communicating .
这 下列的 复活节 他 同样地 克制 从 沟通 .

次年复活节，他同样没有与人联系。

[ˈiːvliːn] [telz] [juː ˈes] [ðæt] " [ə; eɪ][məʊst] [ˈkraʊdɪd] - " [hæd; həd] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)]
Evelyn tells us that " a most crowded audiorie " had assembled in the Chapel
伊芙琳 讲述 我们 那 " 一个 最多 挤 - " 有 组装 在 这 教堂
[ˈrɔɪəl] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] ;
Royal on this Sunday ;
皇家 在 这 星期日 ;

伊芙琳告诉我们，这个星期天，皇家教堂里聚集了“非常拥挤的听众”；

[ˈpɒsəbli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv][ˈdɔːktər; draɪv] .
possibly it had been drawn there to hear the eloquence of Dr .
可能 它 有 到过 绘制 那里 到 听到 这 口才 的 博士 .
[ˈspærəʊ] ,
Sparrow ,
麻雀 ,

或许它是被吸引到那里去聆听斯帕罗博士的雄辩之词的。

[ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈeksɪtə(r)] - - [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈbrʌðə(r)] .
Bishop of Exeter - - probably to observe the movements of the king's brother .
主教 的 埃克塞特 - - 大概 到 观察 这 移动 的 这 国王的 兄弟 .
埃克塞特主教——可能是为了观察国王兄弟的动向。

" [aɪ] - [tuː; tə] [siː] , " [raɪts] [ˈiːvliːn] , " [ˈweðə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ,
" I staied to see , " writes Evelyn , " whether , according to costome ,
" 我 - 到 看 , " 写 伊芙琳 , " 无论 , 根据 到 - ,
“我留下来看看,”伊芙琳写道,“根据服装店的说法,是否.....”

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,
the Duke of York received the communion with the king ; but he did not ,
这 公爵 的 约克 已收到 这 圣餐 和 这 国王 ; 但 他 做过 不是 ,
约克公爵与国王一同领受了圣餐；但他并没有，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv] [ˈevrɪbɒdi] .
to the amazement of everybody .
到 这 惊愕 的 大家 .

令所有人惊讶不已。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][fɔːrˈbɔːrn][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɒf] ,
This being the second year he had forborn and put it off ,
这 存在 这 第二 年 他 有 天生 和 放 它 离开 ,
这是他连续第二年放弃并推迟这件事了。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ˈsɪtɪŋ] ,
and within a day of the parliament sitting ,
和 之内 一个 天 的 这 议会 坐着 ,
在议会开会后的第二天，

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [meɪd] [səʊ][sɪˈviə(r)][æn; ən][ækt] [əˈɡenst] [jiː; ji] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] - ,
who had lately made so severe an act against ye increase of poperie ,
WHO 有 最近 制成 所以 严重 一个 行为 反对 是的 增加 的 - ,
他最近曾采取严厉措施打击天主教的蔓延，

[geɪv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [griːf] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈnei](ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː]
gave exceeding griefe and scandal to the whole nation , that the heyre of it
给予 超过 悲伤 和 丑闻 到 这 所有的 国家 , 那 这 嘿 的 它
,
,
,

这给整个国家带来了极大的悲痛和丑闻，以至于它的继承人，

[ænd; ənd][ˌjiː; ʒi] [sɒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjiː; ʒi] [ˈprɒtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] , [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɒstəˌtaɪz] .
and **ye** **sonn** **of** **a** **martyr** **for** **ye** **Protestant religion** , **should** **apostatize** .
和 是的 儿子 的 一个 烈士 为了 是的 新教 宗教 , 应该 背教 .

你，一位为新教殉道者的儿子，竟然背弃信仰。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɡɒd] [ˈəʊnli] [nəʊz] , [ænd; ənd] [waɪz] [men] [dred] .
What **the** **consequence** **of** **this** **will** **be** **God** **only** **knows** , **and** **wise** **men** **dread** .
什么 这 结果 的 这 将要 是 上帝 仅有的 知道 , 和 明智的 男人 恐惧 .

此事的后果只有上帝知道，也令智者感到恐惧。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] [maɪt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
" **That** **the** **nation** **might** **no** **longer** **remain** **in** **uncertainty** **concerning** **the** **change** **the**
" 那 这 国家 可能 不 更长 保持 在 不确定 有关 这 改变 这
[dʒuːk] [wɒz; wəz] [səˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ,
duke **was** **suspected** **to** **have** **made** ,
公爵 曾是 怀疑 到 有 制成 ,

“这样一来，全国上下或许就不再对公爵被怀疑做出的改变感到疑惑了。”

[ə; eɪ] [bɪl] , [ˈkɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] " [test] [ækt] , " [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [lɔːd]
a **bill** , **commonly** **called** **the** " **Test Act** , " **was** , **at** **the** **instigation** **of** **Lord**
一个 账单 , 通常 称为 这 " 测试 行为 , " 曾是 , 在 这 煽动 的 主
[ˈʃɑːftsbəri] ,
Shaftesbury ,
沙夫茨伯里 ,

一项通常被称为“测试法案”的法案，是在沙夫茨伯里勋爵的倡议下提出的。

[ɪntrəˈdʒuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [ɒn] [ɪts] [riːəˈseɪmblɪŋ] .
introduced **into** **the** **House** **of** **Commons** , **on** **its** **reassembling** .
介绍 进入 这 房子 的 公共领域 , 在 它是 重新组装 .

在下议院重新召开会议时提交。

[ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðɪs] [set] [fɔːθ] , [ðæt] [ɔːl] [pɜːsənz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈɒfɪs] , [ɔː(r)] [plɜːs] [ɒv; əv] [trʌst] ,
In **substance** **this** **set** **forth** , **that** **all** **persons** **holding** **office** , **or** **place** **of** **trust** ,
在 物质 这 放 前进 , 那 全部 人 保持 办公室 , 或者 地方 的 相信 ,
实质上，本条例规定，所有担任职务或受托职位的人员，

[ɔː(r)] [ˈprɒfɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] [ɪn][ə; eɪ]
or **profit** , **should** **take** **the** **oaths** **of** **supremacy** **and** **allegiance** **in** **a**
或者 利润 , 应该 拿 这 誓言 的 霸权 和 忠诚 在 一个
[ˈpʌblɪk] [kɔːt] ;
public **court** ;
民众 法庭 ;

为了牟利，应当在公开法庭上宣誓效忠并宣誓效忠；

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ]
receive **the** **sacrament** **according** **to** **the** **Church** **of** **England** **in** **some** **parish** **church**
收到 这 圣餐 根据 到 这 教会 的 英格兰 在 一些 教区 教会
[ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ;
on **the** **Lord's** **Day** ;
在 这 主场 天 ;

在主日，于某个教区教堂按照英国国教的仪式领受圣餐；

[ænd; ənd][drɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [rɪˈsiːvd] [kəˈmjuːniən] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and **deliver** **a** **certificate** **of** **having** **so** **received** **communion** , **signed** **by** **the**
和 递送 一个 证书 的 拥有 所以 已收到 圣餐 , 签名 经过 这
[rɪˈspektɪv] [ˈmɪnɪstə] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [ˈwɔːdən] ,
respective **ministers** **and** **church** - **wardens** ,
各自 部长们 和 教会 - 狱警 ,

并出具由相关牧师和教会执事签署的领受圣餐证明。

[ænd; ənd] [pru:vd] [baɪ] [tu:] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsɪz] [ɒn] [əʊθ] .
and proved by two credible witnesses on oath .
和 已证实 经过 二 可信的 证人 在 誓言 .

并由两名可信的证人宣誓作证。

[ˈɑ:ftə(r)] [prəlɒŋd] [dɪ'beɪts] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)] [bɪl] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:st] [θru:] [bəʊθ] ['haʊzɪz]
After prolonged debates upon this singular bill , it was passed through both houses
后 延长 辩论 之上 这 单数 账单 , 它 曾是 通过了 通过 两个都 房屋
[ɒv; əv] [pɑ:ləmənt] ,
of parliament ,
的 议会 ,

经过长时间的辩论，这项独特的法案最终在议会两院获得通过。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
and received a reluctant consent from the king .
和 已收到 一个 不情愿的 同意 从 这 国王 .

并勉强得到了国王的同意。

[[ðɪs] [ækt] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [fɔ:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [aɪ 'vi:] .]
[This act continued in force until the reign of George IV .]
[这 行为 持续 在 力量 直到 这 在位 的 乔治 第四 .]
[该法案一直有效至乔治四世统治时期。]

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] .
A great commotion followed the passing of this Act .
一个 伟大的 骚动 随后 这 通过 的 这 行为 .

该法案通过后引起了巨大的骚动。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [lɔ:d] [haɪ] ['ædmərəl][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
Immediately the Duke of York resigned his post of lord high admiral of England
立即地 这 公爵 的 约克 辞职 他的 邮政 的 主 高的 上将 的 英格兰
.
:
.

约克公爵立即辞去了英格兰海军大臣的职务。

[sə'spiʃ(ə)n] [naʊ] [br'keɪm] ['sɜ:t(ə)ntɪ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tru:li][ə; eɪ]['peɪpɪst] .
Suspicion now became certainty ; he was truly a papist .
怀疑 现在 成为 肯定 ; 他 曾是 真的 一个 天主教徒 .

怀疑变成了确信；他确实是个天主教徒。

[hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['traɪʌmf] , [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'dʒektɪd][baɪ] [rɪ'ɡret] .
His enemies were elated with triumph , his friends dejected by regret .
他的 敌人 是 欣喜若狂 和 胜利 , 他的 朋友们 垂头丧气 经过 后悔 .

他的敌人因胜利而欢欣鼓舞，他的朋友因后悔而沮丧不已。

[br'fɔ:(r)] [ˈpʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [səb'saɪd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði]
Before public feeling had time to subside , it was thoroughly startled by the
前 民众 感觉 有 时间 到 塌陷 , 它 曾是 彻底 惊慌 经过 这
[nju:z] [ðæt] [lɔ:d] ['klɪfəd] ,
news that Lord Clifford ,
消息 那 主 克利福德 ,

公众情绪尚未平息，克利福德勋爵的消息就彻底震惊了所有人。

[hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɔ:nt] ['prɒtɪstənt] ,
who was supposed to be a staunch protestant ,
WHO 曾是 据称 到 是 一个 坚定 新教 ,

他原本应该是一位坚定的新教徒，

[hæd; həd] [dɪ'livəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [lɔ:d] [ˈtreʒərə(r)] ; [ænd; ənd] [lɔ:d] -
had delivered up his staff of office as lord treasurer ; and Lord Bellasis
有 发表 向上 他的 职员 的 办公室 作为 主 财务主管 ; 和 主 -
[ænd; ənd][sɜ:(r)] [ˈtɒməs] [ˈstrɪklənd] ,
and Sir Thomas Strickland ,
和 先生 托马斯 斯特里克兰 ;

他已交出财政大臣的官职；还有贝拉西斯勋爵和托马斯·斯特里克兰爵士，

[ˈpeɪpɪst] [bəuθ] , " [ðəʊ] [ˈʌðəwaɪz] [men] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] , " [hæd; həd] [ri'liŋkwɪʃ]
papists both , " though otherwise men of quality and ability , " had relinquished
天主教徒 两个都 , " 尽管 否则 男人 的 质量 和 能力 , " 有 放弃
[ðəə(r)][ˈpleɪsɪz][æt; ət] [kɔ:t] .
their places at court .
他们的 地方 在 法庭 .

这两位天主教徒“虽然都是品行端正、能力出众的人”，却都放弃了他们在宫廷中的地位。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pəˈplekst] , [ðə; ði] [ˈpɑ:ləmənt] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈfækʃənz] , [ðə; ði][ˈnei(ə)n] [dɪˈstɜ:bd] .
The king was perplexed , the parliament divided into factions , the nation disturbed .
这 国王 曾是 困惑 , 这 议会 分割 进入 派系 , 这 国家 不安 .
[ˈnɒʊ][mæn] [nju:] [hu:] [maɪt] [ˈnekst] [prəˈkleɪm] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] .
No man knew who might next proclaim himself a papist .
不 男人 知道 WHO 可能 下一个 宣布 他自己 一个 天主教徒 .

谁也不知道下一个会宣布自己是天主教徒的人会是谁。

[æz; əz] [deɪz] [pɑ:st] , [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkri:st] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [hu:] [held] [pəˈzɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]
As days passed , excitement increased ; for hundreds who held positions in the
作为 天 通过了 , 激动 增加 ; 为了 数百 WHO 握住 职位 在 这
[ˈɑ:mi] ,
army ,
军队 ,

随着时间推移，兴奋之情与日俱增；数百名在军队中担任要职的人，

[ɔ:(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] - - [ˈmeni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
or under the crown - - many of whom had fought for the king and his
或者 在下面 这 王冠 - - 许多 的 谁 有 战斗 为了 这 国王 和 他的
[ˈfa:ðə(r)] - - [baɪ] [ˈtendərɪŋ] [ðəə(r)] [ˌrezɪɡˈneiʃənz] ,
father - - by tendering their resignations ,
父亲 - - 经过 投标 他们的 辞职 ,

或者效忠于王室——其中许多人曾为国王及其父亲而战——通过递交辞呈的方式辞职。

[naʊ] [pru:vd] [ðəmˈselvz] [sleɪvz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈraɪtə(r)] [kɔ:lz][ðə; ði] " [ˈrəʊmɪʃ] [jəʊk] :
now proved themselves slaves of what a vigorous writer calls the " Romish yoke :
现在 已证实 他们自己 奴隶 的 什么 一个 蓬勃 作家 呼叫 这 " 罗马天主教 轭 :
[ˈnʌʊ] [pru:vd] [ðəmˈselvz] [sleɪvz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈraɪtə(r)] [kɔ:lz][ðə; ði] " [ˈrəʊmɪʃ] [jəʊk] :
现在他们已经证明自己是某个精力充沛的作家所说的“罗马教廷的枷锁”的奴隶：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ædz] , " [æz; əz] [ˈkænɒt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə]
such a thing , " he adds , " as cannot , but for want of a name to
这样的 一个 事物 , " 他 添加 , " 作为 不能 , 但 为了 想 的 一个 姓名 到
[ɪkˈspres] [aɪ ˈti:] ,
express it ,
表达 它 ,

“这样的东西，”他补充道，“若非缺乏一个名称来表达，简直无法形容。”

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
be called a religion .
是 称为 一个 宗教 .

可以称之为宗教。

" ['pʌblɪk] [ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] ['stedəli] [rəʊz] .
" Public agitation steadily rose .
" 民众 搅动 稳步 玫瑰 .

公众情绪持续高涨。

[ˈiːvlin] [telz] [juː'es] , " [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Evelyn tells us , " he dare not write all the strange talk of the town .
伊芙琳 讲述 我们 , " 他 敢 不是 写 全部 这 奇怪的 讲话 的 这 镇 .
伊芙琳告诉我们, “他不敢把镇上所有奇怪的传闻都写下来。”

" [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ˈpəʊpəri][ænd; ənd] ['peɪpɪst] ,
" Distrust of the king , fear of his brother , hatred of popery and papists ,
" 怀疑 的 这 国王 , 害怕 的 他的 兄弟 , 仇恨 的 天主教 和 天主教徒 ,
“不信任国王, 惧怕国王的兄弟, 憎恨天主教和天主教徒,

[fɪld] [menz] [maɪndz][ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪð] ['predʒədɪs] .
filled men's minds and blinded their reason with prejudice .
已填 男士 思想 和 失明 他们的 原因 和 偏见 .
偏见充斥着人们的头脑, 蒙蔽了他们的理智。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˈfaɪə(r)] ,
That the city had seven years ago been destroyed by fire ,
那 这 城市 有 七 年 前 到过 损毁 经过 火 ,
这座城市七年前曾被大火摧毁。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒɛʒuɪts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [wʌns]
in accordance with a scheme of the wicked Jesuits , was a belief which once
在 根据 和 一个 方案 的 这 邪恶 耶稣会士 , 曾是 一个 信仰 哪个 一次
[mɔː(r)] [rɪ'vaɪvd] :
more revived :
更多的 复活 :

根据邪恶的耶稣会士的阴谋, 一种信仰再次复兴:

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdə(r)] [plɒt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['diːteɪld] .
the story of the gunpowder plot was again detailed .
这 故事 的 这 火药 阴谋 曾是 再次 详细的 .
火药阴谋的故事再次被详细讲述。

[ˈfiəf(ə)l] [sə'spiʃən] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][held] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][maɪnd] ,
Fearful suspensions sprang up and held possession of the vulgar mind ,
可怕 怀疑 弹簧 向上 和 握住 拥有 的 这 庸俗 头脑 ,
恐惧的猜疑滋生, 占据了庸俗之人的心智。

[ðæt] [ðə; ði] [,prɒsi'kjuːʃən] ['sʌfəd] [baɪ] ['prɒtɪstənts] [ˈʌndə(r)] [kwiːn] ['meəri] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]
that the prosecutions suffered by protestants under Queen Mary might be repeated in
那 这 起诉 遭受 经过 新教徒 在下面 女王 玛丽 可能 是 重复 在
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['mɒnək] ,
the reign of the present monarch ,
这 在位 的 这 展示 君主 ,
玛丽女王统治时期新教徒遭受的迫害可能会在现任君主统治时期重演。

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
or of his brother .
或者 的 他的 兄弟 .

或他的兄弟。

[ðæt] ['hev(ə)n] [maɪt] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˈəʊvərʌn] [baɪ][ˈpəʊpəri] ,
That heaven might defend the country from being overrun by popery ,
那 天堂 可能 保卫 这 国家 从 存在 超限 经过 天主教 ,
愿上天保佑这个国家免遭天主教的蹂躏。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [brɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu;; tə]['ɔ:də(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɑ:stɪŋ]
the House of Commons besought his majesty to order a day of fasting
这 房子 的 公共领域 恳求 他的 威严 到 命令 一个 天 的 禁食
[ænd; ənd] [hju:,mɪlɪ'eɪʃn] .
and humiliation .
和 屈辱 .

下议院恳请国王陛下下令举行斋戒和羞辱日。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['fɪʊəri][tu;; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['tempɪst] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['bɜ:nɪt]
And by way of adding fury to the gathering tempest , the bishops , Burnet
和 经过 方式 的 添加 愤怒 到 这 采集 暴风雨 , 这 主教们 , 伯内特
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

而主教们，正如伯内特所说，更是火上浇油，加剧了这场风暴的酝酿。

" [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['klɜ:dʒɪ][tu;; tə] [pri:tʃ] [ə'genst] ['pəʊpəri] , [wɪtʃ] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] [kɔ:t] [æz; əz] [wel]
" **charged the clergy to preach against popery , which alarmed the court as well**
" 带电 这 牧师 到 布道 反对 天主教 , 哪个 惊慌 这 法庭 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ,
as the city ,
作为 这 城市 ,

“命令神职人员宣讲反对天主教的教义，这令宫廷和全城都感到震惊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neiʃ(ə)n] .
and the whole nation .
和 这 所有的 国家 .

以及整个国家。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [kəm'pleɪnd] [tu;; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɛldən] , [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
" **The king therefore complained to Dr . Sheldon , Archbishop of Canterbury** ,
" 这 国王 所以 抱怨 到 博士 . 谢尔顿 , 大主教 的 坎特伯雷 ,
[dɪ'kɒntreɪ] ,
因此，国王向坎特伯雷大主教谢尔顿博士抱怨道。

[ðæt][ðə; ði] ['dɪskɔ:s] [hɜ:d] [ɪn] ['evri] ['pʊlpɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
that the discourse heard in every pulpit throughout the capital and the kingdom
那 这 话语 听到 在 每一个 讲坛 自始至终 这 首都 和 这 王国
[wɒz; wəz] " ['kælkjuleɪtɪd][tu;; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
was " calculated to inflame the people ,
曾是 " 计算 到 发炎 这 人们 ,

在首都和王国各地的每个讲坛上听到的演讲都是“旨在煽动民众的”。

[ænd; ənd] ['eɪlɪəneɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .
and alienate them from him and his government .
和 离间 他们 从 他 和 他的 政府 .

并使他们疏远他和他的政府。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɛldən] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tə'geðə(r)] ,
" **Upon which Dr . Sheldon called the bishops together** ,
" 之上 哪个 博士 . 谢尔顿 称为 这 主教们 一起 ,

于是，谢尔顿博士召集了主教们，

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][tu;; tə] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [best] [meɪk] .
that he might consult with them as to what answer he had best make .
那 他 可能 咨询 和 他们 作为 到 什么 回答 他 有 最好的 制作 .

他或许可以向他们咨询，以便做出最佳答复。

[ˈweərbən] [ðɪːz] [waɪz] [men] [dɪˈkleəd] " [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [prəˈfest] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt]
Whereon these wise men declared " since the king himself professed the protestant
其中 这些 明智的 男人 声明 " 自从 这 国王 他自己 声称 这 新教

[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ;

于是这些智者宣称：“既然国王本人信奉新教，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈbɪd] [hɪz; ɪz] [ˈklɜːdʒi] [tuː; tə]
it would be a thing without a precedent that he should forbid his clergy to
它 会 是 一个 事物 没有 一个 先例 那 他 应该 禁止 他的 牧师 到

[priːtʃ] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
preach in defence of a religion ,
布道 在 防御 的 一个 宗教 ;

禁止神职人员布道捍卫宗教，这将是史无前例的。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
while he himself said he was of it .
尽管 他 他自己 说 他 曾是 的 它 .

他自己却说他是其中一员。

" [ðə; ði][nekst][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ˈpʌblɪk] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [kəˈθɒləsɪzəm] ,
" The next action which served to inflame public prejudice against catholicism ,
" 这 下一个 行动 哪个 服务 到 发炎 民众 偏见 反对 天主教 ,

“接下来的举动进一步激起了公众对天主教的偏见，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ˌprəuˈfes] [ðæt] [feɪθ] .
was the marriage of the Duke of York to a princess professing that faith .
曾是 这 婚姻 的 这 公爵 的 约克 到 一个 公主 声称 那 信仰 .

约克公爵与一位信奉该宗教的公主的婚姻。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Soon after the death of his wife ,
很快 后 这 死亡 的 他的 妻子 ;

妻子去世后不久，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæɪrɪ] [əˈgen] .
it was considered wise and well his royal highness should marry again .
它 曾是 经过考虑的 明智的 和 出色地 他的 皇家 高度 应该 结婚 再次 .

人们认为，殿下再婚是明智之举。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [dˈɔːtəz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] ,
Of the four sons and four daughters the duchess had borne him ,
的 这 四 儿子们 和 四 女儿们 这 公爵夫人 有 出生 他 ;

公爵夫人为他生了四个儿子和四个女儿，

[θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
three sons and one daughter had died before their mother ,
三 儿子们 和 一 女儿 有 死亡 前 他们的 母亲 ;

母亲之前，她的三个儿子和一个女儿都已去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈkwɪkli] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and the surviving son and another daughter quickly followed her to the
和 这 幸存 儿子 和 其他 女儿 迅速地 随后 她 到 这

[tuːm] ;
tomb ;
墓 ;

幸存的儿子和另一个女儿也很快跟在她身后去了墓地；

[ˈðeəfɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət] [tuː] [səˈvaɪvd] , [ˈmeəri][ænd; ənd] [æn] ,
therefore , out of eight children but two survived , Mary and Anne ,
所以 , 出去 的 八 孩子们 但 二 幸存下来 , 玛丽 和 安妮 ,

因此，八个孩子中只有两个活了下来，分别是玛丽和安妮。

[æ̯t; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'spektɪvli] [eɪdʒd] [naɪn] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] .
at this time respectively aged nine and seven .
在 这 时间 分别 老年人 九 和 七 .

当时他们分别为九岁和七岁。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðeə(r)] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [meɪl] [eə(r)] - [prɪ'zʌmptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
It being desirable there should be a male heir - presumptive to the crown ,
它 存在 理想 那里 应该 是 一个 男性 继承人 - 推定 到 这 王冠 ,
鉴于理想情况下应该有一位男性王位推定继承人，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] .
the king was anxious his brother should take unto himself a second wife .
这 国王 曾是 焦虑的 他的 兄弟 应该 拿 到 他自己 一个 第二 妻子 .
国王很希望他的弟弟能娶第二个妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] ['steɪf(ə)n][tu:; tə] [waɪtʃ] [sʌtʃ]
And that a lady might be found worthy of the exalted station to which such
和 那 一个 女士 可能 是 成立 值得 的 这 崇高 车站 到 哪个 这样的
[ə; eɪ] ['ju:niən] [wʊd] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
a union would raise her ,
一个 联盟 会 增加 她 ,
并且，要让一位女士被认为配得上这种婚姻将带给她的崇高地位，

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] [wɒz; wəz] [sent] [ɪŋkɒg'ni:təʊ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]
the Earl of Peterborough was sent incognito to report on the manners and
这 伯爵 的 彼得伯勒 曾是 发送 隐姓埋名 到 报告 在 这 礼仪 和
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesis] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['nu:bɜ:rg] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɔ:denə] .
appearance of the princesses of the courts of Neuburg and of Modena .
外貌 的 这 公主们 的 这 法院 的 诺伊堡 和 的 摩德纳 .
彼得伯勒伯爵被秘密派往诺伊堡和摩德纳的宫廷，考察公主们的举止和外貌。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ,
Not being impressed by the merits of those belonging to the former ,
不是 存在 印象深刻 经过 这 优点 的 那些 属于 到 这 以前的 ,
并不为那些属于前者的人的优点所折服，

[hi:; hi] [brɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætə(r)] , [weə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪn'ses] [dest] , [ðen] [ɪn]
he betook himself to the latter , where , seeing the young Princess d'Este , then in
他 贝托克 他自己 到 这 后者 , 在哪里 , 看到 这 年轻的 公主 德斯特 , 然后 在
[hɜ:(r); hə(r)] [fɪfti:nθ] [jɪə(r)] ,
her fifteenth year ,
她 第十五 年 ,
他前往后者，在那里，他见到了当时年仅十五岁的埃斯特公主，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [nəʊ] ['betə(r)] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɒn] [brɪ'ha:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
he came to the conclusion no better choice could be made on behalf of the
他 来了 到 这 结论 不 更好的 选择 可以 是 制成 在 代表 的 这
[dʒu:k] [ðæn; ðən] [ðɪs] [feə(r)] ['leɪdi] .
duke than this fair lady .
公爵 比 这 公平的 女士 .
他得出结论，对于公爵来说，没有比这位美丽的女士更好的选择了。

[ɒn] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
On communicating this opinion to his royal highness and to his majesty ,
在 沟通 这 观点 到 他的 皇家 高度 和 到 他的 威严 ,
在将此意见传达给殿下和陛下之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɪʃənd] [hɪm][tu;; tə][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ]
the king commissioned him to demand the hand of the princess in marriage
这 国王 委托 他 到 要求 这 手 的 这 公主 在 婚姻
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
for his brother .
为了 他的 兄弟 .

国王委派他为自己的兄弟向公主求婚。

['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zaɪəd] ['ju:niən] [naʊ] [ə'rəʊz] .
Difficulties regarding this desired union now arose .
困难 关于 这 想要的 联盟 现在 出现 .

如今，这一理想的结合出现了困难。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['hævɪŋ] [bi:n] [bred][ɪn] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
The young lady , having been bred in great simplicity and ignorance ,
这 年轻的 女士 , 拥有 到过 繁殖 在 伟大的 简单 和 无知 ,
这位年轻女子从小生活在极其单纯和无知的环境中，

[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] ,
had never heard of such a country as England ,
有 绝不 听到 的 这样的 一个 国家 作为 英格兰 ,
我以前从未听说过英国这个国家。

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ;
or such a person as the Duke of York ;
或者 这样的 一个 人 作为 这 公爵 的 约克 ;
或者像约克公爵这样的人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu;; tə] [əd'ventʃə(r)] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lənd] ,
and therefore had no mind to adventure herself in a distant land ,
和 所以 有 不 头脑 到 冒险 她自己 在 一个 遥远 土地 ,
因此，她根本没有兴趣去遥远的国度冒险。

[ɔ:(r)][wed][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hu:m] [ʃi; ʃɪ] [nju:] [nɔ:t] .
or wed a man of whom she knew nought .
或者 结婚 一个 男人 的 谁 她 知道 零 .
或者嫁给一个她一无所知的男人。

[mɔ:ɪ'əʊvə(r)] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [æŋ; ən] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu;; tə] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
Moreover , she had betrayed an inclination to spend her days in the
而且 , 她 有 背叛 一个 倾角 到 花费 她 天 在 这

[sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
seclusion of a convent ,
隔离 的 一个 修道院 ,
此外，她还表现出一种想要在修道院里隐居的倾向。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
and had no thought of marriage .
和 有 不 想法 的 婚姻 .
而且从未想过结婚。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɔ:denə] , [ðen] ['ri:dʒənt] ,
Her mother , the Duchess of Modena , then regent ,
她 母亲 , 这 公爵夫人 的 摩德纳 , 然后 摄政 ,
她的母亲，当时的摄政王摩德纳公爵夫人，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [maɪ'nɒrəti] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]
by reason of her husband's death and her son's minority , was anxious
经过 原因 的 她 丈夫的 死亡 和 她 儿子的 少数民族 , 曾是 焦虑的
[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ædvən'teɪdʒəs] [æŋ; ən] [ə'laɪəns] .
for so advantageous an alliance .
为了 所以 有利 一个 联盟 .
由于丈夫去世，儿子又未成年，她渴望建立这样有利的婚姻。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [kən'sent] , [ʃi:; ji] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɪntə'fɪərəns]
And being unable to gain her daughter's consent , she sought the interference
和 存在 无法 到 获得 她 女儿的 同意 , 她 寻求 这 干涉
[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
of the pope ,
的 这 教皇 ,

由于无法获得女儿的同意，她转而寻求教皇的干预。

[hu:] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ,
who wrote to the young princess ,
WHO 写道 到 这 年轻的 公主 ,

谁给这位年轻的公主写了信？

[ðæt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'kwest] [wʊd] " [məʊst] [kən'dju:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]
that compliance with her mother's request would " most conduce to the service
那 遵守 和 她 母亲的 要求 会 " 最多 有助于 到 这 服务
[ɒv; əv][gʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
of God and the public good .
的 上帝 和 这 民众 好的 .

遵从她母亲的请求将“最有利于侍奉上帝和公共利益”。

" [ɒn] [ðɪs] , ['meəri] ['bi:ətrɪs] [ˌeliə'hɔ:rə] , [ˌprɪn'ses] [dɛst] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [dju:k] [ɒv; əv]
" On this , Mary Beatrice Eleonora , Princess d'Este , daughter of the fourth Duke of
" 在 这 , 玛丽 贝娅特丽丝 埃莉奥诺拉 , 公主 德斯特 , 女儿 的 这 第四 公爵 的
[ˈmɔ:denə] ,
Modena ,
摩德纳 ,

“关于这一点，玛丽·贝娅特丽丝·埃莉奥诺拉，埃斯特公主，第四代摩德纳公爵的女儿，

[kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
consented to become Duchess of York .
同意 到 变得 公爵夫人 的 约克 .

同意成为约克公爵夫人。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntu:][ˈmɔ:denə] , [æz; əz]
Whereon the Earl of Peterborough made a public entry into Modena , as
其中 这 伯爵 的 彼得伯勒 制成 一个 民众 入口 进入 摩德纳 , 作为
[æm'bæsədə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɑɪ 'aɪ] . ;
ambassador extraordinary of Charles II . ;
大使 非凡的 的 查尔斯 二 . ;

彼得伯勒伯爵以查理二世特命全权大使的身份公开进入摩德纳。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] , ['wedɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]['prɒksi]
and having agreed to all the articles of marriage , wedded her by proxy
和 拥有 同意 到 全部 这 文章 的 婚姻 , 已婚 她 经过 代理人
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dju:k] .
for the royal duke .
为了 这 皇家 公爵 .

在同意所有婚姻条款后，他代表公爵为她主持了婚礼。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[nju:z] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][wed] [ə; eɪ]['peɪpɪst] [sprɛd] [wɪð]
news that the heir to the crown was about to wed a papist spread with
消息 那 这 继承人 到 这 王冠 曾是 关于 到 结婚 一个 天主教徒 传播 和
[rə'pɪdətɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
rapidity throughout the kingdom ,
快速 自始至终 这 王国 ,

王位继承人即将迎娶一位天主教徒的消息迅速传遍全国。

[ˈkæriŋ] [əˈlɑ:m] [ɪn] [ɪts] [kɔ:s] .
carrying alarm in its course .
携带 警报 在 它是 课程 .

一路携带警报。

[ɪf] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈju:niən] , [ðeɪ] [wʊd] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [brɪˈli:vɪd] ,
If sons were born of the union , they would , it was believed ,
如果 儿子们 是 出生 的 这 联盟 , 他们 会 , 它 曾是 相信 ,
人们相信, 如果这段婚姻生了儿子, 他们就会.....

[ʌnˈdaʊtɪdli] [bi:; bi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] ,
undoubtedly be reared in the religion of their parents ,
无疑 是 饲养 在 这 宗教 的 他们的 父母 ,
毫无疑问, 他们会在父母的宗教信仰下长大。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [taɪm] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [kɪŋ] .
and England in time became subject to a catholic king .
和 英格兰 在 时间 成为 主题 到 一个 天主教 国王 .
最终, 英格兰臣服于一位天主教国王。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [frɔ:t] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] ;
The possibility of such a fate was to the public mind fraught with horror ;
这 可能性 的 这样的 一个 命运 曾是 到 这 民众 头脑 充满危机 和 恐怖 ;
这种命运的可能性令公众感到恐惧;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [ˈɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [ˈæŋɡri] [dɪˈbeɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
and the House of Commons , after some angry debates on the subject ,
和 这 房子 的 公共领域 , 后 一些 生气的 辩论 在 这 主题 ,
下议院在就此问题进行了一些激烈的辩论后,

[prɪˈzentɪd] [æŋ; ən] [əˈdres] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈkwestɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [əˈbændən] [ðɪs] [prəˈpəʊzd]
presented an address to the king , requesting he would abandon this proposed
呈现 一个 地址 到 这 国王 , 请求 他 会 放弃 这 建议的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

她向国王递交了一份请愿书, 请求他取消这桩婚事。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [fa:(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn]
To this he was not inclined to listen , his honour being so far involved in
到 这 他 曾是 不是 倾斜 到 听 , 他的 荣誉 存在 所以 远的 涉及 在
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;
the business ;
这 商业 ;

他对此不愿听从, 因为他的荣誉感与此事息息相关;

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələ(r)] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [step] ,
but notwithstanding his unwillingness , his councillors urged him to this step ,
但 虽然 他的 不情愿 , 他的 议员们 敦促 他 到 这 步 ,
尽管他并不情愿, 但他的议员们还是敦促他采取了这一步骤。

[ænd; ənd] [preɪd] [hi:; hi] [wʊd] [stop] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ðen] [ˈdʒɜ:nɪŋ] [θru:] [fra:ns] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
and prayed he would stop the princess , then journeying through France on her
和 祈祷 他 会 停止 这 公主 , 然后 旅程 通过 法国 在 她
[wei] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
way to England .
方式 到 英格兰 .

并祈祷他能阻止公主, 当时她正途经法国前往英国。

[ðɪs] [səʊ] [ɪnˈsenst] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪmi:diətli] [prəʊˈrəʊɡd] [ˈpɑ:ləmənt] ,
This so incensed him that he immediately prorogued parliament ,
这 所以 愤怒 他 那 他 立即地 延期 议会 ,
这激怒了他, 他立即宣布议会休会。

[ænd; ənd] [fri:d] [him'self] [frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and freed himself from further interference on the subject .
和 自由 他自己 从 更远 干涉 在 这 主题 .
并让自己不再参与此事。

[ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - , [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈdʌtʃəs] [ˈlændɪd][æt; ət][ˈdəʊvə(r)] , [weə(r)]
On the 21st of November , 1673 , the future duchess landed at Dover , where
在 这 21st 的 十一月 , - , 这 未来 公爵夫人 登陆 在 多佛 , 在哪里
[ðə; ði] [dju:k] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
the duke awaited her ,
这 公爵 等待中 她 ,
1673年11月21日，未来的公爵夫人抵达多佛，公爵在那里等候她。

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][skænt] [ˈretɪnjuː] .
attended by a scant retinue .
参加 经过 一个 稀少 随从 .
随行人员寥寥无几。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][prəuteˈsteɪʃən , ,prɔ-] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
For the recent protestations , made in the House of Commons against the
为了 这 最近的 抗议 , 制成 在 这 房子 的 公共领域 反对 这
[ˈmæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
对于最近在下议院针对这桩婚姻提出的抗议，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [skeəriŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] , [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn]
having the effect of scaring the courtiers , few of the nobility , and but one
拥有 这 影响 的 吓人 这 朝臣 , 很少 的 这 贵族 , 和 但 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
of the bishops ,
的 这 主教们 ,
结果吓坏了朝臣、少数贵族和一位主教。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kruː] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] , [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɡriːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
Dr . Crew of Oxford , ventured to accompany him , or greet his bride .
博士 . 全体人员 的 牛津 , 冒险 到 陪伴 他 , 或者 迎接 他的 新娘 .
牛津大学的克鲁博士冒险陪同他前往，或者说是去迎接他的新娘。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
On the day of her arrival the marriage was celebrated ,
在 这 天 的 她 到达 这 婚姻 曾是 著名 ,
她抵达当天就举行了婚礼。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [fɔːm] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ˈneɪtʃə(r)] .
" **according to the usual form in cases of the like nature** .
" 根据 到 这 通常 形式 在 案例 的 这 喜欢 自然 .
“按照同类案件的通常形式。”

" [ðə; ði] " [ˈstjuːət] [ˈpeɪpəz] " [ɡɪv] [ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] .
" **The " Stuart Papers " give a brief account of the ceremony** .
" 这 " 斯图尔特 文件 " 给 一个 简短的 帐户 的 这 仪式 .
《斯图亚特文件》对该仪式做了简要描述。

" [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ɔːk] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][ˈmɔːdenə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
" **The Duke and Duchess of York , with the Duchess of Modena her mother**
" 这 公爵 和 公爵夫人 的 约克 , 和 这 公爵夫人 的 摩德纳 她 母亲
,
,
约克公爵和公爵夫人，以及她的母亲摩德纳公爵夫人，

[ˈbiːɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][maɪ] [lɔːd]
being together in a room where all the company was present , as also my Lord
存在 一起 在 一个 房间 在哪里 全部 这 公司 曾是 展示 , 作为 还 我的 主
[ˈpiːtəbərə] ,
Peterborough ,
彼得伯勒 ,

我们当时身处一个房间，公司所有员工都在场，彼得伯勒勋爵也在场。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][ˈmɔːdenə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈpiːtəbərə]
the bishop asked the Duchess of Modena and the Earl of Peterborough
这 主教 问 这 公爵夫人 的 摩德纳 和 这 伯爵 的 彼得伯勒
[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [sed] [ɜːl] [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] [æz; əz][ˈprɒksi][ɒv; əv][ðə; ði]
whether the said earl had married the Duchess of York as proxy of the
无论 这 说 伯爵 有 已婚 这 公爵夫人 的 约克 作为 代理人 的 这
[djuːk] ?
duke ?
公爵 ?

主教询问摩德纳公爵夫人和彼得伯勒伯爵，这位伯爵是否以约克公爵的名义与约克公爵夫人结婚？

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [əˈfɜːmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðen] [dɪˈkleəd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈmæridʒ] .
which they both affirming , the bishop then declared it was a lawful marriage .
哪个 他们 两个都 肯定 , 这 主教 然后 声明 它 曾是 一个 合法的 婚姻 .

双方都表示同意后，主教宣布这是一场合法婚姻。

" [ðɪs] [ʌnˈpɒpjələ(r)][ˈjuːniən] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔːm] ; [ˈprɒʊtests; prəˈtests]
" **This unpopular union served to strengthen the gathering storm ; Protests**
" 这 不受欢迎的 联盟 服务 到 加强 这 采集 风暴 ; 抗议活动
[əˈgenst] [ˈpəʊpəri][wɜː(r); wə(r)] [juːnɪˈvɜːsəli] [hɜːd] ;
against popery were universally heard ;
反对 天主教 是 普遍地 听到 ;

“这一不得人心的联盟加剧了正在酝酿的风暴；反对天主教的抗议之声四起；

[æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ˈset(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [ˌgærənˈtiːd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
an article in the marriage settlement , which guaranteed the duchess a public
一个 文章 在 这 婚姻 沉降 , 哪个 保证 这 公爵夫人 一个 民众
[ˈtʃæp(ə)] ,
chapel ,
教堂 ,

婚前协议中的一项条款，保证公爵夫人拥有一座公共教堂。

[wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ədˈvaɪzd] [baɪ] [lɔːd] [ˈbɑːkʃə(r)] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][ˈɪntuː]
was broken ; and the duke was advised by Lord Berkshire to retire into
曾是 破碎的 ; 和 这 公爵 曾是 建议 经过 主 伯克郡 到 退休 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

事情败露了；伯克希尔勋爵建议公爵隐居乡下。

" [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hʌnt] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈeni] [ɔː(r)][dɪsˈkwaɪət][tuː; tə] [hɪmˈself]
" **where he might hunt and pray without offence to any or disquiet to himself**
" 在哪里 他 可能 打猎 和 祈祷 没有 罪行 到 任何 或者 忧虑 到 他自己
.
:
.

“在那里，他可以狩猎和祈祷，既不会冒犯任何人，也不会让自己感到不安。”

" [ðɪs] [ˈkʌʊnsl] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [hiːd] .
" **This counsel he refused to heed .**
" 这 法律顾问 他 拒绝 到 注意 .

他拒绝听从这个建议。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [wəd]
Until his majesty should command him to the contrary , he said , he would
直到 他的 威严 应该 命令 他 到 这 相反 , 他 说 , 他 会
[ˈɔ:lweɪz] [ə'tend] [ə'pɒn] [hɪm] ,
always attend upon him ,
总是 出席 之上 他 ,
他说, 除非陛下另有命令, 否则他将永远侍奉陛下。

[ænd; ənd][du:; də] [sʌt] [ˈsɜ:vɪs] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈdju:ti][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sɪ'kjʊərəti]
and do such service as he thought his duty and the king's security
和 做 这样的 服务 作为 他 想法 他的 责任 和 这 国王的 安全
[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] .
required of him .
必需的 的 他 .
并尽其所能, 履行他认为自己的职责和国王的安全所要求的义务。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [br'keɪm] [mɔ:(r)] ['rɒθl] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plai] , [mɔ:(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˈpəʊpəri] ,
His enemies became more wrathful at this reply , more suspicious of popery ,
他的 敌人 成为 更多的 愤怒的 在 这 回复 , 更多的 可疑的 的 天主教 ,
他的敌人对这一答复更加愤怒, 对天主教的怀疑也更加强烈。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈfiəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and more fearful of his influence with the king ,
和 更多的 可怕 的 他的 影响 和 这 国王 ,
而且更害怕他对国王的影响力。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [sɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] ['kaʊnslz] [ænd; ənd]
They therefore sought to have him removed from his majesty's councils and
他们 所以 寻求 到 有 他 已移除 从 他的 陛下的 议会 和
[ˈprez(ə)ns] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
presence by act of parliament .
在场 经过 行为 的 议会 .
因此, 他们试图通过议会法案将他从国王的顾问团中除名, 并剥夺他出现在国王面前的权利。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , - ,
Consequently , when both Houses assembled on the 7th of January , 1674 ,
最后 , 什么时候 两个都 房屋 组装 在 这 7th 的 一月 , - ,
因此, 当两院于1674年1月7日召开会议时,

[ðə; ði] [lɔ:dz] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnək] , [pren] [hi:; hi] [wəd] ['ɡreɪʃəsli]
the lords presented an address to the monarch , praying he would graciously
这 领主们 呈现 一个 地址 到 这 君主 , 祈祷 他 会 亲切地
[ˈɪʃu:] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
issue a proclamation ,
问题 一个 公告 ,
贵族们向君主呈递了一份请愿书, 恳请他仁慈地颁布一项公告。

[rɪ'kwaɪə] [ɔ:l] ['peɪpɪst] , [ɔ:(r)] [rɪ'pju:tɪd] ['peɪpɪst] , [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['westmɪnstə(r)] ,
requiring all papists , or reputed papists , within five miles of London , Westminster ,
需要 全部 天主教徒 , 或者 知名 天主教徒 , 之内 五 英里 的 伦敦 , 威斯敏斯特 ,
[ɔ:(r)] ['sʌðək] ,
or Southwark ,
或者 南华克 ,
要求居住在伦敦、威斯敏斯特或萨瑟克五英里范围内的所有天主教徒或被认为是天主教徒的人,

[tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ði:z] [rɪ'spektɪv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ˈdʒʊərɪŋ] [ðɪs]
to depart ten miles from these respective cities , and not return during this
到 离开 十 英里 从 这些 各自 城市 , 和 不是 返回 期间 这
[ˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
session of Parliament .
会议 的 议会 .
从这些城市出发, 行程十英里, 并且在本届议会期间不得返回。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
A few days afterwards an act was introduced into the House of Commons
一个 很少 天 然后 一个 行为 曾是 介绍 进入 这 房子 的 公共领域
[prə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [test] ,
proposing a second test ,
提议 一个 第二 测试 ,

几天后，下议院提出了一项法案，提议进行第二次测试。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæθəliks] [tu:; tə] [ək'sept] ,
impossible for catholics to accept ,
不可能的 为了 天主教徒 到 接受 ,
天主教徒无法接受的。

[ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][əʊnli][rendə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['ɒfɪs] ,
the refusal of which would not only render them incapable of holding any office ,
这 拒绝 的 哪个 会 不是 仅有的 使成为 他们 无法 的 保持 任何 办公室 ,
拒绝这样做不仅会使他们丧失担任任何职务的能力，

[sɪv(ə)l][ɔ:(r)] ['mɪlətri] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
civil or military , or of sitting in either House of Parliament ,
民用 或者 军队 , 或者 的 坐着 在 任何一个 房子 的 议会 ,
文职或军职，或在议会两院之一任职

[bʌt; bət] " [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
but " of coming within five miles of the court .
但 " 的 未来 之内 五 英里 的 这 法庭 .
但“距离法院五英里以内”。

" [ðɪs] [ʌn'dʒʌst] [bɪl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [bəʊθ] ['haʊzɪz] , [tʃɑ:lz] [deəd] [nɒt] [rɪ'fju:z]
" This unjust bill , to which , if it passed both houses , Charles dared not refuse
" 这 不公正 账单 , 到 哪个 , 如果 它 通过了 两个都 房屋 , 查尔斯 敢于 不是 拒绝
[ə'sent] ,
assent ,
同意 ,
“这项不公正的法案，即便在两院获得通过，查理也不敢拒绝批准。”

[θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'nju:d] [ɪk'saɪtmənt] .
threw the court and country into a state of renewed excitement .
扔 这 法庭 和 国家 进入 一个 状态 的 更新 激动 .
这让法庭和全国上下再次沸腾起来。

[nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] ['lev(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [dju:k] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ,
Knowing it was a blow levelled at the duke , his friends gathered round him ,
会心 它 曾是 一个 吹 平整 在 这 公爵 , 他的 朋友们 聚集 圆形的 他 ,
他的朋友们知道这是对公爵的打击，纷纷围拢在他身边。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:][baɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ;
determined to oppose it by might and main ;
决定 到 反对 它 经过 可能 和 主要的 ;
决心全力反对；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [greɪt] [ɪg'zə:fən] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [klɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
and after great exertions caused a clause to be inserted excepting his royal
和 后 伟大的 努力 导致 一个 条款 到 是 插入 除外 他的 皇家
[h'aɪnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [test] .
highness from the test .
高度 从 这 测试 .
经过一番努力，最终促成了一项条款的加入，将殿下排除在测试之外。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['kæərɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tu:] [vəʊts] , [wɪtʃ] , [sez] [kla:k] ,
This was ultimately carried by a majority of two votes , which , says Clarke ,
这 曾是 最终 携带 经过 一个 多数 的 二 投票 , 哪个 , 说道 克拉克 ,
最终，这项提案以两票的微弱优势获得通过，克拉克说，

" [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈʃɑ:ftsbəri] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhju:mə(r)] ,
" **put the little Earl of Shaftesbury so out of humour** ,
" 放 这 小的 伯爵 的 沙夫茨伯里 所以 出去 的 幽默 ,
" 这让沙夫茨伯里伯爵非常不高兴。"

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] , [ˈhævɪŋ] [ðæt] [prə'vaɪzəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]
that he said he did not care what became of the bill , having that proviso in it .
那 他 说 他 做过 不是 关心 什么 成为 的 这 账单 , 拥有 那 但书 在 它 .
:

他说，只要法案中有那项附加条款，他就不在乎法案最终会如何结果。
" [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [du:ks] [ˈenəmi:z] ,
" **This noble earl , who was chief among the royal duke's enemies** ,
" 这 高贵 伯爵 , WHO 曾是 首席 之中 这 皇家 公爵的 敌人 ,
" 这位高贵的伯爵是公爵的主要敌人，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
was a prominent figure in the political history of the time .
曾是 一个 著名的 数字 在 这 政治的 历史 的 这 时间 .
" 他是当时政治史上的一位杰出人物。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜ:nɪt] [telz] [ju: 'es] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [streŋθ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Mr . Burnet tells us his lordship's strength lay in the knowledge of England ,
先生 . 伯内特 讲述 我们 他的 领主的 力量 躺 在 这 知识 的 英格兰 ,
" 伯内特先生告诉我们，这位勋爵的力量源于他对英国的了解。

[ænd; ænd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kən'sɪdərəb(ə)l] [men] .
and of all considerable men .
和 的 全部 大量 男人 .
" 以及所有杰出人物。

" [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] , " [sez] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , " [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ænd]
" **He understood , " says the bishop , " the size of their understandings and**
" 他 理解 , " 说道 这 主教 , " 这 尺寸 的 他们的 理解 和
[ðeə(r)] [ˈtempəz] ;
their tempers ;
他们的 脾气 ;

主教说：“他了解他们的理解力和脾气；
[ænd; ænd] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [səʊ] [ˈdekstrəsli] ,
and he knew how to apply himself to them so dexterously ,
和 他 知道 如何 到 申请 他自己 到 他们 所以 灵巧地 ,
" 他非常巧妙地运用了这些技巧。

[ðæt] [ðəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] [səʊ] [ˈbʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈvɪzəb(ə)l] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hi:; hi]
that though by his changing sides so often it was very visible how little he
那 尽管 经过 他的 变化 侧面 所以 经常 它 曾是 非常 可见的 如何 小的 他
[wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ,
was to be depended on ,
曾是 到 是 取决于 在 ,
" 虽然他频繁变换阵营，但这也清楚地表明他有多么不可靠。

[jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [mʌtʃ] [ˈtrʌstɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˈpɑ:ti] .
yet he was to the last much trusted by all the discontented party .
然而 他 曾是 到 这 最后的 很多 可信 经过全部 这 不满 派对 .
" 然而，直到最后，他仍然深受所有不满一方的信任。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə] [tru:θ] [ɔ:(r)] [ˈdʒʌstɪs] .
He had no regard to truth or justice .
他 有 不 看待 到 真相 或者 正义 .
" 他丝毫不顾及真相和正义。

" [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪ'sɔːsɪz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['bʌə(r)] ,
" As rich in resources as he was poor in honour ,
" 作为 富有的 在 资源 作为 他 曾是 贫穷的 在 荣誉 ,
他虽然财力雄厚，但品行卑劣。

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [frɒm; frəm] [sək'seɪ(ə)n] [tuː; tə]
he renewed a plan for depriving the Duke of York from succession to
他 更新 一个 计划 为了 剥夺 这 公爵 的 约克 从 演替 到
[ðə; ðɪ] [kraʊn] ;
the crown ;
这 王冠 ;

他再次提出剥夺约克公爵王位继承权的计划；
[wɪtʃ] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [wen] [fɔːməli] [ə'temptɪd] , [hiː; hi] [trʌstɪd] [maɪt] [naʊ]
which , though it had failed when formerly attempted , he trusted might now
哪个 , 尽管 它 有 失败的 什么时候 以前 尝试过 , 他 可信 可能 现在
[sək'sɪːd] .
succeed .
成功 .

虽然之前尝试过但失败了，但他相信这次可能会成功。
[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn][ænd; ənd]
This was to declare the Duke of Monmouth the king's legitimate son and
这 曾是 到 宣布 这 公爵 的 蒙茅斯 这 国王的 合法的 儿子 和
[eə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
heir to the throne of England ,
继承人 到 这 王座 的 英格兰 ,
此举旨在宣布蒙茅斯公爵为国王的合法儿子和英格兰王位继承人。

[ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [æm'bɪʃəs] [sʌn][ɒv; əv] ['luːsɪ] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)][tuː; tə] ['fɔːwəd] .
a scheme which the ambitious son of Lucy Walters was eager to forward .
一个 方案 哪个 这 雄心勃勃 儿子 的 露西 沃尔特斯 曾是 渴望的 到 向前 .
露西·沃尔特斯的雄心勃勃的儿子急于推进这项计划。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His majesty's affection for him had strengthened with time , and his
他的 陛下的 感情 为了 他 有 加强 和 时间 , 和 他的
[f'eɪvəz] [hæd; həd] [biːn] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [j'iəz] .
favours had been multiplied by years .
恩惠 有 到过 乘以 经过 年 .
随着时间的推移，陛下对他的喜爱与日俱增，恩宠也与日俱增。

[ɒn][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəməːrl] , ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] ,
On the death of the Duke of Albemarle , Captain General of the Forces ,
在 这 死亡 的 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , 队长 一般的 的 这 部队 ,
阿尔伯马尔公爵，军队总司令去世后，

['mɒnməθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɒfɪs] ;
Monmouth had been appointed to that high office ;
蒙茅斯 有 到过 任命 到 那 高的 办公室 ;
蒙茅斯被任命担任这一要职；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
and some time later had been made General of the Kingdom of Scotland
和 一些 时间 之后 有 到过 制成 一般的 的 这 王国 的 苏格兰
, [pəʊsts][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
, posts of greatest importance .
, 帖子 的 最 重要性 .
不久之后，他被任命为苏格兰王国将军，这是一个极其重要的职位。

[rɪˈlaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːnərkʃ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪləˈdʒɪtəmət]
Relying on the monarch's love and the people's admiration for this illegitimate
依靠 在 这 君主的 爱 和 这 人们的 钦佩 为了 这 私生子
[ˈsaɪən][ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] ,
scion of royalty ,
继承人 的 皇室 ,

凭借君主的宠爱和民众对这位私生子的爱戴，

[lɔːd] [ˈʃɑːftsbəri] [həʊpt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
Lord Shaftesbury hoped to place him on the throne .
主 沙夫茨伯里 希望 到 地方 他 在 这 王座 .

沙夫茨伯里勋爵希望拥立他登上王位。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [step] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrek(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [əˈvəʊəl]
As the first step necessary in this direction was to gain his majesty's avowal
作为 这 第一的 步 必要的 在 这 方向 曾是 到 获得 他的 陛下的 承认
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈjuːniən] [wɪð] [ˈluːsi] [wɔːltərz] ,
of a union with Lucy Walters ,
的 一个 联盟 和 露西 沃尔特斯 ,

实现这一目标的第一步是获得国王陛下对露西·沃尔特斯与她联姻的认可。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [ɒn] [ˈbrəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
he ventured on broaching the subject to the king ;
他 冒险 在 引荐 这 主题 到 这 国王 ;

他冒险向国王提出了这个问题；

[æt; ət] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , " [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]
at which Charles was so enraged that he declared , " much as he loved the
在 哪个 查尔斯 曾是 所以 愤怒 那 他 声明 , " 很多 作为 他 喜爱 这
[djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɒnməθ] ,
Duke of Monmouth ,
公爵 的 蒙茅斯 ,

查理对此勃然大怒，宣称：“尽管他深爱蒙茅斯公爵，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [hæŋd] [æt; ət] [ˈtaɪbəːn] [ðæn; ðən] [əʊn] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət]
he had rather see him hanged at Tyburn than own him as his legitimate
他 有 相当 看 他 绞刑 在 泰伯恩 比 自己的 他 作为 他的 合法的
[sʌn] .
son .
儿子 .

他宁愿看到他被绞死在泰伯恩，也不愿承认他是自己的合法儿子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ɜːl]
" There was , however , another man engaged in a like design to the noble earl
" 那里 曾是 , 然而 , 其他 男人 已订婚的 在 一个 喜欢 设计 到 这 高贵 伯爵
,
,
,
,

然而，还有另一个人与这位高贵的伯爵有着类似的计划。

[huː] , [ɪf] [nɒt] [les] [ˈskruːpjələs] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈdeərɪŋ] .
who , if not less scrupulous , was more daring .
WHO ,如果 不是 较少的 一丝不苟的 , 曾是 更多的 大胆 .

他或许不那么讲究道德，但更大胆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [rɒs] , [ə; eɪ] [ˈskɒtsmən] ,
This was one Ross , a Scotsman ,
这 曾是 一 罗斯 , 一个 苏格兰人 ,

这是罗斯，一个苏格兰人。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] [ɒŋ][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd]
who had been made governor of the young duke on his first coming into England
WHO 有 到过 制成 州长 的 这 年轻的 公爵 在 他的 第一的 未来 进入 英格兰
,
.
,

他曾在这位年轻公爵初到英格兰时被任命为他的总督。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sɪns] [ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈkɒnfɪdənt] .
and who had since acted as his friend and confidant .
和 WHO 有 自从 行动 作为 他的 朋友 和 知己 .

此后，他一直担任他的朋友和知己。

[naʊ] [rɒs] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] [æmˈbɪʃəs] [θɔ:ts] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈpjʊ:pəlz] [hed]
Now Ross , who had not failed to whisper ambitious thoughts into his pupil's head
现在 罗斯 , WHO 有 不是 失败的 到 耳语 雄心勃勃 想法 进入 他的 学生们的 头
,
.
,

罗斯一直不忘向他的学生灌输雄心勃勃的想法，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sɔ:t] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkəʊsɪn] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈdʌrəm] , [ænd; ənd] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
at this time sought Dr . Cosin , Bishop of Durham , and according to
在 这 时间 寻求 博士 . 余弦 , 主教的 达勒姆 , 和 根据 到
[ðə; ði] " [ˈstju:ət] [ˈpeɪpəz] ,
the " Stuart Papers ,
这 " 斯图尔特 文件 ,

当时他们找到了达勒姆主教科辛博士，根据《斯图亚特文集》记载，

" [təʊld][hɪm] " [hi:; hi] [maɪt] [du:; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]
" told him " he might do a great piece of service to the Church of
" 讲述 他 " 他 可能 做 一个 伟大的 片 的 服务 到 这 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [aʊt] [ˈpəʊpəri] ,
England in keeping out popery ,
英格兰 在 保持 出去 天主教 ,

告诉他，“他或许能为英国国教做出巨大贡献，阻止天主教的入侵。”

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət][saɪn][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
if he would but sign a certificate of the king's marriage to the Duke of
如果 他 会 但 符号 一个 证书 的 这 国王的 婚姻 到 这 公爵 的
[ˈmɑ:nməθs] [ˈmʌðə(r)] ,
Monmouth's mother ,
蒙茅斯的 母亲 ,

如果他肯签署一份国王与蒙茅斯公爵母亲的结婚证书，

[wɪð] [hu:m] [ðæt] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ˈpæɪs] .
with whom that bishop was acquainted in Paris .
和 谁 那 主教 曾是 熟人 在 巴黎 .

那位主教在巴黎时就认识他。

[rɒs] [ˈɔ:l səʊ][təʊld][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈi:zi] [tu:; tə][hɪm] ,
Ross also told the bishop , to make the thing more easy to him ,
罗斯 还 讲述 这 主教 , 到 制作 这 事物 更多的 简单的 到 他 ,

罗斯还告诉主教，为了让事情对他来说更容易些，

[ðæt] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [prəˈdju:st] [ɔ:(r)] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] .
that during his life the certificate should not be produced or made use of .
那 期间 他的 生活 这 证书 应该 不是 是 生产 或者 制成 使用 的 .

在他生前，该证书不得出示或使用。

" [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpəz] [steɪt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [sə'tɪfɪkət] [ɪz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [pru:f] [ɒv; əv]
" The same papers state that , as a bishop's certificate is a legal proof of
" 这 相同的 文件 状态 那 , 作为 一个 主教的 证书 是 一个 合法的 证明 的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

“同一份文件指出，由于主教的证书是婚姻的法律证明，

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [kəm'plaɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd]
Dr . Cosin's compliance would have been invaluable to the duke and
博士 . - 遵守 会 有 到过 无价 到 这 公爵 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

科辛博士的配合对公爵和他的朋友们来说将是无比宝贵的。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [haʊ'veə(r)] , [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['mætə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
His lordship , however , rejected the proposition , and laid the matter before the
他的 领主 , 然而 , 拒绝 这 主张 , 和 铺设 这 事情 前 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

然而，他的大人拒绝了这个提议，并将此事呈报给国王。

[huː] [ɪk'speld] [rɒs] [frɒm; frəm] [kɔːt] .
who expelled Ross from court .
WHO 被驱逐 罗斯 从 法庭 .

将罗斯驱逐出法庭的人。

[ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv]['pəʊpəri][ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpɪst] ['sɒvrɪn] [ɪn'kriːst] [wɪð] [taɪm] ,
Horror of popery and fear of a papist sovereign increased with time ,
恐怖 的 天主教 和 害怕 的 一个 天主教徒 主权 增加 和 时间 ,

随着时间的推移，人们对天主教的恐惧和对天主教君主的恐惧与日俱增。

[keə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkən][baɪ][maɪ] [lɔːd] ['ʃɑːftsbəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd]
care having been taken by my Lord Shaftesbury and his party that the public mind
关心 拥有 到过 已采取 经过 我的 主 沙夫茨伯里 和 他的 派对 那 这 民众 头脑
,
.
,

沙夫茨伯里勋爵及其党派已采取措施，确保公众舆论.....

[wʌns] [ɪn'fleɪmd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪg'naɪtɪd] .
once inflamed , should be kept ignited .
一次 发炎的 , 应该 是 保留 点燃 .

一旦点燃，就应该保持燃烧状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [spred] [rɪ'pɔːts] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][raɪz]
For this purpose he spread reports abroad that the Irish were about to rise
为了 这 目的 他 传播 报告 国外 那 这 爱尔兰 是 关于 到 上升
[ɪn] [rɪ'beljən] ,
in rebellion ,
在 叛乱 ,

为此，他向国外散布消息，声称爱尔兰人即将发动叛乱。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ;
backed by the French ;
支持的 经过 这 法语 ;

得到法国的支持；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [pʊt] **and that the papists in London had entered into a vile conspiracy to put**
和 那 这 天主教徒 在 伦敦 有 进入 进入 一个 卑鄙的 阴谋 到 放
[ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [tu:; tə][ðə; ði] [sp:d] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'tju:nəti] .
their fellow citizens to the sword on the first favourable opportunity .
他们的 同伴 公民 到 这 剑 在 这 第一的 有利 机会 .

伦敦的天主教徒们密谋策划，要在第一个有利时机将他们的同胞屠杀殆尽。

[tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ri'æləti] [hi:; hi] , [ə'sju:mɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] **To give this latter statement a flavour of reality he , assuming an air of**
到 给 这 后者 陈述 一个 味道 的 现实 他 , 假设 一个 空气 的
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

为了使后一句话更具真实感，他装出一副惊恐的样子，

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] **betook himself one night to the city , and sought refuge in the house of a**
贝托克 他自己 一 夜晚 到 这 城市 , 和 寻求 避难所 在 这 房子 的 一个
[fə'nætɪk] ,
fanatic ,
狂热分子 ,

一天晚上，他独自前往城里，并在一个狂热分子的家中寻求庇护。

[ɪn]['ɔ:də(r)] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kæθəliks] , [hu:] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] **in order , he said , that he might escape the catholics , who had planned to**
在 命令 , 他 说 , 那 他 可能 逃脱 这 天主教徒 , WHO 有 计划 到
[kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
cut his throat .
切 他的 喉 .

他说，这样做是为了逃脱天主教徒的追杀，因为他们计划割断他的喉咙。

[ə; eɪ] ['tempɪst] , [da:k] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [fɑ:st] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:t] [felt] **A tempest , dark and dangerous , was gathering fast , which the court felt**
一个 暴风雨 , 黑暗的 和 危险的 , 曾是 采集 快速地 , 哪个 这 法庭 毛毡
['paʊələs] [tu:; tə] [səb'dju:] .
powerless to subdue .
无力 到 征服 .

一场黑暗而危险的风暴正在迅速酝酿，法庭感到无力平息。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] [ðæt] " [hi:; hi] [wɒd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] **The king's assurance to parliament that " he would endeavour to satisfy the**
这 国王的 保证 到 议会 那 " 他 会 努力 到 满足 这
[wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stedfɑ:stnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
world of his steadfastness for the security of the protestant religion ,
世界 的 他的 坚定不移 为了 这 安全 的 这 新教 宗教 ,

国王向议会保证，“他将努力让世人相信他对新教安全的坚定承诺”，

" [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [ə'veɪl] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" **had little avail in soothing the people .**
" 有 小的 可用 在 舒缓 这 人们 .

“但对安抚民众几乎没有任何作用。”

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [æt; ət] [hɑ:t] ;
Many of them suspected him to be a catholic at heart ;
许多 的 他们 怀疑 他 到 是 一个 天主教 在 心 ;
他们中的许多人怀疑他内心深处是个天主教徒；

[ˈlðə(r)z] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [friəd] [ænd; ənd] [diˈtest]
others knew he had accepted the bounty of a country feared and detested
其他的 知道 他 有 公认 这 赏金 的 一个 国家 害怕 和 令人厌恶的
[baɪ][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
by the nation .
经过 这 国家 .

其他人则知道他接受了这个令全国上下恐惧和憎恨的国家的恩惠。

[di:dz] , [nɒt] [wɜ:dz] , [kʊd; kəd] [əˈləʊn] [dɪˈspel][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪˈtwi:n]
Deeds , not words , could alone dispel the clouds of prejudice which came between
契约 , 不是 字 , 可以 独自的 打消 这 云 的 偏见 哪个 来了 之间
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] ;
him and his subjects ;
他 和 他的 主题 ;
只有行动，而不是言语，才能驱散笼罩在他和臣民之间的偏见阴云；

[ænd; ənd] [əˈkɔ:diŋli] [hi:; hi][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz] [maɪt] [brɪŋ]
and accordingly he set about the performance of such acts as might bring
和 因此 他 放 关于 这 表现 的 这样的 行为 作为 可能 带来
[ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ɪn][ðəə(r)] [treɪn] .
reconciliation in their train .
和解 在 他们的 火车 .

因此，他开始采取一些可能带来和解的行动。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnfəˈmeɪ(ə)n] , [əˈkɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [tʃɜ:tʃ] ,
The first of these was the confirmation , according to the Protestant Church ,
这 第一的 的 这些 曾是 这 确认 , 根据 到 这 新教 教会 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeəri] ,
of the Lady Mary ,
的 这 女士 玛丽 ,

根据新教教会的说法，其中第一件事是确认圣母玛利亚的身份。

[ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hɪm][eə(r)] [prɪˈzʌmptɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
eldest daughter of the Duke of York , and after him heir presumptive to the
长子 女儿 的 这 公爵 的 约克 , 和 后 他 继承人 推定 到 这
[kraʊn] ;
crown ;
王冠 ;

约克公爵的长女，也是他之后的王位推定继承人；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɪnˈses] [tu:; tə] [ˈwɪljəm]
the second and more important was the marriage of that princess to William
这 第二 和 更多的 重要的 曾是 这 婚姻 的 那 公主 到 威廉
[ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] .
of Orange .
的 橙子 .

第二件也是更重要的事，就是那位公主与奥兰治亲王威廉的婚姻。

[ðɪs] [prɪns] [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] ,
This prince was son of the king's eldest sister ,
这 王子 曾是 儿子 的 这 国王的 长子 姐姐 ,
这位王子是国王大姐的儿子。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] [hu:] ,
and therefore grandson of Charles I . As a hero who ,
和 所以 孙子 的 查尔斯 我 . 作为 一个 英雄 WHO ,
因此，他是查理一世的孙子。作为一位英雄，

[baɪ][ˈvɜːtʃuː][əv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtsməŋʃɪp] [ænd; ənd][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] , [hæd; həd][ˈreskjʊːd] [ˈhɒlənd]
by virtue of his statesmanship and indomitable courage , had rescued Holland
经过 美德 的 他的 政治家风范 和 不屈不挠 勇气 , 有 获救 荷兰
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈheɪtfl] [ˈpaʊə(r)][əv; əv] [frɑːns] ,
from the hateful power of France ,
从 这 可恶 力量 的 法国 ,
凭借其卓越的政治才能和不屈不挠的勇气, 他将荷兰从法国的邪恶统治下解救了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈɡɑːdɪd] [nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈseɪvjə(r)][əv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]
he was regarded not only as the saviour of his country , but as the
他 曾是 认为 不是 仅有的 作为 这 救主 的 他的 国家 , 但 作为 这
[prəˈtektə(r)][əv; əv] [ˈprɒtɪstəntɪzəm] .
protector of protestantism .
保护者 的 新教 .
他不仅被视为国家的救星, 而且被视为新教的捍卫者。

[ɔːˈredi] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˈsekʃ(ə)n][əv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneiʃ(ə)n] [tɜːnd] [ðəə(r)] [aɪz] [təˈwɔːdz] [hɪm][æz; əz][wʌn]
Already a large section of the English nation turned their eyes towards him as one
已经 一个 大的 部分 的 这 英语 国家 转向 他们的 眼睛 向 他 作为 一
[huːm] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈlekt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ðɪ][ˈseptə(r)][əv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
whom they might elect some day to weald the sceptre of Great Britain .
谁 他们 可能 选 一些 天 到 威尔德 这 权杖 的 伟大的 英国 .
英国很大一部分民众已经将目光投向他, 认为他将来可能会被选为大不列颠的统治者。

[ˈsʌt(ə)l] , [æmˈbɪʃəs] , [ænd; ənd] [drɪˈtɜːmɪnd] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈstjuːd(ə)nt][əv; əv][hjuːˈmænəti] , [ə; eɪ] [ɡreɪv]
Subtle , ambitious , and determined , a silent student of humanity , a grave
微妙的 , 雄心勃勃 , 和 决定 , 一个 沉默的 学生 的 人类 , 一个 严重
[əbˈzɜːvə(r)][əv; əv][ˈpɒlətɪks] ,
observer of politics ,
观察员 的 政治 ,
他心思细腻、雄心勃勃、意志坚定, 默默地研究人性, 冷静地观察政治。

[ə; eɪ] [səˈɡeɪʃəs] [ˈliːdə(r)][ɪn][ˈwɔːfeə(r)] ,
a sagacious leader in warfare ,
一个 明智 领导者 在 战争 ,
一位睿智的战争领袖,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [əv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
he had likewise begun to look forward towards the chances of succeeding his
他 有 同样地 开始 到 看 向前 向 这 机会 的 成功 他的
[ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əv; əv] [ˈɪŋɡlənd] - - [ɪn] [həʊps] [əv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
uncle in the government of England - - in hopes of which he had been
叔叔 在 这 政府 的 英格兰 - - 在 希望 的 哪个 他 有 到过
[ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [ˈəʊvətɪɔːz] [meɪd] [hɪm][baɪ] [ˈʃɑːftsbəri] ,
strengthened by the private overtures made him by Shaftesbury ,
加强 经过 这 私人的 序曲 制成 他 经过 沙夫茨伯里 ,
他同样开始期待着继承叔父在英国政府中的位置——沙夫茨伯里私下向他示好, 更加坚定了他的这种希望。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈpredʒədɪsɪz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [djuːk] [əv; əv] [jɔːk] .
and sustained by the public prejudices exhibited against the Duke of York .
和 持续 经过 这 民众 偏见 展出 反对 这 公爵 的 约克 .
并且得到了公众对约克公爵的偏见的支持。

[ðə; ðɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][eəˈres; ˈeərəs] [prɪˈzʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn]
The proposed union between him and the heiress presumptive to the crown
这 建议的 联盟 之间 他 和 这 女继承人 推定 到 这 王冠
[wɒz; wəz] [rɪˈɡɑːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈneiʃ(ə)n] [wɪð] [sætɪsˈfæk(ə)n] ,
was regarded by the nation with satisfaction ,
曾是 认为 经过 这 国家 和 满意 ,
全国上下都对他和王位推定继承人之间的联姻提议感到满意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][æn; ən][ækt] ['strɒŋli] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði][riːəlaɪ'zeɪŋ; ɹiəlaɪ'zeɪŋ][ɒv; əv]
and by the prince as an act strongly favouring the realization of
和 经过 这 王子 作为 一个 行为 强烈 偏爱 这 实现 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'zair] [fɔː(r); fə(r)] ['sovrənti] .
his desires for sovereignty .
他的 欲望 为了 主权 .

而王子此举则强烈支持实现其对主权的渴望。

[kəʊld][ænd; ənd] [greɪv] [ɪn] ['temprəmənt] , ['sɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [blʌnt] [ænd; ənd]
Cold and grave in temperament , sickly and repulsive in appearance , blunt and
寒冷的 和 严重 在 气质 , 病弱的 和 丑恶 在 外貌 , 钝 和
[ˈgreɪsləs] [ɪn][ˈmænə(r)] ,
graceless in manner ,
毫无风度 在 方式 ,

性情冷漠严肃，外表病态丑陋，举止粗鲁无礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['braɪdgruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ˌprɪn'ses] ;
he was by no means an ideal bridegroom for a fair princess ;
他 曾是 经过 不 方法 一个 理想的 新郎 为了 一个 公平的 公主 ;
[ə; eɪ][ˌprɪn'ses] [aɪ'diːəl] ['braɪdgruːm] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [wəz; wɒz] [baɪ] [nəʊ]
他绝非美丽公主的理想新郎；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] ['eni] [tʃɔɪs] ['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːn]
but neither she nor her father had any choice given them in a concern
但 两者都不 她 也不 她 父亲 有 任何 选择 给定 他们 在 一个 忧虑
[səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæsfɪ'keɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
so important to the pacification of the nation .
所以 重要的 到 这 和解 的 这 国家 .

但是，在关乎国家和平如此重要的问题上，她和她的父亲都别无选择。

[ʃiː; ʃɪ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [æt; ət] [kɔːt] , [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]
She , it was whispered at court , had previously given her heart to
她 , 它 曾是 低声说道 在 法庭 , 有 之前 给定 她 心 到
[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['skɒtɪʃ] [leəd] ;
a brave young Scottish laird ;
一个 勇敢的 年轻的 苏格兰 领主 ;

据宫廷里窃窃私语，她之前曾将自己的心献给了一位勇敢的苏格兰年轻地主；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ,
and her father , it was known ,
和 她 父亲 , 它 曾是 已知 ,
[nəʊn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
众所周知，她的父亲也是如此。

[hæd; həd] [ɔː'redi] ['teɪkən][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['destɪnd] [tuː; tə][juː'zɜːp][hɪz; ɪz]
had already taken an instinctive dislike to the man destined to usurp his
有 已经 已采取 一个 本能 不喜欢 到 这 男人 注定 到 篡 他的
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

他本能地厌恶那个注定要篡夺他王位的人。

[ɪn][ɒktəʊbə(r)] , - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
In October , 1677 , the Prince of Orange came to England ,
在 十月 , - , 这 王子 的 橙子 来了 到 英格兰 ,
[ˈbrɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði]
1677年10月，奥兰治亲王来到英国。

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn]
ostensibly to consult with King Charles regarding the establishment of peace between
表面上 到 咨询 和 国王 查尔斯 关于 这 建立 的 和平 之间
[frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedəreɪts] ;
France and the Confederates ;
法国 和 这 南方邦联 ;

表面上是为了与查理国王商讨法国与南方邦联之间建立和平的事宜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tu;; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['mæɪdʒ] ,
but the chief motive of his visit was to promote his marriage ,
但 这 首席 动机 的 他的 访问 曾是 到 推动 他的 婚姻 ,
但他此行的主要目的是为了促成他的婚事。

[wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [br'fɔ:(r)] [bi:n] [prə'pəʊzd] ,
which had some time before been proposed ,
哪个 有 一些 时间 前 到过 建议的 ,
此前已有人提出过这个建议。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tu;; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['ku:lɪ] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪm] .
and owing to political causes had been coolly received by him .
和 欠款 到 政治的 原因 有 到过 冷静地 已收到 经过 他 :
由于政治原因，他对此反应冷淡。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən][wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Now , however , his anxiety for the union was made plain to the king ,
现在 , 然而 , 他的 焦虑 为了 这 联盟 曾是 制成 清楚的 到 这 国王 ,
然而，现在他已将自己对联合的渴望昭告国王。

[hu:] ['kwɪkli] [ə'gri:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zair] .
who quickly agreed to his desires .
WHO 迅速地 同意 到 他的 欲望 :
他很快就同意了他的要求。

" ['nefju:] , " [sed] [hi;; hi][tu;; tə][ðə; ði] ['stɜ:di] ['dʌt[mən] , " [aɪ'ti:][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu;; tə]
" **Nephew , " said he to the sturdy Dutchman , " it is not good for man to**
" 侄子 , " 说 他 到 这 结实的 荷兰人 , " 它 是 不是 好的 为了 男人 到
[bi;; bi][ə'ləʊn] ,
be alone ,
是 独自的 ,
“侄子,”他对那位身材魁梧的荷兰人说,“人独居不好。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [help] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] ; [ænd; ənd][səʊ] , " [kən'tɪnju:z] ['bɜ:nɪt] ,
and I will give you a help meet for you ; and so , " continues Burnet ,
和 我 将要 给 你 一个 帮助 见面 为了 你 ; 和 所以 , " 继续 伯内特 ,
我会给你找个帮手；就这样,”伯内特继续说道,“

" [hi;; hi][təʊld][hɪm][hi;; hi] [wʊd] [br'stəʊ] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ɒn][hɪm] .
" **he told him he would bestow his niece on him** .
" 他 讲述 他 他 会 赐给 他的 侄女 在 他 :
他告诉他，他会把自己的侄女嫁给他。

" [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
" **The same afternoon the monarch informed his council that " the Prince of**
" 这 相同的 下午 这 君主 知情的 他的 理事会 那 " 这 王子 的
['brɪndʒ] ,
Orange ,
橙子 ,
当天下午，君主向他的枢密院通报说：“奥兰治亲王，

[dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ][mɔ:(r)] [strikt] [ə'laiəns] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] ['mæɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] ,
desiring a more strict alliance with England by marriage with the Lady Mary ,
渴望 一个 更多的 严格的 联盟 和 英格兰 经过 婚姻 和 这 女士 玛丽 ,
希望通过与玛丽夫人联姻与英格兰建立更牢固的联盟，

[hi;; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tu;; tə][aɪ'ti:] ,
he had consented to it ,
他 有 同意 到 它 ,
他已经同意了。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [bʌn][æz; əz] ['veri] ['prɒpə(r)][tuː; tə][juˈhaɪt][ðə; ði]['fæməli] ,
as a thing he looked on as very proper to unite the family ,
作为 一个 事物 他 看起来 在 作为 非常 恰当的 到 团结 这 家庭 ,
他认为这是一件非常恰当的事情, 有助于家庭团结。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'li:vð] [wʊd] [biː; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
and which he believed would be agreeable to his people ,
和 哪个 他 相信 会 是 同意 到 他的 人们 ,
他认为这会受到人民的欢迎。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and show them the care he had of religion ,
和 展示 他们 这 关心 他 有 的 宗教 ,
并向他们展现他对宗教的重视,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ə'laɪəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .
for which reason he thought it the best alliance he could make .
为了 哪个 原因 他 想法 它 这 最好的 联盟 他 可以 制作 .
因此, 他认为这是他所能达成的最佳联盟。

" [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [stept]
" **When his majesty had concluded this speech , the Duke of York stepped**
" 什么时候 他的 威严 有 结束 这 演讲 , 这 公爵 的 约克 步
[fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,
陛下结束讲话后, 约克公爵走上前去,

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
and declared his consent to the marriage .
和 声明 他的 同意 到 这 婚姻 .
并表示同意这桩婚事。

[hiː; hi] [həʊpt] " [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
He hoped " he had now given a sufficient testimony of his right intentions
他 希望 " 他 有 现在 给定 一个 充足的 见证 的 他的 正确的 意图
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
for the public good ,
为了 这 民众 好的 ,
他希望“他现在已经充分证明了他为公众利益着想的正确意图,

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [tʃɜ:tʃ]
and that people would no more say he designed altering the government in church
和 那 人们 会 不 更多的 说 他 设计 改变 这 政府 在 教会
[ɔː(r)] [steɪt] ;
or state ;
或者 状态 ;

人们不会再说他意图改变教会或国家的统治;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] ,
for whatever his opinion on religion might be , all that he desired was ,
为了 任何 他的 观点 在 宗教 可能 是 , 全部 那 他 想要的 曾是 ,
无论他对宗教持何种看法, 他所渴望的仅仅是:

[ðæt] [men] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [mə'lest] ['miəli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] .
that men might not be molested merely for conscience ' sake .
那 男人 可能 不是 是 性骚扰 仅仅 为了 良心 - 清酒 .
以免男性仅仅因为良心问题而遭受性骚扰。

" [ðə; ði] [dju:k] [ðen] [daɪnd] [æɪ; əɪ] ['waɪthɔ:l] [wɪð] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] ,
" **The duke then dined at Whitehall with , the king , the Prince of Orange** ,
" 这 公爵 然后 用餐 在 白厅 和 , 这 国王 , 这 王子 的 橙子 ,
随后, 公爵在白厅与国王和奥兰治亲王共进晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkʌmpəni] ; [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][es ˈti:] . [dʒeɪmzɪz] , [weə(r)] [hi:; hi]
and a noble company ; after which he returned to St . James's , where he
和 一个 高贵 公司 ; 后 哪个 他 返回 到 英石 : 詹姆斯的 , 在哪里 他
[ðen] [rɪˈzaidɪd] .
then resided .
然后 居住地 :

以及一家贵族公司；之后他返回圣詹姆斯，并在那里居住。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈedwəd] [lu:k] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈtju:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeəri] , [ænd; ənd]
Dr . Edward Luke , at this time tutor to the Lady Mary , and
博士 : 爱德华 卢克 , 在 这 时间 导师 到 这 女士 玛丽 , 和
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ɑ:tʃˈdi:kən] [pʊ; əv][ˈeksɪtə(r)] ,
subsequently Archdeacon of Exeter ,
随后 副主教 的 埃克塞特 ,
[ˈedwəd ˈlu:k] [ˈmeəri] [ˈtju:tə(r)] [ˈdɑ:ktər]
爱德华·卢克博士，当时是玛丽夫人的家庭教师，后来成为埃克塞特大主教。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmænjuskɪpt][ˈdaɪəri] , [ɪnfɔ:mz] [ju: ˈes] [ðæt] [ʊn] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði]
in his interesting manuscript diary , informs us that on reaching the palace , the
在 他的 有趣的 手稿 日记 , 通知 我们 那 在 到达 这 宫殿 , 这
[dju:k] ,
duke ,
公爵 ,

在他那本有趣的日记手稿中，他告诉我们，公爵到达宫殿后，

[wɪð] [greɪt] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəli] [əˈfekʃn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [əˈsaɪd] ,
with great tenderness and fatherly affection , took his daughter aside ,
和 伟大的 压痛 和 父爱 感情 , 采取 他的 女儿 旁边 ,
[ˈænd; ənd] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəli] [əˈfekʃn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [əˈsaɪd]
怀着无比温柔和父爱，他把女儿拉到一边，

" [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [dɪˈzaɪnd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
" and told her of the marriage designed between her and the
" 和 讲述 她 的 这 婚姻 设计 之间 她 和 这
[prɪns] [pʊ; əv] [ˈbrɪndʒ] ;
Prince of Orange ;
王子 的 橙子 ;

“并告诉她，她和奥兰治亲王的婚事已经安排好了；

[ˌweərəˈpʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhaɪnəs] [wept] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
whereupon her highness wept all that afternoon and the following day .
于是 她 高度 哭泣 全部 那 下午 和 这 下列的 天 :
[ˌweərəˈpʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhaɪnəs] [wept] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ]
于是，殿下整个下午和第二天都在哭泣。

" [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd][nɒt] [si:st] [tu:; tə] [fləʊ] [wen] , [tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt]
" Her tears had not ceased to flow when , two days after the announcement
" 她 眼泪 有 不是 停止 到 流动 什么时候 , 二 天 后 这 公告
[pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
of her marriage ,
的 她 婚姻 ,

“在她宣布结婚两天后，她的眼泪仍然止不住地流，

[lɔ:d] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [fɪntʃ] , [ʊn] [bɪˈhɑ:f] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [keɪm] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Lord Chancellor Finch , on behalf of the council , came to congratulate her ;
主 校长 芬奇 , 在 代表 的 这 理事会 , 来了 到 祝贺 她 ;
[ænd; ənd] [lɔ:d] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] [ˈreɪnzfɜ:d] ,
and Lord Chief Justice Rainsford ,
和 主 首席 正义 雷恩斯福德 ,
[ˈlɔ:d] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [fɪntʃ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈreɪnzfɜ:d]
大法官芬奇代表枢密院前来祝贺她；首席大法官雷恩斯福德也前来祝贺。

[ʊn][ðə; ði] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈkɒmplɪmənt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] [tɜ:mz] .
on the part of the judges , complimented her in extravagant terms .
在 这 部分 的 这 法官 , 赞扬 她 在 靡 条款 :
[ˈpʌʃən] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈkɒmplɪmənt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] [tɜ:mz]
评委们对她赞不绝口，用词极其夸张。

[ðɪs] ['ju:niən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] [rɪ'gɑ:did] [wið] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'pʌgnəns] ,
This union , which the bride regarded with so much repugnance ,
这 联盟 , 哪个 这 新娘 认为 和 所以 很多 厌恶 ,
新娘对这桩婚姻深恶痛绝。

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðæt] [dɛɪt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
was appointed to take place on the 4th of November , that date being the
曾是 任命 到 拿 地方 在 这 4th 的 十一月 , 那 日期 存在 这
[ˈbraɪd,gru:mz] ['bɜ:θdeɪ] ,
bridegroom's birthday ,
新郎的 生日 ,
婚礼定于11月4日举行, 因为那天是新郎的生日。

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [æni'vɜ:səri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nə'tɪvəti] .
as likewise the anniversary of his mother's nativity .
作为 同样地 这 周年纪念日 的 他的 母亲的 耶稣诞生 .
以及他母亲的诞辰纪念日。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [lu:k] [ɡɪvz] [ə; eɪ][kweɪnt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .
Dr . Luke gives a quaint account of the ceremony .
博士 : 卢克 给予 一个 古雅 帐户 的 这 仪式 .
卢克博士对这场仪式进行了有趣的描述。

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klaɪk] [æt; ət] [naɪt] , " [hi:; hi] [raɪts] , " [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈsɒləmnaɪz] [ɪn]
" **At nine o'clock at night , he writes , the marriage was solemnized in**
" 在 九 点钟 在 夜晚 , " 他 写 , " 这 婚姻 曾是 庄严的 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['haɪnəsɪz] ['bedtʃeɪmbə(r)] .
her highness's bedchamber .
她 殿下 的 卧室 .
“晚上九点钟,”他写道, “婚礼在公主殿下的寝宫举行。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ; [hu:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;
The king ; who gave her away , was very pleasant all the while ;
这 国王 ; WHO 给予 她 离开 , 曾是 非常 令人愉快的 全部 这 尽管 ;
把她嫁出去的国王, 全程都非常和蔼可亲;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [lest][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [
for he desired that the Bishop of London would make haste lest his sister [
为了 他 想要的 那 这 主教 的 伦敦 会 制作 匆忙 免得 他的 姐姐 [
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k]] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'livəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
the Duchess of York] should be delivered of a son ,
这 公爵夫人 的 约克] 应该 是 发表 的 一个 儿子 ,
因为他希望伦敦主教尽快办事, 以免他的妹妹 (约克公爵夫人) 生下儿子。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and so the marriage be disappointed .
和 所以 这 婚姻 是 失望的 .
因此, 婚姻会因此而失望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'daʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] [gʊdz] [['leɪɪŋ] [gəʊld]
And when the prince endowed her with all his worldly goods [laying gold
和 什么时候 这 王子 捐赠 她 和 全部 他的 世俗 商品 [躺下 金子
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bʊk]] ,
and silver on the book] ,
和 银 在 这 书] ,
当王子将他所有的世俗财产赠予她时 (将金银放在书上),

[hi:; hi] ['wɪld] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:kɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] - [twɒz] [klɪə(r)]['geɪnz] .
he willed to put all up in her pockett , for ' twas clear gains .
他 意志 到 放 全部向上 在 她 口袋 , 为了 - 那是 清除 收益 .
他愿意把所有钱都放进她的口袋里, 因为这显然有利可图。

[æ̃t; ə̃t][ɪˈlɛv(ə)n] [əˈklaːk] [ðeɪ] [wɛnt][tuː; tə][bɛd] , [wɛn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]
At eleven o'clock they went to bed , when his majesty came and drew the
在 十一 点钟 他们 去 到 床 , 什么时候 他的 威严 来了 和 画 这
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

晚上十一点, 他们上床睡觉, 这时国王陛下来了, 拉上了窗帘。

[ˈseɪɪŋ] , - [heɪ] ! [esˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] ! -
saying , ' Hey ! St . George for England ! '
说 , - 嘿 ! 英石 . 乔治 为了 英格兰 ! -
说: “嘿! 圣乔治为英格兰加油! ”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [bəʊθ] [kɔːt] [ænd; ənd] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [fəˈɡet] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
" For a time both court and town seemed to forget the trouble and
" 为了 一个 时间 两个都 法庭 和 镇 似乎 到 忘记 这 麻烦 和
[straɪf] [wɪt] [bɪˈset] [ðem; ðəm] .
strife which beset them .
冲突 哪个 围困 他们 .

“有一段时间, 宫廷和城镇似乎都忘记了困扰他们的麻烦和纷争。

[ˈbɒn,faɪəz] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [belz] [ræŋ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ˈtaʊəz] , [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [tʃɪəd]
Bonfires blazed in the streets , bells rang from church towers , the populace cheered
篝火 燃烧的 在 这 街道 , 铃铛 响铃 从 教会 塔楼 , 这 民众 欢呼
[ˈlʌstɪli] ;
lustily ;
热情地 ;

街上燃起篝火, 教堂钟楼响起钟声, 民众热烈欢呼;

[waɪlst] [æ̃t; ə̃t] [ˈwaɪthɔːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [entəˈteɪnmənts] .
whilst at Whitehall there were many brilliant entertainments .
而 在 白厅 那里 是 许多 杰出的 娱乐 .

在白厅期间, 有很多精彩的娱乐活动。

[ðiːz] [ˈtɜːrmə,net] [wɪð] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][bɔːl] , [held] [ɒn][ðə; ði] 15th [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [kwiːnz]
These terminated with a magnificent ball , held on the 15th instant , the queen's
这些 终止 和 一个 壮丽 球 , 握住 在 这 15th 立即的 , 这 女王的
[ˈbɜːθdeɪ] ;
birthday ;
生日 ;

这一切以本月15日(女王生日)举行的一场盛大舞会告终;

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [feˈstɪvəti] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdɡruːm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
at the conclusion of this festivity the bride and bridegroom were to
在 这 结论 的 这 节日 这 新娘 和 新郎 是 到
[ɪmˈbɑːk] [ɪn][ðeə(r)] [jɒt] ,
embark in their yacht ,
启程 在 他们的 游艇 ,

庆典结束后, 新郎新娘将登上他们的游艇。

[wɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][set] [seɪl][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɒlənd] .
which was to set sail next morning for Holland .
哪个 曾是 到 放 帆 下一个 早晨 为了 荷兰 .

第二天早上就要启程前往荷兰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔːl][ðə; ði] [ˈprɪnˈses] [hæd; həd] " [əˈtaɪəd] [hɜːˈself] [ˈveri] [ˈrɪtʃli] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz]
For this ball the princess had " attired herself very richly with all her jewels
为了 这 球 这 公主 有 " 穿着 她自己 非常 丰富 和 全部 她 珠宝
;
;
;

为了参加这次舞会, 公主“穿戴了她所有的珠宝, 打扮得非常华丽;

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ə'piərəns] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ɪn][ðə; ði]
" **but** **her** **whole** **appearance** **betrayed** **a** **sadness** **she** **could** **not** **suppress** **in** **the**
" 但 她 所有的 外貌 背叛 一个 悲伤 她 可以 不是 压制 在 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

但她的整个神态都流露出一种她此刻无法抑制的悲伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][dɪd][nɒt] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə][dɪ'spel] .
and **which** **the** **future** **did not** **promise** **to** **dispel** .
和 哪个 这 未来 做过 不是 承诺 到 打消 .

而未来也并未承诺会消除这种担忧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] , [hu:m] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði] "
For **already** **the** **bridegroom** , **whom** **the** **maids** **of** **honour** **had** **dubbed** **the** "
为了 已经 这 新郎 , 谁 这 女佣 的 荣誉 有 被誉为 这 "
[dʌtʃ] [ˈmɒnstə(r)] " [ænd; ənd] " [ˈkæliˌbæn] ,
Dutch monster " **and** " **Caliban** ,
荷兰语 怪物 " 和 " 卡利班 ,

对于新郎来说, 伴娘们已经给他起了个绰号叫“荷兰怪物”和“卡利班”,

" [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [glimps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæns(ə)m] ['kærəktə(r)] ;
" **had** **commenced** **to** **reveal** **glimpses** **of** **his** **unhandsome** **character** ;
" 有 开始 到 揭示 惊鸿一瞥 的 他的 相貌平平 特点 ;

“开始显露出他丑陋的性格;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɔ:(r)] - ,
" **and** **the** **court** **began** **to** **whisper** **of** **his** **sullenness** **or** **clownishness** ,
" 和 这 法庭 开始 到 耳语 的 他的 - 或者 - ,

于是法庭上开始窃窃私语, 说他闷闷不乐或者滑稽可笑。

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ðə; ði] [pˈleɪ] [ænd; ənd] [bæl] ,
that **he** **took** **no** **notice** **of** **his** **princess** **at** **the** **play** **and** **balle** ,
那 他 采取 不 注意 的 他的 公主 在 这 玩家 和 巴勒 ,

在戏曲和舞会上, 他完全无视了他的公主。

[nɔ:(r)] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][es ˈti:] . [dʒeɪmz] - , [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ðæt] [dɪ'zaɪnd]
nor **came** **to** **see** **her** **at** **St** . **James** ' , **the** **day** **preceding** **that** **designed**
也不 来了 到 看 她 在 英石 . 詹姆斯 - , 这 天 前 那 设计

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
for **their** **departure** .
为了 他们的 离开 .

在他们原定出发的前一天, 他们也没有去圣詹姆斯教堂看望她。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:stəli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 19th , [wen] ,
" **The** **wind** **being** **easterly** , **they** **were** **detained** **in** **England** **until** **the** **19th** , **when** ,
" 这 风 存在 东风 , 他们 是 被拘留 在 英格兰 直到 这 19th , 什么时候 ,

“由于刮的是东风, 他们被滞留在英国直到19日, 当时,

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [pɜ:sənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,
accompanied **by** **the** **king** , **the** **Duke** **of** **York** , **and** **several** **persons** **of** **quality** ,
伴随 经过 这 国王 , 这 公爵 的 约克 , 和 一些 人 的 质量 ,

陪同他的有国王、约克公爵和几位贵族人士,

[ðeɪ] [went] [ɪn][ˈbɑ:rdʒɪz][frɒm; frəm] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
they **went** **in** **barges** **from** **Whitehall** **to** **Greenwich** .
他们 去 在 驳船 从 白厅 到 格林威治 .

他们乘驳船从白厅前往格林威治。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ˈsɔ:li] [ɡri:vd] , [ænd; ənd] [wept] [ʌn'si:sɪŋli] .
The **princess** **was** **sorely** **grieved** , **and** **wept** **unceasingly** .
这 公主 曾是 非常 伤心 , 和 哭泣 不停地 .

公主悲痛欲绝, 哭个不停。

[wen] [h3:(r); hə(r)][ˈtju:tə(r)] " [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [h3:(r); hə(r)] [gaʊn] " [æt; ət] [ˈpɑ:tiŋ] ,
When her tutor " kneeled down and kissed her gown " at parting ,
什么时候 她 导师 " 跪着 向下 和 亲吻 她 袍 " 在 离别 ,
离别时, 她的导师“跪下来亲吻了她的长袍”,

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [w3:dz] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [t3:nd] [h3:(r); hə(r)] [bæk] [ðæt] [fi:; ji] [mait] [haɪd]
she could not find words to speak , but turned her back that she might hide
她 可以 不是 寻找 字 到 说话 , 但 转向 她 后退 那 她 可能 隐藏
[h3:(r); hə(r)] [tiəz] ;
her tears ;
她 眼泪 ;

她找不到合适的词语来表达, 只好转身背对着她, 想掩饰自己的眼泪。
[ænd; ənd] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
and , later on ,
和 , 之后 在 ,
后来,

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] " [wʊd] [hæv; həv] [ˈkʌmfət] [h3:(r); hə(r)] [wið] [ðə; ði] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv]
when the queen " would have comforted her with the consideration of
什么时候 这 女王 " 会 有 安慰 她 和 这 考虑 的
[h3:(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈdɪŋ] [wen] [fi:; ji] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] ,
her own condition when she came into England ,
她 自己的 状况 什么时候 她 来了 进入 英格兰 ,
当女王“想到自己刚到英国时的处境, 就会安慰她”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)][tɪl] [ðen] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] , [h3:(r); hə(r)] [ˈhaɪnəs] [rɪˈplaɪd] , - [bʌt; bət] ,
and had never till then seen the king , her highness replied , ' But ,
和 有 绝不 直到 然后 已见 这 国王 , 她 高度 回复 , - 但 ,
[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,

她此前从未见过国王, 殿下回答说: “但是, 夫人,
[ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . -
you came into England ; but I am going out of England . ' -
你 来了 进入 英格兰 ; 但 我 是 去 出去 的 英格兰 . -
你来到了英格兰, 但我却要离开英格兰。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XVII .**
" 章 十七 :
“第十七章

[ðə; ði] [ˈθret(ə)nd] [stɔ:m] [bə:sts] . - - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈtaɪtəs] [əʊts] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈtɒŋdʒ]
The threatened storm bursts . - - History of Titus Oates and Dr . Tonge
这 威胁 风暴 爆发 . - - 历史 的 提图斯 奥茨 和 博士 . 舌头
. - - [ə; eɪ] [dɑ:k] [ski:m] [kənˈkɒkt] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [wɔ:nd] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
. - - **A dark scheme concocted . - - The king is warned of danger .**
. - - 一个 黑暗的 方案 捏造的 . - - 这 国王 是 警告 的 危险 .
酝酿已久的风暴爆发了。——泰特斯·奥茨和汤格博士的故事。——一个阴谋正在酝酿。——国王被警告有危险。

- - [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [plɒt] [leɪd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] . - - [fɔ:dʒd] ['letəz] . - -
- - **The narrative of a horrid plot laid before the treasurer . - - Forged letters . - -**
- - 这 叙述 的 一个 可怕的 阴谋 铺设 前 这 财务主管 . - - 锻造 信件 . - -
[ˈtaɪtəs] [əʊts] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] . - - [hɪz; ɪz] ['blændəz] . - - [ə; eɪ] [mɪ'stəriəs] ['mɜ:də(r)] . - - ['terə(r)]
Titus Oates before the council . - - His blunders . - - A mysterious murder . - - Terror
提图斯 奥茨 前 这 理事会 . - - 他的 失误 . - - 一个 神秘 谋杀 . - - 恐怖
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtənz] . - - [lɔ:d] - [ski:m] . - - ['peɪpɪst] [ɑ:(r); ə(r)] ['bæniʃt] [frɒm; frəm]
of the citizens . - - Lord Shaftesbury's schemes . - - Papists are banished from
的 这 公民 . - - 主 - 方案 . - - 天主教徒 是 被放逐 从
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] . - - ['kæθlɪk] [prɪəz] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] . - - [əʊts] [ɪz] [ɪnˈklərɪdʒd] .
the capital . - - Catholic peers committed to the Tower . - - Oates is encouraged .
这 首都 . - - 天主教 同龄人 坚定的 到 这 塔 . - - 奥茨 是 鼓励 .

——财政大臣面前摆着一桩骇人听闻的阴谋。——伪造的信件。——泰特斯·奥茨在议会面前受审。——他的失误。——
一桩神秘的谋杀案。——市民的恐慌。——沙夫茨伯里勋爵的阴谋。——天主教徒被驱逐出首都。——天主教贵族被关
进伦敦塔。——奥茨受到鼓舞。

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['meəri] , [ðəʊ] [ə'gri:əb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
The marriage of the Lady Mary , though agreeable to the public mind ,
这 婚姻 的 这 女士 玛丽 , 尽管 同意 到 这 民众 头脑 ,
玛丽小姐的婚姻虽然符合公众的意愿,

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [sɜ:vɪd] [tu;; tə][dɪ'strækt][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɪ'set]
by no means served to distract it from the turmoil by which it was beset
经过 不 方法 服务 到 转移 它 从 这 动荡 经过 哪个 它 曾是 围困
.
.
.

但这丝毫没有分散它对当时所面临的动荡局势的注意力。
[ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] , [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Hatred of catholicism , fear of the Duke of York , and distrust of the king
仇恨 的 天主教 , 害怕 的 这 公爵 的 约克 , 和 怀疑 的 这 国王
.
.
.

对天主教的仇恨、对约克公爵的恐惧以及对国王的不信任，
[dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][tu;; tə][ɪts][kɔ:(r)] .
disturbed the nation to its core .
不安 这 国家 到 它是 核 .

深深震撼了整个国家。
['ru:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Rumours were now noised abroad , which were not without foundation ,
谣言 是 现在 嘈杂的 国外 , 哪个 是 不是 没有 基础 ,
此时，国外也开始流传一些并非毫无根据的谣言。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'nju:d] [ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð] [frɑ:ns] ,
that the monarch and his brother had renewed the treaty with France ,
那 这 君主 和 他的 兄弟 有 更新 这 条约 和 法国 ,
国王和他的兄弟已经与法国续签了条约。

[baɪ] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə][send] [tru:ps] [ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] [tu;; tə] [sə'pɔ:t] [tʃɑ:lz] ,
by which Louis engaged to send troops into England to support Charles ,
经过 哪个 路易斯 已订婚的 到 发送 军队 进入 英格兰 到 支持 查尔斯 ,
路易承诺派遣军队进入英格兰支持查理一世。

[wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [sɔ:] [fɪt][tu;; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [dju:'plɪsəti] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
when the latter saw fit to lay aside duplicity , and proclaim himself a catholic .
什么时候 这 后者 锯 合身 到 躺 旁边 表里不一 , 和 宣布 他自己 一个 天主教 .
当后者认为应该摒弃虚伪，并宣布自己是天主教徒时。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rɪɡərəs] [test] [æktɪs] ,
And , notwithstanding the rigorous Test Acts ,
和 , 虽然 这 严格的 测试 使徒行传 ,
尽管有严格的考试法案 ,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɪ'li:vɪd] ['meni] [haɪ] [pə'zi:ʃnz] [æt; ət] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [baɪ] [ðəʊz] [hu:]
it was believed many high positions at court were held by those who
它 曾是 相信 许多 高的 职位 在 法庭 是 握住 经过 那些 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈpeɪpɪst] [æt; ət] [hɑ:t] .
were papists at heart .
是 天主教徒 在 心 .
人们认为，宫廷中许多高官都是那些内心是天主教徒的人担任的。

[ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [frɔ:d] ,
Occasion was therefore ripe for the invention of a monstrous fraud ,
场合 曾是 所以 成熟 为了 这 发明 的 一个 滔天 欺诈罪 ,
因此，时机成熟，便可炮制出一场骇人听闻的骗局。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɪt] [hæz; həz] [bi:n] [trænz'mɪtɪd] [ˈlʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ]
the history of which has been transmitted under the title of the Popish
这 历史 的 哪个 有 到过 传输 在下面 这 标题 的 这 天主教
[plɒt] .
Plot .
阴谋 .
这段历史以“天主教阴谋”为题流传下来。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kən'traɪvə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɒstʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtəs] [əʊts] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [tɒŋdʒ]
The chief contrivers of this imposture were Titus Oates and Dr . Tonge
这 首席 策划者 的 这 骗局 是 提图斯 奥茨 和 博士 . 舌头
.
.
.
这起骗局的主要策划者是泰特斯·奥茨和汤格医生。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪbən] - ['wi:və(r)] , [hu:] ,
The first of these was son of a ribbon - weaver , who ,
这 第一的 的 这些 曾是 儿子 的 一个 丝带 - 织工 , WHO ,
其中第一个是丝带织工的儿子，他

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fə'haetɪkl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəm'welɪən] ['prɪəriəd] , [hæd; həd] [rænt] [æz; əz] [æn; ən]
catching the fanatical spirit of the Cromwellian period , had ranted as an
捕捉 这 狂热的 精神 的 这 克伦威尔 时期 , 有 咆哮 作为 一个
[ænə'bæptɪst] ['pri:tʃə(r)] .
Anabaptist preacher .
重洗派 牧师 .
他沾染了克伦威尔时期的狂热精神，像重洗派传教士一样大放厥词。

[dɪ'sent] , [haʊ'veə(r)] , [ˈlu:zɪŋ] ['feɪvə(r)] [ˈlʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪ](ə)n] , [əʊts] , ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt]
Dissent , however , losing favour under the restoration , Oates , floating with the current
异议 , 然而 , 输 偏爱 在下面 这 恢复 , 奥茨 , 漂浮的 和 这 当前的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
of the times ,
的 这 时代 ,
然而，随着复辟时期异议之声日渐式微，奥茨也顺应了时代潮流。

[rɪ'zɒlvɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [tʊk]
resolved to become a clergyman of the Church of England , He therefore took
已解决 到 变得 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 , 他 所以 采取
[ˈɔ:dərs] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
orders at Cambridge ,
订单 在 剑桥 ,
他决心成为英国国教的牧师，因此在剑桥大学接受了圣职。

[ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpæriʃ] , [ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [æz; əz] [ˈtʃæplɪn] [ɒn] [bɔ:d]
officiated as curate in various parishes , and served as chaplain on board
裁判 作为 策展 在 各种各样的 教区 , 和 服务 作为 牧师 在 木板
[ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] .
a man - of - war .
一个 男人 - 的 - 战争 .
曾在多个教区担任助理牧师，并在军舰上担任随军牧师。

[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ˈleɪbəd] [æz; əz] [ˈspiritʃuəl] [ˈʃepəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈspektɪv] [flˈbks] [wɒz; wəz]
The time he laboured as spiritual shepherd to his respective flocks was
这 时间 他 辛勤劳作 作为 精神 牧羊人 到 他的 各自 羊群 曾是
[ˌnesə'serəli] [bri:f] ;
necessarily brief ;
一定 简短的 ;
他作为属灵牧者牧养各自信众的时间必然是短暂的；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgrəʊsli] [ɪ'mɒrəl] [ˈpræktɪsɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈnəʊtəb(ə)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri] [keɪs]
for his grossly immoral practices becoming notable , he was in every case
为了 他的 粗略地 不道德 实践 成为 值得注意的 , 他 曾是 在 每一个 案件
[ˈaʊstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
ousted from his charge .
被驱逐 从 他的 收费 .
由于他极其不道德的行为变得引人注目，他每次都被免职。

[ðə; ði][ˈəʊdiəm] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][mɔ:rəʊvə(r)] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
The odium attached to his name was moreover increased by the fact ,
这 钠 随附的 到 他的 姓名 曾是 而且 增加 经过 这 事实 ,
此外，由于以下事实，他所受到的憎恶也进一步加深：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [tu:] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˌprɒsɪˈkju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [pru:vɪd] [fɔ:ls] ;
that his evidence in two cases of malicious prosecution had been proved false ;
那 他的 证据 在 二 案例 的 恶意 起诉 有 到过 已证实 错误的 ;
他在两起恶意起诉案件中提供的证据已被证实为虚假证据；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:dʒərə(r)] .
for which he had been tried as a perjurer .
为了 哪个 他 有 到过 尝试 作为 一个 伪证者 .
他因此被控犯有伪证罪。

[dɪˈpraɪvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪnsɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ækt][ɒv; əv] [ˈprɒflɪgəsi] , [ˈdrɪvɪn] [frɒm; frəm]
Deprived of his chaplaincy for a revolting act of profligacy , driven from
被剥夺的 的 他的 牧师 为了 一个 令人作呕的 行为 的 挥霍无度 , 驱动 从
[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈskændəlaɪz] ,
congregations he had scandalized ,
会众 他 有 丑闻 ,
他因令人作呕的放荡行为而被剥夺了牧师职务，并被他所玷污的教区驱逐出去。

[ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈdestɪtju:t] , [hi:; hi][ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈaʊə(r)] [bɪˈtɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
homeless and destitute , he in an evil hour betook himself to Dr
无家可归者 和 贫困 , 他 在 一个 邪恶的 小时 贝托克 他自己 到 博士 .
- [tɒŋdʒ] ,
Ezrael Tonge ,
- 舌头 ,
流落街头、一贫如洗的他，在危难之际求助于埃兹拉尔·汤格医生。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] , [ænd; ənd] [bɪˈsɔ:t] [kəmˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈli:f] .
to whom he had long been known , and besought compassion and relief .
到 谁 他 有 长的 到过 已知 , 和 恳求 同情 和 宽慰 .
他与一位相识已久的人相识，并恳求对方的同情和帮助。

[ðə; ði] [rev] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [tɒŋdʒ] , [ˈrektə(r)][pʊv; əv][es ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] , [wʊd] [striːt] , [wʊz; wəz][ə; eɪ]
The Rev , Dr . Tonge , rector of St . Michael's , Wood Street , was a
这 牧师 , 博士 . 舌头 , 校长的 英石 : 迈克尔的 , 木头 街道 , 曾是 一个
[kənˈfɜːmd] [fəˈnætɪk][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈlɑːmɪst] .
confirmed fanatic and political alarmist .
确认的 狂热分子 和 政治的 危言耸听者 .

圣迈克尔教堂（伍德街）的牧师汤格博士是一位坚定的狂热分子和政治危言耸听者。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈjɪəz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
For some years previous to this time ,
为了 一些 年 以前的 到 这 时间 ,
在此之前的几年里 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈkwɔːtəli] [ˈtriːtɪzɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪnz] [pʊv; əv][ðə; ði]
he had published quarterly treatises dealing with such wicked designs of the
他 有 已发布 季刊 论文 处理 和 这样的 邪恶 设计 的 这
[ˈdʒɛʒurts][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [breɪn] [dɪˈvaɪzd] .
Jesuits as his heated brain devised .
耶稣会士 作为 他的 加热 脑 设计 .

他曾出版季刊论文，揭露他那充满激情的头脑所构思出的耶稣会士的种种邪恶阴谋。

[ðɪːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [sˈɜːkjʊleɪtɪd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] ,
These he had printed and freely circulated , in order , as he acknowledged ,
这些 他 有 打印 和 自由 流通 , 在 命令 , 作为 他 已确认 ,
正如他所承认的，这些是他印刷并自由散发的，顺序如下：

" [tuː; tə] [əˈraʊz] [ænd; ənd][əˈweɪkən][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] " [tuː; tə][ə; eɪ] [sens]
" to arouse and awaken his majesty and the parliament " to a sense
" 到 引起 和 觉醒 他的 威严 和 这 议会 " 到 一个 感觉
[pʊv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
of danger .
的 危险 .

“唤醒国王陛下和议会”的危险意识。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːdnə(r)] ,
He had begun life as a gardener ,
他 有 开始 生活 作为 一个 园丁 ,
他最初是一名园丁。

[bʌt; bət] [left] [ðæt] [ˈɒnɪst] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈflaʊəz] [pʊv; əv] [ˈretərɪk] [fɔː(r); fə(r)]
but left that honest occupation that he might cultivate flowers of rhetoric for
但 左边 那 诚实的 职业 那 他 可能 培育 花朵 的 修辞 为了
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [pʊv; əv] [ˈkraːm,wəlz] [ˈsəʊldʒəz] .
the benefit of Cromwell's soldiers .
这 益处 的 克伦威尔的 士兵 .

但他放弃了那份正当的职业，以便为克伦威尔的士兵们培养雄辩的才能。

[laɪk] [ˈtaɪtəs] [əʊts] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ˈɔːθədɒks] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][pɒn]
Like Titus Oates , he had become suddenly converted to orthodox principles on
喜欢 提图斯 奥茨 , 他 有 变得 突然 转换 到 正统 原则 在
[rɪˈtɜːn] [pʊv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
return of the king ,
返回 的 这 国王 ,

和泰特斯·奥茨一样，他在国王复辟后突然皈依了正统教义。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [θruː] [ˈɪntrəst] , [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈrektəʃɪp] [pʊv; əv][es ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] .
and had , through interest , obtained the rectorship of St . Michael's .
和 有 , 通过 兴趣 , 获得 这 校长职位 的 英石 : 迈克尔的 .
他通过利益关系获得了圣迈克尔教堂的教区长职位。

[ˈbiʃəp] [ˈbɜːnɪt] [kənˈsɪdəd] [hɪm] " [ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [dɪˈvaɪn] , ([huː]) [siːmd] [ˈkredʒələs] [ænd; ənd]
Bishop Burnet considered him " a very mean divine , (who) seemed credulous and
主教 伯内特 经过考虑的 他 " 一个 非常 意思是 神圣的 , (WHO) 似乎 轻信的 和
[ˈsɪmp(ə)] ,
simple ,
简单的 ,

伯内特主教认为他“是一位非常卑鄙的神职人员，（他）看起来轻信而单纯”，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpraːdʒekts; prəˈdʒekts][ænd; ənd][ˈhəʊ(ə)nz] .

and was full of projects and notions .
和 曾是 满的 的 项目 和 概念 .

他满脑子都是各种计划和想法。

" [əˈnʌðə(r)] [hɪˈstɔːriən] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [rev] . [ˈlɒrəns] - , [ɑːtʃˈdiːkən]
" **Another historian who lived in those days , the Rev . Laurence Eachard , Archdeacon**
" 其他 历史学家 WHO 居住地 在 那些 天 , 这 牧师 . 劳伦斯 - , 副主教
[ɒv; əv] [stəʊ] ,
of Stowe ,
的 斯托 ,

“另一位生活在那个时代的历史学家，斯托教区副主教劳伦斯·伊查德牧师，

[stɜːts] [ˈdɑːktər; draɪv] . [tɒŋdʒ] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] ,
states Dr . Tonge was " a man of letters ,
各州 博士 . 舌头 曾是 " 一个 男人 的 信件 ,

声明称汤格博士是一位“文人”，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈlɪfɪk] [hed] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈræʊmɪʃ] [plɒts] [ænd; ənd] [kənˈspɪrəsɪz]
and had a prolific head filled with all the Romish plots and conspiracies
和 有 一个 多产的 头 已填 和 全部 这 罗马天主教 图表 和 阴谋论
[sɪns] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
since the reformation .
自从 这 改革 .

他的脑袋里装满了宗教改革以来所有罗马天主教的阴谋诡计。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːθə(r)] , [tɒŋdʒ] [tʊk] [əʊts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [prəˈvaɪdɪd] [hɪm] [wɪð]
" **According to this author , Tonge took Oates into his house , provided him with**
" 根据 到 这 作者 , 舌头 采取 奥茨 进入 他的 房子 , 假如 他 和
[ˈlɒdʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

据这位作者所述，汤格将奥茨接到自己家中，并为他提供了住处。

[ˈdaɪət] , [ænd; ənd] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [kəmˈpleɪnd] [hiː; hi] [ŋjuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə]
diet , and clothes ; and when the latter complained he knew not where to
饮食 , 和 衣服 ; 和 什么时候 这 后者 抱怨 他 知道 不是 在哪里 到
[get] [bred] ,
get bread ,
得到 面包 ,

饮食和衣着；当后者抱怨说他不知道去哪里弄到面包时，

[ðə; ði][ˈrektə(r)][təʊld][hɪm] " [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
the rector told him " he would put him in a way .
这 校长 讲述 他 " 他 会 放 他 在 一个 方式 .

校长告诉他“他会想办法让他.....”

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈfaɪndɪŋ] [əʊts] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪndʒəˈŋjuːəti][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , " [hiː; hi]
" **After this , finding Oates a man of great ingenuity and cunning** , " **he**
" 后 这 , 寻找 奥茨 一个 男人 的 伟大的 独创性 和 狡猾 , " 他
[pəˈsweɪdɪd] [hɪm] ,
persuaded him ,
被说服 他 ,

“此后，他发现奥茨是一个极富创造力和狡猾的人，”他劝说道。

" [sez] [ɑ:tʃ'di:kən] - , " [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] , [ænd; ənd][get]
" **says Archdeacon Eachard** , " **to insinuate himself among the papists** , **and get**
" 说道 副主教 - , " 到 暗示 他自己 之中 这 天主教徒 , 和 得到
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
particular acquaintance with them ;
特别的 熟人 和 他们 ;

“埃查德副主教说，‘要潜入天主教徒中间，并与他们建立特别的联系；”

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fektɪd] ,
which being effected ,
哪个 存在 受影响 ,

其发生之后，

[hi:; hi][let] [hɪm] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sevrəl] [plɒts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn]
he let him understand that there had been several plots in England to bring in
他 让 他 理解 那 那里 有 到过 一些 图表 在 英格兰 到 带来 在
['pəʊpəri] ,
popery ,
天主教 ,

他让他明白，英国曾发生过好几次企图引入天主教的阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [brɪ'pɒnd] [si:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [əb'zɜ:v]
and that if he would go beyond sea among the Jesuits , **and strictly observe**
和 那 如果 他 会 去 超过 海 之中 这 耶稣会士 , 和 严格 观察
[ðeə(r)] [weɪz] ,
their ways ,
他们的 方式 ,

如果他愿意出国前往耶稣会士居住的地方，并严格遵守他们的规章制度，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk]
it was possible there might be one at present ; **and if he could make**
它 曾是 可能的 那里 可能 是 一 在 展示 ; 和 如果 他 可以 制作
[ðæt] [aʊt] ,
that out ,
那 出去 ,

有可能现在就有有一个；如果他能辨认出来的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:mənt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get]
it would be his preferment for ever ; **but , however , if he could get**
它 会 是 他的 升迁 为了 曾经 ; 但 , 然而 , 如果 他 可以 得到
[ðeə(r)] [neɪms] ,
their names ,
他们的 姓名 ,

这将是 他永远的晋升机会；但是，如果他能得到他们的名字，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpɪst] ,
and some information from the papists ,
和 一些 信息 从 这 天主教徒 ,

以及一些来自天主教徒的信息，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [raʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəz] [pʊ; əv] ['pəʊpəri] .
it would be very easy to rouse people with the fears of popery .
它 会 是 非常 简单的 到 唤醒 人们 和 这 恐惧 的 天主教 .

利用人们对天主教的恐惧来煽动民众是非常容易的。

" ['hʌŋɡə] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊtə'reɪəti] , [əʊts] ['kwɪkli] [ə'gri:d] [tu:; tə]
" **Hungering for gold** , **and thirsting for notoriety** , **Oates quickly agreed to**
" 饥饿 为了 金子 , 和 口渴 为了 恶名 , 奥茨 迅速地 同意 到
[ðə; ði] [ski:m] [leɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
the scheme laid before him .
这 方案 铺设 前 他 .

“渴望黄金，渴望成名的奥茨很快同意了摆在他面前的计划。”

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪntuː][ðə; ði] ['kæθlɪk]
Accordingly he became acquainted with , and was received into the Catholic
因此 他 成为 熟人 和 , 和 曾是 已收到 进入 这 天主教
[tʃɜːtʃ] [baɪ] ,
Church by ,
教会 经过 ,

因此，他结识了天主教神父，并被他接纳进入天主教会。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈberi] , [ə; eɪ][ˈdʒɛʒjuːt] , [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] , - ,
Father Berry , a Jesuit , and in May , 1677 ,
父亲 浆果 , 一个 耶稣会 , 和 在 可能 , - ,

耶稣会士贝里神父，于1677年5月

[wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒjuːts][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈseminəri] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn]
was sent by the Jesuits to study in one of their seminaries , situated in
曾是 发送 经过 这 耶稣会士 到 学习 在 一 的 他们的 神学院 , 位于 在
[ˌvælədəʊˈlɪd] , [ɪn] [spɛɪn] .

Valladolid , in Spain .
巴利亚多利德 , 在 西班牙 .

被耶稣会派往位于西班牙巴利亚多利德的一所神学院学习。

[əʊts] , [haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæktə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt]
Oates , however , though he had proved himself an excellent actor , could not
奥茨 , 然而 , 尽管 他 有 已证实 他自己 一个 出色的 演员 , 可以 不是
[əʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [ˌprəʊˈpensɪti] ,
overcome his evil propensities ,
克服 他的 邪恶的 倾向 ,

然而，尽管奥茨已证明自己是一位优秀的演员，但他却无法克服自己的邪恶倾向。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and before seven months had passed , he was expelled from the
和 前 七 几个月 有 通过了 , 他 曾是 被驱逐 从 这
[ˈmɒnəst(ə)rɪ] .
monastery .
修道院 .

不到七个月，他就被逐出了修道院。

[rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ˈdɑːktər; draɪv] . [tɒŋdʒ] ,
Returning to England , he sought out Dr . Tonge ,
返回 到 英格兰 , 他 寻求 出去 博士 . 舌头 ,

回到英国后，他找到了汤格医生。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈteɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [plɒt] .
to whom he was unable to recount the secret of a single plot .
到 谁 他 曾是 无法 到 叙事 这 秘密 的 一个 单身的 阴谋 .

他无法向任何人透露任何一个阴谋的秘密。

[ˈkɒnfɪdənt] , [haʊˈevə(r)] ,
Confident , however ,
自信的 , 然而 ,

然而，他却充满自信。

[ðæt] [ˈwɪkɪd] [skiːm] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈprɒpətɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈprɒtɪstənts]
that wicked schemes against the lives and properties of innocent protestants
那 邪恶 方案 反对 这 生活 和 特性 的 清白的 新教徒

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kənˈkɒkt] [baɪ][ˈwaɪli][ˈdʒɛʒjuːts] ,
were being concocted by wily Jesuits ,
是 存在 捏造的 经过 狡猾的 耶稣会士 ,

那些狡猾的耶稣会士正在密谋策划针对无辜新教徒生命和财产的邪恶阴谋。

[ðə; ði] [fə'neɪtɪkl] [dɪ'vaɪn] [ɜ:rdʒd] [əʊts] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [brɪweɪl]
the fanatical divine urged Oates to present himself once more before them , bewail
这 狂热的 神圣的 敦促 奥茨 到 展示 他自己 一次 更多的 前 他们 , 哀叹

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,
his misconduct ,
他的 不当行为 ,

那位狂热的神职人员敦促奥茨再次出现在他们面前，为自己的不当行为忏悔。

[ˈprɒmɪs] [ə'mendmənt] , [ænd; ənd] [si:k] [ˌri:əd'mɪʃn] [tu:; tə][ðeə(r)] [mɪdst] .
promise amendment , and seek readmission to their midst .
承诺 修正案 , 和 寻找 再入院 到 他们的 中间 .

承诺改正错误，并寻求重新加入他们的行列。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [əʊts] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] ,
Following his advice , Oates was again received by the Jesuits ,
下列的 他的 建议 , 奥茨 曾是 再次 已收到 经过 这 耶稣会士 ,

听从他的建议，奥茨再次受到了耶稣会士的接见。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈfeɪməs] [ˈseminəri] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈoʊmɜ:rz] ; [weə(r)] ,
and sent to their famous seminary at St . Omer's ; where ,
和 发送 到 他们的 著名的 神学院 在 英石 . 奥默的 ; 在哪里 ,

并被送往他们位于圣奥梅尔的著名神学院；在那里，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [ˈjɪəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈentəd] [ə'mʌŋ]
though he had reached the age of thirty years , he was entered among
尽管 他 有 达到 这 年龄 的 三十 年 , 他 曾是 进入 之中

[ðə; ði][ˈdʒu:niə(r)] [ˈstju:dnts] .
the junior students .
这 初级 学生 .

虽然他已经三十岁了，但他还是被分到了低年级学生的行列。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˈvaɪsɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈnəʊtɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
For six months he remained here , until his vices becoming noted , he was
为了 六 几个月 他 剩余 这里 , 直到 他的 恶习 成为 著名的 , 他 曾是

[tɜ:nd] [ə'wei] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
turned away in disgrace .
转向 离开 在 耻辱 .

他在这里待了六个月，直到他的恶习被发现，他才蒙羞地被驱逐出去。

[ə'gen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈrektə(r)][ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈmaɪkəlz] ,
Again he presented himself before the rector of St . Michael's ,
再次 他 呈现 他自己 前 这 校长 的 英石 . 迈克尔的 ,

他再次觐见了圣米迦勒教堂的院长。

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈpəʊpɪ] [plɒts] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [rɪ'tɜ:n] .
knowing as little of popish plots as he did on his previous return .
会心 作为 小的 的 天主教 图表 作为 他 做过 在 他的 以前的 返回 .

他对天主教阴谋的了解和他上次回来时一样少。

[bʌt; bət] [tʌŋdʒ] , [ðəʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] ; [ɪf] [nəʊ] [ski:m] [ɪg'zɪstɪd] ,
But Tonge , though disappointed , was not disheartened ; if no scheme existed ,
但 舌头 , 尽管 失望的 , 曾是 不是 沮丧 ; 如果 不 方案 存在 ,

但汤格虽然失望，却并未气馁；如果没有其他办法，

[hi:; hi] [wɒd] [ɪn'vent] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈsta:t(ə)l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
he would invent one which should startle the public , and save the nation .
他 会 发明 一 哪个 应该 惊吓 这 民众 , 和 节省 这 国家 .

他会发明一种能够震惊公众并拯救国家的武器。

[sʌtʃ] [prə'pɒʊzlz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [end][wɜ:(r); wə(r)]
Such proposals as he made towards the accomplishment of this end were
这样的 提案 作为 他 制成 向 这 成就 的 这 结尾 是
[ˈredɪli] [ə'sent] [tu:; tə][baɪ] [əʊts] ,
readily assented to by Oates ,
容易 同意 到 经过 奥茨 ,
奥茨欣然同意了他为实现这一目标而提出的此类建议。

[ɪn] [hu:z] [breɪst] [ˈwu:ndɪd] [praɪd][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [heɪt] [ˈræŋkl] [di:p] .
in whose breast wounded pride and bitter hate rankled deep .
在 谁 胸部 受伤 自豪 和 苦的 恨 恼怒 深的 .
胸中饱受伤害的自尊和刻骨的仇恨深深地刺痛着他。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] " [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Therefore , after many consultations they resolved to draw up a " Narrative of a
所以 , 后 许多 咨询 他们 已解决 到 画 向上 一个 " 叙述 的 一个
[ˈhɒrɪd] [plɒt] .
Horrid Plot .
可怕的 阴谋 .
因此，经过多次商议，他们决定拟定一个“骇人阴谋的叙述”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈpi:tɪdli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:dʒd] , [ʌnˈtɪl] [rɪˈventʃuəli] [aɪ ˈti:] [əˈsju:md] [ðə; ði]
" This was repeatedly changed and enlarged , until eventually it assumed the
" 这 曾是 反复 已更改 和 放大 , 直到 最终 它 假定 这
[ˈdefɪnət] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdepəˈzɪʃn] ,
definite shape of a deposition ,
定 形状 的 一个 沉积 ,
“经过反复修改和扩充，最终形成了沉积物的明确形态。”

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] - [θri:] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [fɔ:ˈmæləti] [ænd; ənd][keə(r)] ,
consisting of forty - three distinct articles , written with great formality and care ,
由 的 四十 - 三 清楚的 文章 , 书面 和 伟大的 正式 和 关心 ,
由四十三篇不同的文章组成，每篇文章都写得非常正式和严谨。

[ænd; ənd] [ɪmˈbɒdɪŋ] [ˈmeni] [ˈʃɒkɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈtʃɑ: dʒɪz] .
and embodying many shocking and criminal charges .
和 体现 许多 令人震惊 和 刑事 收费 .
并包含多项令人震惊的犯罪指控。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ɪn][ˈeɪprəl] , - ,
The narrative declared that in April , 1677 ,
这 叙述 声明 那 在 四月 , - ,
叙述中宣称，1677年4月，

[ðə; ði][dɪˈpəʊnənt] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts][ɪn] [ˈlʌndən] [tu:; tə]
the deponent was employed to carry letters from the Jesuits in London to
这 证人 曾是 受雇 到 携带 信件 从 这 耶稣会士 在 伦敦 到
[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɔ:də(r)][ɪn] [speɪn] ;
members of their order in Spain ;
成员 的 他们的 命令 在 西班牙 ;
证人受雇将信件从伦敦的耶稣会士送到西班牙的耶稣会士手中；

[ði:z] [hi:; hi] [brəʊk] [ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ,
these he broke open on the journey ,
这些 他 打破 打开 在 这 旅行 ,
他在旅途中把这些都打开了。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒɛʒuɪts][hæd; həd] [bi:n] [sent] ['ɪntu:] ['skɒtlənd] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]
and discovered that certain Jesuits had been sent into Scotland to encourage
和 发现 那 肯定 耶稣会士 有 到过 发送 进入 苏格兰 到 鼓励
[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriənz] [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the presbyterians to rebel .
这 长老会 到 反叛 .
他们发现，一些耶稣会士被派往苏格兰，煽动长老会教徒叛乱。

[ə'raɪvd] [ɪn][ˌvælədəʊ'lɪd] , [hi:; hi] [hɜ:d] [wʌn] [ˈɑ:m,strɒŋ] , [ɪn][ə; ei] ['sɜ:mən] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] ['stju:dnts] ,
Arrived in Valladolid , he heard one Armstrong , in a sermon delivered to students ,
到达的 在 巴利亚多利德 , 他 听到 一 阿姆斯特朗 , 在 一个 讲道 发表 到 学生 ,
他抵达巴利亚多利德后，听到阿姆斯特朗在给学生们布道时说：

[tʃɑ:dʒ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪð] [məʊst] [faʊl] [ænd; ənd] [blæk] - [maʊðd] ['skænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ju:z] [sʌtʃ]
charge his majesty with most foul and black - mouthed scandals , and use such
收费 他的 威严 和 最多 犯规 和 黑色的 - 嘴巴 丑闻 , 和 使用 这样的
[ɪ'revərənt] ,
irreverent ,
不敬的 ,
控告陛下犯有最卑鄙、最恶毒的诽谤罪，并使用如此不敬的手段，

[berz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz][nəʊ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [wɪ'ðəʊt] ['hɒrə(r)] .
base expressions as no good subjects could repeat without horror .
根据 表达式 作为 不 好的 主题 可以 重复 没有 恐怖 .
基本表达方式，因为任何好学生都无法在不感到恐惧的情况下重复。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [sent] [tu:; tə][es 'ti:] . ['əʊmə(r)]
He then returned to England , and was soon after sent to St . Omer
他 然后 返回 到 英格兰 , 和 曾是 很快 后 发送 到 英石 . 奥默
[wɪð] [freʃ] ['letəz] ,
with fresh letters ,
和 新鲜的 信件 ,
随后他返回英国，不久后带着新的信件被派往圣奥梅尔。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ə; ei] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][stæb][ɔ:(r)]['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] - - [pɛr] [lɑ:]
in which was mentioned a design to stab or poison his majesty - - Pere la
在 哪个 曾是 提及 一个 设计 到 刺 或者 毒 他的 威严 - - 佩雷 拉
[ʃeɪz] ,
Chaise ,
躺椅 ,
其中提到了刺杀或毒害陛下的阴谋——拉雪兹神父

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [kən'fesə(r)] ,
the French king's confessor ,
这 法语 国王的 忏悔者 ,
法国国王的忏悔神父

['hævɪŋ] [pleɪst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [ðæt] [ðei] [maɪt] ,
having placed ten thousand pounds at the disposal of the Jesuits that they might ,
拥有 放置 十 千 磅 在 这 处理 的 这 耶稣会士 那 他们 可能 ,
已拨出1万英镑供耶稣会士支配，以便他们能够.....

[baɪ] ['leɪɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; ei] [sʌm] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪ] [ðɪs] [di:d] .
by laying out such a sum , the more successfully accomplish this deed .
经过 躺下 出去 这样的 一个 和 , 这 更多的 成功地 完成 这 契据 .
投入这么多资金，就越能成功地完成这件事。

[waɪl] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] [di'pəʊnənt] [hæd; həd] [ri:d] ['meni] ['letəz] , [ri'leitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
While abroad the deponent had read many letters , relating to the execution of
尽管 国外 这 证人 有 读 许多 信件 , 相关 到 这 执行 的
[tʃɑ:lz] [aɪ 'aɪ] . ,
Charles II : ,
查尔斯 二 : ,

证人在国外期间阅读了许多与查理二世被处决有关的信件。

[ðə; ði] [səb'vɜ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the subverting of the present government , and the establishment of the
这 颠覆 的 这 展示 政府 , 和 这 建立 的 这
[ˈrəʊmɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] .
Romish religion :
罗马天主教 宗教 : .

颠覆现政府，并建立罗马天主教。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪŋɡlənd] , [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ˈprɪvɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtri:tɪ] [wɪð] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ]
Returning again to England , he became privy to a treaty with Sir George
返回 再次 到 英格兰 , 他 成为 私处 到 一个 条约 和 先生 乔治
[weɪkhæm] ,
Wakeham :
韦克汉姆 : ,

再次返回英国后，他参与了与乔治·韦克汉姆爵士签订的一项条约。

[ðə; ði] [kwɪ:nz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ˈpɔɪz(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [wɪð] [æŋ; ən] [ə'ɡri:mənt]
the queen's physician , to poison the king ; and likewise with an agreement
这 女王的 医生 , 到 毒 这 国王 ; 和 同样地 和 一个 协议
[tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] ,
to shoot him :
到 射击 他 : ,

王后的御医，意图毒害国王；同样，他还与人达成协议，意图枪杀国王。

[meɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts][ænd; ənd] [tu:] [men] , [nemd] [ˈɒnɪst] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈpɪkərɪŋ] .
made between the Jesuits and two men , named Honest William and Pickering .
制成 之间 这 耶稣会士 和 二 男人 , 命名 诚实的 威廉 和 皮克林 : .

耶稣会士与两位名叫诚实威廉和皮克林的男子签订了协议。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈdʒɛʒjuɪt] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [tu:; tə] [twelv] [pɜ:'sənz] [ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪ] [ɪn]
He had heard a Jesuit preach a sermon to twelve persons of quality in
他 有 听到 一个 耶稣会 布道 一个 讲道 到 十二 人 的 质量 在
[dɪs'gaɪz] ,
disguise :
伪装 : ,

他曾听过一位耶稣会士向十二位乔装打扮的贵族布道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] " [ðæt] [ˈprɒtɪstənts] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [hə'retɪk(ə)] [ˈprɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
in which he asserted " that protestants and other heretical princes were
在 哪个 他 断言 " 那 新教徒 和 其他 异端 王子们 是
[ɪp.səʊ 'fæk.təʊ][ˈfæktəʊ] [di'pəʊz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [sʌtʃ] ;
IPSO FACTO deposed because such ;
IPSO 事实上 被罢免 因为 这样的 ;

他断言“新教徒和其他异端君主之所以被废黜，是因为如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈlɔ:fl] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈblɪvə] [ˈkrɒmwel] [ɔ:(r)] [ˈeni]
and that it was as lawful to destroy them as Oliver Cromwell or any
和 那 它 曾是 作为 合法的 到 破坏 他们 作为 奥利弗 克伦威尔 或者 任何
[ˈʌðə(r)] [ju:'zɜ:pə(r)] .
other usurper :
其他 篡位者 : .

并且，消灭他们是合法的，就像消灭奥利弗·克伦威尔或其他任何篡位者一样。

" [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [brˈkɛrɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [streɪndʒ] ,
" He also became aware that the dreadful fire had been managed by Strange ,
" 他 还 成为 意识到的 那 这 可怕 火 有 到过 管理 经过 奇怪的 ,
他还意识到, 这场可怕的火灾是由斯特兰奇一手策划的。

[ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] ,
the provincial of the Jesuits ,
这 省级 的 这 耶稣会士 ,

耶稣会省会长

[huː] [ɪmˈplɔɪd] [ˈeɪtɪ] - [sɪks][men][ɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪə(r)] - [bɔːlz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
who employed eighty - six men in distributing seven hundred fire - balls to destroy
WHO 受雇 八十 - 六 男人 在 分发 七 百 火 - 球 到 破坏
[ðə; ði] [ˈsɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

他雇佣了 86 个人, 分发了 700 个火球来摧毁这座城市;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][vɑːst] [ɪkˈspensɪz] ,
and that notwithstanding his vast expenses ,
和 那 虽然 他的 广阔的 开支 ,
尽管他开销巨大,

[hiː; hi] [geɪnd] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][ˈplʌndə(r)] [ˈkærid] [ɒn][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
he gained fourteen thousand pounds by plunder carried on during the general
他 获得 十四 千 磅 经过 掠夺 携带 在 期间 这 一般的
[kənˈfjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,
他在混乱中通过劫掠获得了14000英镑。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkærət] [weɪt] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] , [ˈbiːɪŋ]
a box of jewels , consisting of a thousand carat weight of diamonds , being
一个 盒子 的 珠宝 , 由 的 一个 千 克拉 重量 的 钻石 , 存在
[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒbəri] .
included in the robbery .
包括 在 这 抢劫 .
被盗物品中包括一盒珠宝, 内含重达一千克拉的钻石。

[ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsteɪtmənts] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈɔːgəst] , - .
The document containing these remarkable statements was finished in August , 1678 .
这 文档 包含 这些 卓越 声明 曾是 完成的 在 八月 , - .
这份包含这些非凡陈述的文件完成于 1678 年 8 月。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
It now remained to have it brought before the king or the council .
它 现在 剩余 到 有 它 带来 前 这 国王 或者 这 理事会 .
现在只需将此事呈报给国王或议会即可。

[tɒŋdʒ] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [best] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n]
Tonge was resolved this should he done in a manner best calculated to heighten
舌头 曾是 已解决 这 应该 他 完毕 在 一个 方式 最好的 计算 到 增高
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnærətɪv] ;
the effect of their narrative ;
这 影响 的 他们的 叙述 ;
Tonge决心以最能增强他们叙述效果的方式来完成这件事;

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [gɑːd] [ð̣ə; ð̣i][fækt] [ð̣æt] [hiː; hi][ænd; ənd] [əʊts]
at the same time he was careful to guard the fact that he and Oates
在 这 相同的 时间 他 曾是 小心 到 警卫 这 事实 那 他 和 奥茨
[hæd; həd][æ̣n; ə̣n] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ] [pɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
had an intimate knowledge of each other .
有 一个 亲密的 知识 的 每个 其他 .

与此同时，他小心翼翼地掩盖了他和奥茨彼此之间非常了解的事实。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈeni] [wʌn][pɒv; əv] [ˈɪntrəst] [æ̣t; ə̣t] [kɔːt] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈkɜːbi] ,
Not knowing any one of interest at court , he sought out Christopher Kirby ,
不是 会心 任何 一 的 兴趣 在 法庭 , 他 寻求 出去 克里斯托弗 柯比 ,
由于不认识法庭上任何感兴趣的人，他便去找了克里斯托弗·柯比。

[ə; eɪ][mæn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [kɪŋz] [ləˈbɒrətɹi] , [pɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt]
a man employed in the king's laboratory , of whom he had some slight
一个 男人 受雇 在 这 国王的 实验室 , 的 谁 他 有 一些 轻微
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他略微了解的一名在国王实验室工作的男子

[ænd; ənd] , [ˈpledʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈstrɪktɪst] [ˈsiːkrəsi] , [ʃəʊd] [hɪm][ð̣ə; ð̣i] " [ˈnærətɪv] [pɒv; əv][ð̣ə; ð̣i]
and , pledging him to the strictest secrecy , showed him the " Narrative of the
和 , 认捐 他 到 这 最严格的 保密 , 显示 他 这 " 叙述 的 这
[ˈhɒrɪd] [plɒt] ,
Horrid Plot ,
可怕的 阴谋 ,

并让他发誓绝对保密，然后向他展示了“可怕阴谋的叙述”。

" [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz][help] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ð̣ə; ð̣i] [ˈnəʊtɪs] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn]
" and besought his help in bringing it under the notice of his majesty in
" 和 恳求 他的 帮助 在 带来 它 在下面 这 注意 的 他的 威严 在
[æz; əz] [ˈpraɪvət] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
as private a manner as possible .
作为 私人的 一个 方式 作为 可能的 .

并恳请他帮忙以尽可能私下的方式将此事禀告陛下。

[ð̣ɪs] [eɪd][wɒz; wəz] [ˈfriːli] [ˈprɒmɪst] ; [ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [ð̣ə; ð̣i] [deɪt] [ˈbiːɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] 13th [pɒv; əv]
This aid was freely promised ; and next day , the date being the 13th of
这 援助 曾是 自由 承诺 ; 和 下一个 天 , 这 日期 存在 这 13th 的
[ˈɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

这项援助是无偿承诺的；第二天，也就是8月13日，

[wen] [ð̣ə; ð̣i] [ˈmɒnək] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈeəɪŋ] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [pɑːk] ,
when the monarch was about to take his usual airing in the park ,
什么时候 这 君主 曾是 关于 到 拿 他的 通常 播出 在 这 公园 ,
当君主准备像往常一样在公园里散步时，

[ˈkɜːbi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [təʊn] [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [teɪk] [keə(r)] ,
Kirby drew near , and in a mysterious tone bade his majesty take care ,
柯比 画 靠近 , 和 在 一个 神秘 语气 巴德 他的 威严 拿 关心 ,
柯比走近，用神秘的语气嘱咐陛下保重。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzain] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
for his enemies had a design against his life ,
为了 他的 敌人 有 一个 设计 反对 他的 生活 ,
因为他的敌人图谋要害他的性命。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
which might be put into execution at any moment .
哪个 可能 是 放 进入 执行 在 任何 片刻 .
随时可能执行。

[ˈstɑːtld] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] ,
Startled by such words ,
惊慌 经过 这样的 字 ,
被这些话吓了一跳

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm][ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] ;
the king asked him in what manner was it intended his life should be taken ;
这 国王 问 他 在 什么 方式 曾是 它 故意的 他的 生活 应该 是 已采取 ;
国王问他，打算以何种方式结束他的生命；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][baɪ][ˈpɪst(ə)l] ;
to which he replied , " It might be by pistol ;
到 哪个 他 回复 , " 它 可能 是 经过 手枪 ;
他回答说：“可能是用手枪；

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [rɪˈkwaɪəd] [ˈɡreɪtə(r)]
but that to give a more particular account of the matter , required greater
但 那 到 给 一个 更多的 特别的 帐户 的 这 事情 , 必需的 更大的
privacy .
隐私 .
但要更详细地说明此事，就需要更大的隐私空间。

" [ðə; ði] [ˈmɒnək] , [huː] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [səˈpraɪz] , [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
" The monarch , who quickly recovered his first surprise , resolved to take his usual
" 这 君主 , WHO 迅速地 恢复 他的 第一的 惊喜 , 已解决 到 拿 他的 通常
exercise ;
锻炼 ;
这位君主很快从最初的惊讶中恢复过来，决定像往常一样进行锻炼；

[ænd; ənd] , [səbˈdjuː] [hɪz; ɪz][kɜʊəriˈbʊsəti] , [hiː; hi] [beɪd] [ˈkɜːbi] [ətend] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm]
and , subduing his curiosity , he bade Kirby attend him on his return from
和 , 制服 他的 好奇心 , 他 巴德 柯比 出席 他 在 他的 返回 从
[ðə; ði] [pɑːk] ,
the park ,
这 公园 ,
于是，他压下好奇心，吩咐柯比在他从公园回来后陪同他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and tell him what he knew of the subject .
和 告诉 他 什么 他 知道 的 这 主题 .
并告诉他他对这个主题的了解程度。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] , [ˈkɜːbi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][əˈləʊn] ,
When the time arrived , Kirby saw his majesty alone ,
什么时候 这 时间 到达的 , 柯比 锯 他的 威严 独自的 ,
时机成熟时，柯比只见陛下孤身一人。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [brɪːf] [ðæt] [tuː] [men] [ˈweɪtɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə]
and related to him in brief that two men waited but an opportunity to
和 有关的 到 他 在 简短的 那 二 男人 等待 但 一个 机会 到
[ʃuːt] [hɪm] ;
shoot him ;
射击 他 ;
并简要地告诉他，有两个人一直在等待机会枪杀他；

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [weɪkhæm] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhaɪəd][tu:; tə][ˈpɔɪz(ə)n][hɪm] ; [wɪtʃ] [nju:z] , [hi:; hi]
and Sir George Wakeham had been hired to poison him ; which news , he
和 先生 乔治 韦克汉姆 有 到过 雇用 到 毒 他 ; 哪个 消息 , 他
[kənˈklu:dɪd] ,
concluded ,
结束 ,

他得出结论，原来是乔治·韦克汉姆爵士受雇来毒害他的。

[hæd; həd] [bi:n] [ɪmˈpa:tɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [məən] [ˈlɪvɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
had been imparted to him by a worthy man living close at hand ,
有 到过 传授 到 他 经过 一个 值得 男人 活的 关闭 在 手 ,
这是附近一位德高望重的人传授给他的。

[hu:] [wʊd] [əˈtend] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈpleɪə(r)] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] .
who would attend his majesty's pleasure when that was manifested .
WHO 会 出席 他的 陛下 的乐趣 什么时候 那 曾是 表现出来 .
当陛下显露喜乐之时，谁会遵从陛下的旨意？

[brˈwɪldəd] [baɪ] [saʊtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [jet] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [vəˈræsəti] ,
Bewildered by such intelligence , yet suspicious of its veracity ,
困惑 经过 这样的 智力 , 然而 可疑的 的 它是 真实性 ,
面对如此情报，我感到困惑，但又对其真实性表示怀疑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:dəd] [ˈkɜ:bi] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:mənt] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [baɪ] [eɪt] [əˈklɔ:k] .
the king ordered Kirby to summon his informant that evening by eight o'clock .
这 国王 订购 柯比 到 召唤 他的 线人 那 晚上 经过 八 点钟 .
国王命令柯比当晚八天前召见他的线人。

[wen] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈpeəd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [ru:m] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met]
When that hour came his majesty repaired to the Red Room , and there met
什么时候 那 小时 来了 他的 威严 已修复 到 这 红色的 房间 , 和 那里 遇见
[ˈdɔ:ktər; draɪv] . [tɒŋdʒ] ,
Dr : Tonge ,
博士 : 舌头 ,

时辰一到，陛下便前往红厅，在那里会见了汤格医生。

[hu:] [drˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
who delivered his narrative into his hands .
WHO 发表 他的 叙述 进入 他的 双手 .
是谁将他的叙述交到了他手中。

[ðə; ði][ˈrektə(r)][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈməʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [əˈweɪtɪd] ,
The rector was convinced the great moment he had so long awaited ,
这 校长 曾是 确信 这 伟大的 片刻 他 有 所以 长的 等待中 ,
校长确信他期盼已久的伟大时刻终于到来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [brˈhəʊld][ðə; ði] [ˈmɒnək] [əˈraʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] ,
in which he would behold the monarch aroused to a sense of his danger ,
在 哪个 他 会 看哪 这 君主 被唤醒 到 一个 感觉 的 他的 危险 ,
[hæd; həd] [əˈraɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

他将看到君主意识到危险来临，他已经到了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
He was doomed to bitter disappointment .
他 曾是 注定失败 到 苦的 失望 .
他注定要遭受巨大的失望。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈkuːlli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhæɾətɪv] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [sed] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd]
His **majesty** **coolly** **took** **the** **narrative** , **and** **without** **opening** **it** , **said** **it** **should**
他的 威严 冷静地 采取 这 叙述 , 和 没有 开幕 它 , 说 它 应该
[biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈɪntuː] .
be **examined** **into** .
是 检查 进入 .

陛下冷静地接过叙述稿，没有打开，而是说应该对此进行研究。

[ʊŋ] [ðɪs] [tʌŋdʒ] [begd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kept] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] ,
On this Tonge **begged** **it** **might** **be** **kept safe** **and** **secret** ,
在 这 舌头 乞求 它 可能 是 保留 安全的 和 秘密 ,
托尼格恳求此事能被妥善保管，不被泄露。

" [lest] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˈskʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi] [prɪˈventɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪnˈdeɪndʒəd] .
" **lest** **the** **full** **discovery** **should** **otherwise** **be** **prevented** **and** **his** **life** **endangered** .
" 免得 这 满的 发现 应该 否则 是 阻止 和 他的 生活 濒危 .
“以免无法彻底发现真相，危及他的生命。”

" [ðə; ði] [ˈmɒnək] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , [brɪˈfʊː(r)] [ˈstartɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [fʊː(r); fə(r)]
" **The** **monarch** **replied** **that** , **before** **starting** **with** **the** **court** **to** - **morrow** **for**
" 这 君主 回复 那 , 前 开始 和 这 法庭 到 - 明天 为了
[ˈwɪnzə(r)] ,
Windsor ,
温莎 ,

君主回答说，明天开始前往温莎与宫廷会面之前，

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʊv; əv][wʌŋ][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ,
he **would** **place** **it** **in** **the** **hands** **of** **one** **he** **could** **trust** ,
他 会 地方 它 在 这 双手 的 一 他 可以 相信 ,
他会把它托付给一个他信任的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第15/20页

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈseɪftɪ] .
and who would answer for its safety .
和 WHO 会 回答 为了 它是 安全 .

谁来负责它的安全？

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [hɪm] [əˈtend] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ˈtrezərə(r)] [ˈdænbɪ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
He then bade him attend on the Lord Treasurer Danby next morning .
他 然后 巴德 他 出席 在 这 主 财务主管 丹比 下一个 早晨 .
然后他吩咐他第二天早上去觐见财政大臣丹比。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] , [tɒŋdʒ] [ˈweɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm]
In obedience to this command , Tonge waited on his lordship at the appointed time
在 服从 到 这 命令 , 舌头 等待 在 他的 领主 在 这 任命 时间
,
.
,

遵照命令，汤格在指定时间侍奉了老爷。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪz] [helpt] [tuː; tə] [drɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
and by the character of his replies helped to develop his story of the
和 经过 这 特点 的 他的 回复 帮助 到 发展 他的 故事 的 这
[plɒt] .
plot .
阴谋 .

他的回答方式也帮助他展开了故事情节。

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈdɒkjumənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgrɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)]
When asked if the document he had given his majesty was the original
什么时候 问 如果 这 文档 他 有 给定 他的 威严 曾是 这 原来的
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [drɪˈpəʊnənt] ,
of the deponent ,
的 这 证人 ,

当被问及他呈交给国王陛下的文件是否是宣誓人的原件时，

[tɒŋdʒ] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] .
Tonge admitted it was in his own handwriting .
舌头 承认 它 曾是 在 他的 自己的 手写 .

Tonge承认那是他自己的笔迹。

[ɒn] [ðɪs] , [lɔːd] [ˈdænbɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [drɪˈzərə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)] ,
On this , Lord Danby expressed a desire to see the original ,
在 这 , 主 丹比 表达 一个 欲望 到 看 这 原来的 ,

对此，丹比勋爵表示希望能够看到原件。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] [ˈɔːθə(r)] .
and likewise become acquainted with its author .
和 同样地 变得 熟人 和 它是 作者 .

同样地，也要认识它的作者。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbæft] , [ðə; ðɪ] [ˈrektə(r)] [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmænjʊskɪpt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
Nothing abashed , the rector replied the manuscript was in his house ,
没有什么 羞愧 , 这 校长 回复 这 手稿 曾是 在 他的 房子 ,

校长毫不羞愧地回答说，手稿就在他家里。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , [ˈsɪŋɡjələli] [ɪ'nʌf] ,
and accounted for its possession by stating that , singularly enough ,
和 已记录 为了 它是 拥有 经过 声明 那 , 单独地 足够的 ,
并解释说, 其拥有原因恰恰在于, 非常奇特的是,

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [θɹʌst] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] - - [hi;; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [baɪ] [hu:m] ,
it had been thrust under his door - - he did not know by whom ,
它 有 到过 推力 在下面 他的 门 - - 他 做过 不是 知道 经过 谁 ,
它被人从门缝塞了进来——他不知道是谁塞的。

[bʌt; bət] [ˈfænsɪd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][baɪ][wʌn] [hu:] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] ,
but fancied it must be by one who , some time before ,
但 幻想 它 必须 是 经过 一 WHO , 一些 时间 前 ,
但他认为这一定是某个人, 在很久以前,

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .
had discussed with him on the subject of this conspiracy .
有 讨论 和 他 在 这 主题 的 这 阴谋 .
我曾与他讨论过这个阴谋。

[weər'ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:dʃɪp] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi;; hi] [nju:] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] [hi;; hi]
Whereon his lordship asked him if he knew the man , and was answered he
其中 他的 领主 问 他 如果 他 知道 这 男人 , 和 曾是 回答 他
[dɪd][nɒt] ,
did not ,
做过 不是 ,
于是大人问他是否认识这个人, 他回答说认识。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ˈlertli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
but he had seen him lately two or three times in the streets ,
但 他 有 已见 他 最近 二 或者 三 时代 在 这 街道 ,
但他最近两三次在街上见过他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [hi;; hi][ʃəd; ʃəd] [si:] [hɪm] [su:n] [ə'gen] .
and it was likely he should see him soon again .
和 它 曾是 可能 他 应该 看 他 很快 再次 .
他很可能很快就能再次见到他。

[ˈbi:ɪŋ] [nekst] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tu;; tə] [ˈweðə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst]
Being next questioned as to whether he had any knowledge of Honest
存在 下一个 被质问 作为 到 无论 他 有 任何 知识 的 诚实的
[ˈwɪljəm] ,
William ,
威廉 ,
接下来, 他被问及是否认识诚实的威廉。

[ɔ:(r)] [ˈpɪkəriŋ] , [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf] , [hi;; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] .
or Pickering , the villains who sought the king's life , he answered he had not .
或者 皮克林 , 这 反派 WHO 寻求 这 国王的 生活 , 他 回答 他 有 不是 .
对于皮克林, 那些企图谋害国王的恶棍, 他回答说他没有。

[ɪ'mi:diətli] , [haʊ'evə(r)] , [hi;; hi] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈhæbɪt][tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn][es 'ti:] .
Immediately , however , he remembered it was their habit to walk in St .
立即地 , 然而 , 他 记得 它 曾是 他们的 习惯 到 走 在 英石 .
[dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] ,
James's Park ,
詹姆斯的 公园 ,
但他立刻想起, 他们习惯在圣詹姆斯公园散步。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ˈeni] [mæn][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm] [ˈkʌmpəni] ,
and said , if any man was appointed to keep him company ,
和 说 , 如果 任何 男人 曾是 任命 到 保持 他 公司 ,
他说, 如果有人被指派陪伴他,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:t(ə)n][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][ɒpəˈtju:nətiz][ɒv; əv][ˈletɪŋ][ðæt][ˈpɜ:s(ə)n][si:]
he was almost certain he would have opportunities of letting that person see
他 曾是 几乎 肯定 他 会 有 机会 的 出租 那 人 看
[ðɪ:z][əˈbɒmɪnəb(ə)][retʃ] .
these abominable wretches .
这些 可恶 可怜虫 .

他几乎可以肯定，他会有机会让那个人见到这些可憎的恶棍。

[ˈfaɪnəli][ˌbɔ:d][ˈdænbɪ][ɑ:skt][hɪm][ɪf][hi:; hi][nju:] [weə(r)][ðeɪ][dwelt] ,
Finally , Lord Danby asked him if he knew where they dwelt ,
最后 , 主 丹比 问 他 如果 他 知道 在哪里 他们 居住 ,
[ˈdʒɔ:ndʒɪ][ɪf][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][əˈrestɪd][æt; ət][wʌns] ;
最后, 丹比勋爵问他是否知道他们住在哪里。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][əˈrestɪd][æt; ət][wʌns] ;
for it was his duty to have them arrested at once ;
为了 它 曾是 他的 责任 到 有 他们 被捕 在 一次 ;
[ˈbɪz; bət][ɒv; əv][ðeə(r)][əˈbəʊd][tɒŋdʒ][wɒz; wəz][kəmˈpli:tli][ˈɪgnərənt] ,
因为他的职责就是立即逮捕他们;

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)][əˈbəʊd][tɒŋdʒ][wɒz; wəz][kəmˈpli:tli][ˈɪgnərənt] ,
but of their abode Tonge was completely ignorant ,
但 的 他们的 住所 舌头 曾是 完全地 无知 ,
[ˈtɒŋɡ(ə)g(ə)nt] .
但汤格对他们的住所一无所知。

[ðəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈhəʊpf(ə)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈspi:dəli][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][rɪˈkwaɪəd]
though he was hopeful he should speedily be able to obtain the required
尽管 他 曾是 充满希望 他 应该 迅速地 是 有能力的 到 获得 这 必需的
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

尽管他希望能够尽快获得所需的信息。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeəfɔ:(r)][dɪsˈmɪst] , [ˈsʌmwʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ][ʌnpriˈpeəd]
He was therefore dismissed , somewhat to his satisfaction , being unprepared
他 曾是 所以 解雇 , 有些 到 他的 满意 , 存在 毫无准备
[fɔ:(r); fə(r)][sʌtʃ][pəˈtɪkjələ(r)][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
for such particular examination ;
为了 这样的 特别的 考试 ;

因此他被解雇了，对此他多少有些满意，因为他并没有为这种特殊的考试做好准备；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)][ɒv; əv][deɪz][hi:; hi][rɪˈtɜ:nd][tu:; tə][ðə; ði][tʃɑ:dʒ] ,
but in a couple of days he returned to the charge ,
但 在 一个 夫妻 的 天 他 返回 到 这 收费 ,
[ˈdʒɔ:ndʒɪ] .
但几天后，他又回到了岗位上。

[dɪˈtɜ:mɪnd][hɪz; ɪz][teɪl][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][dɪsˈkredɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][læk][ɒv; əv][rɪˈfrʌntəri] ,
determined his tale should not be discredited for lack of effrontery ,
决定 他的 故事 应该 不是 是 声名狼藉 为了 缺少 的 厚颜无耻 ,
[ˈdɪtɜ:mɪnd] .
他决心不因缺乏胆量而否定自己的故事，

[ɒŋ][ðɪs][əˈkeɪz(ə)n][hi:; hi][sed][hi:; hi][hæd; həd][met][ðə; ði][mæn][hi:; hi][səˈspektɪd][ɒv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈɔ:θə(r)]
On this occasion he said he had met the man he suspected of being author
在 这 场合 他 说 他 有 遇见 这 男人 他 怀疑 的 存在 作者
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒkjumənt] ,
of the document ,
的 这 文档 ,

他说，这次他见到了他怀疑是该文件作者的那个人。

[hu:] [əʊnd][hɪmˈself][æz; əz][sʌtʃ] , [ænd; ənd][ˈsteɪtɪd][ðæt][hɪz; ɪz][neɪm][wɒz; wəz][ˈtaɪtəs][əʊts] ,
who owned himself as such , and stated that his name was Titus Oates ,
WHO 拥有 他自己 作为 这样的 , 和 声明 那 他的 姓名 曾是 提图斯 奥茨 ,
[ˈtʌɪtəsˈoʊts] .
他自称如此，并声称自己名叫泰特斯·奥茨。

[bʌt; bət] [rɪ'kwɛstɪd] [tɒŋdʒ] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [strikt] ['si:krət] ,
but requested Tonge would keep it a strict secret ,
但 请求 舌头 会 保持 它 一个 严格的 秘密 ,
但要求汤格对此事严格保密。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['peɪpɪst] [wʊd] ['mɜ:də(r)][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ŋju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
" **because the papists would murder him if they knew what he was doing** .
" 因为 这 天主教徒 会 谋杀 他 如果 他们 知道 什么 他 曾是 正在做 .
“因为如果天主教徒知道他在做什么，他们会杀了他。”

" [mɔ:r'əʊvə(r)] , [əʊts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] ['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [freɪ] ['hɒrə]
" **Moreover , Oates had given him a second paper full of fresh horrors**
" 而且 , 奥茨 有 给定 他 一个 第二 纸 满的 的 新鲜的 恐怖
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] [məʊst] [faʊl] [plɒt] .
concerning this most foul plot .
有关 这 最多 犯规 阴谋 .
此外，奥茨还给了他第二份文件，其中充满了关于这个极其卑鄙的阴谋的新的恐怖内容。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [bɔ:d] ['treʒərə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['wɪnzə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kən'sʌlt]
Taking this with him , the lord treasurer hastened to Windsor , that he might consult
采取 这 和 他 , 这 主 财务主管 加快 到 温莎 , 那 他 可能 咨询
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
财政大臣带着这份文件，匆匆赶往温莎，以便觐见国王。

['hævɪŋ] [fɜ:st] [left] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [wɪð] [tɒŋdʒ] ,
having first left a servant with Tonge ,
拥有 第一的 左边 一个 仆人 和 舌头 ,
他先留下一个仆人给汤格，

[ɪn] [həʊps] [ðə; ði]['lætə(r)] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɒnɪst] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['pɪkərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli]
in hopes the latter might catch sight of Honest William and Pickering in their daily
在 希望 这 后者 可能 抓住 视线 的 诚实的 威廉 和 皮克林 在 他们的 日常的
[wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:k] ,
walk through the park ,
走 通过 这 公园 ,
希望后者能在他们每天穿过公园散步时看到诚实的威廉和皮克林。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] .
and have them arrested .
和 有 他们 被捕 .
并将他们逮捕。

[ɒŋ] ['dænbɪ] [rɪ'kaʊnt] - ['steɪtmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
On Danby recounting Tonge's statements to the king ,
在 丹比 重新计算 - 声明 到 这 国王 ,
丹比复述了汤格向国王所作的陈述，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] ['həʊlɪ] [wɪ'ðəʊt]
his majesty was more convinced than before the narrative was wholly without
他的 威严 曾是 更多的 确信 比 前 这 叙述 曾是 完全 没有
[faʊn'deɪ](ə)n] ,
foundation ,
基础 ,
陛下比之前更加确信，这种说法完全没有根据。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
and refused to make it known to his council or the Duke of York .
和 拒绝 到 制作 它 已知 到 他的 理事会 或者 这 公爵 的 约克 .
他拒绝将此事告知他的顾问团或约克公爵。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] - [ˈtreʒərə(r)] , [ɒn] [kənˈklu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:f] [ˈvɪzɪt] , [left] [ˈwɪnzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
Therefore the lord - treasurer , on conclusion of a brief visit , left Windsor for
所以 这 主 - 财务主管 , 在 结论 的 一个 简短的 访问 , 左边 温莎 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] ,
his country residence ,
他的 国家 住宅 ,

因此, 财政大臣在短暂访问结束后, 便离开温莎前往他的乡间住所。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ˈwɪmb(ə)ldən] .
situated at Wimbledon .
位于 在 温布尔登 .

位于温布尔登。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [nəʊ] [freʃ] [dɪsˈkləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [plɒt] , [ʌnˈtɪl]
For some days no fresh disclosure was made concerning this horrid plot , until
为了 一些 天 不 新鲜的 披露 曾是 制成 有关 这 可怕的 阴谋 , 直到
[leɪt] [wʌn] [naɪt] ,
late one night ,
晚的 一 夜晚 ,

几天来, 关于这起骇人听闻的阴谋没有任何新的披露, 直到一天深夜。

[wen] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [tɒŋdʒ] [əˈraɪvd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [æt; ət] [lɔ:d] [ˈdænbi:z] [haʊs] ,
when Dr . Tonge arrived in great haste at Lord Danby's house ,
什么时候 博士 . 舌头 到达的 在 伟大的 匆忙 在 主 丹比的 房子 ,

当汤格医生匆匆赶到丹比勋爵家时,

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:md] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈredʒɪsaɪd] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ˈdʒɜ:nɪŋ]
and informed him some of the intended regicides had resolved on journeying
和 知情的 他 一些 的 这 故意的 弑君者 有 已解决 在 旅程
[tu:; tə] [ˈwɪnzə(r)] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
to Windsor next morning ,
到 温莎 下一个 早晨 ,

并告知他, 一些意图弑君的人已经决定第二天早上前往温莎。

[dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
determined to assassinate the king .
决定 到 暗杀 这 国王 .

决心刺杀国王。

[hi:; hi] [ˈædɪd] ,
He added ,
他 额外 ,

他补充道:

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ˈsɜ:vənt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
it was in his power to arrange that the earl's servant should ride with them
它 曾是 在 他的 力量 到 安排 那 这 伯爵的 仆人 应该 骑 和 他们
[ɪn][ðeə(r)] [kəʊtʃ] ,
in their coach ,
在 他们的 教练 ,

他有权安排伯爵的仆人与他们同乘一辆马车。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] , [ænd; ənd][səʊ] [ɡɪv] [dju:] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
or at least accompany them on horseback , and so give due notice of their
或者 在 至少 陪伴 他们 在 马背 , 和 所以 给 到期的 注意 的 他们的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

或者至少骑马陪同他们, 以便及时通知他们他们的到来。

[ɪŋ][ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtaɪmli] [əˈrestɪd] .
in order that they might be timely arrested .
在 命令 那 他们 可能 是 及时 被捕 .

以便及时逮捕他们。

[əˈlɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈdænbɪ] [æt; ət] [wʌns] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] ,
Alarmed by this intelligence , Danby at once hastened to Windsor ,
惊慌 经过 这 智力 , 丹比 在 一次 加快 到 温莎 ,
丹比得知这一消息后, 立即赶往温莎。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] .
and informed the king of what had come to his knowledge .
和 知情的 这 国王 的 什么 有 来 到 他的 知识 .
并将他所知道的事情告诉了国王。

[bəuθ] [ɪnˈdʒʊəd] [greɪt] [səˈspens] [ðæt] [naɪt] ,
Both endured great suspense that night ,
两个都 忍受 伟大的 悬念 那 夜晚 ,
当晚两人都经历了极大的紧张气氛。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə] [æən; ən] [ɪnˈbɔːdɪnət] [pɪtʃ] [baɪ] [ˈsiːɪŋ]
and next day their excitement was raised to an inordinate pitch by seeing
和 下一个 天 他们的 激动 曾是 提高 到 一个 过度 沥青 经过 看到
[ðə; ði] [zːrɪz] [ˈsɜːvənt] [raɪd] [təˈwɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [spiːd] .
the earl's servant ride towards the castle with all possible speed .
这 伯爵的 仆人 骑 向 这 城堡 和 全部 可能的 速度 .
第二天, 他们看到伯爵的仆人策马飞奔向城堡, 兴奋之情更是达到了极致。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
When , however , the man was brought into his majesty's presence ,
什么时候 , 然而 , 这 男人 曾是 带来 进入 他的 陛下的 在场 ,
然而, 当那人被带到国王面前时,

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [tɒŋdʒ] ,
he merely delivered a message from Dr . Tonge ,
他 仅仅 发表 一个 信息 从 博士 . 舌头 ,
他只是传达了汤格医生的一句话。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] " [hæd; həd] [biːn] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˈdʒɜːni] [ðæt]
stating the villains " had been prevented from taking their intended journey that
声明 这 反派 " 有 到过 阻止 从 采取 他们的 故意的 旅行 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,
声明称, 这些恶徒“当天未能按计划踏上旅程”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] [nekst] [deɪ] , [ɔː(r)] [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈfɑːðɪst] .
but they proposed riding to Windsor next day , or within two days at farthest .
但 他们 建议的 骑术 到 温莎 下一个 天 , 或者 之内 二 天 在 最远 .
但他们提议第二天, 或者最迟两天内骑马前往温莎。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [əˈnʌðə(r)] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Before that time had arrived , another message came to say ,**
" 前 那 时间 有 到达的 , 其他 信息 来了 到 说 ,
“在那之前, 又有一条消息传来, 说:”

" [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈbiːɪŋ] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ðeə(r)] [ˈtrɪp] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] [wɒz; wəz]
" **one of their horses being slipped in the shoulder , their trip to Windsor was**
" 一 的 他们的 马匹 存在 滑倒了 在 这 肩膀 , 他们的 旅行 到 温莎 曾是
[pəˈspəʊnd] .
postponed .
推迟 .
“由于他们的一匹马肩膀受伤, 他们前往温莎的行程被推迟了。”

" [ˈteɪkɪŋ] [ðɪːz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪkˈskjuːzɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . - [prɪˈvæɪrɪkeɪtɪŋ] [ˈɑːnsəz]
" **Taking these foolish excuses , as well as Dr . Tonge's prevaricating answers**
" 采取 这些 愚蠢 借口 , 作为 出色地 作为 博士 . - 含糊其辞 答案
[ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsteɪtmənts] , [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
and mysterious statements , into consideration ,
和 神秘 声明 , 进入 考虑 ,
“考虑到这些愚蠢的借口, 以及汤格博士含糊其辞的回答和神秘莫测的声明,

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] " [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [plɒt] " [wɒz; wəz][æn; ən]
the king was now convinced the " Narrative of a Horrid Plot " was an
这 国王 曾是 现在 确信 这 " 叙述 的 一个 可怕的 阴谋 " 曾是 一个
[ɪnˈvenʃ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəˈnætɪk][ɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊɡ]
invention of a fanatic or a rogue .
发明 的 一个 狂热分子 或者 一个 流氓 .
国王现在确信, 《骇人阴谋论》是狂热分子或恶棍捏造的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] ; [dɪˈzæərəs][ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][drɒp] [ˈɪntuː][əbˈskjʊərətɪ] ; [bʌt; bət]
He was , therefore ; desirous of letting the subject drop into obscurity ; but
他 曾是 , 所以 ; 渴望 的 出租 这 主题 降低 进入 朦胧 ; 但
[lɔːd] [ˈdænbɪ] ,
Lord Danby ,
主 丹比 ,
因此, 他希望让这件事逐渐被人遗忘; 但是丹比勋爵,

[fɔːˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][senˈseɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ɪts] [əˈvaʊəl] [wʊd] [kriˈeɪt] ,
foreseeing in the sensation which its avowal would create ,
预见 在 这 感觉 哪个 它是 承认 会 创造 ,
预见到这一声明会引起怎样的轰动,
[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [klaʊd] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒləsi] , [wɪtʃ] [ˈpɑːləmənt] [ɪnˈtendɪd]
a welcome cloud to screen the defects of his policy , which parliament intended
一个 欢迎 云 到 屏幕 这 缺陷 的 他的 政策 , 哪个 议会 故意的

[tuː; tə] [dɪˈhaʊns] ,
to denounce ,
到 声讨 ,
这片乌云恰好掩盖了他政策的缺陷, 而议会原本打算谴责这些缺陷。
[ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvɪ] [ˈkaʊns(ə)] .
urged his majesty to lay the matter before his privy council .
敦促 他的 威严 到 躺 这 事情 前 他的 私处 理事会 .
敦促陛下将此事提交枢密院审议。

[ðɪs] [ədˈvaɪs][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əkˈsept] , [ˈseɪɪŋ] , " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈlɑːm] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] ,
This advice the king refused to accept , saying , " he should alarm all England ,
这 建议 这 国王 拒绝 到 接受 , 说 , " 他 应该 警报 全部 英格兰 ,
国王拒绝接受这个建议, 他说: “他应该让整个英格兰都感到恐慌。”

[ænd; ənd] [pʊt] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [hedz] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [aɪˈdiəz]
and put thoughts of killing him into people's heads , who had no such ideas
和 放 想法 的 杀 他 进入 人们的 头部 , WHO 有 不 这样的 想法
[brɪfɔː(r)] .
before .
前 .
并把杀害他的念头植入到那些以前从未有过这种想法的人的脑海中。

" [ˈsʌmwɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˈtreʒərə(r)] [rɪˈtɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˈwɪmb(ə)ldən] , [ðə; ði]
" **Somewhat disappointed , the lord treasurer returned once more to Wimbledon , the**
" 有些 失望的 , 这 主 财务主管 返回 一次 更多的 到 温布尔登 , 这
[kɪŋ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] ,
king remaining at Windsor ,
国王 其余的 在 温莎 ,
“财政大臣有些失望, 再次返回温布尔登, 国王则留在温莎。”

[ænd; ʌnd][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ŋjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈtenə] [ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz]
and no further news of the plot disturbed the even tenour of their lives
和 不 更远 消息 的 这 阴谋 不安 这 甚至 男高音 的 他们的 生活
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
for three days .
为了 三 天 .

此后三天，没有关于阴谋的进一步消息扰乱他们平静的生活。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈdɔːktər; draɪv] . [tɒŋdʒ] , [naʊ] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [steps]
At the end of that time Dr . Tonge , now conscious of the false steps
在 这 结尾 的 那 时间 博士 . 舌头 , 现在 有意识的 的 这 错误的 步骤
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
he had taken ,
他 有 已采取 ,
[kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [freɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [maɪt] [əbˈteɪn] [ˈkriːd(ə)ns] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][geɪn]
conceived a fresh scheme by which his story might obtain credence , and he gain
构思 一个 新鲜的 方案 经过 哪个 他的 故事 可能 获得 信任 , 和 他 获得
[welθ] [ænd; ʌnd] [feɪm] .
wealth and fame .
财富 和 名声 .
[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈdænbɪ] , [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈletəz] ,
Accordingly he wrote to Danby , informing him a packet of letters ,
因此 他 写道 到 丹比 , 通知 他 一个 包 的 信件 ,
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts][ænd; ʌnd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] , [wʊd] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪt] ,
written by the Jesuits and concerning the plot , would , on a certain date ,
书面 经过 这 耶稣会士 和 有关 这 阴谋 , 会 , 在 一个 肯定 日期 ,
[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbedɪŋˌfɪld] , [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈjɔːk] .
be sent to Mr . Bedingfield , chaplain to the Duchess of York .
是 发送 到 先生 . 贝丁菲尔德 , 牧师 到 这 公爵夫人 的 约克 .
[sʌtʃ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst][əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ˈdænbɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ; [hiː; hi][æt; ət] [wʌns]
Such information was most acceptable to Danby at the moment ; he at once
这样的 信息 曾是 最多 可接受 到 丹比 在 这 片刻 ; 他 在 一次
[ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪnzə(r)] ,
started for Windsor ,
开始 为了 温莎 ,
[ænd; ʌnd][leɪd] [ðɪs] [freɪ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and laid this fresh information before the king .
和 铺设 这 新鲜的 信息 前 这 国王 .
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ɪnˈtens] [səˈpraɪz] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈhændɪd] [hɪm][ðə; ði] [ˈletəz] .
To his lordship's intense surprise , his majesty handed him the letters .
到 他的 领主的 激烈的 惊喜 , 他的 威严 递交 他 这 信件 .

令这位大人大吃一惊的是，陛下竟然把信递给了他。

[ðɪ:z] , [faɪv] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈtri:zənəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd] [ˈrefərənsɪz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
These , five in number , containing treasonable expressions and references to the
这些 , 五 在 数字 , 包含 叛国罪 表达式 和 参考 到 这
[plɒt] ,
plot ,
阴谋 ,

这五份文件包含叛国言论和对阴谋的提及，

[hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈhændɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbedɪŋˌfɪld] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv]
had been some hours before handed by Mr . Bedingfield to the Duke of
有 到过 一些 小时 前 递交 经过 先生 . 贝丁菲尔德 到 这 公爵 的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

几个小时前，贝丁菲尔德先生已将其交给约克公爵。

[ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] " [fɪəd] [sʌm; səm] [ɪl] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpækɪt] ,
saying , he " feared some ill was intended him by the same packet ,
说 , 他 " 害怕 一些 患病的 曾是 故意的 他 经过 这 相同的 包 ,
他说，他“担心同一个包裹里有人对他怀有恶意”，

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðə; ðɪ] [ˈletəz] [ðeəˈɪn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪtə(r)] ,
because the letters therein seemed to be of a dangerous nature ,
因为 这 信件 其中 似乎 到 是 的 一个 危险的 自然 ,
因为里面的信件似乎带有危险性，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pˈɜ:sənz]
and that he was sure they were not the handwriting of the persons
和 那 他 曾是 当然 他们 是 不是 这 手写 的 这 人
[hu:z] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [səbˈskraɪbd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈletəz] .
whose names were subscribed to the letters .
谁 姓名 是 已订阅 到 这 信件 .
他确信这些字迹并非信件署名者的笔迹。

" [ɒn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [məʊst] [ˈfleɪgrənt] [ˈfɔ:dʒəri] .
" On examination , they were proved to be most flagrant forges .
" 在 考试 , 他们 是 已证实 到 是 最多 明目张胆 伪造品 .
经检验，证实它们都是极其拙劣的伪造品。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnd] [hænd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [nems] ,
Written in a feigned hand , and signed by different names ,
书面 在 一个 假装 手 , 和 签名 经过 不同的 姓名 ,
字迹生硬，署名不同。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn]
they were evidently the production of one man ; the same want of punctuation
他们 是 显然 这 生产 的 一 男人 ; 这 相同的 想 的 标点
,
,
,

它们显然出自一人之手；同样缺乏标点符号，

[staɪl] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɪˌkju:liːˈærəti:z] [ɒv; əv] [ˈspelɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhəʊtəb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] .
style of expression , and peculiarities of spelling being notable in all .
风格 的 表达 , 和 特殊性 的 拼写 存在 值得注意的 在 全部 .
表达风格和拼写特点在所有作品中都十分显著。

[ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ˈmæɪlɪs] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
The Duke of York , foreseeing malice was meant by them ,
这 公爵 的 约克 , 预见 恶意 曾是 意思是 经过 他们 ,
约克公爵预见到他们心怀恶意，

[ˈfɔːsəbli] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪˈpɪslz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)]] .
forcibly persuaded the king to place the epistles before the privy council .
强制 被说服 这 国王 到 地方 这 书信 前 这 私处 理事会 .
他强行说服国王将这些信件提交枢密院。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] , [əˈtɜːni] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]
Accordingly, they were handed to Sir William Jones, attorney general, and
因此 , 他们 是 递交 到 先生 威廉 琼斯 , 律师 一般的 , 和
[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈsauθwəl] ,
Sir Robert Southwell,
先生 罗伯特 南韦尔 ,
因此, 这些文件被移交给了司法部长威廉·琼斯爵士和罗伯特·索斯韦尔爵士。

[huː] [ˈstɛɪtɪd] , [əˈpɒn] [kəmˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈnærətɪv] ,
who stated, upon comparing them with Dr Tonge's narrative,
WHO 声明 , 之上 比较 他们 和 博士 . - 叙述 ,
在将这些内容与汤格医生的叙述进行比较后, 他指出:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
they were convinced both were written by the same hand.
他们 是 确信 两个都 是 书面 经过 这 相同的手 .
他们确信这两篇文章都是同一个人写的。

[ˈmiːnwaɪl] , [tʌŋdʒ] [ænd; ənd] [əʊts] ,
Meanwhile, Tonge and Oates,
同时 , 舌头 和 奥茨 ,
与此同时, 汤格和奥茨

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [daʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] "
aware of the coldness and doubt with which his majesty had received the "
意识到的 的 这 寒冷 和 怀疑 和 哪个 他的 威严 有 已收到 这 "
[ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [plɒt] ,
Narrative of the Horrid Plot,
叙述 的 这 可怕的 阴谋 ,
意识到陛下对“骇人阴谋的叙述”抱有冷漠和怀疑的态度,

" [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈletəz] [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈprɪvi]
" **and ignorant of the fact he had placed the letters before his privy**
" 和 无知 的 这 事实 他 有 放置 这 信件 前 他的 私处
[ˈkaʊns(ə)] ,
council,
理事会 ,
“而且他并不知道他已经将这些信件提交给了枢密院。”

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəə(r)] [ˈstɔːri] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
resolved to make their story public to the world.
已解决 到 制作 他们的 故事 民众 到 这 世界 .
决心将他们的故事公之于众。

[aɪ ˈtiː] [ðeəfɔː(r)] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔː(r)] [sɜː(r)]
It therefore happened on the 6th of September they presented themselves before Sir
它 所以 发生 在 这 6th 的 九月 他们 呈现 他们自己 前 先生
[ɛdməndberi] [ˈɡɒdfri] ,
Edmondbury Godfrey,
埃德蒙伯里 戈弗雷 ,
因此, 9月6日, 他们觐见了埃德蒙伯里·戈弗雷爵士。

[ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈmɑ:rtɪnz] , [hu:] , [nɒt] [wɪˈðəʊt]
a justice of the peace , in the parish of St . Martin's , who , not without
一个 正义 的 这 和平 , 在 这 教区 的 英石 : 马丁的 , who , 不是 没有
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [pəˈsweɪz(ə)n] ,
considerable persuasion ,
大量 劝说 ,

圣马丁教区的一位治安法官，经过一番劝说，

[kənˈsent] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [swɔ:n] [ˈtestɪməni] [frɒm; frəm][ˈtaɪtəs] [əʊts] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ]
consented to receive a sworn testimony from Titus Oates regarding the truth
同意 到 收到 一个 宣誓 见证 从 提图斯 奥茨 关于 这 真相
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
of his narrative ,
的 他的 叙述 ,

同意接受泰特斯·奥茨就其叙述的真实性作出的宣誓证词，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ˈfɔ:ti] - [θri:] [tu:; tə] [ˈeɪti] - [wʌn][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] .
which had now grown from forty - three to eighty - one articles .
哪个 有 现在 生长 从 四十 - 三 到 八十 - 一 文章 :

文章数量已从 43 篇增加到 81 篇。

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [prɪˈventɪd] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈsi:kɾəsi] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði][səʊ - [kɔ:ld] [plɒt] .
This action prevented further secrecy concerning the so - called plot .
这 行动 阻止 更远 保密 有关 这 所以 - 称为 阴谋 :

此举阻止了有关所谓阴谋的进一步保密。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
A few days later the court returned to town for the winter ,
一个 很少 天 之后 这 法庭 返回 到 镇 为了 这 冬天 ,

几天后，法庭返回镇上过冬。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [brɪˈsɔ:t] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ]
when the Duke of York besought the privy council to investigate the strange
什么时候 这 公爵 的 约克 恳求 这 私处 理事会 到 调查 这 奇怪的
[ˈfɪɑ:ˌdʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] .
charges made in the declaration .
收费 制成 在 这 宣言 :

约克公爵请求枢密院调查宣言中提出的奇怪指控。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [tʌŋdʒ] [ænd; ənd] [əʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmənd]
Accordingly , on the 28th of the month , Tonge and Oates were summoned
因此 , 在 这 28th 的 这 月 , 舌头 和 奥茨 是 被召唤
[brɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] ,
before it ,
前 它 ,

因此，当月28日，汤格和奥茨被传唤到法庭。

[wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [əˈdɪʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [ˈsɒləmli] [əˈfɜ:rm] [ɪts] [tru:θ]
when the latter , making many additions to his narrative , solemnly affirmed its truth
什么时候 这 后者 , 制作 许多 新增内容 到 他的 叙述 , 庄严地 确认 它是 真相
:
:
:

当后者在叙述中增添了许多内容后，郑重地肯定了其真实性。

[əˈɡɑ:st] [æt; ət][səʊ][ˈhɒrəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ŋju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][ˈkredɪt] .
Aghast at so horrible a relation , the council knew not what to credit .
惊愕 在 所以 可怕 一个 关系 , 这 理事会 知道 不是 什么 到 信用 :

面对如此可怕的关系，委员会震惊不已，不知该如何评价。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)][,repjuˈteɪ](ə)n] [əʊts] [hæd; həd] [bɔ:n] ,
The evil reputation Oates had borne ,
这 邪恶的 名声 奥茨 有 出生 ,
奥茨背负的恶名,

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hi;; hi] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['di:teɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æk](ə)nz][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
the baseness of character he revealed in detailing his actions as a spy ,
这 卑鄙 的 特点 他 揭晓 在 详细说明 他的 行动 作为 一个 间谍 ,
他在详细描述自己作为间谍的行为时, 暴露出了自己卑劣的品格。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [tɒŋdʒ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ](ə)n]
the mysterious manner in which the fanatical Tonge accounted for his possession
这 神秘 方式 在 哪个 这 狂热的 舌头 已记录 为了 他的 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,
of the document ,
的 这 文档 ,
狂热的汤格以一种神秘的方式解释了他如何获得这份文件。

[tend] [tu;; tə] [meɪk] ['meni] [daʊt] ; [waɪlst] [ˈʌðə(r)z] ,
tended to make many doubt ; whilst others ,
倾向于 到 制作 许多 怀疑 ; 而 其他的 ,
这往往使许多人产生怀疑; 而另一些人则表示,

[brɪ'li:vɪŋ] [nəʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑ:dɪ,hʊd] [tu;; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [sʌt] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [wɪ'ðəʊt]
believing no man would have the hardihood to bring forward such charges without
相信 不 男人 会 有 这 坚韧 到 带来 向前 这样的 收费 没有
[ˈbi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][baɪ] [pru:f] ,
being able to sustain them by proof ,
存在 有能力的 到 维持 他们 经过 证明 ,
他认为, 如果没有证据支持, 没有人会有胆量提出这样的指控。

[kən'tend] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈdju:ti][tu;; tə] [sɪft] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][end] .
contended it was their duty to sift them to the end .
有争议 它 曾是 他们的 责任 到 筛 他们 到 这 结尾 .
他们认为, 筛选到底是他们的职责。

[brɪ'li:vɪŋ] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] ['si:krət] ['letəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv]
Believing if he had been entrusted with secret letters and documents of
相信 如果 他 有 到过 受托 和 秘密 信件 和 文件 的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
他相信自己如果受托保管重要的秘密信件和文件,

[hi;; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
he would naturally retain some of them in order to prove his intended
他 会 自然 保持 一些 的 他们 在 命令 到 证明 他的 故意的
[ˈtʃɑ:dʒɪz] ,
charges ,
收费 ,
他自然会保留其中一些证据, 以证明他所提出的指控。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɑ:skt] [əʊts] [tu;; tə] [prə'dju:s] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ði:z] [hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [wʌn]
the council asked Oates to produce them ; but of these he had not one
这 理事会 问 奥茨 到 生产 他们 ; 但 的 这些 他 有 不是 一
[tu;; tə] [ʃəʊ] .
to show .
到 展示 .
委员会要求奥茨出示这些照片; 但他一张也没有。

[nɔ:(r)] , [hi:; hi] [kən'fest] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [ðen] ['fɜ:nɪʃ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
Nor , **he** **confessed** , **could** **he** **then** **furnish** **proof** **of** **his** **words** ,
也不 , 他 坦白 , 可以 他 然后 提供 证明 的 他的 字 ,
他也坦言, 当时他无法提供证据证明自己所说的话。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd]
but **promised** **if** **he** **were** **provided** **with** **a** **guard** , **and** **given** **officers** **and**
但 承诺 如果 他 是 假如 和 一个 警卫 , 和 给定 警官 和
[ˈwɒrənts] ,
warrants ,
逮捕令 ,

但他承诺, 如果给他配备一名卫兵, 并给他配备警官和授权书, 他就会这么做。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'rest] ['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] ,
he **would** **arrest** **certain** **persons** **concerned** **in** **the** **plot** ,
他 会 逮捕 肯定 人 担心的 在 这 阴谋 ,
他会逮捕参与阴谋的某些人,

[ænd; ənd] [si:z] ['si:kɾət] ['dɒkjumənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'spju:t] .
and **seize** **secret** **documents** **such** **as** **none** **could** **dispute** .
和 抢占 秘密 文件 这样的 作为 没有任何 可以 争议 .
并缴获无人能辩驳的秘密文件。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [ˈɡrɑ:ntɪd] [hɪm] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:zd] [ert] [dʒɛʒuɪts][tu:; tə][bi:; bi] [,æpri'hend]
These **being** **granted** **him** , **he** **immediately** **caused** **eight** **Jesuits** **to** **be** **apprehended**
这些 存在 的确 他 , 他 立即地 导致 八 耶稣会士 到 是 被捕

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
and **imprisoned** .
和 被监禁 .

这些请求得到满足后, 他立即下令逮捕并监禁了八名耶稣会士。

[ðen] [hi:; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtri:zənəbl] ['letəz] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
Then **he** **commenced** **a** **search** **for** **treasonable** **letters** , **not** **only** **in** **their** **houses** ,
然后 他 开始 一个 搜索 为了 叛国罪 信件 , 不是 仅有的 在 他们的 房屋 ,
然后他开始搜寻叛国信件, 不仅在他们的家中,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kæθəlɪks] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ˈnəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [zi:l] .
but **in** **the** **homes** **of** **such** **catholics** **as** **were** **noted** **for** **their** **zeal** .
但 在 这 房屋 的 这样的 天主教徒 作为 是 著名的 为了 他们的 热情 .
但在那些以虔诚著称的天主教徒家中。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)ns] ; [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪ'daʊt]
His **investigations** **were** **awaited** **with** **impatience** ; **nor** **were** **they** **without**
他的 调查 是 等待中 和 不耐烦 ; 也不 是 他们 没有
['fɜ:nɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ˈpri:tekst][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [,ækju:'zeɪʃən] .
furnishing **some** **pretext** **for** **his** **accusations** .
家具 一些 借口 为了 他的 指控 .

人们迫不及待地等待他的调查结果; 而且他的调查也并非毫无借口, 总能为他的指控提供一些借口。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [dwelɪŋz] [wɪtʃ] ['taɪtəs] [əʊts] [ɪnˌvestɪgeɪtɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd]
One **of** **the** **first** **dwelling**s **which** **Titus** **Oates** **investigated** **was** **that** **of** **Edward**
一 的 这 第一的 住宅 哪个 提图斯 奥茨 调查 曾是 那 的 爱德华
['kəʊlmən] .
Coleman .
科尔曼 .

泰特斯·奥茨调查的第一批住所之一是爱德华·科尔曼的住所。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈvaɪn] , [hæd; həd] [ˈɜ:lɪ] [ɪn] [laɪf] [ɪmˈbreɪst]
This gentleman , the son of an English divine , had early in life embraced
这 绅士 , 这 儿子的 一个 英语 神圣的 , 有 早期的 在 生活 拥抱
[ˌkæθəˈlɪsɪti] ,
catholicity ,
天主教 ,

这位先生是英国一位神职人员的儿子，他从小就皈依了天主教。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [ˌðensˈfɔ:θ] [bɪˈkeɪm] [məʊst] [ˈzeləs] .
for the propagation of which he thenceforth became most zealous .
为了 这 传播 的 哪个 他 此后 成为 最多 热心 .
从此以后，他便对传播这一理念变得极为热衷。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] , [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
Coming under notice of the court , he became the confidant of the Duke of
未来 在下面 注意 的 这 法庭 , 他 成为 这 知己 的 这 公爵 的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

他引起了宫廷的注意，成为了约克公爵的密友。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈsekɹət(ə)rɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
and by him was made secretary to the duchess .
和 经过 他 曾是 制成 秘书 到 这 公爵夫人 .
他任命他为公爵夫人的秘书。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈment(ə)] [ækˈtɪvəti] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜ:və(r)] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
A man of great mental activity , religious fervour , and considerable ambition ,
一个 男人 的 伟大的 精神的 活动 , 宗教 热情 , 和 大量 志向 ,
[hi:; hi] [hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他是一位思维活跃、宗教热情高涨、雄心勃勃的人，他曾.....

[əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [ˈjɪəz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
about four years previous to this time ,
关于 四 年 以前的 到 这 时间 ,
大约在此之前的四年，

[ˈentəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
entered into a correspondence with the confessor of the French king and other
进入 进入 一个 一致 和 这 忏悔者 的 这 法语 国王 和 其他
[ˈdʒɛʒuɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,

他与法国国王的忏悔神父和其他耶稣会士建立了书信往来，

[rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [hi:; hi] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪˈaɪ] . [ˈprəʊˈfes] [ˌkæθəˈlɪsɪti] .
regarding the hopes he entertained of Charles II . professing catholicity .
关于 这 希望 他 娱乐 的 查尔斯 二 . 声称 天主教 .
关于他曾希望查理二世公开宣称自己是天主教徒。

[ˈnəʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [bəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɔ:ʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz] ,
Knowing him to be bold in his designs and incautious in his actions ,
会心 他 到 是 大胆的 在 他的 设计 和 不谨慎 在 他的 行动 ,
鉴于他设计大胆、行动鲁莽，

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [æz; əz] [ˈsekɹət(ə)rɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
the duke had discharged him from his post as secretary to the duchess ,
这 公爵 有 出院 他 从 他的 邮政 作为 秘书 到 这 公爵夫人 ,
公爵解除了他担任公爵夫人秘书的职务。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] .
but had retained him in his dependence .
但 有 保留 他 在 他的 依赖性 .

但他仍然让他处于自己的控制之下。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['sɜ:kəmstəns] ,
This latter circumstance ,
这 后者 环境 ,

后一种情况,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm]
together with a suspicion of the confidence which had existed between him
一起 和 一个 怀疑 的 这 信心 哪个 有 存在 之间 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
and his royal highness ,
和 他的 皇家 高度 ,

再加上他对与殿下之间曾经存在的信任产生了怀疑，

['prɒmptɪd] [əʊts] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [sɜ:rtʃt] .
prompted Oates to have him arrested , and his house searched .
提示 奥茨 到 有 他 被捕 , 和 他的 房子 搜索 .

奥茨因此下令逮捕他，并搜查了他的住所。

['kəʊlmən] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zain] , [fled][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Coleman , having received notice of this design , fled from his home ,
科尔曼 , 拥有 已收到 注意 的 这 设计 , 逃亡 从 他的 家 ,

科尔曼得知这一计划后，逃离了家园。

[ɪn'kɔ:ʃəsli] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][sʌm; səm][əʊld] ['letəz] [ænd; ənd] ['kɒpɪz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]
incautiously leaving behind him some old letters and copies of communications
不谨慎地 离开 在后面 他 一些 老的 信件 和 副本 的 通讯
[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɛʒuɪts] .
which had passed between him and the Jesuits .
哪个 有 通过了 之间 他 和 这 耶稣会士 .

他疏忽地留下了一些旧信件和他与耶稣会士之间的往来信函副本。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][æɪ; ət][wʌns] [si:zd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
These were at once seized , and though not containing one expression which
这些 是 在 一次 查获 , 和 尽管 不是 包含 一 表达 哪个
[kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] ['tri:zənəbl] ,
could be construed as treasonable ,
可以 是 解释 作为 叛国罪 ,

这些文件立即被查获，虽然其中没有一句内容可以被解释为叛国罪，

[wɜ:(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [set] [fɔ:θ] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [kæθə'lɪsɪti] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
were , from expectations they set forth of seeing catholicity re - established in
是 , 从 期望 他们 放 前进 的 看到 天主教 关于 - 已确立的 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他们曾期望看到天主教在英国重建，

[kən'sɪdəd] [baɪ] [ʌndɪ'sɜ:nɪŋ] [ˈdʒʌdʒɪz] , [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [əʊts] .
considered by undiscerning judges , proofs of the statements made by Oates .
经过考虑的 经过 缺乏辨别力 法官 , 证明 的 这 声明 制成 经过 奥茨 .

被缺乏辨别力的法官视为奥茨所作陈述的证据。

[ɒŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [əʊts] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][sɜ:(r)] [ɛdməndberi] ['gɒdfri] ,
On the strength of his discovery , Oates hastened to Sir Edmondbury Godfrey ,
在这 力量 的 他的 发现 , 奥茨 加快 到 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 ,
[ænd; ənd][swɔ:(r)] [fɔ:ls] [ɪn.fər'meɪ.fənz] ;
and swore false informations ;
和 发誓 错误的 信息 ;

凭借这一发现，奥茨急忙去找埃德蒙伯里·戈弗雷爵士，并发誓提供了虚假信息；

[brɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɪt] , ['kəʊlmən] , ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self]
becoming aware of which , Coleman , conscious of his innocence , delivered himself
成为 意识到的 的 哪个 , 科尔曼 , 有意识的 的 他的 无辜 , 发表 他自己
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

意识到这一点后，科尔曼自认无罪，于是投降了。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs]['nevə(r)] [vaʊt'seɪf] [hɪm] .
in hopes of meeting a justice never vouchsafed him .
在 希望 的 会议 一个 正义 绝不 担保 他 .

他希望能够见到一位从未向他保证过正义的人。

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [naʊ] [sæt] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vɪnɪŋ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [əʊts] ,
The Privy council now sat morning and evening , in order to examine Oates ,
这 私处 理事会 现在 卫星 早晨 和 晚上 , 在 命令 到 检查 奥茨 ,
为了审查奥茨，枢密院现在每天早晚都召开会议。

[hu:z] ['eɪvɪdəns] [pru:vɪd] [ʌn'trʌstwɜ:ði] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪktəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪ'wɪldəriŋ] [dɪ'gri:] .
whose evidence proved untrustworthy and contradictory to a bewildering degree .
谁 证据 已证实 不可信赖的 和 矛盾的 到 一个 扑朔迷离 程度 .

其提供的证据被证明是不可信的，而且自相矛盾到令人困惑的地步。

[wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm][ðə; ði][faɪv] ['letəz] , [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kʌm]
When it was pointed out to him the five letters , supposed to come
什么时候 它 曾是 尖 出去 到 他 这 五 信件 , 据称 到 来
[frɒm; frəm][men][ɒv; əv][edʒu'keɪj(ə)n] ,
from men of education ,
从 男人 的 教育 ,

当有人向他指出这五封信，据说是出自受过良好教育的人之手时，

[kən'teɪnd] [ɪl] - ['speliŋ] , [bæd] ['græmə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔ:ltɪs] , [hi:; hi] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'frʌntəri]
contained ill - spelling , bad grammar , and other faults , he , with much effrontery
包含 患病的 - 拼写 , 坏的 语法 , 和 其他 故障 , 他 , 和 很多 厚颜无耻
,
:
,

他的文章拼写错误、语法错误和其他错误百出，却厚颜无耻地

[dɪ'kleəd] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɑ:tɪfɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,
declared it was a common artifice among the Jesuits to write in that manner ,
声明 它 曾是 一个 常见的 技巧 之中 这 耶稣会士 到 写 在 那 方式 ,
他宣称，用这种方式写作是耶稣会士常用的伎俩。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rekəg'nɪʃn] ; [bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['ri:əl] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt]
in order to avoid recognition ; but inasmuch as real names were attached
在 命令 到 避免 认出 ; 但 因此 作为 真实的 姓名 是 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] ,
to the epistles ,
到 这 书信 ,

为了避免被认出；但由于书信上都附有真实姓名，

[ðæt] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈsɪdəd] [dʒʌst] .
that argument was not considered just .
那 争论 曾是 不是 经过考虑的 只是 ；

这种论点并不被认为是公正的。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmen](ə)nd [əˈɡen] .
The subject was not mentioned again .
这 主题 曾是 不是 提及 再次 ；

此后，该话题未再被提及。

[wen] [æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [men] [ɪn] [speɪn] , [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] ,
When an agent for these wicked men in Spain , he related ,
什么时候 一个 代理人 为了 这些 邪恶 男人 在 西班牙 , 他 有关的 ,

他讲述道，他曾是这些邪恶之徒在西班牙的代理人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒɒn] ,
he had been admitted into the presence of Don John ,
他 有 到过 承认 进入 这 在场 的 大学教师 约翰 ,

他被允许觐见唐璜，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˈkaʊntɪŋ] [aʊt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
and had seen him counting out large sums of money ,
和 有 已见 他 计数 出去 大的 总和 的 钱 ,

而且曾亲眼看到他数着大笔钞票。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [weɪkhæm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɔɪz(ə)nd]
with which he intended to reward Sir George Wakeham when he had poisoned
和 哪个 他 故意的 到 报酬 先生 乔治 韦克汉姆 什么时候 他 有 中毒

[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 ；

他打算用这笔钱来奖赏毒害国王的乔治·韦克汉姆爵士。

[ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpɜːs(ə)n] [dɒn] [dʒɒn] [wɒz; wəz] .
Hearing this , his majesty inquired what kind of person Don John was .
听力 这 , 他的 威严 询问 什么 种类 的 人 大学教师 约翰 曾是 ；

听到这话，陛下询问唐·约翰究竟是怎样一个人。

[əʊts] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [liːn] , [ænd; ənd] [blæk] ; [ˌweəˈræz] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [ŋjuː] [hɪm] [tuː; tə]
Oates said he was tall , lean , and black ; whereas the monarch knew him to
奥茨 说 他 曾是 高的 , 倾斜 , 和 黑色的 ; 然而 这 君主 知道 他 到

[biː; bi] [smɔːl] ,
be small ,
是 小的 ,

奥茨说他身材高挑、精瘦、肤色黝黑；而君主却认为他个子矮小。

[staʊt] , [ænd; ənd] [feə(r)] .
stout , and fair .
肥硕 , 和 公平的 ；

结实，而且公平。

[ænd; ənd] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
And on another occasion ,
和 在 其他 场合 ,

还有一次，

[wen] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kɪŋz] [kənˈfesə(r)] [ˈhaɪə(r)] [æn; ən] [əˈsæsn]
when asked where he had heard the French king's confessor hire an assassin
什么时候 问 在哪里 他 有 听到 这 法语 国王的 忏悔者 聘请 一个 刺客

[tuː; tə] [ʃuːt] [tʃɑːlz] ,
to shoot Charles ,
到 射击 查尔斯 ,

当被问及他从哪里听说法国国王的忏悔神父雇佣刺客枪杀查理时，

[ˈleɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][ˈswɔː(r)] [ˈfɔːlsli] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
Later on he swore falsely against them .
之后 在 他 发誓 错误地 反对 他们 .

后来他发誓诬告他们。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈsenˈseɪ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrevl'eɪən] [ɒv; əv] [ðɪs] " [ˈhelɪʃ]
Meanwhile the wildest sensation was caused by the revelations of this " hellish
同时 这 最狂野的 感觉 曾是 导致 经过 这 启示 的 这 " 地狱般的
[plɒt][ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
plot and attempt to murder the king .
阴谋 和 试图 到 谋杀 这 国王 .

与此同时，最令人震惊的是，有关“谋杀国王的邪恶阴谋和未遂行为”的揭露。

" [ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd] , [lɒŋ] [fɪld] [wɪð] [ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ˈpeɪpəsi] ,
" The public mind , long filled with hatred of papacy ,
" 这 民众 头脑 , 长的 已填 和 仇恨 的 教皇 ,
“公众的思想长期以来充满了对教皇制度的憎恨，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈfleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][ˈfʊəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [kwentʃt] [baɪ]
was now inflamed to a degree of fury which could only be quenched by
曾是 现在 发炎的 到 一个 程度 的 愤怒 哪个 可以 仅有的 是 淬火 经过
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɪktɪms] .
the blood of many victims .
这 血 的 许多 受害者 .

此刻，他的怒火已经达到了只有用众多受害者的鲜血才能平息的地步。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsenˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] ,
To the general sensation which obtained ,
到 这 一般的 感觉 哪个 获得 ,
对于所获得的总体感觉，

[ə; eɪ] [njuː] [ˈterə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈklərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
a new terror was promptly added by the occurrence of a supposed
一个 新的 恐怖 曾是 及时 额外 经过 这 发生 的 一个 据称
[ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmɜːdə(r)] .
horrible and mysterious murder .
可怕 和 神秘 谋杀 .

随后，一起据称骇人听闻、扑朔迷离的谋杀案发生，又给人们带来了新的恐惧。

[ɒn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsætədeɪ] , [ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
On the evening of Saturday , the 12th of October ,
在 这 晚上 的 周六 , 这 12th 的 十月 ,
10月12日星期六晚上，

[sɜː(r)] [ˈɛdmənbəri] [ˈɡɒdfri] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv][es ˈtiː] .
Sir Edmondbury Godfrey was missing from his home in the parish of St .
先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 曾是 丢失的 从 他的 家 在 这 教区 的 英石 .
[ˈmɑːrtɪnz] .
Martin's .
马丁的 .

埃德蒙伯里·戈弗雷爵士从他在圣马丁教区的家中失踪了。

[ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈmædʒɪstreɪt][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈɡəʊɪŋ] [ˈbætʃələ(r)][ɒv; əv] [ˈpɔːtli] [əˈpɪərəns] ,
The worthy magistrate was an easy going bachelor of portly appearance ,
这 值得 地方法官 曾是 一个 简单的 去 学士 的 肥胖的 外貌 ,
这位德高望重的法官是一位性格随和、身材略胖的单身汉。

[mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kwəʊt] [ˈliːɡ(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] ,
much given to quote legal opinions in his discourse ,
很多 给定 到 引用 合法的 意见 在 他的 话语 ,
他经常在演讲中引用法律意见，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜ:t] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] .
and to assert the majesty of the law as represented in his person .
和 到 断言 这 威严 的 这 法律 作为 代表 在 他的 人 .
并彰显他本人所代表的法律威严。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaɪk] [rɪˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ,
He was alike respected for his zeal by the protestants ,
他 曾是 同样 受人尊敬 为了 他的 热情 经过 这 新教徒 ,
他同样因其热情而受到新教徒的尊敬。

[ænd; ənd] [ɪsˈtiːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlenɪti] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæθəˌlɪks] .
and esteemed for his lenity by the catholics .
和 尊敬的 为了 他的 宽容 经过 这 天主教徒 .
并因其宽容而受到天主教徒的尊敬。

[ˈbɪʃəp] [ˈbɜːnɪt] [ˈrekɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [naɪt] " [wɒz; wəz][nɒt][æpt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [priːsts]
Bishop Burnet records the worthy knight " was not apt to search for priests
主教 伯内特 记录 这 值得 骑士 " 曾是 不是 易于 到 搜索 为了 神父
[ɔː(r)] [mæs] - [ˈhaʊzɪz] ;
or mass - houses ;
或者 大量的 - 房屋 ;
伯内特主教记载，这位值得尊敬的骑士“并不热衷于寻找神父或弥撒场所；

" [ænd; ənd] [ɑːtˈdiːkən] - [əˈfəːmz] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərə(r)]
" and Archdeacon Eachard affirms " he was well known to be a favourer
" 和 副主教 - 肯定 " 他 曾是 出色地 已知 到 是 一个 保护者
[ˈraːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈprɒsɪkjʊːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] .
rather than a prosecutor of the papists .
相当 比 一个 检察官 的 这 天主教徒 .
“而副主教伊查德则表示，‘众所周知，他是天主教徒的支持者，而不是起诉者。’

" [əˈkɔːdɪŋli] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpiərəns] [æt; ət][fɜːst] [brɪˈɡɒt] [nəʊ][ˈiːv(ə)l] [səˈspiʃən] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]
" Accordingly , his disappearance at first begot no evil suspicious ; but as he
" 因此 , 他的 消失 在 第一的 生 不 邪恶的 怀疑 ; 但 作为 他
[dɪd][nɒt] [rɪˈtɜːn] [ɒn][ˈmʌndəɪ; ˈmʌndɪ] ,
did not return on Monday ,
做过 不是 返回 在 周一 ,
因此，他的失踪起初并未引起任何恶意怀疑；但由于他周一仍未返回，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [brɪˈkeɪm] [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [huːz] [ˌregjuˈlærəti]
his servants became alarmed at the absence of a master whose regularity
他的 仆人 成为 惊慌 在 这 缺席 的 一个 掌握 谁 规律性
[wɒz; wəz] [prəˈvɜːbiəl] .
was proverbial .
曾是 谚语 .
他的仆人们发现主人不在家，都感到很不安，因为主人向来以守时著称。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [det] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪˈskeɪp]
His brothers were of opinion he was in debt , and sought escape
他的 兄弟 是 的 观点 他 曾是 在 债务 , 和 寻求 逃脱
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kʰɛdɪtəz] ;
from his creditors ;
从 他的 债权人 ;
他的兄弟们认为他负债累累，想方设法逃避债主；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ,
whilst his friends , after their kind ,
而 他的 朋友们 , 后 他们的 种类 ,
而他的朋友们，则各有各的性格，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [neɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)] [rɪˈpjuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
were ready to name certain houses of doubtful repute in which they were
是 准备好 到 姓名 肯定 房屋 的 疑 声誉 在 哪个 他们 是
[ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtempərəri] [ˈlɒdʒɪŋz] .
certain he had taken temporary lodgings .
肯定 他 有 已采取 暂时的 住宿 .
他们准备指出一些名声不好的房屋，他们确信他曾在那里临时居住过。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)]
On his papers being examined , it was found he had set his affairs in order
在 他的 文件 存在 检查 , 它 曾是 成立 他 有 放 他的 事务 在 命令
 ,
 ,
 ,
 经查阅其文件，发现他已安排好自己的后事。

[peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dets] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ˈdɒkjumənts]
paid all his debts , and destroyed a quantity of his letters and documents
有薪酬的全部 他的 债务 , 和 损毁 一个 数量 的 他的 信件 和 文件
 .
 :
 .
 他偿还了所有债务，并销毁了大量信件和文件。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [rɪˈmembəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkeɪznəli] [səˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ˌmelənˈkəʊliə]
It was then remembered he had been occasionally susceptible to melancholia
它 曾是 然后 记得 他 有 到过 偶尔 易受影响的 到 忧郁症
 - - [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
 - - **a disease he inherited from his father** ,
 - - 一个 疾病 他 遗传 从 他的 父亲 ,
 他这才想起，他偶尔会患上忧郁症——这是他从父亲那里遗传的疾病。

[huː] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
who had perished by his own hand .
WHO 有 遇难 经过 他的 自己的 手 .
 他死于自杀。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhəʊtɪd][sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪst] ,
It was noted some days before that on which he was missed ,
它 曾是 著名的 一些 天 前 那 在 哪个 他 曾是 错过 ,
 在他被失踪的前几天就有人注意到了这件事。
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpiəd] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .
he had appeared listless and depressed .
他 有 出现 蔫 和 郁闷 .
 他看起来精神萎靡，情绪低落。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkəʊlmən] [hæd; həd] [wei] [ˈhevi-]
It was known the imprisonment of his friend Coleman had weighed heavily
它 曾是 已知 这 监禁 的 他的 朋友 科尔曼 有 称重 重度
[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
on his spirits .
在 他的 烈酒 .
 众所周知，他的朋友科尔曼被监禁一事令他精神备受打击。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][fɪə(r)] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ˈθʌrə]
A terrible fear now taking possession of his relatives and friends , thorough
一个 糟糕的 害怕 现在 采取 拥有 的 他的 亲属 和 朋友们 , 彻底
[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
search was made for him ,
搜索 曾是 制成 为了 他 ,
 他的亲友们此刻都笼罩在深深的恐惧之中，他们展开了彻底的搜寻。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [veɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɜ:zdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'prɪərəns] ,
which proved vain until the Thursday following his disappearance ,
哪个 已证实 徒劳 直到 这 周四 下列的 他的 消失 ,

直到他失踪后的那个星期四，这一切才有了转机。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] ['laɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ə; eɪ] [klɒθ] ['nɒtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
when he was accidentally discovered lying in a ditch , a cloth knotted round his
什么时候 他 曾是 偶然 发现 说谎 在 一个 沟 , 一个 布 打结的 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

人们偶然发现他躺在沟里，脖子上缠着一块布。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɔ:d] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , " [æt; ət][ɔ:(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['prɪmrəʊz]
and a sword passed through his body , " at or near a place called Primrose
和 一个 剑 通过了 通过 他的 身体 , " 在 或者 靠近 一个 地方 称为 报春花
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

一把剑穿过了他的身体，“在或靠近一个叫做樱草山的地方，

[ɪn][ðə; ði] [mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ʌnd] ['hæmpstɪd] .
in the midway between London and Hampstead .
在 这 中途 之间 伦敦 和 汉普斯特德 .

位于伦敦和汉普斯特德之间。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['mə:də] , [nəʊ] ['məʊtɪv] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:d] ;
" If he had been murdered , no motive appeared to account for the deed ;
" 如果 他 有 到过 被谋杀 , 不 动机 出现 到 帐户 为了 这 契据 ;

“如果他是被谋杀的，那么似乎没有任何动机可以解释这一罪行；

['naɪðə(r)] ['rɒbəri] [nɔ:(r)] [rɪ'vendʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɒmptɪd] [aɪ 'ti:] .
neither robbery nor revenge could have prompted it .
两者都不 抢劫 也不 复仇 可以 有 提示 它 .

抢劫或复仇都不可能是促使它发生的因素。

[hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ænd; ʌnd] ['mʌni] , [glʌvz] [ænd; ʌnd] [keɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ænd; ʌnd][nɪə(r)][hɪz; ɪz]
His rings and money , gloves and cane , were found on and near his
他的 戒指 和 钱 , 手套 和 甘蔗 , 是 成立 在 和 靠近 他的
['bɒdi] ;
body ;
身体 ;

他的戒指、钱、手套和手杖都在他的尸体上和附近被发现；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvɪd; 'laɪvɪd][ɪn] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l] [men] .
and it was known he had lived in peace with all men .
和 它 曾是 已知 他 有 居住地 在 和平 和 全部 男人 .

众所周知，他与所有人和平相处。

[nɔ:(r)][dɪd][æn; ən] ['ɪŋkwɛst] ['lɑ:stɪŋ] [tu:] [deɪz] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] .
Nor did an inquest lasting two days throw any light upon the mystery .
也不 做过 一个 死因调查 持久 二 天 扔 任何 光 之上 这 神秘 .

为期两天的调查也未能解开这个谜团。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [pru:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
If it were proved he had died by his own hand ,
如果 它 是 已证实 他 有 死亡 经过 他的 自己的 手 ,

如果证实他是自杀身亡，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
the law of that day would not permit his brothers to inherit his property ,
这 法律 的 那 天 会 不是 允许 他的 兄弟 到 继承 他的 财产 ,

当时的法律不允许他的兄弟继承他的财产。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)] .
which was found to be considerable .
哪个 曾是 成立 到 是 大量 :

经查，这一数字相当可观。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌstræŋgju'leɪ(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
It was therefore their interest to ignore the fact that strangulation pointed to
它 曾是 所以 他们的 兴趣 到 忽略 这 事实 那 勒死 尖 到
[ˈfiːləʊ] [diː][es'liː] ,
FELO DE SE ,
费洛 德语 东南 ,

因此，他们有意忽略了勒死指向 FELO DE SE 这一事实。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ə'sju:m] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] ['mə:də] .
and to assume he had been murdered .
和 到 认为 他 有 到过 被谋杀 :

并假定他已被谋杀。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [frɒm; frəm] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
Accordingly they prohibited the surgeons from opening the body ,
因此 他们 禁止 这 外科医生 从 开幕 这 身体 ,

因此，他们禁止外科医生打开尸体。

[lest] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːlsɪfaɪ] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
lest examination should falsify conclusions at which they desired to arrive .
免得 考试 应该 伪造 结论 在 哪个 他们 想要的 到 到达 :

以免审查结果推翻他们想要得出的结论。

[ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [rɪ'tɜːnd] " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mə:də] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz]
A verdict was ultimately returned " that he was murdered by certain persons
一个 判决 曾是 最终 返回 " 那 他 曾是 被谋杀 经过 肯定 人

[ʌn'həʊn] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʊərəz] ,
unknown to the jurors ,
未知 到 这 陪审员 ,

最终的裁决结果是“他是被陪审员们不认识的某些人谋杀的”。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm] [sʌfə'keɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈstræŋg(ə)lɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
and that his death proceeded from suffocation and strangling by a certain
和 那 他的 死亡 继续 从 窒息 和 勒死 经过 一个 肯定

[piːs] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][nəʊ][ˈvæljuː] .
piece of linen cloth of no value .
片 的 亚麻布 布 的 不 价值 :

他的死因是窒息和被一块毫无价值的亚麻布勒死。

" [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌnz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Occurring at such a moment , his death was at once attributed to the
" 发生 在 这样的 一个 片刻 , 他的 死亡 曾是 在 一次 归因于 到 这

[ˈpeɪpɪst] ,
papists ,
天主教徒 ,

“正值此时，他的死立刻被归咎于天主教徒。”

[huː] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn'senst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [swɔːn]
who , it was said , being incensed that the magistrate had received the sworn
WHO , 它 曾是 说 , 存在 愤怒 那 这 地方法官 有 已收到 这 宣誓

[ˈtestɪmənɪz] [ɒv; əv] [əʊts] ,
testimonies of Oates ,
证词 的 奥茨 ,

据说，他因地方法官接受了奥茨的宣誓证词而感到愤怒。

[hæd; həd] [sɔ:t] [ðɪs] [ˈblʌdi] [rɪˈvendʒ] .
had sought this bloody revenge .
有 寻求 这 血腥 复仇 .

一直寻求这种血腥的复仇。

[fɪə(r)] [naʊ] [səkˈsi:dɪd] [brɪˈwɪldəmənt] ; [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [spræŋ] [frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv]
Fear now succeeded bewilderment ; desires of vengeance sprang from depths of
害怕 现在 成功了 困惑 ; 欲望 的 复仇 弹簧 从 深度 的
[ˈhɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

恐惧取代了困惑；复仇的欲望从恐惧的深渊中涌现。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪkˈspəʊzd]
For two days the mangled remains of the poor knight were exposed
为了 二 天 这 残缺不全 遗迹 的 这 贫穷的 骑士 是 裸露
[tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [vju:] ,
to public view ,
到 民众 看法 ,

两天来，这名可怜骑士残缺不全的遗体一直暴露在公众视野中。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:] [ðem; ðəm] [went] [əˈweɪ] [ɪnˈfleɪmd] .
" **and all that saw them went away inflamed** .
" 和 全部 那 锯 他们 去 离开 发炎的 .

“所有看到他们的人都怒火中烧地离开了。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪnˈtɜ:d] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][pɒmp] [ænd; ənd] [steɪt] [brɪˈfɪtɪŋ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]
" **They were then interred with all the pomp and state befitting one who had**
" 他们 是 然后 埋葬 和 全部 这 盛大场面 和 状态 合适 一 WHO 有
[ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [kəˈθɒləsɪzəm] ,
fallen a victim to catholicism ,
倒下 一个 受害者 到 天主教 ,

“随后，他们被以符合天主教受害者身份的隆重仪式下葬。”

[ə; eɪ][ˈmɑ:tə(r)][tu:; tə] [ˈprɒtɪstəntɪzəm] .
a martyr to protestantism .
一个 烈士 到 新教 .

一位为新教殉道的烈士。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [prəˈse(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts][sæd] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɜ:rəʊfeəz]
The funeral procession , which took its sad way through the principal thoroughfares
这 葬礼 游行 , 哪个 采取 它是 伤心 方式 通过 这 主要的 干道
[frɒm; frəm] [ˈbraɪdweɪl] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈmɑ:rtɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈfi:ldz] ,
from Bridewell to St . Martin's - in - the - Fields ,
从 拘留所 到 英石 . 马丁的 - 在 - 这 - 田野 ,

送葬队伍悲伤地沿着主要街道，从布里德韦尔一路行进到圣马丁教堂。

[ˈnʌmbəd] [ˈsev(ə)ntɪ] - [tu:] [diˈvaɪn] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [twelv] [ˈhʌndrəd] [pˈɜ:sənz] [ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪ]
numbered seventy - two divines , and over twelve hundred persons of quality
编号 七十 - 二 神灵 , 和 超过 十二 百 人 的 质量
[ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and consideration .
和 考虑 .

共有七十二位神职人员，以及一千二百多位有身份有德之士。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [lɒɪd] , [ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Arriving at the church , Dr . Lloyd , a clergyman remarkable for his
抵达 在 这 教会 , 博士 . 劳埃德 , 一个 牧师 卓越 为了 他的
[faɪn] [əbˈhɒrəns] [ɒv; əv] [ˈpeɪpɪst] ,
fine abhorrence of papists ,
美好的 厌恶 的 天主教徒 ,

到达教堂时，劳埃德博士——一位以对天主教徒极度厌恶而闻名的牧师——

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [weə(r)] , [prə'tektɪd] [baɪ] [tu:] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
ascended the pulpit , where , protected by two men of great height and strength ,
上升 这 讲坛 , 在哪里 , 受保护 经过 二 男人 的 伟大的 高度 和 力量 ,
[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] , [dɪskɔːs] ,
he delivered a , discourse ,
他 发表 一个 , 话语 ,
他登上讲坛, 在两名身材高大魁梧的男子的护卫下, 发表了一篇演说。

[pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [sɜː(r)] [ɛdmandberi] [gɒdfri] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]
pointing to the conclusion that Sir Edmondbury Godfrey had been sacrificed to
指向 到 这 结论 那 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 有 到过 牺牲 到
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [kən'spɪrəsi] ,
the catholic conspiracy ,
这 天主教 阴谋 ,
由此得出结论: 埃德蒙伯里·戈弗雷爵士已被牺牲给天主教阴谋。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ] .
and instigating his hearers to seek revenge .
和 煽动 他的 听众 到 寻找 复仇 .
并煽动听众进行报复。

[sɜː(r)][rɒdʒə(r)] [nɔːθ] [telz] [juː 'es][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ,
Sir Roger North tells us the crowd in and about the church was prodigious ,
先生 罗杰 北 讲述 我们 这 人群 在 和 关于 这 教会 曾是 惊人 ,
罗杰·诺斯爵士告诉我们, 教堂内外的人群非常庞大。

" [ænd; ənd][səʊ] ['hiːtɪd] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [kɔːld] ['peɪpɪst] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][kæt][ɔː(r)][dɒg] ,
" **and so heated , that anything called papist , were it cat or dog ,**
" 和 所以 加热 , 那 任何事物 称为 天主教徒 , 是 它 猫 或者 狗 ,
“而且气氛如此紧张, 以至于任何被称为天主教徒的东西, 无论是猫还是狗,

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
had probably gone to pieces in a moment .
有 大概 已消失 到 件 在 一个 片刻 .
可能瞬间就散架了。

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɔːl] [kept] [kləʊz] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] ,
The catholics all kept close in their houses and lodgings ,
这 天主教徒 全部 保留 关闭 在 他们的 房屋 和 住宿 ,
天主教徒们都待在各自的房屋和住所里, 互不往来。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] .
thinking it a good composition to be safe there .
思维 它 一个 好的 作品 到 是 安全的 那里 .
认为这是一个不错的构图, 在那里会很安全。

" [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['terə(r)] - ['strɪkən] .
" **The whole city was terror - stricken .**
" 这 所有的 城市 曾是 恐怖 - 受打击的 .
“整个城市都笼罩在恐惧之中。”

" [menz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʃaːpənd] , " [sez] ['bɜːnɪt] ,
" **Men's spirits were so sharpened , " says Burnet ,**
" 男士 烈酒 是 所以 锋利 , " 说道 伯内特 ,
伯内特说: “男人们的精神都变得异常振奋。”

" [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [vent]
" **that it was looked on as a very great happiness that the people did not vent**
" 那 它 曾是 看起来 在 作为 一个 非常 伟大的 幸福 那 这 人们 做过 不是 发泄
[ðeə(r)][rɪ'ʃʊəri][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪpɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
their fury upon the papists about the town .
他们的 愤怒 之上 这 天主教徒 关于 这 镇 .
“人们认为, 镇上的人们没有向天主教徒发泄怒火, 是一件非常幸福的事情。”

" [tɒŋdʒ] [ænd; ənd] [əʊts] [went] [ə'brɔ:d] [prə'tektɪd] [baɪ] ['bɒdi] [gɑ:dʒ] , [ə'restɪŋ] ['hʌndrədʒ] [ɒv; əv]
" Tonge and Oates went abroad protected by body guards , arresting hundreds of
" 舌头 和 奥茨 去 国外 受保护 经过 身体 守卫 , 逮捕 数百 的
['kæθə'lɪks] ;
catholics ;
天主教徒 ;

“汤格和奥茨在保镖的保护下出国，逮捕了数百名天主教徒；

['kænən] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ə'raʊnd] ['waɪthɔ:l] [ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ; [pə'trəʊlʒ] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði]
cannon were mounted around Whitehall and St . James's ; patrols paraded the
大炮 是 安装 大约 白厅 和 英石 . 詹姆斯的 ; 巡逻 游行 这
[stri:ts] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
streets by day and night ;
街道 经过 天 和 夜晚 ;
白厅和圣詹姆斯周围架起了大炮；巡逻队日夜在街上巡逻；

[ðə; ði] [treɪnd] [bændʒ][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ;
the trained bands were ready to fall in at a moment's notice ;
这 受过训练 乐队 是 准备好 到 落下 在 在 一个 瞬间 注意 ;
训练有素的部队随时准备投入战斗；

[,prepə'reɪ(ə)nʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bærɪkeɪdɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜ:rəʊfeəz] ;
preparations were made for barricading the principal thoroughfares ;
准备工作 是 制成 为了 设置路障 这 主要的 干道 ;
已做好封锁主要干道的准备；

[ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [kləʊzd] [səʊ] [ðæt] [əd'mɪ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi]['əʊnli][hæd; həd] [θru:]
the city gates were kept closed so that admission could be only had through
这 城市 大门 是 保留 关闭 所以 那 入学 可以 是 仅有的 有 通过
[ðə; ði] ['wɪkɪt] ;
the wickets ;
这 球门 ;
城门紧闭，只能通过小门进入；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]
and the Houses of Parliament demanded a guard should keep watch on the
和 这 房屋 的 议会 要求 一个 警卫 应该 保持 手表 在 这
[vɔ:lts] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,
vaults over which they sat ,
金库 超过 哪个 他们 卫星 ,
议会要求派卫兵看守他们所在的拱顶。

[lest] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] [gai] ['fɔ:ks] [maɪt] [bləʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
lest imitators of Guy Fawkes might blow them to pieces .
免得 模仿者 的 盖伊 福克斯 可能 吹 他们 到 件 .
以免盖伊·福克斯的模仿者将它们炸成碎片。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ,
Moreover , it was not alone the safety of the multitude ,
而且 , 它 曾是 不是 独自的 这 安全 的 这 民众 ,
此外，这不仅仅关乎大众的安全，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] .
but the protection of the individual which was sought to be secured .
但 这 保护 的 这 个人 哪个 曾是 寻求 到 是 安全 .
但所寻求保障的是个人的权益。

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [kən'fju:ʒn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['terə(r)] [prə'dju:st] ,
In the dark confusion which general terror produced ,
在 这 黑暗的 困惑 哪个 一般的 恐怖 生产 ,
在普遍恐慌造成的黑暗混乱中，

[i:tʃ] [mæn] [felt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [plɒt]
each man felt he might be singled out as the next victim of this diabolical plot
每个 男人 毛毡 他 可能 是 单身 出去 作为 这 下一个 受害者 的 这 邪恶的 阴谋
,
:
,

每个人都觉得自己可能会成为这个邪恶阴谋的下一个受害者。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'vaɪzɪd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɡɑ:d] [hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɜ:dərəs]
and therefore devised means to guard his life from the hands of murderous
和 所以 设计 方法 到 警卫 他的 生活 从 这 双手 的 杀人犯
[ˈpeɪpɪst] .
papists .
天主教徒 .

因此，他想方设法保护自己免受残暴的天主教徒的毒手。

[nɔ:θ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪɡ'zeɪmen] , " ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪəriəd] , [telz] [ju: 'es] :
North , in his " Examen , " speaking of this period , tells us :
北 , 在 他的 " 考试 , " 请讲 的 这 时期 , 讲述 我们 :

诺斯在他的《审视》一书中谈到这一时期时说:

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][sɪlk] ['ɑ:mə(r)] ,
" There was much recommendation of silk armour ,
" 那里 曾是 很多 推荐 的 丝绸 盔甲 ,
" 丝绸盔甲备受推崇 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['prɒtɪstənts]
and the prudence of being provided with it against the time the Protestants
和 这 谨慎 的 存在 假如 和 它 反对 这 时间 这 新教徒
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mæsəkə] .
were to be massacred .
是 到 是 大屠杀 .

并且，在基督教新教徒遭到屠杀之前，提前准备好这些东西是明智之举。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:dnɪli] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlkən] [bæk] , [breɪst] , [ænd; ənd]
And , accordingly , there were abundance of those silken back , breast , and
和 , 因此 , 那里 是 丰富 的 那些 丝 后退 , 胸部 , 和
- [meɪd] [ænd; ənd][səʊld] ,
headpots made and sold ,
- 制成 和 卖 ,

因此，市面上生产和销售了大量的丝绸背饰、胸饰和头饰。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['pɪst(ə)l] [pru:f] ;
that were pretended to be pistol proof ;
那 是 假装 到 是 手枪 证明 ;
那些被宣称为防手枪射击的 ;

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [drest] [ʌp] [wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
in which any man dressed up was as safe as in a house ,
在 哪个 任何 男人 穿着 向上 曾是 作为 安全的 作为 在 一个 房子 ,
在那里，任何穿着得体的男人都和待在家里一样安全。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [straɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ; [səʊ]
for it was impossible anyone could go to strike him for laughing ; so
为了 它 曾是 不可能的 任何人 可以 去 到 罢工 他 为了 笑 ; 所以
[rɪ'dɪkjələs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪɡə(r)] ,
ridiculous was the figure ,
荒谬的 曾是 这 数字 ,
因为没有人会因为他笑而去打他；这个形象太滑稽了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [hɒgz] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] .

as they say , of hogs in armour .
作为 他们 说 , 的 猪 在 盔甲 :

正如他们所说, 披着盔甲的猪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ;

This was the armour of defence ;
这 曾是 这 盔甲 的 防御 ;

这是防御的盔甲;

[bʌt; bət][ʼaʊə(r)] [spa:ks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)][səʊ] [teɪm] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ðəə(r)][prə'vɪz(ə)n] [nəʊ]

but our sparks were not altogether so tame as to carry their provision no

但 我们的 火花 是 不是 共 所以 驯服 作为 到 携带 他们的 条款 不

further ,
更远 ,

但我们的火花并非完全温顺, 它们并没有停止传递能量。

[fɔ:(r); fə(r)]['tru:li] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'seɪlənt] [ə'pɒn][feə(r)] [ə'keɪz(ə)n] ,

for truly they intended to be assailants upon fair occasion ,
为了 真的 他们 故意的 到 是 袭击者 之上 公平的 场合 ,

因为他们的确打算在正当的场合发动袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [end] [rekə'mendɪd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɒkɪt]

and had for that end recommended also to them a certain pocket

和 有 为了 那 结尾 受到推崇的 还 到 他们 一个 肯定 口袋

weapon ,
武器 ,

为此, 他还向他们推荐了一种袖珍武器。

[wɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'zain] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

which for its design and efficacy had the honour to be called a

哪个 为了 它是 设计 和 功效 有 这 荣誉 到 是 称为 一个

protestant flail .
新教 连枷 :

由于其设计和功效, 它被誉为新教连枷。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [stri:t] [ænd; ənd] [kraʊd] [wɜ:k] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['lɜ:kɪŋ] ['pə:dju:; pə'dju:]

It was for street and crowd work ; and the engine lurking perdue

它 曾是 为了 街道 和 人群 工作 ; 和 这 引擎 潜伏 珀杜

in a coat pocket ,
在 一个 外套 口袋 ,

它是为街头和人群宣传而设计的; 而引擎则潜伏在外套口袋里。

[maɪt] ['redɪli] ['sæli] [aʊt][tu:; tə][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] ['kliəriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] ,

might readily sally out to execution , and so , by clearing a great hall ,

可能 容易 莎莉 出去 到 执行 , 和 所以 , 经过 清理 一个 伟大的 大厅 ,

可能会轻易被押赴刑场, 因此, 通过清空大厅,

[ɔ:(r)][pi'ætsə][ɔ:(r)][səʊ] , ['kæri] [æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['pəʊlɪŋ] [kɔ:ld] ['nɒkɪŋ] [daʊn] .

or piazza or so , carry an election by a choice of polling called knocking down .

或者 广场 或者 所以 , 携带 一个 选举 经过 一个 选择 的 轮询 称为 敲门 向下 .

或者在广场之类的地方, 通过一种叫做“击倒投票”的投票方式进行选举。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] - [blʌd] [stɪk] ,

The handle resembled a farrier's blood stick ,

这 处理 类似 一个 - 血 戳 ,

手柄形似马蹄铁匠的血检棒,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][end][baɪ][ə; eɪ][strɒŋ][ˈnɜ:vəs][ˈlɪɡətə(r)] ,
and the fall was joined to the end by a strong nervous ligature ,
和 这 落下 曾是 加入 到 这 结尾 经过 一个 强的 紧张的 结扎 ;
坠落的最后阶段，他被一根结实的神经绳勒住了。

[ðæt][ɪn][ɪts][swɪŋ][fel][dʒʌst][ʃɔ:t][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][meɪd][ɒv; əv][ˈlɪɡnəm][ˈvi:tai]
that in its swing fell just short of the hand , and was made of LIGNUM VITAE
那 在 它是 摇摆 跌倒 只是 短的 的 这 手 , 和 曾是 制成 的 木材 生命
,
.
.

它的挥动刚好没碰到手，而且是用愈创木制成的。
[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊɪt][tɜ:rmd][aɪˈti:] , [ˈmɔ:rtɪs] .
or rather , as the poet termed it , MORTIS .
或者 相当 , 作为 这 诗人 称为 它 , 死亡 .
或者更确切地说，正如诗人所称的，死亡。

" [wʌŋ][deɪ] , [waɪlst][ðə; ði][taʊn][wɒz; wəz][ɪn][ðɪs][steɪt][ɒv; əv][kənstəˈheɪ(ə)n] , [tɒŋdʒ][sent][fɔ:(r); fə(r)]
" One day , whilst the town was in this state of consternation , Tonge sent for
" 一 天 , 而 这 镇 曾是 在 这 状态 的 惊愕 , 舌头 发送 为了
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈbɜ:nɪt] ,
Dr . Burnet ,
博士 . 伯内特 ,
“有一天，当全镇陷入恐慌之际，汤格派人去请伯内特医生，

[hu:] [ˈheɪs(ə)nd][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][əˈpɑ:tmənts][əˈlɒtɪd][hɪm][ænd; ənd][əʊts][æt; ət][ˈwaɪthɔ:l]
who hastened to visit him in the apartments allotted him and Oates at Whitehall
WHO 加快 到 访问 他 在 这 公寓 分配 他 和 奥茨 在 白厅
.
.
.

他们急忙前往白厅探望他和奥茨，他们住在分配给他们的公寓里。
[ðə; ði][hɪˈstɔ:riən][sez][hi:; hi][faʊnd][tɒŋdʒ]"[səʊ][ˈlɪftɪd][ʌp][ðæt][hi:; hi][si:md][tu:; tə][hæv; həv][lɒst]
The historian says he found Tonge " so lifted up that he seemed to have lost
这 历史学家 说道 他 成立 舌头 " 所以 抬起 向上 那 他 似乎 到 有 丢失的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sens][hi:; hi][hæd; həd] .
the little sense he had .
这 小的 感觉 他 有 .
历史学家说，他发现汤格“情绪高涨，似乎失去了他仅存的一点理智”。

[əʊts][keɪm][ɪn] , " [hi:; hi][kənˈtɪnju:z] ,
Oates came in , " he continues ,
奥茨 来了 在 , " 他 继续 ,
“奥茨进来了，”他继续说道， “

" [ænd; ənd][meɪd][emˈi:][ə; eɪ][ˈkɒmplɪmənt][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][wʌŋ][ðæt][wɒz; wəz][mɑ:kt][aʊt][tu:; tə]
" and made me a compliment that I was one that was marked out to
" 和 制成 我 一个 赞扬 那 我 曾是 一 那 曾是 标记 出去 到
[bi:; bi][kɪld] .
be killed .
是 被杀 .
“还夸奖我说我是注定要被杀的人。”

[hi:; hi][hæd; həd][bɪˈfɔ:(r)][sed][ðə; ði][seɪm][tu:; tə][ˈstɪlɪŋfli:t][ɒv; əv][hɪm] .
He had before said the same to Stillingfleet of him .
他 有 前 说 这 相同的 到 静舰队 的 他 .
他之前也曾对斯蒂林弗利特说过同样的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˈɒnə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ju: 'es] [tu:] [tʃi:p] ,
But he had made that honour which he did us too cheap ,
但 他 有 制成 那 荣誉 哪个 他 做过 我们 也 便宜的 ,
但他把给予我们的这份荣誉看得太轻了。

[wen] [hi:; hi] [sed] [tɒŋdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] ,
when he said Tonge was to be served in the same manner ,
什么时候 他 说 舌头 曾是 到 是 服务 在 这 相同的 方式 ,
他说汤也要以同样的方式供应。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] - [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] - [ˈmɒrəlz] - [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
because he had translated ' The Jesuits ' Morals ' into English .
因为 他 有 翻译 - 这 耶稣会士 - 德 - 进入 英语 .
因为他曾将《耶稣会士的道德准则》翻译成英文。

[hi:; hi] [brəʊk] [aʊt][ˈɪntu:] [greɪt] [ˈfʊəri] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He broke out into great fury against the Jesuits , and said he would have
他 打破 出去 进入 伟大的 愤怒 反对 这 耶稣会士 , 和 说 他 会 有
[ðəə(r)] [blʌd] .
their blood .
他们的 血 .
他勃然大怒，痛斥耶稣会士，并扬言要让他们血债血偿。

[bʌt; bət][ai] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:tʃ][hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [streɪn] ,
But I , to divert him from that strain ,
但 我 , 到 转移 他 从 那 拉紧 ,
但为了转移他的注意力，

[ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]
asked him what were the arguments that prevailed on him to change his religion
问 他 什么 是 这 论点 那 最终获胜 在 他 到 改变 他的 宗教
[ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
and to go over to the Church of Rome ?
和 到 去 超过 到 这 教会 的 罗马 ?
问他是什么理由让他改变宗教信仰，转而加入罗马天主教会？

[hi:; hi][ə'pɒn] [ðæt] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [sed] ,
He upon that stood up , and laid his hands on his breast , and said ,
他 之上 那 站立 向上 , 和 铺设 他的 双手 在 他的 胸部 , 和 说 ,
于是他站起身来，双手放在胸前，说道：

- [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈeɪndʒəls] [ŋju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
' God and His holy angels knew that he had never changed ,
- 上帝 和 他的 圣 天使 知道 那 他 有 绝不 已更改 ,
上帝和他的圣天使们知道他从未改变过。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ðəm; ðəm] . -
but that he had gone among them on purpose to betray them . '
- 但 那 他 有 已消失 之中 他们 在 目的 到 背叛 他们 . -
但他却是故意混入他们中间，意图出卖他们。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪm] ,
This gave me such a character of him ,
这 给予 我 这样的 一个 特点 的 他 ,
这让我对他的性格有了更深的了解。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ɔ:(r)] [swɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .
that I could have no regard to anything he said or swore after that .
那 我 可以 有 不 看待 到 任何事物 他 说 或者 发誓 后 那 .
从那以后，我对他说的任何话或发的任何誓言都毫不在意。

" [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n [naʊ] [brɪ'setɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][hæd; həd] [bi:n] [ə'drɔɪtli] [fænd] [ɪntu:] [fleɪm]
" **The agitation now besetting the public mind had been adroitly fanned into flame**
" 这 搅动 现在 被包围 这 民众 头脑 有 到过 巧妙地 扇形 进入 火焰
[baɪ][ðə; ði][ɪːv(ə)l][ˈdʒiːniəs][ʊv; əv] [lɔ:d] [ˈʃa:ftsberi] .
by the evil genius of Lord Shaftesbury .
经过 这 邪恶的 天才 的 主 沙夫茨伯里 .

“如今笼罩在公众心头的骚动，正是沙夫茨伯里勋爵的邪恶阴谋巧妙煽动起来的。”

- [steɪts] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][kən'traɪvə(r)][ʊv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:bəns] ,
Eachard states that if he was not the original contriver of this disturbance ,
- 各州 那 如果 他 曾是 不是 这 原来的 发明者 的 这 干扰 ,
伊查德表示，如果他不是这场骚乱的始作俑者，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][grænd][rɪ'faɪnə(r)][ænd; ənd][ɪm'pru:və(r)][ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] .
" **he was at least the grand refiner and improver of all the materials** .
" 他 曾是 在 至少 这 盛大 精炼厂 和 改进者 的 全部 这 材料 .
“他至少是所有材料的伟大提炼者和改良者。”

[ænd; ənd][səʊ] [mʌt] [hiː; hi] [si:md] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊblmən] [ʊv; əv][hɪz; ɪz]
And so much he seemed to acknowledge to a nobleman of his
和 所以 很多 他 似乎 到 承认 到 一个 贵族 的 他的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
他似乎向一位相识的贵族承认了这么多。

[wen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [hu:] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,
when he said , ' I will not say who started the game ,
什么时候 他 说 , - 我 将要 不是 说 WHO 开始 这 游戏 ,
他说：“我不会说出是谁发起的比赛。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ʊə(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ˈhʌntɪŋ] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] . -
but I am sure I had the full hunting of it . '
但 我 是 当然 我 有 这 满的 打猎 的 它 . -
但我确信我已完成了全部的搜寻工作。

" [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɒnstə'nei](ə)n [wɪtʃ] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [br'held] [ə; eɪ] [mi:nz] [ðæt]
" **In the general consternation which spread over the land he beheld a means that**
" 在 这 一般的 惊愕 哪个 传播 超过 这 土地 他 观看 一个 方法 那
[maɪt] [help][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [dɪ'zair] .
might help the fulfilment of his strong desires .
可能 帮助 这 履行 的 他的 强的 欲望 .
“在席卷全国的恐慌之中，他看到了一种可以帮助他实现强烈愿望的方法。”

[tʃɪ:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ʊv; əv] [jɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Chief among these were the exclusion of the Duke of York from the
首席 之中 这些 是 这 排除 的 这 公爵 的 约克 从 这
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,
其中最重要的是将约克公爵排除在王位之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][riːəlaɪ'zeɪʃn; ɹɪəlaɪ'zeɪʃn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'ɔ:dɪnət] [æm'bɪ](ə)n .
and the realization of his own inordinate ambition .
和 这 实现 的 他的 自己的 过度 志向 .
以及他自身过度野心的实现。

[ə; eɪ][ˈdeɪst; ˈdiːɪst][ɪn] [bɪˈliːf] , [hiː; hi] [əbˈhɔːd] [kəˈθɒləsɪzəm] ; [ə; eɪ] [ˈwɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][self] , [hiː; hi]
A deist in belief , he abhorred catholicism ; a worshipper of self , he
一个 自然神论者 在 信仰 , 他 令人厌恶 天主教 ; 一个 崇拜者 的 自己 , 他
[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] .
longed for power .
渴望 为了 力量 .

他信奉自然神论, 厌恶天主教; 他崇尚自我, 渴望权力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbəʊstɪd] [ˈkrɒmwel] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm] [kɪŋ] ,
He had boasted Cromwell had wanted to crown him king ,
他 有 吹嘘 克伦威尔 有 通缉 到 王冠 他 国王 ,
[hɪm] [kɪŋ] [wɒntɪd] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm] [kɪŋ] ,
他曾吹嘘克伦威尔想让他当国王,

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəˈreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːnɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [əˈstrɒlədʒə(r)][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [hiː; hi] [wʊd]
and he narrated to Burnet that a Dutch astrologer had predicted he would
和 他 旁白 到 伯内特 那 一个 荷兰语 占星家 有 预测 他 会
[jet] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [pəˈzɪ](ə)n] .
yet fill a lofty position .
然而 充满 一个 高远 位置 .

他告诉伯内特, 一位荷兰占星家预言他将来会担任要职。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [skiːmd] [ænd; ənd] [driːmd] ,
He had long schemed and dreamed ,
他 有 长的 策划 和 梦见 ,
[hɪm] [driːmd] [skɪːmd] [lɒŋ] [hæd; həd] [skɪːmd] [driːmd] ,
他筹划已久, 梦想成真。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
and now it seemed the result of the one and fulfilment of the other
和 现在 它 似乎 这 结果 的 这 一 和 履行 的 这 其他
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .
were at hand .
是 在 手 .

现在看来, 一件事的结果和另一件事的实现似乎都指日可待了。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɒt] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ʌpˈhiːv] [ðə; ði] [rɪˈstæblɪft] [fɔːm]
The pretended discovery of this plot threatened to upheave the established form
这 假装 发现 的 这 阴谋 威胁 到 隆起 这 已确立的 形式
[ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
of government ,
的 政府 ,
[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɒt] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ʌpˈhiːv] [ðə; ði] [rɪˈstæblɪft] [fɔːm]
假装发现这一阴谋可能会颠覆现有的政府体制。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][æt; ət] [hɑːt] [wɪð] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl]
for the king was one at heart with those about to be brought to trial
为了 这 国王 曾是 一 在 心 和 那些 关于 到 是 带来 到 审判
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

因为国王与那些即将被送上法庭和处死的人心意相通。

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd][nɒt] [paːst] [sɪns] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [mæn]
A quarter of a century had not passed since a bold and determined man
一个 四分之一 的 一个 世纪 有 不是 通过了 自从 一个 大胆的 和 决定 男人
[hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [ˈɡʌvənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
had risen up and governed Great Britain .
有 升起 向上 和 受统治 伟大的 英国 .

距离一位勇敢果敢的领导人崛起并统治大不列颠还不到四分之一世纪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːt] [ɪtˈself][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ?
Why should not history repeat itself in this respect ?
为什么 应该 不是 历史 重复 本身 在 这 尊重 ?
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːt] [ɪtˈself][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ?
为什么历史不会在这方面重演?

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ə'ʊərɪŋ] .
the prospect was alluring .
这 前景 曾是 诱人 .

这个前景很诱人。

[pə'zesɪŋ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] , [greɪt] ['vænətɪ] , [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ʌn'skru:pjələs] ['kærəktə(r)] ,
Possessing strong influence , great vanity , and an unscrupulous character ,
拥有 强的 影响 , 伟大的 虚荣 , 和 一个 无良的 特点 ,
拥有强大的影响力、极度虚荣心和不择手段的性格,

['ʃa:ftsbəri] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə][stɜ:(r)][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][tu;; tə][ɪts]['sentə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
Shaftesbury resolved to stir the nation to its centre , at the expense of
沙夫茨伯里 已解决 到 搅拌 这 国家 到 它是 中心 , 在 这 费用 的
[pi:s] , ['bɒə(r)] , [ænd; ənd] ['blʌdʒed] .
peace , honour , and bloodshed .
和平 , 荣誉 , 和 流血事件 .
沙夫茨伯里决心以和平、荣誉和流血为代价, 唤醒国家回归正道。

[ɒŋ][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['pɑ:ləmənt] [ə'sembəld] , [wen] [lɔ:d] ['dænbɪ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
On the 21st of October , Parliament assembled , when Lord Danby , much against his
在 这 21st 的 十月 , 议会 组装 , 什么时候 主 丹比 , 很多 反对 他的
['mædʒəstɪz] [ɪŋklɪ'neiʃn] ,
majesty's inclination ,
陛下的 倾角 ,
10月21日, 议会召开, 丹比勋爵不顾国王陛下的意愿,

[brɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] .
brought the subject of the plot before the Commons .
带来 这 主题 的 这 阴谋 前 这 公共领域 .
将该阴谋案提交下议院审议。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] , ['faɪəd][baɪ][ðə; ði]
This was a movement much appreciated by the House , which , fired by the
这 曾是 一个 移动 很多 感谢 经过 这 房子 , 哪个 , 被解雇 经过 这
['dʒen(ə)rəl][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
general indignation ,
一般的 愤慨 ,
这一举措受到了议会的广泛赞赏, 议会也因此被普遍的愤慨所激励。

[rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] [di:l] [aʊt] ['vendʒəns] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] .
resolved to deal out vengeance with a strong hand .
已解决 到 交易 出去 复仇 和 一个 强的 手 .
决心以强硬手段进行复仇。

[æz; əz] [brɪ'fɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
As befitted such intention ,
作为 合适的 这样的 意图 ,

正如这种意图所应有的那样,

[ðeɪ] [brɪ'gæŋ][baɪ] [rɪ'kwɛstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] ['ɔ:də(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ɪ'dʒen(ə)rəl] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd]
they began by requesting his majesty would order a day of general fasting and
他们 开始 经过 请求 他的 威严 会 命令 一个 天 的 一般的 禁食 和
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,
他们首先请求国王陛下下令实行一天的全国斋戒和祈祷。

[tu;; tə][ɪm'plɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] .
to implore the mercy of Almighty God .
到 恳求 这 怜悯 的 全能者 上帝 .
恳求全能上帝的怜悯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'plai] [wið] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðeɪ] [nekst] , " [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] **The king complying with this desire , they next , " in consideration of the bloody**
这 国王 遵守 和 这 欲望 , 他们 下一个 , " 在 考虑 的 这 血腥
[ænd; ənd] ['treɪtərəs] [dɪ'zainz] , **and traitorous designs ,**
和 叛徒 设计 ,
国王遵从了这一愿望, 接下来, “考虑到血腥和叛国的阴谋,

" [bɪ'sɔ:t] [hɪm][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] [,prɒklə'meɪ(ə)n] " [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['bi:ɪŋ] ['pəʊpɪʃ]
" besought him to issue a proclamation " commanding all persons being popish
" 恳求 他 到 问题 一个 公告 " 指挥 全部 人 存在 天主教
['rekjuzənt, rɪ'kju:-] , **recusants ,**
拒绝入教者 ,
恳求他颁布一项公告, “命令所有拒绝接受天主教教义的人,

[ɔ:(r)][səʊ] [rɪ'pju:tɪd] , " [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
or so reputed , " to depart ten miles from the city .
或者 所以 知名 , " 到 离开 十 英里 从 这 城市 .
据说, “从城外十英里处出发”。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtənz] [left] ['lʌndən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ðə; ði]
Accordingly , upwards of thirty thousand citizens left London before the 7th of the
因此 , 向上 的 三十 千 公民 左边 伦敦 前 这 7th 的 这
['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] , **following month ,**
下列的 月 ,
因此, 在次月7日之前, 超过三万名市民离开了伦敦。

" [wɪð] [greɪt] [ˌləmen'teɪʃənz] ['li:vɪŋ] [ðəə(r)] [treɪdz] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
" with great lamentations leaving their trades and habitations .
" 和 伟大的 哀歌 离开 他们的 交易 和 居住地 .
“他们带着深深的哀叹离开了他们的职业和家园。”

" ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['si:krətli] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] .
" Many of them in a little while secretly returned again .
" 许多 的 他们 在 一个 小的 尽管 偷偷 返回 再次 .
“不久之后, 他们中的许多人又偷偷地回来了。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['leɪtɪst] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnək] ,
A few days before this latest petition was presented to the monarch ,
一个 很少 天 前 这 最新的 请愿 曾是 呈现 到 这 君主 ,
就在这份最新请愿书呈递给君主的前几天,

[əʊts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][sɪks] ['aʊəz] ;
Oates had been examined before the House for over six hours ;
奥茨 有 到过 检查 前 这 房子 为了 超过 六 小时 ;
奥茨在议会接受了超过六个小时的质询;

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɒz; wəz][hi:; hi][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnpredʒədɪst] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts]
and so delighted was he by the unprejudiced manner in which his statements
和 所以 高兴极了 曾是 他 经过 这 不带偏见的 方式 在 哪个 他的 声明
[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] , **were received ,**
是 已收到 ,
他对自己声明得到公正的回应感到非常高兴。

[ðæt] [hi:; hi] ['ædɪd] ['sevrəl] ['aɪtəmz][tu:; tə][ðem; ðəm] .
that he added several items to them .
那 他 额外 一些 项目 到 他们 .
他还往里面添加了几件物品。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
These were not only interesting in themselves ,
这些 是 不是 仅有的 有趣的 在 他们自己 ,
这些不仅本身很有趣,

[bʌt; bət] [ˈɪmplɪkətɪd] [pɪəz] [ænd; ənd] [pʰɜ:sənz] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] .
but implicated peers and persons of quality to the number of twenty - six .
但 牵涉其中 同龄人 和 人 的 质量 到 这 数字 的 二十 - 六 .
但牵涉其中的同辈人士和上流人士多达二十六人。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [lɔ:dz] [ˈstæfəd] , [ˈpoʊɪs] , [ˈpi:tə] , - , [ænd; ənd][ˈæərəndəl][ɒv; əv]
The former , including Lords Stafford , Powis , Petre , Bellasis , and Arundel of
这 以前的 , 包括 领主 斯塔福德 , 鲍伊斯 , 佩特雷 , - , 和 阿伦德尔 的
[ˈwɔ:rdʊər] , [wɜ:(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
Wardour , were committed to the Tower ,
沃德 , 是 坚定的 到 这 塔 ,
前者, 包括斯塔福德勋爵、波伊斯勋爵、佩特雷勋爵、贝拉西斯勋爵和沃德尔的阿伦德尔勋爵, 都被关进了伦敦塔。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][tu:; tə] [ˈnju:ɡert] [ˈprɪz(ə)n] .
the latter to Newgate prison .
这 后者 到 纽盖特 监狱 .
后者被送往纽盖特监狱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:]
At the end of his examination he was several times asked if he knew
在 这 结尾 的 他的 考试 他 曾是 一些 时代 问 如果 他 知道
[mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,
more of the plot ,
更多的 的 这 阴谋 ,
考试结束时, 他被多次问及是否了解更多剧情。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈsɜ:nd] [wɪð] [aɪ ˈti: , [tu:; tə] [wɪt]] [hi:; hi] [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈplaɪd] [hi:; hi][dɪd][nɒt] .
or of those concerned with it , to which he emphatically replied he did not .
或者 的 那些 担心的 和 它 , 到 哪个 他 强调地 回复 他 做过 不是 .
或者那些与此有关的人, 对此他斩钉截铁地回答说他没有。

[θri:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [wɪt]] [ɪnˈvɒlvd] [ˈmeni] [pʰɜ:sənz] [nɒt]
Three days later he remembered a further incident which involved many persons not
三 天 之后 他 记得 一个 更远 事件 哪个 涉及 许多 人 不是
[ˈpri:vɪəsli] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][hɪm] .
previously mentioned by him .
之前 提及 经过 他 .
三天后, 他又想起了一件涉及许多他之前没有提到过的人的事件。

[bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] [naʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:nu:n] [ænd; ənd] [ɑ:ftəˈnu:n] [ɒv; əv] [i:tɪ] [deɪ] ;
Both Houses now sat in the forenoon and afternoon of each day ;
两个都 房屋 现在 卫星 在 这 午前 和 下午 的 每个 天 ;
两院现在每天上午和下午都开会;

[ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][flæg] .
excitement was not allowed to flag .
激动 曾是 不是 允许 到 旗帜 .
兴奋之情丝毫没有减退的余韵。

[əʊts] [ˈseldəm] [əˈprɪəd] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkɒmənz] [wɪðəʊt] [ˈhævɪŋ] [freʃ] [revlˈeɪʃən] [tu:; tə] [meɪk] ;
Oates seldom appeared before the Commons without having fresh revelations to make ;
奥茨 很少 出现 前 这 公共领域 没有 拥有 新鲜的 启示 到 制作 ;
奥茨很少在下议院露面而不带来新的爆料;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tiləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈwi:kənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
but the fertility of his imagination by no means weakened the strength of
但 这 生育力 的 他的 想像力 经过 不 方法 减弱 这 力量 的
[hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
his evidence in the opinions of his hearers .
他的 证据 在 这 意见 的 他的 听众 :

但他丰富的想象力丝毫没有削弱听众对他所提供证据的信心。

" [əʊts] [wɒz; wəz] [ɪn'klərɪdʒd] , " [raɪts] [dʒɒn] ['i:vlɪn] ,
" **Oates was encouraged** , " **writes John Evelyn** ,
" 奥茨 曾是 鼓励 , " 写 约翰 伊芙琳 ,
约翰·伊夫林写道：“奥茨受到了鼓舞。”

" [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ə'fɜ:rm] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['gɒsp(ə)] . " [ɪndɪɡ'nei](ə)n [ə'genst] [ðə; ði]
" **and everything he affirmed taken for gospel** . " **Indignation against the**
" 和 一切 他 确认 已采取 为了 福音 . " 愤慨 反对 这
['peɪpɪst] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [haɪt] ,
papists daily increasing in height ,
天主教徒 日常的 增加 在 高度 ,
“他所宣称的一切都被视为真理。”人们对天主教徒的愤慨与日俱增。

[ðə; ði] [dɪ'kri:z] ['ɪfu:d] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['rɪgərəs] [ɪn] [sɪ'verəti] .
the decrees issued regarding them became more rigorous in severity .
这 法令 发布 关于 他们 成为 更多的 严格的 在 严重性 .
针对他们的法令变得更加严厉。

[ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:ləmənt] ,
On the 2nd of November the king , in obedience to his Parliament ,
在 这 2nd 的 十一月 这 国王 , 在 服从 到 他的 议会 ,
11月2日，国王遵照议会的指示，

[ˈbʊfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['eni] [ˈbʊfɪsə(r)][ɔ:(r)]
offered a reward of twenty pounds for the discovery of any officer or
提供 一个 报酬 的 二十 磅 为了 这 发现 的 任何 官 或者
[ˈsəʊldʒə(r)] [hu:] ,
soldier who ,
士兵 WHO ,
悬赏二十英镑，奖励任何发现以下人员的军官或士兵：

[sɪns] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [ækt] , " [hæθ] [bi:n] [pə'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,
since the passing of the Test Act , " hath been perverted to the Romish religion ,
自从 这 通过 的 这 测试 行为 , " 有 到过 变态 到 这 罗马天主教 宗教 ,
[ɔ:(r)] [h'iəz] [mæs] .
or hears mass .
或者 听到 大量的 :

自《宣誓法案》通过以来，“已皈依罗马天主教，或参加弥撒。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [freɪmd] " [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋz]
" **Two days later a bill was framed " for more effectually preserving the king's**
" 二 天 之后 一个 账单 曾是 框 " 为了 更多的 有效地 保存 这 国王的
['pɜ:s(ə)n][ænd; ænd] ['gʌvənmənt] ,
person and government ,
人 和 政府 ,
两天后，一项旨在“更有效地维护国王的人身和政府”的法案被拟定出来。

[baɪ] [dɪs'eɪblɪŋ] ['peɪpɪst] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
by disabling papists from sitting in either House of Parliament .
经过 禁用 天主教徒 从 坐着 在 任何一个 房子 的 议会 .
通过禁止天主教徒在议会两院中就座。

" [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [friəd] [ə; eɪ] [kloʊz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðə; ði] [djuːk]
" As it was feared a clause would be inserted in this , excluding the Duke
" 作为 它 曾是 害怕 一个 条款 会 是 插入 在 这 , 不包括 这 公爵
[ɒv; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,

“由于担心其中会加入一条将约克公爵排除在外的条款，

[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [mɔː(r)] [ˈpleɪnli] [əˈvaʊd] [ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][baɪ] [ˈmuːvɪŋ]
the enemies of his royal highness more plainly avowed their object by moving
这 敌人 的 他的 皇家 高度 更多的 显然 公开承认 他们的 目的 经过 移动
[ðæt] [æn; ən] [əˈdres] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
that an address be presented to the king ,
那 一个 地址 是 呈现 到 这 国王 ,
国王陛下的敌人更直白地表明了他们的意图，他们提议向国王递交一份请愿书。

[preɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ʊd; ʃəd] " [wɪðˈdrɔː] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd]
praying his brother should " withdraw himself from his majesty's person and
祈祷 他的 兄弟 应该 " 提取 他自己 从 他的 陛下的 人 和
[ˈkaʊnsəl] .
counsels .
律师 .

祈求他的兄弟“远离国王陛下，不再听从国王陛下的指示”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [step] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ɪkˈskluːz(ə)n][frɒm; frəm] [səkˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ]
" This was the first step towards the Bill of Exclusion from Succession which
" 这 曾是 这 第一的 步 向 这 账单 的 排除 从 演替 哪个
[ðeɪ] [həʊpt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .
they hoped subsequently to obtain .
他们 希望 随后 到 获得 .

这是他们希望随后获得的《继承法》的第一步。

[ðə; ði] [ˈmɒnək] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [tʃek] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪnz] [waɪlst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet]
The monarch , however , determined to check such designs whilst there was yet
这 君主 , 然而 , 决定 到 查看 这样的 设计 而 那里 曾是 然而
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

然而，君主决心趁还有时间，阻止此类阴谋；

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and accordingly made a speech to the peers , in which he said to them ,
和 因此 制成 一个 演讲 到 这 同龄人 , 在 哪个 他 说 到 他们 ,
于是他向同僚们发表了演说，他在演说中对他们说：

" [wɒtˈevə(r)] [ˈriːznəbl] [bɪls] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɪntuː] [lɔːz] ,
" Whatever reasonable bills you shall present to be passed into laws ,
" 任何 合理的 账单 你 将 展示 到 是 通过了 进入 法律 ,
“无论你们提出哪些合理的法案，只要这些法案最终被通过成为法律，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][maɪ] [səkˈsesə(r)] ,
to make you safe in the reign of my successor ,
到 制作 你 安全的 在 这 在位 的 我的 接班人 ,

为了确保你们在我继任者的统治下安全无虞，

[səʊ] [ðeɪ] [tend] [nɒt][tuː; tə] [ɪmˈpiːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [səkˈseɪ(ə)n] ,
so they tend not to impeach the right of succession ,
所以 他们 趋向 不是 到 劾 这 正确的 的 演替 ,
所以他们往往不会质疑继承权。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [truː] [laɪn] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd][frəm; frəm][em 'iː][ə; eɪ] ['redi]
nor the descent of the crown in the true line , shall find from me a ready
也不 这 下降 的 这 王冠 在 这 真的 线 , 将 寻找 从 我 一个 准备好
[kən'kʌrəns] .
concurrence .
一致 .

我也绝不认同王位按正统血统传承的说法。

" [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
" **The intended address was therefore abandoned for the present ;**
" 这 故意的 地址 曾是 所以 弃 为了 这 展示 ;
因此，原计划的地址暂时作废；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'eɪblɪŋ] ['kæθə'lɪks] [frəm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
but the bill for disabling catholics from sitting in either House of Parliament
但 这 账单 为了 禁用 天主教徒 从 坐着 在 任何一个 房子 的 议会
,
.
,

但这项法案旨在禁止天主教徒在议会两院任职。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːz] [wɪtʃ] [ɪk'septɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [frəm; frəm] [ðæt] [ɪn'dɪgnəti] ,
having a clause which excepted the Duke of York from that indignity ,
拥有 一个 条款 哪个 例外 这 公爵 的 约克 从 那 侮辱 ,
其中有一项条款规定约克公爵可以免受这种侮辱。

[pɑːst] [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
passed on the 30th of November .
通过了 在 这 30th 的 十一月 .
于11月30日通过。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksviː'ɑːr'ɑːɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] . - - - ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['eɪvɪdəns] . -
Reward for the discovery of murderers . - - Bedlow's character and evidence . -
报酬 为了 这 发现 的 杀人犯 . - - - 特点 和 证据 . -
- [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] . - - [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɒrɪd] [plɒt] .
- **His strange story . - - Development of the " horrid plot .**
- 他的 奇怪的 故事 . - - 发展 的 这 " 可怕的 阴谋 .
发现凶手的赏金。——贝德洛的性格和证据。——他奇怪的故事。——“可怕情节”的发展。

" - - ['wɪljəm] [steɪli] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . - - [θɹi:] ['dʒɛʒuɪts] [hʌŋ] . - - ['taɪtəs] [əʊts] [prə'naʊnst]
" - - **William Staley is made a victim . - - Three Jesuits hung . - - Titus Oates pronounced**
" - - 威廉 斯坦利 是 制成 一个 受害者 . - - 三 耶稣会士 悬挂 . - - 提图斯 奥茨 发音
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . - - ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] [kwiːn] . - - ['mɒnstrəs] ['stɔːri]
the saviour of his country . - - Striving to ruin the queen . - - Monstrous story
这 救主 的 他的 国家 . - - 努力 到 废墟 这 女王 . - - 滔天 故事
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [əʊts] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'tektʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] . - - [faɪv] ['dʒɛʒuɪts]
of Bedlow and Oates . - - The king protects her majesty . - - Five Jesuits
的 - 和 奥茨 . - - 这 国王 保护 她 威严 . - - 五 耶稣会士
['eksɪkjʊːtɪd] . - - [freɪ] ['ruːmə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] . - - [bɪl] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv]
executed . - - Fresh rumours concerning the papists . - - Bill to exclude the Duke of
执行 . - - 新鲜的 谣言 有关 这 天主教徒 . - - 账单 到 排除 这 公爵 的
[jɔːk] . - - [bɔːd] ['stæfəd] [ɪz] [traɪd] . - - [siːn] [æt; ət] ['taʊə(r)] [hɪl] . - - [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
York . - - Lord Stafford is tried . - - Scene at Tower Hill . - - Fate of the conspirators
约克 . - - 主 斯塔福德 是 尝试 . - - 场景 在 塔 爬坡道 . - - 命运 的 这 阴谋者
.
:
.

——威廉·斯泰利成为受害者。——三名耶稣会士被绞死。——泰特斯·奥茨被誉为国家的救星。——企图陷害女王。
——贝德洛和奥茨的骇人故事。——国王保护女王陛下。——五名耶稣会士被处决。——关于天主教徒的新谣言。——
将约克公爵排除在外的法案。——斯塔福德勋爵受审。——塔山事件。——阴谋者的命运。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ɛdmandbəri] ['gɒdfri] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tuː; tə] [rest] ,
Before the remains of Sir Edmondbury Godfrey were laid to rest ,
前 这 遗迹 的 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 是 铺设 到 休息 ,
在埃德蒙伯里·戈弗雷爵士的遗体下葬之前,

[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
a proclamation was issued by the king ,
一个 公告 曾是 发布 经过 这 国王 ,
国王颁布了一项公告,

['ɒfəɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] .
offering a reward of five hundred pounds for discovery of the murderers .
提供 一个 报酬 的 五 百 磅 为了 发现 的 这 杀人犯 .
悬赏五百英镑缉拿凶手。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [bɪ'treɪd] [ðəʊz] [huː] [helpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] ,
If one of the assassins betrayed those who helped him in the deed ,
如果 一 的 这 刺客 背叛 那些 WHO 帮助 他 在 这 契据 ,
如果其中一名刺客背叛了帮助他完成刺杀的人,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [sʌm] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [friː] ['paːd(ə)n] ,
he should receive , not only the sum mentioned , but likewise a free pardon ,
他 应该 收到 , 不是 仅有的 这 和 提及 , 但 同样地 一个 自由的 赦免 ,
他不仅应该获得上述金额, 还应该获得完全赦免。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊərəti] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [prə'pəʊz] .
and such protection for his security as he could in reason propose .
和 这样的 保护 为了 他的 安全 作为 他 可以 在 原因 提出 .
以及他能合理提出的任何保障自身安全的措施。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
Two days after this had been made public ,
二 天 后 这 有 到过 制成 民众 ,
两天后, 此事被公之于众。

[ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['wɪljəm] - [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒvəntri] ,
a man named William Bedlow put himself in communication with Sir William Coventry ,
一个 男人 命名 威廉 - 放 他自己 在 沟通 和 先生 威廉 考文垂 ,
一个名叫威廉·贝德洛的人主动与威廉·考文垂爵士取得了联系。

[ˈsekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv] [steɪt] , [dɪkl'eəɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɪn]
Secretary of State , declaring he had a certain knowledge of the murder in
秘书 的 状态 , 声明 他 有 一个 肯定 知识 的 这 谋杀 在
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

国务卿宣称他对所涉谋杀案有一定的了解。

[ˌɑːtʃˈdiːkən] - [telz] [juː 'es] [ðɪs] [mæn] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [bɜːθ] [ænd; ənd] [wɜːs]
Archdeacon Eachard tells us this man " was one of a base birth and worse
副主教 - 讲述 我们 这 男人 " 曾是 一 的 一个 根据 出生 和 更糟
[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

埃查德副主教告诉我们, 这个人“出身卑微, 举止粗鲁”。

[huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fʊt] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ˈerəndz] ,
who from a poor foot - boy and runner of errands ,
WHO 从 一个 贫穷的 脚 - 男生 和 跑步者 的 跑腿 ,
他出身贫寒, 曾是家仆和跑腿小弟,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɡɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] - [ˈfæməli] ;
for a while got into a livery in the Lord Bellasis's family ;
为了 一个 尽管 得到 进入 一个 涂装 在 这 主 - 家庭 ;
曾有一段时间在贝拉西斯勋爵家族中担任侍从;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] [ˈsʌfəd] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈprɪzənz] [ɪn]
and having for his villainies suffered hardships and want in many prisons in
和 拥有 为了 他的 恶棍 遭受 艰辛 和 想 在 许多 监狱 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他因犯下的罪行在英国的许多监狱中遭受了苦难和贫困,

[hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [tɜːnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pəʊst][ɔː(r)] [ˈletə(r)] [ˈkæriə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɔːt]
he afterwards turned a kind of post or letter carrier for those who thought
他 然后 转向 一个 种类 的 邮政 或者 信 载体 为了 那些 WHO 想法
[fɪt][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [siː] .
fit to employ him beyond sea .
合身 到 采用 他 超过 海 .

后来, 他成了那些愿意雇用他到海外工作的邮递员。

[baɪ] [ðɪːz] [miːnz] [hiː; hi][ɡɒt][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ˌhæbɪteɪʃn] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [ˈkwɒləti] ,
By these means he got the names and habitations of men of quality ,
经过 这些 方法 他 得到 这 姓名 和 居住地 的 男人 的 质量 ,
他通过这些方法获得了上流人士的姓名和住址。

[ðəə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] , [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] ; [ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈbɒtəm] , [wɪð] [ə; eɪ]
their relations , correspondents , and interests ; and upon this bottom , with a
他们的 关系 , 通讯员 , 和 兴趣 ; 和 之上 这 底部 , 和 一个
[ˈdeərɪŋ] [ˈbəʊldnəs] ,
daring boldness ,
大胆 大胆 ,

他们的关系、通信对象和利益; 并且在此基础上, 以一种大胆的魄力,

[ænd; ənd][ə; eɪ] , [ˈdekst(ə)rəs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ˈfænsɪ][ænd; ənd] [əˈdres] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and a , dexterous turn of fancy and address , he put himself into the
和 一个 , 轻巧 转动 的 想要 和 地址 , 他 放 他自己 进入 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他凭借着灵巧的想象力和表达能力, 让自己进入了这个世界。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['skɪlfɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['meθədʒ] [ɒv; əv] ['tʃi:tɪŋ] ；
He was skilful in all the arts and methods of cheating ；
他 曾是 熟练 在 全部 这 艺术 和 方法 的 作弊 ；
他精通各种欺骗的技巧和方法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:s] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pə:səneɪtɪŋ] [men][ɒv; əv] ['kwɒləti] ， ['getɪŋ] ['kredit][fɔ:(r); fə(r)]
but his masterpiece was his personating men of quality , getting credit for
但 他的 杰作 曾是 他的 扮演 男人 的 质量 ， 获得 信用 为了
[ˈwɒtʃɪz] ，
watches ；
手表 ；
但他最杰出的成就是模仿上流人士，并以此为名推销手表。

[kəʊts] ， [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ； ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] ， [ˈbɪlk] ['vɪntnə(r)] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] ，
coats , and horses ; borrowing money , bilking vintners and tradesmen ；
外套 ， 和 马匹 ； 借贷 钱 ， 诈骗 酿酒师 和 商人 ；
外套和马匹；借钱，诈骗酒商和商人，

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrəʊm'ænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [ɡʊd] ['neɪtʃə(r)]
lying and romancing to the degree of imposing upon any man of good nature
说谎 和 浪漫 到 这 程度 的 气势磅礴 之上 任何 男人 的 好的 自然
.
:
.

撒谎和勾引，其程度足以欺骗任何一个心地善良的男人。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ærəb][ə'pɒn] [preɪ] ， [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['flɑ:ndəz] ，
He lived like a wild Arab upon prey , and whether he was in Flanders ；
他 居住地 喜欢 一个 荒野 阿拉伯 之上 猎物 ， 和 无论 他 曾是 在 弗兰德斯 ；
他过着如同阿拉伯野蛮猎手般的生活，无论他身在弗兰德斯，

[fra:ns] ， [speɪn] ， [ɔ:(r)] ['ɪŋɡlənd] ，
France , Spain , or England ；
法国 ， 西班牙 ， 或者 英格兰 ；
法国、西班牙或英国

[hi:; hi]['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [tʃi:t] [ænd; ənd][ɪm'pɒstə(r)][br'haɪnd]
he never failed in leaving the name of a notorious cheat and impostor behind
他 绝不 失败的 在 离开 这 姓名 的 一个 臭名昭著 欺骗 和 骗子 在后面
[hɪm] .
him ；
他 ；

他从未辜负过一个臭名昭著的骗子和冒名顶替者的名声。

" [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ， - [wɒz; wəz] [brɔ:t] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ，
" On the 7th of November , Bedlow was brought before the king ；
" 在 这 7th 的 十一月 ， - 曾是 带来 前 这 国王 ；
“11月7日，贝德洛被带到国王面前，

[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ] [tu:] ['sekrəteri] [ɒv; əv] [stert] .
and examined by two Secretaries of State .
和 检查 经过 二 秘书 的 状态 ；
并由两位国务卿审查。

[hɪə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here he made the extraordinary declaration that he had seen the body of the
这里 他 制成 这 非凡的 宣言 那 他 有 已见 这 身体 的 这
[ˈmə:də] [ˌmædʒɪstreɪt] ['laɪɪŋ] [æt] ['sʌməsət] [haʊs] - - [ðen] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] ；
murdered magistrate lying at Somerset House - - then the residence of the queen ；
被谋杀 地方法官 说谎 在 萨默塞特郡 房子 - - 然后 这 住宅 的 这 女王 ；
在这里，他做出了一个非同寻常的声明，称他亲眼看到被谋杀的治安法官的尸体躺在萨默塞特府——当时是女王的住所；

[ðæt] [tu:] [ˈdʒɛʒuɪts] , [nemd] [lɑ:] [feə] [ænd; ənd] [wɔ:lʃ] , [təʊld][hɪm] [ðeɪ] ,
that two Jesuits , named La Faire and Walsh , told him they ,
那 二 耶稣会士 , 命名 拉 公平 和 沃尔什 , 讲述 他 他们 ,
两位名叫拉费尔和沃尔什的耶稣会士告诉他, 他们

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈtendənt] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈtʃæp(ə)] ,
with the assistance of an attendant in the queen's chapel ,
和 这 协助 的 一个 服务员 在 这 女王的 教堂 ,
在女王礼拜堂一名侍者的协助下,

[hæd; həd] [ˈsmʌðə] [sɜ:(r)] [ɛdmandberi] [ˈɡɒdfri] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈpɪləʊz] ;
had smothered Sir Edmondbury Godfrey between two pillows ;
有 窒息 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 之间 二 枕头 ;
用两个枕头闷死了埃德蒙伯里·戈弗雷爵士;

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈbʃəd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] [ɪf] [hi;; hi] [wəd] [ˈseɪfli] [rɪˈmu:v] [ðə; ði]
that he had been offered two thousand guineas if he would safely remove the
那 他 有 到过 提供 二 千 几内亚 如果 他 会 安全 消除 这
body ,
身体 ,
有人出价两千几尼, 让他安全地移走尸体。

[wɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)] [wɒz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [naɪts] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)] ,
which on his refusal was carried away , a couple of nights after the murder ,
哪个 在 他的 拒绝 曾是 携带 离开 , 一个 夫妻 的 夜晚 后 这 谋杀 ,
他拒绝后, 凶器在谋杀案发生后的几个晚上被带走了。

[baɪ] [θri:] [pɜːsənz] [ˌʌnˈhəʊn] [tu;; tə][hɪm] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈhaʊshəʊld]
by three persons unknown to him , who were servants of the queen's household
经过 三 人 未知 到 他 , WHO 是 仆人 的 这 女王的 家庭
.
:
.
被他认识的三人所杀, 他们是王后的仆人。

[ˈhɪəriŋ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [sɜ:(r)] [ˈwɪljəm] [ˈkɒvəntri] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi;; hi] [nju:] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hearing this statement , Sir William Coventry asked him if he knew anything of the
听力 这 陈述 , 先生 威廉 考文垂 问 他 如果 他 知道 任何事物 的 这
[ˈpəʊpɪʃ] [plɒt] ,
popish plot ,
天主教 阴谋 ,
听到这番话, 威廉·考文垂爵士问他是否知道天主教阴谋的事。

[wen] [hi;; hi] [əˈfɜ:rm] [ɒn] [əʊθ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtʌɪli] [ˈɪgnərənt] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [aɪˈti:] ;
when he affirmed on oath he was entirely ignorant regarding it ;
什么时候 他 确认 在 誓言 他 曾是 完全 无知 关于 它 ;
他在宣誓时表示, 他对此事完全不知情;

[hi;; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [swɔ:(r)][hi;; hi] [nju:] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz][ˈtaɪtəs] [əʊts] .
he likewise swore he knew no such man as Titus Oates .
他 同样地 发誓 他 知道 不 这样的 男人 作为 提图斯 奥茨 .
他也发誓说他根本不认识提图斯·奥茨这个人。

[ðæt] [naɪt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ˈwaɪthɔ:l] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [tɒŋdʒ] [ænd; ənd] [əʊts] ;
That night he was lodged in Whitehall , in company with Tonge and Oates ;
那 夜晚 他 曾是 已提交 在 白厅 , 在 公司 和 舌头 和 奥茨 ;
当晚, 他与汤格和奥茨一起住在白厅;

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [əˈpiəd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
and next morning appeared before the House of Lords ,
和 下一个 早晨 出现 前 这 房子 的 领主 ,
第二天早上, 他出现在上议院。

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [ˈwʌndəfəli] [ɪmˈpruːvd] [sɪns][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
when it was evident his memory had wonderfully improved since the previous
什么时候 它 曾是 明显 他的 记忆 有 太棒了 改进 自从 这 以前的
[deɪ] .
day .
天 .

很明显，他的记忆力比前一天有了显著提高。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [naʊ] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kənˈsaɪs] [fɔːm] .
His story now assumed a more concise form .
他的 故事 现在 假定 一个 更多的 简洁的 形式 .
他的故事现在变得更加简洁明了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈbʊfəd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]
In the beginning of October , he stated , he had been offered the sum of
在 这 开始 的 十月 , 他 声明 , 他 有 到过 提供 这 和 的
[fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
four thousand pounds ,
四 千 磅 ,
他表示，10月初有人出价4000英镑与他交易。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [bɔːd] - , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [ˈmɑːdə] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
to be paid by Lord Bellasis , provided he murdered a man whose name was
到 是 有薪酬的 经过 主 - , 假如 他 被谋杀 一个 男人 谁 姓名 曾是
[wɪðˈheld] [frɒm; frəm][hɪm] ,
withheld from him ,
隐瞒 从 他 ,
贝拉西斯勋爵将支付他报酬，前提是他谋杀了一名身份不明的男子。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] .
This he refused .
这 他 拒绝 .
他拒绝了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]
He was then asked to make the acquaintance and watch the movements
他 曾是 然后 问 到 制作 这 熟人 和 手表 这 移动
[ɒv; əv][sɜː(r)] [ədmandberi] [ˈɡɒdfri] .
of Sir Edmondbury Godfrey .
的 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 .
然后他被要求去结识埃德蒙伯里·戈弗雷爵士，并观察他的一举一动。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [kəmˈplaɪd] .
With this he complied .
和 这 他 遵命 .
于是他照做了。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [dʌsk] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
Soon after dusk on the 12th of October ,
很快 后 黄昏 在 这 12th 的 十月 ,
10月12日黄昏后不久，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt][hæd; həd] [biːn] [dræɡd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌməset] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]
the magistrate had been dragged into the court of Somerset House by the
这 地方法官 有 到过 拖拽 进入 这 法庭 的 萨默塞特郡 房子 经过 这
[ˈdʒɛʒuɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,
这位地方法官是被耶稣会士拖进萨默塞特宫法庭的。

[ænd; ɐnd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [wɒd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [tu:; tə] [wɪt] [əʊts] [hæd; həd]
and asked if he would send for the documents to which Oates had
和 问 如果 他 会 发送 为了 这 文件 到 哪个 奥茨 有
[swɔ:n] .
sworn .
宣誓 .

并问他是否会把奥茨宣誓作证的文件送来。

[ɒn] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['smʌðə] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [klɒθ] ;
On his refusal he had been smothered with a piece of linen cloth ;
在 他的 拒绝 他 有 到过 窒息 和 一个 片 的 亚麻布 布 ;
他拒绝后，被一块亚麻布捂死了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [sʌfə'keɪʃn] [baɪ] ['pɪləuz] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['eɪvɪdəns] ,
the story of suffocation by pillows , being at variance with the medical evidence ,
这 故事 的 窒息 经过 枕头 , 存在 在 方差 和 这 医疗的 证据 ,
[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'bændənd] .
was now abandoned .
曾是 现在 弃 .

由于枕头窒息的说法与医学证据不符，因此被放弃了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [lɑ:] [feə] ,
One of the Jesuits , La Faire ,
一 的 这 耶稣会士 , 拉 公平 ,
其中一位耶稣会士，拉费尔，

[hæd; həd] [ɑ:skt] - [tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔ:k] ;
had asked Bedlow to call at Somerset House that night at nine o'clock ;
有 问 - 到 称呼 在 萨默塞特郡 房子 那 夜晚 在 九 点钟 ;
他曾要求贝德洛当晚九点到萨默塞特府拜访；

[ænd; ɐnd][ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:]
and on presenting himself , he was conducted through a gloomy passage into
和 在 呈现 他自己 , 他 曾是 实施 通过 一个 阴沉 通道 进入
[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ɐnd]['sɒmbə(r)] [ru:m] ,
a spacious and sombre room ,
一个 宽敞 和 阴沉 房间 ,
他现身之后，被领着穿过一条阴暗的通道，进入一间宽敞而阴沉的房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [stʊd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
where a group of figures stood round a body lying on the floor .
在哪里 一个 团体 的 数据 站立 圆形的 一个 身体 说谎 在 这 地面 .
一群人围着躺在地上的一具尸体站着。

[əd'va:nsɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ,
Advancing to these ,
前进 到 这些 ,
进一步发展到这些，

[lɑ:] [feə] [tɜ:nd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [hi:; hi] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt]
La Faire turned the light of a lantern he carried on the face of the prostrate
拉 公平 转向 这 光 的 一个 灯笼 他 携带 在 这 脸 的 这 前列腺
[mæn] ,
man ,
男人 ,

拉费尔将他随身携带的灯笼的光线照在了倒地男子的脸上，

[wen] - [ˈʁekəɡn,aɪzd] [sɜ:(r)] [ɛdmandberi] ['ɡɒdfri] .
when Bedlow recognised Sir Edmondbury Godfrey .
什么时候 - 已确认 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 .
贝德洛认出了埃德蒙伯里·戈弗雷爵士。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['bʃəd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
He was then offered two thousand guineas if he would remove the body ,
他 曾是 然后 提供 二 千 几内亚 如果 他 会 消除 这 身体 ,
随后有人提出给他两千几尼, 让他把尸体移走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðəə(r)] [θri:] [deɪz] .
which was allowed to remain there three days .
哪个 曾是 允许 到 保持 那里 三 天 .
它被允许在那里停留三天。

[ðɪs] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] , [hɪz; ɪz] ['kɒnjəns] [rɪ'pru:vɪŋ] [hɪm] ,
This he promised to accomplish , but afterwards , his conscience reproving him ,
这 他 承诺 到 完成 , 但 然后 , 他的 良心 责备 他 ,
[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ;
he resolved to avoid the assassins ;
他 已解决 到 避免 这 刺客 ;
他承诺会完成这件事, 但后来, 他的良心谴责了他, 于是他决定避开刺客;

[ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ək'sept] [ðə; ði] [sʌm] ['prɒfə] , [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]
and rather than accept the sum proffered , he had preferred discovering the
和 相当 比 接受 这 和 提供的 , 他 有 首选 发现 这
[ˈvɪləni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
villainy to the Government .
邪恶 到 这 政府 .
他宁愿揭露政府的罪行, 也不愿接受政府提供的赎金。

[ðɪs] [ɪm'prɒbəbl̩] [ˈstɔ:ri] [əb'teɪnd] [nəʊ][ˈkredit] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
This improbable story obtained no credit with the king ,
这 不太可能 故事 获得 不 信用 和 这 国王 ,
这个荒诞的故事并没有得到国王的认可。

[nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [wɪð] [ðəʊz] [hu:z] [maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] ['predʒədɪs] .
nor indeed with those whose minds were free from prejudice .
也不 的确 和 那些 谁 思想 是 自由的 从 偏见 .
当然, 对于那些思想没有偏见的人来说, 他们也不会这样认为。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , " [raɪts] [sɜ:(r)][dʒɒn] - , " [təʊld][em 'i:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] ,
" **His majesty ,** " **writes Sir John Reresby ,** " **told me Bedlow was a rogue ,**
" 他的 威严 , " 写 先生 约翰 - , " 讲述 我 - 曾是 一个 流氓 ,
约翰·雷雷斯比爵士写道:“陛下告诉我, 贝德洛是个无赖。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:ls] ['eɪvɪdəns] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
and that he was satisfied he had given false evidence concerning the
和 那 他 曾是 使满意 他 有 给定 错误的 证据 有关 这
[deθ] [pʊ; əv][sɜ:(r)] [ɛdmandberi] ['ɡɒdfri] .
death of Sir Edmondbury Godfrey .
死亡 的 先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 .
他确信自己就埃德蒙伯里·戈弗雷爵士的死因提供了虚假证据。

" ['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['vɪʃəsnəs]
" **Many circumstances regarding the narrator and his story showed the viciousness**
" 许多 情况 关于 这 旁白 和 他的 故事 显示 这 恶毒
[pʊ; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:lsəti][pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
of the one and the falsity of the other .
的 这 一 和 这 虚假 的 这 其他 .
“关于叙述者及其故事的许多情况都表明, 前者是邪恶的, 后者是虚假的。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [dʒʌst] ['men](ə)nd] [steɪts] , [wen] - " [wɒz; wəz] [tæks] [wið] ['hæviŋ] ['tʃi:tiɪd]
The authority just mentioned states , when Bedlow " was taxed with having cheated
这 权威 只是 提及 各州 , 什么时候 - " 曾是 已征税 和 拥有 作弊
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɜ:rtʃənt] [ə'brɔ:d] ,
a great many merchants abroad ,
一个 伟大的 许多 商人 国外 ,

刚才提到的权威人士指出, 当贝德洛“因欺骗众多海外商人而被征税时,

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [æt; ət] [həʊm] , [baɪ] ['pə:səneɪtɪŋ] [maɪ] [bɔ:d] [dʒə'rɑ:rd][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv]
and gentlemen at home , by personating my Lord Gerard and other men of
和 先生们 在 家 , 经过 扮演 我的 主 杰拉德 和 其他 男人 的
[ˈkwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

以及家中的各位绅士, 请假扮杰拉德勋爵和其他贵族人士。

[ænd; ənd][baɪ]['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [tʃi:ts] , [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][æŋ; ən] ['ɑ:gjʊmənt] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['kreditɪd]
and by divers other cheats , he made it an argument to be more credited
和 经过 潜水员 其他 作弊 , 他 制成 它 一个 争论 到 是 更多的 已认可
[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
in this matter ,
在 这 事情 ,

他还通过其他各种欺骗手段, 为自己在这件事上赢得更多信任提供了论据。

['seɪɪŋ] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊg] [kɒd; kəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zainz] .
saying nobody but a rogue could be employed in such designs .
说 无人 但 一个 流氓 可以 是 受雇 在 这样的 设计 .

他说, 只有无赖才会参与这样的设计。

" [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] , [aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs]
" Concerning the murder , it chanced the king had been at Somerset House
" 有关 这 谋杀 , 它 偶然 这 国王 有 到过 在 萨默塞特郡 房子
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ,
visiting the queen ,
访问 这 女王 ,

“至于谋杀案, 碰巧国王当时正在萨默塞特宫探望王后。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [di:d] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] .
at the time when , according to Bedlow , the deed had been committed .
在 这 时间 什么时候 , 根据 到 - , 这 契据 有 到过 坚定的 .

据贝德洛称, 当时正是该罪行发生之时。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [bi:n] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gɑ:dʒ] ,
His majesty had been attended by a company of guards ,
他的 威严 有 到过 参加 经过 一个 公司 的 守卫 ,
陛下身边有一队卫兵护卫。

[ænd; ənd] ['sentriʒ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [æt; ət] ['evri] [dɔ:(r)] ; [jet] [nɒt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]
and sentries had been placed at every door ; yet not one of them had
和 哨兵 有 到过 放置 在 每一个 门 ; 然而 不是 一 的 他们 有
['wɪtnɪs] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,
witnessed a scuffle ,
目击者 一个 扭打 ,

每扇门前都安排了哨兵; 然而, 没有一个哨兵目睹过任何冲突。

[ɔ:(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
or heard a noise .
或者 听到 一个 噪音 .

或者听到了噪音。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ['sendɪŋ] - [tuː; tə] ['sʌməset] [haʊs] ,
Moreover , on the king sending Bedlow to Somerset House ,
而且 , 在这国王发送 - 到 萨默塞特郡 房子 ,
此外, 关于国王派贝德洛前往萨默塞特府一事,

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd][leɪn]
that he might indicate the apartment in which the magistrate's remains had lain
那 他 可能 表明 这 公寓 在 哪个 这 地方法官的 遗迹 有 莱恩
[θriː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,
他或许能指出法官遗体停放三天的公寓位置。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒtmən] ['weɪtɪd] ,
he pointed out a room where the footman waited ,
他 尖 出去 一个 房间 在哪里 这 男仆 等待 ,
他指着男仆等候的房间,

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːnz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['kæərɪd] .
and through which the queen's meals were daily carried .
和 通过 哪个 这 女王的 餐 是 日常的 携带 .
女王的餐食每天都要通过这条通道运送。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪstɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['fɔːlsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [baɪ][nəʊ]
But the dishonesty of his character and falsity of his statements by no
但 这 不诚实 的 他的 特点 和 虚假 的 他的 声明 经过 不
[miːnz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][mə'dʒɔrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [frəm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] ,
means prevented the majority of his hearers from believing ,
方法 阻止 这 多数 的 他的 听众 从 相信 ,
但他品行不诚实、言辞虚假, 却丝毫没有阻止大多数听众相信他。

[ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
or pretending to believe , his statements ; and therefore , encouraged by the
或者 假装 到 相信 , 他的 声明 ; 和 所以 , 鼓励 经过 这
[ˈredɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ðeɪ] [met] ,
ready reception they met ,
准备好 接待 他们 遇见 ,
或者假装相信他的说法; 因此, 受到热烈欢迎的鼓舞,

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [rev'leɪʃən] .
he ventured to make fresh and startling revelations .
他 冒险 到 制作 新鲜的 和 令人震惊 启示 .
他大胆地提出了一些新颖而惊人的见解。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Heedless of the oath he had taken on the first day of his examination ,
鲁莽 的 这 誓言 他 有 已采取 在 这 第一的 天 的 他的 考试 ,
他全然不顾考试第一天所立下的誓言,

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] ,
regarding his ignorance of the popish plot ,
关于 他的 无知 的 这 天主教 阴谋 ,
关于他对天主教阴谋的无知,

[hiː; hi] [naʊ] [ə'sɜːtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] .
he now asserted he was well acquainted with all its details .
他 现在 断言 他 曾是 出色地 熟人 和 全部它是 细节 .
他现在声称自己对其中的所有细节都非常了解。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][fɔ:(r)] [ˈjʌz] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈsi:krət] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd]
For some four years he had been in the secret employment of the wicked
为了 一些 四 年 他 有 到过 在 这 秘密 就业 的 这 邪恶
[ˈdʒɛʒuɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ;

他曾秘密为邪恶的耶稣会士工作了大约四年。

[ænd; ənd] [nju:] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stæb] [ænd; ənd][ˈpɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ɪˈstæblɪ] [ˌkæθəˈlɪsɪti]
and knew they intended to stab and poison his majesty , establish catholicity
和 知道 他们 故意的 到 刺 和 毒 他的 威严 , 建立 天主教
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ;
他们知道这些人意图刺杀和毒害国王陛下，并在英格兰建立天主教信仰。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][pəʊp] [kɪŋ] .
and make the pope king .
和 制作 这 教皇 国王 .

拥立教皇为王。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd][ðeə(r)][ˈi:v(ə)l][ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [bi:n] [plænd] ,
So far , indeed , had their evil machinations been planned ,
所以 远的 , 的确 , 有 他们的 邪恶的 阴谋 到过 计划 ,
到目前为止，他们的邪恶阴谋确实都是事先计划好的。

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpəʊpɪ] [pɪəz] [ɔ:ˈredi] [held] [kəˈmɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][pəʊsts] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn]
that several popish peers already held commissions for posts they expected to fill in
那 一些 天主教 同龄人 已经 握住 佣金 为了 帖子 他们 预期的 到 充满 在
[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

一些教皇贵族已经获得了他们预期将来会担任的职位委任状。

[lɔ:d] - [ænd; ənd] [lɔ:d] [ˈpɔʊɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmændər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]
Lord Bellasis and Lord Powis were appointed commanders of the forces in the
主 - 和 主 鲍伊斯 是 任命 指挥官 的 这 力量 在 这
[nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
north and south ;
北 和 南 ;

贝拉西斯勋爵和波伊斯勋爵分别被任命为北方和南方军队的指挥官；

[waɪlst] [lɔ:d] [ˈæərəndəl][ɒv; əv] [ˈwɔ:rdəʊər] [hæd; həd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡrɑ:nt] [sʌtʃ] [pəˈzɪʃnz] [æz; əz][hiː; hi]
whilst Lord Arundel of Wardour had permission to grant such positions as he
而 主 阿伦德尔 的 沃德 有 允许 到 授予 这样的 职位 作为 他
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

而沃德尔的阿伦德尔勋爵则有权随意授予此类职位。

[ðen] [ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [ˈɔ:rmənd] , [ænd; ənd] [ˈmɒnməθ] , [wɪð] [lɔ:dz] [ˈʃɑ:ftsberi]
Then the Dukes of Buckingham , Ormond , and Monmouth , with Lords Shaftesbury
然后 这 公爵 的 白金汉 , 奥蒙德 , 和 蒙茅斯 , 和 领主 沙夫茨伯里
[ænd; ənd] [ˈɒsəri:] ,
and Ossory ,
和 骨 ,

然后是白金汉公爵、奥蒙德公爵和蒙茅斯公爵，以及沙夫茨伯里勋爵和奥索里勋爵，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmə:də] [baɪ] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪpɪst] ,
together with many others , were to be murdered by forty thousand papists ,
一起 和 许多 其他的 , 是 到 是 被谋杀 经过 四十 千 天主教徒 ,
他和许多其他人一起，将被四万名天主教徒杀害。

[hu:] [w3:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][ʼmoʊmənts] [ʼhəʊtɪs] .
who were ready to rise up all over the country at a moment's notice .
WHO 是 准备好 到 上升 向上全部 超过 这 国家 在 一个 瞬间 注意 .

他们随时准备在全国各地奋起反抗。

" [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðəə(r)] , " [hi:; hi] [ʼædɪd] ,
" Nor was there , " he added ,
" 也不 曾是 那里 , " 他 额外 ,

“那里也没有人，”他补充道。

" [ə; eɪ][ʼrəʊmən] ['kæθɪɪk] [ɒv; əv][ʼeni] ['kwɒləti] [ɔ:(r)][ʼkredit] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [əʼkweɪntɪd] [wið] [ðɪ:z]
" a Roman Catholic of any quality or credit but was acquainted with these
" 一个 罗马 天主教 的 任何 质量 或者 信用 但 曾是 熟人 和 这些
[dɪʼzainz] [ænd; ænd][hæd; həd] [rɪʼsi:vɪd] [ðə; ði] [ʼsækrəmənt] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ʼfɑ:ðə(r)] [kənʼfesə] [tu:; tə]
designs and had received the sacrament from their father confessors to
设计 和 有 已收到 这 圣餐 从 他们的 父亲 忏悔者 到
[bi:; bi] [ʼsi:krət] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aɪ ʼti:][aʊt] .
be secret in carrying it out .
是 秘密 在 携带 它 出去 .

“任何有品位或信誉的罗马天主教徒， 如果了解这些计划， 并从他们的神父告解神父那里接受了秘密执行这些计划的圣礼， 那么他就是天主教徒。”

" [aɪ ʼti:][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [pli:zd] [əʊts] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [səʼpɑ:s] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʼnɒlɪdʒ]
" It by no means pleased Oates that Bedlow should surpass him in his knowledge
" 它 经过 不 方法 高兴 奥茨 那 - 应该 超过 他 在 他的 知识
[ɒv; əv] [ðɪs] ['helɪ] [plɒt] .
of this hellish plot .
的 这 地狱般的 阴谋 .

“奥茨非常不高兴贝德洛在了解这个可怕的阴谋方面超过了他。”

[ʼðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [lu:z] [ɪn] [rɪʼpju:t] [æz; əz][æn; ən][ɪnʼfɔ:mə(r)] ,
Therefore , that he might not lose in reputation as an informer ,
所以 , 那 他 可能 不是 失去 在 声誉 作为 一个 告密者 ,
[ɪn] [kəʼmɪʃnz] [hɪld] [baɪ] [ʼpəʊpɪ] [pɪəz] .
因此，为了不让他作为告密者的名声受损，

[hi:; hi] [naʊ] [dɪʼkleəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʼɔ:lsəʊ][əʼweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʼmɪʃnz] [hɪld] [baɪ] [ʼpəʊpɪ] [pɪəz] .
he now declared he was also aware of the commissions held by popish peers .
他 现在 声明 他 曾是 还 意识到的 的 这 佣金 握住 经过 天主教 同龄人 .
[ɪn] [kəʼmɪʃnz] [hɪld] [baɪ] [ʼpəʊpɪ] [pɪəz] .
他现在宣称， 他也知道天主教贵族们设立的委员会。

[hi:; hi] , [haʊʼevə(r)] , [əʼsaɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʼdɪfrənt] [ʼɔ:də(r)] .
He , however , assigned them in a different order .
他 , 然而 , 分配 他们 在 一个 不同的 命令 .

但他却以不同的顺序分配了这些任务。

[ʼæərəndəl] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʼtʃɑ:nsələ(r)] ; [ʼpəʊɪs] , [ʼtrezərə(r)] ; - [ʼdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]
Arundel was to be made chancellor ; Powis , treasurer ; Bellasis general of the
阿伦德尔 曾是 到 是 制成 校长 ; 鲍伊斯 , 财务主管 ; - 一般的 的 这
[ɑ:mi] ;
army ;
军队 ;

阿伦德尔将担任大法官； 波伊斯担任财政大臣； 贝拉西斯担任陆军总司令；

[pi:tə] , [leɪtənənt] - [ʼdʒen(ə)rəl] ; [ʼrætklɪf] , [ʼmeɪdʒə(r)] - [ʼdʒen(ə)rəl] ; [ʼstæfəd] , [ʼpeɪmə:stə(r)] - [ʼdʒen(ə)rəl]
Petre , lieutenant - general ; Ratcliffe , major - general ; Stafford , paymaster - general
佩特雷 , 中尉 - 一般的 ; 拉特克利夫 , 主要的 - 一般的 ; 斯塔福德 , 出纳员 - 一般的
; [ænd; ænd] [ʼla:ŋ,hɔ:rn] , [ʼædvəkert] - [ʼdʒen(ə)rəl] .
; **and Langhorn , advocate - general** .
; 和 兰霍恩 , 提倡 - 一般的 .

佩特雷，中将； 拉特克利夫，少将； 斯塔福德，军需总监； 兰霍恩，总检察长。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fəː(r)] [ˌaʊtˈstript] ,
Nay , **his** **information** **far** **outstripped** **Bedlow's** ,
不 , 他的 信息 远的 超越 - ,
不, 他掌握的信息远远超过了贝德洛的信息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈkəʊlmən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r)] [ˈrʌfiən] [ˈeɪti]
for **he** **swore** **that** **to** **his** **knowledge** **Coleman** **had** **given** **four** **ruffians** **eighty**
为了 他 发誓 那 到 他的 知识 科尔曼 有 给定 四 恶棍 八十
[ˈɡɪni] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] [kɪŋ] ,
guineas **to** **stab** **the** **king** ,
几内亚 到 刺 这 国王 ,
因为他发誓, 据他所知, 科尔曼给了四个暴徒八十几尼去刺杀国王。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [weɪkhæm] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][ten]
and **Sir** **George** **Wakeham** **had** **undertaken** **to** **poison** **his** **majesty** **for** **ten**
和 先生 乔治 韦克汉姆 有 已 到 毒 他的 威严 为了 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand **pounds** .
千 磅 .
乔治·韦克汉姆爵士曾受雇以一万英镑的价格毒害国王陛下。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪːz] [men] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
When , **however** , **he** **was** **brought** **face** **to** **face** **with** **these** **men** , **he** **was**
什么时候 , 然而 , 他 曾是 带来 脸 到 脸 和 这些 男人 , 他 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ,
unable **to** **recognise** **them** ,
无法 到 认出 他们 ,
然而, 当他与这些人面对面时, 他却认不出他们了。

[ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [prəˈlɒŋd]
a **fact** **he** **accounted** **for** **by** **stating** **he** **was** **exhausted** **by** **prolonged**
一个 事实 他 已记录 为了 经过 声明 他 曾是 筋疲力尽的 经过 延长
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
他解释说, 这是因为他长时间的考试让他筋疲力尽。

[ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [skeəd] [baɪ] [ˈrevlˈeɪʃən] [səʊ][ˈhɒrəb(ə)] ; " [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bʌ; əv][laɪf] , " [raɪts]
All **England** **was** **scared** **by** **revelations** **so** **horrible** ; " **the** **business** **of** **life** , " **writes**
全部 英格兰 曾是 害怕的 经过 启示 所以 可怕 ; " 这 商业 的 生活 , " 写
[mækˈfɜːrsən] ,
Macpherson ,
麦克弗森 ,
整个英格兰都被这些可怕的爆料吓坏了; 麦克弗森写道: “这就是生活。”

" [wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [kənˈfjuːʒn] , [ˈpænɪk] , [ˈklæmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [ˈruːmə(r)] .
" **was** **interrupted** **by** **confusion** , **panic** , **clamour** , **and** **dreadful** **rumours** .
" 曾是 中断 经过 困惑 , 恐慌 , 叫嚣 , 和 可怕 谣言 .
“被混乱、恐慌、喧闹和可怕的谣言打断了。”

" [ɪn] [ˈlʌndən] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæθəˌlɪks] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n] ;
" **In** **London** , **two** **thousand** **catholics** **were** **cast** **into** **prison** ;
" 在 伦敦 , 二 千 天主教徒 是 投掷 进入 监狱 ;
“在伦敦, 两千名天主教徒被投入监狱;

[ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdeɪlɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈtriːzənəbl] [ˈdɒkjumənts] ;
houses **were** **daily** **searched** **for** **arms** **and** **treasonable** **documents** ;
房屋 是 日常的 搜索 为了 武器 和 叛国罪 文件 ;
每天都会对房屋进行搜查, 寻找武器和叛国文件;

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] ['mɜːsɪləs] [ˌeksɪ'kjuːʃənz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [pɜːsɪkjuːʃənz] .
and in good time merciless executions filled up the sum of bitter persecutions .
和 在 好的 时间 无情 处决 已填 向上 这 和 的 苦的 迫害 .

不久之后，残酷的处决填满了所有苦难迫害的总和。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [plɒt] [wɒz; wəz] [ˈwɪljəm] [steɪli] ,
One of the first victims of this so - called plot was William Staley ,
一 的 这 第一的 受害者 的 这 所以 - 称为 阴谋 曾是 威廉 斯坦利 ,
威廉·斯泰利是这场所谓阴谋的首批受害者之一。

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['bæŋkə(r)][ɒv; əv][feə(r)] [rɪ'naʊn] .
a catholic banker of fair renown .
一个 天主教 银行家 的 公平的 名声 .
一位颇有名气的天主教银行家。

[ðə; ði] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)] [ɒv; əv]
The manner in which his life was sacrificed will serve as an example of
这 方式 在 哪个 他的 生活 曾是 牺牲 将要 服务 作为 一个 例子 的
[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [mi:t] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'kjuːzd] .
the injustice meted to those accused .
这 不公正 已记录 到 那些 被告 .
他牺牲生命的方式将成为那些被告遭受不公正待遇的例证。

[wʌn] [deɪ] , [ˈwɪljəm] [steɪli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] ['entə(r)][ə; eɪ] - [ɒp] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
One day , William Staley happened to enter a pastrycook's shop in Covent Garden ,
一 天 , 威廉 斯坦利 发生 到 进入 一个 - 店铺 在 科文特 花园 ,
有一天，威廉·斯泰利偶然走进了科文特花园的一家糕点店。

[ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][bæŋk] , [weə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd]
opposite his bank , where there chanced to stand at the time a fellow named
对面的 他的 银行 , 在哪里 那里 偶然 到 站立 在 这 时间 一个 同伴 命名
[ˈkær,sterz] ;
Carstairs ;
卡斯泰尔斯 ;
在他银行对面，当时碰巧站着一个名叫卡斯泰尔斯的人；

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kriːtʃəz] [huː] , ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [hiːpt]
one of the infamous creatures who , envious of the honours and riches heaped
一 的 这 臭名昭著的 生物 WHO , 羡慕 的 这 荣誉 和 财富 堆积如山
[ɒn] [əʊts] [ænd; ənd] - ,
on Oates and Bedlow ,
在 奥茨 和 - ,
他是那些臭名昭著的家伙之一，嫉妒奥茨和贝德洛所获得的荣誉和财富。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊɪ] [laɪk] [rɪ'wɔːdz] .
resolved to make new discoveries and enjoy like rewards .
已解决 到 制作 新的 发现 和 享受 喜欢 奖励 .
决心做出新的发现，并享受相应的回报。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] [steɪts] ,
At this time he was , as Bishop Burnet states ,
在 这 时间 他 曾是 , 作为 主教 伯内特 各州 ,
当时，正如伯内特主教所说，

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌki] [piːs] [ɒv; əv] ['vɪləni] .
" **looking about where he could find a lucky piece of villainy** .
" 寻找 关于 在哪里 他 可以 寻找 一个 幸运的 片 的 邪恶 .
他四处张望，希望能找到一件幸运的恶棍。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [keɪm] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
" **Unfortunately the banker came under his notice** ,
" 很遗憾 这 银行家 来了 在下面 他的 注意 ,
“不幸的是，这位银行家引起了他的注意。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][æn; ən][ə'səʊsiət; ə'səʊfiət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [steɪli] [seɪ]
and Bedlow and an associate pretended to have heard Staley say
和 - 和 一个 联系 假装 到 有 听到 斯坦利 说
[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːsɪkjʊ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [wʊd]
the king was a rogue and a persecutor of the people whom he would
这 国王 曾是 一个 流氓 和 一个 迫害者 的 这 人们 谁 他 会
[stæb] [ɪf] [nəʊ][ˈʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [diːd] .
stab if no other man was found to do the deed .
刺 如果 不 其他 男人 曾是 成立 到 做 这 契据 .

贝德洛和他的同伙假装听到斯坦利说国王是个恶棍，是人民的迫害者，如果找不到其他人来做这件事，他就会刺杀国王。

[ðiːz] [wɜːdz] [ˈkɛr,steɪz] [rəʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] , [[əʊd]
These words Carstairs wrote down , and next morning called on the banker , showed
这些 字 卡斯泰尔斯 写道 向下 , 和 下一个 早晨 称为 在 这 银行家 , 显示
[hɪm][ðə; ði] [ˈtriːzənəbl] [ˈsentəns] ,
him the treasonable sentence ,
他 这 叛国罪 句子 ,
卡斯泰尔斯把这些话记了下来，第二天早上就去拜访了那位银行家，给他看了那份叛国罪的判决书。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈʌtə] [baɪ][hɪm] , [ənˈles] [hiː; hi] ,
and said he would swear it had been uttered by him , unless he ,
和 说 他 会 发誓 它 有 到过 说出 经过 他 , 除非 他 ,
他说，除非他.....，否则他发誓那句话是他说的。

[sterli] , [wʊd] [ˈpɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
Staley , would purchase his silence .
斯坦利 , 会 购买 他的 沉默 .
斯坦利会花钱买下他的沉默。

[ðəʊ] [ˈfɒli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ;
Though fully aware of his danger , he refused to do this ;
尽管 完全 意识到的 的 他的 危险 , 他 拒绝 到 做 这 ;
尽管他完全清楚自己身处险境，但他拒绝这样做；

[weəˈɒn] [ˈkɛr,steɪz] [hæd; həd][hɪm] [ˈɪnstəntli] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈtraɪəl] .
whereon Carstairs had him instantly arrested and committed for trial .
其中 卡斯泰尔斯 有 他 即刻 被捕 和 坚定的 为了 审判 .
于是卡斯泰尔斯立即下令逮捕他并将其送上法庭受审。

[ˈhɪəriŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkjuːzə]
Hearing of his situation , and knowing the infamous character of his accusers
听力 的 他的 情况 , 和 会心 这 臭名昭著的 特点 的 他的 指控者
,
,
,
得知他的处境，又了解指控他的人的恶劣品行后，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːnɪt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][let][ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
Dr . Burnet thought it his duty to let the lord chancellor and the
博士 . 伯内特 想法 它 他的 责任 到 让 这 主 校长 和 这
[əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [nəʊ] " [wɒt] [ˈprɒflɪɡət] [retʃ] [ðiːz] [ˈwɪtnəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
attorney - general know " What profligate wretches these witnesses were .
律师 - 一般的 知道 " 什么 挥霍无度 可怜虫 这些 证人 是 .
伯内特博士认为他有责任让大法官和总检察长知道“这些证人是多么挥霍无度的恶棍”。

" [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [həˈstɪləti] .
" His interference was received with hostility .
" 他的 干涉 曾是 已收到 和 敌意 .
他的干预遭到了敌视。

[ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪl] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['eɪvɪdəns] ;
The attorney - general took it ill that he should disparage the king's evidence ;
这 律师 - 一般的 采取 它 患病的 那 他 应该 贬损 这 国王的 证据 ;

总检察长对他贬低国王的证据感到非常不满；

[lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] [ə'vaʊd] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʌndə'maɪn] [ðə; ði] ['kredit] [pʊ; əv] ['wɪtnəsɪz]
Lord Shaftesbury avowed those who sought to undermine the credit of witnesses
主 沙夫茨伯里 公开承认 那些 WHO 寻求 到 破坏 这 信用 的 证人
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [pʌn][æz; əz] ['pʌblɪk] ['enəmɪz] ;
were to be looked on as public enemies ;
是 到 是 看起来 在 作为 民众 敌人 ;

沙夫茨伯里勋爵宣称，任何试图破坏证人信誉的人都应被视为公敌；

[waɪlst] [ðə; ði] [dju:k] [pʊ; əv] ['lɔ:dədeɪl] [sed] ['bɜ:nɪt] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [seɪv] [sterli] [br'kæz; br'kɒz][pʊ; əv]
whilst the Duke of Lauderdale said Burnet desired to save Staley because of
而 这 公爵 的 劳德代尔堡 说 伯内特 想要的 到 节省 斯坦利 因为 的
[ðə; ði] [rɪ'gɑ:d] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [hu:] [wʊd] ['mɜ:də(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
the regard he had for anyone who would murder his majesty .
这 看待 他 有 为了 任何人 WHO 会 谋杀 他的 威严 .

劳德代尔公爵说，伯内特之所以想救斯坦利，是因为他敬重任何会谋杀他陛下的人。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nəʊ] [mænz] [laɪf][ɔ:(r)] ['kredit] [wɒz; wəz] [seɪf] ,
Frightened by such remarks at a time when no man's life or credit was safe ,
害怕 经过 这样的 评论 在 一个 时间 什么时候 不 男人的 生活 或者 信用 曾是 安全的 ,
在那个年代，任何人的生命和信誉都岌岌可危，听到这样的言论令人恐惧。

['bɜ:nɪt] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] ['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ru:mə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'fɪərəns] ['hævɪŋ] [gɒt]
Burnet shrank from further action ; but rumour of his interference having got
伯内特 缩小 从 更远 行动 ; 但 谣言 的 他的 干涉 拥有 得到
[nɔɪzd] [ə'brɔ:d] ,
noised abroad ,
嘈杂的 国外 ,

伯内特不敢再采取进一步行动；但他干预的传言已经传到了国外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第16/20页

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'zent] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪk'stent] ,
it was resented by the public to such an extent ,
它 曾是 怨恨 经过 这 民众 到 这样的 一个 程度 ,
它引起了公众的强烈反感。

[ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [nɒt][tuː; tə][stɜː(r)] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ə'frʌnt] .
that he was advised not to stir abroad for fear of public affronts .
那 他 曾是 建议 不是 到 搅拌 国外 为了 害怕 的 民众 侮辱 .
有人劝他不要在国外招摇过市，以免招致公众的侮辱。

[wɪ'dɪn] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ˈwɪljəm] [steɪlɪ] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
Within five days of his arrest , William Staley was condemned to death .
之内 五 天 的 他的 逮捕 , 威廉 斯坦利 曾是 谴责 到 死亡 .
威廉·斯泰利被捕后五天内就被判处死刑。

[ɪn] [veɪn][hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
In vain he protested his innocence ,
在 徒劳 他 抗议 他的 无辜 ,
他徒劳地辩解自己是无辜的。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzɪŋ] [sʌt] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ruːm] ,
pointed out the improbability of his using such words in a public room ,
尖 出去 这 概率低 的 他的 使用 这样的 字 在 一个 民众 房间 ,
指出他在公共场合使用这种言辞的可能性极低，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn][ænd; ənd] ['wɜːði] ['sɪtɪz(ə)n] .
and referred to his character as a loyal man and worthy citizen .
和 指 到 他的 特点 作为 一个 忠诚 男人 和 值得 公民 .
并称赞他为人忠诚，是一位值得尊敬的公民。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] .
He was condemned and executed as a traitor .
他 曾是 谴责 和 执行 作为 一个 叛徒 .
他被判为叛国罪并处决。

[ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['kəʊlmən] .
The next victim was Coleman .
这 下一个 受害者 曾是 科尔曼 .
下一个受害者是科尔曼。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['haɪəd] [ə'sæsɪn] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ɔː(r)] [entə'teɪnd] [dɪ'zɑɪr]
He denied having hired assassins to murder his majesty , or entertained desires
他 否认 拥有 雇用 刺客 到 谋杀 他的 威严 , 或者 娱乐 欲望
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ;
for his death ;
为了 他的 死亡 ;
他否认曾雇佣刺客谋杀陛下，也否认曾有想要陛下死亡的念头；

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] ['steɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [nɒt][baɪ] ['blʌdʃed]
but honestly stated he had striven to advance his religion , not by bloodshed
但 诚实地 声明 他 有 努力 到 进步 他的 宗教 , 不是 经过 流血事件
[bʌt; bət][baɪ] ['tɒlərəns] .
, but by tolerance .
, 但 经过 宽容 .
但他坦诚地表示，他一直努力推进自己的宗教，不是通过流血，而是通过宽容。

[waɪlst] ['laɪn] [ɪn] [tʃeɪnz] [æt; ət] ['njuːgeɪt] ['prɪz(ə)n]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ]
Whilst lying in chains at Newgate prison under sentence of death members of both
而 说谎 在 链条 在 纽盖特 监狱 在下面 句子 的 死亡 成员 的 两个都
[ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,
Houses of Parliament visited him ,
房屋 的 议会 到访 他 ,
他被判处死刑，关押在纽盖特监狱，期间两院议员都曾探望过他。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kən'fest] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ; [bʌt; bət] ,
and offered him pardon if he confessed a knowledge of the plot ; but ,
和 提供 他 赦免 如果 他 坦白 一个 知识 的 这 阴谋 ; 但 ,
并承诺如果他承认知晓阴谋，就赦免他；但是，

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [pə'sweɪzən] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] , [hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ; [prəʊ'testɪŋ]
in answer to all persuasions and promises , he avowed his innocence ; protesting
在 回答 到 全部 说服 和 承诺 , 他 公开承认 他的 无辜 ; 抗议
[wɪtʃ] , [hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['taɪbə:n] .
which , he died at Tyburn .
哪个 , 他 死亡 在 泰伯恩 .
面对所有劝说和承诺，他都坚称自己无罪；为了抗议这一点，他死于泰伯恩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [θriː] ['dʒɛʒuɪts] , [nemd] ['aɪələnd] , ['waɪthed] , [ænd; ənd] ['fenwɪk] , [ænd; ənd] [tuː]
A little later , three Jesuits , named Ireland , Whitehead , and Fenwick , and two
一个 小的 之后 , 三 耶稣会士 , 命名 爱尔兰 , 怀特黑德 , 和 芬威克 , 和 二
[ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [tʃæp(ə)l] ,
attendants of the queen's chapel ,
服务员 的 这 女王的 教堂 ,
不久之后，三位名叫爱尔兰、怀特黑德和芬威克的耶稣会士，以及两位女王礼拜堂的侍者，

[nemd] [grəʊv] [ænd; ənd] ['pɪkərɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjʊːtɪd][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]
named Grove and Pickering , were executed on a charge of conspiracy to
命名 树林 和 皮克林 , 是 执行 在 一个 收费 的 阴谋 到
[kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] .
kill the king .
杀 这 国王 .
格罗夫和皮克林因密谋谋杀国王而被处决。

[əʊts] [ænd; ənd] - [swɔː(r)] [ðɪːz] ['dʒɛʒuɪts][hæd; həd] ['prɒmɪst] [grəʊv] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz]
Oates and Bedlow swore these Jesuits had promised Grove fifteen hundred pounds
奥茨 和 - 发誓 这些 耶稣会士 有 承诺 树林 十五 百 磅
[æz; əz] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ;
as price of the murder ;
作为 价格 的 这 谋杀 ;
奥茨和贝德洛发誓说，这些耶稣会士曾向格罗夫承诺支付1500英镑作为谋杀的报酬；

['pɪkərɪŋ] [tʃəʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['mæsɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ]
Pickering chose as his reward to have thirty thousand masses , at a shilling
皮克林 选择 作为 他的 报酬 到 有 三十 千 群众 , 在 一个 先令
[ə; eɪ] [mæs] ,
a mass ,
一个 大量的 ,
皮克林选择的奖励是举行三万场弥撒，每场弥撒收费一先令。

[sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
said for him .
说 为了 他 .
替他说的。

[θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðɪs] [di:d] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌns][ðə; ði] [flɪnt]
Three times they had attempted this deed with a pistol ; but once the flint
三 时代 他们 有 尝试过 这 契据 和 一个 手枪 ; 但 一次 这 燧石
[wɒz; wəz] [lu:s] ,
was loose ,
曾是 松动的 ,

他们曾三次尝试用手枪完成这项壮举；但一旦燧石松动，

[ə'hʌðə(r)] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpaʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][pæn] ,
another time there was no powder in the pan ,
其他 时间 那里 曾是 不 粉末 在 这 平底锅 ,

还有一次，锅里没有面粉了。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] ['əʊnli] [wɪð] ['bʊlɪt] .
and again the pistol was charged only with bullets .
和 再次 这 手枪 曾是 带电 仅有的 和 子弹 .

而且这把手枪里只装了子弹。

[ði:z] [faɪv] [men] [daɪd] [di'nain] [ðeə(r)] [ɡɪlt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
These five men died denying their guilt to the last .
这些 五 男人 死亡 否认 他们的 有罪 到 这 最后的 .

这五名男子至死都否认自己有罪。

['mi:nwaɪ] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [tɒŋdʒ] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] ,
Meanwhile , Dr . Tonge , the ingenious inventor of the plot ,
同时 , 博士 . 舌头 , 这 巧妙 发明者 的 这 阴谋 ,

与此同时，精心策划了这场阴谋的汤格博士

[hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪfəs] ['pju:p(ə)l] .
had sunk into insignificance by comparison with his audacious pupil .
有 沉没 进入 微不足道 经过 比较 和 他的 大胆的 瞳孔 .

与他那位大胆的学生相比，他已经变得微不足道了。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæv; həv] [ə'pɑ:tmənts] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] [ə'lətɪd] [hɪm] ,
Not only did the latter have apartments at Whitehall allotted him ,
不是 仅有的 做过 这 后者 有 公寓 在 白厅 分配 他 ,

后者不仅在白厅被分配了公寓，

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and receive a pension of twelve hundred a year ,
和 收到 一个 养老金 的 十二 百 一个 年 ,

每年可领取1200元养老金。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪɔ:d] [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
but he was lauded as the saviour of his country ,
但 他 曾是 备受赞誉 作为 这 救主 的 他的 国家 ,

但他却被誉为国家的救星。

[ˈkɒmplɪmənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv] [drɪ'vɪnəti] , [ˈbʌnəd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ʌnd]
complimented with the title of doctor of divinity , honoured in public , and
赞扬 和 这 标题 的 医生 的 神 , 荣幸 在 民众 , 和

[entə'teɪnd] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
entertained in private .
娱乐 在 私人的 .

获颁神学博士头衔，公开受到表彰，私下受到款待。

- ['menʃnz] " [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Eachard mentions " a great supper in the city ,
- 提及 " 一个 伟大的 晚餐 在 这 城市 ,

伊查德提到“城里的一顿丰盛晚餐”，

" [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə] [əʊts] [baɪ] " [ˈtwenti][ˈemɪnənt] [rɪtʃ] [ˈsɪtəznz] ;
" given in compliment to Oates by " twenty eminent rich citizens ;
" 给定 在 赞扬 到 奥茨 经过 " 二十 杰出 富有的 公民 ;
"二十位杰出的富裕市民向奥茨致以敬意；

" [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] - [raɪts] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm][æet; ət][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]
" and Sir John Reresby writes of meeting him at the dinner - table of
" 和 先生 约翰 - 写 的 会议 他 在 这 晚餐 - 桌子 的
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡʌnɪŋ] ,
Dr . Gunning ,
博士 . 冈宁 ,
约翰·雷雷斯比爵士写道，他曾在冈宁医生的餐桌上见过他。

[ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈɪːli] .
Bishop of Ely .
主教 的 伊利 .
伊利主教。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɒstə(r)] .
Nothing could exceed the insolence and arrogance of the impostor .
没有什么 可以 超过 这 傲慢 和 傲慢 的 这 骗子 .
没有什么比冒名顶替者的傲慢和狂妄更甚。

[hiː; hi] [əˈpiəd] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈkæsək] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑːf] ,
He appeared in a silk gown and cassock , a long scarf ,
他 出现 在 一个 丝绸 袍 和 衲 , 一个 长的 围巾 ,
他身穿丝绸长袍和法衣，围着一条长围巾出现。

[ə; eɪ] [brɔːd] [hæt] [wɪð] [ˈsætɪn][bənd][ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv]
a broad hat with satin band and rose , and called himself a doctor of
一个 广阔 帽子 和 缎 乐队 和 玫瑰 , 和 称为 他自己 一个 医生 的
[dɪˈvɪnəti] .
divinity .
神 .
他戴着一顶宽边帽，帽檐上系着缎带和玫瑰花，并自称是神学博士。

[nəʊ][mæn] [deəd] [kɒntrəˈdɪkt] [ɔː(r)] [əˈpəʊz] [hɪm] ,
No man dared contradict or oppose him ,
不 男人 敢于 顶撞 或者 反对 他 ,
没有人敢反驳他，也没有人敢反对他。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈnaʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'aɪve] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [æz; əz]
lest he should be denounced as a conniver of the plot , and arrested as
免得 他 应该 是 谴责 作为 一个 阴谋家 的 这 阴谋 , 和 被捕 作为
[ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] .
a traitor .
一个 叛徒 .
以免他被指控为阴谋的同谋，并被当作叛徒逮捕。

" [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] , " [sez] [nɔːθ] .
" Whoever he pointed at was taken up and committed , " says North .
" 谁 他 尖 在 曾是 已采取 向上 和 坚定的 , " 说道 北 .
“他指着的那个人就被抓起来送进了监狱，”诺斯说。

" [səʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][blɑːst] ,
" So that many people got out of his way as from a blast ,
" 所以 那 许多 人们 得到 出去 的 他的 方式 作为 从 一个 爆炸 ,
“所以很多人像躲避爆炸一样躲开了他。”

[ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðəə(r)][lɑːst] [tuː] [jɪˈɪəz] - [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and glad they could prove their last two years ' conversation .
和 高兴的 他们 可以 证明 他们的 最后的 二 年 - 对话 .
他们很高兴能够证明过去两年的对话内容。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][him][wɒz; wəz] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)], [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [nɒt] [ɪmˈprɪznmənt]
The very breath of him was pestilential , and if it brought not imprisonment
这 非常 气息 的 他 曾是 瘟疫 , 和 如果 它 带来 不是 监禁
[aɪ ˈti:][ˈʊəli; ˈɔ:li] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
, it surely poisoned reputation .
它 一定 中毒 名声 .

他身上的气息都带有瘟疫般的性质，即使没有让他锒铛入狱，也肯定会败坏他的名声。

" [sɜ:(r)][dʒɒn] , [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][him][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)] ,
" Sir John , speaking of him at the bishop's dinner - table ,
" 先生 约翰 , 请讲 的 他 在 这 主教的 晚餐 - 桌子 ,
"约翰爵士在主教的餐桌上谈到他说：

[sez] " [hi:; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,
says " he was blown up with the hopes of running down the Duke of York ,
说道 " 他 曾是 吹 向上 和 这 希望 的 跑步 向下 这 公爵 的 约克 ,
他说：“他被炸死，原本希望以此击毙约克公爵。”

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][him][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [bəʊθ]
and spoke of him and his family after a manner which showed himself both
和 辐 的 他 和 他的 家庭 后 一个 方式 哪个 显示 他自己 两个都
[ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] .
a fool and a knave .
一个 傻子 和 一个 恶棍 .

他谈论他和他的家人时，语气既愚蠢又无赖。

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [nɒt][ˈəʊnli][ɒn][him] [ˈpɜ:sənəli] , [bʌt; bət][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ; [ˈnəʊbədi] [ˈdeərɪŋ]
He reflected not only on him personally , but upon her majesty ; nobody daring
他 反映 不是 仅有的 在 他 亲自 , 但 之上 她 威严 ; 无人 大胆
[tu:; tə] [kɒntrəˈdɪkt] [him] ,
to contradict him ,
到 顶撞 他 ,

他不仅反思自己，也反思女王陛下；没有人敢反驳他。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [plɒt] .
for fear of being made a party to the plot .
为了 害怕 的 存在 制成 一个 派对 到 这 阴谋 .
害怕被牵连进阴谋之中。

[aɪ][æt; ət] [li:st] [dɪd][nɒt] [ʌndəˈteɪk] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] , [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][sʌm; səm]
I at least did not undertake to do it , when he left the room in some
我 在 至少 做过 不是 承担 到 做 它 , 什么时候 他 左边 这 房间 在 一些
[hi:t] .
heat .
热 .

至少我没有主动去做这件事，当时他气冲冲地离开了房间。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [təʊld][em ˈi:] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈdiskɔ:s] ,
The bishop told me this was his usual discourse ,
这 主教 讲述 我 这 曾是 他的 通常 话语 ,
主教告诉我，这是他通常的讲话内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃekt] [him] [ˈfɔ:məli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [səʊ] [ɪnˈdi:snt] [ə; eɪ] [ˈlɪbəti] ,
and that he had checked him formerly for taking so indecent a liberty ,
和 那 他 有 已检查 他 以前 为了 采取 所以 不雅 一个 自由 ,
而且他之前就曾因为这种不雅行为制止过他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][nəʊ] [ˈpɜ:pəs] .
but he found it was to no purpose .
但 他 成立 它 曾是 到 不 目的 .
但他发现这一切都是徒劳的。

" [ðə; ði] [ɪmˈpɒstərz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ˈfəːnɪʃ] [ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [plɒt] **" The impostor's conversation on this occasion furnishes the key - note of a vile plot "** 这 冒名顶替者的 对话 在 这 场合 提供 这 钥匙 - 笔记 的 一个 卑鄙的 阴谋 [naʊ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪntəˈsept] [ðə; ði] [ˈlɔːfl] [səkˈseɪʃ(ə)n] , **now contrived to intercept the lawful succession ,** 现在 人为的 到 截距 这 合法的 演替 , "冒名顶替者在此次谈话中透露出的一个卑鄙阴谋的主旨，即阻止合法继承。"

[ˈaɪðə(r)][baɪ] [ɪˈfektʃuəli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪːn] , [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈneɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] **either by effectually removing the queen , and thereby enabling the king to marry** 任何一个 经过 有效地 移除 这 女王 , 和 从而 使能 这 国王 到 结婚 [əˈɡen] ; **again ;** 再次 ; 要么通过有效地废黜王后，从而使国王能够再婚；

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [baɪ][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [frɒm; frəm] [ˈlɔːfl] [raɪt] **or otherwise excluding the Duke of York by act of parliament from lawful right** 或者 否则 不包括 这 公爵 的 约克 经过 行为 的 议会 从 合法的 正确的 [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] . **to the crown .** 到 这 王冠 . 或者通过议会法案将约克公爵排除在王位合法继承权之外。

[ðəʊ] - [hænd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpleɪnli] [siːn] , **Though Shaftesbury's hand was not plainly seen ,** 尽管 - 手 曾是 不是 显然 已见 , 虽然沙夫茨伯里的手没有被清楚地看到， [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] **there can be no doubt it was busily employed in working out his favourite** 那里 能 是 不 怀疑 它 曾是 忙碌地 受雇 在 在职的 出去 他的 最喜欢的 [dɪˈzaɪn] . **design .** 设计 .

毫无疑问，他当时正忙着琢磨他最喜欢的设计。 [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [eɪɪmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][baɪ] - , [huː] , [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] **The blow was first aimed at her majesty by Bedlow , who , on the 25th of** 这 吹 曾是 第一的 旨在 在 她 威严 经过 - , WHO , 在 这 25th 的 [nəʊˈvembə(r)] , **November ,** 十一月 , 贝德洛首先向女王陛下发起了攻击，时间是11月25日。

[əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˌkənˈspaɪə] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . **accused her of conspiring to kill her husband .** 被告 她 的 阴谋 到 杀 她 丈夫 . 指控她密谋杀害丈夫。 [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ˌmʌnθs] [ˈpriːviəsli] , [hiː; hi] [sed] , **About eighteen months previously , he said ,** 关于 十八 几个月 之前 , 他 说 , 大约18个月前，他说：

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)lɪ] [ˈɡæləri] [æt; ət] [ˈsʌməset] [ˈhaʊs] , **there had been a consultation in the chapel gallery at Somerset House ,** 那里 有 到过 一个 咨询 在 这 教堂 画廊 在 萨默塞特郡 房子 , 曾在萨默塞特府教堂的画廊里进行过一次磋商。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tendɪd] [baɪ] [lɔ:d] - , ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] , [lɑ:] [feə] , ['prɪtʃərd] ,
which had been attended by Lord Bellasis , Mr . Coleman , La Faire , Pritchard ,
哪个 有 到过 参加 经过 主 - , 先生 : 科尔曼 , 拉 公平 , 普里查德 ,
['leɪθəm] ,
Latham ,
拉瑟姆 ,

出席者包括贝拉西斯勋爵、科尔曼先生、拉费尔、普里查德、莱瑟姆等。

[ænd; ənd] ['ʃeldən] , [fɔ:(r)][dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd] [tu:] ['frentʃmən] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbət]
and Sheldon , four Jesuits , and two Frenchmen whom he took to be abbots
和 谢尔顿 , 四 耶稣会士 , 和 二 法国人 谁 他 采取 到 是 修道院院长
,
,
,

还有谢尔顿、四名耶稣会士和两名 he 认为是修道院长的法国人，

[tu:] [pɜ:sənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [hu:z] ['feɪsɪz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] , [ænd; ənd] ['lɑ:stli][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
two persons of quality whose faces he did not see , and lastly by her
二 人 的 质量 谁 面孔 他 做过 不是 看 , 和 最后 经过 她
['mædʒəsti] .
majesty .
威严 .

他没有见到两位身份显赫的人，最后是女王陛下。

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ['ɑ:ftəwədz] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [trʌst] ,
The Jesuits afterwards confided in him as a person of trust ,
这 耶稣会士 然后 坦白 在 他 作为 一个 人 的 相信 ,
耶稣会士后来都把他视为值得信赖的人。

[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wept] [æt; ət][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə]['mɜ:də(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd]
that the queen wept at a proposal to murder the king which had been made
那 这 女王 哭泣 在 一个 提议 到 谋杀 这 国王 哪个 有 到过 制成
,
,
,

有人提议谋杀国王，王后为此痛哭流涕。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['æbət] , [hæd; həd] [kən'sent]
but subsequently yielding to arguments of the French abbots , had consented
但 随后 屈服 到 论点 的 这 法语 修道院院长 , 有 同意
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zain] .
to the design .
到 这 设计 .

但后来屈服于法国修道院长的论点，同意了该设计。

[ɪn'di:d] , - ,
Indeed , Bedlow ,
的确 , - ,

确实，贝德洛

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sækristi] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [pɑ:st] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:mrɪ'neiʃ(ə)n]
who was in the sacristy when her majesty passed through at the termination
WHO 曾是 在 这 圣器室 什么时候 她 威严 通过了 通过 在 这 终止
[ɒv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
of this meeting ,
的 这 会议 ,

会议结束时，女王陛下经过圣器室时，当时在场的是谁？

['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
noticed her face had much changed .
注意到 她 脸 有 很多 已更改 .

注意到她的容貌变化很大。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [endɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] ['ju:ʒuəl] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp][ænd; ənd]
Here his story ended ; but , as was now usual , it was taken up and
这里 他的 故事 结束 ； 但 ， 作为 曾是 现在 通常 ， 它 曾是 已采取 向上 和
[kən'klu:dɪd] [baɪ] [əʊts] .
concluded by Oates .
结束 经过 奥茨 .

他的故事到此结束；但是，正如现在通常的情况一样，奥茨接手并续写了这个故事。

[ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ðɪs] [vaɪl] [ɪm'pɒstə(r)][kraɪd] [aʊt] ,
Appearing at the Bar of the House of Commons , this vile impostor cried out ,
出现 在 这 酒吧 的 这 房子 的 公共领域 ， 这 卑鄙的 骗子 哭 出去 ，
[kən'klu:dɪd] [baɪ] [əʊts] .
这个卑鄙的骗子出现在下议院法庭上，高声喊道：

" [aɪ] , - [əʊts] , - - , [kwi:n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɒv; əv] [heɪɡ] [treɪzən] .
" **Aye , Taitus Oates , accuse Caatharine , Quean of England , of haigh treason .**
" 是的 ， - 奥茨 ， - - ， 女王 的 英格兰 ， 的 海格 特雷森 .
" "是的，泰图斯·奥茨指控英格兰女王凯瑟琳犯有严重的背叛罪。"

" [ðen] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] ['eɪdəns] .
" **Then followed his audacious evidence .**
" 然后 随后 他的 大胆的 证据 .
[kən'klu:dɪd] [baɪ] [əʊts] .
然后，他提供了大胆的证据。

[ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [dʒʊ'laɪ] , [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [weɪkhæm] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [nemd] ['æʃbi] ,
In the previous July , Sir George Wakeham , in writing to a Jesuit named Ashby ,
在 这 以前的 七月 ， 先生 乔治 韦克汉姆 ， 在 写作 到 一个 耶稣会 命名 阿什比 ，
[kən'klu:dɪd] [baɪ] [əʊts] .
去年七月，乔治·韦克汉姆爵士在写给一位名叫阿什比的耶稣会士的信中说：

['steɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [eɪd][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
stated her majesty would aid in poisoning the king .
声明 她 威严 会 援助 在 中毒 这 国王 .
[kən'klu:dɪd] [baɪ] [əʊts] .
据称女王陛下将协助毒害国王。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] , ['ha:kət] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['ʌðə(r)]['dʒɛʒjuɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,
A few days afterwards , Harcourt and four other Jesuits having been sent for ,
一个 很少 天 然后 ， 哈考特 和 四 其他 耶稣会士 拥有 到过 发送 为了 ，
[kən'klu:dɪd] [baɪ] [əʊts] .
几天后，哈考特和其他四名耶稣会士被召见，

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] .
attended the queen at Somerset House .
参加 这 女王 在 萨默塞特郡 房子 .
[kən'klu:dɪd] [baɪ] [əʊts] .
在萨默塞特宫觐见女王。

[ɒŋ] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [əʊts] ['weɪtɪd] [ɒŋ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [hi:; hi] [steɪd]
On that occasion Oates waited on them ; they went into a chamber , he stayed
在 那 场合 奥茨 等待 在 他们 ； 他们 去 进入 一个 房间 ， 他 入住
[wɪ'daʊt] .
without .
没有 .

那次是奥茨招待他们；他们进了房间，他则留在外面。

[waɪlst] [ðeə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'dʒʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ][nəʊ]
Whilst there he heard a woman's voice say she would endure her wrongs no
而 那里 他 听到 一个 女性的 嗓音 说 她 会 忍受 她 错误 不
[lɒŋɡə(r)] ,
longer ,
更长 ，

在那里，他听到一个女人的声音说她再也无法忍受所受的委屈了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [weɪkhæm] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
but should assist Sir George Wakeham in poisoning the king .
但 应该 协助 先生 乔治 韦克汉姆 在 中毒 这 国王 .
[kən'klu:dɪd] [baɪ] [əʊts] .
但应该协助乔治·韦克汉姆爵士毒害国王。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədʒ] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [ˈwʊmən] [ðeə(r)]
He was afterwards admitted to the chamber , and saw no woman there
他 曾是 然后 承认 到 这 房间 , 和 锯 不 女士 那里
[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ;
but her majesty ;
但 她 威严 ;
随后他被允许进入房间, 却只看到女王陛下, 没有看到其他任何女人;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɑːsk] [ˈhɑːkət] , [waɪlst] [biː; bi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] ,
and he heard the same voice ask Harcourt , whilst be was within ,
和 他 听到 这 相同的 嗓音 问 哈考特 , 而 是 曾是 之内 ,
他听到同样的声音问哈考特, 当时他正在里面。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][lɑːst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
if he had received the last ten thousand pounds .
如果 他 有 已收到 这 最后的 十 千 磅 .
如果他收到了最后的一万英镑。

[ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [krɪˈdjuːləti] [ˈsiːmɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkriːs] [baɪ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [fed] ,
The appetite of public credulity seeming to increase by that on which it fed ,
这 食欲 的 民众 轻信 似乎 到 增加 经过 那 在 哪个 它 美联储 ,
公众轻信的欲望似乎随着其所依赖的事物而日益增长。

[ðɪs] [əˈvaʊəl] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [brɪˈliːvd] .
this avowal was readily believed .
这 承认 曾是 容易 相信 .
这种说法很容易让人相信。

[ðæt] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈpriːviəsli] [meɪd] ;
That the accusation had not been previously made ;
那 这 指控 有 不是 到过 之前 制成 ;
此前从未有人提出过这项指控;

[ðæt] [əʊts] [hæd; həd] [mʌnθs] [brɪˈfɔː(r)] [swɔːn] [hi:; hi] [njuː] [nəʊ][ˈlðə(r)z] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [plɒt]
that Oates had months before sworn he knew no others implicated in the plot
那 奥茨 有 几个月 前 宣誓 他 知道 不 其他的 牵涉其中 在 这 阴谋
[brɪˈjɒnd] [ðəʊz] [hi:; hi] [nemd] ;
beyond those he named ;
超过 那些 他 命名 ;
几个月前, 奥茨曾发誓, 除了他指认的那些人之外, 他不知道还有其他人参与了这起阴谋;

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪntəˈfɪəd] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætəz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
that the queen had never interfered in religious matters ; that she loved her
那 这 女王 有 绝不 干扰 在 宗教 事情 ; 那 她 喜爱 她
[ˈhʌzbənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wel] ,
husband exceeding well ,
丈夫 超过 出色地 ,
王后从未干预过宗教事务; 她非常爱她的丈夫。

[wɜː(r); wə(r)][fækts] [kəmˈpliːtli] [əʊvəˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
were facts completely overlooked in the general agitation .
是 事实 完全地 被忽视的 在 这 一般的 搅动 .
在普遍的喧嚣中, 这些事实完全被忽略了。

[ˈpɑːləmənt] " [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fleɪm] ;
Parliament " was in a rage and flame ;
议会 " 曾是 在 一个 愤怒 和 火焰 ;
议会“怒不可遏, 群情激愤;

" [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɒmənz] [druː] [ʌp][æn; ən] [əˈdres] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" and next day the Commons drew up an address to the king ,
" 和 下一个 天 这 公共领域 画 向上 一个 地址 到 这 国王 ,
第二天, 下议院起草了一份致国王的请愿书。

[ˈstɛɪtɪŋ] [ðæt] " [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˈdespəɪət] [ænd; ənd] [ˈtreɪtərəs]
stating that " having received information of a most desperate and traitorous
声明 那 " 拥有 已收到 信息 的 一个 最多 绝望的 和 叛徒
[dɪˈzaɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈmædʒəsti] ,
design against the life of his sacred majesty ,
设计 反对 这 生活 的 他的 神圣 威严 ,
声明称, “已收到有关针对陛下生命的极其绝望和叛国阴谋的情报,

[weərɪn] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd] [əˈkju:zd] " [ðeɪ] [bɪˈsɔ:t] [hɪm] [ðæt] " [ʃi: ʃi]
wherein the queen is particularly charged and accused " they besought him that " she
其中 这 女王 是 特别 带电 和 被告 " 他们 恳求 他 那 " 她
[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
and all her family ,
和 全部 她 家庭 ,
其中女王尤其受到指控和控告”, 他们恳求他“让她和她的所有家人,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpju:tɪd] [ˈpeɪpɪst] , [bi: bi][fɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] [rɪˈmu:vɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and all papists and reputed papists , be forthwith removed from his
和 全部 天主教徒 和 知名 天主教徒 , 是 立即 已移除 从 他的
[kɔ:t] .
court .
法庭 .
所有天主教徒和被认为是天主教徒的人, 都应立即被逐出他的宫廷。

" [fɜ:ðəˈmɔ:(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪəz] , [dɪˈzaɪərɪŋ][ðəə(r)] [kənˈkʌrəns]
" Furthermore , the House sent a message to the Peers , desiring their concurrence
" 此外 , 这 房子 发送 一个 信息 到 这 同龄人 , 渴望 他们的 一致
[ɪn] [ðɪs] [rɪˈkwest] ;
in this request ;
在 这 要求 ;
“此外, 下议院向贵族们发出信息, 希望他们同意这一请求;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:dʒ] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)] , [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz]
but the Lords made answer , before doing so they would examine the witnesses
但 这 领主 制成 回答 , 前 正在做 所以 他们 会 检查 这 证人
[əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] .
against her majesty .
反对 她 威严 .
但上议院议员们在作出答复之前, 会先审查指控女王陛下的证人。

[ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:sntli] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈɡenst] [baɪ] [lɔ:d]
This resolution was loudly and indecently protested against by Lord
这 解决 曾是 高声 和 不雅的 抗议 反对 经过 主
[ˈʃɑ:ftsɪəri] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Shaftesbury and two of his friends .
沙夫茨伯里 和 二 的 他的 朋友们 .
这项决议遭到了沙夫茨伯里勋爵和他的两个朋友的强烈抗议, 抗议方式十分粗俗不堪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪsˈkredɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ;
The king had discredited the story of the plot from the first ;
这 国王 有 声名狼藉 这 故事 的 这 阴谋 从 这 第一的 ;
国王从一开始就否定了阴谋的说法;

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]
but remembering the unhappy consequences which had resulted upon the
但 记住 这 不开心 结果 哪个 有 结果 之上 这
[dɪsəˈɡri:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ləmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [reɪn] ,
disagreement of the monarch and his parliament in the previous reign ,
分歧 的 这 君主 和 他的 议会 在 这 以前的 在位 ,
但要记住前任君主与议会意见不合所导致的不幸后果,

[hi:; hi] ['wi:kli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['kærid] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] , [ʌðə(r)][ðæn; ðən]
he weakly resolved to let himself be carried away by the storm , other than
他 弱 已解决 到 让 他自己 是 携带 离开 经过 这 风暴 , 其他 比
[ɒfə(r)][aɪ 'ti:] [rɪ'zɪstəns] .
offer it resistance .
提供 它 反抗 .

他勉强下定决心，除了抵抗之外，就任由风暴席卷而去。

[ɒn] [ðə; ði] [kɒndem'nei](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'piəd] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]
On the condemnation of the Jesuits , he had appeared unhappy and
在 这 谴责 的 这 耶稣会士 , 他 有 出现 不开心 和
[dis'sætɪsfaid] ; " [bʌt; bət] ,
dissatisfied ; " but ,
不满 ; " 但 ,

对于耶稣会士受到谴责一事，他显得很不高兴，很不满；“但是，

" [sez] [lɔ:d] ['rɒmni] , " ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
" says Lord Romney , " after he had had a little advice he kept his
" 说道 主 罗姆尼 , " 后 他 有 有 一个 小的 建议 他 保留 他的
[dis'pleɪzə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] .
displeasure to himself .
不满 到 他自己 .

罗姆尼勋爵说：“在得到一些建议后，他把自己的不满藏在了心里。”

" [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði]['stju:ət] ['peɪpəz] ,
" The Duke of York states , in the Stuart Papers ,
" 这 公爵 的 约克 各州 , 在 这 斯图尔特 文件 ,
约克公爵在《斯图亚特王朝文集》中写道：

[ðæt] " [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
that " the seeming necessity of his affairs made his majesty think he could not
那 " 这 似乎 必要性 的 他的 事务 制成 他的 威严 思考 他 可以 不是
[bi:; bi] [seɪf] [bʌt; bət][baɪ] [kən'sentɪŋ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] [nju:] [ɪn]
be safe but by consenting every day to the execution of those he knew in
是 安全的 但 经过 同意 每一个 天 到 这 执行 的 那些 他 知道 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] .
his heart to be most innocent .
他的 心 到 是 最多 清白的 .

“他事务的必要性似乎让陛下认为，除非每天同意处决那些他内心深知是最无辜的人，否则他就无法安全。

" [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [faʊl] ['tʃɑ:dʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" Now , however , when foul charges were made against the queen ,
" 现在 , 然而 , 什么时候 犯规 收费 是 制成 反对 这 女王 ,
“然而，现在，当女王遭到卑鄙的指控时，

[kælkjuleɪtɪd] [nɒt] ['miəli] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɒnə(r)] [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [hi:; hi]
calculated not merely to ruin her honour but destroy her life , he
计算 不是 仅仅 到 废墟 她 荣誉 但 破坏 她 生活 , 他
[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
resolved to interfere .
已解决 到 干扰 .

他不仅打算败坏她的名誉，还打算毁掉她的一生，于是决心插手此事。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'kwestɪd] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , [weə(r)] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪf]
He therefore requested she would return to Whitehall , where she should be safe
他 所以 请求 她 会 返回 到 白厅 , 在哪里 她 应该 是 安全的
[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ;
under his protection ;
在下面 他的 保护 ;

因此，他请求她返回白厅，在他的保护下她会很安全；

[ænd; ɐnd] ['fi:lɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [əʊts] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] [mɔ:(r)]
and **feeling** **assured** **Oates** **had** **received** **instructions** **from** **others** **more**
和 感觉 保证 奥茨 有 已收到 指示 从 其他的 更多的
[ˈvɪlənəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [tu:l] ,
villainous **than** **their** **tool** ,
邪恶的 比 他们的 工具 ;
而且奥茨确信，他的指示来自比他们的工具更邪恶的人。

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ] [strikt] [gɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə'pɒn] [hɪm] .
he **ordered** **a** **strict** **guard** **to** **be** **kept** **upon** **him** .
他 订购 一个 严格的 警卫 到 是 保留 之上 他 :
他下令严密看守他。

[ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **he** **was** , **however** , **obliged** **to** **remove** **next** **day** **at** **request** **of** **the**
这 他 曾是 , 然而 , 有义务 到 消除 下一个 天 在 要求 的 这
[ˈkɒmənz] .
Commons .
公共领域 .

然而，应下议院的要求，他第二天就不得不撤回这一提议。
[ɒn] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔ:dz] [ɒv; əv] [əʊts] [ænd; ɐnd] - ,
On **the** **examination** **before** **the** **House** **of** **Lords** **of** **Oates** **and** **Bedlow** ,
在 这 考试 前 这 房子 的 领主 的 奥茨 和 - ,
在奥茨和贝德洛上议院的审查中，

[ðeə(r)] ['eɪdəns] [pru:v] [səʊ] [veɪg] [ænd; ɐnd] [kɒntrə'dɪktəri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [ˈi:v(ə)n] [baɪ]
their **evidence** **proved** **so** **vague** **and** **contradictory** **that** **it** **was** **rejected** **even** **by**
他们的 证据 已证实 所以 模糊的 和 矛盾的 那 它 曾是 拒绝 甚至 经过
[ðə; ði][məʊst] ['kredʒələs] .
the **most** **credulous** .
这 最多 轻信的 .
他们的证据含糊不清、自相矛盾，就连最轻信的人也不相信。

[wen] - [wɒz; wəz] [ɑ:skt] " [waɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈmætə(r)][ɪn]
When **Bedlow** **was** **asked** " **why** **be** **had** **not** **disclosed** **such** **a** **perilous** **matter** **in**
什么时候 - 曾是 问 " 为什么 是 有 不是 披露 这样的 一个 危险的 事情 在
[kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)] [ɛdməndberi]
conjunction **with** **his** **previous** **information** **touching** **the** **murder** **of** **Sir** **Edmond****bury**
连词 和 他的 以前的 信息 接触 这 谋杀 的 先生 埃德蒙伯里
[ˈɡɒdfri] ,
Godfrey ,
戈弗雷 ,

当贝德洛被问及“为什么他没有将如此危险的事情与他之前提供的有关埃德蒙伯里·戈弗雷爵士谋杀案的信息结合起来披露出来”时

" [hi:; hi] ['ku:lɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
" **he** **coolly** **replied** , " **it** **had** **escaped** **his** **memory** .
" 他 冷静地 回复 , " 它 有 逃脱 他的 记忆 .
他冷冷地回答说：“他已经忘记了。”

" [ɒn] [əʊts] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]
" **On** **Oates** **being** **sent** **to** **point** **out** **the** **apartment** **in** **which** **he** **had** **seen** **her**
" 在 奥茨 存在 发送 到 观点 出去 这 公寓 在 哪个 他 有 已见 她
[ˈmædʒəsti][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] ,
majesty **and** **the** **Jesuits** ,
威严 和 这 耶稣会士 ;
“奥茨被派去指出他曾见过女王陛下和耶稣会士的公寓时，

[hiː; hi][fɜːst] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃɛmbə(r)] ,
he first selected the guard - room , and afterwards the privy chamber ,
他 第一的 已选 这 警卫 - 房间 , 和 然后 这 私处 房间 ,
他先选定了警卫室, 后来又选定了密室。

[ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [held] [ˈsiːkrət] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
places in which it would have been impossible to have held secret consultation .
地方 在 哪个 它 会 有 到过 不可能的 到 有 握住 秘密 咨询 .
在一些根本不可能进行秘密磋商的地方。

[əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ,
Aware that the king was resolved to protect her majesty ,
意识到的 那 这 国王 曾是 已解决 到 保护 她 威严 ,
她知道国王决心保护女王陛下,

[ænd; ənd] [ˈkɒnjəs] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈkjuːzə] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈwaɪldli] [ɪmˈprɒbəbl]
and conscious the evidence of her accusers was more wildly improbable
和 有意识的 这 证据 的 她 指控者 曾是 更多的 疯狂地 不太可能
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
她意识到指控者的证据比以往更加荒谬可笑。

[ðə; ði] [lɔːdz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənɪz] ,
the Lords refused to second the address of the Commons ,
这 领主 拒绝 到 第二 这 地址 的 这 公共领域 ,
上议院拒绝附议下议院的议案。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈhæpləs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
when the charge against this hapless woman was abandoned , to the great
什么时候 这 收费 反对 这 不幸的 女士 曾是 弃 , 到 这 伟大的
[vekˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ˈʃɑːftsbəri] .
vexation of my Lord Shaftesbury .
烦恼 的 我的 主 沙夫茨伯里 .
对这位不幸女子的指控被撤销, 令沙夫茨伯里勋爵大为恼怒。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈhæpɪli] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈenəməɪz] ,
Though the queen happily escaped the toils of her enemies ,
尽管 这 女王 快乐地 逃脱 这 辛勤劳作 的 她 敌人 ,
虽然女王很高兴地摆脱了敌人的蹂躏,

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .
the reign of terror was by no means at an end .
这 在位 的 恐怖 曾是 经过 不 方法 在 一个 结尾 .
恐怖统治远未结束。

[æt; ət] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn]
At request of the king , the Duke of York left England and took refuge in
在 要求 的 这 国王 , 这 公爵 的 约克 左边 英格兰 和 采取 避难所 在
[ˈbrʌs(ə)lz] ;
Brussels ;
布鲁塞尔 ;
应国王要求, 约克公爵离开英国, 前往布鲁塞尔避难;

[ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [pɪəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpiːtʃ] [wɪð] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ; [hɪl] ,
the catholic peers imprisoned in the Tower were impeached with high treason ; Hill ,
这 天主教 同龄人 被监禁 在 这 塔 是 弹劾 和 高的 叛国罪 ; 爬坡道 ,
被囚禁在伦敦塔的天主教贵族们因叛国罪被弹劾; 希尔,

[gri:n] , [ænd; ənd] ['beri] , ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] , [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv]
Green , and Berry , servants of her majesty , charged with the murder of
绿色的 , 和 浆果 , 仆人的 她 威严 , 带电 和 这 谋杀 的
[sɜ:(r)] [ədmandberi] ['gɒdfri] ,
Sir Edmondbury Godfrey ,
先生 埃德蒙伯里 戈弗雷 ,
格林和贝里, 女王陛下的仆人, 被控谋杀埃德蒙伯里·戈弗雷爵士。

[wɜ:(r); wə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['jædəʊ] [ɒv; əv] ['eɪdəns] , ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]
were , without a shadow of evidence , hurried to the scaffold , as were
是 , 没有 一个 阴影 的 证据 , 慌忙 到 这 脚手架 , 作为 是
[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['waɪt,bred] ,
soon after Whitebread ,
很快 后 白面包 ,
他们毫无证据地被匆匆送上断头台, 不久之后, 怀特布雷德也遭遇了同样的命运。

['fenwɪk] , ['ha:kət] , ['geɪvən][ænd; ənd]['tɜ:nə(r)] , ['dʒɛʒuɪts][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['lɑ:ŋ,hɔ:rn] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk]
Fenwick , Harcourt , Gavan and Turner , Jesuits all , and Langhorn , a catholic
芬威克 , 哈考特 , 加文 和 车工 , 耶稣会士 全部 , 和 兰霍恩 , 一个 天主教
['lɔɪə(r)] ,
lawyer ,
律师 ,
芬威克、哈考特、加文和特纳, 他们都是耶稣会士; 还有兰霍恩, 一位天主教律师。

[fɔ:(r); fə(r)] [kənˈspaɪ] [tu:; tə][ˈmɜ:də(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
for conspiring to murder the king .
为了 阴谋 到 谋杀 这 国王 .
因密谋谋杀国王。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ði:z] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [men] [stʊd] [ɪgnəˈmɪniəsli] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
On the morning when these unfortunate men stood ignominiously bound to the
在 这 早晨 什么时候 这些 不幸 男人 站立 耻辱地 边界 到 这
[ˈgæləʊz] [æt; ət] ['taɪbə:n] ,
gallows at Tyburn ,
绞刑架 在 泰伯恩 ,
那天早晨, 当这些不幸的男人们耻辱地被绑在泰伯恩的绞刑架上时,

[ðə; ði] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
the instruments of death before their eyes ,
这 仪器 的 死亡 前 他们的 眼睛 ,
死亡的刑具就在他们眼前。

[ðə; ði]['æŋgri] ['mə:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [mɒb] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
the angry murmurs of the surging mob ringing in their ears ,
这 生气的 低语 的 这 滔滔 暴民 铃声 在 他们的 耳朵 ,
愤怒的人群低声咆哮着, 在他们耳边回响。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , " [ə; eɪ][ˈpɑ:d(ə)n] ! [ə; eɪ][ˈpɑ:d(ə)n] ! " [wɒz; wəz]
suddenly the sound of a voice crying aloud , " A pardon ! a pardon ! " was
突然 这 声音 的 一个 嗓音 哭泣 大声 , " 一个 赦免 ! 一个 赦免 ! " 曾是
[hɜ:d] [əˈfɑ:(r)] [ɒf] ,
heard afar off ,
听到 远方 离开 ,
突然, 远处传来一声高声呼喊: “赦免! 赦免! ”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] [əˈpraɪd] ['raɪdɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
and presently a horseman appeared riding at full speed .
和 目前 一个 骑手 出现 骑术 在 满的 速度 .
这时, 一个骑马的人飞驰而来。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [θru:] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd]
The soldiers with some difficulty making way for him through a line of excited
这 士兵 和 一些 困难 制作 方式 为了 他 通过 一个 线 的 兴奋的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

士兵们费了些力气才穿过兴奋的人群，为他让出一条路。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskæfəʊld] ,
he advanced to the foot of the scaffold ,
他 先进的 到 这 脚 的 这 脚手架 ,

他走到绞刑架脚下，

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [si:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
and handed a roll of paper bearing the king's seal to the sheriff ,
和 递交 一个 卷 的 纸 轴承 这 国王的 海豹 到 这 警长 ,

并将一卷盖有国王印章的纸张交给了郡长。

[hu:] , [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ri:d] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ˈpɑ:d(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [feɪs] [tu:; tə]
who , opening it , read a promise of pardon to those now standing face to
WHO , 开幕 它 , 读 一个 承诺 的 赦免 到 那些 现在 常设 脸 到
[feɪs] [wɪð] [deθ] ,
face with death ,
脸 和 死亡 ,

他打开信封，宣读了赦免那些即将面临死亡的人们的承诺。

[prə'vaɪdɪd] " [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ək'naɪlɪdʒ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈəʊpən] [wɒt] [ðeɪ] [nju:]
provided " they should acknowledge the conspiracy , and lay open what they knew
假如 " 他们 应该 承认 这 阴谋 , 和 躺 打开 什么 他们 知道
[ðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

前提是“他们应当承认阴谋，并公开他们所知道的一切。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv][nəʊ] [plɒt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɑ:m]
" To this they replied they knew of no plot , and had never desired harm
" 到 这 他们 回复 他们 知道 的 不 阴谋 , 和 有 绝不 想要的 伤害
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to the king ;
到 这 国王 ;

“对此，他们回答说，他们不知道有任何阴谋，也从来没有想过要伤害国王；

[ænd; ənd] , [preɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðeə(r)][laɪvz; livz] , [ðeɪ] [daɪd] .
and , praying for those who had sought their lives , they died .
和 , 祈祷 为了 那些 WHO 有 寻求 他们的 生活 , 他们 死亡 .

他们为那些想要夺取他们性命的人祈祷，然后死去。

[ðə; ði] [ˈfɜ:mənəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][dʒu:'dɪʃəl][ˈmɜ:də(r)][hæd; həd][wʌn]
The firmness and patience with which the victims of judicial murder had one
这 硬度 和 耐心 和 哪个 这 受害者 的 司法 谋杀 有 一

[ænd; ənd][ɔ:l] [met] [deθ] ,
and all met death ,
和 全部 遇见 死亡 ,

所有司法谋杀的受害者都以坚定和耐心面对死亡。

[rɪ'fju:zɪŋ] [braɪbz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [pə'sweɪʒən] [tu:; tə] [əʊn] [ðəm'selvz] [ˈɡɪlti] ,
refusing bribes , and resisting persuasions to own themselves guilty ,
拒绝 贿赂 , 和 抵抗 说服 到 自己的 他们自己 有罪的 ,

拒绝贿赂，并抵制承认自己有罪的劝说。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ;
could not fail in producing some effect upon the public mind ;
可以 不是 失败 在 生产 一些 影响 之上 这 民众 头脑 ;
必然会对公众舆论产生一定影响;

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði][fɜ:st] [saɪnz] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [bɪ'keɪm]
and towards the middle of the year 1679 the first signs of reaction became
和 向 这 中间 的 这 年 - 这 第一的 标志 的 反应 成为
['vɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,

到1679年年中，最初的反抗迹象开始显现。
[wen] [θri:] [benɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
when three Benedictine monks and the queen's physician were tried for
什么时候 三 本笃会 僧侣 和 这 女王的 医生 是 尝试 为了
[kən'spɪrəsi] " [tu:; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ,
conspiracy " to poison the king ,
阴谋 " 到 毒 这 国王 ,

当三名本笃会修士和王后的御医因密谋“毒害国王”而受审时，
[səb'vɜ:t] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ɪntrə'dju:s] ['pəʊpəri] .
subvert the government , and introduce popery .
颠覆 这 政府 , 和 介绍 天主教 .
颠覆政府，引入天主教。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪ'nei(ə)n] , ['i:vlɪn] [telz] [ju: 'es] , " [ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" During the examination , Evelyn tells us , " the bench was crowded with the
" 期间 这 考试 , 伊芙琳 讲述 我们 , " 这 长椅 曾是 挤 和 这
['dʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,
伊芙琳告诉我们，在审讯过程中，“法官席上挤满了法官”，

[lɔ:d] [meə(r)] , [d'ʒʌstɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'nju:mərəb(ə)] [spek'tetər] .
lord mayor , justices , and innumerable spectators .
主 市长 , 法官们 , 和 无数 观众 .
市长、法官和无数旁观者。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['traɪəl][ɒv; əv][naɪn] [aʊəz] , [ðə; ði]['dʒʊəri] [brɔ:t] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][nɒt] ['ɡɪltɪ]
" After a tedious trial of nine hours , the jury brought the prisoners in not guilty
" 后 一个 乏味 审判 的 九 小时 , 这 陪审团 带来 这 囚犯 在 不是 有罪的
,
.
,
经过长达九个小时的冗长审判，陪审团宣布被告无罪。

" [wɪ'ðəʊt] , " [sez] ['i:vlɪn] , " [sə'fɪ(ə)nt] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] ['wɪtnəsɪz] ,
" without , " says Evelyn , " sufficient disadvantage and reflection on witnesses ,
" 没有 , " 说道 伊芙琳 , " 充足的 劣势 和 反射 在 证人 ,
[ɪ'speʃəli] [ɒn] [əʊts] [ænd; ənd] - .
especially on Oates and Bedlow .
尤其 在 奥茨 和 - .
“没有，”伊芙琳说，“足够的劣势和对证人的反思，特别是对奥茨和贝德洛的反思。

" [æz; əz][maɪ] [lɔ:d] ['ʃɑ:ftsbəri] [hæd; həd][nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑrəd] ['prɒdʒekt; prədʒekt]
" As my Lord Shaftesbury had not yet succeeded in his desired project
" 作为 我的 主 沙夫茨伯里 有 不是 然而 成功了 在 他的 想要的 项目
[ɒv; əv] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [frɒm; frəm] [sək'seɪ(ə)n] ,
of excluding the Duke of York from succession ,
的 不包括 这 公爵 的 约克 从 演替 ,
“由于沙夫茨伯里勋爵尚未成功实现他阻止约克公爵继承王位的计划，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [dɪs'teɪstfl] [tu;; tə][hɪm] .
the symptoms of change in public opinion were thoroughly distasteful to him .
这 症状 的 改变 在 民众 观点 是 彻底 令人厌恶的 到 他 .
他极其厌恶民意变化的种种迹象。

[hi;; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] ,
He therefore resolved to check them immediately ,
他 所以 已解决 到 查看 他们 立即地 ,
因此，他决定立即进行核查。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ædzɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [rein]
and stimulate the agitation and fear that had for many months reigned
和 刺激 这 搅动 和 害怕 那 有 为了 许多 几个月 统治
[pærəmaʊnt] [θru:] [aʊt][ðə; ði]['nei(ə)n] .
paramount through out the nation .
派拉蒙 通过 出去 这 国家 .
并加剧了几个月来一直笼罩全国的焦虑和恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu;; tə][hɪz; ɪz][fɔ:mə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [waɪld]
For this purpose he had recourse to his former method of circulating wild
为了 这 目的 他 有 追索权 到 他的 以前的 方法 的 循环 荒野
[ænd; ənd] ['beɪsləs] [rɪ'pɔ:ts] .
and baseless reports .
和 无根据的 报告 .
为此，他故技重施，散布毫无根据的谣言。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ə; eɪ]['ru:mə(r)][wɒz; wəz] [su:n] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Accordingly a rumour was soon brought before the House of Commons of a
因此 一个 谣言 曾是 很快 带来 前 这 房子 的 公共领域 的 一个
[hɒrəb(ə)l] [plɒt] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpɪst] [tu;; tə] [bɜ:n] ['lʌndən] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
horrible plot hatched by the papists to burn London to the ground .
可怕 阴谋 孵化 经过 这 天主教徒 到 烧伤 伦敦 到 这 地面 .
因此，很快便有传言称，天主教徒密谋将伦敦夷为平地。

[ðɪs] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] ,
This , it was alleged ,
这 , 它 曾是 据称 ,
据称，

[wɒd] [bi;; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] - [meɪd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [pres] [ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
would be effected by a servant - maid setting a clothes - press on fire in the
会 是 受影响 经过 一个 仆人 - 女佣 环境 一个 衣服 - 按 在 火 在 这
[haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ,
house of her master ,
房子 的 她 掌握 ,
例如，女仆在主人家中点燃了一台熨衣机，就会造成这样的后果。

['sɪtʃuertɪd][ɪn] ['fetə(r)] [leɪn] .
situated in Fetter Lane .
位于 在 束缚 车道 .
位于费特巷。

[tu:] [vaɪl] ['aɪ(ə)rɪf'mən][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['kæθə'lɪks]
Two vile Irishmen were to feed the flames , and meanwhile the catholics
二 卑鄙的 爱尔兰人 是 到 喂养 这 火焰 , 和 同时 这 天主教徒
[wɒd] [raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] ,
would rise in rebellion ,
会 上升 在 叛乱 ,
两个卑鄙的爱尔兰人将火上浇油，与此同时，天主教徒将奋起反抗。

[ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][æŋ; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frɛntʃ] ['səʊldʒəz] , [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , **and , assisted by an army of sixty thousand French soldiers , kill the king ,** 和 , 协助 经过 一个 军队 的 六十 千 法语 士兵 , 杀 这 国王 , 在六万名法国士兵的协助下, 他们杀死了国王。

[ænd; ənd][pɒt] [ɔ:l] ['prɒtɪstənts] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒ:d] . **and put all protestants to the sword .** 和 放 全部 新教徒 到 这 剑 . 并将所有新教徒屠杀殆尽。

[ðəʊ] [ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [dju:] [taɪm] [dɪs'kredɪtɪd] , [jet] [aɪ 'ti:] [sɜ:vd] [ɪts] ['pɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði] **Though this tale was in due time discredited , yet it served its purpose in the** 尽管 这 故事 曾是 在 到期的 时间 声名狼藉 , 然而 它 服务 它是 目的 在 这 [ˈprez(ə)nt] . **present .** 展示 . 虽然这个故事最终被证明是不可信的, 但它在当时却起到了一定的作用。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'la:m] [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hæd; həd][nɒt] [səb'said] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['terəb(ə)l] ['stɔ:ri] , **The violent alarm it caused had not subsided when another terrible story ,** 这 暴力 警报 它 导致 有 不是 平静下来 什么时候 其他 糟糕的 故事 , 它所引起的强烈恐慌尚未平息, 另一个可怕的故事就传来了。

[ˈsta:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['eksələnt] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [bɔ:d] - [kɒk] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['terə(r)] . **started on the excellent authority of Lord Shaftesbury's cook , added a new terror .** 开始 在 这 出色的 权威 的 主 - 厨师 , 额外 一个 新的 恐怖 . 起因是沙夫茨伯里勋爵的厨师的可靠消息, 又增添了一种新的恐怖。

[ðɪs] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] **This stated the Duke of York had placed himself at the head of the French** 这 声明 这 公爵 的 约克 有 放置 他自己 在 这 头 的 这 法语 [tru:ps] , **troops ,** 军队 , 这表明约克公爵已亲自率领法军作战。

[wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ˈmɜ:dərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] ['peɪpəsi] [ɒn] **with intention of landing in England , murdering the king and forcing papacy on** 和 意图 的 降落 在 英格兰 , 谋杀 这 国王 和 强制 教皇 在 [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] . **his subjects .** 他的 主题 . 意图登陆英国, 刺杀国王, 并强迫其臣民接受教皇制度。

[ðə; ði][skeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪntli] [ɪ'fektʃuəl] [tu:; tə] [kɔ:z] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə] [pə'tɪʃn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] **The scare was sufficiently effectual to cause Parliament to petition his majesty** 这 吓 曾是 足够 有效的 到 原因 议会 到 请愿 他的 威严 [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'vəʊk] [ɔ:l] ['laɪsɪnsɪz] ['ri:s(ə)ntli] ['grɑ:ntɪd] ['kæθlɪk] ['haʊshəʊldə(r)] [tu:; tə] [rɪ'zɑɪd] [ɪn] **that he might revoke all licenses recently granted catholic householders to reside in** 那 他 可能 撤销 全部 许可证 最近 的确 天主教 住户 到 居住 在 [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; **the capital ;** 这 首都 ; 这一恐慌足以引起议会的重视, 议会向国王陛下请愿, 请求撤销最近授予天主教户主在首都居住的所有许可证;

[ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔ:l] [pri:sts] [hu:] [əd'mɪnɪstəd] ['sækrəmənts] [ɔ:(r)] ['selɪbreɪtɪd] **and order the execution of all priests who administered sacraments or celebrated** 和 命令 这 执行 的 全部 神父 WHO 管理 圣礼 或者 著名 [mæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . **mass within the kingdom .** 大量的 之内 这 王国 . 并下令处决王国境内所有施行圣事或举行弥撒的神父。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [əˈdres] , [ɒ:d] [ˈrʌsəl] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [piəz] ,
Soon after this address , Lord Russell was sent by the Commons to the Peers ,
很快 后 这 地址 , 主 罗素 曾是 发送 经过 这 公共领域 到 这 同龄人 ,
此次演讲后不久，罗素勋爵被下议院派往上议院。

[rɪˈkwestɪŋ] [ðeə(r)] [kənˈkʌrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
requesting their concurrence in the statement that " the Duke of York's being a
请求 他们的 一致 在 这 陈述 那 " 这 公爵 的 约克的 存在 一个
[ˈpeɪpɪst] ,
papist ,
天主教徒 ,

请求他们同意“约克公爵是天主教徒”这一说法，
[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkaʊntənəns]
the hope of his coming to the crown had given the greatest countenance
这 希望 的 他的 未来 到 这 王冠 有 给定 这 最 面容
[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈspɪrəsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] .
and encouragement to the conspiracies and designs of the papists .
和 鼓励 到 这 阴谋论 和 设计 的 这 天主教徒 .
他有望登上王位，这极大地鼓舞了天主教徒的阴谋诡计。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]
" And now , in May , 1679 , the condition of popular feeling promising well for
" 和 现在 , 在 可能 , - , 这 状况 的 受欢迎的 感觉 有前途 出色地 为了
[ɪts] [səkˈses] .
its success .
它是 成功 .
“而现在，到了 1679 年 5 月，民众情绪高涨，预示着它将取得成功。”

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ɪkˈsklu:ʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪntrəˈdju:st] , [ɔ:ˈdeɪn] [ðæt] " [dʒeɪmz] ,
the Bill of Exclusion was introduced , ordaining that " James ,
这 账单 的 排除 曾是 介绍 , 授职 那 " 詹姆斯 ,
《排斥法案》被提出，其中规定“詹姆斯，

[dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
Duke of York should be incapable of inheriting the crowns of England and
公爵 的 约克 应该 是 无法 的 继承 这 皇冠 的 英格兰 和
[ˈaɪələnd] ;
Ireland ;
爱尔兰 ;

约克公爵不应有继承英格兰和爱尔兰王位的资格；
[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪˈðəʊt] [ˈeəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz]
that on the demise of his majesty without heirs of his body , his dominions
那 在 这 死亡 的 他的 威严 没有 继承人 的 他的 身体 , 他的 领地
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvɒlv] ,
should devolve ,
应该 退化 ,

若国王驾崩且无子嗣继承，其领土应由他人继承。
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ded] ,
as if the Duke of York were also dead ,
作为 如果 这 公爵 的 约克 是 还 死的 ,
就好像约克公爵也去世了一样。

[ɒn] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n][nekst][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈfest] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən]
on that person next in succession who had always professed the protestant religion
在 那 人 下一个 在 演替 WHO 有 总是 声称 这 新教 宗教
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ɒ:] .
established by law .
已确立的 经过 法律 .
继承人必须是始终信奉法律规定的新教的人。

" [ðɪs] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] [vəʊts] .
" **This passed the House of Commons by a majority of seventy - nine votes** .
" 这 通过了 这 房子 的 公共领域 经过 一个 多数 的 七十 - 九 投票 .
“该法案以79票的多数票在下议院获得通过。”

[ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [bɪl] , [tʃɑːlz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
Alarmed by this bill , Charles resolved to show signs of resentment ,
惊慌 经过 这 账单 , 查尔斯 已解决 到 展示 标志 的 怨恨 ,
查尔斯对这项法案感到震惊, 决心表达他的不满。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃek] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] ,
and at the same time check the increasing power of the Commons ,
和 在 这 相同的时间 查看 这 增加 力量 的 这 公共领域 ,
同时遏制下议院日益增长的权力。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['muːvmənt] .
by a sudden and decisive movement .
经过 一个 突然 和 决定性 移动 .
通过突然而果断的行动。

[ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['priːviəsli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
Therefore , without previously hinting at his intentions ,
所以 , 没有 之前 暗示 在 他的 意图 ,
因此, 在没有事先暗示其意图的情况下,

[hiː; hi] [prəʊ'rəʊgd] ['pɑːləmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
he prorogued parliament before the bill was sent to the House of Lords .
他 延期 议会 前 这 账单 曾是 发送 到 这 房子 的 领主 .
在法案提交上议院之前, 他宣布议会休会。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [sə'praɪz] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]
This was a keen surprise to all , and a bitter disappointment to
这 曾是 一个 敏锐的 惊喜 到 全部 , 和 一个 苦的 失望 到
[ʃɑːftsberi] ,
Shaftesbury ,
沙夫茨伯里 ,
这令所有人大吃一惊, 也令沙夫茨伯里深感失望。

[huː] [vau] [ðəʊz] [huː] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː]
who vowed those who advised the king to this measure should answer for it
WHO 发誓 那些 WHO 建议 这 国王 到 这 措施 应该 回答 为了 它
[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] .
with their heads .
和 他们的 头部 .
他们发誓, 那些向国王出谋划策采取这一措施的人, 必将为此付出生命的代价。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] ['veəriəs] [dɪ'leɪz] ,
Owing to various delays ,
欠款 到 各种各样的 延误 ,
由于各种延误,

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɪəz] [ʌn'tɪl] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)]
the Bill of Exclusion was not brought before the Peers until eighteen months later
这 账单 的 排除 曾是 不是 带来 前 这 同龄人 直到 十八 几个月 之后
.
:
.

《排斥法案》直到十八个月后才提交给上议院。
[ɪts] [ɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['lɑːstɪŋ] [sɪks] ['aʊəz] ,
Its introduction was followed by a debate lasting six hours ,
它是 介绍 曾是 随后 经过 一个 辩论 持久 六 小时 ,
该提案提出后, 引发了长达六个小时的辩论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈʃɑːftsbəri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] .
in which Shaftesbury distinguished himself by his force and bitterness .

在 哪个 沙夫茨伯里 杰出的 他自己 经过 他的 力量 和 苦味 .

沙夫茨伯里以其强硬和愤世嫉俗的性格脱颖而出。

[æt; ət][naɪn] [əˈklaːk] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd] ,
At nine o'clock at night the House divided ,

在 九 点钟 在 夜晚 这 房子 分割 ,

晚上九点，下议院进行分裂。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [wɒz; wəz][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [θriː] [vəʊts] ,
when the measure was rejected by a majority of thirty - three votes ,

什么时候 这 措施 曾是 拒绝 经过 一个 多数 的 三十 - 三 投票 ,

该提案以33票的多数票被否决。

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈbɪʃəp] [ˈprez(ə)nt] .
amongst which were those of the fourteen bishops present .

在 哪个 是 那些 的 这 十四 主教们 展示 .

其中包括在场的十四位主教。

[ˈmɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Mortified by this unexpected decision ,

羞愧难当 经过 这 意外 决定 ,

对此出乎意料的决定感到羞愧难当

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈpɑːti] [ˈhʌrɪd] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [blʌd]
the violent passions of the defeated party hurried them on to seek the blood

这 暴力 激情 的 这 战败 派对 慌忙 他们 在 到 寻找 这 血

[ɒv; əv] [ðəʊz] [piəz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .
of those peers lodged in the Tower .

的 那些 同龄人 已提交 在 这 塔 .

战败一方的暴怒驱使他们去寻找被囚禁在伦敦塔中的同僚，以求得他们的鲜血。

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] , [ˈwɪljəm] [ˈhaʊəd] , [ˈvaɪkəʊnt] [ˈstæfəd] - - [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
Of the five , William Howard , Viscount Stafford - - youngest son of the Earl of

的 这 五 , 威廉 霍华德 , 子爵 斯塔福德 - - 最小的 儿子 的 这 伯爵 的

[ˈærən] ,
Arran ,

阿兰 ,

五人之中，威廉·霍华德，斯塔福德子爵——阿伦伯爵最小的儿子，

[ænd; ənd] [ˈnefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈnɔːfək] - - [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [pʊt] [əˈpɒn]
and nephew of the Duke of Norfolk - - was selected to be first put upon

和 侄子 的 这 公爵 的 诺福克 - - 曾是 已选 到 是 第一的 放 之上

[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ;
his trial ;

他的 审判 ;

他是诺福克公爵的侄子，被选为第一个接受审判的人；

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈsɪkssti] [ˈjɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ɪnˈfəːməti] ,
inasmuch as , being over sixty years , and a sufferer from many infirmities ,

因此 作为 , 存在 超过 六十 年 , 和 一个 患者 从 许多 弱点 ,

鉴于他已年过六十，且身患多种疾病，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [dɪˈfens]
it was judged he would be the least capable of making a vigorous defence

它 曾是 评判 他 会 是 这 至少 有能力的 的 制作 一个 蓬勃 防御

.
:
.

人们认为他最没有能力进行强有力的辩护。

[θri:] [pɜ:dʒəd] [ˈwɪtnəsɪz] [swɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [plɒtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf] ;
Three perjured witnesses swore he had plotted against the king's life ;
三 伪证 证人 发誓 他 有 绘制 反对 这 国王的生活 ;
三名作伪证的证人发誓说他曾密谋谋害国王。

[bʌt; bət][nəʊ] [pru:f] [wɒz; wəz] [fɔ:θˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ðeə(r)] [ˈeɪdəns] .
but no proof was forthcoming to support their evidence .
但 不 证明 曾是 即将推出 到 支持 他们的 证据 .
但是，他们提供的证据并没有得到任何佐证。

[nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [bɪˈspætəd] [ænd; ənd][fɔ:lsɪfaɪd][ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [pɔɪnt] ,
Notwithstanding this was " bespattered and falsified in almost every point ,
虽然 这 曾是 " 溅洒 和 伪造 在 几乎 每一个 观点 ,
尽管如此，这几乎在每一方面都“漏洞百出，而且是捏造的”，

" [aɪˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz] [ɔ:ˈθentɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [kɔ:z] [ɒv; əv]
" it was received as authentic by the judges , who made a national cause of
" 它 曾是 已收到 作为 真正的 经过 这 法官 , WHO 制成 一个 国家的 原因 的
[hɪz; ɪz][ˌprɒsɪˈkju:(ə)n] ,
his prosecution ,
他的 起诉 ,
“法官们认定这份证据属实，并将对他的起诉上升为全国性事件。”

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [nəʊ] [ˌpʌnɪʃmənt] [tu:] [sɪˈvɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] .
and considered no punishment too severe for a papist .
和 经过考虑的 不 惩罚 也 严重 为了 一个 天主教徒 .
并且认为对天主教徒来说，任何惩罚都不算太严厉。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [əˈpɒn] [hɪm] ,
After a trial of five days sentence of death was pronounced upon him ,
后 一个 审判 的 五 天 句子 的 死亡 曾是 发音 之上 他 ,
经过五天的审判，他被判处死刑。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪˈhedɪd] [ɒn][ˈtaʊə(r)] [hɪl] .
and on the 29th of December , 1680 , he was beheaded on Tower Hill .
和 在 这 29th 的 十二月 , - , 他 曾是 斩首 在 塔 爬坡道 .
1680 年 12 月 29 日，他在伦敦塔山被斩首。

[laɪk] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ˈsɪmələ(r)] [ˈtʃɑ:ɔ:ʒɪz] , [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][hɪz; ɪz]
Like those who had suffered from similar charges , he protested his
喜欢 那些 WHO 有 遭受 从 相似的 收费 , 他 抗议 他的
[ˈɪnəs(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ;
innocence to the last ;
无辜 到 这 最后的 ;
和其他遭受类似指控的人一样，他至死都坚称自己无罪；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] .
but his words met with a reception different from theirs .
但 他的 字 遇见 和 一个 接待 不同的 从 他们的 .
但他的话语却引起了与他们截然不同的反响。

[ðeə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡri:tɪd] [baɪ] [ɡrəʊnz] , [his] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv]
Their dying speeches had been greeted by groans , hisses , and signs of
他们的 垂死 演讲 有 到过 问候 经过 呻吟 , 嘶嘶声 , 和 标志 的
[ɪnˈseɪfəb(ə)][ˈfʊəri] ;
insatiable fury ;
贪得无厌 愤怒 ;
他们的临终遗言引来一片呻吟、嘘声和难以抑制的愤怒；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪŋz] [fel] [əˈpɒn][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [hɑ:ts] .
but his declarations fell upon silent and sympathizing hearts .
但 他的 声明 跌倒 之上 沉默的 和 同情的 心 .
但他的言论却引起了人们的沉默和同情。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [dɪˈnaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [əˈkju:zd] ,
When he had made denial of the crimes of which he was accused ,
什么时候 他 有 制成 拒绝 的 这 犯罪 的 哪个 他 曾是 被告 ,

当他否认了被指控的罪行之后，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] , " [wi:; wi] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] - - [wi:; wi] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [maɪ]
a great cry rose from the mob , "**We believe you - - we believe you** , **my**
一个 伟大的 哭 玫瑰 从 这 暴民 , " 我们 相信 你 - - 我们 相信 你 , 我的
[ɔ:d] ;
lord ;
主 ;

人群中爆发出一声呐喊：“我们相信你——我们相信你，大人；

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] " [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
" **and then a single voice calling out " God bless you** !
" 和 然后 一个 单身的 嗓音 呼叫 出去 " 上帝 保佑 你 !

然后，一个声音喊道：“上帝保佑你！ ”

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][ʌp][ænd; ʌnd] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑ:st] [θrɒŋ] ,
" **the words were taken up and repeated by a vast throng** ,
" 这 字 是 已采取 向上 和 重复 经过 一个 广阔的 人群 ,

“这些话被一大群人传唱起来，反复念诵。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [saʊndz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒn] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [preə(r)] .
so that the last sounds he heard on earth were those of prayer .
所以 那 这 最后的 声音 他 听到 在 地球 是 那些 的 祷告 .

所以他在世上听到的最后声音是祈祷声。

[hi:; hi][daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜ:mnəs] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:st] .
He died with a firmness worthy of his caste .
他 死亡 和 一个 硬度 值得 的 他的 种姓 .

他死得其所，沉着冷静，与其阶级身份相符。

[ˈhævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][ðə; ði] [blɒk] , [ðə; ði][eksɪˈkju:ʃənə(r)] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Having laid his head upon the block , the executioner brandished his axe in the air
拥有 铺设 他的 头 之上 这 堵塞 , 这 刽子手 挥舞 他的 斧头 在 这 空气
,
:
,

刽子手将头放在断头台上后，高举斧头。

[ænd; ʌnd] [ðen] [set][aɪ ˈti:][ˈkwaiətli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and then set it quietly down at his feet .
和 然后 放 它 悄悄 向下 在 他的 脚 .

然后轻轻地把它放在脚边。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:d] [ˈstæfəd] [ɪnˈkwaɪə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] ; [ðə; ði][eksɪˈkju:ʃənə(r)] [rɪˈplaɪd]
Raising his head , Lord Stafford inquired the cause of delay ; the executioner replied
提高 他的 头 , 主 斯塔福德 询问 这 原因 的 延迟 ; 这 刽子手 回复

[hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ][saɪn] .
he awaited a sign .
他 等待中 一个 符号 .

斯塔福德勋爵抬起头，询问耽搁的原因；刽子手回答说，他在等待一个信号。

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] , " [sed] [hi:; hi] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪˈtɜ:nəti] ;
" **Take your time , " said he who stood at the verge of eternity** ;
" 拿 你的 时间 , " 说 他 WHO 站立 在 这 边缘 的 永恒 ;

“慢慢来，”站在永恒边缘的他说道；

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [nəʊ][saɪn] .
" **I shall make no sign** .
" 我 将 制作 不 符号 .

我不会做出任何手势。

" [hi:; hi] [hu:] [held] [ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
" He who held the axe in his hand hesitated a second ,
" 他 WHO 握住 这 斧头 在 他的 手 犹豫了一下 一个 第二 ,
"手里拿着斧头的那个人犹豫了一秒,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [vɔɪs] , " [du:; də][ju:; jə] [fə'ɡɪv] [em 'i:] ,
and then said in a low and troubled voice , " Do you forgive me ,
和 然后 说 在 一个 低的 和 麻烦 嗓音 , " 做 你 原谅 我 ,
然后他用低沉而不安的声音说道：“你原谅我吗？”

[sɜ:(r)] ? " [tu:; tə] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['stæfəd] [meɪd] [bri:f] ['ɑ:nsə(r)] , " [aɪ][du:; də] .
sir ? " To which Lord Stafford made brief answer , " I do .
先生 ? " 到 哪个 主 斯塔福德 制成 简短的 回答 , " 我 做 .
先生？”斯塔福德勋爵简短地回答说：“我愿意。”

" [ðen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [blɒk] .
" Then he laid his head again upon the blood - stained block .
" 然后 他 铺设 他的 头 再次 之上 这 血 - 染色 堵塞 .
然后他又把头放在了沾满鲜血的木头上。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði]['ɡlɪtə(r)][pɒv; əv] [sti:l] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] [grəʊn] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]
Once more the glitter of steel flashed through the air , a groan arose from
一次 更多的 这 闪光 的 钢 闪光灯 通过 这 空气 , 一个 呻吟 出现 从
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
钢铁的光芒再次划破空气，人群中响起一声呻吟。

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['stæfərdz] [hed] [wɒz; wəz] [s'eɪvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and Lord Stafford's head was severed from his body .
和 主 斯塔福德的 头 曾是 切断 从 他的 身体 .
斯塔福德勋爵的头颅被砍了下来。

[ə; eɪ] [ri'ækʃn] [naʊ] [set][ɪn] , [ænd; ənd] [geɪnd] [streŋθ] ['deɪli] .
A reaction now set in , and gained strength daily .
一个 反应 现在 放 在 , 和 获得 力量 日常的 .
反作用力开始显现，并且日益增强。

[ðə; ði] [ri'meɪnɪŋ] [piəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [dju:] [taɪm] ['lɪbəreɪtɪd] ; [ðə; ði] [blʌd] [pɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms]
The remaining peers were in due time liberated ; the blood of innocent victims
这 其余的 同龄人 是 在 到期的 时间 解放 ; 这 血 的 清白的 受害者
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ʃed] ;
was no longer shed ;
曾是 不 更长 棚 ;
其余的同伴也及时获释；无辜受害者的鲜血不再流淌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [pɒv; əv] [jɔ:k] [wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .
and the Duke of York was recalled .
和 这 公爵 的 约克 曾是 召回 .
于是约克公爵被召回。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][pɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] , [wɪtʃ] , [sez] [ɑ:tʃ'di:kən] - ,
Such was the end of the popish plot , which , says Archdeacon Eachard ,
这样的 曾是 这 结尾 的 这 天主教 阴谋 , 哪个 , 说道 副主教 - ,
这就是天主教阴谋的结局，正如埃查德副主教所说：

" [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['striktɪst] [ænd; ənd] ['ku:lɪst] [ɪg.zæmi'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][pɒv; əv]
" after the strictest and coolest examinations , and after a full length of
" 后 这 最严格的 和 最酷 考试 , 和 后 一个 满的 长度 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“经过最严格、最冷静的审查，以及经过相当长的时间，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [ˈfæbrɪk] ,
the government could find very little foundation to support so vast a fabrick ,
这 政府 可以 寻找 非常 小的 基础 到 支持 所以 广阔的 一个 织物 ,
政府几乎找不到任何依据来支撑如此庞大的体系。

[brˈsaɪdz] [ˈdaʊnraɪt] [ˈswɛərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈʃərəns] ; [nɒt][ə; eɪ][ɡʌn] , [sɒːd] , [nɔː(r)][ˈdægə(r)] ,
besides downright swearing and assurance ; not a gun , sword , nor dagger ,
除了 彻头彻尾 咒骂 和 保证 ; 不是 一个 枪 , 剑 , 也不 匕首 ,
除了直接的咒骂和保证之外，没有枪、剑或匕首。

[nɒt][ə; eɪ][flɑːsk][pʊ; əv][ˈpaʊdə(r)][ɔː(r)] [daːk] [ˈlænthɔːn] , [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈvɪləni] ,
not a flask of powder or dark lanthorn , to effect this strange villainy ,
不是 一个 烧瓶 的 粉末 或者 黑暗的 灯笼 , 到 影响 这 奇怪的 邪恶 ,
并非一瓶火药或一盏黑灯笼，就能实施这种奇怪的罪恶行径。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈkoʊlmənz] [ˈraɪtɪŋz] ,
and with the exception of Coleman's writings ,
和 和 这 例外 的 科尔曼的 著作 ,
除了科尔曼的著作之外，

[nɒt] [wʌn] [slɪp][pʊ; əv][æŋ; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈletə(r)][pʊ; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [greɪt] [ˈnʌmbəz]
not one slip of an original letter of commission among those great numbers
不是 一 滑 的 一个 原来的 信 的 委员会 之中 那些 伟大的 数字
[əˈlɛdʒd] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌvəri] .
alledged to uphold the reputation of the discoveries .
据称 到 坚持 这 名声 的 这 发现 .
在据称能维护这些发现声誉的大量文件中，竟然没有一张是原始委托书。

" [kənˈsɜːnɪŋ] [ðəʊz] [θruː] [huːz] [ˈmæɪs] [sʌtʃ] [dɪˈstɜːbəns] [wɒz; wəz] [rɔːt] , [ænd; ənd][səʊ]
" **Concerning those through whose malice such disturbance was wrought , and so**
" 有关 那些 通过 谁 恶意 这样的 干扰 曾是 锻 , 和 所以
[mʌtʃ] [blʌd] [ʃed] ,
much blood shed ,
很多 血 棚 ,
“至于那些恶意制造骚乱、导致如此多流血事件的人，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] .
a few words may be added .
一个 很少 字 可能 是 额外 .
可以添加几个字。

[wɪˈðɪn] [twelv] [mʌnθs] [pʊ; əv] [lɔːd] [ˈstæfərdz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ˈʃaːftsbəri] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
Within twelve months of Lord Stafford's execution , Shaftesbury was charged with
之内 十二 几个月 的 主 斯塔福德的 执行 , 沙夫茨伯里 曾是 带电 和
[haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ,
high treason ,
高的 叛国罪 ,
斯塔福德勋爵被处决后不到十二个月，沙夫茨伯里就被控犯有叛国罪。

[bʌt; bət] [ɪˈskeɪpɪŋ] [kɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [fled] [frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [ˌmɒləˈsteɪʃn] [tuː; tə] [ˈhɒlənd] , [weə(r)] ,
but escaping condemnation , fled from further molestation to Holland , where ,
但 逃脱 谴责 , 逃亡 从 更远 性骚扰 到 荷兰 , 在哪里 ,
[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [pʊ; əv][sɪks] [wiːks] ,
after a residence of six weeks ,
后 一个 住宅 的 六 周 ,
但他逃脱了谴责，为了躲避进一步的骚扰而逃往荷兰，在那里居住了六周后，

[hiː; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .
他去世了。

[tɒŋdʒ] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf][ɪn] - , [ʌn'benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnstɹəs] [plɒt][hi:; hi][hæd; həd][səʊ]
Tonge departed this life in 1680 , unbenefited by the monstrous plot he had so
舌头 已离开 这 生活 在 - , 未受益者 经过 这 滔天 阴谋 他 有 所以
['skɪlfəli] [dɪ'vaɪzd] ;
skilfully devised ;
巧妙地 设计 ;

汤格于 1680 年去世，未能从他精心策划的惊天阴谋中获益；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪlnəs]
and in the same year Bedlow was carried to the grave after an illness
和 在 这 相同的 年 - 曾是 携带 到 这 严重 后 一个 疾病
[ɒv; əv][fɔ:(r)] [deɪz] .
of four days .
的 四 天 .

同年，贝德洛因病去世，享年48岁。

[əʊts] [sə'vaɪvd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnəmi:ni] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [dju:][tu:; tə]
Oates survived to meet a share of the ignominy and punishment due to
奥茨 幸存下来 到 见面 一个 分享 的 这 耻辱 和 惩罚 到期的 到
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
his crimes .
他的 犯罪 .

奥茨活了下来，但也因此遭受了因其罪行而应有的耻辱和惩罚。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [ɪn] ['waɪthɔ:l] ,
After a residence of three years in Whitehall ,
后 一个 住宅 的 三 年 在 白厅 ,
[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɑ:tʃɪdʒ] [ɪn] [wɪtə(r)] ,
在白厅居住三年后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " ['sɜ:t(ə)n] [mɪsdɪ'mi:nəz] [leɪd]
he was driven out of the palace on account of " certain misdemeanors laid
他 曾是 驱动 出去 的 这 宫殿 在 帐户 的 " 肯定 轻罪 铺设
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,
to his charge ,
到 他的 收费 ,

他因“被指控犯有某些不当行为”而被逐出宫廷。

" [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] .
" **and deprived of his salary .**
" 和 被剥夺的 的 他的 薪水 .
[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɑ:tʃɪdʒ] [ɪn] [wɪtə(r)] ,
并被剥夺了薪水。

[tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [meɪ] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k]
Two years later , in May , 1683 , he was accused of calling the Duke of York
二 年 之后 , 在 可能 , - , 他 曾是 被告 的 呼叫 这 公爵 的 约克
[ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ,
a traitor ,
一个 叛徒 ,

两年后，即1683年5月，他被指控称约克公爵为叛徒。

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] ['skændələs] [wɜ:dʒ] [tə'wɔ:dʒ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
and using scandalous words towards his royal highness .
和 使用 丑闻 字 向 他的 皇家 高度 .
[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɑ:tʃɪdʒ] [ɪn] [wɪtə(r)] ,
并用侮辱性的语言辱骂殿下。

[ə'pɒn] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [faɪnd] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Upon hearing of the case the jury fined him one hundred thousand pounds .
之上 听力 的 这 案件 这 陪审团 罚款 他 一 百 千 磅 .
[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɑ:tʃɪdʒ] [ɪn] [wɪtə(r)] ,
听取案情后，陪审团判处他罚款十万英镑。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst][ɪntuː][ˈprɪz(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sɪks]
Unable to pay the sum , he was cast into prison , where he remained six
无法 到 支付 这 和 , 他 曾是 投掷 进入 监狱 , 在哪里 他 剩余 六
[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,

由于无力偿还债务，他被投入监狱，并在狱中服刑六年。

[ʌn'tɪl] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˈmeəri] , [hɪz; ɪz] ['plʌnɪf'mənt] [wɒz; wəz][nɒt] ,
until liberated in the reign of William and Mary , His punishment was not ,
直到 解放 在 这 在位 的 威廉 和 玛丽 , 他的 惩罚 曾是 不是 ,
[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][æn; ən][end] .
however , at an end .
然而 , 在 一个 结尾 .

直到威廉和玛丽统治时期才获得解放，但他的惩罚并没有结束。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪklməs] [tɜːm] [ɒv; əv] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] ['wɪlfəli] ['pɜːdʒəd]
At the Michaelmas term of 1684 he was accused of having wilfully perjured
在 这 米迦勒节 学期 的 - 他 曾是 被告 的 拥有 故意 伪证
[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['traɪəlz] .
himself at the late trials .
他自己 在 这 晚的 试验 .

1684 年秋季学期，他被指控在之前的审判中故意作伪证。

[æz; əz][hiː; hi] ['pliːdɪd] [nɒt] ['ɡɪlti] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]
As he pleaded not guilty , his case was appointed to be heard at the
作为 他 恳求 不是 有罪的 , 他的 案件 曾是 任命 到 是 听到 在 这
[kɪŋz] [bentʃ] [kɔːt] .
King's Bench Court .
国王学院 长椅 法庭 .

由于他拒不认罪，他的案件被指定在国王法庭审理。

[hɪz; ɪz]['traɪəl][dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)n] [ðə; ði] [ɒːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
His trial did not take place until May , 1685 , on which occasion the lord chief justice ,
他的 审判 做过 不是 拿 地方 直到 可能 , - , 在 哪个 场合 这 主 首席 正义 ,
[hɪz; ɪz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)n] [ðə; ði] [ɒːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
他的审判直到1685年5月才进行，当时首席大法官

[ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [dɪ'kleəd] ,
in summing up the evidence , declared ,
在 求和 向上 这 证据 , 声明 ,

在总结证据时，他宣称：

" [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [əʊts] [ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd][məʊst]
" There does not remain the slightest doubt that Oates is the blackest and most
" 那里 做 不是 保持 这 丝毫 怀疑 那 奥茨 是 这 最黑的 和 最多
['pɜːdʒəd] ['vɪlən] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
perjured villain on the face of the earth .
伪证 恶棍 在 这 脸 的 这 地球 .

“毫无疑问，奥茨是地球上最邪恶、最虚伪的恶棍。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊərz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [kɔːt] , [ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]
" After a quarter of an hour's absence from court , the jury returned a
" 后 一个 四分之一 的 一个 小时 缺席 从 法庭 , 这 陪审团 返回 一个
['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['ɡɪlti] ,
verdict of guilty ,
判决 的 有罪的 ,

“在法庭休庭十五分钟后，陪审团裁定被告有罪。”

[ænd; ənd] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm] .
and sentence was pronounced against him .
和 句子 曾是 发音 反对 他 .

他被判刑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stript] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'hɒnɪk(ə)]['hæbɪt] ;
He was stripped of his canonical habit ;
他 曾是 脱衣舞 的 他的 典范 习惯 ;
他被剥夺了教士服；

[fɔːst] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [prəu'kleɪm] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ;
forced to walk through all the courts of Westminster Hall proclaiming his crimes ;
强制 到 走 通过 全部 这 法院 的 威斯敏斯特 大厅 宣告 他的 犯罪 ;
被迫在威斯敏斯特大厅的所有法庭上公开承认自己的罪行；

[tuː; tə][stænd][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɪləri] ['ɒpəzɪt] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [geɪt] [ɒn]['mʌndər; 'mʌndɪ] ;
to stand an hour on the pillory opposite Westminster Hall gate on Monday ;
到 站立 一个 小时 在 这 示众台 对面的 威斯敏斯特 大厅 门 在 周一 ;
星期一，在威斯敏斯特大厅大门对面的示众台上站立一小时；

[æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɪləri] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ;
an hour on the pillory at the Royal Exchange on Tuesday ;
一个 小时 在 这 示众台 在 这 皇家 交换 在 周二 ;
周二在皇家交易所的示众台上示众一小时；

[ænd; ænd][ɒn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ænd] ['hwɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [hændz]
and on Wednesday he was tied to a cart and whipt at the hands
和 在 周三 他 曾是 系 到 一个 大车 和 鞭子 在 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] [frɒm; frəm] [ɔːlgeɪt] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] ,
of the common hangman from Aldgate to Newgate ,
的 这 常见的 刽子手 从 阿尔德盖特 到 纽盖特 ,
星期三，他被绑在马车上，从奥尔德盖特监狱到纽盖特监狱，由普通刽子手鞭打致死。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [sez] - , " [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [spek'tetər] ,
in the presence , says Eachard , " of innumerable spectators ,
在 这 在场 , 说道 - , " 的 无数 观众 ,
埃查德说，在“无数观众的见证下”，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːd(ə)n(ə)rɪ][kɪʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] .
who had a more than ordinary curiosity to see the sight .
WHO 有 一个 更多的 比 普通的 好奇心 到 看 这 视线 .
他对这景象有着异乎寻常的好奇心。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks.aɪ'ɛks] .
" **CHAPTER XIX .**
" 章 十九 .
“第十九章

[ˈlʌndən] [ˈlʌndə(r)] [tʃɑːlz] [aɪ'aɪ] . - - [kən'dɪʃn] [ænd; ænd] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːrəʊfeəz] . - -
London under Charles II . - - Condition and appearance of the thoroughfares . - -
伦敦 在下面 查尔斯 二 . - - 状况 和 外貌 的 这 干道 . - -
[ˈkɒfi] [ɪz][fɜːst] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . - - ['tævəːnz] [ænd; ænd][ðəə(r)] [frik'wentə] . - - [ðə; ði] ['sɪti]
Coffee is first drunk in the capital . - - Taverns and their frequenters . - - The city
咖啡 是 第一的 醉 在 这 首都 . - - 酒馆 和 他们的 常客 . - - 这 城市
[baɪ] [naɪt] . - - ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l][duː; də] [kriːp] [ə'baʊt] . - - ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] . - -
by night . - - Wicked people do creep about . - - Companies of young gentlemen . - -
经过 夜晚 . - - 邪恶 人们 做 潜行者 关于 . - - 公司 的 年轻的 先生们 . - -
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [kɪlz] [ə; eɪ]['biːd(ə)l] . - - [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [sedliːz] ['frɒlɪk] . - - ['stertli]
The Duke of Monmouth kills a beadle . - - Sir Charles Sedley's frolic . - - Stately
这 公爵 的 蒙茅斯 杀戮 一个 珠串 . - - 先生 查尔斯 塞德利 嬉戏 . - - 庄严
['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] . - - [es'tiː] .
houses of the nobility . - - St .
房屋 的 这 贵族 . - - 英石 .
查理二世统治下的伦敦——街道的状况和景象——首都人最早喝咖啡——酒馆及其常客——夜幕下的城市——恶人四处游荡——年轻绅士的聚会——蒙茅斯公爵杀死了一名执事——查尔斯·塞德利爵士的嬉戏——贵族的豪宅——圣

[dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] . - - [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . - - [æt; ət] [bɑ:'θɒləmjʊ:] [feə(r)] . - - [bʊl] , [beə(r)] ,
James's Park . - - Amusement of the town . - - At Bartholomew Fair . - - Bull , bear ,
詹姆斯的 公园 . - - 娱乐 的 这 镇 . - - 在 巴塞洛缪 公平的 . - - 公牛 , 熊 ,
[ænd; ənd][dɒg] [faɪts] . - - [sʌm; səm] [kweɪnt] [spɔ:ts] .
and dog fights . - - Some quaint sports .
和 狗 战斗 . - - 一些 古雅 运动的 .
詹姆斯公园——镇上的娱乐场所——巴塞洛缪集市——斗牛、斗熊和斗狗——一些奇特的运动。

[ˈdʒʊərəɪn][ðə; ði][fɜ:st][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɑ:nəɪks] [reɪn] , ['lʌndən] [taʊn] , [i:st] [ɒv; əv]
During the first six years of the merry monarch's reign , London town , east of
期间 这 第一的 六 年 的 这 欢乐 君主的 在位 , 伦敦 镇 , 东方 的
[ˈtemp(ə)l][bɑ:(r)] ,
Temple Bar ,
寺庙 酒吧 ,
在这位快乐君主统治的头六年里, 伦敦城, 位于圣殿酒吧以东,

[kən'sistɪd] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃuəs] [stri:ts] [ɒv; əv] ['kweɪntli] ['geɪblɪd] ['hʌʊzɪz] , [pɪtʃt]
consisted of narrow and tortuous streets of quaintly gabled houses , pitched
由.....组成 的 狭窄的 和 曲折 街道 的 古雅地 山墙 房屋 , 投球
[ru:ft] [ænd; ənd][ˈplɑ:stə(r)] ['frʌntɪd] .
roofed and plaster fronted .
有顶棚 和 石膏 正面 .
街道狭窄曲折, 两旁是古朴的山墙房屋, 屋顶倾斜, 正面抹灰。

[skeəs] [fɔ:(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [leɪd] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Scarce four years had passed after the devastating fire which laid this portion of
稀少 四 年 有 通过了 后 这 毁灭性的 火 哪个 铺设 这 部分 的
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['æʃɪz] ,
the capital in ashes ,
这 首都 在 灰烬 ,
距离那场将首都这部分地区夷为平地的毁灭性大火仅仅过去了四年。

[wen] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['stertli] ['sɪti] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
when a new and stately city rose upon the ruins of the old .
什么时候 一个 新的 和 庄严 城市 玫瑰 之上 这 废墟 的 这 老的 .
一座崭新而庄严的城市在旧城的废墟上拔地而起。

['θɜ:rəʊfeəz] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [temz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm]
Thoroughfares lying close by the Thames , which were wont to suffer from
干道 说谎 关闭 经过 这 泰晤士河 , 哪个 是 惯于 到 遭受 从
[,ɪnʌn'deɪʃən] ,
inundations ,
洪水 ,
泰晤士河沿岸的道路经常遭受洪水侵袭。

[wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] ; [ðəʊz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['lɪmɪtɪd] [bredθ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɪnknə'vi:niəns]
were raised ; those which from limited breadth had caused inconvenience
是 提高 ; 那些 哪个 从 有限的 宽度 有 导致 不便
[ænd; ənd][bred] ['pestɪləns] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [waɪd] ;
and bred pestilence were made wide ;
和 繁殖 瘟疫 是 制成 宽的 ;
那些因宽度有限而造成不便和滋生瘟疫的堤坝被拓宽;

['weəhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [brɪk] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [stəʊn] , [wɪð] [dɔ:z] , ['wɪndəʊ] -
warehouses and dwellings of solid brick and carved stone , with doors , window -
仓库 和 住宅 的 坚硬的 砖 和 雕刻 石头 , 和 门 , 窗户 -
[freɪmz] ,
frames ,
框架 ,
用坚固的砖石和雕刻的石头建造的仓库和住宅, 带有门、窗框。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [staʊt] [əʊk] , [rɪ'pleɪsd] [ɪ'regjələ(r)] [ðəʊ] [nɒt] ['ʌn,pɪktʃə'resk]
and breastsummers of stout oak , replaced irregular though not unpicturesque
和 胸脯 的 肥硕 橡木 , 替换 不规律的 尽管 不是 不雅观
[ˌhæbrɪ'teɪʃn] ; [waɪlst] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['kʌmpənɪz] ,
habitations ; whilst the halls of companies ,
居住地 ; 而 这 大厅 的 公司 ;
挺拔的橡树取代了不规则但也不乏景致的住所; 而公司的大厅,

[ˈemɪnənt] [ˈtævə:nz] , [ænd; ənd][ə'baʊd] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɜ:rtʃənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [bɪlt] " [wɪð] [feə(r)]
eminent taverns , and abodes of great merchants , were now built " with fair
杰出 酒馆 , 和 住所 的 伟大的 商人 , 是 现在 建造 " 和 公平的
['kɔ:t,jɑ:d] [brɪ'fɔ:(r)] [ðəm; ðəm] ,
courtyards before them ,
庭院 前 他们 ,
如今, 许多著名的酒馆和大商人的住所都建在“前面有漂亮的庭院”的地方。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ga:dnz] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][feə(r)] ['speɪʃəs] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]
and pleasant gardens behind them , and fair spacious rooms and
和 令人愉快的 花园 在后面 他们 , 和 公平的 宽敞 房间 和
[ˈgæləɪrɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
galleries in them ,
画廊 在 他们 ,
后面是宜人的花园, 里面有宽敞舒适的房间和画廊。

['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][sʌm; səm] ['prɪnsɪz] - ['pæləs] .
little inferior to some princes ' palaces .
小的 下 到 一些 王子们 - 宫殿 .
几乎不逊色于某些王子的宫殿。

" [mɔ: r'əʊvə(r)] , [tʃɜ:tʃɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [əd'ɔ:nd] [wɪð]
" Moreover , churches designed by the genius of Christopher Wren , adorned with
" 而且 , 教堂 设计 经过 这 天才 的 克里斯托弗 鷗 , 装饰 和
[spɑɪəz] , ['sti:pl] ,
spires , steeples ,
尖塔 , 尖顶 ,
此外, 由天才建筑师克里斯托弗·雷恩设计的教堂, 装饰着尖顶、钟楼,

[ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] , [ɪntə'sektɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .
and minarets , intersected the capital at all points .
和 宣礼塔 , 相交 这 首都 在 全部 积分 .
尖塔和宣礼塔在首都的各个角落交汇。

[ðɪs] [nju:] , [ˌhænsəm] , [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪti] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] , ['evə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
This new , handsome , and populous city presented an animated , ever changing ,
这 新的 , 英俊的 , 和 人口众多 城市 呈现 一个 动画 , 曾经 变化 ,
[ænd; ənd] ['merɪ] [si:n] .
and merry scene .
和 欢乐 场景 .
这座崭新、美丽、人口稠密的城市呈现出一幅生机勃勃、瞬息万变、欢乐祥和的景象。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][strænd] , " [fɑ:(r)] [ɪ:'stwədʒ] , [greɪt] ['peɪntɪd]
From " the high street which is called the Strand , " far eastwards , great painted
从 " 这 高的 街道 哪个 是 称为 这 斯特兰德 , " 远的 向东 , 伟大的 绘
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,
从被称为“斯特兰德大街”的商业街向东一直延伸, 到处都是巨大的彩绘招牌。

[ɪmˈbleɪznd] [wɪð] [heˈrældɪk] [ɑːmz] , [ɔː(r)] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [grəʊˈtesk] [bɜːdz] [ænd; ənd]
emblazoned with heraldic arms , or ornamented with pictures of grotesque birds and
饰有 和 纹章学 武器 , 或者 装饰 和 图片 的 怪诞 鸟类 和
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

饰以纹章图案，或绘有怪诞的鸟兽图案，

[swʌŋ] [əˈbʌv] [ʃɒp] - [ɔːz] [ænd; ənd] [ˈtævəːnz] .
swung above shop - doors and taverns .
摇摆 多于 店铺 - 门 和 酒馆 .

悬挂在商店和酒馆的门上。

[stɔːlz] [ˈleɪdn̩] [wɪð] [weəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Stalls laden with wares of every description ,
摊位 满载 和 商品 的 每一个 描述 ,

摊位上摆满了各种各样的商品，

" [set] [aʊt] [wɪð] [ˌdekəˈreɪʃnz] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , " [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː]
" **set out with decorations as valuable as those of the stage** , " **extended into**
" 放 出去 和 装饰 作为 有价值的 作为 那些 的 这 阶段 , " 扩展 进入
[ðə; ði] [ˈθɜːrəʊfeəz] .
the thoroughfares .
这 干道 .

“装饰得如同舞台上的装饰一样华丽”，一直延伸到大街小巷。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
In the new Exchange ,
在 这 新的 交换 ,

在新交易所中，

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpfl̩] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈmɜːsə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
built by the worshipful company of mercers at a cost of eight thousand pounds
建造 经过 这 崇拜的 公司 的 默瑟斯 在 一个 成本 的 八 千 磅
,
.
,

由尊敬的商会建造，耗资八千英镑。

[ænd; ənd] [ədˈɔːnd] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)][ˈstætʃuː][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪˈaɪ] .
and adorned by a fair statue of King Charles II .
和 装饰 经过 一个 公平的 雕像 的 国王 查尔斯 二 .

并饰以查理二世国王的精美雕像。

[ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊmən][ˈempərə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈgælərɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈveri] [rɪtʃ]
in the habit of a Roman emperor , were galleries containing rows of very rich
在 这 习惯 的 一个 罗马 皇帝 , 是 画廊 包含 行 的 非常 富有的
[ʃɒps] ,
shops ,
商店 ,

如同罗马皇帝的服饰一般，这里有鳞次栉比的豪华商铺。

[dɪˈspleɪŋ] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv][reə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] , [sɜːvd] [baɪ] [jʌŋ] [men]
displaying manufactures and ornaments of rare description , served by young men
显示 制成品 和 装饰品 的 稀有的 描述 , 服务 经过 年轻的 男人
[nəʊn] [æz; əz] [əˈprentɪsɪz] ,
known as apprentices ,
已知 作为 学徒 ,

展示着各种稀有工艺品和饰品，由被称为学徒的年轻男子服务。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] ['kʌmli] [wentʃ] .
and likewise by comely wenches .
和 同样地 经过 漂亮 女佣 .

漂亮的姑娘们也是如此。

[æɪt; ət] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd] [nʌk] [ɒv; əv] [stri:ts] , [ʌndə(r)] [i:vz] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
At corners and nooks of streets , under eaves of churches and great
在 角落 和 角落 的 街道 , 在下面 檐 的 教堂 和 伟大的
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

在街道的拐角处，在教堂和高大建筑的屋檐下，

[ænd; ənd] [ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈfeltə(r)] , [sæt] [ˈfɑ:lʊərz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [treɪdz] [ænd; ənd] [ˈvendəz] [ɒv; əv]
and other places of shelter , sat followers of various trades and vendors of
和 其他 地方 的 庇护所 , 卫星 追随者 的 各种各样的 交易 和 供应商 的
[ˈdaɪvəz] [kəˈmɒdətɪz] ,
divers commodities ,
潜水员 商品 ,

以及其他避难场所，供各行各业的追随者和各种商品的商贩居住。

[i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm] [ˈdeɪli] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][ænd; ənd]
each in the place which had become his from daily association and
每个 在 这 地方 哪个 有 变得 他的 从 日常的 协会 和
[lɒŋ] [ˈhæbɪt] .
long habit .
长的 习惯 .

每个人都待在自己因日常接触和长期习惯而变得熟悉的地方。

[ði:z] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ki:pərz] [ɒv; əv] [stɔ:lz] [ænd; ənd] [ʃɒps] , [ɪk'stəʊl] [ðəə(r)] [weəz]
These good people , together with keepers of stalls and shops , extolled their wares
这些 好的 人们 , 一起 和 守门员 的 摊位 和 商店 , 赞扬 他们的 商品
[ɪn] [ˈdefnɪŋ] [ʃaʊts] ;
in deafening shouts ;
在 震耳欲聋 喊叫 ;

这些善良的人们，连同摊贩和店铺老板，用震耳欲聋的叫卖声推销他们的商品；

[ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
snatches of song , shouts of laughter ,
抢夺 的 歌曲 , 喊叫 的 笑声 ,

断断续续的歌声，阵阵笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ˈpju:tə(r)] [ˈves(ə)lz] [keɪm] [ɪn] [bə:sts] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔ:d] [frɒm; frəm][ˈəʊpən] [ˈtævən]
and the clang of pewter vessels came in bursts of discord from open tavern
和 这 铛 的 锡 船只 来了 在 爆发 的 Discord 从 打开 酒馆
[dɔ:z] ;
doors ;
门 ;

酒馆敞开的大门里传来一阵阵刺耳的锡器碰撞声；

[ˈwɪmɪn] [ˈdɪskɔ:s, dɪsˈkɔ:s] [wɪð] [ɔ:(r)] [əˈbju:zd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ,
women discoursed with or abused each other ,
女性 谈论的 和 或者 受虐 每个 其他 ,

女性之间互相交谈或辱骂，

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðəə(r)][ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ]
according to their temper and inclination as they leaned from the jutting
根据 到 他们的 脾气 和 倾角 作为 他们 倾斜 从 这 突出
[smɔ:l] - [peɪnd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [ˈbælkənɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhəʊmsted] ;
small - paned windows and open balconies of their homesteads ;
小的 - 窗格 视窗 和 打开 阳台 的 他们的 家园 ;

他们倚靠在自家房屋突出的狭小窗户和敞开的阳台上，根据自己的性情和喜好；

[ˈhækni] [ˈkəʊtʃɪz] [ɔː(r)] " [hel] [kɑːts] , " [æz; əz] [ðei] [drəʊv] [baɪ] ,
hackney coaches or " hell carts , " as they drove by ,
哈克尼 教练 或者 " 地狱 购物车 , " 作为 他们 驾驶 经过 ,
当出租车或“地狱马车”驶过时,

[kɑːst] [fɪlθ] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈkɛnəlz] [əˈpɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒə] ;
cast filth and refuse lying in kennels upon the clothes of passengers ;
投掷 污秽 和 拒绝 说谎 在 犬舍 之上 这 衣服 的 乘客 ;
将犬舍里的污秽物和垃圾扔到乘客的衣服上;

[ðə; ði] [ˈkæriəz] [ɒv; əv][sɪˈdæn] - [tʃeəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈbɜːðən] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɒv; əv]
the carriers of sedan - chairs deposited their burthens to fight for right of
这 承运人 的 轿车 - 椅子 已存 他们的 负担 到 斗争 为了 正确的 的
[wei] [ɪn] [ˈnærəʊ] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈkraʊdɪd] [ˈkɔːnəs] .
way in narrow passages and round crowded corners .
方式 在 狭窄的 段落 和 圆形的 挤 角落 .
轿夫们卸下重担，在狭窄的通道和拥挤的拐角处争夺通行权。

[θruː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈkɒŋkɔːs] [ˈfləʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈθɜːrəʊfeəz] [frɒm; frəm] [dɔːn]
Through the busy concourse flowing up and down the thoroughfares from dawn
通过 这 忙碌的 大厅 流动 向上 和 向下 这 干道 从 黎明
[tuː; tə] [dʌsk] ,
to dusk ,
到 黄昏 ,
从黎明到黄昏，熙熙攘攘的人群在繁忙的街道上来回穿梭。

[stri:t] - [ˈkraɪə] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] , [ˈbeəriŋ] [weəz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ˈwɪkə(r)] [bˈɑːskɪts] , [brɪˈfɔː(r)]
street - criers took their way , bearing wares upon their heads in wicker baskets , before
街道 - 哭泣者 采取 他们的 方式 , 轴承 商品 之上 他们的 头部 在 柳条 篮子 , 前
[ðem; ðəm][ɒn] [brɔːd] [treɪz] ,
them on broad trays ,
他们 在 广阔 托盘 ,
街头叫卖者头顶着柳条篮子，篮子里装着货物，面前摆着宽大的托盘，一路叫卖着。

[ɔː(r)] [slʌŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɪn] [ˈɡʊdli] [pæks] .
or slung upon their backs in goodly packs .
或者 吊着 之上 他们的 背部 在 很好 包装 .
或者背在背上，装得满满当当。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [paːst] , [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [rəʊz] [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪn] , [ˈkɔːlɪŋ] " [feə(r)]
And as they passed , their voices rose above the general din , calling " Fair
和 作为 他们 通过了 , 他们的 声音 玫瑰 多于 这 一般的 din , 呼叫 " 公平的
[ˈlemənz] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒɪz] ,
lemons and oranges ,
柠檬 和 橙子 ,
当他们经过时，他们的声音盖过了周围的喧闹声，喊着“美丽的柠檬和橘子”，

[ˈbrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] ! " [ˈbrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] ! " [ˈbrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] ! "
oranges and citrons ! " oranges and citrons ! " oranges and citrons ! "
橙子 和 香橼 ! " 橙子 和 香橼 ! " 橙子 和 香橼 ! "
橙子和香橼！

" [ˈtʃerɪz] , [swi:t] [ˈtʃerɪz] , [raɪp][ænd; ənd] [red] ! " [ˈtʃerɪz] [swi:t] [ˈtʃerɪz] [raɪp][ænd; ənd] [red] ! "
" Cherries , sweet cherries , ripe and red ! "
" 樱桃 , 甜的 樱桃 , 成熟 和 红色的 ! " 樱桃 , 香甜的樱桃，熟透的红樱桃！ "
“樱桃，香甜的樱桃，熟透的红樱桃！”

" [njuː] [ˈflaʊndə] [ænd; ənd] [greɪt] [pleɪs] ; [baɪ] [maɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [iːlz] ! " [njuː] [ˈflaʊndə] [ænd; ənd] [greɪt] [pleɪs] ; [baɪ] [maɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [iːlz] ! "
" New flounders and great plaice ; buy my dish of great eels ! "
" 新的 比目鱼 和 伟大的 鲈鱼 ; 买 我的 盘子 的 伟大的 鳗鱼 ! " 新的 比目鱼 和 伟大的 鲈鱼 ; 买 我的 盘子 的 伟大的 鳗鱼 ! "
“新鲜捕捞的比目鱼和大鲈鱼；快来买我这道美味的鳗鱼！”

" [ˈrəʊzməri] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈbraɪə(r)] ; [hu:l] [baɪ] [maɪ][ˈlævəndə(r)] ? "
" Rosemary and sweet briar ; who'll buy my lavender ? "
" 迷迭香 和 甜的 荆棘 ; 谁会 买 我的 薰衣草 ? "
"迷迭香和野蔷薇；谁来买我的薰衣草？"

" [freɪ] [tʃi:z] [ænd; ənd] [kri:m] ！ "
" Fresh cheese and cream ！ "
" 新鲜的 奶酪 和 奶油 ！ "
新鲜奶酪和奶油！

" [ˈli:lɪ] - [waɪt] [ˈvɪnɪgə(r)] ！ "
" Lily - white vinegar ！ "
" 百合 - 白色的 醋 ！ "
“纯白醋！”

" [ˈdeɪntɪ] [ˈsɔ:ɪdʒɪz] ！ " [wɪtʃ] [kɔ:lz] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈfri:kwəntli] [ɪnˈtəʊn] [tu:; tə] [steɪvz] [pʊ; əv] [ˈmelədi] ,
" Dainty sausages ！ " which calls , being frequently intoned to staves of melody ,
" 纤巧 香肠 ！ " 哪个 呼叫 , 存在 频繁地 吟诵 到 杖 的 旋律 ,
“美味的香肠！”这句呼喊声，经常伴随着旋律的旋律线响起。

[fel] [wɪð] [ˈplez(ə)nt] [saʊndz] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
fell with pleasant sounds upon the ear .
跌倒 和 令人愉快的 声音 之上 这 耳朵 .
落下时发出悦耳的声音。

[[ðɪ:z] [ˈhɔ:kə(r)] [səʊ] [ˈsɪəriəsli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈtreɪdəz] ,
[These hawkers so seriously interfered with legitimate traders ,
[这些 小贩 所以 严重地 干扰 和 合法的 交易员 ,
这些 小贩 严重 干扰 了 合法 商贩 的 正常 经营 ,

[ðæt] [ɪn] - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə] [sel] [ˈeni] [gʊdʒ] [ɔ:(r)] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk]
that in 1694 they were forbidden to sell any goods or merchandise in any public
那 在 - 他们 是 禁止 到 卖 任何 商品 或者 商品 在 任何 民众
[pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔ:(r)] [ˈlɪbəti:z] ,
place within the city or liberties ,
地方 之内 这 城市 或者 自由 ,
1694年，他们被禁止在城市或自由领地内的任何公共场所出售任何商品或货物。

[ɪkˈsept] [ɪn][əʊpən] [ˈmɑ:rkɪts] [ænd; ənd] [ˈfi:əz] , [ɒn] [ˈpenəlti] [pʊ; əv] [ˈfɔ:ti] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [əˈfens]
except in open markets and fairs , on penalty of forty shillings for each offence
除了 在 打开 市场 和 集市 , 在 惩罚 的 四十 先令 为了 每个 罪行
,
 ,
,
除在公开市场和集市上外，每次违规罚款四十先令。

[bəʊθ][tu:; tə] [ˈbaɪəz] [ænd; ənd] [ˈseləz] .]
both to buyers and sellers .]
两个都 到 买家 和 卖家 .]
对买家和卖家都是如此。

[mɔ:rəʊvə(r)] , [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈdaɪvəz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈædɪd] [ˈbæləd] [ˈsɪŋəz] ,
Moreover , to these divers sights and sounds were added ballad singers ,
而且 , 到 这些 潜水员 景点 和 声音 是 额外 民谣 歌手 ,
此外，除了这些丰富多彩的景象和声音之外，还有民谣歌手的加入。

[hu:] [paɪpt] [ˈdɪti] [əˈpɒn][ˈtɑ:pɪks][pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [kwæk] [hu:] [səʊld] [ˈnɒstrəm] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk]
who piped ditties upon topics of the day ; quacks who sold nostrums and magic
WHO 管道 小调 之上 主题 的 这 天 ; 庸医 WHO 卖 秘方 和 魔法
[ˈpəʊʃənz] ;
potions ;
魔药 ;
吹奏着与时事相关的歌曲的艺人；兜售灵丹妙药和魔法药水的江湖骗子；

[ˈdɑːnsəz] [huː] [pəˈfɔːmd] [ɒn] [taɪt] - [rəʊps] ; [ˈwɒndərɪŋ] [mjuːˈzɪənz] ; [ˈfaɪə(r)] - [ˈiːtə(r)] [ɒv; əv] [ɡreɪt] **dancers who performed on tight - ropes ; wandering musicians ; fire - eaters of great**
舞者 WHO 执行 在 紧的 - 绳索 ; 漫游 音乐家 ; 火 - 食客 的 伟大的
[rɪˈnaʊn] ; [ɪɡˈzɪbɪtə] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] [dɒlz] ,
renown ; exhibitors of dancing dolls ,
名声 ; 参展商 的 跳舞 娃娃 ,
在钢丝上表演的舞者; 流浪音乐家; 著名的吞火表演者; 表演跳舞娃娃的艺人,

[ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] [aɪˈtɪnərənt] " [æz; əz] [meɪk] [[əʊ] [ɒv; əv] [ˈməʊənz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saɪts] ,
and such like itinerants " as make show of motions and strange sights ,
和 这样的 喜欢 流动人口 " 作为 制作 展示 的 运动 和 奇怪的 景点 ,
以及其他类似四处游荡的人, “他们喜欢炫耀自己的动作和奇异的景象”,

" [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] " [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɪn] [red] **" all of whom were obliged to have and to hold " a license in red**
" 全部 的 谁 是 有义务 到 有 和 到 抓住 " 一个 执照 在 红色的
[ænd; ənd] [blæk] [ˈletəz] ,
and black letters ,
和 黑色的 信件 ,
所有人都必须持有“红黑相间的许可证”。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈkɪlɪɡruː] , [jɪ es ˈkjuː] . ,
under the hand and seal of Thomas Killigrew , Esq . :
在下面 这 手 和 海豹 的 托马斯 基利格鲁 , 先生 . ,
由托马斯·基利格鲁先生亲笔签名并盖章

[ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrevlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [ˈmædʒəsti] [tʃɑːlz] [aɪ ˈaɪ] .
master of the revels to his sacred majesty Charles II .
掌握 的 这 揭秘 到 他的 神圣 威严 查尔斯 二 .
查理二世陛下的宴饮总管。

" [əˈdaʊn] [ðə; ði] [strænd] , [ˈfliːt] [ˈstriːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] **" Adown the Strand , Fleet Street , and in that part of the city adjoining the**
" 向下 这 斯特兰德 , 舰队 街道 , 和 在 那 部分 的 这 城市 相邻的 这
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,
“沿着斯特兰德街、舰队街, 以及毗邻交易所的城市区域,

[ˈkɒfi] - [ˈhaʊzɪz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbəz] .
coffee - houses abounded in great numbers .
咖啡 - 房屋 大量 在 伟大的 数字 .
咖啡馆数量众多。

[ˈkɒfi] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbevərɪdʒ] ,
Coffee , which in this reign became a favourite beverage ,
咖啡 , 哪个 在 这 在位 成为 一个 最喜欢的 饮料 ,
咖啡在这一时期成为人们最喜爱的饮品。

[wɒz; wəz] [ɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɪəz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .
was introduced into London a couple of years before the restoration .
曾是 介绍 进入 伦敦 一个 夫妻 的 年 前 这 恢复 .
在修复工程开始前几年就已引入伦敦。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [biːn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɜːliə(r)] [ˈpiəriəd] .
It had , however , been brought into England at a much earlier period .
它 有 , 然而 , 到过 带来 进入 英格兰 在 一个 很多 早些时候 时期 .
然而, 它早在很久以前就被引入英国了。

[dʒɒn] [ˈiːvlin] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [spiːks] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
John Evelyn , in the year 1638 , speaks of it being drunk at Oxford ,
约翰 伊芙琳 , 在 这 年 - , 说话 的 它 存在 醉 在 牛津 ,
约翰·伊夫林在1638年提到, 牛津大学有人喝这种酒。

[wɛə(r)] [ðəə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] " [wʌn] [nə'θænjəl] - [aʊt][ɒv; əv] [griːs] ,
where there came to his college " one Nathaniel Conoposis out of Greece ,
在哪里 那里 来了 到 他的 大学 " 一 纳撒尼尔 - 出去 的 希腊 ,
他的大学里来了一位来自希腊的“纳撒尼尔·科诺波西斯”，

[frɒm; frəm] ['sɪrəl] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] [ɒv; əv][kɒnstəntənəʊpəl] , [huː] , [rɪ'tʃːnɪŋ] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
from Cyrill the patriarch of Constantinople , who , returning many years after ,
从 西里尔 这 族长 的 君士坦丁堡 , WHO , 返回 许多 年 后 ,
[wɒz; wəz] [meɪd] ['biːəp] [ɒv; əv][ˈsmɜːrnə] .
was made Bishop of Smyrna .
曾是 制成 主教 的 士麦那 .

出自君士坦丁堡牧首西里尔，他多年后返回，被任命为士麦那主教。

" [twelv] [gʊd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æɪ; ət] ['ɒksfəd] [baɪ][wʌn]['dʒeɪkəbz]
" Twelve good years later , a coffee - house was opened at Oxford by one Jacobs
" 十二 好的 年 之后 , 一个 咖啡 - 房子 曾是 打开 在 牛津 经过 一 雅各布斯
,
.
.

十二年后，一位名叫雅各布斯的人在牛津开了一家咖啡馆。

[ə; eɪ][dʒuː] , [wɛə(r)] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'baɪb] " [baɪ][sʌm; səm] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['nɒv(ə)ltɪ] .
a Jew , where this beverage was imbibed " by some who delighted in novelty .
一个 犹 , 在哪里 这 饮料 曾是 吸收 " 经过 一些 WHO 高兴极了 在 新奇 .
一位犹太人，那里“有些人喜欢新奇事物”并饮用这种饮料。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði][æntɪ'kweəriən] ,
" It was , however , according to Oldys the antiquarian ,
" 它 曾是 , 然而 , 根据 到 - 这 古玩 ,
“然而，据古董商奥尔迪斯所说，

[ʌn'teɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tɪl] [ə; eɪ] ['tʃːki] ['mɜːtʃənt] [nemd] ['edwədʒ] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ]
untasted in the capital till a Turkey merchant named Edwards brought to London a
未尝过的 在 这 首都 直到 一个 火鸡 商人 命名 爱德华兹 带来 到 伦敦 一个
[rægjuːzən] [juːθ] [nemd] ['pæskwə][roʊ'zeɪ] ,
Ragusan youth named Pasqua Rosee ,
拉古桑 青年 命名 复活节 玫瑰 ,

直到一位名叫爱德华兹的土耳其商人将一位名叫帕斯夸·罗西的拉古萨青年带到伦敦，首都才有人品尝到这种美食。

[huː] [prɪ'peəd] [ðɪs] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['deɪli] .
who prepared this drink for him daily .
WHO 准备 这 喝 为了 他 日常的 .
每天都有人为他准备这种饮料。

[ðə; ði] ['iːgənəs] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bevərɪdʒ] ['drɔːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The eagerness to taste the strange beverage drawing too much company to his
这 渴望 到 品尝 这 奇怪的 饮料 绘画 也 很多 公司 到 他的
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

他对品尝这种奇特饮料的渴望，吸引了太多人来到他的董事会。

['edwədʒ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [læd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə] [sel]
Edwards allowed the lad , together with a servant of his son - in - law , to sell
爱德华兹 允许 这 小伙子 , 一起 和 一个 仆人 的 他的 儿子 - 在 - 法律 , 到 卖
[aɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] ;
it publicly ;
它 公开 ;

爱德华兹允许这名少年和他的女婿的一名仆人一起公开出售它；

[wens] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [səʊld] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [ˈæli] [ɪn] [ˈkɔːrnhɪl] [baɪ] [ˈpæskwə] [roʊˈzeɪ] ,
whence coffee was first sold in St . Michael's Alley in Cornhill by Pasqua Rosee ,
何处 咖啡 曾是 第一的 卖 在 英石 ； 迈克尔的 胡同 在 康希尔 经过 复活节 玫瑰 ；
咖啡最初是由帕斯夸·罗西在康希尔的圣迈克尔巷售卖的。

" [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , " [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
" **at the sign of his own head , " about the year 1658 .**
" 在 这 符号 的 他的 自己的 头 ； " 关于 这 年 - .
“在他自己的头像前”，大约在 1658 年。

[ðəʊ] [ˈkɒfi] - [ˈdrɪŋkə] [fɜːst] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈrɪdɪkjʊːlɪ] [frɒm; frəm] [wɪts] [əˈbaʊt] [taʊn] , [ænd; ənd]
Though coffee - drinkers first met with much ridicule from wits about town , and
尽管 咖啡 - 饮酒者 第一的 遇见 和 很多 嘲笑 从 智慧 关于 镇 ； 和
[ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ˈbrɔːdʃiːt] [ˈbælədʒ] ,
writers of broadsheet ballads ,
作家 的 报纸 民谣 ；
尽管喝咖啡的人最初遭到城里一些机智之士和街头小报民谣作家的嘲笑，

[ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [ˈpɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [seɪl] [ˈkwɪkli]
the beverage became gradually popular , and houses for its sale quickly
这 饮料 成为 逐步地 受欢迎的 ； 和 房屋 为了 它是 销售 迅速地
[ˈmʌltɪplaɪd] .
multiplied .
乘以 .
这种饮料逐渐流行起来，售卖这种饮料的店铺也迅速增多。

[ˈfeɪməs] [əˈmʌŋst] [ðiːz] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək] , [brˈsaɪdʒ] [ðæt] [ɔːlˈredi]
Famous amongst these , in the reign of the merry monarch , besides that already
著名的 在 这些 ； 在 这 在位 的 这 欢乐 君主 ； 除了 那 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ；
在那些著名的君主统治时期，除了前面提到的之外，还有：

[wɒz; wəz] [gærəweɪz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈæli] ； [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈtemp(ə)l] [geɪt] ； [dɪks] ,
was Garraway's in Exchange Alley ; the Rainbow , by the Inner Temple Gate ; Dick's ,
曾是 加拉韦 在 交换 胡同 ； 这 彩虹 ； 经过 这 内 寺庙 门 ； 迪克的 ；
是交易所巷的加拉韦餐厅；内殿大门旁的彩虹餐厅；迪克斯餐厅，
[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [nəʊ] . [eɪt] , [fliːt] [striːt] ； [ˈdʒeɪkəbz] - ,
situated at No . 8 , Fleet Street ; Jacobs ' ,
位于 在 不 . 8 ； 舰队 街道 ； 雅各布斯 - ；
位于舰队街8号；雅各布斯

[ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn] - [frɒm; frəm] [ˈɒksfəd] [tuː; tə] [saʊθˈhæmptən; saʊθæmptən]
the proprietor of which moved in 1671 from Oxford to Southampton
这 业主 的 哪个 已搬 在 - 从 牛津 到 南安普顿
[ˈbɪldɪŋz] , [ˈhəʊbən] ；
Buildings , Holborn ;
建筑物 ； 霍尔本 ；
该建筑的所有者于 1671 年从牛津搬到了霍尔本的南安普顿大厦；

[ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [straænd] , " [ˈkɒndʌktɪd] [wɪðəʊt] [ˌɒstentetɪ(ə)n] [ɔː(r)] [nɔɪz] ； " [ðə; ði]
the Grecian in the Strand , " conducted without ostentation or noise ; " the
这 希腊 在 这 斯特兰德 ； " 实施 没有 炫耀 或者 噪音 ； " 这
[ˈwestmɪnstə(r)] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ；
斯特兰德的希腊人，“演奏得不张扬也不喧闹”；威斯敏斯特，

[ˈnəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɔ:t] [ɒv; əv] [pɪəz] [ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] ; [ænd; ənd] [wɪlz] , [ɪn] **noted as a resort of peers and members of parliament ; and Will's , in** 著名的 作为 一个 采取 的 同龄人 和 成员 的 议会 ; 和 遗嘱 , 在 [ˈrəsəl] [stri:t] , **Russell Street ,** 罗素 街道 ,

以贵族和议员的度假胜地而闻名； 以及位于罗素街的威尔餐厅，

[ˈfri:kwənt, friˈkwent][baɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ˈdraɪdən] .

frequented by the poet Dryden . 经常光顾 经过 这 诗人 德莱顿 .

诗人德莱顿经常光顾的地方。

[ðɪ:z] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rʌnəz] [ɒv; əv] [klʌbz] , [wɜ:(r); wə(r)] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðəə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] **These houses , the forerunners of clubs , were , according to their situation** 这些 房屋 , 这 先驱者 的 俱乐部 , 是 , 根据 到 他们的 情况

[ænd; ənd] [kənˈvi:niəns] ,

and convenience , 和 方便 ,

这些房屋，作为俱乐部的前身，根据其地理位置和便利程度，

[ˈfri:kwənt, friˈkwent][baɪ] [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] [ˈkwɒləti] , [ˈkɔ:ti:əz] , [ˈfɒrən] [ˈmɪnɪstə] , **frequented by noblemen and men of quality , courtiers , foreign ministers ,** 经常光顾 经过 贵族 和 男人 的 质量 , 朝臣 , 外国的 部长们 ,

[ˌpɒləˈtɪʃənz] , [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪd] [prəˈfeɪnz] ,

politicians , members of learned professions , 政治家 , 成员 的 学习 职业 ,

经常有贵族、上流人士、朝臣、外交大臣、政治家、学者等出入。

[wɪts] , [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [gˈreɪdz] ,

wits , citizens of various grades , 智慧 , 公民 的 各种各样的 成绩 ,

才智之士，各阶层公民，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈgri:tɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈneɪbɜ:rz] **and all who loved to exchange greetings and gossip with their neighbours** 和 全部 WHO 喜爱 到 交换 问候 和 闲话 和 他们的 邻居

[ænd; ənd] [ˈfrendz] .

and friends . 和 朋友们 .

还有所有喜欢与邻居和朋友互致问候、闲聊八卦的人。

[wɪðɪn] [ðɪ:z] [ləʊ] - [ˈsi:lɪŋd] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈkɒfi] - [ˈhaʊs] [rʊmz; ru:mz] , [ˈfɪtɪd] [wɪð] [strɒŋ] **Within these low - ceilinged comfortable coffee - house rooms , fitted with strong** 之内 这些 低的 - 天花板 舒服的 咖啡 - 房子 房间 , 适配 和 强的

[ˈbentʃɪz] [ænd; ənd][əʊk] [tʃeəz] ,

benches and oak chairs , 长椅 和 橡木 椅子 ,

在这些天花板较低、舒适的咖啡馆房间里，配备了结实的长凳和橡木椅，

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ˈbevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [ˈhændləs] [waɪd] [brɪmd] [kʌps] , [ˈpepɪs] **where the black beverage was drunk from handless wide brimmed cups , Pepys** 在哪里 这 黑色的 饮料 曾是 醉 从 无手 宽的 满溢 杯子 , 佩皮斯

[pɑ:st] [ˈmeni] [tʃɪəf(ə)l] [ˈaʊəz] ,

passed many cheerful hours , 通过了 许多 快乐 小时 ,

人们用宽口无柄杯喝着黑色饮料，佩皮斯在那里度过了许多快乐的时光。

[ˈhiəriŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] [hi:; hi][səʊ] [ˈhæpɪli] [ˈnæreɪt, nə'reɪt] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈplez(ə)nt]
hearing much of the news he so happily narrates , and holding pleasant
听力 很多 的 这 消息 他 所以 快乐地 叙述 , 和 保持 令人愉快的
[ˈdiskɔ:s] [wið] [ˈmeni] [ˈnəʊtəb(ə)] [men] .
discourse with many notable men .
话语 和 许多 值得注意的 男人 .

他听到了许多他乐于讲述的新闻，并与许多知名人士进行了愉快的交谈。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒfi] - [haʊs] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈwɔ:təz] , " [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd]
It was in a coffee - house he encountered Major Waters , " a deaf and
它 曾是 在 一个 咖啡 - 房子 他 遭遇 主要的 沃特斯 , " 一个 聋 和
[məʊst] [æməərəs] [ˈmelənkəli] [ˈdʒentlmən] ,
most amorous melancholy gentleman ,
最多 多情 忧郁 绅士 ,

正是在一家咖啡馆里，他遇到了沃特斯少校，“一位耳聋且极其多情忧郁的绅士”，

[hu:] [ɪz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] - [ɪn] [lʌv] , [wɪtʃ] [merks] [hɪm][bæd] [ˈkʌmpəni] , [ðəʊ] [ə; eɪ][məʊst]
who is under a despayer in love , which makes him bad company , though a most
WHO 是 在下面 一个 - 在 爱 , 哪个 制作 他 坏的 公司 , 尽管 一个 最多
[gʊd] - [neɪtʃəd] [mæn] .
good - natured man .
好的 - 自然 男人 .

他正处于失恋的痛苦之中，这使他成为一个不好的伴侣，尽管他是一个心地善良的人。

" [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] " [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdiskɔ:s] [əˈbaʊt] [ˈkweɪkəz]
" And in such a place he listened to " some simple discourse about quakers
" 和 在 这样的 一个 地方 他 听着 到 " 一些 简单的 话语 关于 贵格会教徒
[ˈbi:ɪŋ] [tʃɑ:md] [baɪ][ə; eɪ] [striŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [rɪsts] ;
being charmed by a string about their wrists ;
存在 迷住了 经过 一个 细绳 关于 他们的 手腕 ;

“在这样一个地方，他听到了一些关于贵格会教徒被手腕上的绳子所迷惑的简单论述；

" [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmɜ:tʃənt] [nemd] [hɪl] " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][məʊst] [sɔ:rts]
" and saw a certain merchant named Hill " that is a master of most sorts
" 和 锯 一个 肯定 商人 命名 爬坡道 " 那 是 一个 掌握 的 最多 排序
[ɒv; əv] [mju:ˈzi:k] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
of musique and other things ,
的 音乐 和 其他 事物 ,

“然后看到一个名叫希尔的商人，他精通各种音乐和其他事物，

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:s(ə)] [ˈkærəktə(r)] , [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˈmeməri] , [ˈkaʊntəfɪtɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
the universal character , art of memory , counterfeiting of hands , and other
这 普遍的 特点 , 艺术 的 记忆 , 伪造 的 双手 , 和 其他
[məʊst] [ˈeksələnt] [ˈdiskɔ:sɪz] .
most excellent discourses .
最多 出色的 论述 .

普遍性、记忆的艺术、伪手法及其他极好的论述。

" [ɪn] [deɪz] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈnju:z,peɪpəz] [keɪm] [ˈɪntu:][ju:nɪˈvɜ:s(ə)][sɜ:kjəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:tiŋz]
" In days before newspapers came into universal circulation , and general meetings
" 在 天 前 报纸 来了 进入 普遍的 循环 , 和 一般的 会议
[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ,
were known ,
是 已知 ,

在报纸普及发行、民众大会闻名之前，

[ˈkɒfi] - [ˈhaʊzɪz] [bɪˈkeɪm] [ˌɪkəʒn,aɪzd] [ˈsentəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
coffee - houses became recognised centres for exchange of thought and
咖啡 - 房屋 成为 已确认 中心 为了 交换 的 想法 和
[ˈædvəkəsi] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈækʃ(ə)n] .
advocacy of political action .
倡导 的 政治的 行动 .

咖啡馆逐渐成为思想交流和政治行动倡导的公认中心。

[əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈʌndə(r)] [ˈliːdəʃɪp] [ɒv; əv][ˈdænbɪ] ,
Aware of this , the government , under leadership of Danby ,
意识到的 的 这 , 这 政府 , 在下面 领导 的 丹比 ,
意识到这一点后, 在丹比的领导下, 政府

[nɒt] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ˈmoʊtɪvz] [tuː] [ˈfriːli] [ˈkænvəs] ,
not desiring to have its motives too freely canvassed ,
不是 渴望 到 有 它是 动机 也 自由 拉票 ,
不愿让自己的动机被轻易探究,

[ɪn] - [ɪˈjuːd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [sʌt] " [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈfektɪd]
in 1675 issued an order that such " places of resort for idle and disaffected
在 - 发布 一个 命令 那 这样的 " 地方 的 采取 为了 闲置的 和 心怀不满的
[pˈɜːsənz] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kləʊzd] .
persons " should be closed .
人 " 应该 是 关闭 .

1675 年颁布了一项命令, 要求关闭此类“游手好闲、心怀不满之人的聚集地”。

[əˈlɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] , [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈhaʊzɪz] [ˌpiˈtɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
Alarmed by this command , the keepers of such houses petitioned for its
惊慌 经过 这 命令 , 这 守门员 的 这样的 房屋 请愿 为了 它是
[wɪðˈdrɔːəl] ,
withdrawal ,
退出 ,

对此命令感到震惊, 这些房屋的管理者们请愿要求撤回该命令。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfeɪθəli] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈlaɪbəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [riːd] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ruːfs] .
at the same time faithfully promising libels should not be read under their roofs .
在 这 相同的 时间 忠实 有前途 诽谤 应该 不是 是 读 在下面 他们的 屋顶 .
与此同时, 那些信誓旦旦的诽谤之词不应该在他们家中被阅读。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeəfɔː(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [baɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
They were therefore permitted to carry on their business by license .
他们 是 所以 允许 到 携带 在 他们的 商业 经过 执照 .
因此, 他们被允许通过许可证继续经营。

[nekst][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈkɒfi] - [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtævəːnz] [weə(r)] [men] [keɪm] [tuː; tə]
Next in point of interest to coffee - houses were taverns where men came to
下一个 在 观点 的 兴趣 到 咖啡 - 房屋 是 酒馆 在哪里 男人 来了 到
[meɪk] [ˈmerɪ] ,
make merry ,
制作 欢乐 ,

仅次于咖啡馆的便是男人们寻欢作乐的酒馆。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ˈlɑːdʒli] [əbˈteɪnd] .
in an age when simplicity and good fellowship largely obtained .
在 一个 年龄 什么时候 简单 和 好的 奖学金 很大程度上 获得 .
在一个崇尚简朴和良好友谊的时代。

[æz; əz][ɪn] [ˈkɒfi] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈɡɒsɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sʌt] [ˈpleɪsɪz] ,
As in coffee - houses , gossip was the order of the day in such places ,
作为 在 咖啡 - 房屋 , 闲话 曾是 这 命令 的 这 天 在 这样的 地方 ,
就像在咖啡馆里一样, 在这些地方, 闲聊是家常便饭。

[i:tʃ] [ˈtævən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] " [ə; eɪ] [ˈbrəʊtʃə] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [nju:z] [ðæn; ðən] [ˈhɔgzhed] , [ænd; ənd]
each tavern being in itself " a broacher of more news than hogsheads , and
每个 酒馆 存在 在 本身 " 一个 小册子 的 更多的 消息 比 大桶 , 和
[mɔ:(r)][dʒest][ðæn; ðən] [nju:z] .
more jests than news .
更多的 笑话 比 消息 :

每个酒馆本身都是“消息多于酒桶，笑话多于新闻的传声筒”。

" [ðəʊz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][feə(r)] [rɪˈnaʊn] [kʊd; kəd] [bəʊst] [rəʊz] [ɒv; əv] [braɪt] [ˈflægən]
" Those of good standing and fair renown could boast rows of bright flagons
" 那些 的 好的 常设 和 公平的 名声 可以 夸 行 的 明亮的 酒壶
[reɪndʒd] [ɒn] [ˈfelvz] [raʊnd] [ˈpæn(ə)ld] [wɔ:lz] ;
ranged on shelves round panelled walls ;
范围 在 货架 圆形的 镶板 墙壁 ;

“那些地位显赫、声名远播的人，可以自豪地在镶板墙周围的架子上摆放一排排色彩鲜艳的酒壶；

[ɒv; əv][ˈhoʊsts] , [rəʊˈtʌnd][ɪn][ˈpɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒi:niəl][ɪn][ˈmænə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l] [drɔ:z] ,
of hosts , rotund in person and genial in manner ; and of civil drawers ,
的 主持人 , 圆润 在 人 和 和蔼可亲 在 方式 ; 和 的 民用 抽屉 ,
主人，体态圆润，举止和蔼；以及文员，

[hu:] [kʊd; kəd] [kleɪm] [gʊd] [ˈbri:dɪŋ] .
who could claim good breeding .
WHO 可以 宣称 好的 选育 .

谁能声称自己血统优良？

[ðə; ði][beə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [fʊt] , [ˈsɪtʃuertɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðək] [saɪd] ,
The Bear , at the bridge - foot , situated at the Southwark side ,
这 熊 , 在 这 桥 - 脚 , 位于 在 这 南华克 边 ,
位于桥头，南华克一侧的熊酒吧

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [men] [ɒv; əv] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] ; [ænd; ənd]
was well known to men of gallantry and women of pleasure ; and
曾是 出色地 已知 到 男人 的 英勇 和 女性 的 乐趣 ; 和
[wɒz; wəz] , [mɔ:rˈəʊvə(r)] ,
was , moreover ,
曾是 , 而且 ,

在风流成性的男士和交际花中都颇有名气；而且，

[ˈfɜməs] [æz; əz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmænd] [əˈweɪtɪd] [ˈmɪstrəs] [ˈstju:ət] [ɒn]
famous as the spot where the Duke of Richmond awaited Mistress Stuart on
著名的 作为 这 点 在哪里 这 公爵 的 里士满 等待中 情妇 斯图尔特 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˈwaɪthɔ:l] .
her escape from Whitehall .
她 逃脱 从 白厅 .

这里因里士满公爵在此等候逃离白厅的斯图亚特夫人而闻名。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [hed] , [ɪn] [ˈi:stʃɪ:p] , [wɪtʃ] [geɪnd] [ˈplez(ə)nt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm]
The Boar's Head , in Eastcheap , which gained pleasant mention in the plays of William
这 野猪的 头 , 在 东奇普 , 哪个 获得 令人愉快的 提到 在 这 演出 的 威廉
[ˈʃeɪkspiə(r)] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

位于东契普的野猪头酒吧，在威廉·莎士比亚的戏剧中曾被愉快地提及。

[wen] [ri:ˈbɪlt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈfərə(r)] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [rɪˈzɔ:t] .
when rebuilt , after the great fire , became a famous resort .
什么时候 重建 , 后 这 伟大的 火 , 成为 一个 著名的 采取 .

大火过后重建，这里成为了著名的度假胜地。

[ðə; ði] [θri:] [kreɪnz] , [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪntri] , [wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv][reə(r)][ben][ˈdʒɒnsən]
The Three Cranes , in the Vintry , was sacred to the shade of rare Ben Jonson
这 三 起重机 , 在 这 温特里 , 曾是 神圣 到 这 阴影 的 稀有的 本 约翰逊
.
:
.

在温特里，三只鹤是为罕见的本·琼森的亡灵而设的圣地。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈberz] [hed] , [ɪn] [æbtʃɜ:tʃ] [leɪn] ,
The White Bear's Head , in Abchurch Lane ,
这 白色的 熊的 头 , 在 艾布教会 车道 ,
白熊头酒吧，位于阿布彻奇巷

[weə(r)] [frentʃ] [ˈdɪnəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vɪd] [frɒm; frəm][faɪv] [[ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] " [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡɪni] ,
where French dinners were served from five shillings a head " to a guinea ,
在哪里 法语 晚餐 是 服务 从 五 先令 一个 头 " 到 一个 几内亚 ,
在那里，法式晚餐的价格从每人五先令到一几尼不等。

[ɔ:(r)] [wɒt] [sʌm] [ju:; jʊ] [pli:zd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzɔ:t] [ɒv; əv] [kævəˈliəs] , [ðə; ði] [rəʊz] [ˈtævən] ,
or what sum you pleased , " was the resort of cavaliers , The Rose Tavern ,
或者 什么 和 你 高兴 , " 曾是 这 采取 的 骑士 , 这 玫瑰 酒馆 ,
或者你愿意付多少钱，”骑士们的聚集地，玫瑰酒馆，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊltri] , [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈeksələnt] [eɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
in the Poultry , was famous for its excellent ale , and no less for its
在 这 家禽 , 曾是 著名的 为了 它是 出色的 麦芽酒 , 和 不 较少的 为了 它是
[ˈmaɪti] [ˈprɪti] [ˈhəʊstəs] ,
mighty pretty hostess ,
强大的 漂亮的 女主人 ,
家禽店以其上等的麦芽酒而闻名，其美艳动人的女主人也同样令人称道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɪst] [hændz][æz; əz][hi:; hi][rəʊd][baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈentri] .
to whom the king had kissed hands as he rode by on his entry .
到 谁 这 国王 有 亲吻 双手 作为 他 骑 经过 在 他的 入口 :
国王骑马入城时，曾亲吻过她的手。

[ðə; ði] [ˈrʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nəʊt] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kept] [baɪ]
The Rummer was likewise of some note , inasmuch as it was kept by
这 觥 曾是 同样地 的 一些 笔记 , 因此 作为 它 曾是 保留 经过
[wʌn][ˈsæmjʊəl][ˈpraɪə(r)] ,
one Samuel Prior ,
一 塞缪尔 事先的 ,
朗姆酒也颇为引人注目，因为它是由一位名叫塞缪尔·普赖尔的人保存的。

[ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] [ˈmæθju:] [ˈpraɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪniəs] [ˈpəʊɪt] .
uncle to Matthew Prior , the ingenious poet .
叔叔 到 马修 事先的 , 这 巧妙 诗人 .
他是才华横溢的诗人马修·普赖尔的叔叔。

[ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] , [nɪə(r)] [ˈkʌvənt] [ˈɡɑ:d(ə)n] ,
On the balcony of the Cock , near Covent Garden ,
在 这 阳台 的 这 公鸡 , 靠近 科文特 花园 ,
在科文特花园附近的公鸡酒店的阳台上，

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [ˈsedli] [hæd; həd] [stʊd] [ˈneɪkɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfrɒlɪk] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]
Sir Charles Sedley had stood naked in a drunken frolic ; and at the King's
先生 查尔斯 塞德利 有 站立 裸 在 一个 醉 嬉戏 ; 和 在 这 国王学院
[hed] ,
Head ,
头 ,
查尔斯·塞德利爵士曾赤身裸体地醉酒嬉戏；在国王头像酒馆，

[əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] [geɪt] , ['ʃɑ:ftsbəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [leɪd][ðeə(r)] [plots] ,
over against the Inner Temple Gate , Shaftesbury and his friends laid their plots ,
超过 反对 这 内 寺庙 门 , 沙夫茨伯里 和 他的 朋友们 铺设 他们的 图表 ,
在内殿大门对面, 沙夫茨伯里和他的朋友们埋下了他们的墓地。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɑ:ftəwədz] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbælkəni] [ɪn] [frʌnt] , [æz; əz] [nɔ:θ] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] ,
coming out afterwards on the double balcony in front , as North describes them ,
未来 出去 然后 在 这 双倍的 阳台 在 正面 , 作为 北 描述 他们 ,
正如诺斯所描述的那样, 他们随后从前面的双层阳台上走了出来。

" [wɪð] [hæts][ænd; ənd][nəʊ] , [paɪps] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , ['meri] ['feɪsɪz][ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd]
" with hats and no peruques , pipes in their mouths , merry faces and dilated
" 和 帽子 和 不 秘鲁人 , 管道 在 他们的 嘴 , 欢乐 面孔 和 扩张
[θrəʊt] ,
throats ,
喉咙 ,
“他们戴着帽子, 但没有假发, 嘴里叼着烟斗, 脸上带着笑容, 喉咙张得大大的,

[fɔ:(r); fə(r)][ˈvəʊk(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:'nɑ:ljə] [brɪ'ləʊ] .
for vocal encouragement of the canaglia below .
为了 声乐 鼓励 的 这 卡纳利亚 以下 .
请为下面的 canaglia 提供口头鼓励。

" [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:m] ['bɪznəs] [ɔ:(r)][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] ['kæərɪd]
" All day long the streets were crowded by those whom business or diversion carried
" 全部 天 长的 这 街道 是 挤 经过 那些 谁 商业 或者 导流 携带
[ə'brɔ:ɪd] ;
abroad ;
国外 ;
“一整天, 街上挤满了因公出国或因娱乐而来的人;

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] [ə'peɪs] ,
but when night fell apace ,
但 什么时候 夜晚 跌倒 迅速 ,
但当夜幕迅速降临时,
[ðə; ði] ['ki:pərz] [ɒv; əv] [stɔ:ɪz] [ænd; ənd] [ˈɒps] ['spi:dəli] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [weəz] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðeə(r)]
the keepers of stalls and shops speedily secured their wares and fastened their
这 守门员 的 摊位 和 商店 迅速地 安全 他们的 商品 和 系紧 他们的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
摊主和店铺老板迅速收好货物, 关好店门。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈsɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kept] [wɪ'ðɪn] [haʊs] .
whilst the honest citizen and his family kept within house .
而 这 诚实的 公民 和 他的 家庭 保留 之内 房子 .
而那位诚实的市民和他的家人则待在家里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:ts] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'laɪtɪd] , ['dɑ:knəs] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
For the streets being unlighted , darkness fell upon them ,
为了 这 街道 存在 未点亮 , 黑暗 跌倒 之上 他们 ,
因为街道没有路灯, 黑暗笼罩了他们。

[rɪ'li:vɪd] [ˈəʊnli][æz; əz][sʌm; səm][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [welθ] [rəʊd] [ˈhəʊmwədz] [frɒm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]
relieved only as some person of wealth rode homewards from visiting a
松了口气 仅有的 作为 一些 人 的 财富 骑 回家 从 访问 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
只有当某个富人拜访完朋友骑马回家时, 他们才松了一口气。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bənd][pʊ; əv] [leɪt] ['revələ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːst] , [wen] [ðə; ði][gleə(r)][pʊ; əv]
or a band of late revellers returned from a feast , when the glare of
或者 一个 乐队 的 晚的 狂欢者 返回 从 一个 盛宴 , 什么时候 这 强光 的
[ˈflæmbəʊz] ,
flambeaux ,
火炬 ,

或者一群狂欢过后归来的人们，在火炬的光芒中，

[ˈkærid] [baɪ][ðeə(r)] [ə'tendənts] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈaʊtlainz] [pʊ; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈɪntuː]
carried by their attendants , for a moment brought the outlines of houses into
携带 经过 他们的 服务员 , 为了 一个 片刻 带来 这 概述 的 房屋 进入
[rɪˈliːf] ,
relief ,
宽慰 ,

在侍从的抬举下，房屋的轮廓在一瞬间变得清晰可见。

[ɔː(r)] [flæʃt] [red] [laɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ˈdaɪmənd] [peɪnz] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][ɪn] [prə'faʊnd] [gluːm] [pɒn]
or flashed red light upon their diamond panes , leaving all in profound gloom on
或者 闪光灯 红色的 光 之上 他们的 钻石 窗格 , 离开 全部 在 深刻的 愁云 在
[dɪsə'praɪ(r)ɪŋ] .
disappearing ,
消失 .

或者，在他们钻石般的镜片上闪过一道红光，消失后留下一片深深的黑暗。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrəʊfeəz] [ˈfeɪvəriŋ] [ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪʃn] [pʊ; əv] [ˈmeni] [luːs] [pɜːsənz]
The condition of the thoroughfares favouring the inclination of many loose persons
这 状况 的 这 干道 偏爱 这 倾角 的 许多 松动的 人
, [ðeɪ] ['wɒndə] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
, they wandered at large ,
, 他们 漫步 在 大的 ,

由于道路状况恶劣，许多游手好闲之徒趁机四处游荡。

[ˈdiːlɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ˈdjuːti] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] .
dealing mischief to those whose duty took them abroad .
处理 恶作剧 到 那些 谁 责任 采取 他们 国外 .

对那些因公出国的人进行刁难。

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [pʊ; əv] [kwɪːn] [ˈmeəri] ,
From the year 1556 , in the reign of Queen Mary ,
从 这 年 - , 在 这 在位 的 女王 玛丽 ,

自1556年玛丽女王统治时期起，

" [fɪt] [pɜːsənz] [wɪð] [ˈsuːtəb(ə)l] [streŋθ] " [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts]
" fit persons with suitable strength " had been appointed to walk the streets
" 合身 人 和 合适的 力量 " 有 到过 任命 到 走 这 街道
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [naɪt] ;
and watch the city by night ;
和 手表 这 城市 经过 夜晚 ;

委派“体格健壮、力气适中的人”在夜间巡逻街道、守卫城市；

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [ə'rest] [sə'spektɪd] [pɜːsənz] , [wɔːn] [ˈhaʊshəʊldə(r)] [pʊ; əv]
to protect those in danger , arrest suspected persons , warn householders of
到 保护 那些 在 危险 , 逮捕 怀疑 人 , 警告 住户 的
[ˈdeɪndʒə(r)][baɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈkænd(ə)] ,
danger by fire and candle ,
危险 经过 火 和 蜡烛 ,

为了保护身处险境的人，逮捕嫌疑人，用火和蜡烛警告住户危险，

[help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [piːs] .
help the poor , pray for the dead , and preserve the peace .
帮助 这 贫穷的 , 祈祷 为了 这 死的 , 和 保存 这 和平 .

帮助穷人，为亡者祈祷，维护和平。

[ðɪːz] [ˈbɜːli] [ˌɪndrɪvdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [bel] [men] ; [wʌn][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]
These burly individuals were known as watch or bell men ; one was appointed
这些 魁梧的 个人 是 已知 作为 手表 或者 钟 男人 ; 一 曾是 任命
[fɔː(r); fə(r)] [ɪːtʃ] [wɔːd] ,
for each ward ,
为了 每个 病房 ,

这些身材魁梧的人被称为守卫员或钟楼卫；每个病房都指派一名守卫员。

[huːz] [ˈdʒuːti][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [hiː; hi] [ˈgɑːdɪd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ,
whose duty it was to pass through the district he guarded ringing his bell ,
谁 责任 它 曾是 到 经过 通过 这 区 他 守卫 铃声 他的 钟 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz]
他的 职责是 巡视他所守卫的地区， 一路摇铃。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [siːsɛθ] , " [sez] [stəʊ] , " [hiː; hi] [səˈluːts] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz]
" and when that ceaseth , " says Stow , " he salutes his masters and mistresses
" 和 什么时候 那 停止 , " 说道 斯托 , " 他 敬礼 他的 大师 和 情妇们
[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ,
with his rhymes ,
和 他的 韵律 ,

“当这一切停止时,”斯托说,“他使用韵律诗向他的主人和女主人致敬。”

[ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈfestɪvlz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪdz] [ðem; ðəm] [lʊk]
suitable to the seasons and festivals of the year , and bids them look
合适的 到 这 季节 和 节日 的 这 年 , 和 出价 他们 看
[tuː; tə] [ðəə(r)] [laɪts] .
to their lights .
到 他们的 灯 .

符合季节和节日的氛围,并引导人们看向灯光。

" [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [pɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ ˈaɪ] . ,
" In the third year of the reign of King Charles II : ,
" 在 这 第三 年 的 这 在位 的 国王 查尔斯 二 : ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [pɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ ˈaɪ] . ,
“在查理二世国王统治的第三年,

[waɪlst] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [meə(r)] [pɒv; əv] [ˈlʌndən] [taʊn] ,
whilst Sir John Robinson was mayor of London town ,
而 先生 约翰 罗宾逊 曾是 市长 的 伦敦 镇 ,
[waɪlst] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [meə(r)] [pɒv; əv] [ˈlʌndən] [taʊn] ,
约翰·罗宾逊爵士担任伦敦市长期间,

[ˈdaɪvəz] [gʊd] [ˈɔːdəs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
divers good orders were made by him and his common council for the
潜水员 好的 订单 是 制成 经过 他 和 他的 常见的 理事会 为了 这
[ˈbetə(r)] [ˈsɜːvɪs] [pɒv; əv] [ðɪːz] [ˈwɒtʃɪz] .
better service of these watches .
更好的 服务 的 这些 手表 .

他和他的委员会为更好地服务这些手表制定了良好的命令。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [pɒv; əv] [ðɪːz] [set] [fɔːθ] [ðæt] [ɪːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɒnstəbl]
The principal of these set forth that each should be accompanied by a constable
这 主要的 的 这些 放 前进 那 每个 应该 是 伴随 经过 一个 警官
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbiːd(ə)] [srɪˈlektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [pɒv; əv] [ðəə(r)] [rɪˈspektɪv] [wɔːdz] ,
and a beadle selected from the inhabitants of their respective wards ,
和 一个 珠串 已选 从 这 居民 的 他们的 各自 病房 ,

其中一项主要规定是,每位巡逻队员都应由一名警员和一名执事陪同,这两名警员和执事均应从各自辖区的居民中选出。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ˈvɒləntɪrɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
who should be required in turn to render voluntary service in guarding the city ,
WHO 应该 是 必需的 在 转动 到 使成为 自愿 服务 在 守护 这 城市 ,
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ˈvɒləntɪrɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
他们应当被要求反过来自愿为保卫城市而服役。

[frɒm; frəm] [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
from nine of the clock at night till seven in the morning ,
从 九 的 这 钟 在 夜晚 直到 七 在 这 早晨 ,
从晚上九点到早上七点,

[frɒm; frəm] ['mɪklməs] [tuː; tə] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['eɪprəl] ; [ænd; ænd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 31st
from Michaelmas to the 1st of April ; and from that date until the 31st
从 米迦勒节 到 这 1st 的 四月 ; 和 从 那 日期 直到 这 31st
[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
of March ,
的 行进 ,
从米迦勒节到4月1日； 以及从该日起至次年3月31日,

[frɒm; frəm] [ten] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
from ten at night till five in the morning .
从 十 在 夜晚 直到 五 在 这 早晨 .
从晚上十点到早上五点。

[ðiːz] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['vɪɡərəsli] ['kæərɪd] [aʊt] ; [ðə; ði] [vɒlən'tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
These rules were not , however , vigorously carried out ; the volunteers were
这些 规则 是 不是 , 然而 , 大力 携带 出去 ; 这 志愿者 是
['friːkwəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒuːtɪ] ,
frequently unwilling to do duty ,
频繁地 不情愿 到 做 责任 ,
然而，这些规定并没有得到严格执行； 志愿者经常不愿意履行职责。

[ɔː(r)] [wen] , ['fɪə(ə)l] [ɒv; əv] [faɪn] , [ðeɪ] [went] [ə'brɔːd] , [ðeɪ] ['juːzuəli; 'juːzəli] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]
or when , fearful of fine , they went abroad , they usually spent their time in
或者 什么时候 , 可怕 的 美好的 , 他们 去 国外 , 他们 通常 花费 他们的 时间 在
['tipl] [ɪn] [eɪl] - ['haʊzɪz] ,
tippling in ale - houses ,
小酌 在 麦芽酒 - 房屋 ,
或者，当他们害怕被罚款而出国时， 他们通常会在酒馆里喝酒消磨时间。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz] [də'ɒːn] [rɪ'mɑːrks] ,
so that , as Delaune remarks ,
所以 那 , 作为 德劳恩 评论 ,
因此，正如德劳内所言，

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪkɪd] [p'ɜːsənz] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækɪst] ['vɪləni] [duː; də] [kriːp] [ə'baʊt] ,
" a great many wicked persons capable of the blackest villainies do creep about ,
" 一个 伟大的 许多 邪恶 人 有能力的 的 这 最黑的 恶棍 做 潜行者 关于 ,
“许多心狠手辣、作恶多端的人潜伏在暗处，

[æz; əz] ['deɪli] [ænd; ænd] [sæd] [ɪk'spiəriəns] ['əʊz] .
as daily and sad experience shows .
作为 日常的 和 伤心 经验 演出 .
正如我们每天经历的悲伤事件所表明的那样。

" [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] , [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] , [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [diːp]
" It was not only those who , with drawn swords , darted from some deep
" 它 曾是 不是 仅有的 那些 WHO , 和 绘制 剑 , 飞镖 从 一些 深的
[pɔːtʃ] [ɔː(r)] ['feltəɪŋ] ['bʌtrəs] ,
porch or sheltering buttress ,
门廊 或者 庇护所 支持 ,
“不仅仅是那些拔出剑，从幽深的门廊或隐蔽的扶壁中冲出来的人，

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪn'ri:tʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðəə(r)] ['neɪbərz] [ɪk'spens] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
in hopes of enriching themselves at their neighbour's expense , that were to
在 希望 的 丰富的 他们自己 在 他们的 邻居 费用 , 那 是 到
[bi:; bi] ['dredɪd] .
be dreaded .
是 令人恐惧的 .

他们希望通过损害邻居的利益来中饱私囊，这种行为令人恐惧。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tu:; tə]
It was a fashion of the time for companies of young gentlemen to
它 曾是 一个 时尚 的 这 时间 为了 公司 的 年轻的 先生们 到
[ˈsɔ:ntə(r)] [fɔ:θ] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ru:t] [ɔ:(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
saunter forth in numbers after route or supper ,
溜达 前进 在 数字 后 路线 或者 晚餐 ,
当时，年轻绅士们成群结队地在散步或晚餐后闲逛是一种风尚。

[wen] , ['bi:ɪŋ] ['merɪ] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd][ˈi:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
when , being merry with wine and eager for adventure ,
什么时候 , 存在 欢乐 和 葡萄酒 和 渴望的 为了 冒险 ,
当人们酒酣耳热，渴望冒险时

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][æb'dʌkt][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
they were brave enough to waylay the honest citizen and abduct his wife ,
他们 是 勇敢的 足够的 到 路障 这 诚实的 公民 和 拐 他的 妻子 ,
他们胆大包天，竟敢伏击诚实的市民，绑架他的妻子。

[bi:t] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz] ['læntən] , [bɪ'dɔ:b] ['saɪnbɔ:dz] [ænd; ənd] [rentʃ] ['nɒkə(r)]
beat the watch and smash his lantern , bedaub signboards and wrench knockers
打 这 手表 和 粉碎 他的 灯笼 , 贝达布 招牌 和 扳手 敲击器
,
,
,
打碎怀表，砸碎他的灯笼，涂抹招牌，拧开门环，

[əʊvə'tɜ:n] [ə; eɪ][sɪ'dæən] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['kæriəz] , [sɪŋ] ['rɔɪstə(r)] [sɔ:ŋz] ['ʌndə(r)]
overturn a sedan - chair and vanquish the carriers , sing roystering songs under
颠覆 一个 轿车 - 椅子 和 征服 这 承运人 , 唱歌 罗伊斯特林 歌曲 在下面
[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['slɪpə] ,
the casements of peaceful sleepers ,
这 窗户 的 和平 卧铺 ,
掀翻轿子，击败抬轿者，在安睡者的窗下高唱喧闹的歌谣。

[ænd; ənd] [pleɪ] [streɪndʒ] [præŋks][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd]
and play strange pranks to which they were prompted by young blood and
和 玩 奇怪的 恶作剧 到 哪个 他们 是 提示 经过 年轻的 血 和
[haɪ] ['spɪrɪt] .
high spirits .
高的 烈酒 .
年轻人的青春活力驱使他们做出一些奇怪的恶作剧。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [meɪd] ['prɒmɪnənt] ['fɪgəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'həʊli] [spɔ:ts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['eldɪst]
Among those who made prominent figures in such unholy sports was the king's eldest
之中 那些 WHO 制成 著名的 数据 在 这样的 不圣洁的 运动的 曾是 这 国王的 长子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
在这些不道德的运动中崭露头角的人中，包括国王的长子。

[maɪ] [lɔ:d] [dʒu:k] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .
my Lord Duke of Monmouth .
我的 主 公爵 的 蒙茅斯 .
蒙茅斯公爵大人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [greɪs] [ɒv; əv] ['ælbə,mɑːrli] - - [sʌŋ][tuː; tə] [ðæt] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] [naʊ]
He and his young grace of Albemarle - - son to that gallant soldier now
他 和 他的 年轻的 优雅 的 阿尔伯马尔 - - 儿子 到 那 英勇 士兵 现在
[dɪ'siːst] ,
deceased ,
死者 ,

他和他年轻的阿尔伯马尔绅士——那位英勇阵亡士兵的儿子，

[huː] [wɒz; wəz][ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] - - [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔː(r)]
who was instrumental in restoring his majesty - - together with some seven or
WHO 曾是 乐器演奏 在 恢复 他的 威严 - - 一起 和 一些 七 或者
[eɪt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
eight young gentlemen ,
八 年轻的 先生们 ,

他与七八位年轻绅士一起，为恢复国王陛下的地位发挥了重要作用。

[waɪlst] [ɒn][ðeə(r)] [raʊndz] [wʌŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['biːd(ə)] ,
whilst on their rounds one Sunday morning encountered a beadle ,
而 在 他们的 回合 一 星期日 早晨 遭遇 一个 珠串 ,
星期天早上，他们在巡逻时遇到了一位教堂执事。

[huːz] [kweɪnt][ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['fɪgə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðeə(r)] [blaɪð] [maɪndz][æz; əz][ə; eɪ]
whose quaint and ponderous figure presented itself to their blithe minds as a
谁 古雅 和 沉重的 数字 呈现 本身 到 他们的 快乐的 思想 作为 一个
[fɪt][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][daɪvʒː(jə)n][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['betə(r)] .
fit object for diversion in lieu of better .
合身 目的 为了 导流 在 代替 的 更好的 .

它那古怪而笨重的身影，在他们轻浮的头脑中，成了消遣娱乐的合适对象，而不是更好的东西。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [rʌf] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʌn.sərə'məʊniəs] ['juːsɪdʒ] , [ðə; ði] [wɪtʃ]
Accordingly they accosted him with rough words and unceremonious usage , the which
因此 他们 被骚扰 他 和 粗糙的 字 和 随便 用法 , 这 哪个
[hiː; hi] [ri'zent] ,
he resenting ,
他 怨恨 ,

因此，他们用粗鲁的言语和不礼貌的举止辱骂他，这让他非常愤慨。

[ðeɪ] [keɪm][tuː; tə] ['bɔɪstərəs] [θrets] [ænd; ənd] ['meni] [bləʊz] ,
they came to boisterous threats and many blows ,
他们 来了 到 喧闹的 威胁 和 许多 打击 ,
他们带着喧闹的威胁和许多拳脚前来，

[ðæt] [endɪd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [leɪ] [wɪð] [aʊt'stretʃt] [lɪmz] [stɑːk] [ded] [ə'pɒn]
that ended only when the poor fellow lay with outstretched limbs stark dead upon
那 结束 仅有的什么时候 这 贫穷的 同伴 躺 和 伸展 四肢 斯塔克 死的 之上
[ðə; ði] ['peɪvmənt] .
the pavement .
这 路面 .

直到那个可怜的家伙四肢伸展地躺在人行道上，彻底死去，这一切才结束。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['sedli] [ænd; ənd] [ɔːd] ['brak,hɜːst] [wɜː(r); wə(r)][ɔːlsəʊ]['nəʊtəb(ə)][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn]
Sir Charles Sedley and Lord Brockhurst were also notable as having been
先生 查尔斯 塞德利 和 主 布罗克赫斯特 是 还 值得注意的 作为 拥有 到过
[ɪn'ɡedʒd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; hæz] [biːn] [kɔːld] " ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] [dɪ'boːtʃəri] ,
engaged in another piece of what has been called " frolick and debauchery ,
已订婚的 在 其他 片 的 什么 有 到过 称为 " 嬉戏 和 放荡 ,

查尔斯·塞德利爵士和布罗克赫斯特勋爵也因参与另一项被称为“嬉戏和放荡”的活动而闻名。

" [wen] " [ðeɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] [ɔːlməʊst]['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
" when " they ran up and down all night almost naked through the streets ,
" 什么时候 " 他们 跑 向上 和 向下 全部 夜晚 几乎 裸 通过 这 街道 ,
“他们几乎赤身裸体地在街上奔跑了一整夜，

[æ̃t; ət̃][lɑːst̃] [ˈfɑɪtɪŋ] [ænd; ənd̃] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːt(ə)ñ][baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd̃] [klæpt̃] [ʌp̃][ɔːl̃] [naɪt̃] .
at last fighting and being beaten by the watch , and clapped up all night .
在 最后的 斗争 和 存在 被打败 经过 这 手表 , 和 鼓掌 向上全部 夜晚 .
最终还是被守夜人打败了, 整夜都在鼓掌。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz̃][nɒt̃] [ʌnˈtɪl̃] [ðə; ði][lɑːst̃] [ˈiːəz̃] [ɒv; əṽ][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɑːnərk̃s] [reɪñ] [ðæt̃] [ðeə(r)][wɒz; wəz̃]
" It was not until the last years of the merry monarch's reign that there was
" 它 曾是 不是 直到 这 最后的 年 的 这 欢乐 君主的 在位 那 那里 曾是
[ɪntrəˈdjuːst̃] " [æ̃n; ə̃ñ] [ɪnˈdʒiːniəs̃] [ænd; ənd̃][ˈjuːsf(ə)] [ɪnˈveñ(ə)ñ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd̃] [ɒv; əṽ] [ðɪs̃] [greɪt̃]
introduced " an ingenious and useful invention for the good of this great
介绍 " 一个 巧妙 和 有用 发明 为了 这 好的 的 这 伟大的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
“直到这位快乐君主统治的最后几年, 才引入了一项对这座伟大城市有益的巧妙而有用的发明。”

[ˈkælkjuleɪtɪd̃][tuː; tə̃][sɪˈkjʊə(r)] [wʌnz̃] [gʊd̃z̃] , [ɪstˈeɪts̃] , [ænd; ənd̃][ˈpɜːs(ə)ñ] ; [tuː; tə̃] [prɪˈvent̃] [ˈfaɪərz̃] ,
calculated to secure one's goods , estates , and person ; to prevent fires ,
计算 到 安全的 一个人的 商品 , 庄园 , 和 人 ; 到 防止 火灾 ,
[ˈrɒbəri] [ænd; ənd̃] [ˈhʌʊsbreɪkɪŋ] ,
robberies and housebreakings ,
抢劫 和 入室盗窃 ,
旨在保护个人财产、地产和人身安全; 防止火灾、抢劫和入室盗窃。

[ænd; ənd̃] [ˈsevrəl̃] [ˈæksɪdənts̃][ænd; ənd̃] [ˈkæʒuəltɪz̃] [baɪ] [fɔːls̃] [tuː; tə̃] [wɪtʃ̃] [mæñ][ɪz̃][ˈlaɪəb(ə)] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ]
and several accidents and casualties by falls to which man is liable by walking
和 一些 事故 和 伤亡 经过 瀑布 到 哪个 男人 是 容易 经过 步行
[ɪñ][ðə; ði] [dɑːk̃] " [ðɪs̃] [wɒz; wəz̃][ə; eɪ] [skiːm̃] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːts̃] ,
in the dark " This was a scheme for lighting the streets ,
在 这 黑暗的 " 这 曾是 一个 方案 为了 灯光 这 街道 ,
“还有几起因行人夜间行走而跌倒造成的事故和伤亡。”这是一项街道照明方案。

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [æ̃n; ə̃ñ][ɔɪl̃] - [læmp̃][ɪñ] [frʌnt̃] [ɒv; əṽ] [ˈevri] [tenθ̃] [ˈhʌʊs̃] [ɒñ] [iːtʃ̃] [saɪd̃][ɒv; əṽ][ðə; ði] [wei] ,
by placing an oil - lamp in front of every tenth house on each side of the way ,
经过 放置 一个 油 - 灯 在 正面 的 每一个 第十 房子 在 每个 边 的 这 方式 ,
在道路两旁每隔十户人家放置一盏油灯,

[frɒm; frəm̃] [ˈmɪklməs̃] [tuː; tə̃] [ˈleɪdi] - [deɪ] , [ˈevri] [naɪt̃] [frɒm; frəm̃][sɪks̃][ɒv; əṽ][ðə; ði] [klɒk̃] [tɪl̃] [twelṽ]
from Michaelmas to Lady - day , every night from six of the clock till twelve
从 米迦勒节 到 女士 - 天 , 每一个 夜晚 从 六 的 这 钟 直到 十二
,
:
,
从米迦勒节到圣母领报节, 每晚六点到十二点,

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd̃] [naɪt̃] [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [fɒl̃] [muːñ] ,
beginning the third night after every full moon ,
开始 这 第三 夜晚 后 每一个 满的 月亮 ,
从每个满月后的第三个晚上开始,

[ænd; ənd̃] [ˈendɪŋ] [ɒñ][ðə; ði][sɪksθ̃] [naɪt̃] [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [njuː] [muːñ] ; [wʌñ] [ˈhʌndrəd̃] [ænd; ənd̃] [ˈtwentɪ]
and ending on the sixth night after every new moon ; one hundred and twenty
和 结束 在 这 第六 夜晚 后 每一个 新的 月亮 ; 一 百 和 二十
[naɪts̃] [ɪñ][ɔːl̃] .
nights in all .
夜晚 在 全部 .
并且在每个新月后的第六个晚上结束; 总共一百二十个晚上。

[ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əṽ] [ðɪs̃] [plæñ][wɒz; wəz̃][wʌñ] [ˈedwəd̃] [ˈhemɪŋ] , [ɒv; əṽ] [ˈlʌndəñ] , [ˈdʒentlməñ] .
The originator of this plan was one Edward Hemming , of London , gentleman .
这 鼻祖 的 这 计划 曾是 一 爱德华 海明 , 的 伦敦 , 绅士 .
这项计划的发起人是伦敦的绅士爱德华·海明。

[hɪz; ɪz][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][wɒz; wəz][æɪ; ət][fɜːst] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [baɪ] " [ˈnærəʊ] - [sʻəʊld]
His project was at first ridiculed and opposed by " narrow - souled
他的 项目 曾是 在 第一的 嘲笑 和 反对 经过 " 狭窄的 - 有灵魂的
[ænd; ənd][self] - [ˈɪntrəstɪd] [ˈpi:p(ə)l] ,
and self - interested people ,
和 自己 - 感兴趣的 人们 ,
他的计划起初遭到“心胸狭隘、自私自利的人”的嘲笑和反对。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ˈdu(:)əz][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [diːdz] ;
" **who were no doubt children of darkness and doers of evil deeds ;**
" WHO 是 不 怀疑 孩子们 的 黑暗 和 实干家 的 邪恶的 契约 ;
“他们无疑是黑暗之子，是作恶者；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [heɪld] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ɔːl] [ˈɒnɪst] [men] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] , [ˈɡɪftɪd]
but was eventually hailed with delight by all honest men , one of whom , gifted
但 曾是 最终 赞誉 和 喜 经过 全部 诚实的 男人 , 一 的 谁 , 天才
[wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
with considerable imagination ,
和 大量 想像力 ,
但最终却受到了所有正直人士的热列欢迎，其中一位极富想象力的人

[dɪˈkleəd] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔɪl] - [læmps] " [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [ˈsəʊlə(r)] [laɪt] [ðæt] [tɜːnd]
declared these poor oil - lamps " seemed but one great solar light that turned
声明 这些 贫穷的 油 - 灯 " 似乎 但 一 伟大的 太阳的 光 那 转向
[nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈfeɪdz] [tuː; tə] [ˈnuːndeɪ] .
nocturnal shades to noonday .
夜 色调 到 午 .
宣称这些简陋的油灯“看起来就像一盏巨大的太阳灯，将夜幕降临的阴影变成了正午的阳光”。

" [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [ˈprɒpə(r)][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ˈiːstwəd] [ɒv; əv][ˈtemp(ə)l][bɑː(r)] ;
" **In this reign the city proper was confined eastward of Temple Bar ;**
" 在 这 在位 这 城市 恰当的 曾是 受限 向东 的 寺庙 酒吧 ;
“在这一时期，伦敦城本身仅限于圣殿酒吧以东的区域；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈsʌməset] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈwaɪthɔːl] , [ðə; ðɪ] [ˈstetli]
to the west lay the palaces of Somerset House and Whitehall , the stately
到 这 西方 躺 这 宫殿 的 萨默塞特郡 房子 和 白厅 , 这 庄严
[pˈɑːks] ,
parks ,
公园 ,
西边是萨默塞特府和白厅宫，以及庄严的公园。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nəʊˈbɪlətɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][waɪd] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd]
and great houses of the nobility surrounded by wide gardens and wooded
和 伟大的 房屋 的 这 贵族 包围 经过 宽的 花园 和 树木繁茂的
[graʊndz] .
grounds .
理由 .
还有贵族们的宏伟宅邸，周围环绕着宽阔的花园和树林。

[məˈsjɜː] - , [huː] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
Monsieur Sorbieri , who in this reign made a journey into England ,
先生 - , WHO 在 这 在位 制成 一个 旅行 进入 英格兰 ,
索比埃先生，在这一时期曾前往英格兰，

[æɪn; əɪn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [waɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈpʌblɪʃt] " [tuː; tə][daɪˈvɜːt][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv]
an account of which he subsequently published " to divert a person of
一个 帐户 的 哪个 他 随后 已发布 " 到 转移 一个 人 的
[ˈkwɒlətɪ] [huː] [lʌvd] [hɪm] [ɪkˈstriːmli] ,
quality who loved him extremely ,
质量 WHO 喜爱 他 极其 ,
他后来将此事发表出来，“是为了消遣一位非常爱他的上流人士”。

" [rɪˈzaɪdɪd] [kləʊz] [baɪ] [ˈkʌvənt] [ˈɡɑːd(ə)n][ˈdʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] .
" **resided close by Covent Garden during his stay** .
" 居住地 关闭 经过 科文特 花园 期间 他的 停留 ；

他逗留期间住在科文特花园附近。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːzuəl] , [hiː; hi] [raɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][gəʊ][tuː; tə]
It was usual , he writes , for people in the district to say , " I go to
它 曾是 通常 , 他 写 , 为了 人们 在 这 区 到 说 , " 我 去 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他写道，该地区的人们通常会说：“我去伦敦，

" [fɔː(r); fə(r)] " [ɪnˈdiːd] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][nɪə(r)] [ˈwestmɪnstə(r)] .
" **for " indeed 'tis a journey for those who live near Westminster** .
" 为了 " 的确 - 的 一个 旅行 为了 那些 WHO 居住 靠近 威斯敏斯特 ；

“对于住在威斯敏斯特附近的人来说，这确实是一次旅程。

- [tɪz] [truː] , " [hiː; hi] [ædz] ,
'Tis true , " he adds ,
- 的 真的 , " 他 添加 ,

“没错，”他补充道。

" [ðeɪ] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [ˈðɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][baɪ][ˈwɔːtə(r)] ,
" **they may sometimes get thither in a quarter of an hour by water** ,
" 他们 可能 有时 得到 那里 在 一个 四分之一 的 一个 小时 经过 水 ,

“他们有时可能只需15分钟就能乘船到达那里，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [duː; də][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊəz] [baɪ][lænd] ,
which they cannot do in less than two hours by land ,
哪个 他们 不能 做 在 较少的 比 二 小时 经过 土地 ,

他们陆路行程至少需要两个小时才能完成。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [nəʊ] [les] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [end]
for I am persuaded no less time will be necessary to go from one end
为了 我 是 被说服 不 较少的 时间 将要 是 必要的 到 去 从 一 结尾

[ɒv; əv][ɪts] [ˈsʌbɜːb] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
of its suburb to the other .
的 它是 市郊 到 这 其他 ；

因为我确信，从郊区的一端走到另一端所需的时间不会少于此。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ˈlɒdʒɪŋz]
" **For a crown a week this ingenious and travelled gentleman had lodgings**
" 为了 一个 王冠 一个 星期 这 巧妙 和 旅行 绅士 有 住宿

[ɪn] [ˈkʌvənt] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
in Covent Garden ,
在 科文特 花园 ,

“这位才华横溢、阅历丰富的绅士每周只需花费一克朗，就能在科文特花园租到住处。”

[nɒt][faː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ˈsɔːlzbəri] [ˈhaʊs] ,
not far removed from Salisbury House ,
不是 远的 已移除 从 索尔兹伯里 房子 ,

离索尔兹伯里府不远，

[ə; eɪ][vəˈsɪnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈvaʊ] [wɒz; wəz] " [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌbɜːrb] .
a vicinity which he avows was " certainly the finest place in the suburbs .
一个 附近 哪个 他 公开声明 曾是 " 当然 这 最好的 地方 在 这 郊区 ；

他宣称，这片区域“绝对是郊区最好的地方”。

" ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] [ɪt'self] [hæz; həz] [bi:n] [dr'skraɪbd] [baɪ][dʒən] [straɪp] , ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]
" Covent Garden itself has been described by John Strype , native of the city of
" 科文特 花园 本身 有 到过 描述 经过 约翰 条纹 , 本国的 的 这 城市 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“科文特花园本身曾被伦敦本地人约翰·斯特赖普描述过：

[æz; əz] " [ə; eɪ] ['kɪʊəriəs] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['eəri] [skweə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['reɪlz] ,
as " a curious large and airy square enclosed by rails ,
作为 " 一个 好奇的 大的 和 轻盈的 正方形 内 经过 铁轨 ,
“一个奇特的大型通风广场，四周被铁轨环绕，”

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [rʌnz] [ə; eɪ][feə(r)] [stri:t] .
between which railes and houses runs a fair street .
之间 哪个 铁轨 和 房屋 跑步 一个 公平的 街道 .
在铁轨和房屋之间，有一条宽阔的街道。

" [ðə; ðɪ] [skweə(r)] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] , ['gɑ:d(ə)n] ,
" The square , or , as it was commonly called , garden ,
" 这 正方形 , 或者 , 作为 它 曾是 通常 称为 , 花园 ,
“广场，或者，正如人们通常称呼的那样，花园，

[wɒz; wəz] [wel] ['grævlɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk]
was well gravelled for greater accommodation of those who wished to take
曾是 出色地 砾石 为了 更大的 住宿 的 那些 WHO 希望 到 拿
[ðə; ðɪ][eə(r)] ;
the air ;
这 空气 ;

路面铺设了厚厚的碎石，以便更好地方便那些想呼吸新鲜空气的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['sɜ:fɪs] [maɪt] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [draɪ] ['ɑ:ftə(r)] [reɪn] ,
and that its surface might more quickly dry after rain ,
和 那 它是 表面 可能 更多的 迅速地 干燥 后 雨 ,
而且其表面在雨后可能会更快干燥。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [æn; ən] ['i:zi] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sentə(r)] ,
it was raised by an easy ascent to the centre ,
它 曾是 提高 经过 一个 简单的 上升 到 这 中心 ,
它通过一条通往中心的简易登山路线被抬升起来。

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['sʌndaɪəl] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑ:b(ə)] ['pɪlə(r)] ,
where stood a sundial fixed on a black marble pillar ,
在哪里 站立 一个 晷 固定的 在 一个 黑色的 大理石 支柱 ,
那里曾矗立着一座固定在黑色大理石柱上的日晷，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stəʊn] [steps] , " [weər'ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] - [maɪt] [rest] .
at the base of which were stone steps , " whereon the weary ' might rest .
在 这 根据 的 哪个 是 石头 步骤 , " 其中 这 厌倦 - 可能 休息 .
底部是石阶，“疲惫的人可以在那里休息”。

" [ðə; ðɪ] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [flæŋk] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['pɔ:tɪkəʊ] [ɒv; əv] [es 'ti:] .
" The west side of the square was flanked by the handsome portico of St .
" 这 西方 边 的 这 正方形 曾是 侧翼 经过 这 英俊的 门廊 的 英石 .
[pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] ,
Paul's Church ,
保罗的 教会 ,

广场西侧是圣保罗教堂漂亮的门廊，

[ɪ'rektɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈbedfəd] , [frəm; frəm] [dɪ'zainz] [baɪ][ˈmɪstə(r)] .
erected at the expense of Francis , Earl of Bedford , from designs by Mr .
竖立 在 这 费用 的 弗朗西斯 , 伯爵 的 贝德福德 , 从 设计 经过 先生 :
[ˈɪnɪɡoʊ][dʒəʊnz] ;
Inigo Jones ;
伊尼戈 琼斯 ;

由贝德福德伯爵弗朗西斯出资建造，由伊尼戈·琼斯先生设计；

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [əʊpənd] [tuː; tə] [ˈbedfəd] [ˈgaːdnz] , " [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgrɒtəʊ][ɒv; əv]
the south side opened to Bedford Gardens , " where there is a small grotto of
这 南 边 打开 到 贝德福德 花园 , " 在哪里 那里 是 一个 小的 石窟 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

南侧通向贝德福德花园，“那里有一个树木环绕的小洞穴，

[məʊst] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsiːz(ə)n] .
most pleasant in the summer season .
最多 令人愉快的 在 这 夏天 季节 :

夏季最为宜人。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ˈtjuːzdeɪz] , [ˈθɜːrздеz] , [ænd; ənd] [ˈsætədez] , [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] [wɒz; wəz][held] , [wel] [stɒkt]
Here , on Tuesdays , Thursdays , and Saturdays , a market was held , well stocked
这里 , 在 星期二 , 星期四 , 和 星期六 , 一个 市场 曾是 握住 , 出色地 库存充足
[wɪð] [ruːts] ,
with roots ,
和 根 ,

这里每周二、周四和周六都会举办集市，摆满了各种根茎类蔬菜。

[fruːts] , [hɜːbs] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .
fruits , herbs , and flowers .
水果 , 草药 , 和 花朵 :

水果、香草和鲜花。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [saɪdz] [stʊd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv]
On the north and east sides stood large and stately houses of persons of
在 这 北 和 东方 侧面 站立 大的 和 庄严 房屋 的 人 的
[ˈkwɒlətɪ] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] ,
quality and consideration ,
质量 和 考虑 ,

北面和东面是地位显赫、德高望重之人的宏伟宅邸。

[ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [strɒŋ] [ˈpɪlə(r)] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [brɔːd] [wɔːks] ,
the fronts of which , being supported by strong pillars , afforded broad walks ,
这 前线 的 哪个 , 存在 有 经过 强的 柱子 , 提供 广阔 散步 ,
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][piˈætsə] ,
known as the Piazza ,
已知 作为 这 广场 ,

其正面由坚固的柱子支撑，形成宽阔的步行道，即广场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kənˈviːniənt] [ɪn] [wet][ænd; ənd] [ˈsʌltri] [ˈweðə(r)] .
and found convenient in wet and sultry weather .
和 成立 方便的 在 湿的 和 闷热 天气 :

在潮湿闷热的天气里使用非常方便。

[hɪə(r)] [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ˈbraʊnkə(r)] ,
Here amongst other houses was that of my Lord Brouncker ,
这里 在 其他 房屋 曾是 那 的 我的 主 布朗克 ,
这里还有其他房屋，其中就包括布朗克勋爵的住所。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pepɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][məʊst]['həʊb(ə)] [frɛntʃ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] ['dɪskɔ:s]
where **Mr** **.** **Pepys** **enjoyed** **a** **most** **noble** **French** **dinner** **and** **much** **good** **discourse**
在哪里 先生 . 佩皮斯 享受 一个 最多 高贵 法语 晚餐 和 很多 好的 话语
,
!
,

佩皮斯先生在那里享用了一顿非常高雅的法式晚餐，并进行了许多有益的交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第17/20页

[ɪn] [rɪ'tʌ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [hi:; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['bæləd] ,
in return for which he gave much satisfaction by the singing of a new ballad ,
在 返回 为了 哪个 他 给予 很多 满意 经过 这 歌唱 的 一个 新的 民谣 ,
作为回报, 他演唱了一首新歌谣, 令众人十分满意。

[tu:; tə] [wɪt] , [lɔ:d] ['dɔ:rsəts] ['feɪməs] [sɒŋ] , " [tu:; tə][ɔ:l][ji:; jɪ] ['leɪdɪz] [naʊ] [ɒn][lənd] .
to wit , Lord Dorset's famous song , " To all ye ladies now on land .
到 有 , 主 多塞特郡的 著名的 歌曲 , " 到 全部 是的 女士们 现在 在 土地 :
即多塞特勋爵的著名歌曲《致所有在陆地上的女士们》。

" [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] , [ɪts] [feɪs] [tʌ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][strænd] ,
" Not far distant , its face turned to the Strand ,
" 不是 远的 遥远 , 它是 脸 转向 到 这 斯特兰德 ,
“不远处, 它的脸朝向斯特兰德街,

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtli] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɑ:k] ['bɪldɪŋ] ,
was the stately residence of the Duke of Bedford , a large dark building ,
曾是 这 庄严 住宅 的 这 公爵 的 贝德福德 , 一个 大的 黑暗的 建筑 ,
那是贝德福德公爵的庄严府邸, 一座大型的深色建筑。

['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:tjɑ:d] , [ænd; ənd]
fronted by a great courtyard , and
正面 经过 一个 伟大的 庭院 , 和
前面是一个宽敞的庭院,

[bækt] [baɪ] ['speɪʃəs] ['ga:dnz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [red] - [brɪk] [wɔ:lz] .
backed by spacious gardens enclosed by red - brick walls .
支持的 经过 宽敞 花园 内 经过 红色的 - 砖 墙壁 :
背靠宽敞的花园, 四周环绕着红砖墙。

['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði][strænd] [stʊd] ['æərəndəl] [haʊs] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['henri] ['fredrɪk] ['haʊəd]
Likewise in the Strand stood Arundel House , the residence of Henry Frederick Howard
同样地 在 这 斯特兰德 站立 阿伦德尔 房子 , 这 住宅 的 亨利 弗雷德里克 霍华德
,
/
,
同样在斯特兰德街上矗立着阿伦德尔府, 那是亨利·弗雷德里克·霍华德的住所。

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['æərəndəl][ænd; ənd] ['sʌri] , [ænd; ənd] [ɜ:l] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; ['hætfi:ld] [haʊs] ,
Earl of Arundel and Surrey , and Earl Marshal of England ; Hatfield House ,
伯爵 的 阿伦德尔 和 萨里 , 和 伯爵 元帅 的 英格兰 ; 哈特菲尔德 房子 ,
[bɪlt] [baɪ] ['tɒməs] ['hætfi:ld] ,
built by Thomas Hatfield ,
建造 经过 托马斯 哈特菲尔德 ,
阿伦德尔和萨里伯爵, 英格兰伯爵元帅; 哈特菲尔德庄园, 由托马斯·哈特菲尔德建造,

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] ['lɔ:fəli]
Bishop of Durham , as a town residence for himself and his heirs lawfully
主教 的 达勒姆 , 作为 一个 镇 住宅 为了 他自己 和 他的 继承人 合法地
[br'gɒtn] ; [jɔ:k] [haʊs] ,
begotten ; York House ,
所生的 ; 约克 房子 ,
达勒姆主教, 作为他本人及其合法继承人的城镇住所; 约克府,

[ˈrɪtʃli] [edˈɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈvɪljərz] [ænd; ənd] [ˈmænəz] - - [wʌn] [ˈɡluːmi] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]
richly adorned with the arms of Villiers and Manners - - one gloomy chamber of
丰富 装饰 和 这 武器 的 维利尔斯 和 礼仪 - - 一 阴沉 房间 的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æz; əz] [ðæt] [weərˈɪn] [ɪts] [leɪt] [ˈhəʊb(ə)l][ˈəʊnə(r)] ,
which was shown as that wherein its late noble owner ,
哪个 曾是 所示 作为 那 其中 它是 晚的 高贵 所有者 ,
宫殿装饰华丽，饰有维利耶和曼纳斯家族的纹章——其中一间阴暗的房间被展示为已故贵族主人的住所，

[dʒɔːdʒ] , [fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [wɒz; wəz] [stæbd] [baɪ] [ˈfeltən] ; [ˈwʊstə(r)] [haʊs] ,
George , first Duke of Buckingham , was stabbed by Felton ; Worcester House ,
乔治 , 第一的 公爵 的 白金汉 , 曾是 刺伤 经过 费尔顿 ; 伍斯特 房子 ,
第一代白金汉公爵乔治被费尔顿刺杀；伍斯特府，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ˈklærəndən] ; [ænd; ənd] [ˈesiks] [haʊs] , [ˈsɪtʃuətið][nɪə(r)]
at one time occupied by Lord Chancellor Clarendon ; and Essex House , situated near
在 一 时间 占领 经过 主 校长 克拉伦登 ; 和 埃塞克斯 房子 , 位于 靠近
[es ˈtiː] . [ˈklemənt] [deɪnz] ,
St . Clement Danes ,
英石 . 克莱门特 丹麦人 ,
曾由大法官克拉伦登居住；以及位于圣克莱门特丹尼斯教堂附近的埃塞克斯府。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [ˈkæpəl] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈesiks] , " [ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] , [waɪz] , [dʒuːˈdɪʃəs] ,
the town residence of Arthur Capel , Earl of Essex , " a sober , wise , judicious ,
这 镇 住宅 的 亚瑟 卡佩尔 , 伯爵 的 埃塞克斯 , " 一个 清醒 , 明智的 , 明智的 ,
埃塞克斯伯爵亚瑟·卡佩尔的城镇住所，“一座冷静、睿智、明智的.....”

[ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [nɒt] [ɪˈlɪtərət] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][məʊst] [ˈhəʊblmən] [ɒv; əv] [ðɪs]
and pondering person , not illiterate beyond the rate of most noblemen of this
和 沉思 人 , 不是 文盲 超过 这 速度 的 最多 贵族 的 这
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
而且他心思缜密，识字程度不亚于这个时代的大多数贵族。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈhəʊb(ə)l] [ˈmænʃənz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈwestwəd] ,
" There were also many other noble mansions lying westward ,
" 那里 是 还 许多 其他 高贵 豪宅 说谎 向西 ,
“西边还有许多其他贵族宅邸，

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [ˈɔːrmənd] [ænd; ənd] [ˈnɔːfək] [ɪn][es ˈtiː] .
amongst them being those of the Dukes of Ormond and Norfolk in St .
在 他们 存在 那些 的 这 公爵 的 奥蒙德 和 诺福克 在 英石 .
[dʒeɪmzɪz][skweə(r)] ,
James's Square ,
詹姆斯的 正方形 ,
其中包括位于圣詹姆斯广场的奥蒙德公爵和诺福克公爵的宅邸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] [haʊs] ,
which was built at this time ; Berkeley House ,
哪个 曾是 建造 在 这 时间 ; 伯克利 房子 ,
当时建造的还有：伯克利楼

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli][skweə(r)] ,
which stood on the site now occupied by Berkeley Square ,
哪个 站立 在 这 地点 现在 占领 经过 伯克利 正方形 ,
它曾矗立在如今伯克利广场所在的位置。

[ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv]['si:də(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] [swi:ts]
a magnificent structure containing a staircase of cedar wood , and great suites
一个 壮丽 结构 包含 一个 楼梯 的 雪松 木头 , 和 伟大的 套房
[ɒv; əv] ['loʃti] [rʊmz; ru:mz] ;
of lofty rooms ;
的 高远 房间 ;

一座宏伟的建筑，内有雪松木楼梯和宽敞高大的套房；

['lestə(r)] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['lestə(r)] ['fi:ldz] , ['sʌbsɪkwəntli] [nəʊn] [æz; əz] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,
Leicester House , situated in Leicester Fields , subsequently known as Leicester Square ,
莱斯特 房子 , 位于 在 莱斯特 田野 , 随后 已知 作为 莱斯特 正方形 ,
[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kɒmən] ;
behind which stretched a goodly common ;
在后面 哪个 拉伸 一个 很好 常见的 ;

莱斯特楼位于莱斯特广场（后改名为莱斯特广场），其后是一片广阔的公共绿地；

['gɔ:riŋ] [haʊs] , " [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɪlə] ['fɜ:nɪft] [wɪð] ['sɪlvə(r)][dʒ'ɑ:z] , [vɑ:zɪs] , ['kæbɪnəts] , [ænd; ənd]
Goring House , " a very pretty villa furnished with silver jars , vases , cabinets , and
戈林 房子 , " 一个 非常 漂亮的 别墅 提供 和 银 罐子 , 花瓶 , 橱柜 , 和
['ʌðə(r)] [rɪtʃ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
other rich furniture ,
其他 富有的 家具 ,

戈林别墅，“一座非常漂亮的别墅，里面摆放着银罐、花瓶、橱柜和其他华丽的家具，

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ænd; ənd] [prə'fju:ʒn] , " [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɜ:lɪŋtən] [stri:t]
even to wantonnesse and profusion , " on the site of which Burlington Street
甚至 到 放荡 和 丰富 , " 在 这 地点 的 哪个 伯灵顿 街道
[naʊ] [stændz] ;
now stands ;
现在 站立 ;

甚至到了放荡不羁和铺张浪费的地步，而伯灵顿街就建在如今的所在地；

['klærəndən] [haʊs] , [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['rezɪdəns] , [kəm'beɪnɪŋ] " [steɪt] , [ju:z] , [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd]
Clarendon House , a princely residence , combining " state , use , solidity , and
克拉伦登 房子 , 一个 王子 住宅 , 结合 " 状态 , 使用 , 固体 , 和
['bjʊ:ti] , " [sə'raʊndɪd] [baɪ][feə(r)] ['ga:dnz] ,
beauty , " surrounded by fair gardens ,
美丽 , " 包围 经过 公平的 花园 ,

克拉伦登府是一座王室府邸，集“地位、实用、坚固和美观”于一体，四周环绕着美丽的花园。

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][bɒnd] [stri:t] ; [saʊθ'hæmptən; saʊθ'æmptən] [haʊs] , ['stændɪŋ] ,
that presently gave place to Bond Street ; Southampton House , standing ,
那 目前 给予 地方 到 纽带 街道 ; 南安普顿 房子 , 常设 ,
[æz; əz] ['i:vlɪn] [sez] ,
as Evelyn says ,
作为 伊芙琳 说道 ,

如今这里已成为邦德街；南安普顿大厦，正如伊夫林所说，依然屹立着

[ɪn] " [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][pi'ætsə] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , " [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['blu:mzb(ə)ri] [skweə(r)] ,
in " a noble piazza - - a little town , " now known as Bloomsbury Square ,
在 " 一个 高贵 广场 - - 一个 小的 镇 , " 现在 已知 作为 布卢姆斯伯里 正方形 ,
在“一个高贵的广场——一个小镇”里，现在被称为布卢姆斯伯里广场

[hu:z] ['plez(ə)nt] [graʊndz] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd]
whose pleasant grounds commanded a full view of the rising hills of Hampstead
谁 令人愉快的 理由 命令 一个 满的 看法 的 这 上升 丘陵 的 汉普斯特德
[ænd; ənd] ['haɪɡɪt] ;
and Highgate ;
和 海格特 ;

从其宜人的庭院可以饱览汉普斯特德和海格特连绵起伏的山丘；

[kən'traiv] [ə; eɪ][kə'hæɪl][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [brɔːd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [fi:t] [lɒŋ]
contriving a canal one hundred feet broad and two hundred and eighty feet long
精心策划 一个 运河 一 百 脚 广阔 和 二 百 和 八十 脚 长的
,
!
,

设计修建一条宽一百英尺、长二百八十英尺的运河，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ænd; ənd] [dʌk] ['aɪlənd] , [[ðə; ði] [gʊdnɛtʃɜːd] [tʃɑːlz] [meɪd] [mə'sjɜː] [es 'tiː] .
with a decoy and duck island , [The goodnatured Charles made Monsieur St .
和 一个 诱饵 和 鸭子 岛 , [这 善良的 查尔斯 制成 先生 英石 .
- [ɣʌvənə(r)] [ɒv; əv] [dʌk] ['aɪlənd] ,
Evremond governor of Duck Island ,
- 州长 的 鸭子 岛 ,

带着诱饵和鸭岛，[性情温和的查尔斯任命圣埃弗雷蒙先生为鸭岛总督，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'ziʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['sæləri] [mʌtʃ] [ə'priːʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði]['eksaɪl] .
to which position he attached a salary much appreciated by the exile .
到 哪个 位置 他 随附的 一个 薪水 很多 感谢 经过 这 流亡 .

他为此职位设定了丰厚的薪水，这让流亡者们非常感激。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [freɪ] [ɪm'prʊvmənt] .]
The island was removed in 1790 to make room for fresh improvements .]
这 岛 曾是 已移除 在 - 到 制作 房间 为了 新鲜的 改进 .]
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːθweɪ] ['bɔːdəd] [baɪ][æn; ən] ['eɪviəri] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
and making a pleasant pathway bordered by an aviary on either side ,
和 制作 一个 令人愉快的 路径 带边框 经过 一个 鸟舍 在 任何一个 边 ,
该岛屿于 1790 年被移除，以便腾出空间进行新的改进，并修建了一条两侧设有鸟舍的宜人小径。

['juːzuəli; 'juːzəli] [kɔːld] [bɜːd][keɪdʒ] [wɔːk] .
usually called Bird Cage Walk .
通常 称为 鸟 笼 走 .

通常被称为鸟笼步道。

[æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ;
An enclosure for deer was formed in the centre of the park ;
一个 外壳 为了 鹿 曾是 形成 在这 中心 的 这 公园 ;
公园中央建有鹿圈；

[nɒt] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɪzɪk] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] ['brɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [siːn]
not far removed was the famous Physic Garden , where oranges were first seen
不是 远的 已移除 曾是 这 著名的 物理学 花园 , 在哪里 橙子 是 第一的 已见
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
in England ;
在 英格兰 ;

不远处就是著名的药用植物园，英国人第一次在那里发现了橙子；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end] , [weə(r)] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'rektɪd] , [stʊd]
and at the western end , where Buckingham Palace has been erected , stood
和 在这 西 结尾 , 在哪里 白金汉 宫殿 有 到过 竖立 , 站立
['ɑːlɪŋtən] [haʊs] ,
Arlington House ,
阿灵顿 房子 ,

而在西端，也就是现在白金汉宫所在的地方，曾经矗立着阿灵顿府。

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][mæʊst] [niːt] [bɒks] , [ænd; ənd] ['swiːtli] ['siːtɪd] [ə'mʌŋst] ['gɑːdnz] ,
described as " a most neat box , and sweetly seated amongst gardens ,
描述 作为 " 一个 最多 整洁的 盒子 , 和 甜蜜地 坐着 在 花园 ,
被形容为“一个非常精致的盒子，静静地坐落在花园之中”，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪɪŋ] ['fi:ldz] .
enjoying the prospect of the park and the adjoining fields .

享受 这 前景 的 这 公园 和 这 相邻的 字段 .

欣赏公园和邻近田野的景色。

" [ðə; ði] [greɪt] [ə'træk(ə)n] [ɒv; əv][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:l; mæɪ] ,
" **The great attraction of St . James's Park was the Mall** ,

" 这 伟大的 景点 的 英石 . 詹姆斯的 公园 曾是 这 购物中心 ,

圣詹姆斯公园最大的吸引力在于林荫大道，

[wɪtʃ] [mə'sjɜ:] - [telz] [ju: 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:k] " [eɪt] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɪn]
which Monsieur Sorbiero tells us was a walk " eight hundred and fifty paces in

哪个 先生 - 讲述 我们 曾是 一个 走 " 八 百 和 五十 步幅 在

[lenkθ; lenθ] ,

length ,

长度 ,

索比埃先生告诉我们，这是一段“长达八百五十步的步行”。

[bɪ'set] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [tri:z] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɒd] ,
beset with rows of large trees , and near a small wood ,

围困 和 行 的 大的 树木 , 和 靠近 一个 小的 木头 ,

四周环绕着成排的大树，附近还有一片小树林，

[frɒm; frəm] [wens] [ju:; jə] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [faɪn] [mi:d] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'neɪl] , ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
from whence you may see a fine mead , a long canal , Westminster Abbey ,

从 何处 你 可能 看 一个 美好的 蜂蜜酒 , 一个 长的 运河 , 威斯敏斯特 修道院 ,

从那里可以看到美丽的草地、长长的运河和威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [æn; ən]['ædmərəb(ə)] ['prɒspekt] .
and the suburbs , which afford an admirable prospect .

和 这 郊区 , 哪个 买得起 一个 令人钦佩的 前景 .

郊区的景色也十分宜人。

" [ðɪs] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] ['skɜ:trɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɒdɪd] ['bɔ:də(r)] ,
" **This path was skirted by a wooded border** ,

" 这 小路 曾是 裙摆 经过 一个 树木繁茂的 边界 ,

这条小路两侧是树林。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][wɒz; wəz][set] [wɪð] ['aɪən] [hu:ps] ,
and at the extreme end was set with iron hoops ,

和 在 这 极端 结尾 曾是 放 和 铁 篮球 ,

最末端还设置了铁箍。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bɔ:l] [kɔ:ld] [ðə; ði][mɔ:l; mæɪ] .
" **for the purpose of playing a game with a ball called the mall** .

" 为了 这 目的 的 玩耍 一个 游戏 和 一个 球 称为 这 购物中心 .

“为了玩一种叫做‘商场’的球类游戏。

" [" ['aʊə(r)][pɔ:l][mɔ:l; mæɪ][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['paɪ] [meɪl] , [ə; eɪ] [geɪm] ['sʌmwɒt]
" [" **Our Pall Mall is , I believe , derived from paille maille , a game somewhat**

" [" 我们的 帕尔 购物中心 是 , 我 相信 , 衍生的 从 纸 锁子甲 , 一个 游戏 有些

[ə'næləgəs] [tu:; tə] ['krɪkɪt] ,

analogous to cricket ,

类似的 到 蟋蟀 ,

“我相信，我们的帕尔马尔球（Pall Mall）名称来源于 paille maille，这是一种与板球有些类似的运动。”

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:(r)trɪd][frɒm; frəm] [fra:ns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑ:lz] .
and imported from France in the reign of the second Charles .

和 进口 从 法国 在 这 在位 的 这 第二 查尔斯 .

是在查理二世统治时期从法国进口的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [pleɪd] [ɪn][esˈtiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] ,
It was formerly played in St . James's Park ,
它 曾是 以前 玩 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ,
这项赛事以前在圣詹姆斯公园球场举行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæmə(r)] [ɔː(r)] [ˈmæɪlt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]
and in the exercise of the sport a small hammer or mallet was used to
和 在 这 锻炼 的 这 运动 一个 小的 锤 或者 槌 曾是 用过的 到
[straɪk] [ðə; ði] [bɔːl] .
strike the ball .
罢工 这 球 .
在进行这项运动时，人们会使用小锤子或木槌来击球。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɜːθ] [ˈnəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [krest] [ɪz][ə; eɪ] [meɪld] [ɑːm][ænd; ənd][hænd] ,
I think it worth noting that the Malhe crest is a mailed arm and hand ,
我 思考 它 值得 注意到 那 这 - 波峰 是 一个 邮寄 手臂 和 手 ,
我认为值得注意的是，马尔赫的族徽是一只戴着锁子甲的手臂和一只手。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɡraːspɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪlt] . " - - [nəʊts] [ænd; ənd] [kwɪəɪz] , 1st [ˈsɪəriːz] , [vɒl] .
the latter grasping a mallet . " - - NOTES AND QUERIES , 1st series , vol .
这 后者 抓握 一个 槌 . " - - 笔记 和 查询 , 1st 系列 , 卷 .
后者手里拿着一个木槌。“——《注释与疑问》，第一辑，第1卷

[θriː] .
iii .
三、 .
三、

[piː] . - .]
p . 351 .]
p . - .]
第351页。

[ɪn][esˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [ˈsæmjʊəl] [ˈpepɪs] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] "
In St . James's Park Samuel Pepys first saw the Duke of York playing at " pelemele
在 英石 . 詹姆斯的 公园 塞缪尔 佩皮斯 第一的 锯 这 公爵 的 约克 玩耍 在 "
" ;
" .
" ;

在圣詹姆斯公园，塞缪尔·佩皮斯第一次看到约克公爵玩“佩莱梅莱”游戏；
[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] - [ˈwɪtnɪs] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ˈpiːp(ə)] [skeɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][aɪs] [ðeə(r)] ,
and likewise in 1662 witnessed with astonishment people skate upon the ice there ,
和 同样地 在 - 目击者 和 惊讶 人们 滑冰 之上 这 冰 那里 ,
同样，在1662年，人们惊奇地目睹了人们在那里的冰面上滑冰。

[skeɪts] [ˈhævɪŋ] [biːn] [dʒʌst] [ɪntrəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ˈhɒlənd] ;
skates having been just introduced from Holland ;
冰鞋 拥有 到过 只是 介绍 从 荷兰 ;
冰鞋刚刚从荷兰引进；

[ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ˈkæəsəlˌheɪvən] [ænd; ənd] [ˈæərən]
on another occasion he enjoyed the spectacle of Lords Castlehaven and Arran
在 其他 场合 他 享受 这 奇观 的 领主 卡斯尔黑文 和 阿兰
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [bʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
running down and killing a stout buck for a wager before the king .
跑步 向下 和 杀 一个 肥硕 巴克 为了 一个 赌注 前 这 国王 .
还有一次，他饶有兴致地观看了卡斯尔黑文勋爵和阿兰勋爵为了在国王面前打赌而追杀一头壮硕的雄鹿。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈsʌltɹɪ] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] , [ˈmiːtɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [hɪə(r)] ,
And one sultry July day , meeting an acquaintance here ,
和 一 闷热 七月 天 , 会议 一个 熟人 这里 ,
在一个闷热的七月天，我在这里遇到了一个熟人，

[ðə; ði] ['meri] [səʊl] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] , [weə(r)] ,
the merry soul took him to the farther end , where ,
这 欢乐 灵魂 采取 他 到 这 更远 结尾 , 在哪里 ,
那快乐的灵魂把他带到了更远的地方, 在那里,

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi] [sʌŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['blaiðsəm] [sɔ:ŋz] .
seating himself under a tree in a corner , he sung him some blithesome songs .
座位 他自己 在下面 一个 树 在 一个 角落 , 他 唱 他 一些 快乐的 歌曲 .
他坐在角落里的一棵树下, 为他唱了几首欢快的歌曲。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , ['mi:tɪŋ] [dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] [wʌn]
It was likewise in St . James's Park the Duke of York , meeting John Milton one
它 曾是 同样地 在 英石 . 詹姆斯的 公园 这 公爵 的 约克 , 会议 约翰 米尔顿 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,
同样是在圣詹姆斯公园, 约克公爵有一天遇到了约翰·弥尔顿。

[ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt]
asked him if his blindness was not to be regarded as a just punishment
问 他 如果 他的 失明 曾是 不是 到 是 认为 作为 一个 只是 惩罚
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,
问他, 他的失明难道不是一种来自上天的公正惩罚吗?

[dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:təd] [kɪŋ] .
due to his having written against the martyred king .
到期的 到 他的 拥有 书面 反对 这 殉道者 国王 .
因为他曾撰文反对殉难的国王。

" [ɪf] [səʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd] [stɔ:ntɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,
" If so , sir , " replied the great poet and staunch republican ,
" 如果 所以 , 先生 , " 回复 这 伟大的 诗人 和 坚定 共和党人 ,
“如果真是这样, 先生,”这位伟大的诗人兼坚定的共和主义者回答道。

" [wɒt] [mʌst; məst][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ]['skæfəʊld] ?
" what must we think of his majesty's execution upon a scaffold ?
" 什么 必须 我们 思考 的 他的 陛下的 执行 之上 一个 脚手架 ?
我们应该如何看待陛下被处决在断头台上?

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [vaut'seɪf] [nəʊ][rɪ'plai] .
" To which question his royal highness vouchsafed no reply .
" 到 哪个 问题 他的 皇家 高度 担保 不 回复 .
对于这个问题, 殿下没有作任何回答。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hu:] [ɪn'veəriəbli] [rəʊz] [br'taɪmz] ,
It was a favourite custom of his majesty , who invariably rose betimes ,
它 曾是 一个 最喜欢的 风俗 的 他的 威严 , WHO 总是 玫瑰 早点 ,
这是陛下最喜欢的习俗, 他总是早早起床。

[tu:; tə] ['sɔ:ntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [waɪlst] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pɑ:s] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:]
to saunter in the park whilst the day was young and pass an hour or two
到 溜达 在 这 公园 而 这 天 曾是 年轻的 和 经过 一个 小时 或者 二
[ɪn] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðəd] ['feɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪəri] ,
in stroking the heads of his feathered favourites in the aviary ,
在 抚摸 这 头部 的 他的 羽毛 收藏夹 在 这 鸟舍 ,
趁着天还亮着, 在公园里漫步, 花上一两个小时在鸟舍里抚摸他最喜欢的羽毛丰满的鸟儿们的头。

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] [wɪð] ['bɪskɪts] ,
feeding the fowls in the pond with biscuits ,
喂养 这 家禽 在 这 池塘 和 饼干 ,
用饼干喂池塘里的家禽,

[ænd; ənd] ['pleɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['spænjəl] ['evə(r)] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] .
and playing with the crowd of spaniels ever attending his walks .
和 玩耍 和 这 人群 的 西班牙猎犬 曾经 参加 他的 散步 .

并且经常和一群陪伴他散步的西班牙猎犬玩耍。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ə; eɪ][reə(r)]
For his greater amusement he had brought together in the park a rare

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [bi:sts] ;
and valuable collection of birds and beasts ;
和 有价值的 收藏 的 鸟类 和 野兽 ;

为了取乐，他在公园里收集了珍稀的鸟兽；

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] [ɔ:'θɒrəti] , " [æn; ən] - , [ɔ:(r)]
amongst which were , according to a quaint authority , " an onocratylus , or

[ˈpelɪkən] ,
pelican ,
鹈 鹕 ,

据一位古怪的权威人士称，其中就包括“一只鹈鹕（onocratylus）”。

[ə; eɪ] [faʊl] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɒn] - - [ə; eɪ] ['melənkəli] ['wɔ:tə(r)] - [faʊl] [brɔ:t]
a fowl between a stork and a swan - - a melancholy water - fowl brought

[frɒm; frəm] - [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)] .
from Astracan by the Russian ambassador .
从 - 经过 这 俄语 大使 .

介于鹈和天鹅之间的水禽——一只忧郁的水禽，由俄罗斯大使从阿斯特拉肯带来。

" [ðɪs] ['raɪtə(r)] [telz] [ju: 'es] ,
" This writer tells us ,
" 这 作家 讲述 我们 ,

这位作者告诉我们，

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['pelɪkən] [wʊd] [tɒs] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:n] [ə; eɪ] [flæt]
" It was diverting to see how the pelican would toss up and turn a flat

[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

“看着鹈鹕把比目鱼抛起来翻来覆去地抛来抛去，真是件很有趣的事。”

[pleɪs] [ɔ:(r)]['flaʊndə(r)] , [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [raɪt] ['ɪntu:][ɪts] ['gʌlɪt] [æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)] [bi:k] ,
plaice or flounder , to get it right into its gullet at its lower beak ,
鲽鱼 或者 比目鱼 , 到 得到 它 正确的 进入 它是 食道 在 它是 降低 喙 ,

将鲽鱼或比目鱼直接送入其下喙的食道中，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['fɪlmi] ['stretʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [w'aɪdnəs] [wen] [aɪ 'ti:] [di'vauəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ]
which being filmy stretches to a prodigious wideness when it devours a great fish

.
:
.

它质地轻薄，吞噬大鱼时会伸展到惊人的宽度。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:tə(r)] - [faʊl] , [nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɔ:(r)] - [hen] ,
Here was also a small water - fowl , not bigger than a more - hen ,
这里 曾是 还 一个 小的 水 - 鸡 , 不是 大 比 一个 更多的 - 母鸡 ,

这里还有一只小型水禽，体型不比母鸡大。

[ðæt] [went] [ˈɔ:lməʊst] [kwaɪt] [ɪ'rekt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɛŋgwɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
that went almost quite erect like the penguin of America .
那 去 几乎 相当 直立 喜欢 这 企鹅 的 美国 .

它几乎像美国的企鹅一样完全直立起来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [ɪts] [həʊl] [ˈbɒdi] [wei] ,
It would eate as much fish as its whole body weighed ,
它 会 吃 作为 很多 鱼 作为 它是 所有的 身体 称重 ,

它会吃掉和自身体重一样重的鱼。

[jet] [ji:; jɪ] [ˈbɒdi] [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [bɪgə(r)] .
yet ye body did not appear to swell the bigger .
然而 是的 身体 做过 不是 出现 到 膨胀 这 大 .

然而，你的身体似乎并没有变得更大。

[ðə; ði] [ˈsəʊlən] [gi:s] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [greɪt] [dɪ'vaʊəɾərz] ,
The Solan geese here are also great devourers ,
这 索兰 鹅 这里 是 还 伟大的 吞噬者 ,

这里的索兰鹅也是捕食高手。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [su:n] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ɔ:l] [ji:; jɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] .
and are said soon to exhaust all ye fish in a pond .
和 是 说 很快 到 排气 全部 是的 鱼 在 一个 池塘 .

据说很快就会把池塘里的鱼全部吃光。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpəʊltrɪ] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪm]
Here was a curious sort of poultry not much exceeding the size of a tame
这里 曾是 一个 好奇的 种类 的 家禽 不是 很多 超过 这 尺寸 的 一个 驯服
[ˈpɪdʒən] ,
pidgeon ,
鸽子 ,

这是一种奇特的家禽，体型与家养鸽子相差无几。

[wɪð] [ˈlegz] [səʊ] [ɔ:t] [æz; əz] [ðəə(r)] [krɒps] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ji:; jɪ] [ɜ:θ] ; [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt]
with legs so short as their crops seemed to touch ye earth ; a milk - white
和 腿 所以 短的 作为 他们的 农作物 似乎 到 触碰 是的 地球 ; 一个 牛奶 - 白色的

[ˈreɪv(ə)n] ;

raven ;
乌鸦 ;

腿短得仿佛喙囊都快碰到地了；一只乳白色的乌鸦；

[ə; eɪ] [stɔ:k] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreərətɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd]
a stork which was a rarity at this season , seeing he was loose and
一个 鹤 哪个 曾是 一个 稀有性 在 这 季节 , 看到 他 曾是 松动的 和

[kɒd; kəd] [flaɪ] [ˈlɒftɪli] ;

could fly loftily ;
可以 飞 傲慢地 ;

在这个季节，鹤鸟十分罕见，因为它自由自在，还能高高飞翔；

[tu:] [ˌbəli'eəriən] [kreɪnz] , [wʌŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [wʌŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlegz] [ˈbrəʊkən] ,
two Balearian cranes , one of which having had one of his leggs broken ,
二 巴利阿里群岛 起重机 , 一 的 哪个 拥有 有 一 的 他的 腿 破碎的 ,

两只巴利阿里鹤，其中一只的一条腿断了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ni:] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ɔ:(r)] [ˈbɑ:ksən] [ˌleg] [ænd; ənd] [θaɪ] ,
and cut off above the knee , had a wooden or boxen leg and thigh ,
和 切 离开 多于 这 膝盖 , 有 一个 木制的 或者 盒子 腿 和 大腿 ,

膝盖以上被截断，腿部和大腿呈木制或方盒子状。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][səʊ] ['ækjərətli] [meɪd] [ðæt] [jiː; ji] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd] [wɑ:k] [ænd; ənd][ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz]
with a joint so accurately made that ye creature could walke and use it as
和 一个 联合的 所以 准确 制成 那 是的 生物 可以 沃克 和 使用 它 作为
[wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ben]['nætʃ(ə)rəl] ;
well as if it had ben natural ;
出色地 作为 如果 它 有 本 自然的 ;
关节构造如此精巧，以至于这生物可以像使用天然关节一样行走和使用它；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] .
it was made by a souldier .
它 曾是 制成 经过 一个 士兵 .
这是由一名士兵制作的。

[ðə; ði] [pɑ:k] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [stɔ:(r)d] [wɪð] ['nju:mərəs] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [se'lvʒ:rəl] [sɔ:rts][ɒv; əv]
The park was at this time stored with numerous flocks of severall sorts of
这 公园 曾是 在 这 时间 存储 和 很多的 羊群 的 几个 排序 的
[ɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [waɪld] [faʊl] ['bri:dɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ,
ordinary and extraordinary wild fowle breeding about the decoy ,
普通的 和 非凡的 荒野 家禽 选育 关于 这 诱饵 ,
当时公园里聚集着许多种类繁多的普通和珍稀野生水禽，它们在诱饵附近繁殖。

[wɪtʃ] , ['lʊkɪŋ] - [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv]
which , looking neere so greate a citty , and among such a concourse of
哪个 , 寻找 - 所以 很棒 一个 城市 , 和 之中 这样的 一个 大厅 的
[ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ,
souldiers and people ,
士兵 和 人们 ,
它，在如此大的城市附近，在如此众多的士兵和民众之中，

[ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [daɪ'vʒ:ɪŋ] [θɪŋ] .
is a singular and diverting thing .
是 一个 单数 和 转移注意力 事物 .
是一件独特而有趣的事情。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ] [daɪr] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kʌntrɪz] , [waɪt] , ['spɒtɪd] [laɪk] ['lepədʒ] ; ['æntɪləʊp] ,
There are also deere of several countries , white , spotted like leopards ; antelopes ,
那里 是 还 迪尔 的 一些 国家 , 白色的 , 斑 喜欢 豹子 ; 羚羊 ,
[æn; ən][elk] ,
an elk ,
一个 麋鹿 ,
这里还有来自几个国家的鹿，白色的，像豹子一样有斑点；羚羊，麋鹿，

[red] [daɪr] , ['rəʊbʌk] , [stægz] , ['ɡɪni] [-] , [ə'reɪbiən] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
red deere , roebucks , staggs , Guinea goates , Arabian sheepe , etc .
红色的 迪尔 , 狍鹿 , 斯塔格斯 , 几内亚 山羊 , 阿拉伯 绵羊 , ETC .
红鹿、狍子、雄鹿、几内亚山羊、阿拉伯绵羊等。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪði] - [pɒts] [ɔ:(r)] [nests] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn] ,
There are withy - potts or nests for the wild fowle to lay their eggs in ,
那里 是 威蒂 - 花盆 或者 巢穴 为了 这 荒野 家禽 到 躺 他们的 鸡蛋 在 ,
这里有一些柳条编织的巢穴或棚子，供野生水禽产卵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌʋ] [jiː; ji] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][jiː; ji]['wɔ:tə(r)] .
a little above ye surface of ye water .
一个 小的 多于 是的 表面 的 是的 水 .
略高于水面。

" [haɪd] [pɑ:k] , ['laɪɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , ['laɪkwaɪz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [spɒt]
" Hyde Park , lying close by , likewise afforded a pleasant and convenient spot
" 海德 公园 , 说谎 关闭 经过 , 同样地 提供 一个 令人愉快的 和 方便的 点
[fɔ:(r); fə(r)][,ri:kri'eɪ[n; ,rekri'eɪ]ən] .
for recreation :
为了 娱乐 :

“附近的海德公园也为休闲娱乐提供了一个舒适便捷的场所。”

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [reɪl] [ɒf] [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Here , in a large circle railed off and known as the Ring ,
这里 , 在 一个 大的 圆圈 有轨电车 离开 和 已知 作为 这 戒指 ,
这里 , 在一个用栏杆围起来的大圆圈内, 被称为“环岛”。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['kəʊtʃɪz] .
the world of quality and fashion took the air in coaches .
这 世界 的 质量 和 时尚 采取 这 空气 在 教练 .
高品质和时尚的世界弥漫在教练车上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʊdli] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [meɪdz] [ɒv; əv] ['bʌə(r)]
The king and queen , surrounded by a goodly throng of maids of honour
这 国王 和 女王 , 包围 经过 一个 很好 人群 的 女佣 的 荣誉
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
and gentlemen in waiting ,
和 先生们 在 等待 ,
国王和王后, 周围簇拥着一大群侍女和侍从,

[wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][raɪd][hɪə(r)][ɒn] ['sʌmə(r)] ['i:vniŋz] ,
were wont to ride here on summer evenings ,
是 惯于 到 骑 这里 在 夏天 晚上 ,
我们过去常常在夏日的傍晚来这里骑马。

[waɪlst] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['sɪtənz] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['brɪliənt] [kævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [wɪð] ['lɔɪəl] [dɪ'lait] .
whilst courtiers and citizens looked on the brilliant cavalcade with loyal delight .
而 朝臣 和 公民 看起来 在 这 杰出的 车队 和 忠诚 喜 .
朝臣和市民们满怀忠诚和喜悦地观看这支辉煌的队伍。

[hɔ:s] [ænd; ənd] [fʊt] ['reɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪznəli] [held][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vju:z]
Horse and foot races were occasionally held in the park , as were reviews
马 和 脚 种族 是 偶尔 握住 在 这 公园 , 作为 是 评论
['laɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,
公园里偶尔会举行赛马和赛跑, 也会举办一些演出。

[ˈkɔzməʊ; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] , [grænd] [dju:k] [ɒv; əv] ['tʌskəni] , " [ə; eɪ] ['veri] [ˈdʒɒli][ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmli]
Cosmo , Grand Duke of Tuscany , " a very jolly and good comely
宇宙 , 盛大 公爵 的 托斯卡纳 , " 一个 非常 快乐的 和 好的 漂亮
[mæn] ,
man ,
男人 ,
科斯莫, 托斯卡纳大公, “一位非常快乐、善良、英俊的男士”,

" [waɪlst] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] - ,
" whilst visiting England in 1669 ,
" 而 访问 英格兰 在 - ,
“1669年访问英格兰期间,

[wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pə'reɪd] [held] [hɪə(r)][wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn]
was entertained by his majesty with a military parade held here one Sunday in
曾是 娱乐 经过 他的 威严 和 一个 军队 游行 握住 这里 一 星期日 在
[meɪ] .
May .
可能 :

五月的一个星期日，国王陛下在这里举行了阅兵式，款待了在场的各位。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [haɪd] [pɑ:k] ,
On arriving at Hyde Park ,
在 抵达 在 海德 公园 ,

到达海德公园后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
he found a great concourse of people and carriages waiting the coming of
他 成立 一个 伟大的 大厅 的 人们 和 马车 等待 这 未来 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
his majesty ,
他的 威严 ,

他发现一大群人和马车正在等待陛下的到来。

[huː] ['prez(ə)ntli] [ə'prɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['meni] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
who presently appeared with the Duke of York and many lords and gentlemen
WHO 目前 出现 和 这 公爵 的 约克 和 许多 领主们 和 先生们
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
of the court .
的 这 法庭 :

他当时与约克公爵和许多宫廷贵族一同出现。

['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [æn; ən] [ɪnθju:zɪ'æstɪk] ['gri:tɪŋ] , [tʃɑ:lz] [rɪ'taɪəd] ['ʌndə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
Having acknowledged an enthusiastic greeting , Charles retired under shade of
拥有 已确认 一个 热情的 问候 , 查尔斯 退休 在下面 阴影 的
[sʌm; səm] [tri:z] ,
some trees ,
一些 树木 ,

查尔斯回应了热情的问候后，便退到树荫下休息了。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
in order to protect himself from the sun ,
在 命令 到 保护 他自己 从 这 太阳 ,

为了保护自己免受阳光照射，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [tuː; tə] [mɑ:tʃ] [pɑ:st] .
and then gave orders for the troops to march past .
和 然后 给予 订单 为了 这 军队 到 行进 过去的 :

然后下令部队列队通过。

" [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:(r)] , " [sez] [ðə; ði][grænd] [dju:k] , " [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri]
" The whole corps , " says the Grand Duke , " consisted of two regiments of infantry
" 这 所有的 兵团 , " 说道 这 盛大 公爵 , " 由.....组成 的 二 军团 的 步兵
,
:
,

大公说：“整个军团由两个步兵团组成。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [θri:] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑ:d] ,
and one of cavalry , and of three companies of the body - guard ,
和 一 的 骑兵 , 和 的 三 公司 的 这 身体 - 警卫 ,

还有一支骑兵部队，以及三个连的卫队，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['pɑ:ləmənt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
which was granted to the king by parliament since his return ,
哪个 曾是 的确 到 这 国王 经过 议会 自从 他的 返回 ,
这是国王返回后议会授予他的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['hɔ:smən] , [i:tʃ] [ɑ:md] [wɪð] ['kærəbɪn] [ænd; ənd]
and was formed of six hundred horsemen , each armed with carabines and
和 曾是 形成 的 六 百 骑兵 , 每个 武装 和 卡宾枪 和
[ˈpɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ,
它由六百名骑兵组成，每人配备卡宾枪和手枪。

[ɔ:l] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [drest] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:nɪfɔ:m][ɪn] ['evri] ; [θɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌlə(r)] .
all well mounted and dressed , which are uniform in every ; thing but colour .
全部出色地 安装 和 穿着 , 哪个 是 制服 在 每一个 ; 事物 但 颜色 .
所有马匹都骑乘整齐，衣着考究，除了颜色之外，其他方面都完全相同。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑ:tɪt] [baɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['faɪərɪŋ][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sælv] ,
When they had marched by , without firing either a volley or a salve ,
什么时候 他们 有 行军 经过 , 没有 射击 任何一个 一个 截击 或者 一个 药膏 ,
他们列队走过，既没有鸣放礼炮，也没有鸣放鞭炮。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [,dis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [rɪ'taɪəd]
his majesty dismounted from his horse , and entering his carriage , retired
他的 威严 下马 从 他的 马 , 和 进入 他的 运输 , 退休
[tu:; tə] ['waɪthɔ:l] .
to Whitehall .
到 白厅 .
陛下下了马，坐上马车，返回白厅。

" [bɪ'saɪdʒ] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:rʒən] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [p'ɑ:ks] ,
" **Besides such diversions as were enjoyed in the parks** ,
除了 这样的 转移 作为 是 享受 在 这 公园 ,
除了在公园里享受的那些娱乐活动之外，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] ; [ə'mʌŋst] [ði:z] ['pʌpɪt] -
the people had various other sources of public amusement ; amongst these puppet -
这 人们 有 各种各样的 其他 来源 的 民众 娱乐 ; 在 这些 木偶 -
[ʃəʊz] , [eksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] ,
shows , exhibitions of strength and agility ,
演出 , 展览 的 力量 和 敏捷 ,
人们还有其他各种公共娱乐方式；其中包括木偶戏、力量和敏捷性表演等。

[beə(r)] - ['beɪtɪŋ] , [kɒk] - ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [əb'teɪnd] .
bear - baiting , cock - fighting , and dancing obtained .
熊 - 诱饵 , 公鸡 - 斗争 , 和 跳舞 获得 .
斗熊、斗鸡和跳舞活动得以开展。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , ['pʌpɪt] - [ʃəʊz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ; [fɔ:(r); fə(r)]
Until the restoration , puppet - shows had not been seen for years ; for
直到 这 恢复 , 木偶 - 演出 有 不是 到过 已见 为了 年 ; 为了
[ði:z] [drɒl] [dɒlz] ,
these droll dolls ,
这些 滑稽 娃娃 ,
在修复之前，木偶戏已经多年未见；对于这些滑稽的玩偶来说，

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][dəˈrekt][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv] [ˈseɪtn] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ði]
being regarded as direct agents of Satan , were discountenanced by the
 存在 认为 作为 直接的 代理人 的 撒但 , 是 折扣 经过 这
 [pʻjʊərɪtənz] .
puritans .
 清教徒 .

由于被视为撒旦的直接代理人，清教徒们对他们嗤之以鼻。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðeɪ] [rɪ'tʃ:nd] [ɪn][vɑ:st] ['nʌmbəz] ,
With the coming of his majesty they returned in vast numbers ,
和 这 未来 的 他的 威严 他们 返回 在 广阔的 数字 ,
随着陛下的到来，他们大批返回。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [heild] [wið] [greit] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and were hailed with great delight by the people .
 和 是 赞誉 和 伟大的 喜 经过 这 人们 .
 并受到了人们的热烈欢迎。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [eksə'biʃən] [wɪtʃ] [faʊnd] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] ,
One of these exhibitions which found special favour with the town ,
 一 的 这些 展览 哪个 成立 特别的 偏爱 和 这 镇 ,
 其中一场展览尤其受到小镇居民的喜爱。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [dru:] [greɪt] ['ɔ:diənsɪz] [ɒv; əv] ['gælənt] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,
and speedily drew great audiences of gallants and ladies of quality ,
 和 迅速地 画 伟大的 观众 的 豪侠 和 女士们 的 质量 ,
 很快便吸引了大批上流社会的绅士淑女前来观看。

[wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['reɪlz] [ɒv; əv] ['kɒvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
was situated within the rails of Covent Garden .
 曾是 位于 之内 这 铁轨 的 科文特 花园 .
 位于科文特花园的铁轨内。

[ænd; ənd][səʊ] ['pɜ:fɪkt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌmæriə'nɛt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bu:ð] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]
And so perfect were the marionettes of this booth in the performance of
 和 所以 完美的 是 这 木偶 的 这 展位 在 这 表现 的
 ['daɪvəz][sæd] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [geɪ] ['kɑ:mədiz] ,
divers sad tragedies and gay comedies ,
 潜水员 伤心 悲剧 和 同性恋 喜剧 ,
 这个小剧场里的木偶表演得如此完美，演绎了各种悲伤的悲剧和滑稽的喜剧。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɑ:nd] [tu:; tə] [pleɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeə(r)]
that they had the honour of receiving a royal command to play before their
 那 他们 有 这 荣誉 的 接收 一个 皇家 命令 到 玩 前 他们的
 [ˈmædʒɪstɪz] [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] .
majesties at Whitehall .
 陛下 在 白厅 .

他们有幸奉命在白厅为国王陛下演奏。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['feiməs] ['tʌmbləz] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [stɑɪld] ,
Amongst the most famous tumblers , or , as they were then styled ,
 在 这 最多 著名的 玻璃杯 , 或者 , 作为 他们 是 然后 风格 ,
 ,
posturemakers ,
 ,
 在最著名的体操运动员中, 或者按当时的称呼, 姿势塑造者中,

[ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒeɪkəb] [hɔːl] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəl,meɪn] , [ænd; ənd]
of this reign were Jacob Hall the friend of my Lady Castlemaine , and
的 这 在位 是 雅各布 大厅 这 朋友 的 我的 女士 卡斯尔梅恩 , 和
[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [klaːk] ,
Joseph Clarke ,
约瑟夫 克拉克 ,

在位期间，有卡斯尔梅恩夫人的朋友雅各布·霍尔，以及约瑟夫·克拉克。

[bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
beloved by the citizens .
心爱 经过 这 公民 .

深受市民爱戴。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][grəʊs][ðæn; ðən] [θɪn] ,
Though the latter was " a well - made man and rather gross than thin ,
尽管 这 后者 曾是 " 一个 出色地 - 制成 男人 和 相当 总的 比 薄的 ,
虽然后者“身材魁梧，体态粗壮而非瘦弱”，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][hiː; hi] " [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmænə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz]
" we are told he " exhibited in the most natural manner almost every species
" 我们 是 讲述 他 " 展出 在 这 最多 自然的 方式 几乎 每一个 物种

[ɒv; əv] [dɪˈfɔːməti] [ænd; ənd] [dɪsləˈkeɪʃn] ;
of deformity and dislocation ;
的 畸形 和 错位 ;

据称，他“以最自然的方式表现出几乎所有种类的畸形和脱臼；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈdɪsləkeɪt] [hɪz; ɪz][ˈvəːtɪbrə; ˈvɜːtɪbreɪ][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ]
he could dislocate his vertebrae so as to render himself a shocking
他 可以 脱臼 他的 椎骨 所以 作为 到 使成为 他自己 一个 令人震惊
[ˈspektək(ə)] ;
spectacle ;
奇观 ;

他可以弄脱臼自己的脊椎，让自己成为一道令人震惊的景象；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [əˈsjuːm] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [ˈfeɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkweɪkərz]
he could also assume all the uncouth faces he had seen at a quaker's
他 可以 还 认为 全部 这 粗野 面孔 他 有 已见 在 一个 贵格会
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

他还可以模仿他在贵格会聚会上看到的所有粗鲁无礼的面孔。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] .
at the theatre , or any public place .
在 这 剧院 , 或者 任何 民众 地方 .

在剧院或任何公共场所。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈteɪləz] [əˈbaʊt] [taʊn] .
He was likewise the plague of all the tailors about town .
他 曾是 同样地 这 瘟疫 的 全部 这 裁缝 关于 镇 .

他同样是城里所有裁缝的眼中钉。

[hiː; hi] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪm] ,
He would send for one of them to take measure of him ,
他 会 发送 为了 一 的 他们 到 拿 措施 的 他 ,

他会派人去叫他们中的一个来量量他的身高，

[bʌt; bət] [wʊd] [səʊ] [kən'traɪv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'mɒdərət] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʊv; əv]
but would so contrive it as to have a most immoderate rising in one of
但 会 所以 精心策划 它 作为 到 有 一个 最多 过分 上升 在 一 的
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
his shoulders ;
他的 肩膀 ;

但他却设法让自己的肩膀高高耸起，幅度极大；

[wen] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
when his clothes were brought home and tried upon him ,
什么时候 他的 衣服 是 带来 家 和 尝试 之上 他 ,
[ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪntuː] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ə'pɒn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] [begd]
the deformity was removed into the other shoulder , upon which the tailor begged
这 畸形 曾是 已移除 进入 这 其他 肩膀 , 之上 哪个 这 裁缝 乞求
[ˈpɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mis'teɪk] ,
pardon for the mistake ,
赦免 为了 这 错误 ,

畸形部位被转移到了另一侧肩膀上，裁缝为此错误道歉。

[ænd; ənd] ['mendɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
and mended it as fast as he could ;
和 已修复 它 作为 快速地 作为 他 可以 ;
[bʌt; bət] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] [ˈtraɪəl] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] [streɪt] - ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [wʌn] [wʊd]
but on another trial found him as straight - shouldered a man as one would
但 在 其他 审判 成立 他 作为 直的 - 肩部 一个 男人 作为 一 会
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
desire to see ,
欲望 到 看 ,

但在另一次审判中，却发现他像人们所期望的那样挺拔挺拔。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌmp] [bæk] .
but a little unfortunate in a hump back .
但 一个 小的 不幸 在 一个 驼峰 后退 .
[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ˈtraɪəl] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] [streɪt] - ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [wʌn] [wʊd]
but on another trial found him as straight - shouldered a man as one would
但 在 其他 审判 成立 他 作为 直的 - 肩部 一个 男人 作为 一 会
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
desire to see ,
欲望 到 看 ,

但有点不幸，他有点驼背。

[ɪn] [fækt] , [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [ˈtjuːmə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ə'baʊt] [taʊn] ,
In fact , this wandering tumour puzzled all the workmen about town ,
在 事实 , 这 漫游 瘤 困惑 全部 这 工人 关于 镇 ,
[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ˈtraɪəl] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] [streɪt] - ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [wʌn] [wʊd]
but on another trial found him as straight - shouldered a man as one would
但 在 其他 审判 成立 他 作为 直的 - 肩部 一个 男人 作为 一 会
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
desire to see ,
欲望 到 看 ,

事实上，这个游走性肿瘤让镇上所有的工人都感到困惑。

[huː] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [səʊ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə(r)] .
who found it impossible to accommodate so changeable a customer .
WHO 成立 它 不可能的 到 容纳 所以 多变 一个 顾客 .
[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ˈtraɪəl] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] [streɪt] - ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [wʌn] [wʊd]
but on another trial found him as straight - shouldered a man as one would
但 在 其他 审判 成立 他 作为 直的 - 肩部 一个 男人 作为 一 会
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
desire to see ,
欲望 到 看 ,

他们发现根本无法满足如此反复无常的顾客的需求。

" [ˈflɔːriən] [mɑːr'fɑːnd] , " [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈspaʊtə(r)] , " [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [pə'fɔːmə(r)] [huː] [ɪn'dʒɔɪd]
" Florian Marchand , " the water - spouter , " was another performer who enjoyed
" 弗洛里安 马尔尚 , " 这 水 - 喷嘴 , " 曾是 其他 演员 WHO 享受
[kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm] .
considerable fame .
大量 名声 .

“喷水表演者”弗洛里安·马尔尚是另一位享有盛名的表演者。

[sʌt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dek'sterəti] [ʊv; əv] [ðɪs] [ˈkʌndʒərə] [ðæt] , " [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli] [faʊn'teɪn] - [ˈwɔːtə(r)] ,
Such was the dexterity of this conjurer that , " drinking only fountaine - water ,
这样的 曾是 这 灵巧 的 这 魔术师 那 , " 喝 仅有的 喷泉 - 水 ,
[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ˈtraɪəl] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] [streɪt] - ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [wʌn] [wʊd]
but on another trial found him as straight - shouldered a man as one would
但 在 其他 审判 成立 他 作为 直的 - 肩部 一个 男人 作为 一 会
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
desire to see ,
欲望 到 看 ,

这位魔术师的技艺如此高超，以至于“只喝矿泉水，

[hiː; hi] [ˈrendəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [seɪvʒ.rəl] [ˈglɑːsɪz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [swiːt] **he rendered out of his mouth in severall glasses all sorts of wine and sweete**
他 渲染 出去 的 他的 嘴 在 几个 眼镜 全部 排序 的 葡萄酒 和 甜
[ˈwɔːtəz] .
waters .
水 .

他从嘴里吐出各种葡萄酒和甜水，倒进好几个杯子里。

" [ə; eɪ] [tɜːk] , [huː] [wɔːkt] [ʌp] [æn; ən] [ɔːlməʊst] [pɜːpənˈdɪkjələ(r)] [laɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
" **A Turk , who walked up an almost perpendicular line by means of his toes ,**
" 一个 土耳其人 , who 步行 向上 一个 几乎 垂直 线 经过 方法 的 他的 脚趾 ,
" 一个土耳其人，用脚尖几乎垂直地走上了一条线，

[dɑːnst] [ˈblaɪndfəʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
danced blindfold on a tight rope with a boy dangling from his feet ,
跳舞 眼罩 在 一个 紧的 绳索 和 一个 男生 悬挂 从 他的 脚 ,
他蒙着眼睛在钢丝上跳舞，一个男孩悬挂在他的脚下。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [maːst] ,
and stood on his head on the top of a high mast ,
和 站立 在 他的 头 在 这 顶部 的 一个 高的 桅杆 ,
他倒立在高高的桅杆顶上，

 [ʃeəd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˌpɒpjʊˈlærəti] [wɪð] [ˈbɑːb(ə)rə] [vænbeɪk] , [ðə; ði] [ˈbiːədɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] **shared an equal popularity with Barbara Vanbeck , the bearded woman , and " a**
共享 一个 平等的 人气 和 芭芭拉 范贝克 , 这 留着胡子的 女士 , 和 " 一个
[ˈmɒnstrəs] [biːst] , [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈdrɒmədəri] .
monstrous beast , called a dromedary .
滔天 兽 , 称为 一个 单峰骆驼 .

与长着胡子的女人芭芭拉·范贝克以及“一种叫做单峰骆驼的怪兽”一样受欢迎。

" [ðiːz] [ˈwʌndrəs] [saɪts] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd] ,
" **These wondrous sights , together with various others of a like kind ,**
" 这些 奇妙的 景点 , 一起 和 各种各样的 其他的 的 一个 喜欢 种类 ,
“这些奇妙的景象，以及其他类似的景象，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskæɪtəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌbɜːrb] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] **which were scattered throughout the town and suburbs during the greater part**
哪个 是 疏散 自始至终 这 镇 和 郊区 期间 这 更大的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
of the year ,
的 这 年 ,
一年中的大部分时间里，它们都散落在城镇及其郊区各处。

[əˈsembəld] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfeəz] [ɒv; əv] [es ˈtiː] . [ˈmaːgræt] , [ˈsʌðək] , [ænd; ənd] [es ˈtiː] **assembled in full strength at the fairs of St . Margaret , Southwark , and St**
组装 在 满的 力量 在 这 集市 的 英石 . 玛格丽特 , 南华克 , 和 英石
[ˌbɑːˈθɒləmjʊː] , [ɪn] [ˈsmɪθfiːld] .
. **Bartholomew , in Smithfield .**
. 巴塞洛缪 , 在 史密斯菲尔德 .

在南华克圣玛格丽特集市和史密斯菲尔德圣巴塞洛缪集市上，他们倾巢而出。

[ðiːz] [ˈgæðərɪŋz] , [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈlɑːstɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] **These gatherings , which usually lasted a fortnight , were looked forward to**
这些 聚会 , 哪个 通常 持续 一个 两星期 , 是 看起来 向前 到
[wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpleʒə(r)] ,
with considerable pleasure ,
和 大量 乐趣 ,
这些聚会通常持续两周，人们都非常期待，并从中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd][ˈfri:kwənt, friˈkwent][nɒt][ˈəʊnli][baɪ][ˈsɪtənz][bent][ɒn][spɔ:t][bʌt; bət][baɪ][ˈkɔ:ti:əz][ɪn][sɜ:tʃ]
and frequented not only by citizens bent on sport, but by courtiers in search
和经常光顾不是仅有的经过公民弯曲在运动, 但经过朝臣在搜索
[ɒv; əv][əd'ventʃə(r)].
of adventure.
的冒险.

不仅热衷运动的市民经常光顾, 寻求冒险的朝臣也经常光顾。

[neɪ][ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz][ˈtemptɪd][ɒn][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n][tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ]-[ˈfeərɪŋ]
Nay, even her majesty was tempted on one occasion to go a - fairing,
不, 甚至她威严曾是受诱惑在一场合到去一个-整流罩,
不, 就连女王陛下也曾有一次想要去参加集市。

[æz; əz][wi:; wi][ˈgæðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈletə(r)][əˈdrest][tu:; tə][sɜ:(r)][ˈrɒbət][ˈpæstən],[kən'teɪnd][ɪn]
as we gather from a letter addressed to Sir Robert Paston, contained in
作为我们收集从一个信已解决到先生罗伯特帕斯顿, 包含在
[aɪvzɪz][sɪˈlekt][ˈpeɪpəz].
Ives's select papers.
艾夫斯的-选择-文件.

我们从艾夫斯精选文集中收录的一封信写给罗伯特·帕斯顿爵士的信中得知了这一点。

"[lɑ:st][wi:k], "[sez][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ðeəˈɒv], "[ðə; ði][kwi:n],[ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ɒv; əv][ˈrɪtʃmənd],
" **Last week, " says the writer thereof, " the queen, the Duchess of Richmond,**
" 最后的星期, " 说道 这 作家 其中, " 这 女王, 这 公爵夫人 的 里士满,
"上周,"作者写道, "女王, 里士满公爵夫人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ɒv; əv][ˈbʌkɪŋəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfrɑ:ɪk][tu:; tə][dɪs'gaɪz][ðəm'selvz][laɪk]
and the Duchess of Buckingham had a frolick to disguise themselves like
和这公爵夫人的白金汉有一个嬉戏到伪装他们自己喜欢
[ˈkʌntri][læs],
country lasses,
国家姑娘们,

白金汉公爵夫人们嬉戏玩闹, 把自己装扮成乡下姑娘。

[ɪn][red]-, -, [etˈsetərə; ɪtˈsetərə]., [ænd; ənd][səʊ][gəʊɪ][si:] [ðə; ði][feə].
in red petticoates, waistcoates, etc. : , and so goe see the faire.
在 红色的 -, -, ETC. :, 和 所以 去 看 这 公平.
穿着红色衬裙、背心等, 去逛集市吧。

[sɜ:(r)][bəˈnɑ:rd][ˈgæs'kɔɪn],[ɒn][ə; eɪ][kɑ:t][dʒeɪd],[rəʊd][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][kwi:n];
Sir Bernard Gascoign, on a cart jade, rode before the queen;
先生伯纳德加斯科因, 在一个大车玉, 骑前这女王;
伯纳德·加斯科因爵士乘坐一辆玉车, 走在女王前面;

[əˈnʌðə(r)][ˈstreɪndʒə(r)][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ɒv; əv][ˈbʌkɪŋəm],[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)].[ˈrəʊpə(r)][brɪˈfɔ:(r)]
another stranger before the Duchess of Buckingham, and Mr. Roper before
其他陌生人前这公爵夫人的白金汉, 和先生. 罗珀前
[ˈrɪtʃmənd].
Richmond.
里士满.

另一位陌生人觐见了白金汉公爵夫人, 罗珀先生觐见了里士满。

[ðeɪ][hæd; həd][ɔ:l][səʊ][əʊvəˈdʌn][aɪˈti:] [ɪn][ðeə(r)][dɪs'gaɪz],
They had all so overdone it in their disguise,
他们 有 全部 所以 做得太过火了 它 在 他们的 伪装,
他们的伪装都做得太过火了。

[ænd; ənd][lʊkt][səʊ][mʌtʃ][mɔ:(r)][laɪk][ænˈti:ks][ðæn; ðən][ˈkʌntri][fɔ:lk],
and look'd so much more like antiques than country volk,
和 看起来 所以 很多 更多的 喜欢 古董 比 国家 沃尔克,
看起来更像是古董, 而不是乡村民俗。

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [feə] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [br'gæn][tu; tə][gəvi] ['ɑ:ftə(r)]
that as soon as they came to the faire , the people began to goe after
那 作为 很快 作为 他们 来了 到 这 公平 , 这 人们 开始 到 去 后
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们一到集市上，人们就开始追着他们跑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] ['gəviŋ][tu; tə][ə; eɪ] [bu:ð] [tu; tə] [baɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] - [fɔ:(r); fə(r)]
but the queen going to a booth to buy a pair of yellow stockings for
但 这 女王 去 到 一个 展位 到 买 一个 一对 的 黄色的 - 为了
[hɜ:(r); hə(r)] - ,
her sweethart ,
她 - ,

但女王却去摊位上给她的心上人买了一双黄色长袜。

[ænd; ənd][sɜ:(r)][bər'na:rd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , [tɪxt] [wið] [blu:] , [fɔ:(r); fə(r)]
and Sir Bernard asking for a pair of gloves , sticht with blew , for
和 先生 伯纳德 问 为了 一个 一对 的 手套 , 缝纫 和 吹 , 为了
[hɪz; ɪz] - ,
his sweethart ,
他的 - ,

伯纳德爵士要了一副用蓝宝石缝制的手套，送给他的爱人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] , [baɪ][ðeə(r)] - , [faʊnd] [tu; tə][bi; bi] ['strendʒər] , [wɪt] [dru:] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]
they were soon , by their gebrish , found to be strangers , which drew a bigger
他们 是 很快 , 经过 他们的 - , 成立 到 是 陌生人 , 哪个 画 一个 大
[flɒk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
flock about them .
群 关于 他们 .

他们很快通过他们的俚语被识破是陌生人，这吸引了更多的人围观。

[wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [[hu:]] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
One amongst them [who] had seen the queen at dinner , knew her ,
一 在 他们 [WHO] 有 已见 这 女王 在 晚餐 , 知道 她 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
其中一人曾在晚宴上见过女王，认识她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
and was proud of her knowledge .
和 曾是 自豪的 的 她 知识 .

她对自己渊博的知识感到自豪。

[ðɪs] [su:n] [brɔ:t] [ɔ:][ðə; ði] [feə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊd] [tu; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] .
This soon brought all the faire into a crowd to stare at the queen .
这 很快 带来 全部 这 公平 进入 一个 人群 到 盯 在 这 女王 .

很快，所有游客都围拢过来，目不转睛地盯着女王。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] , [ðeɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gɒt][tu; tə][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ;
Being thus discovered , they as soon as they could got to their horses ;
存在 因此 发现 , 他们 作为 很快 作为 他们 可以 得到 到 他们的 马匹 ;

被发现后，他们立刻赶往自己的马匹那里；

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [feə] [æz; əz][hæd; həd] ['hɔ:sɪz] , [gɒt] [ʌp] [wið] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
but as many of the faire as had horses , got up with their wives ,
但 作为 许多 的 这 公平 作为 有 马匹 , 得到 向上 和 他们的 妻子们 ,

但集市上所有拥有马匹的人，都和妻子一起起身离开了。

[tʃɪldrən] , - , [ɔ:(r)] ['neɪbɜ:rz] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
children , sweetarts , or neighbours behind them ,
孩子们 , - , 或者 邻居 在后面 他们 ,

他们身后是孩子、恋人或邻居。

[tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [geɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔ:t]
to get as much gape as they could till they brought them to the court
到 得到 作为 很多 张开 作为 他们 可以 直到 他们 带来 他们 到 这 法庭
[gert] .
gate .
门 .

他们尽可能地张大嘴巴，直到把他们带到法院门口。

[ðʌs] [baɪ] [ɪl] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['frɑ:lɪk] [tʒ:nd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['penəns] .
Thus by ill conduct was a merry frolick turned into a penance .
因此 经过 患病的 执行 曾是 一个 欢乐 嬉戏 转向 进入 一个 忏悔 .

就这样，一场欢乐的嬉闹因为不当行为变成了忏悔。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪz(ə)n] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəl,meɪn] [went] [tuː; tə] [bɑ:'θɒləmjʊ:] [feə(r)][tuː; tə] [si:] [ðə; ði]
" **On another occasion my Lady Castlemaine went to Bartholomew fair to see the**
" 在 其他 场合 我的 女士 卡斯尔梅恩 去 到 巴塞洛缪 公平的 到 看 这
[pʌpɪts] [pleɪ] " ['peɪj(ə)nt] ['grɪsəl] ;
puppets play " Patient Grissel ;
木偶 玩 " 病人 格里塞尔 ;

“另一次，卡斯尔梅恩夫人去巴塞洛缪集市看木偶戏《耐心格里塞尔》；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [stri:t] " [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
" **and there was the street " full of people expecting her coming out** ,
" 和 那里 曾是 这 街道 " 满的 的 人们 期待 她 未来 出去 ,
街上挤满了人，都在等着她出来。

" [hu:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'prɪəd] , " ['sʌfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" **who , when she appeared , " suffered her with great respect to take the coach** .
" WHO , 什么时候 她 出现 , " 遭受 她 和 伟大的 尊重 到 拿 这 教练 .

当她出现时，对方“非常尊敬地让她乘坐马车”。

" [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪstrəs] ,
" **Not only the king's mistress** ,
" 不是 仅有的 这 国王的 情妇 ,

“不仅是国王的情妇，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [went] [tuː; tə][es 'ti:] . ['mɑ:rgərəts] [feə(r)][tuː; tə] [si:] " [æn; ən] ['ɪtæliən]
but likewise the whole court went to St . Margaret's fair to see " an Italian
但 同样地 这 所有的 法庭 去 到 英石 . 玛格丽特的 公平的 到 看 " 一个 意大利语
[wentʃ] [dɒns] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊp][tuː; tə][ædmə'reɪ](ə)n] ;
wench daunce and performe all the tricks on the high rope to admiration ;
妖妇 舞曲 和 表演 全部 这 技巧 在 这 高的 绳索 到 钦佩 ;

但同样地，整个宫廷都去了圣玛格丽特集市，观看“一位意大利姑娘在高空绳索上跳舞并表演各种绝技，令人赞叹不已；

[ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] [ænd; ənd] [eɪps] [duː; də]['ʌðə(r)] - [ɒv; əv][æk'tɪvəti] . "
and mongies and apes do other feates of activity . "
和 猴子 和 猿猴 做 其他 - 的 活动 . "

猴子和猿猴还会进行其他一些非常规的活动。

" [ðeɪ] , " [sez] [ə; eɪ][kweɪnt] ['ɔ:θə(r)] , " [wɜ:(r); wə(r)] ['gæləntli] [klæd][ə; eɪ] [la:] [məʊd] , [went] ['ʌpraɪt]
" **They , " says a quaint author , " were gallantly clad A LA MODE , went upright**
" 他们 , " 说道 一个 古雅 作者 , " 是 英勇地 覆膜 一个 洛杉矶 模式 , 去 直立
,
.
,

一位古怪的作者写道：“他们衣着考究，英姿飒爽，昂首挺胸地走着。”

[sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] ,
saluted the company , bowing and pulling off their hats ,
敬礼 这 公司 , 鞠躬 和 拉 离开 他们的 帽子 ,

他们向公司致敬，鞠躬并脱帽致意。

[wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
with as good a grace as if instructed by a dancing master .

和 作为 好的 一个 优雅 作为 如果 指示 经过 一个 跳舞 掌握 .

姿态优雅，仿佛受过舞蹈大师的指导。

[ðeɪ] [tʒ:nd] [hi:lz] ['əʊvə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['hævɪŋ] [egz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] ;
They turned heels over head with a basket having eggs in it , without breaking any ;

他们 转向 高跟鞋 超过 头 和 一个 篮子 拥有 鸡蛋 在 它 , 没有 打破 任何 ;

他们头顶着装有鸡蛋的篮子翻了个跟头，却一个鸡蛋都没摔碎；

[ˈɔːlsəʊ] [wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;
also with lighted candles on their heads , without extinguishing them ;

还 和 照明 蜡烛 在 他们的 头部 , 没有 熄灭 他们 ;

他们头上还顶着点燃的蜡烛，却不熄灭；

[ænd; ənd] [wɪð] [vesəlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɒp] .
and with vessells of water without spilling a drop .

和 和 船只 的 水 没有 溢出 一个 降低 .

盛满水的容器里，一滴水也不会洒出来。

" [ðə; ðɪ][ˈkruːəl] [spɔːt] [ɒv; əv] [bʊl] [ænd; ənd][beə(r)] ['beɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['kɒmənli] ['præktɪst] .
" The cruel sport of bull and bear baiting was also commonly practised .

" 这 残忍的 运动 的 公牛 和 熊 诱饵 曾是 还 通常 已实践 .

“残酷的斗牛和斗熊运动也十分盛行。”

['si:tɪd] [raʊnd] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] ['wɪtnɪs] [ðɪːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ]
Seated round an amphitheatre , the people witnessed these unfortunate animals being

坐着 圆形的 一个 圆形剧场 , 这 人们 目击者 这些 不幸 动物 存在

[tɔːn] [tuː; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][dɒgz] ,
torn to pieces by dogs ,

撕裂 到 件 经过 狗 ,

人们围坐在圆形剧场周围，亲眼目睹了这些不幸的动物被狗撕成碎片。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][əˈriːnə][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
the owners of which frequently jumped into the arena to urge them to their

这 所有者 的 哪个 频繁地 跳了起来 进入 这 竞技场 到 敦促 他们 到 他们的

['sæŋɡwɪnəri] [wɜːk] ,
sanguinary work ,

血腥 工作 ,

这些马匹的主人经常跳进竞技场，敦促它们进行血腥的搏斗。

[ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['weɪdʒəz] [dɪ'pendɪd] .
on the result of which great wagers depended .

在 这 结果 的 哪个 伟大的 赌注 取决于 .

这场赌博的结果决定了巨额赌注的命运。

[ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [əˈraɪzɪŋ] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] ['wɪtnɪs] [sʌt] [saɪts] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [əˈpiːzɪd]
Indignation arising against those who witnessed such sights may be somewhat appeased

愤慨 产生 反对 那些 WHO 目击者 这样的 景点 可能 是 有些 安抚

[baɪ][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪnf'jʊəriətɪd] [bʊlz] [ə'keɪʒnəli] [tɒst] [ðə; ðɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
by the knowledge that infuriated bulls occasionally tossed the torn and bleeding

经过 这 知识 那 愤怒的 公牛 偶尔 抛掷 这 撕裂 和 出血

['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɔː'mentə , 'tɔːm-]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ænd; ənd][læps][ɒv; əv] [spek'tetər] .
carcasses of their tormentors into the faces and laps of spectators .

尸体 的 他们的 折磨者 进入 这 面孔 和 圈数 的 观众 .

目睹这些景象的人可能会感到愤慨，但得知愤怒的公牛有时会将折磨它们的人的残肢断骸扔到旁观者的脸上和腿上，或许能稍稍平息这种愤慨。

[ˈpepɪs] [ˈfriːkwəntli] [spiːks] [ɒv; əv] [dens] [kraʊdz] [wɪtʃ] [əˈsembəld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]
Pepys frequently speaks of dense crowds which assembled to witness this form of
 佩皮斯 频繁地 说话 的 稠密 人群 哪个 组装 到 证人 这 形式 的
 [ˈkruːəlti] ,
cruelty ,
 残酷 ,

佩皮斯经常提到聚集起来目睹这种残忍行径的大量人群，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdeɪzɪneɪt, ˈdeɪzɪnɪt, -neɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [spɔːt] ; [ænd; ənd] [ˈiːvəlɪn] [spiːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡælənt]
which he designates as good sport ; and Evelyn speaks of a gallant
 哪个 他 指定 作为 好的 运动 ; 和 伊芙琳 说话 的 一个 英勇
 [stiːd] [ðæt] ,
steed that ,
 骏马 那 ,

他称之为“好伙伴”；伊夫林则谈到一匹英勇的骏马，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪˈtens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz] [beit] [baɪ][dɒgz] ,
under the pretence that he had killed a man , was baited by dogs ,
 在下面 这 虚伪 那 他 有 被杀 一个 男人 , 曾是 诱饵 经过 狗 ,
 他谎称自己杀了一个人, 然后被狗引诱。

[bʌt; bət] [fɔ:t] [səʊ][hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] " [ðə; ði] ['fɪrstɪ] [pʌ; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [nɒt] ['fɑ:s(ə)n][ɒn]
but fought so hard for his life " the fiercest of them could not fasten on
 但 战斗 所以 难的 为了 他的 生活 " 这 最凶猛 的 他们 可以 不是 系 在
 [hɪm] [tɪl] [hi; hi][wɒz; wəz] [rʌn] [θru:] [wɪð] [sɔ:rdz] .
him till he was run through with swords .
 他 直到 他 曾是 跑步 通过 和 剑 .

但他拼死抵抗，“即使是最凶猛的敌人也无法抓住他，直到他被刀剑刺穿。”

" [nɒt] ['əʊnli] [bʊl] [ænd; ənd][biə(r)] ['beɪtɪŋ] , [kɒk] [ænd; ənd][daʊ] ['faɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
 " **Not only bull and bear baiting , cock and dog fighting were encouraged ,**
 " 不是 仅有的 公牛 和 熊 诱饵 , 公鸡 和 狗 斗争 是 鼓励 ,
 "不仅斗牛和斗熊，斗鸡和斗狗也受到鼓励，

[bʌt; bət] [praɪz] [ˈkɒmbæt, kəmˈbæt] [brɪˈwiːn] [mæn][ænd; ɐnd][mæn][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˈsɔːsɪz]
but prize combats between man and man were regarded as sources
 但 奖 战斗 之间 男人 和 男人 是 认为 作为 来源

[ɒv; əv] [greɪt] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
of great diversion .
 的 伟大的 导流 .

但人与人之间的搏斗被视为极大的消遣。

[ˈpepɪs] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hi:; hi] ,
Pepys gives a vivid picture of a furious encounter he ,
 佩皮斯 给予 一个 生动 图片 的 一个 狂怒 遇到 他 ,
 佩皮斯生动地描述了他与人发生的一场激烈冲突,

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] , ['wɪtnɪs] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] - ['gɑ:d(ə)n]
in common with a great and excited crowd , witnessed at the bear - garden
 在 常见的 和 一个 伟大的 和 兴奋的 人群 , 目击者 在 这 熊 - 花园
 [steəz] ,
stairs ,
 楼梯 ,

与熊园台阶上兴奋的人群一样，

[æt; ət] ['bærŋksaɪd] , [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['wɔ:təmən] .
at Bankside , between a butcher and a waterman .
 在 河岸 , 之间 一个 屠夫 和 一个 水手 .
 在河岸边，介于肉铺老板和渔夫之间。

" [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] , " [sez] [hi;; hi] , " [hæd; həd][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɔ:l] [əˈlɒŋ] ,
" The former , " says he , " had the better all along ,
" 这 以前的 , " 说道 他 , " 有 这 更好的 全部 沿着 ,
他说：“前者一直都更胜一筹。”

[tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [sp:d] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
till by - and - by the latter dropped his sword out of his hand ; and the
直到 经过 - 和 - 经过 这 后者 掉落 他的 剑 出去 的 他的 手 ; 和 这
[ˈbʊtʃə(r)] ,
butcher ,
屠夫 ,

过了一会儿，后者手中的剑掉了下来；而屠夫，
[ˈweðə(r)] [nɒt] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sp:d] [drɒpt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,
whether not seeing his sword dropped I know not ,
无论 不是 看到 他的 剑 掉落 我 知道 不是 ,
我不知道他是否亲眼目睹了剑的掉落。

[bʌt; bət][dɪd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kʌt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪst] ,
but did give him a cut over the wrist ,
但 做过 给 他 一个 切 超过 这 手腕 ,
但确实在他手腕上划了一道口子。

[səʊ][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][dɪsˈeɪb(ə)ld][tu;; tə] [faɪt] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
so as he was disabled to fight any longer .
所以 作为 他 曾是 已禁用 到 斗争 任何 更长 .
所以他已经丧失了战斗能力。

[bʌt; bət] [lɔ:d] !
But Lord !
但 主 !
但是，主啊！

[tu;; tə] [si:] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔ:təmən] [tu;; tə] [rɪˈvendʒ]
to see how in a minute the whole stage was full of watermen to revenge
到 看 如何 在 一个 分钟 这 所有的 阶段 曾是 满的 的 水手 到 复仇
[ðə; ði] [faʊl] [pleɪ] ,
the foul play ,
这 犯规 玩 ,

只见一分钟之内，整个舞台上就挤满了水手，他们要为这种卑鄙的行径复仇。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [tu;; tə] [dɪˈfend] [ðəə(r)] [ˈfeləʊ] , [ðəʊ] [məʊst] [bleɪmd] [hɪm] ;
and the butchers to defend their fellow , though most blamed him ;
和 这 屠夫 到 保卫 他们的 同伴 , 尽管 最多 被指责 他 ;

屠夫们也站出来维护他们的同伴，尽管大多数人都责怪他；
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [tu;; tə][aɪ ˈti:][tu;; tə] [ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈmeni] [ɒn] [i:tʃ]
and then they all fell to it to knocking down and cutting many on each
和 然后 他们 全部 跌倒 到 它 到 敲门 向下 和 切割 许多 在 每个

[saɪd] .
side .
边 .
然后他们全都倒下了，双方都有许多人倒地或被砍伤。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə] [si:] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
It was pleasant to see , but that I stood in the pit ,
它 曾是 令人愉快的 到 看 , 但 那 我 站立 在 这 坑 ,
看到这些固然令人愉悦，但我却站在坑里。

[ænd; ənd] [ˈfiəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈtju:mʌlt][aɪ] [maɪt] [get][sʌm; səm] [hɜ:t] .
and feared that in the tumult I might get some hurt .
和 害怕 那 在 这 骚乱 我 可能 得到 一些 伤害 .
我担心在混乱中我会受伤。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['helθi] [spɔ:ts] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:s] -
" **Among the more healthy sports which obtained during the reign were horse** -
" 之中 这 更多的 健康 运动的 哪个 获得 期间 这 在位 是 马 -
['reɪsɪŋ] , ['tenɪs] , [ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ] .
racing , tennis , and bowling .
赛车 , 网球 , 和 保龄球 .

“在那个时期比较健康的运动包括赛马、网球和保龄球。”

[ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] , [æt; ət][vɔ:st] [ɪk'spens] , [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪblz] [æt; ət]
The monarch had , at vast expense , built a house and stables at
这 君主 有 , 在 广阔的 费用 , 建造 一个 房子 和 马厩 在
['nju:ˌmɑ:kɪt] ,
Newmarket ,
纽马克特 ,

这位君主花费巨资在纽马克特建造了一座宅邸和马厩。

[weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:t] ['regjələli] [rɪ'peəd] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['reɪsɪŋ] .
where he and his court regularly repaired , to witness racing .
在哪里 他 和 他的 法庭 经常 已修复 , 到 证人 赛车 .

他和他的随从经常前往那里观看赛马。

[hɪə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] " [ji:; ji]['dʒɒli] [bleɪdz] [ɪn'dʒɔɪd] [dɒnsɪŋ] , ['fi:stɪŋ] , [ænd; ənd]
Here likewise the king and " ye jolly blades enjoyed dauncing , feasting , and
这里 同样地 这 国王 和 " 是的 快乐的 刀片 享受 令人畏惧 , 盛宴 , 和
['revlɪŋ] ,
revelling ,
狂欢 ,

同样，国王和“你们这些快乐的刀锋们”在这里尽情地跳舞、宴饮和狂欢。

[mɔ:(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ru:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɔ:t] .
more resembling a luxurious and abandoned route than a Christian court .
更多的 类似 一个 豪华 和 弃 路线 比 一个 基督教 法庭 .

与其说像基督教法庭，不如说更像一条奢华而荒凉的道路。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔ:t] [ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ] [gri:n] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [weə(r)]
" **He had likewise a tennis - court and bowling green at Whitehall , where**
" 他 有 同样地 一个 网球 - 法庭 和 保龄球 绿色的 在 白厅 , 在哪里
[æt; ət] ['nu:ndeɪ] [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [i:v] ,
at noonday and towards eve ,
在 午 和 向 前夕 ,

“他在白厅也拥有一座网球场和保龄球场，中午和傍晚时分，

[blaɪð] [lɔ:dz] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [breɪv] [ə'pærəl] , [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [pleɪ] .
blithe lords , and ladies in brave apparel , might be seen at play .
快乐的 领主们 , 和 女士们 在 勇敢的 服饰 , 可能 是 已见 在 玩 .

人们可以看到兴高采烈的贵族老爷和穿着华丽服饰的女士们在嬉戏玩耍。

['bəʊlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] , ['evri]
Bowling was a game to which the people were much devoted , every
保龄球 曾是 一个 游戏 到 哪个 这 人们 是 很多 奉献 , 每一个
[sə'bɜ:bən] ['tævən] ['hævɪŋ] [ɪts] [gri:n] ,
suburban tavern having its green ,
郊区 酒馆 拥有 它是 绿色的 ,

保龄球是人们非常喜爱的一项运动，几乎每个郊区酒馆都有自己的保龄球场地。

[weə(r)] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['neɪbɜ:rz] ['tʃælɪndʒd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [streŋθ] [ænd; ənd]
where good friends and honest neighbours challenged each other's strength and
在哪里 好的 朋友们 和 诚实的 邻居 挑战 每个 其他的 力量 和
[skɪl] .
skill .
技能 .

在那里，好朋友和诚实的邻居互相挑战彼此的力量和技能。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ˈʌðə(r)] [ˈplez(ə)nt] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˈpræktɪst] [ɒn] [meɪ] -
And amongst other pleasant sports and customs were those practised on May day -
和 在 其他 令人愉快的 运动的 和 海关 是 那些 已实践 在 可能 -
[deɪ] ,
天 ,

在其他令人愉悦的运动和习俗中，就包括五朔节期间进行的运动和习俗。

[wen] [meɪdz] [rəʊz] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [beɪð] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn] [djuː] ,
when maids rose betimes to bathe their faces in dew ,
什么时候 女佣 玫瑰 早点 到 洗澡 他们的 面孔 在 露 ,
少女们清晨起床，用露水洗脸。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [swiːt] - [kəm'plekʃənd] [tuː; tə] [menz] [saɪt] ;
that they might become sweet - complexioned to men's sight ;
那 他们 可能 变得 甜的 - 肤色 到 男士 视线 ;
使她们的肤色变得红润，让男人赏心悦目；

[ænd; ənd] [mɪlk] - [meɪdz] [wɪð] [ˈgɑːləndz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] [ə'pɒn][ðeə(r)][peɪlz] , [ænd; ənd][ˈpəʊzi] [ɪn]
and milk - maids with garlands of spring flowers upon their pails , and posies in
和 牛奶 - 女佣 和 花环 的 春天 花朵 之上 他们的 水桶 , 和 花束 在
[ðeə(r)] [brests] ,
their breasts ,
他们的 乳房 ,

还有挤奶女工，她们的桶上挂着春天的花环，胸前别着花束。

[dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ˈfɪdl] [ə'daʊn] [ðə; ði] [striːts] .
danced to the merry music of fiddles adown the streets .
跳舞 到 这 欢乐 音乐 的 小提琴 向下 这 街道 .
伴着欢快的提琴声，人们在街头翩翩起舞。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx .

第二十章

[kɔːt] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] . - - ['daɪnɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] . - - [ðə; ði] [djuːk]
Court customs in the days of the merry monarch . - - Dining in public . - - The Duke
法庭 海关 在 这 天 的 这 欢乐 君主 . - - 用餐 在 民众 . - - 这 公爵
[ɒv; əv] [ˈtʌskənɪz] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . - - [entə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [gests] [baɪ] [ˈmauntɪbæŋk] . - -
of Tuscany's supper to the king . - - Entertainment of guests by mountebanks . - -
的 托斯卡纳的 晚餐 到 这 国王 . - - 娱乐 的 客人 经过 江湖骗子 . - -
[ˈgeɪmɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] . - - ['leɪdi] - ['lɒsɪz] . - - [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈdjuːəl] . - - [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]
Gaming at court . - - Lady Castlemaine's losses . - - A fatal duel . - - Dress of the
赌博 在 法庭 . - - 女士 - 损失 . - - 一个 致命的 决斗 . - - 裙子的 这
['prɪəriəd] . - - ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] [fɜːst] [siːn] . - - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪn'vent] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːm] . - -
period . - - Riding - habits first seen . - - His majesty invents a national costume . - -
时期 . - - 骑术 - 习惯 第一的 已见 . - - 他的 威严 发明 一个 国家的 戏服 . - -
[ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [pəʊst] . - - [dɪ'vɔːs] [suːts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] . - - [sə'saɪəti] [ɒv; əv]
Introduction of the penny post . - - Divorce suits are known . - - Society of
介绍 的 这 一分钱 邮政 . - - 离婚 西装 是 已知 . - - 社会 的
[ˈæntɪkwəri] . - - [lɔːd] ['wɒstərz] [ɪn'venʃnz] .
Antiquaries . - - Lord Worcester's inventions .
古董商 . - - 主 伍斯特的 发明 .

“快乐君主”时代的宫廷习俗——公开用餐——托斯卡纳公爵为国王设宴——江湖骗子招待宾客——宫廷赌博——卡斯尔梅恩夫人的败绩——一场致命的决斗——当时的服饰——首次出现的骑装——国王陛下发明民族服装——引入便士邮政——离婚诉讼的出现——古物学会——伍斯特勋爵的发明。

- - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .
- - **The Duchess of Newcastle** .
- - 这 公爵夫人 的 纽卡斯尔 .

——纽卡斯尔公爵夫人。

[ˈfjuː] [kɔːts] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnərk] .
Few courts have been more brilliant than that of the merry monarch .
很少 法院 有 到过 更多的 杰出的 比 那 的 这 欢乐 君主 .

很少有哪个朝廷能比得上这位快乐君主的朝廷。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][feə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈgæləntri] [ɒv; əv] [breɪv] [men] ,
All the beauty of fair women , the gallantry of brave men ,
全部 这 美丽 的 公平的 女性 , 这 英勇 的 勇敢的 男人 ,
美丽的女子, 英勇的男子,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgeɪti] [ɒv; əv] [wel] - [əˈpruːvd] [wɪts][kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] , [pəˈpetʃuəli] [səˈraʊndɪd]
and the gaiety of well - approved wits could compass , perpetually surrounded
和 这 欢乐 的 出色地 - 得到正式认可的 智慧 可以 罗盘 , 永恒地 包围
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
his majesty ,
他的 威严 ,

而那些备受赞誉的才子们的欢声笑语, 将永远围绕在他的陛下周围。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [ˈlɔːdli] [ˈpleɪə(r)] [haʊs] .
making the royal palace a lordly pleasure house .
制作 这 皇家 宫殿 一个 尊贵的 乐趣 房子 .
将皇宫变成贵族们的享乐场所。

[ˈnəʊb(ə)l] [ˈbæŋkwɪt] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bɔːlz] , [ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌpəz] [ˈfɒləʊd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [kwɪk]
Noble banquets , magnificent balls , and brilliant suppers followed each other in quick
高贵 宴会 , 壮丽 球 , 和 杰出的 晚餐 随后 每个 其他 在 快的
[səkˈseɪ(ə)n] .
succession .
演替 .

高贵的宴会、盛大的舞会和精彩的晚宴接踵而至。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] - - [ɒn] [ˈwenzdeɪz] , [ˈfraɪdɪz] , [ænd; ænd] [ˈsʌndeɪz] - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd]
Three times a week - - on Wednesdays , Fridays , and Sundays - - the king and
三 时代 一个 星期 - - 在 星期三 , 星期五 , 和 星期日 - - 这 国王 和
[kwiːn] [daɪnd] [ˈpʌblɪkli] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [steɪt] ,
queen dined publicly in ancient state ,
女王 用餐 公开 在 古老的 状态 ,
每周三次——星期三、星期五和星期日——国王和王后会以古罗马式的礼仪公开用餐。

[waɪlst] [reə(r)][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈserɪmənɪz] [əbˈzɜːvd] ,
whilst rare music was discoursed , and many ceremonies observed ,
而 稀有的 音乐 曾是 谈论的 , 和 许多 仪式 观察到 ,
在讨论珍稀音乐的同时, 也举行了许多仪式。

[əˈmʌŋst] [ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈsɜːvɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [sʌm; səm] [bred]
amongst these being that each servitor of the royal table should eat some bread
在 这些 存在 那 每个 仆人 的 这 皇家 桌子 应该 吃 一些 面包
[ˈdɪp] [ɪn] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] .
dipped in sauce of the dish he bore .
浸入 在 酱 的 这 盘子 他 钻孔 .

其中一条是, 皇家餐桌上的每位侍者都应该吃一些蘸着他所端菜肴的酱汁的面包。

[ɒn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒnz] [miːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈteɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
On these occasions meats for the king's table were brought from the
在 这些 场合 肉类 为了 这 国王的 桌子 是 带来 从 这
[ˈkɪtʃɪn] [baɪ] [ˈjəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,
kitchen by yeomen of the guard ,
厨房 经过 自耕农 的 这 警卫 ,
在这些场合, 国王餐桌上的肉类是由卫兵从厨房送来的。

[ɒː(r)] [bi:f] - ['i:tə(r)] .
or beef - eaters .
或者 牛肉 - 食客 .

或者吃牛肉的人。

[ðɪ:z] [men] , [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [strɒŋgɪst] , [ænd; ənd] [tɔ:lɪst] [ɪn]
These men , selected as being amongst the handsomest , strongest , and tallest in
这些 男人 , 已选 作为 存在 在 这 最英俊的 , 最强 , 和 最高 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

这些男士，都是被选为英格兰最英俊、最强壮、最高的男子。

[wɜ:3(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [red] [kloʊθ] , [feɪst] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] ,
were dressed in liveries of red cloth , faced with black velvet ,
是 穿着 在 涂装 的 红色的 布 , 面对 和 黑色的 天鹅绒 ,
他们身穿红色布料制成的制服，领口和袖口都镶有黑色天鹅绒。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['saɪfə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
having the king's cipher on the back ,
拥有 这 国王的 密码 在 这 后退 ,

背面印有国王的密码，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] .
and on the breast the emblems of the Houses of York and Lancaster .
和 在 这 胸部 这 徽章 的 这 房屋 的 约克 和 兰开斯特 .

胸前饰有约克家族和兰开斯特家族的徽章。

[baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:3(r); wə(r)]['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [hu:] [sɜ:vɪd]
By them the dishes were handed to the gentlemen in waiting , who served
经过 他们 这 菜肴 是 递交 到 这 先生们 在 等待 , WHO 服务
['rɔɪəltɪ] [ə'pɒn][ðəə(r)] [ni:z] .
royalty upon their knees .
皇室 之上 他们的 膝盖 .

他们将菜肴递给侍从，侍从跪着为皇室成员上菜。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [tʃɑ:lz] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [di:] [græ'mɑ:nt] , " [hʌʊ] [ai][ei 'em]
" **You see , " said Charles one day to the Chevalier de Grammont , " how I am**
" 你 看 , " 说 查尔斯 一 天 到 这 骑士 德 格拉蒙特 , " 如何 我 是
['weɪtɪd] [ɒn] . "
waited on . "
等待 在 . "

“你看,”有一天，查尔斯对格拉蒙骑士说，“我受到了多么周到的服侍。”

" [ai] [θæŋk] [jɔ:3(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][fɔ:3(r); fə(r)][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔ:si] ['frentʃmən] ;
" **I thank your majesty for the explanation , " said the saucy Frenchman ;**
" 我 感谢 你的 威严 为了 这 解释 , " 说 这 风骚的 法国人 ;

“感谢陛下的解释，”这位厚颜无耻的法国人说道；

" [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:3(r); wə(r)] ['begɪŋ] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:3(r); fə(r)] ['bʃəriŋ] [ju:; jʊ][səʊ][bæd][ə; ei] ['dɪnə(r)] .
" **I thought they were begging pardon for offering you so bad a dinner .**
" 我 想法 他们 是 乞讨 赦免 为了 提供 你 所以 坏的 一个 晚餐 .

“我还以为他们是在为你准备了这么糟糕的晚餐而道歉呢。”

" [[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [kən'tɪnju:d] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ai] .
" **[This mode of serving the sovereign continued unto the coming of George I .**
" [这 模式 的 服务 这 主权 持续 到 这 未来 的 乔治 我 .
]
]
]

这种侍奉君主的方式一直延续到乔治一世时期。

[ðə; ði] ['kɒstlinəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['rɔɪəl] [entə'teɪnmənts] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]
The costliness and splendour of some royal entertainments require the
这 昂贵 和 辉煌 的 一些 皇家 娱乐 要求 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒli] ['riːəlaɪzd] .
description of an eye - witness to be fully realized .
描述 的 一个 眼睛 - 证人 到 是 完全 已实现 .
一些皇家娱乐活动的奢华和铺张，需要亲眼目睹者的描述才能充分体会。

[iːvliːn] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
Evelyn , speaking of a great feast given to the Knights of the Garter in the
伊芙琳 , 请讲 的 一个 伟大的 盛宴 给定 到 这 骑士 的 这 袜带 在 这
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,
banqueting - hall ,
宴会 - 大厅 ,
伊芙琳谈到在宴会厅为嘉德骑士团举办的盛大宴会时说：

[telz] [juː 'es] " [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɒn][æn; ən] [elɪ'veɪtɪd] [θrəʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
tells us " the king sat on an elevated throne , at the upper end of the
讲述 我们 " 这 国王 卫星 在 一个 升高 王座 , 在 这 上 结尾 的 这
[ˈteɪb(ə)l][ə'leɪʊn] ,
table alone ,
桌子 独自的 ,
书中写道：“国王独自一人坐在桌子顶端的高位宝座上，

[ðə; ði] [naɪts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['riːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði]
the knights at a table on the right hand , reaching all the length of the
这 骑士 在 一个 桌子 在 这 正确的 手 , 到达 全部 这 长度 的 这
[rum] ;
roome ;
房间 ;
右侧桌子旁的骑士们，桌子摆满了整个房间；

[ˈəʊvə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['ɡɪldɪd] [pleɪt] ; [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ðə; ði]
over against them a cupboard of rich gilded plate ; at the lower end the
超过 反对 他们 一个 橱柜 的 富有的 镀金 盘子 ; 在 这 降低 结尾 这
[ˈmjuːzɪk] ;
musick ;
音乐 ;
对面是一个摆放着精美镀金餐具的橱柜；橱柜的下端是乐器；

[ɒn][ðə; ði] ['bæləstəz] [ə'blaʊ] , [waɪnd] ['mjuːzɪk] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ˈket(ə)l] - [drʌmz] .
on the balusters above , wind musick , trumpets , and kettle - drums .
在 这 栏杆 多于 , 风 音乐 , 小号 , 和 壶 - 鼓 .
栏杆上方传来管乐、小号 and 定音鼓的演奏声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['penʃənəz] [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
The king was served by the lords and pensioners who brought up the dishes .
这 国王 曾是 服务 经过 这 领主们 和 退休人员 WHO 带来 向上 这 菜肴 .
国王由贵族和侍从端上菜品侍奉。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)][ðə; ði] [naɪts] [dræŋk][ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] , [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ]
About the middle of the dinner the knights drank the king's health , then the king
关于 这 中间 的 这 晚餐 这 骑士 喝 这 国王的 健康 , 然后 这 国王
[ðeəz] ,
theirs ,
他们的 ,
晚宴进行到一半时，骑士们为国王祝酒，国王也为他们祝酒。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [plæd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [ɡʌnz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət]
when the trumpets and musick plaid and sounded , the guns going off at
什么时候 这 小号 和 音乐 格子图案 和 听起来 , 这 枪支 去 离开 在
[ðə; ði] ['taʊə(r)] .
the Tower .
这 塔 .

当号角和乐声响起，伦敦塔也响起了炮声。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [left] [hænd][hænd] ,
At the banquet came in the queene and stood by the king's left hand hand ,
在 这 宴会 来了 在 这 女王 和 站立 经过 这 国王的 左边 手 手 ,
宴会上，王后入场，站在国王的左手边。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [sɪt] .
but did not sit .
但 做过 不是 坐 .

但他没有坐下。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæŋkwetɪŋ] [stʌf] [flʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rum] [prə'fju:slɪ] .
Then was the banquetting stuff flung about the roome profusely .
然后 曾是 这 宴会 东西 扔 关于 这 房间 大量地 .

然后，宴会用品被随意地扔满了房间。

[ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ] [naʊ] - [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðæŋ; ðən] [ðɪs] [spɔ:t]
In truth the crowd was so great that I now staid no longer than this sport
在 真相 这 人群 曾是 所以 伟大的 那 我 现在 - 不 更长 比 这 运动
[br'ɡæŋ][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][dɪs'ɔ:də(r)] .
began for fear of disorder .
开始 为了 害怕 的 紊乱 .

事实上，观众人数太多了，为了避免发生骚乱，我不敢在比赛开始后继续停留。

[ðə; ði] [tʃɪr] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] , [i:tʃ] [naɪt] ['hævɪŋ] ['fɔ:ti] ['dɪfɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mes] ,
The cheere was extraordinary , each knight having forty dishes to his messe ,
这 干杯! 曾是 非凡的 , 每个 骑士 拥有 四十 菜肴 到 他的 混乱 ,
宴席盛况空前，每位骑士都享用了四十道菜肴。

[paɪld] [ʌp] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [haɪ] .
piled up five or six high .
堆积 向上 五 或者 六 高的 .

堆了五六层高。

" [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['i:vlɪn] , [ɒv; əv] [mɒbz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:lz] ,
" **Concerning the habit mentioned by Evelyn , of mobs rushing into banquet - halls ,**
" 有关 这 习惯 提及 经过 伊芙琳 , 的 怪物 匆忙 进入 宴会 - 大厅 ,
“关于伊芙琳提到的暴民涌入宴会厅的习俗，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] , ['meni]
in order to possess themselves of all on which they could lay hands , many
在 命令 到 具有 他们自己 的 全部 在 哪个 他们 可以 躺 双手 , 许多
[ˈɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
instances are mentioned .
实例 是 提及 .

为了占有他们所能得到的一切，文中列举了许多例子。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['tʌskəni] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [ɔ:'θɒrətɪz] ,
The Duke of Tuscany , amongst other authorities ,
这 公爵 的 托斯卡纳 , 在 其他 当局 ,

托斯卡纳公爵以及其他一些权威人士

['næreɪt, nə'reɪt][ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
narrates the inconvenience it caused at a supper he gave the king .
叙述 这 不便 它 导致 在 一个 晚餐 他 给予 这 国王 .

他叙述了这件事在他为国王举办的晚宴上造成的不便。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] [ˈrezɪdəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][priːˈsiːd, pri-][bai]
When his majesty drove to the duke's residence he was preceded by
什么时候 他的 威严 驾驶 到 这 公爵的 住宅 他 曾是 之前 经过
[ˈtrʌmpɪtəz] [ænd; ənd] [tɔːtʃ] - [ˈbeərəz] ,
trumpeters and torch - bearers ,
小号手 和 火炬 - 持有者 ,
国王陛下驱车前往公爵府邸时, 前面有号手和火炬手开道。

[əˈtendɪd] [bai][ðə; ði] [hɔːs] - [gɑːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nɪd]
attended by the horse - guards and a retinue of courtiers , and accompanied
参加 经过 这 马 - 守卫 和 一个 随从 的 朝臣 , 和 伴随
[bai][ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] .
by a vast crowd .
经过 一个 广阔的 人群 .
在骑兵卫队和一众朝臣的陪同下, 以及一大群人群的簇拥下。

[ɒn] [əˈlaɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈtʌskəni] ,
On alighting from the coach the Duke of Tuscany ,
在 下车 从 这 教练 这 公爵 的 托斯卡纳 ,
托斯卡纳公爵从马车上下来时,

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] ,
together with the noblemen and gentlemen of his household ,
一起 和 这 贵族 和 先生们 的 他的 家庭 ,
与他府邸的贵族和绅士们一起,

[rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm] [θruː] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈlaɪtɪd] [bai] [ˈtɔːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] -
received and conducted him through passages lighted by torches to the banquet -
已收到 和 实施 他 通过 段落 照明 经过 火炬 到 这 宴会 -
[hɔːl] .
hall .
大厅 .
接待人员引领他穿过火炬照亮的通道, 前往宴会厅。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈluːn] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] [ˌændəˈlɪə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ˈkrɪst(ə)l] ,
From the ceiling of this saloon was suspended a chandelier of rock crystal ,
从 这 天花板 的 这 酒吧 曾是 暂停 一个 枝形吊灯 的 岩石 水晶 ,
这间酒吧的天花板上悬挂着一盏水晶吊灯。

[ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ˈteɪpəz] ; [brˈniːθ] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)][ˈteɪb(ə)] ,
blazing with tapers ; beneath it stood a circular table ,
炽烈 和 锥形 ; 下面 它 站立 一个 圆 桌子 ,
烛光摇曳, 烛台下摆放着一张圆桌。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][tˈjeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
at the upper end of which was placed a chair of state for the king .
在 这 上 结尾 的 哪个 曾是 放置 一个 椅子 的 状态 为了 这 国王 .
在它的顶端放置了一把国王的御座。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [ˈkɒstli] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
The whole entertainment was costly and magnificent .
这 所有的 娱乐 曾是 昂贵 和 壮丽 .
整个娱乐活动既奢华又盛大。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈeɪtɪ] [ˈdɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][set] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ; [ˈfɒrən] [waɪnz] ,
As many as eighty dishes were set upon the table ; foreign wines ,
作为 许多 作为 八十 菜肴 是 放 之上 这 桌子 ; 外国的 葡萄酒 ,
桌上摆放了多达八十道菜; 还有外国葡萄酒,

[ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfleɪvə(r)] , [ˈspɑːkl] [ɪn] [ˈɡɒblət] [ɒv; əv] [tˈjeɪst] [gəʊld] ;
famous for great age and delicate flavour , sparkled in goblets of chased gold ;
著名的 为了 伟大的 年龄 和 精美的 味道 , 闪闪发光 在 高脚杯 的 追逐 金子 ;
以其悠久的历史 and 细腻的口感而闻名, 盛于雕花金杯中, 熠熠生辉;

[ænd; ənd] ['fainəli] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [fru:ts] [ænd; ənd][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [swi:t'mi:ts] [wɒz; wəz]
and finally , a dessert of Italian fruits and Portuguese sweetmeats was
和 最后 , 一个 甜点的 意大利语 水果 和 葡萄牙语 甜食 曾是
[sɜ:vd] .
served .
服务 :

最后，奉上了意大利水果和葡萄牙甜点组成的甜点。

[bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd] [ðɪs] [bi:n] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ,
But scarce had this been laid upon the board ,
但 稀少 有 这 到过 铺设 之上 这 木板 ,
[bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd] [ðɪs] [bi:n] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ,
但此事才刚刚摆上台面，

[wen] [ðə; ði][ɪm'peɪj(ə)nt] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔ:st] [ɪts]
when the impatient crowd which had gathered round the house and forced its
什么时候 这 不耐烦 人群 哪个 有 聚集 圆形的 这 房子 和 强制 它是
[wei] [ɪn'saɪd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
way inside to witness the banquet ,
方式 里面 到 证人 这 宴会 ,

当焦急的人群聚集在房子周围，强行挤进屋内观看宴会时，

[naʊ] ['vaɪələntli] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ə'wei] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
now violently burst into the saloon and carried away all that lay before them .
现在 暴力 爆裂 进入 这 酒吧 和 携带 离开 全部 那 躺 前 他们 .
[naʊ] ['vaɪələntli] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ə'wei] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
现在他们猛地冲进酒吧，把面前所有的东西都搬走了。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['ga:diŋ]
Neither the presence of the king nor the appearance of his soldiers guarding
两者都不 这 在场 的 这 国王 也不 这 外貌 的 他的 士兵 守护
[ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] ['kɑ:bain] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['entrəns] [ɔ:(r)][ˈhɪndə(r)] ['pɪlɪdʒ] .
the entrance with carbines was sufficient to prevent entrance or hinder pillage .
这 入口 和 卡宾枪 曾是 充足的 到 防止 入口 或者 阻碍 掠夺 .

国王的出现，以及士兵们手持卡宾枪守卫入口，都未能阻止劫掠者进入或进行抢劫。

[tʃɑ:lz] , [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] , [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [du:ks] ['praɪvət]
Charles , used to such scenes , left the table and retired into the duke's private
查尔斯 , 用过的 到 这样的 场景 , 左边 这 桌子 和 退休 进入 这 公爵的 私人的
[ə'pɑ:tmənts] .
apartments .
公寓 :

查尔斯对这种场面早已习以为常，他离开餐桌，回到公爵的私人寓所。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kɪʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [serə'məʊniəs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'vɪviəl] [fi:st]
A quaint and curious account of a less ceremonious and more convivial feast
一个 古雅 和 好奇的 帐户 的 一个 较少的 隆重 和 更多的 欢快的 盛宴
,
:
,

这是一篇生动有趣的文章，讲述了一场不那么正式、更加热闹的宴会。

[ɔ:lsəʊ] [greis] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [wɒz; wəz] [nə'reɪtɪd] [baɪ][sɜ:(r)] [hju:] - [tu:; tə][ə; eɪ]
also graced by the king's presence , was narrated by Sir Hugh Cholmely to a
还 恩赐 经过 这 国王的 在场 , 曾是 旁白 经过 先生 休 - 到 一个
[frend] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] .
friend and gossip .
朋友 和 闲话 :

休·乔姆利爵士还向一位朋友兼闲聊者讲述了国王亲临现场的这段经历。

[ðɪs] ['slʌpə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['kɑ:rtərət] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['hju:mə(r)] ,
This supper was given by Sir George Carteret , a man of pleasant humour ,
这 晚餐 曾是 给定 经过 先生 乔治 卡特雷特 , 一个 男人 的 令人愉快的 幽默 ,
[dʒɔ:dʒ] ['kɑ:rtərət] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['hju:mə(r)] ,
这顿晚餐是由一位幽默风趣的乔治·卡特雷特爵士举办的。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪvɪ] .

and moreover treasurer of the navy .
和 而且 财务主管 的 这 海军 .

而且还是海军财务主管。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [mi:ts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːti:əz] [wækst]
By the time the meats were removed , the king and his courtiers waxed
经过 这 时间 这 肉类 是 已移除 , 这 国王 和 他的 朝臣 打蜡
[ɪk'siːdɪŋli] ['merɪ] ,
exceedingly merry ,
非常 欢乐 ,

当肉被撤走时, 国王和他的朝臣们都兴高采烈。

[wen] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ɑːməɾə] , [ɪ'kwɛrɪ; 'ekwəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
when Sir William Armorer , equerry to his majesty , came to him and
什么时候 先生 威廉 盔甲匠 , 马夫 到 他的 威严 , 来了 到 他 和
[swɔː(r)] ,
swore ,
发誓 ,

当国王陛下的侍从官威廉·阿莫勒爵士前来向他宣誓时,

" - [baɪ][gɒd] , [sɜː(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,

" ' By God , sir , ' says he ,
" - 经过 上帝 , 先生 , - 说道 他 ,

“上帝作证, 先生,”他说,

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɒv; əv] [leɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
' you are not so kind to the Duke of York of late as you used to
- 你 是 不是 所以 种类 到 这 公爵 的 约克 的 晚的 作为 你 用过的 到
[biː; bi] . -
be . '
是 . -

“你最近对约克公爵不像以前那么友善了。”

- [nɒt] [aɪ] ? - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Not I ? ' says the king .
- 不是 我 ? - 说道 这 国王 .

“不是我吗? ”国王说。

- [waɪ] [səʊ] ? - - [waɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [let][juː 'es] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] . -
' Why so ? ' ' Why , ' says he , ' if you are , let us drink his health . '
- 为什么 所以 ? - - 为什么 , - 说道 他 , - 如果 你 是 , 让 我们 喝 他的 健康 . -

“为什么? ”“为什么,”他说, “如果你是, 让我们为他干杯。”

- [waɪ] , [let][juː 'es] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Why , let us , ' says the king .
- 为什么 , 让 我们 , - 说道 这 国王 .

“为什么呢? ”国王说。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][dræŋk][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
Then he fell on his knees and drank it ; and having done ,
然后 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 喝 它 ; 和 拥有 完毕 ,

然后他跪下来喝了下去; 喝完之后,

[ðə; ði] [kɪŋ] [br'gæən][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] . - [neɪ] , [sɜː(r)] , - [sez] ['ɑːməɾə] ; - [baɪ][gɒd] ,
the king began to drink it . ' Nay , sir , ' says Armorer ; ' by God ,
这 国王 开始 到 喝 它 . - 不 , 先生 , - 说道 盔甲匠 ; - 经过 上帝 ,

国王开始喝起来。“不, 陛下,”盔甲匠说, “上帝作证,

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][aɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ! -
you must do it on your knees ! '
你 必须 做 它 在 你的 膝盖 ! -

你必须跪着做!

[səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [aɪ'tiː] , [ɔːl] [fel] -
So he did , and then all the company ; and having done it , all fell acrying
所以 他 做过 , 和 然后 全部 这 公司 ; 和 拥有 完毕 它 , 全部 跌倒 -
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,

于是他照做了, 然后所有人都照做了; 做完之后, 所有人都喜极而泣。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['mɔːdlɪn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'ɪnəðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
being all maudlin and kissing one another , the king the Duke of York ,
存在 全部 感伤 和 接吻 一 其他 , 这 国王 这 公爵 的 约克 ,
国王和约克公爵都伤感地互相亲吻,

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] ['pɪkl] [æz; əz]['nevə(r)] ['piːp(ə)]
the Duke of York the king ; and in such a maudlin pickle as never people
这 公爵 的 约克 这 国王 ; 和 在 这样的 一个 感伤 泡菜 作为 绝不 人们
[wɜː(r); wə(r)] .
were :
是 :

约克公爵, 国王; 陷入了前所未有的悲惨困境。

" [θruː'aʊt] [ðɪs] [reɪn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [hɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ə'baʊnd] .
" **Throughout this reign the uttermost hospitality and good - fellowship abounded .**
" 自始至终 这 在位 这 极致 热情好客 和 好的 - 奖学金 大量 .
“在位期间, 到处洋溢着热情好客和友好情谊。”

[skeəs] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [sʌm; səm]['həʊb(ə)] [haʊs] [dɪd] [nɒt] [θrəʊ] ['əʊpən][ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Scarce a day passed that some noble house did not throw open its doors to a
稀少 一个 天 通过了 那 一些 高贵 房子 做过 不是 扔 打开 它是 门 到 一个
['brɪliənt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [gests] ;
brilliant throng of guests ;
杰出的 人群 的 客人 ;

几乎每天都有贵族府邸敞开大门, 迎接一大群光鲜亮丽的宾客;

[fjuː] [naɪts] [gruː] [tuː; tə] [dɔːn] [ðæt] [ðə; ði] [vɪ'sɪnɪtɪ] [ɒv; əv][es'tiː] . [dʒeɪmzɪz][ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
few nights grew to dawn that the vicinities of St . James's and Covent Garden
很少 夜晚 生长 到 黎明 那 这 附近的 的 英石 : 詹姆斯的 和 科文特 花园
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] ['brɪliənt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['revələ] [tuː; tə][ðeə(r)]
were not made brilliant by the torches of those accompanying revellers to their
是 不是 制成 杰出的 经过 这 火炬 的 那些 随同 狂欢者 到 他们的
[hoʊmz] .
homes .
房屋 :

几乎每个夜晚, 圣詹姆斯和科文特花园附近都会被送回家的狂欢者们手中的火炬照亮。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
The fashionable hour for dinner was three of the clock ,
这 时髦 小时 为了 晚餐 曾是 三 的 这 钟 ,
当时流行的晚餐时间是下午三点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [gests] [aɪ'tiː] [naʊ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊd] [tuː; tə]
and for greater satisfaction of guests it now became the mode to
和 为了 更大的 满意 的 客人 它 现在 成为 这 模式 到
[entə'teɪn] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðæt] [miːl] [wɪð] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz]
entertain them after that meal with performances of mountebanks and musicians
招待 他们 后 那 一顿饭 和 表演 的 江湖骗子 和 音乐家
,
:
,

为了让客人更加满意, 饭后通常会安排江湖骗子和音乐家表演来招待他们。

[ˈveəriəs] [ˈdaɪəriːz] [ɪnˈfɔːm] [ˌjuːˈes][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌstəm] .
Various diaries inform us of this custom .
各种各样的 日记 通知 我们 的 这 风俗 :

许多日记都记载了这种习俗。

[wen] [maɪ] [lɔːd] [ˈɑːlɪŋtən] [hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,
When my Lord Arlington had bidden his friends to a feast ,
什么时候 我的 主 阿灵顿 有 拜登 他的 朋友们 到 一个 盛宴 ,

阿灵顿勋爵邀请他的朋友们赴宴时，

[hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [daɪˈvɜːtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [swˈbləʊd] [ə; eɪ]
he subsequently diverted them by the tricks of a fellow who swallowed a
他 随后 改道 他们 经过 这 技巧 的 一个 同伴 WHO 吞咽 一个
[naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːn] [ˈʃiːθ] ,
knife in a horn sheath ,
刀 在 一个 喇叭 鞘 ,

随后，他利用一个吞下装在角鞘里的刀子的家伙的诡计转移了他们的注意力。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈpeb(ə)lz] , [wɪθ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst]
together with several pebbles , which he made rattle in his stomach , and produced
一起 和 一些 鹅卵石 , 哪个 他 制成 嘎嘎作响 在 他的 胃 , 和 生产
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

他还带了几颗小石子，让它们在肚子里发出嘎嘎声，然后又把它们吐了出来。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [bɪˈheld] [hɪm] .
to the wonder and amusement of all who beheld him .
到 这 想知道 和 娱乐 的 全部 WHO 观看 他 .

令所有看到他的人都感到惊奇和好笑。

[[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪnə(r)][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˈnəʊblmən] , [ˈiːvln̩] , [huː] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [telz] [ˌjuːˈes]
[**At a great dinner given by this nobleman , Evelyn , who was present , tells us**
[在 一个 伟大的 晚餐 给定 经过 这 贵族 , 伊芙琳 , WHO 曾是 展示 , 讲述 我们
[ðæt] [lɔːd] [ˈstæfəd] ,
that Lord Stafford ,
那 主 斯塔福德 ,

在一位贵族举办的盛大晚宴上，在场的伊夫林告诉我们，斯塔福德勋爵.....

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈnəʊblmən] [ˈɑːftəwədz] [ˈeksɪkjuːtɪd][ɒn][ˈtaʊə(r)] [hɪl] , " [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]
the unfortunate nobleman afterwards executed on Tower Hill , " rose from the table
这 不幸 贵族 然后 执行 在 塔 爬坡道 , " 玫瑰 从 这 桌子
[ɪn][sʌm; səm][dɪsˈɔːdə(r)] ,
in some disorder ,
在 一些 紊乱 ,

这位不幸的贵族后来在伦敦塔山被处决，“他慌乱地从桌边站了起来，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈrəʊzɪz] [stʌk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][set] [ɒn]
because there were roses stuck about the fruit when the descert was set on
因为 那里 是 玫瑰 卡住 关于 这 - 什么时候 这 - 曾是 放 在
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ;
the table ;
这 桌子 ;

因为甜点摆上桌时，水果周围点缀着玫瑰花；

[sʌʔ] [æn; ən] - [aɪˈtiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌns] [ˈleɪdi] [esˈtiː] .
such an antipathie it seems he had to them , as once Lady St .
这样的 一个 - 它 似乎 他 有 到 他们 , 作为 一次 女士 英石 .
[ˈledʒə(r)][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] ,
Leger also had ,
莱杰 还 有 ,

他似乎对他们抱有如此强烈的反感，就像圣莱杰夫人曾经那样。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðæt] [dɪ'griː] , [ðæt] , [æz; əz][ˈsɜr] [ˈkenɛlm] [ˈdɪɡ.bi] [tel] [juː'es] ,
and to that degree , that , as Sirr Kenelm Digby tell us ,
和 到 那 程度 , 那 , 作为 先生 肯纳姆 迪格比 告诉 我们 ,
在某种程度上, 正如肯纳姆·迪格比爵士告诉我们的那样,

[ˈleɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [aɪˈtiː] [reɪzd] [ə; eɪ]
laying but a rose upon her cheek when she was asleepe , it raised a
躺下 但 一个 玫瑰 之上 她 脸颊 什么时候 她 曾是 睡着了 , 它 提高 一个
[ˈblɪstə(r)] ;
blister ;
水泡 ;

当她睡着时, 只是在她脸颊上放了一朵玫瑰, 就起了个水泡;

[bʌt; bət][sɜː(r)] [ˈkenɛlm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtelə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
but Sir Kenelm was a teller of strange things .
但 先生 肯纳姆 曾是 一个 出纳员 的 奇怪的 事物 .
但肯纳姆爵士喜欢讲述一些奇闻异事。

"] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] , [ˈwɜːði] [ˈmɪstə(r)] . [ˈslɪŋzbi] , [ə; eɪ][mæən][ɒv; əv][faɪnə] [teɪst] ,
"] The master of the mint , worthy Mr . Slingsby , a man of finer taste ,
"] 这 掌握 的 这 薄荷 , 值得 先生 : 斯林斯比 , 一个 男人 的 更精细 品尝 ,
"] 造币厂厂长, 尊贵的斯林斯比先生, 一位品味高雅的人,

[dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈnaʊnd] [ɡʊd] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
delighted his guests with the performances of renowned good masters of music ,
高兴极了 他的 客人 和 这 表演 的 著名 好的 大师 的 音乐 ,
[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ,
one of whom ,
一 的 谁 ,

他安排了多位著名音乐大师的表演, 令宾客们欣喜不已, 其中一位大师是:

[ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] , [pleɪd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [pəˈfek(ə)n] [ɒn][æən; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð] [faɪv][ˈwaɪə(r)] [strɪŋz]
a German , played to great perfection on an instrument with five wire strings
一个 德语 , 玩 到 伟大的 完美 在 一个 乐器 和 五 金属丝 字符串
[kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪl] [-] ;
called the VOIL D'AMORE ;
称为 这 瞧 达莫尔 ;

一位德国人, 完美地演奏了一种名为“爱之面纱”(VOIL D'AMORE) 的五根金属弦乐器;

[waɪlst] [maɪ] [bɔːd] [ˈsʌndələnd] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃədsən] , [ðə; ði]
whilst my Lord Sunderland treated his visitors to a sight of Richardson , the
而 我的 主 桑德兰 治疗 他的 访客 到 一个 视线 的 理查森 , 这
[rɪˈnaʊnd] [ˈfaɪə(r)][ˈiːtə(r)] ,
renowned fire eater ,
著名 火 食客 ,

桑德兰勋爵招待来宾观看著名吞火表演者理查森的演出时,

[huː] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] [ˈbrɪmstəʊn] [ɒn] [ˈɡlɔːɪŋ] [kəʊl] ; [melt] [ə; eɪ][bɪə(r)] - [ɡlɑːs] [ænd; ʌnd]
who was wont to devour brimstone on glowing coals ; melt a beer - glass and
WHO 曾是 惯于 到 吞食 硫磺 在 发光 煤炭 ; 熔化 一个 啤酒 - 玻璃 和
[iːt] [aɪˈtiː][ʌp] ;
eat it up ;
吃 它 向上 ;

他曾习惯于吞食炽热煤炭上的硫磺; 熔化啤酒杯并将其吃掉;

[teɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] [rɔː] [ˈɔɪstə(r)] ,
take a live coal on his tongue , on which he put a raw oyster ,
拿 一个 居住 煤炭 在 他的 舌头 , 在 哪个 他 放 一个 生的 牡蛎 ,
他把一块燃烧的煤炭放在舌头上, 上面放了一颗生牡蛎。

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ðəə(r)] [tɪl] [aɪ 'ti:] [geɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwɔɪt] [brɔɪld] ; [teɪk] [wæks] ,
and let it remain there till it gaped and was quite broiled ; take wax ,
和 让 它 保持 那里 直到 它 张开的 和 曾是 相当 烤制 ; 拿 蜡 ;
让它留在那里，直到它张开嘴巴，完全烤熟；取蜡，

[pɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌlfə(r)] , [ænd; ənd][drɪŋk] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ˈfleɪmɪŋ] ; [həʊld][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [hɒt] [ˈaɪən]
pitch and sulphur , and drink them down flaming ; hold a fiery hot iron
沥青 和 硫 , 和 喝 他们 向下 炽盛 ; 抓住 一个 火热 热的 铁
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ;
吞下沥青和硫磺，并将它们燃烧着喝下去；用牙齿叼着烧红的铁块，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:m]
and throw it about like a stone from hand to hand , and perform
和 扔 它 关于 喜欢 一个 石头 从 手 到 手 , 和 履行
[ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [prə'dɪdʒəs] [fi:ts] .
various other prodigious feats .
各种各样的 其他 惊人 壮举 ;
把它像石头一样在手中抛来抛去，并做出其他各种惊人的壮举。

[ˈʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈɪndɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Other means of indoor amusement were practised in those days ,
其他 方法 的 室内的 娱乐 是 已实践 在 那些 天 ,
当时还有其他一些室内娱乐方式。

[wɪtʃ] [si:m] [ˈhəʊli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð] [ðə; ði][ˈgrævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] [ˈlætə(r)] [taɪmz] .
which seem wholly incompatible with the gravity of the nation in these latter times .
哪个 似乎 完全 不相容 和 这 重力 的 这 国家 在 这些 后者 时代 ;
这与当今时代的国家严肃性似乎完全不符。

[ˈpepɪs] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd]
Pepys tells us that going to the court one day he found the Duke and
佩皮斯 讲述 我们 那 去 到 这 法庭 一 天 他 成立 这 公爵 和
[ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,
Duchess of York ,
公爵夫人 的 约克 ;
佩皮斯告诉我们，有一天他去宫廷拜访，遇到了约克公爵和公爵夫人。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] ,
with all the great ladies ,
和 全部 这 伟大的 女士们 ,
与所有伟大的女士们一起，

[ˈsɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈpleɪɪŋ] " [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð] [æn; ən][ə; eɪ] ,
sitting upon a carpet on the ground playing " I love my love with an A ,
坐着 之上 一个 地毯 在 这 地面 玩耍 " 我 爱 我的 爱 和 一个 一个 ;
坐在地上的地毯上演奏着“我爱我的爱人，以A开头”，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ə; eɪ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz]
because he is so - and - so ; and I hate him with an A , because
因为 他 是 所以 - 和 - 所以 ; 和 我 恨 他 和 一个 一个 ; 因为
[ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ;
of this and that ;
的 这 和 那 ;
因为他是这样那样的人；我恨他恨得咬牙切齿，因为这样那样的原因；

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:ti] ['wɪti] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʊv; əv][ðem; ðəm] ['veri] **and some of the ladies were mighty witty , and all of them very merry .** 和 一些 的 这 女士们 是 强大的 机智 , 和 全部 的 他们 非常 欢乐 .

“有些女士非常机智幽默，而且她们都很快乐。”

[grəʊn] [p'ɜ:sənz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'dʌlɪdʒd] [ɪn] [geɪmz] [ʊv; əv][blaɪnd] [mænz] [bʌf] , [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] **Grown persons likewise indulged in games of blind man's buff , and amusements** 生长 人 同样地 沉溺其中 在 游戏 的 瞎的 男人的 增幅 , 和 娱乐 [ʊv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktə(r)] ; **of a like character ;** 的 一个 喜欢 特点 ;

成年人也喜欢玩捉迷藏之类的游戏，以及类似的娱乐活动；

[waɪlst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [mʌt] **whilst at one time , the king , queen , and the whole court falling into much** 而 在 一 时间 , 这 国王 , 女王 , 和 这 所有的 法庭 坠落 进入 很多 [ɪk'strævəgəns] , **extravagance ,** 奢侈 ,

曾几何时，国王、王后和整个宫廷都陷入了极度奢靡的境地。

[æz; əz] ['bɜ:nɪt] [sez] , " [went] [ə'baʊt] [mɑ:skt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] [ʌn'nəʊn] , **as Burnet says , " went about masked , and came into houses unknown ,** 作为 伯内特 说道 , " 去 关于 戴面具 , 和 来了 进入 房屋 未知 ,

正如伯内特所说，“他们戴着面具四处走动，不请自来地闯入民宅”，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv][waɪld] ['frɒlɪk] . **and danced there with a great deal of wild frolic .** 和 跳舞 那里 和 一个 伟大的 交易 的 荒野 嬉戏 .

他们在那里载歌载舞，尽情嬉戏。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪs'gaɪzd] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɹət] , [nʌn] [kʊd; kəd] **In all this they were so disguised , that without being in the secret , none could** 在 全部 这 他们 是 所以 伪装 , 那 没有 存在 在 这 秘密 , 没有任何 可以 [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðem; ðəm] . **distinguish them .** 区分 他们 .

他们伪装得如此巧妙，以至于除了知情者之外，没有人能够分辨出他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæɪɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ['hækni] [tʃeəz] . **They were carried about in hackney chairs .** 他们 是 携带 关于 在 哈克尼 椅子 .

他们被用马车抬着四处走动。

[wʌns] [ðə; ði] [kwi:nz] [tʃeəməən] , [nɒt] ['həʊɪŋ] [hu:] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz] , [went] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ; **Once the queen's chairmen , not knowing who she was , went from her ;** 一次 这 女王的 主席 , 不是 会心 WHO 她 曾是 , 去 从 她 ;

女王的几位主席因为不认识她，都离开了她；

[səʊ][ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌt] [dɪ'stɜ:bd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [ɪn] **so she was alone and was much disturbed , and came to Whitehall in** 所以 她 曾是 独自的 和 曾是 很多 不安 , 和 来了 到 白厅 在 [ə; eɪ] ['hækni] [kəʊt] ; **a hackney coach ;** 一个 哈克尼 教练 ;

于是她独自一人，心事重重，便乘出租车来到白厅。

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:t] .

some say it was in a cart .
一些 说 它 曾是 在 一个 大车 .

有人说它放在手推车里。

" [ˈdɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [əˈmjuːzmənt] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ˈklaːsɪz] .
" Dancing was also a favourite and common amusement amongst all classes .
" 跳舞 曾是 还 一个 最喜欢的 和 常见的 娱乐 在 全部 课程 .

“跳舞也是各个阶层都喜爱的常见娱乐活动。”

[skeəs] [ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ] [ðæt] [ˈwaɪthɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
Scarce a week went by that Whitehall was not lighted up for a ball ,
稀少 一个 星期 去 经过 那 白厅 曾是 不是 照明 向上 为了 一个 球 ;

几乎每周白厅都会灯火辉煌地举办舞会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwi:n] , [ænd; ənd] [ˈkɔːti:əz] [dɑːnst] [ˈbrænzəlz] , , [ænd; ənd] [ˈfrentʃ]
at which the king , queen , and courtiers danced bransles , corants , and French
在 哪个 这 国王 , 女王 , 和 朝臣 跳舞 布兰斯 , 科兰特 , 和 法语
[ˈfɪgəz] ;
figures ;
数据 ;

国王、王后和朝臣们跳起了布朗斯舞、科兰舞和法国舞步；

[[ðə; ði] [ˈbrɑːnl] , [ɔː(r)] [brɔːl] , [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [kærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [dɑːns] ;
[The bransle , or brawl , had all the characteristics of a country - dance ;
[这 布兰斯勒 , 或者 争吵 , 有 全部 这 特征 的 一个 国家 - 舞蹈 ;
[ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
several persons taking part in it ,
一些 人 采取 部分 在 它 ,

[这场喧闹的争吵，或者说斗殴，具备乡村舞蹈的所有特征；几个人参与其中，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hændz] .
and all at various times joining hands .
和 全部 在 各种各样的 时代 加入 双手 .

而且他们曾在不同时期手牵着手。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈlaɪvli] [dɑːns] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [pˈɜːsənz] [ˈəʊnli] [tʊk] [pɑːt] ,
The corant was a swift lively dance , in which two persons only took part ,
这 科兰特 曾是 一个 迅速 热闹 舞蹈 , 在 哪个 二 人 仅有的 采取 部分 ,
科兰特舞是一种轻快活泼的舞蹈，只有两个人参加。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈgæləp] .] [ænd; ənd] [nəʊ] [naɪt] [pɑːst] [bʌt; bət] [sʌtʃ]
and was not unlike our modern galop .] and no night passed but such
和 曾是 不是 与此不同 我们的 现代的 疾驰 .] 和 不 夜晚 通过了 但 这样的
[entəˈteɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkwəɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
entertainments were likewise held in the city .
娱乐 是 同样地 握住 在 这 城市 .

与我们现代的加洛普舞并无太大区别。每晚城里都会举行这样的娱乐活动。

[ˈbɪliədz] [ænd; ənd] [tʃes] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [pleɪd] , [waɪlst] [ˈgæmblɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
Billiards and chess were also played , whilst gambling became a ruling passion .
台球 和 棋 是 还 玩 , 而 赌博 成为 一个 裁决 热情 .

台球和国际象棋也很流行，而赌博则成为一种主要的消遣方式。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈkliːvlənd] [hæd; həd] [iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
The queen , Duchess of York , and Duchess of Cleveland had each her
这 女王 , 公爵夫人 的 约克 , 和 公爵夫人 的 克利夫兰 有 每个 她
[kɑːd] - [ˈteɪb(ə)] ,
card - table ,
卡片 - 桌子 ,

女王、约克公爵夫人和克利夫兰公爵夫人各自拥有一张牌桌。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['kɔːtiːəz] [θɜŋ, θɜːŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [luːz] [prə'dɪdʒəs] [sʌmz] .
around which courtiers thronged to win and lose prodigious sums .

大约 哪个 朝臣 熙熙攘攘 到 赢 和 失去 惊人 总和 .

朝臣们蜂拥而至，争相赢取或输掉巨额财富。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [reɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['hæzəd]
The latter being a thorough rake at heart , delighted in the excitement which hazard

这 后者 存在 一个 彻底 耙 在 心 , 高兴极了 在 这 激动 哪个 冒险

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;

afforded ;

提供 ;

后者本质上是个浪荡子，喜欢冒险带来的刺激；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnə(r)z] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'nɔːməs] .
and the sums changing owners at her hoard were sometimes enormous .

和 这 总和 变化 所有者 在 她 囤 是 有时 巨大的 .

她收藏品中易主的金额有时非常巨大。

[ə'keɪznəli] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːst] ,
Occasionally she played for a thousand , or fifteen hundred pounds at a cast ,

偶尔 她 玩 为了 一个 千 , 或者 十五 百 磅 在 一个 投掷 ,

她偶尔会在一场演出中赚取一千英镑或一千五百英镑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [naɪt] [ləst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] .
and in a single night lost as much as twenty - five hundred guineas .

和 在 一个 单身的 夜晚 丢失的 作为 很多 作为 二十 - 五 百 几内亚 .

一夜之间，他损失了多达2500几尼。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌns] [wen] ['pleɪɪŋ] ['bəesɪt] [ʃiː; ʃi] [ləst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;
It is related that once when playing basset she lost all her money ;

它 是 有关的 那 一次 什么时候 玩耍 巴塞特 她 丢失的全部 她 钱 ;

据说她有一次打巴塞特猎犬时输光了所有的钱；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'geɪn, rɪː-] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒsɪz] , [ʃiː; ʃi]
but , being unwilling to retire , and hopeful of regaining her losses , she

但 , 存在 不情愿 到 退休 , 和 充满希望 的 恢复 她 损失 , 她

[ɑːskt] [jʌŋ] ['tʃɜːtʃɪl] ,

asked young Churchill ,

问 年轻的 丘吉尔 ,

但她不愿退休，又希望挽回损失，于是她问年轻的丘吉尔：

[ɒŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ['meni] ['feɪvəz] , [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] ['piːsɪz] .
on whom she had bestowed many favours , to lend her twenty pieces .

在 谁 她 有 授予 许多 恩惠 , 到 借 她 二十 件 .

她曾给予某人许多恩惠，请他借给她二十块钱。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['waɪli] [juːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] ['kuːlɪ]
Though the wily youth had a thousand before him on the table , he coolly

尽管 这 狡猾的 青年 有 一个 千 前 他 在 这 桌子 , 他 冷静地

[rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

refused her request ,

拒绝 她 要求 ,

尽管这个狡猾的年轻人面前摆着一千块钱，但他还是冷冷地拒绝了她的请求。

[ɒŋ] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] - - [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['kiːpɪŋ] - - ['nevə(r)] [lent] .
on the plea that the bank - - which he was then keeping - - never lent .

在 这 恳求 那 这 银行 - - 哪个 他 曾是 然后 保持 - - 绝不 借出的 .

他辩称，他当时掌管的那家银行从未放贷。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sez] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] ,
" Not a person in the place , " says the narrator of this anecdote ,

" 不是 一个 人 在 这 地方 , " 说道 这 旁白 的 这 轶事 ,

“那里一个人也没有，”这则轶事的叙述者说道。

" [bʌt; bət] [bleɪmd] [hɪm] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [bɜːst] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **but** **blamed** **him** ; **as** **to** **the** **duchess** , **her** **resentment** **burst** **out** **into** **a**
" 但 被指责 他 ; 作为 到 这 公爵夫人 , 她 怨恨 爆裂 出去 进入 一个
[ˈbliːdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
bleeding **at** **her** **nose** ,
出血 在 她 鼻子 ,
“但她却责怪他；至于公爵夫人，她的怨恨爆发出来，导致她鼻子流血。”

[ænd; ænd] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ,
and **breaking** **of** **her** **lace** ,
和 打破 的 她 蕾丝 ,
以及她蕾丝的断裂，
[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [eɪd][,aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][vek'seɪ](ə)n][hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
without **which** **aid** **it** **is** **believed** **her** **vexation** **had** **killed** **her** **on** **the** **spot** .
没有 哪个 援助 它 是 相信 她 烦恼 有 被杀 她 在 这 点 .
如果没有这种帮助，据信她的痛苦会让她当场丧命。

" [ðə; ði] ['kɔːtli] ['iːvlɪn] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [twelfθ] - [naɪt] ,
" **The** **courtly** **Evelyn** **speaks** **of** **a** **certain** **Twelfth** - **night** ,
" 这 宫廷式 伊芙琳 说话 的 一个 肯定 第十二 - 夜晚 ,
“宫廷里的伊芙琳谈到了某个主显节之夜，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊpənd][ðə; ði] ['revlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪvi] [tʃeɪmbə(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [daɪs] ,
when **the** **king** **opened** **the** **revels** **in** **his** **privy** **chamber** **by** **throwing** **dice** ,
什么时候 这 国王 打开 这 揭秘 在 他的 私处 房间 经过 投掷 骰子 ,
国王在自己的寝宫里掷骰子，开启了宴饮的序幕。

[ænd; ænd] ['luːzɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [ænd; ænd] ['pepɪs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [gruːm] - ['pɔːtəz] -
and **losing** **one** **hundred** **pounds** ; **and** **Pepys** **describes** **the** **groom** - **porters** !
和 输 一 百 磅 ; 和 佩皮斯 描述 这 新郎 - 搬运工 -
[rʊmz; ruːmz] [weə(r)] ['gæmblɪŋ] ['greɪtli] [əb'teɪnd] ,
rooms **where** **gambling** **greatly** **obtained** ,
房间 在哪里 赌博 非常 获得 ,
输掉了100英镑；佩皮斯还描述了马夫兼搬运工的房间，赌博在那里十分盛行。

[ænd; ænd] " [weə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒləti] [duː; də][sɪt] [daʊn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ,
and " **where** **persons** **of** **the** **best** **quality** **do** **sit** **down** **with** **people** **of** **any** ,
和 " 在哪里 人 的 这 最好的 质量 做 坐 向下 和 人们 的 任何 ,
[ðəʊ] [miːn] .
though **meaner** .
尽管 更卑鄙 .
“最优秀的人会与任何人，即使是卑微的人，坐在一起。”

" [kɜːrs] [ænd; ænd] ['swɛərɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [hɪə(r)][tuː; tə][æn; ən]
" **Cursing** **and** **swearing** , **grumbling** **and** **rejoicing** , **were** **heard** **here** **to** **an**
" 咒骂 和 咒骂 , 抱怨 和 欢欣鼓舞 , 是 听到 这里 到 一个
[ə'kʌmpəniɪŋ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['gɪni] ;
accompanying **rattle** **of** **guineas** ;
随同 嘎嘎作响 的 几内亚 ;
“这里既有咒骂声，也有抱怨声和欢呼声，还伴随着金币的沙沙声；

[ðə; ði] [həʊl] ['kɔːzɪŋ] [dens] [kən'fjuːʒn] .
the **whole** **causing** **dense** **confusion** .
这 所有的 导致 稠密 困惑 .
这一切造成了极大的混乱。

[ænd; ænd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['kraʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hel] ,
And **amongst** **the** **figures** **crouching** **round** **the** **tables** **of** **this** **hell** ,
和 在 这 数据 蹲伏 圆形的 这 表格 的 这 地狱 ,
在这炼狱般的桌子周围蜷缩着的人群中，

[ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [es 'tiː] : ['ælbənz] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] .
that of my Lord St . Albans was conspicuous .
那 的 我的 主 英石 : 圣奥尔本斯 曾是 显眼的 :

圣奥尔本斯勋爵的勋章十分显眼。

[səʊ] [greɪt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] , [ðæt] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
So great , indeed , was his passion for gambling , that when approaching his
所以 伟大的 , 的确 , 曾是 他的 热情 为了 赌博 , 那 什么时候 接近 他的
['eɪtiəθ] [jɪə(r)] ,
eightieth year ,
八十 年 ,

他对赌博的热情确实非常强烈，以至于在他接近八十岁的时候，

[ænd; ənd] [kwɪt] [blaɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] ,
and quite blind , he was unable to renounce his love for cards ,
和 相当 瞎的 , 他 曾是 无法 到 放弃 他的 爱 为了 牌 ,
[kɑːd] [kɑːd] ,
虽然双目失明，但他仍然无法放弃对纸牌的热爱。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [nemd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
but with the help of a servant who named them to him ,
但 和 这 帮助 的 一个 仆人 WHO 命名 他们 到 他 ,
[hɪm] [hɪm] ,
但在一位仆人的帮助下，他把他们的名字告诉了他。

[ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .
indulged himself in this way as of yore .
沉溺其中 他自己 在 这 方式 作为 的 昔时 .

他像往常一样沉溺于这种享乐方式。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , ['friːkwəntli] ['endɪŋ] [ɪn] ['djuːəl] , [kən'tɪnjuəli] [ə'rəʊz]
As may be expected , disputes , frequently ending in duels , continually arose
作为 可能 是 预期的 , 争议 , 频繁地 结束 在 决斗 , 持续 出现
[bɪ'twɪkst] [ðəʊz] [huː] ['gæmbl] .
betwixt those who gambled .
中间 那些 WHO 赌博 .

不出所料，赌博者之间不断发生争执，而且常常以决斗告终。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] , [ɒn][hɪz; ɪz][restə'reɪ(ə)n] , [ɪ'fjuːd] [ə; eɪ][prɒklə'meɪ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs]
Although the king had , on his restoration , issued a proclamation against this
虽然 这 国王 有 , 在 他的 恢复 , 发布 一个 公告 反对 这
['kɒmən] ['præktɪs] ,
common practice ,
常见的 实践 ,

虽然国王复辟后曾颁布法令反对这种常见做法，

['θretnɪŋ] [sʌt] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][aɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'plezə(r)] ,
threatening such as engaged in it with displeasure ,
威胁 这样的 作为 已订婚的 在 它 和 不满 ,
[dɪs'plezə(r)] [dɪs'plezə(r)] ,
威胁，例如带着不满参与其中，

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['ɒfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ]
declaring them incapable of holding any office in his service , and forbidding
声明 他们 无法 的 保持 任何 办公室 在 他的 服务 , 和 禁止
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [kɔːt] ,
them to appear at court ,
他们 到 出现 在 法庭 ,

宣布他们不具备担任其职务的资格，并禁止他们出庭。

[jet] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['djuːəl] [kən'tɪnjuəli] [tʊk] [plɛɪs] ,
yet but little attention was paid his words , and duels continually took place ,
然而 但 小的 注意力 曾是 有薪酬的 他的 字 , 和 决斗 持续 采取 地方 ,
[plɛɪs] [plɛɪs] ,
然而，他的话却鲜有人理会，决斗仍然不断发生。

[ðəʊ] [məʊst] ['fri:kwəntli] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] ['ɒnə(r)] ,
Though most frequently resorted to as a means of avenging outraged honour ,
尽管 最多 频繁地 复原 到 作为 一个 方法 的 复仇 义愤填膺 荣誉 ,
虽然最常被用于维护尊严,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪznəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
they were occasionally the result of misunderstanding .
他们 是 偶尔 这 结果 的 误解 .
它们有时是误会造成的。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] , [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪt] [æz; əz][eə(r)]
A pathetic story is told of a fatal encounter , caused by a trifle light as air
一个 可怜的 故事 是 讲述 的 一个 致命的 遇到 , 导致 经过 一个 琐事 光 作为 空气
,
,
,
一个令人唏嘘的故事讲述了一场致命的遭遇，而起因竟是轻如鸿毛的物体。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ,
which took place in the year 1667 at Covent Garden ,
哪个 采取 地方 在 这 年 - 在 科文特 花园 ,
这件事发生在1667年的科文特花园,

[br'twi:n] [sɜ:(r)] ['henri] - [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔ:tə(r)] - - [ðə; ði] [seɪm] ['wɪtɪ] [səʊl] [hu:] [rəʊt] [ə; eɪ]
between Sir Henry Bellasis and Tom Porter - - the same witty soul who wrote a
之间 先生 亨利 - 和 汤姆 搬运工 - - 这 相同的 机智 灵魂 WHO 写道 一个
[pleɪ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['vɪlən] ,
play called " The Villain ,
玩 称为 " 这 恶棍 ,
亨利·贝拉西斯爵士和汤姆·波特——就是那个写了一部名为《恶棍》的戏剧的机智灵魂——

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] [du:ks] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ]
" which was performed at the Duke's Theatre , and described as " a
" 哪个 曾是 执行 在 这 公爵的 剧院 , 和 描述 作为 " 一个
[ˈplez(ə)nt] ['trædʒədɪ] .
pleasant tragedy .
令人愉快的 悲剧 .
该剧在公爵剧院上演，被描述为“一部令人愉快的悲剧”。

" [ði:z] ['wɜ:ðɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frendz] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] .
" These worthy gentlemen and loyal friends loved each other exceedingly .
" 这些 值得 先生们 和 忠诚 朋友们 喜爱 每个 其他 非常 .
“这些品德高尚的绅士和忠诚的朋友彼此深爱着对方。”

[wʌn] ['feɪt(ə)l] [deɪ] , [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪdn̩] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [kɑ:(r)] ,
One fatal day , both were bidden to dine with Sir Robert Carr ,
一 致命的 天 , 两个都 是 拜登 到 用餐 和 先生 罗伯特 卡尔 ,
在一个致命的日子里，两人都应邀与罗伯特·卡尔爵士共进晚餐。

[æt; ət] [hu:z] ['teɪb(ə)l][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔ:l] [men] [dræŋk] ['fri:li] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fi:st] ,
at whose table it was known all men drank freely ; and having feasted ,
在 谁 桌子 它 曾是 已知 全部 男人 喝 自由 ; 和 拥有 盛宴 ,
众所周知，在那张桌子上，所有人都畅饮无阻；宴饮过后，

[ðeɪ] [tu:] [tɔ:kt] [ə'pɑ:t] , [wen] [blʌf] [sɜ:(r)] ['henri] , ['gɪvɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kɑʊnsəl] [tu:; tə] ['ɒnɪst]
they two talked apart , when bluff Sir Henry , giving words of counsel to honest
他们 二 谈话 除 , 什么时候虚张声势 先生 亨利 , 给予 字 的 法律顾问 到 诚实的
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,
两人分开交谈，虚张声势的亨利爵士向诚实的汤姆提出了一些建议。

[frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪstnəs] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wəʊnt] .
from force of earnestness spoke louder than his wont .

从 力量 的 认真 辐 更大声 比 他的 惯于 .

真诚的语气比他平常的声音更加洪亮。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːt] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)]
Marvelling at this , some of those standing apart said to each other , " Are
惊叹 在 这 , 一些 的 那些 常设 除 说 到 每个 其他 , " 是
[ðeɪ] [ˈkwɒrəlɪŋ] ,
they quarrelling ,
他们 争吵 ,

旁观者见状，纷纷惊叹道：“他们在争吵吗？”

[ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [səʊ] [haɪ] ?
that they talk so high ?
那 他们 讲话 所以 高的 ?

他们说话的口气这么大？

" [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbærənət] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [təʊn] , " [nəʊ] ,
" overhearing which the baronet replied in a merry tone , " No ,
" 偷听 哪个 这 男爵 回复 在 一个 欢乐 语气 , " 不 ,
“男爵无意中听到这话，使用愉快的语气回答说：‘不，”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)] [ˈkwɒrəl] [bʌt; bət][aɪ] [straɪk] ;
I would have you know I never quarrel but I strike ;
我 会 有 你 知道 我 绝不 争吵 但 我 罢工 ;
我想让你们知道，我从不争吵，但我会出手；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [maɪn] .
and take that as a rule of mine .
和 拿 那 作为 一个 规则 的 矿 .
请把这当作我的原则。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [tɒm] [ˈpɔːtə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
" At these words Tom Porter , being anxious , after the manner of those who
" 在 这些 字 汤姆 搬运工 , 存在 焦虑的 , 后 这 方式 的 那些 WHO
[hæv; həv] [drʌŋk] [diːp] ,
have drunk deep ,
有 醉 深的 ,
听到这话，汤姆·波特焦躁不安，如同喝醉了酒的人一般，

[tuː; tə] [æprɪˈhend] [əˈfens] [ɪn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ,
to apprehend offence in speech of friend or foe ,
到 逮捕 罪行 在 演讲 的 朋友 或者 敌人 ,
察觉朋友或敌人的言语中是否存在冒犯之处

[kraɪd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [dɜːst] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] .
cried out he would like to see the man in England that durst give him a blow .
哭 出去 他 会 喜欢 到 看 这 男人 在 英格兰 那 杜斯特 给 他 一个 吹 .
他大声喊道，他想见见那个敢打他的英国人。

[əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [sɜː(r)] [ˈhenri] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ɪə(r)] ,
Accepting this as a challenge , Sir Henry dealt him a stroke on the ear ,
接受 这 作为 一个 挑战 , 先生 亨利 已处理 他 一个 中风 在 这 耳朵 ,
亨利爵士将此视为挑战，打了他一巴掌。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ˈæŋɡə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdəli]
which the other would have returned in anger but that they were speedily
哪个 这 其他 会 有 返回 在 愤怒 但 那 他们 是 迅速地
[ˈpɑːtɪd] .
parted .
分手了 .
对方本会愤怒地回头，但他们很快就分开了。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [tɒm] [ˈpɔːtə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪndʒəri]
And presently Tom Porter , leaving the house full of resentment for the injury
和 目前 汤姆 搬运工 , 离开 这 房子 满的 的 怨恨 为了 这 受伤
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
he had received ,
他 有 已收到 ,
这时, 汤姆·波特离开了房子, 心中充满了对所受伤害的怨恨。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈvendʒ] [aɪ ˈtiː] , [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdraɪdən][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [tuː; tə] [huːm]
and of resolution to avenge it , met Mr . Dryden the poet , to whom
和 的 解决 到 报仇 它 , 遇见 先生 . 德莱顿 这 诗人 , 到 谁
[hiː; hi] [rɪˈkaunt] [ðə; ði][ˈstɔːri] .
he recounted the story .
他 叙述 这 故事 .
决心复仇的他遇到了诗人德莱顿先生, 并向他讲述了这件事。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [rɪˈkwestɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [wɜːd] [wɪtʃ] [wei]
He concluded by requesting he might have his boy to bring him word which way
他 结束 经过 请求 他 可能 有 他的 男生 到 带来 他 单词 哪个 方式
[sɜː(r)] [ˈhenri] - [wʊd] [draɪv] ,
Sir Henry Bellasis would drive ,
先生 亨利 - 会 驾驶 ,
最后, 他请求让他的儿子带个信来, 告诉他亨利·贝拉西斯爵士会往哪个方向走。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ðæt] [naɪt] , [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] [ɪn]
for fight he would that night , otherwise he felt sure they should be friends in
为了 斗争 他 会 那 夜晚 , 否则 他 毛毡 当然 他们 应该 是 朋友们 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
如果当晚发生争执, 他就会和对方打起来; 否则, 他确信第二天早上他们应该还能做朋友。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bləʊ] [wʊd] [rest] [əˈpɒn] [hɪm] .
and the blow would rest upon him .
和 这 吹 会 休息 之上 他 .
而这一击将会落在他身上。

[ˈdraɪdən] [kəmˈplai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [tɒm] [ˈpɔːtə(r)] , [stɪl] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ˈfjʊəri] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
Dryden complying with his request , Tom Porter , still inflamed by fury , went to a
德莱顿 遵守 和 他的 要求 , 汤姆 搬运工 , 仍然 发炎的 经过 愤怒 , 去 到 一个
[ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈkɒfi] - [haʊs] ,
neighbouring coffee - house ,
邻接 咖啡 - 房子 ,
德莱顿遵照他的要求做了, 汤姆·波特仍然怒火中烧, 去了附近的一家咖啡馆。

[wen] [ˈprez(ə)ntli] [wɜːd] [əˈraɪvd] [sɜː(r)] [ˈhæɪrɪz] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [ðæt] [wei] .
when presently word arrived Sir Harry's coach was coming that way .
什么时候 目前 单词 到达的 先生 哈利的 教练 曾是 未来 那 方式 .
这时, 消息传来, 哈里爵士的马车正朝那个方向驶来。

[ɒn] [ðɪs] [tɒm] [ˈpɔːtə(r)] [rʌʃt] [aʊt] , [stɒpt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ʌnd] [beɪd] [ðə; ði][ˈbærənət] [əˈlaɪt] .
On this Tom Porter rushed out , stopped the horses , and bade the baronet alight .
在 这 汤姆 搬运工 匆忙 出去 , 停止 这 马匹 , 和 巴德 这 男爵 点燃 .
这时, 汤姆·波特冲了出去, 勒住马匹, 命令男爵下马。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [bʌt; bət][æɪn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
" Why , " said the man , who but an hour before had been his best friend ,
" 为什么 , " 说 这 男人 , who 但 一个 小时 前 有 到过 他的 最好的 朋友 ,
“为什么?”那人问道, 而就在一个小时前, 他还是他最好的朋友。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" you will not hurt me in coming out , will you ? "
" 你 将要 不是 伤害 我 在 未来 出去 , 将要 你 ? "
你出柜不会伤害我吧？

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ['ɔ:tli] .
" No , answered the other shortly .
" 不 , " 回答 这 其他 不久 .

“不,”另一个人简短地回答道。

[sɜ:(r)] ['henri] [ðen] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [dru:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
Sir Henry then descended , and both drew their swords .
先生 亨利 然后 下降 , 和 两个都 画 他们的 剑 .

亨利爵士随后走下楼，两人都拔出了剑。

[tɒm] ['pɔ:tə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hi; hi] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [fɔ:t]
Tom Porter asked him if he were ready , and hearing he was , they fought
汤姆 搬运工 问 他 如果 他 是 准备好 , 和 听力 他 曾是 , 他们 战斗
[ˈdespəətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

汤姆·波特问他是否准备好了，听到他准备好了，两人随即展开了殊死搏斗。

[tɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ɪɑ:p] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ; [sɜ:(r)] ['henriz] ['wepən] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði]
till of a sudden a sharp cry was heard ; Sir Henry's weapon fell upon the
直到 的 一个 突然 一个 锋利的 哭 曾是 听到 ; 先生 亨利的 武器 跌倒 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

突然，一声尖锐的叫喊声传来；亨利爵士的武器掉在了地上。

[ænd; ənd] [hi; hi] [pleɪst] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [frɒm; frəm] [wɪt] [blʌd] [fləʊd] ['fri:li] .
and he placed one hand to his side , from which blood flowed freely .
和 他 放置 一 手 到 他的 边 , 从 哪个 血 流动 自由 .

他把一只手放在身侧，鲜血从那里汩汩流出。

[ðen] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tu:; tə] [hɪm] , [hi; hi] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [kɪst] [hɪm]
Then calling his opponent to him , he looked in his face reproachfully , kissed him
然后 呼叫 他的 对手 到 他 , 他 看起来 在 他的 脸 责备地 , 亲吻 他
[ˈlʌvɪŋli] ,
lovingly ,
深情地 ,

然后他叫来对手，带着责备的神情看着他，深情地吻了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [si:k] ['seɪfti] .
and bade him seek safety .
和 巴德 他 寻找 安全 .

并嘱咐他寻找安全的地方。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [tɒm] , " [sed] [hi; hi] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [spi:k] , " [ðəʊ] [hæst] [hɜ:t] [ˌem 'i:] ;
" For , Tom , said he , struggling hard to speak , thou hast hurt me ;
" 为了 , 汤姆 , " 说 他 , 挣扎 难的 到 说话 , " 你 哈斯特 伤害 我 ;
“因为，汤姆,”他艰难地开口说道，“你伤害了我；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪft] [tu:; tə] [stænd] [ə'pɒn] [maɪ] [legz] [tɪl] [ðəʊ] ['meɪɪst] [wɪð'drɔ:] ,
but I will make shift to stand upon my legs till thou mayest withdraw ,
但 我 将要 制作 转移 到 站立 之上 我的 腿 直到 你 五月 提取 ,
但我会设法站起来，直到你离开为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [nɒt] [teɪk] ['həʊtɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [wið] [mʌt]
and the world not take notice of you , for , " continued he , with much
和 这 世界 不是 拿 注意 的 你 , 为了 , " 持续 他 , 和 很多
[ˈtendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

世人不会注意到你，因为，”他继续说道，语气中充满了温柔， “

" [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ði:] [ˈtrʌblɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] .
" I would not have thee troubled for what thou hast done .
" 我 会 不是 有 你 麻烦 为了 什么 你 哈斯特 完毕 .

“我不希望你为你所做的事情感到烦恼。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [hu:] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ˈkærid] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ]
" And the little crowd who had gathered around carried him to his coach
" 和 这 小的 人群 WHO 有 聚集 大约 携带 他 到 他的 教练
[ænd; ənd] [ˈtwenti] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ðei] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and twenty days later they followed him to his grave .
和 二十 天 之后 他们 随后 他 到 他的 严重 .

“聚集在他周围的一小群人把他抬到马车上，二十天后，他们又把他抬到坟墓前。”

[θru:ˈaʊt] [ðɪs] [ˈmeri] [reɪn] , [ˈmeni] [fænˈtæstɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒstju:mz] [ɒv; əv]
Throughout this merry reign , many fantastic changes took place in the costumes of
自始至终 这 欢乐 在位 , 许多 极好的 变化 采取 地方 在 这 服装 的
[ˈkɔ:ti:əz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɑ:ləʊərz] .
courtiers and their followers .
朝臣 和 他们的 追随者 .

在这段欢乐的统治时期，朝臣及其随从的服饰发生了许多奇妙的变化。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] ,
At the restoration ,
在 这 恢复 ,

修复过程中，

[ðə; ði] [dres] [məʊst] [ˈkɒmən] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ræŋks] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
the dress most common to women of all ranks consisted of a gown with a
这 裙子 最多 常见的 到 女性 的 全部 排名 由.....组成 的 一个 袍 和 一个
[leɪst] [ˈstʌməkə(r)] [ænd; ənd] [stɑ:tʃd] [ˈnekətʃi:f] ,
laced stomacher and starched neckerchief ,
系带 胸罩 和 淀粉 围巾 ,

各个阶层女性最常见的服饰是一件长袍，配有系带胸衣和浆过的领巾。

[ə; eɪ][sæd] - [ˈkləd] [klɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfrentʃ] [hʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] .
a sad - coloured cloak with a French hood , and a high - crowned hat .
一个 伤心 - 有色 披风 和 一个 法语 兜帽 , 和 一个 高的 - 加冕 帽子 .
一件颜色暗淡的斗篷，配有法式兜帽和一顶高冠帽。

[sʌtʃ] [həbɪˈlɪmənts] , [ədˈmɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [les] [ˈɔ:nəmənt] ,
Such habiliments , admitting of little variety and less ornament ,
这样的 服装 , 承认 的 小的 种类 和 较少的 装饰品 ,
这种服饰款式单一，装饰较少。

[faʊnd] [nəʊ][ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [rɪˈtʃ:nd] [frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [kɔ:ts] [wɪð] [ðə; ði]
found no favour in the eyes of those who returned from foreign courts with the
成立 不 偏爱 在 这 眼睛 的 那些 WHO 返回 从 外国的 法院 和 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

他没有得到随国王从外国宫廷归来之人的青睐。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪ'fektɪd] .
and therefore a change was gradually effected .
和 所以 一个 改变 曾是 逐步地 受影响 :

因此，变革逐渐发生。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['kɒtn] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [lu:s] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ]
The simple gown of wool and cotton gave place to loose and flowing
这 简单的 袍 的 羊毛 和 棉布 给予 地方 到 松动的 和 流动
[ˈdreɪpərɪz] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][ˈsætɪn] ;
draperies of silk and satin ;
窗帘 的 丝绸 和 缎 ;

简朴的羊毛棉布长袍被宽松飘逸的丝绸缎子长袍所取代；

[ðə; ði] [stɪf] ['nekətʃi:f] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [feə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs]
the stiff neckerchief was removed to display fair shoulders and voluptuous
这 僵硬的 围巾 曾是 已移除 到 展示 公平的 肩膀 和 丰满的
[brests] ;
breasts ;
乳房 ;

僵硬的领巾被取下，露出了白皙的肩膀和丰满的胸部；

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [bɪ'dekt] [baɪ] ['feðər] [ɒv; əv][reə(r)] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] ;
the hat was bedecked by feathers of rare plumage and rich colour ;
这 帽子 曾是 装饰 经过 羽毛 的 稀有的 羽毛 和 富有的 颜色 ;

帽子上装饰着珍稀的、色彩艳丽的羽毛；

[ðə; ði] [kləʊk] [tʃeɪndʒd] [hɪʊ] [frɒm; frəm][sæd][tu:; tə] [geɪ] ; [ðə; ði] [hʊdz] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] " ['jeləʊ] ['bɜ:rdz]
the cloaks changed hues from sad to gay ; the hoods being of " yellow bird's
这 斗篷 已更改 色调 从 伤心 到 同性恋 ; 这 引擎盖 存在 的 " 黄色的 鸟类
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ;

斗篷的颜色从忧郁变为明快；兜帽是“黄鸟眼”色的，

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [braɪt] [tɪnts] .
" **and other bright tints** .
" 和 其他 明亮的 色调 :

以及其他鲜艳的颜色。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˈprɒdɪɡ(ə)l][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [naʊ] [ɪk'spəʊzd][ðeə(r)] ['buzəm] ,
Indeed , the prodigal manner in which ladies of quality now exposed their bosoms ,
的确 , 这 浪子 方式 在 哪个 女士们 的 质量 现在 裸露 他们的 胸部 ,
的确，如今上流社会的女士们肆意裸露胸部，这种风气令人咋舌。

[ðəʊ] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [greɪv] ['senʃə(r)] [tu:; tə] ['wɜ:ði]
though pleasing to the court , became a matter of grave censure to worthy
尽管 令人愉悦 到 这 法庭 , 成为 一个 事情 的 严重 谴责 到 值得
[men] .
men .
男人 :

虽然这令朝廷欢喜，却也让正直之士感到严重谴责。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtlɪd] " [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['si:znəbl] [reprɪ'henʃən]
One of these in a pamphlet , entitled " A Just and Seasonable Reprehension
一 的 这些 在 一个 小册子 , 标题 " 一个 只是 和 及时 非难
[ɒv; əv] ['neɪkɪd] [brests] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
of Naked Breasts and Shoulders ,
的 裸 乳房 和 肩膀 ,

其中一篇出自一本名为《对裸露的乳房和肩膀的公正而适时的谴责》的小册子，

" [ˈtʃɑːdʒɪz] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð] "
 " **charges women of fashion with** " **overlacing their gown bodies** ,
 " 收费 女性 的 时尚 和 " 交织 他们的 袍 身体 ,
 指责时尚女性“用蕾丝包裹她们的礼服身体”，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈθrʌstɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [brests] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɑːf] - [ˈneɪkɪd] .
 and so thrusting up their breasts in order that they might show them half - naked .
 和 所以 推进 向上 他们的 乳房 在 命令 那 他们 可能 展示 他们 一半 - 裸 .
 于是她们挺起胸部，露出半裸的肌肤。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [entəˈteɪnmənt] , [hiː; hi] [əˈvaʊd] ,
 " **It was not only at balls and in chambers of entertainment** , **he avowed** ,
 " 它 曾是 不是 仅有的 在 球 和 在 房间 的 娱乐 , 他 公开承认 ,
 “这不仅仅发生在舞会和娱乐场所,”他宣称， “

[ðeɪ] [əˈpiəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] "
 they appeared in this manner , **but likewise at church** , **where their dress was** "
 他们 出现 在 这 方式 , 但 同样地 在 教会 , 在哪里 他们的 裙子 曾是 "
 [nɒt][ˈəʊnli] [ɪˈmɒdɪst] ,
 not only immodest ,
 不是 仅有的 不雅的 ,
 他们以这种方式出现，在教堂也是如此，他们的穿着“不仅不雅，

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈpʊdənt] [ænd; ənd] [ləˈsɪviəs] ;
 but sometimes impudent and lascivious ;
 但 有时 厚颜无耻 和 好色的 ;
 但有时却厚颜无耻、好色放荡；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [breɪvd] [ɔːl][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
 " **for they braved all dangers to have the satisfaction of being seen** ,
 " 为了 他们 勇敢 全部 危险 到 有 这 满意 的 存在 已见 ,
 因为他们冒着一切危险，只为获得被人看见的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleʒə(r)] .
 and the consolation of giving pleasure .
 和 这 安慰 的 给予 乐趣 .
 以及给予快乐所带来的慰藉。

[ðə; ðɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [fɜːst] [ɪntrəˈdjuːst] [ɪn] - [kɔːzd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnəʊtɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [smɔːl]
 The riding - habit , first introduced in 1664 caused considerable notice , **and no small**
 这 骑术 - 习惯 , 第一的 介绍 在 - 导致 大量 注意 , 和 不 小的
 [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
 amount of mirth .
 数量 的 欢笑 .
 骑马装束最早于 1664 年推出，引起了相当大的关注，也带来了不少欢乐。

[ðə; ðɪ][gɑːb] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌblət] [ˈbʌtənd] [ʌp][ðə; ðɪ] [breɪst]
 The garb , as it was called , consisted of a doublet buttoned up the breast
 这 外衣 , 作为 它 曾是 称为 , 由.....组成 的 一个 双联体 纽扣 向上 这 胸部
 ,
 :
 ,
 这套服装，正如它的名字一样，由一件胸前系扣的紧身短上衣组成。

[ə; eɪ][kəʊt] [wɪð] [lɒŋ] [skɜːrts] , [ə; eɪ][ˈperiˌwɪɡ][ænd; ənd][tɔːl][hæt] ,
 a coat with long skirts , a periwig and tall hat ,
 一个 外套 和 长的 裙子 , 一个 假发 和 高的 帽子 ,
 一件长裙外套，一顶假发和一顶高高的帽子，

[səʊ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [klæd][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][men] ,
 so that women clad in this fashion might be mistaken for men ,
 所以 那 女性 覆膜 在 这 时尚 可能 是 错误 为了 男人 ,
 这样一来，穿着这种服装的女性可能会被误认为是男性。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] [wɪt] [drægd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] .
if it were not for the petticoat which dragged under the coat .
如果 它 是 不是 为了 这 衬裙 哪个 拖拽 在下面 这 外套 .
如果不是因为衬裙拖在了外套下面的话。

[æ; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɔ:(r)] [ðəə(r)] [heə(r)] [ˈɑ:ftə(r)]
At the commencement of the reign , ladies of the court wore their hair after
在 这 开始 的 这 在位 , 女士们 的 这 法庭 穿着 他们的 头发 后
[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
the French fashion ,
这 法语 时尚 ,
在她统治初期, 宫廷女眷们都梳着法国式的发型。

[kʌt] [ʃɔ:t] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ʌnd] [ˈfrɪzd] [ə'pʊn] [ðə; ði] [ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] .
cut short in front and frizzed upon the forehead .
切 短的 在 正面 和 蓬松的 之上 这 前额 .
前面的头发剪得很短, 额前的头发蓬松凌乱。

[wen] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ə'raɪvd] , [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [lɑ:] [ˈneglɪdʒəns] , [ə; eɪ]
When the queen arrived , her hair was arranged A LA NEGLIGENCE , a
什么时候 这 女王 到达的 , 她 头发 曾是 安排 一个 洛杉矶 疏忽 , 一个
[məʊd] [dɪ'kleəd] [ˈmɑ:ti] [ˈprɪti] ;
mode declared mighty pretty ;
模式 声明 强大的 漂亮的 ;
女王到达时, 她的头发被梳成了“漫不经心”的发型, 这种发型被认为非常漂亮;

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [vəʊg] [ɒv; əv] [ˈweəriŋ] " [fɔ:ls] [lɒks] [set] [ɒn] [tu:; tə]
but presently a fashion came in vogue of wearing " false locks set on wyres to
但 目前 一个 时尚 来了 在 时尚 的 穿着 " 错误的 锁 放 在 怀尔斯 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [stænd] [æ; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] ;
make them stand at a distance from the head ;
制作 他们 站立 在 一个 距离 从 这 头 ;
但不久之后, 一种新的时尚开始流行, 那就是佩戴“用绳子固定的假发, 使它们与头部保持一定距离”;

[æ; əz] [meɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] [stænd] [aʊt] [ɪn] [kwɪ:n] [ˈɪlɪzəbəθs] [reɪn] . [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði]
as fardingales made the clothes stand out in Queen Elizabeth's reign . " Painting the
作为 法丁格尔 制成 这 衣服 站立 出去 在 女王 伊丽莎白的 在位 . " 绘画 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
就像法丁格尔帽在伊丽莎白女王统治时期使服装格外引人注目一样。脸上涂着油彩,

[wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpræktɪst] [ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] , [bɪ'keɪm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ;
which had been practised during the Commonwealth , became fashionable ;
哪个 有 到过 已实践 期间 这 联邦 , 成为 时髦 ;
这种做法在英联邦时期就已盛行, 并逐渐流行起来;

[æ; əz] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ˈpætʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈvɪzəd] [ɔ:(r)] [mɑ:sk] ;
as did likewise the use of patches and vizards or masks ;
作为 做过 同样地 这 使用 的 补丁 和 假面 或者 面具 ;
同样, 使用补丁、面具或面罩也起到了作用;

[wɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ðeɪ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [w'eəjəz] [waɪlst] [ˈwɪtnəsɪŋ] [æ; ən] [ɪ'mɒrəl]
which from the convenience they afforded wearers whilst witnessing an immoral
哪个 从 这 方便 他们 提供 穿着者 而 见证 一个 不道德
[pleɪ] , [ɔ:(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɪn'tri:g] ,
play , or conducting a delicate intrigue ,
玩 , 或者 进行 一个 精美的 阴谋 ,
因为它们为佩戴者在观看不道德的戏剧或进行微妙的阴谋时提供了便利。

[keɪm] ['greɪtli] ['ɪntuː][juːz] :
came greatly into use .
来了 非常 进入 使用 :

得到了广泛应用。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['rændəl] [hoʊmzɪz] [nəʊts] [ɒn] [dres] , [ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] ['laɪbrəri] ,
According to Randal Holmes's notes on dress , in the Harleian Library ,
根据 到 兰德尔 福尔摩斯的 笔记 在 裙子 , 在 这 哈雷安 图书馆 ,
根据兰德尔·霍姆斯在哈雷图书馆的服饰笔记，

[ðə; ði] [meɪl] ['kɒstju:m] [æt; ət][ðə; ði] [restə'reɪ](ə)n] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ɔːt] - ['weɪstɪd] ['dʌblət] ,
the male costume at the restoration consisted of " a short - waisted doublet ,
这 男性 戏服 在 这 恢复 由.....组成 的 " 一个 短的 - 腰部 双联体 ,
[ænd; ənd] ['petɪkəʊt] ['brɪtʃɪz] - - [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ,
and petticoat breeches - - the lining ,
和 衬裙 马裤 - - 这 衬垫 ,
复原后的男士服装包括“一件短腰紧身衣和衬裙裤——内衬，

['biːɪŋ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ɪz] [taɪd] [ə'baʊ] [ðə; ði] [niːz] .
being lower than the breeches , is tied above the knees .
存在 降低 比 这 马裤 , 是 系 多于 这 膝盖 :
比马裤低，系在膝盖以上。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'nəmentɪd] [wɪð] ['rɪbənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɑːf][ðəə(r)]
The breeches are ornamented with ribands up to the pocket , and half their
这 马裤 是 装饰 和 丝带 向上 到 这 口袋 , 和 一半 他们的
[bredθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θaɪ] ;
breadth upon the thigh ;
宽度 之上 这 大腿 ;
马裤上装饰着缎带，一直延伸到口袋处，缎带宽度的一半延伸到大腿处；

[ðə; ði] ['weɪstbənd] [ɪz] [set] [ə'baʊt] [wɪð] ['rɪbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒːt] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
the waistband is set about with ribands , and the shirt hanging out over them .
这 腰带 是 放 关于 和 丝带 , 和 这 衬衫 绞刑 出去 超过 他们 :
腰带周围系着缎带，衬衫垂在缎带上方。

" [ðɪs] [dres] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ɔː'nəmen'teɪ](ə)n] :
" This dress gradually increased in richness and ornamentation :
" 这 裙子 逐步地 增加 在 丰富 和 装饰 :
“这件礼服的华丽程度和装饰性逐渐增强：

[ðə; ði] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [klɒθ] [tuː; tə] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,
the doublet and breeches being changed from cloth to velvet and satin ,
这 双联体 和 马裤 存在 已更改 从 布 到 天鹅绒 和 缎 ,
双排扣上衣和马裤的材质由布料改为天鹅绒和缎子。

[ðə; ði][hæt] [trɪmd] [wɪð] [pluːmz] [ɒv; əv] [geɪ] ['feðə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [əd'ɔːnd] [wɪð] [bəndz]
the hat trimmed with plumes of gay feathers , and the neck adorned with bands
这 帽子 修剪过的 和 羽流 的 同性恋 羽毛 , 和 这 脖子 装饰 和 乐队
[ɒv; əv] ['kæmbɪk] ,
of cambric ,
的 麻纱 ,
帽子上饰有艳丽的羽毛，脖子上戴着细棉布带。

[trɪmd] [wɪð] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] [leɪs] .
trimmed with Flanders and Brussels lace .
修剪过的 和 弗兰德斯 和 布鲁塞尔 蕾丝 :
饰以弗兰德斯和布鲁塞尔蕾丝。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒstlinəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒstju:m] [i'ventʃuəli] [ri:tʃt] [ɪz] [best]
The perfection and costliness to which the costume eventually reached is best
这 完美 和 昂贵 到 哪个 这 戏服 最终 达到 是 最好的
[ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['fænʃɔ:] [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
shown by a description of Sir Richard Fanshaw ambassador of the king ,
所示 经过 一个 描述 的 先生 理查德 范肖 大使 的 这 国王 ,
这套服装最终达到的完美程度和昂贵程度，最好地体现在对国王大使理查德·范肖爵士的描述中。

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] .
as presented in the diary of his spouse .
作为 呈现 在 这 日记 的 他的 配偶 .
出自他妻子的日记。

" [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [drest] , " [ʃi:; ʃi] [raɪts] ,
" Sir Richard was dressed , " she writes ,
" 先生 理查德 曾是 穿着 , " 她 写 ,
“理查德爵士已经穿戴整齐了,”她写道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] - [brə'keɪd] ,
" in a very rich suit of clothes of a dark FILLEMONTÉ brocade ,
" 在 一个 非常 富有的 套装 的 衣服 的 一个 黑暗的 - 锦缎 ,
“身着一套非常华丽的深色菲尔蒙特锦缎服装，

[leɪst] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] - - [naɪn] ['leɪsɪz] - - ['evri] [wʌn][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][maɪ][hænd] ,
laced with silver and gold lace - - nine laces - - every one as broad as my hand ,
系带 和 银 和 金子 蕾丝 - - 九 鞋带 - - 每一个 一 作为 广阔 作为 我的 手 ,
饰以金银花边——九条花边——每条都像我的手掌一样宽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] [leɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [bəʊθ][ɒv; əv] ['veri] ['kjuəriəs]
and a little silver and gold lace laid between them , both of very curious
和 一个 小的 银 和 金子 蕾丝 铺设 之间 他们 , 两个都 的 非常 好奇的
[ˈwɜ:kmənfɪp] ;
workmanship ;
做工 ;
它们之间还放着一些做工非常精巧的金银花边；

[hɪz; ɪz][su:t][wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] ['skɑ:lət] ['tæfɪti] ['rɪbən] ;
his suit was trimmed with scarlet taffety ribbon ;
他的 套装 曾是 修剪过的 和 猩红 太妃糖 丝带 ;
他的西装领口饰有猩红色塔夫绸缎带；

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ə'pɒn] [lɒŋ] ['skɑ:lət] [sɪlk] [wʌnz] ; [hɪz; ɪz] ['ju:z] [blæk] ,
his stockings of white silk upon long scarlet silk ones ; his shoes black ,
他的 长筒袜 的 白色的 丝绸 之上 长的 猩红 丝绸 一个 ; 他的 鞋 黑色的 ,
他穿着白色丝绸长袜，外面套着长长的猩红色丝绸长袜；他的鞋子是黑色的。

[wɪð] ['skɑ:lət] ['ju:striŋ] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] ; [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['veri] [faɪn] , [leɪst] [wɪð] [rɪtʃ] ['flɑ:ndəz] [leɪs]
with scarlet shoestrings and gaiters ; his linen very fine , laced with rich Flanders lace
和 猩红 鞋带 和 绑腿 ; 他的 亚麻布 非常 美好的 , 系带 和 富有的 弗兰德斯 蕾丝
;
;
;
;
配以猩红色鞋带和绑腿；他的亚麻布衣料非常精细，饰有华丽的弗兰德斯蕾丝；

[ə; eɪ] [blæk] ['bi:və(r)] ['bʌtənd] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] -
a black beaver buttoned on the left side with a jewel of twelve hundred pounds ' -
一个 黑色的 海狸 纽扣 在 这 左边 边 和 一个 宝石 的 十二 百 磅 -
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ,
一只黑色海狸，左侧纽扣上镶嵌着一颗价值一千二百英镑的宝石。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkjʊəriəs] [rɔ:t] [gəʊld] [tʃeɪn] ,
a rich curious wrought gold chain ,
一个 富有的 好奇的 锻 金子 链 ,
一条精美奇特的金链，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [ˈpɪktʃə(r)] , [ˈrɪtʃli] [set] [wɪð]
made in the Indies at which hung the king his master's picture , richly set with
制成 在 这 印第斯 在 哪个 悬挂 这 国王 他的 硕士学位 图片 , 丰富 放 和
[ˈdaɪəməndz] ;
diamonds ;
钻石 ;
产于印度，国王在那里悬挂着他主人的画像，画像上镶嵌着大量的钻石；

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [hiː; hi][wɔ:(r)] [tu:] [rɪtʃ] [rɪŋz] ;
on his fingers he wore two rich rings ;
在 他的 手指 他 穿着 二 富有的 戒指 ;
他手指上戴着两枚名贵的戒指；

王权复辟(Royalty Restored)

第18/20页

[hɪz; ɪz] [glʌvz] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪbən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
his gloves trimmed with the same ribbon as his clothes .
他的 手套 修剪过的 和 这 相同的 丝带 作为 他的 衣服 .
他的手套边缘饰有与衣服相同的丝带。

" [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ɪkˈstrævəɡəns] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [dres] [naʊ] [əbˈteɪnd] ; [ɪnˈdi:d] ,
" The uttermost extravagance and luxury in dress now obtained ; indeed ,
" 这 极致 奢侈 和 奢华 在 裙子 现在 获得 ; 的确 ,
“如今人们的穿着打扮已臻极致奢华；的确，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [dɪd] [aɪ ˈti:] [ri:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ˈɡɪvɪŋ]
to such a passion and pride did it reach that the monarch resolved on giving
到 这样的 一个 热情 和 自豪 做过 它 抵达 那 这 君主 已解决 在 给予
[aɪ ˈti:] [sʌm; səm] [tʃek] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [su:tʃ] [ɒv; əv] [ˈpleɪnə(r)] [prɪˈtenʃən] ,
it some check by inventing a suit of plainer pretensions ,
它 一些 查看 经过 发明 一个 套装 的 更朴素 虚荣心 ,
这种激情和骄傲达到了如此地步，以至于君主决定通过编造一套更为简单的诉讼理由来加以遏制。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒstju:m] , [ænd; ənd] [ədˈmɪt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
which should become the national costume , and admit no change .
哪个 应该 变得 这 国家的 戏服 , 和 承认 不 改变 .
这应该成为民族服装，并且不允许更改。

[ðɪs] [dɪˌtɜ:mɪˈneɪ(ə)n] [hiː; hi] [ˈsɒləmli] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] , - ,
This determination he solemnly declared to his council in October , 1666 ,
这 决心 他 庄严地 声明 到 他的 理事会 在 十月 , - ,
1666年10月，他向议会郑重宣布了这一决定。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [əˈpɪəd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [vest] [slæʃəd] [wɪð] [waɪt]
and on the 14th of the month appeared clad in a long vest slashed with white
和 在 这 14th 的 这 月 出现 覆膜 在 一个 长的 背心 削减 和 白色的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,
14日当天，她身穿一件饰有白色丝绸的长背心出现。

[ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ni:] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɡɜ:tʃ] [əʊvə(r)] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [lu:s] [kəʊt] ,
reaching the knee , having the sword girt over it , a loose coat ,
到达 这 膝盖 , 拥有 这 剑 束 超过 它 , 一个 松动的 外套 ,
及膝长袍，剑鞘覆于膝上，身着宽松外套。

[streɪt] [ˈspæniʃ] [ˈbrɪtɪz] [ˈrʌʃld] [wɪð] [blæk] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [ˈbʌskɪn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃu:z]
straight Spanish breeches ruffled with black ribbons , and buskins instead of shoes
直的 西班牙语 马裤 褶皱的 和 黑色的 丝带 , 和 短靴 反而 的 鞋
[ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋz] .
and stockings .
和 长筒袜 .
直筒西班牙马裤，饰以黑色丝带，脚穿短靴而不是鞋子和长袜。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [brɪˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ,
Though the habit was pronounced decent and becoming to his majesty ,
尽管 这 习惯 曾是 发音 体面的 和 成为 到 他的 威严 ,
虽然这种服饰被认为得体，符合陛下的身份，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ,
and was quickly adopted by the courtiers ,
和 曾是 迅速地 已采用 经过 这 朝臣 ,
并很快被朝臣们所接受。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋgst] [hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt]
there were those amongst his friends who offered him a wager he would not
那里 是 那些 在 他的 朋友们 WHO 提供 他 一个 赌注 他 会 不是
[pə'sɪst] [ɪn] ['weəɪŋ] [aɪ 'ti:] [lɒŋ] .
persist in wearing it long .
坚持 在 穿着 它 长的 .
他的朋友中有人跟他打赌，他肯定坚持不了多久。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][rezə'lu:ʃ(ə)n] [ə'freɪ] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;
At this the king stated his resolution afresh of never changing ;
在 这 这 国王 声明 他的 解决 重新 的 绝不 变化 ;
国王再次重申了他永不改变的决心；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz][aʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ,
but before the month was out he had made an alteration ,
但 前 这 月 曾是 出去 他 有 制成 一个 改造 ,
但不到一个月，他就做出了修改。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [vest] ['bi:ɪŋ] [slæʃəd] [wɪð] [waɪt] ,
for inasmuch as the vest being slashed with white ,
为了 因此 作为 这 背心 存在 削减 和 白色的 ,
因为背心上有白色的划痕，

[wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ][wæg][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [w'eəjəz] [lʊk] [laɪk] ['mæɡpaɪz] ,
was said by a wag to make the wearers look like magpies ,
曾是 说 经过 一个 摇摆 到 制作 这 穿着者 看 喜欢 喜鹊 ,
有人戏称，戴上这种帽子会让佩戴者看起来像喜鹊。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [tu:; tə] [blæk] .
his majesty changed the colour of the silk to black .
他的 威严 已更改 这 颜色 的 这 丝绸 到 黑色的 .
陛下将丝绸的颜色改成了黑色。

[ðɪs] " ['mænli][ænd; ʌnd] ['kʌmli] ['hæbɪt] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɜ:mənəntli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɪf]
This " manly and comely habit " might have become permanently the fashion , if
这 " 男子气概 和 漂亮 习惯 " 可能 有 变得 永久的 这 时尚 , 如果
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fra:ns] ,
the King of France ,
这 国王 的 法国 ,
如果法国国王.....，这种“阳刚而雅致的习惯”或许会成为一种永久的时尚。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:lɪŋ] [ðə; ði] ['merɪ] ['mɒnək] ,
by way of ridiculing the merry monarch ,
经过 方式 的 嘲笑 这 欢乐 君主 ,
通过嘲讽这位快乐的君主，

[hæd; həd][nɒt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['fʊt,mən] [tu:; tə][bi:; bi][klæd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
had not caused his footmen to be clad in like manner .
有 不是 导致 他的 侍从 到 是 覆膜 在 喜欢 方式 .
他并没有要求他的侍从穿同样的衣服。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪəz] , [ðɪs] [məʊd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] [mɔ:(r)] [fæn'tæstɪkəl] .
Therefore , in less than two years , this mode gave place to others more fantastical .
所以 , 在 较少的 比 二 年 , 这 模式 给予 地方 到 其他的 更多的 奇幻 .
因此，不到两年时间，这种模式就被其他更奇幻的模式所取代。

[ðə; ði] [vest] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɛɪp] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'ltəd] ;
The vest was retained , but the shape and material were altered ;
这 背心 曾是 保留 , 但 这 形状 和 材料 是 已修改 ;
背心被保留了下来, 但形状和材质都做了改变;

[ðə; ði] ['sɜ:kəʊt] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['velvɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [plʌʃ] ,
the surcoat of cloth was discarded for velvet and rich plush ,
这 罩衫 的 布 曾是 丢弃 为了 天鹅绒 和 富有的 豪华的 ,
布质外衣被天鹅绒和华丽的毛绒所取代。

[əd'ɔ:nd] [wɪð] ['bʌklz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
adorned with buckles of precious stones and chains of gold ;
装饰 和 扣环 的 宝贵的 石头 和 链条 的 金子 ;
饰以宝石扣环和金链;

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['leðə(r)] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] - [hi:ld] ['fʊ:z] [wɪð] [rəʊ'zets]
the Spanish leather boots were laid aside for high - heeled shoes with rosettes
这 西班牙语 皮革 靴子 是 铺设 旁边 为了 高的 - 高跟鞋 鞋 和 玫瑰花结
[ænd; ənd][sɪlvə(r)] ['bʌklz] .
and silver buckles .
和 银 扣环 .
西班牙皮靴被弃置一旁, 取而代之的是带有玫瑰花结和银扣的高跟鞋。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['kɒstju:m] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)] .
Towards the close of the reign the costume became much plainer .
向 这 关闭 的 这 在位 这 戏服 成为 很多 更朴素 .
在位末期, 服饰变得更加朴素。

[θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['veəriɪŋ] ['fæʃnz] [ðə; ði]['peri,wɪg] , [ɪntrə'dju:st] [ɪn] - , [held] [ɪts] [əʊn] ,
Through all these varying fashions the periwig , introduced in 1663 , held its own ,
通过 全部 这些 变化 时尚 这 假发 , 介绍 在 - , 握住 它是自己的 ,
在所有这些不同的时尚潮流中, 假发（于1663年问世）始终保持着自己的地位。

[ɪn'kri:ɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [lʌg'zʊəriəns] [wɪð] [taɪm] .
increasing in length and luxuriance with time .
增加 在 长度 和 奢华 和 时间 .
随着时间的推移, 长度和茂盛度都会增加。

[ɒn] [ɪts] [fɜ:st] ['kʌmɪŋ] [ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z] ,
On its first coming into general use ,
在 它是第一的 未来 进入 一般的 使用 ,
它首次被广泛使用时,

[ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['mɪnɪstə] [tu:; tə][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd]
the clergy had cried out against it as ministering to the vanity and
这 牧师 有 哭 出去 反对 它 作为 服侍 到 这 虚荣 和
[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
extravagance of the age ;
奢侈 的 这 年龄 ;
神职人员曾强烈反对它, 认为它迎合了时代的虚荣和奢靡;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ə'dɒptɪd] [ɪts][ju:z] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz]['greɪndʒə(r)] [rɪ'mɑ:rkz]
but in a while many of them adopted its use , for , as Granger remarks
但 在 一个 尽管 许多 的 他们 已采用 它是 使用 , 为了 , 作为 格兰杰 评论
,
:
,
但过了一段时间, 他们中的许多人都采用了这种方法, 正如格兰杰所说,

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['periwɪɡ] [prə'kjʊəd] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
" **it was observed that a periwig procured many persons a respect and even**
" 它 曾是 观察到 那 一个 假发 采购 许多 人 一个 尊重 和 甚至
[venə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə] [brɪ'fɔ:(r)] ,
 veneration which they mere strangers to before ,
崇敬 哪个 他们 仅仅 陌生人 到 前 ,
“人们注意到，假发为许多人赢得了尊重甚至崇敬，而在此之前，他们对此一无所知。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [kleɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɜ:sən(ə)] ['merɪt] .
 and to which they had not the least claim from their personal merit .
和 到 哪个 他们 有 不是 这 至少 宣称 从 他们的 个人的 优点 .
他们凭借自身功绩，丝毫不有资格获得这些。

" [ə'mʌŋst] [ʌðə(r)] [streɪndʒ] [ɪnə'veɪʃən] [ænd; ənd] [veəriəs] [ɪm'prʊvmənt] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ,
" **Amongst other strange innovations and various improvements known in this reign ,**
" 在 其他 奇怪的 创新 和 各种各样的 改进 已知 在 这 在位 ,
“在这一统治时期已知的其他奇特创新和各种改进中，

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['penɪ] [pəʊst] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] .
 the introduction of a penny post may be considered the most useful .
这 介绍 的 一个 一分钱 邮政 可能 是 经过考虑的 这 最多 有用 .
引入一便士邮资或许是最有用的措施。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [aɪ] . , [ɒv; əv] [hæpi] ['meməri] , [hæd; həd] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [laɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ʌðə(r)]
 King James I . , of happy memory , had , in imitation of like regulations in other
国王 詹姆斯 我 . , 的 快乐的 记忆 , 有 , 在 模仿 的 喜欢 法规 在 其他
[ˌkʌntrɪz] ,
 countries ,
国家 ,
已故的詹姆斯一世国王效仿其他国家的类似法规，颁布了以下法令：

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [pəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [pɑ:ts] ; [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ˈɔ:dərs]
 established a general post for foreign parts ; King Charles I . had given orders
已确立的 一个 一般的 邮政 为了 外国的 部分 ; 国王 查尔斯 我 . 有 给定 订单
[tu:; tə] ['tɒməs] ,
 to Thomas Witherings ,
到 托马斯 枯萎 ,
设立海外事务总站；国王查理一世曾向托马斯·威瑟林斯下达命令，

[ɪ'skwærə(r)] , [hɪz; ɪz] ['pəʊstma:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə] ['set(ə)l] " [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [pəʊst] [ɔ:(r)] [tu:] , [tu:; tə]
 Esquire , his postmaster - general , to settle " a running post or two , to
《时尚先生》 , 他的 邮政局长 - 一般的 , 到 定居 " 一个 跑步 邮政 或者 二 , 到
[rʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [brɪ'twi:n] ['edɪnbərə] ,
 run night and day between Edinburgh ,
跑步 夜晚 和 天 之间 爱丁堡 ,
埃斯奎尔，他的邮政总局局长，安排“设立一两个流动邮局，日夜往返于爱丁堡之间，

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tu:; tə] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [sɪks] [deɪz] ;
 in Scotland , and the city of London , to go thither and back in six days ;
在 苏格兰 , 和 这 城市 的 伦敦 , 到 去 那里 和 后退 在 六 天 ;
在苏格兰和伦敦市之间往返，六天时间；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:ɡənəɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['penɪ] [pəʊst] ,
" **but the organization of a penny post ,**
" 但 这 组织 的 一个 一分钱 邮政 ,
但是，组织一个便士邮局，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veiəns] [ɒv; əv] ['letəz] [ænd; ənd] ['pɑ:slz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]
for the conveyance of letters and parcels throughout the capital and
为了 这 输送 的 信件 和 包裹 自始至终 这 首都 和
[ˈsʌbɜ:rb] ,
suburbs ,
郊区 ,

用于在首都及其郊区运送信件和包裹，

[wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] .
was reserved for the reign of the merry monarch .
曾是 预订的 为了 这 在位 的 这 欢乐 君主 .

这是为那位快乐君主的统治时期保留的。

[ðɪs] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ski:m] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][æn; ən][ʌp'həʊlstərə(r)] [nemd] ['mʌrɪ] , [hu:]
This beneficial scheme was originated by an upholsterer named Murray , who
这 有利 方案 曾是 起源于 经过 一个 室内装潢师 命名 默里 , WHO
[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌŋ] ['wɪljəm] - ,
communicated it to one William Dockwra ,
沟通 它 到 一 威廉 - ,

这项有益的计划是由一位名叫默里的室内装潢师提出的，他将其传授给了威廉·多克瓦。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] [hæd; həd] ['leɪbəd] [wɪð] [frɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs]
a man who for over ten years had laboured with fidelity in the Custom House
一个 男人 WHO 为了 超过 十 年 有 辛勤劳作 和 忠诚 在 这 风俗 房子
.
:
.

一位在海关兢兢业业工作了十多年的人。

[ju'naɪtɪŋ][ðeə(r)] ['efəts] , [ðeɪ] , [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][vɑ:st] [ɪk'spens] ,
Uniting their efforts , they , with great labour and vast expense ,
联合 他们的 努力 , 他们 , 和 伟大的 劳动 和 广阔的 费用 ,

他们齐心协力，耗费了大量人力物力，

['kæɪd] [ðə; ði][plæn][ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
carried the plan into execution in the year 1680 ,
携带 这 计划 进入 执行 在 这 年 - ,

该计划于1680年付诸实施。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - , [ɪn] [laɪm]
The principal office was stationed at the residence of William Dockwra , in Lime
这 主要的 办公室 曾是 驻 在 这 住宅 的 威廉 - , 在 酸橙
[stri:t] ;
Street ;
街道 ;

主要办公地点设在莱姆街威廉·多克瓦的住所；

[ˈsev(ə)n] [ˈsɔ:tɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [rɪ'si:vɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
seven sorting - houses and as many as four hundred receiving - houses were
七 排序 - 房屋 和 作为 许多 作为 四 百 接收 - 房屋 是
[ˈspi:dəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
speedily established in the cities of London ,
迅速地 已确立的 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦各城市迅速建立了七个分拣中心和多达四百个收货中心。

[ˈwestmɪnstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbɜ:rb] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [klɑ:ks] [ænd; ənd]
Westminster , and the suburbs ; and a great number of clerks and
威斯敏斯特 , 和 这 郊区 ; 和 一个 伟大的 数字 的 职员 和
[ˈmesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] ,
messengers were employed to collect ,
信使 是 受雇 到 收集 ,

威斯敏斯特及其郊区；雇佣了大量职员和信使来收取款项，

[ˈentə(r)] , [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)] [ˈpɑːslz] [ænd; ənd] [ˈletəz] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wʌn] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] [nɔː(r)][ten]
enter , and deliver parcels and letters not exceeding one pound in weight nor ten
进入 , 和 递送 包裹 和 信件 不是 超过 一 磅 在 重量 也不 十
[paʊndz] [ɪn][ˈvæljuː] .
pounds in value .
磅 在 价值 。

进入并递送重量不超过一磅、价值不超过十磅的包裹和信件。

[stæmps] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [əˈknɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ˈpəʊstɪdʒ] [wɒz; wəz] [peɪd] ,
Stamps were used as an acknowledgment that postage was paid ,
邮票 是 用过的 作为 一个 致谢 那 邮资 曾是 有薪酬的 ,
邮票被用作已支付邮资的凭证。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [wen] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and likewise to mark the hours when letters were sent out from the
和 同样地 到 标记 这 小时 什么时候 信件 是 发送 出去 从 这
[ˈɑːfɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

同样地，也用来记录办公室寄出信件的时间。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] , [ɪts] [kɔːz] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesndʒər] ;
by which , in case of delay , its cause might be traced to the messengers ;
经过 哪个 , 在 案件 的 延迟 , 它是 原因 可能 是 追踪 到 这 信使 ;
这样，如果出现延误，就可以追溯到信使身上；

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪz] [tʊk] [pleɪs] [ten] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnz]
and deliveries took place ten times in the vicinity of the Exchange and Inns
和 送货 采取 地方 十 时代 在 这 附近 的 这 交换 和 旅馆
[ɒv; əv] [kɔːt] ,
of Court ,
的 法庭 ,

在交易所和律师学院附近共进行了十次货物交付。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ˈdeɪlɪ] .
and four times in the suburbs daily .
和 四 时代 在 这 郊区 日常的 .

每天在郊区行驶四次。

[ɔːl] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][pəʊst][ðeə(r)] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [brɪˈfɔː(r)] [sɪks] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði]
All persons were requested to post their communications before six o'clock in the
全部 人 是 请求 到 邮政 他们的 通讯 前 六 点钟 在 这
[ˈwɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

冬季期间，所有人员均被要求在六天前发布信息。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [ɒn] [ˈsætədeɪ] [naɪts] ,
and seven in the summer , on Saturday nights ,
和 七 在 这 夏天 , 在 周六 夜晚 ,

夏季的周六晚上有七场，

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)][men] [ɪmˈplɔɪd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
that the many poor men employed may have a little time to provide
" 那 这 许多 贫穷的 男人 受雇 可能 有 一个 小的 时间 到 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .
for their families against the Lord's Day .
为了 他们的 家庭 反对 这 主场 天 .

“这样，许多贫困的工人就可以抽出一些时间来为家人准备主日的饮食。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ: r'əʊnə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'pɒn] [θɪ:z] [deɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]
" **And it was moreover intimated that upon three days at Christmas , and**
" 和 它 曾是 而且 暗示 那 之上 三 天 在 圣诞节 , 和
[tu:] [æt; ət] ['i:stə(r)] [ænd; ənd] ['wɪtsntaɪd] ,
two at Easter and Whitsuntide ,
二 在 复活节 和 圣灵降临节 ,
“此外，还有人暗示，圣诞节期间有三天，复活节和圣灵降临节期间有两天，

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] 30th [ɒv; əv] ['dʒænjʊəri] , [ðə; ðɪ][pəʊst] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'ɪvəd] .
as likewise upon the 30th of January , the post would not be delivered .
作为 同样地 之上 这 30th 的 一月 , 这 邮政 会 不是 是 发表 .
同样，1月30日当天，邮件将无法送达。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ðɪs] [ski:m] ['prɒmɪst] [sək'ses] ,
From the first this scheme promised success ,
从 这 第一的 这 方案 承诺 成功 ,
从一开始就有希望成功，

[ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [aʊt] ['bi:ɪn] ['həʊlli] ['ædmərəb(ə)] ;
the manner in which it was carried out being wholly admirable ;
这 方式 在 哪个 它 曾是 携带 出去 存在 完全 令人钦佩的 ;
执行方式堪称完美；

[jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [hu:] [reɪzɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [pə'sɪstəntli] .
yet there were many who raised their voices against it persistently .
然而 那里 是 许多 WHO 提高 他们的 声音 反对 它 持续地 .
然而，也有很多人持续不断地提出反对意见。

['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['mesndʒər] [dɪ'kleəd] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ;
Porters and messengers declared it took away their means of subsistence ;
搬运工 和 信使 声明 它 采取 离开 他们的 方法 的 生存 ;
搬运工和信使们声称，这场灾难夺走了他们的生计；

[waɪlst] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [greɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
whilst those of higher grade were confident it was a contrivance of the
而 那些 的 更高 年级 是 自信的 它 曾是 一个 装置 的 这
['peɪpɪst] ,
papists ,
天主教徒 ,
而那些地位较高的人则确信这是天主教徒的阴谋。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæɪɪ] [aʊt][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [ski:m] [wɪð] ['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] .
which enabled them to carry out their wicked schemes with greater security .
哪个 已启用 他们 到 携带 出去 他们的 邪恶 方案 和 更大的 安全 .
这使他们能够更加安全地实施其邪恶计划。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪ'ljʊzən] ['vænɪʃd] [wɪð] [taɪm] ;
But these illusions vanished with time ;
但 这些 幻觉 消失了 和 时间 ;
但随着时间的推移，这些幻想都消失了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['penɪ] [pəʊst] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] ['gʌvənmənt] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
and the penny post became such a success that Government laid claim to it
和 这 一分钱 邮政 成为 这样的 一个 成功 那 政府 铺设 宣称 到 它
[æz; əz][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
as a branch of the General Post Office ,
作为 一个 分支 的 这 一般的 邮政 办公室 ,
便士邮政服务取得了巨大成功，以至于政府将其纳入邮政总局的管辖范围。

[ænd; ənd]['ænekst; ə'nekst][ɪts] ['revənju:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] .
and annexed its revenues to the Crown .
和 附件 它是 收入 到 这 王冠 .
并将其收入并入王室。

[[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [kwi:n] [æn] [brɪstəʊd] [ə; eɪ][grɑ:nt][ɒn] [rɪlɪzəbəθ] , ['daʊədʒə(r)][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
[**In the year 1703 Queen Anne bestowed a grant on Elizabeth , Dowager countess**
[在 这 年 - 女王 安妮 授予 一个 授予 在 伊丽莎白 , 老妇 伯爵夫人
[ɒv; əv] ['θænɪt] ,
of Thanet ,
的 萨尼特 ,

1703年，安妮女王授予萨内特伯爵遗孀伊丽莎白一项赏赐，

[tu:; tə] [rɪˈrekt] [ə; eɪ] ['peni] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈdʌblɪn] , ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈlʌndən] .]
to erect a penny post - office in Dublin , similar to that in existence in London .]
到 直立 一个 一分钱 邮政 - 办公室 在 都柏林 , 相似的 到 那 在 存在 在 伦敦 .]

在都柏林设立一个类似伦敦现有的便士邮局。

[əˈnʌðə(r)] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪntrəstɪŋ] [reɪn] [wɜ: (r); wə(r)][steɪdʒ] - [ˈkəʊtʃɪz] ,
Another innovation in this interesting reign were stage - coaches ,
其他 创新 在 这 有趣的 在位 是 阶段 - 教练 ,

这一时期另一项有趣的创新是驿马车。

[dɪˈskraɪbd] [æz; əz][əˈfɔ:d; əˈfɔ:rd] " [ˈædmərəb(ə)] [kəˈmʊdiəsənəs] [bəʊθ][fɔ: (r); fə(r)][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
described as affording " admirable commodiousness both for men and women
描述 作为 负担得起 " 令人钦佩的 便利性 两个都 为了 男人 和 女性

[ɒv; əv] ['betə(r)][ræŋk] ,
of better rank ,
的 更好的 秩 ,

被描述为“为地位较高的男女提供了令人赞叹的宽敞空间”，

[tu:; tə] ['træv(ə)][frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ,
to travel from London and to almost all the villages near this great city ,
到 旅行 从 伦敦 和 到 几乎 全部 这 村庄 靠近 这 伟大的 城市 ,

从伦敦出发，几乎可以前往这座伟大城市附近的所有村庄。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [hæθ] [nɒt] [bi:n] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
that the like hath not been known in the world ,
那 这 喜欢 有 不是 到过 已知 在 这 世界 ,

世上从未有过如此之事。

[weəˈrɪn] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs] , [ˈfeltəd] [frɒm; frəm] [faʊl] [ˈweðə(r)]
wherein one may be transported to any place , sheltered from foul weather
其中 一 可能 是 运输 到 任何 地方 , 避难所 从 犯规 天气

[ænd; ənd] [faʊl] [weɪz] ,
and foul ways ,
和 犯规 方式 ,

其中，人们可以被运送到任何地方，免受恶劣天气和险恶环境的侵扰。

[fri:] [frɒm; frəm] [enˈdæmɪdʒɪŋ] [wʌnz] [helθ] [ɔ: (r)] [ˈbɒdi] [baɪ] [hɑ:d] [ˈdʒɒɡɪŋ] [ɔ: (r)][ˈəʊvə(r)] - [ˈvaɪələnt]
free from endamaging one's health or body by hard jogging or over - violent
自由的 从 有害的 一个人的 健康 或者 身体 经过 难的 慢跑 或者 超过 - 暴力

[ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

避免因剧烈跑步或情绪过度波动而损害健康或身体，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] ,
and this not only at a low price ,
和 这 不是 仅有的 在 一个 低的价格 ,

而且价格还很低，

[æz; əz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [fɔ: (r); fə(r)] ['evri] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
as about a shilling for every five miles in a day ;
作为 关于 一个 先令 为了 每一个 五 英里 在 一个 天 ;

一天每走五英里大约要花一先令；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sterdʒ] - [ˈkəʊtʃɪz] [kɔ:ld] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkəʊtʃɪz] [meɪk] [ˈfɔ:ti] [ɔ:(r)] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
for the stage - coaches called flying coaches make forty or fifty miles in a day ,
为了 这 阶段 - 教练 称为 飞行 教练 制作 四十 或者 五十 英里 在 一个 天 ,
被称为“飞车”的驿站马车一天能行驶四十或五十英里。

[æz; əz][frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɔ:(r)] [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
as from London to Cambridge or Oxford , and that in the space of
作为 从 伦敦 到 剑桥 或者 牛津 , 和 那 在 这 空间 的
[twelv] [ˈaʊəz] ,
twelve hours ,
十二 小时 ,
例如从伦敦到剑桥或牛津，而且只需十二个小时。

[nɒt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdaɪnɪŋ] , [ˈsetɪŋ] [fɔ:θ] [nɒt] [tu:] [ˈɜ:li] , [nɔ:(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [tu:]
not counting the time for dining , setting forth not too early , nor coming in too
不是 计数 这 时间 为了 用餐 , 环境 前进 不是 也 早期的 , 也不 未来 在 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
不包括用餐时间，出发时间不要太早，返回时间不要太晚。

" [ˈlaɪkwaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈvɔ:s] [su:ts] [ˌɪntrəˈdju:st] [waɪlst] [tʃɑ:lz] [aɪ ˈaɪ] . [sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn]
" **Likewise were divorce suits introduced whilst Charles II . sat upon the throne**
" 同样地 是 离婚 西装 介绍 而 查尔斯 二 : 卫星 之上 这 王座
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] - - [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈhenrɪ] [eɪtθ] . [bi:; bi] [ɪkˈseptɪd] - - [wen] [maɪ] [lɔ:d]
for the first time - - if the case of Henry VIII . be excepted - - when my Lord
为了 这 第一的 时间 - - 如果 这 案件 的 亨利 八 : 是 例外 - - 什么时候 我的 主
[rɒs] ,
Rosse ,
罗塞 ,
“同样，离婚诉讼也是在查理二世首次登基时引入的——如果亨利八世的情况除外——当时我的罗斯勋爵.....”

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] ,
in consequence of the misconduct of his lady ,
在 结果 的 这 不当行为 的 他的 女士 ,
由于他妻子的不当行为，

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈzɔ:lviŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
had a bill brought into the House of Lords for dissolving his marriage
有 一个 账单 带来 进入 这 房子 的 领主 为了 溶解 他的 婚姻
[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tu:; tə] [wed] [əˈɡen] .
and enabling him to wed again .
和 使能 他 到 结婚 再次 .
曾有一项法案提交上议院，旨在解除他的婚姻关系，使他能够再婚。

[ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] , - , [ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prədʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈvɔ:s] [ðə; ði] [kɪŋ]
There being at this period , 1669 , a project for divorcing the king
那里 存在 在 这 时期 , - , 一个 项目 为了 离婚 这 国王
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
from the queen ,
从 这 女王 ,
当时正值1669年，一项旨在使国王与王后离婚的计划正在进行中。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [lɔ:d] - [su:t] , [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] ,
it was considered Lord Rosse's suit , if successful ,
它 曾是 经过考虑的 主 - 套装 , 如果 成功的 ,
如果胜诉，这被认为是罗斯勋爵的诉讼。
[wʊd] [fəˈsɪlɪteɪt] [ə; eɪ] [laɪk] [bɪl] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
would facilitate a like bill in favour of his majesty .
会 促进 一个 喜欢 账单 在 偏爱 的 他的 威严 .
这将促成一项有利于陛下的类似法案。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [dɪˈbeɪts] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɪprəti][pɒv; əv]
After many and stormy debates his lordship gained his case by a majority of
后 许多 和 暴风雨 辩论 他的 领主 获得 他的 案件 经过 一个 多数 的
[tuː] [vəʊts] .
two votes .
二 投票 .

经过多次激烈的辩论，这位勋爵最终以两票的多数优势赢得了他的案件。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˈnəʊtɪŋ] [ðæt] [tuː] [pɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkəʊsɪn] , [ˈbɪʃəp] [pɒv; əv]
It is worth noting that two of the lords spiritual , Dr . Cosin , Bishop of
它 是 值得 注意到 那 二 的 这 领主们 精神 , 博士 . 余弦 , 主教 的
[ˈdʌrəm] ,
Durham ,
达勒姆 ,

值得注意的是，两位领主的精神领袖分别是：科辛博士、达勒姆主教，

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪlkiŋz] , [ˈbɪʃəp] [pɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] , [ˈvəʊtɪd][ɪn][ˈfeɪvə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
and Dr . Wilkins , Bishop of Chester , voted in favour of the bill .
和 博士 . 威尔金斯 , 主教 的 切斯特 , 投票 在 偏爱 的 这 账单 .

切斯特主教威尔金斯博士也投了赞成票。

[ðə; ði][ˈsəʊ(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [reɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪnkəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃ(ə)n]
The social history of this remarkable reign would be incomplete without mention
这 社会的 历史 的 这 卓越 在位 会 是 未完成 没有 提到
[pɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈpætrənɪdʒ] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [aɪˈaɪ] . [ɪkˈstendɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][səˈsaɪəti]
of the grace and patronage which Charles II . extended towards the Society
的 这 优雅 和 赞助 哪个 查尔斯 二 . 扩展 向 这 社会
[pɒv; əv] [ˈæntɪkwəri] .
of Antiquaries .
的 古董商 .

若不提及查理二世对古物学会的恩惠和赞助，这位非凡君主的社会史将是不完整的。

[ðɪs] [ˈlɜːnɪd] [ˈbɒdi] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [stəʊ] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [pɒv; əv]
This learned body , according to Stow , had been in existence since the days of
这 学习 身体 , 根据 到 斯托 , 有 到过 在 存在 自从 这 天 的
[ɪˈlɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

据斯托所说，这个学术团体自伊丽莎白时代就已存在；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [læk] [pɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [pɒv; əv][ɪts] [wɜːθ] [ænd; ənd][lɔː(r)] ,
but for lack of royal acknowledgment of its worth and lore ,
但 为了 缺少 的 皇家 致谢 的 它是 值得 和 知识 ,

但由于缺乏皇室对其价值和传说的认可，

[wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪ] [ɪn] [nɪˈglekt] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [brɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] .
was permitted to languish in neglect and finally become extinct .
曾是 允许 到 憔悴 在 忽视 和 最后 变得 灭绝 .

被任其荒废，最终灭绝。

[haʊˈevə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][hæd; həd] [rɪˈvaɪvd] ,
However , under the commonwealth the society had revived ,
然而 , 在下面 这 联邦 这 社会 有 复活 ,

然而，在英联邦统治下，该协会得以复兴。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnʌmbəz] [pɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] [ˈbiːɪŋ] [ʌnɪmˈplɔɪd] [ɪn] [əˈfeəz] [pɒv; əv] [steɪt]
from the fact that numbers of the nobility being unemployed in affairs of state
从 这 事实 那 数字 的 这 贵族 存在 失业 在 事务 的 状态
,
:
,

由于大量贵族无暇顾及国家事务，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kɔ:t] [tu:; tə] [ə'tend] , [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [waɪlst] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and having no court to attend , applied themselves whilst in retirement to the
和 拥有 不 法庭 到 出席 , 应用 他们自己 而 在 退休 到 这
[ˈstʌdi] [pʊ; əv] ['kɛmɪstri] ,
study of chemistry ,
学习 的 化学 ,

由于无需出庭，他们便在退休后潜心研究化学。

[ˌmæθə'mætɪks] , [ˈmekənɪzəm] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [fə'ləsəfi] .
mathematics , mechanism , and natural philosophy .
数学 , 机制 , 和 自然的 哲学 .

数学、机械学和自然哲学。

[ðə; ðɪ] [dju:k] [pʊ; əv] ['devənʃə] , [ˈmɑ:kwɪs] [pʊ; əv] ['wʊstə(r)] , [ˈvaɪkəʊnt] ['brʌʊnkər] , [ˈɒnərəb(ə)l]
The Duke of Devonshire , Marquis of Worcester , Viscount Brouncker , Honourable
这 公爵 的 德文郡 , 侯爵 的 伍斯特 , 子爵 布朗克 , 尊敬的
[ˈrɒbət] [ˌbɔɪl] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [ˈmʌri] ,
Robert Boyle , and Sir Robert Murray ,
罗伯特 博伊尔 , 和 先生 罗伯特 默里 ,

德文郡公爵、伍斯特侯爵、布朗克子爵、尊敬的罗伯特·博伊尔先生和罗伯特·默里爵士

[bɪlt] ['læbrətɔ:rɪz] , [meɪd] [ˌmæʃi:nz] , [ˈəʊpənd] [maɪnz] , [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ɪn'venʃnz] .
built laboratories , made machines , opened mines , and perfected inventions .
建造 实验室 , 制成 机器 , 打开 矿井 , 和 完善 发明 .

建造实验室，制造机器，开采矿山，完善发明创造。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈtempə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [pə'mɪtɪd] , [ðɪ:z] [men] , [wɪð] ['veəriəs] [ˈʌðə(r)z] [pʊ; əv] [laɪk]
When the temper of the times permitted , these men , with various others of like
什么时候 这 脾气 的 这 时代 允许 , 这些 男人 , 和 各种各样的 其他的 的 喜欢
[ˈteɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

当时代风向允许时，这些人以及其他一些志同道合的人，

[dru:] [tə'geðə(r)] , [held] ['wi:kli] ['mi:tɪŋz] [æt; ət] [ˈɡreʃəm] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['bɪʃəps,ɡeɪt] [stri:t] ,
drew together , held weekly meetings at Gresham College in Bishopsgate Street ,
画 一起 , 握住 每周 会议 在 格雷沙姆 大学 在 主教门 街道 ,
[ˈdɪskɔ:s, dɪs'kɔ:s] [ɒn] [əb'stru:s] ['sʌbdʒɪkts] ,
discoursed on abstruse subjects ,
谈论的 在 奥 主题 ,

他们聚集在一起，每周在主教门街的格雷沙姆学院举行会议，讨论深奥的话题。

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['erudəɪt] ['lektʃəz] , [frɒm; frəm][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈpetɪ] [ɒn] ['kɛmɪstri] , [frɒm; frəm]
and heard erudite lectures , from Dr . Petty on chemistry , from
和 听到 博学 讲座 , 从 博士 . 小气 在 化学 , 从
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ren] [ɒn] [ə'strɒnəmi] ,
Dr . Wren on astronomy ,
博士 . 鷓 在 天文学 ,

并聆听了佩蒂博士关于化学的精彩讲座，以及雷恩博士关于天文学的精彩讲座。

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒrəns] [rʊk] [ɒn] [dʒɪ'ɒmətri] ;
from Mr . Laurence Rooke on geometry ;
从 先生 . 劳伦斯 鲁克 在 几何学 ;

来自劳伦斯·鲁克先生的几何学讲座；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][pʊ; əv] [ˈæntɪkwəri] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
so that the Society of Antiquaries may be said to have been founded in the
所以 那 这 社会 的 古董商 可能 是 说 到 有 到过 创立 在 这
[lɑ:st] [ˈjɪəz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
last years of the republic .
最后的 年 的 这 共和国 .

因此可以说，古物学会是在共和国的最后几年成立的。

[naʊ] [tʃɑ:lz] [aɪ 'aɪ] . , [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [lʊkt]
Now Charles II . , having some knowledge of chemistry and science , looked
现在 查尔斯 二 . , 拥有 一些 知识 的 化学 和 科学 , 看起来
[əˈpɒn][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪð] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [aɪz] ;
upon the society with favourable eyes ;
之上 这 社会 和 有利 眼睛 ;

查理二世对化学和科学略知一二，因此对这个学会抱有好感；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]
and in the first year of his restoration desired to become one of its
和 在 这 第一的 年 的 他的 恢复 想要的 到 变得 一 的 它是
[ˈmembəz] ;
members ;
成员 ;

在他复辟的第一年，他就想成为该组织的一员；

[ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈbeɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] ;
expressed satisfaction it had been placed upon a proper basis in his reign ;
表达 满意 它 有 到过 放置 之上 一个 恰当的 基础 在 他的 在位 ;
他对在他统治期间将其置于适当的基础之上表示满意；

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈleɪbə(r)] ; [sə'dʒestɪd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪnˌvestə'geɪən] , [ænd; ənd]
represented the difficulty of its labours ; suggested certain investigations , and
代表 这 困难 的 它是 劳动 ; 建议 肯定 调查 , 和
[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈmu:vmənts] .
declared his interest in all its movements .
声明 他的 兴趣 在 全部它是 移动 .
表明了其工作的难度；提出了一些调查建议，并表示他对该组织的所有活动都感兴趣。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:tə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [staɪld] [hɪm'self]
in the year 1662 he bestowed on the society a charter in which he styled himself
在 这 年 - 他 授予 在 这 社会 一个 宪章 在 哪个 他 风格 他自己
[ɪts][ˈfaʊndə(r)][ænd; ənd][ˈpeɪtrən] ;
its founder and patron ;
它是 创始人 和 赞助人 ;
1662年，他授予该社团一份特许状，并在其中自称为该社团的创始人和赞助人；

[prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [meɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [ɒn] [ˈmi:tɪŋ]
presented it with a silver mace to be borne before the president on meeting
呈现 它 和 一个 银 锤 到 是 出生 前 这 总统 在 会议
[deɪz] ;
days ;
天 ;

并赠送给总统一根银权杖，以便在会议日由总统手持；

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:l] .
and gave it the use of the royal arms for a seal .
和 给予 它 这 使用 的 这 皇家 武器 为了 一个 海豹 .
并授予其使用皇家徽章作为印章的权限。

[nɔ:(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈwelfeə(r)] [si:s] [hɪə(r)] .
Nor did his concern for its welfare cease here .
也不 做过 他的 忧虑 为了 它是 福利 停止 这里 .
他对它的福祉的关心并未就此停止。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] ['prez(ə)nt][æt; ət][Its] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] [ə'keɪznəli] ['wɪtnɪs] ,
He was frequently present at its meetings , and occasionally witnessed ,
他 曾是 频繁地 展示 在 它是 会议 , 和 偶尔 目击者 ,
[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [əvən] [hændz] ,
and assisted " with his own hands ,
和 协助 " 和 他的 自己的 双手 ,
他经常出席会议, 偶尔还会亲身见证并协助会议进行。

" [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
" in the performance of experiments .
" 在 这 表现 的 实验 .
在进行实验时。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] ;
Some of these were of a singularly interesting character ;
一些 的 这些 是 的 一个 单独地 有趣的 特点 ;
其中一些具有非常独特的趣味性;

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æən; ən]['æənɪm(ə)]['ɪntu:][ðə; ði]
amongst which may be mentioned infusion of the blood of an animal into the
在 哪个 可能 是 提及 输液 的 这 血 的 一个 动物 进入 这
[veɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
veins of a man .
静脉 的 一个 男人 .

其中可以提到将动物的血液输注到人的静脉中。
[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['bi:ɪŋ] [wʌn] ['ɑ:θə(r)] [koʊgə] ,
This took place in the year 1667 , the subject being one Arthur Coga ,
这 采取 地方 在 这 年 - , 这 主题 存在 一 亚瑟 科加 ,
这件事发生在1667年, 当事人是亚瑟·科加。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] ['wɜ:ldli] ['sʌbstəns] , [hu:] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ɡɪni] ,
a minister poor in worldly substance , who , in exchange for a guinea ,
一个 部长 贫穷的 在 世俗 物质 , WHO , 在 交换 为了 一个 几内亚 ,
一位生活贫困的牧师, 为了换取一枚金币,

[kən'sent] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n] [pə'fɔ:md] [ɒn][hɪm] .
consented to have the operation performed on him .
同意 到 有 这 手术 执行 在 他 .
他同意接受手术。

[ə'kɔ:dɪŋli] [tu:] ['sɜ:dʒənz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] , [nemd] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Accordingly two surgeons of great skill and learning , named Lower and King ,
因此 二 外科医生 的 伟大的 技能 和 学习 , 命名 降低 和 国王 ,
因此, 两位技艺精湛、学识渊博的外科医生, 分别名叫洛厄尔和金,

[ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] [ɪn'dʒektɪd] [twelv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['fi:ps] [blʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [veɪns] .
on a certain day injected twelve ounces of sheep's blood into his veins .
在 一个 肯定 天 注射 十二 盎司 的 羊的 血 进入 他的 静脉 .
有一天, 他向自己的血管里注射了十二盎司羊血。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sməʊkt] [æən; ən] ['ɒnɪst] [paɪp][ɪn] [pi:s] , [dræŋk][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [ɡʊd] [kə'neəri]
After which he smoked an honest pipe in peace , drank a glass of good canary
后 哪个 他 熏制 一个 诚实的 管道 在 和平 , 喝 一个 玻璃 的 好的 金丝雀
[wɪð] ['reliʃ] ,
with relish ,
和 尽情享用 ,
之后, 他平静地抽了一根烟斗, 津津有味地喝了一杯上好的金丝雀葡萄酒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [nəʊ] [wɜ:s] [ɪn][maɪnd][ɔ:(r)] ['bɒdi] .
and found himself no worse in mind or body .
和 成立 他自己 不 更糟 在 头脑 或者 身体 .
他发现自己的身心状况并没有恶化。

[ænd; ʌnd][ɪn] [tu:] [deɪz] [mɔ:(r)] [fɔ:'ti:n] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['i:ps] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
And in two days more fourteen ounces of sheep's blood were substituted for
和 在 二 天 更多的 十四 盎司 的 羊的 血 是 替代 为了
[eɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪ'ðəʊt] [lɒs] [ɒv; əv][və'rɪləti][tu:; tə][hɪm] .
eight of his own without loss of virility to him .
八 的 他的 自己的 没有 损失 的 男性活力 到 他 .

两天后，又有十四盎司羊血代替了他自己的八盎司血，而他的性能力却没有受到影响。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
Nor were experiments in vivisection unknown to the Royal Society , as it
也不 是 实验 在 活体解剖 未知 到 这 皇家 社会 , 作为 它
[wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

皇家学会（当时的名称）也并非对活体解剖实验一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [fɪlə'sɒfɪk(ə)] [træn'zækʃnz] " [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [θru:] [ðə; ði]
for the " Philosophical Transactions " speak of a dog being tied through the
为了 这 " 哲学 交易 " 说话 的 一个 狗 存在 系 通过 这
[bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['spain(ə)] ['ɑ:təri] ,
back above the spinal artery ,
后退 多于 这 脊 动脉 ,

《哲学汇刊》中提到，一只狗被绑在脊椎动脉上方的背部。

[ðeə'baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ˌʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɑ:təri] [wɒz; wəz] ['lu:s(ə)nd] , [wen] [hi:; hi]
thereby depriving him of motion until the artery was loosened , when he
从而 剥夺 他的 运动 直到 这 动脉 曾是 松动 , 什么时候 他
[rɪ'kʌvəd] ; [ænd; ʌnd] [ə'gen] ,
recovered ; and again ,
恢复 ; 和 再次 ,

从而使他丧失了行动能力，直到动脉被松开后他才恢复；然后，

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃɑ:rlən] [kʌt][ðə; ði] [splɪ:n] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg] [wɪð]
it is recorded that Dr . Charleton cut the spleen out of a living dog with
它 是 记录 那 博士 : 查尔顿 切 这 脾 出去 的 一个 活的 狗 和
[gʊd] [sək'ses] .
good success .
好的 成功 .

据记载，查尔顿医生曾成功地为一只活狗切除脾脏。

[ðə; ði] ['weɪtɪ] ['dɪskɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [men] [hu:] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['fri:kwəntli]
The weighty discourses of the learned men who constituted the society frequently
这 重 论述 的 这 学习 男人 WHO 构成 这 社会 频繁地
[dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
delighted his majesty ;
高兴极了 他的 威严 ;

学会里那些博学之士的精彩论述常常令国王陛下感到愉悦；

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [hi:; hi] [sʌmtaɪmz] [lɑ:ft] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
though it must be confessed he sometimes laughed at them ,
尽管 它 必须 是 坦白 他 有时 笑了 在 他们 ,
[bʌt] [bɪ] [mʌst] [kən'fɜ:s] [hɪ] [tʌɪmz] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðəm; ðəm]
但必须承认，他有时也会嘲笑他们。

[ænd; ʌnd][wʌns] ['sɔ:li] ['pʌz(ə)ld] [ðəm; ðəm][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɛstʃən] .
and once sorely puzzled them by asking the following question .
和 一次 非常 困惑 他们 经过 问 这 下列的 问题 .
[hɪ] [wəz] [wʌns] [pʌz(ə)ld] [ðəm; ðəm]
他曾问过他们以下这个问题，让他们非常困惑。

" [sə'pəʊzɪŋ] , " [sed] [tʃɑ:lz] , [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['siəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Supposing** , " **said Charles** , **assuming a serious expression** , **and speaking in a**
" 假如 , " 说 查尔斯 , 假设 一个 严肃的 表达 , 和 请讲 在 一个
['sɒləm] [təʊn] ,
solemn tone ,
庄严 语气 ,

“假设,”查尔斯说着, 表情严肃, 语气沉重, “

" [tu:] [peɪlz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] [skeɪlz] [ænd; ənd] [wei] [ə'laɪk] ,
" **two pails of water were placed in two different scales and weighed alike** ,
" 二 水桶 的 水 是 放置 在 二 不同的 秤 和 称重 同样 ,
“两桶水分别放在两个不同的秤上称重, 重量相同。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bri:m] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪntu:] [wʌn] ,
and that a live bream or small fish was put into one ,
和 那 一个 居住 鲂 或者 小的 鱼 曾是 放 进入 一 ,
并在其中一个容器里放入了一条活的鲟鱼或小鱼。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði][peɪl] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wei] ['heviə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
now why should not the pail in which it was placed weigh heavier than the
现在 为什么 应该 不是 这 桶 在 哪个 它 曾是 放置 称重 较重 比 这
[ˈʌðə(r)] ?
other ?
其他 ?

那么, 为什么装它的桶不应该比另一个桶重呢?

" [məʊst] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌblɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" **Most members were troubled to find the king a fitting reply** ,
" 最多 成员 是 麻烦 到 寻找 这 国王 一个 配件 回复 ,
“大多数成员都难以找到合适的答复来回应国王,

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['θiəri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][peɪl]
and many strange theories were advanced by way of explaining why the pail
和 许多 奇怪的 理论 是 先进的 经过 方式 的 解释 为什么 这 桶
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] ['heviə] ,
should not be found heavier ,
应该 不是 是 成立 较重 ,

人们提出了许多奇怪的理论来解释为什么这个桶不应该更重。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [sætɪs'fæktəri] .
none of them being thought satisfactory .
没有任何 的 他们 存在 想法 令人满意的 .
这些方案均不令人满意。

[bʌt; bət][æet; ət][lɑ:st][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən]
But at last a man sitting far down the table was heard to express an
但 在 最后的 一个 男人 坐着 远的 向下 这 桌子 曾是 听到 到 表达 一个
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

但最后, 坐在桌子另一头的一个人发表了意见。

[wen] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [lɑ:ft] ; ['hiəriŋ] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [kɔ:t]
when those surrounding him laughed ; hearing which the king , who had not caught
什么时候 那些 周围 他 笑了 ; 听力 哪个 这 国王 ; WHO 有 不是 捕捉
[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
his words ,
他的 字 ,

周围的人都笑了; 国王听到笑声, 因为他没有听清他的话,

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] .

asked him to repeat them .
问 他 到 重复 他们 :

请他重复一遍。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] [hiː; hi][ˈbəʊldli] , " [ai][duː; də] [brɪˈli:v] [ðə; ði][peɪl] [wɒd] [wei]
" Why , your majesty , " said he boldly , " I do believe the pail would weigh
" 为什么 , 你的 威严 , " 说 他 大胆地 , " 我 做 相信 这 桶 会 称重
[ˈheviə] . "
heavier . "
较重 :

“陛下,”他大胆地说,“我相信这个桶会更重。”

" [ɒdz] - [fɪʃ] ! " [kraɪd] [tʃɑːlɪz] , [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ]
" Odds - fish ! " cried Charles , bursting out into laughter , " you are right , my
" 赔率 - 鱼 ! " 哭 查尔斯 , 爆发 出去 进入 笑声 , " 你 是 正确的 , 我的
[ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] !
honest fellow !
诚实的 同伴 !

“怪鱼!”查尔斯大笑着喊道,“你说得对,我诚实的伙伴!”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" and so the merriment became general .
" 和 所以 这 欢乐 成为 一般的 :

于是,欢乐的气氛蔓延开来。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]
The Royal Society was composed of men of quality with a genius for
这 皇家 社会 曾是 由 的 男人 的 质量 和 一个 天才 为了
[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

皇家学会由一群品德高尚、极具学术天赋的人士组成。

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈiːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .
and men of learning eager for further knowledge .
和 男人 的 学习 渴望的 为了 更远 知识 :

以及渴望获得更多知识的学者。

[pɜːsənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌnæʃəˈnælɪtɪz] , [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [prəˈfeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [ˈmembəz] ;
Persons of all nationalities , religions , and professions were admitted members ;
人 的 全部 国籍 , 宗教 , 和 职业 是 承认 成员 ;

任何国籍、宗教和职业的人士均可成为会员;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈbʌsəti] ,
and it was continually enriched by the addition of curiosities ,
和 它 曾是 持续 富含 经过 这 添加 的 奇闻异事 ,

而且,它还不断因增添各种奇珍异宝而变得更加丰富。

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [hɜːb] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ]
amongst which in particular were an herb which grew in the stomach of a
在 哪个 在 特别的 是 一个 草本植物 哪个 生长 在 这 胃 的 一个
[θrʌʃ] ;
thrush ;
画眉 ;

其中特别有一种生长在画眉鸟胃里的草药;

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [tænd] , [wɪð] [ðə; ði] [brɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] [waɪt] ; [ə; eɪ] [klɒk] ,
the skin of a Moor tanned , with the beard and hair white ; a clock ,
这 皮肤 的 一个 泊 晒黑的 , 和 这 胡须 和 头发 白色的 ; 一个 钟 ,

摩尔人的皮肤晒成棕色,胡须和头发却已变白;一座钟,

[ˈhævɪŋ] [ˈmuːvmənts] [daɪˈrɛktɪd] [baɪ] [ˈləʊdstəʊn] ; [æn; ən] [ˈɒstrɪtʃ] , [ˈhuːz] [jʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn]
having movements directed by loadstone ; an ostrich , whose young had been born
拥有 移动 指导 经过 磁石 ; 一个 鸵鸟 , 谁 年轻的 有 到过 出生
[əˈlaɪv] ;
alive ;
活 ;

受磁石引导而行动的鸵鸟，其幼崽是活生生的；

[ˈmʌmɪz] ; [streɪndʒ] [fɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˈlɪvər] [ɒv; əv][ˈvaɪpəz] .
mummies ; strange fish ; and the hearts and livers of vipers .
木乃伊 ; 奇怪的 鱼 ; 和 这 心 和 肝脏 的 蝰蛇 .

木乃伊；奇异的鱼类；以及蝰蛇的心脏和肝脏。

[ˈlaɪkwəɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti] [ɪnˈdaʊnd] [wɪð] [ɡɪfts] ,
Likewise was the society endowed with gifts ,
同样地 曾是 这 社会 捐赠 和 礼物 ,

同样，该社团也拥有许多礼物。

[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈhʌʊəd] , [ˈɑːftəwədʒ]
amongst the most notable being the valuable library of Henry Howard , afterwards
在 这 最多 值得注意的 存在 这 有价值的 图书馆 的 亨利 霍华德 , 然后
[djuːk] [ɒv; əv] [ˈnɔːfək] .
Duke of Norfolk .
公爵 的 诺福克 .

其中最引人注目的是亨利·霍华德（后来的诺福克公爵）的珍贵藏书。

[ˈfɒstə] [baɪ] [ðɪs] [səˈsaɪəti] , [ˈsaɪəns] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [fɜːst] [ɪmˈpʌls] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈprəʊɡres]
Fostered by this society , science received its first impulse towards the astounding progress
寄养 经过 这 社会 , 科学 已收到 它是第一的 冲动 向 这 惊人 进步
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [ətʃiːvd] .
it has since achieved .
它 有 自从 已达成 .

正是在这个社会的推动下，科学获得了最初的动力，并取得了此后令人瞩目的进步。

[neɪ] , [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ðə; ðɪ][dʒɜːrmz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈvenʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] , [wɪtʃ] ,
Nay , in this reign the germs of some inventions were sown , which ,
不 , 在 这 在位 这 细菌 的 一些 发明 是 播种 , 哪个 ,
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] ,
subsequently springing into existence ,
随后 弹簧 进入 存在 ,

不，正是在这一时期，一些发明的萌芽被播下，这些发明后来发展成为现实。

[hæv; həv] [ˈstaːtld] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [baɪ][ðeə(r)][ˈnɒv(ə)ltɪ] , [juːˈtɪlətɪ] , [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] , [məˈsjɜː] - ,
have startled the world by their novelty , utility , and power , Monsieur Sorbieri ,
有 惊慌 这 世界 经过 他们的 新奇 , 公用事业 , 和 力量 , 先生 - ,
[wen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
when in England ,
什么时候 在 英格兰 ,

索比埃先生在英国时说：“它们的新颖性、实用性和强大威力震惊了世界。”

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][ˈdʒɜːn(ə)l] [kept] [baɪ] - , [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
was shown a journal kept by Montconis , concerning the transactions of the
曾是 所示 一个 杂志 保留 经过 - , 有关 这 交易 的 这
[ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,
Royal Society ,
皇家 社会 ,

有人向我展示了蒙特科尼斯所保存的关于皇家学会事务的日志，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [nju:] [dɪ'vaɪsɪz] , " [wɪtʃ] [skeəs] [kæn; kən][bi:; bi] [brɪ'li:vd] [ən'les] [si:n] , "
in which several new devices , " which scarce can be believed unless seen , "
在 哪个 一些 新的 设备 , " 哪个 稀少 能 是 相信 除非 已见 , "
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
were described .
是 描述 .

其中介绍了几种新设备，“除非亲眼所见，否则很难相信”。

[ə'mʌŋst] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Amongst these were an instrument for showing alterations in the weather ,
在 这些 是 一个 乐器 为了 显示 变化 在 这 天气 ,
[ˈweðə(r)] [frəm; frəm] [hi:t] ,
whether from heat ,
无论 从 热 ,

其中包括一种显示天气变化（例如由高温引起的天气变化）的仪器，

[kəʊld] , [waɪnd] , [ɔ:(r)][reɪn] ; [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ʃɪps] ; [ə; eɪ]['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)]
cold , wind , or rain ; a method for blowing up ships ; a process for
寒冷的 , 风 , 或者 雨 ; 一个 方法 为了 吹 向上 船舶 ; 一个 过程 为了
[ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] [sɔ:lt][ˈwɔ:tə(r)] ,
purifying salt water ,
净化 盐 水 ,

寒冷、大风或下雨；炸毁船只的方法；净化海水的工艺

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [drʌŋk] ;
so that it could be drunk ;
所以 那 它 可以 是 醉 ;
这样就可以喝了；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [kʊd; kəd] [sketʃ] [ænd; ənd]
and an instrument by which those ignorant of drawing could sketch and
和 一个 乐器 经过 哪个 那些 无知 的 绘画 可以 草图 和
[dɪ'zʌɪn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
design any object .
设计 任何 目的 .

它也是一种工具，使不懂绘画的人也能勾勒和设计任何物体。

[hi:; hi][ˌɔ:lsəʊ] [steɪts] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['vɔ:lis] [hæd; həd] [tɔ:t] [wʌn] [bɔ:n] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tu:; tə]
He also states Dr . Wallis had taught one born deaf and dumb to
他 还 各州 博士 : 沃利斯 有 教授 一 出生 聋 和 哑的 到
[ri:d] .
read .
读 .

他还提到，沃利斯博士教会了一名天生又聋又哑的人阅读。

[ɪn] - , " [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)] ([ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪdli] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [ænd; ənd][əd'maɪəd])
In 1663 , " the right honourable (and deservedly to be praised and admired)
在 - , " 这 正确的 光荣的 (和 理所当然 到 是 赞扬 和 钦佩)
[ˈedwəd] ['sʌməsət] , [ˈmɑ:kwis] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
Edward Somerset , Marquis of Worcester ,
爱德华 萨默塞特郡 , 侯爵 的 伍斯特 ,

1663年，“尊敬的（理应受到赞扬和钦佩的）伍斯特侯爵爱德华·萨默塞特

" [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈvɒljʊ:m] [ɪnˈtɑɪtlɪ] " [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ˈskæntlɪŋz]
" **published a quaint volume entitled** " **A Century of the Names and Scantlings**
" 已发布 一个 古雅 体积 标题 " 一个 世纪 的 这 姓名 和 标尺
[ɒv; əv] [sʌt] [ɪnˈvenʃnz] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [traɪd]
of such inventions as at present I can call to mind to have tried
的 这样的 发明 作为 在 展示 我 能 称呼 到 头脑 到 有 尝试
[ænd; ənd] [pəˈfektɪd] ,
and perfected ,
和 完善 ,

出版了一本名为《一个世纪以来我所能想起的尝试和完善过的发明的名称和尺寸》的奇特书籍，

[wɪtʃ] ([maɪ][ˈfɔːmə(r)] [nəʊts] [ˈbiːɪŋ] [lɒst])
which (my former notes being lost)
哪个 (我的 以前的 笔记 存在 丢失的)
(我之前的笔记丢失了)

[aɪ][hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [frend] ,
I have , at the instance of a powerful friend ,
我 有 , 在 这 实例 的 一个 强大的 朋友 ,
在一位有权势的朋友的授意下，我.....

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [meɪ] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈstrʌkt] [em ˈiː][tuː; tə] [pʊt]
endeavoured to set down in such a way as may sufficiently instruct me to put
努力 到 放 向下 在 这样的 一个 方式 作为 可能 足够 指示 我 到 放
[ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpræktɪs] .
any of them in practice .
任何 的 他们 在 实践 .
努力以能够充分指导我将其中任何一项付诸实践的方式记录下来。

" [əˈmʌŋst] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ˈfɔːls] [deks] ,
" **Amongst these are enumerated false decks ,**
" 在 这些 是 列举 错误的 甲板 ,
“其中包括列举的假牌组，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈprɪznər] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [bɔːd]
such as in a moment should kill and take prisoners as many as should board
这样的 作为 在 一个 片刻 应该 杀 和 拿 囚犯 作为 许多 作为 应该 木板
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
例如，在瞬间，应该杀死并俘虏所有应该登上船的人。

[wɪˈðəʊt] [ˈbləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
without blowing her up ,
没有 吹 她 向上 ,
不把她炸死，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvə(r)][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈfeɪp] [wɪˈðəʊt]
and in a quarter of an hour's time should recover their former shape without
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 时间 应该 恢复 他们的 以前的 形状 没有
[dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ;
discovering the secret ;
发现 这 秘密 ;
一刻钟后，它们应该就能恢复原状，而不会发现其中的秘密；

[ə; eɪ][ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] ,
a portable fortification , able to contain five hundred men ,
一个 便携的 筑城 , 有能力的 到 包含 五 百 男人 ,
一种可容纳五百人的便携式防御工事，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [ˈaʊəz] [maɪt] [biː; bi][set] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkænən] - [pruːf] ;
which in the space of six hours might be set up , and made cannon - proof ;
哪个 在这 空间 的 六 小时 可能 是 放 向上 , 和 制成 大炮 - 证明 ;
六小时内即可建成, 并能抵御炮火攻击;

[ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
a dexterous tinder - box which served as a pistol ,
一个 轻巧 火种 - 盒子 哪个 服务 作为 一个 手枪 ,
一个灵巧的火绒盒, 可以当作手枪使用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [jet] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)][ˈkænd(ə)l][æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and was yet capable of lighting a fire or candle at any hour of the
和 曾是 然而 有能力的 的 灯光 一个 火 或者 蜡烛 在 任何 小时 的 这
[naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪts] [pəˈzesə(r)] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][bed] ;
night without giving its possessor the trouble of stretching his hand from bed ;
夜晚 没有 给予 它是 拥有者 这 麻烦 的 伸展 他的 手 从 床 ;
而且它还能在夜间任何时间点燃火或蜡烛, 而无需拥有者从床上伸出手来;

[ə; eɪ] [lɒk] , [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈveəriəd] [ten] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
a lock , the ways of opening which might be varied ten millions of times ,
一个 锁 , 这 方式 的 开幕 哪个 可能 是 多种多样 十 百万 的 时代 ,
一把锁, 其开启方式可能有千万种变化。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [æn; ən] [əˈlɔːm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]
but which on a stranger touching it would cause an alarm that could not
但 哪个 在 一个 陌生人 接触 它 会 原因 一个 警报 那 可以 不是
[biː; bi] [stɒpt] ,
be stopped ,
是 停止 ,
但如果陌生人触摸它, 就会引发无法停止的警报。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈredʒɪstə(r)] [wʊt] [ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ɪts] [ˈkiːpɪŋ] ;
and would register what moneys had been taken from its keeping ;
和 会 登记 什么 钱 有 到过 已采取 从 它是 保持 ;
并会记录从保管处取走了哪些钱款;

[ə; eɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [wɜːk] [əˈɡenst] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ;
a boat which would work against wind and tide ;
一个 船 哪个 会 工作 反对 风 和 潮 ;
一艘能够逆风逆流而上的船;

[wɪð] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [dɪsˈkʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] , [ɔːl] [əˈraɪvd] [æt; ət]
with various other discoveries to the number of one hundred , all arrived at
和 各种各样的 其他 发现 到 这 数字 的 一 百 , 全部 到达的 在
[frɒm; frəm][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] .
from mathematical studies .
从 数学 研究 .
以及其他各种各样的发现, 总数达到一百, 所有这些发现都是通过数学研究得出的。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prəˈpelɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [dɪsədˈvæntɪdʒs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪz]
The means of propelling a boat against such disadvantages , to which the Marquis
这 方法 的 推进 一个 船 反对 这样的 缺点 , 到 哪个 这 侯爵
[ɒv; əv] [ˈwɒstə(r)] [əˈljʊːd] ,
of Worcester alludes ,
的 伍斯特 暗示 ,
伍斯特侯爵所提到的克服这些不利因素的船只推进方法,

[wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [baɪ] [stiːm] - [ˈpaʊə(r)] .
was in all probability by steam - power .
曾是 在 全部 可能性 经过 蒸汽 - 力量 .
极有可能是由蒸汽动力驱动的。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈfɔːsəbl] [wei] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp]
This he described as " an admirable and most forcible way to drive up
这 他 描述 作为 " 一个 令人钦佩的 和 最多 强制的 方式 到 驾驶 向上
[ˈwɔːtə(r)] [baɪ] [ˈfaɪə(r)] ,
water by fire ,
水 经过 火 ,

他将其描述为“一种令人钦佩且最有力的用火驱水的方法”，

" [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] .
" the secret of which he is believed to have first discovered .
" 这 秘密 的 哪个 他 是 相信 到 有 第一的 发现 .

“据信他最先发现了这个秘密。”

[[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,
[Before the century was concluded ,
[前 这 世纪 曾是 结束 ,

在世纪结束之前，

[ˈkæptɪn] [ˈseɪvəri] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] [pʊt] [tuː; tə]
Captain Savery contrived a steam - engine which was certainly the first put to
队长 萨维里 人为的 一个 蒸汽 - 引擎 哪个 曾是 当然 这 第一的 放 到
[ˈpræktɪkl] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
practical uses :
实际的 用途 .

萨维里船长设计了一种蒸汽机，这无疑是第一台投入实际应用的蒸汽机。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪnts]
It has been stated that he owed the knowledge of this invention to hints
它 有 到过 声明 那 他 欠款 这 知识 的 这 发明 到 提示
[kənˈverd] [ɪn] [lɔːd] [ˈwɒstərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljʊːm] .]
conveyed in Lord Worcester's little volume .]
传递 在 主 伍斯特的 小的 体积 .]

据称，他之所以能了解到这项发明，是因为伍斯特勋爵的小册子中提供了一些线索。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
In the preface to his little book ,
在 这 前言 到 他的 小的 书 ,

在他的小册子序言中，

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [steɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
the marquis states he had sacrificed from six to seven hundred thousand
这 侯爵 各州 他 有 牺牲 从 六 到 七 百 千
[paʊndz] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ɪnˈvenʃnz] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ;
pounds in bringing his various inventions to perfection ;
磅 在 带来 他的 各种各样的 发明 到 完美 ;

侯爵表示，为了完善他的各项发明，他花费了六七十万英镑；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [sʌm; səm] [ˈprɒfɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]
after which it is satisfactory to find he derived some profit from one of
后 哪个 它 是 令人满意的 到 寻找 他 衍生的 一些 利润 从 一 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

之后令人欣慰的是，他从其中一人身上获得了一些利润。

[kənˈsiːvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , " [baɪ] [ˈhev(ə)nli] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
conceived , as he says , " by heavenly inspiration .
构思 , 作为 他 说道 , " 经过 天上 灵感 .

正如他所说，这是“受上天启示”而构思的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['endʒɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['draɪn] [mɑ:ʃ] - [lændz][ænd; ənd] [maɪnz] , [ri'kwaɪə]
" **This was a water - engine for drying marsh - lands and mines , requiring**
" 这 曾是 一个 水 - 引擎 为了 烘干 沼泽 - 土地 和 矿井 , 需要
['naɪðə(r)] [pʌmp] , ['sʌkəz] ,
neither pump , suckers ,
两者都不 泵 , 傻瓜 ,

“这是一种用于干燥沼泽地和矿井的水力发动机，既不需要水泵，也不需要吸水机，

[ˈbærəlz] , [ˈbeləʊz] , [nɔ:(r)][ɪk'stɜ:n(ə)][nɔ:(r)] [ə'dɪʃən(ə)] [help] , [seɪv] [ðæt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn]
barrels , bellows , nor external nor additional help , save that afforded from its own
桶 , 风箱 , 也不 外部的 也不 额外的 帮助 , 节省 那 提供 从 它是自己的
[ɑ:pə'reɪʃnz] .
operations .
运营 .

它既没有桶，也没有风箱，既没有外部帮助，也没有额外的帮助，只有它自身运行所提供的帮助。

[ðɪs] ['endʒɪn] - [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʏəriəs] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
This engine Sorbiero describes as one of the most curious things he had a
这 引擎 - 描述 作为 一 的 这 最多 好奇的 事物 他 有 一个
[maɪnd][tu:; tə] [si:] ,
mind to see ,
头脑 到 看 ,

索尔比埃称这台发动机是他见过的最奇特的东西之一。

[ænd; ənd] [sez] [wʌn][mæn][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [reɪzd] [fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['bʌkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]
and says one man by the help of this machine raised four large buckets full of
和 说道 一 男人 经过 这 帮助 的 这 机器 提高 四 大的 水桶 满的 的
['wɔ:tə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['fɔ:ti] [fi:t] [haɪ] ,
water in an instant forty feet high ,
水 在 一个 立即的 四十 脚 高的 ,

据称，一名男子借助这台机器瞬间将四桶满水提升到四十英尺高。

[θru:] [ə; eɪ][paɪp] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
through a pipe eight inches long .
通过 一个 管道 八 英寸 长的 .

通过一根八英寸长的管道。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
An act of parliament was passed enabling the marquis to reap the benefit
一个 行为 的 议会 曾是 通过了 使能 这 侯爵 到 收割 这 益处
[ænd; ənd] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
and profit from this invention ,
和 利润 从 这 发明 ,

议会通过了一项法案，使侯爵能够从这项发明中获益。

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] .
subject to a tenth part which was reserved for the king and his heirs .
主题 到 一个 第十 部分 哪个 曾是 预订的 为了 这 国王 和 他的 继承人 .
但其中十分之一要留给国王及其继承人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [su:n] [brɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
The Royal Society soon became one of the foremost objects of interest in the city .
这 皇家 社会 很快 成为 一 的 这 首先 对象 的 兴趣 在 这 城市 .
皇家学会很快成为这座城市最受关注的事物之一。

[ˈfɒrənəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [tu:; tə][ɪts][rʊmz; ru:mz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪ'həʊld]
Foreigners of distinction were conducted to its rooms that they might behold
外国人 的 区别 是 实施 到 它是 房间 那 他们 可能 看哪
[ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['praʊdli] [bəʊst] ;
the visible signs of knowledge it could proudly boast ;
这 可见的 标志 的 知识 它 可以 自豪地 夸 ;
一些德高望重的外国人被引荐到它的房间里，以便亲眼目睹它引以为傲的知识象征；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɪts] ['membəz]
and women of culture were admitted to hear the lectures its members
和 女性 的 文化 是 承认 到 听到 这 讲座 它是 成员
[dɪ'lɪvəd] .
delivered .
发表 .

文化界的女性也被允许旁听其成员发表的演讲。

[ə'mʌŋst] [ðɪ:z] ['lætə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] ;
Amongst these latter may be mentioned the eccentric Duchess of Newcastle ;
在 这些 后者 可能 是 提及 这 偏心 公爵夫人 的 纽卡斯尔 ;

其中就包括古怪的纽卡斯尔公爵夫人；

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [drest] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊt,men] [ɪn] ['velvɪt] [kəʊts] , ['hæbɪtɪd] [hɜ:'self] [ɪn] [æn'ti:k] [gaʊnz] ,
a lady who dressed her footmen in velvet coats , habited herself in antique gowns ,
一个 女士 WHO 穿着 她 侍从 在 天鹅绒 外套 , 居住地 她自己 在 古董 礼服 ,
一位女士，她让男仆们穿上天鹅绒外套，自己则穿着古董长袍。

[rəʊt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]['pəʊətɹi] , [dɪ'zaiəd] [ðə; ði][,repju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,
wrote volumes of plays and poetry , desired the reputation of learning ,
写道 卷 的 演出 和 诗 , 想要的 这 名声 的 学习 ,
他创作了大量戏剧和诗歌，渴望获得学识渊博的名声。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] [steɪt] .
and indulged in circumstances of pomp and state .
和 沉溺其中 在 情况 的 盛大场面 和 状态 .

并沉溺于盛大的排场和隆重的仪式之中。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaiə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv]
Having expressed her desire to be present at one of the meetings of
拥有 表达 她 欲望 到 是 展示 在 一 的 这 会议 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪətɪ] ,
the Royal Society ,
这 皇家 社会 ,

她曾表达过希望出席皇家学会某次会议的愿望，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
the council prepared to receive her , not , it must be admitted ,
这 理事会 准备 到 收到 她 , 不是 , 它 必须 是 承认 ,

必须承认，委员会并没有做好接待她的准备。

[wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][fɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'strævəgəns] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv]
without some fear her extravagance would expose them to the ridicule of
没有 一些 害怕 她 奢侈 会 暴露 他们 到 这 嘲笑 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

如果没有些许担忧，她的挥霍无度会让他们成为全镇人的嘲笑对象。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][fɪt][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv]['bæləd] - ['mʌŋgə(r)] .
and place them fit the mercy of ballad - mongers .
和 地方 他们 合身 这 怜悯 的 民谣 - 贩卖者 .

并将它们置于歌谣贩子的摆布之下。

[səʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn][feə(r)] [meɪ] - [deɪ] ,
So it happened one fair May - day ,
所以 它 发生 一 公平的 可能 - 天 ,

那是一个晴朗的五一劳动节，事情就发生在这个日子里。

[ɪn][ðə; ði][ˌjɪə(r)] - [ə; eɪ][vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [əˈsembəld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]
in the year 1667 a vast concourse of people had assembled to witness
在这 年 - 一个 广阔的 大厅 的 人们 有 组装 到 证人
[hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ˈæərəndəl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
her arrival at Arundel House in the Strand ,
她 到达 在 阿伦德尔 房子 在 这 斯特兰德 ;
1667年, 大批民众聚集在斯特兰德的阿伦德尔府, 见证她抵达的场景。

[weə(r)] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [held] [ɪts] ['miːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈiːəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
where the society held its meetings for some years after the burning of
在哪里 这 社会 握住 它是 会议 为了 一些 年 后 这 燃烧 的
[ˈgreɪəm] ['kɒlɪdʒ] .
Gresham College .
格雷沙姆 大学 ;
格雷沙姆学院被烧毁后的几年里, 该社团一直在那里举行会议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ['riːtɪŋ] [ðəə(r)] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] ,
And she in good time reaching there , surrounded by her maids of honour ,
和 她 在 好的 时间 到达 那里 ; 包围 经过 她 女佣 的 荣誉 ;
她及时赶到, 身边簇拥着她的伴娘们。

[ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlæki] , [wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdnt] , [ˈvaɪkaʊnt]
gentlemen in waiting , and lackeys , was met by the president , Viscount
先生们 在 等待 , 和 喽啰 , 曾是 遇见 经过 这 总统 , 子爵
[ˈbraʊnkər] ,
Brouncker ,
布朗克 ,
侍从和仆役们受到了总统布朗克子爵的迎接。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ˈkæərɪd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] .
having his mace carried before him , and was conducted to the great room .
拥有 他的 锤 携带 前 他 ; 和 曾是 实施 到 这 伟大的 房间 ;
有人抬着他的权杖走在他前面, 然后把他带到大厅。

[wen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈveəriəs] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
When the meeting was over , various experiments were tried for her
什么时候 这 会议 曾是 超过 , 各种各样的 实验 是 尝试 为了 她
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;
会议结束后, 为了让她满意, 尝试了各种方法;

[əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)z][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈrəʊstɪd] [ˈmʌtn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈɪntuː][pɜːə(r)] [blʌd] .
amongst others a piece of roasted mutton was turned into pure blood .
在 其他的 一个 片 的 烤 羊肉 曾是 转向 进入 纯的 血 ;
其中一块烤羊肉被转化成了纯血。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪtnɪs] [ðɪːz] [saɪts] ,
The while she witnessed these sights ,
这 尽管 她 目击者 这些 景点 ;
当她目睹这些景象时,

[kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈɡælənt] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [sʌtʃ]
crowds of gallants gathered round her that they might catch and retain such
人群 的 豪侠 聚集 圆形的 她 那 他们 可能 抓住 和 保持 这样的
[faɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
fine things as fell from her lips ;
美好的 事物 作为 跌倒 从 她 嘴唇 ;
一群群英俊的男子聚集在她周围, 想要接住并保留她唇间吐出的甜言蜜语;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli][kraɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ；
but she only cried out her wonder and admiration at all she saw ；
但 她 仅有的 哭 出去 她 想知道 和 钦佩 在 全部 她 锯 ；
但她对所看到的一切，只是发出惊叹和赞叹的叫声；
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt]
and at the end of her visit was conducted in state to her coach
和 在 这 结尾 的 她 访问 曾是 实施 在 状态 到 她 教练
[baɪ] ['sevrəl] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] ，
by several noble lords ，
经过 一些 高贵 领主们 ；
访问结束时，几位贵族领主护送她前往马车，仪仗队为她服务。
[ˈnəʊtəb(ə)l] [əˈmʌŋst] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːstli] [ˈprɪti] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfrɑːnsɪs] [ˈsiːmɔːr] ， [fɪfθ] [dʒuːk]
notable amongst whom was a vastly pretty young man ， Francis Seymour ， fifth Duke
值得注意的 在 谁 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的 男人 ， 弗朗西斯 西摩 ， 第五 公爵
[ʊv; əv] [ˈsʌməset] ．
of Somerset ．
的 萨默塞特郡 ；
其中最引人注目的是一位非常英俊的年轻人， 弗朗西斯·西摩，第五代萨默塞特公爵。
[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] ．
CHAPTER XXI ．
章 二十一 ；
第二十一章
[ə; eɪ][ˈpiəriəd] [rɪtʃ] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ． - - [dʒɒn] [ˈmɪltənz] [ˈɜːli] [laɪf] ． - - [ˈraɪtɪŋ] " [ˈpærədəɪs] [lɒst] ． "
A period rich in literature ． - - John Milton's early life ． - - Writing " Paradise Lost ． "
一个 时期 富有的 在 文学 ． - - 约翰 米尔顿的 早期的 生活 ． - - 写作 " 天堂 丢失的 ． "
- - [ɪts]
- - Its
- - 它是
文学繁荣时期——约翰·弥尔顿的早年生活——创作《失乐园》——其
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [səkˈses] ． - - [hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [deθ] ． - - [dʒɒn][ˈdraɪdən] [ˈɡɒsɪp]
publication and success ． - - His later works and death ． - - John Dryden gossips
发布 和 成功 ． - - 他的 之后 作品 和 死亡 ． - - 约翰 德莱顿 八卦
[wɪð] [wɪts][ænd; ənd] [ˈpleər] ． - - [lɔːd] [ˈrɑːtʃestərz] [rɪˈvendʒ] ． - - [ˈelkənəh] [ˈset(ə)l] ． - - [dʒɒn] [kraʊn]
with wits and players ． - - Lord Rochester's revenge ． - - Elkanah Settle ． - - John Crowne
和 智慧 和 玩家 ． - - 主 罗切斯特的 复仇 ． - - 以勒加拿 定居 ． - - 约翰 皇冠
． - - [ˈtɒməs] [ˈɔtwei] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmɪzəɪrɪz] ． - - [ˈdraɪdən] [əˈseɪl] [baɪ] [ˈvɪlənz] ． - - [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs]
． - - Thomas Otway rich in miseries ． - - Dryden assailed by villains ． - - The ingenious
． - - 托马斯 奥特威 富有的 在 苦难 ． - - 德莱顿 遭受攻击 经过 反派 ． - - 这 巧妙
[ˈeɪbrəhæm] [ˈkaʊli] ． - - [ðə; ði] [ɔːθə(r)] [ʊv; əv] " [ˈhjuːdɪbræs] ． " - - [jʌŋ]
Abraham Cowley ． - - The author of " Hudibras ． " - - Young
亚伯拉罕 考利 ． - - 这 作者 的 " 胡迪布拉斯 ． " - - 年轻的

出版与成功——他的后期作品与去世——约翰·德莱顿与机智的闲聊者和戏子——罗切斯特勋爵的复仇——埃尔卡纳·塞特
尔——约翰·克朗——托马斯·奥特威的悲惨遭遇——德莱顿遭受恶人的攻击——才华横溢的亚伯拉罕·考利——《胡迪
布拉斯》的作者——杨

[wɪl] [ˈwɪtʃərli] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkæslˌmeɪn] - - [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] ． - - [ˈændruː]
Will Wycherley and Lady Castlemaine - - The story of his marriage ． - - Andrew
将要 威彻利 和 女士 卡斯尔梅恩 - - 这 故事 的 他的 婚姻 ． - - 安德鲁
[ˈmɑːvəl] ， [ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˌpɒləˈtɪ(ə)n] ． - - [dʒɒn] [ˈbʌŋjən] ．
Marvell ， poet and politician ． - - John Bunyan ．
漫威 ， 诗人 和 政治家 ． - - 约翰 班扬 ．
威尔·威彻利和卡斯尔梅恩夫人——他的婚姻故事。——安德鲁·马维尔，诗人兼政治家。——约翰·班扬。

[ðə; ði][men][pʊ; əv][ˈdʒiːniəs][huː][ˈlɪv; ˈlaɪv][ɪn][ðə; ði][deɪz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈmeri][ˈmɒnək][hæv; həv]
The men of genius who lived in the days of the merry monarch have
这 男人 的 天才 WHO 居住地 在 这 天 的 这 欢乐 君主 有
[ˈrendəd][hɪz; ɪz][reɪn] ,
rendered his reign ,
渲染 他的 在位 ,
那些生活在这位快乐君主时代的杰出人物，已经为他的统治时期作了评注。

[laɪk][ðæt][pʊ; əv][ˈlɪzəbəθ] , [ˈlʌstriəs][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][pʊ; əv][ˈlɪtrətʃ(ə)r; ˈlɪtərətʃə] .
like that of Elizabeth , illustrious in the annals of literature .
喜欢 那 的 伊丽莎白 , 杰出 在 这 志 的 文学 .
就像伊丽莎白一世那样，在文学史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ðə; ði][fækt][pʊ; əv]"[ˈpærədəɪs][lɒst] , "[ðə; ði]"[ˈpɪlgrɪmz][ˈprəʊɡres] , "
The fact of " Paradise Lost , " the " Pilgrim's Progress , "
这 事实 的 " 天堂 丢失的 , " 这 " 朝圣者的 进步 , "
《失乐园》和《天路历程》的事实

"[ˈhjuːdɪbræs] ,
" **Hudibras** ,
" 胡迪布拉斯 ,
“Hudibras,

"[ænd; ənd]"[æɪlɪɡˈzændərz][fiːst]"[ˈbiːɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːld][waɪlst][tʃɑːlɪz][aɪˈaɪ].[ˈɒkjupaɪd]
" **and " Alexander's Feast " being given to the world whilst Charles II . occupied**
" 和 " 亚历山大的 盛宴 " 存在 给定 到 这 世界 而 查尔斯 二 . 占领
[ðə; ði][θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

“以及《亚历山大的盛宴》在查理二世在位期间献给世人，
[wʊd][hæv; həv][səˈfɪʃntli][mɑːkt][ðə; ði][ˈɪːpɒk][æz; əz][wʌn][ɪkˈsiːdɪŋ][ɪn][ɪntəˈlektʃuəl][ˈbrɪljənsɪ] ;
would have sufficiently marked the epoch as one exceeding in intellectual brilliancy ;
会 有 足够 标记 这 时代 作为 一 超过 在 知识分子 才华横溢 ;
[bʌt; bət][bɪˈsaɪdz][ðɪːz][wɜːks] ,
but besides these works ,
但 除了 这些 作品 ,

仅凭这些作品就足以将那个时代定义为思想辉煌的时代；但除此之外，
[æn; ən][əˈbʌndəns][pʊ; əv][pleɪz] , [ˈpouəmz] , [ˈsætaɪəz] , [ˈtriːtɪzɪz] , [ænd; ənd][ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz][ˈædɪd][freɪ]
an abundance of plays , poems , satires , treatises , and histories added fresh
一个 丰富 的 演出 , 诗歌 , 讽刺作品 , 论文 , 和 历史 额外 新鲜的
[ˈlʌstə(r)][tuː; tə][ðɪs][rɪˈmɑːkəb(ə)l][eɪdʒ] .
lustre to this remarkable age .
光泽 到 这 卓越 年龄 .

大量的戏剧、诗歌、讽刺作品、论文和历史著作作为这个非凡的时代增添了新的光彩。
[æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈrestəˈreɪʃ(ə)n] , [dʒɒn][ˈmɪlt(ə)n][hæd; həd][riːtʃt][hɪz; ɪz][ˈfɪfti] - [ˈsekənd]
At the period of the restoration , John Milton had reached his fifty - second
在 这 时期 的 这 恢复 , 约翰 米尔顿 有 达到 他的 五十 - 第二
[jɪə(r)] .
year .
年 .

复辟时期，约翰·弥尔顿已经五十二岁了。
[hiː; hi][hæd; həd][ˈstʌdɪd][ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti][pʊ; əv][ˈkeɪmbɪdʒ] ; [ˈpʌblɪʃt][ðə; ði]"[mɑːsk][pʊ; əv]
He had studied in the University of Cambridge ; published the " Masque of
他 有 研究 在 这 大学 的 剑桥 ; 已发布 这 " 面具 的
[ˈkəʊməs] ;
Comus ;
科莫斯 ;

他曾在剑桥大学学习；出版了《科莫斯的假面舞会》；

" ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] ; [tɔ:t] [sku:l] [æt; ət] ['ɔ:ldəz,geɪt]
" **likewise** **a** **treatise** **against** **the** **Established Church** ; **taught** **school** **at** **Aldersgate**
" 同样地 一个 论文 反对 这 已确立的 教会 ; 教授 学校 在 奥尔德斯盖特
[stri:t] ;
Street ;
街道 ;

同样，一篇反对国教的论文；在奥尔德斯盖特街教书；

[ˈmærid] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['ædvəkeɪt, 'ædvəkət] [dɪ'vɔ:s] ;
married **a** **wife** **and** **advocated** **divorce** ;
已婚 一个 妻子 和 倡导者 离婚 ;
娶妻后主张离婚；

[ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv]
printed **a** **pamphlet** **to** **compose** **the** **minds** **of** **those** **disturbed** **by** **the** **murder** **of**
打印 一个 小册子 到 撰写 这 思想 的 那些 不安 经过 这 谋杀 的
[tʃɑ:lz] [aɪ] . ;
Charles I . ;
查尔斯 我 . ;

印发了一本小册子，以安抚那些因查理一世被谋杀而心神不宁的人们。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] , [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɜ:ks] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
as **also** **a** **defence** **of** **his** **murderers** , **justifying** **the** **monarch's** **execution** ,
作为 还 一个 防御 的 他的 杀人犯 , 证明其合理性 这 君主的 执行 ,
同时，这也是对谋杀君主者的辩护，为处决君主的行为开脱。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz] [əw'ɔ:dɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
for **which** **the** **author** **was** **awarded** **a** **thousand** **pounds** ; **had** **become**
为了 哪个 这 作者 曾是 获奖 一个 千 磅 ; 有 变得
[ˈsekɾət(ə)ri] [tu:; tə] ['krɒmwel] ,
secretary **to** **Cromwell** ,
秘书 到 克伦威尔 ,

作者因此获得一千英镑的奖励；并成为克伦威尔的秘书。

[hu:m] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə]['flætə(r)] ; [ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whom **he** **stooped** **to** **flatter** ; **and** **had** **even** , **on** **the** **advent** **of** **his**
谁 他 弯腰 到 奉承 ; 和 有 甚至 , 在 这 来临 的 他的
[ˈmædʒəstɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
majesty's **return** ,
陛下的 返回 ,

他甚至不惜屈尊奉承他；甚至在陛下归来之际，

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][set] [fɔ:θ] " [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [fri:]
written **and** **set forth** " **A** **Ready** **and** **Easy Way** **to** **establish** **a** **Free**
书面 和 放 前进 " 一个 准备好 和 简单的 方式 到 建立 一个 自由的
[ˈkɒmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

撰写并阐述了“建立自由联邦的简便方法”。

" [" [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈvɜ:tʃu:] , " [raɪts] [dʒɒn]['mɪlt(ə)n][tu:; tə] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , " [əʊvə'paʊərɪŋ]
" [" **To** **your** **virtue** , " **writes** **John Milton** **to** **Oliver Cromwell** , " **overpowering**
" [" 到 你的 美德 , " 写 约翰 米尔顿 到 奥利弗 克伦威尔 , " 压倒性的
[ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] ,
and **resistless** ,
和 无力抵抗 ,

“你的美德，”约翰·弥尔顿写信给奥利弗·克伦威尔说，“强大而不可抗拒。”

[ˈevri] [mæn] [ɡɪvz] [wei] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [hu:] , [wɪˈðəʊt] [iːkwəl] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] , [əˈspaɪə(r)][tu:; tə]
every man gives way , except some who , without equal qualifications , aspire to
每一个 男人 给予 方式 , 除了 一些 WHO , 没有 平等的 资格 , 渴望 到
[iːkwəl] [ˈɒnəz] ,
equal honours ,
平等的 荣誉 ,

所有人都让步，只有少数人，不具备同等资格，却渴望获得同样的荣誉。

[hu:] [ˈenvi] [ðə; ði] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [jet]
who envy the distinctions of merit greater than their own , and who have yet
WHO 嫉妒 这 区别 的 优点 更大的 比 他们的 自己的 , 和 WHO 有 然而
[tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] ,
to learn that ,
到 学习 那 ,

他们嫉妒那些比自己更有成就的人，却还没有明白，

[ɪn][ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈhju:mən][səˈsaɪətɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ɡɒd] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
in the coalition of human society , nothing is more pleasing to God , or more
在 这 联盟 的 人类 社会 , 没有什么 是 更多的 令人愉悦 到 上帝 , 或者 更多的
[əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ,
agreeable to reason ,
同意 到 原因 ,

在人类社会的联盟中，没有什么比这更令上帝喜悦，也没有什么比这更符合理性。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [haɪst] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ˈpaʊə(r)] .
than that the highest mind should have the sovereign power .
比 那 这 最高 头脑 应该 有 这 主权 力量 .

与其说最高智慧应该拥有至高无上的权力，不如说最高智慧本身就应该拥有至高无上的权力。

[sʌt] , [sɜ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfeɪ(ə)n] : [sʌt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈtʃi:vd] [baɪ]
Such , sir , are you , by general confession : such are the things achieved by
这样的 , 先生 , 是 你 , 经过 一般的 忏悔 : 这样的 是 这 事物 已达成 经过
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

先生，据大家普遍承认，您就是这样的人；这就是您所取得的成就。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrɪmən] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv]
the greatest and most glorious of our countrymen , the director of
这 最 和 最多 辉煌 的 我们的 同胞们 , 这 导演 的
[ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈkaʊnslz] ,
our public councils ,
我们的 民众 议会 ,

我们同胞中最伟大、最光荣的人，我们公共委员会的主席，

[ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv] [ˈʌnˈkɒŋkəd] [ˈɑ:mɪz] [ðə; ði] [ˈfa:ðə(r)][ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ;
the leader of unconquered armies the father of your country ;
这 领导者 的 未被征服的 军队 这 父亲 的 你的 国家 ;

统帅不败军队的领袖，你们国家的缔造者；

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] [dʌz] [ˈevri] [ɡʊd] [mæn][heɪl] [ju:; jʊ] [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˈvɒləntri] [preɪz]
for by that title does every good man hail you with sincere and voluntary praise
为了 经过 那 标题 做 每一个 好的 男人 冰雹 你 和 真诚 和 自愿 称赞
· "]
· " 1
· "]

因为所有善良的人都以这个称号真诚而自愿地赞美你。

[ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌɑɪˈaɪ] .
On the landing of Charles II .
在 这 降落 的 查尔斯 二 .

查理二世登陆时。

[ˈmɪlt(ə)n] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [əˈfɔːd; əˈfɒrd][baɪ][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [bəˈθɒləmjuː] [kləʊz] ,
Milton withdrew to the privacy afforded by a residence in Bartholomew Close ,
米尔顿 退出 到 这 隐私 提供 经过 一个 住宅 在 巴塞洛缪 关闭 ,
[nɪə(r)] [west] [ˈsmɪθfiːld] .
near West Smithfield .
靠近 西方 史密斯菲尔德 .

米尔顿隐居在西史密斯菲尔德附近的巴塞洛缪巷的一处住所，享受着宁静的私人生活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æprɪˈhensɪv] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
For a time he was apprehensive of punishment .
为了 一个 时间 他 曾是 忧虑 的 惩罚 .

他一度担心会受到惩罚。

[hɪz; ɪz] [ˈpæmflət] [ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk]
His pamphlet justifying the late king's execution was , with others of a like
他的 小册子 证明其合理性 这 晚的 国王的 执行 曾是 , 和 其他的 的 一个 喜欢
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他那本为处死已故国王辩护的小册子，与其他类似的小册子一样，

[bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈhæŋmən] ;
burned by the common hangman ;
烧伤 经过 这 常见的 刽子手 ;

被普通刽子手烧死；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈpɑːləmənt] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [ˈprɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [ˈɔːθəz]
but though parliament ordered the attorney - general would prosecute the authors
但 尽管 议会 订购 这 律师 - 一般的 会 起诉 这 作者
[ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] ,
of these works ,
的 这些 作品 ,

尽管议会命令总检察长起诉这些作品的作者，

[ˈmɪlt(ə)n][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [siːzd] [nɔː(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl] .
Milton was neither seized nor brought to trial .
米尔顿 曾是 两者都不 查获 也不 带来 到 审判 .

米尔顿既没有被逮捕，也没有被送上法庭。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
Soon after his arrival ,
很快 后 他的 到达 ,

他抵达后不久，

[tʃɑːlz] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] [ˈprɒmɪsɪŋ] [friː] [ˈpɑːd(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪnstɹəˈment(ə)l] [ɪn]
Charles published an act of grace promising free pardon to those instrumental in
查尔斯 已发布 一个 行为 的 优雅 有前途 自由的 赦免 到 那些 乐器演奏 在
[əʊvəˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɡʌvənmənt] ,
overthrowing his father's government ,
推翻 他的 父亲的 政府 ,

查理一世颁布了一项赦免令，承诺赦免那些参与推翻他父亲政府的人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
with the exception of such as had contrived his death ;
和 这 例外 的 这样的 作为 有 人为的 他的 死亡 ;

除了那些策划谋杀他的人之外；

[ænd; ɐnd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪlt(ə)n][hæd; həd][bʌt; bət][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðæt] [ˈmɒnstrəs] [ækt][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:]
and inasmuch as Milton had but justified that monstrous act after it
和 因此 作为 米尔顿 有 但 合理的 那 滔天 行为 后 它
[hæd; həd][ˈteɪkən] [plɛɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ,

鉴于弥尔顿只是在暴行发生之后才为其辩护，

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [kɒndem'nei(ə)n] .
he escaped condemnation .
他 逃脱 谴责 .

他逃脱了谴责。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɑ:d(ə)n] , [wɪtʃ] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [si:l] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
Moreover , he received a special pardon , which passed the privy seal in December ,
而且 , 他 已收到 一个 特别的 赦免 , 哪个 通过了 这 私处 海豹 在 十二月 ,
- .
1660 .
- .

此外，他还获得了一份特别赦免令，该赦免令于 1660 年 12 月获得枢密院印章批准。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [bi:n] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdævənənt] .
His escape has been attributed to his friend Davenant .
他的 逃脱 有 到过 归因于 到 他的 朋友 达文南特 .

他的逃脱归功于他的朋友达文南特。

[ðɪs] [ˈlɔɪəl] [ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] , [wen] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈkrɔ:m,wɛlz] [ˈtru:pə] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:z(r)] ,
This loyal soldier had , when taken by Cromwell's troopers in the civil war ,
这 忠诚 士兵 有 , 什么时候 已采取 经过 克伦威尔的 骑警 在 这 民用 战争 ,
这位忠诚的士兵在内战中被克伦威尔的骑兵俘虏时，

[bi:n] [kən'demd] [tu:; tə] [ˈspi:di] [deθ] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈmɪltənz] [ɪntə'seʃn] , [hi:; hi]
been condemned to speedy death ; from which , by Milton's intercession , he
到过 谴责 到 迅速 死亡 ; 从 哪个 , 经过 米尔顿的 代祷 , 他
[ɪ'skeɪpt] ;
escaped ;
逃脱 ;

被判处死刑，后因弥尔顿的求情而逃脱；

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈmɜ:si] [ˈdævənənt] [naʊ] [rɪ'peɪd] [ɪn][kaɪnd] ,
an act of mercy Davenant now repaid in kind ,
一个 行为 的 怜悯 达文南特 现在 已偿还 在 种类 ,

达文南特的善举如今得到了回报。

[baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ˈseɪftɪ] .
by appealing to his friends in behalf of the republican's safety .
经过 上诉 到 他的 朋友们 在 代表 的 这 共和党的 安全 .

他向朋友们求助，以确保这位共和党人的安全。

[ˈhævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , [ˈmɪlt(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pi:s] [ænd; ɐnd][əb'skjʊərəti][ɪn] - [stri:t] ,
Having secured his freedom , Milton lived in peace and obscurity in Jewin Street ,
拥有 安全 他的 自由 , 米尔顿 居住地 在 和平 和 朦胧 在 - 街道 ,
[nɪə(r)] [ˈɔ:ldəz,geɪt] [stri:t] .
near Aldersgate Street .
靠近 奥尔德斯盖特 街道 .

获得自由后，米尔顿在奥尔德斯盖特街附近的朱因街过着平静而隐居的生活。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈkɒmənweɪθ] [hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf] , [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈtʃɪldrən] ,
During the commonwealth his first wife , the mother of his three children ,
期间 这 联邦 他的 第一的 妻子 , 这 母亲 的 他的 三 孩子们 ,
[hæd; həd][daɪd] ;
had died ;
有 死亡 ;

在英联邦时期，他的第一任妻子，也就是他三个孩子的母亲，去世了；

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saʊt] [ˈsɒləs] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈjuːniən] [wɪð] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ˈwʊdʒkɒk]
on which he sought solace and companionship in a union with Catherine Woodcock
在 哪个 他 寻求 慰藉 和 友谊 在 一个 联盟 和 凯瑟琳 伍德科克
 ,
 ,
 ,
 他通过与凯瑟琳·伍德科克的结合寻求慰藉和陪伴。

[hu:] [səˈvaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [bʌt; bət] [twelv] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [left] [friː] [wʌns][mɔː(r)] ,
who survived her marriage but twelve months ; and being left free once more ,
WHO 幸存下来 她 婚姻 但 十二 几个月 ; 和 存在 左边 自由的 一次 更多的 ;
 她的婚姻只维持了十二个月；之后她再次获得自由，

[hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - ,
he , in the year of grace 1661 ,
他 , 在 这 年 的 优雅 - ,
 他，在恩典之年1661年，

[ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒndz] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [ˈmætrɪməni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [wɪð] [ɪˈlɪzəbəθ]
entered into the bonds of holy matrimony for a third time , with Elizabeth
进入 进入 这 债券 的 圣 婚姻 为了 一个 第三 时间 , 和 伊丽莎白
 - ,
Minshul ,
 - ,

他第三次步入婚姻殿堂，与伊丽莎白·明舒尔喜结连理。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈfruːɪʃ] [ˈtempə(r)] , [hu:] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [dɔːtəz]
a lady of excellent family and shrewish temper , who rendered his daughters
一个 女士 的 出色的 家庭 和 泼辣 脾气 , WHO 渲染 他的 女儿们
 [ˈmɪzrəbl] [ɪn][ðəə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈlaɪftaɪm] ,
miserable in their father's lifetime ,
悲惨的 在 他们的 父亲的 寿命 ,
 一位出身名门但脾气暴躁的女子，在父亲在世时让他的女儿们过得很痛苦。

[ænd; ənd] [diˈfrɔːd] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
and defrauded them after his death .
和 受骗 他们 后 他的 死亡 .
 并在他死后诈骗了他们。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] ,
In order to support his family he continued to keep a school ,
在 命令 到 支持 他的 家庭 他 持续 到 保持 一个 学校 ,
 为了养家糊口，他继续开办学校。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] " [ˈpærədəɪs] [lɒst] " [ðə; ði] [kɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and likewise employed himself in writing " Paradise Lost " the composition of which
和 同样地 受雇 他自己 在 写作 " 天堂 丢失的 " 这 作品 的 哪个
 [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [faɪv] [jɪˈɪəz] [ˈpriːviəsli] .
he had begun five years previously .
他 有 开始 五 年 之前 .
 他同样致力于创作《失乐园》，这部作品的创作始于五年前。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ʌpwədz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æm'biʃəs] [tu:; tə] [fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð]
From his youth upwards he had been ambitious to furnish the world with
从 他的 青年 向上 他 有 到过 雄心勃勃 到 提供 这 世界 和
[sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] ;
some important work ;
一些 重要的 工作 ;
他从青年时期就立志要为世界贡献一些重要的作品；

[ænd; ənd] [prɪ'vɪʒən] [ɒv; əv] [rɪ'zʌltɪŋ] [feɪm] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔ:tɪtju:d] [ɪn]
and prevision of resulting fame had given him strength and fortitude in
和 预知 的 结果 名声 有 给定 他 力量 和 坚韧 在
[pɪəriədz][ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] .
periods of difficulty and depression .
时期 的 困难 和 沮丧 .
预见到由此带来的名声，使他在困难和沮丧时期获得了力量和勇气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ:əlaɪ'zeɪŋ; ɪəlaɪ'zeɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
And now the time had arrived for realization of his dream ,
和 现在 这 时间 有 到达的 为了 实现 的 他的 梦 ,
[ðəʊ] ['stri:kən] [baɪ] ['blaɪndnəs] ,
though stricken by blindness ,
尽管 受打击的 经过 失明 ,
现在，尽管双目失明，他实现梦想的时刻还是到来了。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][æn; ən][ʌn'kwaiət] [waɪf] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [baɪ] ['pɒvəti] , [hi:; hi] ['leɪbəd] [sɔ:(r)]
harassed by an unquiet wife , and threatened by poverty , he laboured sore
骚扰 经过 一个 不安 妻子 , 和 威胁 经过 贫困 , 他 辛勤劳作 疮
[fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] .
for fame .
为了 名声 .
他饱受不安分的妻子的折磨，又面临贫困的威胁，因此他努力奋斗，渴望成名。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɒli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['kwaiət] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
The more fully to enjoy quiet necessary to his mental condition ,
这 更多的 完全 到 享受 安静的 必要的 到 他的 精神的 状况 ,
他更能充分享受安静，这对他的精神状态至关重要。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ɑ:'tɪləri] [wɔ:k] , ['bʌnˌhɪl] ['fi:ldz] .
he removed to a house in Artillery Walk , Bunhill Fields .
他 已移除 到 一个 房子 在 炮兵 走 , 邦希尔 田野 .
他搬到了邦希尔菲尔德炮兵步道的一所房子里。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
His life was one of simplicity .
他的 生活 曾是 一 的 简单 .
他的一生十分简朴。

[hi:; hi][rəʊz][æz; əz] [ˈɜ:li] [æz; əz][fɔ:(r)] [ə'kla:k] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
He rose as early as four o'clock in summer and five in winter ,
他 玫瑰 作为 早期的 作为 四 点钟 在 夏天 和 五 在 冬天 ,
他夏天四点就起床，冬天五点就起床。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] " [smɪt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [sɒŋ] ,
and being " smit with the love of sacred song ,
和 存在 " 斯密特 和 这 爱 的 神圣 歌曲 ,
并且“深深地爱上了圣歌”，

" [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ri:d] [tu:; tə][hɪm] ; ['stʌdɪd] [ʌn'tɪl] [twelv] ,
" had a chapter of the Bible read to him ; studied until twelve ,
" 有 一个 章 的 这 圣经 读 到 他 ; 研究 直到 十二 ,
有人给他读了一章圣经；他一直学习到十二岁。

[daɪnd] ['fru:ɡəli] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədʒ] [held] ['dɪskɔ:s] [wɪð] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [keɪm]
dined frugally at one , and afterwards held discourse with such friends as came
用餐 节俭地 在 一 , 和 然后 握住 话语 和 这样的 朋友们 作为 来了
[tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm] .
to visit him .
到 访问 他 :

他只在一家餐厅吃过一顿简朴的晚餐，之后便与前来拜访的朋友们交谈。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['ɛl,wʊd] , [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [mʌtʃ] [ɪs'ti:mɪd] [ə'mʌŋst] [ɡʊd] [men] ,
One of these was Thomas Elwood , a quaker much esteemed amongst good men ,
一 的 这些 曾是 托马斯 埃尔伍德 , 一个 贵格会 很多 尊敬的 在 好的 男人 ,
其中一位是托马斯·埃尔伍德，他是一位在正直人士中备受尊敬的贵格会教徒。

[hu:] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒvɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
who , in order that he might enjoy the advantages of the poet's conversation ,
WHO , 在 命令 那 他 可能 享受 这 优势 的 这 诗人的 对话 ,
为了能够享受诗人谈话带来的益处，

[ri:d] ['lætɪn][tu:; tə][hɪm] ['evri] [ˌɑ:ftə'hu:n] [seɪv] ['sʌndeɪ] .
read Latin to him every afternoon save Sunday .
读 拉丁 到 他 每一个 下午 节省 星期日 :
除了星期天，我每天下午都会给他读拉丁文。

[ðə; ði] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn]['regjələ(r)] [mə'nɒtəni] ,
The whilst his voice rose and fell in regular monotony ,
这 而 他的 嗓音 玫瑰 和 跌倒 在 常规的 单调 ,
他的声音有规律地起伏着，

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][dræŋk][hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [wɪð] ['θɜ:sti] [ɪəz] ;
the blind man drank his words with thirsty ears ;
这 瞎的 男人 喝 他的 字 和 渴 耳朵 ;
盲人如饥似渴地聆听着他的话语；

[ænd; ənd][səʊ][ə'kju:t][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
and so acute were the senses remaining to him ,
和 所以 急性 是 这 感官 其余的 到 他 ,
他残存的感官是如此敏锐。

[ðæt] [wen] ['ɛl,wʊd] [ri:d] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] ,
that when Elwood read what he did not understand ,
那 什么时候 埃尔伍德 读 什么 他 做过 不是 理解 ,
当埃尔伍德读到他理解的内容时，

['mɪlt(ə)n] [pə'si:vɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm][tu:; tə]
Milton perceived it by the inflection of his voice , and stopped him to
米尔顿 感知 它 经过 这 拐点 的 他的 嗓音 , 和 停止 他 到
[ɪks'pleɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
explain the passage .
解释 这 通道 :

弥尔顿从他语气的语调中察觉到了，便叫住他，向他解释了这段文字。

[ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pəvɪt] ['wɒndə] [ə'brɔ:d] , [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [swi:t] ['pa:stʃə(r)]
In fair weather the poet wandered abroad , enjoying the fragrance of sweet pasture
在 公平的 天气 这 诗人 漫步 国外 , 享受 这 香味 的 甜的 牧场
[lænd] ,
land ,
土地 ,
天气晴朗时，诗人四处游荡，享受着甜美牧场的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][glæd] ['sʌnlaɪt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bɪ'həʊld] .
and the warmth of glad sunlight he might not behold .
和 这 温暖 的 高兴的 阳光 他 可能 不是 看哪 :
他或许再也见不到温暖明媚的阳光了。

[ænd; ənd][ə'hɒn] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,
And anon , seated in a high - backed chair without his door ,
和 匿名 , 坐着 在 一个 高的 - 支持的 椅子 没有 他的 门 ,
匿名人士坐在没有门的椅子上,

[hɪz; ɪz] [streɪt] [peɪl] [feɪs] [fəʊl] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] ,
his straight pale face full of repose and dignity ,
他的 直的 苍白 脸 满的 的 休息 和 尊严 ,
他面色苍白, 神态端庄, 充满安详与尊严。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][kɜ:rlz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [greɪ] [aɪz] ,
his light brown hair falling in curls upon his shoulders , his large grey eyes ,
他的 光 棕色的 头发 坠落 在 卷发 之上 他的 肩膀 , 他的 大的 灰色的 眼睛 ,
他浅棕色的头发卷曲地披散在肩上, 他那双灰色的大眼睛,

" [klɪə(r)][tu:; tə] [ˈaʊtwəd] [vju:] [ɒv; əv] [ˈblemɪʃ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [spɒt] , " [fɪkst] [ɒn] [ˈveɪkənsɪ] ,
" clear to outward view of blemish or of spot , " fixed on vacancy ,
" 清除 到 向外 看法 的 缺陷 或者 的 点 , " 固定的 在 空缺 ,
“从外面就能清楚地看到瑕疵或斑点”, 固定在空缺处

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡə(r)] [klæd] [ɪn] [kɔ:s] [kləθ] - - [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
his figure clad in coarse cloth - - he received those who sought his society .
他的 数字 覆膜 在 粗 布 - - 他 已收到 那些 WHO 寻求 他的 社会 .
他身着粗布衣衫, 接待那些寻求与他交往的人。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈæbsəns] [ðə; ðɪ][ˈpəʊɪt] [spɛnt] [ˈsɒlətri] [ˈaʊəz] [ˈkɒnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
In their absence the poet spent solitary hours conning over as many lines of the
在 他们的 缺席 这 诗人 花费 孤 小时 骗局 超过 作为 许多 线条 的 这
[greɪt] [ˈpəʊɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [kʊd; kəd][stɔ:(r)] ,
great poem as his memory could store ,
伟大的 诗 作为 他的 记忆 可以 店铺 ,
在他们不在的时候, 诗人独自一人花费大量时间反复琢磨这首伟大诗歌的每一行, 直到他记忆中不再缺少它们。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ə'raɪvɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [hɪm][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] - [daʊn] .
until one of his friends arrived , and relieved him by taking the staazas down .
直到 一 的 他的 朋友们 到达的 , 和 松了口气 他 经过 采取 这 - 向下 .
直到他的一个朋友赶来, 帮他卸下了斯塔扎斯。

[ˈfri:kwəntli] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [ˈedwəd] [ˈfɪlɪps] , [pə'fɔ:md] [ðɪs] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Frequently his nephew , Edward Philips , performed this task for him .
频繁地 他的 侄子 , 爱德华 飞利浦 , 执行 这 任务 为了 他 .
他的侄子爱德华·菲利普斯经常替他完成这项工作。

[tu:; tə][hɪm] [ˈmɪlt(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz][aɪ 'ti:] [əd'vɑ:nst] ,
To him Milton was in the habit of showing his work as it advanced ,
到 他 米尔顿 曾是 在 这 习惯 的 显示 他的 工作 作为 它 先进的 ,
在他看来, 弥尔顿习惯于展示他作品的创作过程。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] [steɪts] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈfri:kwəntli] [rɪ'kwaɪəd] [kə'rekʃn] [ɪn] [ɔ:'θɒgrəfi] [ænd; ənd]
and Philips states he found it frequently required correction in orthography and
和 飞利浦 各州 他 成立 它 频繁地 必需的 更正 在 正字法 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
punctuation ,
标点 ,

菲利普斯表示, 他发现文章经常需要纠正拼写和标点符号错误。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .
by reason of the various hands which had written it .
经过 原因 的 这 各种各样的 双手 哪个 有 书面 它 .
由于是由多人共同撰写的。

[æz; əz] ['sʌmə(r)] [əd'vɑ:nst] , [hi; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['feivəd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ;
As summer advanced , he was no longer favoured by a sight of the poem ;
作为 夏天 先进的 , 他 曾是 不 更长 受青睐 经过 一个 视线 的 这 诗 ;
随着盛夏的到来, 他再也不喜欢看到这首诗了;

[ɪn'kwaiəɪŋ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] ,
inquiring the reason of which ,
查询 这 原因 的 哪个 ,
询问其原因,

[ˈmɪlt(ə)n][təʊld][hɪm] " [hɪz; ɪz][veɪn] ['nevə(r)] ['hæpɪli] [fləʊd] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl]
Milton told him " his vein never happily flowed but from the autumnal
米尔顿 讲述 他 " 他的 静脉 绝不 快乐地 流动 但 从 这 秋季
[ˈekwɪnɒks; ˈi:kwɪnɒks][tu; tə][ðə; ði][ˈvɜ:n(ə)l] ;
equinox to the vernal ;
春分 到 这 春季 ;
弥尔顿告诉他: “他的血管只有在秋分到春分这段时间里才会快乐地流淌;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hi; hi] [ə'temptɪd] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tu; tə][hɪz; ɪz]
and that whatever he attempted at other times was never to his
和 那 任何 他 尝试过 在 其他 时代 曾是 绝不 到 他的
[sætɪs'fæk(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
而且他之前尝试的任何事情都无法让他满意。

[ðəʊ] [hi; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] ['nevə(r)][səʊ] [mʌt] .
though he courted his fancy never so much .
尽管 他 求爱 他的 想要 绝不 所以 很多 .
虽然他从未真正追求过他的心上人。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - " ['pærədəɪs] [lɒst] " [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] [steps] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən]
" In the year 1665 " Paradise Lost " was completed , but no steps were taken
" 在 这 年 - " 天堂 丢失的 " 曾是 完全的 , 但 不 步骤 是 已采取
[tə'wɔ:dz] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
towards its publication ,
向 它是 发布 ,
“1665年,《失乐园》完成,但并未采取任何出版措施。”

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:'θə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] , [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] [pleɪŋ] .
as the author , in company with his neighbours , fled from the dreaded plague .
作为 这 作者 , 在 公司 和 他的 邻居 , 逃亡 从 这 令人恐惧的 瘟疫 .
作者与邻居们一起逃离了可怕的瘟疫。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The following year the citizens were harassed by losses sustained from the
这 下列的 年 这 公民 是 骚扰 经过 损失 持续 从 这
[ɡreɪt] ['faɪə(r)] ,
great fire ,
伟大的 火 ,
第二年, 市民们又因大火造成的损失而饱受困扰。

[səʊ] [ðæt] ['mɪlt(ə)n][dɪd] [nɒt] [si:k] [tu; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] [ʌn'tɪl] - ;
so that Milton did not seek to dispose of his poem until 1667 ;
所以 那 米尔顿 做过 不是 寻找 到 处置 的 他的 诗 直到 - ;
因此, 弥尔顿直到 1667 年才着手处理他的诗作;
[wen] , [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊld][tu; tə]['sæmɪjəʊl] ['sɪmənz] ,
when , on the 27th of April , it was sold to Samuel Simmons ,
什么时候 , 在 这 27th 的 四月 , 它 曾是 卖 到 塞繆尔 西蒙斯 ,
4月27日, 这处房产被卖给了塞繆尔·西蒙斯。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [rɪˈzɑɪdɪŋ] [ɪn] [ˈɔːldəz,geɪt] [stri:t] .
a publisher residing in Aldersgate Street .
一个 出版商 居住 在 奥尔德斯盖特 街道 .

一位居住在奥尔德斯盖特街的出版商。

[ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈstɛrtɪd] [ˈmɪlt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv]
The agreement entered into stated Milton should receive an immediate payment of
这 协议 进入 进入 声明 米尔顿 应该 收到 一个 即时 支付 的
[faɪv] [paʊndz] ,
five pounds ,
五 磅 ,

双方达成的协议规定，米尔顿应立即收到五英镑的付款。

[wɪð] [ðə; ði][ˌstɪpjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɪˈiːkwəl] [sʌm] [ɒn] [seɪl] [ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn]
with the stipulation that he should be given an equal sum on sale of thirteen
和 这 规定 那 他 应该 是 给定 一个 平等的 和 在 销售 的 十三
[ˈhʌndrəd] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɜːst] [ɪˈdɪ(ə)n] ,
hundred copies of the first edition ,
百 副本 的 这 第一的 版 ,

但前提是，如果第一版售出1300册，他应获得同等金额的报酬。

[ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ɒn][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ɪˈdɪ(ə)n] ,
and five pounds on disposal of the same number of the second edition ,
和 五 磅 在 处理 的 这 相同的 数字 的 这 第二 版 ,
处置相同数量的第二版书籍需支付五英镑，

[ænd; ənd] [ˌjet] [faɪv] [paʊndz] [mɔː(r)][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪˈdɪ(ə)n] .
and yet five pounds more after another such sale of the third edition .
和 然而 五 磅 更多的 后 其他 这样的 销售 的 这 第三 版 .
第三版再次售出后，价格又上涨了五英镑。

[iːtʃ] [ɪˈdɪ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈnʌmbə(r)] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [bʊks] .
Each edition was to number fifteen hundred books .
每个 版 曾是 到 数字 十五 百 图书 .
每版计划出版一千五百册。

[tuː] [ˌjɪəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] " [ˈpærədəɪs] [lɒst] ,
Two years after the publication of " Paradise Lost ,
二 年 后 这 发布 的 " 天堂 丢失的 ,
《失乐园》出版两年后，

" [ɪts] [ˈɔːθə(r)] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][faɪv] [paʊndz] ;
" its author received the second payment of five pounds ;
" 它是 作者 已收到 这 第二 支付 的 五 磅 ;
作者收到了第二笔稿费，金额为五英镑；

[faɪv] [ˌjɪəz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpeɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɪm] ;
five years later a third payment was made him ;
五 年 之后 一个 第三 支付 曾是 制成 他 ;
五年后，他收到了第三笔款项；

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɔːθ] [fel] [djuː][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [set] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] .
before the fourth fell due his life had been set free from care .
前 这 第四 跌倒 到期的 他的 生活 有 到过 放 自由的 从 关心 .
在第四个人倒下之前，他的生活已经摆脱了束缚。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːst] [hɪz; ɪz][ˈpəʊɪm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈseptɪv] [maɪndz] ,
From the first his poem had come in contact with a few receptive minds ,
从 这 第一的 他的 诗 有 来 在 接触 和 一个 很少 接受 思想 ,
他的诗歌从一开始就吸引了一些有鉴赏力的人。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [fru:t] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪn] .

and borne the blessed fruit of appreciation .
和 出生 这 蒙福 水果 的 欣赏 .

并结出了感恩的美果。

[ˈrɪtʌdsən] [riˈkaunt] [ðæt] [sɜ:(r)][dʒɒn] [ˈdenəm] , [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] ,
Richardson recounts that Sir John Denham , a poet and man of culture ,
理查森 叙述 那 先生 约翰 丹汉姆 , 一个 诗人 和 男人 的 文化 ,

理查森叙述道，诗人兼文化人约翰·邓纳姆爵士

[wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈepɪk] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
one morning brought a sheet of the great epic fresh from the press to his

— 早晨 带来 一个 床单 的 这 伟大的 史诗 新鲜的 从 这 按 到 他的

[frend] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˈhʌŋgərˌfɔ:rd] .
friend Sir George Hungerford .
朋友 先生 乔治 亨格福德 .

一天早晨，他把刚从印刷厂出来的这部伟大史诗的纸张拿给了他的朋友乔治·亨福德爵士。

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .

" Why , what have you there ? " asked the latter .

" 为什么 , 什么 有 你 那里 ? " 问 这 后者 .

“你手里拿的是什​​么？”后者问道。

" [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈpəʊɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈeni] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔ:(r)][ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ]
" Part of the noblest poem that was ever written in any , language or in any age

" 部分 的 这 最高贵 诗 那 曾是 曾经 书面 在 任何 , 语言 或者 在 任何 年龄
,
!
,

“这是有史以来用任何语言、任何时代写成的最崇高的诗歌的一部分，

" [sed] [sɜ:(r)][dʒɒn] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .

" said Sir John , as he laid the pages before him .

" 说 先生 约翰 , 作为 他 铺设 这 页面 前 他 .

约翰爵士一边说着，一边把书页放在他面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtə(r)][maɪ] [lɔ:d] [ˈdɔ:sɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊkstɔ:l] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n]
And a few weeks later my Lord Dorset , looking over a bookstall in Little Britain

,
,
,

几周后，多塞特勋爵在小不列颠的一个书摊前驻足观看，

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈəʊpənd] [ˈkeələsli] [æt; ət][fɜ:st] ,
found a copy of this work , which he opened carelessly at first ,

成立 一个 复制 的 这 工作 , 哪个 他 打开 粗心大意 在 第一的 ,

他找到了一份这本书的副本，起初他漫不经心地打开了它。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [met] [sʌm; səm] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð]
until he met some passages which struck him with surprise and filled him with

直到 他 遇见 一些 段落 哪个 击 他 和 惊喜 和 已填 他 和

[ædmə'reɪʃ(ə)n] :
admiration :

钦佩 :

直到他读到一些段落，这些段落令他感到惊讶，并充满了钦佩：

[əb'zɜ:vɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['bʊksələ(r)] [br'sɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][f'eɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
observing which the honest bookseller besought him to speak in favour of the
观察 哪个 这 诚实的 书商 恳求 他 到 说话 在 偏爱 的 这
[pəʊɪm] ,
poem ,
诗 ,

见此，那位诚实的书商恳求他为这首诗作词作乐。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [səʊ] [mætʃ] [weɪst] - [p'eɪpə(r)] .
for it lay upon his hands like so much waste - paper .
为了 它 躺 之上 他的 双手 喜欢 所以 很多 浪费 - 纸 .

因为它像一堆废纸一样堆在他手里。

[maɪ] [bɔ:d] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kɒpi] , ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [həʊm] , [ri:d] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['draɪdən] ,
My lord bought a copy , carried it home , read and sent it to Dryden ,
我的 主 买 一个 复制 , 携带 它 家 , 读 和 发送 它 到 德莱顿 ,
我的主人买了一份，带回家读了之后寄给了德莱顿。

[hu:] , [ɪn] [dju:] [taɪm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljʊ:m] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] ['merɪts] [ɪn]
who , in due time returning the volume , expressed his opinion of its merits in
WHO , 在 到期的 时间 返回 这 体积 , 表达 他的 观点 的 它是 优点 在
['flætərɪŋ] [tɜ:mz] .
flattering terms .
奉承 条款 .

他随后归还了这本书，并以赞扬的语气表达了他对这本书优点的看法。

" [ðə; ði] [ɔ:θə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [kʌts] [ju: 'es][ɔ:l] [aʊt] - - [aɪ] , [i:v(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʌnts] [tu:] .
" **The author , " said he , " cuts us all out - - aye , even the ancients too .**
" 这 作者 , " 说 他 , " 削减 我们 全部 出去 - - 是的 , 甚至 这 古代人 也 .
“作者,”他说,“把我们所有人都排除在外——是的,甚至连古人也排除在外。”

" [sʌtʃ] [ɪn'stənsɪz] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [həʊ'evə(r)] , [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
" **Such instances as these were , however , few in number .**
" 这样的 实例 作为 这些 是 , 然而 , 很少 在 数字 .

然而，像这样的例子并不多见。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [dɪd][nɒt] [mi:t] [wɪð] ['waɪdə(r)] [ə'pri:ʃi'eɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [seɪl] [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ]
That the work did not meet with wider appreciation and quicker sale is not surprising
那 这 工作 做过 不是 见面 和 更广泛 欣赏 和 更快 销售 是 不是 奇怪
[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [bʌt; bət] [tu:] ['rɪdɪŋz] [ɒv; əv]
when it is called to mind that from 1623 to 1664 but two editions of
什么时候 它 是 称为 到 头脑 那 从 - 到 - 但 二 版本 的
['ʃeɪkspiərz] [wɜ:ks] ,
Shakespeare's works ,
莎士比亚的 作品 ,

考虑到从1623年到1664年莎士比亚的作品只出版了两个版本，这部作品未能获得更广泛的赞赏和更快的销售也就不足为奇了。

[kəm'praɪz] [ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz] , [hæd; həd] [bi:n] ['prɪntɪd] .
comprising in all about one thousand copies , had been printed .
包括 在 全部 关于 一 千 副本 , 有 到过 打印 .

总共印刷了约一千册。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['lɜ:nɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['ri:dɪŋ]
In an age when learning was by no means universal , and polite reading
在 一个 年龄 什么时候 学习 曾是 经过 不 方法 普遍的 , 和 有礼貌的 阅读
[ʌn'kɒmən] ,
uncommon ,
罕见 ,

在学习远未普及，且有教养的阅读并不常见的时代，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [skɔːrs] [ɒv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtɒpɪk][fɔː(r); fə(r)]
it was indeed a source of congratulation , rather than a topic for
它 曾是 的确 一个 来源 的 恭喜 , 相当 比 一个 话题 为了
[kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,
commiseration ,
怜悯 ,

这的确是一件值得祝贺的事，而不是令人同情的事。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [hæd; həd][ɪn] [tuː] [ˈiːz] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [θɜːˈtiːn]
that the work of a republican had in two years reached a sale of thirteen
那 这 工作 的 一个 共和党人 有 在 二 年 达到 一个 销售 的 十三
[ˈhʌndrəd] [ˈkɒpɪz] .
hundred copies .
百 副本 .

一位共和党人的作品在两年内售出了1300册。

[brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪˈdɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [sprɛd] .
Before a third edition was required his fame had spread .
前 一个 第三 版 曾是 必需的 他的 名声 有 传播 .

在需要出第三版之前，他的名声已经远播。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] , [ɪn] [bred] [striːt] ,
The house in which he had been born , in Bread Street ,
这 房子 在 哪个 他 有 到过 出生 , 在 面包 街道 ,

他出生的那栋房子，位于面包街，

[wɒz; wəz] [ˈəʊn] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [ˈfɒrən] [ˈvɪzɪtəz] ; [ˈpeərənts] [sent] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]
was shown with pride to foreign visitors ; parents sent their sons to read to
曾是 所示 和 自豪 到 外国的 访客 ; 父母 发送 他们的 儿子们 到 读 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他被自豪地展示给外国来访者；父母们会派儿子去给他读书。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːp] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] .
that they might reap the benefit of his remarks .
那 他们 可能 收割 这 益处 的 他的 评论 .

以便他们能够从他的讲话中受益。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [ðə; ði][blaɪnd][ˈpəʊɪt] [əˈpriːʃɪətɪd] .
The latter testimony to his genius was a tribute the blind poet appreciated .
这 后者 见证 到 他的 天才 曾是 一个 贡 这 瞎的 诗人 感谢 .

后者对他才华的肯定，令这位盲诗人十分赞赏。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsiːz(ə)nz] [wen] [ðɪːz] [əˈblaɪdʒɪŋ] [juːðz]
But it happened there were times and seasons when these obliging youths
但 它 发生 那里 是 时代 和 季节 什么时候 这些 乐于助人 青年
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æt; ət][hænd] ,
were not at hand ,
是 不是 在 手 ,

但有时，这些乐于助人的年轻人并不在身边。

[ɔː(r)] [wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnkənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
or when it was inconvenient for him to receive them .
或者 什么时候 它 曾是 不方便 为了 他 到 收到 他们 .

或者当他不方便接收时。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɪm][ðə; ði] [bʊks]
On such occasions he demanded that his daughters should read him the books
在 这样的 场合 他 要求 那 他的 女儿们 应该 读 他 这 图书
[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ,
he required ,
他 必需的 ,

每当这时，他都会要求女儿们给他读他想听的书。

[ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] , [griːk] , [ˈlætɪn] , [ɪ'tæliən] ,
though these were frequently written in Hebrew , Greek , Latin , Italian ,
尽管 这些 是 频繁地 书面 在 希伯来语 , 希腊语 , 拉丁 , 意大利语 ,
[ænd; ʌnd] ['spæniʃ] - - ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['ɪɡnərənt] .
and Spanish - - languages of which they were wholly ignorant .
和 西班牙语 - - 语言 的 哪个 他们 是 完全 无知 .

还有西班牙语——他们对此一无所知。

[ðə; ði] ['tɔːment] [ðɪs] [ɪn'fɪktɪd] [ɒn] [ðəʊz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prə'haʊns] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːdz] [wɪtʃ]
The torment this inflicted on those striving to pronounce unaccustomed words which
这 折磨 这 造成的 在 那些 努力 到 发音 不习惯 字 哪个
[hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,
had no meaning to their ears ,
有 不 意义 到 他们的 耳朵 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn'dʒʊəd] [baɪ][hɪm] , [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd] .
and the torture endured by him , may readily be conceived .
和 这 酷刑 忍受 经过 他 , 可能 容易 是 构思 .

他所遭受的酷刑，不难想象。

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv][peɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Expressions of complaint on the one side , and of pain on the other ,
表达式 的 抱怨 在 这 一 边 , 和 的 疼痛 在 这 其他 ,
[kən'tɪnjuəli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] ['həʊlli] [ə'bændənd] ; [ðə; ði]
continually interrupted the readings , which were eventually wholly abandoned ; the
持续 中断 这 阅读 , 哪个 是 最终 完全 弃 ; 这
[ˈpəʊɪt] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
poet sending his children ,
诗人 发送 他的 孩子们 ,

朗诵不断被打断，最终朗诵完全停止；诗人派他的孩子们去.....

[huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [raɪt] ,
whose education was so limited that they were unable to write ,
谁 教育 曾是 所以 有限的 那 他们 是 无法 到 写 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪdʒɪniəs] [sɔːrts] [ɒv; əv][ˌmænjʊ'fæktʃə(r)][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [pə'tɪkjələli]
to learn " ingenious sorts of manufacture proper for women , particularly
到 学习 " 巧妙 排序 的 生产 恰当的 为了 女性 , 特别
[ɪm'brɔɪdərɪz] [ɪn][gəʊld][ænd; ʌnd][ˈsɪlvə(r)] .
embroideries in gold and Silver .
刺绣 在 金子 和 银 .

学习“适合女性的各种巧妙手工艺，特别是金银刺绣”。

" [wen] [ɪn] - ['mɪlt(ə)n][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][tu:; tə] ['el,wʊd] , [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkə(r)]
" **When in 1665 Milton had shown his poem to Elwood , the good quaker**
" 什么时候 在 - 米尔顿 有 所示 他的 诗 到 埃尔伍德 , 这 好的 贵格会
[əb'zɜ:vɔ] ,
observed ,
观察到 ,

“1665年，当弥尔顿把他的诗拿给埃尔伍德看时，这位善良的贵格会教徒评论道：

" [ðəʊ] [hæst] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'pɒn]['pærədəɪs] [lɒst] : [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'pɒn]
" **Thou hast said a great deal upon Paradise Lost : what hast thou to say upon**
" 你 哈斯特 说 一个 伟大的 交易 之上 天堂 丢失的 : 什么 哈斯特 你 到 说 之上
['pærədəɪs] [faʊnd] ?
Paradise Found ?
天堂 成立 ?

“你对《失乐园》谈了很多，那么你对《寻回乐园》又有什么要说的呢？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] , [ɪn] [dju:] [taɪm] [prə'dju:st] [fru:t] ;
" **This question resting in the poet's mind , in due time produced fruit ;**
" 这 问题 休息 在 这 诗人的 头脑 , 在 到期的 时间 生产 水果 ;
“这个问题一直萦绕在诗人的脑海中，最终结出了硕果；

[fɜ:(r); fə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:st]['pəʊɪm] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ðæn; ðən][hi:; hi][set] [ə'baʊt]
for no sooner had his first poem been published than he set about
为了 不 很快 有 他的 第一的 诗 到过 已发布 比 他 放 关于
[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
composing the latter ,
构成 这 后者 ,

他的第一首诗刚发表不久，他就开始创作第二首诗。

[wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['pærədəɪs][ri'geɪn, ri:-] , " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɔd] [ɪn]
which , under the name of " Paradise Regained , " was given to the world in
哪个 , 在下面 这 姓名 的 " 天堂 恢复 , " 曾是 给定 到 这 世界 在
- " [ðɪs] ,
1670 " This ,
- " 这 ,

这部名为《复原天堂》的作品于1670年问世。

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['el,wʊd] , " [ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" **said he to Elwood , " is owing to you ;**
" 说 他 到 埃尔伍德 , " 是 欠款 到 你 ;
他对埃尔伍德说：“这都是你的错；

[fɜ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][pʊt] [tu:; tə][em 'i:] ,
for you put it into my head by the question which you put to me ,
为了 你 放 它 进入 我的 头 经过 这 问题 哪个 你 放 到 我 ,
因为你通过你问我的问题，把它植入了我的脑海里。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
which otherwise I had not thought of .
哪个 否则 我 有 不是 想法 的 .
否则我根本想不到这一点。

" [ðɪs] ['pəʊɪm] , [hi:; hi] [brɪ'li:vɔd] , [hæd; həd] ['merɪts] [fɑ:(r)][su:'piəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] " ['pærədəɪs] [lɒst]
" **This poem , he believed , had merits far superior to those of " Paradise Lost**
" 这 诗 , 他 相信 , 有 优点 远的 优越的 到 那些 的 " 天堂 丢失的
,
,
他认为，这首诗的优点远远超过了《失乐园》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [preɪzd] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] " [ˈpærədəɪs][ri'geɪn, riː-] .
" **which he could not bear to hear praised in preference to** " **Paradise Regained** .
" 哪个 他 可以 不是 熊 到 听到 赞扬 在 偏爱 到 " 天堂 恢复 .

他无法忍受听到人们称赞《复乐园》而忽略了《复乐园》。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] " [ˈsæmsən][æɡəˈnɪs,tɪːz] , " [ænd; ənd] [tuː] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ]
" **In the same year he published** " **Samson Agonistes** , " **and two years later a**
" 在 这 相同的 年 他 已发布 " 参孙 激动剂 , " 和 二 年 之后 一个
[ˈtriːtɪs] [ɒn] " [ˈlɒdʒɪk] ,
treatise on " **Logic** ,
论文 在 " 逻辑 ,

同年，他出版了《力士参孙》，两年后又出版了《逻辑学》专著。

" [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ɒn] " [truː] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈherəsi] , [ˈskɪzəm] , [ˌtɒləˈreɪʃn] ,
" **and another on** " **True Religion** , **Heresy** , **Schism** , **Toleration** ,
" 和 其他 在 " 真的 宗教 , 异端 , 分裂 , 容忍 ,
还有一篇关于“真宗教、异端邪说、分裂、宽容”的文章

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈpəʊpəri] .
and the Best Methods to Prevent the Growth of Popery .
和 这 最好的 方法 到 防止 这 生长 的 天主教 .
以及防止天主教滋生的最佳方法。

" [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɔːrd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [hel] [ɪn][ɪts]
" **In this , the mind which had soared to heaven and descended to hell in its**
" 在 这 , 这 头脑 哪个 有 飙升 到 天堂 和 下降 到 地狱 在 它是
[ˈbaʊndləs] [flaɪt] ,
boundless flight ,
无边无际 航班 ,

“在此，心灵在其无尽的飞翔中，曾翱翔至天堂，又坠入地狱，

[ˈɑːɡjuːz] [ðæt] [ˈkæθəlɪks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɔː(r)] [ˈpraɪvət] [ˈwɜːʃɪp] .
argues that catholics should not be allowed the right of public or private worship .
论点 那 天主教徒 应该 不是 是 允许 这 正确的 的 民众 或者 私人的 崇拜 .
认为不应该允许天主教徒享有公开或私下进行宗教活动的权利。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ˌriːˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] " [ˈdʒuːvɪnaɪl][ˈpoʊəmz] ,
In the last year of his life he republished his " **Juvenile Poems** ,
在 这 最后的 年 的 他的 生活 他 重新发布 他的 " 少年 诗歌 ,
在他生命的最后一年，他重新出版了他的《少年诗集》，

" [təˈgeðə(r)] [wɪð] " [fəˈmɪliə(r)] [ɪˈpɪslz] [ɪn][ˈlætɪn] .
" **together with** " **Familiar Epistles in Latin** .
" 一起 和 " 熟悉的 书信 在 拉丁 .
以及《拉丁语家书》。

" [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɪkstɪ] - [sɪksθ] [jɪə(r)] .
" **He had now reached his sixty - sixth year** .
" 他 有 现在 达到 他的 六十 - 第六 年 .
他现在已经六十六岁了。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ˈsæd(ə)nd] [baɪ] [ˈblaɪndnəs] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪnˈfiːblɪd] [baɪ] [ˈɪlnəs] ,
His life had been saddened by blindness , **his health enfeebled by illness** ,
他的 生活 有 到过 悲伤 经过 失明 , 他的 健康 虚弱的 经过 疾病 ,
失明使他的生活充满悲伤，疾病又使他的健康每况愈下。

[hɪz; ɪz][dəʊmeˈstɪsəti] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] ,
his domesticity troubled by his first marriage and his last ,
他的 家庭生活 麻烦 经过 他的 第一的 婚姻 和 他的 最后的 ,
他的家庭生活因第一次婚姻和最后一次婚姻而变得混乱。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zair] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pʊ; əv][pə'litɪk(ə)l] [rɪ'vents] .
his desires disappointed by the result of political events .
他的 欲望 失望的 经过 这 结果 的 政治的 活动 .
他的愿望因政治事件的结果而落空。

[səʊ] [ðæt] [wen] , [pʌn][ðə; ði] 10th [pʊ; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [deθ] ['sʌmənd] [hɪm] , [hiː; hi]
So that when , on the 10th of November , 1674 , death summoned him , he
所以 那 什么时候 , 在 这 10th 的 十一月 , - , 死亡 被召唤 他 , 他
[dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gret] .
departed without regret .
已离开 没有 后悔 .
因此, 当1674年11月10日死神召唤他时, 他毫无遗憾地离开了人世。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][dʒɒn]['draɪdən] ,
Amongst those who visited Milton was John Dryden ,
在 那些 WHO 到访 米尔顿 曾是 约翰 德莱顿 ,
曾拜访过米尔顿的人中, 包括约翰·德莱顿。

[huːm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pʊ; əv] " ['pærədəɪs] [lɒst] " [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪmstə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]
whom the author of " Paradise Lost " regarded as " a good rhymester , but no
谁 这 作者 的 " 天堂 丢失的 " 认为 作为 " 一个 好的 韵律学家 , 但 不
[pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,
《失乐园》的作者认为他“押韵不错, 但算不上诗人”。

" [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪð] [wɪtʃ] [pɒ'sterəti] [hæz; həz][nɒt] [held] .
" an opinion with which posterity has not held .
" 一个 观点 和 哪个 后人 有 不是 握住 .
后世并未认同这种观点。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪ(ə)n] , [dʒɒn]['draɪdən][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ] [jɪə(r)] .
At the restoration , John Dryden was in his twenty - ninth year .
在 这 恢复 , 约翰 德莱顿 曾是 在 他的 二十 - 第九 年 .
修复工程进行时, 约翰·德莱顿二十九岁。

[ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv][sɜː(r)] [ɪ'ræzməs] ['draɪdən] , ['bærənət] , [pʊ; əv]['kænənɪz] ['æfbi] ,
The son of Sir Erasmus Dryden , Baronet , of Canons Ashby ,
这 儿子 的 先生 伊拉斯谟 德莱顿 , 男爵 , 的 佳能 阿什比 ,
伊拉斯谟·德莱顿爵士（男爵）之子, 卡农斯·阿什比人

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [pʊ; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
he enjoyed an income of two hundred pounds a year ,
他 享受 一个 收入 的 二 百 磅 一个 年 ,
他每年收入两百英镑。

[ə; eɪ] [sʌm] [ðen] [kən'sɪdəd] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][pʊ; əv]
a sum then considered sufficient to defray the expenses of a young man of
一个 和 然后 经过考虑的 充足的 到 支付 这 开支 的 一个 年轻的 男人 的
[gʊd] ['briːdɪŋ] .
good breeding .
好的 选育 .
当时这笔钱被认为足以支付一位出身良好的年轻人的开销。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['westmɪnstə(r)] [skuːl] , ['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'griː] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He had passed through Westminster School , taken a degree at Cambridge ,
他 有 通过了 通过 威斯敏斯特 学校 , 已采取 一个 程度 在 剑桥 ,
他曾就读于威斯敏斯特公学, 并在剑桥大学获得学位。

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][juːlə'dʒɪstɪk] ['stænzə][pʌn][ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv] ['krɒmwel] ,
written a eulogistic stanza on the death of Cromwell ,
书面 一个 颂词 诗节 在 这 死亡 的 克伦威尔 ,
为悼念克伦威尔之死写了一首颂词,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['pəʊɪm][ʒn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌrestəˈreɪ(ə)n][ʒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] .
and a joyous poem on the happy restoration of the merry monarch .
和 一个 欢乐 诗 在 这 快乐的 恢复 的 这 欢乐 君主 .

还有一首欢快的诗，歌颂这位快乐君主的幸福复辟。

[θri:] [j'ɪəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈdraɪdənz] ['kɒmədi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][waɪld]
Three years after the arrival of his majesty , Dryden's comedy entitled " The Wild
三 年 后 这 到达 的 他的 威严 , 德莱顿的 喜剧 标题 " 这 荒野
[ˈgælənt] " [wɒz; wəz] [prə'dju:st] ,
Gallant " was produced ,
英勇 " 曾是 生产 ,

在他陛下抵达三年后，德莱顿的喜剧《狂野的绅士》上演了。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][ʒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [pleɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
this being the first of twenty - eight plays which followed .
这 存在 这 第一的 的 二十 - 八 演出 哪个 随后 .

这是接下来二十八部戏剧中的第一部。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [tu:; tə] [sək'si:d] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['dævənənt] [æz; əz]
In the year 1668 he had the honour to succeed Sir William Davenant as
在 这 年 - 他 有 这 荣誉 到 成功 先生 威廉 达文南特 作为
[ˈpəʊɪt] ['lɒrɪət] ,
poet laureate ,
诗人 桂冠 ,

1668年，他荣幸地接替威廉·达文南爵士，成为英国桂冠诗人。

[ðə; ði] ['sæləri] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ]
the salary attached to which office was one hundred pounds a year and a
这 薪水 随附的 到 哪个 办公室 曾是 一 百 磅 一个 年 和 一个
[tɪəs] [ʒv; əv] [waɪn] .
tierce of wine .
三 的 葡萄酒 .

该职位的年薪为一百英镑外加三分之一瓶葡萄酒。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz][mɔ:ˈrəʊvə(r)] [ɪn'hɑ:nst] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz]
His dignity was moreover enhanced , though his happiness was by no means
他的 尊严 曾是 而且 增强型 , 尽管 他的 幸福 曾是 经过 不 方法
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,

此外，他的尊严得到了提升，尽管他的幸福感并没有增加。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ['hʌʊəd] , [ˈdɔ:tə(r)] [ʒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ʒv; əv]
by his marriage with the Lady Elizabeth Howard , daughter of the Earl of
经过 他的 婚姻 和 这 女士 伊丽莎白 霍华德 , 女儿 的 这 伯爵 的
[ˈbɑ:kʃə(r)] .
Berkshire .
伯克郡 .

他与伯克郡伯爵的女儿伊丽莎白·霍华德夫人结婚。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['leɪdɪz] [ˈtempə(r)] ['sɔ:li] ['mɑ:d] [ðə; ði] ['pouɪts] [pi:s] , [ænd; ʌnd] [left] [sʌtʃ] [ɪm'preɪnz]
For my lady's temper sorely marred the poet's peace , and left such impressions
为了 我的 女士的 脾气 非常 受损 这 诗人的 和平 , 和 左边 这样的 印象
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
upon his mind ,
之上 他的 头脑 ,

因为我夫人的脾气严重扰乱了诗人的平静，并在他的心中留下了如此深刻的印象。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni]
that to the end of his days his invectives against the bonds of matrimony
那 到 这 结尾 的 他的 天 他的 谩骂 反对 这 债券 的 婚姻
[wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [di:p] .
were bitter and deep .
是 苦的 和 深的 .
直到生命的尽头，他对婚姻束缚的抨击依然尖刻而深刻。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]
In justice it must be mentioned the Lady Elizabeth's mental condition was
在 正义 它 必须 是 提及 这 女士 伊丽莎白的 精神的 状况 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'setld] ;
supposed to be unsettled ;
据称 到 是 不安的 ;
公平地说，必须指出伊丽莎白夫人的精神状态不稳定；

[ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːvd] [truː] [baɪ][ə; eɪ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] ,
a conjecture which was proved true by a madness which befell her ,
一个 推测 哪个 曾是 已证实 真的 经过 一个 疯狂 哪个 发生 她 ,
[sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbændz] [deθ] .
subsequent to her husband's death .
随后的 到 她 丈夫的 死亡 .
丈夫去世后，她患上了精神疾病，这证明了她的这一猜想是正确的。

['draɪdən][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['fɪɡə(r)][ɪn] [taʊn] ,
Dryden was now a well known figure in town ,
德莱顿 曾是 现在 一个 出色地 已知 数字 在 镇 ,
德莱顿现在已是镇上一个知名人物了。

['kɒnsɔːt] [wɪð] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [pɑːts] ,
consorting with men of the highest quality and parts ,
结社 和 男人 的 这 最高 质量 和 部分 ,
与最优秀、最有能力的人交往，

[ænd; ənd] ['gɔːsɪpɪŋ] [wɪð] [wɪts] [ænd; ənd] ['pleər] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent] [wɪlz] ['kɒfi] - [haʊs] .
and gossiping with wits and players who frequented Will's coffee - house .
和 八卦 和 智慧 和 玩家 WHO 经常光顾 遗嘱 咖啡 - 房子 .
并与经常光顾威尔咖啡馆的才子和球星们闲聊八卦。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [epɪ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] ;
Here , indeed , a special chair was appropriated to his use ;
这里 , 的确 , 一个 特别的 椅子 曾是 挪用 到 他的 使用 ;
这里确实专门为他准备了一把椅子；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
which being placed by the fire in winter , and on the balcony in summer ,
哪个 存在 放置 经过 这 火 在 冬天 , 和 在 这 阳台 在 夏天 ,
冬天放在火炉旁，夏天放在阳台上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['deɪzɪneɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [siːt] .
he was pleased to designate as his winter and his summer seat .
他 曾是 高兴 到 指定 作为 他的 冬天 和 他的 夏天 座位 .
他很高兴地将此地指定为他的冬夏两季住所。

[æt; ət] [wɪlz] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][ɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
At Will's he was wont to hold forth on the ingenuity of his plays ,
在 遗嘱 他 曾是 惯于 到 抓住 前进 在 这 独创性 的 他的 演出 ,
在威尔家，他经常滔滔不绝地讲述自己剧作的精妙之处。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] .
the perfection of his poems , and the truth of astrology .
这 完美 的 他的 诗歌 , 和 这 真相 的 占星术 .
他诗歌的完美，以及占星术的真理。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [waɪlst] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['kɒfi] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [əˈkɪrəns] [brɪfel]
It was whilst leaving this coffee house one night a memorable occurrence befell
它 曾是 而 离开 这 咖啡 房子 一 夜晚 一个 难忘 发生 发生
[ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
the poet ,
这 诗人 ,

一天晚上，诗人离开这家咖啡馆时，发生了一件令人难忘的事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][əˈnɒn] .
of which more anon .
的 哪个 更多的 匿名 .

稍后会详细介绍。

[,aɪˈtiː] ['hæpənd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪliənt] , [pəʊˈetɪkəl] ,
It happened at one time the brilliant , poetical ,
它 发生 在 一 时间 这 杰出的 , 诗意的 ,

曾经有一次，才华横溢、充满诗意的.....

[ænd; ənd][mɜːˈkjʊəriəl] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtɪstə(r)] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [təˈwɔːdz]
and mercurial Earl of Rochester extended his favour and friendship towards
和 水银 伯爵 的 罗切斯特 扩展 他的 偏爱 和 友谊 向
['draɪdən] , [ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [wɪtʃ] ,
Dryden , gratified by which ,
德莱顿 , 满意 经过 哪个 ,

性情多变的罗切斯特伯爵向德莱顿表达了恩惠和友谊，德莱顿对此感到十分高兴。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæd; həd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ˈdedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
the poet had , after the manner of those days , dedicated a play to him ,
这 诗人 有 , 后 这 方式 的 那些 天 , 投入的 一个 玩 到 他 ,
按照当时的惯例，诗人曾为他创作了一部戏剧。

" ['mæɪrɪdʒ] [ə; eɪ][lɑː] [məʊd] .
" **Marriage a la Mode** .
" 婚姻 一个 拉 模式 .

“时尚婚姻。”

" [ðɪs] [ˈfeɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔːdʃɪp] [rɪˈsiːvd] [wɪð] ['greɪʃəsnəs] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [rɪˈpeɪd] [wɪð]
" **This favour his lordship received with graciousness , and no doubt repaid with**
" 这 偏爱 他的 领主 已收到 和 亲切 , 和 不 怀疑 已偿还 和
[lɪbərələti] .
liberality .
自由主义 .

“大人欣然接受了这份恩惠，无疑也慷慨地回报了这份恩惠。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] , ['draɪdən] , [led][baɪ] [tʃɔɪs] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] ,
After a while , Dryden , led by choice or interest ,
后 一个 尽管 , 德莱顿 , 引领 经过 选择 或者 兴趣 ,

过了一段时间，德莱顿出于选择或兴趣，

[sɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['peɪtrən][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlɡreɪv] .
sought a new patron in the person of the Earl of Mulgrave .
寻求 一个 新的 赞助人 在 这 人 的 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 .

他寻求新的赞助人，于是找到了穆尔格雷夫伯爵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nəʊblmən] ['rɒtɪstə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][æniˈmɒsəti] , [wɪtʃ]
For this nobleman Rochester had long entertained a bitter animosity , which
为了 这 贵族 罗切斯特 有 长的 娱乐 一个 苦的 敌意 , 哪个
[hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ˈraɪv(ə)lɪ] ,
had arisen from rivalry ,
有 出现 从 对抗 ,

罗切斯特对这位贵族怀有长久的强烈敌意，这种敌意源于两人之间的竞争关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tensɪfaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rɒtʃɪstə(r)] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [faɪt]
and had been intensified from the fact that Rochester , refusing to fight
和 有 到过 加强 从 这 事实 那 罗切斯特 , 拒绝 到 斗争
[hɪm] ,
him ,
他 ,

而罗切斯特拒绝与他战斗，更加剧了这种紧张关系。

[hæd; həd] [bi:n] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
had been branded as a coward .
有 到过 品牌 作为 一个 懦夫 .
曾被贴上懦夫的标签。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][pɪə(r)] , ['rɒtʃɪstə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊɪt]
Not daring to attack the peer , Rochester resolved to avenge himself upon the poet
不是 大胆 到 攻击 这 同伴 , 罗切斯特 已解决 到 报仇 他自己 之上 这 诗人
.
:
.

罗切斯特不敢攻击这位贵族，于是决定向这位诗人复仇。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [hju:mɪli'eɪʃn] , [ðə; ði] [ɜ:l] [æt; ət][wʌns] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ɒn]
In order to effect his humiliation , the earl at once bestowed his favour on
在 命令 到 影响 他的 屈辱 , 这 伯爵 在 一次 授予 他的 偏爱 在
[ˈelkənəh] ['set(ə)l] ,
Elkanah Settle ,
以勒加拿 定居 ,

为了羞辱他，伯爵立即将恩宠赐予了埃尔卡纳·塞特尔。

[ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd]['pəʊɪt][ɒv; əv] [mi:n] [ə'bɪlətɪz] .
a playwright and poet of mean abilities .
一个 剧作家 和 诗人 的 意思是 能力 .
一位才华平庸的剧作家兼诗人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [bi:n] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['vɜ:rsəz][tu:; tə]
He had originally been master of a puppet - show , had written verses to
他 有 起初 到过 掌握 的 一个 木偶 - 展示 , 有 书面 诗句 到
[ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪti] ['pædʒənt] ,
order for city pageants ,
命令 为了 城市 选美比赛 ,

他原本是木偶戏的表演大师，还曾为城市庆典创作诗歌。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][hə'rəʊɪk] [vɜ:s] , [ɪn'taɪtlɪd] " [kæm'baisi:z] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] .
and produced a tragedy in heroic verse , entitled " Cambyses , King of Persia .
和 生产 一个 悲剧 在 英勇 诗 , 标题 " 坎比西斯 , 国王 的 波斯 .
并创作了一部英雄史诗悲剧，题为《波斯国王冈比西斯》。

" [hɪz; ɪz]['peɪtrən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" His patron being at this time in favour with the king ,
" 他的 赞助人 存在 在 这 时间 在 偏爱 和 这 国王 ,
“他的赞助人当时正受到国王的宠信，

[ɪntrə'dju:st] ['set(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [tu:; tə]
introduced Settle to the notice of the court , and induced the courtiers to
介绍 定居 到 这 注意 的 这 法庭 , 和 诱导 这 朝臣 到
[pleɪ] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['trædʒədi] ,
play his second tragedy ,
玩 他的 第二 悲剧 ,
向朝廷介绍了塞特尔，并促使朝臣们上演他的第二部悲剧。

" [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [mə'ɒkəʊ] , " [æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [brɪ'ɔ:(r)] [ðəə(r)] ['mædʒɪstɪz] .
" The Empress of Morocco , " at Whitehall , before their majesties .
" 这 皇后 的 摩洛哥 , " 在 白厅 , 前 他们的 陛下 .
" Morocco's Majesty , " at Whitehall , before their majesties .
" 摩洛哥女皇 , 在白厅 , 觐见陛下 .

[ðɪs] [ˈbɒə(r)] , [wɪtʃ] ['draɪdən] , [ðəʊ] [ˈpəʊɪt] [ˈlɒrɪət] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪ'si:vd] , [geɪv] ['elkənəh]
This honour , which Dryden , though poet laureate , had never received , gave Elkanah
这 荣誉 , 哪个 德莱顿 , 尽管 诗人 桂冠 , 有 绝不 已收到 , 给予 以勒加拿
[ˈset(ə)] [ʌn'merɪtɪd] [ˌnəʊtə'reɪətɪ] ;
Settle unmerited notoriety ;
定居 不应得的 恶名 ;
德莱顿虽然是桂冠诗人 , 却从未获得过这项荣誉 , 这让埃尔卡纳·塞特尔蒙受了不应得的恶名 ;

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [hɪz; ɪz]['trædʒədi] [rɪ'si:vd] [wen]
the benefit of which was apparent by the applause his tragedy received when
这 益处 的 哪个 曾是 明显 经过 这 掌声 他的 悲剧 已收到 什么时候
[ˈsʌbsɪkwəntli] [prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] [du:ks] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['dɔ:sɪt] ['ga:dnz] .
subsequently produced at the Duke's Theatre in Dorset Gardens .
随后 生产 在 这 公爵的 剧院 在 多塞特郡 花园 .
后来 , 他的悲剧作品在多塞特花园的公爵剧院上演时 , 获得了热烈的掌声 , 这足以证明其效果。

[nɔ:(r)] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɒə(r)] [ænd; ənd][ˈprɒfɪt] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [mə'ɒkəʊ] " [brɔ:t] [hɪm] [end]
Nor did the honour and profit which " The Empress of Morocco " brought him end
也不 做过 这 荣誉 和 利润 哪个 " 这 皇后 的 摩洛哥 " 带来 他 结尾
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;
" Morocco's Majesty " 这个称号给他带来的荣誉和利益并没有就此结束 ;

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] - ,
it was published by William Cademan ,
它 曾是 已发布 经过 威廉 - ,
它由威廉·卡德曼出版。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋɡlɪʃ] [pleɪ] ['evə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ,
and had the distinction of being the first English play ever illustrated ,
和 有 这 区别 的 存在 这 第一的 英语 玩 曾经 插图 ,
它是第一部配有插图的英文戏剧 , 这一殊荣令人瞩目。

[ɔ:(r)] [səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [tu:] ['fɪlɪŋ] .
or sold for the price of two shillings .
或者 卖 为了 这 价格 的 二 先令 .
或者以两先令的价格出售。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [skeəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
It was scarce to be expected ,
它 曾是 稀少 到 是 预期的 ,
这是意料之外的。

[ɪn][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [men] [ˈventɪleɪtɪd] [ðəə(r)] [mɪ'ɪəʊəst] [ɡʊɪˈvənsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
in an age when men ventilated their merest grievances by the publication of
在 一个 年龄 什么时候 男人 通风 他们的 最 不满 经过 这 发布 的
[ˈpæmflɪts] ,
pamphlets ,
小册子 ,
在那个年代 , 人们甚至会通过出版小册子来发泄最细微的不满。

[ˈdraɪdən][kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Dryden could refrain from pointing out to the public the mistake into which they
德莱顿 可以 避免 从 指向 出去 到 这 民众 这 错误 进入 哪个 他们
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [baɪ] [ˈɒnə(r)] [ðɪs] [mæn] .
had fallen by honouring this man .
有 倒下 经过 致敬 这 男人 .

德莱顿可以避免向公众指出他们因表彰这个人而犯下的错误。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ˈsɪŋɡjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][æniˈmɒsəti] .
Nor was he singular in his feelings of animosity .
也不 曾是 他 单数 在 他的 情怀 的 敌意 .

他的敌意并非个例。

[ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈjæd,wel] [ænd; ənd] [kraʊn] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪɡˈnɔːd] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] ,
The poets Shadwell and Crowne , believing themselves ignored and neglected ,
这 诗人 沙德韦尔 和 皇冠 , 相信 他们自己 忽略 和 被忽视的 ,
[waɪlst] [ðəə(r)][ˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz] [ɪnˈrɪtʃt] [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːltɪd] ,
whilst their rival was enriched and exalted ,
而 他们的 竞争对手 曾是 富含 和 崇高 ,

诗人沙德韦尔和克朗觉得自己被忽视和冷落，而他们的竞争对手却变得富有和高升。

[dʒɔɪnd][ˈdraɪdən][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][əˈpɒn] [-] [ˈtrædʒədi] .
joined Dryden in writing a merciless criticism upon Settle's tragedy .
加入 德莱顿 在 写作 一个 无情 批评 之上 塞特尔的 悲剧 .

与德莱顿一起，对塞特尔的悲剧进行了毫不留情的批判。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒv; əv] [məˈrɒkəʊ] ,
This was entitled " The Empress of Morocco ,
这 曾是 标题 " 这 皇后 的 摩洛哥 ,

这部作品的标题是《摩洛哥女皇》，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [fjuː] [eˈrɑːtə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptʃəz] [[ɪˌlʌstreɪʃən] .] ,
or some few erratas to be printed instead of the sculptures [Illustrations .] ,
或者 一些 很少 勘误表 到 是 打印 反而 的 这 雕塑 [插图 .] ,
[ɪˌlʌstreɪʃən] .] ,
或者用一些勘误表代替雕塑作品[插图]。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
with the second edition of the play .
和 这 第二 版 的 这 玩 .

以及该剧的第二版。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈset(ə)] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən][æniˈm(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈplɔːd] [ɪntəlekt] ,
" In this Settle was described as " an animal of a most deplored intellect ,
" 在 这 定居 曾是 描述 作为 " 一个 动物 的 一个 最多 令人遗憾 智力 ,
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [æn; ən][æniˈm(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈplɔːd] [ɪntəlekt] ,
“在这篇文章中，塞特尔被描述为‘一个智力极其低下的动物’，

[wɪˈðəʊt] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndəˈstændɪŋ] ; " [waɪlst] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz] "
without reading and understanding ; " whilst his play was characterized as "
没有 阅读 和 理解 ; " 而 他的 玩 曾是 特征化的 作为 "
[ə; eɪ] [teɪl] [təʊld][baɪ][æn; ən] [ˈɪdiət] ,
a tale told by an idiot ,
一个 故事 讲述 经过 一个 笨蛋 ,

不识字也不理解;”而他的剧作则被形容为“一个白痴讲的故事，

[fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈfʊəri] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
full of noise and fury signifying nothing .
满的 的 噪音 和 愤怒 表示 没有什么 .

充满喧嚣和愤怒，却毫无意义。

" [tuː; tə] [ðɪːz] [rɪˈmɑːrks] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [laɪk] [ˈkwɒləti] , [ˈset(ə)] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
" To these remarks and others of like quality , Settle replied in the same strain ,
" 到 这些 评论 和 其他的 的 喜欢 质量 , 定居 回复 在 这 相同的 拉紧 ,
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [æn; ən][æniˈm(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈplɔːd] [ɪntəlekt] ,
对于这些以及其他类似性质的评论，塞特尔以同样的语气回应道：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [daɪ'vɜ:tɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]
so that the quarrel diverted the town and even disturbed the quiet of the
所以 那 这 争吵 改道 这 镇 和 甚至 不安 这 安静的 的 这
[jʊnə'vɜ:rsəti] .
universities .
大学 .

因此，这场争吵转移了城镇的注意力，甚至扰乱了大学的宁静。

[taɪm] [dɪd] [æmpl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][bəʊθ] [men] ;
Time did ample justice to both men ;
时间 做过 充足 正义 到 两个都 男人 ;

时间最终公正地评价了他们两人；

[ɪ'ləʊərɪŋ] ['set(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dræɡən][ɪn][ə; eɪ] [bu:ð] [æt; ət] [bɑ:'θɒləmjʊ:] [feə(r)] ,
lowering Settle to play the part of a dragon in a booth at Bartholomew Fair ,
降低 定居 到 玩 这 部分 的 一个 龙 在 一个 展位 在 巴塞洛缪 公平的 ,
降低塞特尔的身形，让他在巴塞洛缪集市的摊位上扮演龙的角色。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪ,kreɪt] ['draɪdən][tu:; tə] [ɪmɔ:'tæləti] .
and consecrating Dryden to immortality .
和 奉献 德莱顿 到 不朽 .

并使德莱顿永垂不朽。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['klæmə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'spju:t] [hæd; həd] [endɪd] , [ˈrɒtʃɪstə(r)] , [ˈfɪk(ə)l]
Before the clamour resulting from this dispute had ended , Rochester , fickle
前 这 叫嚣 结果 从 这 争议 有 结束 , 罗切斯特 , 反复无常
[ænd; ənd] [ɪk'sentɹɪk] ,
and eccentric ,
和 偏心 ,

这场争端引发的喧嚣尚未平息，反复无常、古怪的罗切斯特

[gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒtəʒeɪ] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'bændənd] [hɪm] .
grew weary of his PROTEGE and consequently abandoned him .
生长 厌倦 的 他的 门徒 和 最后 弃 他 .

他厌倦了自己的门徒，因此抛弃了他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [hju:'mɪlietɪŋ] [ðə; ði] ['lɒrɪət] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['mɔ:tɪfaɪ]
He had not , however , tired of humiliating the laureate , and to mortify
他 有 不是 , 然而 , 疲劳的 的 羞辱 这 桂冠 , 和 到 羞辱
[hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
him the more ,
他 这 更多的 ,

然而，他并未厌倦羞辱这位桂冠得主，反而更加羞辱他。

[ɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [nju:ɪ] ['pəʊɪt][æt; ət] [kɔ:t] , [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒɒn] [kraʊn] ,
introduced a new poet at court , This was John Crowne ,
介绍 一个 新的 诗人 在 法庭 , 这 曾是 约翰 皇冠 ,

宫廷里引进了一位新诗人，他就是约翰·克朗。

[ə; eɪ][mæn] [ðen] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
a man then little known to the town ,
一个 男人 然后 小的 已知 到 这 镇 ,

当时镇上几乎无人知晓的一个人

[ænd; ənd] [naʊ] [best] [rɪ'membəd] [æz; əz] [ɔ:'θə(r)] [ɒv; əv] " [sɜ:(r)] ['kɔ:tli] [naɪs] , " [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv]
and now best remembered as author of " Sir Courtly Nice , " a comedy of
和 现在 最好的 记得 作为 作者 的 " 先生 宫廷式 好的 , " 一个 喜剧 的
[wɪt][ænd; ənd] [entə'teɪnmənt] .
wit and entertainment .
有 和 娱乐 .

而他最广为人知的作品是《绅士爵士》，这是一部充满智慧和娱乐性的喜剧。

[səʊ] [wel] [did][hi:; hi] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['feɪvə(r)][æt; ət] [kɔ:t] , [θru:] ['rɑ:;tʃestərz] ['ɪnfluəns] ,
So well did he succeed in obtaining favour at court , through Rochester's influence ,
所以出色地做过他成功在获得偏爱在法庭 , 通过罗切斯特的影响 ,
他凭借罗切斯特的影响力, 在宫廷中获得了极大的青睐。

[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [mɑ:sk] .
that the queen ordered him to write a masque .
那这女王订购他到写一个面具 .
女王命令他创作一部假面剧。

[ðɪs] [kə'mɑ:nd] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [əu'bei] , [prə'dju:sɪŋ] " [kəlɪstəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃeɪst] [nɪmf] ,
This command he immediately obeyed , producing " Calisto , or the Chaste Nymph ,
这命令他立即地服从 , 生产 " 卡利斯托 , 或者这贞洁仙女 ,
他立即遵照命令, 创作了《卡利斯托, 或贞洁的仙女》

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æktɪd][æt; ət] ['waɪthɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [feə(r)] [d'ɔ:təz] ,
" which was acted at Whitehall by the Duke of York's fair daughters ,
" 哪个曾是行动在白厅经过这公爵的约克的公平的女儿们 ,
“这部影片由约克公爵美丽的女儿们在白厅上演。”

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['meəri][ænd; ənd] [æn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['greɪʃəs] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l]
the Princesses Mary and Anne , together with many gracious ladies and noble
这公主们玛丽和安妮 , 一起和许多亲切女士们和 高贵
[bɔ:dz] .
lords .
领主们 .
玛丽公主和安妮公主, 以及许多优雅的女士和贵族老爷。

[ˈdraɪdən] ,
Dryden ,
德莱顿 ,
德莱顿

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪj(ə)n] [hi:; hi] [felt][æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [æz; əz]
probably the better to hide the mortification he felt at seeing his office as
大概这更好的到隐藏这屈辱他毛毡在看到他的办公室作为
[ˈlɒriət] [ˌʌŋsərə'məʊniəsli] [ju:'zə:p] ,
laureate unceremoniously usurped ,
桂冠不体面地篡夺 ,
或许是为了更好地掩饰他眼睁睁看着自己的桂冠地位被人粗暴篡夺而感到的羞辱。

[ˈɒfəd] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] ['epɪlɒɡ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] ,
offered to write an epilogue for the occasion ; but this service was ,
提供到写一个结语为了这场合 ; 但这服务曾是 ,
[θru:] ['rɑ:;tʃestərz] [ɪntə'fɪərəns] , [rɪ'dʒektɪd] .
through Rochester's interference , rejected .
通过罗切斯特的干涉 , 拒绝 .
他曾主动提出为此次活动撰写后记; 但由于罗切斯特的干预, 这项服务被拒绝了。

[ðə; ði] [mɑ:sk] [pru:vd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] ; " [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] ,
The masque proved a brilliant success ; " the dancing , singing , and music ,
这面具已证实一个杰出的成功 ; " 这跳舞 , 歌唱 , 和音乐 ,
这场假面舞会取得了巨大的成功; “舞蹈、歌唱和音乐,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [pə'fekj(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] ['ækj(ə)n] , [ɪn'kɒmprəbl]
which were all in the highest perfection , and the graceful action , incomparable
哪个是全部在这最高完美 , 和这优美行动 , 无与伦比
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
所有这些都达到了极致的完美, 动作优雅, 美得无与伦比。

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['hæbɪts][pʊ; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [hu:] ['ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði]
and splendid habits of those ladies who accompanied them , afforded the
和 灿烂 习惯 的 那些 女士们 WHO 伴随 他们 , 提供 这
[spek'tetər] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [dɪ'laɪt] . "
spectators extraordinary delight . "
观众 非凡的 喜 . "

陪同他们的女士们的华丽举止，也给观众带来了极大的愉悦。

" [kəlɪstəʊ] " [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [pə'fɔ:md] ['θɜ:ti] [taɪmz] .
" **Calisto " was therefore performed thirty times .**
" 卡利斯托 " 曾是 所以 执行 三十 时代 .

因此，《卡利斯托》一共演出了三十次。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['grætɪtʃu:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['pætrənɪdʒ] [wɒz; wəz][əʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][hɪz; ɪz]
The author's gratitude for his lordship's patronage was only equalled by his
这 作者的 感激 为了 他的 领主的 赞助 曾是 仅有的 等于 经过 他的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɒn][ɪts] ['heɪsti] [wɪð'drɔ:əl] .
disappointment upon its hasty withdrawal .
失望 之上 它是 仓促 退出 .

作者对勋爵的赞助感激不尽，但勋爵却匆匆撤回赞助，令他感到无比失望。

['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [pʊ; əv][hɪm] , ['rɒtʃɪstə(r)] [faʊnd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['wɜ:ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Growing weary of him , Rochester found a more worthy object for his
生长 厌倦 的 他 , 罗切斯特 成立 一个 更多的 值得 目的 为了 他的
['feɪvə(r)][ɪn] ['tɒməs] ['ɔtwei] ,
favour in Thomas Otway ,
偏爱 在 托马斯 奥特威 ,

罗切斯特渐渐厌倦了他，转而将目光投向了更值得他赏识的托马斯·奥特威。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [rɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəɪɪz] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] ['dʒi:niəs][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
a poet rich in all the miseries which afflicted genius in those days .
一个 诗人 富有的 在 全部 这 苦难 哪个 受苦的 天才 在 那些 天 .

一位饱经那个时代天才所遭受的一切苦难的诗人。

[sʌn] [pʊ; əv][ðə; ði]['rektə(r)][pʊ; əv] - , ['pju:p(ə)l][æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [sku:l] , [ænd; ənd]
Son of the rector of Woolbeding , pupil at Winchester School , and
儿子 的 这 校长 的 - , 瞳孔 在 温彻斯特 学校 , 和
['kɒmə nə(r)] [pʊ; əv] ['kraɪstʃɜ:tʃ] ,
commoner of Christchurch ,
平民 的 基督城 ,

伍尔贝丁教区长的儿子，温彻斯特公学的学生，基督教堂的平民，

['keɪmbɪdʒ] , [hi; hi][hæd; həd][pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] ['veɪnli] [sɔ:t] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən]
Cambridge , he had on his arrival in town vainly sought employment as an
剑桥 , 他 有 在 他的 到达 在 镇 徒劳地 寻求 就业 作为 一个
['æktə(r)] ,
actor ,
演员 ,

他抵达剑桥后，曾徒劳地寻找演员的工作。

[ænd; ənd] ['beəli] [ɜ:nd] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] - ['raɪtə(r)] .
and barely earned bread as a play - writer .
和 仅仅 获得 面包 作为 一个 玩 - 作家 .

他靠写剧本勉强糊口。

[brɪ'fɔ:(r)] [hi; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒtəʒeɪ] [pʊ; əv][maɪ] [lɔ:d] ['rɒtʃɪstə(r)] [hi; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] "
Before he became a PROTEGE of my Lord Rochester he had written "
前 他 成为 一个 门徒 的 我的 主 罗切斯特 他 有 书面 "
[ælsə'baɪə,dɪ:z] ,
Alcibiades ,
阿尔西比亚德斯 ,

在他成为罗切斯特勋爵的门生之前，他曾写过《阿尔西比亚德斯》，

" [ə; eɪ][ˈtrædzədi] , [hiː; hi] ˈbiːɪŋ] [ðen] , [ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] .
" **a tragedy , he being then , in 1665 , in his twenty - fifth year .**
" 一个 悲剧 , 他 存在 然后 , 在 - , 在 他的 二十 - 第五 年 :
“这是一场悲剧, 因为在 1665 年, 他才 25 岁。”

[hɪz; ɪz][nekst] [pleɪ] [wɒz; wəz] " [dɒn] ˈkɑːləs] , [prɪns] [ɒv; əv] [speɪn] , " [wɪt] , [θruː] [ðə; ði] [ɜːrlz]
His next play was " Don Carlos , Prince of Spain , " which , through the earl's
他的 下一个 玩 曾是 " 大学教师 卡洛斯 , 王子 的 西班牙 , " 哪个 , 通过 这 伯爵的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
他的下一部剧作是《西班牙王子唐·卡洛斯》, 这部剧作在伯爵的影响下,

[geɪnd] [greɪt] [sək'ses] .
gained great success .
获得 伟大的 成功 :
取得了巨大成功。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtrædzədi][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ɑːblɪ'geɪnɪz] [tuː; tə]
In the preface to this tragedy he acknowledges his unspeakable obligations to
在 这 前言 到 这 悲剧 他 承认 他的 无法形容 义务 到
[maɪ] [lɔːd] ,
my lord ,
我的 主 ,
在这部悲剧的序言中, 他承认了他对我的主人的不可言喻的义务,

[huː] [hiː; hi] [sez] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] " [dɒn] ˈkɑːləs] " [ɪn][ðə; ði] [gʊd]
who he says made it his business to establish " Don Carlos " in the good
WHO 他 说道 制成 它 他的 商业 到 建立 " 大学教师 卡洛斯 " 在 这 好的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
opinion of the king and of his royal highness the Duke of York .
观点 的 这 国王 和 的 他的 皇家 高度 这 公爵 的 约克 :
他说, 此人以赢得国王和约克公爵殿下的好感为己任。

[ʌn'wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] , [ænd; ənd] [ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs]
Unwarned by the fate of his predecessors , and heedless of the fickleness
毫无预警 经过 这 命运 的 他的 前任 , 和 鲁莽 的 这 反复无常
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
of his patron ,
的 他的 赞助人 ,
他丝毫不知前人的遭遇, 也不顾及恩主的反复无常,

[hiː; hi][bɑːsk, bæsk][ɪn] [həʊp] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
he basked in hope in the present ,
他 晒太阳 在 希望 在 这 展示 ,
他沉浸在当下的希望中。

[ˈmɜːsɪfəli] [ʌn'kɒnjəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪf(ə)n] [wɪt] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
mercifully unconscious of the cruel death by starvation which awaited him in the
仁慈地 无意识 的 这 残忍的 死亡 经过 饥饿 哪个 等待中 他 在 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 :
幸好他当时并不知道, 等待他的将是残酷的饥饿死亡。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈrɒtʃɪstə(r)] [nɒt][ˈəʊnli] [fə'sʊk] [hɪm] ,
Rochester **not** **only** **forsook** **him** ,
罗切斯特 不是 仅有的 放弃 他 ,

罗切斯特不仅抛弃了他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王权复辟(Royalty Restored)

第19/20页

[bʌt; bət] ['læʊdɪd] [hɪm] [wɪð] ['sætəɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtlɪd] " ['seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] .
but loaded him with satire in a poem entitled " Session of the Poets .
但 已加载 他 和 讽刺 在 一个 诗 标题 " 会议 的 这 诗人 .

但一首题为《诗人聚会》的诗却充满了对他的讽刺。

" [ɪn]['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ɪn'taɪtlɪd] " [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tenθ]
" In verses which he wrote soon after , entitled " An Allusion to the Tenth
" 在 诗句 哪个 他 写道 很快 后 , 标题 " 一个 典故 到 这 第十
['sætəɪə(r)] ,
Satire ,
讽刺 ,

“在他随后写的诗中，题为《对第十首讽刺诗的引用》，

" ['rɒtʃɪstə(r)] ['laɪkwaɪz] [ə'tækt] ['draɪdən] ; [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
" Rochester likewise attacked Dryden ; who , in the preface of his " All for Love ,
" 罗切斯特 同样地 遭到攻击 德莱顿 ; WHO , 在 这 前言 的 他的 " 全部 为了 爱 ,
罗切斯特也抨击了德莱顿；德莱顿在其著作《一切为了爱》的序言中写道：

" [rɪ'plaɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
" replied in like manner .
" 回复 在 喜欢 方式 .

以同样的方式回应。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'piəd] [æn; ən] " ['eseɪ] [ɒn]['sætəɪə(r)] , " [wɪtʃ] ['rɪdɪkjʊ:l] [ðə; ði] [kɪŋ] , [delt] [sɪ'vɪəli]
Then there appeared an " Essay on Satire , " which ridiculed the king , dealt severely
然后 那里 出现 一个 " 散文 在 讽刺 , " 哪个 嘲笑 这 国王 , 已处理 严重
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] ,
with his mistresses ,
和 他的 情妇们 ,

随后出现了一篇《讽刺论文》，文中嘲讽了国王，严厉地批评了他的情妇们。

[sed] [ʌn'sɪvl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪn]
said uncivil things of the courtiers in general , and of my Lord Rochester in
说 不文明 事物 的 这 朝臣 在 一般的 , 和 的 我的 主 罗切斯特 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

他对朝臣们，特别是对罗切斯特勋爵，说了许多不文明的话。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜ:l] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] " [lu:d] [ɪn] ['evri] [lɪm] , " [ə'fektɪd] [ɪn]
The noble earl was indeed described as being " lewd in every limb , " affected in
这 高贵 伯爵 曾是 的确 描述 作为 存在 " 猥亵 在 每一个 肢 , " 做作的 在
[hɪz; ɪz][wɪt] ,
his wit ,
他的 有 ,

这位高贵的伯爵确实被形容为“浑身上下都散发着淫荡的气息”，而且他的机智也十分做作。

[mi:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kəʊədli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃn] .
mean in his actions , and cowardly in his disposition .
意思是 在 他的 行动 , 和 胆小 在 他的 处置 .

他行为卑鄙，性情懦弱。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [baɪ][maɪ] [lɔ:d] ['mʌlɡreɪv] ,
Now , though this was conceived and brought forth by my Lord Mulgrave ,
现在 , 尽管 这 曾是 构思 和 带来 前进 经过 我的 主 穆尔格雷夫 ,

虽然这是由穆尔格雷夫勋爵构思并提出的，

[ˈrɒtʃɪstə(r)] [səˈspektɪd] [ˈdraɪdən][pʊ; əv][ɪts] [ˈɔːθəʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm]
Rochester suspected Dryden of its authorship , and resolved to punish him
罗切斯特 怀疑 德莱顿 的 它是 作者身份 , 和 已解决 到 惩治 他
[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] .
forthwith :
立即 :

罗切斯特怀疑德莱顿是该书的作者，并决定立即惩罚他。

[əˈkɔːdɪŋli] [pʌn][ðə; ði] [naɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] 18th [pʊ; əv] [dɪˈsembə(r)] , - , [wen] [ˈdraɪdən][wɒz; wəz]
Accordingly on the night of the 18th of December , 1679 , when Dryden was
因此 在 这 夜晚 的 这 18th 的 十二月 , - , 什么时候 德莱顿 曾是
[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [rəʊz] [stri:t] ,
passing through Rose Street ,
通过 通过 玫瑰 街道 ,
[ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] , [pʌn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmwəd] [wei] [frɒm; frəm] [wɪlz] [ˈkɒfi] [ˈhaʊs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
Covent Garden , on his homeward way from Will's Coffee House , he was
科文特 花园 , 在 他的 回家 方式 从 遗嘱 咖啡 房子 , 他 曾是
[ˌweiˈleɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈrʌfɪən] ,
waylaid by some ruffians ,
伏击 经过 一些 恶棍 ,
[ˈænd; ənd] [ˌbiːt(ə)n] .
beaten .
被打败 :

因此，在1679年12月18日晚，当德莱顿经过罗斯街时，

[ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] , [pʌn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmwəd] [wei] [frɒm; frəm] [wɪlz] [ˈkɒfi] [ˈhaʊs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
Covent Garden , on his homeward way from Will's Coffee House , he was
科文特 花园 , 在 他的 回家 方式 从 遗嘱 咖啡 房子 , 他 曾是
[ˌweiˈleɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈrʌfɪən] ,
waylaid by some ruffians ,
伏击 经过 一些 恶棍 ,
[ˈænd; ənd] [ˌbiːt(ə)n] .
beaten .
被打败 :

他从科文特花园的威尔咖啡馆回家途中，被几个流氓拦住了去路。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kɒd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ˈprɒmptli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [sɪˈviəli]
and , before he could draw his sword , promptly surrounded and severely
和 , 前 他 可以 画 他的 剑 , 及时 包围 和 严重
[ˈbiːt(ə)n] .
beaten .
被打败 :

还没等他拔剑，就被迅速包围并遭到毒打。

[ðɪs] [əˈkʌrəns] [kɔːzd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [senˈseɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
This occurrence caused considerable sensation throughout the town ,
这 发生 导致 大量 感觉 自始至终 这 镇 ,
[ˈænd; ənd] [ðəʊ] [ˈsəːmaɪz, səˈmaɪz] [əˈrəʊz] [ɪn] [ˈmeni] [maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd][ˈhaɪəd][ðə; ði]
and though surmises arose in many minds as to who had hired the
和 尽管 推测 出现 在 许多 思想 作为 到 WHO 有 雇用 这

这件事在全镇引起了不小的轰动。

[ˈænd; ənd] [ðəʊ] [ˈsəːmaɪz, səˈmaɪz] [əˈrəʊz] [ɪn] [ˈmeni] [maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd][ˈhaɪəd][ðə; ði]
and though surmises arose in many minds as to who had hired the
和 尽管 推测 出现 在 许多 思想 作为 到 WHO 有 雇用 这
[ˌbrɑːˈvəu, ˈbrɑː] ,
bravoes ,
太棒了! ,
[ˈænd; ənd] [ðəʊ] [ˈsəːmaɪz, səˈmaɪz] [əˈrəʊz] [ɪn] [ˈmeni] [maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd][ˈhaɪəd][ðə; ði]
and though surmises arose in many minds as to who had hired the
和 尽管 推测 出现 在 许多 思想 作为 到 WHO 有 雇用 这

尽管许多人都在猜测是谁雇佣了这些打手，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [ðəm; ðəm] .
it was found impossible to prove them :
它 曾是 成立 不可能的 到 证明 他们 :
[ˈænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌfɔː(r); fə(r)] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] :
AND DOMESTIC INTELLIGENCE for three consecutive days :
和 国内的 智力 为了 三 连续的 天 :
[ˈænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌfɔː(r); fə(r)] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] :
AND DOMESTIC INTELLIGENCE for three consecutive days :
和 国内的 智力 为了 三 连续的 天 :

事实证明，这些指控无法证实。

[ɪn] [həʊp] [pʊ; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈstɪɡɪtə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [əˈtæk] ,
In hope of gaining some clue to the instigator of the attack ,
在 希望 的 获得 一些 线索 到 这 煽动者 的 这 攻击 ,
[ˈænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌfɔː(r); fə(r)] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] :
AND DOMESTIC INTELLIGENCE for three consecutive days :
和 国内的 智力 为了 三 连续的 天 :
[ˈænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌfɔː(r); fə(r)] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] :
AND DOMESTIC INTELLIGENCE for three consecutive days :
和 国内的 智力 为了 三 连续的 天 :

德莱顿安排在《伦敦宪报与国内情报》上连续三天刊登了以下广告：

" [ˌweəɹ'æz] [dʒɒn][ˈdraɪdən] ; [ˌiː es ˈkjuː] . , [wɒz; wəz][ɒn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ðə; ðɪ] 18th [ˈɪnstənt] , [æt; ət] [naɪt]
" **Whereas John Dryden , Esq . , was on Monday , the 18th instant , at night**
" 然而 约翰 德莱顿 , 先生 : , 曾是 在 周一 , 这 18th 立即的 , 在 夜晚
,
:
,

“鉴于约翰·德莱顿先生于本月18日星期一晚间，

[ˌbɑːbərəsli] [əˈsɔːltɪd] [ænd; ʌnd] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [rəʊz] [stri:t] , [ɪn] [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] , [baɪ][ˈdaɪvəz] [men]
barbarously assaulted and wounded in Rose Street , in Covent Garden , by divers men
野蛮地 袭击 和 受伤 在 玫瑰 街道 , 在 科文特 花园 , 经过 潜水员 男人
[ʌnˈhəʊn] ;
unknown ;
未知 ;

在科文特花园的罗斯街，遭到多名身份不明的男子野蛮袭击和伤害；

[ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; ʌv][ðə; ðɪ] [sed] [əˈfendər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sed] [ˈmɪstə(r)] .
if any person shall make discovery of the said offenders to the said Mr .
如果 任何 人 将 制作 发现 的 这 说 罪犯 到 这 说 先生 :
[ˈdraɪdən] ,
Dryden ,
德莱顿 ,

如果有人向德莱顿先生举报上述罪犯，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; ʌv][ðə; ðɪ] [piːs] , [hiː; hi][[æɪ; ʃəl][nɒt][ˈəʊnli] [rɪˈsiːv] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
or to any justice of the peace , he shall not only receive fifty pounds ,
或者 到 任何 正义 的 这 和平 , 他 将 不是 仅有的 收到 五十 磅 ,
或者向任何治安法官支付五十英镑，他不仅可以获得

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; ʌv][ˈmɪstə(r)] . [ˈblæntʃəd] [ˈgəʊldsmɪθ] , [nekst][dɔː(r)][tuː; tə]
which is deposited in the hands of Mr . Blanchard Goldsmith , next door to
哪个 是 已存 在 这 双手 的 先生 : 布兰查德 金匠 , 下一个 门 到
[ˈtemp(ə)][bɑː(r)] ,
Temple Bar ,
寺庙 酒吧 ,

这份文件存放在坦普尔酒吧隔壁的布兰查德·戈德史密斯先生手中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sed] [ˈpɜːpəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ɔː(r)][æn; ʌn] [əkˈsesəri] [ɪn][ðə; ðɪ]
for the said purpose ; but if he be a principal or an accessory in the
为了 这 说 目的 ; 但 如果 他 是 一个 主要的 或者 一个 配饰 在 这
[sed] [fækt] ,
said fact ,
说 事实 ,

为此目的；但如果他是上述事实的主犯或从犯，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [ˈɡreɪʃəsli] [pliːzɪd] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] .
his majesty is graciously pleased to promise him his pardon for the same .
他的 威严 是 亲切地 高兴 到 承诺 他 他的 赦免 为了 这 相同的 :
陛下欣然同意赦免他的罪行。

" [ˈdraɪdən] [sɔːt] [nəʊ] [ɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [rɪˈstreɪnt] , [, ˌaʊtˈlɪv]
" **Dryden sought no opportunity for revenge ; for which restraint , outliving**
" 德莱顿 寻求 不 机会 为了 复仇 ; 为了 哪个 克制 , 活得更久
[ˈrɒtʃɪstə(r)] ,
Rochester ,
罗切斯特 ,

“德莱顿没有寻求任何复仇的机会；正因如此，他才得以在罗切斯特去世后仍然活得更久，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [maɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspəˈzɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt]
and having a noble mind and generous disposition , he was no doubt
和 拥有 一个 高贵 头脑 和 慷慨的 处置 , 他 曾是 不 怀疑
[glæd][æt; ət] [hɑ:t] .
glad at heart .
高兴的 在 心 .

他心地善良，性情宽厚，想必内心非常高兴。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ɜ:l] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Not only did he survive the earl , but likewise the king .
不是 仅有的 做过 他 存活 这 伯爵 , 但 同样地 这 国王 .

他不仅在伯爵的审判中幸存下来，而且在国王的审判中也幸存下来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz]
To the company and conversation of that gracious sovereign the poet was
到 这 公司 和 对话 的 那 亲切 主权 这 诗人 曾是
[ˈfri:kwəntli] [ədˈmɪtɪd] ,
frequently admitted ,
频繁地 承认 ,

诗人经常被允许进入那位仁慈君主的身边，与他交谈。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bəʊθ] .
a privilege which resulted in satisfaction and pleasure to both .
一个 特权 哪个 结果 在 满意 和 乐趣 到 两个都 .

这份殊荣给双方都带来了满足和快乐。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [reɪn] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
One pleasant day towards the end of his majesty's reign , whilst they walked in the
一 令人愉快的 天 向 这 结尾 的 他的 陛下的 在位 , 而 他们 步行 在 这
[mɔːl; mæl] ,
Mall ,
购物中心 ,

在陛下统治末期的一个晴朗日子里，他们漫步在林荫大道上，

[tʃɑ:lz] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
Charles said to him , " If I were a poet ,
查尔斯 说 到 他 , " 如果 我 是 一个 诗人 ,

查尔斯对他说：“如果我是一位诗人，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
and indeed I think I am poor enough to be one ,
和 的确 我 思考 我 是 贫穷的 足够的 到 是 一 ,

而且，我觉得自己穷得足以成为其中一员了。

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsætəɪə(r)][ɒn] [sɪˈdɪj(ə)n] .
I would write a satire on sedition .
我 会 写 一个 讽刺 在 煽动叛乱 .

我会写一篇讽刺煽动叛乱的文章。

" ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [hɪnt] , ['draɪdən] ['spiːdəli] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" Taking this hint , Dryden speedily set himself to work ,
" 采取 这 暗示 , 德莱顿 迅速地 放 他自己 到 工作 ,

“领会了这一暗示，德莱顿迅速投入工作。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,
and brought a poem on such a subject to his royal master ,
和 带来 一个 诗 在 这样的 一个 主题 到 他的 皇家 掌握 ,

他带着一首关于这个主题的诗去见他的君主，

[huː] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [brɔːd] ['piːsɪz] .
who rewarded him with a hundred broad pieces .
WHO 奖励 他 和 一个 百 广阔 件 .

他奖励了他一百块宽阔的木板。

[ə'mʌŋst] [ˈdraɪdənz] [ˈfrendz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ˈeɪbrəhæm] [ˈkaʊli] ,
Amongst Dryden's friends was the excellent and ingenious Abraham Cowley ,
在 德莱顿的 朋友们 曾是 这 出色的 和 巧妙 亚伯拉罕 考利 ,
德莱顿的朋友中有一位才华横溢、才华横溢的亚伯拉罕·考利。

[huːz] [juːθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [fʊlˈfɪld] .
whose youth had given the promise of distinction his manhood fulfilled .
谁 青年 有 给定 这 承诺 的 区别 他的 男子气概 已完成 .
他年轻时就展现出非凡的潜力，成年后更是实现了这一目标。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [wen] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [læd] ,
It is related that when quite a lad ,
它 是 有关的 那 什么时候 相当 一个 小伙子 ,
据说，当他还是个小小伙子的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈriːses; rɪˈses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [əˈpɑːtmənt] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv]
he found in the window recess of his mother's apartment a copy of
他 成立 在 这 窗户 凹陷处 的 他的 母亲的 公寓 一个 复制 的
[ˈspensərz] " [ˈfeəri] [kwɪːn] .
Spencer's " Faerie Queene .
斯宾塞的 " 仙女 奎恩 .
他在母亲公寓的窗台上发现了一本斯宾塞的《仙后》。

" [əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈseptɪv] [maɪnd] [rɪˈflektɪŋ]
" Opening the book , he read it with delight , and his receptive mind reflecting
" 开幕 这 书 , 他 读 它 和 喜 , 和 他的 接受 头脑 反思
[ðə; ði] [ˈpɔʊɪts] [ˈfaɪə(r)] ,
the poet's fire ,
这 诗人的 火 ,
他打开书，兴致勃勃地读了起来，他那颗善于接受的心灵映照出诗人的热情。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [ˈlaɪkwəɪz] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] .
he resolved likewise to exercise the art of poesy .
他 已解决 同样地 到 锻炼 这 艺术 的 诗 .
他也决心练习诗歌创作。

[ɪn] - , [wen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ten] , [hiː; hi] [rəʊt] " [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
In 1628 , when at the age of ten , he wrote " The Tragic History of
在 - , 什么时候 在 这 年龄 的 十 , 他 写道 " 这 悲惨 历史 的
[ˈpɪrəməs] [ænd; ənd] [ˈθɪzbi] ;
Pyramus and Thisbe ;
皮拉摩斯 和 提斯比 ;
1628年，10岁的他写下了《皮拉摩斯和提斯柏的悲剧故事》；

" [faɪv] [jɪˈəz] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [ˈpɔʊəmz] ;
" five years later he published a volume of poems ;
" 五 年 之后 他 已发布 一个 体积 的 诗歌 ;
五年后，他出版了一本诗集；

[ænd; ənd] [waɪlst] [jet] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːstərəl] [ˈkɒmədi] , " [ˈlʌvz] [ˈrɪd(ə)] .
and whilst yet a schoolboy wrote his pastoral comedy , " Love's Riddle .
和 而 然而 一个 男生 写道 他的 牧灵 喜剧 , " 爱的 谜语 .
他还是个学生的时候就创作了他的田园喜剧《爱情之谜》。

" [wen] [æt; ət][es ˈtiː] . [dʒɒnz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɒksfəd] ,
" When at St . John's College , Oxford ,
" 什么时候 在 英石 . 约翰的 大学 , 牛津 ,
“在牛津大学圣约翰学院就读期间，

[hi:; hi] [geɪv] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔɪəltɪ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [ɪnˈtɑɪtld] [ðə; ði] " [ˈpjʊərɪtən][ænd; ənd]
he gave proof of his loyalty by writing a poem entitled the " Puritan and
他 给予 证明 的 他的 忠诚 经过 写作 一个 诗 标题 这 " 清教徒 和
[ðə; ði][ˈpeɪpɪst] ,
the Papist ,
这 天主教徒 ,

他写了一首题为《清教徒与天主教徒》的诗来证明自己的忠诚，

" [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['kɔ:ti:əz] .
" which gained him the friendship of courtiers .
" 哪个 获得 他 这 友谊 的 朝臣 .

“这为他赢得了朝臣们的友谊。”

[ɒn][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn] [frɑ:ns] , [hi:; hi] [su:n] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
On the Queen of Charles I . taking refuge in France , he soon followed her ,
在 这 女王 的 查尔斯 我 . 采取 避难所 在 法国 , 他 很快 随后 她 ,
查理一世的王后逃往法国避难后，他也很快追随而去。

[ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] ['sekrət(ə)rɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['ælbənz] ,
and becoming secretary to the Earl of St . Albans ,
和 成为 秘书 到 这 伯爵 的 英石 . 圣奥尔本斯 ,
并成为圣奥尔本斯伯爵的秘书，

['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] [kɒrə'spɒndəns] [br'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['saɪfəriŋ]
conducted the correspondence between her majesty and the king , ciphering
实施 这 一致 之间 她 威严 和 这 国王 , 加密

[ænd; ənd] [dɪ'saɪfəriŋ] [ðəə(r)] ['letəz] ,
and deciphering their letters ,
和 破译 他们的 信件 ,
负责女王陛下与国王之间的通信，对信件进行密码破译和解密。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ɔ:(r)] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]
and such as were sent or received by those immediately concerned in the
和 这样的 作为 是 发送 或者 已收到 经过 那些 立即地 担心的 在 这
[kɔ:z] [ɒv; əv] ['rɔɪəltɪ] .
cause of royalty .
原因 的 皇室 .

以及那些与皇室事务直接相关的人员发送或收到的信件。

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)] [j'iəz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪ(ə)n] ,
In this situation he remained until four years previous to the restoration ,
在 这 情况 他 剩余 直到 四 年 以前的 到 这 恢复 ,
在这种情况下，他一直待到复辟前四年。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
when he was sent into England for the purpose of observing the condition
什么时候 他 曾是 发送 进入 英格兰 为了 这 目的 的 观察 这 状况
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
of the nation ,
的 这 国家 ,

他被派往英国考察该国的情况时，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tiŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and reporting the same .
和 报道 这 相同的 .

并汇报了相同情况。

[skeəs] [hæd; həd][hi:; hi][set] [fɒt] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] , [ɪg'zæmɪnd] ,
Scarce had he set foot in London when he was seized , examined ,
稀少 有 他 放 脚 在 伦敦 什么时候 他 曾是 查获 , 检查 ,
他刚踏上伦敦的土地就被逮捕、审问。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [frend] [ˈɒfərɪŋ] [beɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][wʌn]
and only liberated on a friend offering bail for him to the amount of one
和 仅有的 解放 在 一个 朋友 提供 保释 为了 他 到 这 数量 的 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

他最终获释，是因为一位朋友出资一千英镑为他保释。

[ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [lʌl] [s əˈspɪʃən] [ɒv; əv]
The better to disguise the object of his visit , and lull suspicions of
这 更好的 到 伪装 这 目的 的 他的 访问 , 和 麻痹 怀疑 的
[rɪˈpʌblɪkənz] ,
republicans ,
共和党人 ,

为了更好地掩盖他此行的目的，并消除共和党人的疑虑，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd]
he took out the degree of Doctor of Physic at Oxford ; after which he retired
他 采取 出去 这 程度 的 医生 的 物理学 在 牛津 ; 后 哪个 他 退休
[ˈɪntuː] [kent] ,
into Kent ,
进入 肯特 ,

他在牛津大学获得了医学博士学位；之后他退休定居在肯特郡。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈbɒtəni]
where he devoted a great portion of his time to the study of botany
在哪里 他 奉献 一个 伟大的 部分 的 他的 时间 到 这 学习 的 植物学
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
and the composition of poetry .
和 这 作品 的 诗 .

他将大量时间投入到植物学研究和诗歌创作中。

[ɒn] [ˈkraːm,welz] [deθ] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋz]
On Cromwell's death he hastened to France , and remained there until the king's
在 克伦威尔的 死亡 他 加快 到 法国 , 和 剩余 那里 直到 这 国王的
[rɪˈtɜːn] ;
return ;
返回 ;

克伦威尔去世后，他立即赶往法国，并在那里一直待到国王返回。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
which he celebrated by a song of triumph .
哪个 他 著名 经过 一个 歌曲 的 胜利 .
他以一首凯旋之歌来庆祝。

[laɪk] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [tʃɑːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] ,
Like hundreds of others who had served Charles in his exile ,
喜欢 数百 的 其他的 WHO 有 服务 查尔斯 在 他的 流亡 ,
就像其他数百名曾在查理一世流亡期间为他效力的人一样，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˈgrætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪˈwɔːd] , [bʌt; bət][met] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd]
he looked forward to gratitude and reward , but met disappointment and
他 看起来 向前 到 感激 和 报酬 , 但 遇见 失望 和
[nɪˈɡlekt] .
neglect .
忽视 .

他期待得到感激和回报，却遭遇了失望和冷落。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['əʊpənd]
Amongst the numerous places and employments the change of government opened
在 这 很多的 地方 和 就业 这 改变 的 政府 打开
[ɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [stɛɪt] ,
in court and state ,
在 法庭 和 状态 ,
政府更迭在法院和国家层面开辟了众多新的场所和就业机会，

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pəʊɪt] .
not one was offered the loyal poet .
不是 一 曾是 提供 这 忠诚 诗人 .
没有一个人给这位忠诚的诗人提供任何帮助。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] ['hɑ:dʃɪps] [dɪd][nɒt] [end][hɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , [ɪn] - , [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] ['merɪ]
Nay , his hardships did not end here ; for having , in 1663 , produced his merry
不 , 他的 艰辛 做过 不是 结尾 这里 ; 为了 拥有 , 在 - , 生产 他的 欢乐
['kɒmədi] ,
comedy ,
喜剧 ,
不，他的苦难并未就此结束；因为在1663年，他创作了那部欢乐的喜剧之后，

" ['kʌtə(r)] [pɒv; əv] ['kəʊlmən] [stri:t] , " [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð] [sɪ'verəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['senʃə(r)] [ə'pɒn]
" Cutter of Coleman Street , " it was treated with severity as a censure upon
" 刀具 的 科尔曼 街道 , " 它 曾是 治疗 和 严重性 作为 一个 谴责 之上
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .
“科尔曼街的切割者”一词被视为对国王的严厉谴责。

['fi:lɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['nɜ:vəs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pɒv; əv][ɪts] [fɜ:st] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Feeling over - nervous to witness the result of its first representation ,
感觉 超过 - 紧张的 到 证人 这 结果 的 它是第一的 表示 ,
由于对首次展示的结果感到异常紧张，

[ðə; ði][ˈpəʊɪt]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪhʌʊs] ; [bʌt; bət] ['ðɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz]
the poet absented himself from the playhouse ; but thither his friends
这 诗人 缺席 他自己 从 这 过家家 ; 但 那里 他的 朋友们
['draɪdən][ænd; ənd][spræt] [sped] ,
Dryden and Sprat sped ,
德莱顿 和 鲑鱼 加速 ,
诗人没有去剧院；但他的朋友德莱顿和斯普拉特却飞奔过去。

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][beə(r)] [hɪm] ['taɪdɪŋz] [pɒv; əv][ɪts] ['traɪʌmf] .
hoping they might be able to bear him tidings of its triumph .
希望 他们 可能 是 有能力的 到 熊 他 消息 的 它是 胜利 .
希望他们能把胜利的消息带给他。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][pɒv; əv][ɪts] [feɪt] ,
When they returned to him at night and told him of its fate ,
什么时候 他们 返回 到 他 在 夜晚 和 讲述 他 的 它是 命运 ,
当他们夜里回到他身边，告诉他这件事的遭遇时，

" [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [nju:z] [pɒv; əv][ɪts] [ɪl] [sək'ses] , " [sez] [spræt] ,
" he received the news of its ill success , " says Sprat ,
" 他 已收到 这 消息 的 它是患病的 成功 , " 说道 鲑鱼 ,
“他收到了它失败的消息，”斯普拉特说。

" [nɒt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːmnəs] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
" **not with so much firmness as might have been expected from so great a**
" 不是 和 所以 很多 硬度 作为 可能 有 到过 预期的 从 所以 伟大的 一个
[mæn] .
man .
男人 :

“但对于这样一位伟人来说，他的态度却并不像人们预期的那样坚定。”

" [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['sætərəɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] - - [ə; eɪ][fækt][hiː; hi][set]
" **Of all intent to satirize the king he was entirely innocent - - a fact he set**
" 的 全部 意图 到 讽刺 这 国王 他 曾是 完全 清白的 - - 一个 事实 他 放
[brɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɒn][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
before the public in the preface to his play on its publication .
前 这 民众 在 这 前言 到 他的 玩 在 它是 发布 .

“他完全没有讽刺国王的意图——他在剧本出版的前言中向公众阐明了这一点。”

['hævɪŋ] , [hiː; hi] [ˈɑːɡjuːz] , [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːləŋ] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][səʊ] [lɒŋ] ,
Having , he argues , followed the fallen fortunes of the royal family so long ,
拥有 , 他 论点 , 随后 这 倒下 财富 的 这 皇家 家庭 所以 长的 ,
他认为, 由于长期以来一直关注着皇室家族的兴衰,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [sɪˈlekt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrestəˈreɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð]
it was unlikely he would select the time of their restoration to quarrel with
它 曾是 不太可能 他 会 选择 这 时间 的 他们的 恢复 到 争吵 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他不太可能选择在他们复辟之际与他们争吵。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɹɪˈvənsɪz] [əˈkjuːtli] , [hiː; hi] [naʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [kəmˈpleɪnt] ,
Feeling his grievances acutely , he now published a poem called " The Complaint ,
感觉 他的 不满 急性 , 他 现在 已发布 一个 诗 称为 " 这 抱怨 ,
他深感委屈, 于是发表了一首名为《抱怨》的诗。

" [wɪtʃ] [met] [wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] ; [weər'ɒn] , [dɪˈprest] [baɪ] [ɪl] - [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd]
" **which met with but little success ; whereon , depressed by ill - fortune and**
" 哪个 遇见 和 但 小的 成功 ; 其中 , 郁闷 经过 患病的 - 财富 和
[dɪs'ɡʌstɪd] [baɪ] [ɪnˈɡrætɪtjuːd] ,
disgusted by ingratitude ,
厌恶 经过 忘恩负义 ,

然而, 此举收效甚微; 于是, 他因不幸遭遇而沮丧, 又因忘恩负义而愤慨不已。

[hiː; hi] [sɔːt] [kɒnsəˈleɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] .
he sought consolation in the peace of a country life .
他 寻求 安慰 在 这 和平 的 一个 国家 生活 .
他希望在乡村生活的宁静中寻求慰藉。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [lɔːd] [esˈtiː] . [ˈælbənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [djuːk]
Through the influence of his old friend , Lord St . Albans , and the Duke
通过 这 影响 的 他的 老的 朋友 , 主 英石 . 圣奥尔本斯 , 和 这 公爵
[ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəmə] ,
of Buckingham ,
的 白金汉 ,

在他的老朋友圣奥尔本斯勋爵和白金汉公爵的影响下,

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪːnz] [lændz][æt; ət] [tʃɜːtseiː] ,
he obtained a lease of the queen's lands at Chertsey ,
他 获得 一个 租 的 这 女王的 土地 在 切特西 ,
他获得了女王在切特西的土地的租赁权。

[wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [hɪm][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jiə(r)] - - [ə; eɪ] [sʌm]
which produced him an income of about three hundred pounds a year - - a sum
哪个 生产 他 一个 收入 的 关于 三 百 磅 一个 年 - - 一个 和
[səˈfɪ(ə)nt] [fɜː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ˈmɒdərət] [dɪˈzair] .
sufficient for his few wants and moderate desires .
充足的 为了 他的 很少 想要 和 缓和 欲望 .

这给他带来了每年约三百英镑的收入——这笔钱足以满足他不多的需求和适度的愿望。

[hiː; hi][rɪˈzaidɪd][hiə(r)][bʌt; bət] [tuː] [jɪˈəz] , [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .
He resided here but two years , when he died , on the 28th of July , 1667 .
他 居住地 这里 但 二 年 , 什么时候 他 死亡 , 在 这 28th 的 七月 , - .
他在这里只住了两年, 于 1667 年 7 月 28 日去世。

[ˈmɪlt(ə)n] , [ɒn] [ˈhiəriŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
Milton , on hearing of his death , was troubled .
米尔顿 , 在 听力 的 他的 死亡 , 曾是 麻烦 .

米尔顿听到他的死讯后, 感到非常难过。

[ðə; ði] [θri:] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊəts] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈspensər] , [ˈʃeɪkspɪə(r)] ,
The three greatest English poets , he declared , were Spenser , Shakespeare ,
这 三 最 英语 诗人 , 他 声明 , 是 斯宾塞 , 莎士比亚 ,
[ænd; ənd] [ˈkaʊli] .
and Cowley .
和 考利 .

他宣称, 英国最伟大的三位诗人是斯宾塞、莎士比亚和考利。

[ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)] [nɪˈɡlekt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
The ungrateful neglect with which he was treated in life was sought to be
这 忘恩负义 忽视 和 哪个 他 曾是 治疗 在 生活 曾是 寻求 到 是
[əˈtəʊn] [fɜː(r); fə(r)][baɪ] [ˈjuːsləs] [ˈbɒnəz] [peɪd] [hɪm][ˈɑːftə(r)] [deθ] .
atoned for by useless honours paid him after death .
赎罪 为了 经过 无用 荣誉 有薪酬的 他 后 死亡 .

他生前遭受的忘恩负义的冷落, 死后却被试图用毫无意义的荣誉来弥补。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈwɒlɪŋfəd] [ˈhaʊs] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv]
His remains were first conveyed to Wallingford House , then a residence of
他的 遗迹 是 第一的 传递 到 沃灵福德 房子 , 然后 一个 住宅 的
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
the Duke of Buckingham ,
这 公爵 的 白金汉 ,

他的遗体最初被运往沃灵福德庄园, 当时那里是白金汉公爵的住所。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [ˈhɔːsɪz] ,
from whence they were carried in a coach drawn by six horses ,
从 何处 他们 是 携带 在 一个 教练 绘制 经过 六 马匹 ,
他们从那里被装上一辆由六匹马拉的马车运走。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈletəz] [ænd; ənd] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and followed by all the men of letters and wits of the town ,
和 随后 经过 全部 这 男人 的 信件 和 智慧 的 这 镇 ,
随后, 全镇所有有文有术的人士和才子都加入了他们的行列。

[ˈdɑːvəz] [ˈsteɪtli] [ˈbɪʃəp] , [ˈkɔːtiːəz] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv] [ˈkwɒləti] , [ˈhuːz] [ˈkæɪrɪdʒɪz] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌn]
divers stately bishops , courtiers , and men of quality , whose carriages exceeded one
潜水员 庄严 主教们 , 朝臣 , 和 男人 的 质量 , 谁 马车 超出 一
[ˈhʌndrəd] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
hundred in number ,
百 在 数字 ,

众多仪态庄严的主教、朝臣和贵族, 他们的马车超过一百辆。

[tuː; tə] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] .
to Westminster Abbey .
到 威斯敏斯特 修道院 .

前往威斯敏斯特教堂。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][rest] [brˈsaɪd] [ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [rɪˈmuːvd]
Here the Poet was laid at rest beside Geoffrey Chaucer , and not far removed
这里 这 诗人 曾是 铺设 在 休息 旁 杰弗里 乔叟 , 和 不是 远的 已移除
[frɒm; frəm][ˈdʒent(ə)] [ˈspensə] ,
from gentle Spenser ,
从 温和的 斯宾塞 ,

诗人安葬于此，与杰弗里·乔叟相邻，离温和的斯宾塞也不远。

[huːz] [wɜːdz] [hæd; həd][fɜːst] [ɪnˈspaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [mjuːz] .
whose words had first inspired his happy muse .
谁 字 有 第一的 灵感 他的 快乐的 沉思 .

是谁的话语最初激发了他快乐的缪斯。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪːniəs][ɒv; əv]
The literary wealth of this reign was furthermore enhanced by the genius of
这 文学 财富 的 这 在位 曾是 此外 增强型 经过 这 天才 的
[ˈbʌtlə(r)] ,
Butler ,
巴特勒 ,

巴特勒的卓越才华进一步丰富了这一时期的文学财富。

[ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈhjuːdɪbræs] , " [kənˈsɜːnɪŋ] [huːm] [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [nəʊn] ,
the inimitable author of " Hudibras , " concerning whom little is known ,
这 无比 作者 的 " 胡迪布拉斯 , " 有关 谁 小的 是 已知 ,

这位创作了《胡迪布拉斯》的独一无二的作者，人们对他知之甚少。

[serv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [ˈpɒvəti] .
save that he was born in 1612 , and spent his life in poverty .
节省 那 他 曾是 出生 在 - , 和 花费 他的 生活 在 贫困 .

只不过他出生于 1612 年，并且一生都生活在贫困之中。

[hiː; hi] [paːst] [sʌm; səm] [jɪəz] [æz; əz] [klaːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ;
He passed some years as clerk to a justice of the peace ;
他 通过了 一些 年 作为 职员 到 一个 正义 的 这 和平 ;

他曾担任治安法官的书记员几年；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sɜːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [ˈstjuːəd] , [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə][sɜː(r)]
he also served a great man's steward , and acted as secretary to Sir
他 还 服务 一个 伟大的 男人的 管家 , 和 行动 作为 秘书 到 先生

[ˈsæmjʊəl] [luːk] ,
Samuel Luke ,
塞缪尔 卢克 ,

他还曾担任一位伟人的管家，并担任塞缪尔·卢克爵士的秘书。

[wʌn][ɒv; əv] [ˈkraːm,welz] [ˈɒfɪsəz] .
one of Cromwell's officers .
一 的 克伦威尔的 警官 .

克伦威尔的一名军官。

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [hiː; hi][held] [nəʊ] [pɑːt] ;
With those of the commonwealth he held no part ;
和 那些 的 这 联邦 他 握住 不 部分 ;

他与英联邦的人民没有任何瓜葛；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [æt; ət] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsætəɪə(r)] [ˈɪndɪkeɪts] .
that he was a royalist at heart his great satire indicates .
那 他 曾是 一个 保皇党 在 心 他的 伟大的 讽刺 表示 .

他伟大的讽刺作品表明，他骨子里是个保皇党。

[ðə; ði][fɜːst][pɑːt][ɒv; əv][ðis][wɒz; wəz][ˈpʌblɪʃt][ɪn][ðə; ði][θɜːd][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestəˈreɪ(ə)n] ,
The first part of this was published in the third year of the restoration ,
这 第一的 部分的 这 曾是 已发布 在 这 第三 年的 这 恢复 ,
本书第一部分出版于修复工程的第三年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɪntrədʒuːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][baɪ][maɪ][lɔːd][ˈdɔːsɪt] .
and was introduced to the notice of his majesty by my Lord Dorset .
和 曾是 介绍 到 这 注意 的 他的 威严 经过 我的 主 多塞特郡 .
并由多塞特勋爵引荐给陛下。

[səʊ][dɪˈlaɪtɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɒnək][baɪ][ɪts][wɪt][ðæt][ɪts][laɪnz][wɜː(r); wə(r)][kənˈtɪnjuəli][ɒn][hɪz; ɪz]
So delighted was the monarch by its wit that its lines were continually on his
所以 高兴极了 曾是 这 君主 经过 它是 有 那 它是 线条 是 持续 在 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
君主对它的机智如此喜爱，以至于它的内容总是挂在他的嘴边。

[æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ˈspiːdəli][ˈfɒləʊd][baɪ][ðə; ði][ˈkɔːtiːəz] .
an example speedily followed by the courtiers .
一个 例子 迅速地 随后 经过 这 朝臣 .
朝臣们迅速效仿了这一例子。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kənˈsɪdəd][ˈsɜːt(ə)n][ə; eɪ][mən][pəˈzesɪŋ][sʌt][ˈbrɪliənt][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈlɔɪəl]
It was considered certain a man possessing such brilliant genius and loyal
它 曾是 经过考虑的 肯定 一个 男人 拥有 这样的 杰出的 天才 和 忠诚
[ˈneɪtʃə(r)][wʊd][biː; bi][riˈwɔːdɪd][wɪð][pleɪs][ɔː(r)][ˈpenʃ(ə)n] ;
nature would be rewarded with place or pension ;
自然 会 是 奖励 和 地方 或者 养老金 ;
人们普遍认为，像他这样才华横溢、忠诚可靠的人，一定会得到职位或养老金作为奖励；

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][buːn][wɒz; wəz][bɪˈstəʊd][əˈpɒn][hɪm] .
but neither boon was bestowed upon him .
但 两者都不 恩惠 曾是 授予 之上 他 .
但他两个愿望都没能实现。

[ˈrestɪŋ][hɪz; ɪz][həʊps][ɒn][ˈfjuːtʃə(r)][etˈfiːvmənts] , [ðə; ði][ˈsekənd][pɑːt][ɒv; əv]"[ˈhjuːdɪbræs]"[əˈpiəd]
Resting his hopes on future achievements , the second part of " Hudibras " appeared
休息 他的 希望 在 未来 成就 , 这 第二 部分的 " 胡迪布拉斯 " 出现
[ɪn] - ;
in 1664 ;
在 - ;
他将希望寄托于未来的成就，《胡迪布拉斯》第二部分于 1664 年出版；

[bʌt; bət][əˈgen][hɪz; ɪz][ˈrekəmpens][wɒz; wəz][dɪˈleɪd] .
but again his recompense was delayed .
但 再次 他的 补偿 曾是 延迟 .
但他的报酬再次被拖延了。

[ˈklærəndən][meɪd][hɪm][ˈprɒmɪsɪz][ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ɪmˈplɔɪmənt] , [wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][fʊlˈfɪld]
Clarendon made him promises of valuable employments , which were never fulfilled
克拉伦登 制成 他 承诺 的 有价值的 就业 , 哪个 是 绝不 已完成
;
;
;
;
克拉伦登曾向他承诺提供重要的工作，但这些承诺从未兑现；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][pɒv; əv] [θriː]
and to soothe his disappointment the king sent him a present of three
和 到 舒缓 他的 失望 这 国王 发送 他 一个 展示 的 三
[ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] .
hundred guineas .
百 几内亚 .

为了抚慰他的失望，国王送给他三百几尼作为礼物。

[ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [frɒm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] ,
Indignant at the neglect from which he suffered ,
愤怒 在 这 忽视 从 哪个 他 遭受 ,
[ˈhɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] ,
他对自己遭受的忽视感到愤慨,

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈwɪtʃərli] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [pɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [pɒn][hɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] ,
his friend Wycherley spoke to the Duke of Buckingham on his behalf ,
他的 朋友 威彻利 辐 到 这 公爵 的 白金汉 在 他的 代表 ,
[ˈhɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] ,
他的朋友威彻利代表他与白金汉公爵进行了交谈。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [ˈbʌtlərz] [pɑːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
saying it was a shame to the court a man of Butler's parts should be
说 它 曾是 一个 耻辱 到 这 法庭 一个 男人 的 管家 部分 应该 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [wɒnt] .
allowed to suffer want .
允许 到 遭受 想 .

他说，像巴特勒这样有才华的人竟然遭受贫困，这对法庭来说是一种耻辱。

[wɪð] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ˈredɪli] [əˈɡriːd] ,
With this his grace readily agreed ,
和 这 他的 优雅 容易 同意 ,
[ˈhɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] ,
陛下欣然同意了。

[ænd; ʌnd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [təˈwɔːdz] [ˈremədiŋ] [ðə; ði][ˈpoʊɪts] [ɪl] - [ˈfɔːtjuːn] ;
and promised to use his influence towards remedying the poet's ill - fortune ;
和 承诺 到 使用 他的 影响 向 补救措施 这 诗人的 患病的 - 财富 ;
[bʌt; bət] [taɪm] [went] [baɪ] ,
but time went by ,
但 时间 去 经过 ,

他承诺会利用自己的影响力来帮助诗人摆脱不幸；但时间流逝，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɔːltəd] .
and his condition remained unaltered .
和 他的 状况 剩余 未改变的 .
[ˈhɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] ,
他的病情没有改变。

[weərˈbɒn] [ˈwɪtʃərli] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][pɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈbʌtlə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [djuːk] [təˈgeðə(r)] ,
Whereon Wycherley conceived the idea of bringing Butler and the duke together ,
其中 威彻利 构思 这 主意 的 带来 巴特勒 和 这 公爵 一起 ,
[ˈhɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] ,
于是，威彻利萌生了让巴特勒和公爵见面的想法。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [maɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .
that the latter might the more certainly remember him .
那 这 后者 可能 这 更多的 当然 记住 他 .
[ˈhɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] ,
这样，后者或许就能更清楚地记住他。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [neɪm] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ʌnd] [pleɪs] [ɪn] [wɪt]
He therefore succeeded in making his grace name an hour and place in which
他 所以 成功了 在 制作 他的 优雅 姓名 一个 小时 和 地方 在 哪个
[ðeɪ] [maɪt] [miːt] .
they might meet .
他们 可能 见面 .

因此，他成功地将他的恩典之名化作他们相聚的时间和地点。

[səʊ][aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊbʌk] ['tævn] ;
So it came to pass they were together one day at the Roebuck Tavern ;
所以 它 来了 到 经过 他们 是 一起 一 天 在 这 罗巴克 酒馆 ;
于是有一天，他们俩在罗巴克酒馆碰面了；

[bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd] ['bʌkɪŋəm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ə; eɪ][pɪmp] [ʊv; əv][hɪz; ɪz]
but scarce had Buckingham opened his lips when a pimp of his
但 稀少 有 白金汉 打开 他的 嘴唇 什么时候 一个 拉皮条 的 他的
[ə'kweɪntəns] - - " [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [naɪt] " - - [pɑ:st] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
acquaintance - - " the creature was likewise a knight " - - passed by with a couple
熟人 - - " 这 生物 曾是 同样地 一个 骑士 " - - 通过了 经过 和 一个 夫妻
[ʊv; əv] ['leɪdɪz] .
of ladies .
的 女士们 .
但白金汉刚开口说话，他的一个熟人皮条客——“那家伙也是个骑士”——就带着几个女人走了过来。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [sɪ'dʌktɪv] [tu:; tə]
To a man of Buckingham's character the temptation was too seductive to
到 一个 男人 的 白金汉宫 特点 这 诱惑 曾是 也 诱人的 到
[bi:; bi] [nɪ'glektɪd] ;
be neglected ;
是 被忽视的 ;
对于像白金汉这样性格的人来说，这种诱惑太过诱人，难以抗拒；

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hi:; hi] [dɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ə'ljʊə] [hɪm] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ni:di] ['pəʊɪt] , [hu:m]
accordingly , he darted after those who allured him , leaving the needy poet , whom
因此 , 他 飞镖 后 那些 WHO 诱人 他 , 离开 这 贫困 诗人 , 谁
[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)] .
he saw no more .
他 锯 不 更多的 .
于是，他追逐着那些吸引他的人，抛下了那位贫困的诗人，从此再也没有见过他。

[ˈbʌtlə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] - , ['daɪŋ] [ɪn] ['pɒvəti] .
Butler lived until 1680 , dying in poverty .
巴特勒 居住地 直到 - , 垂死 在 贫困 .
巴特勒活到1680年，死于贫困。

[lɒŋ'vi:l] ,
Longueville ,
朗格维尔 ,
朗格维尔，

['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [sə'lisɪtɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʊv; əv][ðə; ði]['pɒʊɪts] ['berɪəl]
having in vain solicited a subscription to defray the expenses of the poet's burial
拥有 在 徒劳 征求意见 一个 订阅 到 支付 这 开支 的 这 诗人的 葬礼
[ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
in Westminster Abbey ,
在 威斯敏斯特 修道院 ,
由于未能成功募集资金以支付诗人葬于威斯敏斯特教堂的费用，

[leɪd] [hɪm][tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃa:d] [ʊv; əv] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
laid him to rest in the churchyard of Covent Garden .
铺设 他 到 休息 在 这 墓地 的 科文特 花园 .
把他安葬在科文特花园教堂墓地。

['wɪtʃərli] , [ðə; ði] [frend] [ʊv; əv][ˈbʌtlə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʊv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz] , [wɒz; wəz][su:'pɪəriə(r)]
Wycherley , the friend of Butler , though a child of the Muses , was superior
威彻利 , 这 朋友 的 巴特勒 , 尽管 一个 孩子 的 这 缪斯 , 曾是 优越的
[tu:; tə] ['pɒvəti] .
to poverty .
到 贫困 .
巴特勒的朋友威彻利虽然是缪斯女神的孩子，却摆脱了贫穷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - ,
He was born in the year of grace 1640 ,
他 曾是 出生 在 这 年 的 优雅 - ,
他出生于公元1640年，真是个好年份。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['betə(r)][edʒu'keɪ(ə)n]['ɪntuː] [frɑːns] .
and early in life sent for his better education into France .
和 早期的 在 生活 发送 为了 他的 更好的 教育 进入 法国 .
他很小的时候就被送往法国接受更好的教育。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] , [jʌŋ]
Returning to England soon after the king had come unto his own , young
返回 到 英格兰 很快 后 这 国王 有 来 到 他的 自己的 , 年轻的
[ˈwɪtʃərli] [ˈentəd] [kwiːnz] [ˈkɒlɪdʒ] ,
Wycherley entered Queen's College ,
威彻利 进入 女王大学 大学 ,
国王登基后不久，年轻的威彻利返回英格兰，进入女王学院学习。

[ˈbɒksfəd] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [drɪ'pɑːtɪd] [wɪ'dəʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] .
Oxford , from whence he departed without obtaining a degree .
牛津 , 从 何处 他 已离开 没有 获得 一个 程度 .
他毕业于牛津大学，但并未获得学位便离开了那里。

[hiː; hi] [ðen] [brɪ'tɒk] [hɪm'self] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] .
He then betook himself to town , and became a law student .
他 然后 贝托克 他自己 到 镇 , 和 成为 一个 法律 学生 .
然后他进城，成为了一名法律系学生。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [les] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .
The Temple , however , had less attraction for him than the playhouse .
这 寺庙 , 然而 , 有 较少的 景点 为了 他 比 这 过家家 .
然而，相比之下，剧院对他来说就没那么有吸引力了。

[ɪn'diːd] , [brɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˈbɒksfəd] [hiː; hi][hæd; həd] , [rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːmədɪz] - - [tuː; tə]
Indeed , before leaving Oxford he had , written a couple of comedies - - to
的确 , 前 离开 牛津 他 有 , 书面 一个 夫妻 的 喜剧 - - 到
[wɪt] , " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
wit , " Love in a Wood ,
有 , " 爱 在 一个 木头 ,
事实上，在离开牛津之前，他已经写过几部喜剧——即《林中之恋》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
" **and " The Gentleman Dancing Master** ,
" 和 " 这 绅士 跳舞 掌握 ,
以及《绅士舞蹈大师》

" [ə; eɪ][fækt] [ɪn'taɪtl] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] .
" **a fact entitling him to be considered a man of parts** .
" 一个 事实 权利 他 到 是 经过考虑的 一个 男人 的 部分 .
“这一事实使他有资格被认为是一位多才多艺的人。”

[nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðɪs] [drɪ'stɪŋkʃn] , [hiː; hi] [suːn] [drɪ'veləpt] [teɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not satisfied with this distinction , he soon developed tastes for pleasures of the
不是 使满意 和 这 区别 , 他 很快 发达 口味 为了 快乐 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
他并不满足于此，很快便沉迷于都市的享乐之中。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and became a man of fashion .
和 成为 一个 男人 的 时尚 .
他成为了时尚达人。

[hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [tʃɔɪs] [ˈɡæðərɪŋz] [ɒv; əv] [kən'dʒi:niəl] [ˈspɪrɪt] [æt; ət] [ˈkɒfi] - [ˈhəʊzɪz] ;
His wit illuminated choice gatherings of congenial spirits at coffee - houses ;
他的 有 照明 选择 聚会 的 相投 烈酒 在 咖啡 - 房屋 ;

他的幽默风趣为咖啡馆里志趣相投的朋友们提供了绝佳的谈资；

[hɪz; ɪz] [ˈepɪgræm] [wɜ:3(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpri:sɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] .
his epigrams were repeated by boon companions in the precincts of the court .
他的 警句 是 重复 经过 恩惠 同伴 在 这 辖区 的 这 法庭 .

他的警句被宫廷里的挚友们反复传颂。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [hɪz; ɪz] [ˈkɒmədɪ] " [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] " [wɒz; wəz] [prə'dju:st] .
In the year 1672 his comedy " Love in a Wood " was produced .
在 这 年 - 他的 喜剧 " 爱 在 一个 木头 " 曾是 生产 .

1672年，他的喜剧《林中之恋》上演。

[aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [geɪnd] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)] [ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˈspi:dəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
It immediately gained universal favour , and , moreover , speedily attracted the
它 立即地 获得 普遍的 偏爱 , 和 , 而且 , 迅速地 吸引 这
[ə'ten](ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [ˈmɪstrəs] ,
attention of his majesty's mistress ,
注意力 的 他的 陛下的 情妇 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)]
它立即获得了普遍的喜爱，而且很快引起了国王情妇的注意。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈkli:vlənd] .
the Duchess of Cleveland .
这 公爵夫人 的 克利夫兰 .

克利夫兰公爵夫人。

[ˈwɪtʃərli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] : [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈi:gə(r)]
Wycherley was a man well to look upon : her grace was a lady eager
威彻利 曾是 一个 男人 出色地 到 看 之上 : 她 优雅 曾是 一个 女士 渴望的
[fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
for adventure .
为了 冒险 .
[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)]
威彻利先生相貌英俊，而她的夫人则是一位渴望冒险的女士。

[dɪ'zɑɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,
Desiring his acquaintance , and impatient of delay ,
渴望 他的 熟人 , 和 不耐烦 的 延迟 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)]
渴望结识他，且急于求成，

[ʃi:; ji] [ɪntrə'dju:st] [hɜ:'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ˈemɪnəntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she introduced herself to his notice in a manner eminently characteristic of the
她 介绍 她自己 到 他的 注意 在 一个 方式 非常 特征 的 这
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)]
她以一种极具时代特色的方式向他介绍了自己。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [wen] [ˈdraɪvɪŋ] [wʌn] [deɪ] [θru:] [pɔ:l] [mɔ:l; mæɪ] ,
It happened when driving one day through Pall Mall ,
它 发生 什么时候 驾驶 一 天 通过 帕尔 购物中心 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)]
那天我开车经过帕尔马尔街时，事情就发生了。

[ʃi:; ji] [ɪn'kaʊntəd] [ˈwɪtʃərli] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [də'rek(ə)n] .
she encountered Wycherley riding in his coach in an opposite direction .
她 遭遇 威彻利 骑术 在 他的 教练 在 一个 对面的 方向 .
[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)]
她遇到了乘坐马车朝相反方向行驶的威彻利。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvi:əkl] ,
Thrusting her head out of the window of her vehicle ,
推进 她 头 出去 的 这 窗户 的 她 车辆 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)]
她把头伸出车窗外，

[ʃiː; ʃɪ] [səˈluːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] " [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [bʊ; əv] [pəˈlaɪt]
she saluted the author with a title unknown to the conversations of polite
她 敬礼 这 作者 和 一个 标题 未知 到 这 对话 的 有礼貌的
[səˈsaɪətɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
society in the present day .
社会 在 这 展示 天 .

她用 一个 在 当今 上流 社会 中 鲜 为 人 知 的 头衔 向 作者 致敬。

[ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpleɪraɪt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [ˈprɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːk] ,
The fashionable playwright understanding the motive which prompted her remark ,
这 时髦 剧作家 理解 这 动机 哪个 提示 她 评论 ,
[ˈheɪstɪli] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜːz] ;
hastily ordered his coach to follow hers ;
草草 订购 他的 教练 到 跟随 她的 ;

那位 时髦 的 剧作家 明白 了 她 这 番 话 的 动机 , 赶紧 命令 他 的 马车 跟上 她 的 马车 ;

[ænd; ənd] , [əʊnəˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌʌnˈklʌvəd] [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪˈklʌmɪŋ] [səʊ][ˈɑːd(ə)nt]
and , overtaking her , uncovered and began a speech becoming so ardent
和 , 超车 她 , 裸露 和 开始 一个 演讲 成为 所以 热心
[ə; eɪ] [ˈɡælənt] .
a gallant .
一个 英勇 .

于是 , 他 追上 她 , 揭开 她 的 面纱 , 开始 慷慨 激昂 地 发表 演说 , 表现 得 像 个 热情 洋溢 的 绅士。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Madam , " said he ,**
" 女士 , " 说 他 ,

“夫人,”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɒn][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **you have been pleased to bestow a title on me which belongs only to the**
" 你 有 到过 高兴 到 赐给 一个 标题 在 我 哪个 属于 仅有的 到 这
[ˈfɔːtʃənət] .
fortunate .
幸运 .

“您很荣幸授予我一个只有幸运儿才拥有的称号。”

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Will your ladyship be at the play to - night ? "
将要 你的 夫人 是 在 这 玩 到 - 夜晚 ? "

夫人 今晚会 来看 戏 吗 ?

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪˈɡɪnɪŋ] , " [wɒt] [ɪf] [aɪ][ˈeɪ ˈem]
" **Well , " replied her grace , well pleased at this beginning , " what if I am**
" 出色地 , " 回复 她 优雅 , 出色地 高兴 在 这 开始 , " 什么 如果 我 是
[ðeə(r)] ? "
there ? "
那里 ? "

“嗯,”她回答道, 对这个开头很满意, “如果我在那里呢? ”

" [waɪ] , [ðen] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
" **Why , then , " answered he , " I will be there to wait on your ladyship ,**
" 为什么 , 然后 , " 回答 他 , " 我 将要 是 那里 到 等待 在 你的 夫人 ,

“那么,”他回答说, “我将在那里侍奉夫人。”

[ðəʊ] [aɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][æŋ; ən] [ˌæsɪɡˈneɪʃn] . "
though I disappoint a fine woman who has made me an assignation . "
尽管 我 辜负 一个 美好的 女士 WHO 有 制成 我 一个 分配 . "

虽然我让一位约好的漂亮女士失望了。

" [səʊ] , " [sed] [ðɪs] [freɪl] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] , [ˈɡriːdɪli] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflætəri] ,
" **So** , " **said this frail daughter of Eve , greedily swallowing his flattery** ,
" 所以 , " 说 这 脆弱 女儿 的 前夕 , 贪婪地 吞咽 他的 奉承 ,
" 所以 , " 这位柔弱的夏娃之女贪婪地吞下了他的奉承 , 说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈfeɪvəd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
" **you are sure to disappoint a woman who has favoured you for one**
" 你 是 当然 到 辜负 一个 女士 WHO 有 受青睐 你 为了 一
[huː] [hæz; həz][nɒt] ? " **who has not ?** "
WHO 有 不是 ? "

" 你真的会因为一个不喜欢你的女人而让她失望吗? "
" [jes] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] ,
" **Yes** , " **quoth he , readily enough** ,
" 是的 , " 引用 他 , 容易 足够的 ,
" 是的 , " 他爽快地说道。

" [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ˈfeɪvəd] [em ˈiː][ɪz][ðə; ði][faɪnə] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" **if the one who has not favoured me is the finer woman of the two** .
" 如果 这 一 WHO 有 不是 受青睐 我 是 这 更精细 女士 的 这 二 :
" 如果那个没有偏袒我的女子 , 反而是她们两个女子中更优秀的一个。 "

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkɒnstənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]
But he who can be constant to your ladyship till he can find a
但 他 WHO 能 是 持续的 到 你的 夫人 直到 他 能 寻找 一个
[faɪnə] ,
finer ,
更精细 ,

但若有人能始终忠于夫人 , 直到找到更佳人选 ,
[ɪz][ʊə(r)][tuː; tə][daɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈkæptɪv] .
is sure to die your captive .
是 当然 到 死 你的 俘虏 :

肯定会死在你的俘虏手中。
" [ðæt] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bɒks][æt; ət][ˈdrʊəri] [leɪn]
" **That night her grace sat in the front row of the king's box at Drury Lane**
" 那 夜晚 她 优雅 卫星 在 这 正面 排 的 这 国王的 盒子 在 德鲁里 车道
[ˈpleɪhaʊs] ,
playhouse ,
过家家 ,

" 那天晚上 , 陛下坐在德鲁里巷剧院国王包厢的第一排。 "
[ænd; ənd][ʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] [wɪl] [ˈwɪtʃərli] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ˌʌndəˈniːθ] .
and sure enough there was handsome Will Wycherley sitting in the pit underneath .
和 当然 足够的 那里 曾是 英俊的 将要 威彻利 坐着 在 这 坑 下 .

果然 , 英俊的威尔·威彻利就坐在下面的坑里。
[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwədz] [ænd; ənd] [saɪd] ; [ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd]
The gentleman cast his eyes upwards and sighed ; the lady looked down and
这 绅士 投掷 他的 眼睛 向上 和 叹了口气 ; 这 女士 看起来 向下 和
[pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ;
played with her fan ;
玩 和 她 扇子 ;

这位先生抬头望天 , 叹了口气 ; 这位女士低头摆弄着手中的扇子 ;

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [prɪˈlɪməˌneri] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəʊθ] [faʊnd] [fɑː(r)][mɔː(r)]
after which preliminaries they fell into conversation which both found far more
后 哪个 预备工作 他们 跌倒 进入 对话 哪个 两个都 成立 远的 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnæktɪd] [brɪfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
interesting than the comedy then being enacted before their eyes .
有趣的 比 这 喜剧 然后 存在 已颁布 前 他们的 眼睛 ；

寒暄过后，两人开始交谈，他们都觉得谈话比眼前正在上演的喜剧有趣得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][æən; ən] [ˈɪntɪməsi] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [meɪd] [ˈmerɪ] ,
This was the beginning of an intimacy concerning which the court made merry ,
这 曾是 这 开始 的 一个 亲密关系 有关 哪个 这 法庭 制成 欢乐 ；
[ænd; ænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [spəʊk] [ˈskænd(ə)] .
and of which the town spoke scandal .
和 的 哪个 这 镇 辐 丑闻 ；
[maɪ][ˈleɪdi] [dɪsˈɡaɪzd] [hɜːˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wentʃ] , [ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] ,
My lady disguised herself as a country wench , and visited his chambers ,
我的 女士 伪装 她自己 作为 一个 国家 妖妇 ； 和 到访 他的 房间 ；
[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtʃərlɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Mr . Wycherley dedicated his play ,
先生 ； 威彻利 投入的 他的 玩 ；

镇上的人都对此事议论纷纷，称之为丑闻。

[maɪ][ˈleɪdi] [dɪsˈɡaɪzd] [hɜːˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wentʃ] , [ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] ,
My lady disguised herself as a country wench , and visited his chambers ,
我的 女士 伪装 她自己 作为 一个 国家 妖妇 ； 和 到访 他的 房间 ；
[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtʃərlɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Mr . Wycherley dedicated his play ,
先生 ； 威彻利 投入的 他的 玩 ；
[maɪ][ˈleɪdi] [dɪsˈɡaɪzd] [hɜːˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wentʃ] , [ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] ,
My lady disguised herself as a country wench , and visited his chambers ,
我的 女士 伪装 她自己 作为 一个 国家 妖妇 ； 和 到访 他的 房间 ；
[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtʃərlɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Mr . Wycherley dedicated his play ,
先生 ； 威彻利 投入的 他的 玩 ；
[maɪ][ˈleɪdi] [dɪsˈɡaɪzd] [hɜːˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wentʃ] , [ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] ,
My lady disguised herself as a country wench , and visited his chambers ,
我的 女士 伪装 她自己 作为 一个 国家 妖妇 ； 和 到访 他的 房间 ；
[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtʃərlɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Mr . Wycherley dedicated his play ,
先生 ； 威彻利 投入的 他的 玩 ；

我的夫人乔装成乡下姑娘，拜访了他的房间，威彻利先生将他的剧作献给了他。

" [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈelɪɡənt] [ˌfreɪzɪˈblədʒi] ,
" Love in a Wood , " to her in elegant phraseology ,
" 爱 在 一个 木头 ； " 到 她 在 优雅的 用语 ；
[hɪz; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt][fɪː; fɪ] [stʊd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈflætəri] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
He was of opinion that she stood as little in need of flattery as her
他 曾是 的 观点 那 她 站立 作为 小的 在 需要 的 奉承 作为 她
[ˈbjuːti] [dɪd][ɒv; əv][ɑːt] ;
beauty did of art ;
美丽 做过 的 艺术 ；
[hɪz; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][lɛt][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [hɪz; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ədˈmaɪərə(r)][fɪː; fɪ]
he was anxious to let the world know he was the greatest admirer she
他 曾是 焦虑的 到 让 这 世界 知道 他 曾是 这 最 仰慕者 她
[hæd; həd] ;
had ;
有 ；

他认为，她不需要奉承，就像她的美貌不需要艺术来衬托一样；

[hɪz; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][lɛt][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [hɪz; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ədˈmaɪərə(r)][fɪː; fɪ]
he was anxious to let the world know he was the greatest admirer she
他 曾是 焦虑的 到 让 这 世界 知道 他 曾是 这 最 仰慕者 她
[hæd; həd] ;
had ;
有 ；

他急于让全世界都知道，他是她最大的仰慕者；

[ænd; ænd][hɪz; hi][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [əkˈnɒlɪdʒmənt]
and he was desirous of returning her his grateful acknowledgment
和 他 曾是 渴望 的 返回 她 他的 感激的 致谢
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [hɪz; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
for the favours he had received from her .
为了 这 恩惠 他 有 已收到 从 她 ；

他很想向她表达感激之情，感谢她给予他的帮助。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊˈmæns][wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The interest of this romance was presently intensified by the introduction of a
这 兴趣 的 这 浪漫 曾是 目前 加强 经过 这 介绍 的 一个
[ˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .
rival in the person of the Duke of Buckingham .
竞争对手 在 这 人 的 这 公爵 的 白金汉 ；

随着白金汉公爵的出现，这段恋情变得更加引人入胜。

[ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm][frɪə(r)][æn; ən] [ɪnˈtri:g] [wið] [sʌtʃ][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfɪɡə(r)] [wʊd] , [ɪf] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn]
Probably from fear an intrigue with such a prominent figure would , if indulged in
大概 从 害怕 一个 阴谋 和 这样的 一个 著名的 数字 会 , 如果 沉溺其中 在 ,
.
.

或许是出于害怕与这样一位显赫人物发生阴谋，一旦付诸行动，将会造成怎样的后果。

[ˈkwɪkli] [brɪˈkʌm] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃi: ʃi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈbʌkɪŋəmz] [lʌv] .
quickly become known to the king , she refused to encourage Buckingham's love .
迅速地 变得 已知 到 这 国王 , 她 拒绝 到 鼓励 白金汉宫 爱 .

她很快就被国王所熟知，但她拒绝支持白金汉的这段恋情。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈlʌvə(r)] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒf(ə)l] [mæn] ;
His grace was not only a passionate lover , but likewise a revengeful man ;
他的 优雅 曾是 不是 仅有的 一个 热情的 情人 , 但 同样地 一个 复仇的 男人 ;

他的主人不仅是一位热情似火的情人，也是一位心怀复仇之心的人；

[əˈkɔ:dɪŋli] , [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [maɪ][ˈleɪdɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .
accordingly , he resolved to punish my lady for her lack of good taste .
因此 , 他 已解决 到 惩治 我的 女士 为了 她 缺少 的 好的 品尝 .

因此，他决定惩罚我的夫人，因为她缺乏良好的品味。

[aɪ ˈti:] [ˈðeəfɔ:(r)] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈtri:g, ɪn-] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
It therefore became his habit to speak of her intrigues before the court ,
它 所以 成为 他的 习惯 到 说话 的 她 阴谋 前 这 法庭 ,

因此，他便习惯在法庭上谈论她的阴谋诡计。

[ænd; ənd][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪvəz] .
and to name the individuals who received her favours .
和 到 姓名 这 个人 WHO 已收到 她 恩惠 .

并列出受她恩惠的人的姓名。

[naʊ] [ˈwɪtʃərli] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈmʌŋst] [ði:z] ,
Now Wycherley , being amongst these ,
现在 威彻利 , 存在 在 这些 ,

威彻利也位列其中。

[gru:] [ˈfiəf(ə)l] [hɪz; ɪz][əˈmʊə(r)] [wið] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
grew fearful his amour with the duchess should become known to the king ,
生长 可怕 他的 恋情 和 这 公爵夫人 应该 变得 已知 到 这 国王 ,

他越来越担心自己与公爵夫人的恋情会被国王知晓。

[frɒm; frəm] [hu:m] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
from whom at this time he expected an appointment .
从 谁 在 这 时间 他 预期的 一个 预约 .

他当时希望能够与对方见面。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [hi:; hi] [brɪˈsɔ:t] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfrendz] , [ˈbɔ:d] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [ˈsedli]
Accordingly , he besought his good friends , Lord Rochester and Sir Charles Sedley
因此 , 他 恳求 他的 好的 朋友们 , 主 罗切斯特 和 先生 查尔斯 塞德利

,
.
.

因此，他恳求他的好友罗切斯特勋爵和查尔斯·塞德利爵士，

[tu:; tə] [ˈremənstreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɪˈhɑ:f] [wið] [ðə; ði] [dju:k] .
to remonstrate on his behalf with the duke .
到 抗议 在 他的 代表 和 这 公爵 .

代表他向公爵提出抗议。

[ðɪːz] [ˈdʒentlmən] [ˌʌndəˈtʊk] [ðæt] [ˈkaɪndli] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈraɪvlz]
These gentlemen undertook that kindly office , and in order to make the rivals
这些 先生们 承担 那 亲切地 办公室 , 和 在 命令 到 制作 这 竞争对手
[əˈkweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

这些先生们承担了这项善举，为了使竞争对手们彼此认识，

[brɪˈsɔːtɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪraɪt] .
besought his grace to sup with the playwright .
恳求 他的 优雅 到 上 和 这 剧作家 .

恳求陛下允许他与剧作家共进晚餐。

[ðə; ðɪ] [djuːk] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈkwest] , [met] [ˈwɪtʃərlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] ,
The duke complying with their request , met Wycherley in a friendly spirit ,
这 公爵 遵守 和 他们的 要求 , 遇见 威彻利 在 一个 友好的 精神 ,
公爵遵照他们的请求，友好地会见了威彻利。

[ænd; ənd] [suːn] [prəˈfest] [hɪmˈself] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪt] ; [neɪ] ,
and soon professed himself delighted with his wit ; nay ,
和 很快 声称 他自己 高兴极了 和 他的 有 ; 不 ,
很快，他就宣称自己对自己的机智感到十分满意；不，

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌmpə(r)] [ɒv; əv] [red] [waɪn] ,
before the feast was over he drank his health in a bumper of red wine ,
前 这 盛宴 曾是 超过 他 喝 他的 健康 在 一个 保险杠 的 红色的 葡萄酒 ,
宴席结束前，他豪饮了一大杯红酒，为自己的健康干杯。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [ˈmɪstə(r)] . [wɪtʃəˈliːz] [ˈveri] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt]
and declared himself Mr . Wycherley's very good friend and faithful servant
和 声明 他自己 先生 . 威彻利 非常 好的 朋友 和 忠实 仆人
[ˌhensˈfɔːθ] .
henceforth .
今后 .

并宣布自己从此以后将成为威彻利先生的好朋友和忠实仆人。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Moreover , he was as good as his word ; for , being master of the
而且 , 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ; 为了 , 存在 掌握 的 这
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

此外，他言而有信；因为，作为马的主人，

[hiː; hi] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˈwɪtʃərlɪ] [æn; ən] [rɪˈkwəri; ˈekwəri] ,
he soon after appointed Wycherley an equerry ,
他 很快 后 任命 威彻利 一个 马夫 ,

不久之后，他任命威彻利为侍从官。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kəˈmɪf(ə)n] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv]
and subsequently gave him a commission as captain of a regiment of
和 随后 给予 他 一个 委员会 作为 队长 的 一个 团 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɜːn(ə)l] .
which he was colonel .
哪个 他 曾是 上校 .

随后，他被任命为他所在团的上尉，而他当时是该团的上校。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ðɪ] [duːks] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdræmətɪst] [end] [hɪə(r)] ;
Nor did the duke's services to the dramatist end here ;
也不 做过 这 公爵的 服务 到 这 剧作家 结尾 这里 ;
公爵对这位剧作家的帮助并未就此结束；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˈɒfəd] [hi:; hi] [ˌɪntrə'dʒu:st] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] ,
for when occasion offered he introduced him to the merry monarch ,
为了 什么时候 场合 提供 他 介绍 他 到 这 欢乐 君主 ,
当机会合适时, 他便将他介绍给了这位快乐的君主。

[ænd; ənd][səʊ] [pli:zd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔ:θərz] [ˌkɒnvə'seɪʃən] [p'aʊəz] [ðæt] [hi:; hi]
and so pleased was the king with the author's conversational powers that he
和 所以 高兴 曾是 这 国王 和 这 作者的 对话 权力 那 他
[əd'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
admitted him to his friendship .
承认 他 到 他的 友谊 .
国王对作者的谈吐能力非常满意, 便收他为友。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtʃərli] ['grædʒuəli] ['raɪpən] ,
His majesty's regard for Wycherley gradually ripened ,
他的 陛下的 看待 为了 威彻利 逐步地 成熟的 ,
陛下对威彻利的赏识与日俱增。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ɪl] [ɒv; əv]['fi:və(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][baʊ; bæʊ] [stri:t] ,
and once when he lay ill of fever at his lodgings in Bow Street ,
和 一次 什么时候 他 躺 患病的 的 发烧 在 他的 住宿 在 弓 街道 ,
有一次, 他发烧卧病在床, 住在鲍街的住处。

[ˈkʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [tʃiəd] [hɪm] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
Covent Garden , the merry monarch visited him , cheered him with words of kindness ,
科文特 花园 , 这 欢乐 君主 到访 他 , 欢呼 他 和 字 的 仁慈 ,
在科文特花园, 这位和蔼可亲的君主探望了他, 并用亲切的话语安慰了他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hi:; hi] [wəd] [send] [hɪm][tu:; tə][mɒnt'pi:ljə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf]
and promised he would send him to Montpelier when he was well enough
和 承诺 他 会 发送 他 到 蒙彼利埃 什么时候 他 曾是 出色地 足够的
[tu:; tə]['træv(ə)] .
to travel .
到 旅行 .
并承诺等他身体好转可以旅行时, 会送他去蒙彼利埃。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['pɜ:pəs] [tʃɑ:lz] [sent] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
For this good purpose Charles sent him five hundred pounds ,
为了 这 好的 目的 查尔斯 发送 他 五 百 磅 ,
为此, 查尔斯寄给他五百英镑。

[ænd; ənd] ['wɪtʃərli] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ə'brɔ:d] .
and Wycherley spent the winter of 1679 abroad .
和 威彻利 花费 这 冬天 的 - 国外 .
威彻利于 1679 年冬天在国外度过。

['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [brɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['kɒmədi] ,
Previous to this date he had written , besides his first comedy ,
以前的 到 这 日期 他 有 书面 , 除了 他的 第一的 喜剧 ,
在此之前, 除了他的第一部喜剧之外, 他还创作了.....

[θri:] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] ['feɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [taʊn] , [vɪz] . ,
three others which had been received with great favour by the town , viz . ,
三 其他的 哪个 有 到过 已收到 和 伟大的 偏爱 经过 这 镇 , 即 . ,
另外三座也深受全镇居民喜爱的, 分别是:

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['da:nsɪŋ] ['ma:stə(r)] , "
" The Gentleman Dancing Master , "
" 这 绅士 跳舞 掌握 , "
《绅士舞蹈大师》

" [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪf] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [pleɪn] ['di:lə(r)] .
" **The Country Wife** , " **and** " **The Plain Dealer** .
" 这 国家 妻子 , " 和 " 这 清楚的 经销商 :

《乡村妻子》和《平原商报》。

" [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:n] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][bʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hi:; hi] **Soon after his return to England the crisis of his life arrived** , **and he**
" 很快 后 他的 返回 到 英格兰 这 危机 的 他的 生活 到达的 , 和 他
['mærid] .
married .
已婚 :

“他回到英国后不久，人生中的危机就来临了，他结婚了。”

[hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [feɪt] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][nɒt][ðə; ði] **His introduction to the lady whom fate ordained to become his wife is not the**
他的 介绍 到 这 女士 谁 命运 受戒 到 变得 他的 妻子 是 不是 这
[li:st] ['sɪŋɡjələ(r)][ˈepɪsəʊd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [baɪ'bɒɡrəfi] .
least singular episode in a remarkable biography .
至少 单数 插曲 在 一个 卓越 传 :

他与命中注定要成为他妻子的女士的相遇，在他非凡的人生经历中，并非最不寻常的插曲。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['tʌŋbrɪdʒ] [welz] , [ðen] [ə; eɪ] [pleɪs] [bʊ; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
Being at Tunbridge Wells , then a place of fashion and liberty ,
存在 在 坦布里奇 威尔斯 , 然后 一个 地方 的 时尚 和 自由 ,
[ˈwɒlɪbrɪti] .
当时身处时尚与自由的象征——坦布里奇威尔斯，

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌŋ] [deɪ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [nemd] -
he was one day walking with a friend named Fairbeard .
他 曾是 一 天 步行 和 一个 朋友 命名 - :

有一天，他和一位名叫费尔比尔德的朋友一起散步。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [stɔ:l] [ðeɪ] [əʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ] **And it happened as they were passing a book - stall they overheard a**
和 它 发生 作为 他们 是 通过 一个 书 - 摊位 他们 无意中听到 一个
[ˈdʒentlwʊmən] [ɪnˈkwəɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [pleɪn] ['di:lə(r)] . "
gentlewoman inquire for the " Plain Dealer " . "
淑女 查询 为了 这 " 清楚的 经销商 : "

事情发生在他们路过一个书摊时，他们无意中听到一位女士在询问《平原日报》。

" ['mædəm] , " [sez] ['mɪstə(r)] . - , [ʌnˈklʌvərɪŋ] , " [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [pleɪn] **Madam , " says Mr . Fairbeard , uncovering , " since you are for the ' Plain**
" 女士 , " 说道 先生 : - , 揭开 , " 自从 你 是 为了 这 - 清楚的
['di:lə(r)] ,
Dealer ,
经销商 ,

“夫人，”费尔比尔德先生揭开谜底说道，“既然您是《克利夫兰平原报》的记者，

- [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; " [weər'bɒn] [hi:; hi][led] ['wɪtʃərli] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
' there he is for you ; " whereon he led Wycherley towards her .
- 那里 他 是 为了 你 ; " 其中 他 引领 威彻利 向 她 :

“他就在那里等你;”说完，他便领着威彻利走向她。

" [ðɪs] ['leɪdi] , " [sez] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bæʊ] , " [kæn; kən] **This lady , " says that gentleman , making her a profound bow , " can**
" 这 女士 , " 说道 那 绅士 , 制作 她 一个 深刻的 弓 , " 能
[beə(r)][pleɪn] ['spi:kɪŋ] ;
bear plain speaking ;
熊 清楚的 请讲 ;

“这位女士，”那位先生说着，深深地鞠了一躬，“能忍受直言不讳；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ə'piəz] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðæt] [wɒt] [wɒd] [bi:; bi] ['kɒmplɪmənt] [sed]
for she appears to be so accomplished , that what would be compliment said
为了 她 出现 到 是 所以 完成 , 那 什么 会 是 赞扬 说
[tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,

因为她看起来如此才华横溢，以至于对别人来说算是赞美的话，

['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒd] [bi:; bi][pleɪn] ['di:lɪŋ] . "
spoken to her would be plain dealing . "
说 到 她 会 是 清楚的 处理 . "

跟她说话会很坦诚。

" [nəʊ]['tru:li] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [aɪ][eɪ'em][nɒt] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [fɔ:ltz] ,
" No truly , sir , " replied the lady ; " I am not without my faults ,
" 不 真的 , 先生 , " 回复 这 女士 ; " 我 是 不是 没有 我的 故障 ,
"不，先生，"女士回答说，“我并非没有缺点。”

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][seks] ; [ænd; ənd] [jet] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:ltz] , [aɪ] [lʌv] [pleɪn]
like the rest of my sex ; and yet , notwithstanding all my faults , I love plain
喜欢 这 休息 的 我的 性别 ; 和 然而 , 虽然 全部 我的 故障 , 我 爱 清楚的
['di:lɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,

和其他女性一样；然而，尽管我有很多缺点，但我喜欢坦诚相待。

[ænd; ənd]['nevə(r)][eɪ'em][mɔ:(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][aɪ'ti:][ðæn; ðən] [wen] [aɪ'ti:] [pɔɪnts] [aʊt] [maɪ]['erə(r)z] . "
and never am more fond of it than when it points out my errors . "
和 绝不 是 更多的 喜爱 的 它 比 什么时候 它 积分 出去 我的 错误 . "

而当它指出我的错误时，我更是喜欢它。

" [ðen] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" Then , madam , " said Mr . Fairbeard ,
" 然后 , 女士 , " 说 先生 . - ,
“那么，夫人，”费尔比尔德先生说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['di:lə(r)] [si:m] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" you and the plain dealer seem designed by heaven for each other .
" 你 和 这 清楚的 经销商 似乎 设计 经过 天堂 为了 每个 其他 .
你和这位朴实无华的人似乎是上天注定要在一起的。

" [ði:z] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] ['evri] [mɑ:k] [ɒv; əv]
" These pretty speeches having been delivered and received with every mark of
" 这些 漂亮的 演讲 拥有 到过 发表 和 已收到 和 每一个 标记 的
[sə'vɪləti] ,
civility ,
礼貌 ,

“这些优美的演讲以彬彬有礼的方式发表和接受，

['mɪstə(r)] . ['wɪtʃərli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Mr . Wycherley made his exit with the lady , who was none other than the
先生 . 威彻利 制成 他的 出口 和 这 女士 , WHO 曾是 没有任何 其他 比 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['drɔ:ɪdə] ,
Countess of Drogheda ,
伯爵夫人 的 德罗赫达 ,

威彻利先生和那位女士一起离开了，那位女士不是别人，正是德罗赫达伯爵夫人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ['ɡɪftɪd] [wɪð] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
a young widow gifted with beauty and endowed by fortune .
一个 年轻的 寡妇 天才 和 美丽 和 捐赠 经过 财富 .
一位年轻寡妇，拥有绝世美貌和丰厚家产。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æ; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Day by day he waited on her at her lodging , accompanied her in
天 经过 天 他 等待 在 她 在 她 住宿 , 伴随 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] ,
her walks ,
她 散步 ,

他日复一日地在她住处侍候她，陪伴她散步。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsemblɪz] .
and attended her to the assemblies .
和 参加 她 到 这 组件 .

并陪她参加集会。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi] [ˈmæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Finally , when she returned to town he married her .
最后 , 什么时候 她 返回 到 镇 他 已婚 她 .

最后，当她回到镇上时，他娶了她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sæd] [jet] [truː] [ðə; ði][ˈjuːniən][dɪd] [nɒt] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhæpɪnəs] .
It is sad yet true the union did not result in perfect happiness .
它 是 伤心 然而 真的 这 联盟 做过 不是 结果 在 完美的 幸福 .

令人遗憾的是，这段婚姻并没有带来完美的幸福。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtʃərli] [hæd; həd][ə; eɪ][repjuˈteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈgæləntri] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv]
Mr . Wycherley had a reputation for gallantry , the Countess of
先生 . 威彻利 有 一个 名声 为了 英勇 , 这 伯爵夫人 的
[ˈdrɔːɪdə] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [səˈspɪ(ə)n] .
Drogheda was the victim of suspicion .
德罗赫达 曾是 这 受害者的 怀疑 .

威彻利先生以风度翩翩著称，德罗赫达伯爵夫人却成了被怀疑的对象。

[ˈnəʊɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ɪz] [brɪˈget] [baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈmaɪndfʌl] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaisɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
Knowing jealousy is beget by love , and mindful of sacrifices she had made in
会心 妒忌 是 产生 经过 爱 , 和 正念 的 牺牲 她 有 制成 在
[ˈmæɪɪŋ] [hɪm] ,
marrying him ,
结婚 他 ,

她知道嫉妒源于爱情，也铭记自己为了嫁给他所做出的牺牲，

[ˈwɪtʃərli] [brɪˈheɪvd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] .
Wycherley behaved towards her with much kindness .
威彻利 表现 向 她 和 很多 仁慈 .

威彻利对她非常友善。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [hiː; hi] [dɪˈzɪst] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,
In compliance with her wishes he desisted visiting the court ,
在 遵守 和 她 愿望 他 停止 访问 这 法庭 ,

他遵照她的意愿，不再去法院。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [ŋjuː] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz] [raɪf] [wɪð] [tempˈteɪ(ə)n] ;
a place she probably knew from experience was rife with temptation ;
一个 地方 她 大概 知道 从 经验 曾是 普遍存在 和 诱惑 ;

她可能从经验中知道，那里充满了诱惑；

[ænd; ənd][mɔːrəʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [krækt] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [kənˈvɪviəl] [ˈfrendz] [æ; ət][ðə; ði]
and moreover when he cracked a bottle of wine with convivial friends at the
和 而且 什么时候 他 裂纹 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 欢快的 朋友们 在 这
[kɒk] [ˈtævən] ,
Cock Tavern ,
公鸡 酒馆 ,

而且，当他和一群好友在公鸡酒馆里开瓶畅饮时，

[ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][baʊ; bæʊ] [stri:t] , [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv]
opposite his lodgings in Bow Street , he , for the greater satisfaction of
对面的 他的 住宿 在 弓 街道 , 他 , 为了 这 更大的 满意 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

为了让妻子更加满意，他在鲍街住所对面，

[wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
would leave the windows open of the room in which he sat ,
会 离开 这 视窗 打开 的 这 房间 在 哪个 他 卫星 ,
他会把所坐房间的窗户敞开着。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [siː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
that she might from the vantage ground of her home see there were no
那 她 可能 从 这 优势 地面 的 她 家 看 那里 是 不
[ˈhʌsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
hussies in the company .
荡妇 在 这 公司 .

这样，她就可以从家中有利位置看到，公司里没有一个轻浮的女人。

[æz; əz] [pru:f] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] , [wen] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈset(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃu:n] [əˈpɒn] [hɪm] ;
As proof of her love , she , when dying , settled her fortune upon him ;
作为 证明 的 她 爱 , 她 , 什么时候 垂死 , 定居 她 财富 之上 他 ;
为了证明她对他的爱，她在临终前将所有财产都留给了他；

[bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪt] [wɒz; wəz][dɪˈspju:tɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
but unhappily his just right was disputed by her family .
但 不幸地 他的 只是 正确的 曾是 争议 经过 她 家庭 .
但不幸的是，他的正当权利遭到了她家人的质疑。

[ðə; ði] [keɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [went] [ˈɪntuː] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð]
The case therefore went into litigation , for the expenses of which , together with
这 案件 所以 去 进入 诉讼 , 为了 这 开支 的 哪个 , 一起 和
[ˈʌðə(r)] [dets] ,
other debts ,
其他 债务 ,

因此，该案进入诉讼程序，诉讼费用连同其他债务，

[ˈwɪtʃərli] [wɒz; wəz][kɑːst][ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n] .
Wycherley was cast into prison .
威彻利 曾是 投掷 进入 监狱 .
威彻利被投入监狱。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [wɪt] , [ˈkleɪə(r)][ˈraɪtə(r)] , [ænd; ənd] [bu:n] [kəmˈpænjən] , [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
Here the brilliant wit , clever writer , and boon companion , was allowed to
这里 这 杰出的 有 , 聪明的 作家 , 和 恩惠 伴侣 , 曾是 允许 到
[rɪˈmeɪn] [ˈsev(ə)n] [lɒŋ] [jɪəz] .
remain seven long years .
保持 七 长的 年 .

这位才华横溢、文笔精湛、乐于助人的伙伴，在这里待了整整七年。

[wen] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vaɪl] [ˈbɒndɪdʒ] , [əˈhʌðə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɒnək]
When released from this vile bondage , another king than the merry monarch
什么时候 发布 从 这 卑鄙的 束缚 , 其他 国王 比 这 欢乐 君主
[ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θrəʊn] .
occupied the English throne .
占领 这 英语 王座 .

从这种卑劣的奴役中解脱出来后，登上英国王位的并非那位和蔼可亲的君主。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ændru:] ['mɑ:v(ə)l][ɪz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
The name of Andrew Marvel is inseparably connected with this period .
这 姓名 的 安德鲁 奇迹 是 密不可分 连接 和 这 时期 :

安德鲁·马维尔的名字与这一时期密不可分。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] - [ə'pɒn] - [hʌl] ;
He was born in the year 1620 in the town of Kingston - upon - Hull ;
他 曾是 出生 在 这 年 - 在 这 镇 的 金斯顿 - 之上 - 赫尔 ;

他于 1620 年出生于赫尔河畔金斯顿镇；

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)] , [ˈwɜ:ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] " [æŋ; ən] ['eksələnt]
his father being a clever school - master , worthy minister , and " an excellent
他的 父亲 存在 一个 聪明的 学校 - 掌握 , 值得 部长 , 和 " 一个 出色的
['pri:tʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,

他的父亲是一位聪明的教师、一位值得尊敬的牧师，也是一位“优秀的布道者”。

[hu:] ['nevə(r)] [brəʊtʃ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bru:] ,
who never broached what he had never brewed ,
WHO 绝不 已提出 什么 他 有 绝不 酿造 ,

他从未提及自己从未酿造过的东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [sʌm; səm] - [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] .
but that which he had studied some compitent time before .
但 那 哪个 他 有 研究 一些 - 时间 前 .

但他之前已经认真研究过这些内容了。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɪfti:n] , ['ændru:] ['mɑ:vəl] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
" At the age of fifteen , Andrew Marvell was sent to Trinity College ,
" 在 这 年龄 的 十五 , 安德鲁 漫威 曾是 发送 到 三位一体 大学 ,
['keɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 :

“安德鲁·马维尔十五岁时被送往剑桥大学三一学院。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [bi:n] [ðeə(r)] [wen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪm'self] , [lɪ'vɔ:d] , [æz; əz]
But he had not long been there when he withdrew himself , lured , as
但 他 有 不是 长的 到过 那里 什么时候 他 退出 他自己 , 诱饵 , 作为
[sʌm; səm] [ɔ:'θɒrətɪz] [steɪt] ,
some authorities state ,
一些 当局 状态 ,

但他没待多久就离开了，正如一些权威人士所说，他是被诱骗离开的。

[baɪ] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒɛʒuɪts] ; [rɪ'pʌls] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [seɪ] ,
by wiles of the wicked Jesuits ; repulsed , as others say ,
经过 诡计 的 这 邪恶 耶稣会士 ; 反感 , 作为 其他的 说 ,

被邪恶的耶稣会士的诡计所蒙蔽；正如其他人所说，遭到了挫败。

[baɪ] [srɪ'verɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] .
by severities of the head of his college .
经过 严重程度 的 这 头 的 他的 大学 .

受到他所在学院院长的严厉惩罚。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] , [hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
Leaving the university , he set out for London , where his father ,
离开 这 大学 , 他 放 出去 为了 伦敦 , 在哪里 他的 父亲 ,
离开大学后，他前往伦敦，在那里他的父亲.....

[hu:] [heɪs(ə)nd] [ˈðɪðə(r)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [faʊnd] [hɪm] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][əʊld] [ˈvɒljʊ:mz] [ɒn]
who hastened thither in search of him , found him examining some old volumes on
WHO 加快 那里 在 搜索 的 他 , 成立 他 检查 一些 老的 卷 在
[ə; eɪ] [bʊk] - [stɔ:l] .
a book - stall .
一个 书 - 摊位 .

那些急忙赶到那里寻找他的人，发现他正在书摊上翻阅一些旧书。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] , [ɪn] - ,
He was prevailed to return to his college , where , in 1638 ,
他 曾是 最终获胜 到 返回 到 他的 大学 , 在哪里 , 在 - ,
他最终被说服返回学院，并于1638年.....

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [æz; əz]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [a:ts] .
he took his degree as bachelor of arts .
他 采取 他的 程度 作为 学士 的 艺术 .
他获得了文学学士学位。

[ɒn][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] , [hi:; hi] ['trævlɪd]
On the completion of his studies and death of his father , he travelled
在 这 完成 的 他的 研究 和 死亡 的 他的 父亲 , 他 旅行
[θru:] ['hɒlənd] ,
through Holland ,
通过 荷兰 ,
完成学业并经历父亲去世后，他游历了荷兰。

[fra:ns] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
France , and Italy .
法国 , 和 意大利 .
法国和意大利。

[waɪlst] [ə'brɔ:d] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [prə'dju:s] [ðəʊz] [sə'tɪrɪkl] ['vɜ:rsəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd]
Whilst abroad he began to produce those satirical verses such as were destined
而 国外 他 开始 到 生产 那些 讽刺 诗句 这样的 作为 是 注定
[tu:; tə]['rendə(r)][hɪm] ['feɪməs] .
to render him famous .
到 使成为 他 著名的 .
在国外期间，他开始创作那些后来使他成名的讽刺诗歌。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li:st] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [eɪmɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:]
One of his earliest efforts in this direction was aimed at the Abbe de
一 的 他的 最早 努力 在 这 方向 曾是 旨在 在 这 阿贝 德
Maniban ,
- ,
他在这方面最早的努力之一是针对马尼班神父的。

[ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [ɪk'li:zi'æstɪk] ,
a learned ecclesiastic ,
一个 学习 牧师 ,
一位博学的教会人士，

[hu:z] [tʃi:f] [fɔ:lt] [ɪn] ['mɑ:rvelz] [aɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊ'fes] [tu:; tə] [dʒʌdʒ]
whose chief fault in Marvell's eyes lay in the fact of his professing to judge
谁 首席 过错 在 漫威的 眼睛 躺在 这 事实 的 他的 声称 到 法官
['kærəktəz] [frɒm; frəm] ['hændraɪtɪŋ] .
characters from handwriting .
人物 从 手写 .
在马维尔看来，他最大的缺点在于他声称要根据笔迹来判断人品。

[waɪlst] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈændruː] [ˈmɑːvəl] [met] [dʒɒn][ˈmɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [teɪsts] [ænd; ənd]
Whilst in Italy , Andrew Marvell met John Milton , and they having many tastes and
而 在 意大利 , 安德鲁 漫威 遇见 约翰 米尔顿 , 和 他们 拥有 许多 口味 和
[kənˈvɪkʃənz] [ɪn] [ˈkɒmən] ,
convictions in common ,
定罪 在 常见的 ,
安德鲁·马维尔在意大利期间结识了约翰·弥尔顿, 他们有很多共同的爱好和信念。

[brɪˈkeɪm] [fɑːst] [frendz] .
became fast friends .
成为 快速地 朋友们 .

我们很快成了好朋友。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæktɪd][æz; əz]
In 1653 , the former returned to England , and for some time acted as
在 - , 这 以前的 返回 到 英格兰 , 和 为了 一些 时间 行动 作为
[ˈtjuːtə(r)][tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈfeəfæks] ;
tutor to Mistress Fairfax ;
导师 到 情妇 费尔法克斯 ;
1653年, 前者返回英国, 并在一段时间内担任费尔法克斯夫人的家庭教师;

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈskɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈtʌŋ] .
he being an excellent scholar , and a great master of the Latin tongue .
他 存在 一个 出色的 学者 , 和 一个 伟大的 掌握 的 这 拉丁 舌头 .
他是一位杰出的学者, 也是拉丁语大师。

[hiː; hi] [naʊ] [led][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)][laɪf] [ʌnˈtɪl] - .
He now led a peaceful and obscure life until 1657 .
他 现在 引领 一个 和平 和 朦胧 生活 直到 - .

此后, 他过着平静而默默无闻的生活, 直到 1657 年。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ˈmɪlt(ə)n] , " [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] , " [æz; əz][hiː; hi] [rʌʊt] , " [ðəʊz] [ˈdʒeləsi] ,
In that year , Milton , " laying aside , " as he wrote , " those jealousies ,
在 那 年 , 米尔顿 , " 躺下 旁边 , " 作为 他 写道 , " 那些 嫉妒 ,
那一年, 弥尔顿“放下了那些嫉妒”, 正如他所写的那样,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌemjuˈleɪʃn] [wɪt] [maɪn] [əʊn] [kənˈdɪʃn] [maɪt] [səˈdʒest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ɪntrəˈdjuːst]
and that emulation which mine own condition might suggest to me , " introduced
和 那 仿真 哪个 矿 自己的 状况 可能 建议 到 我 , " 介绍
[hɪm][tuː; tə] [ˈbrædʃɔː] ;
him to Bradshaw ;
他 到 布拉德肖 ;
“而我自己的处境可能会让我产生这种效仿之心,”他向布拉德肖介绍了自己;

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [əˈsɪstənt] - [ˈsekrət(ə)rɪ] [tuː; tə][ˈmɪlt(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen]
soon after which he was made assistant - secretary to Milton , who was then
很快 后 哪个 他 曾是 制成 助手 - 秘书 到 米尔顿 , who 曾是 然后
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈkrɒmwel] .
in the service of Cromwell .
在 这 服务 的 克伦威尔 .
不久之后, 他被任命为米尔顿的助理秘书, 当时米尔顿在克伦威尔手下任职。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈpæsəti] , [wen] [ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)][daɪd] ;
He had not been long engaged in this capacity , when the usurper died ;
他 有 不是 到过 长的 已订婚的 在 这 容量 , 什么时候 这 篡位者 死亡 ;
他担任这一职务不久, 篡位者就去世了;

[ænd; ənd] ['mɑ:rvəlz] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɡɒn] , [ðə; ði] ['gʊdli] ['bɜ:dʒɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [hʌl]
and Marvell's occupation being gone , the goodly burgesses of the town of Hull
和 漫威的 职业 存在 已消失 , 这 很好 市民 的 这 镇 的 赫尔 ,
:

随着马维尔的占领行动结束，赫尔镇的善良市民们，
[hu:] [lʌvd] [hɪm] [wel] , [r'lektɪd] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [pɑ:ləmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt]
who loved him well , elected him as their representative in parliament , for which
WHO 喜爱 他 出色地 , 当选 他 作为 他们的 代表 在 议会 , 为了 哪个
[ˈsɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

那些深爱他的人选举他为议会代表，以表彰他的贡献。
[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [peɪd] .
in accordance with a custom of the time , he was paid .
在 根据 和 一个 风俗 的 这 时间 , 他 曾是 有薪酬的 .

按照当时的习俗，他得到了报酬。
[ðə; ði] ['sæləri] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑ:dʒ] , [ə'maunt] [tu;; tə] [tu:] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]
The salary , it is true , was not large , amounting to two shillings a day
这 薪水 , 它 是 真的 , 曾是 不是 大的 , 金额 到 二 先令 一个 天
[fɔ:(r); fə(r)] ['bʌrə] ['membəz] ;
for borough members ;
为了 行政区 成员 ;

诚然，薪水并不高，区议员每天的薪水只有两先令；
[jet] [wen] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] ['mju:tʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [r'lektə(r)]
yet when kindly feeling and honest satisfaction mutually existed between elector
然而 什么时候 亲切地 感觉 和 诚实的 满意 相互 存在 之间 选民
[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] , [æz; əz][ɪn] ['mɑ:rvəlz] [keɪs] ,
and representative , as in Marvell's case ,
和 代表 , 作为 在 漫威的 案件 ,

然而，当选民和代表之间存在善意和真诚的满意时，就像马维尔的情况一样，
[ðə; ði][weɪdʒ][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ək'septəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [æz; əz] [həʊm] -
the wage was at times supplemented by such acceptable additions as home -
这 工资 曾是 在 时代 补充 经过 这样的 可接受 新增内容 作为 家 -
[kɜʊəd] [pɔ:k] [ænd; ənd] [həʊm] - [bru:] [eɪ] ,
cured pork and home - brewed ale ,
治愈 猪肉 和 家 - 酿造 麦芽酒 ,

工资有时还会加上一些可以接受的额外收入，比如自家腌制的猪肉和自酿的啤酒。
" [wi;; wi][mʌst; məst][fɜ:st] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [θæŋks] , " [rəʊt] ['mɑ:vəl] [ɒn][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
" We must first give you thanks , " wrote Marvell on one occasion to his
" 我们 必须 第一的 给 你 谢谢 , " 写道 漫威 在 一 场合 到 他的
[kən'stɪtʃʊənt] ,
constituents ,
成分 ,

“我们首先要感谢你们，”马维尔曾写信给他的选民说。
[ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:sk][ɒv; əv][bɪə(r)] ,
on the receipt of a cask of beer ,
在 这 收据 的 一个 酒桶 的 啤酒 ,
收到一桶啤酒时，

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ˈprez(ə)nt][ju;; jʊ][hæv; həv] [pli:zd] [tu;; tə][send][ju: 'es] ,
" for the kind present you have pleased to send us ,
" 为了 这 种类 展示 你 有 高兴 到 发送 我们 ,
“感谢您赠送的精美礼物，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ˈbʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪz][səʊ] **which will give occasion to us to remember you often ; but the quantity is so** 哪个 将要 给 场合 到 我们 到 记住 你 经常 ; 但 这 数量 是 所以 [ɡreɪt] , **great** , 伟大的 ;

这将使我们常常想起你；但是数量实在太多了，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['səʊbə(r)][men] [fə'ɡetfl] . **that it might make sober men forgetful** . 那 它 可能 制作 清醒 男人 健忘 .

它可能会使清醒的人变得健忘。

" [hiː; hi] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːfeə(r)][pʊ; əv][pə'litɪk(ə)] [laɪf] , **He now , in the warfare of political life** , " 他 现在 , 在 这 战争 的 政治 生活 ,

“他现在身处政治生活的斗争中，

[meɪd] [friː] [juːz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [wɪt][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][ˈsɑːkæzəm][æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['wepənz] . **made free use of his keen wit and bitter sarcasm as serviceable weapons** . 制成 自由的 使用 的 他的 敏锐的 有 和 苦的 讽刺 作为 可用 武器 .

他充分利用自己敏锐的智慧和辛辣的讽刺作为有效的武器。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪk'spəʊzɪŋ] ['meɪʒəz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] **These were chiefly employed in exposing measures he considered calculated to** 这些 是 主要 受雇 在 暴露 措施 他 经过考虑的 计算 到

[ˈruːɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , **ruin the country** , 废墟 这 国家 ,

这些措施主要用于揭露他认为旨在摧毁国家的种种举措。

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] . **though they might gratify the king** . 尽管 他们 可能 满足 这 国王 .

虽然他们可能会让国王高兴。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['heɪtrɪd] [pʊ; əv] ['mɒnəki] , **However , he had no hatred of monarchy** , 然而 , 他 有 不 仇恨 的 君主制 ,

然而，他对君主制并没有仇恨。

[bʌt; bət] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [daɪ'vɜːt] [tʃɑːlz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈsætəɪə(r)][ænd; ənd] **but would occasionally divert Charles by the sharpness of his satire and** 但 会 偶尔 转移 查尔斯 经过 这 锐利度 的 他的 讽刺 和

[ˈbrɪljənsɪ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][wɪt] . **brilliancy of his wit** . 才华横溢 的 他的 有 .

但他偶尔会用尖锐的讽刺和机智的谈吐逗乐查尔斯。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðɪːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɜːvɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɔːt] , **Considering how valuable these would be if employed in service of the court** , 考虑 如何 有价值的 这些 会 是 如果 受雇 在 服务 的 这 法庭 ,

考虑到如果这些工具被用于法院服务，它们将具有多么巨大的价值，

[tʃɑːlz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tempt] ['mɑːrʌlɪz] [ɪn'tegrəti] . **Charles resolved to tempt Marvell's integrity** . 查尔斯 已解决 到 诱惑 漫威的 正直 .

查尔斯决心考验马维尔的诚信。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜ:pəs] [ðə; ði] [lɔ:d] [ˈtreʒərə(r)] [ˈdænbɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)]
For this purpose the Lord Treasurer Danby sought and found him in his chamber
为了 这 目的 这 主 财务主管 丹比 寻求 和 成立 他 在 他的 房间
,
.
.
.

为此，财政大臣丹比找到了他，并在他的房间里找到了他。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:(r)] [ʊv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒf] [ðə; ði] [straænd] .
situated in the second floor of a mean house standing in a court off the Strand .
位于 在 这 第二 地面 的 一个 意思是 房子 常设 在 一个 法庭 离开 这 斯特兰德 .
位于斯特兰德街附近一个庭院里一栋普通房子的二楼。

[ˈgrəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [ˈsteəkeɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈdɒmɪsaɪl] , [ðə; ði] [ɡreɪt]
Groping his way up the dark and narrow staircase of the domicile , the great
摸索 他的 方式 向上 这 黑暗的 和 狭窄的 楼梯 的 这 住所 , 这 伟大的
[ˈmɪnɪstə(r)][ˈstʌmb(ə)ld] ,
minister stumbled ,
部长 踉跄 ,

这位大臣摸索着爬上宅邸黑暗狭窄的楼梯，结果跌跌撞撞。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][dɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈmɑ:rvəlz] [əˈpɑ:tmənt] , [hed]
and falling against a door , was precipitated into Marvell's apartment , head
和 坠落 反对 一个 门 , 曾是 沉淀 进入 漫威的 公寓 , 头
[ˈfɔ:məʊst] .
foremost .
首先 .

他撞到门上，头朝前摔进了马维尔的公寓。

[səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ðə; ði][ˈsætəɪst] [ɑ:skt] [maɪ] [lɔ:d] [ˈdænbɪ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]
Surprised at his appearance , the satirist asked my Lord Danby if he had not
惊讶 在 他的 外貌 , 这 讽刺作家 问 我的 主 丹比 如果 他 有 不是
[mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [wei] .
mistaken his way .
错误 他的 方式 .

讽刺作家对他的出现感到惊讶，便问丹比勋爵是不是走错路了。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:tiə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bəʊ] , " [nɒt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:vəl] .
" **No , " said the courtier with a bow , " not since I have found Mr . Marvell** .
" 不 , " 说 这 朝臣 和 一个 弓 , " 不是 自从 我 有 成立 先生 . 漫威 .
“不,”朝臣鞠躬说道,“自从我找到马维尔先生之后,就没有了。”

" [hi:; hi] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **He then proceeded to tell him that the king** ,
" 他 然后 继续 到 告诉 他 那 这 国王 ,
然后他接着告诉他，国王，

[ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] , [wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʊv; əv] [ˈsɜ:vɪŋ] [hɪm] .
being impressed by a high sense of his abilities , was desirous of serving him .
存在 印象深刻 经过 一个 高的 感觉 的 他的 能力 , 曾是 渴望 的 服务 他 .
她被他卓越的能力所折服，渴望为他效力。

[æprɪˈhendɪŋ] [wɒt] [ˈsɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] ,
Apprehending what services were expected in return ,
逮捕 什么 服务 是 预期的 在 返回 ,
了解需要提供哪些服务作为回报，

[ˈmɑ:vəl] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ək'septɪd] [ˈfeɪvəz] [frəm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə]
Marvell answered that he who accepted favours from the court was bound to
漫威 回答 那 他 WHO 公认 恩惠 从 这 法庭 曾是 边界 到
[vəʊt] [ɪn][ɪts] [ˈɪntrəsts] .
vote in its interests .
投票 在 它是 兴趣 .

马维尔回答说，接受宫廷恩惠的人有义务投票支持宫廷的利益。

" [nei] , " [sed] [maɪ] [ɔ:d] ,
" Nay , " said my lord ,
" 不 , " 说 我的 主 ,

“不,”大人说。

" [hi:z; ɪz][ˈmædʒəsti][bʌt; bət] [dɪ'zair] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [pleɪs] [æt; ət] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [wɒd]
" his majesty but desires to know if there is any place at court you would
" 他的 威严 但 欲望 到 知道 如果 那里 是 任何 地方 在 法庭 你 会
[ək'sept] .
accept .
接受 .

“陛下想知道，宫廷里是否有你愿意接受的职位。”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ˈmɑ:vəl] [rɪ'plaɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [ˈɒnə(r)] ,
" On which Marvell replied he could receive nothing with honour ,
" 在 哪个 漫威 回复 他 可以 收到 没有什么 和 荣誉 ,

“对此，马维尔回答说，他无法体面地接受任何东西。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][hi:; hi][mʌst; məst] [tri:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ɪn'grætɪtju:d] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [kəm'plaɪəns] [wɪð]
for either he must treat the king with ingratitude by refusing compliance with
为了 任何一个 他 必须 对待 这 国王 和 忘恩负义 经过 拒绝 遵守 和
[kɔ:t] [ˈmeʒəz] ,
court measures ,
法庭 措施 ,

因为他要么是拒绝服从宫廷命令，以示对国王的忘恩负义；

[ɔ:(r)][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][tu:; tə][hi:z; ɪz] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
or be a traitor to his country by yielding to them .
或者 是 一个 叛徒 到 他的 国家 经过 屈服 到 他们 .

或者向他们屈服，成为国家的叛徒。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈfeɪvə(r)][hi:; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [begd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:z; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɒd] [rɪ'sti:m] [hɪm][ə; eɪ]
The only favour he therefore begged was , that his majesty would esteem him a
这 仅有的 偏爱 他 所以 乞求 曾是 , 那 他的 威严 会 尊重 他 一个
[ˈɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkt] ;
loyal subject ;
忠诚 主题 ;

因此，他唯一请求的恩惠就是，希望陛下能视他为忠诚的臣民；

[ðə; ði][ˈtru:ə(r)][tu:; tə][hi:z; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [hi:z; ɪz] [ˈɒfəz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][baɪ]
the truer to his interests in refusing his offers than he would be by
这 更真实 到 他的 兴趣 在 拒绝 他的 优惠 比 他 会 是 经过
[ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] .
accepting them .
接受 他们 .

他拒绝这些提议比接受它们更符合他的利益。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈstetɪd] [ðæt] [ɔ:d] [ˈdænbi] , [sə'praɪzd] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ˈpjʊərəti][ɪn][æen; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]
It is stated that Lord Danby , surprised at so much purity in an age of
它 是 声明 那 主 丹比 , 惊讶 在 所以 很多 纯度 在 一个 年龄 的
[kə'rʌp(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

据说丹比勋爵对这个腐败盛行的时代如此纯洁无瑕的人们感到惊讶。

[fɜːðə'mɔː(r)] [ˈtemptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] [ˈmɑːvəl] [ˈɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
furthermore tempted him with a bag of gold , which Marvell obstinately refused to
此外 受诱惑 他 和 一个 包 的 金子 , 哪个 漫威 顽固地 拒绝 到
[ə'ksept] .
accept .
接受 .

此外，他还用一袋金子诱惑他，但马维尔固执地拒绝接受。

[hiː; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][jiə(r)] - ,
He died suddenly in the year 1678 ,
他 死亡 突然 在 这 年 - ,

他于1678年突然去世。

[ˈliːvɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][ˌrepju'teɪf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd][ˈsætəɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈreəli]
leaving behind him a reputation for humour and satire which has rarely
离开 在后面 他 一个 名声 为了 幽默 和 讽刺 哪个 有 很少
[biːn] [ɪk'seld] .
been excelled .
到过 表现出色 .

他留下了幽默和讽刺方面的声誉，这种声誉鲜有人能超越。

[brɪ'saɪdz] [ðɪːz] [ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ˈdræmətɪst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [greɪt] [men] , [huː] [æz; əz]
Besides these poets and dramatists , there were other great men , who as
除了 这些 诗人 和 剧作家 , 那里 是 其他 伟大的 男人 , WHO 作为
[praʊz] [ˈraɪtə] ,
prose writers ,
散文 作家 ,

除了这些诗人、剧作家之外，还有其他一些伟大的散文作家，

[helpt] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiəriəd] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
helped to render the literary history of the period remarkable for its
帮助 到 使成为 这 文学 历史 的 这 时期 卓越 为了 它是
[ˈbrɪljənsɪ] .
brilliancy .
才华横溢 .

这使得这一时期的文学史以其辉煌成就而著称。

[ə'mʌŋst] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [ˈklærəndən] , [haɪ] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm]
Amongst these were Lord Clarendon , High Chancellor of England , concerning whom
在 这些 是 主 克拉伦登 , 高的 校长 的 英格兰 , 有关 谁
[mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] ;
much has already been said ;
很多 有 已经 到过 说 ;

其中包括英格兰大法官克拉伦登勋爵，关于他已经有很多话要说了；

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [hɒbz] [ɒv; əv] [ˈmɑːmz,bəri] ,
and Thomas Hobbs of Malmesbury ,
和 托马斯 霍布斯 的 马尔姆斯伯里 ,

还有来自马姆斯伯里的托马斯·霍布斯，

[ˈbetə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔː(r)] ,
better known as author of " The History of the Causes of the Civil War ,
更好的 已知 作为 作者 的 " 这 历史 的 这 原因 的 这 民用 战争 ,

他更为人熟知的身份是《美国内战起因史》一书的作者。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] " [ˈhjuːmən][ˈheɪtə(r)] , " [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **and of " Human Nature , " than as a translator of the**
" 和 的 " 人类 自然 , " 比 作为 一个 翻译 的 这
[ˈiliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒdəsi] .
Iliad and the Odyssey .
《伊利亚特》 和 这 奥德赛 .

以及《人性》的作者，而不是《伊利亚特》和《奥德赛》的译者。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡɪlbət] [ˈbɜːnɪt] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] ; "**Dr Gilbert Burnet , author of " The History of his Own Times ; "** 博士 ； 吉尔伯特 伯内特 ， 作者 的 " 这 历史 的 他的 自己的 《时代周刊》 ； " [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [rælf] [ˈkʌdwəːθ] , **and Dr Ralph Cudworth ,** 和 博士 ； 拉尔夫 卡德沃斯 ， 吉尔伯特·伯内特博士，《他自己时代的历史》的作者； 以及拉尔夫·卡德沃思博士，

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [truː] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , " [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [men] **author of " The True Intellectual System of the Universe , " were likewise men** 作者 的 " 这 真的 知识分子 系统 的 这 宇宙 ， " 是 同样地 男人 [ɒv; əv] [nəʊt] . **of note .** 的 笔记 ； 《宇宙的真正智力体系》的作者们也都是 一些杰出人物。

[bʌt; bət][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][dʒɒn] **But one whose name is far more familiar than any writer of his time is John** 但 一 谁 姓名 是 远的 更多的 熟悉的 比 任何 作家 的 他的 时间 是 约翰 [ˈbʌnjən] , **Bunyan ,** 班扬 ， 但约翰·班扬的名字比他同时代的任何作家都更为人熟知。

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈprəʊɡres] . **author of " The Pilgrim's Progress .** 作者 的 " 这 朝圣者的 进步 ； 《天路历程》的作者。 " [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɪŋkə(r)] , **" He was the son of a tinker ,** " 他 曾是 这 儿子 的 一个 修补匠 ， 他是补锅匠的儿子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ɒv; əv] [ˈbedfəd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - . **and was born within a mile of Bedford town in the year 1628 .** 和 曾是 出生 之内 一个 英里 的 贝德福德 镇 在 这 年 - ； 他于 1628 年出生在距离贝德福德镇不到一英里的地方。

[hiː; hi] [ɪmˈbaɪb] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ˈpʃʊərɪtənɪzəm] , [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [wɔːz] **He imbibed at an early age the spirit of Puritanism , fought in the civil wars** 他 吸收 在 一个 早期的 年龄 这 精神 的 清教主义 ， 战斗 在 这 民用 战争 ， ； 他从小就深受清教徒精神的影响，参加了内战。

[tʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈpriːtʃə(r)] . **took to himself a wife , and turned preacher .** 采取 到 他自己 一个 妻子 ， 和 转向 牧师 ； 他娶妻成家，并成为了一名传教士。 [sɪks] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmɒnək] [ˈlændɪd] , [ˈbʌnjən] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈbedfəd] [dʒeɪl] , **Six months after the merry monarch landed , Bunyan was flung into Bedford gaol ,** 六 几个月 后 这 欢乐 君主 登陆 ， 班扬 曾是 扔 进入 贝德福德 监狱 ， 在这位快乐的君主登陆六个月后，班扬被投入了贝德福德监狱。

[weə(r)] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪˈfreɪn] [frəm; frəm][ˌpjʊəriˈtænik(ə)l] ['diskɔːsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv]
where , **rather** **than** **refrain** **from** **puritanical** **discourses** , **in** **the** **utterance** **of**
在哪里 , 相当 比 避免 从 清教徒式的 论述 , 在 这 发声 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [drɪˈvaɪnli] [ɪnˈspaɪəd] ,
which **he** **believed** **himself** **divinely** **inspired** ,
哪个 他 相信 他自己 神圣地 灵感 ,
他非但没有回避清教徒式的言论 (他认为这些言论是受到神启的),

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɔːt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [jɪəz] .
he **remained** , **with** **some** **short** **intervals** **of** **liberty** , **for** **twelve** **years** .
他 剩余 , 和 一些 短的 间隔 的 自由 , 为了 十二 年 .
除短暂的自由时期外, 他一共在那里待了十二年。

[wen] ['ɒfəd] ['friːdəm] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [aʊt]
When **offered** **freedom** **at** **the** **price** **of** **silence** , **he** **replied** , **"** **If** **you** **let** **me** **out**
什么时候 提供 自由 在 这 价格 的 沉默 , 他 回复 , " 如果 你 让 我 出去
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - **day** ,
到 - 天 ,
当有人提出以沉默为代价换取自由时, 他回答说: “如果你今天放我出去,

[aɪ] [wɪl] [priːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I **will** **preach** **to** - **tomorrow** .
我 将要 布道 到 - 明天 .
我明天要布道。

" [nei] , [iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [hiː; hi] [drɪˈlɪvəd] ['sɜːrmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] ;
" **Nay** , **even** **in** **his** **confinement** **he** **delivered** **sermons** **to** **his** **fellow** - **prisoners** ;
" 不 , 甚至 在 他的 监禁 他 发表 布道 到 他的 同伴 - 囚犯 ;
[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [raɪt] .
and **presently** **he** **commenced** **to** **write** .
和 目前 他 开始 到 写 .
“不, 即使在被囚禁期间, 他也向狱友们布道; 不久之后, 他又开始写作。

[hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
His **convictions** **leading** **him** **to** **attack** **the** **liturgy** **of** **the** **Church** **of** **England** ,
他的 定罪 领导 他 到 攻击 这 礼仪 的 这 教会 的 英格兰 ,
他的信念促使他攻击英国国教的礼拜仪式。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] , [hɪz; ɪz] [prəˈdʌk(ə)nz] [brɪˈkeɪm] ['rɒpjələ(r)] [əˈmʌŋst]
and **the** **religion** **of** **the** **Quakers** , **his** **productions** **became** **popular** **amongst**
和 这 宗教 的 这 贵格会教徒 , 他的 作品 成为 受欢迎的 在
[dɪˈsentər] .
dissenters .
异议者 .
由于他信奉贵格会, 他的作品在持不同政见者中广受欢迎。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [baɪ][æn; ən][ækt] [əˈnʌlɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːn(ə)] [stˈætʃuːts] [əˈɡenst] ['prɒtɪstənt]
At **length** , **by** **an** **act** **annulling** **the** **penal** **statutes** **against** **Protestant**
在 长度 , 经过 一个 行为 撤销 这 刑事 法规 反对 新教
[nɒnkənˈfɔːmɪsts] [ænd; ænd]['rəʊmən] ['kæθəliks] ,
Nonconformists **and** **Roman** **Catholics** ,
非国教徒 和 罗马 天主教徒 ,
最终, 通过一项废除针对新教非国教徒和罗马天主教徒的刑法的法案,

[pɑːst] [ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] .
passed **in** **1671** , **he** **was** **liberated** .
通过了 在 - , 他 曾是 解放 .
1671年去世后, 他被释放。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˈprɪz(ə)n] [hiː; hi] [ˈkæɪd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊɡres] ,
When he left prison he carried with him a portion of his " Pilgrim's Progress ,
什么时候 他 左边 监狱 他 携带 和 他 一个 部分 的 他的 " 朝圣者的 进步 ,
他出狱时随身带着他那本《天路历程》的一部分。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [kəmˈplɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈrɒblɪft] , [ðəʊ] [æt; ət] [wɒt] [deɪt] [rɪˈmeɪnz]
" which was soon after completed and published , though at what date remains
" 哪个 曾是 很快 后 完全的 和 已发布 , 尽管 在 什么 日期 遗迹
[ʌnˈsɜːt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

“该作品不久后便完成并出版，但具体日期尚不确定。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [ɪts]
In 1678 a second edition was printed , and such was the growth of its
在 - 一个 第二 版 曾是 打印 , 和 这样的 曾是 这 生长 的 它是
[ˌpɒpjʊˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,

1678年，该书出版了第二版，可见其受欢迎程度之高。

[ðæt] [sɪks] [ɪˈdɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fɔː(r)] [jɪəz] .
that six editions were issued within the following four years .
那 六 版本 是 发布 之内 这 下列的 四 年 .

接下来的四年里，共发行了六个版本。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] , [hɪz; ɪz] [lɒt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd]
Now he became famous , his lot was far different from what it had
现在 他 成为 著名的 , 他的 很多 曾是 远的 不同的 从 什么 它 有
[biːn] ;
been ;
到过 ;

如今他成名了，境遇与以前大不相同了；

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] [ˈiːɡə(r)] [ˈɔːdiənsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsɪ] [wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ] [ðəʊz]
his sermons were heard by eager audiences , his counsel was sought by those
他的 布道 是 听到 经过 渴望的 观众 , 他的 法律顾问 曾是 寻求 经过 那些
[ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
in trouble ,
在 麻烦 ,

他的布道吸引了众多热切的听众，身处困境的人们纷纷向他寻求建议。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
his prayers were regarded as the utterances of inspiration .
他的 祈祷 是 认为 作为 这 话语 的 灵感 .

他的祈祷被视为灵感的表达。

[wʌnz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [rəʊd] , [əˈtendɪd] [baɪ] [vɑːst] [kraʊdz] , [frɒm; frəm] [ˈbedfəd] [taʊn] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
Once a year he rode , attended by vast crowds , from Bedford Town to London
一次 一个 年 他 骑 , 参加 经过 广阔的 人群 , 从 贝德福德 镇 到 伦敦
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,

每年他都会骑马从贝德福德镇到伦敦城，沿途有大量人群观看。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈbəːndɪd] [baɪ] [sɪn] ;
that he might preach to those burdened by sin ;
那 他 可能 布道 到 那些 负担 经过 罪 ;

以便他能向那些被罪恶重担压垮的人传道；

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and from the capital he made a circuit of the country ,
和 从 这 首都 他 制成 一个 电路 的 这 国家 ,
他从首都出发, 环游了全国各地。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
where he was hailed as a prophet .
在哪里 他 曾是 赞誉 作为 一个 先知 .
他在那里被誉为先知。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlɪz] ; [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈlɑːstɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz]
His life extended beyond the reign of King Charles ; his influence lasted till his
他的 生活 扩展 超过 这 在位 的 国王 查尔斯 ; 他的 影响 持续 直到 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
他的寿命超过了查理国王的统治时期; 他的影响力一直持续到他去世。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[taɪmz] [flaɪt] [liːvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] . - - [ðə; ði] [raɪ] [haʊs] [kənˈspɪrəsi] . - - [ˈprɒflɪɡəsi]
Time's flight leaves the king unchanged . - - The Rye House conspiracy . - - Profligacy
时间 航班 树叶 这 国王 未更改 . - - 这 黑麦 房子 阴谋 . - - 挥霍无度
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] . - - [ðə; ði] [θriː] [ˈdʌtʃɪs] . - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ˈteɪkən] [ɪl] . - - [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn]
of the court . - - The three duchesses . - - The king is taken ill . - - The capital in
的 这 法庭 . - - 这 三 公爵夫人 . - - 这 国王 是 已采取 患病的 . - - 这 首都 在
[kɒnstəˈneɪʃ(ə)n] . - - [ˈdɑːktər; draɪv] .
consternation . - - Dr .
惊愕 . - - 博士 .

时光飞逝, 国王却依旧如故。——黑麦屋阴谋——宫廷的奢靡——三位女公爵——国王病倒——首都一片恐慌——博士
[ken] [ˈkwɛstʃənz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . - - [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [mʌŋk] [sent][fɔː(r); fə(r)] . - - [tʃɑːlɪz] [ˈprəʊˈfes]
Ken questions his majesty . - - A Benedictine monk sent for . - - Charles professes
肯 问题 他的 威严 . - - 一个 本笃会 僧 发送 为了 . - - 查尔斯 声称
[kæθəˈlɪsɪti] [ænd; ænd] [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] . - - [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ɔːl] . - - [hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪt] [ɒn]
catholicity and receives the Sacraments . - - Farewell to all . - - His last night on
天主教 和 接收 这 圣礼 . - - 告别 到 全部 . - - 他的 最后的 夜晚 在
[ɜːθ] . - - [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ænd] [deθ] . - - [hiː; hi] [rests] [ɪn] [piːs] .
earth . - - Daybreak and death . - - He rests in peace .
地球 . - - 拂晓 和 死亡 . - - 他 休息 在 和平 .

肯质疑陛下的权威。——一位本笃会修士被召来。——查尔斯宣誓加入天主教, 并领受圣事。——向众人告别。——他
在世的最后一夜。——黎明和死亡。——他安息了。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈhæbɪts] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][taɪm] ,
His majesty's habits changed but little with the flight of time ,
他的 陛下的 习惯 已更改 但 小的 和 这 航班 的 时间 ,
随着时光流逝, 陛下的习惯几乎没有改变。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbrɪljənt] [ænd; ænd] [ˈprɒflɪɡət] .
To the end of his reign the court continued brilliant and profligate .
到 这 结尾 的 他的 在位 这 法庭 持续 杰出的 和 挥霍无度 .
在他统治的末期, 宫廷依然奢华铺张。

[wɪts] , [ˈkɔːtiːzæn] , [ænd; ənd] [ædˈventʃəz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]
Wits , courtezans , and adventurers crowded the royal drawing - rooms , and
智慧 , 妓女 , 和 冒险者 挤 这 皇家 绘画 - 房间 , 和
[kənˈvəːs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] ;
conversed without restraint ;
交谈 没有 克制 ;
才子、名媛和冒险家挤满了皇家客厅，肆无忌惮地交谈着；

[ðə; ði] [ˈmʌnək] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzəz] [wɪð] [ʌnˈseɪʃɪetɪd] [zest] , [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː] [njuː]
the monarch pursued his pleasures with unsatiated zest , taking to himself two new
这 君主 追击 他的 快乐 和 未满足 热情 , 采取 到 他自己 二 新的
[ˈmɪstrɪsɪz] ,
mistresses ,
情妇们 ,
这位君主对享乐兴致盎然，又纳了两个情妇。

[ˈleɪdɪ] [ˈʃænən] [ænd; ənd] [ˈkæθ(ə)rɪn] [peg] , [huː] [rɪˈspektɪvli] [bɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Lady Shannon and Catherine Peg , who respectively bore him a daughter and a
女士 香农 和 凯瑟琳 佩格 , WHO 分别 钻孔 他 一个 女儿 和 一个
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
香农夫人和凯瑟琳·佩格分别为他生了一个女儿和一个儿子，

[ˈdjuːli] [kriˈeɪtɪd] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈjɑːməθ] [ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈplɪməθ] .
duly created Countess of Yarmouth and Earl of Plymouth .
正式地 创建 伯爵夫人 的 雅茅斯 和 伯爵 的 普利茅斯 .
正式册封为雅茅斯伯爵夫人和普利茅斯伯爵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmʌnək] ,
For a while , indeed , a shadow fell upon the life of the merry monarch ,
为了 一个 尽管 , 的确 , 一个 阴影 跌倒 之上 这 生活 的 这 欢乐 君主 ,
[wen] , [ɪn] - ,
when , in 1683 ,
什么时候 , 在 - ,
的确，在1683年，这位快乐君主的生活一度蒙上了阴影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][baɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ] [ˈhaʊs]
he was roused to a sense of danger by discovery of the Rye House
他 曾是 唤醒 到 一个 感觉 的 危险 经过 发现 的 这 黑麦 房子
[kənˈspɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 .
莱伊屋阴谋的发现让他意识到了危险。

[ðɪs] [faʊl] [plɒt] , [ˈentəd] [ˈɪntuː][baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ɒn][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n] [bɪl] ,
This foul plot , entered into by the Whigs on failure of the Exclusion Bill ,
这 犯规 阴谋 , 进入 进入 经过 这 辉格党 在 失败 的 这 排除 账单 ,
这是辉格党在《排斥法案》失败后策划的卑鄙阴谋。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]
had for its object the murder of his majesty and of the Duke
有 为了 它是 目的 这 谋杀 的 他的 威严 和 的 这 公爵
[ɒv; əv] [jɔːk] .
of York .
的 约克 .
其目的是谋杀国王陛下和约克公爵。

[brɪfɔː(r)] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][məˈtʃʊərətɪ][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈviːld] [baɪ][wʌn]
Before arriving at maturity its existence and intentions were revealed by one
前 抵达 在 到期 它是 存在 和 意图 是 揭晓 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈspɪərətəz] ,
of the conspirators ,
的 这 阴谋者 ,

在它成熟之前，它的存在和意图就被其中一名阴谋者揭露了。

[wen] [ˈwɪljəm] [lɔːd] [ˈrʌsəl] , [ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈesɪks] , [ænd; ənd][ˈældʒənən] [ˈsɪdni] ,
when William Lord Russell , the Earl of Essex , and Algernon Sidney ,
什么时候 威廉 主 罗素 , 这 伯爵 的 埃塞克斯 , 和 阿尔杰农 西德尼 ,
当威廉·罗素勋爵、埃塞克斯伯爵和阿尔杰农·西德尼.....

[ˈsekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [haɪ]
second son of the Earl of Leicester , were arrested and charged with high
第二 儿子 的 这 伯爵 的 莱斯特 , 是 被捕 和 带电 和 高的
[ˈtriːz(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

莱斯特伯爵的次子被捕，并被控犯有叛国罪。

[maɪ] [lɔːd] [ˈesɪks] [daɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtaʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;
My Lord Essex died in the Tower by his own hand ;
我的 主 埃塞克斯 死亡 在 这 塔 经过 他的 自己的 手 ;
埃塞克斯勋爵在伦敦塔内自杀身亡；

[lɔːd] [ˈrʌsəl] [wɒz; wəz] [kənˈdemd] [ɒn] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][wʌn] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒuːli][ˈeksɪkjʊːtɪd] ;
Lord Russell was condemned on testimony of one witness , and duly executed ;
主 罗素 曾是 谴责 在 见证 的 一 证人 , 和 正式地 执行 ;
[æz; əz][wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈældʒənən] [ˈsɪdni] ,
as was likewise Algernon Sidney ,
作为 曾是 同样地 阿尔杰农 西德尼 ,

罗素勋爵仅凭一名证人的证词就被定罪并处决；阿尔杰农·西德尼也同样如此。

[huːz] [ˈraɪtɪŋz] [ɒn] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm] .
whose writings on Republicanism were used as evidence against him .
谁 著作 在 共和主义 是 用过的 作为 证据 反对 他 .
他的共和主义著作被用作指控他的证据。

[ɒn][ðə; ðɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [skiːm] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd]
On the revelation of this wicked scheme the country became wildly excited , and
在 这 启示 的 这 邪恶 方案 这 国家 成为 疯狂地 兴奋的 , 和
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈɡriːvəsli] [əˈflɪktɪd] .
the king grievously afflicted .
这 国王 严重地 受苦的 .

这一邪恶计划曝光后，举国上下一片哗然，国王也悲痛欲绝。

[ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [siːzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [huː] [stɜːd] [nɒt] [əˈbrɔːd] [wɪˈðəʊt] [ˈdʌb(ə)l] [ɡɑːdz] ;
A melancholy seized upon his majesty , who stirred not abroad without double guards ;
一个 忧郁 查获 之上 他的 威严 , WHO 搅拌 不是 国外 没有 双倍的 守卫 ;
陛下心中充满忧郁，外出时必须有双副卫兵护卫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈwaɪthɔːl] [ænd; ənd][ˈævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)]
and the private doors of Whitehall and avenues of the park were
和 这 私人的 门 的 白厅 和 途径 的 这 公园 是
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

白厅的私人入口和公园的林荫大道都已关闭。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
From this condition , however , he gradually recovered , and resumed his usual
从 这 状况 , 然而 , 他 逐步地 恢复 , 和 恢复 他的 通常
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

然而，他逐渐从这种状况中恢复过来，并恢复了往常的生活习惯。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] " [lʌg'ʒʊəriəs] ['dæliəns] [ænd; ənd] " [wɪð]
Accordingly , we find him engaged in " luxurious dalliance and prophaneness " with
因此 , 我们 寻找 他 已订婚的 在 " 豪华 调戏 和 亵渎 " 和
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pʊ; əv] [ˌmæzə'reɪn] ,
the Duchess of Mazarine ,
这 公爵夫人 的 马扎林 ,
因此，我们发现他与马扎林公爵夫人有“奢靡的风流韵事和亵渎行为”。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pʊ; əv] ['pɔːtsməθ] [brɪ'taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðæt]
and visiting the Duchess of Portsmouth betimes in her chamber , where that
和 访问 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 早点 在 她 房间 , 在哪里 那
[bəʊld][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [ˈwʊmən] ,
bold and voluptuous woman ,
大胆的 和 丰满的 女士 ,
并于清晨拜访朴茨茅斯公爵夫人，当时她正在她的寝宫里，那位大胆而丰满的女子.....

[freʃ] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][bed] , [sæt][ɪn] [luːs] ['gɑːmənts] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
fresh risen from bed , sat in loose garments talking to the king and his
新鲜的 升起 从 床 , 卫星 在 松动的 服装 说 到 这 国王 和 他的
[ˈgælənt] ,
gallants ,
豪侠 ,
他刚从床上爬起来，身穿宽松的衣服，坐在那里与国王和他的侍臣们交谈。

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [heə(r)] .
the while her maids combed her beautiful hair .
这 尽管 她 女佣 梳理过的 她 美丽的 头发 .
她的侍女们则在梳理她美丽的秀发。

" [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] , " [sez] [dʒɒn] ['iːvɪn] , ['raɪtɪŋ] [pʌn][ðə; ði] 4th [pʊ; əv] ['februəri] ,
" I can never forget , " says John Evelyn , writing on the 4th of February ,
" 我 能 绝不 忘记 , " 说道 约翰 伊芙琳 , 写作 在 这 4th 的 二月 ,
“我永远不会忘记,”约翰·伊夫林在2月4日写道。
- , " [ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] ['lʌkfəri] [ænd; ənd] , ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['dɪsəluːtnəs]
1685 , " the inexpressible luxury and prophaneness , gaming , and all dissoluteness
- , " 这 难以言喻的 奢华 和 亵渎 , 赌博 , 和 全部 放荡
,
.
,

1685年，“难以言喻的奢靡和亵渎，赌博，以及一切放荡行为，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][təʊt(ə)] - [pʊ; əv][gɒd] ([aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ])
and as it were total forgetfulness of God (it being Sunday evening)
和 作为 它 是 全部的 - 的 上帝 (它 存在 星期日 晚上)
,
.
,
仿佛完全忘记了上帝（当时是星期天晚上），

[wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [ˈseɪnaɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪ] [wɪð]
which this day se'nnight I was witnesse of , the king sitting and toying with
哪个 这 天 今晚 我 曾是 证人 的 , 这 国王 坐着 和 玩具 和
[hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkjə,bæɪnz] ,
his concubines ,
他的 妾室 ,

今夜我亲眼目睹了国王坐在那里戏弄他的妃嫔。

[ˈpɔːtsməθ] , [ˈkliːvlənd] , [ænd; ənd] [ˌmæzəˈriːn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [bɔɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [lʌv]
Portsmouth , Cleveland , and Mazarine , etc . , a French boy singing love
朴茨茅斯 , 克利夫兰 , 和 马扎林 , ETC . , 一个 法语 男生 歌唱 爱
[sɔːŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɡæləri] ,
songs in that glorious gallery ,
歌曲 在 那 辉煌 画廊 ,
朴茨茅斯、克利夫兰、马扎林等等, 一个法国男孩在那辉煌的画廊里唱着情歌,

[waɪlst] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd][ˈlʌðə(r)] [ˈdɪsəluːt] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]
whilst about twenty of the greate courtiers and other dissolute persons were
而 关于 二十 的 这 很棒 朝臣 和 其他 荒淫 人 是
[æt; ət] [ˈbæsɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l] ,
at basset round a large table ,
在 巴塞特 圆形的 一个 大的 桌子 ,

当时, 大约二十名大臣和其他放荡不羁的人正围坐在巴塞特的一张桌子旁。

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ɡəʊld] [bɪˈfɔː(r)] [ðəm; ðəm] ,
a bank of at least two thousand in gold before them ,
一个 银行 的 在 至少 二 千 在 金子 前 他们 ,
他们面前至少有两千英镑的黄金,

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [tuː] [ˈdʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [em ˈiː] [meɪd] [rɪˈflekʃənz] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
upon which two gentlemen who were with me made reflexions with astonishment .
之上 哪个 二 先生们 WHO 是 和 我 制成 反思 和 惊讶 .

这时, 与我同行的两位先生惊讶地沉思起来。

[sɪks] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Six days after was all in the dust .
六 天 后 曾是 全部 在 这 灰尘 .
六天后, 一切都化为乌有。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ˈstjuːət] .
" **For now the end of all things had come for Charles Stuart** .
" 为了 现在 这 结尾 的 全部 事物 有 来 为了 查尔斯 斯图尔特 .
“对于查理·斯图亚特来说, 一切都到此为止了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , - , [ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ]
It happened on the morning of the 2nd of February , 1685 , the day being
它 发生 在 这 早晨 的 这 2nd 的 二月 , - , 这 天 存在
[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

这件事发生在1685年2月2日上午, 那天是星期一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən][æpəˈplektɪk] [fɪt] , [wen] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,
the king whilst in his bedroom was seized by an apoplectic fit , when crying out ,
这 国王 而 在 他的 卧室 曾是 查获 经过 一个 中风 合身 , 什么时候 哭泣 出去 ,
国王在卧室里突发中风, 大喊道:

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [ded] .
he fell back in his chair , and lay as one dead .
他 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 和 躺 作为 一 死的 .
他向后倒在椅子上, 像死了一样躺着。

[ˈwaɪldli] [əˈlɑːmd] , [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈsʌmənd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , [ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
Wildly alarmed , his attendants summoned Dr . King , the physician in waiting ,
疯狂地 惊慌 , 他的 服务员 被召唤 博士 : 国王 , 这 医生 在 等待 ,
[huː] [ɪˈmiːdiətli] [bled] [hɪm] ,
who immediately bled him ,
WHO 立即地 出血 他 ,

他的侍从们惊恐万分，立即叫来了值班医生金博士，金博士立即为他放血。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [ˈkærid] [tuː; tə][bed] .
and had him carried to bed .
和 有 他 携带 到 床 .

然后让人把他抬到床上。

[ðen] [ˈtaɪdɪŋz] [spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈhɒvə, 'hʌ-] [bɪˈtwɪkst] [laɪf]
Then tidings spread throughout the palace , that his majesty hovered betwixt life
然后 消息 传播 自始至终 这 宫殿 , 那 他的 威严 悬停 中间 生活
[ænd; ənd] [deθ] ;
and death ;
和 死亡 ;

于是，消息传遍了整个宫殿，陛下命悬一线；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɪm][nəʊ][mæn] [maɪt] [seɪ] .
which should claim him no man might say .
哪个 应该 宣称 他 不 男人 可能 说 .

谁也不应该因此而认罪。

[weərˈɒn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [æz; əz][dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [kwɪːn]
Whereon the Duke of York hastened to his bedside , as did likewise the queen
其中 这 公爵 的 约克 加快 到 他的 床头 , 作为 做过 同样地 这 女王
,
/
,

于是约克公爵急忙赶到床边，王后也同样如此。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [blaːntʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪld] [wɪð] [ˈterə(r)] .
her face blanched , her eyes wild with terror .
她 脸 焯水 , 她 眼睛 荒野 和 恐怖 .

她脸色惨白，双眼充满恐惧。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [rɪˈkʌvəriŋ] [ˈkɒŋʃəsnəs] , [ˈsləʊli] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][sæd]
His majesty after some time recovering consciousness , slowly realized his sad
他的 威严 后 一些 时间 恢复中 意识 , 缓慢地 已实现 他的 伤心
[kənˈdɪʃn] .
condition .
状况 .

陛下过了一段时间才恢复意识，慢慢意识到自己处境艰难。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][fɪə(r)] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][æz; əz] [bɪˈɡɒtn] [baɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
Then he conceived a fear , the stronger as begotten by conviction ,
然后 他 构思 一个 害怕 , 这 更强 作为 所生的 经过 定罪 ,

然后他心中燃起恐惧，这种恐惧因信念而愈发强烈。

[ðæt] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [rʌŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] .
that the sands of his life had run their course .
那 这 沙子 的 他的 生活 有 跑步 他们的 课程 .

他的人生旅程已经走到尽头。

[θru:'aʊt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hi:; hi] ['feɪntɪd] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz]
Throughout that day and the next he fainted frequently , and showed symptoms
自始至终 那 天 和 这 下一个 他 昏厥 频繁地 , 和 显示 症状
[ɒv; əv] ['epɪlepsi] .
of epilepsy .
的 癫痫 .

当天及第二天，他频繁晕倒，并出现癫痫症状。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌpt] [ænd; ənd][bled] [ɪn][bəʊθ]['dʒʌgjʊlə] ; [bʌt; bət][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [hi:; hi]
On Wednesday he was cupped and bled in both jugulars ; but on Thursday he
在 周三 他 曾是 杯状 和 出血 在 两个都 颈静脉 ; 但 在 周四 他
[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['betə(r)] ,
was pronounced better ,
曾是 发音 更好的 ,

周三，他接受了双侧颈静脉拔罐放血治疗；但周四，他被宣布病情好转。

[wen] [ðə; ði] ['fɪzɪʃən] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['welkəm] [həʊp] , [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri] .
when the physicians , anxious to welcome hope , spoke of his probable recovery .
什么时候 这 医生 , 焦虑的 到 欢迎 希望 , 辐 的 他的 可能 恢复 .

医生们急于带来希望，谈到他可能康复。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [gru:] ['restləs] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv]['fi:və(r)] [br'keɪm]
But , alas , the same evening he grew restless , and signs of fever became
但 , 唉 , 这 相同的 晚上 他 生长 不安 , 和 标志 的 发烧 成为
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

但是，唉，当天晚上他就变得焦躁不安，并且出现了发烧的迹象。

['dʒɛʒuɪts] - ['paʊdər] , [ðen] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'pju:t] , [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][him] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [gʊd]
Jesuits ' powders , then of great repute , were given him , but with no good
耶稣会士 - 粉末 , 然后 的 伟大的 声誉 , 是 给定 他 , 但 和 不 好的
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他服用了当时享有盛誉的耶稣会士的药粉，但没有取得任何疗效。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði]['dɑ:ktərz] [dru:] [twelv] ['aʊnsɪz] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [blʌd]
Complaining of a pain in his side , the doctors drew twelve ounces more of blood
抱怨 的 一个 疼痛 在 他的 边 , 这 医生 画 十二 盎司 更多的 的 血
[frɒm; frəm][him] .
from him .
从 他 .

他抱怨侧腹疼痛，医生又从他身上抽取了 12 盎司血液。

[ɪg'zɔ:stʃən] [ðen] [set][ɪn] ; [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Exhaustion then set in ; all hope of life was over .
疲惫 然后 放 在 ; 全部 希望 的 生活 曾是 超过 .

随后，精疲力竭袭来；所有生存的希望都破灭了。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['kæprɪt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kɒnstə'neiʃ(ə)n] .
Meanwhile , the capital was in a state of consternation .
同时 , 这 首都 曾是 在 一个 状态 的 惊愕 .

与此同时，首都一片混乱。

[preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʃəd] [ʌp][ɪn][ɔ:l] [tʃɜ:tʃɪz] [θru:'aʊt]
Prayers for his majesty's recovery were offered up in all churches throughout
祈祷 为了 他的 陛下的 恢复 是 提供 向上 在 全部 教堂 自始至终
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

全城各教堂都为陛下早日康复祈祷；

[ˈlaɪkwɑɪz] [ɪn][ðə; ði] ˈrɔɪəl] [ˈtʃæpəl] , [weə(r)] [ðə; ði] ˈklɜːdʒi] [rɪˈliːvd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] ˈevri] ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] **likewise in the royal chapels , where the clergy relieved each other every quarter of** 同样地 在 这 皇家 小教堂 , 在哪里 这 牧师 松了口气 每个 其他 每一个 四分之一 的 [æŋ; ən][ˈaʊə(r)] . **an hour .** 一个 小时 .

同样，在皇家礼拜堂里，神职人员每隔一刻钟就轮换一次。

[kraʊdʒ] [ˈgæðəd] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ˈpæləs] ˈgeɪts] , **Crowds gathered by day and night without the palace gates ,** 人群 聚集 经过 天 和 夜晚 没有 这 宫殿 大门 , 日夜都有大批人群聚集在宫门外，

[iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ˈleɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [kənˈdɪʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] **eager to learn the latest change in the king's condition from those who passed** 渴望的 到 学习 这 最新的 改变 在 这 国王的 状况 从 那些 WHO 通过了 [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] . **to and fro .** 到 和 弗 .

急切地想从来来往往的人那里了解国王病情的最新变化。

[ɪnˈsaɪd] [ˈwaɪthɔːl] [ɔːl][wɒz; wəz] [kənˈfjuːʒn] . **Inside Whitehall all was confusion .** 里面 白厅 全部 曾是 困惑 .

白厅内部一片混乱。

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈprɪvi] ˈkaʊns(ə)] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] **Members of the Privy Council assembled in the room adjoining that where the** 成员 的 这 私处 理事会 组装 在 这 房间 相邻的 那 在哪里 这 [ˈmɒnək] [leɪ] ; **monarch lay ;** 君主 躺 ;

枢密院成员聚集在君主寝宫隔壁的房间里；

[ˌpɒləˈtɪʃənz] [ænd; ənd] [æmˈbæsədəz] [kənˈvəːs] [ɪn] ˈwɪspərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɔːdəd] [əˈpɑːtmənts] ; **politicians and ambassadors conversed in whispers in the disordered apartments ;** 政治家 和 大使们 交谈 在 低语 在 这 混乱 公寓 ;

政客和大使们在凌乱的公寓里低声交谈；

[ˈkɔːtiːəz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈgriːz] [ˈflɒkt] [θruː] [ðə; ði] ˈkɔːrɪdɔːrz] [ˈbeərɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv] [diːp] [kənˈsɜːn] **courtiers of all degrees flocked through the corridors bearing signs of deep concern** 朝臣 的 全部 学位 成群结队的 通过 这 走廊 轴承 标志 的 深的 忧虑 [əˈpɒn][ðəə(r)] [ˈkaʊntənəns] . **upon their countenances .** 之上 他们的 面容 .

各阶层朝臣涌入走廊，脸上都带着深深的忧虑。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ˈlðə(r)z] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] **And amongst others who sought his majesty's presence was the Archbishop of** 和 在 其他的 WHO 寻求 他的 陛下的 在场 曾是 这 大主教 的 [ˈkæntəbəri] , **Canterbury ,** 坎特伯雷 ,

前来觐见陛下的还有坎特伯雷大主教。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈdʌrəm] , [ˈiːli] , [ænd; ənd][bəθ.bɑːθ][ænd; ənd] [welz] ; **together with the Bishops of London , Durham , Ely , and Bath and Wells ;** 一起 和 这 主教们 的 伦敦 , 达勒姆 , 伊利 , 和 洗澡 和 威尔斯 ; 与伦敦主教、达勒姆主教、伊利主教、巴斯主教和韦尔斯主教一起；

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['rendə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
all being anxious to render spiritual services to the king .
全部 存在 焦虑的 到 使成为 精神 服务 到 这 国王 .

所有人都渴望为国王提供属灵上的服务。

[ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [men] , [tʃɑːlz] [laɪkt] [best]['dɑːktər; draɪv] . [ken] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd]
Of these good men , Charles liked best Dr . Ken , Bishop of Bath and
的 这些 好的 男人 , 查尔斯 喜欢 最好的 博士 . 肯 , 主教 的 洗澡 和
[welz] ,
Wells ,
威尔斯 ,

在这些优秀人士中，查尔斯最喜欢巴斯和韦尔斯的主教肯博士。

['hævɪŋ] [məʊst] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .
having most faith in his honesty .
拥有 最多 信仰 在 他的 诚实 .

最相信他的诚实。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prebənd] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [aɪ 'tiː][hæd; həd]
For , when his lordship was a prebend of Winchester , it had
为了 , 什么时候 他的 领主 曾是 一个 预弯 的 温彻斯特 , 它 有
['hæpənd] [tʃɑːlz] [pɑːst] [θruː] [ðæt] ['sɪti] ,
happened Charles passed through that city ,
发生 查尔斯 通过了 通过 那 城市 ,

因为，当查理大人还是温彻斯特的俸禄领主时，他恰好路过这座城市。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [nel] [ɡwɪn] ,
accompanied by Nell Gwynn ,
伴随 经过 内尔 格温 ,

由内尔·格温陪同

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [ken] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]
when Dr . Ken refused to receive her beneath his roof even at the
什么时候 博士 . 肯 拒绝 到 收到 她 下面 他的 屋顶 甚至 在 这
[kɪŋz] [rɪ'kwest] .
king's request .
国王的 要求 .

即使国王请求，肯医生也拒绝让她到自己家中居住。

[ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [səʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
This proof of integrity so pleased his majesty ,
这 证明 的 正直 所以 高兴 他的 威严 ,

这份正直的证明令陛下十分满意。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][nekst]['veɪkənt] ['bɪʃəprɪk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
that he gave him the next vacant bishopric by way of reward .
那 他 给予 他 这 下一个 空缺 主教区 经过 方式 的 报酬 .

作为奖励，他将下一个空缺的主教职位授予了他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] ,
And now , his lordship being at hand ,
和 现在 , 他的 领主 存在 在 手 ,

现在，大人就在附近，

[hiː; hi] [riːd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪk] [frɒm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
he read prayers for the Sick from out the Common Prayer Book for his
他 读 祈祷 为了 这 生病的 从 出去 这 常见的 祷告 书 为了 他的
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

他从《公祷书》中为病人诵读祷文，以慰藉他的心灵。

[ʌn'tɪl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv]
until coming to that part where the dying are exhorted to make confession of
直到 未来 到 那 部分 在哪里 这 垂死 是 劝勉 到 制作 忏悔 的
[ðeə(r)][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ;

直到讲到临终者被劝诫忏悔罪过的那部分为止，

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'blɪɡətəri] .
when the bishop paused and said such was not obligatory .
什么时候 这 主教 暂停 和 说 这样的 曾是 不是 强制性的 .

主教停顿了一下，说道，这样做并非强制性的。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nikwəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He then asked his majesty if he were sorry for the iniquities of his
他 然后 问 他的 威严 如果 他 是 对不起 为了 这 罪恶 的 他的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

然后他问陛下是否为自己一生的罪孽感到后悔？

[wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [ˈhevi] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
when the sick man , whose heart was exceeding heavy , replied he was ;
什么时候 这 生病的 男人 , 谁 心 曾是 超过 重的 , 回复 他 曾是 ;
[weər'ɒn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [prə'naʊnst] [æbsə'luːʃ(ə)n] ,
whereon the bishop pronounced absolution ,
其中 这 主教 发音 赦免 ,

病人心事重重，回答说确实如此；于是主教宣布赦免了他的罪过。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .
and asked him if he would receive the Sacrament .
和 问 他 如果 他 会 收到 这 圣餐 .

问他是否愿意接受圣餐。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːlz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl]
To this Charles made no reply , until the same question had been repeated several
到 这 查尔斯 制成 不 回复 , 直到 这 相同的 问题 有 到过 重复 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ;

对此，查尔斯一直没有回答，直到同样的问题被重复了好几遍。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
when his majesty answered he would think of it .
什么时候 他的 威严 回答 他 会 思考 的 它 .

等陛下答复时，他会考虑这件事。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪ] , [ˈnəʊtɪŋ][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːnsə(r)] ,
The Duke of York , who stood by the while , noting the king's answer ,
这 公爵 的 约克 , WHO 站立 经过 这 尽管 , 注意到 这 国王的 回答 ,

约克公爵站在一旁，听着国王的回答。

[ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənsɪz] [tə'wɔːdz] [kə'θɒləsɪzəm] , [beɪd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
and aware of his tendencies towards Catholicism , bade those who had
和 意识到的 的 他的 倾向 向 天主教 , 巴德 那些 WHO 有
[ˈɡæðəd] [raʊnd] [stænd][ə'saɪd] ;
gathered round stand aside ;
聚集 圆形的 站立 旁边 ;

他意识到自己有天主教倾向，便让围在他身边的人都让开；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and then , bending over him , asked in a low tone if he might send for a
和 然后 , 弯曲 超过 他 , 问 在 一个 低的 语气 如果 他 可能 发送 为了 一个
[priːst] .
priest .
牧师 .

然后，他俯身低声问他是否可以叫一位神父来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [rɪˈliːf] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
A look of unspeakable relief came into the king's face , and he answered ,
一个 看 的 无法形容 宽慰 来了 进入 这 国王的 脸 , 和 他 回答 ,
国王脸上露出了难以言喻的如释重负的神色，他回答道：

" [fɔː(r); fə(r)][gɔːdz] [seɪk] [duː; də] , [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
" For God's sake do , brother , and lose no time .
" 为了 神的 清酒 做 , 兄弟 , 和 失去 不 时间 .
“看在上帝的份上，兄弟，赶紧去做，别浪费时间。”

" [ðen] [əˈhʌðə(r)] [θɔːt] [ˈflæʃɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sed] ,
" Then another thought flashing across his mind , he said ,
" 然后 其他 想法 闪烁 穿过 他的 头脑 , 他 说 ,
“然后他脑海中闪过另一个念头，说道：”

" [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [ðɪs] [ɪkˈspəʊz][juː; jʊ][tuː; tə] [mʌt] [ˈdeɪndʒə(r)] ?
" But will not this expose you to much danger ?
" 但 将要 不是 这 暴露 你 到 很多 危险 ?
但这难道不会使你身处险境吗？

" [dʒeɪmz] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] , " [ðəʊ] [aɪˈtiː][kɒst][emˈiː][maɪ][laɪf][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [priːst] .
" James made answer , " Though it cost me my life I will bring you a priest .
" 詹姆斯 制成 回答 , " 尽管 它 成本 我 我的 生活 我 将要 带来 你 一个 牧师 .
詹姆斯回答说：“即使付出我的生命，我也会为你带来一位神父。”

" [hiː; hi] [ðen] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [weə(r)] , [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] ,
" He then hurried into the next room , where , among all the courtiers ,
" 他 然后 慌忙 进入 这 下一个 房间 , 在哪里 , 之中 全部 这 朝臣 ,
“然后他匆匆走进隔壁房间，在那里，在所有朝臣之中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] , [wʌn] [kaʊnt]
he could find no man he could trust , save a foreigner , one Count
他 可以 寻找 不 男人 他 可以 相信 , 节省 一个 外国人 , 一 数数
Castelmachlor .

除了一个外国人，名叫卡斯特尔马赫洛尔伯爵之外，他找不到一个可以信任的人。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [əˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [dɪˈspæt] [hɪm][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] .
Calling him aside , he secretly despatched him in search of a priest .
呼叫 他 旁边 , 他 偷偷 已派送 他 在 搜索 的 一个 牧师 .
他把那人叫到一边，暗中派他去找一位神父。

[brɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [əˈklɔːk] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈhʌdəlstən] ,
Between seven and eight o'clock that evening , Father Huddleston ,
之间 七 和 八 点钟 那 晚上 , 父亲 哈德尔斯顿 ,
那天晚上七点到八点之间，哈德尔斯顿神父

[ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈfraɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪˈskeɪp] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɒv; əv]
the Benedictine friar who had aided the king's escape after the battle of
这 本笃会 修士 WHO 有 协助 这 国王的 逃脱 后 这 战斗 的
[ˈwʊstə(r)] ,
Worcester ,
伍斯特 ,

那位在伍斯特战役后帮助国王逃脱的本笃会修士

[ə'weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:nz] [bæk] [steəz] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu;; tə] [ə'pra(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈprez(ə)ns] .
awaited at the queen's back stairs the signal to appear in his majesty's presence .
等待中 在 这 女王的 后退 楼梯 这 信号 到 出现 在 他的 陛下的 在场 .

在女王后门台阶上等待着觐见陛下的信号。

[ðə; ði] [dju:k] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ə'naʊnst] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The duke being made aware of the fact , announced it to the king ,
这 公爵 存在 制成 意识到的 的 这 事实 , 宣布 它 到 这 国王 ,
公爵得知此事后, 立即向国王禀报。

[hu:] [ðeər'ɒn] [ˈɔ:dəd] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu;; tə] [wɪð'drɔ:] ; [bʌt; bət][dʒeɪmz] ,
who thereon ordered all in his room to withdraw ; but James ,
WHO 其上 订购 全部 在 他的 房间 到 提取 ; 但 詹姆斯 ,
于是他命令房间里所有人退下; 但詹姆斯,

[ˈmaɪndfl] [ðæt] [ˈslɑ:ndə(r)] [maɪt] [ˈɑ:ftəwədz] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [wɪð] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [begd] [ðə; ði]
mindful that slander might afterwards charge him with killing his brother , begged the
正念 那 诽谤 可能 然后 收费 他 和 杀 他的 兄弟 , 乞求 这
[ɜ:l] [ɒv; əv][bəθ.ba:θ] ,
Earl of Bath ,
伯爵 的 洗澡 ,
他意识到诽谤可能会让他日后被指控谋杀自己的兄弟, 于是恳求巴斯伯爵。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] [ðen] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈfi:vərʃæm] ,
the lord of the bedchamber then in waiting , and the Earl of Feversham ,
这 主 的 这 卧室 然后 在 等待 , 和 这 伯爵 的 费弗舍姆 ,
[ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,
captain of the guard ,
队长 的 这 警卫 ,

当时的侍寝大臣和卫队长费弗舍姆伯爵

[maɪt] [steɪ] - - [ˈseɪɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfɪtɪŋ] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ʌnə'tendɪd]
might stay - - saying to the king it was not fitting he should be unattended
可能 停留 - - 说 到 这 国王 它 曾是 不是 配件 他 应该 是 无人看管
[ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] [kən'dɪʃn] .
in his weak condition .
在 他的 虚弱的 状况 .

可能会留下一—告诉国王, 他身体虚弱, 不应该无人照料。

[ði:z] [ˈdʒentlmən] [ˈðeəfɔ:(r)] [rɪ'meɪnd] .
These gentlemen therefore remained .
这些 先生们 所以 剩余 .
因此, 这些先生们留了下来。

[ænd; ænd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ]
And no sooner had all others departed than the monk was admitted by
和 不 很快 有 全部 其他的 已离开 比 这 僧 曾是 承认 经过
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
a private entrance to the chamber .
一个 私人的 入口 到 这 房间 .

其他人刚一离开, 僧人就通过一个私人入口进入了房间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ænd][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The king received him with great joy and satisfaction ,
这 国王 已收到 他 和 伟大的 喜悦 和 满意 ,
国王非常高兴和满意地接待了他。

[ˈsteɪtɪŋ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] ,
stating he was anxious to die in the communion of the catholic church ,
声明 他 曾是 焦虑的 到 死 在 这 圣餐 的 这 天主教 教会 ,
他表示自己渴望在天主教教会的圣餐礼中死去。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəʊɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɒŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf] ,
and declaring he was sorry for the wrongs of his past life ,
和 声明 他 曾是 对不起 为了 这 错误 的 他的 过去的 生活 ;
并表示他对过去生活中的过错感到后悔 ,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [jet] [həʊpt] [maɪt] [bi:; bi] [pɑ:d(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] .
which he yet hoped might be pardoned through the merits of Christ .
哪个 他 然而 希望 可能 是 赦免 通过 这 优点 的 基督 .
但他仍然希望能够凭借基督的功德得到赦免。

[hi:; hi] [ðen] , [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['stju:ət] ['peɪpəz] , " [wɪð] [ɪk'si:dɪŋ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ænd; ənd]
He then , as we read in the Stuart Papers , " with exceeding compunction and
他 然后 , 作为 我们 读 在 这 斯图尔特 文件 , " 和 超过 愧疚 和
[tendənəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
tenderness of heart ,
压痛 的 心 ,
然后 , 正如我们在斯图亚特文集中读到的那样 , 他“怀着极大的悔恨和温柔的心” ,

" [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]
" made an exact confession of his sins , after which he repeated an act of
" 制成 一个 精确的 忏悔 的 他的 罪孽 , 后 哪个 他 重复 一个 行为 的
[kən'trɪ(ə)n] ,
contrition ,
忏悔 ,
他如实忏悔了自己的罪过 , 之后又再次表达了悔罪之意。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [æbsə'lu:ʃ(ə)n] .
and received absolution .
和 已收到 赦免 .
并获得了赦免。

[hi:; hi][nekst] [dɪ'zəəd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ['sækrəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['prɒpə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He next desired to have the other Sacraments of the church proper to his
他 下一个 想要的 到 有 这 其他 圣礼 的 这 教会 恰当的 到 他的
[kən'dɪʃn] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm] :
condition administered to him :
状况 管理 到 他 :
接下来 , 他希望接受其他适合他情况的教会圣礼 :

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [benɪ'dɪktɪn] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zəəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ju:kərɪst] ; ['i:gəli] [hi:; hi]
on which the Benedictine asked if he desired to receive the Eucharist ; eagerly he
在 哪个 这 本笃会 问 如果 他 想要的 到 收到 这 圣餐 ; 急切地 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,
于是本笃会修士问他是否愿意领受圣体圣事 ; 他欣然回答说 :

" [ɪf] [aɪ][eɪ'em] ['wɜ:ði] [preɪ] [feɪl] [nɒt] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
" If I am worthy pray fail not to let me have it .
" 如果 我 是 值得 祈祷 失败 不是 到 让 我 有 它 :
“如果我配得上它 , 请不要让我拥有它。”

" [ðen] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈhʌdəlstən] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [egzɔ:'teɪʃn] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]
" Then Father Huddleston , after some exhortation , prepared to give him the
" 然后 父亲 哈德尔斯顿 , 后 一些 讲道 , 准备 到 给 他 这
[ˈsækrəmənt] ; [wen] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
Sacrament ; when the dying man ,
圣餐 ; 什么时候 这 垂死 男人 ,
“然后 , 哈德尔斯顿神父经过一番劝导 , 准备给他施行圣餐 ; 这时 , 垂死之人.....”

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] , [ɪk'skleɪmd] ,
struggling to raise himself , exclaimed ,
挣扎 到 增加 他自己 , 惊呼 ,

他挣扎着想要站起来，喊道：

" [let] [em 'i:] [mi:t] [maɪ] [ˈhev(ə)nli] [bɔːd] [ɪn][ə; ei][ˈbetə(r)] [ˈpɒstə(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] .
" **Let me meet my heavenly Lord in a better posture than lying in bed .**
" 让 我 见面 我的 天上 主 在 一个 更好的 姿势 比 说谎 在 床 .
“让我以比躺在床上更好的姿态去见我的天父。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [begd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kə'mjuːniən]
" **But the priest begged he would not move , and then gave him the Communion**
" 但 这 牧师 乞求 他 会 不是 移动 , 和 然后 给予 他 这 圣餐
,
,
,
“但神父恳求他不要动，然后给他施行了圣餐礼。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˈevri] [saɪn][pʊv; əv] [ˈfɜːvə(r)] .
which he received with every sign of fervour .
哪个 他 已收到 和 每一个 符号 的 热情 .
他欣然接受了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [preɪd] [ˈɜːnɪstli] , [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk]
And for some time he prayed earnestly , the monk and the duke
和 为了 一些 时间 他 祈祷 切实 , 这 僧 和 这 公爵
[ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪl] ,
kneeling by the while ,
跪着 经过 这 尽管 ,
于是他虔诚地祈祷了一会儿，僧侣和公爵则跪在一旁。

[ˈsaɪləns] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
silence obtaining in the room .
沉默 获得 在 这 房间 .
房间里一片寂静。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈsɒləm] [təʊnz] [pʊv; əv][ðə; ði] [priːsts] [vɔɪs] ,
This was presently broken by the sad and solemn tones of the priest's voice ,
这 曾是 目前 破碎的 经过 这 伤心 和 庄严 音调 的 这 牧师的 嗓音 ,
这时，牧师悲伤而庄严的声音打破了这片宁静。

[ˈriːdɪŋ] [ə; ei] [kɒmen'deɪʃn] [pʊv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ɪts][ˈmeɪkə(r)] : [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [endɪd] ,
reading a commendation of the soul to its Maker : the which being ended ,
阅读 一个 表彰 的 这 灵魂 到 它是 制造商 : 这 哪个 存在 结束 ,
诵读灵魂对造物主的赞颂：诵读完毕，

[ðə; ði] [benɪ'dɪktɪn] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʊk] [liːv] [pʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
the Benedictine , with tears in his eyes , took leave of his majesty .
这 本笃会 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 采取 离开 的 他的 威严 .
这位本笃会修士眼含热泪，向陛下告别。

" [ɑː] , " [sed] [tʃɑːlz] , " [juː; jʊ][wʌns] [seɪvd] [maɪ] [ˈbɒdi] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [seɪvd] [maɪ] [səʊl] .
" **Ah , " said Charles , " you once saved my body ; you have now saved my soul .**
" 啊 , " 说 查尔斯 , " 你 一次 已保存 我的 身体 ; 你 有 现在 已保存 我的 灵魂 .
“啊,”查尔斯说,“你曾经救了我的肉体；现在你又救了我的灵魂。”

" [ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [benɪ'dɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][hiː; hi]
" **Then the monk gave him his benediction , and departed as quietly as he**
" 然后 这 僧 给予 他 他的 祝福 , 和 已离开 作为 悄悄 作为 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
“然后，僧人为他祈福，像来时一样悄无声息地离开了。”

[ðen] [ðəʊz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
Then those waiting without were once more admitted to the room ,
然后 那些 等待 没有 是 一次 更多的 承认 到 这 房间 ,
然后, 那些在外面等候的人再次被允许进入房间。

[wen] [tʃɑːlz] [nɜːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sæd] [ˌfeəˈwel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] .
when Charles nerved himself to take a sad farewell of those around him .
什么时候 查尔斯 神经质 他自己 到 拿 一个 伤心 告别 的 那些 大约 他 .
查尔斯鼓起勇气, 向身边的人悲伤地告别。

[hiː; hi][fɜːst] [ˈpʌblɪkli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [hiː; hi]
He first publicly thanked his brother for the services and affection he
他 第一的 公开 谢谢 他的 兄弟 为了 这 服务 和 感情 他
[hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈrendəd] [hɪm] [θruː] [laɪf] ,
had ever rendered him through life ,
有 曾经 渲染 他 通过 生活 ,
他首先公开感谢哥哥一生中对他的付出和关爱。

[ænd; ənd] [ɪkˈstəʊl] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
and extolled his obedience and submission to his commands .
和 赞扬 他的 服从 和 提交 到 他的 命令 .
并赞扬了他对命令的服从和顺从。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [kiːz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest] ,
Giving him his keys , he said he had left him all he possessed ,
给予 他 他的 钥匙 , 他 说 他 有 左边 他 全部 他 拥有 ,
他把钥匙递给他, 说他把所有的财产都留给了他。

[ænd; ənd] [preɪd] [ɡɒd] [wʊd] [bles] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [reɪn] .
and prayed God would bless him with a happy and prosperous reign .
和 祈祷 上帝 会 保佑 他 和 一个 快乐的 和 繁荣 在位 .
并祈求上帝保佑他统治时期幸福繁荣。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [neɪm] ,
Finally , he recommended all his children to him by name ,
最后 , 他 受到推崇的 全部 他的 孩子们 到 他 经过 姓名 ,
最后, 他一一列举了自己的孩子, 把他们都推荐给了他。

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɒnməθ] [ðen] [ɪn] [ˈhɒlənd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
excepting only the Duke of Monmouth then in Holland , and suffering from the
除外 仅有的 这 公爵 的 蒙茅斯 然后 在 荷兰 , 和 痛苦 从 这
[kɪŋz] [dɪsˈpleɪə(r)] ;
king's displeasure ;
国王的 不满 ;
除了当时身在荷兰、遭受国王责难的蒙茅斯公爵之外;

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm][tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ]
and besought him to extend his kindness towards the Duchesses of Portsmouth
和 恳求 他 到 延长 他的 仁慈 向 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯
[ænd; ənd] [ˈkliːvlənd] ;
and Cleveland ;
和 克利夫兰 ;
并恳求他将这份善意延伸到朴茨茅斯公爵夫人和克利夫兰公爵夫人身上;

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [let][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneli] [staːv] .
" and do not , " said he , " let poor Nelly starve .
" 和 做 不是 , " 说 他 , " 让 贫穷的 内莉 饿死 .
“而且,”他说, “不要让可怜的内莉饿死。”

" [waɪlst] [ði:z] [kə'mændz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [hɪm] , [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn]
" **Whilst these commands were addressed him , the duke had flung himself on**
" 而 这些 命令 是 已解决 他 , 这 公爵 有 扔 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
his knees by the bedside ,
他的 膝盖 经过 这 床头 ,

“当这些命令向他下达时，公爵已经跪倒在床边。”

[ænd; ənd] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tiəz] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd] .
and , bursting into tears , kissed his brother's hand .
和 , 爆发 进入 眼泪 , 亲吻 他的 兄弟 手 .
然后，他泪流满面地亲吻了哥哥的手。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] [skeəs] [left] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
The queen , who had scarce left his majesty since the beginning of his illness ,
这 女王 , who 有 稀少 左边 他的 威严 自从 这 开始 的 他的 疾病 ,
自国王生病以来，王后几乎一直陪伴在国王身边。

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['æbsənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [gri:f] [nɒt] [pə'mɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
was at this time absent , her love and grief not permitting her to
曾是 在 这 时间 缺席的 , 她 爱 和 悲伤 不是 允许 她 到
[ɪn'dʒʊə(r)] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [si:n] .
endure this afflicting scene .
忍受 这 折磨 场景 .

当时她不在场，她的爱和悲伤让她无法忍受这令人痛苦的场景。

[hi:; hi] [spəʊk] [məʊst] ['tendəli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
He spoke most tenderly of her ;
他 辐 最多 温柔地 的 她 ;
他谈起她时语气极其温柔；

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [preŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['pɑ:d(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]
and when presently she sent a message praying he would pardon her
和 什么时候 目前 她 发送 一个 信息 祈祷 他 会 赦免 她
[æbsəns] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] [gri:f] ,
absence in regard to her excessive grief ,
缺席 在 看待 到 她 过多的 悲伤 ,
于是，她发来一封信，请求他原谅她因过度悲伤而缺席。

[ænd; ənd] [fə'ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðɔ:l] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and forgive her withal if at any time she had offended him , he replied ,
和 原谅 她 此外 如果 在 任何 时间 她 有 被冒犯了 他 , 他 回复 ,
" [ə'læs] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
" **Alas , poor woman !**
" 唉 , 贫穷的 女士 !

他回答说：“唉，可怜的女人！”

[ʃi:; ʃi] [beg] [maɪ] ['pɑ:d(ə)n] ? - - [aɪ] [beg] [hɜ:z] , [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] .
She beg my pardon ? - - I beg hers , with all my heart .
她 求 我的 赦免 ? - - 我 求 她的 , 和 全部 我的 心 .
她向我道歉？——我由衷地向她道歉。

" [hi:; hi][nekst] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðəm; ðəm]
" **He next summoned his children to him , one by one , and addressing them**
" 他 下一个 被召唤 他的 孩子们 到 他 , 一 经过 一 , 和 解决 他们
[wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,
with words of advice ,
和 字 的 建议 ,

“接着，他把孩子们一个个叫到身边，对他们说了几句忠告，

王权复辟(Royalty Restored)

第20/20页

[ɪm'breɪst] [ðəm; ðəm] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðəm; ðəm] ['fɜ:vəntli] .
embraced them heartily and blessed them fervently .

拥抱 他们 衷心地 和 蒙福 他们 热切地 .

热情地拥抱他们，并真诚地祝福他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌb:dz] [ə'noʊntɪd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['prez(ə)nt] [bɪ'sɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv]
And he being the Lord's anointed , the bishops present besought he would give
和 他 存在 这 主场 受膏者 , 这 主教们 展示 恳求 他 会 给
[ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ˈlaɪkwəɪz] ,
them his benediction likewise ,
他们 他的 祝福 同样地 ,

因为他是主的受膏者，在场的主教们恳求他同样给予他们祝福。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and all that were present , and in them the whole body of his
和 全部 那 是 展示 , 和 在 他们 这 所有的 身体 的 他的
[ˈsʌbdʒɪkts] ;
subjects ;
主题 ;

以及所有在场的人，还有他所有的臣民；

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [hi:; hi] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔ:l]
in compliance with which request he , with some difficulty , raised himself , and all
在 遵守 和 哪个 要求 他 , 和 一些 困难 , 提高 他自己 , 和 全部
[ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] ,
falling on their knees ,
坠落 在 他们的 膝盖 ,

遵照他们的请求，他费力地站了起来，所有人都跪倒在地。

[hi:; hi][ˈblesɪd; blest][ðəm; ðəm] ['fɜ:vəntli] .
he blessed them fervently .
他 蒙福 他们 热切地 .

他热切地祝福了他们。

[ðen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
Then they arose and departed .
然后 他们 出现 和 已离开 .

然后他们起身离开了。

[ˈsaɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæləs] ; [naɪt] [wɔ:(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
Silence fell upon the palace ; night wore slowly away .
沉默 跌倒 之上 这 宫殿 ; 夜晚 穿着 缓慢地 离开 .

宫殿里一片寂静，夜色缓缓消逝。

[tʃɑ:lz] [tɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] ['rækt] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Charles tossed upon his bed racked with pain , but no complaint escaped his lips .
查尔斯 抛掷 之上 他的 床 架子 和 疼痛 , 但 不 抱怨 逃脱 他的 嘴唇 .

查尔斯在床上辗转反侧，疼痛难忍，但他一声不吭。

[ðəʊz] [hu:] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:kənd] [ru:m] [hɜ:d] [hɪm][ɑ:sk][ɡɒd][tu:; tə] [ək'sept]
Those who watched him in the semi - darkened room heard him ask God to accept
那些 WHO 观看 他 在 这 半 - 变暗 房间 听到 他 问 上帝 到 接受
[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn] [ə'təʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪnz] .
his sufferings in atonement for his sins .
他的 苦难 在 赎罪 为了 他的 罪孽 .

在昏暗的房间里，看着他的人听到他祈求上帝接受他的苦难，以此赎清他的罪孽。

[ðen] , [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə]
Then , speaking aloud , he declared himself weary of life , and hoped soon to
然后 , 请讲 大声 , 他 声明 他自己 厌倦 的 生活 , 和 希望 很快 到
[riːtʃ] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːld] .
reach a better world .
抵达 一个 更好的 世界 .

然后, 他大声说道, 他厌倦了生活, 希望很快就能到达一个更好的世界。

[ˈkɜːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [hiː; hi] [begd] [ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [geɪv] ,
Courteous to the last , he begged pardon for the trouble he gave ,
有礼貌 到 这 最后的 , 他 乞求 赦免 为了 这 麻烦 他 给予 ,
[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [ˈdaɪŋ] .
inasmuch as he was long in dying .
因此 作为 他 曾是 长的 在 垂死 .

因为他离死亡还有很长时间。

[ænd; ənd][əˈhɒn][hiː; hi] [ˈslʌmbə] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [wəʊk] [əˈgen] [ɪn][ˈægəni][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð]
And anon he slumbered , and quickly woke again in agony and prayed with
和 匿名 他 沉睡 , 和 迅速地 觉醒 再次 在 痛苦 和 祈祷 和
[ziːl] .
zeal .
热情 .

不久, 他就睡着了, 但很快又痛苦地醒来, 虔诚地祈祷。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [muːvd] [wɪð] [ˈsləʊə] [ˈpæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [nɒt] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət] [wiːks] ,
Never had time moved with slower passage for him ; not hours , but weeks ,
绝不 有 时间 已搬 和 慢点 通道 为了 他 ; 不是 小时 , 但 周 ,
[siːmd] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ;
seemed to elapse between each stroke of the clock ;
似乎 到 流逝 之间 每个 中风 的 这 钟 ;

时钟的每一次敲击之间似乎都间隔着一段时间;

[ænd; ənd] [jet] [əˈraʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈtɑːdi] [naɪt] .
and yet around him was darkness and tardy night .
和 然而 大约 他 曾是 黑暗 和 迟迟 夜晚 .

然而, 他周围却是黑暗和迟来的夜色。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈwɪəri] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [strʌk]
But after much weary waiting , morning was at hand , the time - piece struck
但 后 很多 厌倦 等待 , 早晨 曾是 在 手 , 这 时间 - 片 击
[sɪks] .
six .
六 .

但经过漫长的等待, 清晨终于来临, 钟声敲响了六点。

" [drɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [siː] [deɪ] .
" **Draw the curtains ,** " **said the dying man ,** " **that I may once more see day .**
" 画 这 窗帘 , " 说 这 垂死 男人 , " 那 我 可能 一次 更多的 看 天 .

“拉上窗帘,”垂死之人说道, “这样我才能再次见到黎明。”

" [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfebruəri] [dɔːn] , [skeəs] [ˈbraɪtən] [tuː; tə] [ˈiːstwəd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪələs]
" **The grey light of a February dawn , scarce brightened to eastward a cheerless**
" 这 灰色的 光 的 一个 二月 黎明 , 稀少 明亮 到 向东 一个 冷冷清清
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

二月黎明的灰蒙蒙的光线, 东方阴沉的天空几乎看不到一丝光亮;

[bʌt; bət][hi:; hi] [heild] [ðɪs] ['herəld][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]['terəb(ə)] [rɪ'gret] ；
but he hailed this herald of sunrise with infinite relief and terrible regret ；
但 他 赞誉 这 先驱 的 日出 和 无限 宽慰 和 糟糕的 后悔 ；
但他对这位日出使者充满了无限的释然和深深的遗憾；

[rɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [ə'ɪləðə(r)] [deɪ] ；
relief that he had lived to see another day ；
宽慰 那 他 有 居住地 到 看 其他 天 ；
他庆幸自己活了下来；

[rɪ'gret] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)] [mɔ:n] [ʊd; ʊd] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
regret that no more morns should break for him .
后悔 那 不 更多的 早晨 应该 休息 为了 他 .
令人遗憾的是，他再也见不到清晨的曙光了。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [tɔ:(r)] [ɪt'self] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [fɪəs] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [peɪn] .
His soul tore itself from his body with fierce struggles and bitter pain .
他的 灵魂 撕裂 本身 从 他的 身体 和 凶猛的 斗争 和 苦的 疼痛 .
他的灵魂在剧烈的挣扎和痛苦中脱离了身体。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə][daɪ] ,
It was hard for him to die ,
它 曾是 难的 为了 他 到 死 ,
对他来说，死是件很痛苦的事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə]['entə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] " [wɪð] [ðə; ði]['paɪəti] [brɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
but he composed himself to enter eternity " with the piety becoming a Christian
但 他 由 他自己 到 进入 永恒 " 和 这 虔诚 成为 一个 基督教
，
，
，
但他调整好心态，以“成为基督徒的虔诚”进入永恒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [brɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ； " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['næreɪt, nə'reɪt] .
and the resolution becoming a king ; " as his brother narrates .
和 这 解决 成为 一个 国王 ； " 作为 他的 兄弟 叙述 .
他的兄弟叙述道：“他决心成为国王。”

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔ:k] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ， ['februəri] 6th ， - ， [hi:; hi] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn]
About ten o'clock on Friday morning , February 6th , 1685 , he found relief in
关于 十 点钟 在 星期五 早晨 ， 二月 6th ， - ， 他 成立 宽慰 在
[ʌn'kɒŋʃəsənəs] ；
unconsciousness ；
无意识 ；

1685年2月6日星期五上午10点左右，他昏迷过去，感到轻松了许多；

[brɪ'fɔ:(r)] [ˌmɪd'deɪ] [tʃaɪmd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
before midday chimed he was dead .
前 正午 齐声说道 他 曾是 死的 .
正午钟声响起之前，他就去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɪftɪ] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]
He had reached the fifty - fifth year of his life , and the twenty - fifth
他 有 达到 这 五十 - 第五 年 的 他的 生活 ， 和 这 二十 - 第五
[jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
year of his reign .
年 的 他的 在位 .
他当时已年满五十五岁，在位二十五年。

[hɪz; ɪz] [ɪlə'dʒɪtəmət] [ˈprɒdʒəni] [wɒz; wəz] [ˈnju:mərəs] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ˌfɪfti:n] , [br'saɪdz] [ðəʊz] [hu:] [daɪd][ɪn]
His illegitimate progeny was numerous , numbering fifteen , besides those who died in
他的 私生子 后代 曾是 很多的 , 编号 十五 , 除了 那些 WHO 死亡 在
[ɪnfənsi] .
infancy .
婴儿期 .

他的私生子众多，共有十五人，还不包括夭折的婴儿。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈmɒnməθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈwɪljəm]
These were the Duke of Monmouth and a daughter married to William
这些 是 这 公爵 的 蒙茅斯 和 一个 女儿 已婚 到 威廉
[ˈsɑ:rsfi:ld] ,
Sarsfield ,
萨斯菲尔德 ,

这些人分别是蒙茅斯公爵和他嫁给威廉·萨斯菲尔德的女儿。

[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈlu:si] [wɔ:ltərz] ; [ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊθæmptən] , [ˈɡɹɑ:ftən] , [ænd; ənd]
children of Lucy Walters ; the Dukes of Southampton , Grafton , and
孩子们 的 露西 沃尔特斯 ; 这 公爵 的 南安普顿 , 格拉夫顿 , 和
[nɔ:'θʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

露西·沃尔特斯的子女；南安普顿公爵、格拉夫顿公爵和诺森伯兰公爵，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ˈlɪtʃfi:ld] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈbɑ:b(ə)rə] .
the Countesses of Litchfield and of Sussex , and a daughter Barbara .
这 伯爵夫人 的 利奇菲尔德 和 的 苏塞克斯 , 和 一个 女儿 芭芭拉 .
利奇菲尔德伯爵夫人和苏塞克斯伯爵夫人，以及女儿芭芭拉。

[hu:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] , [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈkli:vlənd] ; [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
who became a nun , children of the Duchess of Cleveland ; the Duke of
WHO 成为 一个 尼姑 , 孩子们 的 这 公爵夫人 的 克利夫兰 ; 这 公爵 的
[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,
成为修女的，克利夫兰公爵夫人的子女；里士满公爵的子女，

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈpɔ:tsməθ] ; [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈælbənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn]
son of the Duchess of Portsmouth ; the Duke of St . Albans , and a son
儿子 的 这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 ; 这 公爵 的 英石 . 圣奥尔本斯 , 和 一个 儿子
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,
朴茨茅斯公爵夫人的儿子；圣奥尔本斯公爵，以及他的儿子詹姆斯，

[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [nel] [ɡwɪn] ; [ˈleɪdi] [ˈdɜ:wəntwɔ:tə(r)] , [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [mɒl] [ˈdeɪvɪs] ; [ðə; ði]
children of Nell Gwynn ; Lady Derwentwater , daughter of Moll Davis ; the
孩子们 的 内尔 格温 ; 女士 德文特湖 , 女儿 的 莫尔 戴维斯 ; 这
[ˈkaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ˈjɑ:məθ] ,
Countess of Yarmouth ,
伯爵夫人 的 雅茅斯 ,
内尔·格温的孩子们；德文特沃特夫人，莫尔·戴维斯的女儿；雅茅斯伯爵夫人，

[ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʃænən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈplɪməθ] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] [peg] .
daughter of Lady Shannon ; and the Earl of Plymouth , son of Catherine Peg .
女儿 的 女士 香农 ; 和 这 伯爵 的 普利茅斯 , 儿子 的 凯瑟琳 佩格 .
香农夫人之女；以及凯瑟琳·佩格之子普利茅斯伯爵。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [leɪ] [ɪn] [steɪt] ;
For seven days the remains of the late king lay in state ;
为了 七 天 这 遗迹 的 这 晚的 国王 躺 在 状态 ;
已故国王的遗体停灵七天；

[ɒŋ][ðə; ði] [eɪtθ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
on the eighth they were placed in Westminster Abbey .
在 这 第八 他们 是 放置 在 威斯敏斯特 修道院 .

8日，它们被安放在威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['kɒndəktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['praɪvət] ['mænə(r)][fɔ:(r); fə(r)][baɪ]
The ceremony was of necessity conducted in a semi - private manner for by
这 仪式 曾是 的 必要性 实施 在 一个 半 - 私人的 方式 为了 经过
['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
reason of his majesty dying in the Catholic religion ,
原因 的 他的 威严 垂死 在 这 天主教 宗教 ,

由于国王陛下信奉天主教，因此葬礼仪式必须以半私密的方式进行。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kən'sɪdəd] [,aɪ 'ti:][dɪ'zəɪərəb(ə)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n]
his brother considered it desirable the ceremonies prescribed for the occasion
他的 兄弟 经过考虑的 它 理想 这 仪式 规定 为了 这 场合
[baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .
by the English church should be dispensed with .
经过 这 英语 教会 应该 是 分发 和 .

他的兄弟认为，应该免除英国教会为这一场合规定的仪式。

[ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ɔ:(r)][ˈskænd(ə)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪd][ɪn]
Therefore , in order to avoid disputes or scandal , the king was laid in
所以 , 在 命令 到 避免 争议 或者 丑闻 , 这 国王 曾是 铺设 在
[ðə; ði] [tu:m] [wɪðəʊt] [ˌɒstən'teɪ(ə)n] .
the tomb without ostentation .
这 墓 没有 炫耀 .

因此，为了避免纠纷或丑闻，国王的葬礼办得很简朴。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæərɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] [t̪'eɪmbə(r)][ɪn] ['westmɪnstə(r)]
At night his remains were carried from the painted chamber in Westminster
在 夜晚 他的 遗迹 是 携带 从 这 绘 房间 在 威斯敏斯特
[ˈsæŋktʃuəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .
sanctuary to the abbey .
避难所 到 这 修道院 .

夜里，他的遗体从威斯敏斯特教堂的彩绘墓室被抬到威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ɒv; əv][dʒeɪmz][,aɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd]
The procession , headed by the servants of the nobility , of James II . , and
这 游行 , 标题 经过 这 仆人 的 这 贵族 , 的 詹姆斯 二 . , 和
[hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
his queen ,
他的 女王 ,

詹姆斯二世及其王后的贵族仆人走在队伍的最前面，

[ɒv; əv][ðə; ði]['dauəpdʒə(r)] [kwi:n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['bærənz]
of the dowager queen , and of the late king , was followed by the barons
的 这 老妇 女王 , 和 的 这 晚的 国王 , 曾是 随后 经过 这 男爵们
,
,
,

太后和已故国王的后裔，是男爵们。

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] , [prɪəz] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðeə(r)][ræŋk] ; [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
bishops , and , peers according to their rank ; the officers of the household ,
主教们 , 和 , 同龄人 根据 到 他们的 秩 ; 这 警官 的 这 家庭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
and the Archbishop of Canterbury .
和 这 大主教 的 坎特伯雷 .

主教，以及按等级划分的贵族；宫廷官员，以及坎特伯雷大主教。

[ðen] [keɪm] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈmɔ:t(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmædʒəsti] , [bɔ:n] [ˈlʌndə(r)][ə; eɪ][ˈkæənəpi] [ɒv; əv]
Then came all that was mortal of his late majesty , borne under a canopy of
然后 来了 全部 那 曾是 凡人 的 他的 晚的 威严 , 出生 在下面 一个 树冠 的
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

然后，他已故陛下所有凡人的身份都来到了这里，被安置在天鹅绒华盖之下。

[səˈpɔ:rtɪd] [baɪ][sɪks] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði][pɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [held][baɪ][sɪks] [ɜ:rlz] .
supported by six gentlemen of the privy chamber , the pall being held by six earls .
有 经过 六 先生们 的 这 私处 房间 , 这 灵柩 存在 握住 经过 六 伯爵 .
由六位内廷绅士扶着，灵柩由六位伯爵托着。

[prɪns] [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈdenmɑ:k] - - [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [kwɪ:n] [æn] - - [ˈæktɪd][æz; əz]
Prince George of Denmark - - subsequently husband of Queen Anne - - acted as
王子 乔治 的 丹麦 - - 随后 丈夫 的 女王 安妮 - - 行动 作为
[tʃi:f] [ˈmɔ:nə(r)] ,
chief mourner ,
首席 哀悼者 ,

丹麦乔治王子（后来的安妮女王的丈夫）担任首席哀悼者。

[əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] [ˈsʌməset] [ænd; ənd] [ˈbəʊfət] , [ænd; ənd][sɪksˈti:n] [ɜ:rlz] .
attended by the Dukes of Somerset and Beaufort , and sixteen earls .
参加 经过 这 公爵 的 萨默塞特郡 和 博福特 , 和 十六 伯爵 .
萨默塞特公爵、博福特公爵和十六位伯爵出席了会议。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
One of the kings of Arms carried the crown and cushion ,
一 的 这 国王 的 武器 携带 这 王冠 和 软垫 ,
其中一位纹章官手持王冠和垫子。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈbi:ɪŋ] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [bənd][ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [ˈpenʃənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the train being closed by the king's band of gentlemen pensioners , and the
这 火车 存在 关闭 经过 这 国王的 乐队 的 先生们 退休人员 , 和 这
[ˈjəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] .
yeomen of the guard .
自耕农 的 这 警卫 .

火车被国王的绅士养老兵和卫兵们关上了大门。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈentrəns] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] [ˈprebəndəri] , [əˈtendɪd] [baɪ] [tɔ:tʃ] [ˈbeərəz] ,
At the abbey entrance the dean and prebendaries , attended by torch bearers ,
在 这 修道院 入口 这 院长 和 教士 , 参加 经过 火炬 持有者 ,
在修道院入口处，院长和教士们在火炬手的簇拥下，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:plɪst] [ˈkwaiə(r)] , [met][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
and followed by a surpliced choir , met the remains , and joined the
和 随后 经过 一个 穿圣衣 唱诗班 , 遇见 这 遗迹 , 和 加入 这
[prəˈseɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

随后，身着圣袍的唱诗班成员跟随其后，迎接遗体，并加入送葬队伍。

[ðə; ði] [sləʊ] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [ˈspektrəl] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] ;
the slow pacing figures of which seemed spectral in this hour and place ;
这 慢的 踱步 数据 的 哪个 似乎 光谱 在 这 小时 和 地方 ;
在这个时间和地点，那些缓慢移动的人影显得格外幽灵般；

[ðen] [ðə; ði][sæd][kɔ:ˈteɪ; kɔ:ˈteɪʒ] [pɑ:st] ['sɒləmli] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['æbi] , [ðə; ði]['kwɪə(r)]
then the sad cortege passed solemnly through the grey old abbey , the choir
然后 这 伤心 送葬队伍 通过了 庄严地 通过 这 灰色的 老的 修道院 , 这 唱诗班
[ˈtʃɑ:ntɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [ðə; ði] [waɪl] ,
chanting sorrowfully the while ,
吟唱 悲伤地 这 尽管 ,
然后, 悲伤的送葬队伍庄严地穿过灰色的古老修道院, 唱诗班则一路哀伤地吟唱着。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [fleə(r)][ɒv; əv] ['tɔ:rtʃɪz] ['ma:kɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [glu:m] . [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə]
the yellow flare of torches marking the prevailing gloom . And being come to
这 黄色的 耀斑 的 火炬 标记 这 盛行 愁云 . 和 存在 来 到
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
the chapel of Henry VII . ,
这 教堂 的 亨利 七 . ,
火炬的黄色光芒映衬着笼罩一切的昏暗。来到亨利七世的礼拜堂,

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [ðeə(r)][tu:; tə][rest][ɪn] [pi:s] .
the body of the merry monarch was suffered there to rest in peace .
这 身体 的 这 欢乐 君主 曾是 遭受 那里 到 休息 在 和平 .
这位快乐君主的遗体被安葬在那里, 得以安息。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

